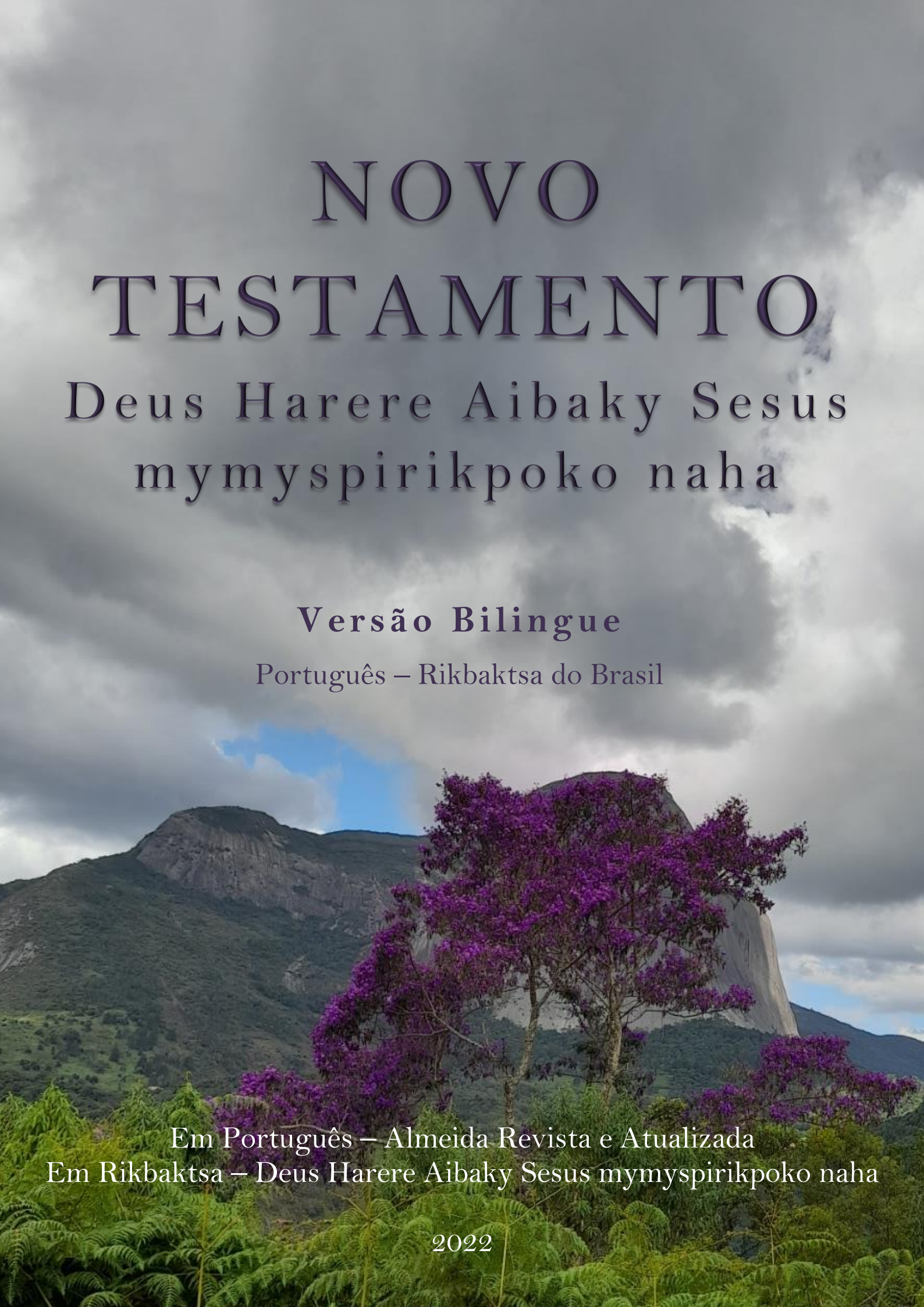
NOVO TESTAMENTO

Deus Harere Aibaky Sesus mymyspirikpoko naha

Versão Bilingue

Português – Rikbaktsa do Brasil



Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Rikbaktsa – Deus Harere Aibaky Sesus mymyspirikpoko naha

2022

NOVO TESTAMENTO

Deus Harere Aibaky Sesus mymyspirikpoko naha

Versão Bilingue

Português – Rikbaktsa

Versão em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Rikbaktsa - Deus Harere Aibaky Sesus mymyspirikpoko naha

2022

Índice dos Livros da Bíblia

Novo Testamento

Mateus	Mateus	4
Marcos	Marakos	188
Lucas	Rukas	293
João	Suão	478
Atos	Atos	624
Romanos	Homanos	807
1 Coríntios	1 Korĩtios	904
2 Coríntios	2 Korĩtios	995
Gálatas	Karatas	1.054
Efésios	Epesios	1.087
Filipenses	Piripẽses	1.125
Colossenses	Korosẽses	1.148
1 Tessalonicenses	1 Tesaronisẽses	1.172
2 Tessalonicenses	2 Tesaronisẽses	1.193
1 Timóteo	1 Timoteo	1.205
2 Timóteo	2 Timoteo	1.236
Tito	Titu	1.257
Filemom	Piremo	1.269
Hebreus	Ebereus	1.274
Tiago	Tsiaku	1.349
1 Pedro	1 Peduru	1.376
2 Pedro	2 Peduru	1.403
1 João	1 Suão	1.418
2 João	2 Suão	1.441
3 João	3 Suão	1.444
Judas	Sudas	1.447
Apocalipse	Apokaripisi	1.455

VERSÃO BILINGUE

Português - Rikbaktsa

NOVO TESTAMENTO Português Almeida Revista e Atualizada	NOVO TESTAMENTO Rikbaktsa Deus Harere Aibaky Sesus mymyspirikpoko naha
O evangelho segundo Mateus	Mateus
Mateus 1	**Mateus 1**
A genealogia de Jesus Cristo Lucas 3.23-38	**Nahi taparaktsa Sesus Kiristu zotsa naro.**
1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.	1Sesus Kiristu zotsa naro maha. Sesus Kiristu taparakta Abarão tsekokatsa niy. Idiri Dawi niwatihi taparakta Abarão tsekokatsa niy.
2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;	2Tapara Abarão niy. Iwaze Isake ta Abarão tse. Sako ta Isake tse. Suda ta Sako tse itukytsa tuk. Sako hyrytsa niaha.
3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;	3Pereszo Sudata usta tse Sera zinarokota, sije Tama zinarokotatsa Tama niy. Iwaze Esrõ ta Peres tse niy. Arão ta Esrõ tse niy.
4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;	4Aminadabe ta Arão tse. Nasõ ta Aminadabe tse, Saramao ta Nasõ tse.
5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;	5Boas ta Saramao tse, ije Hahabe zinarokotatsa. Obede ta Boas ije Hute zinarokotatsa. Sese ta Obede tse.
6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;	6Takino Dawizo. Iwa taparakta Abarão tsekokatsa niaha. Iwaze Saromao ta Dawi tse ije tapara Urias oke niy.
7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;	7Hoboã ta Saromao tse niy. Abias ta Hoboã tse. Asa ta Abias tse.
8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;	8Sosapa ta Asa tse niy. Sorã ta Sosapa tse niy. Usias ta Sorã tse.
9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;	9Sotã ta Usias tse niy. Akas ta Sotã tse niy. Esekias ta Akas tse niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;
13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;
14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;
15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.
16 E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

17 De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

18 Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

O nascimento de Jesus Cristo
Lucas 2.1-7

19 Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

10Manases ta Esekias tse niy. Amo ta Manases tse, Sosias ta Amo tse niy.
11Sekonias ta Sosias tse itukytsa tuk niy. Iwa niy. Kyze kytsa Sudeutsa Babironija bo nisioktyhyryknaha.
12Anaeze Sarateu ta Sekonia tse nipuruk. Kyze Sorababeu ta Sarateu tse niy.

13Abiu ta Sorababeu tse. Aso ta Eriakĩ tse.

14Sadoke ta Aso tse. Akĩ ta Sadoke tse. Eriude ta Akĩ tse niy.
15Ereasa ta Eriude tse. Matã ta Ereasa tse niy. Sako ta Matã tse.
16Sako ta Sose zo atahi Maria barikta niyzik. Atatsa katsa Deus zipehata Sesus je niyzik. Sesus Deus zipehata mywata niy.
17Iwa Sesus Kiristu zotsa naro. Taparakta Abarão tsekokatsa Dawi bo zinaropyknahaze iwa katorise sinaro niaha. Taparakta Dawi kyze Babironija ezektsa Sudeutsa meky botu nisioktyhyryknaha iwa katorise sinaro. Iwaze Sudeutsa Babironija ekze ziksizonaha kyze Sesus Kiristu purukwy bo iwa katorise sinaro. Iwa hỹ.

Sesus Kiristu purukwy.

18Kyze Sesus Kiristu nipuruk. Tapara Maria soho Sose: — Byri puẽtsikze piakse — niy. Kyze ibo tatyhyrizikwyhabyitatu itabykyhy. Deus hyrikoso humo tabykyhy. Ana humo hi Sose batu ihyrinymyry.

19Iwaze Sose: — O mektatu ja ibo natahyrizikwy nikara mytsaty ahabyita

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

22 Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

24 Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

1 Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

nikara. Ituk batu kasukza tsihik. Iwatatu atatsa humo batu kakyri — niy.

20Iwaze mytsaty nikara zuruze zitsotospykyryk bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa ibo inasik. Bijoikpe iknykta: — O apyby byihukta Sose! Maria barikta tsimozik! Ibykyhy mektatsebyita tu Deus tse.

21Mopurukze Sesus ty tsipinaro. Kytsa simysapybyitsa tu ziknakaranaha Deus ihumo mysiokzohik — niy. Inaro Sudeu harere tihi: — Atakta Deus bo aparakbaha mysioktyhyrykta — my.

22Iwa bijoikpe iknykta niy, Deus harere humo. Tubabatu Deus sohokotsa inarokota Isaijas ziwatahaka, aba zuba atsatu mykara.

23— Atatsa ityrykduwyhybyitatsa tu itabykyhy, itse mopurukze Imanue ty pinaro mykara — niy. Inaro piwatawy Deus mypauk baze tu. Deus sohokotsa tubabatu ziwataha abazuba atsatu niy.

24Sose inapupuze: Hyỹ niy. Iwatahi iaktaba haĩhaĩbyi niy.

25Ibo ka batu hyrizikwy — Byriktsa! Abykyhy mopurukze tu — niy. Iwa niy. Iwaze nipurukze Sose taskyrywy Sesus zinaroko niy.

Mateus 2

Sisukmotsa Sesus Kiristu bo nikozorenaha.

1Kyze Erodes Sudeja ezektsa pehatsa niyzikze Sesus nipuruk. Atakta Berẽhe eze tu nipuruk. Berẽhe Sudeja eze niy. Nipurukze kytsa sisukmotsa Serusarẽhe bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

niukurunaha. Serusarẽhe niwatihi Sudeja eze niy. Sisukmotsa byrisoiktsa humo zinymyrykynaha, sihudikhudikwy nokponi haramwe sukewy taba sihudikhudikwytsa.

2 E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

2Serusarẽhe bo izumunahaze asahi: — Haneze sa ibykyhy nipuruk. Atahi Deus zipehata mywata Sudeutsa pehatsa mozik. Iwatawy byrisoik bo iktsa tsikaha, haramwe sukewy taba byrisoik bo iktsa tsikaha. Iwatsahi iapik tsikumukunaha. Ibo tsimytsaso tsihikiknaha. O ikia tsamysapyrẽta. Tsikpuruk ana humo hi mykurẽtsa tsimaha — niaha.

3 Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

3— Ana soho Erodes ziwabyze paikpa mytsaty nikara. “Uta zuba kytsa pehakatsa mozik iky” — mytsaty nikara. Serusarẽhe ezektsa niwatihi paikpa mytsaty nikaranaha. Erodes pokso sipybyrẽtsa.

4 então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

4Iwaze kytsa sizubarẽtsa Erodes bo izumukunaha. Wastuhu taparaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa, ustsa asaktsa Deus harere zinymyrynahatsa kino niwatihi iwa. Sizubarẽtsa inasikypykbanaha. Erodes tihi: — Haneze sa Kiristu Deus zipehata mopuruk atakta aparakbaha mypehatsa mozik. Hana eze sa mopuruk — niy.

5 Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

5— O Berẽhe Sudeja eze niaha. Anaeze Deus zipehata mopuruk. Tubabatu Deus sohokotsa botu ziwataha Deus tihi:

6 E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

6— Berẽhe Sudeja eze tisapyrẽna. Anahudikhudikwy ezektsa batu sisikpyby. Berẽhe ezekta hi kytsa kabo mysioktyhyrykta, katyryktsa mysioktyhyryk — niy. — Iwa Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

8 E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

9 Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

10 E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

11 Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

sohokotsa tubabatu botu ziwatahaka — niaha.
7Iwaze Erodes sisukmotsa bo huahua niy. Asazubaze atahi: — Nawa zuruze sa byrisoik bo iktsa tsikaha — niy. — O nawa zuruze byrisoik bo iktsa tsikaha — niaha. Yhỹ Erodes niy.
8— Iwaze ikiahatsa Berẽhe boktsa! tsimaha niy. Berẽhe bo makuskyry bo tynakozorẽnaha tsimaha. Atahi nataberiki. Ibo tsipomonaha zeka ja iwaze kabo tyziksizonaha. Uta kino niwatihi ibo mynakozore ipe: “Ikia tsamysapyrẽta” my — mybarapetu niy. Iwa sisukmotsa pe niy. Tapetu nikara — O makuskyry pibeze tsihikik — niy.
9-10Iwaze sisukmotsa iharere ziwabykynahaze niukurunaha. Niukurunahaze byrisoik bo iktsa niaha. Asta botu iktsa niaha tasapy eze tuze niaha. Ana bo hi iktsa niahaze sakurẽtsa. Byrisoik siharaze niukuru iwaze asa kino iapik niukurunaha. Maku skyry purukwy bo zumuze byrisoik iharapu bete pyk niy. Byrisoik natahyrikobaik niy.
11Iwaze sisukmotsa wahoro bo nipupunaha. Anaeze maku skyry taje Maria tuk ahatsa bo izumunaha. Maku skyry bo iktsa niahaze iokeryk tahaekaratsa humo puruk puruk niaha. Asahi: — Ikia tsamysapyrẽta ahumo mykurẽtsa — niaha. Iwaze isapyha ty ibo nyny niaha. Isapyhaty ouro ty hi ibo nyny niaha. Tsipokzitsiarẽna ty. Iwaze jokmorẽnikia ty parakĩsẽ inarokoha tsonok

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo

mahaze tsokmorẽna anatyhi nyny niaha. Iwaze mira usaty jokmorẽnikia ty ibo nyny niaha iwa isapyha ty ibo nyny niaha.

12Iwaze unata nisitsotyspykyrykzoze bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa ispe niy: — Erodes bo ka ja erete erete byitaha! Ahahudikhudikwy bo mekta ske buruk tu tsiksinahaktsa! — niy. Yhỹ niaha. Iwaze tahahudikhudikwy bo ziksikinahaze mekta ske buruk tu niukurunaha. Nawa Deus tsumuẽhĩtsa ispe niy.

Esito bo niwakiknaha.

13Kyze Sose zuruze. Hinipỹ niyze zitsotospykyk bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa ipe niy: — Kyiktykta! Makuskyry ije tuk tysioktyhyk! Esito bo nokponi tuwaknaha. Anaeze tynapykyknaha. Erodes makuskyry myziberiki pibeze tsihikik iwatsahi ipokso Esito bo tuwaknaha! — niy.

14Iwaze aidy kyik niy. Unata niukurunaha. Sose makuskyry ije ahatsa nisioktyhyryk Esito bo niwakiknaha.

15Anaeze nitarenaha. Erodes nihyrikosokdaze zuba ziksizonaha. Tubabatu Deus sohokotsa ziwataha tihi: — Katse Esito ikny myziksizo — niy. Iwa Deus sohokotsa niy tubabatu ziwataha abazuba atsatu niy. Esito eze hudikspyk nikaranaha.

Makuskyrytsa nisibabaiknaha.

16Kyze Erodes takyrikize. Sisukmotsa ibo zukbyitahi tsiokaniarẽta nikara: — O Sisukmotsa zikspihikbatakanaha. Kabo mybarapetu niaha — niy. Sihumo takyriki. Iwaze Erodes: — Aba makuskyry wahoro batu kahyrinymyry iwatahi makuskyrytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

do qual com precisão se informara dos magos.

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

20 Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai

sizubarẽtsa mysiba — mytsaty niy. Iwaze sodadutsa pe: — Berẽhe bo pãotaha: Nabo makuskyrytsa tysibanaha! Makuskyrytsa petok ziytyk tsehenahatsa, tysibabaiknaha! — niy. Hyỹ niaha. Petok ziytyk tseheze niy sisukmotsa harere humo. Nitsasonahaze nawa zuruze byrisoik izoize ana humo makuskyrytsa petok ziytyk tsehenahatsa nisiba tsihikik. Iwa hỹ.

17Iwaze hawa ha ty Deus sohokotsa Seremias tubabatu ziwataha atsa tu niy. Atahi:

18— Hama Berẽhe hudikhudikwy baze tu iaksoho ty ziwaby. Wytykyryk nipuziukunaha sisukatsihikrẽza niapykyryknaha. Tapara kykyryk nipuziukunaha. Hakeu hyrytsa pokzi nipuziukunaha “Hana bo kahyrytsa. Kahyrytsa hana bo ja” nikaranaha. Tahahyrytsa pokzi sijeza ziknapuziukunaha — niy. Iwa Deus sohokotsa tubabatu ziwataha, atsatu niy.

Isareu bo ziksizonaha.

19Kyze Erodes niraze bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa Sose pe niy.

20Atakta zitsotospykykze bijoikpe iknykta tihi ipe: — Kyikty! Isareu bo tsiksizo. Makuskyry ije tuk tysioktyhyk. Makuskyry zibezekyzykynahatsa botu niakbabanaha iwaze Isareu bo tsiksizo — niy.

21Yhỹ niy. Sose Maria makuskyry ahatsa pe: — Tupaktsa! Isareu bo tsipiksizonaha — niy. Iwa Isareu bo ziksizonaha.

22Anabo zumunahaze Erodes tse, Arekeraus inarokota tazo inazapyzeky niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

23 E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista
Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

Abaka atakta Sudeja ezektsa pehakatsa niy. Ana humo hi Sose zinymyryze ipokso tsipybyrẽta niyzik. Iwaze hinipỹ niyze zitsotospykzoze Deus ipe: — Sudeja bo ka pão pãobyity, Karireja bo tsiksikta! — bijoikpe iknykta niy.

23Iwaze Karireja bo zumunaha. Nasare hudikhudikwy bo niaha. Anaeze niapykyryknaha. Deus sohokotsa tubabatu ziwatahanaha. — Atakta Nasare ezekta my — niaha. Tubabatu ziwatahanaha abazuba atsatu niy. Iwa Sesus Nasare eze niapykyryk

Mateus 3

Suão Batista sohowy.

1Tubabatu Suão Batista zumu jerukbara bo niy. Sudeja jerukbara eze Deus harere myzubaha bo nitsasokoro.

2Ata tihi: — O kytsa ahamysapybyi tsimoewybaiknahaktsa! Deus zipehata humo tsipikymynahaktsa! Abaka kytsa Deus tyryktsa moziknaha hana wa puruze mozumu — nikara.

3Ata soho Deus sohokotsa tubabatu ziwataha, Isaijas inarokota isoho tihi: — “Aty ja jerukbara eze huahua my. 'Pykyhytuty Deus zipehata ske bo tsimy. Iske buruhuwa tsiskezozekta!’ ” niy. Hawa kytsa piskezokonaha iwa Suão kytsa Deus zipehata humo pikymynaha, Suão tihi kytsa simysapybyitsa tysimoewynaha iwa pikymynaha Deus zipehata humo. — Iwa Isaijas niy tubabatu ziwataha abazuba atsatu Suão Batista nikara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

9 e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não

4Atakta Suão kamero hwyk isuk niy. Irikpidiwy siraratsa hwyk niy. Masetsa zuba ziknasiboroko. Pete zuba zikzerukuk. Iwa.

5Kyze Serusarẽhe ezektsa, Sudeja ezektsa, kytsa buburu Sorodão bazektsa iwa sizubarẽtsa ibo niukurunaha.

6Nisiharasusukuze asaktsa: — Taparaka mysapybyitsa tsikykaranaha. Abaka batu. Mekywa tu tsimoziknaha, mysapybara tahamoewybaiknaha — niaha. Iwa nisiharasusuze niaha.

7Kyze Pariseutsa asaktsa Moises harere humo sihyrinymyrẽtsa. Sadusitsa kino niwatihi Suão bo zumunaha. Suão sibo iktsa niyze atahi: — Ikiahatsa pyryhyk myrawy watsa. Katsaktsa pyryhyktsa batu mykparawy Deus niwatihi ahamysapybyritsa humo batu iakparawy.

8Ahape tu ahasopyk "O Suão mymyharasusu zeka ana humo hi Deus bazik takyri" tsimaha. Ahamysapybyitsa ty tsipimoewynaha zeka ana hi tsipiwatawykynahaktsa! Niwazuba Deus ba ziktakyri ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha ana hi Deus tsihyrinymyrẽta — niy.

9Batu ahape tu ahasopyk: — O Abarão taparakta mydiri iwatahi Deus myhumo bazik takyri — tsimaha. — Anaharere Deus tuk batu imysapy my. Batu ahahyrinymyry Deus haraharetsa tuk Abarão tsekokatsa mysisukniki ana hi ihumo batu ihokdaha.

10Ikiahatsa hwi watsa. Deus maku wywyk tuk wata. Aba wywyk pizowy, hwitsa mysikakare. Iharatatsa buruk tu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

João dá testemunho de Cristo
Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

mysikakarehikare. Hwi iharatatsa sapybyita tu piweke. Izo bo pioktsokik. Iwa Deus ahabo my, ahamysapybyitsa tu tsimykaranaha isty moewy ahabyi zeka — niy.

11Kyze kytsa sizubarẽtsa pe: — Utakta paharasusu. Ahamysapybyitsa ty tsipimoewynahaze pihik ty paharasusu. Usta mozumu. Atahi tsimysapyrẽta. Tsimyhyrizikwyrẽta. Tsizikwyrẽta iwatahi ibo zuba tsimykaranaha. Atahi tsimysapyrẽta. Utakta batu. Iwatahi kasikpybyrẽta. Ipyrysuk pibokik zeka kasikpybyrẽta pitsumuẽhĩ naha humo kasikpybyrẽta. Atahi mysiharasusu, Deus hyrikoso ihumo ahabo mynasik. Deus hyrikoso izo waha, izo ykpyri nikorobaik. Deus hyrikoso mynasikze ahamysapybyitsa ty tsikykaranaha ihumo mysiokzohiknaha ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha ahabo mynasikze ahatuk mynapykyryk.
12Atakta Kiristu mozumuze dua ty wabe mykara tawata my. Ahostsa mysizyzyky. Kytsa simysapyrẽtsa ahostsa watsa tu maha. Ahostsa zuba mysizyzykynaha. Atuja bo mysidodokonaha sipesuktsa mysipaparakanaha, izo bo mysiwezokonaha. Iwaze kytsa batu simysapy ahostsa pesuktsa watsa maha. Izo bazikbe, nabo mysioktsoknaha. Iwa Kiristu kytsa metutu mysisapy simysapyrẽtsa Deus tuk mynapykyryk, simysapybyitsaktsa, izo bo mysioktsotsokiknaha — Suão niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O batismo de Jesus
Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.
16 Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

17 E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus
Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

1 A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

2 E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

Suão Batista Sesus ziharasusu.

13Iwaze Sesus izumu. Karireja ikny niparak Sorodão buburu bo niy. Nabo Suão bo taharasusu tsihikik. Iwatahi: — O Suão tsikarasusu — niy.
14— O batu. Ikia abazubata batu amyi iwatahi tsipikarasu zeka wasani my. Ikia tsamysapyrẽta tu amo sa kabo tsikzumu — niy.
15Sesus ipe niyzo: — Aba tsipikarasu zeka wasani my. Katsaktsa Deus nawahi mozihikik tsimaha ana hi tisapyrẽna, iwatahi tsikarasusu — niy. Yhỹ niy.
16-17Iwaze Suão Sesus ziharasusu. Pihik ikny inazoze atsoko bijoikpe sakpare niy. Deus hyrikoso ibo inasik. Amytudu wata ibo inasik inatsatsaka isukara bete inazo. Iaksoho bijoikpe ikny ziwaby: — Ikia hi katse babata. Ikia humo kamypokzitsiarẽta. Ikia humo ka kakurẽta hỹ — Iwa Deus Sesus pe niy.

Mateus 4

Satanas Sesus isapybara humo ziakzobyriki.

1Iwaze Deus hyrikoso Sesus jerukbara bo zioktyhyryk. Iwaze hyrikoso sapybara pehakatsa myzokwy Diabo inarokota ibo izumu. Sesus bo zumuze atahi Sesus Deus harere bo ka yhỹ byitykta nizihikik.
2Sesus jerukbara eze niapykyryk, estuba byzoje zirahaze nawa kuarẽta zuruze niapykyryk. Anaeze hauk ahabyitatu zikzuruku iwatahi tsiaraparẽta nikara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

3Iwaze Diabo ibo zumu Sesus tsiaraparẽta nikara ipe niy: — Ikia Deus tse babata zeka haraharetsa pe “Atsikara tuziktykta tsimy” — niy.

4 Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

4Batu Sesus niy. Tubabatu taparaktsa Deus harere papeu humo ziwatahakanaha: — Mybarawy ezektsa disahawy humo zuba ba zikzurukunaha sidisahawy ty hauk mahaze sispitu zuba mykaranaha. Mybarawy ezektsa Deus harere bo hyỹ maha zeka sakurẽtsa moziknaha. Sakurẽtsa hỹ — niaha. Iwa taparaktsa ziwatahakanaha.

5 Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

5Kyze Diabo Serusarẽhe bo Sesus zioktyhyryk. Anaeze Deus wahoro zubata hara bete ziriktohohikare. Jobonikia bo zioktyhyryk niy.

6 e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

6Niytahi ipe niy: — Ikia Deus tse babata zeka tykbo tukutyny. Tykbo tynapurukta! Taparaktsa Deus harere ziwatahakanaha: “Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa ikia bo nasiakzo. Paperykynaha. Ikia humo simypokzitsiukrẽtsa. Haraharetsa bete tsimynaraha zeka tahatsyhyrypetsa ty paik paik maha. Iwatahi ba zik kahyrikywy” niaha — niy.

7 Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

7— Batu ba — Sesus niy. — Tubabatu taparaktsa Deus harere ziwatahakanahazo: “Deus ta ba ziakzobyrinaha Deus batu imyiwyky. Hawa ha tsimyzihikik Deus ty batu typeha” niaha. Iwa taparaktsa ziwatahakanaha — niy.

8 Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

8Kyze Diabo Sesus hara joboni tabo zioktyhyrykzo ipe niy: — Nanabyi bo iktsa tykta — niy. Atsoko mybarawy tsizubarẽna bo iktsa niy. Sityryktsa kino niwatihi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

10 Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia

Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

natakaha. Iwaze Diabo tihi: — Uta anaty hi abo nynybaik my. Ikia hi sipehatsa tsimozik. Sityryktsa ikia pe abazubata maha.

9Estuba zuba kaokeryk puruk puruk tsimy zeka kabo tsimytsaso zeka: “ikia tsamysapyrẽta aharere bo hyỹ my” tsimy. Ana tyhi tsimy zeka sityryktsa ty ikia bo nynybaik my — Diabo niy.

10— Batu ba. Nabo pãoty Satanas! — Sesus niy. — Tubabatu taparaktsa Deus harere papeu humo ziwatahakanaha hi: “Deus bo zuba tynapamykysokonaha ‘Ikia tsamysapyrẽta’ atabo hi ‘Ikia zuba tsimysapyrẽnikita’ tsimy, iharere bo zuba hyỹ tynakaranaha.” Deus watahaha, iwa taparaktsa ziwatahakanaha — niy.

11Iwaze Diabo Sesus zerekekspyk. Iwaze bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa Sesus humo simypokzitsiarẽtsa nikaranaha iwatsahi ipokzitsiwy tuk inasiknaha. Nawa de.

Sesus tahyriziktsokzawy humo ziakbata Karireja eze tu niy.

12Kyze kytsa tihi: — O kytsa Suão Batista sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zioktyhyryknaha — niaha. Ana hi Sesus ziwabyze Karireja bo niukuru. Nasare bo ziksizo anaeze taypykyryk.

13Anabo zumuze Nasare eze batu are aha, Kaparanaũ bo niy. Kaparanaũ Karireja pihikzotsabyri sak eze niapykyryk. Anaeze Napatari Seburõ niwatihi parakbaha niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 para que se cumprisse o que fora dito
por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali,
caminho do mar, além do Jordão, Galiléia
dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande
luz, e aos que viviam na região e sombra
da morte resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e
a dizer: Arrependei-vos, porque está
próximo o reino dos céus.

A vocação de discípulos
Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia,
viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e
André, que lançavam as redes ao mar,
porque eram pescadores.

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos
farei pescadores de homens.

14Iwa niy. Iwatahi hawa haty Deus
sohokotsa Isaijas tubabatu ziwataha atsatu
niy. Isaijas tihi:
15-16— O Seburõ ezektsa, Napatari ezektsa
myzubaha pihikzotsabyri ezektsa Karireja
ezektsa, buburu Sorodão sak ezektsa
asaktsa Sudeutsabyitsa iwa sizubarẽtsa
tapara simysapybyitsa humo batu siaku.
Kytsa watsa miwa eze pyik pyik
nikaranaha asahi niwatihi
sihyrinymyrybyitsa tu abaka Deus sibo
zumu. Atahi situk mynapykyryk iwatsahi
sakurẽtsa mykaranaha. Kytsa okoro
hyritywaha moziknaha sihyrinymyrẽtsa —
niy. Iwa Isaijas tubabatu ziwataha. Sesus
Karireja boze anaharere atsatu niy.
17Sesus Karireja zumuze kytsa
nisihyrinymyryky. Tahi: — O kytsa
ahamysapybara ty tsimoewynaha! Abaka
Deus zipehata mozumu iwatsahi ityryktsa
tsimoziknaha nawa zuruze botu izumu —
niy.

Sesus tuk zinymyrykynahatsa nisihuahua.

18Kyze Sesus Karireja pihikzotsabyri sak
taba zitabaka. Anaburuk ziknaukuruze
Peduru, Ãdere ahatsa bo nikozo. Ãdere
Peduru tsy. Tõhõryk pihik bo
zioktsoktsokoknaha.
19Sesus ispe niy: — Uta kapik tynaunaha!
Tapara piknutsa ziknasidokonaha. Abaka,
uta katuk, mektsa tu tysitsumuẽhĩnaha.
Kytsa bo Deus soho tsimytsasonaha.
Ahaharere humo ka aparakbaha Deus
harere bo hyỹ maha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

21 Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

22 Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos
Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

Mateus 5

O sermão do monte

20Iwaze atsoko tahatõhõryk zerekbaiknaha. Sesus hapik niukurunaha, ituk pinymyrynaha.
21Ana puẽtsik Sesus zitabakaze mektsa botu nikozo. Tsiaku, Suão ahatsa bo niwatihi nikozozo. Suão Tsiaku tsy. Tsaraha eze tahazo tuk tahatõhõryk zizozikiknaha. Iwaze Sesus nisihuahuaka.
22Iwaze atsoko tahazo zerekeknaha tsaraha niwatihi. Sesus hapik niukurunaha atahi nisihyrinymyryky.

Sesus nisihyrinymyryky iwatatu nisizororowyky.

23Kyze nanabyitaba Karireja bo Sesus niukuru. Deus wahoro bo nikaraze kytsa nisihyrinymyryky. Deus wasania ty sizubarẽtsa bo nipamykysoko. Hawa kytsa Deus tyryktsa moziknaha nitsasoko. Kytsa simyitsapyritsa nisizororowy, ustsa batu siaku nisipunihikwyky.
24Hawa haty nikara kytsa sizubarẽtsa ziwabynaha. Nanabyitaba Sirija bo niwatihi kytsa isoho ziwabykynaha. Iwatsahi simyitsapyritsa, asaktsa hyrikoso sapybara sibo pororo ziknakaranaha kuanare zikybyikitsa asaktsa sityrykmyitsa iwatsa sizubarẽtsa ibo nisioktyhyryknaha. Sizubarẽtsa nisizororowy.
25Sizubarẽtsa Sesus hapik niukurunaha. Karireja ezektsa, Dekaporis ezektsa, Serusarẽhe ezektsa, Sudeja ezektsa, buburu Sorodão koiknyktsa iwatsa sizubarẽtsa Sesus hapik niukurunaha.

Mateus 5

Hawa kytsa sakurẽtsa moziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

As bem-aventuranças
Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;
2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

3 Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

4 Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

5 Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

8 Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

9 Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

1Kyze Sesus myzubaha bo iktsa niyze hara bo nido. Anaeze tadyhy zinymyrykynahatsa ibo zumunaha.
2Iwaze nisihyrinymyryky ispe niy:

Sesus sakurẽtsa soho nisihyrinymyryky.

3— O sakurẽtsa asaktsa tahapetu sisopyk zeka “O Deus ikia soho humo batu myhyrinymyry” — maha. Sihyrinymyrybyitsa tuze Deus tyryktsa moziknaha.

4— O sakurẽtsa asaktsa sisukatsihikrẽtsa tahamysapybara humo iwaze Deus hi mysiakuwyky, sakurẽtsa moziknaha.

5— O sakurẽtsa asaktsa ba zik tahakyrinaha Deus harere bo zuba hyỹ mykaranaha, iwaze Deus tsizubarẽna ty sibo nyny mykara.

6— O sakurẽtsa asaktsa hawa Deus mozihikik zuba anahumo hi hyỹ mozihikiknaha, Deus mysitsumuẽhĩ iwaze simysapyrẽtsa moziknaha.

7— O sakurẽtsa asaktsa ustsa kytsa mysisapywykynaha hawaze Deus sibo hi pisapywyky.

8— O sakurẽtsa asaktsa Deus humo zuba mytsaty mykaranaha, hawa ihumo simypokzitsiukrẽtsa moziknaha, iwatsahi asahi zuba Deus tuk mynapykyknaha.

9— O sakurẽtsa asaktsa kytsa naharape harereziuzonaha iwaze siharereziuwy moziknaha. Deus ispe: “kahyrytsa isopyk. Kawatsa maha” — my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

11 Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

12 Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra

Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

Os discípulos, a luz do mundo

10— O sakurẽtsa asaktsa kytsa mysiapikiknahaze Deus harere bo hyỹ mykaranaha humo, asahi Deus tyryktsa moziknaha.

11— Ahakurẽtsa ustsa kytsa ahasoho mybarapetu mykaranahaze katuk kytsa humo iwaze ahakurẽtsa tsimaha. Pahamyijakaranahaze ahakurẽtsa tsimaha. Pahasukyrykynahaze kahumo ahakurẽtsaktsa. Nawaze ikiahatsa katuktsa humo tsimaha ahakurẽtsaktsa!

12Tsahayzikrẽtsaktsa! Katuktsa babatsa tsimaha zeka ahanamy bijoikpe eze tu tsizubarẽna my. Pahapikiknaha zeka tsahayzikrẽtsa. Tubabatu kytsa Deus sohokotsa nisimyijakanaha atsawatu pahamyijakazonaha. Iwaze ahakurẽtsaktsa! — Sesus niy.

Poro waha humo nimyspirikpoko iwaze rika waha humo niwatihi.

13Kyze Sesus tihi: — Ikiahatsa poro watsa tsimaha. Myzubaha mysitsumuẽhĩnaha. Katsaktsa poro mydisahawy tsimytsakykynahaze tisapyrẽna my. Iwa ikiahatsa kytsa tsimysitsumuẽhĩnahaze tisapyrẽna my. Poro mytsarakbyrize ba ziktsakykynaha. Poro wytyk kykywy humo batu sapy. Iwaze ape bo tututaha. Tahorobaik zuba. Ana bete kytsa mopaparibaiknaha. Ikiahatsa ahamysapybyitsa tu tsimykaranaha zeka ustsa kytsa batu isty tsumuẽhĩ poro iõrỹkbara wa tsimoziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

18 Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

14— Ikiahatsa rika watsa tsimaha. Kytsa sizubarẽtsa mysitsumuẽhĩnaha. Hudikhudikwy hara joboni nizuknikinahaze iwaze aparakbaha ihumo nikozonaha. Batu okpitsĩ zikaha ikiahatsa hudikhudikwy watsa tsimoziknaha.

15Batu aty tohi rika inapok zeka kyze peryk pukezi zik my. Iwa zeka kytsa miwa eze nitarenaha. Rika inapokze jobo zuba zik my, iwaze wahoro ezektsa iktsa maha mypubyi rika humo. Ikiahatsa rika watsa hawa tisapyrẽna tsimahaktsa!

16Anawata kytsa mysitsumuẽhĩnaha zeka kytsa ahabo iktsa mahaze tihi: “O Deus bijoikpe ezekta sizo. Atahi imysapyrẽnikita, katsa ihyrytsa bo iktsa tsimahaze ustsa kytsa mysitsumuẽhĩnaha iwatsahi sizo imysapyrẽnikita myhyrinymyrẽtsa” maha. Iwa hỹ, — Sesus niy.

Moises Deus harere ibyky soho.

17Kyze Sesus tihi: — Mybarawy bo ikzumuze kytsa mysihyrinymyry. Batu tyso “O Moises harere bo batu hỹ tsimaha, hawa Deus sohokotsitsa ziwatahakanaha batu hỹ tsimaha” ana ty kino batu tyso. Hawa Moises harere zahahyrinymyryky, hawa ha ty Deus sohokotsitsa ziwatahakanaha nitsasoba ana humo kino pahahyrinymyrybahani kytsa — Sesus niy.

18— Ahaspiriktsokdabyihu ja! Moises harere ba zikokza. Mahani ihokzaha bijoikpe epykbyize. Mahani ihokzaha mybarawy kino epykbyize niwatihi iwatahaha ba zikokza. Hawa ty tubabatu ziwatahaka mahani ba zikokza.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

20 Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

Jesus completa o que foi dito aos antigos
Do homicídio

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

22 Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

Tsizubarẽna Deus Moises bo nyny niy atsatu wasani my.

19Iwatsahi aty tohi Deus harere bo batu hỹ my, iwaze ustsa pe: “Wastuhu Deus harere bo tsimaha byizeka wasani my” atakta Deus tuk my zeka tisikpybyrẽta. Atakta Deus harere bo pykyhytuty hyỹ my kyze ustsa pe “Deus harere bo tsizubarẽna hyỹ tsimykta!” atakta Deus tuk my zeka Deus tihi: “O ikia tsimysapyrẽta” Deus my. Atakta batu isikpyby.

20Ikiahatsa Deus tyryktsa tsimoziknaha zeka iharere bo pykyhytutaha hyỹ tsimaha. Hawa ha ty Pariseutsa nikaranaha. Hawa ha ty Moises harere humo zinymyrykynahatsa nikaranaha. “Katsaktsa Deus harere bo hyỹ tsimaha” mytsaty ahabyitsa mykaranaha. Ikiahatsa puẽtsik tsimykaranaha Deus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha — Sesus niy.

Mykyriwy soho zinymyryky.

21Kyze Sesus tihi: Tubabatu myzotsa kytsa nisihyrinymyrykynaha: — Harape ty beze beze byitaha! — niy. Aty myharape bezenaha zeka sinini my zeka wasani my.

22Uta hi ahape: — Abaka aty tatukytsa humo takyrikize imysapybyitahi pimyiwyky atahi myharape bezenahaze tawata atakta sinini my zeka wasani my. Aty tatukytsa pe: “Asopyksapybyita” batu imysapy niwatihi, atakta Sudeutsa kytsaharerewabykytsitsa bo pioktyhyrykze pisininiwyky zeka wasani my. Aty tatukytsa pe: “Ityrykmyita” tsimy, atakta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pimyiwyky niwatihi sinini ykarawy bo my. Wasani my.

23 Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

23Iwatahi Deus wahoro zubata bo tsimytsuk zeka myrara ty Deus bo nyny tsimyze iwaze mytsaty tsimy. “O katukta kahumo takyriki” apetu asopyk. Deus bo batu kasopyksapy tsimy.

24 deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

24Iwa zeka myraratsa anamy niwatihi tsierikik Deus sapy baze tu tsierikik. Batu anamy ty ibo nyny ziky. Taparaka atukta bo tsimy. Ikia tihi: “O katukta kahumo takyri kaharereziuwy tsimozikzokta! my” tsimy. Iwaze Deus okze wasani tsimy. Iwaze Deus wahoro zubata tsimyziksizoze Deus bo anamy ty nyny tsimy — Sesus niy.

25 Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

25— Aidy Deus bo tsimy iokzeka wasani tsimy. Aty zeka kytsaharerewabytsitsa bo paoktyhyryk zeka aidy atsatu ibo tsimynakokozo ske buruk tsimyzurukuze kytsaharerewabytsitsa bo taharapehanaha yhỹ tsimaha. Tsikukurunahaze tu wasani tsimaha. Ske buruk wasani byizeka maku atsipa humo paoktyhyryk, ikia sakyriukanikitsa hurukwy bo tsimytsuk.

26 Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

26Anaeze tsimytare. Aokyrysaro tsizubarẽna ty nyny tsimyzeka tsimyzoi. Iwatsahi aidy Deus bo tsimy — Sesus niy.

Do adultério

Mekta oke ba ziaksenaha.

27 Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

27Sesus tihi: — Tubabatu myzotsa kytsa nisihyrinymyryky: “Mektatsa ty ka okty okty byitaha”

28 Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

28Uta hi ahape: Abaka aty mekta oke bo iktsaziu myze tapetu isopyk “Uta atatsa piakse tsihikik” atakta mytsaty mykara pimyi anahumo hi Deus okze ka atakta atatsa botu ziakse.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

30 E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

31 Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

29Pykyhytutaha. Hawa iktsa tsimaha humo pykyhytutaha! Tsimysapybyikinaha zeka ahahyrizik ty hyrykokik ty. Ahyriziktsa humo ahahyirizikubyita tu tsimozik ana hi batu sapy, ikia sinini ykarawy bo zeka ana eze hi isapybarababa.

30Atsawatu ahatsyhyrypetsa ty tsimaha. Atsyhyrype apanuryk taba asiba tsimyi zeka tsezykikta! Iwaze imysapybara humo pyk tsimy. Atsyhyrype ty estuba zuba tsimy zeka batu sapy, Deus sinini ykarawy bo papeha zeka ana bo hi batu isapybarababa. Pykyhytu hawa iktsa tsimy. Pykyhytu hawa tsimy tatsyhyrype tuk — Sesus niy.

Kytsa tahaokeza mysimoewy naha soho humo zihyrinymyryky.

31Kyze Sesus tihi: — Tubabatu myzotsa kytsa nisihyrinymyrykynaha: “Aty taoke perekek zeka papeu ty ibo nyny my. Papeu humo piwatahaka. ‘Utakta kaoke pe nabo pãoty my’. Iwaze usta atatsa piakse zeka wasani my” mytsaty ahabyitsa mykaranaha.

32Uta hi ahape abaka aty ioke pe nabo pãoty Deus okzeka imysapybyita mykara. Tapara tatsa mekta tu ziakse zeka kyze tabarikta pe. Nabo pãoty my wasani my. Abaka aty tatsa bo tasukza zeka Deus okzeka imysapybyita mykara — Sesus niy.

Hawa tsimytsasoko atsatu tsimykara.

33Kyze Sesus ispe niy: — Tubabatu myzotsa kytsa nisihyrinymyrykynaha siharere soho kino tsiwabynaha. Asaktsa: “Tsimytsaso zeka ‘Uta iwa tihi my’ atsatu tsimy. Hawa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ha ty Deus okze ka tsimytsasoko atsatu tsimy” — niaha.

34 Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

34Utahi ahape: — Hawa tsimaha tsimytsasonahaze Deus naro ty ba zikaha. Deus sapy anaeze ityryktsa mysipehaka iwatsahi anawatu zekaha humo.

35 nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

35Hawa tsimaha tsimytsasonahaze mybarawy naro ty batu tyso, mybarawy kino Deus pyrytsa sapy waha my, iwatsahi awatutaha. Serusarẽhe kino Deus abazubata ihudikhudikwy iwatsahi awatutaha.

36 nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

36Ahaharek humo kino batu tyso, aharadi estuba zika tsibarazarẽta zeka batu aharere humo nioktsirõrõ mozik. Iwatahi usta naro ty batu tyso, kytsa bo tsimysiwatawy tsihikze “Kaharere ty my” tsimy.

37 Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

37Ikiahatsa tihi: “Niwatihi my” kyze atsatu tsimy. “Niwatihi batu yhỹ” kyze ana ty hi batu tsimy. Hawa wasani zuba tsimytsaso, ustsa naro ty batu tyso. Ustsa naro ty tsimytsasonaha zeka Satanas harere mozik — Sesus niy.

Da vingança
Lucas 6.27-30

Mytsapusarewy soho humo zinymyryky.

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

38Sesus: — Tubabatu myzotsa kytsa nisihyrinymyrykynaha: “Aty mekta hyrizik pibokik zeka, iwaze kytsa pihyrizikbokiknaha wasani my. Aty mekta tsapu pibokik zeka iwaze kytsa pitsapubokiknaha wasani my” iwa Moises kytsa nisihyrinymyryky.

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

39Utahi ahape mykara, aty pahasapybyiki zeka ba zikahatsapusarenaha. Aty paokpyk zeka usta taba kino niwatihi nataba tuktuty tsimy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

Do amor ao próximo
Lucas 6.32-36

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

40Aty akpyzazawy pibok zeka iwaze ziakse asuk humo niwatihi ibo nynytaha. Wasani my. Ba zikakyri.
41Sodadu ape my zeka “Kanamy ty kirometero bytykareze tu puhyryty” my. “Yhỹ anamy ty petok tykareze tu pesikik za” tsimy. Asapy baze tu perekek.
42Aty ape my zeka “Kabo ja kabo ja” my zeka ibo nyny tsimy. Aty ape. “Anamy ty kabo nynyre tsimy bykyze ity wabehyrykzo” my. Yhỹ tsimy, kanamy ty nynyrezo tsimy — Sesus niy.

Mysukyrytsitsa humo mysipokzitsinaha.

43Kyze Sesus tihi: — Tubabatu myzotsa kytsa nisihyrinymyrykynaha: “Ahaututsa pauktsitsa humo tysipokzitsikinahaktsa kytsa! Asaktsa ahasukyrytsitsa mysisapybyikinaha” niaha.
44Uta hi ahape: Ahasukyrytsitsa niwatihi tysipokzitsikinahaktsa kytsa! Asaktsa pahamyijakanaha sitsyhyryze Deus bo tsimypamykysokonahaze tihi: “O Deus myzo mysukyrytsitsa bo tysisapywykta” tsimaha.
45Iwa tsimaha zeka ahazo wata astatu tsimaha. Ihyrytsa tsimoziknaha. Atahi haramwe nizukni. Haramwe aparakbaha bo naharamweke, kytsa simysapyrẽtsa kytsa simysapybyitsa bo kino niwatihi naharamweke. Deus hyritsik myziwõkõ simysapyrẽtsa bo simysapybyitsa bo kino niwatihi aparakbaha bo pisapywyky. Ikiahatsa tihiktsa!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

46 Porque, se amardes os que vos amam,
que recompensa tendes? Não fazem os
publicanos também o mesmo?

47 E, se saudardes somente os vossos
irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os
gentios também o mesmo?

48 Portanto, sede vós perfeitos como
perfeito é o vosso Pai celeste.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça
diante dos homens, com o fim de serdes
vistos por eles; doutra sorte, não tereis
galardão junto de vosso Pai celeste.

46Ahasukyrytsitsa bo tsipisapywykynaha. Ikiahatsa ahaututsa pauktsitsa bo zuba tsipisapywykynaha zeka ustsa kytsa bo batu Deus mytsaty “kaokzeka ahamysapybyitsa tu tsimykaranaha” my. Asaktsa simysapybyitsa tu atsatu mykaranaha. Siotutsa pauktsitsa myharape pokzitsikinaha. Ikiahatsa batu ahamysapy siwatsa zuba tsimaha.

47Ikiahatsa ahaututsa pauktsitsa zuba awahoro bo mozumunahaze “O paku pakutynaha! Kawahoro eze ahawanu ty haĩtaha. Mydisahawy ty hauk tsimy” tsimaha. Iwa tsimaha zeka ahazikeditsa bo zuba ustsa kytsa ba ziksipokzitsi Deus okze ka sispirikpobyitsa watsa, asaktsa atsatu maha.

48Ikiahatsa mekywatsa tu tsimoziknaha. Abazubatsa humo ahamypokzitsiukoktsa! Deus ahazo wata astatu kytsa nasipokzitsiki hỹ — Sesus niy.

Mateus 6

Hawa kytsa tysipokzitsi.

1Kyze Sesus tihi: — Wabyziutaha kytsa! Hawa tsimyzurukunaha kytsa mysitsumuẽhĩnaha Deus humo ahaspirikporẽtsa. Ata zuba tsakurẽta ana hi tsimyzihikiknaha iwatsahi kytsa mysitsumuẽhĩnaha zeka kytsa bo zuba batu tsimaha. Ahasoho kytsa motsasonaha zeka “O asaktsa wasani” maha. Kytsa pahasapywyky ana hi tsimyzihikiknaha. Ana kino Deus okze batu imysapy my. Iwa ahasopyk zeka bijoikpe eze batu ahahuakak ahazo batu ahabo nyny my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Como se deve dar esmolas

2 Quando, pois, deres esmola, não toques
trombeta diante de ti, como fazem os
hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para
serem glorificados pelos homens. Em
verdade vos digo que eles já receberam a
recompensa.

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a
tua mão esquerda o que faz a tua mão
direita;

4 para que a tua esmola fique em secreto;
e teu Pai, que vê em secreto, te
recompensará.

Como se deve orar

5 E, quando orardes, não sereis como os
hipócritas; porque gostam de orar em pé
nas sinagogas e nos cantos das praças,
para serem vistos dos homens. Em
verdade vos digo que eles já receberam a
recompensa.

2Iwatsahi inamybyita tsipitsumuẽhĩze batu
tyso “O kytsa hawa ty mykara iktsa
tsimahaktsa!” tsimy. Iwa ahasopyk zeka
zispihikbatakanahatsa watsa tsimaha.
Asahi Deus wahoro eze motsasokonaha.
“Mybo iktsataha! ske buruk kino niwatihi
motsasokonaha mybo iktsa tsimaha”
mykaranaha. Kytsa sisoho “O
simysapyrẽtsa” maha. Deus ja. Deus sisoho
nawa batu tyso. Kytsa zuba sisoho
motsasokonaha. Bijoikpe eze batu
sihuakak, Deus tuk sihuakak hana bo ja.
Bykyze Deus isapyrẽnikia ty batu sibo nyny
my.
3Iwaze inamybyikita tsipitsumuẽhĩze
ahareréziuwy bo batu tyso. Amy ty tsimy
usta bo tsipitsumuẽhĩ ikia zuba tsinymyry.
4Iwa ibo nyny tsimy zeka kytsa papa tu
Deus zuba iktsa my. Atahi asoho: “Hawa ty
tsimy wasani my. Ikia tsamysapyrẽta” my
— Sesus niy.

Hawa Deus bo tsimypamykysokonaha.

5Kyze Sesus tihi: — Deus bo
tsimypamykysonahaze
siharawatahanahatsa watsa byitaha!
Asaktsa Deus bo mopamykysonahaze Deus
wahoro eze ziknariktohokonaha iwaze
kytsa sibo iktsa mykaranaha. Ske
myparawy eze niwatihi nabo kytsa sibo
iktsa mykaranaha ana kino mozihikiknaha.
Kytsa sisoho tihi: “O asaktsa
simysapyrẽtsa” mykaranaha. Deus okzeka
batu. Asaktsa bijoikpe eze tu batu
sihuakak. Deus sapyhaty batu sibo nyny
my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

6Ikiahatsa Deus bo tsimypamykysokonahaze ahaõtutsakarawy bo tsimaha. Hokbotaha. Iwaze Deus tuk tsimypamykysonaha. Atahi iktsa zikybyi tahi atatu my. Kyze ahazo pahawabyze amy ty tsizapykykynahaze atsatu ahabo nyny my.

7 E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

7— Deus bo tsimypamykysokonahaze ahaharere tsizubarẽna batu tyso. Kytsa watsa asaktsa Deus humo sispirikpobyitsa asaktsa: "O katsaktsa tsimypamykysobanahaze Deus myhumo piwaby, katsa myharere atsatu tsimytsasoikiknahaze iwaze Deus myhumo piwabyky" mytsaty ahabyi mykaranaha. Siwatsabyitsa — niy.

8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

8— Iwa zeka batu ahasopyk. Ahazo ahasoho humo tsihyrinymyrẽta. Amy humo ahakubyri tsihyrinymyrẽta. Amy humo ahaku byri zeka tsizapykykynahaze botu inymyry. Tysapyky ahabyizetu ana humo tsihyrinymyrẽta — Sesus niy.

A oração dominical
Lucas 11.2-4

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

9Iwaze Deus bo tsimypamykysokonahaze tihi: — O Deus myzo bijoikpe ezekta tu my. Aparakbaha panynahaze "O atahi imysapyrẽnikita batu aty tohi asapyzekyhu" anatyhi tsimyzihikiknaha.

10 venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

10Aparakbaha myzubarẽtsa atyryktsa tsimoziknaha, sipehatsa tsimozik. Mybarawy ezektsa aharere bo hyỹ mahaktsa bijoikpe ezektsa atsumuẽhĩtsitsa watsa maha. Iwa tsimyzihikiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

12 e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

13 e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

14 Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

15 se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

16 Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

11Mydisahawy humo tyzibyituhukutu mybo nyny tynakara anahi tsimyzihikiknaha.
12Mysapybyitsa tsikykaranaha iwatsa tu tymyokzohik. Katsa niwatihi, asaktsa mybo simysapybyitsa nikaranaha iwatsa tu tsimyokzonaha niwatihi.
13Satanas katsa mype Deus harere bo batu yhỹ tsimaha. Hawa mozumuze, tsihokdaharẽna tynamytsumuẽhĩkta. Myhumo tymypokzitsikikta! Iwaze Satanas hyrikoso sapybara pehatsa harere bo ka batu yhỹ tsimaha. Katsa ikia humo mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Iwa Deus bo tsimypamykysokonaha — Sesus niy.
14— Yhỹ ikiahatsa ustsa simysapybyitsa ty ahabo nikaranaha tysiokzohiknaha Deus ahazo niwatihi atahi ahamysapybyitsa ty tsikykaranaha pahaokzohik.
15Niwazuba! Ikiahatsa ustsa kytsa simysapybyitsa ty ahabo nikaranaha tysiokzo byizeka Deus niwatihi atahi ahamysapybyitsa ty tsikykaranaha batu pahaokzo isopyk. Iwa — Sesus niy.

Deus pokzi hauk haukbyi maha.

16Kyze Sesus tihi: — Deus pokzi hauk byizeka ustsa kytsa bo tysoso byitaha! Ahaok ahasuka tsihikikbyihu ja myziharawataharanaha ziky watsa asahi haukbyize izohyrizikoro ty tahahok bo tsuku tsuku sisopyk iwaze kytsa sisoho: “O asaktsa simysapyrẽtsa humo ka Deus pokzi batu hauk maha” mytsaty ahabyi maha. Anaharere mozihikiknaha iwaze kytsa sisoho “simysapyrẽtsa” maha. Deus ja. Deus sisoho ty batu tyso, kytsa zuba sisoho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Como jejuar

17 Tu, porém, quando jejuares, unge a
cabeça e lava o rosto,

18 com o fim de não parecer aos homens
que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e
teu Pai, que vê em secreto, te
recompensará.

Os tesouros no céu

19 Não acumuleis para vós outros tesouros
sobre a terra, onde a traça e a ferrugem
corroem e onde ladrões escavam e
roubam;

20 mas ajuntai para vós outros tesouros no
céu, onde traça nem ferrugem corrói, e
onde ladrões não escavam, nem roubam;

21 porque, onde está o teu tesouro, aí
estará também o teu coração.

A luz e as trevas
Lucas 11.34-36

maha. Bijoikpe eze batu sihuakak. Deus tuk sihuak hana bo ja.

17Ikiahatsa Deus pokzi batu hauk tsimaha zeka hokpiktaha! Ahaharadi tsiziurẽna mozik jokmorẽnikia ty ahaharek bo tsuku tsuku tahaktsa!
18Iwaze ustsa kytsa batu sihyrinymyry ikiahatsa batu hauk tsimaha zeka ana humo batu sihyrinymyry. Deus zuba ahasoho zinymyry. Hawa ty tsimahaze kytsa papatu tsimaha zeka Deus ahabo iktsa my atahi isapyrẽnikia ty ahabo nyny my — Sesus niy.

Ahanamy baba.

19Kyze Sesus nipamykysokozo: — Ahanamy tsizubarẽna ty zozozo byitaha! Ahanamy tsizubarẽna zeka wazazatsa piokbanaha, ahanamy myworoba moktsirõrõ, sitsyhyryboarẽtsa ahawahoro bo mynapupunahaze ahanamy pebykbanaha iwa ahanamy tsizubarẽna soho.
20Hawa ha Deus mozihikik ana hi atsa tu tatsihikik iwaze Deus namy ahatsyhyryze bijoikpe bo myzizozoko! Ahamysapyrẽtsa tsimoziknahaze Deus tisapyrẽna ty ahabo nyny my, bijoikpe eze pizozoko, iwa ahanamy Deus baze mopykyryk. Anaeze ahanamy ba ziksapybyri, wazazatsa ba zioknaha, ahanamy ba zikwõrõ, sitsyhyryboarẽtsa ba zebyknaha.
21Ahanamy Deus baze bijoikpe eze tu zeka, iwaze ikiahatsa Deus soho mytsaty tsimykaranaha — niy. Iwa hỹ.

Ahahyriziktsa soho zinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 São os olhos a lâmpada do corpo. Se os
teus olhos forem bons, todo o teu corpo
será luminoso;

22Kyze Sesus tihi: — Ahyriziktsa rika watsa
ahanamy bo iktsa tsimaha. Ahyriziktsa
sisapyrẽtsa zeka amy ty tisapyrẽna
sihyrinymyrẽtsa. Hawa mytsaty tsimaha na
wata niwatihi. Amo tisapyrẽna bo mytsaty
tsimaha zeka ahakurẽtsa tsimoziknaha.
Ahahyrinymyrẽtsa. Ahanamy bo mytsaty
mytsaty byitaha. Amy ty tisapyrẽna
tsimyzihikiknaha.

23 se, porém, os teus olhos forem maus,
todo o teu corpo estará em trevas.
Portanto, caso a luz que em ti há sejam
trevas, que grandes trevas serão!

23Ahahyriziktsa sapy byizeka ikiahatsa
miwa eze tu tsimypykyknaha. Batu iktsa
ziky miwa zuba. Hawa mytsaty tsimaha na
wata niwatihi. Ahanamy bo zuba mytsaty
tsimaha zeka amy ty tisapyrẽna batu
tsimyzihikiknaha.

Os dois senhores

Deus humo sispirikporẽtsa babatsa.

24 Ninguém pode servir a dois senhores;
porque ou há de aborrecer-se de um e
amar ao outro, ou se devotará a um e
desprezará ao outro. Não podeis servir a
Deus e às riquezas.

24Kyze Sesus tihi: — Ikia ispehatsa petoktsa
bo batu tarabaja zikaha. Iwaze petoktsa
hyriziktsokzawy tsimy zeka estuba harere
bo hyỹ tsimy. Usta bo batu, tsikaeni zuba
akparawy. Ikia tihi: “O estuba maku
kakparawy. Usta batu, tsikaeni zuba
kakparawy” tsimy. Ikiahatsa niwatihi.
Ikiahatsa Deus harere bo hyỹ tsimaha zeka,
okyrysaro bo tsikaeni zuba ahakparawy.
Ikiahatsa okyrysaro ahakparawy zeka,
Deus harere bo batu yhỹ tsimaha.
Okyrysaro humo tsimyzihikiknahatsa Deus
harere bo batu yhỹ tsimaha. Ahanamy
tsikaeni zuba ahakparawy iwaze Deus zuba
ahakparawy hỹ.

A ansiosa solicitude pela vida
Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos
pela vossa vida, quanto ao que haveis de
comer ou beber; nem pelo vosso corpo,

25— Iwaze ahanamy bo mytsaty mytsaty
byitaha! Iwa paikpa mytsaty
tsimykaranaha. “O amy ty sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

tsimymydisahanaha ba zikaha. Amy ty sa mysuk ty korobyk tsimaha" ba zikaha. Ahadisahawy ty tsimykaranahaze wasani. Ahasukok ty tsimykaranahaze wasani niwatihi. Ikiahatsa hi iwatsa tu tsimykzonaha Deus baze mywahi tsimynapykyryknaha zeka mysapyrẽnikia niy. Niwazuba atahi ahadisahawy ty, ahapowy ty, ahasuk ty iwa ahabo nyny my hỹ.

26 Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

26Piyktsa bo iktsataha! Asaktsa batu sitsohoko, ba ziksipariknaha, Wahoro eze sidisahawy batu izozowyky. Piyktsa batu sipokzitsi Deus sihumo tsimypokzitsiarẽta sidisahawy ty sibo nyny my. Ikiahatsa ja. Deus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta iwatahi ahadisahawy ty nyny mykara hỹ.

27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

27Mytsatyziu tsimaha zeka ja usta puruze nahyrizikpo. Batu ba. Mytsaty tsimykaranaha zeka ja ba zik kara. Iwatsahi ikiahatsa tsikaeni zuba zikaha zeka, amy skaraba disahawy humo mytsaty tsimykaranaha. Amy skaraba asuk humo mytsaty tsimykaranaha — Sesus nikara.

28 E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

28Sesus tihi: — Isazik bo iktsataha! Isazik amytsĩ eze tu taypyk zuba. Isazik mazori ty ka pyryryk pyryryk byitaha. Sisuk ba zikwowo. Tisapyrẽna mykaranaha.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

29Tubabatu Saromao pehatsa tsinamyrẽta. Inamy tsiziuwyrẽna. Tasuk tisapyrẽna korobyk ziknakara. Nanabyi isazik ka abazuba tsiziurẽna. Saramao suk ka jokboha ziu.

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é

30Nawaze Deus isazik humo tsimypokzitsiukrẽta. Jaba okyrysaro ispitu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

31 Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

32 Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

33 buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

34 Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

wahatu byri hu hana bo ja. Nepyk. Izo bo mokorobaik. Ikiahatsa ja. Deus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta hỹ. Iwatahi Deus ahasuk ty nyny mykara. Amy skaraba Deus humo ahaspirikpo tsikaeni zuba! — Sesus niy.

31— Iwatsahi mytsaty mytsaty byitaha. Batu tyso: “Amy ty sa tsimymydisahanaha. Amy ty sa tsipikukunaha. Amy ty mysuk ty korobyk tsimaha.” Iwa mytsaty mytsaty byitaha!

32Kytsa Deus humo batu sispirikpo iwaze mytsaty nikaranaha. Ikiahatsa batu. Deus ahazo hi tsihyrinymyrẽta. Atahi ahadisahawy ty ahabo nyny my. Ahasuk humo kino niwatihi ahabo nyny mykara.

33Katuktsa Deus tyryktsa soho sibo hi mytsaty tsimykaranaha. Hawa Deus harere bo hyỹ tsimaha. Hawa kytsa tsimysitsumuẽhĩnaha. Iwa mytsaty tsimykaranaha zeka Deus ahanamy ty nyny mykara.

34Iwatsahi byiri ka mytsaty mytsaty byitaha! Aba zuba mytsaty tsimaha. Abaka amy ty tsihokdaharẽna tsimaha zeka Deus pahatsumuẽhĩ. Amy ty tsihokdaharẽna byiri ka mytsaty mytsaty byitaha. Aba zuba ahaspitu tsimaha. Byriri ja. Byri mozumu zeka kyze hawa tsimaha zeka mytsaty tsimaha. Deus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta, tahi pahatsumuẽhĩ — Sesus niy. Iwa zinymyrynahatsa pe niy.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido
Lucas 6.37-38,41-42

Mateus 7

Ustsa bo ahaharerewabymybarabyihu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Não julgueis, para que não sejais julgados.

2 Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

3 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

6 Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

1Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo nipamykysokozo: — Kyze ustsa kytsa soho ty batu tyso “O atakta batu imysapy” ba zikaha. Iwa batu tyso. Kyze Deus asoho ty batu tyso. “Atakta batu imysapy” my.

2Hawa ustsa kytsa soho ty tsimytsasoko atsawatu Deus asoho motsaso. Hawa ustsa kytsa soho bo mytsaty tsimy iwa Deus asoho bo mytsaty my.

3Ahatukytsa simysapybyitsa tu mykaranaha zeka batu iktsa tsimy. Iktsa tsimy zeka maku wata atahi hwi piak tsibik bo iziky hyrizik eze iktsa my. Hwi puho tahyrizikok eze tuze batu zikozo.

4Tsimytsaso zeka “O byri kaziky, uta ahyrizik oke bo humo hu my” tsimy. Anaharere batu isapy my. Hwi puho ahyrizik eze tuze batu iktsa ziky. Tapara hwi puho ahyrizik eze taty hyrybokty iwaze aziky hyrike bo hu ty. Atsawatuze “O utakta kamysapyrẽta” tsimykara. Ikia batu amysapy tsimy.

5Taparaka ahamysapybyitsa tu tsimykaranahaze pyktahaktsa. Iwaze zuba ustsa kytsa tysitsumuẽhĩnaha — niy.

6— Amy ty tisapyrẽna, anaharere Deus botu ahabo nipamykyso ana kino kytsa Deus humo batu sispirikpo batu tyso tsimy. Asaktsa sispirikpobyitsa tu tsikuparinitsa watsa maha. Mydisahawy tisapyrẽna ty batu tsikuparinitsa bo nyny tsimaha. Atsawatu amy ty tisapyrẽna Deus botu ahabo nipamykysoko kytsa Deus humo batu sispirikpo batu sibo tyso. Kyze amy ty tsipokzitsiarẽna atsawy wata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pazaharezatsa bo batu nyny tsimy. Atsawy watsa ty nyny tsimy zeka mysiharatotonaha zuba, amy ty tisapyrẽna humo batu sihyrinymyry. Iwaze amy ty tisapyrẽna Deus ahabo nipamykysoko kytsa simysapybyitsa batu wabytokto zikaha iwatsahi sibo batu tyso. Asaktsa Deus wasania ty yhỹ byri nikaranaha iwaze tsimyserekek ustsa kytsa bo tsimaha — Sesus niy.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

Deus humo tsimyspirikpokonahaktsa.

7 Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

7Sesus tihi: — Kyze batu ahape tu ahasopyk “Deus mybo piwaby ja, batu kahyrinymyry” Deus bo tsimyzapykynaha zeka Deus ahabo nyny my. Deus bo tsipiberikinaha zeka tsimozikahanaha. Hokbowy humo toto tsimaha zeka hokbowy ty zoksapare my.

8 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

8Aty isapyrẽnikia ty myzapyky zeka Deus ibo nyny my. Aty Deus bo piberi zeka ibo natakaha. Aty Deus bo huahua my zeka Deus piwaby hokbowy zoksapare mynakara.

9 Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

9Aty ahatukze ikiahatsa izo zeka iwaze itse ipe my zeka: “O kazo atsikara ty kabokta!” my zeka ikia atse bo harahare ty ba ibo nyny ziky.

10 Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

10Itse ipe my zeka: “Kazo piknu ty kabokta!” my zeka ikia atse bo pyryhyk ty ba nyny ziky.

11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

11Ikiahatsa ahamysapybyitsa tu tsimykaranaha zeka iwatsatu amy ty tisapyrẽna ty ahahyrytsa bo nyny tsimaha. Niwazuba! Azo hi bijoikpe eze tahi imysapyrẽnikita. Ibo hi tsimyzapykynaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas
Lucas 13.24

13 Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

14 porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

Os falsos profetas

15 Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

zeka isapyrẽnikia ty zuba ahabo nyny mynakara.

12— Kyze amy tisapyrẽna ty ustsa kytsa bo niwatihi tahaktsa! Hawa tisapyrẽnikia ty ahabo tsimyzihikiknaha atsatu sisopyk tsimaha. Tsisapykynahaktsa! Ana soho Moises harere my. Deus sohokotsitsa kino niwatihi atsatu nitsasokonaha. Taharere hi Deus nitsasoko hỹ — Sesus niy.

Ske petokuruk.

13Nisihyrinymyrykyzo: — Kyze hokbowy jakebyita Deus bo mopupunaha! Aba Deus tuk tsimyzurukunaha zeka ske jakebyita tsibik wata buruk tu tsimykurunaha. Usta ske buruk sinini ykarawy bo, ata ske hi tsiakiarẽta, kytsa sizubarẽtsa ata ske buruk mokurunaha. Ata sketa batu ihokdaha iwatsahi sizubarẽtsa ataske buruk mokurunaha.

14Asaktsa Deus tuk mynapykyryknaha. Mekywatu siske. Ata ske buruk bijoikpe bo tsihokdaharẽna asaktsa ata bo mokurunaha Deus tuk tahawahi mynapykyknaha. Sakurẽtsa. Ata ske buruk kytsa batu sizuba mokurunaha, batu sizuba hokbowy wata paku maha — Sesus niy.

Deus sohokobyitsa soho pinymyryky.

15Sesus nipamykysokozo: — Pykyhytutaha! Kytsa ikiahatsa kaske buruk pão pão byitaha sisopyk iwaze asa tihi: “Katsaktsa Deus sohokotsa tsimaha” mybarapetu mykaranaha. Deus harere zimyikinaha. Ahabo mozumunahaze ahahareréziuwy watsa, batu ba asaktsa parinitsa watsa batu sisapy maha. Kaske

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

17 Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

18 Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

19 Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

20 Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

buruk tsimykurunaha zeka batu siakparawy, kaharere bo hỹbyri tsimaha zeka anahi mozihikiknaha, iwatsahi pykyhytutaha!

16Hawa simysapybyitsa tu mykaranaha humo tsipimytsatyhykynaha, “O isapy byizeka sispihikbatakanahatsa” tsimaha. Pisapybyinahaze simyspihikbatarẽtsa tsipinymyrynaha. Wihara batu tsarak taypykykze iktsa tsimaha zeka katsa hi: “Atahwi isapy byizeka” tsimaha. Hwi batu sapy byizeka ihara kino niwatihi batu itsãrãk. Tahwi ty umaha wata “duabohotsa” watsa batu ihara ty zizyzykyryknaha. Maku wasani mytsaty mynakara zeka tsimysapyrẽta mozik. Maku batu wasani mytsaty mynakara zeka imysapybyitatu mynakara. Hawa mytsaty tsimykaranaha ana tihi tsimykaranaha. Maku isapybyikita tu mykara ibo iktsa tsimahaze “O atakta batu wasani mytsaty mykara” myhyrinymyrẽtsa.

17Hwi taypykyk zeka tisapyrẽna ihara kino tisapyrẽna hwi isapybyita tu taypykyk zeka ihara kino batu isapy maha.

18Hwi tisapyrẽna taypykyk zeka ihara kino tisapyrẽna. Hwi isapybyita taypykyk zeka ihara kino batu isapy.

19Kytsa atahwi hi piwekenaha iwaze izo bo pioktsotsoknaha.

20Iwaze kytsa wihara watsa. Hawa mykaranaha humo sisoho ahahyrinymyrẽtsa. Iwatsahi asaktsa tihi: “Katsaktsa Deus sohokotsitsa tsimaha” mybarapetu nikaranaha, anatyhi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

22 Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

Os dois fundamentos
Lucas 6.46-49

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será

ahahyrinymyrẽtsa. Hawa mykaranaha humo ahahyrinymyrẽtsa — Sesus niy.

Deus zinymyrykyta.

21Nisihyrinymyrykyzo: — Kytsa kabo motsasokonaha zeka “O ikia kapehatsa” mytsaty ahabyi mykaranaha. Asahi hawa Deus mozihikik anahumo hi yhỹ hãbyri zeka asahi Deus sapy bo ba ziknapupunaha, Deus tyryktsa ba zikyziknaha. Asazuba Deus harere bo hyỹ mykaranaha, hawa Deus mozihikik anahumo zuba ma mykaranaha asa zuba Deus sapy bo mynapupunaha.

22Hana wa puruze Deus myzubaha pe my “Ikia tsamysapyrẽta” my. Usta pe “Ikia batu amysapy” my. Asaktsa hawa Deus zikzihikik naha humo batu yhỹ ziknakaranaha ipe: “O mypehatsa mysapyrẽtsa tsiknakaranaha wasania ty tsiktsasokonaha aharere ty kytsa bo tsiksihyrinymyrykynaha, anaro humo hyrikoso sapybara tsiksiksiwyhiknaha. Hawa kytsa zikaha bara ty katsa tsikykaranaha azikwy humo zuba. Iwatsahi atuk tsimynapykyryknaha” maha.

23Iwaze Deus ispe my: “Ikiahatsaktsa batu kanyhy. Hana iknyktsa skaraba. Ahamysapybyitsa tsikykaranaha iwatsahi kasapy bo paku pakubyitaha! Nabo pãotaha” my — niy. Iwa mymyhyrinymyryky Sesus ziwatawy.

Petok wahoro humo nisispirikpoko.

24Iwaze Sesus tihi: — Aty skaraba kaharere ziwabytahi kaharere bo hyỹ nikara. Atakta maku wata zinymyrytatu haraharetsa bete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

O fim do sermão do monte

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

tawahoro nizokniki. Tukuke bo iharakorowy sapy tsioke tsihyrizizirẽna bo zitsek.

25Kyze zopoktsa mynabybyknahaze, hyritsik mynawõze. Pihik wytyk ikny mynapokze. Pihik mynapokze wahoro bo mozumuze batu ziknatsehepetok. Iwa maha zeka ba ziknazuru. Atakta kaharere bo hyỹ nikarata myhyrinymyrytsa wata my.

26— Aty skaraba kaharere ziwabytahi kaharere bo batu yhỹ ziky. Atakta maku wata ihyrinymyrybyitatu tawahoro nizukniki nimyra eze tu ziukuru. Jokboha zuba batu ioketsehezeze iwa tawahoro nizokniki. Tukuke bo tsikaeni zuba ziu. Iharakorowy sapy batu ioketsehezeze batu zihi bo tohi ahabyitatu.

27Zopoktsa mynabybyknahaze, hyritsik nawõze. Pihik wytyk ikny inapokze. Pihik mynapokze wahoro bo mozumuze wahoro naktsehepetokyk. Mynakbi — niy.

Kytsa Sesus humo sipybyrẽtsa.

28Sesus nisihyrinymyrybaze myzubaha sipybyrẽtsa.

29Kytsa nisihyrinymyryze Sesus tihi: — Uta ahape hawa tsimaha — niy. Hawa ha ty Deus mozihikik naha humo tsihyrinymyrẽta. Sudeutsa sihyrinymyrykytsa tihi: — Amy ty taparaktsa nikaranaha ahape hawa ja mytsaty zuba tsimaha — niaha. Iwaze kytsa Sesus harere humo sipybyrẽtsa — O iharere wasani my — niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 8

A cura de um leproso
Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

A cura do criado de um centurião
Lucas 7.1-10

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha

Mateus 8

Sesus inakõrõrõbaikta zizororowy.

1Kyze Sesus hara jobonita ikny inasikze myzubaha iapik niukurunaha.

2Iwaze maku inakõrõrõbaikta Sesus bo zumu. Atakta Sesus okeryk taekaratsa humo puruk puruk niy. Sesus humo tispirikporẽta iwatahi puruk puruk niy. Ipe niy: — O ahyrinymynikita, hawa tsimyzeka tsipikzororowy — niy.

3Kyze Sesus ihumo tsimypokzitsiarẽta ihumo paik niy. Ipe niy: — Uta pazororowy hỹ — Sesus niy. Atsoko siakõrõrõtsa nihokdanaha. Nizororo.

4Iwaze Sesus zipeha: — Wabyziuty! Sosobyitykta! Ba aty tohi bo ziktsaso. Ikia ziknapamykysokota bo tsikawatawykta! Iwa taparakta Moises ziwataha papeu humo atsatu Deus bo nyny tsimy. Siraratsa ty Deus bo nyny tsimy. Iwatsahi kytsa bo nisiwatawyky tsikzororo — niy. Iwa Sesus inakõrõrõbaikta zizororowy.

Sesus sodadu taparakta tsumuẽhĩtsa zizororowy.

5Kyze Sesus Kaparanaũ bo zumuze sodadu Homa ibo niy. Atakta sẽ sodadutsa mynasipehaka.

6Tatsumuẽhĩtsa zizororowy tsihikik iwaze nizapykyky: — O myhyrinymyrykytsa katsumuẽhĩtsa mohoeke. Imyiziubyita tu sinini mykara. Tsimyitsapyrẽta — niy.

7Sesus: — Utakta awahoro bo my. Pizororowy — niy.

8— O kamysapybyita tu mykara kawahoro bo paku pakubyity, kasikpybyrẽta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

12 Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

13 Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro
Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

Sudeubyitatu iwatahi ikia kabo paku pakubyi tsimy. O myhyrinymyrykytsa tytsasozubakta! Aharere humo estuba zuba tsimyzeka katsumuẽhĩtsa mozororo.

9Uta kahyrinymyrẽta aharere soho humo uta kino niwatihi kapehatsa harere bo hyỹ kasopyk. Sodadutsa kaharere bo hyỹ sisopyk, mysipehaze: “Nabo pãotaha!” Pão atsoko motururuknaha. Ustsa pe: “Pany pãotaha!” atsoko mozumunaha hỹ. Katsumuẽhĩtsa pe: “Tihi tsimykta!” Hyỹ my — niy.

10Anaharere Sesus ziwabyze paikpa mytsaty nikara. Sizubarẽtsa pe tihi: — Wabytaha! Sudeutsa batu kahumo sispirikpo maha sodadutsa taparakta wata my. Atahi kahumo ispirikpota babata Sudeutsa batu — niy.

11Ikiahatsa pe: — Nanabyitaba kytsa sizubarẽtsa kabo mozumunaha. Deus myikaha maha. Taparaktsa Abarão, Isake, Sako iwatsa situk modyhydyhykynaha Deus tuk asaktsa ityryktsa moziknaha.

12Sudeutsa asaktsa sispirikpobyitsa tu batu Deus tyryktsa moziknaha. Sispirikpobyitsa tu miwa eze zuba mynapykyknaha nabo mysipaparahik. Deus mysipeha sinini ykarawy bo anaeze mopuziukunaha. Tahakyrikinaha tsahi tahatsaputsa dydydy mykaranaha — niy.

13Kyze Sesus taparakta sodadutsa pe niy: — Awahoro bokta! Kahumo aspirikporẽta tu hawa ha tsimyzihikik atsatu my — niy. Iwaze babatu itsumuẽhĩtsa nizororo.

Sesus sizubarẽtsa nisizororowy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

15 Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas
Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

16 Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

17 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo
Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

14Kyze Sesus Peduru wahoro bo niy. Inatsukze tsaikbatatsa Peduru wapyry ihumuẽzumu ibo iktsa niy. Atatsa tawanu eze nihoekik.
15Iwaze Sesus iwanu bo hamuba itsyhyrype humo paik niy. Itsyhyrype humo paik niyze nizororo. Ihumuẽzukbyitatsa tu idisahawy ty ibo nyny niy.

16Nubaze kytsa sizubarẽtsa ibo nisioktyhyryknaha. Asaktsa hyrikoso sapybara pororo ziknakaranaha sipiakmyitsa hyrikoso sapybara pokso. Iwaze Sesus hyrikoso sapybara nisipehahik. Ispe nabo pãotaha niy. Iharere pokso ziksihiknaha. Ustsa kytsa simyitsapyritsa Sesus bo nasioktyhyryknaha nisizororowybaik.
17Yhỹ, hawa Deus sohokotsa Isaijas tubabatu ziwataha Sesus atsatu nikara. Tubabatu Isaijas tihi: — Simyitsapyritsa mysizororowy. Myzubaha izikwy humo sakurẽtsa — niy. Iwa Isaijas Sesus soho tubabatu ziwataha, anahi Sesus nikara, iwatahi Isaijas harere wasani niy.

Sesus tuktsa niyziknahatsa soho nisihyrinymyryky.

18Kyze Sesus myzubaha tazahara niapykyryk. Iwatahi zinymyrynahatsa pe: — Koikny tsinaporenahaktsa kytsa! — niy. Yhỹ niaha.
19Kyze maku atakta Moises harere ziwatahaka Sesus bo zumu. Atahi: — O tynamyhyrinymyryta uta kino ikia tuk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas
têm seus covis, e as aves do céu, ninhos;
mas o Filho do Homem não tem onde
reclinar a cabeça.

21 E outro dos discípulos lhe disse:
SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar
meu pai.

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me,
e deixa aos mortos o sepultar os seus
próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade
Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus
discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande
tempestade, de sorte que o barco era
varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus
dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo,
clamando: SENHOR, salva-nos!
Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que
sois tímidos, homens de pequena fé? E,
levantando-se, repreendeu os ventos e o
mar; e fez-se grande bonança.

mykara. Ikia tuk paikpa mynakara atuk
mynapykyryk — niy.
20Sesus ipe niy: — Tsoromamatsaktsa
tahahoke eze mynapykyknaha. Piyktsa
kino niwatihi tahasuk eze tu
mynapykyknaha. Utakta Deus zikpehata
ahawata ikyzik batu kawanu sapyky. Batu
haneze tohi zikuru my — Sesus niy.
21Kyze usta zinymyrykyta ipe: — Byikta
tapara kazo bo piksizo. Tapara kazo
myziyktykare — niy.
22Sesus tihi: — Nihyrikosokdanahatsa
arekektaha. Mohyrikosokdaze ituk kytsa
piytyknaha. Ikia kino Deus wasania ty
ityryktsa soho tytsasoko — Sesus niy.

Sesus zopoktsa nisipykik.

23Iwaze tsaraha bo takorohyk.
Zinymyrykynahatsa ituk kokokorohyk
niaha.
24Atsoko zopoktsa nabybyknaha. Hyritsik
inawõkõ. Pihik ihiridawy wa niukuru.
Pihik ty asiba tsaraha inaharek. Asiba
nitaboknaha. Sesus kino tsapukteze
zurubaka.
25Iwatsahi zituzutuzukunaha ity
zipopowynahaze ipe niaha: — O
mypehatsa batu iktsa ziky!
Tsimymybabakanaha — niaha.
26— Amy pokso ahapybyrẽtsa. “Sesus batu
imypokzitsiu” tsimaha — niy. Kyik niy: —
O zopoktsa akso byitaha! Niwazuba, pihik
pykty! — niy. Zopoktsa atsoko paỹ niaha.
Pihik atsoko nitsikyrituhudi byri. Jakara
zikbohota bo mahani itsikpepepe zuba.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

27Kytsa sipybyrẽtsa tahapetu sisopyk: — Atakta Sesus aty skaraba. Zopoktsa pihik aha iharere humo ziwabynaha pyk niaha. Aty skaraba Sesus — niaha.

Sesus kytsa petoktsa hyrikoso sapybara situk pororo ziknakaranaha nisiksiwyhik.

28Kyze amykta taba bo byu niaha. Kadara eze tu. Tsaraha ty byuzo niyze makutsa petoktsa Sesus bo izumunaha. Hyrikoso sapybara sibo pororo ziknakaranaha. Sihumo sakyriukrẽtsa ziknakaranaha kytsa sipokso sipauktaba ba harakmo zikaha. Mytyk sisapy niaha anaeze hudik ziknakaranaha.

29Sesus okeryk ziktoriktonaha. Atsoko kakaik niaha: — Amy skaraba Sesus, ikia Deus tse. Amy skaraba mybo tsikzumu. Aba sinini ykarawy bo ja tsimymypeha. Bykyzehu zuba tsimaha — niaha.

30Na bytykarezetu pazaharezatsa sizubarẽtsa hara sukpetara humo tahadisahakanaha.

31Kyze hyrikoso sapybara Sesus bo nizapykykynaha: — O sinini ykarawy bo myty pehabyity, tsimysiksiwyhik zeka pazaharezatsa bo tsimymypeha — hyrikoso sapybara niaha.

32Sesus ispe: — Nabo pãotaha. Pazaharezatsa bo za — niy. Kyze hyrikoso sapybara kytsa ekze ziponahaze nitururuknaha. Pazaharezatsa bo nipupunahaze pazaharezatsa iharatsupetoho bo inatururukiknaha. Pihik bo niharazukzukbaiknaha. Niakbabaiknaha. Hyrikoso sapybara kino

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

34 Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1 Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

3 Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

tahawahi nihokdanaha. Batu sibo zukzo niaha. De.

33Iwaze pazaharezatsa perytsitsa iktsa niahaze hi sihudikhudikwy bo nitururukiknaha. Kytsa bo nipamykysonaha. Hawa Sesus hyrikoso sapybara ty nisisiksiwyhik anatyhi nipamykysokonaha.

34Kyze anahudikhudikwy ezektsa sizubarẽtsa Sesus zihobyknaha. Inakozorenaha. Ibo zumukunahaze asa tihi: — O tsiksizokta! katsa mybaze ba ziktare. Tsimyparakta! — niaha. Iwaze niparak.

Mateus 9

Itykrykniakbata pão zikybyita Sesus zizororowy.

1Kyze Sesus tsaraha bo takorohykzo tahudikhudikwy bo koikny nipozo. Kaparanaũ tahudikhudikwy bo zinymyrykynahatsa tuk zumunaha.

2Kyze kytsa ityrykniakbata ibo zebykyryknaha. Ityrykniakbata pãozikybyita tawanu bete niy, ituktsa iwanuze zebykyryknaha. Sesus sihareréziuwytsa pe: — O kytsa “Sesus myhumo tsimypokzitsiukrẽta” tsimaha, ikiahatsa humo kakurẽta — niy. Iwaze Sesus ityryk niakbata pe: — O katse tsipunihikrẽtakta! Amysapybyri tsikykara Deus pe: “batu yhỹ” tsimy. Iwahatu paokzohik. Amysapybara ty kahumo niokzohik — niy.

3Kyze Moises harere zihyrinymyrykynahatsa anatyhi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

5 Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

6 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

7 E, levantando-se, partiu para sua casa.

8 Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus
Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

9 Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

ziwabykynahaze tahapetu sisopyk: — O Deus soho tsiharerewabymybarẽta. Amo skaraba nitsasoko. Deus zuba pahaokzohik. Atahi zuba “kahumo niokzohik” mykara — mytsaty nikaranaha.

4Kytsa anawahi mytsaty nikaranaha ana kino Sesus tsihyrinymyrẽta iwaze ispe: — O hawa tuza kytsa. Amy humo sa mytsaty nikaranaha.

5“Iwaha tu pahaokzohik” my zeka tsihokdaharẽna. “Kyiktykta” my zeka, ana kino niwatihi tsihokdaharẽna.

6Iwatu utakta Deus zikpehata wyzik niwatihi my — niy. Ityrykniakbata pe: — O papeha kyiktykta! Awanu ty pohyrykty! Tsiksikta! — niy.

7Iwaze atsoko itarikto tawanu ty kokpuhyryk niy. Tawahoro bo ziksiki.

8Kytsa ana humo nipybybaiknaha. Deus bo mosakibazikiknaha: — O ikia humo ka mykurẽtsa. Ikia maku bo zikwy nyny tsimy iwaze anawa niy. Ikia hi ityrykniakbata nipazyryk tsizororowy. Iwa ty ka batu tyny — niaha. Iwa hỹ.

Mateus Sesus hapik niukuru.

9Iwaze Sesus niparak. Niukuruze ske buruk maku Mateus inarokota bo iktsa niy. Atakta siokyrysaro bykwy sapy baze ziknadyhyky anaeze tarabaja ziknakara. Sesus ipe niy: — Panykta katuk! — niy. Hyỹ niy. Kyikyk niy. Sesus hapik niukuru ituk zinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

11 Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

13 Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

Do jejum

10Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa tuk Mateus wahoro bo niaha. Anaeze tadisahakanaha. Kytsa siokyrysaro bykyktsitsa sizubarẽtsa ustsaktsa simysapybyitsa kytsa simymyijanikitsa iwa Sesus tuk tahadisahakanaha.

11Pariseutsa asaktsa Moises harere soho sihyrinymyrẽtsa ana bo iktsa niahaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe: — Amo skaraba ahahyrinymyrykytsa nawa kytsa tuk maha. Siokyrysaro byktsitsa tuk tumy pikukunaha, simysapybyitsa tuk tahadisahakanaha, batu wasani my — niaha.

12Siharere Sesus ziwabyze ispe niy: — Simysapybyitsa simyitsapyrẽtsa hyrity watsa niy. Sakurẽtsaktsa myzororowytsa bo ba zikumunaha. Simyitsapyrẽtsa zuba myzororowytsa bo pomonaha. Kytsa simysapybyitsa tu simysapyrẽtsa moziknaha iwatahi ikzumu kahumo simysapybyitsa simysapyrẽtsa moziknaha.

13Iwatahi simysapyrẽnikitsa bo batu zuk. Utakta mybarawy bo iknasik simysapybyitsa bo, asahi tahamysapybara pimoewynaha — niy. Deus sohokotsa tubabatu ziwataha — Tyharape pokzi tsikinahaktsa kytsa! Siraratsa ty kabo nyny tsimaha zeka tsikaeni zuba mozihikik, tsipaharapepokzi tsikinaha zeka ana hi mozihikik hỹ — Deus niy. — Iwa Deus sohokotsa tubabatu ziwataha abazuba atsatu my. Ana harere humo mytsatyziutaha! — Sesus niy.

Amy humo kytsa mymyzunaha Sesus nisihyrinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e
lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e
os fariseus [muitas vezes], e teus
discípulos não jejuam?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso,
estar tristes os convidados para o
casamento, enquanto o noivo está com
eles? Dias virão, contudo, em que lhes
será tirado o noivo, e nesses dias hão de
jejuar.

16 Ninguém põe remendo de pano novo
em veste velha; porque o remendo tira
parte da veste, e fica maior a rotura.

17 Nem se põe vinho novo em odres
velhos; do contrário, rompem-se os odres,
derrama-se o vinho, e os odres se perdem.
Mas põe-se vinho novo em odres novos, e
ambos se conservam.

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

14Iwaze Suão Batista zinymyrykynahatsa
Sesus bo zumunaha. Ipe: — Katsaktsa hauk
habyitsa tu tsizurukunaha, Pariseutsa
niwatihi hauk habyitsa ziknakaranaha.
Iwaze Deus bo tsimynapamykysonaha.
Atuk zinymyrykynahatsa
tahadisahakanaha. Amy skaraba atuk
zinymyrykynahatsa batu mywatu hauk
habyitsa — nikaranaha.
15Sesus ispe niy: — Maku tasukzaze
tatukytsa tuk tamyikaha tumy pikukunaha.
Isukzata situk tu sydikrẽtsa maha. Kyze
isukzata moparakze ituk kytsa batu siaku
iwatsahi hauk ahabyitsa maha. Uta
bijoikpe bozoze katuk zinymyrykynahatsa
batu siaku iwatsahi haukabyitsa maha —
Sesus niy.
16Hawa kytsa Deus tyryktsa moziknaha
Sesus nisihyrinymyryky. Ata tihi: — Batu
aty tohi panu ezytyk izyzykyha humo isuk
ibyky humo ba zikzutsunaha. Iwa my zeka
isuk mysykbaik. Isuk ibykta tu panu ezytyk
tatu mymyibaik.
17— Batu aty tohi duabohotsa tsik ezytyk
ty ba sirara hwyk ibykta bo ba zisusu my.
Iwa myzeka duabohotsa tsik ezytyk
mynapytoze ibykta tsasuk mytok niy.
Mopokobaik. Isuk ibykta pimyibaik iwaze
duabohotsa tsik mypukuba. Duabohotsa
tsik ezytyk hi tsasuk ezytyk eze tu
tsipisusuku. Iwaze duabohotsa tsik isuk
kino tisapyrẽna maha — Sesus niy.

Sesus imyitsapyritatsa zizororowy.
Jypykyhyzytyktatsa niratatsa zihyrizikpowy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

A cura de uma mulher enferma
Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

21 porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

A ressurreição da filha de Jairo
Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

24 Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

18Kyze Sesus sibo nipamykysokoze maku ibo zumu. Sairu inarokota, atakta Sudeu wahoro taparaktsa. Sesus bo zumu iokeryk taekaratsa humo puruk puruk niy. Sesus humo tispirikporẽta iwatahi puruk puruk niy. Ipe niy: — Pany Sesus! Tupakta kawahoro bo, kaste pomozaka. Aidytykta. Ikia atsyhyrype ty ihumo paik tsimy zeka mozororo — niy.

19Yhỹ niy. Iwaze Sesus iapik niukuru. Zinymyrykynahatsa niwatihi situk niukurunaha.
20Kyze wytyk iapik niukuru. Tsimyitsapyrẽtatsa. Ispu byri ahabyitatsa. Batu pyk ziky. Dose ziytyk tseheze imyitsapyrẽtatsa ziknapykyk. Atatsa ibo izumu.
21Atatsa tape tu nikara — O ikza isuk humo paik my zeka mozororo — mytsaty nikara. Iwaze ipapatu isuk tsihara humo paik niy.
22Sesus tasukpe bo atatsa bo iktsa niy. Ipe niy: — Kaste askyrypunihikoktsa! “Sesus pikzororo” tsiky. Ikia kahumo tsikspirikpoze azororowy — niy. Atsoko ispu inapyk. Nizororo.

23Kyze Sesus taparakta wahoro bo paku niy. Anaeze kytsa sizubarẽtsa nipuziukunaha. Nipukarakanaha. Berekzetsa ty nipamykyzunaha.
24Sibo iktsa niyze ispe: — Ahasuka byitaha! Nabo pãotaha! Tatsa ste mahani isukmuza byitatsa tu purubaka tu — niy. Anaharere humo ziwabynahatsa hazi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

26 E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

27 Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

28 Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

30 E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

31 Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

nikaranaha. Zimyijakanaha hazi nikaranaha.

25Kytsa sizubarẽtsa ape bo zipoiknahaze Sesus taparaktsa ste wanusapy bo zumu. Itsyhyrype humo paik niy. Iwaze kyik niy. Nahyrizikpo.

26Kytsa ana soho nipamykysokonaha. Hawa Sesus niy kytsa nanabyitaba nipamykysokonaha.

Sesus petoktsa sihyrizikubyitsa nisizororowy.

27Iwaze Sesus niparak. Niukuruze petoktsa sihyrizikubyritsa iapik niukurunaha. Asaktsa zihuahuakanaha: — O Deus zipehata, Dawi tsekokatsa tymypokzitsikta! Tymytsumuẽhĩkta! — niaha.

28Sesus iwahoro bo inatsukze sihyrizikubyitsa ibo zumunaha ispe niy: — Ahahyriziktsa mysizororowyzik anatyhi yhỹ tsimaha. Kazikwy humo tsimyspirikponaha — niy. — Yhỹ tsimaha. Azikwy humo myhyriziktsa tsimykozozonaha — niaha.

29Iwaze Sesus sihyriziktsa ty tsikatsika nikara. Ispe niy: — Amy tsimyzihikiknaha atsatu my. Ahahyriziktsa mysizororowykta! Kahumo ahaspirikporẽtsawy ahahyriziktsa zororowy.

30Iwaze nikozozonaha. Kyze Sesus ispe niy: — Wabyziutaha! Hawa ahabo iky, soso byitaha — iwa ispe niy.

31Asaktsa myzubaha bo nipamykysokonaha. Hawa Sesus niy nanabyitaba nipamykysokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

32 Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

35 E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

37 E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

Sesus iharerebyita zizororowy.

32Kytsa nitururuknahaze usta maku, Sesus bo zioktyhyryknaha. Atakta ihyrikoso sapybara humo batu harere ziky.

33Iwaze Sesus ihyrikoso sapybara iharerebyita ekze ziksiwyhik, nabo pãoty niy. Iwaze maku tahareereke ihyrikoso sapybara nihokda naha humo. Kytsa sipybyrẽtsa Sesus zikwy humo asaktsa: — Hawa mykara. Nawa ty ka katsa batu ityny Isareu eze tu — niaha.

34Pariseutsa Moises harere sihyrinymyrẽtsa: — Satanas hyrikoso sapybara pehakatsa ihumo ihyrikoso sapybara ziksiwyhik atahi tazikwy ty ibo nyny my — mybarapetu nikaranaha.

Sesus aparakbaha humo tsimypokzitsiarẽta.

35Kyze Sesus nanabyitaba bo inaukuru. Ihudikhudikwytsa myzubahatsa sizubarẽna iwa niukuru. Deus wahoro eze kytsa nisihyrinymyryky, kytsa Deus tyryktsa moziknaha ana soho nitsasoko. Deus wasania ty nitsasoko. Kytsa simyitsapyritsa nisizororowy, ustsa kytsa siakubyitsa nisipunihikwyky. Iwa Sesus nikara.

36Sesus kytsa sizubarẽtsa bo iktsa niyze sihumo tsimypokzitsiarẽta. Tapetu isopyk: — Paikpa mytsaty mykaranaha batu siaku. Hozipyrykzatsa watsa, hozipyrykzatsa siperynymyrybyitsa hỹ — mytsaty nikara.

37Mytsaty nikaraze zinymyrykynahatsa pe: — Waratok eze tsizubarẽna niubaranaha. Wihara nijakuk. Sitsumuẽhĩtsa batu sizuba. Wihara myzibakanaha tsumuẽhĩtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

batu sizuba. Kytsa sizubarẽtsa wihara watsa. Waratok tsihitsa Deus wata my — Sesus niy.

38— Iwatsahi waratok tsihitsa pe: “Ikiakta tsumuẽhĩtsitsa waratok boktsa! Tysizoziknaha. Wihara bo tysipeha” maha. Nawa tihi Deus bo tsimypamykysokonaha. Hawa tsihitsa pe: “O waratok boktsa” wihara niakuk, ikiahatsa Deus pe “O kytsa sizubarẽtsa humo wasania ty batu tywaby sihyrinymyrybyitsa tu ikia kytsa siboktsa wasania ty motsasokonaha” iwa Deus bo tsimypamykysokonaha — Sesus niy. Iwa nisihyrinymyryky.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos
Os seus nomes
Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

1 Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

2 Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

3 Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

Mateus 10

Sesus zinymyrykynahatsa.

1Kyze Sesus dose zinymyrykynahatsa pe niy. — Pany! Kazikwy ahatuk mynapykyryk iwaze hyrikoso sapybara mybarawy ezektsa pororo nakaranahaze ispe: “Nabo pãotaha” tsimaha. Hyỹ maha. Kazikwy humo tysiksiwyhiknaha. Ikiahatsa kino simyitsapyrẽtsa kazikwy humo tsimysizororowynaha, kytsa siakubyitsa tysiakuwykynaha kazikwy humo sispihikrẽtsa moziknaha iwa tsimahaktsa! — niy.

2Sesus sakzohotsa nisiwatawyhik. Tapara Simaõ Peduru ty zinaroko, itsy Ãdere niwatihi, Tsiaku, Sebedeu tse itsy Suão niwatihi ziwatawy.

3Piripi, Baratoromeu, Tome, Mateus okyrysaro byktsa, Tsiaku Arapeu tse, Tadeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

As instruções para os doze
Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

5 A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

6 mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

7 e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

8 Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

9 Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

10 nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

4Simaõ Kanaã ezekta, Sudas usta Iskariotses inarokota atahi Sesus isukyrytsitsa bo zioktyhyrykta iwatsa Sesus nisiwatawy.

Dose zinymyrykynahatsa nisipehaka.

5Asaktsa dose kytsa nisipeha. Atahi: — Ahatukytsa boktsa kytsa! Tsipiksinahaktsa! Ske buruk Sudeutsabyitsa hudikhudikwy bo ba zikumunaha. Samarija ezektsa hudikhudikwy bo ba zikumunaha ahatukytsa bo zuba tsipiksinaha.

6Asaktsa hozipyrykzatsa watsa. Hawa hozipyrykzatsa batu ske buruk nawa sizaratsa nikaranaha. Sudeutsa kahyrinymyrywy bo batu yhỹ zikaha, iwaze sizaratsa watsa niwatihi.

7Ske buruk tsimyzurukunahaze nisihobyknahatsa pe “Abaka myzubaha Deus tyryktsa moziknaha” tsimaha.

8Simyitsapyrẽtsa tysizororowynahaktsa! Niakbanahatsa tynasihyrizikponahaktsa! Kytsa nibibibaiknahatsa sakõrõrõtsa humo tysizororowynahaktsa! Mybarawy ezektsa asahi hyrikoso sapybara pororo ziknakaranaha tysiksiwyhiknahaktsa! Deus hi sapyhaty ahabo nyny mykara iwatsahi myzubaha bo isapyha ty nyny tsimaha tysitsumuẽhĩnaha.

9Okyrysaro ty koro koro byitaha!

10Ske buruk tsimykurunahaze ahaborohobyitsa ty! Wanuty pu pu byitaha! Ahasuk ty kino pok pok byitaha! ahahumokta tyzuba tsimaha. Ahapyrysuk ty estuba zuba korobyktaha! Ahazozowy ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

12 Ao entrardes na casa, saudai-a;

13 se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

14 Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

15 Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

wabehyryk wabehyryk byitaha. Amy tsimyzihikiknaha ana ty hi kytsa ahabo nyny maha. Ahahyriziktsokzawy humo ahadisahawy ty ahabo nyny maha.
11Tsipomokonahaze myzubaha bo anahudikhudikwy ezektsa ahape maha: “Kawahoro bo pakutynaha” maha zeka yhỹ tsimaha. Iwahoro bo tsinapupunahaze anaeze tsimypykyryknaha. Ituk tsimytarenaha.
12Ata wahoro bo tsinapupunahaze iwa tsimaha “O wahoro ezektsa ahatsyhyryze Deus bo tsimaha ‘Myzo tysisapywyky ahumo sakurẽtsa moziknaha’ ” tsimaha.
13Anaeze tsimypykyryknaha wahoro ezektsa Deus wasania ty yhỹ mykaranaha zeka sakurẽtsa moziknaha. Wahoro ezektsa Deus wasania ty ahabyizeka batu siaku moziknaha. Ikiahatsa hi ahakurẽtsa tsimyziknaha.
14Asaktsa Deus wasania ty ahabyi zeka, ahaharere bo waby ahabyizeka meky botu tsimykurunaha. Tsimykuruzonahaze ahapyrysuk ty bok bokyktaha. Wytyk tazy ty mynatõ mysiwatawy. “Tahudikhudikwy ezektsa Deus harere bo batu hỹ” my.
15Hanawa puruze Deus aparakbaha soho motsasoze, hawa ha ty kytsa tisapyrẽna nikaranahaze “O wasani nikaranaha” my. Ustsa kytsa hawa ha ty batu isapy nikaranahaze “O simysapybyitsa nikaranaha” my. Iwa purunahaze asaktsa Sodoma ezektsa humo tsihokdarẽna, Korora ezektsa humo kino niwatihi tsihokdaharẽna. Anahudikhudikwy anaeze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deus wasania ty batu hỹ nikaranaha tsihokdaharẽna baba — Sesus niy.

As admoestações

Sesus sininikarawy soho isukyrywy kino niwatihi nisihyrinymyryky.

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

16Mytsatyziutaha! Nanabyitaba pahapehaka ikiahatsa hozipyrykzatsa watsa parinitsa ahatuk maha. Iwatsahi pykyhytutaha! Wohorektsa watsa sispirikporẽtsa siwatsa kytsa bo tsimytsatyziukunaha. Amytudutsa watsa batu sakyri, ikiahatsa siwahatsa batu ahakyri tsimaha!

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

17Pykyhytutaha! Sudeutsa siharerewabynahatsa pahaoktyhyryknaha. Sudeutsa sidyhydyhywytsa bo anaeze hwitsa ty pahakikinaha.

18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

18Kytsa sipehatsa, sikapitãotsa kino niwatihi sibo pahaoktyhyryknaha. Ikiahatsa siokerykze Deus wasania ty sibo tsimytsasonaha. Iwa Sudeutsabyitsa Deus wasania ty piwabynaha.

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

19Ahatsipa humo pahaoktyhyryknaha zeka ahaharere soho bo mytsaty mytsaty byitaha! Sipehatsa okeryk tsimytsasonahaze Deus pahatsumuẽhĩ. Iwatsahi ahaharere ty Deus hyrikoso humo mytsaty tsimaha. Ihumo ahahyrinymyrẽtsa hỹ.

20 visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

20Ikiahatsa zuba batu tyso Deus hyrikoso ahatuk mynapykyryk iwaze wasani tsimytsasonaha. Atahi ahaharere piakse nawa pahatsumuẽhĩ. Ihumo ahahyrinymyrẽtsa hỹ.

21 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que

21Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe: — Kytsa situkytsa sisukyrytsitsa bo mysioktyhyryknaha, tsipahabawynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

se levantarão contra os progenitores e os matarão.

Iwa situkytsa tahabawynaha. Wastuhu Deus harere bo hyỹ mykaranaha. Ustsa kytsa Deus harere bo batu hỹ mykaranaha iwaze myharape metuwykynaha. Izotsa sihareréziubyitsa tu sihyrytsa mysioktyhyrykyknaha iwaze tahabawynaha. Ihyrytsa niwatihi sizotsa humo tahakyrikinaha Deus harere humo sisukyrytsitsa bo tysioktyhyknaha tahabawynaha.

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

22Sizubarẽtsa kahumo batu siakparawy iwatsahi ahabo niwatihi batu siakparawy. Ikiahatsa kahumo ahaspirikporẽtsa tu iwatsahi kytsa aha humo batu siakparawy. Atakta tybyi zuba niy kahumo tispirikporẽta babata. Aty kaharere bo hyỹ mynakara zeka iwaze sinini my atakta Deus tuk tawahi mynapykyryk.

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

23Estuba hudikhudikwy eze pahasukyrykynahaze usa hudikhudikwy bo tywakiknahaktsa! Anaeze pahasukyrynahaze usa hudikhudikwy bo tywakik. Utakta mybarawy bo iknasik. Bykyze bijoikpe bo modo. Tapara ahahyriziktsokzawy tsipipyknahaze zuba mybarawy bo myziksizo. Uta mozumuze ikiahatsa Deus wasania ty tsimytsasonaha. Isareu ezektsa bo batu ahapyk.

Os estímulos

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

24-25Abaka pahahyrinymyry hawa kytsa sisopyk ikiahatsa katuktsa babatsa tsimaha zeka kawata tsipinymyryky. Aty pinymyrykyta batu puẽtsik ziky. Pinymyryziu zeka tahyrinymyrykytsa wata mozik. Estuda mopyk zeka tahyrinymyrykytsa wata mozik.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tahyrinymyrykytsa ihumo tsakurẽta. Sitsumuẽhĩtsa niwatihi. Maku sitsumuẽhĩtsa puẽtsik tatu ipehatsa ihyrizikwani. Sitsumuẽhĩtsa tapehatsa watsa mozik zeka ipehatsa ihumo tsakurẽta. Kytsa mytukytsa taparakta soho “Atakta Beserebu hyrikoso sapybara pehakatsa” maha. Iwa mypehatsa motsasonaha zeka amy skaraba mytukytsa mysinaropykyknaha. Kytsa sisoho sinaro ty batu isapybyikia motsasokonaha. Iwaze asaktsa ziksukyrykynaha ikiahatsa niwatihi, ikiahatsa katuktsa babatsa tsimaha zeka pahasukyrykynaha.

Aty pokso sa mypyby.

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

26— Iwaze sihareréziubyitsa bo ahapyby byihu ja! Hawa ha ty kytsa papatu mynakaranaha bykyzehu myzubahatsa sihyrinymyrẽtsa. Hawa ha ty kytsa akbyibatu mopamykysokonaha humo sizubarẽtsa pinymyrykynaha. Hawa ha ty imysapybara mynakaranaha humo aibani sizubarẽtsa sihyrinymyrẽtsa.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

27Hawa ha ty ahabo motsaso kytsa papatu bykyzehu sizubarẽtsa bo opykani tsimytsasonaha.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

28Kytsa pahabanaha zuba sipokso ahapyby byihu ja! Ikiahatsa pahabanaha. Bykyze batu zikaha. Ba amy tohi ahabo zikaha. Ahahyrizikararawy ba ziksibanaha. “Aty pokso sa mypybyrẽtsa.” tsimaha. Deus pokso ahapybyrẽtsaktsa! Ata zuba kytsa sinini ykarawy bo nasipehaka. Iwatsahi Deus pokso ahapybyrẽtsa! — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

29— Amy ty piyk huak ty okyrysaro ty tsipisihyrykzo. Estuba zuba ja. Yhỹ. Piyk estuba zuba zibeze zeka ahazo tsihyrinymyrẽta. Yhỹ niy. Deus hi piyktsa humo ba zikspiriktsokda. Sihumo tsimypokzitsiukrẽta, iokzeka sipokzitsarẽtsa.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

30Ikiahatsa ja. Deus ahasoho humo tsihyrinymyrẽta. Tsihyrinymyrẽta babata.

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

31Iwatsahi kytsa pokso ahapyby byihu ja! Hawa ahabo mykaranaha ahapyby byihu ja! Deus okzeka ahahumo tsimypokzitsiarẽta. Iokzeka piyktsa sipokzitsarẽtsa ikiahatsa pokzitsiuwy abazuba. Iwatahi Deus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta hỹ — Sesus niy.

Kiristu katukta my. Kiristu batu kanyhy my ana soho humo nisihyrinymyryky.

32 Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

32Ikiahatsa myzubaha okze tihi: — Uta Sesus tukta my. Sesus iny — tsimaha. Iwa tsimytsasonaha zeka uta kino niwatihi bijoikpe eze tu utakta kazo pe my: — Atakta katukta pinyky my — niy.

33 mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

33Ikiahatsa myzubaha okze tihi: — Sesus batu kanyhy — tsimaha. Iwa tsimytsasokonaha zeka uta kino niwatihi, bijoikpe eze tu utakta kazo pe my: — Atakta batu kanyhy my — niy.

As dificuldades

Sesus humo metutu niyziknaha.

34 Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

34— Mybarawy bo inasik kytsa nisihyrinymyryky. Tozeka ja kytsa astsabanitsa ja tsimaha mytsaty ahabyitsa tsimaha. Asaktsa kaharere bo hỹbyri tsimykaranahaze metutu mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Pois vim causar divisão entre o homem
e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre
a nora e sua sogra.

36 Assim, os inimigos do homem serão os
da sua própria casa.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do
que a mim não é digno de mim; quem
ama seu filho ou sua filha mais do que a
mim não é digno de mim;

38 e quem não toma a sua cruz e vem após
mim não é digno de mim.

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á;
quem, todavia, perde a vida por minha
causa achá-la-á.

35Itse tazo batu iakparawy. Izo Deus harere
bo hyỹ mykara, itse batu, iwatahi tazo
humo batu iakparawy. Iste taje humo batu
iakparawy. Ije Deus harere bo hyỹ mykara
iste batu iwatatsahi taje humo batu
iakparawy. Iwapyryza ihyrytsa iokeza batu
iakparawy. Atatsa Deus harere bo hyỹ
mykara ihyrytsa iokeza batu, iwazahi
ihyrytsa iokeza humo batu iakparawy. Iwa
katukytsa kaharere humo metutu
mynapykyryknaha.
36Maku iwahoro ezektsa sisukyrytsitsa
moziknaha.
37Amakta zeky izo ije izotsa iwatsa sihumo
ka iakparawytsa zuba iwatahi kahumo ka
tsikaeni zuba iakparawy iwatahi batu
katuktsa babatsa. Aty zeky itse iste
ihyrytsa iwatsa sihumo ka iakparawytsa
zuba iwatahi kahumo ka tsikaeni zuba
iakparawy iwatahi batu katuktsa babatsa
my.
38Sinini tsimahaze tu tsikahazoziknaha!
Aty zeka iharapatawyhyta tasukyry buruk
piskek zeka mohyrikosokda atahi nikara.
Ikiahatsa tihiktsa! Katuk babatsa
tsimoziknaha zeka sinini tsimykaranaha!
Pabeze tsihikiknaha zeka kahumo
ahaspirikpo batu pyk tsimaha.
Tsikspirikpotohinaha kahyrinykyryk sinini
tsimaha.
39Aty tabo zuba mytsaty myze: “O utakta
ba zik hyrikosokda tapara Sesus bo batu
yhỹ iwatahi Sesus soho ‘batu kanyhy’ ” my,
atahi Deus tuk batu tawahi mynapykyryk.
Atakta Sesus humo sinini my zeka atahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

As recompensas

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

41 Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

42 E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

1 Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus
Lucas 7.18-23

2 Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

Deus tuk tawahi mynapykyryk, ipauk baze mynapykyryk tsakurẽta my — Sesus niy.

Sesus tisapyrẽna ty tatuktsa bo nyny mykara.

40— Aty ahape: “O kawahoro bo pakutynaha. Mytuk tsipadisaha hỹ” my. Atakta kabo hi mykara. Ikiahatsa tsasohokotsa tu kabo mynakaranaha. Deus bo mynakaranaha. Utakta Deus zikpehata ahawata tu Deus bo mynakaranaha — Sesus niy.

41— Aty Deus sohokotsa pe my “O kawahoro bo pakutyny. Mytuk tsipadisaha” my. Atakta Deus sohokotsa tuk Deus sapyha ty sibo nyny my. Atahi maku tsimysapyrẽta bo atakta Deus harere bo hyỹ mykara. “Pany! Kawahoro bo pakutyny tsimy” my. Iwa tsimysapyrẽta humo, atahi tsimysapyrẽta Deus sapyha ty sibo nyny my. “O sibo mysisapywyky” — Deus my.

42— Aty zeka pihik ty katukta bo nyny my zeka atahi katukta bo nyny my iwaze Deus isapyha ty ibo nyny my hỹ — niy.

Mateus 11

Suão Batista tsumuẽhĩtsa Sesus bo zumunaha.

1Kyze Sesus dose zinymyrykynahatsa pe nitsasobaze niukuruzo. Karireja bo niukuru. Anaeze Deus wasania ty nitsasokoro kytsa nisihyrinymyryky.

2Iwaze Suão Batista sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze, Kiristu Deus zipehata mywata niyzik hawa nikara ana hi ziwaby.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

5 os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Lucas 7.24-35

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

Iwaze wastuhu zinymyrykynahatsa pe niy: — Pany pãotyny Sesus boktsa! “Ikia Deus zapehata ja” ipe tsimaha — niy.

3Iwaze Sesus bo niukurunaha. Ibo zumunahaze asa tihi: — Tapara Suão tihi: “Deus zipehata mozumu” niy. Ikia Deus zapehata ja. Usta ja tsipiperykynaha — Suão zinymyrynahatsa niaha.

4Sesus ispe niy: — Suão bo tsipiksizonahaktsa! Hawa ha bo iktsa tsimaha, hawa tsiwabynaha ana ty hi Suão bo typamykysonahaktsa!

5Sihyrizikubyitsa myhyrizikzororonaha. Siekbyritsa pitabakanaha. Kytsa sakõrõrõtsa humo nibibibaiknahatsa mozororobaiknaha. Siharawitsa piwabykynaha. Niakbakanahatsa inahyrizikponaha atsatuzo niaha. Asaktsa sinamybyikitsa Deus wasania ty piwabykynaha, Deus wasania ty sibo motsasoko. Iwa Suão bo typamykysonaha — Sesus niy.

6— Tsakurẽta atakta kasoho ty “O atahi Deus bo kytsa mysioktyhyryk” my. Batu iaku atakta kasoho ty “O atahi Deus zipehata ja. Batu kanyhy my” — niy. Iwa batu tyso.

7Kyze Suão Batista tuk zinymyrykynahatsa nitururuknahaze Sesus kytsa sizubarẽtsa bo nipamykysoko. Suão soho nitsaso atahi: — Jerukbara bo tsikurukunahaze Suão harere tsiwabynaha. Amo skaraba tsiny tsihikiknaha. Estuba hwi tsibik wata zopok humo wãkwãk nikara. Maku iwata batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

9 Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

10 Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

11 Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

iktsa tsikaha. Suão Batista ta hwi tsibik byiwata niy.

8Amo skaraba tsiny tsihikiknaha. Maku tisukziurẽta bo tsikaha. Batu. Kytsa sisukziurẽtsa sipehatsa wahoro sihezõni eze mopykyknaha. Suão batu tsinamyrẽta wata — niy.

9— Kyze amo skaraba jerukbara bo tsikny tsihikiknaha Deus harere sohokotsa bo tsikaha. Yhỹ, Suão Batista Deus sohokotsa hiba.

10Tubabatu Deus sohokotsa ziwataha. Deus tihi: “Iktsa tsimaha! Katsumuẽhĩtsa Kiristu haraze iakzohota itsyhyryze pikymy. Hawa kytsa ske buruk pizozikbanaha pykyhytuty iwata ihumo pikymy” niy. Iwa Suão Batista soho Deus sohokotsa tubabatu ziwataha, abazuba atsatu niy.

11Tsiwabytoktonaha! Kytsa sizubarẽtsa botu nipupurukuknaha Suão Batista imyhyrizikwani niy. Iwatuze aty Deus tyryktsa mozik, atahi wasania ty my zeka yhỹ my imyhyrizikwanikita mozik Suão batu.

12Suão Batista motsasoko zumuze kytsa nisihyrinymyryky. Abaka Sesus izumu kytsa Deus tyryktsa moziknaha, zikwy humo sipunihikrẽtsa moziknaha. Deus hyrikoso zikwy humo iwa kytsa Deus tyryktsa moziknaha.

13Tapara Suão izumu, Deus sohokotsa, Moises harere kino niwatihi iwa Deus tyryktsa soho botu nitsasonaha.

14Siharere bo yhỹ tsimahaze Suão Erias wata. Hawa nikara Erias wata. Hawa ha ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deus sohokotsa Erias soho nitsasoko atsatu nikara, Suão zumuze atsatu nikara.

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

15Ana kino tsiwabynahaze wabyziutahaktsa kytsa! — Sesus niy.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

16Atahi: — Abaktsa kytsa sa hawa, uta pahawatawyky. Jabyitsa watsa maha. Jabastsa mowakyrikinaha kõparasapy eze nidyhydyhykynaha. Paikpa harape bo huahua nikaranaha. Asa zuba mopamykysokonaha:

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

17“Katsaktsa tsipamykyzukunaha ikiahatsa ba zikarinaha. Kyze katsaktsa tsikzeharawatahakanaha kytsa watsa nirata humo tapokzi. Ikiahatsa ba zikpunaha, mytuk batu huehue zikaha” niaha. Hawa jabyitsa mowakyrikinaha wastuhu batu siakparawy tahaoktsĩnaha. Ikiahatsa siwatsa tsimaha.

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

18Suão Batista zumu. Zumuze hauk habyita tu niy. Duabohotsa tsik batu tsõ. Kytsa isoho “O atakta ihyrikoso sapybara tuk mynapykyryk” mybarapetu niaha.

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

19Kyze utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik ahabo ikzumu. Mydisahawy pihauk. Duabohotsa tsik piku. Kasoho kytsa tihi: “Iktsa tsimaha. Atakta titsaurẽta. Okyrysaro byktsa tuk tadisahaka. Ustsa kytsa simysapybyitsa tu iakparawy my” niaha. Jabyitsa watsa. Iwa abaktsa kytsa Deus hyrinymyrywy babaha soho mybarapetu nikaranaha.

Ai das cidades impenitentes!

Lucas 10.13-15

Sihudikhudikwy ezektsa simysapybyitsa nikaranaha iwatsahi batu sispirikpo.

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos

20Kyze Sesus Karireja pihikzotsabyri sihudikhudikwy ezektsa nisibetsakak.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

22 E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

23 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

Anaeze amy ty kytsa batu zikaha atsatu nikara. Simyitsapyrẽtsa nisizororowy. Niakbanahatsa ihumo inahyrizikponaha. Iwatsa tu ihumo batu sispirikpo iwatahi nisibetsakak.

21— O hudikhudikwy Tsoratsĩ inarokoha. Anaezektsa sinini mykaranaha. Kahumo sispirikpobyitsa iwatsahi sinini mykaranaha. O hudikhudikwy Beseza inarokoha. Anaezektsa sinini mykaranaha. Kahumo sispirikpobyitsa iwatsahi sinini mykaranaha. Anatu kazikwy zinynaha. Atsatu zeka Tiro ezektsa mykara. Atsatu zeka Sodoma ezektsa niwatihi mykara zeka tubabatu siezektsa Deus harere bo yhỹ nikaranaha. Simysapybyitsa tu nikaranaha ana kino zimoewynaha. Iwaze siakubyitsa izohyri ty tahapiakwatahakanaha tahasopyk tyty humo iwa kytsa bo ziwatawykynaha simysapybyitsa tu nikaranaha ana hi zerekbaiknaha.

22Bykyzehu Deus kytsa simysapyrẽtsa pe: O ikiahatsa ahamysapyrẽtsa, kyze simysapybyitsa pe: O ikiahatsa batu ahamysapy tsimaha my. Nawa zuruze Tiro ezektsa sinini mykaranaha. Sodoma ezektsa niwatihi jokboa zuba sinini mykaranaha. Ikiahatsa hi sininitohi tsimykaranaha, ba zik zororonaha.

23O hudikhudikwy Kaparanaũ inarokoha. Anaezektsa mytsaty nikaranaha. “Katsaktsa abazubatsa tsimoziknaha” iwa mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Deus hi sinini ykarawy bo mysipeha. Kaparanaũ ezektsa kahumo sispirikpobyitsa tu amy ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

kytsa batu zikaha situk ikykara. Atsatu zeka iky Sodoma ezektsa humo Deus takyri humo batu koro.

24 Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

24Iwaze Deus kytsa soho motsasoko Sodoma ezektsa sinini mykaranaha, Kaparanaũ ezektsa kahumo sispirikpobyitsa sinini mykaranaha, Deus sinini ykarawy bo mysipeha.

Jesus, o Salvador dos humildes
Lucas 10.21-22

Deus wasania ty myzubaha bo niy.

25 Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

25Kyze Sesus Deus bo nipamykyso: — O kazo abazubata. Ikia hi bijoikpe ezektsa pehatsa. Ikia hi mybarawy ezektsa pehatsa. Ikia zuba wasani tsimykara. Tapara hawa tsimykara sihyrinymyrẽtsa bo ziokpitsĩ. Batu isty watawy. Sihyrinymyrẽtsa papatu batu isty watawy. Asaktsa sihyrinymyrybyitsa tu sibo hi tsiksiwatawyky. Hawa tsimykara tsiksiwatawy. Kytsa jabasitsa watsa tsiksiwatawyky. Asaktsa batu simyi.

26 Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

26Iwa tsimyzihikik iwatahi “O tisapyrẽna” kazo my — Sesus niy.

27 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

27Kyze Sesus nipamykysokozo zinymyrykynahatsa pe niy: — Deus kazo hi anamy ty kabo nyny niy. Ba aty tohi ta ja itse ziky ikatahi zuba. Kazo babata. Niwatihi ba aty tohi ta ja kazo ziky ikatahi itse babata ziny. Asa kino mysiwatawy tsihikik. Iwa hỹ — niy.

Vinde a mim

28 Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

28Iwaze Sesus myzubaha pe niy: — Panytaha! Kabo tyzumunahaktsa! Ikiahatsa batu ahaku ikiahatsa ahakubyrisorokbyitsa ikiahatsa kino kabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

2 Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

3 Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

4 Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem

panytaha! Iwaze kahumo ahakurẽtsa tsimoziknaha.

29Kaharere bo hyỹ tsimaha. Utakta zinymyrykynahatsa tuk kakubyrisorokrẽta uta kamysapyrẽta bazimyi iwatsahi katuk tsinymyrykynahaktsa! Ahakurẽtsa tsimoziknaha, katuk tsimynapykyknaha.

30Kaharere humo batu ihokdaha. Kamyspirikpowy ahape tisapyrẽna sihumo ahapyby byihu ja iwatsahi kamysopykwy tsimahaktsa — Sesus niy.

Mateus 12

Sesus Sudeutsa nawa zuruze sibyrykywy soho nisihyrinymyryky.

1Kyze nawa zuruze tabyrykyze Sesus waratok bo niukuru. Zinymyrykynahatsa siarapa zumu iwatsahi tiriko inasibakanaha. Nisityhyktyhykyknaha iwaze nisiborokonaha.

2Pariseutsa sibo nikozonahaze Sesus pe niaha: — O iktsa tykta! Ikia tuk zinymyrykynahatsa tarabaja mykaranaha. Amo skaraba niwa mykaranaha. Nawa zuruze tabyryky eze Deus harere humo katsaktsa batu tarabaja zikaha. Ana kino Moises harere tubabatu nimyhyrinymyryky — niaha.

3Iwaze Sesus ispe niy: — Hawa taparakta Dawi niy baija ahahyrinymyry. Papeu humo Dawi soho ziwatahaka. Taparakta Dawi itukytsa siaraparẽtsa tuze Deus wahoro bo inapupunaha.

4Deus wahoro bo nitsukze atsikara waha zibyk, ana hi Deus bo ky zituha. Zioko itukytsa niwatihi ziokoknaha. Moises

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

harere tihi: “Ana atsikara waha kytsa batu hauk zikaha. Ziknapamykysokonahatsa zuba zikziokoknaha” niy. Dawi ziok, itukytsa kino ziokoknaha. Ana papeu humo ka ja batu ahahyrinymyry — niy.

5 Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

5— Ahahyrinymyrẽtsa nawa zuruze tabyryky eze ziknapamykysokonahatsa Deus wahoro eze tarabaja nikaranaha. Moises harere humo “batu tarabaja maha” ziknapamykysokonahatsa siraratsa nisiba. Deus bo nyny nikaranaha. Iwatsatu wasani ziknakaranaha.

6 aqui está quem é maior que o templo.

6Utakta ahatuk kamyspirikpowy ezytyk abazuba my, ahasopykwy Deus wahoro soho nepykyknaha.

7 Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

7Deus harere tubabatu ziwatahaka “Tyharape pokzitsikinahaktsa kytsa! Siraratsa ty kabo nyny tsimaha zeka tsikaeni zuba mozihikik, tyharape pokzitsikinaha zeka ana hi mozihikik” niy. Deus sohokotsa tubabatu ziwatahaka ana harere inymyry baba, anahumo hi zinymyrykynahatsa bo batu ahasapybyi.

8 Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

8Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik. Anahumo hi uta kino nawa zuruze tabyryky eze tsihitsa ikyzik, nawa zuruze mybyrywy eze pipehaka my — Sesus niy.

O homem da mão ressequida
Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

Sesus maku itsyhyrype noikta zizororowy.

9 Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

9Kyze Sesus niparak Deus wahoro bo nitsuk.

10 Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

10Anaeze estuba maku itsyhyrype noikta niy. Wastuhu kytsa Sesus humo batu siakparawy iwatsahi motsasonaha — “Sesus hawa imysapybara ty mykara” iwa motsaso tsihikiknaha. Nizokparakanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

12 Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se

Iwatsahi ipe: “Mybyrykywy pomoze tahabyi mopykyryknahaze maku tsipizororowy wasani ja. Moises harere humo tsipizororowy zeka wasani ja” — niaha.

11Sesus tihi: — Aty hozipyrykza estuba zuba zeka. Nawa zuruze pororo mykara tahabyi mopykyryk hozipyrykza wytyk hoke bo mynatokoro zeka hawa tsimy. Hozipyrykza bo iwaze atsoko ity paik my.

12Hozipyrykzatsaktsa myraratsa zuba. Makuta Deus humo ka tsipokzitsiarẽta. Iwatahi kytsa pitsumuẽhĩ. Nawa puruze tahabyi mopykyryk kytsa mysitsumuẽhĩnaha zeka wasani my — niy.

13Iwaze itsyhyrype noikta pe niy: — Atsipa ty kabo nynytyny — niy. Maku tatsipa ty Sesus bo nyny niy. Atsoko nizororohik. Usta tsyhyrype wata niyzik. Sesus itsyhyrype zizororowy.

14Pariseutsa ana bo iktsa niahaze tahaokanikinaha, niunaha. Asa zuba nipamykysonaha — Hawa skaraba Sesus tsipibezenaha — nikaranaha.

— Sesus katsumuẽhĩtsa ity ziwatawy — Deus niy.

15Siharere soho humo tsihyrinymyrẽta iwatahi ana ekze kuorẽ niy. Kytsa sizubarẽtsa iapik niukurunaha. Asaktsa simyitsapyrẽtsa nisizororowyba.

16Nisizororowyze ispe niy: — Hawa mykara kytsa bo soso byitaha — niy.

17Iwa niy. Iwatahi amy ty Deus sohokotsa tubabatu ziwatahaka atsatu nikara. Ta ziwataha Deus tihi:

18— Atakta katsumuẽhĩtsa utakta ibo piwatawy. Ihumo kakurẽta hiba. Ihumo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

kamypokzitsiarẽta. Kahyrikoso ibo pipeha ituk tawahi mynapykyryk, kahyrikoso ituktu mynapykyryk ihumo kazikwy ituk my. Kasopykwy tisapyrẽna kytsa bo my. Hawa mozihikik aparakbaha bo motsaso.

19Ba zikaha pebetsak sizubarẽtsa tuk batu kakaik my, batu aty tohi ske buruk ba zikaha pebetsak.

20Kytsa asaktsa siakubyitsa hwi tsibik wata ihumo sipunihikrẽtsa moziknaha. Asaktsa batu siaku izo mybeke ta hyrity wa ihumo sakurẽtsa moziknaha, sihumo batu imyi. Myzubaha kaharere bo hyỹ mykaranaha mozihikik.

21Kytsa abazubatsa ihumo sispirikporẽtsa maha — niy. Iwa Deus sohokotsa Isaijas inarokota tubabatu Sesus soho ziwataha aba zuba atsatu my.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

Kytsa Sesus Beresebuhu humo ihyrikoso sapybara ziksiwyhik mybarapetu nikaranaha.

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

22Kyze kytsa maku ihyrizikubyita Sesus bo zioktyhyryknaha. Ana humo kino iharerebyita ihyrikoso sapybara humo. Sesus zizororowy iwatahi inataharerezo, iwaze iktsazo niy. Tsakurẽta niyzik.

23Hawa Sesus niy kytsa sizubarẽtsa paikpa iktsa nikaranaha. Nimypybybaiknaha. Asahi: — Tozeka ja Deus zipehata, tozeka ja taparakta Dawi tsekoka — nikaranaha.

24Kyze Pariseutsa ana hi ziwabynahaze asa kino: — O Beresebuhu Satanas usa naro hyrikoso sapybara pehatsa zikwy humo Sesus maku zizororowy. Izikwy humo hyrikoso sapybara nisipehaka — mybarapetu nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

25Hawa ha humo mytsaty nikaranaha Sesus tsihyrinymyrẽta. Iwaze ispe niy: — Ityryktsa asa zuba niharapebakanaha zeka nepyknaha. Nawaze kytsa metutu niakmyinaha. Wahoro ezektsa moharapebakanaha zeka mopyknaha. Hyrikoso sapybara wahoro ezektsa watsa.
26Iwahatu Satanas tatyryktsa mysibaka zeka mopyk. Hyrikoso sapybara mysiksiwyhik zeka iwaze atahi metutu mozik iwaze mopyk. Batu sipehatsa my.
27Ikiahatsa iwa mybarapetu tsimykaranaha “O tahi Beserebu zikwy humo hyrikoso sapybara nisiksiwyhik” tsimaha niy. Utakta hyrikoso sapybara mysiksiwyhik zeka Beserebu humo ahatuktsa zinymyrykynahatsa ja. Aty zikwy humo sa atuk zinymyrykynahatsa hyrikoso sapybara mysiksiwyhiknaha. Iwatsahi atuk zinymyrykynahatsa pahawatawynaha, uta batu izikwy humo hyrikoso sapybara mysiksiwyhik ana humo pahawatawy. Ahatuk zinymyrykynahatsa niwatihi Satanas zikwy humo ba hyrikoso sapybara ziksiksiwynaha batu zikaha.
28Utakta Deus hyrikoso zikwy humo hyrikoso sapybara mysiksiwyhik. Utakta Deus zikpehata kytsa wata ikyzik abaka Deus tyryktsa ahatuk mozumu ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa. Kytsa Deus harere bo botu hyỹ mykaranaha.
29Batu aty tohi tsipaikrẽta wahoro bo mytsukze inamy piakse. Batu zik. Taparaka tsipaikrẽta ziakwaraka iwaze iwahoro bo mytsuk, inamy piakse.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

32 Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

Árvores e seus frutos
Lucas 6.43-45

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

34 Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

30Aty batu katukta kabete batu yhỹ niy. Aty katy tsumuẽhĩ byizeka kytsa Deus bo batu mysioktyhyryk atakta metutu myzapyk batu katukta.

31Iwatsahi kytsa simysapybyitsa ty nikaranaha Deus mysiokzohik, siharerebyitsa ty Deus mysiokzohik. Aty zeka Deus hyrikoso pisapybyiki zeka ana hi Deus ba ziokzo. Atakta amy ty tisapyrẽna “batu sapy” mykara Deus anahumo hi ba zikspiritsokdatawy batu zik.

32Aty skaraba Deus zipehata soho pisapybyikinaha zeka ana kino Deus mysiokzohik, aty Deus hyrikoso humo pisapybyikinaha zeka ana kino Deus ba zikokzowy. Imysapybara ty tawahi kytsa tuk mynapykyryk ba zikokzowy ziknakara — Sesus niy.

Hwi wihara kino niwatihi nisispirikpoko.

33— Kyze hwi tisapyrẽta zeka wihara bobatu zeka tisapyrẽna. Hwi batu sapy my zeka wihara batu isapy. Wihara humo hwitsa soho tsinymyrynaha. Uta hwi tisapyrẽta wata, hawa ha ty mykara tisapyrẽta. Hawa ha ty mytsaty mykara wasani wihara tisapyrẽna waha.

34Ikiahatsa pyryhyktsa watsa tsimaha. Pyryhyktsa batu simysapy maha. Ikiahatsa kino niwatihi ahaharere batu imysapy tsimaha. “Katsaktsa mysapyrẽtsa tsimaha” mybarapetu tsimykaranaha. Iwa batu tyso tsimaha. Mysapyrẽtsa tu zeka hawa ha ty wasani zuba mytsaty tsimykaranaha. Hawa kytsa mysitsumuẽhĩnaha ana bo hi mytsaty tsimykaranaha. Atakta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

imysapybyita tu zeka amy ty batu sapy mytsaty mykara ana humo hi imysapybyitsa ty mykara. Hawa mytsaty tsimykaranaha ana hi tsimoziknaha.

35 O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

35Mysapyrẽtsa tu zeka isapyha ty mytsaty tsimykaranaha iwatsahi myharere tisapyrẽna tsimaha. Atakta hwi tisapyrẽta wata wihara niwatihi tisapyrẽna my. Katsa mysapybyitsa tu zeka hawa batu mysapy mytsaty tsimykaranaha iwatsahi myharere batu sapy tsimaha. Atakta hwi batu sapy wata my, wihara niwatihi batu sapy my.

36 Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

36Hana wa puruze Deus kytsa soho motsasoze abazubatsa Deus bo amy skaraba tahaharere nitsasonaha. Wastuhu tahaharere batu sapy ana soho Deus bo mopamykysonaha. Ustsa tahaharere wasani ana soho Deus bo mopamykysonaha. Abazubatsa tahaharere soho Deus bo motsasonaha.

37 porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

37Taharere humo Deus tihi: Sihareresapyrẽtsa pe: “Ikia tsamysapyrẽta” my. Sihareresapybyitsa pe: “Ikia batu amysapy” my. Iwatsahi ahaharere humo pykyhytutaha! — Sesus niy. — Hwi wihara batu metutu zikaha. Ikiahatsa ahaharere niwatihi batu metutu zikaha. Hawa mytsaty tsimykaranaha ana kino tsimoziknaha, iwa hỹ — niy.

O sinal de Jonas
Lucas 11.29-32

Sizubarẽtsa iwatahawy nizapykykynaha.

38 Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

38Kyze asaktsa Deus harere zinymyrynahatsa Pariseutsa niwatihi Sesus pe: — O myhyrinymyrykytsa, Deus zikwy mybo tsiwatawykta! Amy ty kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 Ele, porém, respondeu: Uma geração
má e adúltera pede um sinal; mas nenhum
sinal lhe será dado, senão o do profeta
Jonas.

40 Porque assim como esteve Jonas três
dias e três noites no ventre do grande
peixe, assim o Filho do Homem estará três
dias e três noites no coração da terra.

41 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com
esta geração e a condenarão; porque se
arrependeram com a pregação de Jonas.
E eis aqui está quem é maior do que
Jonas.

42 A rainha do Sul se levantará, no Juízo,
com esta geração e a condenará; porque
veio dos confins da terra para ouvir a
sabedoria de Salomão. E eis aqui está
quem é maior do que Salomão.

A estratégia de Satanás
Lucas 11.24-26

43 Quando o espírito imundo sai do
homem, anda por lugares áridos

zikahabara ty tsimyktsa ana hi
tsimyzihikiknaha — niaha.
39— Batu yhỹ niy. Abaktsa kytsa Deus
harere bo batu ma zikaha. Kape tsimaha
“Watahatykta” tsimaha. Batu yhỹ my.
Tubabatu amy ty Deus zikwy Sonas bo niy
ana hi pahawatawy ana humo kino
pahahyrinymyryky.
40Sonas piknu puẽtsikbyita hakoke eze
niapykyryk harakykbyi zuru. Anawahi
Deus zipehata wytyk eze harakykbyi hi
puru.
41Sonas Ninewe ezektsa bo Deus harere
nitsasokoze asaktsa: “O mysapybyitsa
tsimaha. Imysapybara tsimoewynaha”
niaha. Asaktsa hanawa puruze Deus kytsa
mynasihyrizikpowynahaze abaktsa kytsa
bo asahi ahape: “Batu wasani tsimaha.
Ahamysapybyitsa tsimaha” maha. Ninewe
ezektsa Sonas nitsasokoze iwatsahi Deus
harere bo hyỹ nikaranaha. Abaktsa kytsa
Deus wasaniha bo batu yhỹ zikaha. Utakta
abazubata kaharere bo batu yhỹ zikaha.
42Hanawa puruze Deus kytsa soho
motsasoze Seba tyryktsa pehatsata atatsa
mynahyrizikpoze abaktsa kytsa pe:
“Ikiahatsa batu ahamysapy tsimaha” my.
Atatsa nokponi niukuru. Soromao harere
tawaby. Tsihyrinymyrẽta harere piwaby
tsihikik. Soromao hyrinymyry baba
tisapyrẽna. Kaharere hi abazuba Deus
wasaniha soho tisapyrẽnikia — Sesus niy.

Hyrikoso isapybara ziksizo.

43— Ihyrikoso sapybara maku ekze poize
pitabaka zuba. Maku wahoro wata, atakta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

procurando repouso, porém não encontra.

44 Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

45 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus
Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46 Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

47 E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

ihyrikoso sapybara sapy nikara. Hyrikoso isapybara tseheha bo pitabaka. Taty byryhabyita tu hana eze tabyrywy myziberiki.

44Iwaze tapetu isopyk: “Piksizo. Nezeba maku ekze ikzoihik atabo hi piksizo” my. Kyze anasapy bozo. Zumuze batu ihyrikoso sapybara. Iwaze wahoro bo itsarawybyita wata. Tsiziurẽna wahoro itsytsykyha niy. Maku wahoro wata niy.

45Kyze niparakzo. Hyrikoso sapybara nisihobykzo. Ustsa bo, sete ispe my: “Panytaha! Katuk tsimahaktsa. Maku bo tsimaha” mykara. “Atakta anaeze mysapy ziknakara. Ibo pororo tsimykaranahaktsa! Ituk tsimypykyknaha” niy. Iwa hyrikoso sapybara simysapybyikitsa maku bo nisioktyhyryk. Maku tuk mynapykyryknaha. Tapara maku batu iaku ihyrikoso sapybara estuba ituk. Abaka tisukatsihikrẽta babata iakubyikita hyrikoso sapybara oito humo. Iwa ikiahatsa niwatihi batu simysapy tsimaha — Sesus niy.

Sesus je itukytsa iwatsa ibo zumunaha.

46Iwaze Sesus myzubaha bo nipamykysokoze taje tukytsa kino niwatihi zumunaha. Batu ibo zikzumunaha, kytsa pokso ba zikzumunaha. Asahi: — Katsaktsa Sesus bo tsimypamykyso tsihikiknaha — niaha.

47Iwaze tohi Sesus pe niy: — Aje atukytsa niwatihi ape baze maha. Atuk mopamykyso tsihikiknaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

49 E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Mateus 13

A parábola do semeador

Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

1 Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

2 e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

3 E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

48Sesus: — Aty skaraba kajebabatatsa hawa hatsa skaraba katuk kytsa babatsa — niy.

49Iwaze tatsyhyrype ty zinymyrykynahatsa nisiwatawy: — Iktsa tsimahaktsa! Asahi kaje watatsa, sihumo kamypokzitsiarẽta kaje watatsa mykara. Asaktsa katukytsa watsa, sihumo kamypokzitsiarẽta katukytsa watsa mykara.

50Aty zeka kazo bijoikpe eze tu iharere bo zuba hyỹ mykara asahi kajebabaza katukytsa babatsa — Sesus niy.

Mateus 13

Sesus nisihyrinymyryky mysipariknahaze ky soho.

1Kyze nawa zuruze Sesus wahoro eze zoi. Karireja pihikzotsabyri baze nidyhyky kytsa nisihyrinymyryky. Deus tyryktsa soho nisihyrinymyryky.

2Sizubarẽtsa ibaze niriktotohokonaha. Zihyrizabaiknaha. Iwaze tsaraha bo takoro, anaeze dyhy niy. Kytsa sizubarẽtsa zarape sak eze niriktotohokonaha iharere ziwabykynaha.

3Nisihyrinymyry. Nipamykysoko atahi nisihyrinymyryky. Hawa kytsa mektsaktsa Deus harere humo maha, wastuhu iharere bo hyỹ nikaranaha ustsaktsa batu yhỹ nikaranaha ana humo hi nisihyrinymyryky. Atahi: — Kyze maku waratok bo niy. Atahi nisiparikik.

4Nisiparikikze ske sak buruk wastuhu natsukunaha asaktsa piyktsa zumukunaha nisihorozukbaiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola
Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

10 Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

11 Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

5Iwaze mektsatu nisiparikikze haraharezikts bo inatsukunahatsa. Iaksukpe bete tu zipokonaha iwatsahi niakbabaiknaha haraharezikts humo niakbabaiknaha.

6Batu siharatatsaka. Iwatsahi niakbabaiknaha haramwe humo niakbabaiknaha.

7Iwaze ustsa nisiparikikze inikoso bo hi inatsukurunaha. Tahaypykyknahaze, ini saha humo hi batu tahatypyk, niakbabaiknaha.

8Iwaze ustsa riktsa jytykziuha bo inatsukunahatsa. Niahatsahi tahaypykyknahaze tahasuknaha nipopobaiknaha. Asahi niubaranahaze tirĩta riktsa. Ustsa niwatihi niubaranahaze sesẽta riktsa. Ustsaktsa niubaranahababa sẽ riktsa. Sizubarẽtsa hiba riktsa ty siytyk tisapyrẽna bo nisiparikik. Iwa hỹ.

9Kaharere tsiwabynaha zeka wabyziutaha! — niy.

Hawa Sesus nisispirikpoko.

10Kyze zinymyrykynahatsa ibo niaha. Asa zuba ibo nipamykysokonaha: — Amy skaraba riktsa soho kytsa tsimysihyrinymyryky — niaha.

11— Deus kaharere ahabo piwatawy tsihikik pahahyrinymyry tsihikik. Deus tyryktsa soho pahawatawyky. Ikiahatsa kasoho ezytyk humo yhỹ tsimaha. Deus tyryktsa tsimoziknaha. Ustsa batu. Iwatahi tsasohowy humo tysihyrinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

12Aty zeka kaharere tsikaeni zuba pinymyryky Deus ibo mopamykysotohi my. Atakta pihyrinymyrytsihik zeka mopamykysotohi. Aty zeka kaharere batu ihyrinymyry batu ihyrinymyry za. Batu amy tohi Deus ibo ba zik pamykysozo. Hawa ha ty botu zinymyry ana kino pispiriktsokda.

13 Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

13Iwatahi tsasohowy humo kytsa mysihyrinymyry. Asaktsa iktsazuba maha batu sihyrinymyry. Piwabykynaha zuba batu sihyrinymyry. Kaharere bo batu yhỹ zikaha.

14 De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

14Hawa Deus sohokotsa Isaijas tubabatu ziwatahaka atsatu mykaranaha. Atahi: “Tsiwabyikiknaha batu ahahyrinymyry hỹ. Tsiksisuparaikiknaha batu ahahyrinymyry hỹ” niy.

15 Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

15Asaktsa kytsa batu simytsatyhy piwabynahaze tahaty spioki zuzuk sisopyk, iwatsahi batu waby zikaha. Iwa hawa wasani abaka batu iktsa zikaha, hawa wasani abaka batu ziwabynaha. Iktsaziu maha zeka hawa wasani mytsaty maha. Piwabytoktokonaha zeka, simysapybyitsa ty mykaranaha pimoewy tsihikiknaha. Iwaze Deus simysapybyri ty nikaranaha mysiokzohik iwaze mysizororowy — niy. Iwa Deus sohokotsa Isaijas tubabatu ziwatahaka abaktsa kytsa soho, asahi kaharere piwabynaha zuba batu sihyrinymyry tsihikik.

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

16— Ikiahatsa ahakurẽtsa tsimaha. Hawa motsasoko Deus tyryktsa soho tsipiwabytoktokonaha ahahyrinymyrẽtsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Hawa mykara ana kino iktsaziu tsimaha ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa. Iwatsahi ahakurẽtsa tsimoziknaha.

17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

17Kaharere tsiwabytoktonahaktsa! Tubabatu Deus sohokotsa, asaktsa Deus harere bo hyỹ nikaranaha niwatihi hawa ikiahatsa tsiwabynaha ana kino ziwaby tsihikiknaha. Batu zikaha. Amy ty iktsa tsimaha ana kino ziny tsihikiknaha. Batu zikaha. Ikiahatsa hi kaharere tsinymyrykynaha. Ikiahatsa hi kabo iktsa tsimaha iwatsahi ahakurẽtsa tsimoziknaha — niy.

Hawa siriktsa soho ty mymyhyrinymyryky.

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

18— Abaka wabytoktoktaha! Amy ty tsasohowy sipariktsa soho pahawatawy. Asaktsa kamyspirikpowy ezytyk humo hyỹ maha zeka Deus tyryktsa moziknaha.

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

19Aparakbaha Deus wasania ty piwabynaha. Asahi riktsa watsa ske sak bo inatsukunahatsa. Asahi Deus wasaniha piwabykynahaze Satanas sibo mozumuze Deus harere ziakse. Kytsa sihyrinymyrybyitsatuze Satanas Deus harere ziakse piyktsa hyrity watsa, iwatsahi Deus wasaniha humo batu sispirikpo.

20 O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

20Ustsa Deus harere piwabykynaha. Asahi riktsa watsa asahi haraharezitsa bo inatsukunahatsa siharatatsa zuba byitsa watsa. Taparaka wasaniha ziwabykynahaze sakurẽtsa.

21 mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

21Iwaze riktsa wytyk supe bete inatsukunahatsa watsa asahi tsikaeni zuba zinymyrykynaha. Tsihokdaharẽna zeka Deus harere bo batu yhỹ zikaha, iharere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

23 Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

A parábola do joio

24 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

humo nispiriktsokdanaha. Ustsa kytsa Deus harere zimyijakanahaze Deus wasania ty zerekeknaha. Deus humo sispirikpobyitsa hi nikaranaha.

22Ustsa Deus harere piwabykynaha. Asahi riktsa hyrity watsa inikoso bo inatsukunaha. Wasaniha piwabykynahaze tahanamy bo zuba mytsaty mytsaty nikaranaha. Tahanamy mozihikiknaha zuba. Deus harere humo sakubyri zumunahaze ihumo batu sispirikpo. Asahi wihara waha batu jakuk.

23Ustsa Deus harere piwabykynaha. Asahi riktsa jytykziuha bo inatsukunaha hyrity watsa. Ustsa kytsa Deus harere ziwabynahatsa watsa. Deus wasaniha piwabyziukunaha. Piwabynahaze iharere humo sispirikporẽtsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha. Iwatsahi wihara nijakuk. Wastuhu niubaranaha tirĩta riktsa. Ustsa niubaranaha sesẽta riktsa. Ustsa niubaranaha sẽ riktsa. Sizubarẽtsa hiba — niy. Deus tuktsa niwatihi iharere bo hyỹ mykaranahaze simysapyrẽtsa moziknaha wihara nijakuk naha waha. Iwaze hawa kytsa Sesus ihyrinymyrywy ezytyk piwabykynaha iwaze tysihyrinymyryky.

Towahaditsa soho humo kytsa nisihyrinymyryky.

24Kyze usa soho sibo nipamykysokozo. Deus tyryktsa soho humo nisihyrinymyryky. Sesus tihi: — Maku tsuhuk bo riktsa nisiparikik. Tiriko riktsa tisapyrẽna waratok buruk nisiparikik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

27 Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

28 Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

29 Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

30 Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

A parábola do grão de mostarda
Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de

25Unata zurubanahaze isukyrytsa itsuhuk bo izumu. Kytsa papatu towahaditsa nisiparikik, tirikotsa tazahara buruk towahaditsa nisiparikik, nesepykze ziksizo.
26Kyze tiriko zipokonahaze towahaditsa tuk zipokonaha. Tiriko towahaditsa tuk tayhapykyknaha.
27Iwaze tsumuẽhĩtsa tsihitsa pe "O mypehakatsa riktsa tisapyrẽna zuba atsuhuk eze tsiksiparikik. Hawa sa towahaditsa tiriko tuk taypyknaha" niaha.

28"Kasukyrytsa iwa niy, atahi towahaditsa nisiparikik" niy. Iwaze sitsumuẽhĩtsa tihi: "Towahaditsa sa tahaboboknaha" niy.

29"Batu. Towahaditsa tsimysiboboknaha zeka tirikotsa tuk tu tsimysiboboknaha byri tsinasiboboknaha. Siharatatsa tuk tu nisiakwarabaiknaha. Byriktsa!"
30Abaka niwatihi zitahaypyknaha. Aibani tirikotsa muanahaze tu kytsa mysipurunaha. Ispe my: "Tapara towahaditsa tysiboboknahaktsa! Tsimysiboboknahaze haĩhaĩ tsimaha, izo bo tysioktsotsoknaha. Kyze tirikotsa tysipurunaha katirikododowytsa bo tysizozonaha" my. Yhỹ niaha. — iwa Sesus tiriko soho towahaditsa niwatihi nitsasoko. Aty Deus harere bo hyỹ mykara zeka tiriko watsa. Aty Deus harere bo yhỹ habyi zeka towahaditsa watsa my ana humo hi nisihyrinymyryky.

Sirikbuzubyitsa soho humo nisihyrinymyryky.

31Kyze usa soho humo sibo nitsasoko. Deus tyryktsa soho humo nisihyrinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

32 o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento
Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

Por que Jesus falou por parábolas

Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

Sesus tihi: — Deus tyryktsa sirikbuzubyitsa watsa. Mostarada riktsa watsa niy. Maku waratok eze ziparikze.
32Ziktsa buzubyitsa tuze ziponaha. Taypykze hwi puẽtsikbyita mozik. Tisarapatsazubarẽta. Iwaze piyktsa isarapatsa bete tahasukuknaha — niy. Iwa nitsasoko hawa Deus tyryktsa sizubarẽtsa moziknaha. Hawa mostarada nisiubara iwatsa Deus tyryktsa mysiubaraka.

Atsikara pytowy soho humo nisispirikpoko.

33Kyze Sesus usa soho humo sibo nitsasoko Deus tyryktsa soho humo nisihyrinymyryky. Atahi: — Deus tyryktsa atsikara pytowy hyrity waha. Wytyk tiriko tsizubarẽna ty, iwaze ipytowy ty tsikaeni zuba tiriko eze nitsakyky iwaze napytoko. Abahi atsikara ziharazoko — niy. Iwa nipamykysoko Deus tyryktsa soho. — Taparaka Deus tyryktsa hudikhudikwy eze estuba zuba. Aibani nanabyitaba kytsa Deus tyryktsa moziknaha — Sesus niy.

Taparaka iokpitsĩ hatuk anasoho hi kytsa mysihyrinymyryky.

34Iwaze Sesus isoho tsizubarẽna myzubaha bo nipamykysoko. Iwa Deus tyryktsa soho humo nisihyrinymyryky. Kytsa nisihyrinymyrykyze isoho humo zuba nipamykysoko.
35Iwa niyze hawa ha ty Deus sohokotsa tubabatu ziwataha atsatu nikara. Deus sohokotsa tihi: — Uta isoho humo kytsa mysihyrinymyryky. Isuknihibyize Deus ispirikpowy iokpitsĩ abaka kytsa mysihyrinymyry isoho humo — niy. Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A explicação da parábola do joio

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

sohokotsa, tubabatu ziwataha iwa Sesus atsatu nikara.

Hawaha towahaditsa soho humo nimyhyrinymyrykyzo.

36Kyze Sesus kytsa sizubarẽtsa nisierekze wahoro bo nitsuk. Zinymyrykynahatsa ibo zumunaha. Ipe niaha: — Hawa ha sa tiriko towahaditsa soho mybo tytsasoziu — niaha. Iwaze sibo nitsasoko.

37Aty wata ja: — Tiriko riktsa itsuhuk eze nisiparikik utakta Deus zikpehata kytsa wata ikyzik, tawata atakta riktsa nisiparikik, utakta Deus harere ty mysihyrinymyryky.

38Itsuhuk mybarawy ezektsa watsa. Tiriko riktsa tisapyrẽtsa Deus tyryktsa watsa ituktsa maha. Towahaditsa hi Satanas tuktsa watsa.

39Sisukyrytsitsa towahaditsa nisiparikik atakta Satanas hyrikoso sapybara pehakatsa watsa. Ziubara mybarawy nepykze wata astatu my. Asaktsa nisiubara mysipurunaha bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa watsa maha.

40Towahaditsa tysipurunaha izo bo tysioktsotsoknaha iwaze Deus Satanas tuktsa sinini ykarawy bo mysipehahik.

41Utakta Deus zikpehata kytsa wata ikyzik, utakta bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa mysipeha mybarawy ezektsa bo my. Asaktsa kytsa mysimyiwynahatsa asahi simysapybyikitsa tu nikaranaha.

42Izo bo tysioktsotsoknaha, sinini ykarawy bo tysipaparanaha. Anaeze niakmyinahatsa tahatsaputsa ty dydydy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mykaranaha. Tahakyrikinaha humo mopuziukunaha.

43 Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

43Iwaze kytsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha wasani mykaranaha haramwe haneze watsa. Jekyrikoso watsa maha. Deus tuktsa soho “O ikiahatsa ahamysapyrẽtsa” my. Kytsa niwatihi sibo iktsa mahaze “O simysapyrẽtsa” mykaranaha. Deus tahazo tuk tahawahi mynapykyknaha — Sesus niy. — Kaharere tsipiwabynaha zeka tsiwabytoktonaha — niy.

A parábola do tesouro escondido

Maku tisapyrẽna tsipokzitsiarẽna zikaha naha humo nisihyrinymyrykyzo.

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

44Kyze Sesus usa soho humo sibo nitsasoko Deus tyryktsa soho humo nisihyrinymyryky. Atahi: — Deus tyryktsa tisapyrẽna tsipokzitsiarẽna waha ty. Maku tsuhukze tisapyrẽna tsipokzitsiarẽna zikaha. Atsoko ziytykikzo ziokpitsĩhikzo. Tsakurẽta anamy tsizubarẽna okyrysaro humo zihuak. Iwaze itsuhuk tsihitsa bo, itsuhuk okyrysaro humo zihuakak iwaze tisapyrẽna ty tsipokzitsiarẽna ziakse. Ikiahatsa Deus tyryktsa tsimyzihikiknaha zeka sakurẽtsa maku wata, atakta tisapyrẽna tsipokzitsiarẽna ziakse niy.

A parábola da pérola

Maku perora tisapyrẽnikia ty zuba ziakse naha humo nisihyrinymyrykyzo.

45 O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

45Kyze Sesus nitsasokozo: — Deus tyryktsa maku wata atahi peroratsa ty ziakse. Perora haraharezipyryktsa sipokzitsiarẽtsa. Perora tisapyrẽnikia ty zuba ziakse tsihikik.

46 e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

46Perora isapyrẽnikia zikahaze tanamy tsizubarẽna okyrysaro humo zihuakak iwaze perora isapyrẽnikia ziakse. Perora

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

humo tsakurẽta my. Ikiahatsa ahakurẽtsa iwatsa Deus tyryktsa tsimoziknaha.

A parábola da rede

47 O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

48 E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

49 Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

50 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

Coisas novas e velhas

51 Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

52 Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

Tõhõryk soho humo nisihyrinymyrykyzo.

47Kyze Sesus Deus tyryktsa tõhõryk waha my. — Piknutsa tõhõryk bo sasabyitsa sizubarẽtsa piknutsa inapupukunaha.

48Inahareknahaze piknutsa hokyktsitsa nimyra eze nidyhydyhykynaha. Piknutsa nisinykynaha sisapyrẽtsa ty nataba sisapybyitsa ty natabaha niaha. Piknutsa sisapyrẽnikitsa ty ka peryk bo nisipupukunaha. Piknutsa sisapybyitsaktsa ty ka nisipaparakanaha.

49Mybarawy mopykze iwa my. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa mozumunaha. Kytsa simysapyrẽtsa asaktsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha Deus bo mysioktyhyryknaha. Simysapybyikitsa kino niwatihi metutu mykaranaha.

50Simysapybyikitsa izo bo mysioktsotsoknaha sinini ykarawy bo maha. Anaeze simysapybyikitsa tahatsapu ty dydydy mynakaranaha. Tahakyrikinaha humo mynapuziukunaha — niy.

Ibyky harere tsiwabynaha, hawa ha ty abaka harere tsipiwabynaha ana humo kino tsinymyrynahaktsa kytsa.

51Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe niy: — Kaharere ja tsinymyrynaha — niy. Yhỹ niaha.

52— Kyze niwazuba asaktsa zinymyrykynahatsa babatsa Deus tyryktsa tuk sihyrinymyrykytsa moziknaha. Wahoro tsihitsa watsa, anamy zozowy eze wahoro ezektsa bo nyny my. Iwata sinymyrykytsa kytsa bo mysihyrinymyrykynaha. Hawa ty botu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ziwabynaha Moises harere mysihyrinymyrykyzo kaharere ezytyk humo kino niwatihi kytsa mysihyrinymyryky aba zuba anasoho piwabykynaha — niy. De.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

Sesus Nasare eze.

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

53Sesus nitsasobaze anaeze niparak.

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

54Nasare bo niukuru anaeze hi taypykyryk naha bo zumu. Deus wahoro bo nitsuk. Anaeze kytsa nisihyrinymyryky. Ihumo sipybyrẽtsa. Asa tihi: — Atakta hawa zinymyryky. Hawa myhyrinymyrywy babaha ja. Aty ja zispirikpoko. Amy ty kytsa batu zikaha ana ty hi mykara. Aty zikwy sa ituk mynapykyryk — niaha. Iwa asa zuba nipamykysokonaha.

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

55— Hwitsa bikitsa tse ja. Hawa skaraba Maria ije. Hawa skaraba Tsiaku, Sudas, Soses, Simaõ ahatsa itukytsa maha.

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

56Ituk kykyryk mytuk mopykyryknaha ja. Iwaze izikwy ihyrinymyrywy babaha iwa hana eze sa zinymyryky — nikaranaha. Iwatsahi ihumo batu sispirikpo.

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

57Ihumo kyze ky sisopyk. Sesus ispe niy: — Nanabyitaba kytsa Deus sohokotsa harere piwabynaha. Atakta tahudikhudikwy eze tuze ka batu wasani zikaha. Tawahoro ezektsa tu zeka batu wasani zikaha. Itukytsa tukze ka batu wasani zikaha — niy.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

58Sesus Nasare eze tu zikwy batu watawy. Amy ty kytsa batu zikaha Nasare eze tu batu zik. Kytsa ihumo sispirikpobyitsa tu iwatahi zikwy batu watawy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 14

A morte de João Batista
Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

Mateus 14

Suão Batista hyrikosokdawy.

1Iwaze Erodes Karireja ezektsa pehakatsa Sesus soho ziwaby. Sesus zikwy humo nikara amy ty kytsa batu zikaha izikwy humo nikara ana ziwaby.
2Iwaze Erodes tatsumuẽhĩtsitsa pe: — O atahi Suão Batista, inahyrizikpo iwatahi tsizikwyrẽta amy ty kytsa batu zikaha ana ty hi mykara — mytsaty ahabyi nikara.
3-4Tapara Suão Erodes pe niy: — Ikia Deus harere humo batu hỹ tsimy. Deus harere humo usta oke ba ziakse. Ikia ja. Atsy oke Erodias tsiakse iwatahi Deus harere bo batu yhỹ tsimy. Batu wasani tsimy — nikara. Ana harere humo Erodes takyriki. Kyze Erodes sodadutsa pe: — Suão tyzioktyhyknaha! Sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo tytsahurukiknaha. Anaeze tsipawaranaha — niy. Hyỹ niaha. Iwa hỹ.
5Erodes Suão zibeze tsihikik. Kytsa Sudeutsa humo batu zik. Kytsa Suão soho: — O atakta Deus sohokotsa my — nikaranaha. Iwatahi Erodes batu tybeze, kytsa mymyhudizunaha pokso.
6Iwaze Erodes ipurukwy zumuze mytsaty nikaranaha. Tumy tsizubarẽna nikymynahaze. Imyikaha humo tumy tsizubarẽna nikymynahaze sizubarẽtsa siakzohotsa huahua niaha. Sizubarẽtsa imyikaha bo zumunaha. Erodias hi Erodes oke my. Atatsa ste tsarawybara bo kytsa okze nikariki. Kytsa sakzohotsa okze nikariki atatsa humo nakokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

7Iwaze Erodes ihumo tsakurẽta iwatahi ipe niy: — Amy tsimyzihikik kabo tsimyzapyky zeka atsatu abo nyny my — niy.

8Kyze Erodias tatsapusare tsihikik. Suão harere humo iwaze tatsa taste pe: — Suão harek ty tuzapykyky — niy. Iwaze ije harere humo atatsa tihi: — Suão Batista harek ty kabo nyny tsimy. Aidy mypewy eze iharek ty kabo nyny tsimy iwaze nihyrikosokda my iwahi mozihikik — niy.

9Kyze Erodes tisukatsihikrẽta. Sudeutsa ihumo ba ziktahakyrinaha. Iharere Deus bo nitsaso, anaharere sakzohotsa okze niwatihi nitsasoko, ana ty kino mytsaty nikara.

10Iwatahi sodadu pe: — Suão Batista harek ty bokokik ty! Sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo tsimy anaeze isoik buruk bokokik ty. Iharekty kabo wabehyrykty — niy.

11Yhỹ niy. Suão Batista harek ty bokokik mypewy eze korohyk niy, niytahi atatsa bo wabehyryk niy. Kyze atatsa taje bo nyny niy.

12Kyze Suão zinymyrykynahatsa zumunaha sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zumunaha inury zuba ziytyknaha. Iwaze nitururuknaha Sesus bo zumunaha. Hawa niy Sesus bo nipamykysonaha.

Sesus kytsa sizubarẽtsa nisidisahawyky.

13Sesus Suão soho ziwabyze niparak. Pihikzotsabyri bo. Iwaze ituktsa tuk tsaraha bo kokokorohyk, jerukbara bo koikny niaha, batu aty tohi isapy bo niaha. Kytsa sizubarẽtsa isohowy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

17 Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 Então, ele disse: Trazei-mos.

19 E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

zinymyrykynaha iwatsahi, — O Sesus bo tupaktsa! — niaha. Iwaze ibo hara taba niukurunaha. Zitabakanahatsa tu jerukbara bo tapara zumunaha.

14Kyze Sesus tsaraha nipoze kytsa sizubarẽtsa bo iktsa niy. Sihumo tsimypokzitsiarẽta iwatahi simyitsapyritsa nisizororowy.

15Nubaze zinymyrykynahatsa ituk nitsasokonaha: — O Sesus, abaka punubaka batu mydisahawyky. Tykara eze ka batu mydisahawyky. Kytsa tysipehakta! “Ahahudikhudikwy boktsa! Ahadisahawy tyzebykyknahaktsa” tsimy — niaha.

16— Kyzekta nabytykara ezetu. Ikiahatsa hi sidisahawy ty sibo nyny tsimaha! — niy.

17— Katsa zuba atsikara mytsyhyry wa zuba piknutsa kino petok zuba tsimaha, iwaze kino ke ba nawatsatu ba zik mydisahanaha — niaha.

18— Ana ty hi kabo wabehyryk tynaha — niy. Yhỹ niaha.

19Iwaze Sesus sizubarẽtsa pe: — Dyhy dyhy tahaktsa! Parakbaha dyhy dyhy tahaktsa! — niy. Hyỹ niaha. Towahaditsa sisapyrẽtsa bete tahadyhydyhykynaha. Iwaze atsikara ty piknutsa ty iwahaty okok niyze bijo bo iktsa niy. Deus pe: — Ikia humo ka mykurẽtsa — niy. Atsikara zitsakze zinymyrykynahatsa bo nyny niy. — Sibo nynytahaktsa! — niy. Kytsa bo zibiakaknahaze tsizubarẽna niyzikik nyny nikaranahaze kino hawa zuba ja nikara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

21 E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

22 Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

23 E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

24 Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

Piknutsa kino niwatihi, sizubarẽtsa nisisukniwy.
20Kyze kytsa tihi: — O tsikmyksorokbanaha — nikaranaha. Tahadisahabanahaze itsatsakyhy ha jerehe peryktsa eze zipukpukunaha dose peryktsa zinymyrykynahatsa inasihareknaha.
21Kytsa, sĩko miutsa tahadisahakanaha. Wytykyryk sihyrytsa iwatsa sizubarẽtsa tahadisahabanaha. Abazuba hiba.

Sesus pihik tsiksukpe buruk niukuru.

22Kyze aidy Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe: — Tsaraha boktsa! Kaharaze pihikzotsabyri koikny typunahaktsa kytsa! Bykyze pomo — niy. Yhỹ niaha. Zinymyrykynahatsa pihik koikny zitsikzanaha. Iwaze Sesus kytsa sizubarẽtsa nisipeha: — Ahawahoro bo tsiksinahaktsa! — niy. Nitururuknaha.
23Kytsa sizubarẽtsa nitururukbanahaze Sesus tapetu isopyk: — Kazo bo mopamykysoko. — Kyze hara bo nido. Deus bo nipamykysoko. Zunubakaze ata zuba Deus bo nipamykyso.
24Kyze zinymyrykynahatsa pihik tsikpukteze, ziturikinahaze zopoktsa nabybyknaha. Pihik ihiridawy hyrity waha niyzik zopoktsa humo.
25Zokorobyitu Sesus sibo zumu. Miwa botu kytsa pihikzotsabyri tsikpukteze sibo niukuru. Pihik tsiksukpe buruk niukuru.
26Sibo zumubanize sipybyrẽtsa nikaranaha. Sesus pihik tsiksukpe buruk niukuru tapokso kakaik niaha, sipybyrẽtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré
Marcos 6.53-56

34 Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

35 Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

nikaranaha: — O myhyrikoso ja — nikaranaha.

27Sesus tihi: — Ahapyby byihu ja! Ahapunihikrẽtsaktsa kytsa! Uta hiba — niy.

28Iwaze Peduru tihi: — O mypehatsa ikia hehỹ my zeka kape: “Pany! Kabo pihik tsiksukpe buruk tynaukta” tsimy — niy.

29Sesus tihi: — Pany pãoty — niy. Iwaze Peduru tsaraha ekze niparak, Sesus bo pihik tsiksukpe buruk niukuru.

30Kyze zopoktsa bo iktsa niyze tsipybyrẽta iwaze asiba niharazuk: — O kapehatsa katy paikty — niy.

31Atsoko Sesus itsyhyrype humo paik niy. Iwaze Sesus ipe niy: — Amy pokso tsapybyrẽta “Sesus batu kamypokzitsiuk” tsimy. Amo skaraba kaharere humo batu aspirikpo. Zopoktsa pokso tsapybyrẽta — niy.

32Tsaraha bo kokokorohyk niahaze zopoktsa pyk niaha.

33Zinymyrykynahatsa tsaraha eze tu: — Batu aty tohi pihik tsiksukpe buruk zitaba iwaze ikia zuba Deus tse babata. Ikia humo mykurẽtsa hỹ — niaha.

Kenasere eze simyitsapyritsa nisizororowy.

34Kyze pihikzotsabyri koikny niaha. Byu niahaze Kenasere bo niaha.

35Kenasere ezektsa Sesus zinynahaze paikpa nitsasokonaha. Siotutsa pauktsitsa pe: — Panytaha! Ahamyitsapyritsa Sesus boktsa! — niaha. Iwaze kytsa simyitsapyritsa Sesus bo nisioktyhyryknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Marcos 7.1-23

1 Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

2 Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

3 Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

4 Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

5 Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

36Sizikeditsa ipe: — O asuk tsihara humo paik tsimaha zeka mykurẽtsa — niaha. Yhỹ niy. Iwaze asaktsa Sesus suk tsihara humo paik niahaze nisizororowy. Simyitsapyritsa sizubarẽtsa nisizororowybaik.

Mateus 15

Sesus Sudeutsa sopykwy humo nisihyrinymyry.

1Kyze wastuhu Pariseutsa Moises harere humo zinymyrynahatsa kino niwatihi Serusarẽhe ikny nitururuknaha. Sesus bo zumunahaze ipe niaha:
2— Atuk pinymyrykynahatsa taparaktsa myzotsa sopyk humo batu yhỹ nikaranaha. Tapara tahatsyhyrype piknaha iwaze tadisahanaha. Taha ty tsyhyrype pik byizeka ba zik tahadisahanaha. Asahi taha ty tsyhyrype pikbyitsa tu ziknatahadisahakanaha iwa taparaktsa harere bo batu yhỹ ziknakaranaha. Batu sapy — niaha.
3— Ikiahatsaktsa ja. Ikiahatsa niwatihi Deus harere bo batu yhỹ zikaha tahanymyrywy humo zuba yhỹ tsimykaranaha. Batu sapy my Sesus niy.
4Deus ahape niy: “Ahazotsa humo tysipokzitsikinahaktsa! Ahazo ahajeza humo kino niwatihi wasani ahasopyk. Atakta tazotsa mysisapy byizeka tysibaik” Deus niy.
5Ikiahatsa kytsa pe tihi: “O kazo kaje kaokyrysaro ty ahabo nyny mykara. Ana okyrysaro ty Deus bo nyny my iwa zeka ba zahatsumuẽhĩ” — tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

7 Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

8 Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

9 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

10 E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

11 não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

12 Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os

6Anaty hi tsimytsasokonahaze kytsa bo tsipimyikinaha. Kytsa tahanamy tahazotsa bo pibiak tsihikiknaha. Ahahumo hi batu nyny maha. Iwatsahi ikiahatsa humo kytsa niakmyinaha.

7Ahamyspihikbatarẽtsa Deus sohokotsa Isaijas inarokota tubabatu ahasoho ziwatahaka. Hawa ha ty ziwataha wasani. Deus harere tihi:

8— Asaktsa kytsa ziharawatakanahatsa watsa “O Deus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha” — mybarapetu nikaranaha. — Kaharere bo batu yhỹ niaha. Hawa ha bo mytsaty nikaranaha mektsatu niy, iwatsahi kaharere bo batu yhỹ. Iwaze ziharawatakanahatsa watsa.

9Hawa ha ty kabo nitsasokonaha asahi batu ma zikaha. Asahi: “Myharere hi Deus sopyk atsatu maha” iwa kytsa bo mybarapetu mykaranaha — niy. Batu ba tahaharere zuba nitsasokonaha Deus sohokotsa Isaijas Pariseutsa soho tubabatu iwa ziwataha.

Hawa mytsaty tsimykaranaha pykyhytutaha.

10-11Kyze Sesus sizubarẽtsa bo huahua niy. Izumubanahaze ispe niy: — Wabyziutaha! Iwaze tsinymyrynaha. Amy ty maku hauk myze ana humo hi ba zikmyi. Batu disahawy humo Deus okzeka imysapybyita niyzik. Batu ba. Hawa ha ty motsasoko, iharere batu mysapy motsasoko zeka ana humo hi Deus okzeka imysapybyita mozik — Sesus niy.

12Kyze ituk zinymyrykynahatsa ibo zumunaha: — Pariseutsa aharere humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

13 Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

14 Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

16 Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

17 Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

19 Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

batu siakparawy ana kino tsinymyryky ja — niaha.

13Iwaze Sesus ispe niy: — Pariseutsa hyrinymyrywy iparikihi haratatsa watsa. Hawa kytsa iparikihi haratatsa watsa mysibobokonaha batu iakubarahi zibobokok naha humo anawata Deus sihyrinymyrywy nepyk, batu iharere humo hawa asahi mytsaty nikaranaha zuba. Iwatahi Pariseutsa hyrinymyrywy nepyk.

14Pariseutsa sihyrizikubyitsa watsa. Ihyrizikubyrita usta ihyrizikubyrita ske piwatawy zeka petoktsa mynarahanaha. Sihyrizikubyitsa petoktsa wytyk hoke bo mynarahanaha. Pariseutsa siwahatsa, kytsa bo mybarapetu mykaranaha iwatsahi Pariseutsa humo amy ty wasani batu hỹ mykaranaha. Iwaze asaktsa Pariseutsa ty arekektaha! — niy.

15Kyze Peduru tihi: — Asoho hawa tsipihauknaha mybo tytsaso — niy.

16— Ikiahatsa ja. Ikiahatsa myzubaha watsa kasoho batu ahahyrinymyry.

17Kytsa tadisahakanahaze siworozik bo zuba tasapy. Bykyze pikaranahaze hana bo ja.

18Amy ty batu imysapybara ty kytsa mozihikiknaha ana soho mytsaty ziknakaranaha, ana humo hi simysapybyitsa niyziknaha.

19Kytsa amy ty batu imysapy mytsaty mykaranaha zeka atsatu mykaranaha. Hawa mytsaty mykaranaha humo kytsa pibeze tsihikiknaha, ustsa okeza piakse tsihikiknaha, ustsa kytsa mysiwo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

A mulher cananeia
Marcos 7.24-30

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

22 E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

tsihikiknaha ustsa namy piakse tsihikiknaha sitsyhyryboarẽtsa moziknaha. Kytsa mysimyiwynaha sisoho mybarapetu mykaranaha. Siharerewabymybarẽtsa moziknaha hawa mytsaty mykaranaha batu imysapybara humo.

20Ana humo hi kytsa batu simysapy maha, Deus okzeka simysapybyitsa mykaranaha. Kytsa ba zik tahatsyhyrypetsa piknaha Deus okzeka mahani. Asahi ipe: “O ikia zuba tsamysapyrẽnikita” maha. Iwa Deus bo mopamykysokonaha — Sesus niy. De.

Sesus Sudeubyitatsa ste zizororowy.

21Iwaze Sesus Tiro bo niparak. Sidõ bo kino niwatihi.

22Kyze wytyk anaezektatsa Sudeubyitatsa tu ibo zumu. Atatsa kakaik niy. Atatsa tihi: — O kapehatsa Deus zipehata Dawi tsekokatsa kahumo tsimypokzitsiarẽta. Kaste sinini mynakara, ihyrikoso sapybara pokso atakta pororo ziknakara iwatatsahi sinini mynakara.

23Sesus batu iharere ty batu tyso. Zinymyrykynahatsa ipe: — O amy sa myzapykyky ikia atatsa bo nyny tsimyzeka bykyze ipe: nabo pãoty tsimy. Atatsa myhapik ka mynakara batu pyk aha.

24Iwaze Sesus: — Utakta Deus zikpehata Sudeutsa bo zuba asaktsa hozipyrykza watsa batu siperynymyryhy, nizaranahatsa watsa maha, iwa hozipyrykza watsa.

25Atatsa ana kino ziwabyze ibo izumu, iokeryk taekaratsa humo puruk puruk niy — O kapehatsa ikia amysapyrẽnikita tyziktsumuẽhĩ ky — niy:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

29 Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

30 E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

31 De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados

26Sesus: — Tapara kytsa hyrytsa zitadisahakanaha bykyze zuba kytsa disahawy tsihirik ty tsikuparinitsa bo nyny maha. Tapara sidisahawy ty tsikuparinitsa bo nyny my zeka batu sapy my. Isopyksapybyitsa. Ihyrytsa hi tapara tysidisahawynaha — niy.

27— O kapehatsa wasape tsiky. Ikia Sudeutsa bo hỹ. Katsaktsa Sudeutsabyitsa tsikuparinitsa watsa, amy ty Sudeutsa ty tsihik byizeka katsaktsa yhỹ tsimaha. Tsikuparinitsa zipyryktsa mesa hwitsabihi pukezi tu asahi sitsatsakyhy arehe ty tahadisahakanaha. Itsatsakyhy inatsukunahaze ana ty hi tsikuparinitsa zipyryktsa tahadisahakanaha katsa kino niwatihi amy ty Sudeutsa batu yhỹ zikaha katsaktsa yhỹ tsimaha — niy.

28— Aharere wasani my. Kahumo aspirikporẽtatsa iwatatsahi awahoro boktsa! Aste pizororowy ihyrikoso sapybara botu iksiwyhik hana bo ja. Aste tsakurẽtatsa hỹ — Sesus niy. Iwa hỹ.

Sesus sizubarẽtsa nisizororowy.

29Kyze Sesus niparak Karireja pihikzotsabyri sak bo niukuru. Kyze hara bo nido anaeze nidyhyky.

30Kytsa sizubarẽtsa ibo izumunaha. Siekbyritsa, sihyrizikubyitsa, siharerebyitsa, simyiziubyitsa simyitsapyritsa sizubarẽtsa iwatsa nisioktyhyryknaha, Sesus paukbaze isty dyhy dyhy niaha.

31Sesus nisizororowyba. Kytsa ihumo sipybyrẽtsa. Pãozikahabyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes
Marcos 8.1-10

32 E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

34 Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

35 Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

36 tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

zitabazonaha, sihyrizikubyitsa iktsazo nikaranaha, simyiziubyitsa nizororobanaha, siharerebyitsa nipamykysozonaha kytsa ana bo iktsa niahaze sipybyrẽtsa. Ana humo hi Deus bo: — Ikia Isareu Deus my, ikia zuba Deus babata ahumo mykurẽtsa — nikaranaha.

Sesus sizubarẽtsa nisidisahawyzo.

32Kyze Sesus ituk zinymyrykynahatsa bo huahua niy: — Panytahaktsa! Utakta sizubarẽtsa humo kamypokzitsiarẽta. Harakykbyihi katuk zurunaha, batu sidisahawyky niaha. Ispe my zeka: “Tsiksinahaktsa kytsa ahawahoro boktsa” iwa zeka taharapatsapyrispyk ske buruk mynarahanaha iwatahi batu isty peha siwahoro bo. Tapara sidisahawy ty sibo nyny tsimaha — niy.

33— Hawa skaraba tsimaha. Batu aty tohi sidisahawy ty sibo nyny my. Jerukbara eze batu mydisahawyky. Katsaktsa ba ziksitsumuẽhĩnaha.

34— Hawa skaraba atsikara — niy. — Nawa, usta tsyhyry humo petok sete atsikara niaha. Piknutsa zipyryktsa kino batu sizuba — niaha.

35Kyze Sesus kytsa sizubarẽtsa pe: — Wytyk humo dyhy dyhy taha! — niy.

36Iwaze atsikara sete aha ty okokyk niy, piknutsa zipyryktsa kino niwatihi nisibykyk iwaze Deus pe: — Ikia humo ka mykurẽtsa tsimaha. Ikia hi mydisahawy ty mybo nyny tsimy — niy. Iwaze atsikara zitsakze zinymyrykynahatsa bo nyny niy. Piknutsa zipyryktsa kino niwatihi nyny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

38 Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

39 E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu
Marcos 8.11-13

1 Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

2 Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;
3 e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho

niy. — O kytsa bo sidisahawy ty nynytaha! — niy. Sizubarẽtsa bo zibiakaknaha tsizubarẽna ty nyny nynyzo niaha. Ziubarawy.
37Bykyze kytsa: — O mysorokrẽtsa — niaha. Tahadisahabanahaze itsatsakyhy arehe zipupukunaha. Peryktsa bo pukpuk nikaranaha. Iwa sete peryktsa bo zipupukunaha.
38Kytsa abazubatsa. Kwatero miu ahatsa kytsa, tahadisahakanaha wytykyryk sihyrytsa ahatsa kino niwatihi iwatsa tahadisahakanaha.
39Iwaze Sesus ispe niy: — Ahawahoro bo tsiksinaha — niy. Iwaze ziksikinaha. Ziksibanahaze tsaraha bo takoro Makadã bo niy.

Mateus 16

Siwatawytsa nizapykykynaha.

1Kyze Pariseutsa asaktsa Moises harere sihyrinymykynahatsa, Sadusitsa kino niwatihi Sesus bo zumunaha. Sispirikpobyitsa tu ibo nizokparakanaha. Sesus Moises harere bo batu yhỹ mozihikiknaha iwatsahi nizokparakanaha. Niharapebetsakaknaha. Iwa ipe: — Deus zikwy mybo tsiwatawykta watawy tsimy zeka Deus zapeha iwa katsa tsipinymyrynaha — niaha.
2Sesus tihi: — Nubaze bijoikpe tsaririha mozik zeka “O byri hyritsik ba zik nawõ” tsimaha.
3Miwa botuze bijoikpe tsaririha zatata mozik zeka “O aba hyritsik nawõ” tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

Wasani tsimaha. Bijoikpe iwatawy humo ahahyrinymyrẽtsa. Abaka amy ty mykara ana kino batu ahahyrinymyry, kawatahawy batu ahahyrinymyry.

4 Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

4Abaktsa kytsa iwatawywy piberikinaha asahi simysapybyikitsa Deus harere bo batu yhỹ nikaranaha. Kape tsimaha "Iwatawy tsimykta" tsimaha. "Batu hỹ" my. Tubabatu amy ty Deus zikwy ziwatawy Sonas bo niy, ana kino pahawatawy ana kino pahahyrinymyry — niy. Sesus niparak asa zuba niriktotohokonaha.

— Pariseutsa, Sadusitsa niwatihi sihyrinymyrywy humo pykyhytutaha! — Sesus niy.

O fermento dos fariseus e dos saduceus

Marcos 8.14-21

5 Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

5Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa tuk Karireja pihikzotsabyri koikny niaha. Zinymyrykynahatsa tahadisahawy humo nispiriktsokdanaha.

6 E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

6Sesus ispe niy: — O pykyhytutaha kytsa! Pariseutsa Sadusitsa niwatihi simihipytowy humo pykyhytutaha! — niy.

7 Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

7Iwaze asa zuba nipamykysokonaha: — Ana hi nitsaso atsikara humo batu tywabehyk — mytsaty ahabyitsa nikaranaha.

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

8Sesus siharere humo tsinymyrẽta iwatahi ispe niy: — Hawa ha ty skaraba tsimypamykysokonaha. "Katsaktsa atsikara awani iwatahi anapytowy soho nitsaso" tsimaha. Ikiahatsa kahumo batu ahaspirikpoziu, "Sesus myhumo batu tsimypokzitsiuk" tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Não compreendeis ainda, nem vos
lembrais dos cinco pães para cinco mil
homens e de quantos cestos tomastes?

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e
de quantos cestos tomastes?

11 Como não compreendeis que não vos
falei a respeito de pães? E sim: acautelai-
vos do fermento dos fariseus e dos
saduceus.

12 Então, entenderam que não lhes dissera
que se acautelassem do fermento de pães,
mas da doutrina dos fariseus e dos
saduceus.

A confissão de Pedro
Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

9Amy skaraba batu tsihyrinymyrykynaha.
Deus zikwy kabo nyny niy ana bo hi
ikiahatsa botu iktsa tsikaha iwatsa tu
kahumo batu ahaspirikpo. Hawa ha ty botu
ikykara tsispiriktsokdanaha ja. Atsikara
mytsyhyry tsawata zitsaktsakze kytsa
abazubatsa “sĩko miu ahatsa” bo nyny iky.
Hana wa ja itsatsakyhy jereheha ty
peryktsa bo tsipupunaha — niy. — Dose
peryktsa tsiknasihareknaha — niaha.
10— Atsikara sete zitsaktsakze kytsa
abazubatsa kwatero miu ahatsa bo nyny
iky. Hana wa ja itsatsakyhy jereheha ty
peryktsa bo tsipupunaha — niy. — Sete
peryktsa tsiknasihareknaha — niaha. —
Ana soho tsikspiriktsokdanaha ja — Sesus
niy.
11— Amy humo kaharere anapytowy soho
batu ahawabyhy. Amy humo batu
ahahyrinymyry hỹ. Iktsasokoze Pariseutsa
Sadusitsa niwatihi anapytowy humo
pykyhytutaha atsikara soho batu tyso
sihyrinymyrywy soho pykyhytutaha iky,
sihyrinymyrywy anapytowy waha my —
niy.
12Kyze itsaso Pariseutsa Sadusitsa kino
niwatihi anapytowy ty batu atsikara soho,
sihyrinymyrywy ana soho pykyhytutaha
ispe niy. Hawa anapytowy humo atsikara
inawerekbaik anawaha sihyrinymyrywy
kytsa mysimyiwynaha. Aba zuba
sihyrinymyrẽtsa iharere ziwabyziukunaha.
Peduru Sesus pe — Ikia hi Deus tse babata — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

14 E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

18 Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

19 Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

13Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa tuk Sesareja Piripi hudikhudikwy bo zumubahaninahaze Sesus ispe niy: — Kytsa kasoho paikpa nipamykysokonaha. Utakta Deus zikpehata kytsa wata aty skaraba kahumo maha — niy.

14— Wastuhu “O ikia hi Suão Batista” mykaranaha. Ustsaktsa “ata hi Erias” mykaranaha. Mektsaktsa “ikia Seremias” mykaranaha “tozeka ja usta Deus sohokotsa” mykaranaha — niaha.

15— Ikiahatsa ja. Aty skaraba uta ahaokze ka — niy.

16Kyze Simaõ Peduru tihi: — Ikia hi Kiristu Deus tse babata. Ikiakta Deus koikny bakta tu zapeha — niy.

17— O Simaõ Suãotse ikia tsakurẽta hỹ. Deus zatsumuẽhĩ. Anaharere kasoho kytsa humo batu ahyrinymyry. Deus kazo bijoikpe eze tu anaharere zahyrinymyry. Uta Kiristu Deus zikpehata, ata hi zawatawy hỹ.

18Uta kino ape Peduru my ikia hi harahare wata my. Hawa ha ty botu nitsaso Deus hi zawatawy ana kino katuktsa sakurẽtsa moziknaha. Hawa wahoro tisapyrẽna my harahare humo, katuktsa sakurẽtsa moziknaha aharere humo wasani. Satanas hyrikoso sapybara niwatihi katuktsa tuk myharape pehakanahaze batu kazikwy humo simyiwy.

19Aty moparak zeka myhyrizikpyryrykwytsa ty mekta botu nyny my atahi wahoro perytsa. Atawata ikia katuktsa mysipokzitsiki asahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

21 Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

22 E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz

Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

kawahoro wata. Deus tuktsa sopyk sisoho “wasani tsimaha zeka” wasani hỹ. Sisopyk soho “batu imysapy” tsimaha zeka batu imysapy hỹ. Deus hi ahaharere soho “wasani” my — niy.

20Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe — Utakta Kiristu. Abaka ana ty hi kytsa bo soso byitaha! — niy.

Sesus tabezewy soho nitsasoko iwaze tahyrizikpowy soho niwatihi nitsasoko.

21Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo hawa mohyrikosokda soho mypubara ty nitsasoko. Iharere batu tsihokdaharẽna. Atahi: — Uta Serusarẽhe bo my. Anaeze Sudeutsa sistsaikbatsa, taparaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa, iwatahatsitsa iwatsa piksukyrykynaha. Sinini mykara. Kytsa pikbezenaha. Iwaze petok puruze Deus mynahyrizikpowy — niy.

22Iwaze Peduru Sesus zioktyhyryk. Atazubata tu zibetsakak ipe niy: — Awatu tykta! Ana humo kino abo batu mykara, ikia hi batu sinini tsimy iwatahi anatyhi batu tyso — niy. Iwa zibetsakak.

23Sesus Peduru bo iktsaziu niy. Zipehahik: — Nabo pãoty Satanas. Ikia Deus harere bo batu yhỹ tsimy, hawa kytsa mytsaty mykaranaha ana bo hi yhỹ tsimykara. Ikia kape: “O kytsa pikbezenahaze batu yhỹ tsimy” iwatahi tsikykniki ikia harahare wata ske zihiza — Sesus niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

24Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe: — Aty katuk babata mozihikik zeka. Atakta pibyituhukutu ta humo tu mospiriktsokda, amy ty imysapybyri kino pimoewy. Pibyituhukutu kytsa pahasapybyikinaha yhỹ tsimaha Deus pokzi sinini tsimykaranaha mohyrikosokdata wa. Hawa sinini mykara atakta niwatihi katuk babata mozik zeka kawata sinini mynakara. Iwatsahi tsikymynahaktsa kytsa! — Sesus niy.

25Sesus tihi: — Aty “O utakta ba zikyrikosokda iwaze Sesus harere bo batu yhỹ iwaze kytsa ba zikbezenaha” my. Atahi Deus tuk batu tawahi mynapykyryk niy. Atakta hiba katuk babata tu kahumo sinini my zeka atakta Deus tuk tawahi mynapykyryk — niy.

26— Atakta tanamy zuba mytsaty mykara zeka atahi ihyrizikararawy Deus tuk batu tawahi mynapykyryk atahi tisukatsihikrẽta mozik. Tanamy tsizubarẽna nizihikik, anahi zihokzaba. Tahyrizikararawy kino niwatihi mohokda, batu amy tohi sihumo ba zikwak.

27Utakta Deus zikpehata ahawata myziksizoze kazo zikwy tuk mynasik, bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa niwatihi katuk mynasiknaha. Hawa skaraba kytsa nikaranaha mybarawy eze zikzurukunahaze sisoho motsaso. Asaktsa hawa ha ty wasani nikaranaha “O ahamysapyrẽtsa” my. Asaktsa simysapybyitsa nikaranaha. “O ikiahatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Mateus 17

A transfiguração
Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

1 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

2 E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

4 Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

batu ahamysapy" my. Iwa kytsa bo motsasoko.

28Kaharere bo wabytoktoktaha! Ikiahatsa tazaharaeze tu sihyrikosokda byize tu tapara Deus pehatsa ahawata parakbaha moziknaha ana bo iktsa maha, Deus tyryktsa bo pinynaha bykyze mohyrikosokdanaha hawa ha ty iktsaso wasani my ana bo kino iktsa maha — Sesus niy.

Mateus 17

Moises Erias iwatsa Sesus bo inatakahanaha.

1Iwaze seis ziharamuze Sesus Peduru, Tsiaku itsy Suão iwatsa nisioktyhyryk. Ustsa zinymyrykynahatsa nitarenaha. Iwaze asaktsa harakykbyitsa iapik hara bijobonita bo nidokoknaha. Asa zuba Sesus tuktsa hara bijobonita bo niaha.

2Sesus tuktsa ibo iktsa niahaze meky watu tahyrity. Iok haramwe wata niyzik. Tisukbarazarẽta okoroze waha niyzik. Katsaktsa ibarazabaharẽta batu inyhuk.

3Ibaze kytsa petoktsa natakahanaha. Erias, Moises ahatsa, tubabatu nihyrikosokdanahatsa, ituk nipamykysokonaha.

4Iwaze Peduru: — O mypehatsa katsa ahumo mykurẽtsa tsimykaranaha. Nabytykareze tu tsimytarenaha. Hawa tsimyzihikik zeka ahaparik tsipizinaha harakykbyihi ahaparik tazi, estuba ikia bo, estuba Moises bo, iwaze usta Erias bo iwa — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

6 Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias

Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

5Nipamykysokoze atsoko haramwe zihiza bijo satata haramwe zihiza naikny Deus yksoho ziwabynaha. Atahi ispe niy: — Atakta katse babata ihumo ka kakurẽta hỹ. Iharere tsiwabytoktonaha! — niy.

6Zinymyrykynahatsa anaharere ziwabynahaze sipybyrẽtsa niyziknaha. Sipybyrẽtsa wytyk bo inarahanaha.

7Sesus sibo zumuze isty tuzu tuzu niy. — Kyiktaha! Ahapyby byihu ja! — niy.

8Bijo bo iktsa niahaze Sesus bo zuba nikozonaha.

9Iwaze hara jobonita ekze inasikzonahaze Sesus: — O jaba tsiknynaha ty ka ja kytsa bo ka soso byitaha. Byi puẽtsik utakta Deus zikpehata kytsa wata mohyrikosokdaze mynahyrizikpoze ana zuba kytsa bo tsimypamykysonaha — niy. Yhỹ niaha.

10Kyze zinymyrykynahatsa pe: — Katsaktsa asoho Kiristu Deus zipehata tsimy yhỹ tsimaha. Amy humo asaktsa Moises harere sihyrinymyrytsa tihi: “Tapara Erias myziksizo bykyze zuba Kiristu mozumu”. Amy humo Erias aharaze izumu. Siharere ty mybo tsipiwatawy — niaha.

11— “Wasape” nikaranaha. Tapara Erias mozumuze hatsa ty ezytyk tisapyrẽna mokymyky, atahi kaharaze zizokzikik.

12Aba ahape Erias botu izumu kytsa ity batu sinyhy. Sisukyrytsitsa zimyijakaranaha zibezenaha. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik iwata sinini my piksukyrikiknaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso
Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

15 SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?
20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão

13Kyze zinymyrykynahatsa sihyrinymyrẽtsa niyziknaha. Sesus Erias soho batu tyso, Suão Batista Erias wata isoho nitsaso.

Sesus jypykyhyzytykta zizororowy.

14Iwaze Sesus Peduru, Suão, Tsiaku ahatsa iwa ustsa zinymyrykynahatsa bo ziksizonaha. Kytsa sizubarẽtsa bo zumuzonaha. Iwaze maku estuba Sesus okeryk taekaratsa humo puruk puruk niy.
15— O myhyrinymyrytsa katse humo amypokzitsiukta! Atakta iakmyita sinini mykara izo bo naoktsok inarahaikik pihik bo niwatihi inaharazuzukikik ziknakara, iwatahi tsizororowy.
16Atuk zinymyrykynahatsa bo ikzioktyhyryk batu tyzororowy — niy.
17Sesus tihi: — O katuk tsinymyrykynahatsa ikiahatsa Deus humo batu ahaspirikpo. Kaharere bo batu yhỹ tsimaha. Iwatsa tu ahatuk mynapykyryk Deus zikwy bo iktsa tsimaha kytsa batu isty tsumuẽhĩ iwatahi ahahumo batu kaku. — Iwaze maku pe: — Pany atse kabo tyzioktyhyk — niy. Yhỹ niy.
18Tatse Sesus bo zioktyhyrykze Sesus ihyrikoso sapybara pe: — Nabo pãoty! — niy. Taharere humo ihyrikoso sapybara ziksiwyhik itse nizororo tsakurẽta niyzik.
19Kyze asazubaze zinymyrykynahatsa ipe: — Amo sa katsa myhumo ihyrikoso sapybara ty batu tyiksiwyhik — niaha.
20-21Sesus ispe niy: — Deus humo tsikaeni zuba ahaspirikpo iwatsahi hyrikoso sapybara ba zikponaha. Deus humo puẽtsik

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

21 [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

22 Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

23 e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

24 Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

25 Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

26 Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

ahaspirikpo zeka ihyrikoso sapybara tsimysisukewyhiknaha. Deus humo tsimyspirikpotohinaha zeka amy ty tsimyzapykynaha zeka atsatu ahabo nyny my. Iwa zeka hara jobonita pe. “Nabo pãoty!” tsimaha zeka. Ahaharere humo moparak Deus humo tsimyspirikpotohinahaze batu amy tohi ihokdaha. Tsizubarẽna ahaharere bo hyỹ maha — niy.

Sesus tabezewy soho nitsasokozo.

22Kyze Karireja eze Sesus tuk zinymyrykynahatsa nisihyrinymyryky: — Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik aibani kasukyrytsitsa pikbezenaha.
23Pikbezenahaze petok puruze mynahyrizikpo — niy. Iharere humo sisukatsihikrẽtsa niyziknaha.

Sesus Deus wahoro zubata eze tsinieru zibykyknahatsa bo nyny niy.

24Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa niukurunaha. Kaparanaũ zumunahaze Deus wahoro zubata okyrysaro bykyktsitsa Peduru pe niaha: — Ahyrinymyrykytsa Deus wahoro zubata okyrysaro ja bykyktsitsa bo nyny my — niaha.
25Yhỹ niy. Wahoro bo nitsukze Sesus ipe niy: — Simaõ Peduru aty sa kytsa sipehatsa bo okyrysaro ty nyny maha. Situkytsa ja. Bipyritsa ja. Amy soho bo mytsaty tsimykara — niy.
26— O bipyritsa zuba — niy. — Niwazuba! Sipehatsa tahatukytsa siokyrysaro ty sibo batu nyny maha niy. Iwaze situkytsa okyrysaro ty batu nyny maha. Iwatahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Mateus 18

O maior no reino dos céus
Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1 Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

2 E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

3 E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

4 Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

utakta Deus tse babata okyrysaro ba nyny zeky, iwatatu okyrysaro ty sibo nyny my.
27Katsa bykyktsitsa mysoho “O asaktsa Deus harere batu ma maha” nawa batu tyso. Iwaze pihikzotsabyri bo tsimykta! Amyzowy ty pihik bo tu tsimyze taparababa piknu tsimyzezota. Isake ty zokbare tsimyze tsinieru isake eze tsimozikaha, ana ty hi mytsyhyryze Deus wahoro zubata bykyktsitsa bo nyny tsimy — niy. Hyỹ niy. Iwa hỹ niy.

Mateus 18

Aty sa myhyrizikwanita Deus tuk niy.

1Iwazebabatu zinymyrykynahatsa Sesus bo zumunaha. Ipe niaha: — Aty skaraba imyhyrizikwani Deus tyryktsa tuk — niaha.
2Iwaze kyry bo huahua niy. Ibo zumuze situk niriktohoko. Sesus zebyk.
3— O zinymyrykynahatsa kaharere bo wabytoktoktaha! Ikiahatsa kino tawa kyrywa zeka anawahi mozihikik. Jabastsa zotsa pe: “Ma” nikaranaha. Amy ty sizotsa mozihikiknaha atsa tu nikaranaha siharere humo, iwa Deus harere bo hyỹ tsimaha iwaze Deus tyryktsa tsimoziknaha. Iwa ma ahabyizeka Deus tyryktsa ba zikyziknaha — niy.
4— Aty Deus harere bo hyỹ my atahi jabasta wata. Hawa sizotsa jabastsa zipehaka aty tohi Deus myzipehaka atahi Deus tyryktsa tuk myhyrizikwanita mozik — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

6 Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

7 Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

8 Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

9 Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é

5— Aty jabasta humo tsimypokzitsiukrẽta, atahi kaharere bo hyỹ my, ihumo kakurẽta. Utakta ihumo kakurẽta Deus kino niwatihi tsakurẽta. Atahi mybarawy bo zikpeha — niy.

Imysapybyiwy mykara ana hi pimoewyze Deus piokzo.

6Jabyitsa kahumo sispirikporẽtsa, aty mysimyiwy zeka iwaze kahumo batu sispirikpo atakta imysapybyita mykara. Harahare ty pisoikaĩnaha iwaze pihik maporik bo tapapykik anaeze moharazukik anatyhi batu sapy my. Atakta jabasta imyitsihikik sinini ykarawy bo pipeha anaeze tawahi mynapykyryk, atahi imysapybyikita babata.

7Asaktsa ustsa kytsa mysimyi tsihikiknaha Deus sinini ykarawy bo pipehahik. Kytsa kahumo sispirikporẽtsa batu siakparawy iwaze mysimyi tsihikiknaha. Aty kytsa mysimyi tsihikiknaha atahi Deus sinini ykarawy bo mysipehahik.

8Amy ty atsyhyrype humo imysapybara ty mozihikikze atsyhyrype ty iykzykikty. Hana bo apyry imysapybara ty tsimoparak tsihikze pão pãobyity apyry ty iykzykikty! Deus tuk tawahi tsimypykyryk zeka atsyhyrype estuba zuba iwaze apyry estuba zuba niwatihi ana kino wasani. Ikiahatsa apyrytsa petoktsa atsyhyrypetsa petoktsa iwaze Deus sinini ykarawy bo papeha zeka ana bo hi wasanibara bo tsipasapy. Anaeze izo napokorok ba zikbe.

9Amy ty imysapybara ty bo iktsa tsimy iwaze tsimyzihikik iktsa iktsabyity.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida
Lucas 15.3-7

10 Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

Ahyrizik ty hyrykokik ty. Deus tuk tawahi tsimypykyryk zeka ahyrizik estuba zuba wasani. Ikiahatsa ahyriziktsa petoktsa tsimaha zeka iwaze Deus sinini ykarawy bo papeha zeka ana kino wasanibara bo tsipasapy. Anaeze izo napokorok ba zikbe.

Hozipyrykza nizarata soho nitsasoko.

10-11— Pykyhytutaha! Jabastsa humo tsipiwabykynaha! Batu tyso. “O asaktsa sihareréharẽtsa” tsimaha. Bijoikpe iknyktsa Deus tuk mopykyryknaha Deus ispe: “Jabastsa humo tysipokzitsikinahaktsa” niy. Iwatsahi jabastsa mynasiperykynaha. — Sesus nisihyrinymyrykyzo. Iwaze hozipyrykzatsa tsihitsa myraratsa humo tsimypokzitsiukrẽta.

12— Hozipyrykzatsa tsihitsa, sẽ sizubarẽtsa hozipyrykzatsa my, estuba myzara zeka hawa sa my. Ustsa ty ka arek niy, hara buruk zitahadisahakanaha iwatahi nizarata hapik niukuru. Nizarata piberiki tyberi beri wasani ibo zuk niy.

13Myzikahazoze tsakurẽta niyzik. Ustsaktsa batu zara, iwaze nizarata humo tsakurẽta.

14Iwatahi ahazo bijoikpe ezekta. Jabyitsa estuba ba zikzara — niy. — Deus hozipyrykza tsihitsa wata, aty Deus harere bo yhỹ habyi zeka izarata wata jabastsa hozipyrykzatsa watsa ahazo estuba zuba ba zikzara hozipyrykza nizarata watsa. Kytsa iharere bo hyỹ maha mozihikik — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Como se deve tratar a um irmão culpado

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai
argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir,
ganhaste a teu irmão.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda
contigo uma ou duas pessoas, para que,
pelo depoimento de duas ou três
testemunhas, toda palavra se estabeleça.

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja;
e, se recusar ouvir também a igreja,
considera-o como gentio e publicano.

18 Em verdade vos digo que tudo o que
ligardes na terra terá sido ligado nos céus,
e tudo o que desligardes na terra terá sido
desligado nos céus.

Atukytsa pasapybyinaha zeka hawa sa tsimy.

15— Kyze Sesus tukta pasapy byizeka ituk tsimypamykysokonaha petok zuba typamykysonahaze imysapybara ty ibo tsipiwatawyky. “Amysapybyi ty tytsaso tsimy” tsimaha. Aharere bo yhỹ my zeka wasani my. Atakta “O uta batu kamysapy my kasapybara ty pimoewy” my. Iwaze ata hi Sesus tukta babata iwatsahi ahakurẽtsa tsimaha.

16Abo batu yhỹ my zeka ustsa Sesus tuktsa atuktsa mysioktyhyryk. Ibo mysapybara soho tsimytsasokozo. Hawa tsimyzeka Deus harere bo hyỹ tsimy. Iharere tihi: “Maku pisapybyize batu ta zuba zikumu ustsa kytsa aharere piwabynaha. Ustsa kytsa anaharere piwabynaha amy ty wasani zuba mopamykysokonaha iwa ustsa kytsa pokso batu mybarapetu maha.” Iwaze amy ty wasape zuba kytsa motsasonaha — niy.

17— Atakta maku ahaharere bo yhỹ ahabyizeka imysapybara humo ka iwaze Sesus tuktsa ziknapykyknahatsa bo tsimytsasoziunaha. Kyze Sesus tuktsa maku pe: “O ikia amysapybara ty batu moewy” maha. Atakta maku Sesus tuktsa harere bo batu yhỹ my zeka ahaokze ka Sudeutsabyitsa ahasopyk ispirikpobyita tu okyrysaro bykyktsa ahasopyk.

Hawa ahamybetesanikitsa ahasopykwy motsasonaha.

18Iwaze ahape: — Sesus tuktsa tahasopyk tyhi nikaranaha sisoho “wasani tsimaha zeka” wasani. Deus niwatihi ahaharere wasani my. Ustsa Sesus tuktsa tahasopyk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

tyhi nikaranaha sisoho “batu imysapy” tsimaha zeka batu imysapy. Deus niwatihi ahaharere soho wasani my — niy.

19— Pahahyrinymyrykyzo mybarawy ezektsa petoktsa zuba amy ty Deus bo myzapykykynaha atsa ty ty mytsaty mykaranaha iwaze Deus kazo siharere piwabytokto amy ty myzapykykynaha atsatu sibo nyny my.

20 Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

20Katuktsa petoktsa harakykbyihi niwatihi mynakypyknaha zeka kahumo simypokzitsirẽtsa, Deus bo myzapykykynahaze uta sipauk baze mynapykyryk — niy.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Lucas 17.3-4

Usta maku takyrize hawa ja piokzohik.

21 Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

21Peduru Sesus baze babatu ipe niy: — O mypehatsa! Usta atukta kabo piksapybyriki zeka hana wa ja piokzohik. Imysapybyita tuze sete mykara zeka nawa ha sa piokzohik — niy.

22 Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

22— Ba sete humo tsipiokzo tsimynakara. Imysapybara ty watu tsipiokzoikik.

A parábola do credor incompassivo

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

23Kyze Sesus usta soho humo nipamykysoko. Deus tyryktsa soho humo nisihyrinymyry. Hawa kytsa simysapybyikitsa tu nikaranaha sibo mysiokzoikiknahaze tu nisihyrinymyryky. — Kyze ipehakatsa tapetu isopyk: “Katsumuẽhĩtsitsa hawa sa mykaranaha sibo iktsa my. Sihyriziktsokzawytsa ty pykyhytu maha zeka iktsa myze” niy.

24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

24Ana hi pikymyze kytsa tsumuẽhĩtsa estuba ibo zioktyhyryknaha. Atakta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

30 Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

okyrysaro tsizubarẽna ziakse, tsizubarẽna hỹ, iwatahi ana hi ziserezo.
25Atakta ipehakatsa bo batu tyserezo batu ziky. Iwaze ipehakatsa kytsa pe: “Atakta, taoke ty, tahyrytsa ty, iwatsa mysioktyhyryk katsyhyryze piktsumuẽhĩkĩnaha kyze inamy tsizubarẽna zeka okyrysaro humo tyzihuaknaha! Iwaze okyrysaro ty kabo nyny tynaha hawa ziakse zeka piserezo” niy.
26Iwaze atakta ipehakatsa iokeryk taekaratsa humo puruk puruk niy. Ipe niy: “O kapehakatsa kahumo tsikpokzitsikta! Ahyrizikbarasorokokta aokyrysaro ty ka abo nynyrezo my” niy.
27Iwaze ipehakatsa ana harere ziwabyze imypokzitsi zumu. Atahi: “Okyrysaro ty kabo tysizotyk iwatatu mahani ziky” niy.
28Iwaze maku zoihik. Niparakze usta itukta tsumuẽhĩtsa zihobyk. Atakta okyrysaro tsikaeni zuba ibo zisirezo. Iwaze isoik humo nizobatsik zisoikzyzyky. “Okyrysaro ty kabo tysizotyk kabo nynyty” niy.
29Kyze atakta okyrysaro tsikaeni zuba zisirezo iokeryk taekaratsa humo puruk puruk niy. Atahi: “Ahyrikbarasorokokta! Aokyrysaro ty abo nyny my” niy.
30“Batu! Abaka kaokyrysaro ty kabo nyny tsimy” niy. Iwaze okyrysarobyita hi sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zioktykyryk. Nyny zikybyikita pe: “Anaeze tutare. Kaokyrysaro ty kabo nyny tsimyze tu tsimyzoizo” niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

31Kyze ipehakatsa ustsa tsumuẽhĩtsitsa maku itukta zipehahik sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo okyrysaro tsikaeni humo zuba iktsa niahaze tahakyrikinaha. Iwaze sipehakatsa bo niaha. Hawa ja nyny zikybyikita soho ibo nipamykysokonaha.

32 Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

32Iwaze ipehakatsa tihi: “Nyny zikybyikita kabo tyzioktyhykta!” niy. Izumuze ipe: “O ikia iakmyita! Okyrysaro ty nynyhabyita tu mahani iky. Ikspiriktsokda ahuak ty kabo batu nynyrezo. Tsikzapykykze ahuak ty mahani iky. Ikia ja.

33 não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

33Amo sa atukta humo kawata batu amypokzitsiu. Utakta ahumo kamypokzitsiarẽta ikykara iwatahi ikia kino atukta humo amypokzitsiarẽta tsimy ikia batu kawata tsimykara” niy.

34 E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

34Ipehakatsa ihumo takyriki. Iwatahi kytsa pe “Atakta maku sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo tyoktyhyryktaha! Ihuak ty kabo nynyrezo my zeka myzoik anaeze sinini mynakara” niy. Deus ahasapybyitsatu tsikykaranaha pahaokzohik iwaze ikia ustsa kytsa simysapybyikitsa tu nikaranaha tsimysiokzohiknaha niwatihi.

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

35Iwa Sesus nipamykysoko: — Kazo bijoikpe eze tu nawa ahasopyk my. Ikiahatsa ahatukytsa simysapybyikitsa tu nikaranaha isty okzo byizeka kazo niwatihi ahamysapybyitsa tu tsikykaranaha batu pahaokzo — Sesus niy. Iwatsahi ustsa kytsa simysapybyikitsa tu nikaranaha tsimysiokzohiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio

Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

4 Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

5 e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

6 De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

7 Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Mateus 19

Sesus myoke moewy soho humo nisihyrinymyryky.

1Sesus nisihyrinymyrybaze Karireja ekze niparak. Sudeja bo buburu Sorodão inarokota koikny zitsikza.

2Kytsa sizubarẽtsa iapik niukurunaha, asaktsa simyitsapyritsa nisizororowyba.

3Kyze wastuhu Pariseutsa ibo zumunaha. Asaktsa Sesus nizokparakanaha Sesus Moises harere bo batu yhỹ ana hi mozihikiknaha iwatsahi piwabytoktokonaha. Kyze ipe niaha: — Maku taoke moewy zeka Deus harere bo ja yhỹ my — niaha.

4Sesus ispe niy: — Deus harere humo tsahahyrinymyrẽtsa. Taparaka Deus mybarawy nizukni maku wytyk ahatsa nisisukni. Nisisuknize maku wytyk piakse zeka iwahahi Deus mozihikik.

5Iwatsahi kytsa tahazotsa bara botu tahasapynaha, tahaoke tuk zuba tahasapynaha. Isukzata batu ata zuba mozuru harapetok mozurukunaha.

6Iwatsahi Deus okzeka estuba zubata wata my. Deus tihi petoktsa nisisukni iwatahi batu aty tohi sibo ziky. Batu aty tohi zipyriryky. Ustsa kytsa okeza ziknasipyrirykynaha zeka iwa metutu mykara — niy.

7Kyze Pariseutsa: — Yhỹ Moises harere ziwatahaka maku taoke perek tsihik zeka tapara atatsa soho papeu humo

New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.

8 Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

9 Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

10 Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

11 Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

12 Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

piwatahaka. Atahi: “Utakta kaoke perekek abaka ikia batu kaoke tsimy.” Bykyzehu atatsa perekek za niy. Moises iwa niy iwatahi maku taoke zerekek niy — niaha.

8Sesus: — Batu. Moises ana kino ziwatahaka hawa Deus mozihikik humo batu yhỹ tsikaha. Ikiahatsa tsikauktsĩnaha, hawa Deus mozihikik batu yhỹ tsikaha hawa ha Deus mozihikik mybarawy nizuknize batu ahawabyhy.

9Abaka ahape: Aty taoke pimoewy zeka papeu ty atatsa bo nyny my, papeu tyhi “Utakta kaoke pe: ‘nabo pãoty!’ ” my ana hi batu mysapy my. Atatsa mekta botu zeka iwaze tabarikta perek zeka yhỹ my. Iwaze maku atatsa pe: nabo pãoty wasani za. Aty mektatsa botu tasukza zeka Deus iozeka imysapybyikia ty mykara.

10Iwaze zinymyrynahatsa. — Aharere bo yhỹ tsimaha zeka tsihokdaharẽna, iwatsahi katsa mysukza byizeka wasani my, katsa zuba tsinapykyryknaha — niaha.

11Sesus ispe niy: — Kytsa kaharere bo yhỹ maha zeka tsihokdaharẽna batu sizuba pinymyrykynaha. Deus hyrikoso zuba kytsa kaharere mysihyrinymyryky.

12Wastuhu kytsa sihyrytsabyitsa humo batu tahasukza niaha nipupurukuknahaze iwa niaha. Ustsa kytsa sihyrytsabyitsa humo kytsa sirikara ezektsa bobokohotsa iwatsahi ba zik tahasukzanaha. Ustsa kytsa Deus tsyhyryze batu tahasukzanaha. Tapara Deus tsumuẽhĩkĩ iwatsahi batu sisukza tsihik. Deus zuba kaharere ty kytsa mysihyrinymyryky. Aty kaharere bo hyỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus abençoa as crianças
Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

O jovem rico
Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

my iwaze ba ziksukza wasani mykara. Asaktsa kaharere tsihokdaharẽna zeka iwatsahi tahasukzanaha wasani mykara naha niwatihi — Sesus niy.

Sesus jabyitsa aha niy.

13Kyze wastuhu kytsa tahahyrytsa Sesus bo nisioktyhyryknaha. — O Sesus myhyrytsa humo paik tsimyzeka mykurẽtsa. Deus bo sitsyhyryze tsimypamykyso zeka tisapyrẽna my — niaha. Batu ibo zuk niaha. Sesus tuk zinymyrykatsa sisakparẽtsa sizotsa nisibetsakaknaha. — O nabo tsiksizonahaktsa! — nikaranaha.
14Sesus ana humo ziwabyze takyriki. Sesus: — O batu “Nabo tsiksizonahaktsa!” batu tahaktsa! Jabyitsa uta kabo tynasioktyhyryknahaktsa! Deus tyryktsa jabyitsa watsa. Jabyitsa kino: yhỹ sisopyk. Jabyitsa watsa zeka, Deus pe: yhỹ tsimaha. Deus pe: yhỹ ahabyi zeka ityryktsabyitsa tu — niy.
15Sesus sihyrytsa nisibykyk sihumo paik niy. Sipokzi Deus pe: — O sihyrytsa tysipokzitsikikta kazo! — niy.

Tsinamyrẽta Sesus bo zumu.

16Iwaze mykyryburukta Sesus pauk baze rikto, ipe niy: — Myhyrinymyrykytsa. Hawa sa mykara iwatahi mohyrikosokdaze uta Deus tuk kawahi mynapykyryk — niy.
17Sesus ipe niy: — Hawa amy ty tisapyrẽna soho tsikzapykyky. Deus zuba tsimysapyrẽta. Deus tuk awahi tsizasapy tsihikik zeka iharere bo hyỹ tsimykara, Moises hyrinymyrywy bo yhỹ tsimykara — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas
Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

23 Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

18— Moises hyrinymyrywy bo yhỹ mynakara — niy. Sesus tihi: — Ba zibezenaha. Mektsa okeza ba ziksipyriryknaha. Usta namy ty hyryk hyryk byitaha. Kytsa soho ba zikspihikbataka.

19Azotsa humo awatu ty atukytsa tysipokzitsiki. Aotutsa pauktsitsa humo tynasipokzi tsihikik awata tynasipokzitsiki! — niy.

20— Uta jabasize tu aharere humo wasani ziknakara. Amo tohi my, usta harere bo yhỹ — mykyryburukta niy.

21— Tsimysapyrẽta tsimyzihikik zeka anamy ty nynybaik anamy ty okyrysaro humo huak ty! Iwaze aokyrysaro ty sinamybyitsa bo nynybaik tsimy iwaze anamy hi bijoikpe eze tu tsimy. Anamy hi mynapykyryk ikia Deus tuk tsimynapykyryk. Bykyze Pany! Kapikta tynao — niy.

22Ana harere ziwabyze tisukatsihikrẽta niyzik. Tsinamyrẽta hi tanamy pokzi tsiwy tuk batu yhỹ niy iwatahi batu iaku. Sesus pauk baze tatu niparak.

23Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe niy: — Sinamynikitsa humo ka Deus tyryktsa moziknaha tsihokdaharẽna. Asaktsa tahanamy bo zuba mytsaty mykaranaha, iwatsahi Deus harere bo hyỹ maha humo tsihokdaharẽna. Katukta babata mozik tsihokdaharẽna.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

25 Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

26 Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

27 Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

28 Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

29 E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

24Tsihokdaharẽna sirara kamero inarokota mysukwowowy ispioke buruk mytsuk. Uta ahape tsinamyrẽta Deus harere bo hyỹ mynakara iwaze katukta babata mozik ana hi abazuba tsihokdaharẽna — niy.

25Zinymyrykynahatsa ana ziwabykynahaze sipybyrẽtsa. Sinamyrẽtsa Deus bo yhỹ aha byizeka batu aty tohi iharere bo yhỹ my. — Batu aty tohi Deus bo yhỹ mynakara itukbabata za. Batu aty tohi Deus bo myzioktyhyryk ja — mytsaty ahabyi nikaranaha.

26Sesus: — Kytsa asazubaze Deus harere bo hyỹ ana kino batu zikaha. Deus tuk batu amy tohi ihokdaha. Ba hawa tohi zikzukninaha, atahi kytsa mysitsumuẽhĩ iwatsahi iharere bo hyỹ maha.

27Kyze Peduru tihi: — Katsa mynamy tserekbaiknaha ikia tuk tsimyzurukunaha. Hawa Deus mymysapywyky — niy.

28Kaharere wasani my. Wabytoktotahaktsa! — Hawa Deus pahasapywyky ahabo motsaso. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik mybarawy bo mynasikzoze kytsa mysipeha, ikiahatsa katuk ahadyhywytsa bete modyhydyhynaha. Sizubarẽtsa katuk mysipehakanaha mybarawy ezytyk eze Isareu siparakbahatsa dose mysipehaka ikiahatsa tsiktsumuẽhĩnaha — niy.

29— Aty tawahoro perek zeka katukta mozik, atakta Deus wasaniha humo tispirikporẽta babata. Atahi abaka sẽ sizubarẽtsa wahoro ty nyny mykara. Iwata aty tazikeditsa myserekek zeka tatukytsa,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

1 Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

2 E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

3 Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

4 e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

taje, tazo, tahyrytsa iwatsa kapokzi myserekba zeka katukta babata mozik. Ustsa zikeditsa watsa nyny my. Aty tatsuhuk perekek zeka kapokzi katukta babata mozik usta ty itsuhuk ty nyny my. Deus baze tawahi mynapykyryk. Isapyhaty ibo nyny my.

30Sinamyrẽtsa tihi: “O katsaktsa myhyrizikwanitsa Deus tyryktsa tuk tsimaha” mytsaty ahabyi mykaranaha. Batu. Sinamybyitsa tihi: “O katsaktsa myhyrizikwybyitsa zuba tsimaha” mytsaty ahabyi mykaranaha. Asahi myhyrizikwanitsa Deus tyryktsa tuk maha — Sesus niy.

Mateus 20

Hawa duabohotsa pariktsitsa sitsumuẽhĩtsa humo nikara.

1Sesus usa soho nipamykysokozo. Hawa Deus isapyha ty ityryktsa bo nyny my ana soho humo nisihyrinymyry. Atahi: — Miwa botu maku duabohotsa tsihitsa kytsa bo niy.

2Iwaze kytsa pe: “Duabohotsa sukpesapy humo tahaktsa! Kyze haramwe punubaze ihuak ty okyrysaro ty ahabo nyny my” niy. Yhỹ niaha. Iwaze duabohotsa bo niaha.

3Nazotoktokoze ustsa kytsa bo asahi niriktohokonaha zuba. Ispe niy:

4“Duabohotsa sukpesapy humo tahaktsa! Haramwe punubaze ihuak ty okyrysaro ty ahabo nyny my” niy. Yhỹ niaha. Iwaze duabohotsa bo niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

6 e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

8 Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

9 Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

10 Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

5Iwaze niparak. Duabohotsa tsihitsa tokbaha astatu niy. Tykboze astatu niy. Ustsa kytsa duabohotsa sukpesapy humo nikaranaha.

6Nubaze niparakzo. Kytsa zihobyk asaktsa niriktohokonaha zuba. Ispe niy: “Amo skaraba tsimyriktoriktohokonaha zuba” niy.

7“Batu aty tohi mype ‘Katsyhyryze sukpesapy humo tsimaha’ iwatsahi tsipiperykynaha zuba” niaha. Tsihitsa ispe niy: “Duabohotsa sukpesapywy humo tahaktsa!” niy. Yhỹ niaha. Iwaze duabohotsa bo niaha.

8Haramwe zunubakaze duabohotsa tsihitsa itsumuẽhĩtsa huahua niy. Ipe: “Kytsa duabohotsa sukpesapy humo mykaranahatsa bo huahua tykta! Ihuak ty okyrysaro ty sibo nyny tsimy. Tapara asaktsa kytsa nubaze izumunaha. ‘Asahi tapara siokyrysaro ty sibo nyny tsimy’ ” niy. Hyỹ niy.

9Iwaze asaktsa kytsa nubaze zuba duabohotsa bo zumunaha, sitsumuẽhĩtsa bo zukzuk niaha. Estuba estuba zuba ihuak ty okyrysaro ty sibo nyny niy.

10Taparaktsa kytsa asaktsa zokorobyituze sisukpesapy humo nikaranaha tahapetu zuba nikaranaha: “Duabohotsa tsihitsa okyrysaro ty puẽtsik mybo nyny my” mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Zumunahaze estuba zuruze okyrysaro ty ihuak ty sibo nyny niy.

11Siokyrysaro ziaksenaha. Iwaze tsihitsa soho zisapybyrikinaha. Asa tihi:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

13 Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

12“Asaktsa kytsa nubaze zuba duabohotsa bo zumunaha tsikaeni zuba sukpesapy humo nikaranaha. Katsaktsa zokorobyitu sisukpesapy humo tsikykaranaha, haramwe buruk tu sisukpesapy humo tsikykaranaha. Okyrysaro ty sibo nyny tsiky atsa tu myokyrysaro my” niaha.

13Tsihitsa estuba maku pe: “Katukta wabyty! Uta ahaty batu spihikbata, zokorobyituze aokyrysaro soho iktsaso, yhỹ tsiky atsatu nyny my. Anaharere estuba estuba ziwaby. Iwatahi tsiksapybyikize batu mysapy my.

14Abaka aokyrysaro tsiakse awahoro bo tsiksikta! Uta tatihikta siapiktsa bo okyrysaro pinyny tsihikik aokyrysaro atsatu my.

15Amy ty kaokyrysaro tuk mozihikik ana ty hi mykara wasani my. Kahumo ahazokdiharẽtsa iwatatu kamysapyrẽta” niy. Uta sizubarẽtsa bo okyrysaro ty nyny my. Kytsa nubaze zumunaha okyrysaro estuba zuruze ihuak ty sibo nyny my. Deus tsimysapyrẽta isapyha ty kytsa bo nyny my. Isapyhaty ahabo nyny my tytsumuẽhĩ habyita humo — anahi Sesus nisihyrinymyry.

16Iwa Sesus nipamykyso Deus tyryktsa soho. Tapara Sesus: — Aty sa kytsa katyryktsa tuk myokzeka “O asaktsa simyhyrizikwanitsa maha” mytsaty ahabyitsa mykaranaha. Sinamybyitsa maha. Aty sa kytsa tihi “O sinamybyitsa maha” simyhyrizikwanitsa maha — niy. Iwaze tasoho ty nitsasoko. Sesus abazubata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

O pedido da mãe de Tiago e João
Marcos 10.35-45

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu

myze wastuhu ituktsa itsyhyryze tarabaja mynakaranaha batu simyhyrizikwabyitsa maha. Ustsa ituktsa itsyhyryze tarabaja tsikaeni zuba, sihyrizikwanitsa maha. Hawa mozihikik ihuak ty sibo nyny my.

Sesus tabezewy soho tahyrizikpowy naha soho humo nitsasokozo.

17Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa Serusarẽhe bo niukurunaha. Niukurunahaze asa zuba nipamykysokonaha.

18Sesus: — Abaka Serusarẽhe bo tsimykurunaha. Anaeze utakta Deus zikpehata hi ahawata ikyzik taparaktsa Deus wahoro zubata ziknapamykysonahatsa ustsa asaktsa Deus harere ziwatahakanahatsa sibo hi pikoktyhyryknaha, asahi: “O atakta tybeze” maha. Iwa kasoho motsasonaha.

19Bipyritsa bo pikoktyhyryknaha, asaktsa pikmyijakanaha. Pikikinaha. Iharapatawyhyta bete pikyriziknaha iwa pikbezenaha. Iwaze petok puruze Deus hi myzihyrizikpowy — niy.

Tsiaku Suão ahatsa je Sesus bo nizapykykynaha.

20Kyze Sebedeu oke tahyrytsa tuk Sesus bo zumukunaha. Atatsa tasopyk ty hi iokeryk taekaratsa humo puruk puruk niy.

21Sesus ipe niy: — Amo. Atatsa: “Ikia aparakbaha abazubakta tsimozikze kahyrytsa abaze dyhy maha. Estuba apanuryk taba dyhy my. Usta apawazo taba dyhy my ana hi mozihikik” — niy.

22Sesus Tsiaku itsy Suão kino niwatihi ispe: — Amy ty tsimyzapykykynaha batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;
27 e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

28 tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó
Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

ahahyrinymyry. Sinini mykara. Ikiahatsa ja. Kawata sinini tsimykaranaha ja. Pikbezenahaze ikiahatsa ja. Kawata pahabezenaha zeka ana kino ahapunihiku ja — niy. Yhỹ niaha.
23— Kawata sinini tsimaha. Aty kabaze dyhy my batu tyso ziky. Aty kapanuryk taba aty kapawazo taba dyhy dyhy maha ana kino ba ziktsaso. Deus zuba ana hi motsaso atahi mysiwatawy asaktsa kabaze dyhy dyhy maha — niy.
24Ustsa zinymyrykynahatsa des ana hi ziwabynahaze taokanikinaha. Tsiaku itsy Suão sihumo niwatihi sisakparẽtsa.
25Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa nisihuahua. Izumubanahaze ispe niy: — Bipyritsa pehatsa asaktsa Deus humo batu sispirikpo kytsa mysipehakanaha ziknakaranaha, siharere pokso kytsa hyỹ ziknakaranaha ana humo ahahyrinymyrẽtsa.
26Ikiahatsa ahatuk batu. Aty mypehatsa ahatuk mozihikik atakta sizubarẽtsa mysitsumuẽhĩ tsihikik.
27Aty myhyrizikwanita ahatuk mozihikik, atakta ahatsyhyryze tarabaja mykara.
28Ikiahatsa iwa tsimyzurukunahaze kawata tsimoziknaha. Utakta Deus zikpehata mybarawy bo iknasik ahawata ikyzikze kytsa bo mysitsumuẽhĩ, iwaze aparakbaha Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha — niy.

Sesus sihyrizikubyitsa nisizororowy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

30 E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

31 Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

32 Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

33 Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

29Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa tuk Serikoho bo nitururuknahaze kytsa sizubarẽtsa iapik niukurunaha.
30Kytsa petoktsa sihyrizikubyitsa ske eze nidyhydyhykynaha. Kytsa ske buruk nikurunahaze ispe: — Mybo ja mybo ja — nikaranaha. Sihyrizikubyitsa Sesus tuk zinymyrykynahatsa ziharamukunaha ana ziwabynaha. Iwaze asaktsa huahua niaha: — O Deus zipehata mywata Dawi tsekokata myhumo tymypokzitsiukta! Tymytsumuẽhĩkĩkta! — niaha.
31Kytsa sizubarẽtsa piharamunaha iwatsahi nisibetsakaknaha. — O akso byitaha! — nikaranaha. Sisakparẽtsa nikaranaha. Asahi opykani hua huazo niaha. — O Deus zipehata Dawi tsekokata myhumo tymypokzitsiukta! Tymytsumuẽhĩkta! — niaha.
32Sesus pyk niy: — Panytaha! Uta kabo tynasioktyhyknaha — niy.
33Ibo zumunahaze ispe: — Amy skaraba, hawa sa my — niy. — O batu iktsa zikaha. Myhyriziktsa tysizororowykta! — niaha.
34Sesus sihumo tsimypokzitsiarẽta nisihyriziktsa tsika tsikaka. Atsoko iktsazo niaha. Nihyriziktsa zororonahaze iapik niukurunaha.

Mateus 21

Sesus Serusarẽhe bo zumu.

1Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa Serusarẽhe ske buruk niukurunaha. Betepake bo zumunaha. Betepake Oriwereja hwitsa hara baze my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

3 E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.
6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,
7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.
8 E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

9 E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

Zumubahaninahaze Sesus tatuktsa petoktsa nisipeha:
2— Nabo sihudikhudikwy bo pãotaha! kytsa. Atsaezubaha eze tsimypupunahaze pikuza tsipipiktumunaha. Itse tuk. Atatsahi isoikãihikta tsipinynaha. Satsukyktaha! Kabo tyzioktyhyknaha.
3Ustsa kytsa: “Hawa sa tsimykaranaha” maha zeka. “Mypehakatsa tihi mype niy pikuza kabo tyzioktyhyknaha” tsimaha! “Bykyze ahabo tasirezonaha” tsimahakta — niy.
4Tubabatu Deus sohotsa isoho botu ziwataha aba zuba atsatu iwaze ana harere wasani niy. Atahi:
5— O Serusarẽhe ezektsa ahapehatsa ahabo mozumu. Batu imyi pikuza tsibik bete modyhyky Deus sohotsa niy.
6Kyze zinymyrykynahatsa petoktsa Sesus harere bo yhỹ niaha. Atsatu niaha.
7Pikuza ty itse ahatsa ty Sesus bo nisioktyhyryknaha. Tasuk pikuza bete zizozokonaha. Sesus ibete tadyhyhyk.
8Wastuhu kytsa tahasuk ske buruk zipaparakanaha. Tsarakzapatsa jerukbara eze ty bokok bokok ky niaha ana humo kino niwatihi ske buruk nisipaparakanaha.
9Kytsa Sesus iharaze kazi nikaranaha, kytsa iapiktsa niwatihi sizubarẽtsa kazi nikaranaha: — Sesus Deus tuk niapykyryk. Atahi Deus zipehata mywata niyzik Dawi tsekokata. Deus bazekta tu mybo inasik. Atakta tsimysapyrẽta. O mykurẽtsa — nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

11 E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

A purificação do templo
Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

12 Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

13 E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

Jesus efetua curas no templo

14 Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

10Sesus Serusarẽhe bo nitsukze kytsa paikpa mytsaty nikaranaha. Serusarẽhe ezektsa tihi: — Amakata skaraba — nikaranaha.

11— Atakta Sesus, Deus sohokotsa Nasare ezekta. Nasare Karireja eze.

Sesus Deus wahoro zubata bo zumu.

12Kyze Sesus Deus wahoro zubata bo nitsuk. Anaeze kytsa myraratsa ty hozipyrykzatsa ziknasihuakaknaha okyrysaro humo. Asaktsa nisiksiwykik. Atsoko nitururuknaha. Asaktsa okyrysaro ty nisihuakaknaha hwibihitsa nisitsihipetotokorok. Asaktsa amytudutsa nisihuakaknaha sidyhywytsa nisitsihipetotokbaik.

13Deus harere tihi: — “Kawahoro zubata anaeze kytsa sizubarẽtsa kabo mynapamykysonaha” ziwataha. Ikiahatsaktsa kawahoro sitsyhyryboarẽtsa parik waka tsimyzahuaknaha — niy.

14Kyze sihyrizikubyitsa, simyiziubyitsa kino niwatihi ibo Deus wahoro zubata isturupeze bo zumunaha. Nisizororowybaik.

15Amy ty kytsa batu zikaha kytsa nisizororo Sesus tazikwy humo nikara. Tisapyrẽna niy. Deus wahoro zubata isturupeze eze ihyrytsa Sesus soho ziwabynahaze kazi nikaranaha: — O Deus zipehata mywata tsikyzik Dawi tsekoka ikia humo mykurẽtsa. Ikia tsamysapyrẽta hỹ — nikaranaha. Ana humo hi taparaktsa Deus wahoro zubata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto
Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

ziknapamykysonahatsa, ustsa asaktsa Deus harere ziwatahakanahatsa iwatsa tahakyrikinaha.

16Sisakparẽtsa Sesus pe niaha: — Siharere tsiwaby sa — niaha. Yhỹ niy. Deus harere papeu humo tsinymyrynaha ja. Ziwataha Deus tihi: — O Deus ikia ibykyhytsa jabastsa kino niwatihi hawa abo mosakibazikiknaha nisihyrinymyry. Asahi abo mosakibazikiknaha, sinymyryrẽtsa hỹ — niy. Iwa papeu humo ziwataha.

17Kyze Sesus Serusarẽhe ekze niparak. Betanija bo niy anaeze zuru.

Sesus umaha soho humo nisihyrinymyrykyzo.

18Zokorobyitu Sesus Serusarẽhe bo niukuru irapa zumu.

19Ẽrykani ske sak betekta ta bo hwi umaha bo iktsa niy. Umaha bo zumuze ihara bo ziberiki batu iharaka isaro zuba. Kyze Sesus umaha pe niy: — Abaka ba ziktaharazokta ba aty tohi ahara zezukzo — niy. Iwaze babata. Atsoko niharapara.

20Zinymyrykynahatsa ana bo nikozonahaze sipybyrẽtsa: — Hawa hãta sa atsoko niharapara — niaha.

21— Kaharere wasani isoho mytsatyziu tsimaha. Deus humo tsispirikponaha zeka umahaty ikahaty ikiahatsa kino atsawatu tsimaha. Tsimytsasonaha zeka: “Deus hawa ha ty abo myzapyky mykara ja. Batu kanyhy”. Iwa mytsaty tsimaha zeka hawa ha ty ibo tsimyzapykykynaha batu yhỹ my. Deus humo tsimyspirikpobabanaha zeka hara jobonita pe: “Hara pe nabo pãoty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

25 Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

26 E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

buburuzuba bo tsimy" tsimaha. Nawa tihi my ahaharere humo.

22Ikiahatsa Deus bo tsimyzapykykynahaze atsatu ahabo my. Deus ihumo tsimyspirikpobabanahaze hawa ha ty ibo tsimozapykykynaha atsatu ahabo nyny mykara — niy.

Aty harere humo Sesus kytsa mysipeha. Aty sa ipe: — Natihiktsa — my.

23Kyze Sesus Deus wahoro zubata bo nitsukzo. Anaeze kytsa nisihyrinymyrykyze taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsa, Sudeutsa taparaktsa kapitãotsa kino niwatihi ibo zumunaha. Ipe niaha: — Aty skaraba ape "Katsa tysihyrinymyrykykta, katsyhyryze tarabajatykta!" — niaha.

24Sesus tihi: — Uta kino niwatihi kaharere estuba zuba ahabo my. Kaharere bo tsimaha zeka kyzeka aty sa kape "Katsyhyryze tarabajatykta!" my ahabo mykara — niy.

25Sesus ispe niy: — Aty sa Suão Batista pe: "Kytsa tysiharasusukta! niy. Deus ja. Kytsa ja. Aty skaraba ana hyriziktsokzawy zipeha kabo tsimytsasonaha." — niy. Kyze kytsa asa zuba nipamykysohokonaha asaktsa: — Hawa sa tsimaha. Deus ipe: "tysiharasusukta" niy tsimaha zeka kyze atahi mype. "Amy skaraba ihumo batu ahaspirikpo my".

26Katsaktsa "Kytsa ipe tysiharasusukta!" niaha tsimaha zeka kytsa sizubarẽtsa Suão Deus sohokotsa humo sispirikporẽtsa iwatsahi kytsa pokso batu tyso kytsa ipe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

28 E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

“tysiharasusukta!” batu tyso tsimaha — nikaranaha.

27Iwaze ipe niaha: — Aharere Suão Batista soho batu myhyrinymyryhy — niaha. Sesus: — Uta niwatihi, ahaharere “aty sa kape tarabajatykta! my” batu tyso — niy.

Maku hyrytsa petoktsa.

28Kyze Sesus myhyrizikwanitsa, taparaktsa upykyhytsa niwatihi ispe: — Kasoho humo ka hawa sa mytsaty tsimaha — niy. — Kyze maku ihyrytsa petoktsa. Taparakta pe: “Katse duabohotsa bokta sukpesapy humo tsimykta! Abaka nabo tsimykta!” niy.

29“Batu yhỹ” niy. Abahi tapetu isopyk: “Kazo harere bo hyỹ my duabohotsa sukpesapy bo my” niy. Niparak duabohotsa sukpesapy humo nikara.

30Kyze maku iykpykbita pe “Katse duabohotsa bokta sukpesapy humo tsimykta! Abaka nabo tsimykta!” niy. Yhỹ niy. Atakta batu pão.

31Aty sa tazo harere bo hyỹ niy — Sesus niy. — O taparakta — niaha. Iwaze Sesus ispe niy: — Kaharere wasani my, kytsa okyrysaro ty zibykyknahatsa. Homa pehakatsa tsyhyryze sibykyhynahatsa, wytykyryk simysapybyiza kino niwatihi Deus tyryktsa moziknaha ikiahatsa batu.

32Suão Batista Sudeutsa bo zumu. Hawa ha ty Deus okzeka wasani zahawatawy. Ihumo batu ahaspirikpo, okyrysaro zibykyryknahatsa wytykyryk simysapybyiza kino niwatihi asahi iharere humo sispirikporẽtsa. Iwatsahi Deus humo sispirikporẽtsa ana bo iktsa tsikaha. Iwatuze ikiahatsa ahamysapybyitsa tu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A parábola dos lavradores maus

Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

tsikykaranaha batu tymoewy Suão harere bo batu ma zikaha — niy.

Duabohotsa perytsitsa sisopyksapybyikitsa soho humo nitsasoko.

33Usta soho ahabo mopamykysoko wabytaha! — Kyze maku waratok tsihitsa duabohotsa nisiparikik. Duabohotsa istsarãkatsa. Duabohotsa okarawytsa tyokehyry okehyry haraharetsa zozo nikara. Anaeze sokarawy eze harahare hoke duabohotsa tsikpypyrikwy nizukninaha. Kyze jobo isparik ziziki anaeze ziperykykta duabohotsa nisisukparaka. Iwaze wastuhu kytsa pe: “Utakta meky botu mokuru. Ikiahatsa duabohotsa tysiperykynahaktsa! Wihara huak ty ahabo nyny my okyrysaro ty tsapukte ahabo nyny my, katsyhyryze sukpesapy” niy. Yhỹ niaha. Iwaze niparak, mekybotu itasapy.

34Duabohotsa nijakuknahaze tsihitsa tatsumuẽhĩtsa siperytsitsa bo zipehe. Okyrysaro humo nisipeha.

35Kyze itsumuẽhĩtsa siperytsitsa bo zumuze nizokbatsinaha. Tapara itsumuẽhĩtsa nitsakikinaha, ustakta zibezehiknaha, usta haraharezipyryktsa ty nisipaparakanaha. Iwa itsumuẽhĩtsa sisopyk niaha.

36Kyze duabohotsa tsihitsa ustsa tsumuẽhĩtsa puẽtsik nisipeha siperytsitsa bo niy. Hawa tapara sitsumuẽhĩtsa sisopyk atsatu ustsa bo niaha. Nisisapybyrikinaha.

37Bykyze duabohotsa tsihitsa tatse babata sibo zipeha. Tapetu nikara: “Katse humo ka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

wasani sisopyk maha ihumo batu ipyriryk. Ata humo ka ba zikaha" niy.
38Kyze siperytsitsa itse bo iktsa niahaze asa zuba nipamykysokonaha. "Iktsa tsimaha! Atakta duabohotsa tsihitsa tse niaha. Ata kino izo mohyrikosokdaze tazo namy piakse, duabohotsa tsihitsa mozik. Tabezehikta kytsa! Tabeze zeka katsa hi duabohotsa tahaksenaha. Iwaze duabohotsa tsihitsitsa tsimoziknaha" niaha.
39Kyze nizokbatsinaha. Waratok bara bo zioktyhyryknaha anaeze zibezenaha.
40Kyze Sesus ispe niy: "Duabohotsa tsihitsa myziksizoze amo skaraba siperytsitsa bo mykara. Hawa sa mytsaty tsimaha" — niy.
41— O asaktsa iperytsitsa sisapybyinahatsa tu mysiba. Duabohotsa mektsa bo tu nyny my asahi tsapukte okyrysaro wihara humo ibo nyny maha hawa ha ty wasani maha — niaha. Iwa Sesus ustsa perytsitsa soho ty nipamykysoko.
42— Deus harere papeu humo tsinymyrykynaha sa — Sesus niy. Deus harere papeu humo iwataha: — Kytsa wahoro nizuknikinahaze nitsasonaha, "O ana harahare batu isapy my" iwaze nipapyknaha. Ata hi harahare abazubata niyzik. Ana humo hi harahare tisapyrẽna humo ustsa haraharezikta buruhuwa babatu niaha — niy.
43-44Iwaze ahape: — Ikiahatsa Deus tyryktsa batu tsimoziknaha, asaktsa Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

45 Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

46 e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

1 De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

2 O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

3 Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

4 Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e

harere bo hyỹ maha asahi Deus tyryktsa moziknaha — niy.

45Kyze simyhyrizikwanitsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa, Pariseutsa kino niwatihi Sesus soho ziwabynahaze sihyrinymyrẽtsa. Sisoho nitsasoko ana ty hi zinymyrykynaha iwatsahi tahakyrikinaha. — Katsaktsa siperytsitsa batu sapy watsa — mytsaty nikaranaha. Iwatsahi tahakyrikinaha.

46Sesus tsipa humo pioktyhyry tsihikiknaha batu zikaha kytsa sizubarẽtsa pokso. Kytsa Sesus soho — Atakta Deus sohokotsa humo ka tsimaha — niaha. Iwaze simyhyrizikwanitsa kytsa pokso Sesus batu zioktyhyryk.

Mateus 22

Myikaha abazuba soho humo nisihyrinymyryky.

1Kyze Sesus usa soho nipamykysokozo Deus tyryktsa soho humo nisihyrinymyryky.

2Hawa Deus kytsa nisiwatawy nisihyrinymyryky. Batu sizuba hyỹ maha ana humo hi nisihyrinymyryky. Kyze maku myhyrizikwanita tse myikaha inakymy. Itse isukzata humo myikaha zihitsa niy.

3Kyze zihitsa sitsumuẽhĩtsitsa nisipeha — Kytsa tynasakzo! “Pany aidy botu nakymy ispe tsimaha” — niy. Iwaze nitururuknaha. Sakzohotsa batu yhỹ niaha.

4Iwaze zihitsa ustsa mektsatu nasakzorenaha. Iharere tihi: — Panytaha! katse tasukzata pimyikahaka. Pikuzatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

9 Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

10 E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

11 Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

botu nisibanaha — niy. Anaharere sitsumuẽhĩtsitsa nasiakzokonaha.

5Anaharere bo batu mytsatyziu niaha. Estuba tatsuhuk bo niparak. Usta tanamy bo niparak.

6Iwaze ustsa sitsasohotsitsa nisisukbatsinaha nisikikinaha. Nisibaiknaha.

7Iwatahi zihitsa takyriki sodadutsa pe: — Kytsa sakzohotsa botaha niy! Asaktsa katsumuẽhĩtsa nisibanahatsa tysibaiknaktsa! Sihudikhudikwy tsipokiknahaktsa! — niy. Iwa hỹ.

8Kyze zihitsa sitsasohokotsitsa hua huazo niy ispe niy: — Katse myikaha inakymy sakzohotsa batu sisopyksapy maha.

9Abaka ske buruktaha! Nabo kytsa sihobykwy watu tysipehanaha niy. Ikiahatsa tihi: “Panytaha! Abazubata tse myikaha sukzawy humo panytaha! tsimaha” niy. Yhỹ niaha. Nasiakzobanaha.

10Iwaze sitsasohokotsitsa ske buruk maha. Sizubarẽtsa zihobyknaha. Simysapyrẽtsa pe simysapybyitsa pe asa kino niwatihi imyikaha bo mysioktyhyryk. Hamyikaha bo inahareknaha sizubarẽtsa hỹ. — Anaeze tahadisahakanaha.

11Kyze abazubata zihitsa inatsukze sakzohotsa bo iktsa niy. Iwa kytsa abazubata zihitsa sisuk humo nisisukba iwa sisopyk. Estuba maku batu, tasuk tyzuba korobyk niy, zihitsa suk humo batu hỹ niy. Iwaze zihitsa maku pe, atakta tasuk tyzuba korobyk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

12— Hawa kamyikaha bo tsimy. Asukbyita tu mymyikaha bo tsiknatsuk — niy. Maku batu harere tisikpybyrẽta. Abazubata zihitsa suk batu yhỹ ana hi batu tyso.
13Kyze abazubata zihitsa sitsumuẽhĩtsa pe: — Maku kasuk batu yhỹ atahi pipawarahiknaha! Ape bo miwaha bo typapykik nabo sinini my iwaze mopuziuku takyrikita tu tatsapu ty dydydy mykara — niy.
14Kyze Sesus isoho nitsasoziuku. Atahi: — Deus zihitsa wata sizubarẽtsa mysiakzo ityryktsa moziknaha batu sizuba iharere bo hyỹ mykaranaha — niy. Asahi nisiwatawy. Batu sizuba iharere bo hyỹ mykaranaha.

Kytsa okyrysaro humo Sesa bo nyny mykaranaha ja.

15Kyze wastuhu Pariseutsa ziponaha, asa zuba niaksohokiknaha. Tahatuktu nipamykysokonaha. — Sesus Moises harere bo batu yhỹ mozihikiknaha — iwa mytsaty nikaranaha.
16Kyze ituktsa Erodes tuktsa kino niwatihi Sesus nizokparakanaha. Iharere humo batu imysapy mozihikiknaha ana humo hi Sesus bo zumukunaha. Asahi: — O myhyrinymyrykytsa tisapyrẽna haty zuba nisihyrinymyryky ana humo hi myhyrinymyrẽtsa. Kytsa pokso batu apyby. Kytsa abazubatsa humo batu asikpyby. Kytsa aharere siakparawy byizeka batu asikpyby. Moises harere tsinymyryziuku ahyrinymyrywy baba my.
17Mypehatsa abazubata Sesa okyrysaro ja ibo nyny tsimaha. Katsaktsa Sudeutsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Moises harere bo yhỹ tsimykaranaha okyrysaro ty Homa abazubata nyny tsimaha zeka wasani ja. Ana soho humo ikia mytsaty tsimy — niaha.

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

18Sesus simysapybyi humo tsihyrinymyrẽta hỹ. Ispe niy: — Ikiahatsa tawatahakanahatsa watsa. Amo kaharere humo uta imysapybara tsimyzihikiknaha ana hi tsipiperykynaha. Iwatatu ahape my:

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

19Okyrysaro ty estuba kabo nynytaha! Atakta kytsa bo nyny tsimy — niy. Napiri wata ty estuba ibo nyny niaha.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

20— Aty naro sa okyrysaro humo ziwatahaka. Aty hyrikoso sa okyrysaro humo ziwatahaka — niy.

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

21— Abazubata Sesa hyrikoso okyrysaro humo — niaha. Sesus ispe niy: — Niwazuba! Sesa namy ty ibo tu tysizotahaktsa! Deus mozihikik ana ty zuba Deus bo nyny tahaktsa! Deus hawa ha ty mozihikik ibo tysizotaha hỹ — niy.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

22Iharere humo sipybyrẽtsa. Iwaze nitururuknaha, Sesus ta zuba nitare.

Os saduceus e a ressurreição
Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

Mynahyrizikpo naha soho Sesus nitsasoko.

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

23Bykyze Sadusitsa Sesus bo zumunaha. Asahi. — Kytsa mohyrikosokdanahaze ba zikyrizikpozonaha — mykaranaha.

24 Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

24Iwatsahi Sesus pe: — O myhyrinymyrykytsa. Tubabatu Moises Deus harere botu ziwatahaka: “Maku ihyrytsa byitatu mohyrikosokda zeka itsy haramukuka piakse”. Iwaze atatsa tabykyhyze itse mopurukze kytsa tihi: “O izikytse mopuruk” maha — niy. Iwa Deus harere my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

26 o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

27 depois de todos eles, morreu também a mulher.

28 Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

29 Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

30 Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

25— Kyze kytsa itukytsa sete niaha. Taparakta tasukza. Bykyze ihyrytsa byita tu nihyrikosokda.

26Niytahi itsy haramukuka ziakse. Itsy kino ihyrytsa byita tu nihyrikosokda. Bykyze itsy taziky wanu sapy ziakse. Ihyrytsa byita tu ata kino nihyrikosokda. Kyze sete ahatsa astatsa tu ziakse. Estuba nihyrikosokdaze usta atatsa ziakse. Iwa kytsa sete itukytsa iwatsa niakbanaha. Itukytsa hyrytsa habyitsa tu niakbakanaha.

27Iwaze atatsa kino niwatihi nihyrikosokda.

28Kyze nawa puruze kytsa mynahyrizikponahaze aty sa atatsa barikta babata. Sete itukytsa ziaksenaha — niaha.

29Kyze Sesus ispe niy: — Kytsa nahyrizikponaha soho batu ahahyrinymyry. Deus harere humo batu ahaspirikpo Deus zikwy batu ahanyhỹ.

30Abaktsa kytsa zuba tahasukzanaha. Wytykyryk zioktyhyryknaha. Aparakbaha inahyrizikponahaze kytsa sisukzabyitsa, wytykyryk ba zitahapytsazonaha. Niwazuba! Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa watsa moziknaha batu sisukza — niy.

31— Kytsa inahyrizikponaha hawa ha ty Deus botu ziwatahaka batu ahahyrinymyry niy.

32Deus tihi: “Utakta Deus, Abarão kahumo tispirikporẽta. Adiri Isake kahumo tispirikporẽta. Adiri Sako kahumo tispirikporẽta iwatsa. Aba kahumo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sispirikporẽtsa.” Kytsa niakbanahatsa Deus humo batu sispirikpo. Iwatsahi mynahyrizikponaha Deus humo sispirikporẽtsa — Sesus niy.

33 Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

33Myzubaha ihyrinymyrywy ziwabynahaze sipybyrẽtsa maha.

O grande mandamento
Marcos 12.28-31

Hawa ha sa Deus harere abazuba.

34 Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

34-35Kyze Pariseutsa ziwabynahaze hawa Sesus harere Sadusitsa bo niy. Nisiharere pykiknaha. Wastuhu Pariseutsa inakypyknahaze estuba Deus harere zihyrinymyryta Sesus imyiwy mozihikik iwatahi ipe niy:

35 E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

36— O myhyrinymyrytsa! Hawa ha sa Deus harere abazuba — niy.

37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

37Sesus tihi: — Deus humo ahamypokzitsirẽtsa babatsa. Iharere bo zuba ma tsimykaranaha! Ibo zuba mytsatyziuty! Itsyhyryze tarabajaziuba tsimykaranaha — niy.

38 Este é o grande e primeiro mandamento.

38-39— Ana harere hi abazuba my. Usa harere wasani ahaotuktsa pauktsitsa tynasipokzitsikinaha, ahumo tsinakara naha wa tihi taha.

39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

40Anaharere petoktsa abazubaha. Hawa ha ty Deus sohokotsa kytsa nisihyrinymyrykynaha hawa ha ty Moises harere ziwatahaka niwatihi anaharere petoktsa abazubaha humo my atsatu my — niy.

O Cristo, Filho de Davi
Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

Deus zipehata soho niy.

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

41Iwaze wastuhu Pariseutsa inakypykyknahaze.

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

42Sesus ispe niy: — Deus zipehata aty sa itsekoka my. Aty soho sa mytsaty tsimaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

— niy. — O Kiristu Deus zipehata Dawi tsekoka my — niaha.

43 Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

43Sesus: — Iwa zeka amy humo sa Dawi Deus hyrikoso humo ipe: “Kapehatsa.”

44 Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

44Dawi tihi: Deus hi Kiristu zipehata: “Kabaze dyhy ty! Ikia abazubata mozik kazikwy humo. Kapanuryk taba dyhy ty! Bykyzehu utakta Deus asukyrytsitsa apyrytsa pukezi tysipykwy iwatsahi asukyrytsitsa aharere bo hyỹ maha” niy — Dawi niy.

45 Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

45— Dawi Deus zipehata pe “Kapehatsa” batu itsekoka hawa Deus zipehata Dawi tsekoka. Atahi Dawi tsekoka ipehatsa niwatihi. Dawi nipurukze Deus zipehata koikny baktatu Deus tsekoka humo — niy.

46 E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

46Batu aty tohi ziky. Iharere myhyrinymyrykyta babata tuze batu aty tohi zikmypeha. Sisikpybyrẽtsa iwatsahi batu harere zikaha.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

Mateus 23

Sesus Moises harere hyrinymyrytsitsa Pariseutsa ahatsa soho humo pykyhytu tahaktsa niy.

1 Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

1Kyze Sesus kytsa sizubarẽtsa bo zinymyrykynahatsa ahatsa pe:

2 Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

2— Pariseutsa, kytsa asaktsa Moises harere humo zihyrinymyrykynaha.

3 Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

3Deus harere zihyrinymyrynaha iwatsahi siharere tsiwabytoktonahaktsa! Siharere bo hyỹ tsimykaranaha. Hawa mykaranaha humo ahamysopykzubyihu ja. Tahahyrinymyrywy humo batu sisopyk.

4 Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos

4Asahi: “Taparaktsa harere bo hyỹ tsimahaktsa!” maha. Tahahyrinymyrywy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

batu yhỹ maha. Ustsa kytsa Deus harere bo hyỹ mozihikiknahaze asaktsa ba zik mytsumuẽhĩnaha. Kytsa watsa asaktsa titsakyrikrẽna ty puhyrykty ba zikmytsumuẽhĩnaha iwa Pariseutsa sisopyk. Taparaktsa harere bo hyỹ tsimahaktsa maha asahi batu yhỹ niaha.

5 Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

5Hawa mykaranaha kytsa sibo iktsa maha ana hi mozihikiknaha. Deus harere iwatahaha tahaokpe humo zikzisikiknaha tahatsipa humo kino niwatihi haĩ niaha. Sisuk mekywahatu. Kytsa tihi. “O saktsa Deus okeze ka wasani maha. Deus harere batu sispiriktsokda. Mysisapywyky” anaharere piwaby tsihikiknaha.

6 Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

6Sudeutsa wahoro zumubanahaze sidyhydyhywytsa sisapyrẽtsa zuba siakparawy. Kytsa pe “Nabo pãotaha” tabete dyhy tsimy. Tahamyikaha nahaze isapyha ty zuba tahadisahakanaha. Sisorokrẽtsa nikaranaha hawa ha ty tisapyrẽna ziaksenaha. “Katsaktsa myhyrizikwanitsa” mytsaty ahabyitsa nikaranaha.

7 as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

7Kytsa mysihobyknahaze sibo mopamykysoziukunaha ana hi siakparawy. Nabo kytsa namy huakwy sapy eze sibo mopamykysoziukunaha ispe: “Myhyrinymyrytsa” sisopyk ana hi siakparawy.

8 Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

8Ikiahatsa ahahyrinymyrykytsa estuba zubata, utakta Sesus ahahyrinymyrykytsa ikiahatsa humo kamypokzitsiukrẽta, ikiahatsa kino ahatukytsa katuktsa tsimaha. Iwatsahi batu tahapetu sisopyk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das

"Myhyrinymyrytsa". Batu ustsa kape: "Myhyrinymyrytsa".

9Pariseutsa tihi ikiahatsa mysopyk "myzo" tsimaha ikiahatsa ahazo estuba zubata atahi bijoikpe eze tu my, iwatsahi usta maku mybarawy ezektsa tu batu ipe: "myzo" ahasopyk.

10Ustsa kytsa batu isty peha: "abazubata" ahasopyk, utakta Deus humo zikpehata abazubata estuba zubata my.

11Aty pehatsa ahatuk mozihikik atakta sizubarẽtsa mysitsumuẽhĩ mykara hawa ikykara, atakta niwatihi.

12Aty tapetu isopyk "Utakta mypehakatsa mozihikik" ustsa kytsa isty tsumuẽhĩ byizeka, atakta Deus okzeka batu imysapy. Atahi "O sizubarẽtsa mysitsumuẽhĩ tsihikik" atahi Deus okzeka myhyrizikwani mozik — niy.

Sispihikbatanikitsa Sesus okzeka batu simysapy mykaranaha.

13— O Pariseutsa Deus harere zihyrinymyrykynahatsa niwatihi ahahumo kasukatsihikrẽta. Ikiahatsa ahamysapybyitsa tu tsimykaranaha iwatsahi sinini tsimaha. Ikiahatsa myzihawatahakanahatsa watsa ahahumo kasukatsihikrẽta. Deus tyryktsa wahoro wata, ikiahatsa hokbowy pihyrizikpyrykwyhik, ba zikpupunaha iwaze Deus tyryktsa batu tsimoziknaha. Ustsa kytsa mopupu tsihikiknahaze Deus tyryktsa moziknaha ikiahatsa tihi "Batu paku tsimaha" iwa tsimaha.

14O Pariseutsa Deus harere zihyrinymyrynahatsa niwatihi aha humo

viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

kasukatsihikrẽta. Ikiahatsa ahamysapybyi tsimykaranaha iwatsahi sinini tsimaha. Ikiahatsa myzihawatahakanahatsa watsa aha humo kasukatsihikrẽta. Ikiahatsa haramukuka namy tsipiaksenaha. Kytsa okzeka Deus bo tsimypamykysobanaha sipapatu haramukuka namy tsipiaksenaha. Ana humo hi sinini tsimykaranaha.

15O Pariseutsa Deus harere zihyrinymyrynahatsa niwatihi. Ikiahatsa myzihawatahakanahatsa watsa ahahumo kasukatsihikrẽta. Sinini tsimaha. Nanabyitaba tsimykurunaha, hara taba tsimykurunaha pihik koikny niwatihi kytsa bo tsimykurunaha, aparakbaha ahaharere humo ahawatsa moziknaha. Ahawatsa Sudeutsa moziknaha anaty hi tsimyzihikiknaha. Atakta ahaparakbaha tu zeka iwataharakatsa mozik ahawatsa sinini ykarawy bo my.

16— O ahahyrizikubyitsa watsa. Ustsa kytsa batu isty tsumuẽhĩ okryrysaro humo ahakparawy. Ikiahatsa tihi: “Aty kytsa bo motsaso zeka. ‘Hawa Deus wahoro zubata Serusarẽhe eze my kaharere wasani my’ iwa motsaso zeka iharere wasape ja batu myhyrinymyry.” Ata tihi zeka “O kaokyrysaro Deus wahoro zubata nyny my” niy. Iwaze iharere wasani myhyrinymyrẽtsa. Okyrysaro Deus wahoro zubata bo nyny my zeka iharere wasani my ana humo myhyrinymyrẽtsa iharere wasapehe my. Hawa ha ty kytsa pe mykara wasape my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

17Ikiahatsa ahamyikitsa! Ahyrizikubyitsa watsa! Deus humo ka okyrysaro batu ipokzitsi tawahoro zubata tisapyrẽna my. Deus wahoro zubata hi abazubaha my hỹ — niy.

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

18— Ikiahatsa tihi: “Aty Deus bo motsaso zeka ‘Anaeze myraratsa wezowy eze Deus bo nyny tsimaha anaeze Deus wahoro zubata eze tu, kaharere wasani my’ iwa motsaso zeka iharere wasape ja batu myhyrinymyry”. Ata tihi zeka “O myraratsa ty hi atakta Deus bo nyny my zeka iharere wasani my” ana humo myhyrinymyrẽtsa.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

19Ahahyrizikubyitsa watsa. Ahararatsa harazowy tisapyrẽna Deus wahoro zubata eze hi abazubaha hỹ.

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

20Iwatsahi aty myraratsa wezowy motsasoze iwaze iharere humo wasani ja, niwazuba isapyhatsa ty sizubarẽna wezowy bete kino motsasoko iwaze iharere wasani my.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

21Iwatsahi aty Deus wahoro zubata motsaso zeka iharere humo wasani ja niwazuba atakta tawahoro eze inapykyrykta kino motsasoko iwaze iharere tisapyrẽna my.

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

22Aty bijoikpe motsasoze iwaze iharere humo ja wasani, niwazuba atakta bijoikpe eze tu kino motsasoko iwaze iharere wasani my. Bijoikpe Deus dyhywy wata zubata my — Sesus niy.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes

23— O Pariseutsa, Deus harere zihyrinymyrykynahatsa kino niwatihi sinini tsimaha. Ikiahatsa ahanamy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

mytsyhyrytsa wa tsimaha zeka estuba zuba Deus bo nyny tsimaha. Wasani tsimaha. Ikiahatsa ahadisahawykykywy ty Deus bo nyny tsimaha. Deus harere bo hyỹ jokboa zuba tsimaha. Hawa ha ty wasania ty Deus okzeka batu yhỹ tsimaha. Kytsa bo batu wasani ahasopyk tsimaha. Ustsa humo batu ahamypokzitsiuk. Kytsa ahamyi ty tsimysisapybyrikinaha. Hawa tsimahaze Deus harere bo batu yhỹ tsimaha. Niwazuba Deus harere wasaniha bo hyỹ tsimahaktsa! Ustsa harere niwatihiktsa! Iwa ahadisahawykykywytsa Deus bo nyny tsimaha, iharere bo kino niwatihi hyỹ tsimaha, Deus harere bo hyỹ tsimaha.

24 Ahahyrizikubyitsa watsa. Ustsa kytsa batu isty tsumuẽhĩnaha. Ikiahatsa tihi: “Katsa mysapyrẽtsa ustsa bo mysitsumuẽhĩ” mytsaty ahabyitsa tsimaha. Ikiahatsa jokboa kaharere humo pykyhytu hyỹ tsimaha. Ikiahatsa kytsa watsa asaktsa tsikaeni ahabo zuba mytsaty ahasopyk. Abazubaha bo batu yhỹ tsimaha, iwatsahi ustsa kytsa humo batu ahamypokzitsiu, ahadisahawy soho bo zuba mytsaty tsimykaranaha — niy.

25 — O Pariseutsa, Deus harere zihyrinymyrykynahatsa niwatihi. Ikiahatsa myzihawataharakanahatsa watsa ahahumo kasukatsihikrẽta. Ikiahatsa sinini tsimaha. Ikiahatsa ahamypewytsa ahaporosuktsa ty ispetaba zuba tsimysipikiknaha tsibarazarẽna. Ioketabaka nioktsirõrõ siokpekehiziuhu batu siziu. Amy ty mytsaty tsimykaranaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

batu wasani my. Taha bo zuba mytsaty tsimynakaranaha, amy ty ahakparawy atsatu tsimykaranaha. Ahamysapybara ty batu moewy iwatsahi batu ahamysapy tsimaha. Kytsa okzeka tsahi simysapyrẽtsa watsa, batu ba, batu ahamysapy tsimaha.

26Pariseutsa ahahyrizikubyitsa watsa. Kytsa Deus bo batu mysioktyhyryk. Tapara ahaporosuktsa tysiokepiknaha. Tysiokepikik. Iwaze sisukpetaba motsapik tsimaha. Iwatsa hawa ha ty tsimyzihikiknaha zeka wasani my hawa kytsa ahasopyk wasani tsimaha. Ikiahatsa hawa tsimyzihikiknaha batu imysapy ahaporosuktsa watsa asahi batu isty pik — niy.

27— O Pariseutsa, Deus harere zihyrinymyrykynahatsa niwatihi. Ikiahatsa tsihawataharakanahatsa watsa ahahumo kasukatsihikrẽta. Ikiahatsa sinini tsimaha. Ikiahatsa mytyk watsa, mytyk ape taba tsibarazarẽna. O “siziurẽna” kytsa mykaranaha. Batu ba. Anaeze siakbatsa nibibibakanaha, sipoiktsa zuba. Iwa ikiahatsa ustsa bo ahamysapyrẽtsa watsa. Batu. Ikiahatsa siakbatsa watsa batu ahamysapy tsimaha.

28Iwa ikiahatsa tsimaha. Hawa tsimykaranaha kytsa ahasoho “asaktsa simysapyrẽtsa” maha, ikiahatsa ahamysapybyitsa tu tsimykaranaha iwatsahi kytsa tsimysisapybyriwynaha. Ikiahatsa tsiwataharakanahatsa watsa — niy.

Deus simysapybyikitsa sinini ykarawy bo mysipeha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

29— O Pariseutsa, Deus harere zihyrinymyrykynahatsa niwatihi. Ikiahatsa myzihawataharakanahatsa watsa ahahumo kasukatsihikrẽta. Ikiahatsa sinini tsimaha. Ikiahatsa Deus sohokotsitsa siytyk tisapyrẽna tsikzokninaha, kytsa simysapyrẽtsa Moises harere bo hyỹ nikaranaha siytyk tisapyrẽna tsikzokninaha. Iwatsa tu batu ahamysapy tsimaha.
30Ikiahatsa tihi: “Katsaktsa taparaktsa tuk tsikapykyryknaha zeka Deus sohokotsitsa batu tsiksibanaha” mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha.

31Iwatuze iwa tsimypamykysokonaha, ikiahatsa Deus sohokotsitsa tsiksibanaha.

32Niwazuba hawa ha ty taparaktsa ahadiritsa nikaranaha atsatu tsimykaranaha — Sesus niy.
33— Ikiahatsa pyryhyk myrawy watsa tsimaha. Tsimysapybyi zeka Deus sinini ykarawy bo pahapehahik ba zik zoinaha.
34Iwaze ustsa Deus sohokotsa ahabo myzipeha kytsa sispirikporẽtsa, sihyrinymyrykytsa iwatsa ahabo mysipehahik, pahatsumuẽhĩnaha humo. Wastuhu tsiksibanaha iharapatawyhytsa humo tsiksihyrizikiknaha iwa tsiksibanaha, ustsa Sudeutsa dyhydyhywy eze tu tsiksikikinaha. Ustsa nanabyitaba tsiksiberikinaha tsiksijakanaha. Tsiksibanaha taparaktsa watsa asahi Deus sohokotsa nisibanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 para que sobre vós recaia todo o sangue
justo derramado sobre a terra, desde o
sangue do justo Abel até ao sangue de
Zacarias, filho de Baraquias, a quem
matastes entre o santuário e o altar.

36 Em verdade vos digo que todas estas
coisas hão de vir sobre a presente
geração.

O lamento sobre Jerusalém

Lucas 13.34-35

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os
profetas e apedrejas os que te foram
enviados! Quantas vezes quis eu reunir os
teus filhos, como a galinha ajunta os seus
pintinhos debaixo das asas, e vós não o
quisestes!

38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já
não me vereis, até que venhais a dizer:
Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

35Asaktsa ahabo mysipehahik iwaze kytsa simyiwybyinahatsa tu sihyriziktsokzawy humo sinini tsimaha. Taparaktsa ahadiritsa Abeu zibezenaha. Ustsa sohokotsa nisibanaha. Ziharawy babata Sakarias zibezenaha. Deus wahoro eze zibezehiknaha.

36Asaktsa simysapyrẽtsa niaha, asa humo hi ikiahatsa abaktsa kytsa sinini tsimaha. Ikiahatsa atsatu tsimaha iwatsahi sinini tsimaha — niy.

Sesus Serusarẽhe ezektsa humo tsimypokzitsiarẽta.

37Kyze Sesus nipamykysokozo: — O Serusarẽhe ezektsa. Ikiahatsa Deus sohokotsitsa tsiksibanaha. Asaktsa zahahyrinymyrykynaha tsiksibanaha. Deus sohokotsitsa bo haraharetsa zipyryktsa tsiksipaparakanaha iwa tsiksibanaha. Hawa pahakypyk tsihikik kokuaro wata mykara. Kokuaro tahyrytsa tasara paik puke eze mysipokzitsiki eze atatsa watsa. Iwa uta ahahumo kamypokzitsiarẽta. Ikiahatsa kabaze batu hỹ tsikaha. Ikiahatsa katuk batu hỹ tsikaha.

38Iwaze ahawahoro perikik kytsa wahoro monakbiba. Deus tihi ahudikhudikwy soho “tsipiharakbaiknaha” my.

39Kabo ba ziknyzonaha. Ikiahatsa tsimytsasonaha zeka “Atakta Deus zipehata myziksizo ihumo mykurẽtsa tsimoziknaha iharere bo hyỹ tsimaha”. Iwaze kabo iktsazo tsimahaze ahakurẽtsa tsimoziknaha — Sesus niy.

Mateus 24

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O sermão profético

A destruição do templo
Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

4 E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

5 Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

Sesus Deus wahoro zubata mynakbi naha soho nitsasoko.

1Iwaze Sesus Deus wahoro zubata ekze niparakze zinymyrykynahatsa ibo zumunaha ipe niaha: — O myhyrinymyrykytsa Deus wahoro zubata bo iktsa tsimykta! Hawa tawahoro zubata tisapyrẽna zoihitsa sisapyrẽtsa — niaha.
2Yhỹ niy. Aba haraharetsa bo iktsa tsimaha. Aibatohi haraharetsa ba harape bete zozo zikaha. Haraharetsa mynatõtõbaiknaha. Kytsa Deus wahoro zubata mynakarakba. Tsizubarẽna nepykbaik.

Sininikarawy isuk kyrywy kino niwatihi nisihyrinymyryky.

3Kyze Sesus Oriwereja hwitsa hara bo niy. Anaeze nidyhyky. Iwaze zinymyrykynahatsa asazubaze ipe niaha: — Hawaze sa Deus wahoro zubata mynakarakbaik amy ty sa mybo tsipiwatawy. Ikia tsimyziksizoze amy ty mybo tsipiwatawy. Hawaze mybarawy mopyk, amy ty mybo tsipiwatawy — niaha.
4Ana soho mopamykysoko Sesus tihi: — Pykyhytutaha! Kytsa pahaspihikbatanaha. Siharere bo ba wabyziu tsimaha!
5Kytsa sizubarẽtsa ahape maha “Utakta Deus zikpehata Kiristu” mybarapetu maha. Siharere batu wasani my. Kytsa mysispihikbatakanaha zuba, kytsa siharere bo yhỹ maha, siharere wasani mytsaty ahabyitsa mykaranaha. Iwa kytsa bo mybarapetu mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

6Kytsa ẽryktsa mowatsorokonaha. Kytsa bytykara ezektsa kino niwatihi mowatsorokonaha. Ana soho tsipiwabynaha. Ahapyby byihu ja. Tapara wa tihi my mybarawy abanury ty ka ba zikpyk.

7 Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

7Tatyryktsa usta tyryktsa bo mowatsoronaha. Nanabyi tabatsa myharape sukyryikiknaha. Nanabyitaba wytyk mytydydykyryk. Kytsa sizubarẽtsa taharapa piyknaha. Batu sidisahawyky.

8 porém tudo isto é o princípio das dores.

8Iwa sinini mykaranaha. Bykyze sinini puẽtsik maha. Hawa wytyk tsimyitsapyrẽtatsa tabykyhy pipurukze, bykyze sinini mykara puẽtsik atatsa watsa kytsa sinini mykaranaha. Bykyze puẽtsik sinini mykaranaha.

9 Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

9Iwaze ahasukyrytsitsa ahatsipa humo pahaoktyhyryknaha. Pahasukyrikinaha. Kahumo ahaspirikporẽtsa pahabanaha. Kytsa sizubarẽtsa ahahumo batu siakparawy.

10 Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

10Iwaze sizubarẽtsa katuktsa kahumo batu sispirikpo. Kytsa myharape sapybyikinaha, siharerewabymybarẽtsa moziknaha.

11 levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

11Kytsa asaktsa: “Katsaktsa Deus sohokotsa tsimaha” mybarapetu maha. Asahi kytsa bo mozumunaha zeka mysimyiwynaha.

12 E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

12Iwaze amy ty batu imysapy kytsa mynakaranaha. Simyiwynahatsa sizubarẽtsa maha. Ana humo hi ba zikapepokzitsinaha.

13 Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

13Aty kahumo tispirikporẽta tsipunihikrẽta mozik. Tsimysapyrẽta mozik, atahi Deus tuk tawahi mynapykyryk. Aty sinini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 E será pregado este evangelho do reino
por todo o mundo, para testemunho a
todas as nações. Então, virá o fim.

A grande tribulação

Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

15 Quando, pois, virdes o abominável da
desolação de que falou o profeta Daniel,
no lugar santo (quem lê entenda),

16 então, os que estiverem na Judéia
fujam para os montes;

17 quem estiver sobre o eirado não desça
a tirar de casa alguma coisa;

18 e quem estiver no campo não volte
atrás para buscar a sua capa.

19 Ai das que estiverem grávidas e das que
amamentarem naqueles dias!

20 Orai para que a vossa fuga não se dê no
inverno, nem no sábado;

mykaraze tsipunihikrẽta mozik atahi Deus
tuk tawahi mynapykyryk hỹ.
14Deus wasania ty kytsa ityryktsa
moziknaha soho kytsa aparakbaha bo niy.
Nanabyitaba Deus wasania ty motsasonaha
iwaze kytsa abazubaha iharere
piwabynaha. Kytsa abazubatsa Deus
wasania ty piwabynahaze iwaze hi
mybarawy mopykba. Ana zuba mybarawy
mopykba — Sesus niy.

Sesus Serusarẽhe mynakbi naha soho humo nisispirikpokozo.

15Sesus ispezo niy: — Isapybyiwy
imyrawyta Deus wahoro zubata eze
perikiknaha. Deus wahoro zubata sapy eze
my. Deus sohokotsa Danieu anasoho botu
ziwatahaka. Ata bo kino iktsa tsimahaze
tywakiknahaktsa! — Sesus niy. Aty
tapapeu piny ihyrinymyry tahi my.
16Sesus tihi: — Hawa myze asaktsa Sudeja
eze tuze hara bo tywakiknahaktsa!
17Atakta wahoro harapu bete modyhyky
zeka mynasik tanamy bo batu paku my,
mowakik zuba.
18Atakta tatsuhuk eze tu zeka tasuk bo
wahoro eze batu erete mowakik zuba!
19Wytykyryk siseheza sibykyhykyza
sisukatsihikrẽza. Tahabykyhytsa tu
sisukatsihikrẽza. Mywaknahaze
tsihokdaharẽna.
20Deus bo tsimypamykysonaha: “O myzo
tsimywaknaha zeka mybo ba hyritsik
tyziwõ tsimaha. Tsimywaknaha zeka batu
mybyrykywy eze ba zikunaha mysopyk
tsimaha” niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

22 Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

23 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

24 porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

25 Vede que vo-lo tenho predito.

26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

21Iwaze tihi kytsa sinini mykaranaha. Deus bijoikpe wytyk nizuknize kytsa anawa batu sinini niaha. Ba sininizo zikaha. Anawaze zuba sinini tsimykaranaha.
22Deus zikwy humo jokbohatu sinini tsimaha, kytsa pokzitsiuwy jokbohatu nawa puruze mopyk habyizeka batu aty tohi ispitutsa zikokpykyryknaha. Deus iwatahawytsitsa pokzitsiuwy jokbohatu.
23Kyze aty ahabo zeka. “Iktsa tsimahaktsa! Anahudikhudikwy bo Deus zipehata my”. Usta ahabo zeka. “Iktsa tsimahaktsa! Atahi Deus zipehata my” mybarapetu mykaranaha. Ana harere bo ba hỹ tsimaha!
24Sizubarẽtsa mozumunaha asaktsa: “Utakta Deus zikpehata” mybarapetu mykaranaha. “Utakta Deus sohokotsa” mybarapetu mykaranaha. Amy ty kytsa batu zikaha ana ty hi mykaranaha, iwaze kytsa tahapetu sisopyk. “Atakta Deus sohokotsa babata, atakta Deus zipehata babata” mytsaty ahabyitsa mykaranaha. Deus nisiwatahawyhiknahatsa bo mysimyiwy tsihikiknaha, batu zikaha — niy.
25Sesus ispezo niy: — Kapehawy tsiwabytoktonahaktsa! Abaka taharere ahabo my iwaze kytsaktsa mozumunahaze siharere bo batu yhỹ tsimaha.
26Kyze ahape maha zeka: “Iktsa tsimahaktsa! Deus zipehata jerukbara eze tu my” maha. Usta ahape “Iktsa tsimahaktsa! Deus zipehata wahoro bo inatsuk” maha. Siharere humo batu ahaspirikpo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

28 Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem
Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

29 Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

30 Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

27Utakta Deus zikpehata ahawata mynasikzoze paparizo mykaranaha hyrikoso waha my. Bijoikpe eze tu nanabyitaba hyrikoso my anawa abazubatsa kabo iktsa maha. Aparakbaha hyrikoso bo iktsa maha. Anawatsa aparakbaha kabo iktsa maha. Utakta myziksizoze iwa hi my. Atsoko myziksizo, aparakbaha kabo iktsa maha hyrikoso waha.
28Myziksizo hỹ. Amakata nihyrikosokda zeka ihoro bo urubutsa mozumubaiknaha. Piborobaiknaha. Urubutsa Deus sohokotsabyitsa watsa, urubutsa tsihoroharẽna ziborokonaha. Deus sohokotsabyitsa kytsa Deus humo sispihikbyitsa bo mybarapetu mykaranaha. Kaharere humo myziksizo naha soho wasani my — Sesus niy.

Deus zipehata mywata niyzik myziksizo.

29Sesus ispezo: — Kyze sinini ykarawy mopykze iwatahawytsa mynatakaha. Haramwe ba ziknaharamwe ihizikubyita hi miwa my. Byzoje kino niwatihi ba ihiziku. Byrisoiktsa, bijoikpe ikny mynatsunaha. Bijoikpezektsa mytydydykynaha.
30Iwaze bijoikpe eze iwatawy natakahaze utakta Deus zikpehata mynasikzo piwatawy. Kytsa aparakbaha anawatahawy bo hi iktsa maha. Ana bo iktsa mahaze sipybyrẽtsa. Mybarawy ezektsa kapokso mopuziukunaha. Utakta bijoikpe satata tuk mynasik iwa kytsa kabo iktsa maha. Mynasikze kamysapyrẽta kahyrizikporẽta kazikwyrẽta ana bo iktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

32 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

33 Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

34 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

35 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

36 Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

mahaze mopuziukunaha. Kamysapyrẽta tu iwatsatu mopuziukunaha.
31Kyze porawy wata opykani pypy mykaraze tawata my, iwaze bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa siwatawytsitsa bo mysipeha. Nanabyitaba mybarawy ikny iwatawyhiktsitsa mynakypyknaha — niy. Sesus iwa nisihyrinymyrykyzo.

Umaha soho humo nisihyrinymyryky.

32Sesus ispezo: — Kyze umaha bo iktsa tsimaha. Hyritsik nawõze pahahyrinymyry. Umaha taypykze tapara isarapatsa ytsik humo tasaropok zeka iwaze okyrysaro mozipokoroknahaze “O hyritsik mynawõkõ” tsimaha. Ahahyrinymyrẽtsa.
33Anawatawywahi mahaze utakta mynasikzoze ahahyrinymyrẽtsa hỹ. Bijoik ezektsa mytydydykynaha iktsa tsimaha utakta mynasikzoze ahahyrinymyrẽtsa hỹ. Atsatu my.
34Kaharere wasani wabyziutaha! Abaktsa kytsa kaharere pinymyrybaiknaha. Kaharere atsatu mykaraze bykyzehu zuba mohyrikosokdanaha.
35Bijoikpe mohokda. Wytyk kino mohokda. Kaharere ka ba zikokza. Ba zikpyk. Kaharere tawahi mynapykyk — Sesus niy.

Sesus myziksizo naha humo batu aty tohi ihyrinymyry.

36Ispezo niy: — Myziksizo naha humo batu myhyrinymyry. Batu aty tohi nawa taize ja ziky ba zikaha. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa kino batu sihyrinymyryhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Uta kino Deus tse babata tu batu kahyrinymyryhy. Kazo zuba tsihyrinymyrẽta.

37 Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

37Tapara utakta Deus zikpehata mynasikzoze kytsa Noe okzekywatihi my.

38 Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

38Zibyituhukutu tahadisahakanaha, zikukunaha, tahasukzakanaha, wytykyryk nisioktyhyryknaha. Iwa nikaranaha iwaze Noe tsaraha puẽtsikbyita nizuknize atsaeze takoroze atsoko hyritsik inawõ. Ustsa kytsa pihik humo tahababaiknaha. Sispirikpobyitsa tahaharazukik.

39 e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

39Anawahi utakta Deus zikpehata myziksizoze kytsa sispihikbyitsa tuze atsoko myziksizo.

40 Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

40— Iwaze makutsa petoktsa waratok eze pitetekenaha. Estuba Deus piwatawy, kabo pioktyhyryk ustakta motare.

41 duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

41Petokzahaza wanatsitsa mysiwazikinaha. Estuba Deus piwatawy, kabo pioktyhyryk ustatsa katsa motare.

42 Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

42Mytsatyziu tykaranaha! Ahaspihik tsiwabykynaha! Haneze ahapehatsa mynasikzo ana humo batu ahahyrinymyry hỹ iwatsahi ahaspihik tsiwabyky nahaktsa!

43 Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

43Wahoro tsihitsa zinymyryky zeka hawaze unata titsyhyryboarẽta iwahoro bo mytsukze, piperyky, ba zikuru, iwatahi itsyhyryboarẽta iwahoro ba ziktsuk.

44 Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

44Iwatsahi ahaspihik tsiwabykynahaktsa! Tsimykymynaha atsoko utakta mynasikzo iwatsahi tsimykymynaha wahoro zihitsa watsa ahaspihik tsiwabykynahaktsa! Iwa tsipiperykynahaktsa — Sesus niy.

A parábola do bom servo e do mau

Sitsumuẽhĩtsa wasani isopykta usta pykyhytu zikybyita iwaha humo nisihyrinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Lucas 12.42-46

45 Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

46 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

47 Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

48 Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

49 e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

50 virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

51 e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

45Sesus puẽtsik nisihyrinymyryky ikiahatsa tsumuẽhĩtsitsa watsa. Atahi: — Hawa tsumuẽhĩtsa tsimysapyrẽta ahabo motsasoko. Aty ipehatsa harere bo hyỹ mykara. Iharekykarabyita tu tisokpykziurẽta babata ipehatsa nikuruze tsumuẽhĩtsa pe: “Kanamy tsiperyta! Kawahoro ezektsa tysipokzitsiuktsa! Ustsa tsumuẽhĩtsa sidisahawy ty sibo nyny tsimy” my. Iwaze meky botu niukuru. Sitsumuẽhĩtsa nitare.

46Atakta itarabaja pykyhytu mynakara bykyzehu ipehatsa myziksizoze ihumo tsakurẽta hỹ.

47Ipehatsa tihi: “Ikia tsamysapyrẽta tu kanamy tsizubarẽna tsiperyky iwatahi ahumo kakurẽta my, katsyhyryze tarabajaziu tsikykara iwatahi pasapywyky” my.

48Sitsumuẽhĩtsa ihyriziktsokzawy pykyhytu habyi zeka tapetu isopyk: “O kapehatsa azymyny. Batu aidy erete ziky mykara” my iwatahi ipehatsa harere bo batu yhỹ niy.

49Iwaze ustsa tsumuẽhĩtsitsa mysikiki. Tadisahaikik siopuwy pikuikik.

50Ipehatsa myziksizoze sitsumuẽhĩtsa batu ity pery. Haramwe haneze sa batu inymyryhy. Ihyrinymyrybyita tu ipehatsa atsoko ziksi.

51Ipehatsa ihumo takyriki sinini ykarawy bo pipeha. Iharawatakanahatsitsa tuk sinini mykara. Situk mopuziuku nabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 25

A parábola das dez virgens

1 Então, o reino dos céus será semelhante
a dez virgens que, tomando as suas
lâmpadas, saíram a encontrar-se com o
noivo.

2 Cinco dentre elas eram néscias, e cinco,
prudentes.

3 As néscias, ao tomarem as suas
lâmpadas, não levaram azeite consigo;

4 no entanto, as prudentes, além das
lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

5 E, tardando o noivo, foram todas
tomadas de sono e adormeceram.

6 Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis
o noivo! Saí ao seu encontro!

tahatsapu ty dydydy mykaranaha — Sesus niy.

Mateus 25

Sityrykduwybyiza des soho nitsasoko.

1— Iwaze uta mybarawy bo mynasikzoze Deus tyryktsa hawa ja my — niy. Iwatahi usa soho humo nipamykysozo. Deus tuktsa soho humo nisihyrinymyry. Hawa ihumo tsipiperykynaha, asaktsa ihumo piperykynaha Deus bo mysioktyhyryk. Ustsa batu ziperynaha sinini mykaranaha iwatsahi — Aperykynahaktsa — niy. Atahi: — Kyze sityrykduwybyiza des niaha. Asiza hi taharikapuwy zisuhyknaha mytasukzata zihobyk tsihikiknaha. Sisopyk hi. Sityrykduwybyiza tasukzata myikaha bo zuba niaha.

2Sityrykduwybyiza mytsyhyry waza sispirikpoza. Sityrykzowybyiza mytsyhyry waza batu sispirikpo. Iwa.

3Sispirikpobyiza taharikapuwytsa tsihirik tuk zuba niaha. Ituta taharikapuwytsa eze tsikaeni zuba. Awatu haty batu tysuhyk.

4Usiza sispirikpoza awatuha zisuhyknaha. Taharikapuwy ty zihareknaha usa awatuha zibykyryknaha.

5Sityrykduwybyiza tasukzata ziperykynaha typerypery batu zuk. Tasukzata ba zikzumu, haneze ja mozumu batu sihyrinymyry. Siõtutsarẽza tu hini nikaranaha.

6Unopokteze aty ja kakaik niy. “O tasukzata mozumuku iokeryk pãotaha!” niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.
8 E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

9 Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

7Iwaze sityrykduwybyiza taharikapuwy ty zikymynaha taharika humo pokpok niaha.
8Kyze sispirikpobyiza sispirikporẽza pe “Ahazikaopuwy ty katsa mybo ja! Katsa myrikapuwy nepykbaik” niaha.
9“Katsa kino batu niaha. Sozeka ja katsa myrika opuwy batu huhu my katsa ahabo nyny tsimaha zeka myrika opuwy tsikaeni zuba. Kytsa bo ahazikaopuwy tyzisuhyryknaha okyrysaro humo” niaha.
10Iwazahi nitururuknaha, rika opuwy zisuhyknaha. Asiza sapy baze tasukzata izumu. Sityrykduwybyiza sispirikporẽza iperykynahaza iapik niaha. Nikymynahaze tu imyikaha bo niaha. Imyikaha sapy bo nipupunaha kyze aty hokbowy ziokbohik.
11Iwaze usiza sityrykduwybyiza izumunaha. Sispirikpobyiza hokbowy eze huahua niaha. Isukzata bo hua nikaranaha. “O mypehatsa hokbowy ty zoksaparety” niaha.
12“Batu ba niy. Hokbowy ty ahabo zoksapare ba ziky ikiahaka siza batu kanyhy” niy. — Iwa Sesus sityrykduwybyiza soho humo nipamykysoko hawa ihumo tsipiperykynaha nisihyrinymyryky.
13Kyze atahi: — Hawa taeze myziksizo naha humo batu ahahyrinymyry. Hanawa puruze myziksizoze batu ahahyrinymyry iwatsahi tsiperykynahaktsa! — niy.

Maku tatsumuẽhĩtsa bo okyrysaro zisirezo ana soho humo Sesus nisihyrinymyky.

14Kyze utakta myziksizoze Deus tuktsa hawa ja my. Iwaze usa soho humo nipamykysoko, iwa nisihyrinymyryky. —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

17 Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

18 Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

Maku niparak meky botu niparak. Niparakakze sitsumuẽhĩtsa pe: “Kanamy tsizubarẽna tsiperykykta” niy.
15Tapara sitsumuẽhĩtsa pe: “Pany! Okyrysaro ouro hi mytsyhyry wa sĩko miutsa abo nyny my. Ahawatu nyny nyny my! Kaokyrysaro humo puẽtsik tsipiakse!” niy. Yhỹ niy. Kyze usta tsumuẽhĩtsa pe: “Pany! Okyrysaro ty ouro hi petok miutsa abo nyny my. Ahawatu nyny nyny my! Kaokyrysaro humo puẽtsik tsipiakse!” niy. Yhỹ niy. Kyze usta tsumuẽhĩtsa pe: “Pany! Okyrysaro ty ouro hi estuba miu abo nyny my. Ahawatu nyny my! Kaokyrysaro humo puẽtsik tsipiakse!” niy. Yhỹ niy. Iwa niy. Estuba estuba tsumuẽhĩtsa izikwy humo okyrysaro ibo nyny niy. Iwaze niparak meky botu niukuru.
16Atakta tsumuẽhĩtsa okyrysaro mytsyhyry wa miutsa ty aidy kytsa bo. Okyrysaro humo ziaksetohi iwaze okyrysaro puẽtsik ziakseta, usta okyrysaro mytsyhyry tsawa sĩko miutsa ziakse. Abaka okyrysaro mytsyhyrytsa sepyk niy.
17Atakta tsumuẽhĩtsa okyrysaro petok miutsa tu atsatu niy. Okyrysaro humo ziaksetohi iwaze okyrysaro puẽtsik ziakse usta okyrysaro petok miutsa ziakseta. Abaka okyrysaro napetok napetok niy.
18Atakta tsumuẽhĩtsa okyrysaro estuba zuba miu ziakseta wytyk hoke bo zikorohik, tapehatsa okyrysaro ziokpitsĩ. Abaka okyrysaro estuba zuba nitare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

20 Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

21 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

19Kyze sipehatsa meky botu niapykyryk. Aiba ziksizoze tapetu isopyk: “Katsumuẽhĩtsa bo iktsa my kaokyrysaro ty sibo nyny iky hawa ja ity nakaranaha iktsa my. Sihyriziktsokzawy ty pykyhytu maha zeka ana bo hi iktsa my” niy. Iwaze sitsumuẽhĩtsa sibo huahua niy.

20Kyze tapara itsumuẽhĩtsa ibo zumuze tihi: “Ikia aokyrysaro ty mytsyhyry wa miutsa kabo nyny tsiky. Uta okyrysaro mytsyhyry wa puẽtsik ziakse abaka okyrysaro ty mytsyhyrytsa wa sepyk abo nynyrezo my” niy.

21Ipehatsa “O wasani. Ikia tsisapyba, ikia sitsumuẽhĩtsa tsimysapyrẽta tsimy. Ahyriziktsokzawy tsikaeni zuba pykyhytu tsikykara abaka amy ty ipamabikia ty abo nyny my. Kamyikaha bokta! Katuk tsakurẽtakta!” niy.

22Kyze ustsa itsumuẽhĩtsa ibo zumuze: “Ikia aokyrysaro ty petok miutsa kabo nyny tsiky. Uta okyrysaro petok puẽtsik ziakse abaka okyrysaro ty napetok napetok abo nynyrezo my” niy.

23Ipehatsa: “O wasani. Ikia tsisapyba ikia sitsumuẽhĩtsa tsimysapyrẽta niy. Ahyriziktsokzawy tsikaeni zuba pykyhytu tsikykara aba amy ty ipamabikia ty abo nyny my. Kamyikaha bokta! Katuk tsakurẽtakta” niy.

24Kyze usta itsumuẽhĩtsa ibo zumuze: “Ikia aokyrysaro ty estuba zuba miu kabo nyny tsiky. Ikia humo kytsa sinamybyitsa. Ikia atsuhuk sizõjanita bo ba ziksiparik. Tsimysizozeke zuba. Batu tywe kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nisizozokonaha ikia tsyhyryze. Ana ty hi kahyrinymyrẽta.

25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

25Iwatahi apokso kapybyrẽta. Wytyk eze aokyrysaro iytykik. Abaka aokyrysaro estuba zuba miu abo nynyrezo my” niy.

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

26Iwaze ipehatsa zibetsakak: “O ikia katsumuẽhĩtsa batu atsyhyry. Ikia iakmyita. Ikia mytsaty kahumo kytsa sinamybyitsa. Ikia mytsaty isty parikbyita tu tsiksizozoko zuba.

27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

27Iwa mytsaty tsimyzeka amy skaraba maku okyrysaro zozowy bo kaokyrysaro ty batu nynyspyk tsiky. Atakta kaokyrysaro humo ziakse tohi. Iwaze kaokyrysaro humo tsiky zeka tihi, zibiakakta okyrysaro nynyrezoze kaokyrysaro tsikaeni zuba tsiakse. Iwa ziksizoze kaokyrysaro puẽtsik zuba kabo nynyrezo tsimy” niy.

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

28Kyze pehatsa ustsa tsumuẽhĩtsa pe: “Okyrysaro ty estuba zuba taty okoktaha! Tapara tsumuẽhĩtsa atakta okyrysaro mytsyhyrytsa wa sĩko miutsa nynytahaktsa ibo hi ana okyrysaro ty estuba nyny tsimaha” niy.

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

29Aty tapehatsa tsyhyryze tarabajaziu my zeka tsakurẽta iwatahi ihyriziktsokzawy tohi my. Tisokpykziurẽta mozik. Aty tapehatsa tsyhyryze batu tarabaja my ihyriziktsokzawy tsikaeni zuba ziaksebaik. Itsyhyrybyita tuze inamybyita mozik. Ihumo batu iaku iwatahi batu ihyriziktsokza nabo pãoty my.

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

30Tatsumuẽhĩtsa iakmyita ape bo miwa ha zuba typapykik nabo mopuziuku takyrikita tu tatsapu ty dydydy mykara niy. Iwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O grande julgamento

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

sisoho Sesus nipamykysoko Deus tyryktsa soho humo nisihyrinymyryky. Hawa Deus isapyha ty ituktsa bo nyny my nisihyrinymyryky. Wastuhu sisokpykziurẽtsa moziknaha ustsa ituktsa isapyha ty batu yhỹ maha zeka ana kino Deus piakse ustsa bo nyny my — niy.

Sesus myziksizoze hawa aparakbaha soho motsaso.

31Kyze Sesus tihi: — Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik mynasikzoze abazuba my. Izikwyrẽnikita my. Iwatahi kadyhywy tisapyrẽta bete modyhyky. Mynasikzoze bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa sizubarẽtsa katuk mynasiknaha.

32Iwaze bijoikpe iknyktsitsa mybarawy ezektsa sizubarẽtsa kaokeryk mysioktyhyryknaha. Nabo sizubarẽtsa mynapykyknaha. Hawa hozipyrykzatsa perytsa myraratsa ty meky taba tu hozipyrykzatsa usta taba kaberitotsa, anawata utakta mybarawy ezektsa petok metutu my. Nataba simysapyrẽtsa mekytaba tu simysapybyitsa iwa kaokeryk mynapykyrykbanaha.

33Asaktsa simysapybyitsa kapawazo taba maha. Ustsa simysapyrẽtsa kino kapanuryk taba maha.

34Kyze kytsa kapanuryk tabaktsa pe my: “Pany!” Ikiahatsa bo Deus kazo pahasapywyky, abaka ityryktsa babatsa tsimoziknaha. Deus isuknihibyize ikiahatsa soho mytsaty nikara hawa ityryktsa tsimoziknaha ana ty hi mytsaty nikara. Isapyhaty ahabo nyny my, hawa ihyrytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

bo nyny my nawata ty ikiahatsa niwatihi ahabo nyny my.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

35-36Karaparẽta ikykaraze ahadisahawy ty kabo nyny tsikykaranaha. Karapukrẽta ikykaraze pihik ty kabo nyny tsikykaranaha. Utakta bipyritsa mozikze ikiahatsa kape: “Paku tsimy. Mywahoro awanu sapy bo” tsikykaranaha. Kakpyrẽta ikykaraze ahasuk ty kabo nyny tsikykaranaha. Kamyitsapyrẽta ikykaraze kahumo ahamypokzitsiukrẽtsa. Sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zikuruknahaze ikiahatsa kabo tsikozorẽnaha. Kape “O katsa abo tsimytsumuẽhĩ tsihikiknaha.” tsikykaranaha.

36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

37-38Iwaze simysapyrẽtsa kape maha: “O abazubata iwaze batu tsikykaranaha. Katsaktsa ikia araparẽtaze disahawyty batu abo nyny tsikaha. Ikia arapukrẽtaze batu abo nyny tsikaha. Ikia bipyri tuze batu ape ‘paku tykta!’ batu ape ha tsikaha. Ikia batu asuku batu abo nyny tsikaha.

38 E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

39Ikia amyitsapyrẽtaze ahumo batu mypokzitsiuk. Ikia sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze katsaktsa batu abo kozore” niaha.

39 E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

40Iwaze utakta abazubata tihi: “Sinamybyitsa bo tsiksapywykynahaze kabo hi tsiksapywykynaha. Batu kabo tsikykaranaha sinamybyitsa bo tsikykaranaha, sibo tsiksitsumuẽhĩnahaze kabo tsiktsumuẽhĩnaha kabo tsizasapykynahaze kakurẽta. Ikiahatsa

40 O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

42 Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

43 sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

44 E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

45 Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

sinamybyitsa tsizasapykynahaze kakurẽta kino asahi katukytsa watsa humo.”
41Iwaze utakta kytsa bo simysapybyikitsa kapawazo taba ispe my: “Nabo pãotaha!” Ikiahatsa ahahumo Deus takyriki sinini ykarawy bo pahapeha, anaeze izo eze tynakoronaha ba zikbe. Anasapy Deus botu zikymy Satanas tsyhyryze iapiktsa kino niwatihi zikymy.
42-43Karaparẽtaze ahadisahawy ty batu kabo nyny tsikaha. Karapukrẽtaze pihik ty batu kabo nyny tsikaha. Bipyri tuze ikiahatsa batu tyso. “Paku tsimy mywahoro awanu sapy” iwa batu tyso. Kakpyrẽtaze batu kasuku humo ahasuk ty batu kabo nyny tsikaha. Kamyitsapyrẽtaze kahumo batu ahamypokzitsiuk. Sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze ikypykyrykze batu kabo kozore zikoktyhyryknaha ikiahatsa kahumo batu ahamypokzitsiuk, iwatahi Deus sinini ykarawy bo pahapehahik.
44Iwaze asaktsa simysapybyitsa kape maha: “O abazubata batu atyny tsikaha. Katsaktsa ikia araparẽtaze batu abo iktsa tsikaha. Ikia arapukrẽta, bipyri, amyitsapyrẽta, sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze iwatsa batu abo iktsa tsikaha, iwatsahi batu aty tsumuẽhĩ” maha.
45Iwaze utakta abazubata tihi: “Sinamybyikitsa bo tsisapybyikinahaze kabo hi tsiksapybyikinaha, batu isty tsumuẽhĩze batu katy tsumuẽhĩ” my. Sinamybyikitsa katuk kytsa watsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

46 E irão estes para o castigo eterno,
porém os justos, para a vida eterna.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

1 Tendo Jesus acabado todos estes
ensinamentos, disse a seus discípulos:

2 Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-
se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será
entregue para ser crucificado.

3 Então, os principais sacerdotes e os
anciãos do povo se reuniram no palácio
do sumo sacerdote, chamado Caifás;

4 e deliberaram prender Jesus, à traição,
e matá-lo.

5 Mas diziam: Não durante a festa, para
que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Marcos 14.3-9; João 12.1-8

46Asaktsa simysapybyikitsa tu kapawazo
taba sinini ykarawy bo mysipehahik. Ustsa
kapanuryk taba simysapyrẽtsa tu iwatsahi
Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha. Iwa
atsaezubaha metutu my — Sesus niy.

Mateus 26

Sesus zibeze tsihikiknaha.

1Kyze Sesus kytsa bo nisihyrinymyrybaze
zinymyrykynahatsa pe: — Petok puruze
Sudeutsa myikaha Paskoa my.
2Nawa puruze Deus taparaktsa
nisitsumuẽhĩze bo mytsaty ziknakaranaha.
Simyikaha bo tsimahaze utakta Deus
zikpehata kasukyrytsitsa pikbezenaha,
iharapatawyhyta humo pikyrizikiknaha —
niy.
3Kyze taparaktsa Deus wahoro zubata eze
ziknapamykysokonahatsitsa, taparaktsa
kapitaõtsa Sudeutsa ahatsa niwatihi
inapykyknaha, taparakta
ziknapamykysokota Kajapas inarokota
iwahoro bo inauzuzuknaha.
4Asaktsa Sesus isukyrytsitsa niaha. Itsipa
humo zioktyhyryknaha tabeze tsihikik.
Kytsa papatu tsahi Sesus pibeze
tsihikiknaha. Asa zuba tihi: — Hawa zeka
kytsa papatu tabezehik — nikaranaha.
5— Mymyikaha eze tuze Sesus ba
zibezenaha, kytsa pokso mypybyrẽtsa.
Tabeze zeka nawa puruze kytsa
mymybabanaha, sizubarẽtsa
moakmyinaha — niaha.

Sesus Simaõ Pariseu wahoro bo niy. Anaeze wytyk ibo jokmorẽnikia ty ziharasusuhik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

7 aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

8 Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

9 Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

10 Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

11 Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

6Kyze Sesus Betanija hudikhudikwy bo niy. Simaõ wahoro bo nitsuk. Tapara Simaõ iakõrõrõtsa humo nibibibaka ata hi nizororota niy. Inaro Simaõ iakõrõrõta niy.
7Anaeze Sesus tadisahakaze sidisahakawy hwibihitsa baze nidyhyky iwaze wytyk inatsuk. Atatsa ibo zumu. Atatsa jokmorẽnikia ty tsipokzitsiarẽna zibykyk. Jokmorẽnikia suk tisapyrẽna arabastero harahare hi tsipokzitsarẽna. Atatsa Sesus bo zumuze tasuk zisoiktsakik iwaze jokmorẽnikia ty zihareksusuku. Iwa nikara.
8Zinymyrykynahatsa atatsa bo iktsa niahaze ihumo tahakyrikinaha. Sisakparẽtsa. Atatsa jokmorẽnikia ty ba ziharasusu mytsaty nikaranaha. — Amy skaraba jokmorẽnikia ty ziharasusuku.
9Ana jokmorẽnikia tsipokzitsiarẽna hỹ. Katsaktsa jokmorẽnikia ty tahuak zeka okyrysaro tsizubarẽna tsimaha. Kyze okyrysaro tsizubarẽna ty sinamybyikitsa bo nyny tsimaha zeka wasani tsimaha — nikaranaha.
10Kyze siharere humo Sesus tsihyrinymyrẽta. Atahi: — Awatu betsak betsak byitaha. Atatsa tsimysapyrẽtatsa. Amy humo sa tsasukatsihikarẽtsa atatsa kahumo wasani nikara.
11Sinamybyikitsa ahapauk baze mynapykyryknaha. Tysitsumuẽhĩekiknaha zeka wasani my. Utakta ahatuk batu mopykyryk kabo ka ba nyny zikaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

13 Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição
Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa
Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te

12Abanurytu pikbezenaha. Mohyrikosokda. Atatsa kanury ziharasusuku kymyba. Mohyrikosokdaze atatsa botu jokmorẽnikia ty pikarasusu — niy.
13— Kaharere wasani nanabyitaba Deus wasania ty kytsa sizubarẽtsa bo motsasonaha. Hawa atatsa katsyhyryze niy ana kino niwatihi nanabyitaba mynapamykysokonaha niwatihi iwaze kytsa atatsa soho bo mytsaty mykaranaha — niy.

Sudas Sesus sukyrytsitsa bo niy.

14Kyze Sudas Iskariotses estuba Sesus zinymyrykyta isukyrytsitsa bo zumu. Imyspihikbatanikita tu Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa tuk taparakta bo zumu.
15Atahi: — O Sesus humo batu ahakparawy. Tsipibeze tsihikiknaha. Uta pahatsumuẽhĩ. Bykyze uta hi ibo pahaoktyhyryk. Uta pahatsumuẽhĩ zeka amy ty sa kabo nyny tsimaha — niy. — O ikia tsimytsumuẽhĩ zeka okyrysaro ty abo nyny tsimaha, tirĩta okyrysaro parata hi abo nyny tsimaha — niaha. — Yhỹ. Bykyzehuta! Aba piksizo. — Yhỹ. Tsipiksi.
16Kyze Sudas mytsaty nikara — Hawa sa Sesus bo mysioktyhyryk. Yhỹ ja. Bykyzehu — niy. Ziperyky zuba.

Sesus tamyikaha ty tadisahaka.

17Kyze estuba puruze imyikaha eze Sudeutsa Deus taparaktsa nisitsumuẽhĩ naha bo mytsaty ziknakaranaha. Atsikara ikpytowybara tu ty ziokoknaha tamyikaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?
23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

eze nikaranaha. Nawa puruze zinymyrykynahatsa Sesus pe: — Hana eze sa mymyikaha tsipikymynaha. Hana eze sa ikia baze tsimymydisahanaha — niaha.
18— O nabo myzubaha boktsa! Tohi boktsa! ipe myhyrinymyrykytsa tihi: “Bykyze pikbezenaha. Awahoro eze mymyikaha bo tsimaha. Awahoro utakta zinymyrykynahatsa tuk hauk tsimaha” tsimaha — niy.
19Yhỹ niaha. Sesus harere bo hyỹ niaha. Simyikaha nakymy, hozipyrykzatsa ni nizokonaha. Wasani niaha.

20Zunubakaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa sizubarẽtsa dose tahadisahakanaha.
21Tahadisahakanahaze Sesus ispe niy: — Kaharere wasani ahatuk estuba. “O Sesus kaharereziuwybyita. Abaka batu Sesus tukta my” mykara. Atakta kahumo iakyriwy tu mozuruku kasukyrytsitsa tuk kabo nasioktynaha — niy.
22Iwaha ziwabynahatsa hi batu siaku. Sisukatsihikrẽtsa tu ipe: — O aty skaraba “Utakta batu Utakta batu” — nikaranaha.
23— Estuba katuk tamihi ty sok mytahi kasukyrytsitsa bo pikoktyhyryk.
24Utakta Deus zikpehata kytsa wata ikyzik ahasapyzeky mohyrikosokda. Tubabatu kytsa Deus harere papeu humo isoho botu ziwatahakanaha. Abaka ziwatahakanaha atsatu my. Atakta Deus zikpehata humo iakyriwy tu mozuruku sinini mykara. Atakta ipuruk byizeka wasani my, atahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

A Ceia do Senhor
Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

sinini ykarawy bo tawahi mynapykyryk — niy.
25Iwaze Sudas iakyriwy tuze Sesus pe niy: — O kahyrinymyrykytsa, ikia hi sa kasoho tsimytsaso — niy. — Ikia hi tsimytsasoko — niy.

Sesus tatuktsa tuk tadisahaka.

26Kyze tahadisahabanahaze, Sesus atsikara hyritywaha ty okok niy Deus pe: — Ikia tsamysapyrẽta ahumo ka mykurẽtsa — niy. Atsikara ty tsak niy. Zinymyrykynahatsa bo nyny niy: — O hauk tahaktsa! Atsikara kanury waha my. Naka hauk tsimahaze kanury soho bo mytsaty tsimaha. “Sesus mysapyzeky nihyrikosokda” tsimaha — niy. Iwa niaha.
27Kyze taoporosuk ty paik niy Deus pe: — Ikia tsamysapyrẽta ahumo ka mykurẽtsa — niy. Taoporosuk ty zinymyrykynahatsa bo nyny niy: — O tsõtahaktsa kytsa!
28Duabohotsa tsik kaspu waha my. Tsõ tsimahaze kaspu soho bo mytsaty tsimaha. Hawa ahasapyzeky nihyrikosokda. Tubabatu kaharere nawa niy abazuba atsatu my. Iwatahi Deus ahasoho pe my: “simysapybara humo mysiokzo iwatsahi kaokzeka meky watu moziknaha” Deus nikara — niy.
29— Utakta aba zuba duabohotsa tsik piku. Pikuzoze Deus kazo tuk kytsa tuk asaktsa kaharere bo hyỹ mykaranaha katyryktsa moziknaha. Deus tyryktsa mozumunahaze pikuzo — niy. Iwaze sizubarẽtsa duabohotsa tsik zikukunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani

Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

30Iwaze Deus bo nisakibazikiknaha — O ikia tsamysapyrẽta — niaha. Deus bo nisakibazibanahaze ape bo ziponaha. Oriwereja inarokoha hara bo niukurunaha.

Sesus Peduru nizukpeheze — O batu Sesus kanyhy tsimy — niy.

31Kyze Sesus ispe niy: — Utakta mohyrikosokda. Aba ikiahatsa kahumo batu ahaspirikpo, tsipikarekbaiknaha. Tubabatu Deus harere tihi: “Uta hozipyrykzatsa irarakata pibeze iwaze hozipyrykzatsa nanabyitaba mowakbaiknaha” Deus niy. Iharere taparakta ituktsa kino niwatihi sisoho nitsasoko. Iwaha kabo my. Kasukyrytsitsa pokso tsimywakiknaha.

32Deus mozikyrizikpowyzoze aharaze Karireja bo my — niy.

33Kyze Peduru: — Ustsa ahumo batu sispirikpo utakta batu. Uta kino atuk mykara ba zaharek — niy.

34— O Peduru, kyze kokuaro ipobyi tu “Batu Sesus kanyhy”. Iwa harakykbyi mybarapetu tsimy — niy.

35— O niwazubakta! Atuk tu pikbezenaha zeka “Utakta Sesus tukta zinymyrykyta” my — niy. Sizubarẽtsa kino niwatihi nikaranaha.

Sesus tuk zinymyrykynahatsa tuk Oriwereja hara bo nidoko.

36Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa tuk niukurunaha. Kesemani isaziktsa koso bo zumunahaze ispe niy: — Anaeze dyhy dyhytaha. Uta kino nohi eze Deus bo mopamykyso — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

42 Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

37Ustsa dyhy dyhy niahaze, tatuktsa Peduru, Suão, Tsiaku iwatsa nisioktyhyk. Sesus mytsaty nikara. — O bykyze pikbezenaha — nikara. Batu iaku. Tisukatsihikrẽta.

38Tatuktsa pe: — O batu kaku. Kasukatsihikrẽta tu pomoza tawa muku. Tykareze tu tsipiperynaha. Ahatõtsabyrihu ja! — niy.

39Siharapu bo harakmotohi niy. Wytyk bo okmymy niy. Deus bo nipamykysoko. Iwaze Deus pe niy: — O kasukyrytsitsa kabo mozumunaha kazo. Sinini mynakara. Nabo kabara botu sakpyty. Utakta batu kahyrikosokda tsihik. Ikia kape: “Tyhyrikosokdakta” tsimy zeka mohyrikosokda aharere bo hyỹ my — niy.

40Kyze tatuktsa harakykbyihi ahatsa bo ziksizo zurubakanaha. Peduru pe niy: — O tsikurubaiknaha ja kytsa. Katuk batu tsiperykynaha ja hini hini byitahaktsa.

41Ikiahatsa Deus bo typamykysonahaktsa! Ikiahatsa tihi: “O Deus myzo katsaktsa batu mypunihik ana kino tsinymyry mysapybara humo batu mykparawy iwatahi tymytsumuẽhĩ” iwatsahi Satanas harere bo batu hỹ tsimaha. Hawa ha ty wasani tsipitsihikiknaha, ahapunihikbyitsa tu kaharere bo batu yhỹ tsimaha ana humo hi kahyrinymyrẽta — Sesus niy.

42Siharapu bozo niyze iwaze Deus bo nipamykysokozo: — O kazo hawa ha ty tsimyzihikik ana bo hi hyỹ my. “Tyhyrikosokda” tsimy zeka, uta mohyrikosokda sinini mynakara — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

43 E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.
44 Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

45 Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso
Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles,

43Iwaze tatuktsa bo ziksizo. Zurubakazonaha. Siõtutsarẽtsa. Iwaze niparakzo.
44Sesus siharapu bozo niyze Deus bo nipamykysokozo. Iharere atsatu Deus bo nipamykysokozo.
45Iwaze zinymyrykynahatsa bo ziksizo. — O tsikpurubakanaha zuba. Tsipahabyrykynaha. Abaka batukta! Utakta Deus zikpehata kytsa wata ikyzik kasukyrytsitsa kabo mozumukunaha abahi pikbezenaha. Sinini mynakara.
46Kyiktahaktsa! Tupaktsa! Atakta kahumo iakyriwy kasukyrytsitsa kabo mynasioktykyryk mozumubahanikinaha. Kasukyrytsitsa tuk mozumuku.
Isukyrytsitsa Sesus tsipa humo zioktyhyryknaha.
47Ana hi nipamykysokoze Sudas ibo zumu. Sudas zinymyrykyta iharereziubyitsa tuk, isukyrytsitsa Sesus bo inasioktykyryk. Kytsa sizubarẽtsa ituk tahatanoratsa tahaupepetsa iwa nasebykyknaha. Sudeutsa, taparaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa kino niwatihi nisipehanaha.
48Tapara Sudas ispe niy: — Kytsa Sesus tuk piwatawyze piharapyrykze ahanyhybyitsa tsipinynaha. Ataty paiktahaktsa! Itsipa humo tsioktyhyryknahaktsa! — niy.
49Iwaze Sesus bo zumuze: — O kahyrinymyrytsa ikzumu — niy. Sesus ziharapyryk.
50Sesus: — Katukta katy hawa tsimy aidytykta tsimy — niy. Kyze kytsa Sesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.
51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio

nizokbatsinaha itsipa humo zioktyhyknaha.
51Ipaukbazekta Sesus tuk zinymyrykyta tasokorotsapu zibokik. Ziknapamykysokota taparakta itsumuẽhĩtsa ispi zezykik.
52Sesus: — Niwazubakta. Asokorotsapu isapy bo kurukty. Ikiahatsa ahasokorotsaputsa tuk tsipihuzedukunaha zeka ikiahatsa kino niwatihi sokorotsaputsa ty pahabanaha.
53Kazo bo myzapyky zeka: “O kazo tsipiktsumuẽhĩkta my zeka tahi bijoikpe iknyktsitsa sizubarẽtsa kabo mysipeha ana kino ahahyrinymyryhu ja.
54O kazo tsipiktsumuẽhĩkta” batu tsaso ana kino my zeka Deus harere batu wasani my. Tubabatu Deus harere kasoho botu nitsaso iwa atsatu mykara hỹ — niy.
55Iwaze Sesus kytsa sizubarẽtsa pe niy: — Utakta katsyhyryboabyita. Batu kakyri iwaze amy skaraba ahaupepetsa ahatanorotsa iwatsa tsiknasebykyknaha! Awatutaha. Ikiahatsa tuk zikzibyituhukutu Deus wahoro zubata eze ahahyrinymyryky. Iwatsa tu sa batu katsipa humo katy oktyhyryk. Abaka wasiza katsipa humo tsikoktyhyryknaha.
56Kytsa pikoktyhyryknaha iwa niy. Hawa ha ty Deus harere tubabatu nikara atsatu mykara. Iharere wasani my — niy. Iwaze anaty ziwabynahaze zinymyrykynahatsa niwakbaiknaha. Sipybyrẽtsa. Kytsa pokso niwakiknaha.

Kytsa Sesus kytsaharerewabytsitsa bo zioktyhyryknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

60 E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

61 Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

62 E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

57Iwaze asaktsa Sesus tsipa humo zioktyhyryknaha Kajapas wahoro bo niaha. Kajapas imyhyrizikwanikita, Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa tuk. Moises harere kytsa nisihyrinymyrykynahatsa, Sudeutsa taparaktsa iwatsa sizubarẽtsa anaeze ziknapykyryknaha.

58Peduru Sesus hapik atazuba niukuru. Iwaze Kajapas wahoro peze nidyhyky. Deus wahoro zubata perytsitsa tuk nidyhyky. Hawa sa maha ana kino ziwaby tsihikik iwatahi kytsa baze nidyhyky.

59Taparaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa, ustsaktsa kytsa Deus wahoro siharerewabytsitsa ahatsa hawa kytsa imysapybyi ziwabykynaha. Asahi inakypyknahaze kytsa Sesus soho metuwy piwaby tsihikiknaha. Iwaze siharere humo pibeze tsihikiknaha. Isoho mekywa tu nitsasokonaha iwatsahi batu tybeze.

60Kytsa isoho zispihikbatakanaha, siharere batu amy tohi iwatsahi Sesus batu tybeze. Mekywatu nitsasokonaha.

61Kyze kytsa petoktsa tihi: — Atakta maku tihi “Deus wahoro zubata mokarakbaik zeka petok puruze mozoknizo” niy — niaha.

62Nitsasobanahaze, Kajapas myhyrizikwanikita rikto niyze: — Amo Sesus kytsa asoho nitsasokonaha asoho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

63 Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.
64 Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

65 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

66 Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

67 Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:
68 Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

69 Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.
70 Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

zisapybyikinaha ana soho tsiwaby. Hawa sa tsimy — niy.
63Batu harere, tahabyi pyk zuba niy. Iwaze ziknapamykysokota tihi: — Deus okzeka atahi aharere piwabyky hawa Sesus. Ikiahi ja Deus zapehata. Ikia ja Deus tse — niy.
64— Ikiahi iwa tsimytsasoko. Abaka Deus zipehata atahi Deus zikwyrẽnikita ipanuryk taba dyhy my. Utakta bijoikpe satata tuk mynasikzo ana bo kino iktsa tsimaha — niy.
65Imyhyrizikwanikita anaharere ziwabyze takyriki. Tasuk zisykik iwa takyrikize ziwatawyky iwa sisopyk. Atahi: — Deus soho zihareréziubyiki anaharere tsiwabykynaha. Niwazuba ustsa kytsa harere batu mywaby — niy.
66— Hawa ha ty isoho mytsaty tsimykaranaha. Hawa sa ity tsimaha — niy. — Hawa batu sapy nikara mytsaty tsimykaranaha. Iwaze tabezehikta! tabezehikta! — nikaranaha.
67Zehezozokoknaha. Zihyrizikwarakanahaze nitsakikinaha. — Aty sa zaki.
68Deus zapehata babata tsimy zeka. Aty sa zaki — nikaranaha.

Peduru zispihikbataka — Sesus batu kanyhy — mybarapetu nikara.

69Kyze Peduru wahoro peze nidyhyky. Itsumuẽhĩtsata ibo nikozo. Atatsahi: — O ikia hi sa Sesus Karireja ezekta tukta — niy.
70Peduru: — O batu. Batu kanyhy — kytsa pe niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

71 E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.
72 E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.
73 Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

74 Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

75 Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos
Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

1 Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

2 e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

71Kyze pakuwyta boze ustatsa itsumuẽhĩtsata kytsa pe: — Atakta Sesus Nasare ezekta tukta — niy.

72— O batukta niy. Kaharere wasani my Sesus batu kanyhy — niy.

73Kyze kytsa ibo niaha. Asaktsa: — Ikia Sesus tukta tsimy. Aharere Karireja ezekta wata — niaha.

74Iwaze Peduru tsipybyrẽta nitsaso: — Batu kanyhy. Aty skaraba Sesus. Deus okzeka motsaso iwaze kaharere imysapybara zeka, Deus piksininiwyky, motsasozo Sesus batu kanyhy — niy. Nitsasokoze atsoko kokuaro nipo
75Peduru mytsaty niy. Tapara Sesus: — O kokuaro pobyituze “Batu Sesus kanyhy” iwa tsimytsaso — niy. Peduru niparak. Ape baze nipuziuku.

Mateus 27

Kytsa Sesus Piratus bo zioktyhyryknaha.

1Kyze zokorobyitu Sudeutsa taparaktsa sizubarẽtsa ziknapamykysokonahatsa Deus wahoro zubata eze iwa inakypyknahaze asaktsa hi: — Hawa sa tsimaha iwaze Sesus tabezehik. Katsaktsa ba zibezenaha batu zikaha iwatsahi Piratus bo abazubata ata hi zuba mymypeha — niaha.
2Iwaze kytsa Sesus zipawarakanaha, Piratus bo zioktyhyryknaha. Piratus myhyrizikwanikita iharere awatu zeka Sudeutsa ba zibezenaha.

Sudas atatu tabeze.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

3Kyze Sudas atakta Sesus humo iakyriwy — Sesus tabeze — ana hi ziwabyze tisukatsihikrẽta niyzik. Imysapybyita hi zerekyzyky iwatahi okyrysaro parata hi ziknapamykysokonahatsa taparaktsa kapitãotsa ahatsa sibo okyrysaro ty nynyrezo niy.

4 Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

4Atahi: — Utakta kamyspihikbatakanikita Sesus tsimysapyrẽta aba kytsa pibezenaha — niy. Kytsa ipe: — Hawa tsiky ana humo hi batu mytsaty. Hawa tsiky ikia hi ana humo mytsatyziu tsimykara — niaha.

5 Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

5Iwaze Sudas okyrysaro parata hi Deus wahoro zubata eze nisipaparahikze zoihik. Atatu tabeze tsazikiha humo tatsubere borok iwa tabeze.

6 E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

6Ziknapamykysokonahatsa taparaktsa okyrysaro parata hi zebykyknaha atsahi: — Okyrysaro maku huakba ziaksenaha iwaze Deus wahoro zubata okyrysaro suk bo batu koro tsimaha. Moises harere ana hi nimyhyrinymyryky. Hawa ja tsimaha — niaha.

7 E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

7Iwaze nahapepehaikiknahaze okyrysaro ty itsuhuk zihuaknaha. Maku aektsikni humo tarabaja nikara itsuhuk ziaksenaha okyrysaro humo. Anaeze Sudeutsabyitsa mysiytyknaha.

8 Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

8Aba kino — Iytyk spu — inarokoha nikaranaha. Okyrysaro itsuhuk huak niaha maku nihyrikosokda.

9 Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata,

9Ana ty hi niahaze Deus sohokotsa Seremias tubabatu ziwatahaka atsatu my. Ta tihi: — Okyrysaro ty okyrysaro parata hi zibykyknaha, ana kino Sudeutsa ihumo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

10 e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos
Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

11 Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

12 E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

13 Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

14 Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

15 Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

16 Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

17 Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

zihuaknaha, kyze itsuhuk ty bo ziaksehyk niaha.

10Ana okyrysaro ty itsuhuk huak ziaksehyknaha. Aektsikni humo tarabaja ziknakarata itsuhuk huak ziaksehyk naha okyrysaro tuk — Seremias niy. Hawa Deus niy Seremias botu ziwatahaka abazuba anaharere atsatu niy.

Kytsa Sesus Piratus bo zioktyhyryknaha.

11Kyze Sesus Piratus myhyrizikwanikita bo zioktykyryknaha. Piratus: — O Sesus ikia ja Sudeutsa pehatsa — niy. — Yhỹ ikia hi tsiktsaso — niy.

12Ziknapamykysokonahatsa taparaktsa kapitaõtsa kino niwatihi nitsasokonaha: — Atakta zisapybyiki — nikaranaha. Sesus sibo batu harere. Tahabyi ziwaby zuba.

13Iwaze Piratus ipe niy: — Siharere ty sa batu waby. Amo sa batu mysapy asoho nitsasokonaha. Iwa sa wasani — niy.

14Batu harere. Iwatahi Piratus tsipybyrẽta nikara iwatahi: — O amo skaraba batu harere ziky, batu aokani — niy.

Sesus zibeze tsihikiknaha.

15Tubabatu Paskoa myikaha eze tahasopyk ty hi ziknakaranahaze Piratus maku estuba nizuke. Kytsa maku ziwatawyhik.

16Kytsa sizubarẽtsa sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze, estuba Bahabas inarokota. Kytsa bakatsa iwata hi nitsahuruknaha.

17Kytsa sizubarẽtsa inakypyknahaze Piratus ispe niy: — Aty sa myzuke. Bahabas ja ahabo myzuke. Sesus kytsa isoho “O Kiristu Deus zipehata” maha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

19 E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

20 Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

21 De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

22 Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

23 Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

24 Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

atahi ja ahabo myzuke. Aty sa tsipiwatawynaha — niy.

18Ziknapamykysokonahatsa sizokdirẽtsa iwatsahi Sesus ibo zioktyhyryknaha ana humo hi Piratus tsihyrinymyrẽta.

19Piratus kytsa harerewabykywy eze nidyhyky. Kyze ioke mysohokotsa zipeha. Atahi: — O aoke tihi “Unata Sesus soho zitsotospykze. Atakta tsimysapyrẽta. Batu imyi. Mybara botu sapy ty katsotyspyk humo mytsatyziu tsimykara” niy.

20Ziknapamykysokonahatsa taparaktsa kapitaõtsa kino niwatihi kytsa sizubarẽtsa bo niaha. Nisipehaka “O Bahabas tsipiwatawynaha.” Sesus “tabezekta” tsimykaranaha, iwa Piratus bo tsimykaranaha — nikaranaha. Iwa kytsa papatu sukyryze nikaranaha.

21Kyze Piratus kytsa sizubarẽtsa pe: — O aty sa myzuke. Bahabas ja myzuke. Sesus ja myzuke. Aty skaraba iwatawyhyta — niy. — Bahabas! — nikaranaha.

22— Sesus ja. Atakta kytsa isoho Deus zipehata Kiristu my. Hawa sa my Sesus ty — niy. — Tabezekta! Iharapatawyhyta humo tabezekta! — nikaranaha.

23— Hawa niyta sa tsipibeze tsihikiknaha. Batu imyiki — niy. Kytsa aparakbaha: — Tabezekta! — kazi nikaranaha.

24Kytsa sizubarẽtsa asiba niharapehudidunaha iwaze Piratus harere batu siwabyhy ana humo hi tsipybyrẽta. Iwaze pihik ty tatsyhyrype pikik. Sizubarẽtsa okzeka tatsyhyrype pikikze atahi ispe niy: — Atakta maku

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

26 Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27 Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

28 Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

29 tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

30 E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

tsimysapyrẽta. Iwatahi tsipibezenaha zeka batu kamyzihik ikiahatsa zuba “tsibezenaha” — niy.

25Kyze kytsa sizubarẽtsa tihi: — Katsa mytsekokatsa niwatihi ata maku mynamopykwy zeka wasi — nikaranaha.

26Iwaze Bahabas nizuke, Sesus ta batu, sodadutsa pe: — O tytsakinahaktsa! Siraratsa hwyk tsadikihi ty tytsakinaha. Bykyze iharapatawyhyta humo tsibezenahaktsa! — niy.

Sodadutsa Sesus zimyijakanaha. Inisaha ty zitsorikiknaha.

27Iwaze sodadutsa Piratus wahoro bo zioktyhyryknaha. Sodadutsa sizubarẽtsa iharape inakypykyknaha.

28Isuk ty hyrykok niaha. Isuk tsahirita ty zisuknaha.

29Inisaha ty zitsorikiknahaze iharek humo pu niaha. Hwi sarapa tsibik ty ipanuryk taba tybykyhy niaha. Iwaze zimyijakanaha. Tahaekaratsa humo iokeryk puruk puruk nikaranaha, sipehakatsa okeryk watsa iwa zisininiwy. Asa tihi: — O Sudeutsa abazubata ja. Tsizuruku mypehatsa ana kino tsimyzihikiknaha — mybarapetu nikaranaha.

30Ity zehezozokikiknaha. Hwi ty tahawa tu ziharektotokonaha.

31Zimyijabanahaze isuk tsahirita ty hyrykok niaha. Isukbabata ty ihumo korobykzo niaha. Iwaze mekybotu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Simão leva a cruz do Senhor
Marcos 15.21; Lucas 23.26

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

36 E, assentados ali, o guardavam.

37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

38 E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

39 Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

zioktyhyryknaha. Nabo tabeze nikaranaha. Iharapatawyhyta humo tabeze nikaranaha.

Iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha.

32Ske buruk niukurunahaze Simaõ nasihobyk. Simaõ Sireni ezekta niy. Sodadutsa ipe niaha: — O iharapatawyhyta tsebykta! — niaha.

33Nabo zebykyryk. Anasapy kokota inarokota Sudeutsa harere iharekpokoso ziwatawy.

34Anabo zumunahaze mymyitsapyri hwi ty Sesus bo nyny niaha. Naka isipianikia ty tsikaeni zuba ziakpy batu tsõ.

35Sodadutsa iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha. Ipapepe eze zihyrizikiknaha. Ipyrytsa eze kino niwatihi zihyrizikiknaha zikymynahaze iharapatawyhyta zitseknahaze ziriktonaha. Sodadutsa isuk ziakse tsihikiknahatsa haraharezipyryktsa ty nisipaparakanaha. Aty ja Sesus suk piakse nikaranaha tsahi ziwatawykynaha.

36Iwaze nidyhydyhykynaha. Sesus iharapatawyhyta humo zihyrikbanahaze zihaperykynaha.

37Iharapu bete iwatahaha. sudeutsa pehatsa ziwatahakanaha.

38Kytsa petoktsa ituk nisibanaha. Sitsyhyryboanikitsa. Siharapatawyhytsa humo nisibanaha, estuba ipanuryk taba usta ipawazo taba ahatsa niaha.

39Iwaze kytsa nabaze ske buruk nikaranahatsa zisapybyrikinaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

41 De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

42 Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

44 E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

A morte de Jesus

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

40Asaktsa: — O Ikia “Deus wahoro zubata myokarabaka bykyze petok puruze usta mozoknizo” tsikykara abaka tsimyhyrikosokda. Ikia Deus tse tsimyzeka ja parany! tsimy. Tynasikta! Bazekara — nikaranaha.

41Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa taparaktsa kapitaõtsa, Moises harere iwatahatsitsa iwatsa zisakpybyrikinaha niwatihi.

42— O ustsa tsiksitsumuẽhĩkĩ, ikia tu tsikaktsumuẽhĩkta! Sudeutsa pehatsa ja. Iwatatu sa tsipomozaka. Sudeutsa pehatsa babata zeka, Deus tse zeka tynasikta! Iwa bo tsimykozonaha zeka “O Sesus Sudeutsa pehatsa” tsimaha — mybarapetu nikaranaha.

43— Atahi Deus humo tispirikporẽta, “Utakta Deus tse” niy. Abaka Deus ihumo tsimypokzitsiurẽta zeka iktsa tsimaha. Deus ity pitsumuẽhĩ naha bo iktsa tsimaha — nikaranaha.

44Sitsyhyryboanikitsa siharapatawyhytsa humo mohyrikosokdanaha nataba natabaha ibo atsatu zisapybyrikinaha

Sesus mohyrikosokda.

45Kyze tokbaha eze miwa niyzik. Batu haramweke. Nanabyitaba haramwe byitatu. Bykyze iharakibikia bo zoize inaharamwezo.

46Iharakibikia boze Sesus opykani huahua niy: — “Eri Eri rama sabaktani” kaka niy. Myharere piwatawy, “O Deus ikia humo kaspirikporẽta. Amy skaraba uta zuba tsipikarikik.” — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;
53 e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.
54 O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.
55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

47Wastuhu nabaze niriktohokonaha ana harere ziwabynahaze: — O amo sa Erias bo hua mykara — niaha.
48Tohi duabohotsa tsik itsãrãkbara ty morosuk eze ky ty tsikok niy. Anabo mazori waha ty duabohotsa tsik bo sokyk niy, zipypyiki. Mazori waha ty hwi humo zitsihi jobo Sesus sak bo tsyktsyk nikara. Sesus batu tsõ.
49Ustsa kytsa tihi: — Byriktsa! Tozeka ja Erias mozumu tsiperynahaktsa kytsa! — niaha.

50Iwaze Sesus kakazo niyze nihyrikosokda.

51Iwaze panu ipamaba ipokpedawy Deus wahoro zubata eze ky nisykbaik. Tsapukte buruk bijoikny tu niaksykyryk. Wytyk nitydydykyk tu. Haraharetsa nitõbaiknaha.
52Tahaytykeze kytsa puke puke niaha. Siakbatsa Deus humo sispirikporẽtsa inahyrizikpobanaha.
53Bykyze Sesus inahyrizikpoze Serusarẽhe bo inapupunaha. Anaeze kytsa sizubarẽtsa sibo nikozonaha.

54Kyze sodadutsa Sesus ziharaperykynaha. Wytyk nidydykyze sipybyrẽtsa. Hawa sa nikaranaha niakozonahaze sipybyrẽtsa: — O atahi Deus tse babata — niaha.

55Kykyryk tihi ẽrykzatu nikozokonaha. Asiza Karireja ikny iapik niukurunaha. Sitsumuẽhĩza tu ihumo simypokzitsiukrẽza.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os

56Situk Maria Madarena, ustatsa Maria Tsiaku Sose ahatsaje, ustatsa Sebedeu oke iwaza ẽryk tu ibo nikozokonaha.

Sesus nury ziytyknaha.

57Kyze nubaze Sose Arimeteja ezekta zumu. Tsinamyrẽta niy. Atakta niwatihi Sesus tuk zinymyrykyta niy.

58Piratus bo izumu. Sose: — O Sesus nury ty uta kabokta Piratus! Uta iytyk bo mytsahorok — niy. Yhỹ niy. Iwaze sodadu pe: — Sesus nury ty Sose bo nynyty! — niy. Iwa hỹ.

59Sose inury nazipikze panu tsiziurẽna eze ziakwaraka. Tubatu Sose taytyk zitua bo anabo hi nitsahorok.

60Iyktaba ezytyk anaeze inury ty hoekare niy. Harahare bobyri ihok bo zihokbore. Iwaze niparak.

61Maria Madarena, ustatsa Maria iytyk nizokparakanaha. Iytyk baze nidyhydyhykynaha.

Sodadutsa iytyk ziharaperykynaha.

62Hinipỹ sesta-peira ziharamuze okoroze sibyrykywy bo zumu ziknapamykysokonahatsa Deus wahoro zubata taparaktsa, Pariseutsa iwatsa Piratus bo niaha.

63Asa tihi: — Mypehakatsa, mospihikbatakata atatuze petok puruze Deus mozihyrizikpowy niy.

64Iwatahi sodadutsa tysipeha iytyk pehaperykynaha, okoroze. Iwaze zinymyrykynahatsa inury ba ziakse naha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

2 E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

3 O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

4 E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

kytsa pe “O Sesus inahyrizikpo” maha ana harere pokso iytyk bo sodadutsa pe pykyhytutaha. Zinymyrykynahatsa tihi “Sesus Deus zipehata” niaha ana harere batu sapy niy, abaka “Sesus inahyrizikpo” maha zeka ana harere isapybara baba — niaha.

65— Ahaharere humo sodadutsa ahatuk mysipeha. Iytyk pykyhytu tsizoziknaha iwaze batu aty tohi ana bo ba ziktsuk — niy.

66Iwaze nitururuknaha. Iytyk bo niaha. Harahare bobyri zihokbore tsazikihia tuk zihirikiknaha nawa batu aty tohi ana bo ba ziktsuk. Iwaze sodadutsa pe niaha: — Iytyk tsihaperykynaha! — niaha. Iwa hỹ.

Mateus 28

Deus Sesus zihyrizikpowy.

1Kyze petok zuruze, sabado ziharamuze kykyryk iytyk bo niukuruzonaha. Domiko miwa botu Maria Madarena ustatsa Maria kino niwatihi iytyk bo zumuzonaha.

2Atsoko wytyk nitydydydykyktu. Iwaze bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa inasik harahare bobyri zipetu ibete nidyhyky.

3Bijoikpe iknykta tisukbarazarẽta katsaktsa ibarazabaharẽta batu mynyhy. Paiparezo mykaranaha ihyrikoso waha bijoikpe myze iwa bijoikpe iknykta wata my.

4Sodadutsa ipokso mytydydykyknaha. Sipybyrẽtsa nikaranaha iwatsahi wytyk bo inarahanaha. Siakbatsa watsa niyziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres,
disse: Não temais; porque sei que buscais
Jesus, que foi crucificado.

6 Ele não está aqui; ressuscitou, como
tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

7 Ide, pois, depressa e dizei aos seus
discípulos que ele ressuscitou dos mortos
e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o
vereis. É como vos digo!

8 E, retirando-se elas apressadamente do
sepulcro, tomadas de medo e grande
alegria, correram a anunciá-lo aos
discípulos.

9 E eis que Jesus veio ao encontro delas e
disse: Salve! E elas, aproximando-se,
abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

10 Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide
avisar a meus irmãos que se dirijam à
Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

11 E, indo elas, eis que alguns da guarda
foram à cidade e contaram aos principais
sacerdotes tudo o que sucedera.

5Bijoikpe iknykta kykyryk pe niy: — Ahapyby byihu ja! Sesus iharapatawyhyta humo nihyrikosokdata tsipiberikinaha ana kino kanymyrẽta.
6Atakta iytyk eze hana bo ja. Hawa botu niy nahyrizikpo. Iktsataha isapy bo anaeze nihoeke.
7Aidytyktsa! Nabo zinymyrykynahatsa bo tynakozorenahaktsa! ispe tsimaha: “O inahyrizikpo aharaze Karireja bo my, nabo ibo iktsa tsimaha. Aba tsipinynaha”. Kaharere tsiwabyziunaha — niy.
8Iwaze iytyk ekze nitururuknaha. O Sesus nahyrizikpo sakurẽza nikaranaha. Sipybyrẽza nikaranaha Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe aidy niaha.
9Atsoko Sesus nisihobyk: — Awy ahapyby byihu ja! Ahapunihikrẽtsaktsa! — niy. Kykyryk ibo zumunahaze ipyrytsa humo paik paik niaha. — Ikia tsamysapyrẽta ahumo zuba mykurẽza — niaha.
10— Ahapyby byihu ja! Zinymyrykynahatsa bo katuk kytsa bo tsimahaktsa! Ispe tsimaha: “Karireja bo tsimaha nabo kabo iktsa tsimaha” tsimaha — Sesus niy.

Sodadutsa Sesus nury soho mybarapetu nikaranaha.

11Iwaze wytykyryk ske buruk niukurunahaze wastuhu sodadutsa, asahi iytyk ziharaperykynaha sihudikhudikwy bo ziksizonaha. Hawa ty nikara Deus wahoro zubata ziknapamykysokonahatsa taparaktsa bo nipamykysokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

13 recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

14 Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

16 Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

12Kyze taparaktsa ziknapamykysokonahatsa taparaktsa ypykytsa bo niaha. Asa zuba inapamykysonaha. — Hawa sa tsimaha — nikaranaha. Iwaze tsizubarẽna okyrysaro ty sodadutsa bo nyny niaha.
13Ispe niaha: — Ikiahatsaktsa kytsa pe “Unata eze tsikurunahaze iwaze zinymyrykynahatsa izumunaha inury zibykyknaha” tsimaha iwa kytsa bo tytsaso — niaha. Yhỹ niaha. Iwa humo okyrysaro ty sodadutsa bo nyny niaha.
14Homa pehatsaktsa Piratus taharere piwaby zeka, katsaktsa ipe: — Sodadutsa wasani maha tsimaha. Iwa ahahumo batu takyri, iperykynahatsa sõtutsarẽtsa tuze batu takyri myharere humo. Iwatsahi mytsaty mytsaty byijataha! — ziknapamykysokonahatsa niaha.
15Iwaze Sudeutsa perykynahatsa okyrysaro tsizubarẽna ziaksenaha. Hawa ha ty ziknapamykysokonahatsa sibo nitsasonaha atsatu ziknapamykysokonaha. Sudeutsa anaharere bo yhỹ mykaranaha abaka bo yhỹ mykaranaha.

Sesus tuktsa nisipehahik kytsa aparakbaha bo Deus wasania ty motsasonaha.

16Kyze zinymyrykynahatsa õse Karireja bo niukurunaha. Hara bo nidokoknaha. Anaeze Sesus botu nitsaso nabo izumunaha.
17Sesus bo inakozonahaze iokeryk taekaratsa humo puruk puruk niaha. — O ikia tsamysapyrẽta tsimy ikia humo mykurẽtsa — ipe nikaranaha. Wastuhu kytsa — O inahyrizikpo ja batu kanyhy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A Grande Comissão
Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

19 Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

20 ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

nikaranaha. — Ustsa kytsa sihyrinymyrẽtsa nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa.

18Sesus sipauk baze tu natakaha ispe niy: — Kanamy tsizubarẽna, bijoikpe eze tu mysipehaka, mybarawy eze tu mysipehaka tsizubarẽna ty Deus kabo nyny niy.
19Iwatahi aparakbaha naboktsa! Nanabyitaba tsimykurunaha ityryktsa aparakbaha bo wasanihaty tytsasonahaktsa! Katuktsa moziknaha tsipiksopykzukunaha kaharere bo yhỹ mykaranaha. Iwaze mysiharasusukunahaze Deus inaokota tytsasonaha. Iharere humo mysiharasusukunaha Deus myzo, Deus tse, Deus hyrikoso iwa tytsasonaha.
20Hawa botu zahahyrinymyry hyỹ tsimykaranaha atsatu tysihyrinymyrykynahaktsa! Ahatuk mynapykyryk pahatsumuẽhĩ mykara. Mybarawy nepykze ahapauk baze tu mykara tawahi mynapykyryk. Iwa hỹ — Sesus niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O evangelho segundo Marcos	Marakos
Marcos 1	**Marakos 1**
	Suão Batista mypehawy kytsa bo nitsasoko.
1 Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.	1Papeu humo Deus wasania ty Sesus Kiristu soho ziwatahaka. Sesus Kiristu Deus tse.
João Batista Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6	
2 Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;	2Ata hi mybarawy bo inasikta ana kino Deus sohotsa Isaijas botu ziwatahaka. Isaijas hawa niy, tubabatu ziwatahaka tahi: — Tapara katsumuẽtsa aharaze pipeha. Hawa katsa myske piskezozeke atahi aske piwatawy. Piskezozeke.
3 voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;	3Atahi jerukbara eze hua mykara “Pykyhytuty Deus zipehata ske buruk tsimaha. Tsipiskezozekeknaha. Iske buruhuwa tu taha. Iwa iske takymy” iwaze Deus zipehata mozumuze mokuru — niy. Iwa Deus sohokotsa niy. Hawa kytsa mokymynaha Deus zipehata harere bo yhỹ mykaranaha ana hi motsasoko.
4 apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.	4Anaharere wa Suão Batista jerukbara bo izumu. Anaeze Deus harere nitsasoko kytsa nisiharasusuku. Atahi: — O kytsa ahamysapybyi tsimoewynahaktsa tynamyharasusukta! Tsipiharasusunaha zeka iwatawy kytsa bo meky watu tsimoziknaha, ahamysapybyitsa tsikykaranaha tsimoewy tsihikiknaha — niy. Iwaze Deus ahamysapybyitsa tsikykaranaha humo pahaokzohik.
5 Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.	5Sizubarẽtsa Suão Batista bo zumukunaha. Serusarẽhe ezektsa Sudeja ezektsa iwatsa ibo ziknakaranaha. Suão sizubarẽtsa ziknasiharasusuku. Nisiharasusukuze asa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

7 E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

8 Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

9 Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

10 Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

11 Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

kino: — Tapara mysapybyitsa tsikykaranaha. Abaka batu meky watu tsimoziknaha mysapybyi tsikykaranaha anahi tamoewy tsihikik — nikaranaha.

6Suão kamero hwyk zikziwaskik niy. Irikpidiwy kino kamero hwyk. Masetsa ziknasiboroko. Pete zikzerukuk ziknakara.

7Myzubaha bo ziknatsasokoze: — Usta mozumuze. Atahi tsimysapyrẽta, iwatahi myhyrizikwani. Utakta batu. Iwatahi kasikpybyrẽta. Ipyrysuktsa mysibobokzeka kasikpybyrẽta mozik.

8Utakta pihik ty zuba kytsa mysiharasusuku. Atakta Deus hyrikoso pipehaka. Mynasikze ahatuk mynapykyryk iwatsahi ihumo meky watu ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha — niy.

Sesus harasuwy.

9Iwaze Sesus Suão bo izumu. Nasare iknykta. Nasare Karireja eze tu. Suão bo zumuze, taharasusu tsihikik iwatahi ibo zumu. Suão buburu Sorodão inarokota eze kytsa nisiharasusuku. Anaeze hi Sesus kino ziharasu.

10Pihik ikny inazoze atsoko bijoikpe sakpare iktsa niy. Deus hyrikoso ibo inasik, amytudu hyrity wata ibo inasik.

11Iwaze bijoikpe ikny iaksoho ziwaby Deus hi: — Ikia hi katse babata. Ikia humo ka kamypokzitsiarẽta. Ikia humo kakurẽta — niy. Iwa Deus Sesus pe niy.

Sesus jerukbara bo niy. Anaeze Satanas zimyiwy tsihikik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

13 onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia

Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

14 Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

A vocação de discípulos

Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

12Iwaze Deus hyrikoso hi Sesus jerukbara bo zioktyhyryk.

13Anaeze estuba byzoje zirahaze. Kuarẽta zuruze anaeze ziknapykyryk. Anaeze sasabyitsa niaha. Satanas hyrikoso sapybara pehatsa Sesus Deus harere bo ka yhỹbyitykta nizihikik. Batu zik. Sesus ipe batu yhỹ niy. Iwaze bijoikpe iknyktsitsa Deus tsumuẽhĩtsitsa Sesus ziperykynaha. Iwa de

Sesus Karireja eze Deus wasania ty ziakbata motsasoko.

14Kytsa Suão Batista tsipa humo sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zioktyhyryknaha. Iwaze Sesus Karireja bo ziksizo Deus harere wasania ty nitsasoko.

15Atahi: — Nawa zuruze kytsa Deus tyryktsa moziknahaze mozumu. Abaka kytsa Deus tyryktsa moziknaha. Iwatsahi ahamysapybyri tsimoewynahaktsa! Deus harere bo zuba hyỹ tahaktsa — niy.

16Kyze Sesus pihikzotsabyri sak taba Karireja inarokota eze niy. Ana buruk ziknaukuruze petoktsahatsa, ziktsikpaparakanahatsa bo nikozo. Peduru inarokota itsy tihi Ãdere iwahatsa tõhõryk pihik bo zioktsotsokoknaha.

17Sesus ispe niy: — Uta kapikta! Tapara tsitsikpaparakanahaze piknutsa ziknasizokonaha. Abaka, uta katuk, mekywatsatu tsimysitsumuẽhĩnaha. Kytsa bo Deus soho tsimytsasonaha. Ahaharere humo kytsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Lucas 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

23 Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

18Iwaze atsoko tahatõhõryk zerekbaiknaha. Iapik niukurunaha.

19Sesus puẽtsik pãozo niyze mektsa bo tu nikozozo. Tsiaku Suão ahatsa tahazo Sebedeu tuk. Suão, Tsiaku tsy niy. Tsaraha ezektsa tu, tahatõhõryk pykyhytu zizozikiknaha.

20Atsoko Sesus nisihuahua: — Uta kapikta — niy. Hyỹ niaha. Iwaze tahazo ty ka tsaraha eze, tatsumuẽhĩtsitsa baze zerekeknaha. Sesus tuk niukurunaha.

Ihyrikoso sapybyita maku tuk ziknakara iwatahi Sesus ziksiwyhik.

21Kyze Kaparanaũ eze, Sesus Deus wahoro bo nitsuk, Sudeutsa zinymyrykynahatsa wahoro bo nitsuk. Sabado, nawa zuruze Sudeutsa byrykywy Sesus siwahoro anaeze inakypyknahaze nisihyrinymyryky.

22Kytsa ziwabykynahaze: — Atakta tsimysapyrẽta hawa mymyhyrinymyryky naha wasani mykara. Ta hi myhyrinymyrykytsa. Moises harere zinymyrykynahatsa batu sihyrinymyryziu — niaha. Sipybyrẽtsa paikpa iktsa nikaranaha.

23Iwaze maku anaeze nitsuk. Ihyrikoso sapybara ibo pororo ziknakara.

24Sesus bo iktsa niyze ipokso kakaik niy: — Amy skaraba mybo tsimyzumuku, Sesus Nasare ezekta. Mype nabo pãoty tsimy. Ikia mynyhy Deus zapehata tsimysapyrẽta. Ikia mopyk sa — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-
te e sai desse homem.
26 Então, o espírito imundo, agitando-o
violentamente e bradando em alta voz,
saiu dele.

27 Todos se admiraram, a ponto de
perguntarem entre si: Que vem a ser isto?
Uma nova doutrina! Com autoridade ele
ordena aos espíritos imundos, e eles lhe
obedecem!

28 Então, correu célere a fama de Jesus em
todas as direções, por toda a
circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com
Tiago e João, diretamente para a casa de
Simão e André.
30 A sogra de Simão achava-se acamada,
com febre; e logo lhe falaram a respeito
dela.

31 Então, aproximando-se, tomou-a pela
mão; e a febre a deixou, passando ela a
servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a
Jesus todos os enfermos e
endemoninhados.

33 Toda a cidade estava reunida à porta.

25Sesus: — Aksobyitykta! Nabo pãotykta!
— niy.
26Ihyrikoso sapybara humo maku hi
nitydydykyk tu kakaik niy, niwakik. Batu
ity nyzo.
27Kytsa sizubarẽtsa ibaze tutsa
nipybybaiknaha. — O amy skaraba
ihyrinymyrywy ezytyk ja Sesus hyrikoso
sapybara pe: “Nabo pãotaha” myze, hyỹ
sisopyk — niaha. Iwatsahi kytsa
nipybybaiknaha.

28Iwatahi sizubarẽtsa nanabyitaba
Karireja eze Sesus niyhaty ziwabykynaha.

Sesus Simaõ wapyry zizororowy.

29Iwaze Sesus wahoro eze ziponaha iwaze
Tsiaku, Suão, ahatsa tuk Simaõ Ãdere
siwahoro bo nipupunaha.

30Simaõ wapyry ihumuẽzumu. — O Simaõ
wapyry ihumuẽzumu — niaha.

31Sesus iwanu sapy bo zumuze, itsyhyrype
humo paik niy. Itsyhyrype humo tyzikto
niyze nizororo. Iwaze ihumuẽzukbyitatsa
tu nisidisahawyky.

Sesus simyitsapyritsa nisizororowy.

32Kyze zunubazoze Sudeu byrywy nepyk
iwaze Kaparanaũ ezektsa simyitsapyritsa
Sesus bo nasioktyhyryknaha. Kytsa
sipiakmyitsa hyrikosotsa simysapybaratsa
humo sibo pororo ziknakaranahatsa. Asa
kino Sesus bo nasioktyhyryknaha.
33Kytsa ape baze sizubarẽtsa wahoro peze
niriktotohokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar
Lucas 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.
37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.
38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

39 Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40 Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

34Iwaze Sesus meky mekywatu simyitsapyritsa ty nisizororowyky. Sihyrikosotsa sapybaratsa hi nisiksiwyhik. Ispe: — Nabo pãotaha — myze iharere bo hyỹ sisopyk niaha. Hyrikoso sapybara Sesus humo sihyrinymyrẽtsa atahi Deus zipehata zinymyrykynaha iwatahi Sesus ispe niy: — Soso byitaha — niy. Iwatsahi batu harere.

Sesus Karireja eze.

35Kyze zokorobyitu Sesus inapopoze jerukbara bo niparak. Anaeze Deus bo nipamykysoko.

36Iwaze Simaõ tuktsa ziberikinaha.

37Zihobyknahaze ipe niaha: — Kytsa sizubarẽtsa paberikinaha — niaha.
38Sesus ispe niy: — Ustsa hudikhudikwy boktsa kytsa! Sihudikhudikwy bytykareze tu. Anabo Deus wasania ty motsaso ana humo hi ikzumu — niy.
39Iwaze Karireja buruk niukurunaha. Sesus Sudeutsa wahoro bo nitsuk. Anaeze wasania ty nitsasoko. Sihyrikosotsa sapybaratsa nisiksiwyhik iwa zikzuruku.

Maku inakõrõrõbaikta humo zizororowy.

40Maku inakõrõrõbaikta humo asiba nibibibata zizororowy. Maku nakõrõrõbaikta Sesus bo izumu. Atahi Sesus okeryk taekaratsa humo puruk puruk niy. Sesus humo tispirikporẽta nikara iwatahi puruk puruk niy. Ipe niy: — Ikia tsipitsihikik zeka tsipikzororowy — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!
42 No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.
43 Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

44 e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

45 Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1 Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

2 Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

41-42Iwaze Sesus ihumo tsimypokzitsiarẽta tatsyhyrype ty humo paik niy. Ipe: — Yhỹ ana hi mozihikik pazororowy. Aba pazororowy hỹ — niy. Atsoko iakõrõrõtsa nihokdanaha. Zizororowyhik.
43-44Sesus zipehaka: — Sosobyity. Batu aty tohi bo ziktsaso. Aba ikia Deus wahoro bokta! Ziknapamykysokota bo tsikawatawykta. Niytahi amytudutsa ty ikia petoktsa ty Deus bo nyny tsimy. Iwa taparakta Moises tubabatu ziwatahaka papeu humo atsatu tsimy. Tsimyze kytsa sizubarẽtsa tsikzororo baba sihyrinymyrẽtsa. Ikia azororowy soho batu tyso — niy.
45Nizororo tahi niparak. Iwata tu Sesus ipe: — Sosobyity — atahi Sesus soho ty nipamykysoko. Nanabyitaba kytsa sizubarẽtsa bo tazõrõrõwy soho nitsasoko. Iwatahi Sesus sihudikhudikwy bo batu zukzo. Jerukbara eze kytsa pokso nitare. Iwatsa tu kytsa sizubarẽtsa ibo niukurunaha.

Marakos 2

Sesus ityryk niakbata zizororowy.

1Kyze byi puẽtsik Sesus Kaparanaũ bo ziksizo. — O Sesus ziksizo — nikaranaha.

2Iwaze myzubaha ibo nikozorenaha. Wahoro inahareknaha batu iwewehe. Ape baze hokbowy baze, sizubarẽtsa niriktotohokonaha. Deus soho ty sibo nipamykysoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

4 E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

5 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

6 Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

7 Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

8 E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

9 Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

3Iwaze ustsa kytsa izumukunaha. Sapetoktsa sapetoktsa ahatsa izumunaha. Ityryk niakbata hi ibo izebykyryknaha. Batu hawa tohi zikaha.

4Kytsa sizubarẽtsa izihyrizabaiknaha. Iwatsahi batu Sesus bo zuk niaha. Iwatsahi wahoro harapu nidokoknaha. Zipeksykiknaha. Zipeksykiknahaze ityryk niakbata hi iwanu bete inaripiknaha. Sesus bo imyitsapyrita inaripiknaha.

5Iwaze Sesus iharereziuwytsa pe niy: — O kytsa, “Sesus myhumo tsimypokzitsiukrẽta” tsimaha. Iwatahi ikiahatsa humo kakurẽta — niy. Iwaze ityryk niakbata pe: — O katukytsa wata “Kamysapybyita” tsimykara. “Deus harere bo batu yhỹ mykara” tsimy. Iwahatu paokzohik. Asopyksapybyita tu tsimykara paokzohik — niy.

6Moises harere zinymyrykynahatsitsa, ibaze tu tsahi iharere humo tahakyrikinaha.

7— Amo skaraba nitsasoko. Atahi isopyksapybyita mykara Deus zuba: paokzohik mykara — mytsaty nikaranaha.

8Kytsa iwa mytsaty nikaranaha, Sesus tsihyrinymyrẽta iwaze ispe niy:

9— O hawa tuza kytsa “Iwahatu, paokzohik” my zeka tsihokdaharẽna. “Kyiktykta” my zeka, ana kino tsihokdaharẽna.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:
11 Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.
12 Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

13 De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

14 Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

15 Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

10Iwatu utakta wyzik niwatihi my — niy.

11Ityryk niakbata pe tihi: O papeha. — Kyiktykta! Awanu ty pohyrykty! Tsiksikta!
12Iwaze atsoko itarikto. Tawanu ty kokpuhyryk niy. Kytsa nikozokonahatsa nipybybaiknaha: — O Deus ahumo mykurẽtsa. Iwa batu ityny — asa zuba nipamykysonaha.

Rewi Sesus hapik niukuru.

13Iwaze Sesus niparakzo Karireja buruk pihikzotsabyri sak bo zukzo niy. Kytsa sizubarẽtsa zikziberikinaha. Zihobyknaha siwatu ziknasihyrinymyryky.
14Niukuruze Rewi bo iktsa niy. Rewi Arapeu tse. Atahi siokyrysaro bykyktsitsa sipehakatsa tsyhyryze nikara. Atakta siokyrysarobykwy sapy eze ziknadyhyky, Sesus ipe niy: — Panykta! Katuk! — niy. Yhỹ niy. Niytahi atsoko kyikyk Sesus tuk niukuru. Tanamy zerekbaik.

15Kyze Sesus Rewi wahoro eze tadisahaka. Kytsa siokyrysarobyktsitsa sipehakatsa tsyhyryze tahadisahakanaha. Sesus tuk zinymyrykynahatsa, kytsa simysapybyitsa iwa ahatsa tahadisahakanaha. Tumy zikukunaha.
16Pariseutsa asaktsa Moises harere humo sihyrinymyrẽtsa ana bo iktsa niahaze tahakyrikinaha. Siokyrysarobyktsitsa, kytsa simysapybyitsa tuk iwa tahadisahakanaha ana bo hi iktsa niahaze tahakyrikinaha. Sesus tuk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

zinymyrykynahatsa nisibetsakaknaha: — Amo skaraba mykara. Atakta siokyrysarobykyktsa tuk tadisahaka. Simysapybyitsa tuk tumy mozikuku — niaha.

17Sesus siharere ziwabyze ispe niy: — Sakurẽtsaktsa batu myzororowytsa bo ba zikumunaha. Simyitsapyritsa zuba mozororowytsa bo pomonaha. Simysapybyitsa simyitsapyritsa watsa niy. Iwaze ikzumu, iwatahi simysapyrẽtsa bo batu zuk iky. Uta simysapybyitsa bo ikzumu — Sesus niy.

Sesus hauk ahabyita soho humo nisihyrinymyryky.

18Kyze estuba okoroze Suão Batista tuk zinymyrykynahatsa haukabyitsa ziknakaranaha. Pariseutsa atsabarẽtsa kino niwatihi haukabyitsa ziknakaranaha. Deus bo mopamykysokonaha. Iwatsahi kytsa Sesus bo zumukunaha. Ipe niaha: — Suão Batista zinymyrykynahatsitsa tuk haukabyitsa ziknakaranaha. Pariseutsa kino niwatihi haukabyitsa ziknakaranaha. Ikia tuk zinymyrykynahatsa batu. Asaktsa tahadisahakanaha. Amy humo sa tahadisahakanaha — nikaranaha.

19Sesus ispe niy: — Zinymyrykynahatsa katuk hauk tsimykaranaha. Maku tasukzaze tatukytsa tuk tamyikaha maha tumy mytakuku. Hamyikaha maha.

20Isukzata moparakze asaktsa haukabyitsa mykaranaha. Iwaze utakta kazo bo myziksizoze zinymyrykynahatsa kino

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

22 Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em

niwatihi haukabyitsa mykaranaha. Iwaze Deus bo mopamykysonaha — niy.

21Iwaze panu soho nitsasoko. Tahi: — Ba aty tohi panu ezytyk ty zizyzykyha isuk ibyky myzutsuku iwa myzeka isuk mysykbaik. Panu ibykta tu ezytyk humo mymyibaik — Sesus niy.

22— Batu aty tohi duabohotsa tsik ezytyk ty ba siraratsa hwyk ibykta bo ba zisusu. Iwa myzeka duabohotsa tsik ezytyk mynapytoze ibykta tsasuk mytok. Mopokobaik. Duabohotsa tsik tsasuk ibykta bo susu tsimyzeka pimyibaik. Duabohotsa tsik ezytyk tsasuk ezytyk eze tu tsipisusu hỹ — Sesus niy. Iwa Sesus nitsasoko taharere panu ezytyk wata, duabohotsa tsik ezytyk waha nikara.

Sesus Sudeutsa mybyrywy humo nisihyrinymyryky.

23Kyze mybyrywy eze Sesus tuk zinymyrykynahatsa tuk waratok buruk niukurunaha. Niukurunahaze zinymyrykynahatsa tirikotsa nisibykyknaha sihipyrytsa ty tsikyk tsikyk iwaze taharapaspyk tu nisiborokonaha.

24Iwaze Pariseutsa Sesus pe niaha: — Iktsa tykta! Ikia tuk zinymyrykynahatsa tarabaja mykaranaha. Amo skaraba nawa mykaranaha. Okoroze mybyrywy eze katsaktsa batu tarabaja mysopyk. Ana kino tubabatu Moises harere papeu humo mybyrywy soho humo nimyhyrinymyryky — niaha.

25-26Kyze Sesus Pariseutsa pe niy: — Hawa taparakta Dawi niy batu sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

28 de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

Marcos 3

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

1 De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

2 E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

ahahyrinymyry Papeu humo Dawi soho ziwataha. Taparakta Dawi itukytsa siaraparẽtsa tuze Deus wahoro bo nipupunahaze. (Taparakta Abiata inarokota Deus wahoro zubata taeze ziknapamykysokonahatsa tuk taparakta.) Dawi nitsukze atsikara ty ziknapamykysokonahatsa Deus bo ky zituha ziknapamykysokonahatsa Deus bo nyny niaha anatyhi wabehyryk niy. Zioko itukytsa niwatihi ziokoknaha. Moises harere tihi: “Ana humo ka atsikara kytsa ba zioknaha. Ziknapamykysokonahatsitsa zuba zikziokoknaha” niy. Iwahatu Dawi ziokok. Itukytsa kino ziokoknaha. Ana papeu humo batu ahahyrinymyry ja niy.

27-28Deus kytsa nisisukni. Batu mybyrywy humo nisisukni. Kytsa tahabyrykynaha ana humo hi tabyrywy nizukni. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik. Anahumo hi uta kino mybyrykywy zihitsa ikyzik nawazuruze tabyryky eze zipehaka my hỹ — niy.

Marakos 3

Sesus maku itsyhyrype noikta zizororowy.

1Sesus itsyhyrype noikta zizozorowy. Kyze usta nawa zuruze tabyrykywyze Sesus Sudeutsa wahoro bozo niy. Anaeze estuba maku itsyhyrype noikta niy.

2Pariseutsa Sesus bo nikozotoktokonaha. Sesus nizokparakanaha iwatsahi iktsaziu nikaranaha: — O mybyrykywyze ja hawa pizororowy — mytsaty nikaranaha. Sesus soho iharerewabymybarakanaha. Sesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

4 Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

5 Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom

Moises harere bo batu yhỹ nizihikiknaha iwatsahi pykyhytu ibo iktsaziu nikaranaha.

3Sesus sisoho humo tsihyrinymyrẽta. Hawa abaktsa mytsaty nikaranaha ana humo kino zinymyryky. Iwaze itsyhyrype noikta pe — Kyiktykta! Pany! Mytazahara eze riktoty — niy. Yhỹ niy.

4Iwaze Pariseutsa pe niy: — Hawa skaraba mybyrykywy eze ahasopyk. Mybyrykywy eze kytsa bo tsipisapybaka zeka iwaze Moises harere bo ka ja yhỹ tsimaha. Kytsa bo tsipimyiwy zeka ja wasani tsimaha. Kytsa bo tsimytsumuẽhĩ zeka ja wasani tsimaha. Maku tsipibeze zeka ja wasani tsimaha. Hawa sa mybyrywy eze ahasopyk — niy. Kytsa siharerebyitsa wa niunaha.

5Iwaze Sesus sihumo takyriki. Sioktsiokrẽtsa hi sihumo tisukatsihikrẽta. Itsyhyrype noikta humo batu simypokzitsiu ana humo takyriki. Iwaze itsyhyrype noikta pe: — Atsyhyrype ty kabo nynyty — niy. Maku tatsyhyrype ty nyny niy. Atsoko nizororohik.

6Iwatsahi Pariseutsa tahakyrikinaha, niunaha. Erodes tuktsa izumubanaha. Niharapepehakanaha: — Hawa skaraba Sesus tabezehik — nikaranaha.

Sesus ustsa kytsa sizubarẽtsa nisizororowy.

7Sesus tuk zinymyrykynahatsa tuk pihikzotsabyri Karireja inarokota zitsikzanaha. Kyze kytsa sizubarẽtsa Sesus bo niaha. Karireja ezektsa, Sudeja ezektsa. 8Serusarẽhe ezektsa. Idumaja ezektsa, Sorodão buburu koiknyktsa, kytsa asahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.
10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

11 Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

12 Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes
Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

14 Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar
15 e a exercer a autoridade de expelir demônios.
16 Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;
17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

Sidõ bytykareze tutsa, Tiro bytykareze tutsa iwa myzubaha ezektsa Sesus bo zumukunaha. Tapara hawa Sesus nikara botu ziwabykynaha. Iwatsahi ibo zumukunaha.

9Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe niy: — Kytsa pokso tsaraha bo tsatahaktsa! Iwa zeka mynamyhirizabanaha — niy.
10Tapara Sesus sizubarẽtsa nisizorohikwy iwatsahi simyiziubyitsa Sesus bo nikaranahatsa paikpa niharape petutukunaha.
11Kytsa asahi hyrikosotsa sapybaratsa sibo ziknakaranaha tsa hi Sesus bo iktsa niahaze iokeryk tahaekaratsa humo puruk puruk niaha. Kazi nikaranaha: — Ikia hi Deus tse babata — nikaranaha.
12— Soso byitaha! Ana tyhi batu aty tohi bo tsimytsasonaha — Sesus niy. Iwa nisibetsakik.

Sesus tuk zinymyrykynahatsa nisiwatawyky.

13Kyze Sesus hara bo nidoze kytsa nisiwatawyky. Mysiwatawynahatsa ibo izumukunaha.
14-19Tatuk zinymyrykynahatsa nisiwatawy. Ituk zinymyrykynahatsa. Simaõ pe: — Ikiakta Peduru — niy. Tsiaku Suão Sebedeu hyrytsa ahatsaktsa. Asaktsa nisitsatsikik — Bijo bipyri hyrytsa — maha. Iwaze Ãdere, Piripi, Baratoromeu, Mateus, Tome. Usta Tsiaku Arapeu tse, Tadeu, Simaõ tatyryktsa humo niwatsoroko. Iwaze Sudas usta Iskariotses inarokota atahi Sesus isukyrytsitsa bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

20 Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

21 E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

22 Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

23 Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

24 Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

zioktyhyrykta iwatsa Sesus nisiwatawy. Nisipeha: — Nohi bo tsimynakozorenahaktsa! Myzubaha bo Deus wasania ty tytsasonahaktsa! Tysizororowynaha! Hyrikosotsa sapybaratsa tysiksiwyhik! — niy. Hyỹ niaha. Sesus nipamykyso, iwa niaha.

Sesus Beresebuhu soho humo nisihyrinymyryky.

20Iwaze Sesus wahoro bo zumuzo niy. Iwaze kytsa sizubarẽtsa ibo zumukunaha. Sipokso batu hauk, zinymyrykynahatsa niwatihi batu hauk.

21Itukytsa isoho ziwabynahaze ibo zumunaha: — O ikia wahoro bo tsipaoktyhyryknaha — niaha. Atakta ityrykmyita wata mytsaty ahabyitsa nikaranaha.

22Iwaze Sudeu sopykwy iwatahatsitsa ibo zumunaha. Serusarẽhe ezektsa nitururuknaha. Sizubarẽtsa Sesus ziharerewabykynaha. Asaktsa: — Beresebuhu Sesus tuk mynapykyryk. Iwatahi hyrikosotsa sapybaratsa humo mysipeha, Satanas humo nisiksiwyhik — mybarapetu nikaranaha. Satanas usta inarokota Beresebuhu atakta hyrikosotsa sapybaratsa pehakatsa.

23Iwaze Sesus tabo nasipeha. Sudeu sopykwy iwatahatsitsa tabo nisihuahuaka. Isoho humo nisihyrinymyryky. — Hawa sa Satanas atatu taiksiwyhik — niy.

24— Ityryktsa myharape ziubyinahaze mopyknaha. Kytsa metutu mymyinaha zeka iwaze mysibabaiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.
26 Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

27 Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

28 Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

29 Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

30 Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31 Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

32 Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

33 Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

25Nawatihi estuba zubahatsa myharape ziubyinaha zeka asa zuba mokmyinaha.
26Iwahatu Satanas tatuktsa tu myharape ziubyi zeka myokbabaik. Sisohometutu humo mopyk — niy.
27— Batu aty tohi ipaikta wahoro bo ba ziktsuk iwaze ba inamy ziakse. Ba ziky. Tapara amata ipaikta piakwaraze, iwahoro bo mytsuk inamy piakse.
28-29Kaharere tsiwabytoktonaha. Kytsa simysapybyitsa nikaranaha Deus mysiokzohik. Siharere batu imysapy ana hi Deus piokzohik. Sisopyksapybyitsa mysiokzohik. Kytsa Deus hyrikoso soho pisapybyrikinahaze ana humo hi ba ziokzohik. Deus ana humo hi ba zikspiriktsokda. Ana isopyksapybyitsa ty tawahi kytsa tuk mynapykyryk — Sesus niy.
30Iwa ispe niy. Nezeba kytsa ipe niaha: — Ihyrikoso sapybara ty ikia tuk mynapykyryk — niaha. Iwatahi ana humo kino nitsasoko.

Sesus je itukytsa niwatihi ibo izumunaha.

31Kyze Sesus je itukytsa ahatsa ibo zumu tsihikiknaha. Kytsa humo batu ibo zukzuk. Ape baze niriktotohokonaha. Iwatsahi zipehakanaha.
32Kytsa sizubarẽtsa Sesus okeryk nidyhydyhykynaha. Ipe niaha: — Aje atukytsa ahatsa ape baze moriktotohokonaha. Atuk mopamykyso tsihikiknaha — niaha.
33Sesus ispe niy: — Atatsa hi kaje. Asaktsa hi katukytsa — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

35 Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

34Iwaze kytsa asaktsa harape baze nidyhydyhykynahatsa sibo iktsaziu niy.

35Ata hi: — Asaktsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha hawa Deus mozihikik sisopyk asa hi katukytsa babatsa. Asiza hi kaje babaza katukytsa babatsa niwatihi — Sesus niy.

Marcos 4

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

1 Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

2 Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

3 Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

5 Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

Marakos 4

Sesus nisiparikikta soho nisihyrinymyry.

1Iwaze zinymyrykynahatsa ibo ziksizonahaze Sesus pihik sak eze nisihyrinymyrykyzo. Myzubaha pihikzotsabyri eze niriktotohokonaha. Iwatahi myzubaha pokso tsaraha bo takorohyk. Tsaraha sak bete nidyhyky. Kytsa pihik sak eze iharere ziwabykynaha 2Nisihyrinymyryky. Waratok soho humo nitsasoko nawa humo nisiwatawyky. Hawa kytsa mekywatsa tu Deus harere bo maha, wastuhu iharere bo hyỹ maha, ustsa iharere bo batu yhỹ maha ana humo hi nisihyrinymyryky.

3Ata hi: — Tsiwabytoktonahaktsa! Kyze maku waratok bo niy. Ata siriktsa nisiparikik.

4Nisiparikikze wastuhu riktsa ske sak bo inatsukunaha. Iwaze piyktsa nisihorozukbaiknaha.

5Kyze ustsa riktsa nisiparikikze harahare buruk inatsukurunaha. Iwatsahi atsoko zipokonahaze wytyk tsikaeni zuba humo niakbabaiknaha, batu iytyk sapy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e,
porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra parte caiu entre os espinhos; e os
espinhos cresceram e a sufocaram, e não
deu fruto.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu
fruto, que vingou e cresceu, produzindo a
trinta, a sessenta e a cem por um.

9 E acrescentou: Quem tem ouvidos para
ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

10 Quando Jesus ficou só, os que estavam
junto dele com os doze o interrogaram a
respeito das parábolas.

11 Ele lhes respondeu: A vós outros vos é
dado conhecer o mistério do reino de
Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por
meio de parábolas,

12 para que, vendo, vejam e não percebam;
e, ouvindo, ouçam e não entendam; para

6Batu siharapyryky iwatsahi
niakbabaiknaha. Nitsehebaiknaha.
Haramwe humo niakbabaiknaha.
7Kyze ustsa riktsa nisiparikikze inikoso bo
inatsukurunaha. Tahapykyknahaze
nisiupyksiknaha. Inisahatsa humo, batu
tahatypyk. Niakbabaiknaha.
8Ustsaktsa mahani. Ustsa riktsa
nisiparikikze jytykziuha bo
inatsukurunahaze sisapyrẽtsa.
Tsiytyksapyrẽna bo natsukunaha.
Niahatsahi taypykyknahaze tahasuknaha
nipopokonaha. Wastuhu nisiubaranaha
tirĩta riktsa. Ustsa nisiubaranaha sesẽta
riktsa. Ustsa nisiubaranaha sẽ riktsa
sizubarẽtsa hỹ — niy.
9Iwaha soho humo nisihyrinymyryky: —
Kaharere tsiwabynaha zeka
wabyziutahaktsa kytsa! — niy.

Hawa Sesus nisispirikpoko.

10Kyze kytsa sizubarẽtsa niparaknahaze
zinymyrykynahatsa wastuhu wabynahatsa
ahatsa ibo zumunaha ipe niaha: — Hawa
ha ty aharere ty riktsa soho
tsimymywatawy — niaha.
11Sesus ispe niy: — Deus kaharere ty
pahahyrinymyry tsihikik Deus tyryktsa
soho pahawatawy tsihikik. Ustsa batu
wabyziu. Ikiahatsa kahyrinymyrywy
ezytyk bo yhỹ tsimaha iwatsahi Deus
tyryktsa tsimoziknaha. Ustsa batu, iwatahi
isoho humo nisihyrinymyryky.
12Isoho humo piwabynahaze hawa ha ty
piwatawy batu mytsaty hỹ. Isoho humo
mytsatykynaha zeka sisopykysapybyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

ty mykaranaha pimoewy tsihikiknaha. Sisopyksapybyi humo sisukatsihikrẽtsa tu zeka Deus mysiokzohik hỹ ana hi batu sihumo itsihik — niy.

Riktsa parikitsa soho humo nisispirikpoko.

13 Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

13— Kasoho humo ahahyrinymyry byizeka. Iwaze hawa usa soho humo sa mytsaty tsimykaranaha — niy.

14— Kaharere pahawatawyky. Asaktsa kahyrinymyrywy ezytyk bo yhỹ maha zeka Deus tyryktsa moziknaha. Atakta nisiparikiktsa Deus harere mynatsasokonahaktsa watsa. Riktsa Deus harere hyrity watsa niy.

14 O semeador semeia a palavra.

15Wastuhu Deus harere ziwabynahatsa riktsa watsa ske sak bo inatsukurunaha. Deus wasania ty piwabynahaze Satanas sibo mozumuze, Deus harere piakse. Kytsa sispirikpobyitsa tu Satanas Deus harere ziakse piyktsa hyrity watsa iwaze wasani humo batu sispirikpo.

15 São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

16Ustsa Deus harere piwabykynaha. Asaktsa riktsa watsa harahare buruk inatsukunaha wytyk tsikaeni zuba batu siharapyryky. Tapara wasaniha ziwabykynaha sakurẽtsa niyziknaha. Riktsa jakspe bete tu niapykyryknaha batu jytyksapy eze inatsukurunaha watsa. Asahi tsikaeni zuba pinymyrykynaha.

16 Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

17Ziwabyziubyinahatsa tu Deus bo tsihokdaharẽna zeka Deus harere bo batu yhỹ my nikaranaha, iharere humo ispiriktsokdanaha. Ustsa kytsa Deus harere humo nisimyijakanaha Deus wasaniha zimoewynaha. Deus humo batu sispirikpo.

17 Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

19 mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

20 Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia
Lucas 8.16-18

21 Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

18-19Ustsa Deus harere piwabykynaha. Asahi riktsa watsa inikoso bo inatsukurunaha iwatsahi niupyksikbaiknaha. Deus harere piwabynahaze tahanamy bo zuba mytsaty mytsaty nikaranaha. Tahanamy tsihikiknaha zuba. Sinamy inisahara watsa iwatsahi siriktsa batu taypykwatsa, wihara batu nijakuk Deus harere humo sakubyri zumunahaze ihumo batu sispirikpo.

20Ustsa Deus harere piwabykynaha hawaha mykaranaha riktsa watsa wytyk tisapyrẽna bo inatsukurunahatsa, ustsa kytsa Deus harere siwabynahatsa watsa piwabyziukunaha. Piwabykynaha iharere bo yhỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa moziknaha. Deus harere bo hyỹ nikaranaha. Iwatsahi wihara nijakuk naha wa. Wastuhu nisiubaranaha tirĩta riktsa. Ustsa nisiubaranaha sesẽtsa riktsa. Ustsa nisiubaranaha sẽ riktsa. Sizubarẽtsa hỹ — niy. Deus tuktsa niwatihi iharere bo hyỹ mykaranaha simysapyrẽtsa moziknaha wihara waha simysapyrẽtsa. Iwaze hawa kytsa Sesus hyrinymyrywy ezytyk hawa ja maha iwatahi nisihyrinymyryky.

Rika soho humo nisihyrinymyryky.

21Kyze Sesus tuktsa zinymyrykynahatsa bo nipamykysokozo. Rika soho nitsasoko. Ata hi: — Batu aty tohi pitsi rika ziknapok. Iwaze peryk pukezi zik niy. Batu aty tohi rika wanu pukezi zik niy. Pitsi rika jobaze zik my. Isapy eze tu my. Iwatsahi kytsa inapupunahaze amypubyri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.
23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda

22Aba hawa ha jokpitsĩha bykyze kino piwatawy. Aba amy humo batu myhyrinymyry bykyze kino tanymyryky.
23Kaharere tsiwaby tsihikiknaha zeka wabyziutaha! — niy.
24— O wabyziutahaktsa kytsa! Hawa ustsa kytsa ahasopyk ana kino Deus ahabo isopyk. Ikiahatsa ustsa kytsa mysisapywyky zeka Deus pahasapywyky. Ikiahatsa ustsa bo tsimysisapybyrikinaha zeka ahasopyk, iwaze Deus kino niwatihi ahabo atsatu isopyk Deus ahahumo iakyri mozik.
25Atakta pinymyry tsihikik pihyrinymyrytohi. Atakta kaharere bo batu wabytokto tsikaeni zuba pinymyry myspiriktsokdaka, Deus mymyspiriktsokda.

Siriktsa soho humo nisihyrinymyryky.

26Sesus nipamykysokozo: — Deus tyryktsa abazubatsa mozikze maku wata. Atakta tatsuhuk bo siriktsa nisiparikik.
27Unata zurubakaze siriktsa mozipobanaha. Pibyituhukutu inapopoze siriktsa taypykbakanaha. Hawa siriktsa taypyknaha maku batu ihyrinymyry.
28Ta zuba taypyknaha siriktsa mozipokonaha. Tapara ipa mozipo, iwaze ikoka motaypyk iwaze riktsa ikoka eze mynahareknaha. Sizubarẽtsa niubaranaha.
29Kyze moakuknahaze niunaha maku penari ty mysizyzyknaha, nikymynahaze atsoko mysizyzyk nahỹ — niy. Iwa Sesus siriktsa soho humo nisihyrinymyry.

Mostarada riktsa soho humo nisihyrinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas

Mateus 13.34-35

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

30Sesus nipamykysokozo. Deus tyryktsa abazubatsa humo nisihyrinymyryky: — Hawa kytsa Deus tyryktsa sa. Hawa Deus tyryktsa mypehakatsa zahawatawyky.

31Rik tsibik taypykze watsa. Rik mostarada wata niy. Wytyk eze ziparikikze mostarada pyripykani riktsa.

32Kyze rik taypykze hwi puẽtsikbyita mozik, tisarapazubarẽta mozik. Iwaze piyktsa ibete tahasukuknaha isarapatsa watu mykaranaha — niy. Iwa nipamykysoko Deus tyryktsa sizubarẽtsa mozik. Taparaka batu sizuba aibani abazubatsa moziknaha. Hawa mostarada niubara iwatsa Deus tyryktsa mysiubaraka.

Taparaka iokpitsĩhatuk anasoho hi kytsa mysihyrinymyryky.

33Iwaze Sesus sisoho sizubarẽtsa kytsa bo nipamykysoko. Iwa nisihyrinymyryky. Sibo nipamykysoko, zinymyrykynahaze iwaze kytsa nisihyrinymyrytohi. Isoho humo zuba nisihyrinymyryky.

34Bykyzehu atazubaze zinymyrykynahatsa tuk sisoho humo nisiwatawyziu ana hi nitsasoko. Iwa sisoho humo mytsatyziu nikaranaha.

Sesus zopoktsa nisipykwyhik.

35Kyze haramwe zunubakaze, Sesus zinymyrykynahatsa pe: — Koikny tynaporenahaktsa kytsa! — niy. Yhỹ niaha.

36Ustsa nisiksiwyhiknahaze Sesus tsaraha eze nitareta, iwaze zinymyrykynahatsa zikorohyknaha. Nabo amykta taba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

1 Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.
2 Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,
3 o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

zitsikzakanaha. Ustsa tsarahatsa kino niwatihi nikurunaha.
37Iwaze atsoko zopoktsa inabybyknaha. Pihik ihiridawy waha niukuru tsaraha pihik ty inaharekek, ana humo hi asiba nitaboknaha.
38Sesus kino tsapukteze nihoeke. Zurubaka iharek panu bete nihoeke iwatsahi tahapybyspyk tu zituzutuzukunaha. Zinymyrykynahatsa ity zipopohiknaha.
39Kytsa: — O mypehakatsa batu iktsa ziky tsimymybabakanaha! — niaha. Kyikrikto niyze: — O zopoktsa aksobyitahaktsa! Niwazuba pihik pyktykta! — niy. Zopoktsa atsoko pañ niaha. Pihik atsoko nitsikyrituhudibyri.
40Sesus ispe niy: — Amy pokso ahapybyrẽtsa “Sesus batu imypokzitsiuk” tsimykaranaha — niy.
41Tahapybytuk tu nitsasokonaha: — Atakta Sesus aty skaraba! Zopoktsa, pihik, ihumo ziwabykynaha. Aty skaraba Sesus! — nikaranaha. Batu sihyrinymyry. Sesus Deus tse, ihumo sihyrinymyrybyitsa.

Marakos 5

Sesus maku hyrikosotsa sapybaratsa tukukta nisiksiwyhik.

1-2Iwaze koiknyktsa taba bo Kerasa tyryktsa bo zukzuk niahaze. Sesus byuzo niyze, maku ibo izumu. Hyrikoso sapybara zikzibyituhukunaha tu ibo pororo ziknakaranaha.
3Iwatahi siytyk baze nitareta. Atazuba zikzuruku. Mytyk ikny tahi ziknakara ana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

eze hi ziknapykyryk. Batu ipaiktaze kino zizukbatsi karikutsitsitsa humo kino ba ziknazukbatsikinaha ba itsipatsa ty pokzi zikaha ipyrytsa ty iwa ziknakaranaha kino batu karikutsitsitsa ziknasitsawakbakanaha ba aty tohi zipaik.

4 porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

4Karikutsitsitsa zipyrytsahãihiknahaze ziknasitsawakbaka sasabyitsaktsa batu sipaik ipaikwy tysukni ahabyitsa.

5 Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

5Okoroze unata niwatihi kadi ziknakara. Hara joboni eze siytyk eze kino niwatihi ziknakuru. Haraharetsa humo taharekywyikik.

6 Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

6-8Iwaze ẽrykani Sesus bo nikozoze ibo zumu. Taekaratsa humo iokeryk puruk puruk niy. — O Sesus abazubata tsihyrinymyrẽta — nikara. (Sesus ihyrikoso sapybara ziny tahi zipeha: — O hyrikoso sapybara nabo pãoty! — niy.) Maku hyrikoso sapybara tukta opykani kakaik niy: — Amo Sesus Ikia hi Deus tse. Amo skaraba kabo tsikzumuku Deus zikwy humo awatu tykta! myhumo batu asopyksapyhukta — niy.

7 exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

8 Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

9 E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

9Sesus: — Amo skaraba anaro — niy. — O kanaro myzubaha katsa myzubarẽtsa hỹ — niy.

10 E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

10— O hyrikoso sapybara sapy bo ka isty pehapehabyity — maku nikara.

11 Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

11-12Pazaharezatsa sizubarẽtsa hara sukpe taba bo tahadisahakanaha. — Katsaktsa za

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

13 Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus
Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

17 E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

18 Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

19 Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os

pazaharezatsa tuk tsimypykyknaha — hyrikoso sapybara nikaranaha.

13Sesus ispe niy: — Pazaharezatsa bo tahaktsa — niy. Iwaze pazaharezatsa bo zumukunaha, asa hi iharatsupetohowy bo nitururukiknaha. Pihik bo niharazukzukbaiknaha sizubarẽtsa dois miutsa niakbabaiknaha. De.

14Iwaze pazaharezatsa perytsitsa nitururukiknaha, nanabyitaba myzubaha bo nipamykysokonaha. — Sesus hyrikoso sapybara nisiksiwyhik iwatsahi pazaharetsa niakbabaiknaha — nitsasokonaha. Iwatsahi kytsa Sesus bo inakozorenaha: — O hawa skaraba — nikaranaha.

15Ibo izumunaha, maku bo nikozonaha. Astatu. Taparaka hyrikoso sapybara pokso, dyhyhabyita tu, inaukuru zuba. Abaka Sesus baze modyhyky nikara. Taparaka batu isuku. Abaka tasukuk. Wasani mytsaty mykara nizororo.

16Ibo nikozonahaze sipybyrẽtsa. Pazaharezatsa perytsitsa: — Iwaha nitsasokonaha — niaha.

17Hyrikoso sapybara soho ty nipamykysobanahaze, kytsa: — O tsiksizokta, Sesus! Ikia pokso mypybyrẽtsa — niaha.

18Iwaze Sesus tsaraha bo takoroze izororota: — O ikia hapik! — niy.

19Sesus: — O batu. Awahoro bo tsiksikta! Atukytsa pe tsimy “O, Deus kahumo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

20 Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

tsimypokzitsiukrẽta. Abaka ikzororo” tykta! — niy.

20Hyỹ niy. Ziksizo. Itukytsa Sesus soho ty nipamykysoko. Nanabyitaba hudikhudikwy mytsyhyrytsawa bo Sesus soho ty nipamykysoko. — O abaka ikzororo. Sesus zikzororowy — nikara. Sizubarẽtsa paikpa iktsa nikaranaha. — Amo skaraba! — niaha.

Sesus imyitsapyritatsa zizororowy. Sairuste jypykyhyzytyktatsa zihyrizikpowy.

21Kyze Sesus zinymyrykynahatsa tuk amykta tabakta iziksizonaha. Iwaze nimyrazata eze kytsa sizubarẽtsa ibo izumukunaha.

22Iwaze Sairu Sudeu wahoro taparaktsa Sesus bo izumu. — Sesus abazubata — mytsaty nikara. Iwatahi taekaratsa humo puruk puruk nikara

23Niytahi: — Pany Sesus! Tupakta kawahoro bo! Kaste pomozaka. Aidytykta! Ihumo paik tsimy zeka mozororo. Iwa zeka ba zikumuza — niy.

24Yhỹ niy. Sairu hapik niparak. Siapik sizubarẽtsa niukurunaha zihyrizabaiknaha.

Sesus imyitsapyritatsa zizororowy.

25Wytyk tihi siapik niukuru. Ispubyri ahabyitatsa ispu ba ziknapyk. Mytsyhyrytsa wa ziytyk tseheze imyitsapyritatsa ziknapykyryk.

26Atatsa myzororowytsa bo. Nanabyi zikzikuku zikino batu izororowyhuk iwatatsahi taokyrysaroko zepykba. Imyitsapyritatsa babatatsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,
27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.
28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.
29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.
30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?
31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a

27-28Sesus soho kytsa nisizororowy ziwaby iwaze atatsa tasopyk: — O ikza isuk humo paik my zeka mozororo — mytsaty nikara. Iwaze isukpetaba zuk. Kytsa papatu isuk tsihara humo paik niy.

29Atsoko ispu inapyk nizororo. — O ikzororobaba — mytsaty nikara.
30Sesus zinymyry Deus zikwy zipo. Iwaze Sesus: — Aty sa kasuk humo paik niy — niy.
31Zinymyrykynahatsa: — O ikiasta iwewehe baeze tsimypykyryknaha. Amo “Aty sa kasuk humo paik niy” tsiky — niaha.

32Sesus paikpa iktsa nikara aty sa kasuk humo paik niy atahi ziperyky.

33Iwaze atatsa izororotatsa ibo zumuzo. Tsipybyrẽtatsa nikara. Nitydydykyktatsa tu ibo zumu iokeryk taekaratsa humo puruk puruk niy. Ihumo tispirikporẽtatsa. Ibo ta humo ky nitsasoko.
34Sesus ipe niy: — O katukywatatsa. “Sesus pikzororowy” tsiky. Ikia kazikwy humo aspirikpotatsawy azororowy. Akurẽtatsa tsiksi. Awahi tsikzororo baba — niy.

Sesus jypykyhyzytyktatsa niratatsa zihyrizikpowy.

35Iwa nitsasokoze, kytsa sibo zumunaha. Kytsa Sairu wahoro ezektsa, sibo harape bo zumukunaha. Asahi: — Aste botu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.
39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

40 E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

41 Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

42 Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.
43 Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

nihyrikosokda Sairu. Kyzekta! Iwa zeka Sesus mytakni! — niaha.
36Sesus ziwaby tahi Sairu pe niy: — Apyby byihukta! Uta kabo zuba mytsaty tsimy zeka kahumo tsaspirikporẽta. Tupakta! — niy. Iske buruk hyry hyry hyryzo niaha.
37Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa harakykbyi zuba nisioktyhyryk Peduru, Tsiaku, itsy Suão, iwatsa zuba Sairu wahoro bo zumunaha.
38Ata wahoro eze kytsa sizubarẽtsa Sairuste pokzi hawa tohi zikahabyispyk nipuziukunaha.
39Sesus nitsukze ispe niy: — Hawa hatsa sa tsimopuziukunaha Iste mahani isukmuza byitatsa tu purubakatu — niy.
40Iwaze ana hi ziwabynahatsa hazi nikaranaha. Sesus humo sihyrinymyrybyitsa iwatsahi tsaeni bete tu nikaranaha. Sesus ispe niy: — Ape bo tsiponahaktsa! — niy, ape bo kytsa zipoiknaha. Iwaze Sesus tatuktsa, Sairu, Sairu oke, iwa jypykyhyzytyktatsa bo izumunaha.
41Sesus jypykyhyzytyktatsa bo izumuze itsyhyrype humo paik niy. Ipe: — *Tarita kumi* — niy. Siharere piwatawy. — Jypykyhyzytyktatsa pe kyiktyktsa! — niy.

42-43Atsoko nahyrizikpo, natarikto, zitabaka iwaze nipybybaiknaha. Atatsa dose mytsyhyrytsa wa ziytyk tsehetatsa. Sesus kytsa pe: — Ahakso byitaha. Atatsa idisahawy ty ibo nynytaha! — niy. Idisahawy ty ibo nyny niaha. Iwa hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

1 Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

2 Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

3 Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

4 Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

5 Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

6 Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

Marakos 6

Nasare ezektsa Sesus harere bo batu yhỹ nikaranaha.

1Kyze Sesus ziksizo. Nasare eze itaypykyk zinymyrykynahatsa tuk zumu.

2Nawa zuruze tabyrywy eze Sudeutsa wahoro bo zumubanaha. Anaeze kytsa nisihyrinymyrykyze sipybyrẽtsa nikaranaha. Ihyrinymyrywy ziwabynahaze nipybybaiknaha. Asa hi: — Atakta hawa sa zinymyryky. Hawa myhyrinymyrywy baba sa. Aty sa zispirikpoko. Amy ty kytsa batu zikaha ana ty hi mykara, aty sa zikwy ituk mynapykyryk.

3Atahi ja hwitsabikitsa Maria tse. Tsiaku Sose Sudas Simaõ iwatsa moziky ipe sisopyk. Iwa itukytsa maha. Itukykyry mytuk tu niwatihi maha — nikaranaha. Iwaze iharere bo batu yhỹ nikaranaha.

4Iwaze Sesus ispe niy: — Nanabyitaba Deus sohokotsa harere kytsa piwabytoktokonaha. Atahi tahudikhudikwy eze tu zeka iututsa pauktsitsa batu iharere ziwabynaha — niy.

5Kytsa Sesus humo sispirikpoziubyitsa zikwy batu iwatawyhy. Atahi batu sizuba simyitsapyritsa nisizororowy tatsyhyrypetsa ty sibete tsika nikaraze nisizororowy.

6Ihumo sispirikpobyitsa tu ana humo hi paikpa mytsaty nikara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

As instruções para os doze

Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

7 Chamou Jesus os doze e passou a enviá-
los de dois a dois, dando-lhes autoridade
sobre os espíritos imundos.

8 Ordenou-lhes que nada levassem para o
caminho, exceto um bordão; nem pão,
nem alforje, nem dinheiro;

9 que fossem calçados de sandálias e não
usassem duas túnicas.

10 E recomendou-lhes: Quando entrardes
nalguma casa, permanecei aí até vos
retirardes do lugar.

11 Se nalgum lugar não vos receberem nem
vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó
dos pés, em testemunho contra eles.

12 Então, saindo eles, pregavam ao povo
que se arrependesse;

Sesus dose zinymyrykynahatsa nisipeha.

Iwaze ustsa myzubahatsa bo niukuru, anabo kytsa nisihyrinymyryky.

7Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa nisipehaka. Iwaze tazikwy ty sibo nyny niy. Iwatsahi kytsa asahi hyrikosotsa sapybaratsa sibo pororo ziknakaranaha nisiksiwyhiknaha. Sesus zikwy humo hi hyrikosotsa sapybaratsa ziknasiksiwyhiknaha. Nanabyitaba nisipehaka. Sipetok kohotsa ty zuba iwa nisipeha.

8Ispe niy: — Ahazozowy ty zuba wabehyryk taha. Ẽryka bo tsipomonahaze ahaborohobyitsa tutaha! Ahadisahawy byitsa tutaha! Okyrysaro ty kino pok pok byitaha!

9Ahapyrysuktsa ty zuba korobyktaha! Usa ahasuk tyka pok pok byitaha! Estuba zuba tsimaha. Batu petok suk pok pok byitaha — niy.

10— Hudikhudikwy tsimyzumunaha. Wahoro bo tsimypupunaha zeka anaeze hi tsimypykyryknaha. Asta wahoro eze tu zuba tynapykyryknaha.

11Tsipomonahaze tsarytsitsa ahape pany pakuty ahabyi zeka. Asaktsa ahaharere ty waby ahabyizeka meky botu tsimaha. Tsimykurunahaze ahapyrysuktsa ty bokbokyk taha. Wytyk tazy ty mynatõ. Mynatõ zeka sihudikhudikwy ezektsa Deus harere bo batu yhỹ niaha iwatawy — niy. Iwa Deus mysisininiwyky anahi piwatawyky.

12Iwatsahi zinymyrykynahatsa Deus wasaniha sizubarẽtsa bo motsasokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

14 Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

15 Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

16 Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

17 Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

18 Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

Asaktsa: — Ahasopyksapybyitsa ty tsikykaranaha tsimoewynahaktsa kytsa — nikaranaha.

13Kytsa asahi hyrikosotsa sapybaratsa sibo pororo ziknakaranaha nisisiksiwykynaha. Simyitsapyritsa siharek bete ituta hyrity waha ty ziknasiharasusunahaze ziknasizororowykynaha.

Suão Batista bezewy.

14Kyze sihudikhudikwy pehakatsa myhyrizikwanitsa Erodes inarokota atahi Sesus soho ziwaby. Kytsa sizubarẽtsa Sesus soho ziwabykynaha. Asa zuba nipamykysokonaha: — O atakta Suão Batista inahyrizikpo iwatahi amy ty kytsa zikahabara ty ana ty hi mykara.

15Ustsa batu: — O atakta Erias taparakta mydiri — nikaranaha. — O batu, taparakta Deus sohotsa ziknakaranaha — ustsa wastuhutsa nikaranaha.

16Erodes ana ziwabykyze: — O ata hi ja Suão Batista iky. Uta kino kytsa pe Suão Batista soik buruk hi bokokik iky. Atahi ja inahyrizikpo — niy.

17Tapara Erodes pehakata kytsa Suão bo nisipehahik. Asahi itsipa humo sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zioktyhyryknaha. Ana eze karikutsitsiwytsa ty zipawarakanaha. Iwa hỹ. Ana kino isopyk Erodias humo. Tatsa itsy Piripi oke iwatuze atatsa tuk ziakse niy.

18Tapara Suão tihi: — Ikia Deus harere bo batu yhỹ tsimy. Deus harere tihi “Atsy oke ba ziakse.” Ikia atsy oke tsiakse iwatahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

20 Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

21 E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

22 entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

Deus harere bo yhỹ ahabyitahi tsiky — ziknakara.
19Ana humo hi Erodias tsiakyriukarẽtatsa, iwatatsahi Suão zibezekyzyky Erodes ipokso hi batu zik, atahi ihumo tsipybyrẽta.
20Erodes Suão soho humo tsihyrinymyrẽta. Atahi tsimysapyrẽta ana humo hi tsihyrinymyrẽta. Iwatahi ihumo tsimyharerewabyrẽta. Iharere humo ziwabyze paikpa mytsaty nikara. Iharere ziwaby tsihikik ziknakara: — Atakta sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze ka kytsa ba zibezenaha, iwahi piperyky — mytsaty nikara.
21Kyze Erodes myikaha zumuze. Tumy tsihohokrẽna inakymyze iwa Erodes purukwy zumuze imyikaha bo mytsaty nikaranaha. Sizubarẽtsa sakzohotsa bo huahua niy. — Kamyikaha bo tyzumunaha — nikaranaha. Kytsa myhyrizikwanitsitsa sodadutsa pehakatsa, Karireja hudikhudikwy ezektsa asaktsa simyhyrizikwanikitsa iwatsa kytsa sizubarẽtsa imyikaha bo izumunaha. Iwaze Erodes oke Erodias inarokotatsa ana hi ziperyky iwaze hi Suão zibeze tsihikik. Naha atatsa tape aba ikza Suão pibezewyky.
22Kyze Erodias ste jypykyhyzytyktatsa tsarawybara bo tu netsuk. Atatsa hi Erodes ykzohotsa okze nikariki. Tisapyrẽna ty nikariki iwatatsa hi kytsa sakurẽtsa nikaranaha. Iwaze Erodes ipe niy: — Amy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja
a metade do meu reino, eu ta darei.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que
pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João
Batista.
25 No mesmo instante, voltando
apressadamente para junto do rei, disse:
Quero que, sem demora, me dês num
prato a cabeça de João Batista.

26 Entristeceu-se profundamente o rei;
mas, por causa do juramento e dos que
estavam com ele à mesa, não lha quis
negar.

27 E, enviando logo o executor, mandou
que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele
foi, e o decapitou no cárcere,

28 e, trazendo a cabeça num prato, a
entregou à jovem, e esta, por sua vez, a
sua mãe.

29 Os discípulos de João, logo que
souberam disto, vieram, levaram-lhe o
corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

sa tsimyzihikik. Amy ty kabo tsimyzapyky
zeka anatyhi abo nyny my.
23Deus kaharere piwaby iwatahi atsatu
mykara. Amy kabo tsimyzapyky zeka ana
ty hi abo nyny my. Kahudikhudikwy bo
tsimyzapyky zeka tsapukte buruk abo
nyny my — niy.
24Iwaze atatsa zoihik. Taje pe niy: — O
kaje amy sa ibo myzapyky — niy. — Suão
Batista harek tsimyzapyky hỹ — ije niy.
25Iwaze aidy atatsa ziksizo. Erodes pe niy:
— Suão Batista harek ty kabo nyny tsimy
hỹ. Aidy iharek ty mypewy eze korok
tsimy iwaze kabo tyny — niy.
26Sipehakatsa Erodes zisukatsihikbaik.
Suão Batista soho ziwabyze
tisukatsihikarẽta nikara. Taharere ty ka
sakzohotsa bo batu yhỹ niy, ana humo hi
batu tyso. Tisikpybyrẽta. Iwaze sodadu pe
niy.
27— Suão Batista harek ty bokokiktykta.
Isoik buruk bokokyk ty — niy. Sodadu
niparak. Sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo
netsuk. Anaeze Suão soik ty bokokik niy.
28Iwaze iharek ty mypewy eze niy. Erodias
ste bo zibykyryk. Atatsa taje bo iharek ty
nyny niy. Iwa Erodes Suão Batista zibeze.
Erodias iharek bo iktsa niyze Suão zibeze
tsihyrinymyrẽtatsa.
29Suão Batista tuk zinymyrykynahatsa ana
soho ziwabynahaze izumukunaha. Inury
ty zizozikarenaha. Harahare yktaba
nitsahoroknaha de.

Sesus kytsa sizubarẽtsa nisidisahawyky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;
36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos

30Kyze siakzohotsa Sesus bo ziksizonaha. Amy ty nisihyrinymyrykynaha ibo nipamykysobaiknaha.
31Kytsa sizubarẽtsa paikpa myzukurunaha zinymyrykynahatsa Sesus ahatsa bo zumukunaha. Iwatsahi sibyrybyitsa tu nikaranaha sidisahabyitsa tu. Iwaze Sesus zinymyrykynahatsa pe niy: — Nabokta jerukbara bo tsimymybyrynaha! — niy. Yhỹ niaha.
32Iwaze zinymyrykynahatsa ituk jerukbara bo tsaraha eze kokokorohyk niaha.
33Ustsa kytsa zuba nisinynaha. Asaktsa: — O Sesus tuk zinymyrykynahatsa nabo mokurunaha. Tsimytururuknahaktsa! Hara taba siharaze nabo tsipomonahaktsa! — niaha. Kytsa sizubarẽtsa niukurunaha.
34Iwaze Sesus anabo byuzo niyze kytsa sizubarẽtsa bo iktsa niy. Sihumo tsimypokzitsiarẽta, sispirikpobyitsa tu sihumo tsimypokzitsiukrẽta: — O Deus soho piwaby tsihikiknaha iwatsahi kaharaze nitururuknaha — niy. Iwaze Sesus nisihyrinymyryky iwaze kytsa ziwabytoktonaha.
35Zunubakaze zinymyrykynahatsa ibo zumunaha: — O Sesus tykara eze ka batu mydisahawyky. Abaka punubaka hỹ.
36Kytsa hudikhudikwytsa bo tysipehakta! “Ahadisahawy tyzeskyknahaktsa” tsimy — niaha.
37Sesus: — O ikiahatsa sidisahawy ty sibo nynytahaktsa! tsimaha — niy. — Hawa skaraba atsikara ty huak tsimaha batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

42 Todos comeram e se fartaram;

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

okyrysarotsa dusẽtos namy parata hi batu ziakse. Batu amy tohi ty zikaha — niaha.
38Sesus: — Hana wa skaraba mydisahawy iktsatahaktsa! — niy. Kytsa iktsa niahaze: — O atsikara mytsyhyry wa zuba. Piknutsa petok zuba — niaha.
39Iwaze kytsa sizubarẽtsa pe tsimaha: — Tyk humo dyhy dyhytaha! Parakbaha dyhy dyhytaha! — Sesus niy. Sĩkuẽtatsa, sẽtsa iwa nidyhydyhykynaha.
40Towahaditsa sikakairẽtsa bete itahadyhydyhynaha. Parakbaha sẽ, sĩkuẽta iwatsa sibete nidyhydyhykynaha.
41Iwaze Sesus atsikara ty okok niyze, piknutsa ty iwa nasekykzoze bijo bo iktsa niy. Deus pe nikara: — Ikiakta tsamysapyrẽta ikia humo ka mykurẽtsa — niy. Atsikara zitsakze zinymyrykynahatsa bo nyny niy: — O sibo tsipibiaknaha piknutsa petok tsibik zuba tsatu niwatihi sibo nynytahaktsa! — niy.
42Sibo nyny nyny nynyzo niy. Sesus ziubarawy iwatsahi kytsa sizubarẽtsa tahadisahakanaha. Sibo zibiakakzoze iwaze nitare tu. Bykyze: — O mysorokrẽtsa — nikaranaha.
43-44Tahadisahabanahaze atsikara piknutsa ahatsa nitare nahatsa peryktsa bo zipupukunaha. Mytsyhyrytsa ty pỹ ahatsawa nasiharekbanaha. Kytsa sizubarẽtsa sĩko miutsa tahadisahakanaha. Siokeza, tahahyrytsa tuk niwatihi tahadisahakanaha.

Sesus pihik tsiksukpe buruk niukuru.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus
discípulos a embarcar e passar adiante
para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele
despedia a multidão.

46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte
para orar.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio
do mar, e ele, sozinho em terra.

48 E, vendo-os em dificuldade a remar,
porque o vento lhes era contrário, por
volta da quarta vigília da noite, veio ter
com eles, andando por sobre o mar; e
queria tomar-lhes a dianteira.

49 Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar,
pensaram tratar-se de um fantasma e
gritaram.

50 Pois todos ficaram aterrados à vista
dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende
bom ânimo! Sou eu. Não temais!

51 E subiu para o barco para estar com eles,
e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

52 porque não haviam compreendido o
milagre dos pães; antes, o seu coração
estava endurecido.

Jesus em Genesaré

45Atsoko Sesus tuk zinymyrykynahatsa
Betesaida bo nisipeha. Ispe niy: — Tsaraha
eze kokokorohyktaha! Kaharaze
pihikzotsabyri koikny tsitsikzanahaktsa!
kytsa! — niy. Iwaze Sesus myzubaha
siwahoro bo nisipehaka. Nisipehakaze
zinymyrykynahatsa koikny ziturikinaha.
46Myzubaha ziksibanahaze, Sesus hara bo
nido. Anaeze Deus bo nipamykysoko.
47Zunubaze Sesus atazuba hara bo nido.
Zinymyrykynahatsa pihik tsikpukteze
buruk ziturikinaha.
48Sesus sibo nikozo. Opykani ziturikinaha.
Zopoktsa pokso opykani ziturikinaha,
iwatsahi ispara izumu. Zokorobyitu sibo
niy. Miwa botu kytsa bo pihik tsiksukpe
buruk inaukuru harazuk ahabyita
pitabaka. Asiba nisiharamu.
49-50Sesus bo nikozonahaze pihik
tsiksukpe buruk niukuru sipybyrẽtsa
nikaranaha. Tahapybyspyk tu kakaik
niaha. Ihyrikoso zuba mytsaty ahabyitsa.
Ipokso sipybyrẽtsa. Iwaze atahi: — O
ahapunihikuktsa kytsa! Ahapyby byihu ja!
Uta hi mykara — Sesus niy.
51Iwaze Sesus tsaraha bo natakoro. Atsoko
zopoktsa inapyknaha niukurunaha.
Iwatsahi paikpa mytsaty nikaranaha.
52Sesus Deus tse babata humo batu
sihyrinymyry. Amy humo kytsa
sizubarẽtsa disahawyky ty ziubarawy ana
humo hi nisiwatawy zinymyrykynahatsa
ihumo batu sispirikpo. Sioktsiokrẽtsa
iwatsahi batu siaku. Bykyze zuba Sesus
humo sispirikporẽtsa moziknaha.

Kenaserete bo simyitsapyritsa nisizororowy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 14.34-36

53 Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

54 Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

55 e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

56 Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

53Pihikzotsabyri zitsikzanahaze Kenasere bo zumunaha. Ipupuwy bo nimyra byu niaha.
54Tsaraha ikny nizoknahaze kytsa Sesus zinynaha.
55Iwatsahi siwahoro taba paikpa zikzumukunaha. Simyitsapyritsa Sesus bo nisioktyhyryknaha. Asaktsa tahawanu eze tu ibo nisioktyhyknaha. Nanabyitaba niukuruze.
56Kytsa hi: — O Sesus mybo mozumuku — niaha. Ana zikziwabykynahaze simyitsapyritsa Sesus bo ziknasioktykyryknaha. Tsarawybara eze simyitsapyritsa iokeryk ziknasihoekeknaha. Situkytsa Sesus pe niaha: — O asuk tsihara humo paik tsimaha zeka mykurẽtsa — nikaranaha. Yhỹ niy. Iwaze asaktsa Sesus suk tsihara humo paik maha zeka mozororobaiknaha. Nanabyi Sesus zikwy humo simyitsapyritsa sizubarẽtsa nizororobaiknaha.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Mateus 15.1-20

1 Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

2 E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

Marakos 7

Sesus Sudeutsa sopykwy humo nisihyrinymyry.

1Kyze Pariseutsa iwatahatsitsa kino niwatihi asaktsa Serusarẽhe ezektsa inakypyknaha. Sesus bo izumubanaha.
2Taparaktsa sopykwy ty nisihyrinymyrykynaha. Tapara tahatsyhyrype pikiknaha iwaze tahadisahakanaha. Taha ty tsyhyrype pik byizeka ba ziktahadisahanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

4 quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

5 interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

3Pariseutsa Sudeutsa ahatsa tahatytsyhyrype pik byizeka ba ziktahadisahanaha, sizotsa iwa nisihyrinymyrykynaha.
4Hawa ha ty sidisahawy zozokorowy ikny zibykyknahaze nitsapikiknaha tsizubarẽna iwaze zuba tahadisahakanaha. Iwa taparaktsa sopykwy humo nikaranaha. Deus okze ka mysapyrẽtsa mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Taparaktsa sopykwy humo yhỹ byizeka Deus ispe: — Ikiahatsa batu ahamysapy — mytsaty ahabyitsa ziknakaranaha. Sipowysuktsa ty morosuk ty karikuktsa ty iwahatsa ty mysiokepiknaha taparaktsa sidiritsa sopykwy humo.
5Sesus tuk zinymyrykynahatsa tahadisahanahaze ba ziktahatsyhyrype piknaha. Taha ty tsyhyrype pikbyritsa tu tahadisahakanaha. Taparaktsa sopykwy humo yhỹhabyitsa nikaranaha. Iwaze Pariseutsa Moises harere watahatsitsa niwatihi ana bo kino iktsa nikaranahaze ipe niaha: — Amy humo zinymyrykynahatsa taparaktsa mydiritsa sopykwy yhỹhabyitsa nikaranaha. Amy skaraba sitsyhyrytsape pikihikbyitsa tu tahadisahakanaha — niaha.
6Iwaze Sesus ispe niy: — Tubabatu Deus ahasoho ziwatahaka. Ikiahatsa zihawatahakanahatsa watsa kytsa bo tysimyiwykynaha. Isaijas Deus sohokotsa tihi: “Asaktsa katsa Deus humo mymypokzitsirẽtsa mybarapetu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

8 Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

9 E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

10 Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

11 Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

12 então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

mykaranaha. Ihumo batu simypokzitsi, iwatsahi nisispihikbatakanahatsa."

7"O Deus ikia zuba wasani tsimykara" nikaranaha kaharere bo batu ma nikaranaha. Sispihikbatakatsa tu "O katsa Deus harere ahabo tsimytsasokonaha" mybarapetu nikaranaha. Tahaharere ty zuba motsasokonaha. Tubabatu Isaijas Deus sohokotsa iwa sisoho ziwatahaka — Sesus niy.

8Deus harere bo batu ma zikaha. Iharere batu ahawabyhy. Ahazotsa sopykwy ty zuba tsimykaranaha.

9Deus harere bo batu yhỹ. Katsa mysapyrẽtsa mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha, ahasopyk zuba tsimyzihikiknaha. Batu ahape tu tsipimyikiknaha.

10Tubabatu Moises ziknakara: — Ahazotsa tysipokzitsinahaktsa! Ahazotsa, ahajeza kino niwatihi wasani ahasopyk. Aty tazo pisapybyriki zeka tsibezehik. Aty taje pisapybyriki zeka tsibezekta — niy. Iwa tubabatu Moises ziwataha ahazotsa soho. Ikiahatsa hi iharere bo batu yhỹ zikaha.

11Ikiahatsa hi: — O kazo kaokyrysaro ty abo nyny mykara eze tu batu zik. Anaokyrysaro ty Deus bo nyny my iwaze ba zatsumuẽhĩ — tsimaha.

12Anahi kytsa bo tsimytsasonaha zeka tsimyikiknaha. Kytsa tahanamy ty tahazotsa bo nyny maha wasani maha. Aha humo batu nyny maha. Iwaze ikiahatsa kytsa tysimyiwykynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

14 Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

13Ikiahatsa Deus harere bo batu ahamyzihik. Ahaharere ty zuba tsimykaranaha. Iwaze Deus harere humo batu ahakparawy. Iharere humo tsipimyikiknaha. Sesus Pariseutsa pe niy.

Kytsa simysapybyitsa moziknaha.

14Kyze Sesus kytsa sizubarẽtsa pe niyzo: — Kabo tyzumunahaktsa kytsa. Kaharere bo wabytaha! Tsiwabytoktonahaktsa! — niy.

15— Amy ty maku hauk my zeka ba ana humo hi isopyksapybyita nikara. Hawa kytsa mytsaty mykara ana humo hi batu imysapy mozik. Hawa motsasoko ana humo hi batu imysapy mozik hawa mynakara ana kino batu imysapybara mozik.

16Kaharere tsipiwaby tsihikiknaha zeka wabytoktotahaktsa! — niy.

17Iwaze Sesus myzubaha ikny niparak. Zinymyrykynahatsa tuk iwahoro bo zumunaha. Inapupunahaze ipe niaha: — Amy ty asoho ty tsimymywatawyky, amy ty tsimymyhyrinymyryky — niaha.

18-19Sesus: — Ikiahatsa ja niwatihi ikiahatsa sizubarẽtsa watsa, batu wabyziuha tsimaha. Kytsa tahadisahakanahaze wasani mykaranaha. Ana humo hi sakurẽtsa moziknaha. Sidisahawy siwazik eze zuba. Iwaze pikaranahaze hana bo ja — niy. Iwa Sesus nisihyrinymyryky nanabyi mydisahawy wasani my, kytsa bo mektsatu disahawy watsa ty wasani my.

20Sesus nitsasokozo: — Mydisahawy tisapyrẽna my. Hawa ty kytsa mytsaty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

22 a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

23 Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

mykaranaha ana humo hi batu imysapy my.
21Kytsa wytykyryk ahaza niwatihi hawa sa batu simysapy mytsaty mykaranaha zeka sisopyksapybyitsa tu mykaranaha anahi batu imysapy. Iwaze kytsa ustsaktsa pimyiwy tsihikiknaha. Mekta oke tu piakse tsihikiknaha. Mektatsa barikta tu mozihikiknaha zeka. Kytsa mysiba tsihikiknaha. Kytsa namy piakse tsihikiknaha.
22Mekta oke bo ihizikikwy. Siharerewabymybarẽtsa. Simyspihikbatanikitsa. Sisopyksapybyitsa tu mykaranaha anahi zimyiwynaha. Sizokdirẽtsa. Ustsa mysimyiwykynaha. Sisakimyijarẽtsa tu, “O katsa zuba mysapyrẽtsa” mybarapetu mykaranaha.
23Iwa kytsa mytsaty mykaranaha zeka iwaze batu imysapy moziknaha. Ana kino batu imysapy my. Mydisahawy zuba tisapyrẽna my — Sesus niy.

A mulher siro-fenícia
Mateus 15.21-28

24 Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

25 porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

Sudeubyitatsa tu Sesus humo tispirikporẽtatsa.

24Kyze Sesus niparak. Tiro bo bytykareze tu anabo niukuru. Anaeze wahoro bo nitsuk. Nitare tykareze. Kytsa batu ityny anaezehe nitarespyk. Batu kytsa ityny.
25Iwaze wytyk Sesus wahoro eze ziwaby. Ana ziwabyze atsoko wahoro bo niparak. Atatsa ste bo hyrikoso sapybara ibo pororo ziknakara. Iwatatsahi aste tsyhyryze Sesus bo niy. Zumuze iokeryk taekaratsa humo puruk puruk niy, ihumo tispirikporẽtatsa nikara iwaze iokeryk taekaratsa humo puruk puruk niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

29 Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

30 Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

26Atatsa Sudeubyitatsa tu Kereko harere nitsasoko. Siropenisia ezektatsa niy. Iwaze atatsa hi Sesus pe niy: — O hyrikoso sapybara ty kaste bo pororo mynakara tsiksiwyhik ky! Nabo pãoty tsimy — niy.

27Sesus ipe niy: — Batu. Ikia Sudeubyitatsa tapara kahyrytsa Sudeutsa mysitsumuẽhĩ. Bykyze zuba Sudeutsabyitsa mysitsumuẽhĩ. Tapara ahahyrytsa zitadisahanaha bykyze zuba kytsa sidisahawy tsihirik ty tsikuparinitsa bo nyny mynakaranaha. Tapara tsikuparinitsa bo ahadisahawy ty nyny tsimaha zeka batu isapy tsimaha. Isopyksapybyitsa. Ihyrytsa tapara tadisahanaha — niy.

28Atatsa ipe niy: — O myhyrinymyrykytsa wasape tsiky. Tsikuparinitsa zipyryktsa hwi upukezi tu asaktsa itsatsakyhy arehe ty tahadisahakanaha. Itsatsakyha ty tsikuparinitsa tahadisahakanaha. Ikza kino niwatihi piperyky tsipiktsumuẽhĩ tsikuparinitsa zipyryktsa hwi upukezi watsa — niy.

29— O aharere wasani my niy. Ana harere humo kino awahoro boktsa! Hyrikoso sapybara ty aste ekze botu iksiksiwy — niy.

30Iwaze atatsa tawahoro bo ziksi. Nitsukze iste wanu eze nihoeke. Hyrikoso sapybara botu nisiksiwy tsakurẽtatsa niyzik.

Sesus zikwy humo iharawita ziwaby.

31Kyze Sesus Tiro ikny niparakze. Sidõ bo nio kyze Dekaporis ziharamu Karireja pihikzotsabyri bo niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e
lhe suplicaram que impusesse as mãos
sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte,
pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a
língua com saliva;

34 depois, erguendo os olhos ao céu,
suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer:
Abre-te!

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe
soltou o empecilho da língua, e falava
desembaraçadamente.

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o
dissessem; contudo, quanto mais
recomendava, tanto mais eles o
divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira,
dizendo: Tudo ele tem feito
esplendidamente bem; não somente faz
ouvir os surdos, como falar os mudos.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes
Mateus 15.32-39

32Iwaze kytsa iharawita Sesus bo
zioktyhyryknaha. Ana humo kino
iharerebyita. Kytsa Sesus bo
zioktyhyryknaha ipe niaha: — O
atsyhyrype ty iharawita harek bete
tsikatykta! Iwaze tsipizororowyky —
nikaranaha.

33Iwaze Sesus iharawita zioktyhyryk.
Sizubarẽtsa ikny ituk zuba niy. Iwaze
Sesus maku ispiuke bo tatsyhyry ty korok
niy. Hezok niy. Tasaytsik ty iharawita
stiãrik bete tsika niy.

34Iwaze bijoik pe bo iktsa niyze sysy
nikara. Ipe niy: — *Epapata* — iharere
nitsasoko. Ana harere ziwatawy —
Aspiukitsa saparetaha — niy.

35Iwaze ispiukitsa sapare niaha. Ziwabyky
istiãrik zizororobaba tsihareresapyrẽta
niyzik.

36Asaktsa ibo iktsa niahaze ispe niy: —
Ana kino kytsa sizubarẽtsa bo batu tyso —
niy. Iharere bo batu ma zikaha.
Ziknapamykysokonaha hawa iharawita
zizororowy naha nanabyitaba ana soho
ziknatsasokonaha.

37Paikpa iktsa nikaranaha. Asa hi: — Amy
skaraba nikara tisapyrẽna my —
nikaranaha. — Atakta iharawita tu abaka
piwabyky. Ata iharerebyita tu abaka
taharere piziuku. Hawa skaraba my —
nikaranaha.

Marakos 8

Sesus sizubarẽtsa nisidisahawyky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

2 Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

3 Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

4 Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

5 E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

6 Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

7 Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

1Kyze myzubaha Sesus tuk inakypykzonaha. Batu sidisahawyky iwatsahi siarapa izumu.

2Iwaze Sesus zinymyrykynahatsa pe niy: — Pany pãotynaha! Uta kytsa abazubatsa humo kamypokzitsiarẽta. Harakykbyihi katuk zurunaha aba sidisahawy nepykba.

3Ispe: “Awahoro bo tsiksinahaktsa!” my zeka ske buruk taharapatsapyrispyk pumuzanaha, mektsaktsa ẽryktsa tu izumukunaha — niy.

4Zinymyrykynahatsa: — Hawa skaraba tsimaha. Batu aty tohi mydisahawy ty kytsa bo nyny zeky. Jerukbara bo batu mydisahawyky. Katsaktsa ba ziksitsumuẽhĩnaha — niaha.

5Sesus: — Atsikara ja hana wa skaraba atsikara — niy. — Yhỹ. Nawa usta tsyhyrype wa humo petok ziakyri sete atsikara tsimaha — niaha.

6Iwaze Sesus kytsa sizubarẽtsa pe niy: — Wytyk humo dyhy dyhy taha! — niy. Iwaze Sesus atsikara ty okok niyze Deus pe niy: — Ikia tsamysapyrẽta ahumo ka mykurẽtsa — niy. Atsikara zitsaktsakze tatuktsa bo nyny niy: — O sibo nynytaha! — niy. Iwaze zinymyrykynahatsa sizubarẽtsa bo atsikara kytsa bo zibiakaknaha.

7Piknutsa batu sizuba niwatihi niaha. Sesus Deus pe niyzo: — O kazo ikia zuba tsamysapyrẽta. Piknutsa zipyryktsa ty mybo nynytykta — niy. Iwaze zinymyrykynahatsa pe niy: — O

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

9 Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

10 Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

Os fariseus pedem um sinal do céu

Mateus 16.1-4

11 E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

12 Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

sizubarẽtsa bo piknutsa zipyryktsa ty nynytaha — niy. Yhỹ niaha. Iwa kytsa sizubarẽtsa bo piknupyryktsa nisibiakaknaha. Kytsa sizubarẽtsa bo nyny nyny nyny nikaranaha. Nisiubarawy.

8Kyze kytsa sizubarẽtsa: — O mysorokrẽtsa — nikaranaha. Tahadisahabanahaze zinymyrykynahatsa atsikara piknutsa ty itsatsakyhy arehe ty peryktsa bo zipupukurunaha. Pok pok pok nikaranaha. Iwa sete peryktsa inasiharekbanaha.

9Kytsa sizubarẽtsa tahadisahakanaha. Kwatero miutsa ahatsa. Iwaze Sesus nisipeha: — Ahawahoro bo tsiksinahaktsa! — niy. Yhỹ niaha.

10Iwaze Sesus tsaraha bo itakorohyk. Zinymyrykynahatsa tuk kokokorohyk. Daramanuta bo niaha.

Pariseutsa Sesus pe — Amy ty kytsa batu zikaha tymywatawy — niaha.

11Iwaze Pariseutsa Sesus bo izumunahaze niharapebetsakaknaha iwaze ipe niaha: — Deus zikwy mybo tsiwatawykta. Atakta bijoikpe iknykta zikwy iwatawy humo tsiny tsihikiknaha iwatsahi Deus zapeha tsinymyrykynaha — niaha. Iwa ziakzobyrikinaha.

12Sesus sihumo tisukatsihikrẽta. Ihumo batu sispirikpo ana humo hi tisukatsihikrẽta. Ispe niy: — Amy humo abaktsa kytsa iwatawywy myziberikinaha. Amy humo utakta Deus zikwy mysiwatawy mozihikiknaha. Kaharere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes

Mateus 16.5-12

14 Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

15 Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

16 E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

wasape batu amy tohi abaktsa kytsa bo mysiwatawy — Sesus niy.

13Iwaze Sesus niparak. Tsaraha bo takorozo. Zinymyrykynahatsa tuk pihikzotsabyri koikny nipo. Pariseutsa asa zuba pihikzotsabyri sak niriktotohokonaha.

Pariseutsa, Erodes niwatihi sihyrinymyry napyto waha.

14Zinymyrykynahatsa atsikara humo nispiriktsokdanaha. Estuba zuba tatuk zibykyknaha.

15Iwaze Sesus ispe niy: — O kytsa pykyhytutaha. Pariseutsa harere humo pykyhytutaha. Erodes harere humo niwatihi pykyhytutaha! Sihyrinymyrywy napyto naha waha anaty hi jokpitsĩhik abahi atsikara tsakyky napyto naha humo nawerekbaik. Iwaze sispirikpobyitsa siharere bo yhỹ mykaranaha — niy.

16Iwaze zinymyrykynahatsa asa zuba nipamykysokonaha: — Anatyhi nitsaso atsikara humo tsikspiriktsokdanaha ja — nikaranaha. Iharere batu sinymyry.

17Sesus siharere humo tsihyrinymyrẽta. Iwaze atahi: — Amy humo tsimaha ikiahatsa “Katsaktsa atsikara byitsahi iwatahi anapytowy soho mybo nitsaso tsimaha”. Kahumo batu ahaspirikpo. Batu kabo mytsaty tsimaha.

18Ikiahatsa ahahyriziktsa katsa tuba, iwatsa tu batu iktsa zikaha. Ikiahatsa ahaspiukikitsa tuba iwatsa tu batu waby zikaha. Hawa ha ty botu ikykara tsikspiriktsokdanaha ja.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

19Atsikara mytsyhyry tsawata zitsaktsakze kytsa sizubarẽtsa sĩko miutsa bo nyny iky, hana wa ja peryktsa bo tsipupukunaha sa atsikara ty jerehe haty tsikaha — niy. — Dose peryktsa tsiknasihareknaha — niaha.
20— Atsikara usta tsyhyry humo petok ziakyri sete zitsaktsakze, kytsa sizubarẽtsa kwatero miutsa bo nyny iky, hana wa ja peryktsa bo tsipupukunaha sa itsatsakyhy jerehe haty tsikaha — niy. — Sete peryktsa tsiknasihareknaha — niaha.
21— Yhỹ iwa atsikara tsizubarẽna niyzik. Ikiahatsa ahamytsatyhybyritsa tu — Sesus niy.

Sesus Betesda eze ihyrizikbyrita zizororowy.

22Kyze Sesus Betesda ezektsa bo niukuru, zinymyrykynahatsa tuk zumunaha. Kytsa ihyrizikbyrita ibo izioktyhyryknaha. — O Sesus ikia ihyrizikubyita ty tsika tsimy zeka mozororo — niaha. Iwa nizapykykynaha.
23Iwaze Sesus ihyrizikubyita tsyhyry humo paik niy. Ape baze myzubaha pauk bo zioktyhyryk. Iwaze hezok niy. Tasaytsik ty ihyriziktsa bo tsyktsyk niy. Tatsyhyry ty ihyriziktsa bete tsika niyze: — Hawa sa iktsa tsimykara — niy.
24— Abaka tsikaeni zuba iktsa mykara. Kytsa hwitsa watsa kaokeryk monaukurunahatsa watsa — niy.

25Iwaze Sesus tatsyhyry ty ihyriziktsa bete tsikazo niy. Nizororo. Amypubyri niyzik iktsaziu nikara. Nizororobaba hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

26Sesus ipe: — Awahoro bo tsiksikta! Betesda bo ka erete eretebyijaty — Sesus niy.

Peduru Sesus soho humo zinymyry babata.

27Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa tuk nitururuknaha. Sisarija Piripi bo niukurunaha. Piripi sihudikhudikwytsa ezektsa nisipehaka. Niukurunahaze asa zuba ske buruk inapamykysokonaha. Sesus ispe niy: — Aty skaraba uta kahumo kytsa mytsaty mykaranaha — niy.

28Zinymyrykynahatsa ipe niaha: — Wastuhutsa ikia pe Suão Batista nihyrikosokdata ja mykaranaha. Mektsaktsa batu niaha. Ata hi nihyrikosokdata Erias ja — mykaranaha. Ustsaktsa batu. — Ikia taparakta Deus sohokotsa nahyrizikpota ja mykaranaha — niaha.

29Sesus ispe niy: — Ikiahatsa ja. Ahaokze ka aty skaraba uta ahahyrizikze ka tsimykaranaha — niy. Peduru tihi: — Ikiakta Kiristu. Ikiakta Deus pehahababata — niy.

30— Ana tyka kytsa bo soso byitaha! — Sesus niy.

Sesus tabezewy soho nitsasoko inahyrizikpo nahasoho niwatihi nitsasoko.

31Iwaze Sesus hawa mohyrikosokda naha soho nitsaso, kytsa pibezenaha soho kino nitsaso. Nisihyrinymyryky: — Tapara utakta Deus zikpehata maku babata ahawata ikyzik. Sinini mykara Sudeutsa tapara taypyknahatsa kaharere bo yhỹhabyitsa ziknakaranaha. Taparaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

35 Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

ziknapamykysokonahatsa Deus wahoro kahumo batu siakparawy. Iwatahatsitsa kino niwatihi kaharere bo yhỹhabyitsa ziknakaranaha. Kytsa pikbezenaha. Petok puruze mynahyrizikpo — niy.
32Iwa nitsaso kytsa nisihyrinymyryky, iharere amypubyri batu ihokdaha. Iwaze Peduru Sesus zioktyhyryk. Zibetsakak ipe niy: — Iwa katy kaja sosobyity — niy.
33Sesus uwok niyze zinymyrynahatsa bo iktsa niyze Peduru pe niy: — Satanas nabo pãotykta — niy. — Ikia Deus harere bo yhỹhabyitahi tsimy, hawa kytsa mytsaty mykaranaha ana bo hi yhỹ tsimykara iwatahi Satanas wata tsimozik — niy, iwa zibetsakik.

34Iwaze Sesus kytsa sizubarẽtsa bo nisihuahuaka. Zinymyrykynahatsa ahatsa nisihuahuazo. Sibo nipamykysoko. Ispe niy: — Aty katukbabata mozihikik zeka atakta pibyituhukutu hawaha iakparawy zeka ana humo ka piwari. Kaharere bo zuba ma tsimykaranaha. Kytsa iharapatawyhyta bo iktsa mahaze maku pibezenaha sihyrinymyrẽtsa. Pibyituhukutu kawata tsimahaktsa! Tozeka ja ikiahatsa kawa tu sinini tsimykaranaha! Hawa sinini mykara naha humo kawatu sinini tsimykaranaha hỹ. Ikiahatsa kahumo sinini tsimykaranaha zeka ana humo hi tykymynahaktsa kytsa!
35-36Aty tapokzitsi zuba zeka tahyrizikararawy pihokda. Tanamy pihokzaba. Aty inamy ty tsizubarẽna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

37 Que daria um homem em troca de sua alma?

38 Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

Marcos 9

1 Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração

piakse zeka mohyrikosokdaze tsizubarẽna mohokda. Ihyrizikararawy niwatihi mohokda. Aty tohi kahumo ispirikpo iwaze kytsa ity pibeze atahi Deus tuk tawahi mynapykyryk. Atahi kahumo tispirikporẽta Deus wasania ty motsasoko atakta mohyrikosokdaze atahi Deus tuk tawahi mynapykyryk.

37Katsa Deus tuk mywahi tsimynapykyry tsihikiknaha zeka Deus bo batu amy ty ibo nyny zikaha. Deus harere humo zuba yhỹ tsimykaranaha iwaze tawahi ituk mynapykyryk, isapyha ty mybo nyny my.

38Mektsaktsa kytsa simysapybyitsa tu nikaranaha, asaktsa abaktsa kytsa deusbyitsa humo yhỹ mykaranaha. Kahumo sisikpybyrẽtsa. Kaharere humo kino niwatihi sisikpybyrẽtsa. Utakta Deus zikpehata maku wata ikyzik. Deus imysapyrẽnikita izikwy tuk myziksizo. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa kino niwatihi situk myziksizo. Myziksizoze, aty kahumo tisikpybyrẽta zeka. Uta kino ihumo kasikpybyrẽta. Aty kaharere humo tisikpybyrẽta zeka. Uta kino iharere humo kasikpybyrẽta Asaktsa batu katukytsa byitsawatsa — Sesus niy.

Marakos 9

1Kaharere wasani mykara. Deus hi ityryktsa mynasipehaka. Kytsa abazubaha mynasipeha. Wastuhu ahatuk kytsa ana bo hi iktsa maha. Deus ahapehakatsa mozik ana bo hi iktsa maha. Bykyzehu zuba mohyrikosokdanaha.

Moises Erias iwatsa Sesus bo inatakahanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

2 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

3 as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

4 Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

5 Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

6 Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

7 A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

8 E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias

Mateus 17.9-13

9 Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

2Kyze mytsyhyrytsa wa zurunahaze Sesus hara bo jobonita bo kytsa nisioktyhyryk. Peduru Tsiaku Suão iwatsa nisioktyhyryk. Asa zuba, ustsaktsa nitarenaha. Sibaze meky watu itahyrity.

3Tisukbarazarẽta niyzik. Katsaktsa ibarazabaharẽta batu myny hỹ. Ibaze kytsa petoktsa natakahanaha.

4Erias, Moises ahatsa, tubabatu nihyrikosokdanahatsa tu, ituk nipamykysokonaha.

5Iwaze Peduru: — O myhyrinymyrytsa, wastsa wyzik tykara eze harakykbyihi ahaparik tazi. Estuba ikia bo, estuba Moises bo, estuba Erias bo iwa — niy.

6Tsipybyrẽta tu amy ty ja nipamykysoko batu inymyryhy. Sipybyrẽtsa tu nikaranaha.

7Iwaze bijo satata inasiharasuk. Bijo satata eze nihokdanaha. Deus iaksoho ziwabynaha. Atahi ispe niy: — Atakta katse babata, ihumo ka kamypokzitsiarẽta uta iwatawyta. Mytsasoze tsiwabytoktonahaktsa! — niy.

8Nitsasobaze atsoko Sesus atazuba nitare. Paikpa iktsa nikaranaha. Sesus bo zuba nikozonaha.

9Bykyze hara jobonita ekze inasikzonahaze Sesus: — O jabasani tsinynaha ty kaja kytsa bo ka soso byitaha! Uta Deus zikpehata ahawata ikyzik

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

11 E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

12 Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

13 Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

14 Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

15 E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

mohyrikosokdaze mynahyrizikpoze ana zuba kytsa bo tsimypamykysonaha — niy.
10Yhỹ niaha. — Amy skaraba inahyrizikpo — mytsaty nikaranaha. Sihyrinymyrybyitsa nikaranaha, iwaze asa zuba nipamykysokonaha.
11Iwaze ipe niaha: — Amo humo sa Moises harere mymyhyrinymyrykynahatsa hi “Tapara Erias myziksizo”. Amo skaraba iharere mymywatawy — niaha.
12— Wasani my. Tapara Erias mozumuze atsatu ezytyk pikymyze. Kytsa Deus humo sispirikporẽtsa mytsaty mykaranaha. Tubabatu utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik kasoho hi ziwatahanaha. “Atakta sinini mykara. Ihumo mymyijakanaha, ihumo batu siakparawy. Iharere bo batu yhỹhabyitsa ziknakaranaha”.
13Hawa sa ziwatahakanaha Erias soho atsatuty nikaranaha. Erias hyritywata botu izumu. Isukyrytsitsa zimyijakanaha zibezenaha. Amy ty tubabatu ziwatahakanaha atsatu nikaranaha — niy.

Sesus jypykyhyzytykta hyrikoso sapybara ibo pororo ziknakarata iwatahi zizororowy.

14Kyze Sesus tuktsa ustsa zinymyrykynahatsa bo zumunahaze kytsa sizubarẽtsa sipauk baze iktsa niaha. Sudeutsa sopykwy humo sihyrinymyrẽtsa zinymyrykynahatsa tuk nahapepehakanaha.
15Kytsa sizubarẽtsa Sesus bo iktsa niahaze sipybyrẽtsa nikaranaha ibo inatururukiknaha. Iwaze ipe: — Tsikzumu — nikaranaha. Yhỹ ikzumu Sesus niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

17 E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

18 e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

19 Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

20 E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

21 Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

22 e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

16— Hawa hatsa sa zinymyrykynahatsa tuk tsimyharape pehakanaha — niy.
17Estuba maku tihi: — O myhyrinymyrykytsa, katse zioktyhyryk. Hyrikoso sapybara ibo pororo ziknakara iwatahi iharerebyita iharawita niwatihi.
18Myzumuze wytyk bo naraha narahaka, isake soroporo, tatsaputy dy nikara itsipa ziboro. Iwaze zinymyrykynahatsa pe iky: — Hyrikoso isapybara katse bo pororo ziknakara ata kino tsiksiwyhiknahaktsa kytsa. Ipe nabo pãoty tsimaha iky. Zinymyrykynahatsa batu zikaha — niy.
19Iwaze Sesus ispe niy: — Ikiahatsa Deus humo batu ahaspirikpo, Deus humo ahaspirikpo byizeka iwatsa tu ahatuk mynapykyryk. Jypykyhyzytykta kabo tyzioktyhyk! — niy.
20Iwatsahi jypykyhyzytykta Sesus bo zioktyhyryknaha. Hyrikoso sapybara Sesus bo iktsa niyze jypykyhyzytykta wytyk bo zirahawy opykani nitydydyky niy. Jypykyhyzytykta wytyk buruk paikpa niparakak weze weze nikara. Isake soroporo zipoko.
21Sesus izo pe niy: — Hawaze sa atse niwa niu — niy: — Jabaseze tu niwa niu — niy.
22— Hyrikoso sapybara pibeze tsihikik. Hyrikoso sapybara humo pihik bo piharazukik izo bo pioktsokik. Iwa pibeze tsihikik — izo niy. — O tymytsumuẽhĩkta! Azikwykyta zeka tymytsumuẽhĩkta! Myhumo amypokzitsiakta! — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

24 E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

25 Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

26 E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

27 Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

28 Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

29 Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

23— Hawa sa tsimy “azikwykyta zeka”. Yhỹ ikyba. Aty Deus humo ispirikpo zeka kazikwy humo ziky — Sesus niy.

24Atsoko jypykyhyzytyktazo kakaik niy, Sesus pe niy: — O ahumo kaspirikporẽta tsikaeni zuba. Tsipiktsumuẽhĩ zeka ahumo mospirikpotohi kaspirikporẽta babata mozik — niy.

25Kytsa sizubarẽtsa harape baze ziknapykyknahaze Sesus ihyrikoso sapybara pe niy: — O hyrikoso sapybara aharawita aharerebyita kino niwatihi nabo pãoty. Awahi pãoty. Erete eretebyijaty — niy. Iwa ihyrikoso sapybara zipehahik.

26Iwaze ihyrikoso sapybara kakaik niy. Jypykyhyzytykta nitydydykyk tu. Iwa niparak. Jypykyhyzytykta nirata hyrity wata niyzuknihikare niy. Iwaze kytsa tihi: — O atakta botu nihyrikosokda — nikaranaha.

27Sesus jypykyhyzytykta tsyhyrype humo paik niy. Zitsumuẽhĩkĩ ity kyik niy. Tsakurẽta niyzikzo.

28Iwaze Sesus wahoro bo paku niy. Asazubaze zinymyrykynahatsa ipe niaha: — Amo skaraba katsa ihyrikoso sapybara ty batu tyiksiwyhik batu zikaha — niaha.

29— Deus bo pamykyso byizeka ihyrikoso sapybara tawata ba ziksiwynaha — Sesus niy. Iwa hỹ.

Sesus tasukmozawy soho tahyrizikpowy humo kino niwatihi nitsasokozo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

31 porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

30Kyze niukurunahaze, Sesus nisihyrinymyryky. Haneze niy kytsa batu sihyrinymyry anahi ziny tsihikik. Karareu buruk niukurunahaze zinymyrykynahatsa zuba nisihyrinymyryky.

31Sesus: — O aibani kasukyrytsitsa pikbezenaha. Pikbezenahaze petok puruze mynahyrizikpo — niy.

32Zinymyrykynahatsa asa zuba: — O amy skaraba “mynahyrizikpo” — mytsaty nikaranaha. Zinymyrykynahatsa tahasikpybyspyk tu batu ity peha.
— Aty sa myhyrizikwanita mozik Deus tyryktsa tuk — nikaranaha.

33-34Kyze zinymyrykynahatsa Sesus hapik ske buruk niukurunaha. Asa zuba nipamykysokonaha. Kytsa tihi: — Utakta mypehatsa wata. Ahazubarẽtsa tyziktsumuẽhĩnaha! Usta: “O batu, utazakta! batu, utazakta!” — nikaranaha. Kyze Kaparanaũ bo zumunahaze, Sesus ispe niy: — O kytsa hawa skaraba tsiktsasokonaha. Ske buruk tsikukurunahaze hawaha tsiktsasokonaha — niy. Tahasikpybyspyk. Batu harere. Batu yhỹ.

35Iwaze Sesus itadyhyze: — Kapauk baze dyhy dyhytaha! Tsipiwabynaha. Ikiahatsa: “Utakta mypehatsa wata sizubarẽtsa moziktsumuẽhĩnaha” tsikykaranahaze, Deus kino myha batu. Deus tihi: “Aty sa tatukytsa mysitsumuẽhĩekik, atahi mypehatsa wata. Atahi katyryktsa tukta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque

myhyrizikwanita my" niy. Hyỹ nikaranaha. Hawa sizotsa mozihikiknaha siharere humo astsa tu nikaranaha iwa Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka iwaze Deus tyryktsa tsimoziknaha. Iwa ahabyi zeka batu Deus tyryktsa tsimoziknaha — niy.

36Iwaze Sesus jabasitatsa tsibik tahatazaha eze tyrikto niy. Ziharapykze sibo ziwatawyky:

37Sesus: — O jabyitsa humo ahamypokzitsiukrẽtsa zeka, niwaha humo ka kakurẽta. Ikiahatsa kahyrytsa watsa. Jabyitsa humo ahamypokzitsiukrẽtsa zeka kahumo niwatihi ahamypokzitsiukrẽtsa. Iwaze ikiahatsa humo kakurẽta zeka Deus kino niwatihi. Atahi mybarawy bo zikpeha — ispe niy.

Asaktsa mybo batu sisakanibyitsa mytuktsa moziknaha.

38Kyze Suão Sesus bo nipamykysoko: — O myhyrinymyrykytsa maku tsinynaha hyrikoso sapybara nisiksiwyhik azikwy humo. Atakta katsa mytukbyita tu iwatsahize katsa ipe: "Batu tihikta! Ikiakta mytyrykbyita tsimy" — tsikaha.

39Sesus: — O batu. Ahasopyksapybyritsa tsimykaranaha. Aty tohi amy ty kytsa batu zik kahumo my zeka atakta kaokzeka pisapywyky.

40Kahumo tsakurẽta mozik. Asaktsa myhumo sisakanibyitsa mytukytsa moziknaha.

41Kaharere wasani hỹ tsiwabytoktokonaha. Aty pihik ty ahabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno
46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

nyny my zeka ikiahatsa Kiristu tuktsa humo atakta isapyha ty ibo nyny my — niy.

Imysapybara ty pimoewy zeka iwaze hi Deus piokzo.

42Sesus nisihyrinymyrykyzo. Kytsa jabyitsa bo nisiaknikinaha soho Sesus ispe niy: — Aty harahare ty pisoikaĩhiknaha zeka iwaze pihik maporik bo nipapykik iwaze moharazukik ana humo batu isapy. Atakta jabyitsa kahumo tispirikporẽta tu zeka zimyiwyky ana humo batu imysapy. Atakta imysapybyrẽnikita babata.
43-44Atsyhyrype ahumo isapybyri zeka, atsyhyrype ty iykzykikty. Deus sapy bo tsimytsukze atsyhyrype estuba zuba zeka wasani. Sinini ykarawy bo zeka atsyhyrypetsa petok zeka wasanibara bo tsipasapy. Sinini ykarawy anaeze izo ba zikbe. Anaeze winuputsa tahawahi mynapykyryknaha.
45-46Apyry humo isapybyri zeka apyry ty iykzykikty. Deus sapy bo tsimytsukze apyry estuba zuba zeka wasani. Sinini ykarawy bo zeka apyrytsa petok zeka wasanibara bo tsipasapy.
47Ahyrizik humo isapybyi zeka ahyrizik ty hyrykokik ty. Deus sapy bo tsimytsukze ahyrizik estuba zuba zeka wasani. Sinini ykarawy bo zeka ahyriziktsa petoktsa zeka wasanibara bo tsipasapy.
48Sinini ykarawy eze ka izo ba zikbe. Anaeze winuputsa tahawahi mynapykyryknaha. Sinini mynakaranaha. Anaeze tsizubarẽna batu mysapy, kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49 Porque cada um será salgado com fogo.

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

tawahi mynapykyryknaha. Iwatsahi mysapybaraka tamoewyhik.

49Hawa katsa poro siraratsani kykywy iwazeka ba ziktahõrõ anahyrity wa ha Deus mymysininiwy iwaze imysapybaraka tsimoewynaha.
50Poro tisapyrẽna. Poro morỹk byizeka ba zik tsakykyzonaha. Poro iõrỹkbara wytyk humo batu sapy mozik mymaiwy. Poro mydisahawy tsakykyha wasani my. Iwa hyrity wa ha ahamysapyhuktsa kytsa! — niy. Tynaharape pokzitsikinaha.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão
Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

A questão do divórcio
Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao marido repudiar sua mulher?

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

Marakos 10

Sesus myokeza moewy soho humo nisihyrinymyryky.

1Iwaze Sesus niparak. Sudeja bo. Sorodão buburu zitsikza. Iwaze myzubaha ibo inakypykyknaha nisihyrinymyrykyzo.

2Pariseutsa zukzuk niaha. Izumunahaze ibo nipamykysokonaha. Asatu niharapepehakanahatsa tu iharere zimyi tsihikiknaha. Ipe niaha: — Hawa sa wasani maku taoke pimoewyhik zeka Moises harere bo ja batu yhỹ ha — niaha.
3Sesus: — Amo taparakta Moises harere botu zahapehaka — niy.
4Moises tihi: — Maku taoke pimoewy tsihik zeka tapara papeu atatsa soho piwataha iwaze atatsa pãoty zikaha my. “Ikia hi batu kaokebyitatsa” piwatahaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza
do vosso coração, ele vos deixou escrito
esse mandamento;

6 porém, desde o princípio da criação,
Deus os fez homem e mulher.

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e
mãe [e unir-se-á a sua mulher],
8 e, com sua mulher, serão os dois uma só
carne. De modo que já não são dois, mas
uma só carne.

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe
o homem.

10 Em casa, voltaram os discípulos a
interrogá-lo sobre este assunto.

11 E ele lhes disse: Quem repudiar sua
mulher e casar com outra comete
adultério contra aquela.

12 E, se ela repudiar seu marido e casar
com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

— niaha. Iwa kytsa siokeza siakparawy byizeka ziknakaranaha. Aokzeka ja wasani nikaranaha.
5Sesus ispe niy: — Ikiahatsa Deus harere bo yhỹ ahabyitsa tsikykaranaha. Iwatsa tu Moises ahaharere bo yhỹ niy. Deus harere bo ahawabytoktobyitsa tu tsimykaranaha iwaze Moises ahaharere bo yhỹ niy.
6Tapara Deus mybarawy nizuknize iwaze maku wytyk ahatsa niwatihi nisisukni. Petoktsa nisisukni.

7-8Iwatsahi kytsa tahazotsa bara botu tahasapynaha tahaokeza tuk zuba tahasapynaha. Isukzata batu ata zuba mozuru harapetok mozurukunaha.

9Iwatahi Deus maku ibarikta nizukni atatsa ioke nizukni niwatihi Deus okzeka estuba zubata wata iwatahi ba zikaharapemoewynaha. Iwa zeka batu imysapy — niy.
10Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa wahoro bo pakuzo niaha. Asa tihi: — Amy ty sa nisihyrinymyryky — niaha.
11Iwaze Sesus ispe niy: — Maku taoke moewyky zeka mektatsa tu piakse zeka batu imysapy my. Taoke humo batu imysapy my.
12Iwa wytyk atatsa kino tabarikta moewyky zeka mekta tu piakse zeka. Atatsa imysapybyitatsa. Tabarikta humo batu imysapy — niy. Nawa Sesus sibo nipamykysoko.

Sesus jabyitsa tuk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

15 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

16 Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

17 E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

19 Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás

13Kyze wastuhu sizotsa tahahyrytsa Sesus bo nisioktykyryknaha. — O Sesus myhyrytsa ty paik tsimy zeka sakurẽtsa tsimoziknaha — niaha. Zinymyrykynahatsa sihumo sisakparẽtsa iwatsahi batu ibo zuk. — O nabo tsiksizonahaktsa! — niaha.
14Sesus ziwabyze takyriki. Sesus: — “O nabo tsiksizonahaktsa!” soso byitaha! Jabyitsa uta kabo tynasioktyhyknahaktsa! Deus tyryktsa jabyitsa watsa.
15Jabyitsa kino isapyha ty isty nyny my zeka sakurẽtsa moziknaha: yhỹ sisopyk. Jabyitsa watsa zeka Deus pe: yhỹ tsimaha. Deus pe: yhỹ aha byizeka ityryktsabyitsa tu tsimaha — niy.
16Sesus sihyrytsa nisibykyk, siwatu isty paik niyze. Deus pe: — O kazo sihyrytsa tynasipokzitsikikta — niy.

Maku tsinamyrẽta Sesus bo izumu.

17Kyze Sesus ziokpykyze iwaze niukuru maku tsinamyrẽta ibo izumu. Izumuze Sesus okeryk taekaratsa humo puruk puruk niy. O Sesus tsimysapyrẽta humo ka iwaze puruk puruk niy. Ipe niy: — O myhyrinymyrykytsa ikia hi tsamysapyrẽta. Hawa sa mykara, iwatahi uta mohyrikosokdaze Deus tuk kawahi mynapykyryk — niy.
18Sesus: — Amo skaraba ikia kape tsiky “tsimysapyrẽta”. Deus zuba tsimysapyrẽta koikny baktatu tsimysapyrẽta.
19Deus harere tsinymyryky. Mektsa okeza ba ziksipyrirynaha. Ba zikahapebezenaha. Usta namy ty hyryk hyryk byitaha. Ba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

20 Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

21 E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

22 Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

zikspihikbatanaha. Ba zik mybarapetu tsimaha. Azotsa humo awatu ty amypokzitsiuhukta! Deus harere bo yhỹ tsimy zeka iwaze Deus tuk tawahi tsimynapykyryk — niy.

20Inamynikita ipe niy: — O myhyrinymyrykytsa jabasize tu aharere humo wasani ziknakara — niy.

21Iwaze Sesus ibo iktsaziu niy. Ihumo tsimypokzitsiarẽta. Ipe niyzo: — Ikia aba estubaha ty tsimy. Tsipiksi anamy huak ty okyrysaro ty. Iwaze sinamybyitsa bo okyrysaro ty nynybaik tsimy. Iwaze hi anamy baba ty Deus sapy eze tu tsimy. Anamy baba ty mopykyryk. Bykyze pany! Kapik tynao — niy.

22Inamynikita ana ziwabyze iakubyri tisukatsihikrẽta. Tsinamyrẽta hi tanamy pokzi tsiwy tuk batu yhỹ niy iwatahi batu iaku. Sesus ekze niparak tisukatsihikrẽta.

23Iwaze Sesus zinymyrykynahatsa bo iktsa niy. Ispe niy: — Sinamyrẽtsa Deus tyryktsa moziknaha tsihokdaharẽna. Tahanamy bo zuba mytsaty mynakaranaha.

24Zinymyrykynahatsa iharere humo nipybybaiknaha. Sesus nitsasokozo: — O kytsa katukytsa watsa hawa Deus tyryktsa moziknaha tsihokdaharẽna hỹ Deus harere bo yhỹ ahabyitsa iwatsahi ba Deus tyryktsa zikyziknaha.

25Tsihokdaharẽna siraratsa kamero inarokota mysukwowowy ispioke buruk mytsuk. Tsinamyrẽta Deus tyryk mozik tsihokdaharẽna hỹ batu zik — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

30 que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

31 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

26Ana humo ziwabykynahaze sipybyrẽtsa asa zuba nipamykysokonaha. — Aty skaraba Deus tyryktsa moziknaha — nikaranaha.

27Sesus sibo iktsaziu niy. Ispe niy: — Kytsa tuka batu zikaha. Deus humo ka batu amy tohi ihokdaha.

28Peduru ipe niy: — Niwazuba! Katsaktsa mybo ka iktsa tykta, mynamy mywahoro eze niwatihi tsizubarẽna tsikzerebaiknaha iwaze ikia tuk tsimymysapynaha — niy.

29Sesus: — Kaharere wasani my. Wabyziutaha! Aty tawahoro perekek zeka katukta mozik, atakta Deus wasaniha humo tispirikporẽta mozik. Atahi abaka sẽ sizubarẽtsa wahoro ty nyny mykara, ana wata aty tatukytsa myserekek zeka, taziky, tatsy, taje, tazo, tahyrytsa tatsuhuk iwa myserekba zeka ustsa itukytsa Deus ibo nyny my. Sẽ itukytsa sizubarẽtsa hỹ.

30Abaka ustsa ziky, itsy, ije, izo, ihyrytsa, itsuhuk sẽ sizubarẽtsa ty iwa ibo nyny mykara. Ustsa pisapybyriki. Kyze atakta mohyrikosokdaze Deus baze tawahi mynapykyryk.

31Sizubarẽtsa tihi: “O katsaktsa myhyrizikwanitsa tsa watsa tsimoziknaha” mybarapetu nikaranaha. Asaktsa siapiktsa zuba moziknaha. Abaka sizubarẽtsa siapiktsa maha asahi sihyrizikwanitsa watsa moziknaha — Sesus niy.

Sesus tabezewy soho nitsasokozo tahyrizikpowy soho niwatihi nitsasokozo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

33 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

34 hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

O pedido de Tiago e João

Mateus 20.20-28

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

32Kyze Serusarẽhe bo niukurunahaze Sesus siharaze niukuru. Zinymyrykynahatsa ihumo mytsaty nikaranaha. Ustsa kytsa siapik niukurunaha sipybyrẽtsa nikaranaha. Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo nipamykysokozo, hawa sa ihumo my.

33— Wabyziutaha aba katsa Serusarẽhe bo tsikukurunaha. Uta Deus zikpehata ahawata ikyzik Serusarẽhe bo mokuru. Nakpo zukzuk tsimahaze kytsa taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysonahatsa, Moises harere ty nisihyrinymyrynahatsa iwatsa kasukyrytsitsa bo pikoktyhyryknaha. Pikspihikbatanaha. “Atakta Deus okzeka batu mysapy mykara, katsa kino niwatihi atakta batu mysapy mytsaty tsimykaranaha” motsasonaha. Bipyritsa bo pikoktyhyryknaha.

34Pikuezozokoknaha. Pikikinaha. Pikbezenaha. Iwaze petok puruze mynahyrizikpo. Utakta Deus zikpehata, ahawata ikyzik pikbezenaha — Sesus niy.

Tsiaku itsy Suão ahatsa Sesus bo nizapykykynaha.

35Kyze Tsiaku itsy Suão niwatihi Sesus bo izumunaha. Asa hi Sebedeu hyrytsa niaha. Sesus pe niaha: — O myhyrinymyrykytsa abo tsimyzapykykynaha zeka atsatu mybo yhỹ tsimy — niaha.

36— Amy sa tsimyzihikiknaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na
tua glória, nos assentemos um à tua direita
e o outro à tua esquerda.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que
pedis. Podeis vós beber o cálice que eu
bebo ou receber o batismo com que eu sou
batizado?

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes
Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e
recebereis o batismo com que eu sou
batizado;
40 quanto, porém, ao assentar-se à minha
direita ou à minha esquerda, não me
compete concedê-lo; porque é para
aqueles a quem está preparado.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez
contra Tiago e João.

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de
si, disse-lhes: Sabeis que os que são
considerados governadores dos povos
têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os
seus maiorais exercem autoridade.

43 Mas entre vós não é assim; pelo
contrário, quem quiser tornar-se grande
entre vós, será esse o que vos sirva;
44 e quem quiser ser o primeiro entre vós
será servo de todos.

45 Pois o próprio Filho do Homem não veio
para ser servido, mas para servir e dar a
sua vida em resgate por muitos.

37— Ikia aparakbaha abazubata
tsimozikze katsaktsa abaze dyhy dyhy
tsimaha. Estuba apanuryk taba dyhy my.
Usta apawazo taba dyhy my — niaha.
38— Amy sa tsimyzapykykynaha batu
ahahyrinymyry. Tozeka ja sinini tsimaha
kawata ja. Pikbezenahaze ikiahatsa ja.
Kawata pahabezenaha zeka ana kino
ahapunihiku ja.

39Yhỹ niaha. Iwaze Sesus ispe niy: —
Sinini tsimaha kawata hỹ. Pahabezenaha
kawata pikbezenaha hỹ.

40Aty kabaze dyhy my ba ziktsaso. Aty
kapanuryk taba dyhy my. Aty kapawazo
taba dyhy my ba ziktsaso. Deus botu
nisiwatawy utakta batu — Sesus niy.
41Ustsa zinymyrykynahatsa Tsiaku Suão
ahatsa harere ziwabynahaze
taokanikinaha.
42Iwatahi Sesus tabo inasipehaze ispe niy:
— Bipyritsa pehatsa kytsa sizubarẽtsa
mysipehakanaha. Katsa abazubatsa
mytsaty ahabyitsa mykaranaha. Kytsa
ziknasipehaikiknaha. Ana tyhi
ahahyrinymyrẽtsa.

43Ikiahatsa ahatuk batu. Aty mysipeha
tsihikik atahi sizubarẽtsa mysitsumuẽhĩ.

44Aty myhyrizikwanita mozihikik ahatuk
sizubarẽtsa mysitsumuẽhĩkĩ.
45Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik.
Mybarawy bo inasikze myzubaha
mysitsumuẽhĩ. Myzubaha humo ba
katsumuẽhĩhuk kytsa katy ba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

49 Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

50 Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

ziktsumuẽhĩnaha ana bo ka batu zuk. Ikzumuze mybarawy ezektsa sisapyzeky mohyrikosokda iwatsahi asaktsa Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha. Kabezewy humo kytsa simysapyrẽtsa moziknaha ana bo hi ikzumu — niy.

Sesus ihyrizikubyita zizororowy.

46Kyze Baratimeu ihyrizikubyita zizororowy. Sesus zinymyrykynahatsa tuk Serikoho bo niukurunaha. Kyze Serikoho zipokonahaze kytsa sizubarẽtsa siapik niukurunaha. Ihyrizikubyrita Baratimeu Timeu tse Serikoho ske sak eze nidyhyky. Ba zikozo batu amy tohi humo ziky. Kytsa ziharamunahaze sakpyri zuba ziwaby. — O kaboja, kaboja! — nikara. Kytsa okyrysaro ty ibo nyny niaha. Siske eze nidyhyky. Kytsa Baratimeu pe: — Sesus Nasare ezekta mozumu — niaha.

47Iwaze Sesus ibaze Baratimeu kaka niy: — O aidytykta Sesus! Tyziktsumuẽhĩkta! O Sesus ikia mydiri Dawi tse kahumo amypokzitsiukta — kaka niy.

48Kytsa zibetsakaknaha: — O aksobyitykta! — niaha. Tybyi zuba niy: — O tyziktsumuẽhĩkta kahumo amypokzitsiukta, Sesus! — kakazo niy.

49Sesus itarikto: — Pany! Uta kabo tyzioktyhyknaha! — niy. Kytsa ihyrizikubyita zihuahuahiknaha: — O apybybyihukta! Riktotykta! Sesus pahuahuaka — niaha.

50Atsoko itarikto. Tasuk izezerẽnikita zibokikare. Sesus bo niparak.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

51 Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

52 Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

1 Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

2 e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

3 Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

4 Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

5 Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

6 Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

51Sesus: — Amo skaraba hawa sa my — niy. — O myhyrinymyrykytsa ba zikozo. Kahyriziktsa tysizororowykta! — niy.
52Sesus: — Ikia kahumo aspirikporẽta. Iwatahi pazororowy — niy. Iwaze nihyriziktsa nisizororowy nikozozo. Sesus hapik niukuru.

Marakos 11

Sesus Serusarẽhe bo zumuku.

1Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa Serusarẽhe bo niukurunaha. Betepake Betanija baze na hara jobonikita Oriwereja inarokota baze anaeze Sesus tatuktsa petoktsa nisipeha:
2— Nabo pãotaha kytsa. Atsezubaha myharaze tsimypupunahaze pikuza tsibik tsipipiktumunaha. Ata bo hi isoikãihita tsipinynaha, batu aty tohi ibete dyhy. Satsukyktaha! Kabo tyzioktyhyknaha!
3Ustsa kytsa: “Hawa sa tsimykaranaha” maha zeka, “Mypehakatsa mype niy kabo tyzioktyhyknaha” tsimaha! “Bykyze ahabo tasirezo” tsimahakta! — niy. Yhỹ niaha.
4Iwaze niukurunahaze, pikuza ske eze zinynaha hokbowy baze zikahanaha. Isoik ihaĩhita bo zisatsukyknaha.
5Ustsa kytsa sibaze tutsa: — Hawa sa tsimykaranaha. Hawa hatsa sa pikuza tsipisatsukykyknaha — niaha.
6— O mypehakatsa tihi mype niy pikuza tsibik kabo tyzioktyhyknaha. Bykyze ahabo tasirezo — niaha. — Yhỹ. Tsioktyhyryknahaktsa! — niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

8 E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

9 Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

10 Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

11 E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

12 No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

13 E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada

7Sesus bo pikuza zioktyhyryknaha. Tahasuk pikuza bete zizozokonaha. Sesus ibete niukuru.

8Iwaze ustsa kytsa kino niwatihi tahakpyzazawy ske buruk zipaparakanaha. Tsarakzapatsa jerukbara ezektsa ty bokok bokok ky niaha ana humo kino niwatihi ske buruk nisipaparakanaha. Iwa tsimykaranaha Sesus tsimysapyrẽta humo asazuba nipamykysokonaha

9Sizubarẽtsa Sesus haraze, kytsa iapik kino niwatihi niukurunaha, myzubaha zihuahuakanaha. — Sesus Deus baze niapykyk, mywata niyzik. Deus bazekta tu, katsa mybo izumu. Deus mybarawy bo zipeha. Atakta tsimysapyrẽta.

10Taparakta Dawi mydiri wata “O Deus ibo zisapywy iwatsahi mykurẽtsa!” Ata humo Deus tyryktsa tsimoziknaha. Atahi wasani mynakara. “O ihumo mykurẽtsa hỹ” — nikaranaha.

11Iwaze Sesus Serusarẽhe bo niukuru. Deus wahoro zubata bo nitsuk. Paikpa kytsa bo iktsa nikara. Zunubakaze, Betanija zinymyrykynahatsa tuk ziksizonaha.

Sesus umaha soho humo nisihyrinymyryky.

12Sesus estuba zuruze zinymyrykynahatsa tuk Serusarẽhe bo ziksizonaha. Niukurunahaze irapa izumu.

13Ẽrykani umaha bo iktsa niaha. Tisarozubarẽta niy. Iwaze Sesus umaha bo nakpo zuk niyze iharabyita botu zuk niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

Ihara ziberiki. Isaro zuba. Batu iharaka. Aibani zuba tahara.

14Iwatahi umaha pe niy: — Niwazuba! Aharahokbita ba aty tohi ahara zezukzo — niy. Ana humo hi zinymyrykynahatsa ziwabynaha.

Sesus Deus wahoro zubata isturupe bo nitsuk.

15Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa Serusarẽhe bo niaha. Deus wahoro zubata isturupeze bo nitsuk. Kytsa asaktsa myraratsa ty ziknasihuakaknaha okyrysaro humo. Ustsaktsa bipyri okyrysaro humo Sudeutsa okyrysaro ty ziknasihuakaknaha. Iwaze Sesus sizubarẽtsa nisiksiwykik. Atsoko nitururuknaha. Asaktsa okyrysaro ty nisihuakaknaha sidisahawyzozokorowy nisitsihipetotokokbaik. Asaktsa amytudutsa nisihuakaknaha sidyhywytsa nisitsihipetotokbaik.

16Sesus ispe niy: — Batu amy tohi Deus wahoro zubata isturupeze sinamy ba zisikta batu skeke — niy.

17Iwaze nisihyrinymyryky. — Deus harere tubabatu ziwataha tihi: “Kawahoro zubata haneze nanabyitabaktsa myzubaha kabo mynapamykysokonaha” ziwataha. Ikiahatsa kawahoro sitsyhyryboarẽtsa wahoro tsimyzapyhuaknaha — niy.

18Taparaktsa ziknapamykysokonahatsa, asaktsa Sudeutsa sopykwy zikziwatahakanahatsitsa kino niwatihi iharere ziwabykynaha. Ana kino ziwabynahaze pibeze tsihikiknaha. Ipokso sipybyrẽtsa. Myzubaha Sesus harere bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

yhỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa iwatsahi ipokso sipybyrẽtsa. Isukyrytsitsa tu pibeze tsihikiknaha myzubaha pokso tsawyzik batu zikaha.

19Zunubakaze Sesus zinymyrykynahatsa tuk niparakzo. Betanija bo ziksizonaha.

Umaha niharapara tasoho.

20Byri zokorobyitu niukuruzonahaze umaha bo iktsa niaha. Iharatatsa niharaparabaiknaha.

21Nezeba Sesus nipamykysoko ana bo hi Peduru mytsaty nikara iwaze ipe niy: — O myhyrinymyrykytsa iktsa tykta! Umaha ikia tsikykarata niharapara — niy.

22Sesus: — Deus humo ahaspirikporẽtsaktsa!

23Kaharere wasani my. Wabyziutaha! Hara jobonita bo tsipepehanaha zeka “Nabo pãoty buburu zuba bokta”. Nawa tihi my. Ba mytsaty tsimaha “O buburu zuba bo ja, batu yhỹ ja” tsimaha. Ahaharere humo buburu zuba bo my. Deus humo tsimyspirikponaha zeka hawa ha sa tsimyzapykykynaha atsatu ahabo nyny my.

24Hawa ha ty Deus bo tsimyzapykykynaha zeka ana humo hi Deus ahabo nyny my, iwa tsimaha zeka ihumo tsimyspirikponaha. Nawaze ahabo nyny my hỹ.

25Deus bo tsimypamykysokonahaze kytsa humo batu ahakyri. Ikia tsipakyriki zeka ustsa simysapybaratsa humo aha bo mahaze ana humo ka tyspiriktsokdakta iwatsa tu tysiokzohik tsimaha. Simysapybyitsa tu nikaranaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

tsimysiokzohik zeka myzo bijoikpe ezekta ahamysapybyi humo pahaokzohik.
26Ikiahatsa kytsa simysapybyitsa bo mytsaty tsimykaranaha zeka myzo bijoikpe ezekta kino ahamysapybyi humo ba zikspiriktsokda ba zahaokzohik — Sesus niy.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

Aty harere humo Sesus kytsa mysipeha. Aty sa ipe: — Natihiktsa — my.

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

27Kyze Serusarẽhe bo niukuruzonaha. Sesus Deus wahoro zubata eze zitabakaze taparaktsa Deus wahoro ziknapamykysokonahatsitsa, Sudeutsa sopykwy zikziwatahakanahatsitsa, taparaktsa Sudeutsa kapitãotsa nisipeha iwatsa ibo zumunaha.

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?
29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

28-30Ipe niaha: — Aty sa ikia pe Deus wahoro zubata kytsa tysiksiwyhik! Katsyhyryze tarabajakta! tsimykara. Aty sa zapeha — niaha. Batu ihumo siakparawy iwatsahi ibo nipamykysokonaha. Iwaze Sesus ispe niy: — Aty sa Suão Batista pe: “Kytsa tysiharasusukta” niy. Aty sa Suão Batista zipeha. Tozeka ja Deus ipe niy. Tozeka ja kytsa ipe niaha. Aty sa kabo tsimytsasokonaha — Sesus niy. — Ana hi kabo tsimytsasonahaze uta kino ahape my. Aty kape: “Tarabajakta iwa tihikta” my — niy.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

31Iwaze taparaktsa kapitaõtsa asa zuba nipamykysokonaha. — Hawa sa tsimaha Deus ipe niy zeka kytsa tysiharasusukta tsimaha zeka iwaze Sesus mype: “Amy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

1 Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

2 No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

skaraba Suão humo ahaspirikpobyitsa tsimaha” — my.

32— Katsa batu tyso “Kytsa ipe tysiharasusukta”. Myzubaha Suão Deus sohokotsa babata humo ka sispirikporẽtsa iwatsahi kytsa pokso batu tyso, kytsa ipe tysiharasukukta batu tyso — nikaranaha.

33Iwaze ipe niaha: — Suão Batista soho humo batu myhyrinymyry — niaha. Iwaze Sesus ispe niy: — Uta kino ahabo ba ziktsaso aty kape: “Tarabajakta” — niy.

Marakos 12

Duabohotsa perytsitsa sisopyksapybyikitsa soho humo nitsasoko.

1Iwaze Sesus myzubaha bo nipamykysokozo. Waratok humo nikaranahatsitsa soho nitsasoko iwa nisihyrinymyryky. Atahi: — Maku estuba duabohotsa nisiparikik. Nisiparikikze jokarawytsa ty okehyry okehyry niy. Ihoke ziuku anaeze kytsa duabohotsa tsik nisipypyrikiknaha. Iwaze tsihitsa jo bo isparik ziziki anaeze ziperykykta duabohotsa nisisukparaka. Waratok tsihitsa niparakze kytsa pe: “Utakta mu. Nokponi mokuru. Ikiahatsa duabohotsa tysiperynaha! Tsapukte buruk kaperytsa humo duabohotsa ty ahabo nyny my” niy. Yhỹ niaha. Iwaze tsihitsa meky botu itasapy.

2Kyze duabohotsa nijakuknahaze tsihitsa tatsumuẽhĩtsa pe: “Tupaktsa! Iperytsitsa bo tsimy. Abaka duabohotsa nakymynaha, siperytsitsa mysizyzykyknaha. Iwaze okyrysaro tsapukte bo duabohotsa huak

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 eles, porém, o agarraram, espancaram e
o despacharam vazio.

4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles
o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

5 Ainda outro lhes mandou, e a este
mataram. Muitos outros lhes enviou, dos
quais espancaram uns e mataram outros.

6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado;
a este lhes enviou, por fim, dizendo:
Respeitarão a meu filho.

7 Mas os tais lavradores disseram entre si:
Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo,
e a herança será nossa.

8 E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram
para fora da vinha.

9 Que fará, pois, o dono da vinha? Virá,
exterminará aqueles lavradores e passará
a vinha a outros.

humo kabo tyzibykyk!" niy. Yhỹ niy.
Niparak.
3Zumuze duabohotsa perytsitsa
nizokbatsinaha. Nitsakikinaha. Awani
ziksiwyhiknaha.
4Iwaze duabohotsa tsihitsa usta
tsumuẽhĩtsa zipeha. Anabo zumuze
zimyijakanaha. Ziharektotokoknaha.
5Iwaze ustsa tsumuẽhĩtsa nisipeha.
Wastuhu nisikikinaha ziksiwyhiknaha.
Ustsa nisibanaha. Hawa tapara
tsumuẽhĩtsa sisopyk atsatu ustsa bo niaha.
6Iwaze itse babata zuba are niy, ihumo
tsimypokzitsiarẽta. Iwatatu tatse sibo
zipeha. Tapetu nikara: "O katse humo ka
ja ba zikaha" mytsaty nikara.
7Iwaze duabohotsa perytsitsa itse
zinynahaze asa zuba nipamykysokonaha.
Asa tihi: "Atakta duabohotsa tsihitsa tse
my. Ata kino izo mohyrikosokdaze izo
namy takse. Duabohotsa tsaizekita takse.
Tabezehiktsa kytsa! Tsipibezenaha zeka
katsa hi duabohotsa tahaksenaha" niaha.
Iwa asa zuba nipamykysokonaha.
8Iwaze tsihitsa tse nizokbatsinaha.
Zibezehiknaha. Inury duabohotsa
kosobara bo nipapykiknaha.
9Tsihitsa ziksize hawa my duabohotsa
perytsitsa bo my — Sesus niy. — Atahi
mozumuze iperytsitsa mysiba.
Duabohotsa mektsa botu nyny my.
Duabohotsa sukpesapy ty ustsa
skezokotsitsa bo nyny my — Sesus nikara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Ainda não lestes esta Escritura: A pedra
que os construtores rejeitaram, essa veio a
ser a principal pedra, angular;

11 isto procede do SENHOR, e é
maravilhoso aos nossos olhos?

12 E procuravam prendê-lo, mas temiam o
povo; porque compreenderam que contra
eles proferira esta parábola. Então,
desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

13 E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos
herodianos, para que o apanhassem em
alguma palavra.

14 Chegando, disseram-lhe: Mestre,
sabemos que és verdadeiro e não te
importas com quem quer que seja, porque
não olhas a aparência dos homens; antes,
segundo a verdade, ensinas o caminho de
Deus; é lícito pagar tributo a César ou
não? Devemos ou não devemos pagar?

10Tubabatu Deus harere papeu humo botu
ziwatahaka. Ana hi tsinymyrykynaha. —
Harahare wahoro mozoknikitsitsa batu
isapy mytsaty nikaranaha iwatsahi
nipapykiknaha, ata hi harahare abazubata
niyzik iwatahi wahoro tisapyrẽna niyzik
— Deus harere niy.
11— Ana hi Deus mykara. Iwatsahi
katsaktsa: “O tisapyrẽna. Tsipisapywyky
tsimaha. Deus mypehatsa ihumo hi
tisapyrẽna hỹ tsimaha”. Iwa tubabatu
Deus harere papeu humo botu ziwatahaka
— Sesus niy.
12Iwaze sisukyrytsitsa sihyrinymyrẽtsa.
Hawa nitsasoko sisoho nipamykysoko ana
humo hi sihyrinymyrẽtsa. Iwatsahi itsipa
humo ziokty tsihikiknaha. Kytsa pokso
sipybyrẽtsa. Iwaze sisukyrytsitsa
zerekeknaha ziksinaha.

Kytsa okyrysaro humo Homa Sesa abazubata bo nyny mykaranaha ja.

13Kyze asaktsa Sesus sukyrytsitsa
Pariseutsa, Erodes tuktsa kino niwatihi
kytsa Sesus bo nisipehakanaha.
Nizokparakanaha iharere batu isapy
mozihikiknaha ana wakysukik Sesus bo
zumukunaha.
14Zumunahaze asa hi: — O
myhyrinymyrykytsa tisapyrena haty zuba
nisihyrinymyryky ana humo
myhyrinymyrẽtsa. Kytsa pokso batu
apyby, kytsa abazubatsa humo ikia batu
asikpyby. Kytsa aharere siakparawy
byizeka batu asikpyby. Amy bo mytsaty
tsimykaranaha tsihyrinymyrẽta hỹ. Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

harere ty zuba tsimysihyrinymyryky. Ahyrinymyrywy baba ty zuba tsimykara. Tozeka ja mypehatsa abazubata Homa Sesa okyrysaro ibo nyny tsimaha. Tozeka ja batu nyny tsimaha. Hawa sa batu myhyrinymyry — nikaranaha.

15Sesus simysapybyi humo tsihyrinymyrẽta. Iharere batu sapy mozihikiknaha humo tsihyrinymyrẽta. Iwaze ispe niy: — Amo kaharere humo imysapybara tsimyzihikiknaha Okyrysaro ty estuba kabo nynytaha! Okyrysaro wata bo iktsa taha — niy.

16Okyrysaro wata ty estuba ibo nyny niaha. — Aty naro sa okyrysaro humo ziwatahaka. Aty hyrikoso sa okyrysaro humo ziwatahaka — niy: — Abazubata Sesa hyrikoso okyrysaro humo — niaha.

17Sesus: — Niwazuba. Abazubata Sesa namy ty ibo tu tysizotahaktsa! Okyrysaro ty abazubata Sesa bo tsisizonaha. Hawa ha Deus mozihikik ana ty zuba Deus bo nyny tahaktsa! Deus hawa ty mozihikik ibo tysizotaha — Sesus niy. Iharere ziwabynahatsa paikpa iktsa nikaranaha.

Mynahyrizikpo naha soho nitsasoko.

18Kyze wastuhu Sadusitsa Sesus bo zumunaha. Asaktsa tsimyhyrizikosokdanahaze ba ziknahyrizikponaha mykaranaha.

19Iwatsahi Sesus pe niaha: — O myhyrinymyrykytsa, tubabatu Moises ziwatahaka. Deus harere myhumo ziwatahaka atahi “Taparakta maku nihyrikosokdaze itsy haramukuka ziakse.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

Iwaze atatsa tabykyhyze mopurukze kytsa tihi: ‘O izikytse mopuruk’ maha” niy. Iwa Deus harere papeu humo ziwatahaka. Ipezo maha.

20Kyze kytsa sete itukytsa nisakba. Taparakta tasukza. Kyze hyrytsa ahabyita tu nihyrikosokda.

21Kyze itsy haramukuka bo zipytsawy. Itsy kino niwatihi ihyrytsa byita tu nihyrikosokda. Bykyze itsy taziky wanu sapy bo ziaksezoze ata kino ihyrytsa byita tu nihyrikosokda.

22Iwa itukytsa nisakba katsyhyrywatsa sete atatsa ziakse. Estuba nihyrikosokdaze usta itsy atatsa zioktyhyryk siwatu atatsa zioktyhyryk. Kytsa hyrytsa ahabyitsa tu niakbakanaha. Iwaze atatsa kino niwatihi nihyrikosokda.

23Kyze nawa puruze sizubarẽtsa mynahyrizikponahaze aty sa ibarikta babata niaha. Sete itukytsa atatsa ziaksenaha iwatsahi aty sa ibarikta babata — niaha.

24Iwaze Sesus ispe niy: — Ana humo kino zahaspihikbatakanaha. Deus harere siakbatsa sohowy humo batu ahaspirikpo. Deus zikwy humo batu ahahyrinymyry.

25Abaktsa kytsa tahasukzanaha. Wytykyryk mysiaksekenaha. Iwatsa tu mohyrikosokdanahaze mynahyrizikponaha. Inahyrizikponahaze sisukzabyitsa bijoikpe eze tu mynapykyknaha. Ba zikarazonaha. Iwaze bijoikpe iknyktsitsa watsa moziknaha asahi batu tahasukza — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento
Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

29 Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

30 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

26— Tsimyhyrikosokdanahaze tsinahyrizikponaha ana ty hi tsinymyrykynaha — niy. Tubabatu Moises ziwataha, ana papeu humo ja batu ahahyrinymyry. Mytsatytaha! Moises okyrysaro mokorobaka soho ziwatahaka. Hana eze okyrysaro ikny Deus yksoho ziwaby. Deus tihi: — Utakta Deus my. Taparakta Abarão kahumo tispirikporẽta. Adiri Isake niwatihi kahumo tispirikporẽta. Adiri Sako kahumo tispirikporẽta. Iwa — niy.

27Kytsa niakbakanahatsa Deus humo batu sispirikpo. Kytsa asatu zuba ihumo sispirikporẽtsa. Iwatsahi asaktsa tapara niakbakanahatsa aba kino asatu sispitu. Iwatsahi Deus tihi: — Uta hi Deus my asahi kahumo mospirikpokonaha. Iwatsahi kytsa batu myhyrizikpozo mytsaty tsimykaranaha zeka batu wasani tsimaha, tsipimyinaha — ispe niy.

Amy ty Deus harere aba zuba ihareretа.

28Kyze estuba siwatahakatsa Sesus bo niy. Hawa isukyryktsitsa pe nitsasoziuku ziwaby. Iwaze Sesus pe niy. Atahi: — Amy ty sa Deus harere aba zubaha iharere. Tisopykzubarẽta sa — niy.

29Sesus ipe niy: — Deus harere iwa aba zuba my. Wabytaha Isareu ezektsa! Deus estuba zuba koikny baktatu atahi Deus babata. Ihumo ahaspirikporẽtsa.

30Deus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Ibo zuba mytsatyziuty. Ihumo ahamypokzitsirẽtsa babatsa. Itsyhyrype ze tarabajaziuba tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

32 Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

33 e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

Tsahapaikrẽtsa itsyhyrypeze ahahyriziktsokzawy tsimykaranaha. Hawa Deus mytsaty mynakara tsipinymyrykynaha zuba. Nawa tubabatu Deus harere papeu humo botu ziwatahaka.

31Usta harere aba zuba tihi: — Ahatuktsa pauktsitsa tynasipokzitsikinaha, ahumo tsinakaranaha watihi. Iwa tubabatu Moises Deus harere papeu humo ziwatahaka. Anaharere petoktsa abazubatsa maha iwatsahi anaharere bo hyỹ tsimykara — Sesus niy.

32Iwaze Sudeu ziwatahakata nitsaso: — O myhyrinymyrytsa hawa ty tsimykara wasani my. Deus estuba zuba, koiknybakta tu atahi Deus babata.

33Katsa ibo tsimykaranaha tihi. Atahi abazubata my. Ibo zuba mytsatyziu tsimykaranaha tihi. Ihumo mymypokzitsirẽtsa babatsa. Iharere bo zuba hyỹ tsimykaranahaktsa. Mypaikrẽtsa itsyhyrypeze myhyriziktsokzawy tsimykaranaha. Hawa Deus mytsaty mynakara tanymyry zuba. Iwaze mytuktsa pauktsitsa tysipokzitsikinaha my humo tu tsinakaranaha wa tihi. Ana harere aba zuba. Katsa siraratsa nisibanahaze Deus bo isty nyny tsimykaranaha. Wasani my. Siraratsa tsimysikorobanahaze iwaze Deus bo nyny tsimykaranaha. Wasani my. Katsaktsa iharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka ana humo hi wasani babatsa tsimykaranaha Deus myhumo tsakurẽta mozik — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

39 e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

34Sudeu ziwatahakata nitsasoziuku iwaze Sesus ipe niy: — Ikia Deus tyryktsa tsimozik tsihikik abanury tu tsimozik — niy. Iwatsahi kytsa iharere pokso sisikpybyrẽtsa. Batu — Hawa sa tsimy niahazo — nikaranaha.

Deus zipehata Dawi tsekokata atsatu sa.

35Iwaze Sesus Deus wahoro zubata eze nisihyrinymyrykyze ispe niy: — Hawa Deus harere hyrinymyrytsa Deus zipehata Dawi tsekokatsa mozik.

36Tubabatu Dawi Deus hyrikoso humo nitsaso. Deus pehatsa pe: “Kapanuryk taba dyhyty! Bykyzehu utakta Deus asukyrytsitsa apyrytsa pukezi typykyk apokso sipybyrẽtsa” niy. Iwa Dawi Deus hyrikoso humo ziwatahaka.

37Tubabatu Dawi hi Kiristu Deus zipehata pe “Kapehatsa” iwatahi Deus zipehata Dawi tsekokatsa hỹ ata kino ipehatsa niwatihi — Sesus niy. Kytsa sizubarẽtsa iharere humo sakurẽtsa niyziknaha.

Sesus Moises harere hyrinymyrytsitsa soho — Pykyhytu tahaktsa kytsa! — niy.

38Sesus nisihyrynymyrykyzo. Atahi: — Moises harere hyrinymyrytsitsa humo pykyhytutaha kytsa! Asaktsa tahasuk humo tisapyrẽna ty zuba siakparawy. “Katsa zuba mysapyrẽtsa” mybarapetu nikaranaha. Anasapy kytsa sinamy pihuakaknaha, anaeze kytsa zihobyknahaze sibo nitsasoziukunahaze ana kino siakparawy.

39Sudeutsa wahoro eze sidyhydyhywytsa sisapyrẽtsa zuba siakparawy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 os quais devoram as casas das viúvas e,
para o justificar, fazem longas orações;
estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre

Lucas 21.1-4

41 Assentado diante do gazofilácio,
observava Jesus como o povo lançava ali
o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam
grandes quantias.

42 Vindo, porém, uma viúva pobre,
depositou duas pequenas moedas
correspondentes a um quadrante.

43 E, chamando os seus discípulos, disse-
lhes: Em verdade vos digo que esta viúva
pobre depositou no gazofilácio mais do
que o fizeram todos os ofertantes.

44 Porque todos eles ofertaram do que lhes
sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu
tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Tahamyikahanaha zeka isapyha zuba siakparawy. Sisorokrẽtsa. “Katsaktsa wasani tsimykaranaha” mybarapetu nikaranaha.

40Asahi maku nihyrikosokdaze haramukuka namy piaksenaha. Okyrysaro piaksenaha. Asahi kytsa okzeka Deus bo mopamykysokonahaze sipapatu haramukukaka namy piaksebanaha. Kytsa okzeka ihyritywaha humo zuba, Deus sihumo tsihyrinymyrẽta. Atahi sinini ykarawy bo mysipehahik anaeze tahawahi mynapykyryknaha — niy.

Haramukuka okyrysaro ty ikatyhi nynybaik niy. Ana bo hi Sesus iktsa niy.

41Kyze Sesus Deus wahoro zubata isturupeze okyrysarosuk baze nidyhyky. Kytsa okyrysaro suk bo zipopokonaha ana bo hi nikozoko. Sinamyrẽtsa okyrysaro tsizubarẽna ty poktohi nikaranaha.

42Iwaze haramukuka bo iktsa niy. Inamybyitatsa tu okyrysaro suk bo korok niy. Atatsa okyrysaro suk bo okyrysaro kaha tihi petok tsibik zuba korok niy.

43-44Iwaze Sesus zinymyrykynahatsa pe: — Totsohi bo iktsatahaktsa! Atatsa okyrysaro tsizubarẽna ty nyny niy, iwatatsatu petok tsibik korok niy. Sinamyrẽtsa okyrysaro tsizubarẽna ty nyny niaha iwatsa tu siokyrysaro kino kyhybyri habara ziknakara. Atatsa katsa batu. Inamybyitatsa tu okyrysaro ty tadisahawy huakaty nynybaik niy. Deus okzeka ikahatyhi okyrysaro ty nynybaik

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marcos 13

O sermão profético
A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

1 Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de
seus discípulos: Mestre! Que pedras, que
construções!

2 Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes
construções? Não ficará pedra sobre
pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, defronte do
templo, achava-se Jesus assentado,
quando Pedro, Tiago, João e André lhe
perguntaram em particular:

4 Dize-nos quando sucederão estas coisas,
e que sinal haverá quando todas elas
estiverem para cumprir-se.

5 Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede
que ninguém vos engane.

6 Muitos virão em meu nome, dizendo:
Sou eu; e enganarão a muitos.

niy. Atatsa hi okyrysaro ty nynybaik tsihyrizikporẽtatsa nikara — Sesus niy.

Marakos 13

Deus wahoro zubata mynakbi Sesus niy.

1Kyze Sesus Deus wahoro zubata ekze zinymyrykyta ipe niy: — O myhyrinymyrytsa iktsa tykta. Haraharetsa sisapyrẽtsa sibuzurẽtsa. Deus wahoro zubata ipamabita — niy.
2Sesus: — Yhỹ. Haraharetsa bo iktsa ty. Aibatohi haraharetsa ba harape bete zozo zikaha. Haraharetsa mynatõtõbaiknaha, iwaze Deus wahoro zubata nakarakbaik — niy.

Sininikarawy isukyrywy aha.

3Bykyze Sesus nidyhyky. Oriwerejatsa hara eze nidyhyky. Deus wahoro zubata bo inakozo. Iwaze Peduru, Tsiaku, Suão, Ãdere iwatsa ibo nipamykysokonaha. Asazubatsa ibo nipamykysokonaha.
4— Hawaze Deus wahoro zubata mynakarakbaik amy ty sa tsimymyhyrinymyry ana hi mybo tsipiwatawy — nikaranaha.
5Iwaze ispe niy: — Pykyhytutaha! Kytsa pahaspihikbataikiknaha hỹ. Siharere bo ka waby waby byitaha!
6Sizubarẽtsa mozumunahaze pahaspihikbatanaha “Utakta Kiristu Deus zikpehata maha” mybarapetu mykaranaha. Siharere batu wasani my situka pão pão byitaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

8 Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

10 Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

11 Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

7Tsiwabykynahaze kytsa nokponi mysibanaha, kytsa bytykara eze kino niwatihi mysibanaha. Ahapybybyihu ja iwa my zeka mybarawy ipykbaratu.
8Nanabyi tabatsa myharape sukyryikiknaha. Nanabyi taba usa koikny mybarawy taba mytydydykyk tu. Kytsa sizubarẽtsa taharapa piyknaha. Batu sidisahawyky iwa myziakbataka mysinininaha.
9— Pykyhytutaha! Botu ahabo iktsaso. Kytsaharerewabytsitsa bo pahaoktyhyryknaha. Sudeutsa wahoro eze pahamyijakanaha, kapokzi pahakikinaha. Tahapehatsitsa bo pahaoktyhyryknaha. Ikiahatsa siokeze tu kaharere tsimytsasonaha.
10Taparaka wasania ty myzubaha bo tsimytsasonaha bykyze zuba mybarawy mopykba.
11Ahatsipa humo pahaoktyhyryknaha. Sipehatsa okeryk pahaoktyhyryknaha zeka ahaharere soho mytsaty mytsaty byitahaktsa! Sipehatsa okeryk tsimytsasonaha zeka Deus pahatsumuẽhĩ. Deus hyrikoso myzapikso izikwy humo tsimytsasonaha iwaze ahahyrinymyrẽtsa hỹ. Ahasukyrytsitsa ahaharere ba ziaksenaha — niy.
12Iwaze atukytsa siharerewabymybarẽtsa tu maku tahatsy ty sisukyrytsitsa bo mysioktyhyryknaha iwa mysibanaha. Sizotsa tahahyrytsa sisukyrytsitsa bo mysioktyhyryknaha iwa mysibanaha. Sihyrytsa kino niwatihi tahazotsa humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

A grande tribulação

Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

14 Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

18 Orai para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

tahakyrikinaha sisukyrytsitsa bo mysioktyhyryknaha iwaze mysibanaha.

13Ikiahatsa kahumo ahaspirikporẽtsa iwatsahi kytsa ahahumo tahakyrikinaha. Atakta tsipunihikrẽta tu tsimysapyrẽta mozik. Aty sinini mykara zeka iwatahi tsipunihikrẽta mozik atakta tawahi Deus tuk mynapykyryk hỹ.

Sesus isapybyiwy soho nitsasoko ana humo hi kytsa sinini mykaranaha.

14Sesus nisispirikpokozo. — Iktsa tsimahaze isapybyiwy anahi imyrawy namymyikik, ana bo kino iktsa tsimahaze Deus wahoro zubata eze batu zetuba my! (Aty papeu pinymyryky siwabynahatsitsa bo pinymyryziuku!) Hawa myze asaktsa Serusarẽhe eze tu Sudeja hara bo tywaknahaktsa!

15Aty wahoro bete zeka paku paku byity, ba anamy zebyk.

16Aty tatsuhuk ezeka awahoro bo ba eretezo asuk humo zikykta!

17Wytykyryk sihyryzahaza sisukatsihikrẽza mopykyknaha. Sijeza niwatihi tahabykytsa tuk sisukatsihikrẽza mopykyknaha.

18Deus bo tsimypamykysonaha: “O myzo nawa puruze batu hyritsik tyziwõ tsimyzapykykynaha.” tsimaha.

19Amakata okoroze sinini tsimykaranaha. Deus mybarawy nizuknize kytsa anawa haty batu sinini niaha. Ba sininizo zikaha. Iwaze zuba nawa sinini tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

20Deus siwatahawyhytsa pokzi nawa puruze mopykba. Batu mybara bo ka siwatahawyhytsa pokzi. Nawa puruze mopyk byizeka batu aty tohi ispitutsa ba zikapykyryknaha.

21— Aty ahabo motsaso zeka “Iktsa tahaktsa! tabo Deus zipehata Kiristu maha” iharere bo ka ba hỹ tsimaha. Usta ahape my zeka “Nabo Kiristu my” iharere bo ka ba hỹ tsimaha.

22Kytsa sizubarẽtsa mozumunaha. Asa tihi: “Utakta Kiristu maha” pahaspihikbatakanaha. Kytsa sizubarẽtsa siharere bo yhỹ mykaranaha. Mymyspihikbataikiknaha zuba. Mektsa tu mozumukunahaze “Katsaktsa Deus sohokotsa maha” mybarapetu mykaranaha. Siwatahawytsa mykaranaha ana humo hi kytsa mysiakmyiwykynaha. Deus watawyhytsitsa mysiakmyiwy tsihikiknaha.

23Iwatsahi pykyhytutaha! Hawa mykara naha botu ahabo motsasoko iwatsahi ahaspirikpohuja!

Uta Deus zikpehata ahawata ikyzik myziksizo.

24— Bykyze sininikarawy mopykze nanabyi iwatawy natakaha. Bijoikpe eze iwatahawy natakaha. Haramwe mybe. Miwa zuba byzoje kino niwatihi myhyrizikubyri.

25Byrisoiktsa mynatsunaha. Bijoikpe iknyktsa mytydydykyryknaha.

26Iwaze uta mynasikze kabo tsimykozonaha. Utahi Deus zikpehata ahawata bijo oktsĩ tuk kabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

28 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

29 Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

30 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

31 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

32 Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

tsimykozonaha. Mynasikze kamysapyrẽta, kahyrizikporẽta, kazikwyrẽta ana kino kytsa sizubarẽtsa mytsaty mykaranaha.
27Iwaze bijoikpe iknyktsitsa Deus tsumuẽhĩtsitsa mysipeha. Siwatawyhytsa bo mysipeha. Nanabyitaba siwatahawyhytsa mynakypyknaha — niy. Iwa Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo nipamykysoko.

Umaha soho humo nisiwatawyky.

28— Umaha bo iktsa tsimykaranahaze ana soho hawa pahawatawy tsinymyrykynaha. Umaha taypykze tapara isarapatsa ytsik humo tasaropok iwaze moziponaha. Iwaze ikiahatsa: “O hyritsik abaka jokboha” tsimykaranaha. Ahahyrinymyrẽtsa.
29Iwaha hi sinini tsimykaranahaze utakta mynasik ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa hỹ. Wasani my.
30Kaharere ka wasani hỹ wabytaha! Abaktsa kytsa amy ty motsasoko pinymyrynaha. Kaharere atsatu mykara iwaze zuba mohyrikosokdanaha.
31Bijoikpe mybarawy ahaka mohokda. Kaharere ka ba zikokza. Ba nawa taize ja zikaha ba zikpyk. Kaharere ka tawahi mynapykyk — iwa Sesus tuk zinymyrykynahatsa nisihyrinymyryky.

Sesus myziksizo naha humo batu aty tohi ihyrinymyry.

32Sesus: — Utakta myziksizoze batu aty tohi nawa taize ja ziky ba sihyrinymyryhy. Batu aty tohi sinini ykarawy bo myze ba ihyrinymyryhy. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa kino ba sihyrinymyryhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Uta kino Deus tse babata tu batu kahyrinymyryhy. Kazo zuba tsihyrinymyrẽta.

33 Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

33Iwatsahi tsimyziperykynaha! Tykymybanahaktsa!

34 É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

34Hana wa okoroze sinini okarawy mozumuze maku wata. Atahi meky botu moparak. Taparaka tatsumuẽhĩtsitsa sihyriziktsokdawy humo mysipehare. Hokbowy perytsitsa nisipeha. Iwaze tawahoro ekze niparak.

35 Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

35Iwa tsiperynahaktsa! Zihitsa myziksizo naha humo batu sihyrinymyry. Kyze punubaze ja myziksi, unopokte ja myziksi, nakokze ja myziksi, zokorobyi tu ja myziksi. Batu ahahyrinymyry.

36 para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

36Atsoko myziksizo zeka batu ahazika. Iwatsahi tsiperykynahaktsa!

37 O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

37Hawa ha ty ahape mykara atsatu sizubarẽtsa pe mykara. Ahazikara byihuja tsiperykynahaktsa! kytsa — niy.

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

Marakos 14

Sesus zibeze tsihikiknaha.

1 Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

1Aba petok puru nahawaze simyikaha asiba inakymy. Simyikaha atsikara ipytowybara ty zikziokoknaha. Simyikaha eze Deus taparaktsa nisitsumuẽhĩ bo mytsaty ziknakaranaha. Iwaze Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsitsa, siwatahatsitsa kino niwatihi Sesus ziberikinaha. Sisukyrytsitsa niaha. Itsipa humo zioktyhyryk tsihikiknaha. Tabezehikta nikaranaha tsahi kytsa papatu asahi Sesus zibeze tsihikiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Mateus 26.6-13; João 12.1-8

3 Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

7 Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

2Asa hi: — Mymyikaha eze tuze ba Sesus zibezenaha. Kytsa pokso mypybyrẽtsa. Tsipibezenaha zeka iwazeka kytsa mymybabanaha. Sizubarẽtsa niakmyinaha — nikaranaha.

Sesus Betanija hudikhudikwy eze.

3Sesus Betanija bo zumu. Tapara Simaõ iakõrõrõta zizororowyta wahoro bo nitsuk. Tahadisahakanahaze wytyk inatsuk. Atatsa jokmorẽnikia ty taoporosuk arabastero harahare hi, tsipokzitsarẽna niy. Narado inarokoha tsipokzitsarẽna ty. Atatsa Sesus boze taoporosuk zisoiktsakik iwaze jokmorẽnikia ty iharek bete ziharasusuku. Iwa nikara.

4Iwatsahi wastuhu sakzohotsa ihumo tahakyrikinaha. Tahasakparekenaha: — Amy skaraba jokmorẽnikia ty piharasusuku — asa zuba nipamykysonaha.

5— Jokmorẽnikia tsipokzitsiarẽna. Katsaktsa jokmorẽnikia ty tahuak zeka okyrysaro tsizubarẽna humo, 300 denario tsimaha. Iwaze okyrysaro ty sinamybyitsa bo nyny tsimaha zeka wasani tsimaha — nikaranaha. Iwa zibetsakaknaha.

6— Awatu betsak betsak byitaha! — Sesus niy. — Atatsa hiba wasani mykara. Amy humo sa tsipesuka tsihikiknaha nikara kahumo tisapyrẽna niy.

7Sinamybyitsa ahapauk baze mopykyryknaha zeka sibo nyny tsimaha zeka wasani my. Utakta kabo ka ba nyny zikaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-
me para a sepultura.

9 Em verdade vos digo: onde for pregado
em todo o mundo o evangelho, será
também contado o que ela fez, para
memória sua.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter
com os principais sacerdotes, para lhes
entregar Jesus.

11 Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe
prometeram dinheiro; nesse meio tempo,
buscava ele uma boa ocasião para o
entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa
Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

12 E, no primeiro dia da Festa dos Pães
Asmos, quando se fazia o sacrifício do
cordeiro pascal, disseram-lhe seus
discípulos: Onde queres que vamos fazer
os preparativos para comeres a Páscoa?

8Abanurytu pikbezenaha. Mohyrikosokda.
Atatsa kanury ziharasusuku iwaze kaytyk
bo mokymy — niy.
9— Kaharere tsiwabyziunahaktsa!
Nanabyitaba Deus wasania ty myzubaha
bo motsasokonaha. Hawa atatsa niy ana ty
hi nanabyitaba inapamykysokonaha
niwatihi iwaze sizubarẽtsa atatsa soho bo
mytsaty mykaranaha — niy.

Sudas Sesus sukyrytsitsa bo niy.

10Kyze Sudas Iskariotses isopyksapybyita
tu mykara. Sesus tuk zinymyrykyta
iwatatu Deus wahoro eze
ziknapamykysonahatsa taparaktsa bo
zumu ispe niy: — O Sesus batu
ahakparawy. Tsipibeze tsihikiknaha. Uta
pahatsumuẽhĩ. Bykyze uta hi ibo
pahaoktyhyryk — niy.
11Iwaha ziwabynahatsa sakurẽtsa
nikaranaha: — O ikia tsimymytsumuẽhĩ
zeka okyrysaro ty abo nyny tsimaha —
niaha. — Yhỹ. Bykyzehuta! Aba ibo
piksizo — niy. — Yhỹ. Tsipiksi za —
niaha. Iwaze Sudas mytsaty nikara: —
Hawa sa Sesus bo mysioktyhyryk. Yhỹ ja.
Bykyzehu — niy. Ziperyky zuba.

Sesus tuk zinymyrykynahatsa myikaha ty tadisahaka.

12Kyze Sudeutsa simyikaha mozumuze
zinymyrykynahatsa ipe niaha: — O Sesus
hana eze sa mymyikaha tsipikymynaha
Hana eze sa ikia tuk karaneru tsani
tazobaze tsimymydisahanaha — niaha.
Amyikaha bo pororo ziknakaranaha Deus
Sudeutsa taparaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

14 segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

15 E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

16 Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado
Mateus 26.20-25

17 Ao cair da tarde, foi com os doze.

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.
19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

ziknasitsumuẽhĩkĩnahatsa bo mytsaty ziknakaranaha.
13Sesus ispe niy: — O nabo tsimykaranaha kytsa. Ikiahatsa petoktsa nabo Serusarẽhe hudikhudikwy bo tsimytururuknaha! Anaeze maku pihik suk pebykykyrykta bo tsimykozonaha. Pihik myzizokota hapikta! Wahoro bo mytsukze, iapik tu paku paku tsimaha!
14Tsihitsa pe: O myhyrinymyrytsa “Hana eze sa amyikaha eze mydisahawy ty katuktsa tuk hauk tsimaha my” tsimahakta! Iwaze ahape my “Iktsatahaktsa”!
15Wahoro jobo tsimydokoknaha, pokpedawy bo pykyhytu mydyhydyhywy bo iktsa tsimaha. Mysapy eze inakymy. Anaeze mymyikaha katsa mybo inakymynahaktsa! — niy. Yhỹ niaha.
16Iwaze zinymyrykynahatsa petoktsa nitururuknaha. Serusarẽhe bo izumunahaze hawa ty Sesus botu nitsasoko, atsatu niaha. Nawa tahamyikaha zikymynaha karaneru tsani zizobanahaze.

17Kyze zunubaze Sesus ustsa zinymyrykynahatsa tuk zumukunaha, mytsyhyrytsa watsa tuk izumuku.
18-21Tahadisahakanahaze Sesus ispe niy: — Ahatuk estuba: “O Sesus kaharereziuwybyita my. Abaka batu Sesus tukta my” mykara. Iwatahi kasukyrytsitsa tuk kabo tynasioktyhyk. O bykyze atakta sinini myze zikpuruk byizeka wasani my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor
Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

Imyspihikbatanikita tu Deus zipehata mywata humo sinini mykara. Ana hi Deus botu ziwataha — niy. Iwaha ziwabynahatsa hi batu siaku: — O aty skaraba. Uta kino batu. Uta kino batu. — nikaranaha. Sihyrinymyrybyitsa tu sibo Sudas soho nitsasoko. Sesus: — Estuba katuk tamihi ty sok mytahi imyspihikbatanikita — niy.

Hawa Sesus tuktsa ihumo mytsaty mykaranaha.

22Kyze tahadisahabanahaze Sesus atsikara waha ty okok niy. Deus pe niy: — Ikia humo ka mykurẽtsa — niy. Atsikara zitsatsakak. Sibo zibiakak: — O hauk tahaktsa, naty hauk tsimahaze, kanury soho bo mytsaty tsimaha, “Sesus mysapyzeky nihyrikosokda” tsimaha — niy. Iwa niaha.

23Iwaze taoporosuk duabohotsa tsik ty okokzo niy. Deus pe niy: — Ikia humo ka mykurẽtsa — niy. Iwaze sibo nyny niy.

24— O naka kaspu waha. Tsimyzikukunahaze kaspu soho bo mytsaty tynakaranaha. Kaspu mopuku iwaze Deus ahasoho pe my “Sisopyksapybyitsa humo mysiokzo iwatsahi kaokzeka meky watu moziknaha” Deus mykara.

25Uta aba zuba duabohotsa tsik piku. Pikuzoze kazo tuk kytsa tuk asaktsa kaharere bo hyỹ mykaranaha, katyryktsa moziknaha — niy. Iwaze sizubarẽtsa duabohotsa tsik zikukunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

26Kyze unata eze Deus bo nisakibazikiknaha: — O Deus ikia tsamysapyrẽta — nikaranaha. Kyze Deus bo nisakibazibanahaze ape bo ziponaha. Hara jobonita bo Oriwereja inarokota bo niukurunaha.

Sesus Peduru nizukpeheze — O batu Sesus kanyhy tsimy — niy.

27Nakpo zukzuk niahaze. Sesus ispe niy: — Utakta aba pikbezenaha. Pikbezenahaze, batu aty tohi katuk mopykyryk. Kasukyrytsitsa pokso tsimywaknaha. Deus harere botu ziwataha "Hozipyrykzatsa irarakata pibezenaha iwaze myraratsa mowakbaiknaha" iwa Deus harere botu kahumo ziwataha. Utakta hozipyrykzatsa irarakata wata.

28Mynahyrizikpoze ahaharaze Karireja eze pahapery — niy.

29Peduru: — O batu. Ustsa kytsa ja. Utakta batu. Uta kino atuktu mopykyryk.

30-31Sesus: — O Peduru aba unata eze harakykbyi kasoho "Batu Sesus kanyhy" tsimyspihikbata, kokuaro petok nipuze iwa tsimyspihikbata. Iwa ba zabezenaha — niy. — O niwazubakta. Abaze pikbezenaha zeka: "Utakta Sesus tukta" my — niy. Kytsa sizubarẽtsa kino niwatihi nikaranaha.

Sesus zinymyrykynahatsa tuk Oriwerejatsa hara bo Kesemani inarokota niukurunaha.

32Kyze Sesus zinymyrykynahatsa tuk hara bo nidoknaha anaeze isaziktsa koso Kesemani inarokoha bo hi nisioktyhyryk. Ispe niy: — Anaeze dyhy dyhytahaktsa! Uta kino Deus bo mopamykyso — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

33Ustsa kytsa dyhy dyhy niahaze, Peduru, Suão, Tsiaku, ahatsahi nisioktyhyryk. Sesus mytsaty nikara: — O bykyze pikbezenaha — nikara. Paikpa mytsaty nikara. Iakubyita niapykyryk. Tisukatsihikrẽta nikara.

34Tatuktsa pe niy: — O batu kaku. Pikbezenaha kasukatsihikrẽta mykara. Uta kino Deus bo mopamykysoko. Tykara eze tu tutarenaha. Tsikperynaha ahaõtutsabyihu ja — niy.

35Iwaze siharapu bo niparak. Niparakze, wytyk bo okmymy niy, Deus bo nipamykysoko.

36Iwaze Deus pe niy: — O kasukyrytsitsa kabo mozumukunaha, kazo. Tsiktsumuẽhĩkta iwaze sinini mykara. Uta tu zeka ba mohyrikosokda tsihikik. Ikia: “Tyhyrikosokdakta!” tsimy zeka, mohyrikosokda — niy.

37Iwaze tatuktsa Peduru, Tsiaku Suão ahatsa bo iziksizo. Zurubaiknaha. — O tsikurubaik naha sa Peduru. Katuk batu tsiperyky ja hini hini byitahaktsa! — niy.

38— Deus bo typamykysonahaktsa! Deus zikwy humo zuba ikiahatsa ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha niy iwatsahi Satanas harere bo batu yhỹ tsimaha. Hawa ha ty wasani tsipitsihikiknaha ikiahatsa batu ahapunihik iwatsahi Deus bo typamykysonahaktsa — Sesus niy.

39Atsa botu ziksizoze, Deus bo nipamykysokozo: — O

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

“Tyhyrikosokdakta!” tsimy zeka, kazo, utakta mohyrikosokda — niy.

40Sibo ziksizoze, zurubaikzonaha. Tahaõtutsaspyk nikaranaha. Sesus: — O tsipuruziukunaha zuba — niy. Batu harere zikaha.

41Bykyze Deus bo nipamykysozoze sibo ziksizo. — O abaze sihi tsikahabyrynaha. Abaka ba zikumunaha. Abaka utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik kasukyrytsitsa bo pikoktyhyryknaha niy. Abahi pikbezenaha.

42Kyiktykta! Tupaktsa! Abaka imyspihibatanikita mozumuku. Kasukyrytsitsa kabo tynasioktyhyryk.

Kytsa Sesus tsipa humo zioktyhyryknaha.

43Ana hi nitsasokoze Sudas ibo izumu. Sudas zinymyrykyta tu sihareréziubyitsa tuk izumuku. Sesus bo inasioktykyryk. Tanoratsa upepetsa iwatsa tu nasebykyknaha.

44Tapara Sudas ispe niy: — O Sesus piwatawyze piharapyrykze ahanyhybyitsa tsipinynaha kytsa. Atahi piharapyryk! Iwaze itsipa humo tsioktyhyryknahaktsa! — niy. Taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysonahatsa nisipeha Sesus pioktyhyryknaha, Moises harere hyrinymyrytsa, Sudeutsa taparaktsa kino niwatihi nisipehanaha.

45Iwaze Sudas Sesus bo zuk niy. Sudas: — O ikzumukta kahyrinymyrytsa — niy. Iwaze Sesus ziharapyryk.

46Kytsa Sesus zioktyhyryknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

47Ipaukbazekta Sesus tukta tasokorotsapu izibok. Maku spi zizykik. Atahi taparakta maku ziknapamykysokota Deus wahoro zubata eze tsumuẽhĩtsa.
48Sesus ispe niy: — Amo skaraba tanoratsa ahaupepetsa iwatsa tsiknasebykyknaha. Awatutaha. Utakta katsyhyryboabyita. Batu kakyri.
49Ahatuk zikzuruku. Ikiahatsa tuk Deus wahoro zubata eze zikzahahyrinymyryky. Iwatsa tu batu katsipa humo katy oktyhyryk. Deus harere botu ziwataha itsyhyryboanikita wata katsipa pikoktyhyryknaha. Aba zuba katsipa humo tsipikoktyhyryknaha — niy.
50Iwaze zinymyrykynahatsa niwakbaiknaha. Tahapybyspyk hi niwakbaiknaha. — Iwa zeka mymybabanaha — niaha.

51Itsipa humo zioktyhyryknahaze mykyryburukta Sesus hapik niukuru. Atahi niwakik panu ty irikpidiwyhyta niy.
52Nizokbatsinaharẽta tu niwakik. Tazikpidiwy zuba sibaze zereke. Iwatahi isukbyitatu niwakik.

Kytsa Sesus kytsa harerewabytsa bo zioktyhyryk.

53Kyze Sudas tuktsa taparakta ziknapamykysokonahatsa tuk myhyrizikwanikita wahoro Sesus zioktyhyryknaha. Taparaktsa kapitaõtsa watsa Moises harere hyrinymyrytsitsa kino niwatihi anaeze niapykyryknaha. Sizubarẽtsa inakypyknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

54Peduru tsipybyrẽta hi ẽrykani iapik inaukuru. Taparakta wahoro sturupe eze nitsukze iwarikspyk sodadutsa baze nidyhyky izo baze niakpyzazaka.

55Iwaze taparaktsa Deus wahoro ziknapamykysonahatsitsa. Sudeutsa taparaktsa Moises harere hyrinymyrytsitsa ahatsa inakypyknahaze kytsa harere ziwabynaha. Asahi: — O kytsa Sesus soho pisapybyrikinaha iwatsahi pibezenaha — anahi mozihikiknaha. Siharere meky watu nitsasokonaha.

56Iwaze wastuhu kytsa ispe: — Sesus harere batu wasani — niaha. Ustsa kytsa batu yhỹ niaha. — O batu imysapy — niaha. Isoho nimyspihikbataikik. Mekywatu nikaranaha.

57Wastuhu niriktotohokonaha.

58Asa tihi: — Katsa iharere tsiwabynaha mype niy: “Utakta Deus wahoro zubata anahi kytsa nizukninaha myzipyk bykyze petok puruze usta wahoro mozokni anahi kytsa batu mozokninaha” Sesus niy, anahi tsiwabynaha — mybarapetu nikaranaha.

59Ana ty hi metutu nitsasokonaha iwatsahi Kajapas: — O mybarapetu mykaranaha — niy.

60Nitsasobanahaze, Kajapas sibaze tarikto: — Amo Sesus. Kytsa asoho nitsasokonaha anahi tsiwaby. Hawa sa tsimy — niy.

61Sesus batu harere. Iwaze Kajapas ipe niyzo: — Hawa sa Sesus. Ikiahi ja Deus zapehata. Ikiahi ja Deus bo tsimymyoktykta. Ikiahi ja Deus tse — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

69 E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

62— Yhỹ. Deus zuba izikwyrẽnikita. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik. Ibaze tuze mybarawy ezektsa bo zikpeha. Iwaze mybarawy bo mynasik. Aba uta Deus bo mydo. Ibaze tuze bijoikpe eze tu, kabo iktsa tsimaha iwaze mybarawy bo bijo satata tuk mynasikzo — niy.

63Kajapas ana harere ziwabyze tsiakyriukrẽta niyzik. Iwaze isuk zisykik nawa ziwatawy takyriki.

64— O soso byitaha ba ziktsasonaha! — niy. — “Utakta Deus wata” my. Iharere botu tsiwabynaha hawa sa ity tsimaha — niy. — Tabezehikta! Tabezehikta! — nikaranaha.

65Iziakbatakanahatsa zehezozokoknaha, zihyrizikwarakanahaze iwaze hi nitsakikinaha. — Aty skaraba zaki — nikaranaha, zimyijakanaha. Isperytsitsa kino niwatihi nitsakikinaha.

Peduru Sesusta batu kanyhy nikara.

66Peduru wahoro peze nidyhyky. Anaeze myhyrizikwanita tsumuẽhĩtsata ziharamuze.

67Atatsa Peduru izo bo niakpyzazaka ibo zinytokto, iwaze ipe niy: — O ikia tihi sa Sesus Nasare ezekta tukta tsiky — niy.

68— O batu. Batu kanyhy — nikara. Iharere batu kawabyhy zispihikbata. Iwaze hokbowy baze zumuzoze kokuaro nipo.

69Atatsa ibo nikozoze ustsa kytsa pe niy: — O ata tihi kok Sesus tuk zinymyrykyta — niy. Iwa niyzoze:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

70 Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

71 Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

72 E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

1 Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

2 Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

3 Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

70— O batu — mybarapetu nikara. Bykyze ustsa: — O atatsa nitsasoze wasape hi niaha. Ikia tihiba Sesus tukta ikia kino niwatihi Karireja ezekta — niaha.
71Peduru tsipybyrẽta nikara: — Batu kanyhy. Aty skaraba Sesus batu itukta Deus kaharere piwabyky iwatahi kaharere wasani byizeka Deus piksininiwyky Sesus batu kanyhy — Peduru nikara.
72Iwa nitsasokoze kokuaro nipozo. Peduru mytsaty niy. Tapara Sesus kape niy: — O kokuaro ipozoze: Harakykbyri kasoho “Batu Sesus kanyhy” tsimykara — niy. Peduru ana bo hi mytsaty niyze nipuziuku.

Marakos 15

Kytsa Sesus Piratus bo zioktyhyryk.

1Kyze zokorobyitu Sudeutsa Deus wahoro eze ziknapamykysonahaktsa, taparaktsa kapitãotsa Moises harere nisihyrinymyrykynahatsitsa iwatsa sizubarẽtsa inakypyknahaze hawa Sesus tabeze nipamykysokonaha iwaze Sesus Piratus bo zioktykyryknaha. Taparaka zipawarakanaha. Iwaze Piratus bo zipehahik. Piratus abazubata iharere awatu zeka Sudeutsa ba zikbezenaha.
2Piratus ipe niy: — O Sesus ikia ja Sudeutsa pehatsa — niy. — Ikia tihi tsiktsaso — Sesus niy.
3Taparaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsitsa: — O Piratus Sesus batu imysapy — nikaranaha. Isoho humo zispihikbatakanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

5 Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

6 Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

7 Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

8 Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

10 Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

11 Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

4Piratus ipezo niy: — Amo Sesus. Asoho humo zasapybyrikinaha. Tsiwaby sa. Iwa wasani sa — niy.

5Batu harere tasoho humo batu harere. Iwatahi Piratus ata zuba tatu mytsaty nikara — O amo skaraba! Batu harere ziky, batu taokani! — niy.

Sesus tabezewy.

6Tapara tahamyikaha eze Piratus maku estuba inazukenaha. Maku sizubarẽtsa sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze tu. Situkta estuba nizuke. — O aty sa myzuke — nikara. Atakta! Serusarẽhe ezektsa nikaranaha, yhỹ nikara. Iwa simyikaha eze ziknakara.

7Serusarẽhe eze kytsa niwatsoronaha iwaze sakyriukrẽtsa nitsahurukiknaha. Estuba sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze Bahabas inarokota niy. Kytsa bakatsa niy. Ana humo hi nitsahurukiknaha.

8Iwaze kytsa sizubarẽtsa Piratus bo zumunaha. — O aty sa tsimyzuke — nikaranaha.

9Piratus: — O ikiahatsa istsa. Hawa sa tsimyzihikiknaha. Sudeutsa pehatsa za myzuke Sesusta tsimysapyrẽta! — niy.

10Taparaktsa Sudeutsa tahakyrikinaha sizokdirẽtsa nikaranaha iwatsahi Sesus ibo zioktyhyryknaha ana humo hi Piratus tsihyrinymyrẽta.

11— O batu. Mektatukta! Bahabas zakta! — niaha. Iwa taparaktsa botu kytsa sizubarẽtsa pe niy: — Ikiahatsa tsimaha zeka Bahabas. Bahabas tsimaha — niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

13 Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

14 Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

15 Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Mateus 27.27-31

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com

12Piratus ispe niy: — Sesus ja. Hawa sa Sesus ty my. Atakta Sudeutsa pehatsa — niy.

13Myzubaha tihi: — Tabezehikta! Iharapatawyhyta humo tabezehikta! — nikaranaha.

14Piratus: — Amo humo sa. Amy ty sa imysapybara ty nikara — niy. — Tabezehikta! Tabezehikta! — opykani kazi nikaranaha.

15Iwaze Piratus: Yhỹ niy. Nawa myzubaha humo zuba harereziu tsihik mykara iwatahi Bahabas nizukehik. Sesus ta batu. Sodadutsa pe: — O tytsakinahaktsa! Iharapatawyhyta humo tsibezehiknahaktsa! — niy. De.

Sodadutsa Sesus zimyijakanaha. Inisaha ty zitsorikiknaha.

16Kyze sodadutsa Sesus tahawahoro isturupeze bo zioktyhyryknaha. Sodadutsa zumubanahaze Sesus zispihikbatakanaha.

17Isuk tsaririta ty zisuknaha. — O abaka Sudeutsa pehatsa abazubata! tsimy — zimyijakanaha. Inisaha ty zitsorikiknaha. Tubabatu nawa sisopyk. Sipehatsa mekywa tu sitsorik. Sesus ty ka inisaha ty zitsorikiknaha iwaze zimyijakanaha.

18— O ikia Sudeutsa pehakatsa — zispihikbatakanaha.

19Hwi ty ziharektotokoknaha, zihwezozokoknaha. Tahaekaratsa humo iokeryk puruk puruk nikaranaha, sipehatsa okeryk watsa iwa zisininiwyky.

20Zispihikbatabanahaze isuk tsaririta zibokiknaha. Isuk babata ty tysukzonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

Iwaze ape bo zioktykyryknaha. Iharapatawyhyta humo tabeze nikaranaha.

Iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha.

21Ske buruk niukurunahaze, Simaõ nasihobyk. Atakta Sireni ezekta tatsuhuk ikny ziksikirita. Ihyrytsa Aresãdere Hupus ahatsa inarokotsa. Iwaze sodadutsa ipe niaha: — O iharapatawyhyta tsebykta! — niaha.

22Niytahi zebykyk! Iharekpokoso sapy inarokoha bo Sesus zioktyhyryknaha, iharekpokoso Sudeutsa harere kokota maha.

23Anabo izumunahaze aty tohi mymyitsapyri hwi ty Sesus bo nyny niy: — Tsõty — niy. Batu niy. Batu tsõ.

24Isuk zibokiknahaze ziaksenaha. Sodadutsa harahare zipyryktsa ty nisipaparakanaha aty ja Sesus suk piakse nikaranaha tsahi ziwatawykynaha. Iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha, itsyhyry soikare eze zaza nikaranaha zihyrizikiknaha, ipyrytsa ty kino niwatihi zaza nikaranaha zihyrizikiknaha. Iwaze nepykbanahaze iharapatawyhyta ziriktonaha.

25Haramwe nazotoktoze iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha. Zikymynahaze, iharapatawyhyta zitseknahaze ziriktonahaze.

26Iharapu bete iwatahaha ty. sudeutsa pehatsa ziwatahakanaha iwa isoho humo hazi nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.
28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

27-28Kytsa petoktsa sitsyhyryboanikitsa ituk nisibanaha siharapatawyhytsa humo nisibanaha estuba ipanuryk taba usta ipawazo taba ahatsa niaha.
29Kytsa nabaze ske buruk niukurunahatsa, zisapybyrikinaha hazi nikaranaha: — O iktsatahaktsa. Taparaka zuba: “Deus wahoro zubata myokarabaka bykyze petok puruze usta pizi tsikykara” abaka tsimyraka — nikaranaha.
30— Ikia tsahyrinymyrẽta babata zeka, pany, tynasikta! Ba zikumuzakta — zimyijakanaha.
31-32Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa Moises harere nisihyrinymyrykynahatsitsa kino niwatihi nitsasokonaha: — O ustsa kytsa nisitsumuẽhĩkĩ, atahi ba ziktsumuẽhĩ! Iwatatu sa pomoza Deus zipeha zeka “tynasikty”, Sudeutsa pehatsa babata zeka, iharapatawyhyta ekze “tynasikta!” Iwa tsimy zeka: “O Sesus hi Deus zipehata babata” tsimaha — mybarapetu nikaranaha. Asaktsa ituk nihyrikosokdanahatsa asa kino niwatihi zisapybyrikinaha.

Sesus nihyrikosokda.

33Iwaze tokbaha eze miwa niyzik. Batu haramweke. Sudeja eze miwa niyzik.
34Iharakibikia bo zoize inaharamwezo. Iwaze Sesus: — *Eri Eri rama sabaktani* — ana taharere baba ty huahua niy. Anatyhi myharere. — O Deus amo skaraba uta zuba tsipikarikik — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também

35Ustsa kytsa niaha: — Amo sa Erias bo hua mykara — niaha.

36Tohi duabohotsa tsik ipokzitsibara ty itsãrãkbara ty morosuk eze ky ty tsikok niy. Anabo mazori waha ty duabohotsa tsik bo sokyk niy. Zipypyikik. Mazori waha ty hwi humo korokbykyk jobo Sesus sak bo tsyk tsyk nikara. Atakta: — Byriktsa, tozeka ja Erias mozumu, iharapatawyhyta humo piakse. Tsiperynahaktsa! — niy.

37Iwaze Sesus kakazo niyze zumuza.

38Iwaze panu ipamaba ipokpedawy Deus wahoro zubata eze ky nisykbaik. Tsapukte buruk nisyk bijoikny tu niaksykyryk.

39Sodadutsa pehakatsa tuk nikozoko iharapatawyhyta okeryk niriktohoko Sesus iwa nihyrikosokdaze atahi: — O atahi Deus tse babata — niy.

40Wastuhu wytykyryk nizokparakanaha. Maria Madarena, ustatsa Maria, Sarome, usiza, iwa ẽryk tu nizokparakanaha. Maria hyrytsa Sose Tsiaku jypykyhyzytykta iwatsa niy.

41Asiza hi Karireja ikny ihumo simypokzitsiarẽza nikaranaha. Usiza wytykyryk iapik Serusarẽhe bo zikzumukunaha za kino niwatihi asiza nizokparakanaha: Zitsumuẽhĩekiknaha.

Sose Sesus ziytykyk.

42-43Iwaze byiri Sudeutsa nawa zurunahaze tahabyrykywy, nubaze Sose Arimeteja ezekta Piratus bo izumu. Sose taparakta Deus wahoro zubata eze tu niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.
45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.
46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.
47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.
2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

Tsimysapyrẽta atahi kytsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha ana hi mozihikik. Batu pyby iwaze Piratus pe niy. — O Sesus nury ty kabokta. Uta inury ty iytyk bo mytsahok — niy.
44-45Piratus: — Botu sa pỹ niy — niy. Iwaze sodadutsa pehatsa pe niy: — Sesus sa botu nihyrikosokda — niy. Sodadutsa pehatsa ipe niy: — Yhỹ pỹ — niy. Iwaze Piratus: — Ikia za tsinazipik Sose. Iwaze tsimytsahok — niy.
46Sose panu kõpara niy inury inazipikze, panu ty ziakwaraka. Tubabatu harahare yktaba nitsahoknaha, abaka anabo hi nitsahok. Harahare bobyri ihok bo zikorore. Zihokbore.
47Maria Madarena, ustatsa Maria, ahaza nizokparakanaha. Iytyk zinyrenaha.

Marakos 16

Sesus inahyrizikpo.

1-2Kyze petok zuruze, sabado nipykze miwa botu Maria Madarena ustatsa Maria, Tsiaku je Sarome, iwahaza iytyk bo niukurunaha. Jokmorẽnikia bykyhy tuk. Niukurunaha zahi inury iokmorẽnikia ty taharasusu nikaranaha. Anahi Sudeutsa sopykwy ty ziknakaranaha.
3— O aty sa harahare mytsyhyryze pipetu nikaranaha. Titsakyrikrẽta hỹ. Aty skaraba mytsyhyryze sukyhy my — nikaranaha.
4Iwaze nitururuknaha anabo zumunahaze iktsa niaha, mektatu botu harahare bobyri zipetuhikare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

7 Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

8 E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

Jesus aparece a Maria Madalena
João 20.11-18

9 Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

10 E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

11 Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

5Iwaze iytyk bo nipupunaha. Anaeze maku bo nikozonaha, atahi nidyhyky. Tisukbarazarẽta. Iwaze ipokso nipybybaiknaha.

6Maku hi: — Kapokso ahapyby byihujaktsa. Sesus Nasare ezekta atahi kytsa iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha tsipiberikinaha ana hi pinymyry. Atahi inahyrizikpo. Nabo isapy bo iktsataha. Isapy zuba niapykyk.

7Aidytahaktsa Peduru ustsa zinymyrykynahatsa bo tynakozorẽnahaktsa! ispe tsimaha: “O Sesus inahyrizikpo. Aba tsipinynaha Karireja bo ahaharaze mykara hawa botu ahape niy” tsimaha — bijoikpe iknykta niy.

8Iwaze wytykyryk puke puke niaha. Nitururukuknaha. Sipybyrẽza ziksikirinaha. Nitydydykyknahaza tu paikpa mytsaty nikaranaha. Sipybyrẽza nikaranaha iwazahi kytsa bo batu tyso.

Sesus Maria Madarena bo natakaha.

9Sesus domiko eze inahyrizikpo tapara Maria atatsa Makadã ezektatsa bo inatakaha. Tapara Sesus hyrikoso sapybara sete nisiksiwyhikze. Atatsa ihumo nizororobabatatsa.

10Iwaze atatsa itukytsa bo niy. Ipokzi nipuziukunaha. Atatsa hi: — O myhyrinymyrytsa inahyrizikpo. Ispituzo my. Ikza inyzo — niy.

11Itukytsa iharere humo paze! nikaranaha. Inahyrizikpo naha humo ma ahabyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus aparece a dois de seus discípulos

Lucas 24.13-35

12 Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

13 E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

14 Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

16 Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

17 Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

nikaranaha. Atatsa mybarapetu ja mykara iwa mytsaty nikaranaha.

Sesus tuk zinymyrykynahatsa petoktsa ahatsa bo natakaha.

12Kyze Sesus meky watu itahyrity niyzik petoktsa ahatsa bo natakaha. Niukurunahaze amytsĩ eze natakaha. Situk nipamykysoko.

13Iwatsahi ziksizonaha. Itukytsa bo nipamykysokonaha. Siharere humo kino niwatihi itukytsa ma ahabyitsa nikaranaha. Asaktsa mybarapetu ja mykaranaha iwa mytsaty nikaranaha.

Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo natakaha.

14Iwaze zinymyrykynahatsa õse ahatsa bo natakaha. Tahadisahakanahaze sibo natakaha. Ma zikahabyitsa nisibetsakak. Tahaoktsĩnahatsa humo nisibetsakak. Ustsa harere humo inahyrizikpo naha soho batu ma ahabyitsa iwatahi nisibetsakak.

15Iwaze ispe niy: — Nanabyitaba tynakaranahaktsa! Sihudikhudikwy taba wasania ty abazubatsa bo tytsasonahaktsa! — niy.

16— Aty kaharere bo hyỹ my zeka kahumo tispirikporẽta mozik atahi imysapybara ty myzeka Deus piokzohik. Ata kino piharasuhikze iwatawyhyta katukta my, atahi Deus myzo bo pioktyhyryk. Aty kahumo ispirikpobyi zeka imysapybara ty my zeka ba ziokzo, imysapybara ty nikara ituk tawahi mynapykyryk.

17Asaktsa kahumo sispirikporẽtsa Deus zikwy piwatawynaha. Kahumo hyrikosotsa sapybaratsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

A ascensão de Jesus
Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

tysiksiwyhiknaha. Mektsa harere ty mopamykysokonaha.
18Pyryhyk ty paik maha zeka ba zikyrikosokdanaha. Tumy tsarawyhyha ty pikunaha zeka ba zikyrikosokdanaha. Simyitsapyritsa tahatsyhyrype ty tsika maha zeka, mysizororowy sakurẽtsa moziknaha — Sesus niy.

Sesus bijoikpe bo nido.

19Taharere nitsasobaze jobo bijoikpe bo Deus zioktyhyryk. Tazo tuk ipanuryk taba mynadyhyky niy.
20Iwaze itukytsa nitururuknaha. Nanabyitaba Deus wasania ty natsasokonaha. Hawa ha ty kytsa batu zikaha ana ty hi Deus zikwy humo nikaranaha. Iwatsahi kytsa siharere bo hyỹ niahaze Sesus humo sispirikporẽtsa niyziknaha. Sipehakatsa hi nisispirikpoko. Deus zikwy humo ziwatawykynaha, Sesus nisitsumuẽhĩkĩ iwatsahi myzubaha siharere bo hyỹ nikaranahaze Sesus humo sispirikporẽtsa niyziknaha. Niwazuba.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O evangelho segundo Lucas	Rukas
Lucas 1	**Rukas 1**
Prefácio	
1 Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,	1Uta Teopiro bo piwatahaka. Kyze tapara sizubarẽtsa kytsa papeu humo botu ziwatahanaha katsa mybaze hawa tsinynaha ziwatahabanaha.
2 conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,	2Tapara zinynahatsa kino mybo nitsasobanaha Deus harere kino niwatihi nitsasobanaha. Ikia tsahyrinymyrẽta botu wasaniha soho niy.
3 igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,	3Abaka uta kino tubabatu kahyrinymyrẽta. Iwatahi uta kytsa iksipeha: — Hawa skaraba niy — iky. Kabo sizubarẽtsa nitsasobanaha. Iwatahi uta ikia bo pykyhytu piwatahaka.
4 para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.	4Iwatatu tsipinymyry wasani tsimy. Kytsa ikia bo botu nitsasokonaha wasani hỹ. Tapara mopamykyso Sakarias soho ioke niwatihi.
Zacarias e Isabel	**Suão Batista nipuruk naha soho.**
5 Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.	5Kyze Erodes pehatsa Sudeutsa hudikhudikwy eze tuze Sakarias niy. Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokota niy. Abias astsabarẽtsa niy Deus wahoro zubata eze nikara. Abias atsatubarẽtsa tsekokatsa ziknapamykysokonahatsitsa niwatihi. Atatsa ioke Arão tsekokatsa ikny niy. Arão niwatihi Deus wahoro eze ziknapamykysokota. Isabeu inarokotatsa.
6 Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.	6Isukzakata zikzuruku harape tuk Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha iwatahi Deus isukzakata soho tihi: — Wasani mynakaranaha — niy. Kytsa isukzakata soho humo wasani nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

10 e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

11 E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

12 Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

13 Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

14 Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

15 Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

7Batu ihyrytsa ka. Iwatatsahi ibykyhy byitatsa zikzuruku. Ihyrytsa ahabyita tu nitsaikbanaha.

8Kyze Sakarias Deus wahoro zubata bo niy. Anaeze Deus tuk tarabaja nikara. Ziknapamykysokota humo tarabaja nikara. Abias astsabarẽtsa tarabaja nikara.
9Tapara ustsa ziknapamykysokonahatsitsa ibo nitsasokonaha: — Abaka ikiazakta! Ikia hi Deus wahoro zubata bo tsimytsuk. Tsimytsukze anaeze Deus bo jokmorẽnikia ty tyziwezoko — niaha. Hyỹ niy.
10Deus wahoro zubata bo nitsuk. Jokmorẽnikia ziwezokoze aparakbahatsa isturupeze Deus bo nipamykysokonaha.
11Niytahi atsoko bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa ibo inasik. Iwezowy baze jokmorẽnikia niriktohoko.
12Sakarias ibo nikozoze ihyrinymyrybyita nikara. Iwatahi ipokso nipyby.
13Bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa ipe niy: — Apyby byitykta! Ikia tsikzapykykynaha Deus ziwaby. Aba aoke tabykyhy. Atse mopurukze Suão ty tsipinaro niy.
14Ikia atse mopurukze akurẽta tsimozik. Kytsa kino niwatihi atse humo sakurẽtsa moziknaha.
15Deus okze ka maku myhyrizikwani mozik. Iwatahi duabohotsa tsik ty ka tsõ tsõbyity my, tsõsĩ humo kino niwatihi tsõ tsõ byity. Taje arakokeze tuze Deus ituk mynapykyry. Deus hyrikoso piakse, mopurukze tu Deus hyrikoso ituk mynapykyryk hỹ — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

17 E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

20 Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

21 O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

16-17— Atse taypykze Sudeutsa Deus bozo mysioktyhyryk. Atse Erias wata mozuruku. Erias Deus hyrikoso tuk zikzuruku. Atahi Deus zikwy ziwatawy. Deus harere ziwatawyky. Atse niwatihi Deus zikwy piwatawyky. Atahi kytsa Deus zipehata weryk pizozikbawy. Izotsa mytsatyziu maha. Sihyrytsa bo mytsaty maha iwatsatu niharapepehakanaha nakokozonaha atse harere humo mykaranaha. Abaka kytsa Deus harere bo hyỹ maha. Iwaze Deus zipehata mozumuze ityryktsa botu piperykynaha — niy. Iwaze bijoikpe iknykta Sakarias bo itse soho nitsaso.

18Niytahi Sakarias ipe niy: — Iwaze sa kaoke tabykyhy tsimy. Hawa sa aharere baba. Utakta ba iktsaikba kaoke kino niwatihi nitsaikba. Iwatatsatu sa tabykyhy — niy.

19— Utakta Deus tsumuẽhĩtsa Deus tuk mynapykyryk. Utakta kanaro Kabarieu. Deus zikpehata hi abo iknasik. Iwatahi wasania ty mopamykysoko.

20Iwatahi ikia wabyziutykta kaharere bo yhỹ ahabyita hi iwatahi tsimyharerebyri. Atse mopurukze tsipaharerezo. Kaharere ka wasaniha — niy.

21Kyze aparakbaha Deus isturupeze ziperykynaha. Sakarias Deus wahoro ekze izoik ziperykynaha. Aparakbaha paikpa iktsa nikaranaha. — Amy skaraba atahi Deus wahoro eze tu batu aidy puke ziky — nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar;
então, entenderam que tivera uma visão
no santuário. E expressava-se por acenos e
permanecia mudo.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu
ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher,
concebeu e ocultou-se por cinco meses,
dizendo:

25 Assim me fez o SENHOR,
contemplando-me, para anular o meu
opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel
enviado, da parte de Deus, para uma
cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

27 a uma virgem desposada com certo
homem da casa de Davi, cujo nome era
José; a virgem chamava-se Maria.

22Izoize niharerebyri. Sakarias Deus
wahoro eze tuze itsotospyk waha zinyhik.
Mytsotospyk waha ana hi zinymyrynaha.
Bijoikpe iknyktsa bo iktsa niy. Myzubaha
okze tu niharerebyri iwatahi
tatsyhyrypetsa ty zuba pawyk nikara.
Taharek ty zuba zikziwatawyky.
23Iwaze zuba Sakarias tarabaja Deus
wahoro zubata eze zepykze tawahoro bo
ziksizo.

24Taoke zityrykzuwyze tabykyhy. Estuba
tsyhyrywa byzoje zetsuze tawahoro eze tu
ziknapykyryk. Isabeu tihi:
25— O Deus tsiksapywyky. Kahumo
tsimypokzitsiukrẽta. Taparaka
kasikpybyrẽtatsa. Kabykyhy byizeka
kasikpybyrẽtatsa. Abaka batu. Batu
kasikpyby. Iwatatsahi ikbykyhy hỹ. Abaka
aparakbaha humo batu kasikpyby. Iwa
ikbykyhy tatsatu Deus ziksikpybybyri —
Isabeu nikara. Iwatatsahi Sakarias oke
tabykyhy. Ibykyhyhuk byitatsa tu
tabykyhy niy.

Sesus Kiristu nipuruk naha soho.

26Kyze usta byzoje eze Deus bijoikpe
iknykta Maria bo izipeha. Bijoikpe iknykta
Deus tsumuẽhĩtsa Maria bo inatakaha
Kabarieu inarokota. Deus zipehata. Deus
ipe niy: — Maria pe nawa tykta Kabarieu
atatsa Nasare ezektatsa bo — niy. Hyỹ niy.
27-28— Maria ityrykduwyhybyitatsa tu
tabykyhy. Ikia atatsa bo wasania ty tsimy
— niy. Iwaze byri puẽtsikze Sose atatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.
29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?
35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

piakse. Sose Dawi tsekoka niy. Iwaze atatsa bo bijoikpe iknykta inasik. Atahi: — O Deus atuk mynapykyryk — niy.

29Tsipybyrẽtatsa iharere pokso nikara. — Hawa ha skaraba — niy.

30— O apyby byityktsa Maria. Deus ahumo papokzitsiki. Ikia tuk mynakara. Aba tsipabykyhy.

31Atse mopurukze Sesus ty tsipinaro. Taypykze maku myhyrizikwani mozik.

32Aparakbaha isoho humo “Deus tse” maha. Deus tyryktsa tuk mynapykyry ba zikpyk — niy. Deus hi Sesus Sudeutsa pehatsa mozik Dawi wata, ahadiri mypehatsa wata.
33Sesus Sako tsekokatsa pehakatsa. Sesus Deus tyryktsa tuk mypehatsa tawahi mynapykyryk.
34-35Maria ipe niy: — Hawa sa katyrykduwyhybyitatsa tu sa pikbykyhy — niy. — O atyrykduwyhybyitatsa tu tsipabykyhy Deus hyrikoso humo tsipabykyhy. Iwatatsahi atyrykduwyhybyitatsa tu tsipabykyhy niy. Iwatsahi kytsa atse soho humo. “Deus tse” maha — niy.
36— Wabyty! Ajetsy Isabeu ibykyhyhuk byitatsa tu abaka tabykyhy nitsaikbatatsa tu tabykyhy hỹ. Tapara kytsa tsasowy “batu ibykyhyhuk” nikaranaha. Abaka tabykyhy tatsa estuba tsyhyry wa byzoje zetsuze.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

41 Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

43 E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

44 Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

45 Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

37Aba itse mopuruk. Deus tuk batu amy tohi ihokdaha — niy.

38— O nawa my. Deus pikpehaze hyỹ my. Katyrykduwyhybyitatsa tu katse mopuruk. Ikza hyỹ my — niy. Niytahi bijoikpe iknykta hokda zuba niy. Batu ity nyzo.

Maria Isabeu bo inakozore.

39Bykyze Maria Isabeu bo harakoso bo atsoko niparak. Isabeu wahoro bo zumu. Ana hi hudikhudikwy Sudejaka.

40Sakarias wahoro bo paku niy. Isabeu ziharapyryk. Nipamykysoko.

41Atatsa Maria harere ziwabyze ibykyhy iarakokeze tsakurẽta nikara iwatahi kuanare kuanare nikara. Deus hyrikoso Isabeu tuk mynapykyryk.

42Iwatatsahi Maria bo opykani nipamykysoko: — Deus pasapywyky. Ikia hi akurẽtatsa tynapykyryk. Awaky wytykyryk tynasiyzikwyky. Abykyhy niwatihi tsakurẽta.

43Parakbaha okze tu ikza myhyrizikwanibyitatsa tu my. Hawa tsikytatsa ikia kapehatsa je kabo tsimynakozore.

44Aksoho iwabyze atakta kaharakokeze tu kuanare kuanare nikara. Tsakurẽta iwatahi kuanare kuanare nikara.

45Ikia bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa harere humo hyỹ tsiky. Iwatatsahi akurẽtatsa. Iwaze Deus harere humo aspirikporẽtatsa akurẽtatsa tsimy — Isabeu niy.

Maria Deus bo nisakibazikik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

46 Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

47 e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

48 porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

49 porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

50 A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

51 Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

52 Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

53 Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

46Niytatsahi Maria Deus bo nipamykysoko: — Ikza tihi: O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia humo kakurẽtatsa.

47Deus bo mykara zeka ipokzi kakurẽtatsa.

48Iwatahi kabo mytsaty niy. Nanabyi humo kanamybyitatsa tu sa atsumuẽhĩtsata mozik. Abaka myzubaha kape maha Deus atatsa humo tsimypokzitsiarẽta mykaranaha. Wabyty! Myzubaha eze mopamykysokonaha “Deus ziktsumuẽhĩkĩ” mykaranaha niy. Abaka aparakbaha sitsekokatsa niwatihi kasoho “Deus atatsa humo zisapywyky” mykaranaha.

49Deus kino atatsa tsyhyryze tsihokdaharẽna zik niy. Atahi tsizikwyrẽta. Atahi mekywata.

50Deus aparakbaha humo tsimypokzitsiarẽta. Iwatsahi sispirikporẽtsa moziknaha. Abaka aparakbaha, sitsekokatsa kino niwatihi Deus sihumo tsimypokzitsiarẽta.

51Deus ziwatahaka tsihyrinymyrẽta hiba. Sizubarẽtsa mytsaty maha zeka “uta zuba mypehatsa” sisopykyktsa asahi mysipykik. Iwaze kytsa siharere tsihikbyitsa moziknaha.

52Ispehatsa sihudikhudikwy ezektsa niwatihi mysipykik. Myhyrizikwybyitsa hi myhyrizikwanitsa moziknaha.

53Siarapanikitsa disahawy ka tsizubarẽna mopykyryknaha. Sinamynikitsaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mysinamybyri. Batu amy tohi mykaranaha.

54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

54Iwa Deus Sudeutsa mysitsumuẽhĩkĩ. Tatyryktsa mysitsumuẽhĩkĩ.

55Tubabatu Deus harere mydiritsa ispirikze niy. Abaka wasani niy. Sibo nitsasoko: “Ikiahatsa humo kamypokzitsiarẽta” niy. Mydiritsa bo Abarão tsekokatsa bo iwa. Deus taharere humo ba zikspiriktsokda Iwa Maria Deus soho humo nikara.

55 a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

56Iwaze byzoje harakykbyihi zitsuze Maria Isabeu tuk niapykyk. Iwaze tawahoro bo ziksizo.

56 Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

Suão Batista purukwy.

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

57Iwaze Isabeu bykyhy nipuruk.

58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

58Itukytsa, iututsa pauktsitsa kino niwatihi sakurẽtsa niapykyryknaha. Isabeu tse humo sakurẽtsa. Ziwabynahaze Deus atatsa humo tsimypokzitsiarẽta, iwatsahi sakurẽtsa niyziknaha.

59Niahatsahi izumukunaha. Iwatsahi ibykyhy tsibik pipiakzyknaha. Kyze ibykyhy tsibik mytsyhyrytsa asiba nisipykze kytsa izumunaha. Zinaro tsihikiknaha Sakarias ty izo naro ty zinaro tsihikiknaha.

59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

60Ije ispe niy: — Batu zik. Sakarias humo batu inaro tsihik. Inaro babaka Suão — niy.

60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

61Iwaze ipe niaha: — Ikiatsaktsa zik anahumo ka batu atukytsa naro kok — nikaranaha.

61 Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

62Niahatsahi izo pe niaha. — Askyrywy sa tsipinaro — niaha. Sakarias

62 E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

63 Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

64 Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

65 Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

66 Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

67 Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

68 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

niharerebyitahi iwaze kytsa ibo tahatsyhyrypetsa ty ziwatawykynaha zuba.

63Niytahi Sakarias kino: — Kabo iwatahawy ty nynytynaha — niy. Hyỹ niaha. Iwaze ziwataha — Inaro ka Suão. — Aparakbaha paikpa iktsa nikaranaha sipybyrẽtsa nikaranaha.

64Iwazebabatu Sakarias inataharerezo. Tsakurẽta. Iwaze nipamykysokozo. Deus pe niy: — O Deus ikiahi tsamysapyrẽta — niy. Iwa Deus bo nipamykysoko.

65Iututsa pauktsitsa iwaha pokso hi sipybyrẽtsa nikaranaha. Nanabyitaba wasaniha Suão soho nitsasokonaha. Harakoso Sudeja eze tuze Suão soho ty nipamykysokonaha.

66Ziwabynahaze mytsaty nikaranaha: — Hawa sa ibykyhy mozik Deus zikwy ituk mynapykyryk — nikaranaha.

Sakarias Deus soho nitsasokota niy.

67Iwaze niytahi nipamykysoko. Deus hyrikoso ituk ziknapykyryk. Iwatahi nipamykysoko. Atahi:

68— Ikiahatsa Deus bo tsimypamykysokonaha. “Ikia hi tsamysapyrẽta. Ikia zuba wasani tsimykara. Iwaze ikia soho humo myharereziurẽtsa tsimaha” niy. Kyze Isareu tsekokatsa, Sudeutsa Deus humo myspirikporẽtsa. Katsaktsa Deus humo myharereziurẽtsa. Deus tyryktsa tsimoziknaha. Ata kino tatyryktsa bo mymyoktyhyryk — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

69 e nos suscitou plena e poderosa salvação
na casa de Davi, seu servo,

70 como prometera, desde a antiguidade,
por boca dos seus santos profetas,

71 para nos libertar dos nossos inimigos e
das mãos de todos os que nos odeiam;

72 para usar de misericórdia com os nossos
pais e lembrar-se da sua santa aliança

73 e do juramento que fez a Abraão, o
nosso pai,

74 de conceder-nos que, livres das mãos de
inimigos, o adorássemos sem temor,

75 em santidade e justiça perante ele, todos
os nossos dias.

76 Tu, menino, serás chamado profeta do
Altíssimo, porque precederás o SENHOR,
preparando-lhe os caminhos,

77 para dar ao seu povo conhecimento da
salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

69Deus mymyoktyhyrykta mybo
myzipeha. Mymyoktyhyrykta Dawi
tsekokatsa iknykta. Dawi mydiri Deus
tsumuẽhĩtsa.
70Tubabatu Deus simysapyrẽtsa bo
nitsasokonaha asahi Deus harere
sohokotsa nitsasoko:
71— Deus ispirikze iharerebaba
mymyoktyhyryk. Iwatahi mysukyrytsitsa
ba zik mybanaha. Iwaze kytsa myhumo
siakyriukrẽtsa ba zik mybanaha.
72Deus mydiri humo tsimypokzitsiukrẽta.
Katsa myhumo niwatihi
tsimypokzitsiarẽta.
73Tubabatu Deus Abarão bo taharere baba
ty niy. Abarão taparakta mydiri niy.
74“Ikiahatsa pahaoktyhyrykta pipeha” niy.
Abaka taharere bo mytsaty niy.
75Mymyoktyhyrykta pipehahik my nikara.
Mymyoktyhyrykta pipeha iwatsahi
mysapyrẽtsa tsimoziknaha.
Mysukyrytsitsa ba zik mybanaha.
Mysukyrytsitsa pokso batu mypyby.
Niahatsahi tyzibyituhukunahatu Deus
tsipitsumuẽhĩnaha. Deus pokso batu
mypyby — niy.
76— Ikia kaskyrywy Deus sohokotsa
tsimozik. Ikia mymyoktyhyrykta haraze
tsimy. Kiristu Deus bo mymyoktyhyryk.
77Iwaze mozumuze sizubarẽtsa ahumo
mytahazozikymybanaha.
Mymyoktyhyrykta humo mokymynaha.
Iwaze hi aparakbaha bo mopamykysoko:
“Deus sisopyksapybyikitsa nikaranaha
iwatsatu mysiokzohik. Deus kino

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

78 graças à entranhável misericórdia de
nosso Deus, pela qual nos visitará o sol
nascente das alturas,

79 para alumiar os que jazem nas trevas e
na sombra da morte, e dirigir os nossos pés
pelo caminho da paz.

80 O menino crescia e se fortalecia em
espírito. E viveu nos desertos até ao dia
em que havia de manifestar-se a Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo

Mateus 1.18-25

1 Naqueles dias, foi publicado um decreto
de César Augusto, convocando toda a
população do império para recensear-se.

2 Este, o primeiro recenseamento, foi feito
quando Quirino era governador da Síria.

mysioktyhyryk. Iwatsahi Deus soho humo
sispirikporẽtsa.” Ikia humo Deus soho
aparakbaha sispirikporẽtsa myziknaha
niy.

78Iwaze Deus myhumo tsimypokzitsiarẽta.
Tsimysapyrẽnikita my.

79Abaka atakta mybo bijoikpe iknykta
okoro hyritywaka katsa mybo
myziharamweke. Haramwe humo iktsa
mahatsa watsa mypobyri katsaktsa
mymyoktyhyrykta humo myspirikporẽtsa.
Taparaka miwa ahaburuk
ziknaukurunahaze ky waha. Abaka
haramwe waha niyzik. Iwatsahi kytsa
mohyrikosokdanahaze batu sipyby. Katsa
batu mykyriuk. Katsa mykurẽtsa — niy.

80Iwaze Sakarias Deus harere nitsasoko
niy. Itse taypykykze Deus harere bo hyỹ
mykara. Tsipaikrẽta mozik jerukbara bo
niparak. Atazuba zikziuruku. Aiba zuba
Deus tyryktsa bo niy.

Rukas 2

Sose, Maria ahatsa tahahudikhudikwy Berẽhe bo niukurunaha.

1Sesus Kiristu purukwy. Deus zipehata
mymyoktyhyrykta. Kuirini Sirija ezektsa
pehatsa. Aukusto sizubarẽtsa pehatsa niy.
Homa ezektsa pehatsa ityryktsa tuk niy.
Aukusto tihi: — Ikiahatsa ahazubarẽtsa
nabo pãotaha! niy.

2Taparaktsa ahadiritsa hudikhudikwy bo
tsiksizonahaktsa! Anaeze aty ahanaro
piwataha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

4 José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

5 a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

6 Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

7 e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

8 Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

9 E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

10 O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

3Hyỹ niaha. Iwaze kytsa sizubarẽtsa ziksikinaha.

4Sose Nasare ezekta. Nasare Karireja eze tu niy. Iwaze Berẽhe bo zumu. Tubabatu Sose taparaktsa idiritsa Berẽhe eze nipupurukuknaha. Dawi inarokota. Iwatsahi Berẽhe bo zumunaha. Maria ituk zumuku.

5Puẽtsikze zuba Sose atatsa piakse. Maria tabykyhytatsa Berẽhe bo zumu. Anabo zumunahaze wahoro inahareknaha. Batu iwewehe. Pikuzatsa parik zuba asa wanu sapy zuba.

6Anaeze, Berẽhe eze ibykyhy nipuruk. Ibykyhywyzytykta nipuruk.

7Nipurukze panu ty ziakwaraka. Pikuzatsa disahawy suk eze tyhoek niy. Iwaze nipurukze Sose taskyrywy zinaroko Sesus niy.

Bijoikpe iknyktsa hozipyrykzatsa perykytsitsa bo nitsasokonaha.

8Kyze Berẽhe baze tu hozipyrykzatsa perytsitsa. Unata eze hozipyrykzatsa nisiperykynaha.

9Iwaze unata bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa sibo natakaha. Deus tsumuẽhĩtsa bo nikozonaha. Sibaze okoro ziky waha niukuru. Sipybyrẽtsa nikaranaha. Bijoikpe iknykta: — Ahapybybyihuktsa Deus hi izikpeha, ahabo wasaniha motsasoko. Tsipiwabynahaze ahakurẽtsa tsimoziknaha.

10Aba Berẽhe eze Kiristu nipuruk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

12 E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

13 E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

14 Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

15 E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

16 Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

17 E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

18 Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

11Ibo tynakozorenaha! Ibykyhy panu eze iakwarahata. Pikuzatsa disahawy suk eze mohoeke.

12Iwaze hi ikiahatsa tu tsimyzinyrenaha yhỹ tsimaha — niy.

13Nitsasobaze bijoikpe iknyktsa sizubarẽtsa ibo atsoko inatakahanaha. Deus bo sizubarẽtsa sakurẽtsa nisakibazikiknaha.

14Asahi Deus bo: — O ikia humo ka mykurẽtsa. Ikia hi tsamysapyrẽta Deus wasani tsimykara. Ikia hi taparata bijoikpe ezekta. Mybarawy ezektsa niwatihi sakurẽtsa mykaranaha. Ikia tynasipokzitsiki iwatsahi sakurẽtsa moziknaha — niaha.

15Kyze bijoikpe iknyktsa ziksizonahaze hozipyrykzatsa perytsitsa kino: — Aidyktsa! Berẽhe bo tsimynakozorenaha! Deus katsa mybo nitsaso. Deus tatsumuẽhĩtsa mybo zipehaka. Tsimynakozorenaha! — nikaranaha. Yhỹ niaha.

16Iwaze atsoko anabo niukurunaha. Maria Sose ibykyhy iwatsa bo zumunaha.

17Ibykyhy pikuzatsa disahawy suk eze nihoeke. Hozipyrykzatsa perytsitsa Berẽhe ezektsa bo nitsasokonaha.

18Berẽhe ezektsa bo wasania ty nipamykysokonaha. Sakurẽtsa nikaranaha.

19Nipybynaha. Maria kino siharere ziwabytatsa tu mytsatyziu nikara. Bykyze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

hozipyrykzatsa perytsitsa ziksizonaha. Sakurẽtsa nikaranaha.
20Deus bo nisakibazikiknaha. Asa kino: — O ikia humo ka mykurẽtsa. Bijoikpe iknytsa humo mykurẽtsa. Jaba Berẽhe eze Kiristu Deus zipehata nipuruk. Nitsasokoze wasani niy — nikaranaha. Bijoikpe iknykta harere ty asta hareretu nikaranaha. Iwa ziksizonaha.

A circuncisão de Jesus

Sose Sesus ty zinaro.

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

21Kyze estuba mytsyhyrytsa asiba nipykze Sose, Maria tahatse zipiakzyknaha taparaktsa sopykwy ty nikaranaha. Sesus ty zinaronaha. Tapara tu bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa Maria pe niy: — Bykyze abykyhy mopurukze Sesus ty tsipinaro — niy. Iwa bijoikpe iknykta ipe niy. Iwatsahi Sesus ty zinaronaha.

A apresentação de Jesus no templo

Izo ije ahatsa Sesus Deus wahoro zubata bo zioktyhyryknaha.

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

22-23Niahatsahi izotsa Serusarẽhe bo Sesus zioktyhyryknaha. Tubabatu Moises Deus harere ziwatahaka Sudeutsa bo: — Kyze estuba byzoje zirahaze makuskyry nipuruk, ikiahatsa ziknapamykysokota bo siraratsa ty nyny tsimaha. Ziknapamykysokota siraratsa ty Deus okze mysiba — niy. Iwaze makuskyry je wasani niyzikzo. Tabykyhy humo tsakurẽtatsa. Iwatsahi Sose Maria iwatsa Serusarẽhe bo tahatse Deus wahoro zubata bo zibykyknaha. Iwatsahi ziknapamykysokota bo zibykyknaha. Deus bo Sesus ziwatawykynaha.

23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

24Isukzata amytudutsa petoktsa ty ziknapamykysokota bo nyny niaha. Iwaze ziknapamykysokota amytudutsa Deus okze tysiba. Tubabatu Moises Deus harere Sudeutsa bo nitsasoko: — Wytyk tapara makuskyry pepurukze. Deus makuskyry soho motsaso: “Abykyhywyzytykta, atakta metutu kabo nyny tsimy. Katsewata. Kabo metutu abykyhywyzytykta humo” mykara. Iwatsahi Sose Maria ahatsa Sesus ziknapamykysokota bo zibykyknaha. Siraratsa ziknapamykysokota bo nyny niaha. Deus harere humo amytudutsa petoktsa ty nyny niaha. Siraratsa ty nyny niahaze iwatsahi aparakbaha sihyrinymyrẽtsa, Maria wasani mozikzo — niaha. Moises Deus harere Sudeutsa bo nitsasoko: — Ziknapamykysokota bo siraratsa ty nyny tsimaha. Ziknapamykysokota Deus okze siraratsa mysiba. Taparakta bykyhy nipuruk — niy. Iwa Moises Deus harere ziwatahaka.

O cântico de Simeão

Simeõ soho.

25 Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

25Aba ikia bo Simeõ soho piwatahaka. Kyze maku Simeõ inarokota. Atahi Serusarẽhe eze ziknapykyk. Tubabatu Deus harere humo nispirikpota. Deus harere bo hyỹ ziknakara. Atahi mymyoktyhyrykta piperyky. Mymyoktyhyrykta Sudeutsa bo myze sakurẽtsa moziknaha. Deus hyrikoso ituk tu hỹ.

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

26Tapara Deus hyrikoso Simeõ pe niy. — Deus myzipehata tsipiny. Iwaze Deus myzipehata tsipinyze tu tsimyhyrikosokda — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

28 Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

29 Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

30 porque os meus olhos já viram a tua salvação,

31 a qual preparaste diante de todos os povos:

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

27Iwaze izotsa ibykyhy tsibik tuk Deus wahoro zubata bo inapupunahaze. Deus hyrikoso Simeõ pe: — O ikia Deus wahoro zubata bokta — niy. Ata kino Deus wahoro zubata bo nitsuk. Izotsa Deus wahoro zubata bo Sesus zibykyknaha iwatsahi Deus harere bo hyỹ niaha.

28Niytahi Simeõ Sesus ziny. Iwatahi zebykyk. Deus soho humo tsihareréziurẽta. Nitsasoko:

29— Abaka kakurẽta. O Deus aharere humo wasani my. Hawa atsumuẽhĩtsa pe tsiky atsatu tsikykara. Uta abaka kakurẽta tu mohyrikosokda.

30Abaka zipehata mymyoktyhyrykta iny — niy. Simeõ ibykykhy soho nitsasohozo:

31— Atahi kytsa okzetu zipehata zumu.

32Atahi haramwe hyrity wata. Hawa haramwe humo kytsa ske buruk mokozonaha. Katsa bipyritsa ahatsa niwatihi Deus ske bo mymyoktyhyrykta humo aparakbaha sihyrinymyrẽtsa. Bipyritsa bo izumu. Deus aparakbaha humo tsimypokzitsiarẽta iwatahi mybo izumu. Iwatahi zipehata bipyritsa bo niwatihi izumu. Atahi haramwe hyrity wata ahatyryktsa Sudeutsa bo zumu. Haramwe wata Sudeutsa bo iwatsahi kytsa okze ka sihareréziurẽtsa moziknaha — niy.

33Iypyktsa ije niwatihi paikpa mytsaty nikaranaha. Hawa ha ty Simeõ ibykyhy soho nitsasoko ana humo hi nipybybaiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Simeão os abençoou e disse a Maria,
mãe do menino: Eis que este menino está
destinado tanto para ruína como para
levantamento de muitos em Israel e para
ser alvo de contradição

35 (também uma espada traspassará a tua
própria alma), para que se manifestem os
pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

36 Havia uma profetisa, chamada Ana,
filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada
em dias, que vivera com seu marido sete
anos desde que se casara

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos.
Esta não deixava o templo, mas adorava
noite e dia em jejuns e orações.

38 E, chegando naquela hora, dava graças
a Deus e falava a respeito do menino a
todos os que esperavam a redenção de
Jerusalém.

34Niytahi Simeõ Sesus je pe niy: —
Wabyty! Deus abykyhy ziny. Sudeutsa
sizubarẽtsa ihumo Deus harere bo batu
yhỹ zikaha. Ustsa Sudeutsa ihumo Deus
harere bo hyỹ zikaha. Sizubarẽtsa ihumo
ba siakparawy. Deus atakta abykyhy
ziwatawy iwatsahi hawa ha ty kytsa
mytsaty mykaranaha ana humo hi
tsihyrinymyrẽta. Iwaze kytsa Deus humo
sispihikrẽtsa ihumo jokpitsĩhĩbara.
35Ikia niwatihi ba asukatsihik. Abykyhy
taypykze kytsa humo sinini mykara. Ikia
kino niwatihi sinini tsimykara. Sinini ty
sokorotsapu wata ty paskoik naha sinini
tsimy — niy. Iwa Simeõ Maria bo
nitsasoko.

Ana inarokotatsa soho.

36Kyze Deus wahoro eze Deus sohokotsata
niy. Atatsa Deus wahoro eze
ziknapykyryk. Ana inarokotatsa. Panuweu
ste. Ase astsabarẽtsa. Nitsaikbatatsa oitẽta
kwatero anos.
37Tubabatu ibarikta nihyrikosokda. Ata
tuk mytsyhyry wa ziytyk tseheze iwaze
maku nihyrikosokda iwaze atatsa hi
nipytsabyri iwatatsahi Deus wahoro eze
ziknapykyryk. Iwatatsahi Deus bo
ziknapamykysoko. Atatsa tu
ziknatadukutu Deus bo ziknasakibaziki.
38Iwaze baba tu izotsa Deus wahoro
zubata bo inapupunahaze atatsa kino
niwatihi izumu. Iwaze Deus bo
nipamykysoko: — O kazo mykurẽtsa, ikia
humo kakurẽtatsa. Ikia hi myhumo
tsimypokzitsiarẽta — niy. Atatsa Sudeutsa
sizubarẽtsa bo nitsasoko. Deus zipehata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

O menino Jesus no meio dos doutores

41 Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

42 Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.
43 Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

44 Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

45 e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.
46 Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

ziperykynaha. Asahi Deus tyryktsa moziknaha. Asahi Deus zipehata ibo mysioktyhyryk.

Nasare bo ziksizonaha.

39Deus wahoro eze zipykbanahaze tahahudikhudikwy bo ziksizonaha. Sose, Maria, Sesus ahatsa, Karireja bo ziksizonaha. Nasare bo zumunaha.
40Iwaze Sesus tsiupyhyritorykrẽta taypykyk. Tsihyrinymyrẽta. Deus tatse humo tsakurẽta nikara. Ihumo iakparawy. Ihareréziuwy.

Sesus Deus wahoro zubata eze nitare.

41Pororo ziknakara Sose Maria iwa ahatsa Sudeutsa myikaha bo nikozorenaha. Serusarẽhe bo niukurunaha. Simyikaha bo nikozore kozorekenaha. Deus taparaktsa nisitsumuẽhĩkĩ mytsaty ziknakaranaha.

42Sesus niskyrybyrize Serusarẽhe bo zioktyhyryknaha.

43Kyze simyikaha nepykze ziksizonaha. Sesus Serusarẽhe eze nitare. Iypyktsa ije ahatsa tahatse ty batu ityny.

44— O kytsa tuk ja naukuru — niaha. Batu meky watu. Bykyze zunubaze, tahatykytsa bo situktsa kino niwatihi ispe niaha: — O mytse ja Sesus sa ikiahatsa tuk — niaha. Situkytsa kino: — O batu. Katsa batu ityny — niaha.
45Iwaze itynybyitsa hi Serusarẽhe bo ziksizonaha. Tahatse ziberikinaha.
46Kyze harakykbyihi zurunahaze. Deus wahoro zubata eze ibo zumunaha. Taparaktsa baze nidyhyky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

47 E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.
48 Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.
49 Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?
50 Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

51 E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

52 E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

Lucas 3

A pregação de João Batista
Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

1 No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

Sihyrinymyrẽnikitsa harere ziwabyky. Situk zinymyryky.
47Taparaktsa tihi: — O atakta tsihyrinymyrẽta — nikaranaha. Ije iypyktsa ahatsa nipybynaha.

48Ije tihi: — O katse hawa sa tsimykara. Ikia pokzi batu myku. Botua tsikzaberikinaha — niy.

49Sesus tihi: — Amo sa tsimozikberikinaha Utakta kazo wahoro eze iktare. Kazo zikpehata, nawa kasopyk — my.
50Ipyktsa ije: — Amy skaraba — niaha. Batu sihyrinymyry.
51Iwaze Sesus situk Nasare bo ziksizonaha. Zikzibyituhukutu hyỹ ispe nikara. Iwatatsahi ije tatse soho humo mytsatyziu nikara.
52Iwaze Sesus zinymyrybaba. Itaypykze tsipaikrẽta niyzik. Deus ihumo tsakurẽta. Aparakbaha niwatihi ihumo siakparawy.

Rukas 3

Suão Batista Deus wasania ty ziknatsasoko.

1Iwaze Deus Suão bo nitsasokoze. Tiberias Sesa Homa pehatsa niapykyryk, Põtsio Piratus Sudeja ezektsa pehatsa, Erodes Karireja ezektsa pehatsa, Piripi Itureja ezektsa pehatsa, Piripi Tarakoita ezektsa pehatsa niwatihi. Atahi Erodes tsy. Iwaze Deus Suão bo nitsaso. Anas Kajapas taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsitsa. Risania Abirene ezektsa pehatsa niy. Iwa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

5 Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

7 Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

2-3Suão Sakarias tse jerukbara eze Deus ipe niy: — Sizubarẽtsa pihik ty tysiharasusu — niy. Iwatsahi sispirikporẽtsa moziknaha. Ikiahi: — O kytsa ahasopyksapybyri tsimoewybaiknahaktsa Deus harere bo hyỹ tsimahaktsa — tsimykara. Pihik ty pahaharasusu zeka ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Ikia tsipahaharasusuze kytsa mekywatsatu tsimoziknaha iwatawy. Niytahi Deus ahasopyksapybyritsa ky pahaokzohik. Iwatahi Suão buburu sak bo niukuru. Buburu Sorodão inarokota. Nanabyitaba Deus wasania ty ziknapamykysoko.

4Taparaka Deus Isaijas bo nitsasoko. Isaijas Deus sohotsa. Deus harere Isaijas ziwatahaka: — “Maku jerukbara buruk hua mykara. Opykani mopamykysoko: 'Pykyhytuty Deus ske bo tsimy’. Tsipiskezoze buruhuwa tsipiske.

5Wytyk hoke taharatõtõ. Hara buruk piskezozikiknaha. Iske myiha humo tsihokdaharẽna buruhuwa tsizoziknaha. Batu iske sapy iwaze tiskeziurẽta mozik. Hawa kytsa iske pizozikiknaha nawaha Suão Deus zipehata haraze aparakbaha mysispirikpo iwatsahi kytsa Deus zipehata piperykynaha.

6Aparakbaha Deus mykaraze iktsa maha. Deus bo ityryktsa mysioktyhyryk” niy. Nawa myske Deus zipehata mozumuku.

7Kyze myzubaha Suão bo zumukunaha. Aparakbaha mysiharasusukuze. Ispe nikara: — Ikiahatsaktsa pyryhyktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

9 E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

11 Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

12 Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

myrawy watsa — niy. Pyryhyktsa pokso tytururukiknaha. Ikiahatsa niwatihi. Aty sa ahape: — O ahasopyksapybyitsa tu tsikykaranaha iwatsahi Deus iakyriwy pokso tsimytururukiknahaktsa — niy.

8Aba ikiahatsa Deus harere bo hyỹ tahaktsa. Kytsa bo batu ahamyi tsihikik tsipiwatawynaha. Aparakbaha tsiwatawynahaktsa. Ikiahatsa mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha: — O Abarão taparakta mydiri. Iwatahi Deus myhumo bazik takyri — tsimaha. Batu ba. Ikiahatsa tihi: — Katsa zuba myhyrizikwani — tsimaha. — Ikiahatsa batu ahahyrinymyry. Deus haraharetsa tuk Abarão tsekokatsa mysisukni ziky.

9Ikiahatsa wiharatatsa, aba botu wywyk zizowy. Iharatatsa buruk mysikakarenahaze. Hwi iharasapybyita tu izo bo pioktsokik — nikara. Hawa kytsa hwi isapybyitakta piwenaha nawa aty imysapybyikitsa tu mykara sinini ykarawy bo pipehaka.

10Iwatsahi parakbaha ipe niaha: — Hawa skaraba tsimaha — nikaranaha.

11Iwaze ispe niy: — Aty petok suk zeka estuba nynyty isukbyita bo. Aty idisahawykyta zeka disahawybyita bo nynyty — nikara.

12Asaktsa ispehatsa tsyhyryze okyrysarobyktsitsa izumunahaze — O tymyharasusukta! — Suão pe nikaranaha: — O myhyrinymyrykytsa! Hawa skaraba tsimaha — niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

15 Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

16 disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

13Suão tihi: — Okyrysaro ahapehakatsa ahape maha atsatu tsipiaksenaha. Ana ty zuba wabehyryk tsimaha! niy. Batu amy tohi tsimaha — nikara.
14Sodadutsa niwatihi ipe niaha: — Hawa skaraba katsa kino tsimaha — niaha. Suão tihi: — Batu kytsa okyrysaro ty ka okok okok byitaha ikiahatsaktsa ahapaikrẽtsa humo batu tsiaksenaha. Ahakyriukrẽtsaktsa paik paik byitaha. Sipybyrẽtsa ikiahatsa pokso batu okyrysaro zebyknaha. Batu okyrysaro humo mybarapetu tsimaha. Ahapehatsa okyrysaro ty ahabo nyny my. Anahumo hi ahakurẽtsa tynakaranaha — nikara.

15Niytahi aparakbaha batu sihyrinymyry. Suão harere humo. Sihyrinymyrybyitsa tu nikaranaha: — Aty skaraba Suão, Suão Deus zipehata ja. Tozeka ja Kiristu — nikaranaha.
16Suão aparakbaha pe nikara: — Utakta pihik ty zuba pahaharasusuku. Usta mozumuta. Atahi tsimysapyrẽta myhyrizikwani. Utakta batu. Ipyrysuktsa mysibokik zeka kasikpybyrẽta. Utakta pihik ty zuba aparakbaha mysiharasusuku. Atakta maku hi Kiristu Deus zipehata Deus hyrikoso ahabo mynasik myzipeha. Deus hyrikoso rika wata ahabo mynasik. Hawa miwa rika humo amypubyri nawa Deus hyrikoso humo tsimysapyrẽna ty zuba pahahyrinymyry myspirikporẽtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

tsimoziknaha. Deus hyrikoso mynasikze ikiahatsa tuk mynapykyryk.
17Kiristu mozumuze maku dua ty wabe mozikta wata. Mektsaktsa ispawaha pipapara. Siriktsa mysizozekeze ispa zipaparakanaha. Anawahi Kiristu aparakbaha metutu my. Izo bo mysisapywy. Asaktsa simysapybyitsaktsa sinini ykarawy bo mysipehahik. Anaeze izo ba zikbe naha byikia bo. Ustsaktsa simysapyrētsaktsa ituk tahawahi mynapykyryknaha. Iwa aparakbaha metutu mykara — Suão niy.
18Kyze Suão niukuru, wasania ty aparakbaha bo nipamykysoko. Niukuruze wasania ty kytsa bo nipamykysoko.
19Iwaze Erodes sipehakatsa Karireja eze zikniapykyryk. Suão tsipa humo tyzioktyhyk. Sakyriukrēnikitsa hurukwy bo motsahuruk tsihikik. Nezeba Suão Erodes zipehaka. Erodias soho nitsasoko: Suão ipe niy: — Ikia atsy oke tsioktyhyryk batu iktsa zuba ziky. Ikia batu amysapy. Usa amysapybara ty tsikykara — niy.
20Erodes zisapybyikik nikara. Aba usta imysapybara ty niy. Suão sakyriukrēnikitsa hurukwy bo zipehahik niy.

Sesus harasuwy.

21Kyze Suão aparakbaha nisiharasusubaze Sesus ibo izumu ipe niy: — Tsikarasusukta — niy. Iwaze Suão Sesus hi ziharasusu. Sesus Deus bo nipamykysokoze bijoikpe sakpare niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em
forma corpórea como pomba; e ouviu-se
uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado,
em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo
Mateus 1.1-16

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao
começar o seu ministério. Era, como se
cuidava, filho de José, filho de Eli;

24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de
Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de
Janai, filho de José;

25 José, filho de Matatias, Matatias, filho
de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho
de Esli, filho de Nagai;
26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de
Matatias, Matatias, filho de Semei, este,
filho de José, filho de Jodá;
27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de
Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de
Salatiel, filho de Neri;
28 Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de
Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã,
filho de Er;
29 Er, filho de Josué, Josué, filho de
Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de
Matate, filho de Levi;
30 Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de
Judá, Judá, filho de José, este, filho de
Jonã, filho de Eliaquim;

22Deus hyrikoso inasik. Deus hyrikoso
amytudu hyrity wata inasik. Amytudu
ipapyry bete inazo. Iaksoho bijoikpe
iknyky ziwaby: — Ikiakta katse baba tahi.
Ikia humo kamypokzitsiarẽta. Ikia humo
kakurẽta — niy. Iwa Deus Sesus pe niy.

Taparaktsa Sesus diritsa.

23Sesus kino taypykze tirĩta anos Deus
soho ty sizubarẽtsa nisihyrinymyryky.
Iwaze Deus hyriziktsokzawy humo
ziakbataze. Aparakbaha
nipamykysokonaha:
24— O atakta Sose tse ja — nikaranaha.
Batu ba Deus tse babata zuba. Sose ta Eri
tse niy. Eri ta Matate tse. Matate ta Rewi
tse. Rewi ta Meki tse. Meki ta Sanai tse.
Sanai ta Sose tse. Sose ta Matatias tse.

25Matatias ta Amos tse. Amos ta Naũ tse.
Naũ ta Esri tse. Esri ta Nakai tse.

26Nakai ta Marate tse. Marate ta Matatias
tse. Matatias ta Semei tse. Semei ta Sose
tse. Sose ta Soda tse.
27Soda ta Soana tse. Soana ta Resa tse.
Resa ta Sorababeu tse. Sorobabeu ta
Sarateu tse. Sarateu ta Neri tse.
28Neri ta Mereki tse. Mereki ta Adi tse. Adi
ta Kosã tse. Kosã ta Emadã tse. Emadã ta
Er tse.
29Er ta Sosue tse. Sosue ta Eriesa tse.
Eriesa ta Sorĩ tse. Sorĩ ta Matate tse.
Matate ta Rewi tse.
30Rewi ta Simeõ tse. Simeõ ta Suda tse.
Suda ta Sose tse. Sose ta Sona tse. Sona ta
Eriakĩ tse.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;
32 Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;
33 Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;
34 Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;
35 Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;
36 Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;
37 Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

38 Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

Lucas 4

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

1 Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

31Eriakĩ ta Merija tse. Merija ta Mena tse. Mena ta Matata tse. Matata ta Natã tse. Natã ta Dawi tse.
32Dawi ta Sese tse. Sese ta Obede tse. Obede ta Boas tse. Boas ta Saro tse. Saro ta Nasõ tse.

33Nasõ ta Aminadabe tse. Aminadabe ta Ami tse. Ami ta Esrõ tse. Esrõ ta Peres tse. Peres ta Suda tse.

34Suda ta Sako tse. Sako ta Isake tse. Isake ta Abarão tse. Abarão ta Tera tse. Tera ta Nako tse. Nako ta Seruke tse.

35Seruke ta Rakau tse. Rakau ta Pareke tse. Pareke ta Ebe tse. Ebe ta Sara tse.

36Sara ta Kaina tse. Kaina ta Arapakasade tse. Arapakasade ta Sẽ tse. Sẽ ta Noe tse. Noe ta Rameke tse.

37Rameke ta Metuserẽ tse. Metuserẽ ta Enoke tse.

38Enoke ta Sarete tse. Sarete ta Marereu tse. Marereu ta Kaina tse. Kaina ta Enos tse. Enos ta Ses tse. Ses ta Adão tse. Adão ta Deus tse. Iwa niaha.

Rukas 4

Satanas Sesus ziakzobyriki naha soho.

1Sesus tuk Deus hyrikoso ziknapykyryk iwatatu buburu Sorodão inarokota bo ziksizo. Ziksizoze Deus hyrikoso jerukbara bo zioktyhyryk. Anaeze hyrikoso sapybara pehatsa Sesus bo zumuku. Diabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

inarokota niy. Sesus bo izumuze atahi Sesus Deus harere bo ka yhỹ yhỹ byitykta ana nizihikik.

2 durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

2Sesus iharere humo batu yhỹ niy. Iwa estuba byzoje zirahaze Sesus hauk ahabyitatu niapykyryk. Byzoje estuba zirahaze irapa izumu. Hauk ahabyitatu zikzurukutahi irapa izumu.

3 Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

3Iwaze Diabo ipe niy: — Ikia Deus tse tihi zeka ta harahare pe. “Atsikara tuziktykta” — niy.

4Batu Sesus niy. Tubabatu taparaktsa Deus harere papeu humo ziwatahakanaha: — Kytsa batu mydisahawy humo zuba mozurukunaha. Sizubarẽtsa disahawy hauk maha zeka sispitu zuba mykaranaha. Sizubarẽtsa Deus harere bo hyỹ maha zeka sakurẽtsa moziknaha. Sakurẽtsa — niaha. Iwa taparaktsa ziwatahakanaha.

4 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

5 E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

5Iwaze Diabo Sesus hara joboni tabo zioktyhyryk.

6 Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

6Ipe niyzo: — Nanabyi bo iktsa tykta — niy. Atsoko mybarawy tsizubarẽna nizokparaka. Aidy sityryktsa tuze niwatihi natakaha.

7Diabo kino: — Uta anaty abo nynybaik my. Ikia hi sipehakatsa tsimozik. Sityryktsa ikia sopyk abazubata maha. Ikia asoho mynatsasokonaha “Atakta tsimysapyrẽta” mynakaranaha. Aba uta kapitão mybarawy ezekta myzubaha katyryktsa. Aty kakparawy zeka ibo mybarawy ty nyny my. Ikia kaokeryk aekaratsa humo puruk puruk zuba tsimy zeka kabo tsimytsaso zeka, “Ikia

7 Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

9 Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

10 porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

11 e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

12 Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

13 Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão

tsamysapyrẽta” iwa tsimy zeka mybarawy ty abo nyny my. Anamy mozik — niy. Iwa Diabo Sesus pe nikara.

8Sesus: Batu niy. Tubabatu taparaktsa papeu iwatahaha humo. Deus harere ziwatahakanaha tihi: — Deus bo zuba tynapamykysokonaha “Ikia tsamysapyrẽta”. Ata kino zipehakaze ikiahatsa iharere humo zuba hyỹ tsimykaranaha — ziwatahakanaha. Iwa de.

9Iwaze Diabo Sesus bo izumuzo. Diabo Serusarẽhe bo Sesus zioktyhyryk. Anaeze Deus wahoro zubata hara bete ziriktohohikare. Joboniha bo zioktyhyryk. Niytahi ipe niy: — Ikia Deus tse tihi zeka nabo wytyk bo tukutyny. Tyk bo tynapurukta! Taparaktsa wataha:

10“Bijoikpe iknyktsitsa Deus tsumuẽhĩtsitsa ikia bo mynasipeha. Paperykynaha. Ikia humo simypokzitsiukrẽtsa” niaha. Ziwatahakanahazo.

11“Haraharetsa bete tsimynaraha zeka bijoikpe iknyktsa aty paik maha. Iwatahi ba zikahyrikywy” niaha — niy.

12Sesus: Batu niy. — Tubabatu taparaktsa Deus harere ziwatahakanaha. “Deus ta ba ziakzobyrinaha”. Hawa ha ty ikia tsimyzihikik Deus bo batu tsizipeha. Iwa taparaktsa ziwatahakanaha — niy.

13Iwaze Diabo Sesus bo imysapybyikia ty zipehaka. Sesus iharere humo batu yhỹ niy. Diabo nipamykysobaze zerekekspyk.

Sesus tahyriziktsokzawy humo ziakbata Karireja eze.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

14 Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

15 E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

16 Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim,
pelo que me ungiu para evangelizar os pobres;
enviou-me para proclamar libertação aos cativos
e restauração da vista aos cegos,
para pôr em liberdade os oprimidos,

19 e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

14Sesus Karireja bo ziksizo. Deus hyrikoso ituk ziknapykyk. Myzubaha paikpa isoho ziknatsasokonaha. Isohowy ziwabybanaha.
15Sesus Deus wahoro eze ziakbataze nisihyrinymyryky. Myzubaha iharere siakparawy.

Sesus Nasare eze niapykyrykspyk.

16Kyze Sesus Nasare bo ziksizo. Anaeze itaypyk. Iwaze mybyrykywy eze Sesus Deus wahoro bo pororo ziknakara. Deus wahoro bo nitsuk.
17Niytahi ziknapamykysokota perytsa Deus harere ty papeu ty Sesus bo nyny niy. Iwaze kyik niy. Deus harere iwatahaha nitsasoko. Opykani haty nikara, sizubarẽtsa ziwabykynaha. Tubabatu Deus harere Isaijas ziwatahaka. Isaijas Deus sohokotsa Sesus papeu ty zoksapare niy. Niytahi papeu zikaha. Iwatahaha:
18— Deus hyrikoso katuk mynapykyryk. Iwatahi uta sinamybyitsa bo zikpeha. Sinamybyitsa bo wasaniha motsasoko. Sihurukuhutsa bo zikpeha. Tysisapare. Sihyrizikubyitsa bo zikpeha. Tysizororowyta! Iwaze mokozozonaha. Sipokzitsiukbyikitsa bo zikpeha. Ahapybywytsitsa bo aidy pãotaha!
19Uta sizubarẽtsa bo zikpeha. Ispe my “Deus tsimysapyrẽta. Myzubaha mysisapywyky. Sitsyhyryze Deus bo maha”. Iwa papeu humo ziwatahakanaha. Abaka iharere wasani mykara — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

21 Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

22 Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

23 Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

26 e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

20Sesus iwatahaha opykani haty nikara. Papeu zihokbohik, iperykytsa bo nynyrezo niy. Iwaze dyhyzo niy. Kytsa Deus wahoro eze nidyhydyhykynahatsa nikozotoktokonaha.

21Iwaze ispe niy: — Isaijas Deus harere ziwatahaka. Jabasykyri tsiwabykynaha. Abaka iwahi mykara — niy.

22Sizubarẽtsa Deus wahoro eze ziwabykynahaze, Sesus humo sihareréziurẽtsa. Iharere siakparawy. Ziwabykynahaze ihumo sipybyrẽtsa. Iwatsahi asa zuba nipamykysokonaha:

23— Aty skaraba Sose tse ja — nikaranaha. Sesus ispe niy: — Tozeka ja ikiahatsa hi aharere tsimytsasokonaha “O mozororowykytsa ikia arahwiwy tsiku!” Amy ty ikia tsikykara botu tsiwabynaha hỹ. Kaparanaũ eze tuze ikia soho botu tsiwabynaha hỹ. Aba atsatu ahudikhudikwy eze tu tsimy. Ikia ahudikhudikwy eze niwatihikta kabo tsimy — nikara.

24Uta ikiahatsa pe: — Hawa motsasoko wasani mykara. Deus sohokotsa tahahudikhudikwy eze tu zeka batu wasani sisopyk. Wasani habyitsa tu kytsa batu siakparawy — niy. Wasani mykarazo.

25— Tubabatu Isareu eze hyritsikbyrize. Hyritsik baratu harakykbyi niytyk tseheze. Sirapa izumu. Iwaze Deus Erias haramukuka bo zipeha.

26Atatsa Sarepata eze niapykyryk. Sidõ eze niapykyryk. Atatsa Sudeubyitatsa. Bipyri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

28 Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

29 E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

30 Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Marcos 1.21-28

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

32 E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

33 Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

Erias Deus sohokotsa atatsa bo zipeha. Haramukukaka sizubarẽza Isareu eze. Deus Erias zipeha haramukuka bipyri bo — Sesus nikara.

27— Tubabatu Eriseu niwatihi Deus sohokotsa Isareu eze tu. Nama takõrõrõtsa ty nibibibakata. Sizubarẽtsa Isareu eze nibibibakanahatsitsa. Eriseu batu isty zororowy. Nama zuba zizororowy. Nama bipyri zuba — Sesus nikara.

28Ana ziwabykynahaze kytsa Deus wahoro eze tahasakanikinaha. Tahakyrikinaha.

29Inakyikyikbaiknaha, Sesus itsipa humo zioktyhyryknaha. Zikyrikinaha tahahudikhudikwy ekze zioktyhyryknaha. Tahahudikhudikwy hara bete nikaranaha. Hara joboni tabo zioktyhyryknaha. Iharatsupetowy bo tapetohikta nikaranaha.

30Batu zikaha. Sesus sitazahara buruk niukuru.

Maku ihyrikoso sapybara ibo pororo ziknakarata.

31Sesus Kaparanaũ bo niukuru. Kaparanaũ Karireja eze ky. Anaeze Sudeutsa zinymyrykynahatsa wahoro bo nitsuk. Anaeze kytsa nisispirikpoko.

32Mybyrykywy eze Deus wahoro eze nisispirikpoko. Paikpa iktsa nikaranaha: — O wasani nikara. Tsihyrinymyrẽta babata — nikaranaha. Sesus humo sispirikporẽtsa.

33Anaeze estuba maku ata bo hi hyrikoso sapybara pororo ziknakaranaha. Sesus bo iktsa niyze ibo huahua niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

36 Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

37 E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

34Nipukaraka: — Hawa sa myty tsimy Sesus Nasare ezekta. Amy bo sa tsikzumu. Tsimymyiksiwyhik tsihikik sa. Ikia soho humo kahyrinymyrẽta. Ikia Deus zapehata — niy.

35Sesus hyrikoso sapybara zipeha: — Aksobyity! Nabo pãoty — niy. Maku wytyk bo inaraha. Hyrikoso sapybara humo kytsa okze tu inaraha. Batu nabaze taty hyrikywy ahabyita. Sesus harere humo ziponaha.

36Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa ibaze tu nikozotoktokozonaha: — O amy skaraba Sesus hyrikoso sapybara pe: “Nabo pãotaha” myze hyỹ sisopyk — niaha.

37Iwaze nanabyitaba Sesus soho ziwabykynaha.

Sesus sizubarẽtsa nisizororowyky.

38Sesus kyikyk niy. Deus wahoro ekze izoik. Iwaze Simaõ wahoro bo nitsuk. Anaeze Simaõ wapyry niapykyryk. Atatsa ityrykani ihumuẽzumu. Wahoro ezektsa Sesus bo nitsasokonaha.

39Niytahi Sesus iwanu baze rikto niy. Ityryk ykzo pe niy. Iwaze ityrykani ihumuẽzumu iwatatsa tu mahani. Iwaze atsoko kyik niy, kytsa nisidisahawyky.

40Iwaze zunabazoze sizubarẽtsa ituktsa simyitsapyritsa Sesus bo nasioktykynaha. Nanabyi nazukmuwykynahatsa Sesus bo nisioktykynaha. Iwaze simyitsapyritsa tatsyhyrypetsa ty sihumo paik nikaranahaze nisizororowybaik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 Também de muitos saíam demônios,
gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus!
Ele, porém, os repreendia para que não
falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto
Marcos 1.35-39

42 Sendo dia, saiu e foi para um lugar
deserto; as multidões o procuravam, e
foram até junto dele, e instavam para que
não os deixasse.

43 Ele, porém, lhes disse: É necessário que
eu anuncie o evangelho do reino de Deus
também às outras cidades, pois para isso é
que fui enviado.

44 E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

1 Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão
para ouvir a palavra de Deus, estava ele
junto ao lago de Genesaré;

41Hyrikoso sapybara kino niwatihi
nisiksiwyhik. Asa kino kytsa ekze
nisiksiwyhikze huahua niaha: — Ikiakta
Deus tse hi. Deus pehaha hi — niaha.
Iwatahi Sesus hyrikoso sapybara
nisibetsakik: — Ahakso byitaha! — niy.
Sihyrinymyrytsa Sesus hi Deus tse babata.
Sesus Deus pehaha sihyrinymyrẽtsa
iwatahi anatyhi — batu tyso — niy. Iwaze
Sesus harere humo niaksohobyrinaha.

Sesus wasaniha nitsasoko.

42Iwaze inakyokze Sesus nio. Atazuba
jerukbara bo niukuru. Kytsa sizubarẽtsa
Sesus ziberikinaha. Zihobyknahaze ipe
niaha: — Amo sa tsipiksikiri, mytuk
tutarekta — niaha.
43Sesus ispe niy: — Batu zik. Aba utakta
ustsa hudikhudikwy ezektsa bo Deus
harere humo mysispirikpo. Iwatahi
ikzumu — niy. Deus soho ty mysispirikpo.
Deus tyryktsa moziknaha.
44Sudeutsa zinymyrykynahatsa wahoro bo
anabo wasania ty nipamykysoko.
Nanabyitaba ziknapamykysoko.

Rukas 5

Sesus tuk zinymyrykynahatsa nisiwatawy.

1Sesus zitsikpaparaknahatsa bo zumu.
Asahi pinymyrynahatsa. Kyze Sesus
pihikzotsabyri sak eze niriktohoko.
Kenasere pihikzotsabyri inarokota.
Myzubaha harape baze tu
niriktotohokonaha. Zihyrizabaiknaha.
Deus harere ziwabykynaha. Sesus Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

3 Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

4 Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

5 Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

6 Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

7 Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

8 Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

harere humo nisispirikpoko. Sizubarẽtsa ziwabykynaha.
2Iwaze petoktsa tsarahatsa bo nikozo. Tsarahatsa nimyra eze niapykyknaha. Zitsikpaparakanahatsa botu ziponaha. Niahatsahi tahatõhõryk nitsapikiknaha.
3Sesus Simaõ tsaraha bo takoro. Ipe niy: — Nabo pihik itsikpukte tohi bo zuk tykta! — niy. Yhỹ niy. Niytahi tsaraha eze dyhy niy. Sizubarẽtsa tsaraha eze tu nisispirikpoko.
4Iwaze nisispirikpobaze Simaõ pe niy: — Tsaraha ty nabo maporik bo zoktykta! Anabo ahatõhõryk ty tsioktsoktsokzonahaktsa kytsa! — niy.
5— O myhyrinymyrykytsa katsa dik botu tsitsikpaparakanaha. Unata batu istyzo. Iwatsatuza ikia harere zehita hyỹ my. Mytõhõryk taoktsotsokokzo — niy.
6Iwaze Peduru tuktsa piknutsazokowy pihik bo zioktsotsokzonaha. Piknutsa estuba zubabyitsa nasizokonaha. Tõhõryk piknutsa inahareknaha, piknutsa humo asiba niaktsawakba.
7Tahatõhõryk asiba zitsawakbanaha tahatuktsa bo huahua niaha. Tahatuktsa usta tsaraha ezektsa bo hua nikaranaha. — Pany. Aidytahaktsa. Nawazekta! Tymytsumuẽhĩnaha — niaha. Izumunahaze tsarahatsa petoktsa piknutsa ty inasihareknaha. Piknutsa tsakyrik ty asiba nitaboknaha.
8Anabo Simaõ Peduru nikozoze Sesus okeryk taekaratsa humo puruk puruk niy. Sesus humo ispirikporẽta hi iwatahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

10 bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

11 E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

12 Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

13 E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

taekaratsa humo puruk puruk niy. Ipe niy: — O ikiakta ẽryktohitu ziktotykta. Uta kamysapybyita mykara — niy.

9Nipybybaiknaha. Piknutsa bo paikpa iktsa nikaranaha. Iwa kytsa kino niwatihi nipybybaiknaha. Piknutsa bo paikpa iktsa nikaranaha.

10Tsiaku, itsy Suão ahatsa Sebedeu hyrytsa piknutsa estuba zubabyitsa humo nipybybaiknaha. Sesus ispe niy: — Ahapyby byihu ja! Tapara zikzitsikpaparakanahaze piknutsa ziknasizokonaha. Abaka ikiahatsa katuk mektsa ty tysitsumuẽhĩnaha. Kytsa bo Deus soho tynatsasokonaha. Ahaharere humo ka sizubarẽtsa Deus harere bo hyỹ maha — niy.

11Iwaze tahatsaraha ty bybybyuhikare niaha. Tahatõhõryk zerekbaiknaha. Tahanamy kino niwatihi zerekbaiknaha. Iwaze Sesus hapik niukurunaha.

Sesus inakõrõrõbaikta zizororowy.

12Nakõrõrõbaikta asiba nibibibata tu zizororowy. Kyze Sesus hudikhudikwy eze tuze maku ibo izumu. Nakõrõrõbaikta. Atahi Sesus okeryk wytyk bo inaraha. Sesus humo tispirikporẽta iwatahi inaraha. Wytyk bo hok bohyk ahata inaraha iwaze ipe: — O tsahyrinymyrynikita, tsipitsihikik zeka tsipikzorowy — niy.

13Sesus ihumo paik niy. Ikia pe — Yhỹ my. Uta pazororowykta — niy. Atsoko iakõrõrõtsa nihokdanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o
dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao
sacerdote e oferece, pela tua purificação,
o sacrifício que Moisés determinou, para
servir de testemunho ao povo.

15 Porém o que se dizia a seu respeito cada
vez mais se divulgava, e grandes
multidões afluíam para o ouvirem e serem
curadas de suas enfermidades.

16 Ele, porém, se retirava para lugares
solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias,
estava ele ensinando, e achavam-se ali
assentados fariseus e mestres da Lei,
vindos de todas as aldeias da Galiléia, da
Judéia e de Jerusalém. E o poder do
SENHOR estava com ele para curar.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em
um leito um paralítico; e procuravam
introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

19 E, não achando por onde introduzi-lo
por causa da multidão, subindo ao eirado,
o desceram no leito, por entre os ladrilhos,
para o meio, diante de Jesus.

14Iwatahi Sesus ipe niy: — Sasabyitsa bo
kaja sosobyity. Aba ikia Deus wahoro
ezekta bo tsipawatawy! Hawa taparakta
Moises papeu humo ziwatahaka atsatu
ikia Deus bo nyny tsimy. Iwaze
sizubarẽtsa azororowy piwabynaha — niy.
15Iwatatu Sesus maku pe — Sosobyity. —
Nanabyitaba Sesus soho nitsasoko.
Iwatsahi kytsa Sesus bo zumunaha
ziwabykynaha. Simyitsapyritsa kino
niwatihi ziknasizororowyky.
16Sesus kino jerukbara bo atazuba
niparak. Anaeze Deus bo nipamykysoko.

Sesus ityryk niakbabata zizororowy.

17Kyze Sesus nisispirikpoko. Sizubarẽtsa
ibo zumunaha. Pariseutsa, Moises harere
ty nisihyrinymyrykynahatsa iwatsa
zumunaha. Karireja iknyktsa, Sudeja
iknyktsa, Serusarẽhe iknyktsa sizubarẽtsa
iwatsa izumubanaha. Deus zikwy Sesus
tuk ziknapykyryk. Iwatahi simyitsapyritsa
nisizororowyky.
18Kyze kytsa ityryk niakbabata
zebykyknaha. Iwanu bete tu Sesus bo
zebyk tsihikiknaha. Sesus bo ityryk
niakbata zihoek tsihikiknaha. Batu dik.
19Wahoro inahareknaha. Iwatsahi ityryk
niakbabata tatuk batu paku niaha.
Sizubarẽtsa humo batu paku aha. Iwatsahi
wahoro hara bo zidokoronaha. Iziwy
zipeksykiknahaze ityryk niakbabata wanu
bete inaripiknaha. Sesus okeryk kytsa
tazahara bo inaripiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

21 E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

22 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

23 Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

24 Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

25 Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

20Iwaze Sesus iharereziuwytsitsa pe niy: — O kytsa “Sesus myhumo tsimypokzitsiukrẽta” tsimaha. Iwatahi ikiahatsa humo kakurẽta — niy. Iwaze ityryk niakbabata pe niy: — O ikia tihi “Kasapybyita Deus humo batu yhỹ mykara” tsimy. Iwatatu paokzohik. Amysapybyita tu tsimykara tatu paokzohik inakokozo — niy.

21Iwaze Pariseutsa, Moises harere humo zinymyrykynahatsitsa niwatihi mytsatyziu nikaranaha. Sesus harere humo tahakyrikinaha. — Amy skaraba. Hawa sa nitsasoko. Deus zuba mymyokzohik. Ata zuba isapybara ty piokzo mykara — mytsaty nikaranaha. Kytsa iwa mytsaty nikaranaha.

22-23Sesus tsihyrinymyrẽta tu iwaze ispe niy: — O hawa skaraba kytsa. Iwahatu pahaokzohik my zeka tsihokdaharẽna. Batu zikozonaha. Uta kyiktykta my zeka ana humo kino tsihokdaharẽna. Nizororoze kazikwybaba humo ahahyrinymyrẽtsa. Iwatu utakta wyzik niwatihi my — niy.

24Ityryk niakbabata pe niy: — O uta ape “kyiktykta! Awanu ty pohyrykty! Tsiksikta” — niy.

25Atsoko inatarikto. Iwaze tawanu ty kokpuhyryk niy. Tawahoro bo ziksi. Deus bo nisakibaziki: — O ikia humo ka kakurẽta. Ikia hi tsikzororowy — nikara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

26Sizubarẽtsa zinynahaze nipybybaiknaha. Deus bo nipamykysokonaha: — O Deus ikia humo ka mykurẽtsa. Niwa ha ty ka katsa batu tyny — niaha.

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

Rewi Sesus tuk zinymyrykyta niyzik ituk niukuru.

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

27Kyze Sesus niparak. Maku pehatsa tsyhyryze siokyrysarobykyktsa bo iktsa niy. Rewi inarokota. Siokyrysarobykwy sapy eze nidyhyky. Iwaze Sesus: — Pany kapikta! — niy. Hyỹ niy.

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

28Kyikyk niy. Tanamy ka zerekbaik. Iapik niparak.

Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

29Niytahi Rewi tawahoro eze tamyikahaka. Kytsa siokyrysarobykyktsa sizubarẽtsa, ustsa kino niwatihi, ituk tahadisahakanaha.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

30Pariseutsa, Moises harere soho humo sihyrinymyrẽtsa kino niwatihi tahakyrikinaha. Asahi zinymyrykynahatsa nisibetsakaknaha: — Hawa skaraba — tsikykaranaha. — Ikiahatsa siokyrysarobykyktsa tuk tsipahadisahakanaha. Ikiahatsa simysapybyitsa tuk tsipahadisahakanaha — niaha.

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

31Iwaze Sesus ispe niy: — Simysapybyitsa simyitsapyritsa watsa. Sakurẽtsaktsa mozororowykytsa bo ba zikumunaha. Simyitsapyritsa zuba mozororowykytsa bo pomonaha.

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

32Iwatahi ikzumu simysapyrẽtsa bo ka ba. Utakta simysapybyikitsa bo hi ikzumu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

iwaze simysapybyitsa kahumo simysapyrẽtsa moziknaha. Iwaze imysapybyri pimoewynaha — niy.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

Sesus myzuwy nitsasoko.

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

33Niahatsahi nipamykysokozonaha: — Suão Batista tuk zinymyrykynahatsa hauk ahabyitsa ziknakaranaha. Iwaze Deus bo ziknapamykysokonaha. Pariseutsa tuk zinymyrykynahatsa kino niwatihi hauk ahabyitsa ziknakaranaha. Ikia tuk zinymyrykynahatsa batu. Asa hi mynatahadisahakanaha mozikukunaha niwatihi. Amy humo sa atuk zinymyrykynahatsa tahadisahakanaha — nikaranaha.

34 Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

34Sesus ispe niy: — Maku tasukzaze tatuktsa tuk tamyikaha niy. Tumy mytakuku. Tahadisahakanaha — niy.

35 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

35— Iwaze isukzata myserekze kytsa batu siaku iwaze hauk ahabyitsa mykaranaha. Iwaze utakta kazo bo myziksizoze zinymyrykynahatsa batu siaku iwaze hauk ahabyitsa mykaranaha — niy. Iwaze Sesus Pariseutsa bo nitsasoko, myzuwy soho nitsasoko.

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

36Niytahi Sesus nipamykysokozo. Panu soho humo ziwatawyky. Iwa nisihyrinymyryky. Sesus tihi: — Ba aty tohi panu ezytyk ty zizyzyka, isuk ibyky myzutsuku. Iwa my zeka isuk mysykbaik. Panu ibykta tu ezytyk humo mymyibaik — niy.

37 E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os

37Nipamykysokozo. — Kyze ba aty tohi duabohotsa tsik ezytyk ty siraratsa hwyk ibykta bo pisusu iwa my zeka duabohotsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

38 Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

39 E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

1 Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

2 E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

3 Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

4 Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

tsik ezytyk mynapytoze ibykta tsasuk mytok mypokbaik — niy. Duabohotsa tsik tsasuk ibykta bo susu tsimy zeka pimyibaik.

38Duabohotsa tsik taweba. Duabohotsa tsik ezytyk tsasuk ezytyk eze tu tsipisusu eze ka.

39Iwaze duabohotsa tsik isuk kino tisapyrẽna maha. Bykyze atahi duabohotsa tsik ezytyk batu iakparawy. Asahi: — O duabohotsa tsik ziperyky jokboha niy — nikara.

Rukas 6

Sesus Sudeutsa byrykywy soho humo nisihyrinymyryky.

1Sudeutsa byrykywyze zinymyrykynahatsa Sesus tuk waratok buruk niukurunaha. Zinymyrykynahatsa tirikotsa inasibakanaha nisityhyktyhykyknaha iwaze nisiborokonaha.

2Pariseutsa nipamykysokonaha: — Amy skaraba niwa tsimykaranaha. Nawa zuruze mybyrykywyze katsaktsa batu tarabaja mysopyk — nikaranaha.

3Sesus ispe niy: — Ikiahatsa batu ahahyrinymyry Dawi soho ziwatahaka.

4Taparakta Dawi itukytsa taharapaspykze hawa nikaranaha. Deus wahoro bo nitsuk. Atsikara zibykyknaha. Atsikara Deus bo nyny niy ana hi ziokok. Iwaze itukytsa kino niwatihi ziokoknaha. Atsikara humo Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsa zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

zikziokoknaha. Kytsaktsa batu zikaha. Anaka papeu Dawi soho batu ahahyrinymyry ja — niy.

5 E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

5— Utakta Deus zikpehata ikiahatsa wata. Uta hi mybyrykywy tsihitsa niwatihi my. Uta zuba mybyrykywy eze pipehaka. Myzubaha kaharere bo yhỹ maha — niy.

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

Sesus itsyhyrype noikta zizororowy.

6 Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

6Kyze Sesus itsyhyrype noikta zizororowy. Usta mybyrykywyze Sesus Deus wahoro bo nitsuk. Anaeze nisispirikpoko. Atsokyka itsyhyrype noikta bo iktsa niy.

7 Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

7Kytsa taparaktsa zinymyrykynahatsitsa, Pariseutsa kino niwatihi Sesus bo iktsaziu nikaranaha. Ibo nikozotoktokonaha: — O mybyrykywyze hawa pizororowy ja — nikaranaha. Hawa Deus sohokotsa botu ziwatahakanahatsa siharere bo ka Sesus batu yhỹ my nizihikiknaha.

8 Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

8Sesus tsihyrinymyrẽta. Hawa taparaktsa mytsaty nikaranaha, Sesus zinymyry. Iwaze Sesus itsyhyrype noikta pe niy: — Kyiktykta! Mytazahara eze riktotykta — niy. Itsyhyrype noikta atsoko kytsa tazahara eze tarikto.

9 Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

9Niytahi Sesus taparaktsa nispehaka: — Utakta ikiahatsa pehatsa. Hawa skaraba mybyrykywy eze ahasopyk. Mybyrykywy wasani ja tsipisapyky zeka, yhỹ tsimaha. Mybyrykywy eze hawa ja tsipisapybyri zeka wasani ja tsimaha. Mybyrykywy eze kytsa hawa ja tsipitsumuẽhĩkĩ zeka, yhỹ tsimaha. Mybyrykywy eze kytsa hawa ja tsipimyiwy zeka wasani ja tsimaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

11 Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes
Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

12 Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.
13 E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

14 Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

16 Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos
Mateus 4.23-25

17 E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do

10Sesus sizubatsa bo iktsaziu niy. Iwaze itsyhyrype noikta pe niy: — Atsipa ty kabo nynyty! — niy. Maku tatsipa ty nyny niy. Iwaze nizororohik.
11Iwatsahi kytsa Sesus humo tahakyrikinaha. Iharere ziwabykynahaze asa zuba nipamykysokonaha: — Hawa sa Sesus ty tsimaha tabezehik sa — nikaranaha. Iwa ihumo tahakyrikinahatsa nikaranaha.

Sesus tuk zinymyrykynahatsa nisiwatawyky.

12Kyze Sesus hara bo nido. Unata Deus bo nipamykysoko. Inakyokze Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo nisiwatawyky.

13Zinymyrykynahatsa sizubarẽtsa dose ahatsa bo. Sesus kino nisiwatawyky.

14Ituk zinymyrykynahatsa: Simaõ ta Peduru ty zinaroko, itsy Ãdere kino niwatihi. Tsiaku, Suão Tsiaku tsy. Piripi, Baratoromeu,

15Mateus, Tome, usta Tsiaku Arapeu tse,

16Tadeu, Simaõ, bipyritsa batu iakparawy Sudas usta Iskariotses inarokota iwatsa, Sesus watawyhytsa. Aibani Sudas Iskariotses Sesus humo isopyksapybyita nikara.

Sesus nisihyrinymyryky iwatatu nisizororowyky.

17Sesus hara zikarape bo zinymyrykynahatsa tuk nisik. Amytsĩ eze pykpyk niaha. Iwaze sizubarẽtsa Sesus bo izumunaha. Sizubarẽtsa ituk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

18 que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

19 E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças

Mateus 5.1-12

20 Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

21 Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

22 Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

niukurunahatsitsa Sesus bo izumunaha. Sudeja ezektsa, Serusarẽhe ezektsa, Tiro ezektsa, Sidõ ezektsa, iwatsa izumukunaha.

18Nanabyi ezektsa izumukunaha. Sesus harere ziwaby tsihikiknaha. Nizororo tsihikiknaha iwatsahi izumukunaha. Mektsaktsa hyrikosotsa sapybaratsa situktsa izumukunaha asahi Sesus nisiksiwyhik.

19Myzubaha Sesus zibyby tsihikiknaha. Iwatsahi Sesus zikwy humo nizororokonaha. Deus harere humo nisizororoko. Sesus zikwy humo nisizororowyky.

Sesus mykuwy soho mysukatsihikwy ana soho humo nisihyrinymyryky.

20Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo iktsaziu niy. Sakurẽnikitsa soho nitsasoko ispe niy: — Ahakurẽtsaktsa ikiahatsa batu amy tohi tsimaha. Ahanamybyitsa Deus tyryktsa tsimoziknaha — niy.

21— Ahakurẽtsaktsa abaka aharaparẽtsa. Bykyze ikiahatsa ahadisahawynikitsa tsimaha — niy. — Ahakurẽtsaktsa ikiahatsa abaka tsimopukarakanaha ahamysapybyri humo tsikykaranaha iwaze hi bykyze hazi tsimykaranaha kawatsa tsimoziknaha.

22Ahakurẽtsaktsa kytsa ikiahatsa humo tahakyrikinahaze ahape: “Nabo pãotaha!” mykaranaha. Katuktsa humo takyrikinaha. Iwaze ikiahatsa Deus tyryktsa tsimoziknaha. Siharerewabymybarẽtsa, ahaharere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

Os ais

24 Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

25 Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

26 Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

Da vingança

pisapybyrikinaha zeka ahakurẽtsaktsa! — niy.

23— Ahakurẽtsaktsa, kytsa mymysapybyrikinahaze ikiahatsa soho humo ahakurẽtsa tsimoziknaha. Ahayzikrẽtsaktsa! Deus tukze ahanamy tsizubarẽna tsimaha. Tubabatu taparaktsa iwa Deus sohokotsa sisopyk niaha. Deus sohokotsa atsatu sisopyk — Sesus niy.

24Niytahi Sesus sinamynikitsa bo nipamykysokozo. Sininiwy soho nitsasoko. — O ahawahi sinini tsimynakaranaha. Aba ahanamyrẽtsa. Tapara tu ahayzikrẽtsa tsimykaranaha. Ahanamy mopykze sinini tsimykaranaha.

25O ahawahi sinini tsimynakaranaha. Abaka ahadisahawyrẽtsa. Ahadisahawy bo zuba mytsaty tsimykaranaha zeka sinini tsimykaranaha. Bykyzehu aharapa zeka tsimopuziukunaha. O ahawahi sinini tsimynakaranaha abaka ahayzikrẽtsa, bykyze ahamysapybyri humo mytsaty tsimykaranahaze ana humo hi sinini tsimynakaranaha. Tsimypukarakanaha. O ahawahi sinini tsimynakaranaha.

26Sizubarẽtsa nanabyitaba ikiahatsa humo sihareréziurẽtsa. Iwaze taparaktsa Deus sohobyitsa tu sihareréziurẽtsa. Kytsa “Katsaktsa Deus sohokotsa” mybarapetu ziknakaranaha. Asatu kytsa ziknatahareréziu tsihikiknaha. Iwaze sizubarẽtsa ahahumo sihareréziurẽtsa pykyhytutaha ikiahatsa siwatsa tsimaha — niy.

Mysukyrytsitsa mysipokzitsinaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 5.38-42

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

27Kaharere tsipiwabykynahatsitsa. Uta ikiahatsa pe my: — Ahasukyrytsitsa tysipokzitsinaha! Ahasukyrytsitsa tysisapywykynaha zeka wasani tsimykaranaha.
28Deus bo tsimypamykysokonahaze: “O Deus kasukyrytsitsa bo wasanitykta. O Deus kasukyrytsitsa humo tysisapywyky”. Iwa ahasukyrytsitsa tsyhyryze Deus bo typamykysokonaha — niy. Niytahi sisukyrytsitsa sopyk nisiwatawy niy. Sesus nisispirikpozo:
29— Aty paokpyk zeka usta taba kino niwatihi tsimy. Aty akpyzazawy pibok zeka asuk humo niwatihi nyny taha. Iwa zeka wasani tsimykara.
30Ba zikakyri aty ape: “ka bo ja” my zeka ibo nyny tsimy. Aty anamy piakse zeka ba kabo tyzisizokta tsimy wasani tsimaha.
31Sizubarẽtsa ahabo wasani maha tsimyzihikiknaha. Iwaze ikiahatsa sibo tsipisapywykynaha atsawatu sisopyk. Atsawatu kytsa bo wasani sisopyk tsimaha.

32Ikiahatsa ahatukytsa humo zuba ahamypokzitsiukrẽtsa zeka Deus okze “ahasopyksapybyitsa tsimykaranaha” my. Kytsa simysapybyitsa kino niwatihi. Simysapybyitsa situkytsa humo simypokzitsiukrẽtsa. Kytsa ykparawytsa mysipokzitsikinaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

O juízo temerário é proibido
Mateus 7.1-5

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

33Ikiahatsa kytsa humo wasania ty zuba tsimykaranaha zeka asa kino ahawa tu munaha ikiahatsa sisapybyikitsa watsa. Deus okze ka ahamysapybyitsa tsikykaranaha. Iwatsaze kytsa simysapybyitsa kino niwatihi sisopyk. Simysapybyitsa kytsa bo wasania ty zuba, kytsa sibo sisopyk wasani mykaranaha.

34Ikiahatsa ahanamy ty kytsa bo nynyspyk tsimaha zeka kyze myzisizonaha iwa mytsaty tsimaha. Deus okzeka ahamysapybyitsa tsimaha. Kytsa simysapybyitsa kino niwatihi iwa mykaranaha. Tahanamy ty nyny mykaranaha zeka bykyze sinamy pisizonaha. Iwaze hi sinamy sibo myzisizonaha.

35Ahasukyrytsitsa tysipokzitsikinaha! Tysisapywykynahaktsa! Ahanamy ty nynyspyktaha! Iwaze ahanamy ja myzisizo. Ba ahanamy ziperynaha. Iwaze ahanamy baba Deus tuk tsizubarẽna. Deus hyrytsa tsimoziknaha.

36Deus myzubarẽtsa bo mymysapywyikik. Asa kino iharere humo batu yhỹ mykaranaha, asa bo hi mysisapywyikik, simysapyrẽtsa niwatihi mysisapywyikik. Abazubatsa mysisapywyikik. Ikiahatsa ahamypokzitsiukrẽtsaktsa! Ahazo wata atsawatu tsimypokzitsikinaha — Sesus niy.

Zinyziukunaha maktsa humo tu ispe nikara.

37— O atakta “batu imysapy ba zikaha” iwaze ba ziktsasonaha. Iwa tsimaha zeka ustsa ahasoho kino niwatihi “O atakta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

batu imysapy” maha. Iwaze batu tyso: “Atakta batu wasani ba zikaha”. Iwa tsimaha zeka ustsa ahasoho kino niwatihi: “Atakta batu wasani” maha. Ikiahatsa kytsa simysapybyri humo tysiokzonaha Deus kino niwatihi ahamysapybyri humo pahaokzo — Sesus nikara. Iwa Sesus nisispirikpoko.
38Niytahi ispe niyzo: — Harape bo nynytaha! Iwaze ustsa kytsa kino ahabo nyny maha. Hawa ha ty nyny tsimaha zeka abazuba tsipiaksenaha. Kytsa ahabo nyny mahaze peryk inaharek zektawa. Mytõbaik zekywa. Mysidydyky. Tsizubarẽna ty nyny tsimaha zeka, abazuba tsipiaksenaha. Tsikaeni zuba nyny tsimaha zeka, iwaze tsikaeni zuba ahabo kytsa nyny maha — Sesus nikara.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

39Sesus nipamykysokozo. Ihyrizikubyrita soho humo nitsasoko. Nisihyrinymyryky: — Harape hyrizikubyritsa tu zeka ba zikarapeoktynaha. Iwa zeka wytyk hoke bo mynaharazuknaha.

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

40— Pinymyrykyta tsikaeni zuba zinymyryta. Ihyrinymyrytsa abazuba izinymyry. Pinymyryziu zeka tahyrinymyrytsa watu mozik. Tahyrinymyrywy pepykze tahyrinymyrytsa watu mozik.

41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

41— O kytsa amo skaraba ikia aziky hyrizik oke bo hwi upa tsibik bo tsimykozoze. Hwi puho ahyrizik okeze tuze batu zikozo. Ahany byizeka hwi puho ahyrizik okeze tu tsimy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

Árvores e seus frutos
Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

45 O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

Os dois fundamentos
Mateus 7.24-27

42Hawa tsimaha aziky pe tsimy: “Byri kaziky, uta ahyrizik okebo humo hu my” tsimy — niy. — O ikia myziharawatahanaha ziktawa niy. Batu ahahyrinymyry. Tapara hwi puho ahyrizik eze taty hyrybokty iwaze iktasaziu tsimy iwaze aziky tsipitsumuẽhĩ. Niytahi hwi upa ty aziky hyrizik okeze ky bo hu tsimy — niy. Sesus nikarazo. Iwaze ikia wasani tsimy zeka aziky tsipitsumuẽhĩ.

Hwi ihara aha niwatihi nisispirikpoko.

43— Kyze hwi tisapyrẽta zeka ihara kino niwatihi tisapyrẽta. Wihara sapybyi my zeka hwi batu isapy my. Hwi isapy byizeka wihara kino batu isapy mozik — niy.

44— Ihara bo tsimykozonahaze hwi tsinynaha. Wihara humo hwi tsinynaha. Hwitsa sinyhytsa anahi wihara baba — niaha. — Hwi inikoso eze zeka ba umaha hara zikzibanaha. Kytsa umaha hara ty zykzyk maha, batu duabohoharatsa kino niwatihi bazyk zikaha. Hwi initsa eze zeka batu duabohotsa haratsa ty zykzyk zikaha. Kytsa duabohoharatsa mytsihikiknaha zeka duabohotsa sisakatsa ty zykzyk maha.

45Kytsa wihara watsa niy. Aty tisapyrẽna bo mytsaty nikara ana humo hi imysapywyky zuba. Imysapybyita hawa mytsaty nikara ana humo hi imysapybara ty nikara. Hawa mytsaty tsimykaranaha, ana humo kino tsimoziknaha — niy.

Petok wahoro humo nisispirikpoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR,
e não fazeis o que vos mando?

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as
minhas palavras, e as pratica, eu vos
mostrarei a quem é semelhante.

48 É semelhante a um homem que,
edificando uma casa, cavou, abriu
profunda vala e lançou o alicerce sobre a
rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio
contra aquela casa e não a pôde abalar,
por ter sido bem construída.

49 Mas o que ouve e não pratica é
semelhante a um homem que edificou
uma casa sobre a terra sem alicerces, e,
arrojando-se o rio contra ela, logo
desabou; e aconteceu que foi grande a
ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas
palavras dirigidas ao povo, entrou em
Cafarnaum.

46— Aty ja kape: “O mypehakatsa” my.
Iwatsa tu kaharere bo batu ma tsimaha —
niy. Ikiahatsa kape mypehakatsa tsimaha
zeka iwaze kaharere bo hyỹ tsimaha.

47Aty kabo zumu. Kaharere ziwaby atahi
hyỹ nikara. Hawa iwata humo pawatawy.

48Atahi maku wata atahi wahoro
nizuknize. Harahare eze ziukuru. Ihoke
zihiboani ziuku. Iwaze zopoktsa
mynabybyknahaze. Hyritsik nawõze.
Pihik mynapokze wahoro bo mozumuze
baziknatsehepetok. Iwa maha zeka ba
ziknazuru. Atakta kaharere ziwabyze
iwaze kaharere bo hyỹ nikara.
49Atakta kaharere ziwabykyze kaharere
bo batu yhỹ ziky. Hawa iwata humo
pawatawy. Atahi maku wata wahoro
nizuknize tawata. Nimyra eze tu ziukuru.
Jokboha zuba jowy batu ioketsehezeze.
Iwaze zopoktsa mynabybyknahaze.
Hyritsik nawõze. Pihik mynapokze
wahoro bo mozumuze. Wahoro
myzitsehepetokyk. Natõbaik. Atakta maku
kaharere ziwabyta tuze batu yhỹ isopyk.
Iwa Sesus tuk zinymyrykynahatsa
nisispirikpoko hawa kytsa iharere bo batu
yhỹ sisopyk.

Rukas 7

Sesus sodadutsa pehatsatsumuẽhĩtsa zizororowy.

1Kyze Sesus sizubarẽtsa bo
nipamykysobaze niukuru. Kaparanaũ bo
zumu. Anaeze sodadu tsumuẽhĩtsa
zizororowy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

2Kyze maku sẽ sodadutsa nisipeha, atakta sodadu Homa ezekta. Estuba tsumuẽhĩtsa humo tsimypokzitsiukrẽta. Ata hi imyitsapyrita iwatahi asiba nihyrikosokda.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

3Niytahi taparakta sodadutsa Sesus bo, Sudeutsa taparaktsa ypykyhytsa nisipeha. Ikiahatsa Sesus pe taha: — Panykta! Uta katsumuẽhĩtsa tsizororowykta tsimaha — niy. Hyỹ niaha. Iwa Sesus bo nisipeha.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

4Niukurunaha. Zumunahaze Sesus bo nizapykykynaha. Sesus pe niaha: — Ikia mytukta! Taparakta sodadutsa bo tynakozore. Iwaze itsumuẽhĩtsa tsipizororowy. Sodadutsa pehatsa Sudeutsa humo tsimypokzitsiukrẽta.

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

5Atahi katsa mytsyhyryze Deus wahoro nizukni. Tsimysapyrẽta humo ikia mytukta! — nikaranaha.

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

6Iwatahi Sesus situk niparak. Tykareze tuze taparakta sodadutsa wahoro bo nikaranaha. Sodadutsa pehatsa ituktsa zihobyknaha.

7 Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

7Nezeba taparakta sodadutsa ispe niy: — Katuktsa aidyktsa! Sesus bo tsinakozorenaha. Katsyhyryze Sesus pe tsimaha: “O kapehatsa. Ikiahatsa kawahoro bo paku pakubyity, kamysapybyita tu mykara iwatahi ba ziktsuk. Kasikpybyrẽta. Iwatahi batu kabo paku tsimy. Tytsasozubakta! Aharere ty zuba katsumuẽhĩtsa tsipizororowy.

8 Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas

8Aharere soho humo kahyrinymyrẽta. Uta niwatihi kapehatsa harere bo hyỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

9 Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10 E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

kasopyk. Sodadutsa kaharere bo hyỹ sisopyk. Mysipehaze: ‘Nabo pãoty!’ Ana humo kino moparak. Usta pe ‘Pany!’ Ana humo kino mozumu. Katsumuẽhĩtsitsa iksipehaka: ‘Nawa tykta!’ Ana humo kino hyỹ maha” Nawa sodadutsa pehatsa tuktsa bo nitsasoko. Ikia kawata tsimy zeka katsumuẽhĩtsa tsipizororowy — niy. Niahatsahi sodadutsa pehatsa tuktsa iharere Sesus bo nikaranaha.

9Ana Sesus ziwabyze paikpa mytsaty nikara. Sizubarẽtsa bo Sesus nitsasoko: — Wabytaha! Sudeutsa batu kahumo sispirikpo maha. Sodadutsa pehatsa watsa. Atahi kahumo ispirikpota babata Sudeutsa batu — niy.

10Kyze ituktsa sodadutsa pehatsa wahoro bo ziksizonaha. Iwaze nipupunahaze nizororota bo nikozonaha. Itsumuẽhĩtsa botu nizororo. Iwa Sesus sodadutsa pehatsa tsumuẽhĩtsa zizororowy.

Sesus haramukuka tse izihyrizikpowy.

11Iwaze Sesus niukuruzo. Zinymyrykynahatsa ituk niukurunaha. Sizubarẽtsa tuk niukurunaha.

12Sesus Naĩ hudikhudikwy bo zumubahaneze kytsa sizubarẽtsa zihobyknaha. Asahi iytyk bo niukurunaha. Haramukuka tse itaypykze nihyrikosokda. Kytsa iytyk bo zebykyknaha. Ata babata zuba itse. Atatsa zuba kytsa sizubarẽtsa atatsa tuk niukurunaha.

13Kyze Sesus haramukuka zinyze ihumo imypokzitsi izumu. Niytahi atatsa pe: — Asukabyityktsa — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

15 Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

16 Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus
Mateus 11.2-6

18 Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

20 Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos

14Niytahi ihyrikosokdata bo zumu. Isukpesuk bete zebykyknaha. Iwaze ibyktsitsa ske pokteze pykpyk niaha. Sesus ihyrikosokdata pe niy: — O kyitykta! — niy.
15Iwaze atsoko ihyrikosokdata kyik tsiharadyhy niy. Atsoko nipamykysokozo. Sesus ije bo zisi.
16Kytsa sizubarẽtsa zinynahatsa sipybyrẽtsa niapykyknaha. Iwaze Deus bo nipamykysokonaha: — O Deus ikia hi tsamysapyrẽta. Ikia zuba wasanita — nikaranaha. Asa zuba nipamykysokonaha — Deus sohotsa natakaha mybo izumu. Deus mybo izumu katsa ityryktsa tsimoziknaha — nikaranaha.
17Nanabyitaba sizubarẽtsa ziwabykynaha. Sesus tahawatu ziwabykynaha. Sudeja ezektsa nawatsatu isoho ziwabykynaha. Haramukuka tse inahyrizikpo naha ziwabykynaha.

Suão Batista tsumuẽhĩtsa Sesus bo niaha.

18Suão Batista tuk zinymyrykynahatsa ziwabykynaha. Asa hi Suão bo nitsasokonaha.
19Ziwabyze petoktsa pe niy: — Pany pãotyny. Sesus boktsa! — niy. Niytahi zinymyrykynahatsa petoktsa Sesus bo nisipeha. Ikiahatsa ipe tsimaha: — Ikiahi sa Deus zapehata. Usta za tapery tsimaha — niy. Yhỹ nikaranaha. Iwatsahi Sesus bo nitururuknaha.
20Ibo zumunahaze ipe niaha: — Suão Batista nimypeha. Iwatsahi tsiknatururuknaha. “Ikiahi sa Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

21 Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

22 Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

23 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João

Mateus 11.7-19

24 Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

25 Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

zapehata. Usta za tapery.” Nezeba Suão mype niy — nikaranaha.

21Jabasykyri Sesus sizubarẽtsa nisizororowyky. Kytsa hyrikoso sapybara situkoktsa pororo nakaranahatsa nisiksiwyhik. Ustsa sihyrizikubyitsa kino niwatihi nihyrizikzororonaha.

22Sesus: — Suão bo tsiksizonaha! Tsinykynaha, tsiwabykynaha anaty Suão bo tytsasonaha! Sihyrizikubyitsa nihyrizikzororonaha. Siekbyritsa nizororobanaha. Tahakõrõrõtsa humo asiba nibibibanahatsa tu nizororobaiknaha. Siharawitsa tu ziwabykynaha. Niakbakanahatsa inahyrizikpobanaha. Sinamybyitsa Deus wasaniha piwabykynaha. Sakurẽtsa mykaranaha iwa Suão bo tytsasonaha — niy.

23Sesus: — Aty kahumo tispirikporẽta zeka iwatahi tsakurẽta mozik — niy.

24Suão Batista nisipehanahatsa petoktsa nitururuknahaze Sesus kytsa sizubarẽtsa bo nipamykysoko.

25Suão soho nitsasoko: — Amo skaraba ikiahatsa jerukbara bo tsikukurunaha. Amo sa tsinykynaha, hwi tsibik zopok humo wãkwãk nikara. Batu ba. Suão batu hwi tsibik wabyita niy. Amo tsiny tsihikiknaha. Tisuksapyrẽta ja. Batu, sisuksapyrẽtsa ispehatsa wahoro sihezõje taeze mopykyknaha. Sinamyrẽtsa. Suão inamybyita niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

30 mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

31 A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

32 São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

26Amo skaraba tsiny tsihikiknaha za Deus harere sohokotsa ja. Suão Deus sohokotsa babata.
27Suão soho botu ziwatahakanaha: “Iktsa katsumuẽhĩtsa kaharaze iakzohota. Ske pizozik kahumo pykyhytuty my. Hawa kytsa ske zizozikbanaha siwatsa Suão kytsa nisihyrinymyryky iwa zeka zipehata humo piperykynaha. Sizubarẽtsa Suão harere humo kabo pikymynaha”.
28Iwa Suão soho Deus harere ziwatahakanaha — niy. — Kytsa tapara nipupurukbanahatsaktsa myhyrizikwanibyitsa. Suão zuba myhyrizikwanikita niy. Iwatatu aty Deus tyryktsa tuk my, atahi myhyrizikwanikita hỹ. Suão batu — niy.

29Aparakbaha okyrysaro bykyktsitsa kino niwatihi ana humo hi ziwabykynahaze: — O Deus wasani tsimykara — nikaranaha.

30Tapara Suão nisiharasusuku Deus harere bo yhỹ nikaranaha. Pariseutsa sihyrinymyrykytsitsa ahatsa Deus harere bo batu yhỹ niaha. Suão humo siharasusu tsihikbyitsa nikaranaha.
31Niytahi Sesus kytsa bo nipamykysokozo: — Kytsa abaktsa sa hawa — Sesus nikara. Uta mysiwatawy niy.
32Asahi jabyitsa watsa. Jabyitsa mowakyrikinaha kõpara ykarawy eze modyhydyhykynaha. Paikpa harape bo hua hua mykaranaha: — Katsaktsa isukzata myikaha bo tsimopamykyzukunaha ikiahatsa ba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

34 Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

35 Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

zikarinaha. Katsaktsa tsikziharawatahakanaha iytyk eze tsikpukarakanaha. Ikiahatsa ba mytuk huehue zikaha niaha — niy.

33Suão Batista izumuze hauk ahabyita niapykyryk. Duabohotsa tsik batu tsõ. Suão soho humo mybarapetu tsikykaranaha: — O ihyrikoso sapybara Suão tuk mynapykyryk tsikykaranaha — niy.

34Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik. Uta ahabo ikzumu. Myzikdisahaikik. Myzikuikik iwa ikykaraze kasoho humo mybarapetu tsikykaranaha: — Iktsa taha! Atakta titsaurẽta tsikaha. Okyrysaro byktsitsa tuk tadisahaka. Ustsa kytsa simysapybyitsa tu nikaranaha iakparawy tsimaha — niy.

35Kytsa: — O katsa zuba myhyrinymyrẽtsa. Wasani my tsimaha — maha. — Batu ba. Batu sihyrinymyry Deusta koikny bakta hyrinymyryhy tu aty hyỹ my zeka wasani mykara — nikara.

Sesus Simaõ Pariseu wahoro eze tadisahaka.

36Niytahi maku Pariseu Sesus pe niy. — Pany! Pakutyny kawahoro eze tsimymydisahanaha — niy. Yhỹ niy. Sesus Pariseu wahoro bo nitsuk. Iwaze mydisahawyzozowy baze tadyhy.

37Kyze wytyk imysapybyitatsa Sesus bo inatsuk. Atatsa anaeze zikzurukutatsa. Imysapybara ty zuba ziknakaratatsa kytsa ykparawy. Ana ziwabyze Sesus Pariseu wahoro eze niytatsahi ibo izumu. Iwatatsahi jokmorẽnikia bykyhy tuk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

41 Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

42 Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

43 Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

netsukuk. Jokmorẽnikia ty taoporosuk eze tsipokzitsarẽna tu zibykyk.

38Atatsa Sesus bo zumu. Sesus sukpe baze niriktohoko. Ipyrytsa baze babatu okmymyhãtatsa. Nipuziuku. Tahyritsik tyty zipyrypikik. Taharadi tyty zipyrywikik. Ipyrytsa sukpe ty piok piok nikara. Jokmorẽnikia ty zipyrysusuku.

39Pariseu ibo nikozoze mytsaty niy: — O Sesus Deus sohokotsa babata ja. Deus sohokotsa babata zeka wytyk soho humo tsihyrinymyrẽta. Imysapybyitatsa tu ipyrytsa humo paik nikara anahi zinymyryky — mytsaty niy.

40Niytahi Sesus Pariseu pe niy: — O Simaõ ikia tuk mopamykyso tsihikik — niy. — O myhyrinymyrytsa tytsaso — niy.

41Sesus: — Kyze makutsa petoktsa tsinamyrẽta okyrysaro ty batu tysirezo. Estuba okyrysaro tsizubarẽna batu isty sirezo. Kĩjẽtos okyrysaro batu isty sirezo. Usta okyrysaro tsikaeni zuba sĩkuẽta zuba batu isty sirezo. Kytsa petoktsa batu okyrysaroko nikaranaha. Tsinamyrẽta bo okyrysaro ty batu nyny zikaha. Kytsa batu amy tohi niaha.

42Iwaze tsinamyrẽta tihi: “Uta kaokyrysaro soho humo ikspiritsokda. Okyrysaro ikiahatsa kabo batu tysizo. Kyzekta niwatihi” niy. Iwaze sa aty ihumo iakuta babata mozik — Sesus nikara.

43Simaõ ipe niy: — Atakta okyrysaro tsizubarẽna zisirezo. Atahi tsinamyrẽta tihi: “Kĩjẽtos okyrysaro ikspiriktsokda” niy. Atahi tsakurẽta atahi kok iakuta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

babata my — niy. Sesus ipe niy: — Wasani tsikykta — niy.

44 E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

45 Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

46 Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

44-46Iwaze Sesus wytyk bo iktsa niy. Simaõ pe niy. — Atatsa wytyk bo iktsa tykta. Uta awahoro bo iknatsukze ikia pihik ty batu kabo nyny tsiky. Iwatahi pihik ty kapyrypikwy ty batu nyny tsiky. Atatsa hi tahyritsik ty zikpyrypikik. Taharadi ty zikpyrywiki. Ikzumuze ikia batu katy hapyryk aha. Atatsa zuba kapyrytsa ty piok piok nikara. Ikia oreo ty kaharek bo batu nyny tsiky. Atatsa hi jokmorẽnikia ty zikpyryharasusuku.

47 Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

47Wasani nikara. Atatsa hi imysapybyitatsa tu nikara iwatatsa tu Deus ziokzo. Atatsa kahumo tsimypokzitsirẽtatsa iwaze Deus ziokzohik niy. Atatsa kahumo tsimypokzitsiarẽtatsa niyzik — niy. Kytsa tahape: — O mymysapybyitsa tsikykaranaha tsikaeni zuba iwaze Deus myhumo mymyokzo mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Iwaze Deus maku imysapybyita ty puẽtsik zuba mysiokzo atahi kytsa humo puẽtsik zuba imypokzitsi — niy.

48 Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

48Iwaze Sesus atatsa pe niy: — Amysapybyri humo Deus ziokzohik — niy.

49 Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

49Kytsa nidyhydyhykynahatsa asazubatsa tuk nipamykysokonaha. — Aty skaraba niwa isopykta nikaranaha. Mysapybyitsa tu tsimykaranaha mymyokzo — nikaranaha.

50 Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

50Sesus atatsa pe niy: — Ikia kahumo aspirikporẽtatsa. Abaka akurẽtatsa tsimozik. Tsiksi — niy. Iwa Sesus Simaõ bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

1 Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

2 e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

3 e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

4 Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

5 Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

Rukas 8

Wytykyryk Sesus tuk ziknaukurunahaze.

1Aibani Sesus niparak. Sihudikhudikwy taba paikpa zikzumuku. Deus tyryktsa soho nitsasoko. Zinymyrykynahatsa dose ahatsa ituk niukurunaha.

2Wytykyryk kino niwatihi ituk niukurunaha. Ihumo nizororokonahaza. Nezeba hyrikoso sapybara sibo pororo ziknakaranahaze hi, Sesus nisiksiwyhik. Iwazahi wytykyryk Sesus hapik niukurunaha.

3Nawa ahaza niukurunaha: Maria, Soana, Susana sizubarẽza. Ustatsa Maria Madarena inarokotatsa. Atatsa kino Sesus hyrikoso sapybara sete nisiksiwyhik. Soana Kusa oke. Ibarikta Erodes namy perytsa iwa ahaza niukurunaha. Wytykyryk tahanamy ty Sesus bo zinymyrykynahatsa bo kino niwatihi nyny nikaranaha.

Nisiparikikta soho niy.

4Nanabyitaba sihudikhudikwytsa sizubarẽtsa Sesus bo inauzuzukbanaha. Myzubaha Sesus bo zumunaha. Iwatahi nisihyrinymyryky. Waratok pariktsa soho humo nipamykysoko:

5— Kyze amata riktsa nisiparikikta. Nisipaparikikze mektsaktsa wastuhu ske sak bo siriktsa natsukunaha. Kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

7 Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

8 Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

9 E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

10 Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

nisipaparibaiknaha. Piyktsa niwatihi nisihorozukbaiknaha.
6Ustsa riktsa haraharezikta bo inatsukunahatsa. Iwatsa tu iziponahaze haraharezikta humo niparabaiknaha. Pihikbyitsahi siharapyryryky niakbabaiknaha.
7Ustsa riktsa inikoso bo inatsukunahatsa. Tahaypykyknahaze tahazozikiknahaze ini humo batu tahatypyk ty niakbabaiknaha.
8Ustsa riktsaktsa mahani. Asaktsa jytykziuha bo inatsukunaha tsahi sisapyrẽtsa taypyknaha tahasukuknaha nipopobanahaze. Sisukbozuarẽtsa niyziknaha Sesus nikara: Kaharere tsipiwaby tsihikiknaha zeka wabytaha — niy. Iwaze Sesus waratok pariktsa soho humo ziwatawyky, ana humo kytsa nisispirikpoko.

Riktsa pariktsa soho humo nisispirikpoko.

9Niahatsahi zinymyrykynahatsa Sesus pe niaha. — Amy sa aharere ty mytsyhyryze tsipiwatawyky — niaha. Sesus ispe niy: — Deus ikiahatsa bo kaharere ty piwatawy tsihikik. Kaharere Deus tyryktsa soho pahawatawyky niy.
10Ikiahatsa bo pahawatawy tsihikik. Ustsa bo ka batu. Kaharere ziwabykynaha zuba. Hawa ha ty ziwabykynaha batu yhỹ niaha iwatsahi batu sispirikpo. Kaharere ziwabynahaze ana soho humo batu mytsaty niaha. Iwatsahi kaharere bo batu yhỹ zikaha batu sihyrinymyry — Sesus nikara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Este é o sentido da parábola: a semente
é a palavra de Deus.

12 A que caiu à beira do caminho são os
que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e
arrebata-lhes do coração a palavra, para
não suceder que, crendo, sejam salvos.

13 A que caiu sobre a pedra são os que,
ouvindo a palavra, a recebem com alegria;
estes não têm raiz, crêem apenas por
algum tempo e, na hora da provação, se
desviam.

14 A que caiu entre espinhos são os que
ouviram e, no decorrer dos dias, foram
sufocados com os cuidados, riquezas e
deleites da vida; os seus frutos não chegam
a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que,
tendo ouvido de bom e reto coração,
retêm a palavra; estes frutificam com
perseverança.

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

11— Kaharere ty pahawatawyky. Riktsa
Deus harere hyrity watsa niy.
12Aparakbaha Deus wasania ty
piwabykynaha. Asahi riktsa ske sak bo
inatsukunahatsa watsa. Deus harere
piwabykynaha zuba. Piwabykynahaze
Satanas sibo myzumuze, Deus harere
pimyiwy. Iwatsahi batu zinymyrynaha.
Deus harere humo batu sispirikpo. Deus
harere Satanas pimyiwy piyktsa watsa.
13Ustsa Deus harere piwabykynaha. Asa hi
riktsa haraharezikstsa bo inatsukunahatsa
watsa. Asahi wasania ty piwabynahaze
sakurẽtsa. Riktsa siharatatsa zuba byitsa
watsa asahi tsikaeni zuba
zinymyrykynaha. Ziwabyziubyinahatsa tu
Deus harere tsihokdarẽna humo iwaze
imysapybyitsa tu mykaranaha iharere
humo myspiriktsokdabanaha.
14Ustsa Deus harere piwabynaha. Asahi
riktsa ini tazahara bo inatsukunahatsa
watsa. Deus wasania ty piwabykynaha.
Tahanamy bo zuba mytsaty mytsaty
nikaranaha. Tahanamy tsihikiknaha. Deus
harere humo sakubyrizumu. Asahi wihara
watsa ba zikjakuk byitawa.
15Ustsa Deus harere piwabykynaha. Asahi
sisapyrẽtsa. Deus tihi: “Asaktsa
wasanikitsa” nikara. Deus harere
piwabyziukunaha. Deus wasania ty humo
sispirikporẽtsa moziknaha. Deus harere bo
hyỹ mykaranaha. Iwatsahi wihara nijakuk
naha watsa — Sesus niy.

Rika soho nitsasoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

18 Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

19 Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

20 E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

21 Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

22 Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

16Niytahi Sesus nipamykysokozo. Sesus: — Rika soho humo pahawatawyky — niy. — Ba aty tohi rika napokze peryk pukezi zik ziky. Batu aty tohi rika wanu pukezi zik ziky. Rika isapy eze tu joboni zik my. Iwaze hi mynapupunahaze amypubyri mozik.

17Iwaze hi amy jokpitsĩha zeka amypubyri mozik. Aba myhyrinymyrybara humo bykyze kino wasani tsimaha. Ana watawy niyzik.

18Wabyziutaha! Pinymyrytohitakta. Aty kahumo mospirikpo zeka mektsa namy ty nyny my. Aty kahumo ispirikpo zeka tsikaeni zuba pinymyryky ana hi mospiriktsokda zuba — Sesus niy.

Sesus je itukytsa kino niwatihi iwa ibo zumunaha.

19Sesus je itukytsa ahatsa Sesus bo zumu tsihikiknahatsa tu batu ibo zuk niaha. Myzubaha pokso batu zuk niaha.

20Iwaze tohi Sesus pe niy: — Aje atukytsa ahatsa izumunaha ape baze moriktotohokonaha. Atuk mopamykyso tsihikiknaha — niy.

21Niytahi Sesus aparakbaha bo nipamykysoko: — Asaktsa Deus harere piwabykynaha, iwaze iharere bo hyỹ mykaranaha. Asahi kaje babaza, katukytsa babatsa maha — Sesus niy.

Sesus zopoktsa nisipykik.

22Kyze Sesus tsaraha bo takorohyk. Zinymyrykynahatsa tuk kokokorohyk niaha. Sesus: — Koikny!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tsinaporenahaktsa! — niy. Satsukyk niaha. Ziturikinaha.

23 Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

23-24Amykta taba zitsikzakanahaze iwaze Sesus kino tsapukteze iotutsa izumuta zurubaka. Iwaze zopoktsa inabybyknaha. Pihik humo tsaraha asiba inaharek. Ihiridawy wa niukuru. Asiba nitaboknaha. Iwatsahi zinymyrykynahatsa Sesus zitudutudukunaha iwaze inapopo ipe niaha: — O mypehakatsa batu iktsa ziky. Tsimymybabakanaha — niaha. Inapopoze kyik niyze: — O zopoktsa niwazuba pyktahaktsa. Pihik pyktykta — niy. Zopoktsa atsoko pañ niaha. Pihik atsoko nitsykyrituhudibyri. Ihiridawy jakara zikbohota bo mahani itsikpepepe zuba.

24 Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

25 Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

25Iwatahi Sesus zinymyrykynahatsa pe: — Amy skaraba Deus humo batu ahaspirikpo — niy. Sipybyrẽtsa. Paikpa iktsa nikaranaha. Iwatsahi asa zuba nipamykysokonaha: — Aty skaraba atakta zopoktsa pihik aha ihumo ziwabynaha. Aty skaraba Sesus — niaha.

A cura do endemoninhado geraseno
Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

Sesus maku hyrikoso sapybara nisiksiwyhik.

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

26Iwaze amakta taba bybybyu niaha. Amakta taba Kerasa bo zumunaha.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

27Sesus byu niyze maku ibo izumu. Hyrikosotsa sapybaratsa ityryk bo pororo ziknakaranaha nipupunaha anaeze ziknapykyryknaha. Iwatahi tubabatu isuk byitatu wahorobara bo tu zikzuruku. Mytyk eze zinapykyryk. Atazuba zikzuruku.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta

28Maku Sesus bo iktsa niyze opykani kakaik niy. Taekaratsa humo iokeryk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

puruk puruk niy: — Hawa skaraba Sesus, ikia Deus tse. Amy skaraba kabo tsimyzumuku. Sinini ykarawy bo ka myty pehapehabyity — niy.

29Iwaze Sesus hyrikoso sapybara nisiksiwyhik. Tapara hyrikoso sapybara maku nizokbatsinaha. Itsipa ziboro. Tsipaikrẽta. Kytsa karikutsitsiwytsa ty zikzipawarakanahaze kino batu. Ziknasitsawakbaka. Zikzipyrytsawarakanahaze kino ziknasitsawakbaikik. Sasabyitsa kino ba ipaikwa sukni ahabyitsa. Hyrikoso sapybara jerukbara bo zioktyhyryknaha. Iwatahi nezeba Sesus hyrikoso sapybara pe: — O nabo pãotaha hyrikoso sapybara! — niy.

30Sesus: — Amy skaraba anaro — niy. — O kanaro myzubaha iwatatu katsa myzubarẽtsa — niy. Iwaze hyrikoso sapybara sizubarẽtsa maku tuk ziaksenaha.

31Niahatsahi: — O batu ihoketsihirizezebara bo ka myty peha peha byity! Katsaktsa pazaharezatsa bo tsimypupunaha anaeze mynapykyryknaha — niaha.

32Iwa nizapykykynaha. Pazaharezatsa sizubarẽtsa hara sukpetara bo tahadisahakanaha — Sibo tsimypupunaha! — niaha. Sesus yhỹ niy.

33Iwaze hyrikoso sapybara pazaharezatsa bo nipupunahaze pazaharezatsa iharatsupetohowy bo nitururukiknaha. Pihik bo niharazukzukbaiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.
37 Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.
38 O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

39 Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

Tahababaiknaha. Batu ibo zukzo niaha. De.
34Iwaze pazaharezatsa perytsitsa iktsa niahaze nitururukiknaha. Nanabyitaba myzubaha bo nipamykysokonaha. Sihudikhudikwy bo niwatihi ziknatsasokonaha.

35Iwatsahi kytsa Sesus bo inakozorenaha. — O hawa skaraba — nikaranaha. Ibo zumunahaze maku bo nikozonaha. Astatu. Taparaka hyrikoso sapybara ituk ziknapykyryknahata dyhyhabyita inaukuru zuba. Abaka Sesus baze nidyhyky. Abaka tasukukta. Taparaka batu isuku. Abaka wasani nizororobaba. Tahabyi niapykyryk. Ibo nikozonahaze sipybyrẽtsa nikaranaha.

36Inytsitsa tihi: — Nawa niyta tihi maku nizororota nikara — niaha.

37Nipamykysobanahaze kytsa tihi: — O tsiksizokta Sesus. Ikia pokso mypybyrẽtsa — nikaranaha. Niparak tsaraha bo takorohyk.

38Iwaze izororota Sesus bo zumu: — O uta ikia hapik — niy.

39Sesus: — O batu. Awahoro bo tsiksikta! Atukytsa pe tsimy: “O Deus kahumo tsimypokzitsiarẽta. Abaka ikzororo” tykta — niy. Hyỹ niy. Ziksizo. Iwatahi Sesus soho myzubaha bo nitsasoko: — O abaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

40 Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

41 Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

42 Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

43 Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

44 veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.
45 Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].
46 Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

ikzororo. Sesus zikzororowy — nikara. Iwa hỹ.

Sesus imyitsapyritatsa zizororowy iwaze jypykyhyzytyktatsa zihyrizikpowy iwa.

40Kyze Sesus ziksikizoze jakara zikbohota zitsikzakazoze aparakbaha sakurẽtsa. Sesus ziperykynahatsa hi sakurẽtsa.
41Maku Sairu inarokota Sesus bo zumu. Kytsa nisipehaka Deus wahoro eze tu niy. Atahi Sesus okeryk taekaratsa humo puruk puruk niy. Sesus humo ispirikpo tahi iwatahi puruk puruk niy.
42Ipe niy: — Pany pãotyny Sesus! Tupakta kawahoro bo. Kaste ikatatsahi pomozaka. Asiba zumuza. Aidytykta! — niy. Yhỹ niy. Sizubarẽtsa iapik niukurunaha. Zihyrizabaiknaha. Iwewehebara botu niukurunaha.
43Wytyk kino niwatihi situk niukuru. Atatsa ispubyri ahabyitatsa. Ispu ba ziknapyk. Okyrytsik zikukuze kino batu pyk aha. Zikukuze kino hawa ja zuba nikara. Okyrysaro zipykbaik. Iwatatsahi Sesus bo zuk niy.
44Isuk tsihara humo kytsa papatu paik niy. Iwaze atsoko ispu inapyk. Zizororowy.
45Iwaze Sesus pyk niy. Iwaze: — Aty sa kasuk humo paik niy — niy. Batu harere ahabyitsa nikaranaha. Peduru tihi: — O mypehatsa aparakbaha abaze tu tsimyriktotohokonaha — niy.
46Iwatahi Sesus niyzo: — Aty sa kasuk humo paik niy. Deus zikwy kaikze zipo — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

47 Vendo a mulher que não podia ocultar-
se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se
diante dele, declarou, à vista de todo o
povo, a causa por que lhe havia tocado e
como imediatamente fora curada.

48 Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou;
vai-te em paz.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

49 Falava ele ainda, quando veio uma
pessoa da casa do chefe da sinagoga,
dizendo: Tua filha já está morta, não
incomodes mais o Mestre.

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não
temas, crê somente, e ela será salva.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém
permitiu que entrasse com ele, senão
Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a
mãe da menina.

52 E todos choravam e a pranteavam. Mas
ele disse: Não choreis; ela não está morta,
mas dorme.

53 E riam-se dele, porque sabiam que ela
estava morta.

54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão,
disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

47Iwaze wytyk ipapatu zinykyze zumuku.
Atatsa izororotatsa ibo zumuku.
Tsipybyrẽtatsa. Nitydydykyk atatsa tu ibo
zumuku. Taekaratsa humo puruk puruk
niy. Niytatsahi sizubarẽtsa okze hawa
nizororoze nitsasoko. Sesus suk humo paik
niyze atsoko nizororobaba.
48Sesus iwa atatsa pe niy: — O
aspirikporẽtatsa “Sesus pikzororowy” my
tsiky. Ikia ahareréziutatsawy azororowy.
Akurẽtatsa tsikyzik Abaka tsiksiktsa!
Tsikzororo baba — niy.

49Iwaze nitsasobaze maku sibo zumu.
Sairu tsumuehĩtsa ipe niy: — Aste zuba
botu nihyrikosokda. Kyzekta! Iwa zeka
Sesus mytakni! — niy.
50Sesus ziwabyta tu Sairu pe niy: — Apyby
byihukta! Uta kahumo aspirikporẽta
iwatatsa tu mozororo tsakurẽtatsa
myzikzo. Tupakta! — niy.

51Kyze Sesus Peduru, Tsiaku, Suão, Sairu,
Sairu oke, iwatsa zuba wahoro bo
inapupunaha.

52Anaeze aparakbaha nipuziukunaha.
Sesus ispe niy: — Ahasuka byitaha! Hawa
hatsa sa tsimopuziukunaha. Iste ba
mahani ihyrikosokda zuru zuba — niy.
53Iwaze ziwabynahatsa ihumo hazi
nikaranaha. Sispirikpobyitsa hi Sesus
humo hazi nikaranaha.
54Iwaze Sesus Sairu ste nihoekek
wanusapy bo zumu. Iwaze itsyhyrype pe
humo paik niy. Opykani ipe niy: —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.
56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

Lucas 9

As instruções para os doze
Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

1 Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

2 Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

3 E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

4 Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

Jypykyhyzytyktatsa kyikty! — niy. Iwaze atsoko inahyrizikpo. Inatariktozo.

55Sesus: — Atatsa tsidisahawynaha! — niy.

56Izotsa paikpa iktsa nikaranaha. Ispe niy: — Sosobyijataha. Aste soho ty ka soso byitaha — Sesus niy.

Rukas 9

Dose zinymyrykynahatsa nispeha.

1Kyze Sesus dose zinymyrykynahatsa nisiwatawy. Tazikwy ty sibo nyny niy. Iwatsahi simyitsapyritsa mysizororowynaha. Hyrikoso sapybara mysiksiwyhiknaha. Iwaze Sesus tazikwy ty sibo nyny niy.
2Iwatahi nisipehakaze Deus tyryktsa soho tytsasokonaha simyitsapyritsa tysizororonaha. Nisipehakaze: — Aparakbaha tysizororowykynahaktsa! Hyrikoso sapybara tysiksiwyhiknahaktsa!
3Nanabyitaba tsipomokonaha zeka nanabyi ty ka pu pu byitaha! Azozowy humo kino niwatihi wabe wabe byitaha! Boroho ty pu pu byitaha! Ahadisahawy humo kino niwatihi pok pok byitaha! Okyrysaro ty pok pok byitaha! Ahasuk ty kino pok pok byitaha! Ahahumo ky ty zuba.
4Tsipomonahaze wahoro bo tsinapupunahaze anaeze zuba tsimypykyknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

6 Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

7 Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

8 outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

9 Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

10 Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E,

5Myzubaha bo tsipomonahaze ahahumo yhỹ ahabyi zeka. Meky hudikhudikwy botu tsimytururuknaha. Anabo ahaharere ty waby byizeka mekybotu tykurunaha. Tsimyzonahaze ahapyrysuktsa ty bok boktaha. Wytyk tazy natõze. Myzubaha ezektsa Deus harere bo batu yhỹ niaha piwatawy — niy. Iwa Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo nitsasoko.

6Niahatsahi zinymyrykynahatsa niukurunaha. Paikpa zikzumukunaha. Nanabyitaba Deus wasania ty ziknapamykysokonaha. Simyitsapyritsa ziknasizororowykynaha.

Erodes paikpa mytsaty nikara.

7Erodes Karireja ezektsa pehatsa niy. Zinymyrykynahatsa soho ziwabyze batu iaku. Sesus soho ziwabyze batu iaku. Erodes tsipybyrẽta. Kytsa harere humo batu ihyrinymyry. Kytsa wastuhu nikaranaha: — O Suão Batista inahyrizikpo — nikaranaha.

8Ustsa iwa nikaranaha: — O Erias mydiri zumuzo — nikaranaha. Mektsatu kino: — O taparaktsa Deus sohokotsa nahyrizikponaha — nikaranaha.

9Iwatahi Erodes tapetu niy: — O uta tu Suão Batista sodadutsa pe tsiharekzykiknahakta iky. Aty skaraba maku kytsa soho piwabyky — niy. Niytahi Erodes Sesus ziny tsihikik.

Sesus sizubarẽtsa nisidisahawyky.

10Sakzohotsa Sesus bo ziksizonahaze ibo nitsasobanaha. Zinykynaha ty nipamykysokonaha. Iwatsahi Sesus tuk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

11 Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

12 Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

13 Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

14 Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

15 Eles atenderam, acomodando a todos.

16 E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

niukurunaha. Betesaida bo niaha. Asa zuba Sesus jerukbara bo nisioktyhyryk.
11Myzubaha ziwabynahaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa jerukbara bo niukurunaha. Ana humo kino ziwabynahaze Sesus hapik jerukbara bo nitururuknaha. Sesus sibo nikozoze sihumo tsimypokzitsiarẽta. Deus tyryktsa soho humo nisihyrinymyryky. Simyitsapyritsa nisizororowyba.
12Kyze zunubakaze zinymyrykynahatsa ibo zumunaha: — O Sesus tykara eze ka batu mydisahawyky. Jerukbara eze ka batu mydisahawyky. Abaka punubaka kytsa tysipehakta! Ziksinaha — niaha — “Ahadisahawy tyziskyknahaktsa! Anaeze wahoro tsarawybara bo tsipomonaha!” tsimy — niaha. Batu niy.
13Sesus tihi: — O ikiahatsa zakta sidisahawy ty sibo nynytaha! — niy. Iwatsahi: — O batu. Atsikara mytsyhyry wa zuba. Piknutsa petok zuba niaha. Batu sidisahawy ty kõpara zikaha — niaha. Iwa nikaranaha. Sĩko miutsa ahatsahi nikaranaha.
14Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe niy. — Ikiahatsa kytsa pe: “Tyk humo dyhy dyhytahaktsa!” — niy. Yhỹ niaha.
15Iwaze metutu tahadyhydyhykynaha! Yhỹ niaha. Sizubarẽtsa itahadyhydyhybanahaze,
16Sesus atsikara ty okok niy. Piknutsa ty kino petoktsa okok niyze bijo bo iktsa Deus pe niy: — Ikia humo ka mykurẽtsa — niy. Niytahi atsikara zitsakze tatuktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte
Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

18 Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

19 Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

22 dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes

bo nyny niy. — O sibo nynytahaktsa! — niy. Piknutsa petoktsa sizubarẽtsa niyziknaha sibo nyny niy. Kyze zinymyrykynahatsa myzubaha bo zibiakaknahaze tsizubarẽna niyzikik iwa sizubarẽtsa tahadisahakanaha.
17Itahasuruknaha. Tahadisahabanahaze itsatsakyhy jerehe peryktsa bo zipupukunaha. Dose peryktsa inasihareknaha.

Peduru Sesus pe niy: — Ikia hi Deus zapehata — niy.

18Kyze Sesus atazuba Deus bo nipamykysoko. Zinymyrykynahatsa ibo zumukunaha. Niytahi Sesus zinymyrykynahatsa bo nipamykysoko. Sesus: — Hawa skaraba kahumo maha myzubaha mytsaty mykaranaha — niy.
19Zinymyrykynahatsa ipe niaha: — O wastuhu “O ikia pe Suão Batista mykaranaha”. Ustsaktsa ata hi “Erias” mykaranaha. Mektsatu batu niaha. “Ikia taparakta Deus sohokotsa inahyrizikpota ja” mykaranaha — iwa nikaranaha.
20Sesus ispe niy: — Ikiahatsa ja. Aty skaraba uta ahaokze ka — niy. — O Deus pehaha babata — Peduru niy.

Sesus tabezewy soho nitsasoko iwaze tahyrizikpowy soho niwatihi nitsasoko.

21— Kytsa bo soso byitaha! Utakta Deus zikpehata — Sesus nikara. — Kytsa bo ka ja soso byitaha!
22Tapara utakta Deus zikpehata iknasikta maku babata ahawatihi sinini my. Sudeutsa taparaktsa kapitãotsa kaharere bo batu yhỹ zikaha. Taparaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

26 Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

ziknapamykysokonahatsa Deus wahoro batu kahumo yhỹ mykaranaha. Siwatahakatsitsa kino niwatihi batu kahumo yhỹ mykaranaha. Uta pikbezenaha. Petok puruze mynahyrizikpo — nikara.

23Niytahi Sesus aparakbaha bo nipamykysokozo: — Aty katuk babata mozihikik. Atakta pibyituhukutu ta humo tu mospiriktsokda. Pibyituhukutu takparawybara humo kino yhỹ mynakara Deus pokzi mohyrikosokda tawata. Iwa tsikahazozikymybanahaktsa! Hawa sinini mykara atakta niwatihi katuk babata mozik zeka kawata sinini mynakara, iwatsahi tsikahazozikymybanahakta kytsa — niy.

24— Aty tapokzitsihikik zuba zeka Deus okze ka mohokda. Aty ziktapokzitsi byizeka ata kino Deus tuk tawahi mynaopykyryk.

25Ahanamyrẽtsa zeka tsimyhyrikosokdanahaze ahanamy ka mohokdaba. Ikiahatsa kino niwatihi ahahyrizikarawy mohokda. Kahumo tispirikporẽta ziknakara zeka, katuk tawahi mynapykyryk — niy.

26— Utakta Deus zikpehata. Myziksizoze kazo zikwy katuk mynapykyryk. Deus tisapyrẽta katuk mozumuzo. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsa katuk mozumunaha. Myziksizoze: “Aty kahumo tisikpybyrẽta zeka uta kino ihumo kasikpybyrẽta. Aty kaharere humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

31 os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

32 Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

tisikpybyrẽta zeka. Uta kino iharere humo kasikpybyrẽta.” iwa my — niy.

27Ikiahatsa tazaharaeze tu sihyrikosokda byizetu Deus pehatsa parakbaha moziknaha. Deus tyryktsa mysinynaha.

Moises Erias ahatsa Sesus tuk inatakahanaha.

28Kyze estuba mytsyhyrytsa nisipyk naha sapy bo Sesus Peduru, Tsiaku, Suão ahatsa nisioktyhyryk. Asa zuba hara bijobonita bo nidokoroknaha.

29Deus bo nipamykysokoze meky watu tahyrity tisukbarazarẽta tsimoksapyrẽta niyzik.

30Kytsa petoktsa ibo inatakahanaha. Erias, Moises ahatsa.

31Taparaktsa Deus sohokotsa. Nihyrikosokdanahatsa ituk nipamykysokonaha. Sesus Serusarẽhe eze sinini mykara. Kytsa pibezenaha, mohyrikosokdaze Deus myzihyrizikpowy iwaze Deus bijo bo mydozo iwa Deus mozihikik ana soho ty hi nipamykysokonaha.

32Peduru tatuktsa tuk tahaõtutsaspyk zurubakanaha. Inapoponahaze Sesus tisapyrẽta bo nikozonaha. Sesus tisapyrẽta niyzik.

33Kytsa petoktsa ahatsa bo nikozonaha. Iwaze Peduru: — O mypehatsa tykara eze harakykbyihi ahaparik tsipizinaha! Estuba ikia bo, estuba Moises bo, usta Erias bo iwa tsimaha — niy. Ihyrinymyrybyita tu nitsasoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso
Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

39 um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

40 Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

41 Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

34Nitsasokoze joktsĩ haramwe ziharasu. Bijo satata nasiharak bo. Bijo satata pokso sipybyrẽtsa nikaranaha.

35Bijo satata buruk iaksoho ziwabynaha Deus nikara: — Tahi katse, uta iwatawyta. Ihumo kakurẽta. Iharere bo wabyziutaha! — niy.

36Nitsasobaze Sesus zuba nitare. Paikpa iktsa nikaranaha. Batu aty tohi niy. Sesus bo zuba nikozonaha. Zinymyrykynahatsa batu harere. — Iwahahi tsinynaha tyka kytsa bo soso byitaha — Sesus niy.

Sesus jypykyhyzytykta zizororowy.

37Kyze hinipỹ are niahaze hara jobonita ekze inasiknahaze sizubarẽtsa Sesus zihobyknaha.

38Maku estuba myzubaha tazahara eze hua nikara: — O myhyrinymyrykytsa katse humo tsiktsumuẽhĩkta. Katse tohi zuba. Iktsaziu tsimy.

39Hyrikoso sapybara ibo mozumukunahaze opykani ka mynakara niy. Hyrikoso sapybara humo ziknatahyrikywyky. Atsoko itsipa myziboro. Isake saraporo mozipo atsoko mynaraha hyrikoso sapybara pokso, asahi ibo pororo mynakaranaha.

40Zinymyrykynahatsa pe iky: “Hyrikoso sapybara tysiksiwyhiknahaktsa” iky. Sihyrinymyrybyitsa hi iwatsahi batu katy tsumuẽhĩ — niy.

41Sesus ispe niy: — Ikiahatsa batu kahumo ahaspirikpo. Iwatsa tu ahabaze mynapykyryk. Ikiahatsa ahaharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha, kaharere bo ka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

42 Quando se ia aproximando, o demônio
o atirou no chão e o convulsionou; mas
Jesus repreendeu o espírito imundo, curou
o menino e o entregou a seu pai.

43 E todos ficaram maravilhados ante a
majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte
Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto
Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

44 Fixai nos vossos ouvidos as seguintes
palavras: o Filho do Homem está para ser
entregue nas mãos dos homens.

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-
lhes encoberto para que o não
compreendessem; e temiam interrogá-lo a
este respeito.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

46 Levantou-se entre eles uma discussão
sobre qual deles seria o maior.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes
passava no coração, tomou uma criança,
colocou-a junto a si

batu yhỹ zikaha — niy. Iwaze Sesus izo pe
niy: — Atse tyzioktyhyrykta — niy.
42Izumuze atsoko ihyrikoso sapybara
inapapykzo. Itsipa ziborozo wytyk bo
inaraha. Sesus ihyrikoso sapybara
zipehahik: — Nabo pãoty! — niy. Kyze
jypykyhyzytykta zizorororwy izo bo
zisizo.

43Aparakbaha Deus zikwy humo
sipybyrẽtsa niyziknaha.

Sesus tabezewy soho nitsasokozo.

44Kytsa sizubarẽtsa nisipybybaiknaha
Deus zikwy humo sipybyrẽtsa. Kyze Sesus
tuk zinymyrykynahatsa pe niy: —
Wabyziutaha utakta Deus zikpehata
ahawata ikyzik. Kasukyrytsitsa bo
pikoktyhyryknaha — niy.
45Iharere tsihokdarẽna. Iwaze
zinymyrykynahatsa batu sispirikpo.
Iwatsahi amy ty iharere piwatawy batu
siwabyziuhu. Sisikpybyrẽtsa. Iwatsatu
batu ipe aha.

Aty sa myhyrizikwanita Deus tuk niy.

Bykyze zinymyrykynahatsa asa zuba
nipamykysokonaha.

46— Aty skaraba myhyrizikwanita mytuk
mynapykyryk — nikaranaha.
47Hawa zinymyrykynahatsa mytsaty
nikaranaha. Ana humo ka Sesus
zinymyryba iwatahi jabastatsa tsibik
tahatazaha eze tyrikto niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

48Sesus ispe niy: — Jabyitsa humo tsinasipokzitsiki zeka niwaha humo ka kakurẽta. Utakta ikiahatsa humo kakurẽta zeka Deus kino niwatihi. Atahi zikpeha. Ituktsa tsimypokzitsiukrẽta atahi myhyrizikwanita mozik. Tsimypokzitsiukrẽta Deus mytsaty my “O atahi myhyrizikwanita kytsa mysitsumuẽhĩ” niy. Atahi katyryktsa tukta Sesus nikara. Aty ahatukze kytsa mysipokzitsiki atahi myhyrizikwanita — niy.

Aty ahahumo ahabyizeka atahi ahahumo iakparawy.

49Niytahi Suão Sesus pe niy: — O myhyrinymyrykytsa katsa maku hyrikoso sapybara azikwy humo nisiksiwyhikta tsinynaha niy, iwaze katsa tsispehakanaha: “Kyzekta niwazubakta tsikaha. Ikiakta mytyrykbyita tsikaha” — Suão niy.

50Sesus ispe niy: — O awatutaha. Atahi ahahumo ahabyi zeka iwatahi mytuk moziknaha. Ikiahatsa tysioktyhyryknaha katuktsa moziknaha.

Samarija ezektsa Sesus humo batu yhỹ niaha.

51Kyze Sesus tazo bo piksi naha soho zumukuze iwaze: — O tapara Serusarẽhe bo hi my — niy.

52Niytahi kytsa taharaze nisipeha. Iwatsahi niukurunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo

Mateus 8.18-22

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

53Zumunahaze siwanu sapy ziberikinaha Samarija ezektsa batu yhỹ niaha. Sesus Serusarẽhe bo niukuruze iwatsahi kytsa batu yhỹ niaha. Samarija ezektsa, Serusarẽhe ezektsa humo batu siakparawy iwatsahi batu yhỹ niaha.

54Suão, Tsiaku iwatsa nikozonahaze ipe niaha: — O izo bijoikpe iknyky tynazipikta iwaze tysiharazohikta — niaha.

55Sesus uwok niyze nisibetsakik.

56Kyze usa hudikhudikwy bo niaha.

Sesus tuktsa niyziknahatsa soho humo nisihyrinymyryky.

57Iwatsahi mekybotu niukurunaha. Ske buruk niukurunahaze. Estuba maku Sesus pe niy: — Uta kino ikia tuk. Ikia tuk paikpa mynakara — niy.

58Sesus ipe niy: — Tsoromamatsaktsa tahahoke eze tu mynapykyryknaha. Piyktsa kino niwatihi tahasuk eze tu mynapykyryknaha. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik batu kawanu sapyky. Ba haneze tohi zikuru — niy.

59Niytahi Sesus usta pe niy: — Pany katukta! — niy. Maku ipe niy: — Byrikta tapara kazo myziytykare — niy.

60Sesus tihi: — Nihyrikosokdata ty ka arekekty. Mohyrikosokdaze itukytsa tu piytyknaha. Ikia kino Deus wasania ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR;
mas deixa-me primeiro despedir-me dos
de casa.

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que,
tendo posto a mão no arado, olha para trás
é apto para o reino de Deus.

Lucas 10

A missão dos setenta

1 Depois disto, o SENHOR designou outros
setenta; e os enviou de dois em dois, para
que o precedessem em cada cidade e lugar
aonde ele estava para ir.

2 E lhes fez a seguinte advertência: A seara
é grande, mas os trabalhadores são
poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara
que mande trabalhadores para a sua seara.

3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros
para o meio de lobos.

ityryktsa soho tytsasoko. Tapara Deus tsyhyryze tarabaja tsimy — niy.
61Niytahi usta niwatihi niy. — O mypehatsa uta ikia tuk mozihikik. Tapara katukytsa nasipehare “Aba mokuru my” — niy.
62Sesus tihi: — Ikia maku wata. Atahi wywyk myzibykze iwaze tasukpe bo iktsa mykara. Paikpa iktsa mykara. Batu tarabaja ziky. Tarabaja ziky byizeka iwa mytakta ba Deus tukta zikyzik. Iwa my zeka ba katukta babata zikyzik — Sesus niy.

Rukas 10

Sesus setẽta doistsa nisipeha.

1Bykyze Sesus kytsa sizubarẽtsa nispeha. Setẽta doistsa nisipeha. Petok petokohotsa nisipehaka. Iharere sohowy tuk sihudikhudikwy taba niukurunaha. Iharaze niukurunaha. Deus wasania ty ziknapamykysokonaha. Bykyze Sesus siapik pomo sihudikhudikwy taba my.
2Sesus ispe niy: — Katyryktsa mysizozikiknahatsa watsa. Wihara myzibakanaha. Waratok eze idisahawy niobara. Wihara nijakuk. Katsumuẽhĩtsitsa batu sizuba. Iwatsahi waratok tsihitsa pe: “Ikiakta atsumuẽhĩtsitsa wihara bo tysiakzokta!” Zisizoziknaha. Niobaranaha iwatsahi mysizoziknaha — niy.
3— Aba tsimykurunaha. Uta pahapehaka. Kytsa ahahumo batu siakparawy. Ikiahatsa hozipyrykzatsa watsa. Hozipyrykza parinitsa tazaha eze tawata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

6 Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

7 Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

8 Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

tsimoziknaha. Parini hozipyrykzatsa myzukbatsi tsihikik naha watsa kytsa pahasukyrykynaha. Kytsa ikiahatsa humo ba hỹ zikaha.

4Iwaze ske buruk okyrysaro suk ty batu wabehyryktaha! Ahanamy ty ka pok pok byitaha! Ahapyrysuk byitsa tu tsimaha! Ske buruk pyk pyk byitaha! Kytsa tsimysihobyknaha zeka, pamykyso pamykyso byitaha! Aidyktsa tsimaha! — nikara.

5— Wahoro bo tsimypupunahaze wahoro ezektsa pe tsimaha: “Deus ikiahatsa humo pahasapywyky” tsimaha — niy.

6— Anaeze maku tsakurẽta aharere bo yhỹ mykara. Wasani my. Aharere piakse wasani my. Anaeze kytsa zuba simysapybyikitsa maha zeka aharere bo hyỹ ahabyi zeka. Deus ikiahatsa zuba pahasapywykyzo.

7Wahoro tsimypupunahaze anaeze tsimypykyknaha. Tahadisahawy ty ahabo nyny mahaze, tsipahadisahanaha. Tahaopowy ty nyny mahaze niwatihi tsipikunaha. Kytsa sitsumuẽhĩtsitsa bo tahadisahawy ty sihyriziktsokzawy humo nyny maha. Iwatsahi kytsa ahadisahawy ty ahabo nyny maha. Ahahyriziktsokzawy humo ahadisahawy ty nyny maha. Mekta wahoro bo ka pão pão byitaha ataeze zuba tupykyknaha — niy.

8— Sihudikhudikwy bo tsipomonahaze kytsa ahahumo sakurẽtsa mykaranaha. Iwaze tahadisahawy ty nyny maha. Tsipahadisahanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

10 Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

11 Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

12 Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!

Mateus 11.20-24

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

9Anaeze simyiziubyitsa tysizororowynaha. Anaeze sihudikhudikwy ezektsa pe: “O Deus tyryktsa ikiahatsa bo mozumunaha tsimaha” — niy.

10— Sihudikhudikwy bo tsipomonaha zeka kytsa ahahumo batu siaku mykaranaha. Tsiksinaha.

11Tapara siwahoro ezektsa pe tsimaha: “Ahahudikhudikwy eze ky jytyk tazyk mypyrysuktsa humo pyryk my zeka. Wytyk tazy ty ka dydydy aretaha ‘Deus tyryktsa ikiahatsa bo zumu. Ikiahatsa Deus harere bo batu waby tsimaha’ tsimaha” — niy. Wytyk tadydy kino natõze ana humo ziwatawy.

12Sesus wasani nikara iwaze ahape: — Kytsa Sodõ ezektsa sisopyksapybyikitsa tu nikaranaha iwatsahi sinini mykaranaha. Nawa puruze Deus sisopyksapybyitsa pe my “O ikiahatsa hi batu ahamysapy” my. Sodõ ezektsa sinini mykaranaha. Ahahudikhudikwy ezektsa abazuba haty sinini tsimykaranaha. Kytsa anaeze sinini mykaranahatsa. Deus harere humo waby ahabyitsa hi sinini mykaranaha — niy.

Sihudikhudikwy ezektsa simysapybyitsa nikaranaha iwatsahi batu sispirikpo.

13— O Tsoratsĩ inarokoha sihudikhudikwy ezektsa sinini mykaranaha. Kaharere bo batu yhỹ mykaranaha iwatsahi sispirikpobyitsa tu sinini mynakaranaha — niy. — O Beseza inarokoha anaeze hudik mykaranahatsa sinini mykaranaha. Kaharere bo yhỹ ahabyitsa hi sinini mynakaranaha. Anahi kazikwy zinynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Atsawatu zeka Tiro hudikhudikwy ezektsa bo mykaranaha. Atsawatu zeka Sodõ hudikhudikwy ezektsa niwatihi tubabatu Deus harere bo hyỹ nikaranaha. Simysapybyitsa nikaranahatsa kino pimoewynaha. Asahi kazikwy zinynaha zeka simysapybyitsa tu nikaranaha pimoewynaha. Iwaze izohyri ty tahapiakwatahakanaha tahasopyk tihi nikaranaha. Kytsa bo ziwatawykynaha simysapybyitsa tu nikaranaha ana hi zimoewybaiknaha. Nawa zuruze Deus simysapybyitsa pe: “O ikiahatsa batu ahamysapy tsimaha” my.

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

14Nawa zuruze kytsa Tiro ezektsa jokboha zuba sinini mykaranaha. Kytsa Sodõ ezektsa niwatihi jokboha zuba sinini mykaranaha. Ikiahatsa hi sininitohi tsimykaranaha niy.

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

15Ikiahatsa Kaparanaũ eze sihudikhudikwytsa. Anaezektsa tihi: “O katsa zuba myhyrinymyrẽtsa” iwatsahi bijo bo ahabyitsa mytsaty tsimykaranaha. Batu ba. Ikiahatsa izo bo pahaoktsoktsokik iwaze sininitohi tsimykaranaha — niy.

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

16Zinymyrykynahatsa pe nikarazo: — Aty ahaharere piwaby zeka atahi pikwaby. Aty ahaharere ty waby byizeka uta kaharere humo kino niwatihi ba waby zikaha. Aty kaharere bo yhỹ ahabyi zeka atsawatu zikpehata harere bo batu yhỹ ziky — nikara.

O regresso dos setenta

Nisipehanahatsa sizubarẽtsa setẽta doistsa ziksizonahatsa.

17 Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR,

17Kyze Sesus nisipehakanahatsa sizubarẽtsa setẽta doistsa ziksizonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

21 Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

Sakurẽtsa nikaranaha. Sesus bo nipamykysobanaha: — O mypehatsa hyrikoso sapybara myharere humo hyỹ nikaranaha. Ikia naro humo tsiksiakzonahaze tsiksisiwyhiknaha. Azikwy humo zipobaiknaha — niaha.

18— Yhỹ niy. Iwaze hi Satanas bijoikpe ikny wytyk bo inasik inyhik bijo papaizo niaha waha.

19Wabytaha! Uta ikiahatsa bo kazikwy ty botu nyny iky. Ikiahatsa pyryhyk bete tsimyzonaha zeka ba zahasisi. Ikiahatsa pikzaha bete tsimyzonaha zeka ba zahahohoro — niy. — Batu amy tohi ahamyiwyky. Ahasukyrytsitsa humo ba zahamyiwynaha — niy.

20— Ikiahatsa hyrikoso sapybara ahaharere humo yhỹ mykaranaha ana humo kino ahaku byitaha. Ikiahatsa ahakurẽtsa ahanaro bijoikpe eze Deus botu ziwatahaka, ana humo hi ahakurẽtsa tsimykaranaha — niy.

Sesus sihumo tsakurẽta nikara.

21Kyze Deus hyrikoso humo tsakurẽta. Deus bo nipamykysoko: — O kazo ikia zuba abazubata. Ikia hi bijoikpe ezektsa pehatsa. Ikia hi mybarawy ezektsa pehatsa. Ikia zuba wasani tsinakarata. Iwatahi sihyrinymyrẽtsa bo hawa tsimykara ziokpitsĩ. Batu isty watawy. Sihyrinymyrẽtsa papatu batu isty watawy. Sizubarẽtsa sihyrinymyrybyikitsa hawa tsimykara tsiksiwatawyky. Kytsa jabasitsa watsa hi tsiksiwatawyky. O Deus kazo yhỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

O bom samaritano

25 E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

26 Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

27 A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração,

my. Wasani tsimykara. Iwa tsimyzihikik ana humo hi tsimysiwatawyky — niy.

22— O kazo ikia hi anamy ty kabo nyny tsiky. Ba aty tohi taja itse ziky ikatahi zuba. Kazo zuba. Niwatihi ba aty tohi taja kazo ziky ikatahi atse babata zuba zany. Asa kino mysiwatawy tsihikik. Iwa hỹ — niy.

23Niytahi Sesus tuk zinymyrykynahatsa asa bo zuba nipamykysokozo.

24— Kytsa ikiahatsa wa pinynaha zeka sakurẽtsa moziknaha. Tubabatu Deus sohokotsa ziny tsihikiknaha hawa Deus mykaranaha batu sinyhy. Ikiahatsa botu tsiknynaha. Ispehatsa kino niwatihi zinytsihikinaha amy ty tsipinykynaha batu sinyhy. Hawa ha ty tsipiwabykynaha, ziwaby tsihikiknaha batu siwabyhy — Sesus nikara. Iwa zinymyrykynahatsa bo nipamykysoko.

Samarija ezekta asiba nihyrikosokdata humo tsimypokzitsiarẽta nikara.

25Deus harere watahatsa Sesus bo zumu. Sesus zispirikpobyisohoko ata tihi nikara. Iwaze ipe niy: — O myhyrinymyrytsa, hawa skaraba my iwaze mohyrikosokdaze uta Deus bo kawahi mynapykyryk — niy. Iwa nipamykysoko Sesus zispirikpobyisohoko.

26Sesus: — Deus harere botu ziwatahaka. Hawa ty skaraba iwatahaha tsinymyryky — niy.

27Sesus pe niy: — Botu ziwatahakanaha. Deus humo tsamypokzitsiukrẽta! Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

28 Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

29 Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

30 Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

31 Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

humo aspirikporẽta zeka iharere bo hyỹ tsimykara. Deus bo mytsatyziu tsimykara. Deus iakparawy. Deus tsyhyryze tarabajaziu tsimykara. Tsapaikrẽta tu itsyhyrypeze ahyriziktsokzawy humo tsimykara. Tsipinymyry zuba hawa Deus mytsaty nikara. Aotutsa pauktsitsa tynasipokzitsiki, ahumo tu tawata tsinakara nahawa tihi. Iwa tsimyzuruku — niy.

28Sesus ipe niy: — Wasani tsimy. Nawaze kytsa sisopyk niytahi Deus tawahi mynapykyk — niy.

29Deus harere watahatsa mytsaty nikara: — Uta zuba wasani — my. Ta maku ustsa kytsa batu iakparawy. Ta bo zuba mytsaty mykara. — Myzubaha pe batu katukytsa ziky — mytsaty nikara.

30Iwatahi Sesus pe nikara: — Amatsa sa kaotutsa pauktsitsa — niy. Sesus zispirikpoko: — Kyze estuba maku Serusarẽhe iknykta ske buruk Serikoho bo inaukuru. Inaukuruze sitsyhyryboarẽnikitsa maku nizukbatsihiknaha. Isuk zibobobaiknaha. Nitsakikinaha. Maku zipypykyknaha iwa asiba zibezenaha. Inamy zebykbaiknaha. Iwaze zerekeknaha.

31Iwaze maku Deus wahoro eze ziknapamykysokota Serikoho bo niukuru niwatihi. Ibo nikozoze ziharamu zuba. Tatuky asiba nihyrikosokdata ziharamu. Batu ibo iktsa niy. Usta ske buruk ziharapuwyhik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

33 Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

34 E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

35 No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

32Iwaze Deus wahoro eze ziknasitsumuẽhĩkĩta zumu. Usta ituky zumu. Asta buruk tu inaukuru ata kino asiba nihyrikosokdata zinyze ziharamu zuba. Usta ske buruk ziharapuwyhik. Iwaze ske buruk niukuru.

33Iwaze usta maku Samarija ezekta inaukuru. Atakta bipyri asiba nihyrikosokdata zinyze ihumo tsimypokzitsiarẽta nikara.

34Iwaze asiba nihyrikosokdata bo tadyhy. Ikiwytsa sapy panu ty ziakwaraka. Zihipepeke. Oreo ty ikiwy sapy bo zitsyktsykyk. Ziharasusuku. Duabohotsa tsik ty zipiakurukuk iwa. Iwaze tarara bete zihwikyk. Sisukmotsa wahoro bo zioktyhyryk. Maku asiba nihyrikosokdata humo tsimypokzitsiukrẽta. Sisukmotsa wahoro bo niy.

35Byi zuruze sisukmotsa wahoro tsihitsa petok okyrysaro parata ty ibo nyny niy. Asiba tabezewyta iwahoro eze zereke. Iwaze wahoro tsihitsa pe niy: “Tsipokzitsiki ja. Okyrysaro tsispepyk zeka myziksizoze okyrysaro ty puẽtsik abo nyny my” niy. Iwaze tsihitsa yhỹ niy, okyrysaro ziakse — iwa Sesus nipamykysoko.

36Iwatahakatsa pe niy: — Aty sa asiba nihyrikosokdata tukta my. Aty sa iotutsa pauktsitsa — niy.

37Iwatahakatsa: — O atahi imypokzitsiukrẽnikita niy. Atahi itukta babata — niy. Sesus: — Yhỹ niy. Ikia tsiksikta. Bipyri wata tsimykara. Samarija

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num
povoado. E certa mulher, chamada Marta,
hospedou-o na sua casa.

39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e
esta quedava-se assentada aos pés do
SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

40 Marta agitava-se de um lado para outro,
ocupada em muitos serviços. Então, se
aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não
te importas de que minha irmã tenha
deixado que eu fique a servir sozinha?
Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

41 Respondeu-lhe o SENHOR: Marta!
Marta! Andas inquieta e te preocupas com
muitas coisas.
42 Entretanto, pouco é necessário ou
mesmo uma só coisa; Maria, pois,
escolheu a boa parte, e esta não lhe será
tirada.

Lucas 11

A oração dominical

Mateus 6.9-15

1 De uma feita, estava Jesus orando em
certo lugar; quando terminou, um dos seus
discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos
a orar como também João ensinou aos
seus discípulos.

ezekta wata tsimykara — niy. Iwa Sesus
bipyri soho ty nipamykysoko. Bipyritsa
itukbabata niy.

Sesus Mata Maria ahaza bo nikozore.

38Kyze niukurunaha. Sesus
zinymykyrynahatsa tuk niukurunahaze
myzubahabara bo izumunaha. Anaeze
Mata wahoro bo nitsuk.
39Maria Mata tsy niy. Atatsa hi Sesus
harere ziwabyziu. Ipyrytsa baze nidyhyky.
Atatsa iharere ziwabytoktoko.
40Ieky katsa bu nikara. Mydisahawy humo
tsihyriziktsokzaharẽtatsa nikara.
Iwatatsahi Sesus bo zumu. Ipe niy: — O
mypehatsa. Ikia batu iktsa ziky. Katsy ba
ziktsumuẽhĩ. Ikza zuba mynakara, ikia
katsy pe tsimy: “Aiky tsitsumuẽhĩktsa”
tsimy — niy.

41-42Sesus atatsa pe niy: — O batu, ikia hi
paikpa mytsaty tsimykara,
tsahyriziktsokdaharẽtatsa hi. Maria zuba
wasani mykara. Tisapyrẽna piwabyky.
Hawa pinymyryky ba aty tohi jekze ziakse
— Sesus niy.

Rukas 11

Sesus Deus bo mopamykyso naha soho humo nisihyrinymyryky.

1Kyze Sesus Deus bo nipamykysoko.
Nepykze zinymyrykyta ipe niy: — O
myhyrinymyrytsa katsa tymyhyrinymyry.
Hawa Deus bo tsimypamykysokonaha
tymyhyrinymyry. Deus bo tsimypamykyso
tsihikiknaha. Tymyhyrinymyry Suão
wata. Suão tatuktsa nisihyrinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Hawa Deus bo mopamykysonaha nisihyrinymyryky.

2 Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

2Sesus ispe niy: — Deus bo tsimypamykysonaha zeka nawa tsimaha. “O myzo! Atyryktsa parakbaha abo mytsaty mykaranaha 'O atahi imysapyrẽnikita batu aty tohi humo asapyzekyhu. Ikia zuba abazubata. Aparakbaha atyryktsa moziknaha. O ikia zuba tsamysapyrẽta’ tsimaha” maha. Mybarawy ezektsa aharere bo hyỹ mahaktsa!

3 o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

3Mydisahawy humo tyzibyituhukutu mybo nyny tynakara.

4 perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

4Mysapybyitsa tu tsimykaranahaze iwatsa tu tymyokzo. Katsa kino niwatihi. Kytsa mybo simysapybyitsa mykaranahaze batu mytsaty tsimaha, sihumo tsimyokzonaha. Katsa aharere bo batu ma tsimaha zeka tynamytsumuẽhĩkta iwatsahi isapybara bo ka batu yhỹ tsimaha. Iwa tsimaha. Deus bo ikiahatsa tsimypamykysonahaze iwa tsimaha — Sesus nikara. Niytahi Sesus nisihyrinymyryky. Kyze isukmota soho humo ziwatawyky.

A parábola do amigo importuno

5 Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

5Sesus tihi: — Amo skaraba tsimy. Unopokte ikia atukta bo ja tsimykuru. Ipe tsimy: “O katukta atsikara ty harakykbyi kabo nynytyny.

6 pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

6Aba usta katukta izumu tahi mykara. Isukmota kawahoro bo zumu. Batu amy tohi ty ibo nyny ziky” tsimykara.

7 E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo

7Atukta tawahoro eze tu hawa ja kape my: “O batu tsipikykniki. Iwatahi hokbowy zihokbohik. Uta kahyrytsa tuk purubaka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

8 digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

9 Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

10 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

11 Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

12 Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

13 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

Ba kyik ziky. Ba kadisahawy ty abo nyny ziky" niy. Iwa sa my — Sesus nikara.
8— Iwaze atakta atukta humo batu kyik. Iwata tu kyik my. Pikykniki naha humo kyik my. Ata bo atsikara ty nyny my — niy. Iwa Sesus isukmota soho humo nisihyrinymyryky.

9Sesus tihi: — Iwatsahi tsimyzapykykynaha zeka Deus ahabo nyny my. Deus bo tsipiberikinaha zeka tsimozikahanaha. Hokbowy eze huahua tsimaha zeka hokbowy ty zoksapare my.
10Kytsa Deus bo myzapykykynaha zeka asahi piaksenaha. Kytsa Deus piberikinaha zeka mozikahanaha. Kytsa hokbowy baze huahua mahaze hokbowy zoksapare my. Deus bo tsizapykykynaha zeka, kytsa watsa asahi hokbowy baze huahua maha — nikara. Sesus nipamykysokozo.

11— Aty ahatukze izo zeka iwaze atse ape my zeka "O kazo piknu ty kabokta!" myze, ikia atse bo pyryhyk ty ba nyny ziky.

12Atse ape my zeka "O kazo kokuaro kare ty kabokta" myze ikia atse bo pikzaha ty ba nyny ziky.
13Ikiahatsa ahasapybyitsa tu tsimykaranaha zeka iwatsa tu amy ty tisapyrẽna ty ahyrytsa bo nyny tsimaha. Myzo hi bijoikpe eze tuze atahi imysapyrẽnikita babata. Atahi ikiahatsa bo isapyhanikia ty zuba ahabo nyny mynakara. Deus bo ihyrikoso tsimyzapykykynaha zeka iwaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

14 De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

15 Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

16 E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

18 Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu

tahyrikoso ahabo myzapikso iwaze ahatuk mynapykyryk my hỹ — nikara.

14Iwa Sesus sibo nitsasoko.

Kytsa Sesus Beresebuhu humo ihyrikoso sapybara ziksiwyhik mybarapetu nikaranaha.

Niytahi Sesus ihyrikoso sapybara ziksiwyhik. Maku iharerebyita, ihyrikoso sapybara humo batu harere ziky. Sesus zizororowyze nizororota nitsasoziuku. Kytsa sizubarẽtsa paikpa iktsa nikaranaha siwastuhutsa nitsasokonaha.

15— Beresebuhu, Satanas usa naro hyrikoso sapybara pehatsa zikwy humo hi Sesus iharerebyita zizororowy. Satanas humo hyrikoso sapybara nisiksiwyhik. Iwatahi maku zizororowy.

16Ustsa nimysapykykynaha: — Ikia mytsyhyryze azikwy Deus ikny mybo tsipiwatawyky. — Nimysapykykynahaze Sesus harere zisapybyi tsihikiknaha. Sesus humo sispirikpobyitsa tu iwatsahi iharere zisapybyi tsihikiknaha. Sesus sisoho humo tsihyrinymyrẽta mytsaty nikaranaha.

17Ana humo hi mysihyrinymyryky. Niytahi Sesus sibo nipamykysoko: — Ikiahatsa kazikwy humo batu ahaspirikpo. “Deus zikwy ty batu ibo nyny niy” tsimaha. Iwa ikiahatsa tsikpamykysokonaha. Deus zikwy ty kabo nyny my hỹ. Satanas kazikwy nyny my zeka hawa piwatahawy.

18Ityryktsa myharape banaha zeka mopyknaha. Nawaze kytsa metutu mokmyinaha iwaze mysiakbabaiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás
Mateus 12.43-45

24 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

Niwatihi wahoro ezektsa myharape banaha zeka mopyknaha. Iwaze asahi metutu mokmyinaha. Niwatihi Satanas tuktsa myharape banaha zeka mopyknaha. Myakbabaiknaha. Ikiahatsa tsimyspihikbatakanaha “O tahi hyrikoso sapybara nisiksiwyhik Beresebuhu zikwy humo tsimaha” niy.

19Atuktsa ja. Aty zikwy humo atuktsa hyrikoso sapybara mysiksiwyhiknaha Utakta wasani mynakara. Hyrikoso sapybara mysiksiwyhikze Deus zikwy humo zuba my. Anahi atuktsa piwatawykynaha.

20Abaka Deus tyryktsa ikiahatsa bo mozumuku ana hi piwatawyky. Kazikwy abazubata. Maku tsipaikrẽta wata.

21Maku tsipaikrẽta tsiparakyrẽta tawahoro ty pykyhytu taparakytsa tuk. Sitsyhyryboarẽtsa batu ibo paku zikaha.

22Usta maku ipaikanikita tu zeka iwahoro bo inatsukze taparakytsa humo taspihikik iwatatu batu ipaikik. Iwaze usta hi inamy pebykba. Zepykyk. Inamy pibiakba. Iwaze utakta ipaikanikita wata kazikwy abazubata — Sesus niy.

23— Aty batu katuk zeka, atahi kape batu yhỹ my. Aty katy tsumuẽhĩ byizeka atahi kytsa metutu myokmyinaha — Sesus niy.

Hyrikoso isapybara ziksizota.

24Sesus nipamykysokozo: — Hyrikoso isapybara maku ekze poize pitabaka zuba. Ata taty byryhabyita tu pitabaka zuba. Hyrikoso isapybara itseheha bo pitabaka. Tasapy piberiki. Tawanu sapy ty batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

26 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

O sinal de Jonas
Mateus 12.38-42

29 Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa!

tykaha. Iwatahi ihyrikoso sapybara tapetu isopyk: “Kawahoro bo piksizo. Nezeba maku ekze ikoik tabo tu piksizo” niy. Hyrikoso isapybara izoihikze maku tsakurẽta. Hyrikoso isapybara nihokdaze tsakurẽta nikara. Kyze ihyrikoso sapybara maku bo ziksizo.

25Zumukuze maku wahoro wata. Wahoro tsiziurẽna. Zizozoko itsytsykyha niy. Ta humo tuk mytsaty niy.

26Tisapyrẽna. Niytahi niparakzo. Ustsa hyrikoso sapybara sete hyrikoso sapybara nisihobyk. Hyrikoso sapybara iwanu sapy bo mynasioktyhyryk. Maku bo mozumunaha. Ituk mynapykyryknaha. Tapara ihyrikoso sapybara estuba ituk maku batu iaku. Abaka hyrikoso sapybara sizubarẽtsa ibo pororo mykaranaha iwatahi tisukatsihikrẽta babata mynapykyryk — Sesus nikara.

Hawa mykusukninaha baba naha humo nisihyrinymyryky.

27Sesus nipamykysokoze atatsa hi myzubaha tazaha eze opykani Sesus okze nipamykyso nawa ipe niy: — Aje tsakurẽtatsa. Atatsahi tabykyhy humo tsakurẽtatsa atatsahi ikia pykyhytu ziknakara. Ikia humo tsakurẽtatsa — niy.

28Sesus atatsa pe niy: — O asahi Deus harere piwabyziukunaha. Iwaze iharere bo hyỹ mykaranaha, asahi sakurẽtsa babatsa mynakaranaha — Sesus nikara.

Sizubarẽtsa iwatahawy nizapykykynaha.

29Kytsa sizubarẽtsa harape bo inakypykyknahaze Sesus ispe niy: — Abaktsa kytsa batu simysapy nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

Kahumo batu sispirikpo. Iwatsahi iwatahawy myziberikinaha. “Deus zipehata mybo tyziwatawykta!” mykaranaha. Batu yhỹ my. Sonas wata mysiwatawy.

30Sonas wata pahawatawy — niy. — Tubabatu Sonas Deus zikwy Ninewe ezektsa bo ziwatawy. Tapara Deus Sonas Ninewe ezektsa bo ziakzoze ziwatawy. Iwata utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik abaktsa kytsa Deus zikwy piwatawyky. Tapara Deus zikykzo abaktsa kytsa bo piwatawy — niy.

31Niytahi Sesus nikara. — Uta kahyrinymyrẽta ikzumu, ikiahatsa kahumo batu ahaspirikpo. Kytsa mynahyrizikpobanahaze Deus simysapbyitsa pe my: “O ikiahatsa batu ahamysapy iwatsahi sinini tsimynakaranaha” my. Niytahi atatsa Seba tyryktsa tuk ispehatsata niyzik. Atatsa hi mynahyrizikpoze. Abaktsa kytsa niwatihi aiba tohi mynahyrizikponahaze. Atatsa tihi: “O asahi simysapybyikitsa tu nikaranaha, ana hi piwatawyky. Tubabatu ikza nokponi ikukuru. Soromao ihyrinymyryta babata harere myziwabyre. Tsihyrinymyrẽta harere piwaby tsihikik” — niy. Sesus: — O abaktsa kytsa kaharere bo batu yhỹ maha. Uta abazubata myhyrizikwyta kaharere bo batu yhỹ niaha — nikara. — Kytsa mynahyrizikpobanahaze aiba tohi Deus simysapybyikitsa bo “O ikiahatsa kahumo batu ahamysapy” my. Ahamysapybyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tu tsikykaranaha iwatsahi sinini ykarawy bo tsimynakaranaha my — niy.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

32— Niytahi Ninewe ezektsa mynahyrizikponahaze asahi abaktsa kytsa pe: “O ikiahatsa batu ahamysapy tsikaha” mykaranaha. Ahamysapybyitsa tu tsikykaranaha tsipiwatawynaha. Iwatsahi Ninewe ezektsa tamysapybara ty nikaranahatsa zimoewyhiknaha. Deus harere ziwabynahaze imysapybara zimoewynaha Sonas harere humo. Deus harere bo hyỹ nikaranaha — niy. — Abaktsa kytsa hi kaharere bo batu yhỹ mykaranaha. Uta myhyrizikwanita babata kaharere bo batu yhỹ zikaha — Sesus nikara.

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

Rika soho humo nisispirikpokozo.

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

33Sesus rika soho humo nisispirikpoko. — Myhyriziktsa rika watsa — niy. — Ba aty tohi rika mozipokze miha papa ba okpitsĩ ziky. Ba peryk pukezi zik ziky. Rika mozipok zeka jo baze zik my. Aty mynatsukze mypubyi mozikze zinytokto — niy.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

34— Myhyriziktsa rika watsa ahanamy bo sihumo iktsa tsimaha. Ahahyriziktsa humo tuzu byizeka ikiahatsa okze mypubyri mozik. Ahahyriziktsa sisapy byizeka ikiahatsa miwa ezektsa watsa. Ba zikozonaha unata ky wa. Maku ihyriziktsa humo tuzu byizeka tsakurẽta mykara maku wata atahi mypubara buruk mokuru.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

35Iwatsahi pykyhytu tynakaranaha rika mypubara ahatukze ba miwa ziky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

36Kyze ikiahatsa mypubyi mozik zeka ba miwa ziky. Ikiahatsa atawahi mypubara buruk mokuru tawata. Atawahi zeka rika wata amypubyrizo. Nakyoknahaze kywa — nikara.

Jesus censura os fariseus

Sesus Pariseutsa iwaze tapara Moises harere humo zinymyrykynahatsitsa soho humo nitsasoko.

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

37Sesus nipamykysobaze Pariseu ziakzoko: — Kawahoro bo tsikadisahakta! — niy. Yhỹ niy. Sesus iwahoro bo nitsuk. Idisahawyzozowy baze nidyhyky. Pariseu Sesus bo nikozotoktoko. Sesus itsyhyrype pikihibyita tu tadisahaka. Iwatahi ibo nikozotoktoko.

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

38Niytahi Sesus ipe niy: — Ikiahatsa Pariseutsa ahamypewytsa ahaokporosuktsa kino niwatihi sisupetaba zuba tsinasipikiknaha.

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

39Ikiahatsa Pariseutsa mypewytsa watsa. Mypewytsa isupetaba zuba tsibararẽtsa. Joke tabaka nioktsirõrõ. Hawa mytsaty tsimykaranaha batu wasani tsikaha. Simysapybyikitsa tu tsikykaranaha. Ahazokdiharẽtsa.

40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

40O ahatyryksapybyitsa tu tsimaha. Atakta isupetaba tsispeharazyky, zikino ioketaba niwatihi tsimaha — niy.

41 Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

41— Ahadisahawy ty sinamybyitsa bo nyny tsimaha. Sihumo ahamypokzitsirẽtsa hi iwatsahi sibo nyny tsimaha. Anahi wasani my. Iwaze Deus ahape my: “O atakta tsimysapyrẽta mozik” — my.

42 Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor

42— O Pariseutsa sinini tsimykaranaha — Sesus nikara. — Ahanamy tsihohokrẽnaha zeka estuba Deus bo nyny tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

44 Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

Ai dos intérpretes da Lei!

45 Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

46 Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

Wasani tsimaha. Ikiahatsa ahadisahawykykywy ty Deus bo nyny tsimaha. Kytsa humo batu ahamysakihiky tsimaha. Iwatsahi Deus harere bo batu yhỹ zikaha — niy. — Ahanamy tsihohokrẽna zeka estuba Deus bo nyny tsimaha. Iwa tsimaha zeka wasani tsimykaranaha. Ustsa humo kino niwatihi tsimaha! Ahanamy tsihohokrẽnaha zeka sinamybyitsa bo nynytaha. Sizubarẽtsa humo ahamysakihikrẽtsa. Iwa tsimykaranaha — niy.

43— O Pariseutsa sinini tsimykaranaha. Batu ahaku tsimoziknaha. Ikiahatsa Deus wahoro eze ahadyhydyhywytsa sisapyrẽtsa zuba ahakparawy tsimaha. Kytsa pahahobyknahaze ahahumo sihareréziurẽtsa ana hi ahakparawy. Kytsa mynakaranaha bo zuba mytsaty ahasopyk — niy.

44— O Pariseutsa sinini tsimykaranaha. Ikiahatsaktsa mytyk watsa. Mytyk iokpitsĩha niaha. Kytsa sinymyrybyitsa hi mytyk humo nipaparekenaha iwatsahi batu wasani aha — nikara.

45Niytahi estuba Deus harere ihyrinymyrykyta Sesus pe niy: — O myhyrinymyrykytsa iwaze ikia za tsimymysapybyikikta — niy.

46Yhỹ Sesus niy. — Ikiahatsa niwatihi. Ikiahatsa sinini tsimykaranaha. Kytsa paikpa tysiakzo: “O taparaktsa harere bo pykyhytutaha! tsimahaktsa.” tsimykaranaha. Ikiahatsa taparaktsa harere bo batu yhỹ tsikaha. Ikiahatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

47 Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

48 Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

49 Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

50 para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

51 desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

52 Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

53 Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

kytsa bo yhỹ ahabyi zeka, Deus ahahumo batu imypokzitsi tsimaha. Ikiahatsa ja. Kytsa taparaktsa harere bo batu zikahaze, ikiahatsa batu isty tsumuẽhĩ. Iwatsahi sinini tsimykaranaha — niy.

47— Ikiahatsa Deus sohokotsa siytyk sapyrẽtsa tsinazoknikinaha. Asatu taparaktsa ahadiritsa nisibabaiknaha.

48Iwatsahi tsipiwatawykynaha hawa taparaktsa nikaranaha ikiahatsa yhỹ tsimykaranaha. Ana kino tsipiwatawykynaha Deus tsihyrinymyrẽta.

49Iwatahi tubabatu Deus tihi: “Kapehatsitsa, kasohokotsitsa kino niwatihi sizubarẽtsa bo nisipehaka.” Wastuhu nisibakanaha. Mektsaktsa nisisukyrykynaha.

50Tapara nisibakanaha. Abaktsa kytsa kino Deus sohokotsa mysiba tsihikiknaha. Taparaktsa tuk yhỹ maha. Tapara Abeu tabezewy. Ziharawy Sakarias Deus wahoro eze zibezenaha.

51-52— O Deus harere sihyrinymyrykytsitsa sinini tsimykaranaha. Ikiahatsa imysapyha tsiokpitsikinaha. Iwatsahi Deus humo batu ahaspirikpo. Ikiahatsa isapyha humo batu ahakparawy iwatsahi ustsa kytsa bo ba nyny zikaha. Iwatsahi asahi ahahumo batu sihyrinymyry. Ikiahatsa humo batu sispirikpo — niy.

53Sesus niparakze Pariseutsa, sihyrinymyrykynahatsitsa ahatsa Sesus humo tahakyrikinaha. Iharere ziwabyziukunahaze. O Sesus batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

54 com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

1 Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

2 Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

3 Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

4 Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

5 Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

imysapy nipamykyso tsihikiknahaze iwatsa tu batu zikaha.

54Iwatsahi Sesus tsipa humo ziokty tsihikiknaha.

Rukas 12

Myspihikbatawy soho humo nisihyrinymyryky.

1Myzubaha Sesus bo inauzuzukbanaha, iwaze niharapebakanahatu. Niytahi Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe niy: — Pykyhytutaha! Pariseutsa harere humo pykyhytutaha! Pariseutsa tihi: “katsaktsa zuba wasani tsimaha” iwaze mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Batu ba, mybarapetu nikaranaha.

2Hawa ha ty kytsa papatu tsimahaze iwaha humo tu kytsa pinymyrynaha. Hawa ha ty tsiksakzikinaha humo tu kytsa pinymyrykynaha.

3Hawa ha ty ikiahatsa miwa eze tsikpamykysokonaha ana hi kytsa mypubara piwabykynaha. Hawa ha ty awahoro eze tsiktsasokonaha iwahatu ahahudikhudikwy eze opykani mopamykysonaha — niy.

Aty pokso sa mypyby.

4Sesus nipamykysokozo: — O katukytsa! Ahapyby byihu ja! Kytsa pahabanaha sipokso ahapyby byihu ja! Asaktsa pahabanaha zeka iwaze batu zikaha. Batu amy tohi zikaha.

5Ahahyrizikararawy ba ziksibanaha iwaze sipokso batu ahapyby Deus pokso zuba ahapybyrẽtsaktsa! Atahi kytsa mohyrikosokdanahaze sinini ykarawy bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mymypeha ziky. Iwatsahi Deus pokso ahapybyrẽtsa!

6 Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

6Kyze nawa mytsyhyry wa piyktsa hana wa skaraba sihuak ty okyrysaro ty nyny maha “O tsikaeni zuba nyny tsimaha”. Deus ta piyk tsibik humo ba zikspiriktsokda.

7 Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

7Deus tsihyrinymyrẽta sihumo tsimypokzitsiarẽta. Iozeka tsipokzitsarẽna. Ikiahatsa ja. Deus hi ahasoho humo tsihyrinymyrẽta atahi ahahumo tsimypokzitsiukrẽta — Sesus nikara.

Kiristu katukta my. Kiristu batu kanyhy my, ana soho humo nisihyrinymyryky.

8 Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

8Sesus ispe niy: — Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik. Ikiahatsa kytsa okze: “Uta Sesus tukta my. Sesus iny” tsimaha. Ikiahatsa tsimytsasokonaha zeka uta niwatihi my. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa okze uta tihi: “Atakta katukta atahi iny” my.

9 mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

9Ikiahatsa kytsa okzeka: “Sesus batu kanyhy tsimaha”. Nawa tsimytsasokonaha zeka uta niwatihi. Bijoikpe iknytsa Deus tsumuẽhĩtsitsa okze: “Atakta batu kanyhy” my.

10 Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

10Aty kasoho humo tsiharerewabymybarẽta zeka imysapybara tu mynakaranaha iwatsa tu Deus mysiokzohik. Aty Deus hyrikoso humo tsiharerewabymybarẽta zeka imysapybara tu mynakaranaha atahi Deus ba zikokzowy my — niy.

11 Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades,

11— Kytsa ahatsipa humo pahaokytyhyryknaha zeka ispehatsitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

12 Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

okeryk tsimytsasonaha, Deus wahoro bo pahaoktyhyryknaha zeka ispehatsitsa okze tsipahabetesanaha.
12Iwatsahi ba paikpa mytsaty zikaha. Iwatahi Deus pahatsumuẽhĩ pahahyrinymyry. Ahaharere Deus hyrikoso humo mytsaty tsimaha iwatsahi atahumo ahahyrinymyrẽtsa iwa pahatsumuẽhĩ — Sesus niy.

Jesus reprova a avareza

Tsinamyrẽta imytsatyhybyita.

13 Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

13Maku estuba myzubaha tazahara eze Sesus bo nipamykysoko: — O myhyrinymyrykytsa kaziky pe tykta “Azo nihyrikosokda. Aba azo hyrikyky ty tsapukte buruk atsy bo nynyty tsimy” — niy.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

14Sesus ipe niy: — Batu aty tohi kape nawaty aha. Ikia hi myharere bo wabyty tsimy, mynamy soho tsimytsasoko — niy.

15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

15Wabyziutaha! Ispe niy: — Pykyhytutaha! Ahasorokbyihu ja! Pykyhytutaha ahanamybyihuktsa. Nanabyi humo tsipahanamy tsihikinaha zeka batu Deus tuk zikykpykyknaha. Deus kytsa nisisukni iwatsahi Deus tuk mynapykyryknaha. Kytsa mynamy bo zubabyitsa Deus nisisukni — niy.

16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

16Niytahi Sesus nipamykysoko. Tsinamyrẽta soho kytsa bo ziwatawyky ispe niy: — Kyze maku estuba tsinamyrẽta waratok tadisahawy ziubara niy.

17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

17Iwatahi tsinamyrẽta tatuk tuka mytsaty nikara: — Hawa sa my. Hana bo sa kadisahawy pidodo.

18 E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí

18Iwatahi kadisahawyzozowy pipaparahik. Iwaze ustsa disahawyzozowy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

19 Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

21 Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

22 A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

24 Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa

mozukni. Disahawy zozowy zuba puẽtsikbyita mozukni. Iwaze hi kadisahawy pidozik. Kanamy niwatihi wahoro zuba tabo pidodo — niy.

19Iwatahi tapetu nikara: — O abaka kakurẽta. Pikbyry pikuikik kakurẽta mozik! Kadisahawy tsizubarẽna ty hauk my. Kanamy kino tsizubarẽna ba zikpykba — niy.

20Deus hi tsinamyrẽta pe niy: — O ityrykmyita. Ikia mytsatybyita tu kyze unata tsipomoza. Tsipomozaze ahyrikoso sa hana bo my. Anamy ja. Aty baze sa anamy motare. Nezeba anamy tsidodoko. Aty baze sa anamy mopykyk — niy.

21Sesus tihi: — Kytsa ustsa mysisapywykynaha zeka sinamy Deus baze dodo maha. Asaktsa ba tahanamy pidodonaha zeka asahi tsinamyrẽta wata imytsatyhybyita — niy.

Deus humo sispirikporẽtsa babatsa.

22Iwaze Sesus sibo mynamy soho nisispirikpoko. Zinymyrykynahatsa pe niy: — Ahanamy bo ka mytsaty mytsaty byitaha. Iwa zeka paikpa mytsaty tsimykaranaha “O amy ty sa tsimymydisahanaha ba zikaha. O amy ty sa mysuk tykorobyk tsimaha ba zikaha.” Ahadisahawyky zeka wasani tsimaha. Ahasukok zeka wasani tsimaha.

23Ikiahatsa hi iwatsa tu tsimykzokonaha Deus baze mywahi tsimynapykyryknaha zeka mysapyrẽnikia baba niy.

24Piyktsa bo iktsaziutaha! Piyktsa tahadisahawy ba ziksipariknaha, ba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

25 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

tahadisahawy zizoziknaha ba ziktahatsohoknaha. Wahoro eze batu sidisahawy zozowyky. Deus piyktsa humo tsimypokzitsiarẽta sidisahawy ty sibo nyny isopyk. Piyktsa bo sidisahawy ty nyny mynakara.

25Deus ikiahatsa humo tsimypokzitsiarẽta. Amy skaraba ana bo hi mytsaty tsimykaranaha. Mytsatyziu tsimaha zeka ja usta puruze mynakubazo. Batu ba. Mytsaty tsimaha zeka ja ba zikara

26Iwatsahi ikiahatsa tsikaeni zuba ba zikaha zeka amy skaraba disahawy humo mytsaty tsimykaranaha. Amy skaraba ahasuk humo kino niwatihi mytsaty tsimykaranaha — Sesus nikara.

27Sesus ispe niyzo: — Isazik bo iktsataha amytsĩ bo iktsataha. Iktsaziutaha! Isazik taypykze, anatu ba ziktatsazik ba anatu pyryryk pyryryk ziky, anatu zeka tasuk ba ziwowo. Wasani mykaranaha. Tapara Saromao tsinamyrẽta. Inamy tisapyrẽna. Isuk tsiziuwyrẽna ty zuba korobyk ziknakara. Nanabyi sazik ka abazuba tsiziurẽna baba.

28Iwaze Deus nanabyi sazik humo tsimypokzitsiarẽta. Abaka okyry saro ispitu byriri ka mohokda. Izo bo mokoroba. Ikiahatsa ja. Deus ikiahatsa humo tsimypokzitsiukrẽta.

29Iwaze Deus ahasuk ty ahabo nyny my. Ikiahatsa Deus humo jokboha zuba ahaspirikpo zeka atahi ahanamy ty ahabo nyny my — niy. — Iwatsahi mytsaty mytsaty byitaha. Batu tyso: “Amy ty sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

tsimymydisahanaha. Amy sa tsipikunaha" niy.

30Kytsa Deus humo batu sispirikpo iwa mytsaty nikaranaha. Deus ahazo tsihyrinymyrẽta. Ahasuk ty ahabo nyny my. Ahazo bijoikpe eze tuze ahasoho humo tsihyrinymyrẽta. Atahi ikiahatsa bo ahadisahawy ty nyny mykara. Ahasuk humo kino niwatihi nyny mykara.

31Ikiahatsa Deus tyryktsa bo mytsaty tsimykaranaha. Iwa mytsaty tsimykaranaha zeka Deus ahanamy ty nyny my. Deus ikiahatsa bo ahanamy ty nyny mykara — niy. Iwa Sesus sizubarẽtsa namy soho humo nisispirikpoko.

Sinamy bijoikpe eze ky.

32Sesus tihi: — O kahyrytsa ahapyby byihu ja! Ahazo tyryktsa tsimoziknaha zeka ana hi mozihikik. Amy humo ahaku byri zeka nyny my!

33Ikiahatsa ahaokyrysaro ty sinamybyitsa bo nyny tsimaha! Iwatsahi ahanamy baba tsizubarẽna bijoikpe eze. Anaeze ahanamy ba hawa tohi ziky. Ahanamy bijoikpe eze niy. Anaeze sitsyhyryboabyitsa ba zibyknaha. Anaeze ka ahanamy ba wazazatsa ziworonaha.

34Ahanamy bijoikpe eze tu zeka, ikiahatsa bijoikpe bo mytsaty tsimykaranaha. Ahanamy bo bijoikpe eze iwaze bijoikpe soho bo mytsaty tsimykaranaha — niy.

Sitsumuẽhĩtsa botu tazozikba.

35Kyze Sesus myziksizo naha humo kytsa piperykynaha. Nisihyrinymyryky: — Tsikahazozikbanahaktsa kytsa! Ahasuk ty opyk haĩtaha! Rika ty poktaha!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

38 Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

39 Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

40 Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

36Kytsa watsa tahapehakatsa piperykynahaze ky wa. Ispehakatsa mysukzawy bo zumukuta myziksizoze tawata. Kytsa pehakatsa piperykynahaze hokbowy humo tototo maha piwabynahaze atsoko zoksapare niaha.
37Inatsukze sitsumuẽhĩtsitsa sakurẽtsa. Sitsumuẽhĩtsitsa ziperykynahatsa hi ispehakatsa ziksize sakurẽtsa. Wasani nikaranaha. Sitsumuẽhĩtsa disahawyzozowy baze dyhy niy. Iwaze atahi tsakurẽta nikara. Ispehakatsa tsakurẽta nikara kytsa taperytsitsa humo. Iwatahi sidisahawy ty sibo nyny my.
38Sispihikrẽtsa nikaranaha tozeka ja ispehakatsa unopokte ja mozumu. Tozeka ja iwariknakyrize ja mozumu Sitsumuẽhĩtsa piperykynaha zeka sakurẽtsa mykaranaha — Sesus niy. Sesus: — Aparakbaha katy peryhabyize watu myziksizo.
39Kyze wahoro tsihitsa nawa taeze itsyhyryboanikita mynatsuk zeka iwahoro bo ba ziktsuk. Tsihyrinymyrẽta zeka itsyhyryboarẽta iwahoro bo ba ziknatsuk. Aparakbaha ba sihyrinymyry wahoro tsihitsa wata. Uta niwatihi kytsa katy pery ahabyitu myziksizo — niy.
40Sesus nikarazo: — Tsipiperynaha. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik atsoko myziksizoze iwatsahi tsipiperynaha! — niy.

Sitsumuẽhĩtsa wasani isopykta usta pykyhytu zikybyikita iwatsa humo nisihyrinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

42 Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

43 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

46 virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

47 Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

41Peduru Sesus pe niy: — O mypehatsa, aty bo sa aharere tsipiwatawyky. Katsa mybo zuba sa tsipiwatawyky. Sizubarẽtsa bo tihi sa tsipiwatawyky — niy.
42Sesus nipamykysokozo. Sitsumuẽhĩtsa soho ty nipamykysoko. Ipehakatsa tatsumuẽhĩtsa pe niy: — Kawahoro ja typery niy hawa kytsa disahawy ty wasani eze zuba sibo nyny ty ka — niy.
43Sitsumuẽhĩtsa imyperyziuta zeka ipehakatsa ihumo tsakurẽta. Ata soho hi nitsasoko. Hawa mykara nisihyrinymyryky. Atahi: — Sitsumuẽhĩtsa pehakatsa harere bo yhỹ mykara zeka tsakurẽta.
44Wasani mykara. Ipehatsa namy tsizubarẽna perytsa mozik — niy.
45— Tozeka ja sitsumuẽhĩtsa tapetu isopyk my: “O kapehatsa azymyny batu aidy erete ziky” niy. Iwaze tawa kytsa mysikiki. Sitsumuẽhĩtsiza kino niwatihi mysikiki. Tadisahaikik. Siopuwy pikuikik iwatahi tsiopyryrykrẽta. Atsoko ipehatsa ipapatu iziksi.
46Sitsumuẽhĩtsa nispihikbyize. Haramwe hana eze ja batu ihyrinymyry. Ihyrinymyrybyita tu ipehatsa atsoko ziksi. Ipehakatsa sitsumuẽhĩtsa zizukutu niy. Sinini ykarawy bo pipehahik. Kytsa Deus harere bo hyỹhabyi zeka anabo mysipehahik.
47Amakta tsumuẽhĩtsa sininiwy my. Tsihyrinymyrẽta tu ipehatsa harere bo “batu yhỹ” niy. Pykyhy izozikbyitu. Atahi Deus namy perytsa wata. Deus ibo iktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

niyze: “O atakta ‘batu imysapy’ ” my. Niytahi sitsumuẽhĩtsa tisikpybyrẽta. Tsihyrinymyrẽta humo tisikpybyrẽta. Sinini tynakara.

48 Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

48Usta tsumuẽhĩtsa tsikaeni zuba sinini tynakara. Ipehatsa harere ihyrinymyrybyita tu, iwatahi tsikaeni zuba sinini tynakara. Iktsataha! ahanamy tsizubarẽna zeka nyny tahaktsa. Deus kytsa bo sinamy nyny niy zeka asahi ustsa bo nyny ahabyi zeka sisikpybyrẽtsa. Iwaze Deus tihi: “Uta ahabo tsizubarẽna ty nyny my iwaze ikiahatsa kytsa bo batu nyny tsimaha, kaokze ikiahatsa batu ahamysapy tsimykaranaha” — niy.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

Sesus humo meky watu niyzikiknaha.

49 Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

49Sesus ispe niyzo: — Utakta mybarawy ezektsa bo ikzumu niy. Ikzumuze izo waha. Izo waratok pipopokoknaha ziktawata iwaze tisapyrẽna mozik. Ikiahatsa ahamysapybyitsa tu tsikykaranaha Deus mysiokzohik. Kytsa pikbezenahaze iwaze simysapybyitsa mykaranahatsa Deus mysiokzohik. Botu mohyrikosokda zeka kakurẽta. Bykyze zuba.

50 Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

50Tapara sinini my. Iwatahi batu kaku. Nawa humo hi mykara — niy.

51 Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

51Ikiahatsa mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. — O Sesus mybarawy ezektsa bo izumu iwatsahi kytsa harape wa metutu byinahatsa — iwa mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Utakta mybarawy ezektsa boze kytsa kahumo meky watu mytsaty mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco
divididos numa casa: três contra dois, e
dois contra três.

53 Estarão divididos: pai contra filho, filho
contra pai; mãe contra filha, filha contra
mãe; sogra contra nora, e nora contra
sogra.

Os sinais dos tempos

54 Disse também às multidões: Quando
vedes aparecer uma nuvem no poente,
logo dizeis que vem chuva, e assim
acontece;

55 e, quando vedes soprar o vento sul,
dizeis que haverá calor, e assim acontece.

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto
da terra e do céu e, entretanto, não sabeis
discernir esta época?

52Iwaze kytsa mytsyhyrytsa wa wahoro
eze tuze mopykyryknaha. Harakykbyihi
mytsaty maha: — O ta batu wasani —
maha. Petoktsahatsa: — O na wasani —
maha. Iwaze harakykbyihi petoktsa bo
mysimyijakanaha. Petoktsa harakykbyihi
bo mysimyijakanaha. Wastuhu — O Sesus
tsimysapyrẽta — mykaranaha. Ustsa — O
batu ba — mykaranaha. Iwa metutu
moziknaha.
53Sizotsa tahahyrytsa humo batu
siakparawy. Sihyrytsa tahazotsa humo
batu yhỹ zikaha iwatsahi metutu
mopaparahanaha. Sijeza tahahyryza
humo batu siakparawy. Sihyryza tahaje za
humo batu yhỹ zikaha iwazahi metutu
mopaparahanaha. Sipyijeza tahahyrytsa
okeza humo batu siakparawy. Sihyrytsa
okeza tahapyje humo batu yhỹ zikaha
iwazahi metutu mopaparahanaha.

Iwatawy soho humo nitsasoko.

54Sesus kytsa bo nipamykysokozo. — Ẽryk
ioktsĩ bo iktsa tsimahaze ikiahatsa atsoko:
“O hyritsik kok mynawõ” wasape
ahasopyk. Hyritsik mynawõ hỹ.
55Zopok nabybykykze. Ikiahatsa: “O na
haramwe zeka tsizõhanina mozik” wasani
ahasopyk. Tsizõhanina mozik hỹ.
56Ahaharawatahatsitsa! Iwatawy bijoikpe
eze humo ahahyrinymyrẽtsa. Iwatawy
mybarawy eze kino niwatihi
ahahyrinymyrẽtsa. Kawatahawy humo ka
batu ahahyrinymyry niy. Deus watahawy
ahabo nyny my. Kawatawy humo hi
ikiahatsa ba ahaspirikpo — niy.

Mykyriwytsitsa humo batu zikaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

57 E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

58 Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

59 Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

3 Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

4 Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou

57— Amy skaraba batu wasani tsimykaranaha. Wasani tsimaha zeka aba kahumo ahaspirikpo. Ikiahatsa batu wasani tsimaha zeka maku wata atahi niharapesohometukuta.

58Iske buruk tsimokurunahaze kytsawabytsitsa bo sisukmobyi tu harape humo tsimynakokonaha. Iske buruk kokoha byizeka maku itsipa humo pioktyhyryk. Ikia sakyriukanikitsa hurukwy bo tsipahurukwy.

59Aokyrysaro ty nyny ahabyizeka ba zikzoik. Aokyrysaro ty nynybaik ahabyizeka ba zikzoik.

Rukas 13

Ahamysapybyity moewy ahabyizeka tsimyhyrikosokdanaha.

1Kyze wastuhu kytsa Sesus bo zumukunaha. Piratus soho ty nipamykysokonaha. Piratus sodadutsa nisipehanahatsa wastuhu Karireja ezektsa nisibabakanaha. Kytsa Deus wahoro eze nisibabakaranaha. Deus bo siraratsa ty nyny nikaranahaze kytsa nisibabakanaha.

2Sesus ispe niy: — Ahaokze ka asaktsa simysapybyikitsa tu iwatsahi sinini niaha. Batu ba.

3Wasani ahape mykara. Ikiahatsa ahamysopyksapybyri ty moewy ahabyizeka tsimyokbabanaha. Karireja ezektsa wa tsimyokbabanaha.

4Deus harere bo yhỹ ahabyi zeka tsimyokbabanaha. Kytsa Siroã eze tu anaeze wahoro zuba kytsa bete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

5 Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

6 Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

8 Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

9 Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

10 Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

inakzuruhukze inasipyk. Ahaokzeka asaktsa simysapybyitsa tu iwatsahi sinini niaha. Batu ba.

5Ikiahatsa ahasopyksapybyri ty moewy ahabyizeka siwa tsimyokbabanaha.

Umaha iharabyita humo ziwatawyky.

6Sesus nipamykysokozo. Umaha soho humo ziwatawyky. Nipamykysoko simysapybyitsa moewy ahabyizeka hawa my niy. Umaha humo mytsatyziutaha. — Maku estuba umaha waratok eze ziparik. Kyze ihara ziberikize batu iharaka niy.

7Iwatahi waratok perytsa pe niy: “Hwi tsiwehikta! Amy skaraba iharahokbyitatu mopykyk. Tsiwehikta” niy.

8Waratok perytsa ipe niy: “Kapehatsa niwatihikta! Aba hwi mytyktsehezoze piokpyrytete siraratsa tsitsi ty myziokpyry haratõtõ.

9Kyze mytyktsehezoze tahara zeka wasani. Ziktahara byizeka tsikpipehazo zeka uta piwehik” niy — Sesus nikara.

Sesus Sudeutsa byrykywy eze wytyk zizororowy.

10Kyze mybyrykywy eze Sesus Deus wahoro eze nisihyrinymyry.

11Iwaze wytyk izumu. Tubabatu sinini ziknakara. Hyrikoso isapybara humo batu iaku. Okmymyhuk ahatatsa tu zikzitabaka.

12Sesus zinyze atatsa pe niy: — Ikia botu tsikzororotsa — niy.

13Ibete tatsyhyrype ty paik niy. Atsoko buruhuwa niyzikzo. Deus bo nisakibaziki:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18 E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

19 É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e

— O Deus ikiahi kahumo tsamysapyrẽta — nikara.

14Taparaktsa Deus wahoro eze. Sesus humo tahakyrikinaha. Sesus mybyrykywy eze wytyk zizororowy. Iwatsahi taparaktsa tahakyrikinaha. Kytsa pe niaha: — Ustsa tsyhyrype humo estuba zuba tarabaja tsimaha! Tarabaja mybyrykywy eze batu imysapy. Katsa mybyrykywy eze batu tarabaja Deus harere humo nikaranaha. Usta nawa zuruze tsimyzumunaha. Mybyrykywy eze ka batu isty zororo ziky — nikaranaha.

15Sesus ispe niy: — Ahaharawatahatsitsa! Mybyrykywy eze tarabaja tsimaha. Ikiahatsa pikuza buhu kino niwatihi isparik ikny tsipisatsuknaha. Pihik bo tysioktyhyknaha.

16Uta hi wasani my mybyrykywy eze atatsa izororowy. Atatsa Abarão tsekoka. Tubabatu Satanas ziporokmyitatsa iwatatsahi ba buruhuwa ziktoziky niy — Sesus nikara.

17Sesus nipamykysokoze sisukyrytsitsa hi sisikpybyrẽtsa niyziknaha. Kytsa sizubarẽtsa Sesus humo sakurẽtsa niapykyknaha.

Mostarada rik tsibik soho humo nisispirikpoko.

18Sesus sizubarẽtsa bo nipamykysokozo. Deus tyryktsa soho humo nisihyrinymyryky. Sesus tihi: — Deus tyryktsa hawa sa maha Pahawatawyky.

19Hawa rik tsibik taypykze Deus tyryktsa sizubarẽtsa moziknaha. Deus tyryktsa rik tsibik wata. Mostarada rik wata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento
Mateus 13.33

20 Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

21 É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

22 Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

23 E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

24 Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

mysiubaraka niy. Taparaka maku waratok eze ziparikik iwaze taypykze hwi puẽtsikbyita mozik. Piyktsa isarapatsa bete tahasukuknaha tahasuk pizozokonaha. Isarapatsa watu tahasukuknaha. Hawa mostarada wata mysiubara Deus tyryktsa mysiubara.

Ipytowy soho humo nisispirikpoko.

20Sesus nipamykysokozo: — Deus tyryktsa hawa sa maha. Pahawatawyky. Deus tyryktsa ipytowy hyrity waha.
21Tapara atatsa ipytowy tsikaeni zuba tiriko mytsakyky pok niy. Napytoze piharazo. Hawa atsikara napyto, nahawa Deus tyryktsa sizubarẽtsa moziknaha. Tapara Deus tyryktsa hudikhudikwy estuba zuba bo maha. Aibani nanabyitaba maha — Sesus niy.

Hawa Deus bo pomonahaka jakebyita buruk tu mytsuk.

22Sesus Serusarẽhe bo niukuru. Nanabyitaba sihudikhudikwy bo zikzumuku. Anaeze sizubarẽtsa nisihyrinymyryky. Nanabyitaba nisihyrinymyryky.
23Niytahi amata Sesus pe niy: — O hawa skaraba mypehakatsa sizubabyitsa sa Deus bijoikpe bo mysioktyhyryk — niy.
24Sesus ipe niy: — Bijoikpe ka hokbowy wata. Hawa kytsa hokbowy buruk mopupunaha anawahi kytsa bijoikpe bo mopupunaha. Bijoikpe hokbowyta batu jakebyita tu. Iwatsahi sizubarẽtsa mopupu tsihikiknaha. Ba zikpupunaha. Nawa zuruze kytsa ba ziknapupunaha. Bijoikpe ske tsihokdaharẽta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

26 Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

27 Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

25Wahoro tsihitsa kyik niyze zihokbowyhik. Ikiahatsa ape baze tototo tsimykaranaha. Ape baze hua hua tsimykaranaha. “O kapehatsa hokbowy ty zoksoparety” tsimaha. Iwaze ahape my. “O ikiahatsaktsa kanyhybyitsa. Hana iknytsa skaraba” my. Iwaze hi ikiahatsa ipe tsimaha:

26“Katsaktsa ikia tuk ziknamydisahakanahatsa. Ikia tuk zikzikukunahatsa ikia myhudikhudikwy eze katsa tsikmyhyrinymyryky.” tsimaha.

27Ispe myzo: “Ikiahatsaktsa kanyhybyitsa. Hana iknyktsa skaraba tsimykaranaha. Ahamysapybyitsa tu tsikykaranaha iwatsahi ba ziknapupunaha. Nabo pãotaha paku paku byitaha” my.

28Deus tyryktsa tsimysinynaha zeka ahasukatsihikrẽtsa. Tsimypuziukunaha. Abarão, Isake, Sako, Deus sohokotsa iwatsa tsimysinynahaze tahatsaputsa ty dydydy tahakyri humo iwatsahi tsimopuziukunaha. Ikiahatsa hi Deus tyryktsa byitsa tsimaha — niy.

29Kytsa sizubarẽtsa nanabyitaba mozumunahatsa. Deus tyryktsa tazaha eze dyhy dyhy maha.

30Wabytaha! Aba kytsa ziharawytsa myharazektsa moziknaha. Abaka siapikwaktsa hi Deus tyryktsa moziknaha.

Sesus Serusarẽhe ezektsa humo tsimypokzitsiarẽta.

31Iwazektsahi wastuhu Pariseutsa zumukunaha, Sesus pe niaha: — O nibo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

tihi tsiksita. Erodes pabezetsihikik — niaha.

32Sesus ispe niy: — Aidy Erodes tsoromama wakata, ipe tsimaha: “Aba, byiri kino niwatihi hyrikoso sapybara mosiksiwyky. Sizubarẽtsa mysizororowy. Kyze kahyriziktsokzawy pepykze mohyrikosokda.

33Iwaze harakykbyihi puruze kaske buruk mokuru. Deus sohokotsa Serusarẽhe eze nisibabaiknaha. Uta kino niwatihi Serusarẽhe eze mohyrikosokda.” Iwa Erodes pe tsimaha — niy.

34Sesus tihi: — O Serusarẽhe ezektsa ikiahatsa Deus sohokotsa tsiksibanaha. Deus nispehanahatsitsa haraharetsa ty tsiksibanaha. Hawa ahahumo tsimypokzitsiarẽta kokuaro watatsa. Kokuaro tahyrytsa tasara paik puke bo mysihuruk ezektatsa watatsa. Iwa uta ahahumo kamypokzitsiarẽta. Ikiahatsa kabaze batu yhỹ tsikaha.

35Wabytaha! Uta piksi maku tawahoro perikik tawata. Kytsa wahoro inakarabaik. Deus tihi hudikhudikwy soho nakarakbaik niy. Uta ape my ikiahaka ba ziknyzonaha. Ikiahatsa tsimytsasokonaha zeka, “Atakta Deus zipehata myziksizo tsimaha ihumo mykurẽtsa tsimoziknaha, iharere bo hyỹ tsimaha. Iwaze ihumo mykurẽtsa tsimoziknaha” iwaze tsipiknyzonaha — niy.

Rukas 14

Sesus imyiziubyita zizororowy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

2 Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

3 Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

6 A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

7 Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

1Mybyrykywy eze Sesus Pariseu wahoro bo nitsuk. Taparakta ypykyhyta Sesus ituk tadisahaka. Anaeze kytsa sizubarẽtsa Sesus bo nikozotoktokonaha.

2Iwaze maku Sesus bo izumu. Tsimyitsapyrẽta. Natsipatsawiwibaik tahi ihyrypyrytsa humo kino niwatihi iwatahi asiba nira. Kytsa Sesus bo nikozotoktokonaha. — Tozeka ja mybyrykywy eze Sesus pizororowy — mytsaty nikaranaha.

3Iwatahi Sesus Pariseutsa, Moises harere humo zinymyrykynahatsa kino niwatihi ispe niy: — Hawa skaraba mybyrykywy eze botu ziwatahakanaha. Pizororowy ja tsimykaranaha — niy.

4Iwatsahi batu pykpyk zuba niaha. Batu ibo tyso. Niytahi Sesus maku humo paik niyze zizororowy. Iwaze tsiksita niy. Niytahi izororohota tawahoro bo ziksi.

5Bykyze Sesus ispe niy: — Ikiahatsa ja. Ikiahatsa tihi: “O mybyrykywy eze tsipizororowynaha zeka batu sapy tsimaha.” Sesus kytsa mysizororowyze batu sapy tsimaha. Mytsatyziu tsimaha. Aty ahatuk hyriziktsokzawy my. Kyze mybyrykywy eze pikuza wytyk hoke bo mynaraha zeka aidy sukyhyporok. Atse wytyk hoke bo mynarahazuk zeka aidy sukyzotaha — niy.

6Iwatsahi Pariseutsa nihareretsihikbyrinaha.

Sakzohotsa soho humo nisihyrinymyryky.

7Kyze Sesus sakzohotsa bo iktsa niyze, asahi sisapyrẽtsa bete zuba itahadyhydyhykynaha. Iwatahi sisoho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

humo nitsasoko, simyikaha soho humo ziwatawyky.

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

8— Mysukzawy myikaha bo pakzo zeka. Mydyhydyhywytsa tisapyrẽtsa bete ka ba dyhy zikaha.

9 vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

9Tozeka ja maku myhyrizikwanita mozumu zeka iwaze tamyikahakata ape my: “Kyiktykta! Ikiakta meky botu dyhy tykta!” my. Iwaze isapybyita bete dyhy my. Zihitsa nitsasokoze ikia asikpyby tsipiyk. Ikia pakzo zeka pykyhytuty myhyrizikwybyitsa tuk dyhy ty.

10 Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

10Iwaze hi zihitsa ikia pe my: “O ikiakta katsa mytuk tsikadisahata my. Yhỹ” tsimy. Taparaka isapybara bete tu dyhy tsimy. Pakzo zeka pykyhy myhyrizikwybyitsa baze dyhy tsimy. Zihitsa myikaha adyhywy bo mozumu. Iwaze hi: “Katukta, anaeze dyhy tyny” my. Iwaze maku myhyrizikwanita baze dyhy tsimy niy. Nitsasokoze kytsa okzeka ikia aspirikporẽta. Kytsa ahatuk tahadisahakanahaze ahumo sispirikporẽtsa iwatsahi kytsa okzeka wasani tsimy.

11 Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

11Iwaze hi aty mytsaty “Utakta myhyrizikwani my zeka” atahi tisikpybyrẽta mozik. Aty tapetu isopyk “O aty utakta myhyrizikwybyita my zeka pykyhy tu isopyk” my. Iwa mytsaty mykara zeka wasani my. Atahi myhyrizikwani mozik — Sesus niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

12Kyze Sesus zihitsa pe: — Ikia tsipamyikahaze atukytsa, ahaõtutsa pauktsitsa ahahararereziuwytsa sinamynikitsa ka asa ty ka ykzo ykzo byity. Bykyze pakzonaha iwaze situk tsipadisaha. Iwa ikia botu nynyrezo maha. Iwatahi batu isty ykzo.

13Ikia tsipamyikaha zeka sinamybyikitsa ty siekbyritsa ty sihyrizikubyitsa ty iwatsa zuba tynasiakzo.

14Iwaze hi tsakurẽta. Iwaze asaktsa kytsa ikia batu aty ykzozo. Batu ikia bo ka nyny zikaha. Deus zuba ikia bo nyny my. Iwa puruze simysapyrẽtsa mynahyrizikponahaze Deus ihuak ty abo nyny my.

Myikaha zubarẽna soho humo nisihyrinymyryky.

15Maku estuba disahawyzozowy baze nidyhyky ana ziwabyze Sesus pe niy. — O Deus tyryktsa aparakbaha sakurẽtsa. Deus tyryktsa tuk tahadisahakanahaze sakurẽtsa.

16Kyze iwatahi Sesus nipamykysoko. — Kyze estuba maku myikaha zihitsa mozik. Sizubarẽtsa nisiakzoko.

17Imyikaha inakymyze itsumuẽhĩtsa sakzohotsa bo nisipeha ispe niy: “Pany kamyikaha inakymy” nikara. Yhỹ niy. Iwaze sakzohotsa bo niparak. Kytsa batu zuk.

18Sakzohotsa batu yhỹ niaha. Tapara estuba itsumuẽhĩtsa pe niy: “O uta zik batu, waratok iakse. Tapara uta katsuhuk bo mynakozore.” niy. Iwatahi ikia zihitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

pe tsimy. “Waratok iakse tahi batu pão my” niy.

19Iwaze usta itsumuẽhĩtsa pe niy: “Uta zik batu, pikuzatsa mytsyhyrytsa wa iksiakse. Aba sibo iktsa my, hawa ja mykaranaha. Iwatahi imyikaha bo ba zikparak” niy.

20Usta ziharawy niwatihi tsumuẽhĩtsa pe niy: “Jaba iksukza iwatahi ba imyikaha bo ba zikumu” niy.

21Iwaze itsumuẽhĩtsa ziksizo. Tamyikahakata bo nitsasobaik. Tamyikahakata ana ziwabykytahi taokaniki. Niytahi tatsumuẽhĩtsa pe niy: “Aidykta! Nanabyitaba sihudikhudikwy taba! Ske buruk tykuru! Sinamybyikitsa siekbyritsa sihyrizikubyitsa pãozikahabyitsa iwahatsa tynasioktyhyryknaha” niy! Hyỹ niy.

22Ziksizoze itsarawybara kino anatu niy.

23Kyze zihitsa ipe niyzo: “Nabo pãozotykta! Ske buruktsa bo tsimy. Hỹbyri mykaranahatsa tuktu tynasioktyhyk. Iwaze kawahoro mynahareknaha” niy. Iwaze itsumuẽhĩtsa sihudikhudikwy taba niparakzo. Iwaze tamyikahakata wahoro bo nasioktyhyryk. Abaka mydyhydyhywytsa tsarawykytsa zuba. Batu iwewehe bara eze tu nikara — niy.

24— Uta tapara baba iksiakzonahatsa hi kadisahawy ty batu hauk zikaha — Sesus niy. Iwa kytsa soho asaktsa Deus harere bo batu yhỹ niaha ana humo hi nisiwatawyky.

Aty sa uta katukta babata mozik niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

25Kyze myzubaha Sesus tuk niukurunaha. Sesus tasukpe bo iktsa nikara. Nipamykysoko.

26— Aty katukta babata mozihikik zeka. Kaharere humo zinymyrykyta mozik. Atakta kahumo tsimypokzitsiarẽtakta my. Uta tsipikpokzitsiziu zeka uta kino wasani my. Bykyze zuba itukta, izo, ije, ioke, ihyrytsa itukytsa iwatsa mysipokzitsi.

27Tapara kahumo pikpokzitsi baba. Bykyze itukytsa zuba. Iwa myzeka katukbabata mozik — niy. Sesus tihi: — Ikiahatsa sinini tsimykaranaha zeka ja ana hi tsipazoziknaha. Maku iharapatawyhyta pebykyrykze mohyrikosokda atawahi tsimaha. Aty maku harapatawyhyta zebykyrykta wata atahi katukta mozik. Atakta iharapatawyhyta puhyryk ahabyizeka ba katukta zikyzik. Katukta babata sinini mykara tsipazoziknaha maku harapatawyhyta zebykyrykta wata my atatu hawaziy — niy. Iwatahi Sesus nipamykysokozo.

28— Zihyrinymyrykyta my zeka taparaka mytsatyziu tsimaha. Aty wahoro mozukni zeka tapara mytsatyziu my. Kyze maku wahoro jobonita mozukni tsihikik zeka tapara dyhy my iwaze tatuk zuba mytsatyziu mykara. Kaokyrysaro tsizubarẽna zeka. Iokyrysaro izubabyizeka myziakbata zuba iwazeka ba zikymy.

29Iwaze kytsa sizubarẽtsa wahoro bo iktsa maha zeka pimyijanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra
Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

30Asahi: “O atakta ziakbata tatu batu ikymyhuk” nikaranaha. Hawa maku taparaka wahoro soho bo mytsatyziu niy, ikiahatsa niwatihi katuk tsinymyrykynahatsa tsimaha zeka mytsatyziutaha — Sesus niy.

31Sesus nipamykysokozo tasoho humo nisihyrinymyryky. Ispehatsa wata mytsatyziutahaktsa! — Kyze aty sodadutsa pehakatsa des miutsa sodadutsa tuk mowatsoronahaze takyriwytsitsa bo maha. Tapara aparakbyitu mytsatyziuty. Sihyrinymyrykytsa pe my: “Mysukyrytsitsa sodadutsa tozeka ja abazuba” my. Sihyrinymyryrẽtsa pehatsa bo motsasonaha zeka: “O mypehakatsa mysukyrytsitsa sodadutsa wĩte miutsa abazubatsa maha. Iwatsahi katsa ba zikwatsoronaha” maha.

32Iwaze hi ẽryktsa botu takyriwytsitsa bo kytsa mysipehaka. Ispe niaha: “O pão pão byitahaktsa tsimaha” maha. Ba zikwatsoro — iwa Sesus nikara.

33— Iwa ikiahatsa ahanamy ty arek ahabyizeka ikia batu katukta babata zikyzik. Hawa ispehatsa sodadutsa soho humo mytsatyziu nikaranaha ikiahatsa niwatihi katuk zinymyrykynahatsa tsimaha zeka mytsatyziu tsimaha — Sesus niy.

Poro itsarỹkbara soho humo nisispirikpoko.

34-35— Zinymyrykyta babata poro waha. Poro titsarakrẽna my. Iwa poro waha tsimahaktsa. Poro itsarỹk byizeka batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

1 Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

A parábola da ovelha perdida
Mateus 18.10-14

3 Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

4 Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

tykykyzo my. Batu zik. Poro itsarỹk byizeka wytyk tuktu zeka isapybara mozik. Poro itsarỹk byizeka tsipipaparanaha itsarỹk byizeka istsitsi humo batu isapy iwatahi istsitsi ty batu tyharatoto. Tsipipaparabaiknaha zuba. Ikiahatsa kaharere ty wabyziu ahabyizeka poro itsarỹkbara waha tsimoziknaha, ahamysapybyitsa tsimoziknaha. Iwatsahi ikiahatsa kaharere tsipiwabytoktonaha. Pykyhytu tahaktsa! Tsipiwabyziunaha zeka kaharere bo yhỹ tsimaha. Niahatsahi katuk zinymyrykynahatsa babatsa tsimoziknaha — Sesus nikara.

Rukas 15

Hozipyrykza nizarata soho humo nitsasoko.

1Kyze okyrysaro bykyktsitsa, tahapehatsa tsyhyryze zebykyryknaha. Asahi Sesus bo zumukunaha. Simysapybyitsa nikaranaha niwatihi ibo zumukunaha. Myzubaha Sesus harere ziwaby tsihikiknaha.

2Pariseutsa kytsa Deus harere nisihyrinymyrykynahatsitsa kino niwatihi Sesus zisapybyrikinaha. — Atakta simysapybyikitsa tuk iakparawy. Kytsa simysapybyikitsa nikaranaha situk tadisahaka — nikaranaha.

3Sesus ana ziwabytahi kytsa bo nipamykysoko:

4— Kyze aty hozipyrykzatsa humo tsiraratsahohokrẽta zeka. Iwaze nubaze taokarawy bo myziksinahaze estuba nikyrybyri iwa nizarata. Iwatahi nizarata pokzi piberiki tisukatsihikrẽta kyzekta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ustsa tyka amytsĩ eze nisierekek. Nokponi hozipyrykza arara nizarata piberiki. Ustsa ty ka erekek niy. Tapara nizarata piberi. Hana bo skaraba my. Tyberi beri ibo typiktumuzo niy.

5 Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

5Myzikahazoze arara hozipyrykza isukyriki buruk korohyk my. Nizarata tu zisihykzo. Nizarata humo tsakurẽta nikara.

6 E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

6Atsoko iwahoro bo piksi. Taotutsa pauktsitsa bo piksizoze ispe my: “Ikiahatsa katuk ahakurẽtsa tykaranaha karara hozipyrykza nizarata tu ikzikahazo” my. Wasani nikaranaha.

7 Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

7Iwaze bijoikpe iknytsitsa sizubarẽtsa sisopyksapybyitsa nikaranaha Deus botu nisiokzohik anahumo hi sakurẽtsa. Maku estuba tapara imysapybyita nikara iwaze Deus harere bo hyỹ nikara. Atakta hozipyrykza nizarata zikahazo tawata. Atahi Deus harere bo hyỹ my zeka bijoikpe iknyktsitsa ihumo sakurẽtsa nikaranaha. Aparakbaha humo sakurẽtsa. Deus imysapybyita tu ziknakarata ziokzohikze bijoikpe iknyktsitsa kino ihumo sakurẽtsa — Sesus niy.

A parábola da dracma perdida

Mytsozikewy zihokzahik naha soho humo nitsasoko.

8 Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

8Sesus nikarazo sizubarẽtsa bo atsawatu nitsasokozo: — Estuba wytyk mytsozikewy tsizubarẽna niy. Mytsozikewy mytsyhyrytsa waha parata hi. Estuba pihokda zeka iwatatsahi mytsozikewy piberi.

9 E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo,

9Wahoro ke bo piberiki. Tykahabyize rika ty hupok my. Tawaharo pioketsyktsyk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

porque achei a dracma que eu tinha perdido.

10 Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

A parábola do filho pródigo

11 Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

12 o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

13 Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

14 Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

15 Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

16 Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

Itsozikewy humo tahi zikwatu piberiki, itsozikewy izikahaze atatsa tatukykyryk pe niy: “O katuk ahakurẽza ky. Katsozikewy nihokdata tu ikzikahazo. Wasani mykara” niy.

10Atatsa tatsozikewy zikaha atatsa tsakurẽtatsa. Maku estuba tapara imysapybyikita ziknakara iwaze Deus harere bo hyỹ mykara zeka bijoikpe iknyktsitsa Deus tsumuẽhĩtsitsa ihumo atatsa watatsa sakurẽtsa.

Itse tazo zerikikta soho nitsasoko.

11Deus kytsa humo tsimypokzitsiukrẽta niy. Sesus nipamykysokozo. Maku petoktsahatsa ihyrytsa.

12Iypykziubyitahi: — O kazo mybo anamy ty nynytykta! Kaziky bo, uta kabo tsimy — niy. Hyỹ niy. Tanamy ty sibo nyny niy.

13Byri puẽtsik iypykziubyita tanamy zizozoko. Iwatahi meky botu niukuru. Mektsa botu tasapy. Anaeze isopyksapybyita nikara. Tanamy ziwebaik zuba.

14Kyze nepykbaze ba amy tohi humo ba ziktadisaha, ata kino niwatihi batu idisahawyky. Tarapaspyk. Iwatahi anaeze sihudikhudikwy eze estuba zuba tabo paku niy.

15Atakta: — O nabo pazaharezatsa tysidisahawykta! — niy. Iypykziubyita iarapa zumuze.

16— O karaparẽta. Utakta pazaharezatsa disahawy ty pikdisaha tsihikik — niy. Batu. Ba aty tohi ibo nyny ziky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

18 Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

19 já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

20 E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

22 O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

23 trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

24 porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

25 Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

17Kyze mytsaty nikara. — O nabo kazo baze zuba mydisahawy momoewyky zuba.

18Kazokta tsidisahawyrẽta. Karapaspyk mohyrikosokdaka. Piksizoze. Kazo pe my: “O kazo utakta kasopyksapykbyita ikykara. Ikiakta ba kape katse tsimy.

19Atsebyitatu zeka abaze zuba atuktu my. Iwatatu tarabajaziu my” — niy. Iwatahi ziksizo. Tazo zerekek tatu iwatatu ziksizo.

20Kyze izo ziperyky. Itse zumukuze waratok sak eze tatse bo nikozo, nokponi eze tu izo ibo nikozo. Isukziubyita nikorotso. Iwaze izo ihumo imypokzitsi izumu. Iokeryk niparak tatse zihapyrykyk.

21Itse: — O utakta kasopyksapybyita ikykara kazo Deus okze kamysapybyita ikykara. Ikia kape ba katse tsimy — niy. Iwaze izo.

22— O kytsa aidyktaha katsumuẽhĩtsitsa katse suk ty iziuha ty zuba wabehyrytynaha! Katse humo korobyktaha. Inahatsa ipyrysuktsa humo kino niwatihi wabehyryktyny — niy.

23Aidytaha pikuza tsibezenaha. Kamyikaha nakymy. O kakurẽta. Atakta katse asiba nihyrikosokdata tu atatu.

24Nokponi tasapyta tu kabo ziksizo niy. Yhỹ O mykurẽtsa wahoro ezektsa kino niwatihi nikaranaha.

25Kyze usta ziky taparakta ypykyhy waratok ikny ziksita. Berekzetsa suka ziwaby kytsa nikarikinaha.

26Iwaze tazo tsumuẽhĩtsa pe niy: — “O niytahi amy skaraba” niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.
29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;
30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.
31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado

27"O atsy ziksizo. Azo pikuza zibeze tamyikaha bete zibeze. Tsakurẽta. Atsy batu ihyrikosokda ibo ziksizo. Tsakurẽta" niy.

28-30"O batu imysapy. Utakta ba ziktsuk. Kaokanirẽta" niy. Bykyze sizo izoize ipe niy: "O ikia kino pakutynykta katse. Tsikadisaha" niy. "Batu. O atuk mynapykyryk ta tu. Tsimyzikpehakaze uta hyỹ mynakara. Iwatatu batu katy myikaha. Batu pikuza ty tybeze. Atse anamy ziaksebaikta tu iwaze wytykyryk humo ziwebaik, iwaze anamy zipykta tu sa ziksizoze tumy tsipikuku itsyhyryze pikuza tsibeze" niy.

31-32Izo ipe niyzo: "O katse ikiakta katuk hi tsimynapykyryk. Uta kanamy atsatu natawihikik. Niwatsa tu abaka mykurẽtsa tsimykaranaha. Tumy takuku. Wasani my. Atsy asiba nihyrikosokda iwatatu atatu. Nizarata wata ziksizo" niy. Aty imysapybara ty nikaratatu zimoewy, Deus humo tispirikporẽta iypykbyita wata. Maku imysapybyita tu my zeka pimoewy Deus bo myziksizo iwaze Deus mysiokzohik. Iypykziubyita wata tazo bo ziksizo — iwa Sesus nisispirikpoko. Deus myzubaha humo tsimypokzitsiukrẽta nisispirikpoko.

Rukas 16

Ispehatsa pykyhytu ziknybyita soho nitsasoko.

1Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe niyzo. Kytsa Deus harere bo batu yhỹ nikaranaha iwatsa tu sihyrinymyrẽtsa,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

como quem estava a defraudar os seus bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

3 Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

4 Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

5 Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

tahanamy soho humo zuba sihyrinymyrẽtsa. Sisoho nisiwatawyky. — Kyze estuba maku inamyrẽnikita niapykyryk. Itsumuẽhĩtsa inamy ziperyky. Atahi inamyrẽnikita tsyhyryze okyrysaro zikzibykyk, ana hi ihyriziktsokzawy. Iwaze kytsa inamyrẽnikita bo zumukunaha. Ipe niaha: “O atsumuẽhĩtsa ba aokyrysaro bykyktsa hi anamy ziakseke. Atahi anamy piwebaka. Aokyrysaro humo batu wasani zeky, mybarapetu mykara” niaha.

2Iwaze maku inamyrẽnikita iperykytsa pe niy: “Hawa skaraba wasape hi sa asoho humo nikaranaha” niy. “Kaokyrysaro ty kabo zozotyny. Ikia kaokyrysaro ty kabo tysirezoty. Ikiakta paiksiwyhik kanamy perytsa ba zikziksizo. Mektatu maku kanamy perytsa mozik” niy.

3Iperytsa tapetu isopyk: “O maku inamyrẽnikita kape niy ‘Nabo pãotykta’ niy. Mektatu maku inamyperytsa mozik. Iwaze uta sa hawa my. Uta wytyk piu naha humo batu kapaik. Kytsa bo okyrysaro humo kamykzasikpybyrẽta.

4Uta kahyrinymyrẽta. Iwatatu myperybyitatuze kytsa inamyrẽnikita bo okyrysaro pisirezonahaze sihareréziuwy mozik. Asa wahoro bo hi mytsuk. Kytsa: 'O mywahoro bo paku tsimy. Ikia katsa mytuk tynapykyrykspyk’ maha” niy.

5Iwatahi kytsa sizubarẽtsa nisipeha. Kytsa inamyrẽnikita bo okyrysaro zisirezonaha nisipehaka. Iwaze tapãbabakta pe niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

7 Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

8 E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

9 E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

“Hawa sa maku inamyrẽnikita bo okyrysaro ty nynyrezo tsimy” niy.
6“O situtawy tsizubarẽna, tsihohokrẽna” niy. Yhỹ nikara. “Iktsa ty apapeu ty abo nyny my. Anaeze dyhyty! Aidyty! Tsapukte eze zuba apapeu humo tsipiwatahaka. Nawa zuba tysirezo tsimy” niy. Yhỹ niy.
7Kyze iperytsa usta pe niy: “Ikia ja. Hawa sa maku inamyrẽnikita nynyrezo tsimy” niy: “O wanatsitsa sizubarẽtsa tsihohokrẽtsa” niy. Yhỹ nikara. “Iktsa ty apapeu ty abo wabehyrykty. Ikia za tsapukte zuba apapeu humo tsipiwatahaka. Nawa zuba tysirezo tsimy” niy. Iwaze iharereziuwy niyzik.
8Iwatahi maku inamyrẽnikita tatsumuẽhĩtsa soho bo mytsaty mykara: “O atakta kanamyperytsa tsihyrinymyrẽta babata. Iwatatu imysapy byitatu tsihyrinymyrẽta” — niy. Iwa mytsaty nikara inamyperytsa soho niy.
9Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo nitsasokozo, okyrysaro soho humo nisispirikpoko. Sesus ispe niy: — Abaktsa kytsa tahanamy bo zuba mytsaty mynakaranaha iwatsahi sihyrinymyrẽtsa. Katyryktsa asahi Deus harere bo hyỹ mykaranaha. Okyrysaro soho humo batu sihyrinymyryziu iwatsahi tsinymyrykynaha — niy. — Kytsa tsyhyryze ahaokyrysaro ty natawihikik. Iwaze tsimyhyrikosokdanahaze ahanamy Deus tuk tsimaha. Bykyze Deus tsipihobyknahaze asa humo ahaokyrysaro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Quem é fiel no pouco também é fiel no
muito; e quem é injusto no pouco também
é injusto no muito.

11 Se, pois, não vos tornastes fiéis na
aplicação das riquezas de origem injusta,
quem vos confiará a verdadeira riqueza?

12 Se não vos tornastes fiéis na aplicação
do alheio, quem vos dará o que é vosso?

13 Ninguém pode servir a dois senhores;
porque ou há de aborrecer-se de um e
amar ao outro ou se devotará a um e
desprezará ao outro. Não podeis servir a
Deus e às riquezas.

tsiwihiknaha ahahumo sakurẽtsa iwatsahi
ahabo wasani tynakaranahaktsa.
10Kyze ikiahatsa ja ahanamy zuba tsikaeni
tsimaha zeka situk wasani tsimykaranaha
iwaze ikiahatsa ahanamy tsizubarẽna
tsimaha zeka situk niwatihi wasani
tsimykaranaha. Ikiahatsa ja ahanamy
zuba tsikaeni tsimaha zeka situk batu
wasani tsimykaranaha. Iwaze ahanamy
tsizubarẽna tsimaha zeka niwatihi situk
batu wasani tsimykaranaha — niy.
11— Ikiahatsa namy zuba tsikaeni tsimaha
zeka situk mybarapetu tsimykaranaha.
Kytsa ahaokyrysaro humo
tsimysispihikbatakanaha zeka ba
zikspirikponaha. Ikiahatsa ahaspirikpo
byizeka Deus isapyrẽnikia ty ba ahabo
nyny ziky.
12Ikiahatsa mektsa namy ty pykyhytu
ahabyizeka, batu aty tohi ahanamy ty
nynyzo ziky.
13Kyze ba aty tohi petoktsahatsa
ipehatsitsa bo ziky myhyriziktsokzawy
humo my zeka. Itsumuẽhĩtsa petoktsa
hatsa bo ba zikaha. Petoktsa hatsa
tsimysitsumuẽhĩnaha zeka estuba hi
akparawy mozik. Ustakta akparawybyita
mozik. Sitsumuẽhĩtsa mytsaty nikara: “O
estuba zuba kakparawy. Ustakta batu
kakparawy” Iwa mytsaty nikara. Sesus
ispe niy ikiahatsa niwatihi. Deus harere bo
hyỹ tsimaha zeka iwaze okyrysaro ty
iokboha zuba ahakparawy. Ikiahatsa
okyrysaro humo zuba ahakparawy zeka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

iwaze Deus harere bo batu yhỹ tsimaha — Sesus niy.

Jesus reprova os fariseus

14 Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

15 Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

16 A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

17 E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

Sesus nisispirikpokozo.

14Pariseutsa Sesus harere ziwabynahaze iharere okyrysaro soho humo tahakyrikinaha. Asahi okyrysaro siakparawy iwatsahi zimyijakanaha.

15Niytahi Sesus Pariseutsa bo nipamykysokoze ispe niy: — Ikiahatsa kytsa okze tsinakaranaha: “O katsaktsa wasani tsimykaranaha” ahasopyk. Deus ahahumo tsihyrinymyrẽta. Wasanibara humo tsihyrinymyrẽta. Hawa mytsaty tsimykaranaha humo tsihyrinymyrẽta. Kytsa ahasoho bo mytsaty mykaranahaze: “O wasani mykaranaha” mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Deus okzeka anaka imysapybara ty tsimykaranaha. Iwa Deus mytsaty nikara.

16Taparaktsa Moises harere zahahyrinymyryky Deus harere bo yhỹ nikaranaha. Taparaktsa Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha ana humo hi sizubarẽtsa yhỹ nikaranaha. Iwatsa tu ziknapykyryknaha. Niytahi Suão Batista nipuruk. Iwaze Deus wasaniha nitsasoko. Kytsa bo wasaniha nitsaso: “Deus tyryktsa tuk mynapykyk. Taharere ba zimyi” niy. Abaka Deus sohokotsa atsatu mopamykysokonaha. Kytsa sizubarẽtsa Deus tyryktsa moziknaha. Sizubarẽtsa Deus harere ba zimyinaha — niy.

17Sesus nisihyrinymyrykyzo Deus harere soho, Deus harere tawahi mynapykyryk niy. Amy ty taparaktsa, Deus sohokotsitsa botu ziwatahakanaha, ba zikokza.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Acerca do divórcio
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

18 Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

O rico e o mendigo

19 Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

20 Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

21 e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

Bijoikpe mopyk naha humo ba ihokdaha wytyk mopyk naha humo kino ba ihokdaha. Deus iwatahaha ba zikokda. Ziwatahaka naha tsikaeni zuba ba zikokda. Mybarawy mopykze kino siwatahaha tawahi mynapykyk. Deus harere mynapykyk. Iwa Sesus nisihyrinymyrykyzoze niy.

18— Maku tasukza zeka ba mektatsa tu ziakse. Aty taoke pimoewy zeka mektatsa tu piakse zeka Deus okzeka batu imysapy. Iwaze wytyk kino niwatihi. Atatsa kino tabarikta pimoewy zeka mektatu piakse zeka Deus okzeka batu imysapy. Atatsa batu imysapy — Sesus ispe niy.

Inamyrẽnikita Rasaru ahatsa soho nitsasoko.

19Sesus nisispirikpokozo. Abaka kytsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha. Aiba ka iharere bo ba yhỹ zikaha. Sesus tihi: — Kyze maku estuba inamyrẽnikita tadisahawy humo zikzibyituhukutu isapyha ty zuba ziknakara. Tasuk ty ka ipokzitsia ty zuba ziknakara. Iwaze hi ziknatamyikahaka.

20Iwaze usta maku inamybyita. Rasaru inarokota inakõrõrõbaikta. Atahi inamyrẽnikita hokbowy baze ziknadyhyky.

21Tadisahawy zikziperyky. Inamyrẽnikita tisorekrẽta hi batu ibo nyny ziknakara. Tadisahawy tsihizik humo kino ba nyny ziknakara. Iwaze inamybyikita itsuhuha ty zuba ziknatadisahaka. Tsikuparinitsa iakõrõrõtsa ziknasihierokok.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

23 No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

25 Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

26 E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

27 Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

22Iwaze Rasaru nihyrikosokda. Bijoikpe iknytsitsa Abarão bo zioktyhyryknaha. Abarão Deus baze mynapykyryk. Anabo bijoikpe iknytsitsa inamybyikita zioktyhyryknaha. Inamyrẽnikita kino niwatihi nihyrikosokda kytsa ziytyknaha. Iwaze inamyrẽnikita hyrizikararawy sinini ykarawy bo tasapy, anaeze sinini mynakara.

23Inamyrẽnikita kytsa simysapybyikitsa sapy bo zumu. Iwaze nokponi Abarão bo iktsa niy. Rasaru kino ituk niapykyryk. Abaka inamyrẽnikita sinini mynakarata Abarão bo iktsa niy.

24Iwaze Abarão bo huahua niy: “O kazo kahumo amypokzitsiukta! Ikia Rasaru kabo tyzipehakta. Tatsyhyry humo pihik ty sokyk ziyk. Sok my zeka bykyze atahi kastiãrik bo tsikziny itsikwarika ty. Uta izo humo mokorobaka. Sinini mynakara” niy.

25Abarão ipe niy: “O batu ba. Ikia mytsatytykta! Ikia aokzetuze anamyrẽta ziknakara. Rasaru inamybyikita niy. Abaka Rasaru tsakurẽta. Ikia batu aku sinini tsimynakara” niy.

26“Nawahi ihoketsihirizezebara nisihiza my mytazaharaze. Aparakbaha usta taba batu zikaha. Ihoke ba zikskaputabanaha niaha. Aparakbaha katuk ikia bo batu koikny zikaha. Ikiahatsa kino niwatihi mybo ba zikziskaraputabanaha” niy.

27Inamyrẽnikita tihi: “O kazo ikia pe my: 'Rasaru kazo wahoro bo tsipehakta’

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

29 Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

30 Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

31 Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

28Anaeze uta katukytsa mytsyhyry wa mopykyryknaha. Iwatahi tynasipehare. Iwa tsimyzeka katukytsa sinini ykarawy bo ba zikzumunaha" niy.
29Niytahi Abarão ipe niy: "O Rasaru ba zipeha. Atukytsa Deus harere Moises ziwatahakanaha isohotsitsa kino niwatihi botu ziwatahakanaha nisisupehekenaha. Iwatahaha humo yhỹ maha zeka ba sinini ykarawy bo ba zikumunaha. Ana harere bo hyỹ mykaranaha zeka sinini ykarawy bo ba zikumunaha" niy.
30"O batu ba kazo. Maku nihyrikosokdata iwaze nahyrizikpo sibo mozumu zeka iwaze Deus harere bo hyỹ mykaranaha. Simysapybyitsa nikaranaha pimoewynaha" niy.
31Abarão: "Batu ba" niy. "Atukytsa Deus harere bo ma ahabyi zeka. Hawa ha ty Deus sohokotsa ziwatahakanaha bo kino niwatihi ma ahabyizeka. Niahatsahi amata nahyrizikpo zeka Deus harere bo batu yhỹ maha ihumo batu sispirikpo maha." niy — Sesus nikara.

Lucas 17

Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

1 Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

2 Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse

Rukas 17

Imysapybyiwy mykara ana hi pimoewyze Deus piokzo.

1Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo nipamykysokozo. Kytsa ustsa mysimyiwykynaha ana soho ty hi nipamykysoko. Kytsa simysapybyikitsa nikaranaha iwa nikaranaha. Atakta usta maku pimyiwyze sinini mykara.
2Sesus: — Atakta harahare ty pisoikaĩhiknaha zeka buburu zuba bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Mateus 18.21-22

3 Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

4 Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

5 Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

6 Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

mopapyknaha iwaze moharazuk, ana wa zeka batu sapy. Kytsa kahumo jokboha sispirikpo iwaze amata pimyiwyky iwatahi kahumo ispirikpobyritahi sinini ykarawy bo pipehahik tawahi sinini mynakara — niy.

3Sesus nisihyrinymyrykyzo. Ustsa kytsa pahasapybyinaha zeka tysiokzohik: — Pykyhytutaha! Atukytsa simysapybyitsa mykaranaha zeka ikia tsipipeha. Atahi imysapybyita nikara zeka anahumo hi tisukatsihikrẽta zeka tsiokzohik.

4Niwatihi amata myzisapy byrikizeka ana humo hi batu iaku iwaze tsiokzohikzo. Imysapybyri ty ana nikara naha humo ba mytsaty tsimykara — niy.

Deus humo sispirikporẽtsa.

5Sesus nisihyrinymyryky. Deus humo sispirikporẽtsa. Sesus ykzohotsa ipe niaha. Asahi: — O katsaktsa ikia humo myspirikporẽtsa. Aba katsa puẽtsik tymospirikpo — niaha.

6Iwaze Sesus ispe niy: — Deus zikwy humo amy tsimyzapykykynahaze Deus ana humo hi hyỹ my. Tsimyzapykykynaha zeka umaha ataharatatsa tysibokbokyknaha iwaze buburu zuba bo piparik. Niytahi hwi zibokyk buburu zuba bo piparik. Ikiahatsa Deus humo tsimyspirikpobabanaha zeka iwatahi hwi zibokyk buburu zuba bo piparik. Ikiahatsa Deus humo ahaspirikporẽtsa mostarada rik wa. Niytahi Deus zikwy humo hwi zibokyk buburu zuba bo piparik — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

8 E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

9 Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

10 Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

A cura de dez leprosos

11 De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

Ahaspirikpo kino mostarada rik wa zeka iwazehi zeka umaha pe tsimaha. Aidy ikia tu hyrykokytyze buburu zuba bo piparik. Iwatahi my zeka hyỹ mykara.

Sitsumuẽhĩtsa hawa my.

7Sesus nisihyrinymyryky: — Ikia atsumuẽhĩtsa waratok buruk ja mysiparikik. Hozipyrykzatsa ja mysisuparaka. Waratok ikny ziksize ikia ipe tsimy: “Aidytykta na bete dyhy ty! Tsikadisahakta” tsimy.

8Iwa ba ziky. Atsumuẽhĩtsa hi papokzitsiki. Ikia ipe: “Asuk ty korokbykty! Kadisahawy ty! Mypewytsa ty wabehyrykty! Uta tapara pikdisaha bykyze ikia kasapy bo tsipadisaha” niy.

9Atsumuẽhĩtsa aharere bo hyỹ my zeka ikia ba ziktsaso. “O tsamysapyrẽta”. Ba ziky. Atsumuẽhĩtsa zuba.

10Ikiahatsa iwata tsimaha. Ikiahatsa Deus harere bo hyỹ tsimaha zeka “kamysapyrẽta ba ziky.” Ikia atsumuẽhĩtsa wata. Tsimytsasokonahaze: “Utakta Deus tsumuẽhĩtsa my iharere bo hyỹ ikykara” tsimaha. Iwa tsimaha — Sesus nikara.

Sesus mytsyhyrytsa watsa siakõrõrõtsa nisizororowy.

11Niytahi Sesus Serusarẽhe bo niukuruze Karireja ziharamu. Samarija buruk ziharamu.

12Izumuze kytsa mytsyhyrytsa watsa Sesus zihobyknaha. Kytsa tahakõrõrõtsa humo nibibibakanahatsa tu. Ẽryk tu pykpyk niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

18 Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

A vinda do reino de Deus

13Sesus bo opykani hua nikaranaha: — O Sesus mypehatsa myhumo amypokzitsiuhukta — nikaranaha.

14Sibo nikozoze ispe niy: — Nabo tsiksizonahaktsa! Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsa bo tsikahawatawynaha. Ziknapamykysokonahatsitsa pahapiaksukparanaha nawa taha — niy. Yhỹ niaha. Nitururuknaha ske buruk niukurunahaze nizororobaiknaha. Kytsa tahakõrõrõtsa humo asiba nibibibanahatsa tu nizororobaiknaha.

15Estuba nizororota ziksizo. Atahi Samarija ezekta bipyri niy. Nizororota Sesus bo ziksizo. Nizororota Deus bo nipamykysoko. — O Deus ikia hi tsikzororowy. Iwatahi kakurẽta — niy.

16Sesus bo zumuze iokeryk taekaratsa humo puruk puruk niy. — O Sesus ikia hi tsamysapyrẽta — nikara. Atakta maku bipyri, Samarija ezekta.

17Niytahi Sesus ipe niy: — Mytsyhyrytsa watsa zuba tsikzororonaha. Ustsa sa hana bo nizororonahatsa. Ustsaktsa sa batu eretezo niy. Estuba zuba Deus bo nipamykysoko. O Deus ikia hi tsamysapyrẽta. Ikia tsikzororowy hỹ — niy.

18Ustsa Deus bo batu pamykyso.

19Iwaze Sesus ipe niy: — Kyiktykta! Nabokta! Ikia kahumo tsikspirikpotawy azororowybaba — niy.

Hawa kytsa Deus tyryktsa moziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

21 Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra

20Kyze Pariseutsa Sesus pe nikaranaha. — Hawaze sa kytsa Deus tyryktsa moziknaha niaha. Nawa puruze Deus tyryktsa mozumunaha — niaha. Sesus ispe niy: — Deus tyryktsa bo ka ba zikozonaha. Kytsa iwatawy piberikinaha zeka ba zikozonaha niy.
21Ba aty tohi naeze Deus tyryktsa ziky. Nabo Deus tyryktsa. Wabyziutaha! Abaka kytsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha zeka asahi botu Deus tyryktsa moziknaha iwa Deus tyryktsa ahatuk tu my — nikara.
22Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe niy: — Uta myziksizoze pareparezo mozikta wata my. Bijoikpe eze tu nanabyitaba pareparezo mykaraze tawata iwaha bo myzubatsa kabo iktsa maha. Taparaka sinini mykara. Abaka kytsa kahumo batu sispirikpo — iwa Sesus tuk zinymyrykynahatsa zuba nipamykysoko. Sesus: — Bykyze Deus bo piksizoze ikiahatsa tsipikny tsihikiknaha. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik. Bykyze tsimytsasokonaha. “O uta Sesus piny tsihikik. Sesus mytazahare zeka tsimysapyrẽta. Uta Sesus pe tyziksizota mykara.” Batu ba, mohokda tsimaha — nikara.
23Wastuhu ikiahatsa pe maha: — Nabo iktsataha! Sesus mozumuku. Tabo iktsataha Sesus mozumuku iwa maha zeka tyberi beri byitaha! Kytsa harere bo ka ma ahabyitaha!
24Myziksizoze tsipiknynaha. Bijoikpe buruk nanabyitaba mypubyri pare parezo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

29 mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

30 Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

waha. Aparakbaha kabo tsimykozonaha. Utakta Deus zikpehata myziksizoze iwahi my — niy.

25Sesus: — Tapara sinini mykara. Abaka kytsa kahumo batu sispirikpo.

26Myziksizoze kytsa Noe okze ziknakaranaha ky watsa. Zikzibyituhukutu ziknatahadisahakanaha, zikzikukunaha aha ziknatahasukzakanaha.

27Iwa my. Iwaze Noe tsaraha puẽtsikbyita bo nitsukze nahawa. Takoroze atsoko hyritsik inawõ. Ustsa kytsa pihik humo tahababaiknaha. Iwatsa sispirikpobyitsa tahababaiknaha.

28— Ro okze tu niaha wa tihi niy: Zikzibyituhukutu kytsa ziknatahadisahakanaha, zikzikukunaha, ziknasiparikiknaha, wahoro zikzitsetsikiknaha, sinamy ty nyny ziknakaranaha sinamy ziaksekenaha. Ro Sodõ hudikhudikwy ezektsa iwa ziknakaranaha.

29Iwaze Ro Sodõ ekze niparakze. Atsoko Deus izo hyritsik waha bijoikpe ikny tu izo inawõkõ. Izohyri tywaha inawõkõ anaezektsa nisibabaik.

30Iwahi myziksizoze atsawatu my.

31Uta myziksizoze aty ape baze rikto zeka tanamy bo ba zitsuk. Tanamy ba zebyk. Aty waratok eze mopykyryk zeka ba tawahoro bo baziksizo!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

34 Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

35 duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

36 [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

37 Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

32Ro oke bo mytsatytaha atatsa niparakze tasukpe bo iktsa niytatsa. Nihyrikosokda izo bo niharakoro.
33Iwaze aty mowak zeka tanamy pihokzaba tahi wasani habo tasapy. Aty Deus humo tispirikporẽta zeka inamy zuba mohokda atahi tawahi Deus tuk mynapykyryk. Wasani mykara.
34Myziksizoze petoktsa harape tuk atsa bete tu purubakanaha zeka estuba katuk pioktyhyryk. Ustakta perikik.
35Petokzahaza wanatsitsa mysiwazikinaha zeka estuba katuk pioktyhyryk. Ustatsa katsa perikik.
36Kytsa petoktsa waratok piwekenaha zeka estuba katuk pioktyhyryk ustakta perikik — niy. Zinymyrykynahatsa ipe niaha: — Hana eze sa iwa tsimy — niaha. Niytahi Sesus harere pinymyrykynaha. Mytsatyziu mykaranaha.
37Sesus tihi: — Hawaze nirata zeka urubutsa nakypyknaha. Piborobanaha. Urubutsa Deus bo mytsaty zikahabyitsa sihorotsa zuba nasiborokonaha. Kytsa Deus bo mytsaty zikahabyitsa ihumo sispirikpobyitsa iwatahi babyitatu uta myziksizoze kaharere zuba wasani my — Sesus niy.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

1 Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

Rukas 18

Haramukuka kytsaharerewabytsa aha humo nisispirikpoko.

1Sesus haramukuka soho nitsasoko. Zinymyrykynahatsa nisihyrinymyryky. Hawa kytsa Deus bo myzapykykynaha, ibo mopamykysoikiknaha ba pyk zikaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Iwaha humo zinymyrykynahatsa nisihyrinymyryky. Iwatahi haramukuka soho nitsasoko.

2 Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

2Atahi: — Kytsaharerewabytsa hudikhudikwy eze niy. Ata kino Deus humo batu ipyby. Kytsa humo batu ma isopyk sihumo batu imypokzitsiu.

3 Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

3Anaeze niwatihi haramukuka ziknapykyryk. Atatsa ibo pororo ziknakara. Ibo ziknatsasoikik: “O tsiktsumuẽhĩ ky” nikara. “Kasukyrytsa humo kaharere bo wabyty. Ata kino moziksapybyriki. Kaharere tsipiwaby zeka kasukyrytsa sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo tsimytsahurukik” niy. Iwa atatsa nipamykysoikik.

4 Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

4Batu aidy ahabyita ziknakara kytsaharerewabytsa batu yhỹ niy. Bykyze ta humo tu mytsaty niy. “Iwatatu utakta Deus humo batu kapyby. Kytsa humo batu ma kasopyk sihumo batu kamypokzitsiu.

5 todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

5Abaka haramukuka pikykniki. Iwatahi haramukuka pitsumuẽhĩ. Atatsa tasukyrytsa harere soho piwaby. Uta hi atatsa pibetesaka. Iharere ty waby byizeka pikyknizo. Kakubyri mozumu zeka kakidipyk mynaparak” niy — Sesus nikara.

6 Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

6Iwaze Sesus aparakbaha bo nipamykysoko. — Kytsaharerewabytsa harere bo wabytahaktsa! Atakta imysapybyitatu nikara. Iwatatu atatsa zibetesaka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

8 Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

9 Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

10 Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

11 O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

7Deus ta abazuba tsimysapyrẽta. Ikiahatsa ahatuktu zuba: “O Deus ja mymytsumuẽhĩ tsimaha” iwa ba ziktsasonaha. Mymytsumuẽhĩ tsihikik hỹ. Iwatsahi ibo tynapamykysoikiknaha. Unata okoroze ahaeze Deus bo tynapamykysokonaha.
8Atahi pahatsumuẽhĩ hỹ. Deus tatyryktsa mysitsumuẽhĩ. Atsoko mysitsumuẽhĩ hỹ. Sihumo tsimypokzitsiarẽta. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik. Myziksizoze kytsa kahumo sispirikporẽtsa moziknaha ana hi mozihikik. Deus bo mynapamykysoikiknaha hi mozihikik. Iwatsahi Deus bo tynapamykysoikiknahaktsa kytsa! — niy.

Pariseu okyrysaro bykyktsa ahatsa soho nitsasoko.

9Kyze Sesus nipamykysokozo. Wabytaha simyspihikbatatsa soho humo nisihyrinymyryky. Asaktsa: — “O katsa zuba wasani Deus okze tsimykaranaha” nikaranaha. Ustsa humo ka tahasupewykynaha — niy. Iwatahi Sesus sisoho nitsasoko.
10— Kyze makutsa petoktsa Deus wahoro zubata bo inapupunaha. Iwaze Deus bo nipamykysokonaha. Estuba Pariseu. Usta okyrysaro bykyktsa iwa ahatsa.
11Pariseu ata zuba niriktohoko. Atazuba Deus bo nipamykysoko nawa nikara. “O Deus ikia humo ka kakurẽta. Ikia kasoho bo wasani mytsaty tsimy. Ustsa kytsaktsa sinamy siakparawy. Utakta batu. Ustsa kytsaktsa mektsaktsa okeza nasipyrirykyknaha. Utakta batu, niwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

13 O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os

kasopykbyita. Utakta tohi okyrysarobykyktsa byitawata mynakara.
12Pororo mynakara petok mozurukuze hauk ahabyita mynakara. Ikia bo kanamy ty nyny kasopyk. Kanamy tsapukte buruk iwaze abo nyny kasopyk" niy. Iwa tatuktu zuba nipamykysoko. Atahi imysapybyikita nikara isukatsihikbyita nikara.
13Iwaze okyrysaro bykyktsa nokponi tu rikto ahata. Bijoikpe bo iktsa ahabyita tu nikara. Wytyk bo zuba okmymy ahata nikara. Tarok humo zuba baybay nikarata. Iwaze hi Deus bo nipamykysokota iwa nikara: "O Deus kahumo amypokzitsihukta! kamysapybyita tu mykara" nikara.
14Niahatsahi makutsa petoktsa tahawahoro bo ziksizonahaze — Sesus nikara. Iwaze Sesus nitsasokozo: — O Pariseu wasanibara ty mykara. Atakta okyrysarobykyktsata ziksi wasani nakarata. Aty: "O utakta wasani" my zeka. Deus ipe: "O atakta batu wasani isopyk." Aty: "O kamysapybyita tu mykara ana humo hi kasukatsihikrẽta" my zeka Deus ipe my: "O atahi wasani isopykta" my — Sesus nikara. Iwa nisihyrinymyryky.

Sesus jabyitsa ahatsa niy.

15Kyze mektsaktsa kytsa tahahyrytsa Sesus bo nisioktyhyryknaha. Iwatsahi nisiharekpypyikiknaha. Iwaze zinymyrykynahatsa tahasakparekenaha. Nisibetsakaknaha.
16Sesus ana ziwabyze taokaniki iwaze ispe niy: — Kyzehu tahaktsa jabyitsa uta kabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

18 Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

19 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

20 Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

21 Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

22 Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

tynasioktyhyryknahaktsa! — niy. Zinymyrykynahatsa pe niy: — Siypyktsa humo ka tsihokdaharẽna jabyitsa humo ka mahani ihokzaha. Iwaze Deus tyryktsa hi jabyitsa watsa maha.

17Jabyitsa hi: “Kytsa harere bo ma sisopyk”. Jabyitsa wa tsimaha zeka Deus harere bo: ma tsimaha. Deus bo ma ahabyi zeka ityryktsabyitsa tsimaha — niy.

Tsinamyrẽta Sesus bo zumu.

18Niytahi ispehatsa hudikhudikwy ezektsa tuk tsinamyrẽta Sesus bo zumu. Sesus pe nikara: — O myhyrinymyrykytsa wasani tsimynakarata. Hawa sa mykara iwatahi mohyrikosokdaze uta Deus tuk kawahi mynapykyryk — niy.

19Sesus: — Amo skaraba ikia kape wasani tsimynakarata tsiky. Deus zuba wasani mynakara.

20Amy ty Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha ahyrinymyrẽta. Deus harere tihi nitsasoko: Mektsa okeza ba ziksipyrirynaha. Ba zibezenaha. Usta namy ty hyryk hyryk byitaha. Ba zik spihikbatanaha. Ahazotsa humo awatu taha — Sesus niy.

21— O mypehatsa jabasize tu Deus harere humo wasani ziknakara ana humo ka botu ikspirikpoba ziknakara — niy.

22Sesus ziwabyze nitsasokozo: — Ikia aba estubaha tsimy. Anamy ty sinamybyitsa bo nyny tsimy. Aokyrysaro humo kino niwatihi nynybaik tsimy. Iwaze hi anamy baba Deus sapy eze tu my. Anamy baba ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

24 E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

mynapykyk. Bykyze pany! Kapik tynao — niy.
23Atakta ana ziwabyze iaku byri ta. Tsinamyrẽta hi tanamy pokzi tsiwy tuk batu hyỹ niy.

24Sesus tisukatsihikrẽta bo nikozoze atahi zinymyrykynahatsa pe niy: — Iwaha hiba tsihokdaharẽna sinamyrẽtsa Deus tyryktsa moziknaha.
25Tsihokdaharẽna siraratsa kamero inarokota mysukwowowy ispioke buruk mytsuk. Ihokdahanikia tsinamyrẽta Deus tyryk mozik — Sesus niy.
26Sizubarẽtsa ana ziwabynahaze asahi nipamykysokonaha. — Hawa hatsa sa Deus tyryktsa moziknaha. Aty skaraba Deus myzioktyhyryk — nikaranaha.
27Sesus: — Kytsa tuk ka ba zikaha. Deus tuk batu amy tohi ihokzaha — niy.
28Niytahi Peduru Sesus pe niy: — Katsaktsa mywahoro tsikzerebaiknaha. Iwatsahi ikia tuk tsiknamysapynaha — niy.
29Yhỹ my. Sesus: — Uta kaharere wasani my. Ahawahoro tsiperekeknaha zeka Deus usa wahoro ty ahabo nyny my. Niwatihi ikiahatsa tatukytsa tsimyserekeknaha zeka, tahyrytsa, tazotsa, tsimyserekbanaha zeka iwa abakta ustsa itukytsa moziknaha.
30Abakta ustsa tatukytsa, ustsa hyrytsa, ustsa zotsa iwatsa Deus ahabo nyny my. Bykyze ikiahatsa tsimyhyrikosokdanahaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

Deus tuk ahawahi tsimynapykyryknaha — niy.

Sesus tabezewy soho mynahyrizikpo naha humo kino nitsasokozo.

31Sesus tuk zinymyrykynahatsa meky botu nisioktyhyryk. Anaeze ispe niy: — Wabytaha! Serusarẽhe bo tsimykurunaha. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik. Kytsa hawa ja katy maha. Hawa Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha kasoho atsatu maha. Botu ziwatahakanaha abaka mykaranaha.

32-33Bipyritsa bo pikoktyhyryknaha. Pikspihikbatanaha. Piksapybyrinaha. Pikpyriryknaha. Pikezozoknaha. Pikpypyknaha. Iwaze pikbezenaha iwa katy maha. Iwaze petok puruze mynahyrizikpo — Sesus niy.

34Zinymyrykynahatsa iharere humo sihyrinymyrybyitsa nikaranaha. Iharere tsihokdaharẽna. Hawa ha iharere piwatawyky naha humo batu sihyrinymyry.

Sesus ihyrizikubyrita zizororowy.

35Sesus Serikoho bo niukuru. Zumubahanize ihyrizikubyrita ske sak eze nidyhyky. Kytsa ziharamukunahaze ispe nikara: — Uta kabo ja — ziknakara.

36Niytahi kytsa sizubarẽtsa ziharamukunaha. Kytsa sizubarẽtsa nisiwabyze ispe nikara: — Amo skaraba — niy.

37— O Sesus Nasare ezekta mozumu — nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

40 Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

41 Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

42 Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

43 Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

1 Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

2 Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

38Niytahi ihyrizikubyrita Sesus bo huahua niy: — Sesus, Dawi tsekoka kahumo amypokzitsiukukta! — niy. Iwa hua nikara.

39Iwatsahi kytsa ziharamukunaha tsahi zibetsakaknaha: — O aksobyitykta — niaha. Tybyi zuba nikara. Opykani hua nikara: — Sesus Dawi tsekoka kahumo amypokzitsiuhukta — niy.

40Sesus ske pokteze pyk niy. — Pany! Kabo pãotyny kabo tyzioktyhyryknaha — niy.

41Iwaze izumuze Sesus tihi: — Amy skaraba hawa sa abo my — niy. — O kapehatsa ba zikozonaha. Kahyriziktsa tysizororowykta — niy.

42Sesus ipe niy: — Uta kahumo tsaspirikporẽtawy iwatahi tsikzororo — niy.

43Kyze atsoko ihyrizikubyrita nikozozo. Nihyriziktsa zororo Sesus hapik niukuru. — O Deus ikia humo kakurẽta — nikara. Kytsa niwatihi Deus bo nipamykysokonaha. — O Deus ikia hi tsamysapyrẽta — nikaranaha.

Rukas 19

Sakeu Sesus humo meky watu niyzik.

1Sesus Serikoho bo zumukuze.

2Kyze Sakeu Serikoho ezekta okyrysaro bykyktsa. Tsinamyrẽta. Kytsa namy zikziakseke. Imyspihikbatanikita. Tsiokyrysarozubarẽta tu iwatatu batu nyny ziky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 procurava ver quem era Jesus, mas não
podia, por causa da multidão, por ser ele
de pequena estatura.

4 Então, correndo adiante, subiu a um
sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali
havia de passar.

5 Quando Jesus chegou àquele lugar,
olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu,
desce depressa, pois me convém ficar hoje
em tua casa.

6 Ele desceu a toda a pressa e o recebeu
com alegria.

7 Todos os que viram isto murmuravam,
dizendo que ele se hospedara com homem
pecador.

8 Entrementes, Zaqueu se levantou e disse
ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos
pobres a metade dos meus bens; e, se
nalguma coisa tenho defraudado alguém,
restituo quatro vezes mais.

9 Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve
salvação nesta casa, pois que também este
é filho de Abraão.

10 Porque o Filho do Homem veio buscar e
salvar o perdido.

3Atakta: — Sesus ziny tsihikik tahi nikara.
Iwatahi isoho piwaby — niy. Batu ibo
zikozo. Iypykzezebyita hi nikara. Kytsa
sizubarẽtsa zihirizabanaha iwatahi Sesus
ty batu tyny.
4Tsihokdaharẽta. Iwatahi ske buruk
siharaze niparak. Hwi ske sak eze tu
buruhua tabo nido. — O abahi Sesus
tykara tabo mozumu kaopuke buruk
harakmo myze ibo mokozo — mytsaty
niy.
5Kyze Sesus iopuke buruk izumuzakaze jo
bo iktsa niy. Sesus: — O aidytynykta.
Tynasikta! Sakeu pe niy. Aba uta awahoro
bo mynakozore. Abaze dyhy my — niy.
Yhỹ niy.
6Iwaze Sakeu aidy sarapuruk niy.
Tsakurẽta iwahoro bo zumunahaze.
7Ustsa kytsa tihi: — O Sesus tisorekrẽta
baze tu modyhyky. Batu imysapy —
nikaranaha.
8Kyze wahoro eze Sesus nipamykysobaze
Sakeu kyik niy. Sakeu: — O nezeba kytsa
okyrysaro iaksebaik. Iksispihikbataikik
Sesus. Abaka mahani kasorok.
Kaokyrysaro ty tsapukte buruk pinyny.
Siakubyrinikitsa bo nyny my.
Sinamybyikitsa bo nyny my — niy.
9Sesus: — Iwa wasani. Jaba ikia apokzi
ikzumu. Ikia bo iknakara patsumuẽhĩ iky.
Mekywatu tsimozik.
10Ustsa ikia wata sisopyksapybyikitsa tu
mykaranaha. Iwatahi mybarawy bo
ikzumu. Sisopyksapybyikitsa tu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A parábola das dez minas

11 Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

12 Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

13 Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

nikaranaha asahi meky watu moziknaha zeka Deus bo mysioktyhyryk — niy.

Maku tatsumuẽhĩtsa bo okyrysaro zisirezo ana soho humo Sesus nisihyrinymyryky.

11Ziwabynahatsa bo nipamykysokozo. Aba Serusarẽhe zumubahanikinahaze iwatahi Sesus aparakbaha nisihyrinymyryky. Kytsa — Aba ja Deus tyryktsa mozumunaha — mytsaty ahabyitsa nikaranaha.

12Iwaze Sesus ispe niy: — Kyze maku myhyrizikwanita nokponi mokuru. Meky botu mokuru. Myzumuze ispehatsa mozik tsihikik niy. Bykyze myziksizoze.

13Ijobyitu tatsumuẽhĩtsitsa mytsyhyrytsa watsa tuk mopamykysoko. Ispe niy: “Uta ikiahatsa bo ouro ty ahawa tu nyny my. Ouro mytsyhyrytsa waha ty nyny my. Ahawatu nyny nyny my” iwa nyny mykara. Ouro humo tarabaja tsimahaze puẽtsik tsipiaksenaha. Iwataha — niy. Iwa ispe niyze niparak.

14Meky botu niukuru. Kyze itukytsa ihumo batu siakparawy. Kytsa sakyriukrẽtsa. Iwatsahi wastuhu kytsa maku myhyrizikwani bo niukurunaha. Iwaze ibo zumunahaze. Kytsa tihi: — O katsaktsa batu ikia humo makparawy. Kyzekta ikia abaka mypehatsa byita tuzik — niaha.

15Iwatatu maku myhyrizikwani ispehatsa niyzik. Iwaze tahudikhudikwy ziksizoze tatsumuẽhĩtsitsa bo nisihuahua. Iwaze sitsumuẽhĩtsitsa ibo zumunaha ispe niy: — Hawa sa ouro ty tsikykaranaha — niy.

16Tapara estuba zubata tapehatsa pe niy: — O kapehatsa ikia estuba ouro ty kabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

nyny tsiky. Ta humo katsyhyrytsa wa iakse — niy.
17Myhyrizikwanita tihi: — O katsumuẽhĩtsa tsamysapyrẽta ikia wasani tsikykara. Ouro ty estuba zuba abo nyny ikyta tu abazuba tsisararawy. Iwatahi ikia bo hudikhudikwy mytsyhyrytsa watsa nyny my. Iwaha tyziperyky tsimy. Ikia ispehatsa tsimozik — niy.
18Usta tsumuẽhĩtsa ipe niy: — O kapehatsa ikia kabo ouro ty estuba nyny tsiky ta humo mytsyhyry wa iakse — niy.
19Iwatahi maku myhyrizikwanita tihi: — Ikia hudikhudikwy mytsyhyry wa tyziperyky. Ikia ispehatsa tsimozik — niy.
20Usta tsumuẽhĩtsa ipe niy: — O kapehatsa ouro ty estuba kabo nyny tsikahaty taty abo nynyzo my. Utakta panu eze iakwaraka, jokpitsĩhik. Aba kino estuba zuba my.
21Ikia pokso kapybyrẽta hi ikykara. Ikia batu amy tsumuẽhĩ tsihikik. Ikia humo hi kytsa sinamybyitsa. Ikia namy tsizubarẽna. Ikia kino nyny nynybyity. Ikia waratok sizonita bo batu ziksiparik. Tsinasizozeke zuba. Kyrizykbyitatu tsinasizozeke zuba. Iwa sitsumuẽhĩtsa nitsasoko — Sesus niy.
22Iwaze myhyrizikwanita zibetsakak ipe niy: — O batu amysapy. Ikia katsumuẽhĩtsa batu apasara tsihik. Batu imysapy aharere humo zuba piwatawy. Ikia mytsaty tsimy utsa kytsa tysinamybyiwyky. Ikia mytsaty tsimy nyny ahabyitatuze kanamy ziakseke zuba.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

Ikia mytsaty tsimy kapairikihibara tu pizozeke zuba.
23Iwatahi amy skaraba maku okyrysaro perytsa bo ouro ty batu nyny tsiky. Iwazeka abaka ouro puẽtsik zuba tsipiakse niy. Iwa myhyrizikwanita — niy.
24Iwaze sinytsitsa pe niy: — Ouro ty estuba zubataty okoktaha! Iwaze maku katsyhyrytsawa ibo nyny tahaktsa — niy.
25Sinytsitsa tihi: — O mypehatsa, atakta botu ouro katsyhyrytsawaha niy — niaha.
26Myhyrizikwanita tihi: — Utakta wasani mykara. Maku tsinamyrẽta tu namy ty abazuba ibo nyny my. Maku inamybyita tsikaeni zuba my zeka piakseba — niy.
27Abaka kasukyrytsitsa kabo tynasioktyhyknaha. Kahumo siharerewabymybarẽtsa. Niahatsahi kape niaha: — O ikia batu mykparawy. Ikia mypehatsa byita tuzik niaha. Aba kaokze tu tysibanaha — niy! Iwatsahi sisukyrytsitsa nisibaiknaha.

Sesus Serusarẽhe bo zumuku.

28Kyze Sesus Serusarẽhe bo zinymyrykynahatsa haraze niukuru,
29Bytykara wa sihudikhudikwy zumubahaninahaze Betipake myzubaha bara. Betanija hara jobonikita Oriwereja inarokoha pauk baze niy. Sesus zumuze tatuktsa petoktsa nispeha.
30Iwa ispe niy: — Sihudikhudikwy bo pãotaha kytsa! Atsezubaha tsimypupunahaze pikuza tsibik tsipipiktumunaha. Atahi isoikãihikta niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

34 Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

37 E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

Ibete dyhyhukbyita niy. Satsukyktaha! Kabo tyzioktyhyknaha!

31Aty ahape: “Amo maha zeka”. Myhyrinymyrykytsa tihi mype tyoktyhyrykspyk. Niahatsahi tsimykaranaha. Bykyze ahabo tasirezo tsimaha — niy.

32Kyze zumunahaze wasani pikuza bo zumunaha. Sesus nikara nahawa tihi ibo zumunaha.

33Zisatsuknahaze zihitsa ispe niy: — Hawa skaraba tsimykaranaha — niy.

34— O myhyrinymyrykytsa mype kabo tyzioktyhyknahaktsa niaha tsahi tsimykaranaha — niaha.

35Sesus bo zioktyhyryknaha, tahasuk pikuza bete zizozokonaha. Iwaze Sesus ibete nido.

36Kytsa ske buruk tahakpyzazawy zipaparakanaha. Sesus ykparawytsa tahakpyzazawy zipaparakanaha.

37Oriwereja tsahara inasikze iapiktsa sizubarẽtsa sakurẽtsa. Siaksoho opykrẽtsa inakaranaha: — O Deus tsamysapyrẽta. Sesus zuba awata mynakara — nikaranaha.

38— Deus Sesus zipehaka. Deus pauk bazekta tu katsa mybo izumu. Atakta tsimysapyrẽta. Atahi abazubata bijoikpe eze tu niy. Bijoikpe iknyktsitsa ihumo sakurẽtsa — nikaranaha.

39Pariseutsa sitazahara eze Sesus bo nipamykysokonaha. Ipe niaha: — O myhyrinymyrykytsa zinymyrykynahatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

45 Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

pe aksobyitahatykta! Siharere ka batu imysapy — niaha.

40Sesus tihi: — Aparakbaha soso ahabyizeka haraharetsa kaka maha — nikara.

Sesus Serusarẽhe ezektsa humo nipuziuku.

41Sesus Serusarẽhe zumubahaneze nipuziuku. Nawa nikara.

42— O Serusarẽhe ezektsa! Tsinymyrykynaha zeka aty ahahumo tsimynakokozo. Awatutaha. Abaka batu ahahyrinymyry.

43Bykyze ahasukyrytsitsa mozumunaha. Ahudikhudikwy myzipykbaiknaha. Pahahurukwybaiknaha. Ahudikhudikwy pok taba piukunaha, paikpa piukunaha.

44Nanabyitaba ahasukyrytsitsa zuba. Ahawahoro myzipykba. Wahoro ezektsa niwatihi nasipyk. Haraharetsa harape betektsa mynatsubanaha. Ikiahatsa Deus mozumuze pahaoktyhyryk ana humo hi batu ahahyrinymyry.

Sesus Deus wahoro zubata isturupeze bo nitsuk.

45Kyze Sesus Deus wahoro zubata isturupeze bo nitsuk. Anaeze kytsa bo nikozo. Kytsa tahanamy zihuakaknaha. Okyrysaro ty kytsa bo nyny nikaranaha. Iwatahi nisiksiwyky Sesus ispe niy: — Nabo pãotaha! niy.

46Deus harere niy: “Atakta uta kawahoro zubata Deus bo mynapamykyso.” Iwa botu ziwatahakanaha. Ikiahatsa hi kawahoro sitsyhyryboarẽtsa parik wa tsikzoknihiknaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

47 Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

48 contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1 Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

2 e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

3 Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

4 o batismo de João era dos céus ou dos homens?

5 Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

47Zibyituhukutu Sesus Deus wahoro zubata isturupeze nisihyrinymyryky. Taparaktsa ziknapamykysokonahatsitsa, Deus harere humo sihyrinymyrytsitsa iwatahatsitsa iwatsa Sesus humo batu siakparawy.

48Iwatsahi taparaktsa Sesus zibezekyzykynaha. Ustsa kytsa pokso sipybyrẽtsa nikaranaha tsahi batu. Kytsa sizubarẽtsa Sesus ziwabytoktokonaha.

Rukas 20

Aty harere humo Sesus kytsa mysipeha. Aty sa ipe: — Natihiktsa — my.

1Kyze usta okoro eze Sesus Deus wahoro zubata isturupeze kytsa nisihyrinymyryky. Deus wasania ty nitsasoko Deus soho ty kytsa bo nipamykysoko. Iwaze taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsitsa, ziwatahakanahatsitsa, kapitaõtsa iwatsa zumubanaha.

2Sesus bo zumukunahaze. Ipe niaha: — Aty sa ikia pe kytsa tysihyrinymyrykta niy. Aty sa zapeha — niaha.

3Ispe niy: — Uta kino ikiahatsa pe my.

4Aty sa Suão Batista pe: “Kytsa tysiharasusu” niy. Tozeka ja kytsa ipe niaha. Tozeka ja Deus ipe niy. Aty sa Suão Batista pe: “Kytsa tysiharasusu” — niy.

5Taparaktsa asa zuba nipamykysokonaha. — Katsaktsa sa hawa tsimaha. Tsimytsasonaha zeka Deus ipe niy iwatahi Sesus mype: “Amo sa Suão humo batu ahaspirikpo” my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Mas, se dissermos: dos homens, o povo
todo nos apedrejará; porque está convicto
de ser João um profeta.

7 Por fim, responderam que não sabiam.

8 Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu
vos digo com que autoridade faço estas
coisas.

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

9 A seguir, passou Jesus a proferir ao povo
esta parábola: Certo homem plantou uma
vinha, arrendou-a a lavradores e
ausentou-se do país por prazo
considerável.

10 No devido tempo, mandou um servo aos
lavradores para que lhe dessem do fruto
da vinha; os lavradores, porém, depois de
o espancarem, o despacharam vazio.

11 Em vista disso, enviou-lhes outro servo;
mas eles também a este espancaram e,
depois de o ultrajarem, o despacharam
vazio.

12 Mandou ainda um terceiro; também a
este, depois de o ferirem, expulsaram.

6Tsimytsasonaha zeka kytsa ipe niy. Iwaze
kytsa sizubarẽtsa katsa haraharezikta
mybo mynasipaparanaha. Suão hi Deus
sohokotsa mytsaty mykaranaha —
nikaranaha. Iwa asa zuba
nipamykysokonaha.
7Iwatsahi Sesus pe niaha. — Katsaktsa
batu myhyrinymyry aty sa Suão Batista
pe: “O kytsa tysiharasusu!” niy — niaha.
8Sesus: — Uta kino niwatihi. Uta ahabo ba
ziktsaso, aty ja kape: “Kytsa
tysihyrinymyrykykta!” — niy. Iwa Sesus
Pariseutsa bo nipamykysoko.

Duabohotsa perytsitsa sisopyksapybyitsa soho humo nitsasoko.

9Kyze Sesus aparakbaha bo
nipamykysokozo. Duabohotsa perytsitsa
sisopyksapybyitsa soho humo
ziwatawyky. Maku estuba duabohotsa
nisiparikik. Waratok tsihitsa tsumuẽhĩtsa
pe: — Duabohotsa tysiperynahaktsa! —
niy. Iwaze nisierekek. Mekybotu niparak.
10-11Iwaze nisizozikiknahaze, usta
tatsumuẽhĩtsa duabohotsa
mysiperykynahatsa bo zipeha. Hwiharatsa
itsapukte buruk piakse. Duabohotsa
perytsitsa itsumuẽhĩtsa nitsakikinaha.
Batu amy tohi ty ibo nyny niaha. Niytahi
sizihitsa mektatu ziakzo. Duabohotsa
perytsitsa ata kino niwatihi nitsakikinaha.
Sisopyksapybyitsa nikaranaha. Batu amy
tohi ty ibo nyny niaha.
12Iwatahi zihitsa usta tsumuẽhĩtsa zipeha
duabohotsa perytsitsa bo zipehazo.
Waratok perytsitsa ata kino

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nitsakikizonaha. Zisukehekzonaha. Batu amy tohi ty ibo nyny niaha. Zihyrikywykynaha.

13 Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

13Duabohotsa zihitsa mytsaty nikara — Hawa sa my. Katse kahumo tsipokzitsiarẽta iwatatu pipeha. Ata humo ka ja ba zikaha — nikara.

14Iwaze itse niparak. Kyze duabohotsa perytsitsa zihitsa tse bo nikozonahaze asa zuba nipamykysokonaha: — O duabohotsa zihitsa tse tabezehikta kytsa nikaranaha, iwaze inamy takse. Atakta izo mohyrikosokdaze atahi tazo namy piakse. Atahi duabohotsa mynasitsihitsa mozik, ana pokso iwatsahi tabezehikta kytsa! Iwaze katsa hi duabohotsa tsihitsitsa tsimoziknaha. Iwa asa zuba nipamykysokonaha — Sesus niy.

14 Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

15— Itse sibo zumuze waratok ekze ziksiwyhiknaha. Zibezehiknaha. Duabohotsa zihitsa hawa sa waratok perytsitsa humo my

15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

16Niytahi zihitsa perytsitsa bo mozumuku. Mysibaik. Iwazeka waratok ty mektsa bo tu nyny my. Ustsa perytsitsa bo nyny my — Sesus nikara. Ana ziwabynahaze asahi Sesus pe: — O batu ba — niaha.

16 Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

17Iwaze Sesus sibo iktsaziu nikara. Ispe niy: — Deus harere botu ziwatakanaha. “Kytsa wahoro nizoknikinahaze nitsasonaha ‘O ana harahare batu isapy’ iwa maha zeka mopapyknaha.” Ata hi harahare hi abazubata niyzik. Anahi harahare tisapyrẽta humo ustsa haraharezikta buruhuwa niaha — niy.

17 Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

20 Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

18Harahare bete mynarahanaha zeka nisipaparabaik. Atahi harahare kytsa bete mynaraha zeka iwaze wytyk tazy moziknaha.

Kytsa okyrysaro humo Sesa abazubata bo nyny mykaranaha ja.

19Taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsitsa, ziwatahakanahatsitsa sihyrinymyrẽtsa iwatsa soho humo Sesus nitsasoko. Hawa mykaranaha anahi ziwatawy niaha tsahi itsipa humo zioktyhyrynaha. Batu zik kytsa pokso sipybyrẽtsa.

20Iwatsahi kytsa Sesus bo nisipehakanaha. Kytsa — O Sesus myhyrinymyrykytsa! — mybarapetu nikaranaha. Asaktsa siharerewabymybarẽtsa. Kytsa Sesus nizokparakanaha iharere ziwabytoktokonaha. Bykyze isoho humo — “O atakta batu imysapy” maha hi — nizihikiknaha. Iwatsahi ispehatsa bo pioktyhyryknaha.

21Iwatsahi sihareréziutsa wa niukurunaha nizokparakanaha tu iwatsahi Sesus pe nikaranaha. — O ikia tsahyrinymyrẽta ikia hi kytsa bo tsimypamykysokota wasani tsimykara. Deus harere humo tsinymyry wasani tsimykara. Wasani nisihyrinymyryky.

22Kapitão Sesa Homa ezektsa pehakatsa okyrysaro ty ibo nyny tsimaha zeka wasani ja — nikaranaha.

23Asaktsa simysapybyitsa tu mykaranaha ana humo hi Sesus tsihyrinymyrẽta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

27 Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

28 perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

29 Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

30 o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

24Iwatatu ispe niy: — Pany okyrysaro ty kabo nynytaha! Aty naro sa okyrysaro humo iwatahaha. Aty hyrikoso sa okyrysaro humo ziwatahaka — niy. — Sesa hyrikoso okyrysaro humo niy. Sesa naro iwatahaha okyrysaro humo niwatihi — nikaranaha.
25Sesus tihi: — Ikiahatsa kapitão namy ty ka ibo nyny taha! Okyrysaro ty kapitão bo tsisizonaha. Deus humo kino niwatihi. Deus namy baba ty ka ibo nyny tahaktsa! Deus namy tsisizonaha — niy.
26Sesus harere pisapybyri naha hi mozihikik naha batu zik. Aparakbaha okzeka Sesus harere batu tymyi. Iwatsahi batu tyso. Sesus harere humo paikpa mytsaty nikaranaha.

Mynahyrizikpo naha soho humo nitsasoko.

27Kyze Sadusitsa Sesus bo zumunaha. Asahi kytsa myhyrizikosokdanahaze ba ziknahyrizikponaha mykaranaha. Iwatsahi Sesus bo nipamykysokonaha.
28— O myhyrinymyrykytsa Moises mytsyhyryze papeu humo ziwatahakaze: “Taparakta maku ihyrytsa byitatu nihyrikosokdaze itsy haramukuka ziakse! Iwaze atatsa tabykyhyze mopurukze kytsa tihi: ‘O iziky tse nipuruk’ maha.
29Nawaze tuk itukytsa sete ahatsa nikaranaha. Taparakta tasukza. Hyrytsa ahabyita tu nihyrikosokda.
30Niytahi itsy haramukuka ziakse. Itsy kino niwatihi itybykyhybyitatu nihyrikosokda.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

32 Por fim, morreu também a mulher.

33 Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

34 Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

35 mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

36 Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

37 E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

31Bykyze ustsa itukytsa kino niwatihi harape wanu sapy zikziaksekenahatsa tu batu sihyrytsa byitsa tu niakbakanaha. Iwaze itukytsa mytsyhyry wa atatsa ziaksenaha, estuba nihyrikosokdaze iwaze itsy ziakse siwatu atatsa zioktyhyryknaha. Iwa niaha. Kytsa sete itukytsa sihyrytsahabyitsa tu niakbakanaha.

32Bykyze atatsa kino niwatihi nihyrikosokda.

33Nawa puruze myzubaha mynahyrizikponaha aty sa ibarikta babata” nikaranaha, sete itukytsa ahatsa atatsa ziaksenaha — iwa Sesus bo nikaranaha.

34Iwaze Sesus ispe niy: — Abaktsa kytsa tahasukzanaha.

35Iwatsa tu mohyrikosokdanahaze mynahyrizikponaha.
Mynahyrizikponahaze ba zik mysukzazonaha. Iwaze Deus tihi: “Ikiahatsa tsimynahyrizikponaha zeka bijoikpe bo tsimaha, ba zik karazonaha ba zik mysukzazonaha.”

36Iwatsahi bijoikpe iknyktsitsa watsa tsimoziknaha. Deus hyrytsa tsimoziknaha.

37Tsimyhyrikosokdanaha zeka tsinahyrizikponaha iwatsahi ahahyrinymyrẽtsa niy. Tubabatu Moises niwahi ziwatahaka. Mytsatytaha! Moises okyrysaro mokorobaka soho ziwatahaka. Hana eze okyrysaro ikny Moises Deus yksoho ziwaby Deus tihi: “Utakta Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

39 Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

40 Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

41 Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

42 Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

43 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras

my, Abarão kahumo tispirikporẽta. Isake niwatihi ka humo tispirikporẽta. Adiri Sako kahumo tispirikporẽta" iwa.

38Kytsa siakbatsa Deus humo batu sispirikpo. Kytsa asatu zuba Deus humo sispirikporẽtsa. Iwatsahi taparaktsa asatu maha. Deus okze ka myzuba asatu — niy.

39Estuba iwatahahatsitsa ipe niy: — O myhyrinymyrykytsa ikia tsiktsasoziuku niy.

40Iwatsahi batu amy tohi ziktsasonaha. Sesus harere humo sipybyrẽtsa — nikaranaha. Nihareretsihikbyrinaha.

Deus myzipehata mywata mozikta soho.

41Sesus ispe niy: — Amy skaraba kytsa nitsasokonaha Kiristu, Deus zipehata ahawata Dawi tsekokatsa tu nikaranaha.

42Deus hyrikoso humo Dawi babata Samo papeu humo ziwatahakaze: "Deus kapehatsa pe: 'Kapanuryk taba dyhyty

43Bykyzehu uta Deus asukyrytsitsa ty apyrytsa pukezi tysipykwy apokso sipybyrẽtsa'." Iwa Samo papeu humo iwatahaha.

44Dawi hi Kiristu pe niy "Kapehatsa". Iwa Dawi pehatsa. Dawi tsekokata atsatu sa. Atsatu hiba — Sesus nikara.

Sesus iwaze Moises harere humo zinymyrykynahatsitsa tuk nipamykysoko.

45Kytsa sizubarẽtsa Sesus ziwabykynaha iwaze atahi zinymyrykynahatsa pe niy.

46— Pykyhytutaha! Moises harere humo zinymyrykynahatsitsa humo pykyhytutaha! Asaktsa tahasuk humo isapyha ty zuba siakparawy. "Katsaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

47 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

3 e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

4 Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

wasani tsimaha" mytsaty ahabyitsa tu nikaranaha. Kytsa nisihobyknahaze sibo nipamykysoziukunaha. Deus wahoro eze ziknadyhydyhykynahaze tisapyrẽna zuba mynazihikiknaha. Tahamyikaha eze isapyhazuba mynazihikiknaha.
47Kytsa mohyrikosokdanahaze haramukukaka okyrysaro piaksekenaha. Iwaze aparakbaha okzeka Deus bo mopamykysoikiknaha. Simysapybyikitsa tu nikaranaha iwatahi Deus sinini ykarawy bo mysipehahik. Sihyrinymyrykytsitsa tu sinini tynakaranaha — niy.

Rukas 21

Haramukuka okyrysaro ty ikatyhi Deus bo nynybaik niy.

1Sesus Deus wahoro zubata isturupeze anaeze kytsa okyrysaro suk bo pokpok nikaranaha. Iwaze hi Sesus sinamynikitsa tahaokyrysaro typok pok nikaranaha ana bo hi Sesus nizoko.
2Iwaze Sesus haramukuka bo iktsa niy. Atatsa inamybyitatsa tu petok zuba pok niy.
3Sesus tatuktsa pe niy: — Atatsa hi wasani mykara. Okyrysaro ty ikatyhi nynybaik niy. Sinamynikitsaktsa okyrysaro ty nynytohi nikaranaha. Deus okze ka atatsa abazuba nyny niy.
4Sinamynikitsaktsa okyrysaro ty tsizubarẽna zerekeknaha. Atatsa katsa batu. Atatsa inamybyitatsa tu okyrysaro ty tadisahawy huakzetu haty nynybaik niy. Atatsa katsa okyrysaro ty nynybaik niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

5 Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

6 então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

7 Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

8 Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

Sinamynikitsa Deus okze ka tsikaeni zuba nyny niaha — Sesus niy.

Sesus Deus wahoro zubata mynakbi naha soho nitsasoko.

5Kyze kytsa Deus wahoro zubata soho humo nipamykysokonaha: — O haraharetsa taparaka siziurẽtsa niaha. Iktsa taha. Haraharetsa watahawytsa zuba Deus bo nyny niy. Haraharetsa siwatahawy zuba tisapyrẽna — niaha. Nipamykysokonahatsa tu Sesus ispe niy:

6— Haraharetsa bo iktsataha. Haraharetsa sisapyrẽtsa bo iktsa taha. Aibatohi haraharetsa ba harape betektsa mynatsubanaha. Mopaparahabaiknaha haraharezíktsa natsubanaha. Deus wahoro zubata eze haraharetsa mytõtõbanahaze iwaze mopykba.

Hawa sa kytsa mysininiwykynaha ana soho humo Sesus nisihyrinymyryky.

7Zinymyrykynahatsa tihi: — O myhyrinymyrytsa hawaze skaraba Deus wahoro zubata mopykba. Hawaha humo sa mybo tsipiwatawy — nikaranaha.

8Niytahi Sesus iwatawy soho nitsasoko: — Pykyhytutaha! Kytsa pahaspihikbatakanaha. Kytsa sizubarẽtsa mozumunahaze: “O utakta Kiristu. Aba Deus zipehata kytsa mysioktyhyryk” maha. Pahaspihikbatakanaha zeka situk ka pão pão byitaha!

9Nanabyi soho tsipiwabynaha zeka kytsa ẽryktsa mowatsoronaha. Kytsa bytykara eze kino niwatihi mowatsoronaha ana hi tsipiwabynaha zeka ahapyby byihu ja!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tapara niahawatihi. Mybarawy pykbara tu.

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

10Sasabyitsa myharape banaha. Kytsa sizubarẽtsa mowatsorokonaha.

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

11Nanabyitaba wytyk mytydydyky tu morapa humo kino niwatihi. Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa tarahapapiyknaha. Kytsa sizubarẽtsa sinini maha. Bijoikpe eze mypybywy natakaha.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

12Tapara ana bo zuk ahabyizetu kytsa ikiahatsa ahasukyrytsitsa bo pahaoktyhyryknaha. Ikiahatsa kino sihumo sinini tsimykaranaha. Deus wahoro bo pahaoktyhyryknaha iwaze sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo pahahuruknaha. Kahumo pahasukyrykynaha.

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

13Ispehatsa okze pahasukyrykynaha. Pahasukyrykynahaze ikiahatsa wasaniha soho ty tsimypamykysokonaha.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

14Aba ahahyrinymyrẽtsa. Kytsa ispehakatsa okeryk pahaoktyhyryknahaze ahaharere soho bo batu mytsaty tsimykaranaha. Mytsaty mytsaty byitaha!

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

15Uta kino aharere ty ahabo nyny my. Ahahyrinymyrẽtsa tsimoziknaha. Kaharere ikiahatsa bo motsaso. Ahasukyrytsitsa ahaharere humo ba zikaha.

16 E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

16Iwaze ahazotsa sihareréziubyitsa tu ahasukyrytsitsa bo pahaoktyhyryknaha. Ahazikytsa ahatukytsa kino niwatihi sihareréziubyitsa tu ahasukyrytsitsa bo pahaoktyhyryknaha. Wastuhu pahabanaha. Atyryktsa tuk pahabanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 De todos sereis odiados por causa do meu nome.

18 Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

19 É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

Jerusalém sitiada

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

20 Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.

21 Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os

17Ikiahatsa kahumo ahaspirikporẽtsa iwatsahi kytsa ahahumo batu siakparawy.
18Iwatsatu ahabyri typykyknaha. Deus pahapokzitsiki. Aharadi estuba mohokda zeka tsihyrinymyrẽta.
19Ikiahatsa sinini tsimaha zeka, awahi Deus tuk tynapykyryknaha. Ikiahatsa Deus tuk tsimynaopykyryknaha — Sesus niy.

Sesus Serusarẽhe mynakbi ana soho nitsasokozo.

20Sesus ispe niy: — Kyze sodadutsa Serusarẽhe myziharapyryryknahaze tsimykozonahaze atsoko naktsihyripetoktokba iwazeka ahahyrinymyrẽtsa. Serusarẽhe naktsihyripetoktokba.
21Iwaze asaktsa Sudeja eze mopykyryk zeka hara bo tywaknaha! Asaktsa tahahudikhudikwy eze mopykyknahatsaktsa aidy pãotaha! Asaktsa jeruk bara eze mopykyryknahatsaktsa sihudikhudikwy bo erete erete byitaha.
22Iwahaty sinini mykaranaha. Deus sohokotsitsa botu ziwatahakanaha atsatu mysisininiwykynaha.
23Wytykyryk sihyryzahaza sisukatsihikrẽza moziknaha. Sijeza kino niwatihi tahabykytsa tuk sisukatsihikrẽza moziknaha. Nawa puruze kytsa sizubarẽtsa sinini mykaranaha. Deus kytsa sisopyksapybyikitsa humo sinini ty ka niy.
24Sizubarẽtsa sokorotsaputsa ty mysibezenaha. Ustsa meky botu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

mysioktyhyryknaha. Bipyritsa asaktsa Deus humo batu sispirikpo Serusarẽhe bo mozumunaha. Anaeze tuze Serusarẽhe pisapybyrinaha. Serusarẽhe ezektsa bipyritsa pokso sipybyrẽtsa mykaranaha. Kyze Deus tihi: “O niwazubakta!” my — Sesus nikara.

Sesus Deus zipehata mywata myziksizo.

25— Bijoikpe eze myziwatawy nanabyi piwatawy. Iwatawy haramwe eze byzoje eze byrisoiktsa eze iwahatsa natakaha. Mybarawy ezektsa sinyhybyitsahi iwatsahi sipybyrẽtsa. Iwatawy pokso sipybyrẽtsa. Buburu zuba ykpyri waha humo. Aparakbaha sipybyrẽtsa.
26Batu siaku sipybyrẽtsa zuba. “Hawa sa my” maha. Bijoikpe ezektsa mytydydykyknahaze mokurunaha. Iwatsahi sipybyrẽtsa babatsa. Kytsa babyitsa tu mynatsunaha.
27Iwaze uta Deus zikpehata ahawata myziksizo iwaze aparakbaha tsipiknynaha. Bijoikpe zatata eze tu mynasik. Iwa uta myziksizoze kasapyrẽta kazikwyrẽta my.
28Iwa myze ahakurẽtsa tsimoziknaha! Ahapyby byihu ja. Ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha. Atsoko uta katyryktsa bo pahaoktyhyryk.

Umaha soho nitsasoko.

29Kyze Sesus kytsa bo nipamykysokozo. Myziksizo ana soho humo hi ziwatawyky. Iwa nisihyrinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

30— Umaha bo iktsatahaktsa! Ustsa hwitsa bo iktsatahaktsa! Okyrysaropoktsa myponahaze ikiahatsa ahape tu ahasopyk. “O takarasapyky” tsimaha.
31Iwa ahahyrinymyrẽtsa. Iwa my zeka ahahyrinymyrẽtsa. Iwata iwatawy tsizubarẽna bijoikpe bo tsimykozonahaze ikiahatsa ahape tu ahasopyk. “O abahi zuba Sesus tatyryktsa tuk myziksizo. Atahi abazubata mozik tsimaha”.
32Wasani tsimykaranaha. Wastuhu abaktsa kytsa anabo hi iktsa maha. Kaharere ty atsatu mykara, bykyzehu zuba mohyrikosokdanaha
33Bijoikpe mohokda. Mybarawy kino niwatihi mohokda. Kaharere zuba ba zikokza. Kahararebaba ka tawahi mynapykyk — Sesus niy.

Tsikasuparakanahaktsa iwaze iktsaziutaha.

34Sesus ispe niyzo: — Iktsaziutaha! Ahadisahawy bo mytsaty mytsaty byitaha. Ahamyitsapyri humo mytsaty mytsaty byitaha. Ahamyikaha bo kino mytsaty mytsaty byitaha. Iwaze nawa puruze sizubarẽtsa sinini mykaranahaze anahumo ja ahapyby byihu.
35Iwa puruze atsoko mozumu. Hawa siraratsa taokarawy bo mynapupunaha sinyhybyitsa tu mynapupunaha ikiahatsa batu siwatsa tsikahasukparanahaktsa iwatsahi nawa puruze mozumuze batu ahapyby.
36Iwaze ahabyi ahaspihik tsiwabykynaha. Tsipiperykynahaktsa Deus bo tsimypamykysoikiknaha “O Deus ikia tymytsumuẽhĩkta! Kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

2 Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

mymysininiwykynaha humo ikia mybo iktsa tsimyze tymytsumuẽhĩ iwatsahi mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Katsa tsimywaknaha iwaze Sesus myziksizoze mypunihikrẽtsa" tsimaha — Sesus nikara.

37Kyze zikzibyituhukutu Sesus Deus wahoro zubata isturupeze nisihyrinymyryky, zunubakaze hara Oriwereja inarokota bo nidoko.
38Miwa botu Deus wahoro zubata bozo niy. Kytsa sizubarẽtsa Deus wahoro zubata bo niukurunaha. Sesus natawabyhyk niahatsahi ziwabykynaha.

Rukas 22

Hawa kytsa Sesus zibeze tsihikiknaha.

1Kyze Sudeutsa myikaha zumubahanikize, anawaha eze Deus taparaktsa nisitsumuẽhĩ mytsaty ziknakaranaha. Atsikara ipytowybara ty pororo ziknakaranaha.
2Kytsa myikaha inakymyze taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsitsa sihyrinymyrykytsitsa kino niwatihi Sesus ziberikinaha. Iwatsahi zibeze tsihikiknaha. Aparakbaha pokso sipybyrẽtsa. Iwaze sipapatu Sesus zibeze tsihikiknaha.

Sudas Sesus sukyrytsitsa bo zumu.

3Niytahi Satanas Sudas tuk niapykyryk. Sudas usa naro Iskariotses inarokota. Sudas Sesus tuk zinymyrykyta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

5 então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

6 Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa
Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

7 Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

8 Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

9 Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

10 Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

4Iwatatu taparaktsa bo niparak. Taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysonahatsitsa iwaze Deus wahoro perykytsitsa ahatsa bo niparak. Atahi Sesus sukyrytsitsa bo zumu. Iwatahi situk nipamykysoko: — O Sesus batu ahakparawy. Tsipibeze tsihikiknaha. Uta pahatsumuẽhĩ. Bykyze uta hi ibo pahaoktyhyryk — niy.

5Iwaze ziwabynahatsitsa sakurẽtsa niapykyryknaha. — O ikia tsimymytsumuẽhĩ zeka okyrysaro ty abo nyny tsimaha — niaha.

6— Yhỹ. Bykyzehuta! Aba ibo piksizo — niy. — Yhỹ. Tsipiksi za — niaha. Kyze Sudas mytsaty nikara. — Hawa sa Sesus bo mysioktyhyryk. Yhỹ ja, bykyzehu — niy. Ziperyky zuba.

Sesus tamyikaha bo nisiakzo.

7Kyze Sudeutsa myikaha inakymy. Nawa puruze atsikara ipytowybara ty ziokikiknaha. Sudeutsa hozipyrykzatsa zipyryktsa ty nisibakanaha.

8Niytahi Sesus Peduru Suão ahatsa nisipeha. Sesus: — Nabo kytsa mydisahawy humo bubutaha — niy.

9— Hana eze sa mydisahawy humo bubu tsimaha — niaha.

10Sesus ispe niy: — Wabytaha! Sihudikhudikwy bo tsipomonahaze maku pihik suk bykyhy tuk tsipihobyknahaze ata hi iapik tu wahoro bo mytsukze paku paku tsimaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

12 Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

13 E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

14 Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

15 E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

16 Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

17 E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

18 pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor
Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

11Zihitsa pe: “O Sesus hana eze skaraba mymyikaha ty katuktsa tuk hauk tsimaha tsimahaktsa!”

12Ata ahape: “Iktsatahaktsa my”. Wahoro jobo tsimydoknaha. Ipokpedawy bo pykyhytu mydyhywytsa bo iktsa tsimaha. Anaeze hi mymyikaha ty tsimymydisahanaha — niy. Yhỹ niaha.

13Iwatsahi petoktsa zinymyrykynahatsa nitururuknaha. Sihudikhudikwy izumunahaze Sesus nikara naha watu niy. Iwaze tahamyikaha zikymynaha. Anaeze hozipyrykza tsibik zizokonaha.

Sesus tatuktsa tuk tadisahaka.

14Zunubaze Sesus zumu. Zinymyrykynahatsa tuk tahadisahakanaha

15Sesus ispe niy: — Uta ahatuk pikdisaha tsihikik zetu. Ahahumo kahyrizikbarẽta. Aba sinini my iwatahi ahatuk pikdisaha tsihikik.

16Aba na waha ty ikiahatsa tuk ba zikdisahazo. Deus tyryktsa mozumunahaze bykyze zuba pikdisahazo. Bijoikpe eze zuba pikdisahazo — niy.

17Iwaze Sesus taopowysuk ty okok niy. Deus pe niy: — Ikia humo ka mykurẽtsa — niy. Iwaze sibo nyny niy: — Paiktahaktsa! Tsõtahaktsa — niy.

18— Uta aba zuba duabohotsa tsik pikuku. Ba zikuzo Deus tyryktsa mozumunahaze zuba pikuzo. Bijoikpe eze tu zuba piku — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

20 Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

21 Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

22 Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

19Bykyze Sesus atsikara ty okok niy. Deus pe niy: — Ikia humo ka mykurẽtsa — niy. Atsikara zitsatsakara. Iwaze sibo nyny niy: — Hauk tahaktsa! Atsikara kanury my. Anaty hauk tsimaha zeka kanury soho bo mytsaty tsimaha. “Sesus mysapyzeky nihyrikosokda tsimaha” — niy.

20Niytahi duabohotsa tsik soho ty nipamykysoko. Zikuze duabohotsa tsik soho nitsasoko. — Anaka kaharere ezytyk. Tsipikunahaze kaspu waha tsipikunaha. Kaspu aparakbaha bo mozipoko ana soho bo mytsaty tsimaha — niy.

21— Mytazahaeze estuba “O Sesus kaharereziuwybyita. Abaka batu Sesus tukta my” niy. Atahi kasukyrytsitsa bo pikoktyhyryk.

22Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik. Tubabatu kytsa botu ziwatahakanaha. Deus harere “Uta mohyrikosokda nikaranaha. Atakta kasukyrytsitsa bo pikoktyhyryk. Atahi sinini mykara” — niy. Tisukatsihikrẽta mozik.

23Iwaha ziwabynahatsa hi batu siaku. — O aty skaraba! Utakta batu. Utakta batu — nikaranaha.

Aty sa myhyrizikwanita mozik.

24Iwaze zinymyrykynahatsa asa zuba nipamykysokonaha. Aty sa myhyrizikwani babata nikaranaha. — Utakta mypehakatsa wata ahazubarẽtsa tyziktsumuẽhĩnaha. O batu, utaza. Batu, utazakta! Uta ja — nikaranaha.

25Iwa nipamykysokonahaze Sesus tihi: — Ispehatsa bipyritsa tuk asahi kytsa nisipehakanaha. Kytsa tarabaja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ziknakaranaha. Tadisahawy supesapy humo nisiakzokonaha, iwatsahi nizekezokonaha kytsa sisoho pe mykaranaha. “O asahi myharereziuwytsa maha mybetesatsitsa” mytsaty ahabyitsa tu nikaranaha.

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

26Ikiahatsaktsa meky watu. Ikiahatsa kytsa tuk “O ustsa kytsa tysitsumuẽhĩnahaktsa” tsimaha.

27Deus tihi: “Aty myhyrizikwanita atahi ituktsa tsumuẽhĩtsa babata. Atahi mypehatsa wata. Atahi katyryktsa tukta my” niy. Aty sa abazubata tozeka ja tadisakata ustaza sidisahawybykyktsa ja mytsatytaha. Tadisahakata hiba tsimaha. Atahi myhyrizikwanita. Uta hiba ahatazahaeze mydisahawybykyktsa wata — niy. Iwa zinymyrykynahatsa nipamykysokozo.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

28— Uta sinini mykaraze. Ikiahatsa katuktu tsinapykyryknaha.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

29Kazo zikwy humo mypehatsa mozik. Niwatihi uta pahany.

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

30Iwatuze ikiahatsa mypehatsa tsimoziknahaze kadisahawy zozowy baze tsipadisahanaha. Iwa Isareu ezektsa harere tsipiwabynaha — niy.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

Sesus Peduru nisupeheke.

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

31Kyze Sesus Simaõ Peduru pe niyzo. — Simaõ wabyziutykta! Satanas kape niy: “O uta ikia tuktsa zinymyrykynahatsa mysiakpy zeka ikia yhỹ tsimy. Simaõ Peduru piakpy zeka yhỹ tsimy” niy. Yhỹ ahumo za tsipiakpy — iky. Iwa Satanas botu niy. Hawa hahauktsa karetsawakatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

dua eze siriktsa mysidydykynahaze ky iwaze Satanas pakpy zeka amy ty isapyrẽnikia motare my. Satanas tapetu nikara: — O tozeka ja Simaõ Peduru Sesus humo ispirikpota babata iwatahi piakpy — niy.

32Iwaze utakta Deus bo atsyhyryze botu ikpamykysoko: — O Deus Simaõ Peduru tsikaeni zuba kahumo ispirikpo tsipitsumuẽhĩ iwatahi atahi kahumo tispirikporẽta babata mozik — niy. Iwaze Sesus Peduru pe niy. — Kahumo tsimyspirikpozoze atukytsa tynasipunihikwyky. Iwaze tysitsumuẽhĩ. Asahi ahumo sispirikporẽtsa moziknaha — niy.

33Peduru ipe niy: — Utakta atukta babata katsipa humo pikoktyhyryknaha zeka yhỹ my. Uta kino atuk tu mohyrikosokda — niy.

34— O Peduru, kyze kokuaro ipobyi tu harakykbyi hi “Batu Sesus kanyhy” tsimy — niy.

Sesus tuk zinymyrykynahatsa nisisupeheke.

35Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe niy: — Ahapehaze iky ahaperykbyitsa tu ahaokyrysaro anabyitsatu ahapyrysuktsabyitsa tu, amy humo ahakubyri zika — niy. — Batu amy tohi mykubyri — niaha.

36Abaka meky watu. Peryk tsibyknaha! Okyrysaro ty wabehyryktaha! Ahasokorotsapu byizeka ahakpyzazawy humo tsipihuaknaha iwaze sokorotsapu tsipiakse.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor

37Ziwatahakanahatsitsa ikiahatsa pe my. Tubabatu kasoho ziwatahakanaha. Amy ty botu ziwatahakanaha atsatu kytsa mykaranaha. Ziwatahakanaha: — Deus zipehata isopyksapybyita wata maha — niaha. — Kytsa kasoho humo nawa pahaspihikbatakanaha — niy.
38Iwaze zinymyrykynahatsa ipe: — O mypehatsa sokorotsapu petoktsa — niy. — Niwazuba — niy.

Sesus Oriwerejatsa hara bo nido.

39Sesus hara bo niparak. Atsa botu ziknakara. Iwaze Oriwerejatsa hara bo nido. Zinymyrykynahatsa niwatihi ituk niukururunaha.
40Hara bo zumunahaze ispe niy: — Deus bo typamykysonahaktsa! Iwaze kytsa pahasapybyinaha zeka batu tsimaha. Ikiahatsa isapybara humo ba yhỹ tsimaha — niy.
41Iwaze Sesus bytykarawatu tirĩta meteros niapykyryk. Iwaze Sesus taekaratsa humo puruk puruk niy. Deus bo nipamykysoko.
42Atahi: — O kazo nawa tsimyzihikik zeka sinini my kasukyrytsitsa pikbezenaha. Uta tu zeka ba kahyrikosokda tsihik. Ikia hi: “Tyhyrikosokdakta” tsimyzeka mohyrikosokda. Ikia harere bo yhỹ my — niy.
43Atsoko bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa ibo inasik zitsumuẽhĩkĩ iwatahi tsipunihikrẽta niyzik.
44Sesus Deus bo nipamykysokozo. Tisukatsihikrẽta nikara. Itsizuk ispu hyritywaha zipoko wytyk bo inatsuku.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com

45Deus bo nipamykysobaze nikyikykzo. Zinymyrykynahatsa bo zumuzo. Sibo zumuze sisukatsihikrẽtsa hi zurubakanaha.

46Ispe niy: — Amo sa tsipurubakanaha. Kyiktaha! Deus bo typamykysonaha! Iwa ahabyi zeka imysapybara ty tsimykaranaha — niy.

Isukyrytsitsa Sesus zioktyhyryknaha.

47Sesus nipamykysokoze kytsa sizubarẽtsa zumukunaha. Sudas siharaze zumuku. Atahi zinymyrykynahatsa tukta kytsa haraze inaukuru. Iwaze Sesus kytsa bo piwatawy nikara tahi. Iwaze Sesus bo izikeba ziharapyrykik.

48Sesus ipe niy: — Tsipikarapyryk zeka sibo tsipikwatawy. Ikia hi kasukyrytsitsa bo tsipikoktyhyryk. Imyspihikbatanikita tsimy. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik. Ikia tsipikarapyrykyk nawa kasukyrytsitsa bo tsipikwatawy.

49Iwaze zinymyrykynahatsa Sesus sukyrytsitsa bo nikozonahaze ipe niaha: — O mypehakatsa katsa kino sa mykuwytsa natahaboboknaha — niaha.

50Niytahi ipaukbazekta zinymyrykyta hi taparaktsa tsumuẽhĩtsa zispizykik.

51Sesus ipe niy: — O awatu tykta! — iwaze Sesus ispi ty okokzo niyze atsoko zispizororowy.

52Kyze Sesus Deus wahoro zubata ziknapamykysokonahatsitsa ispehatsa, Deus wahoro perytsitsa iwatsahatsa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

espadas e porretes como para deter um salteador?

53 Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

58 Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

niy: — Amy skaraba ahaupepetsa, ahakuwytsa iwatsa tsiknasebykyknaha awatutaha. Utakta katsyhyryboabyita. Batu kakyri.

53Ahatuk zikzibyituhukutu. Deus wahoro zubata eze kytsa iksihyrinymyryky iwatsa tu sa batu katsipa humo katy oktyhyryk. Abaka ikiahatsa hawa tsimyzihikiknaha naha humo tsimykaranaha iwatsahi katsipa humo tsikoktyhyryknaha. Hawa ha ty Satanas hyrikoso sapybara pehatsa zahapeha iwa tsimaha. Ikiahatsa Satanas harere bo yhỹ tsimykaranaha.

Peduru Sesusta batu kanyhy nikara.

54Kytsa Sesus isukyrytsitsa bo zioktyhyryknaha. Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa tuk myhyrizikwanita wahoro bo zioktyhyryknaha. Peduru ẽrykani tu iapik niukuru. Atazuba niukuru.

55Kyze niaha tsahi izo zipoknahaze taparakta wahoro peze nidyhydyhykynaha. Peduru situk nidyhyky.

56Estuba itsumuẽhĩtsata ibo nikozo. Izo baze niakpyzazakata iwatatsahi nikozo. Atatsahi: — O ikia hi sa Sesus tukta — niy.

57— O Batu. Batu kanyhy — niy.

58Bykyze usta ipe niy: — O ikia hi kok Sesus tuk tsinymyrykyta — niy. Iwaze: — O batu ba, batu kanyhy — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.
60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.
61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.
62 Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

63 Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

65 E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:
67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

68 também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

59Bykyze mekta tu ipe niy: — O hawa skaraba ikia hi sa Sesus tukta. Ikia kino sa Karireja ezekta. Ikia hi Sesus tukta — niy.

60Peduru ipe niy: — Batu kanyhy. Aty skaraba Sesus — niy.

61Iwa nitsasokoze kokuaro nipo. Peduru mytsaty niy. Nezeba Sesus kape niy: — O kokuaro ipobyize ka “Batu Sesus kanyhy” tsimy — niy. Atsoko Sesus Peduru bo nikozo.

62Iwaze Peduru niparak. Nipuziuku.

Sodadutsa Sesus nitsakikinaha.

63Kytsa Sesus ziperykynahatsa zimyijakaranaha. Nitsakikinaha.
64Zihyrizikwarakanahaze ipe nikaranaha: — Ikia ahyrinymyrẽta zeka aty skaraba zaki — nikaranaha.

65Asahi Sesus zisapybyrikinaha.

Kytsa Sesus kytsaharerewabytsitsa bo zioktyhyryknaha.

66Miwa botu taparaktsa inakypykyknaha. Ispehaktsa, sihyrinymyrykytsitsa, kapitaõtsa iwatsa inakypykyknaha. Bykyze Sesus taparaktsa bo zioktyhyryknaha.
67Iwatsahi ipe nikaranaha: — Ikia hi Deus zapehata zeka mybo tytsasokta — niaha. Sesus hi:
68— Uta yhỹ my zeka, ikiahatsa batu kahumo ahaspirikpo. Ikiahatsa kaharere bo batu yhỹ zikaha. Uta hiba Deus zikpehata my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

69 Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

70 Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

71 Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

69Abaka Deus tuk modyhyky. Deus zikwyrẽnikita tuk modyhyky — niy. Niahatsahi nipamykysokonaha.

70— O ikia hi sa Deus tse — nikaranaha. — Iwa ikiahatsa ziknatsasokonaha — Sesus niy.

71— Amy skaraba kytsa tsimysiberikinaha iwaze hi Sesus harere soho motsasokonaha. Katsa kino iharere imysapybara ty tsiwabykynaha. Niwazuba — taparaktsa nikaranaha.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1 Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

2 E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

3 Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

4 Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

Rukas 23

Kytsa Sesus Piratus bo zioktyhyryknaha.

1Niahatsahi aparakbaha kyikyik niaha. Sesus Piratus bo zioktyhyryknaha.

2Piratus bo zumunahaze Sesus amybara humo tu zisohometukunaha. Iwa nikaranaha. — Atakta kytsa bo nipamykysoko. “Homa ezektsa pehatsa bo okyrysaro ty batu nyny tsimaha” zispihikbatakanaha. Atakta “Deus zikpehata mypehatsa mozik” — mybarapetu nikaranaha. Iwa Piratus bo zisohometukunaha.

3Iwatahi Piratus Sesus pe niy: — Ikia hi sa Sudeutsa pehatsa babata — niy. — Yhỹ. Wasani tsiky — niy.

4Piratus kytsa sizubarẽtsa bo, taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsitsa kino niwatihi ispe niy: — Atakta wasanita. Tsimysapyrẽta mynakara batu amytohi ty ziky — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

6 Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

7 Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

8 Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.
9 E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

10 Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

11 Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

5Kytsa tahaharere ty harapubetehe nikaranaha. — Atakta batu imysapy — mybarapetu nikaranaha. — Kytsa Sudeja eze Karireja eze kino niwatihi kytsa nisihyrinymyrykyze nisimyiwyky. Aba tykara bo izumu. Kytsa nisimyiwyky iharere humo — nikaranaha. Iwa zisohometukunaha.

Kytsa Sesus Erodes bo zioktyhyryknaha.

6Piratus ana ziwabyze ispe niy: — Hawa skaraba atakta hi sa Karireja ezekta — niy. Yhỹ nikaranaha. Iwatahi Piratus Erodes pehatsa bo zipehahik.
7Sesus Karireja ezekta tu Erodes bo zipehahik. Atahi Karireja ezektsa pehatsa. Iwaze Serusarẽhe bo inakozore. Iwatahi Piratus Sesus Erodes bo zipehahik.

8-9Erodes Sesus bo nikozoze tsakurẽta nikara. Nezeba Sesus humo ziwaby iwatahi Sesus ziny tsihikik. Sesus zikwy piny tsihikik. Amy ty kytsa batu zikaha Sesus mykara ana humo hi piny tsihikik. Sesus batu ibo harere.
10Taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsitsa tuk iwatahatsitsa kino niwatihi niriktotohokonaha. Asahi zisohometukunaha. Sihararewabymybarẽtsa.
11Erodes sodadutsa tuk Sesus zimyijakanaha. Sesus myzisukyrykiknaha. Iwaze isuk tisapyrẽta ty ihumo korokbyk niaha. Iwaze zimyijakanaha. Niahatsahi Piratus bo zisihyrykzonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos
Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

12Iwaze Erodes Piratus iharereziuwy niyzik. Nezeba sakyriwytsa ziknakaranaha. Abaka sihareréziuwytsa niyziknaha.

Sesus tabezewy.

13Piratus myhyrizikwanikita, Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsitsa tuk, kytsa Sudeutsa hudikhudikwy pehatsitsa iwatsa inakypykyknaha. Piratus hi: Tynazuzuknahaktsa!

14Iwaze ispe niy: — Atakta kabo tsizioktyhyryknaha. Ikiahatsa tihi: “O atakta isopyksapybyita” tsikykaranaha. Batu ba. Ikiahatsa okze ituk ikpamykysoko. Utakta batu amy tohi ihumo iky. Atahi batu tymyi. Tsiktsasokonaha batu sapy niy.

15Erodes niwatihi isoho “Batu tymyi” niy.

16Iwatahi katsa mybo zipehahikzo. Atahi batu tabeze my. Uta pipeha hwi ty tytsakikta. Bykyze piksiwyhik — Piratus niy.

17Tubabatu Paskoa myikaha eze Piratus estuba ziknazukekenaha.

18Iwaze Piratus hi: — O Sesus myzuke. Tapara tytsakikta bykyze myzuke — niy. Aparakbaha opykani kadi nikaranaha: — Sesus tabezehikta! Bahabas tyzukehikta — nikaranaha. Kytsa sizubarẽtsa sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze tu niapykyryknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Marcos 15.21

26 E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

19Situkta estuba nizukenaha. Sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze Bahabas niapykyryk. Kytsa bakatsa. Iwatsahi nitsahuruknaha.

20Piratus Sesus nizuke tsihikik iwaze kytsa bo nitsasokozo: — O Sesus myzukehik tsimaha — niy.

21-22Aparakbaha opykani kadi nikaranaha: — Tabezehikta! Iharapatawyhyta humo tabezehikta — nikaranaha. Iwaze Piratus nitsasokozoze: — Hawa skaraba nikara. Batu amy tohi ihumo. Batu tymyi. Tybeze beze byitaha. Iwatahi uta pipeha tytsakinaha bykyze myzukeze — niy.

23Batu ba. Aparakbaha opykani kadi nikaranahazo. Hỹ byri nikaranaha: — Tabezehikta! Tabezehikta! — nikaranaha.

24Iwaze Piratus hi: Yhỹ niy. Sihareereze Bahabas nizuke.

25Bahabas kytsa bakatsa nizuke. Maku ihareréziubyikita nizuke. Sesus ty zuba sibo nyny niy. Iwaze sihareréze tabezewy.

Iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha.

26Kyze sodadutsa Sesus zioktyhyryknahaze ske buruk maku zihobyknaha. Simaõ inarokota. Sireni ezekta. Tatsuhuk ikny ziksikirita. Simaõ nizokbatsinaha. Ipe niaha: — O iharapatawyhyta tsebykta — niaha. Niytahi iharapatawyhyta tasukyriki bete ziskik. Sesus hapik niukuru.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e
também mulheres que batiam no peito e o
lamentavam.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas,
disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por
mim; chorai, antes, por vós mesmas e por
vossos filhos!

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-
aventuradas as estéreis, que não geraram,
nem amamentaram.

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre
nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

31 Porque, se em lenho verde fazem isto,
que será no lenho seco?

32 E também eram levados outros dois, que
eram malfeitores, para serem executados
com ele.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado
Calvário, ali o crucificaram, bem como aos
malfeitores, um à direita, outro à
esquerda.

27Aparakbaha iapik niukurunaha.
Wytykyryk kino niwatihi iapik
niukurunaha. Kykyry zipokzitsikinaha
iwazahi nipukarakanaha.
28Sesus sibo uwok niy ispe niy: — O
Serusarẽhe eze kykyry katy pokzi pokzi
byitaha. Ikiahaka zuba ahapokzi iwaze
ahahyrytsa pokzi tynapukarakanaha.
29Iwatuktu puruze kytsa tihi: “Sakurẽza
sibykyhybyiza. Sakurẽza sibykyhyhuk
byiza. Sakurẽza tahabykyhytsa ba
ziksiwazuknaha.” Kytsa sinini
mykaranaha, ana pokso hi mohyrikosokda
tsihikiknaha.
30Iwaze aparakbaha mykaranaha “Hara
mybete mynaraha. Harahare katsa
mymyokpitsĩ” mykaranaha. Mysinini
humo iwa ty mytsaty mykaranaha.
31Iktsa tsimaha. Hawa kytsa kahumo
mykaranaha. Kamysapyrẽta tuzeka hawa
mykaranaha. Ikiahatsa ja,
ahasopyksapybyitsa tu tsikykaranaha
hawa sa ahahumo mykaranaha — niy.
32Kyze petoktsa kytsa Sesus tuk
nisioktyhyryknaha. Kytsa bakatsitsa.
Kytsa tahapehatsa harere bo batu yhỹ
nikaranaha. Sesus tuk mysibezenaha.

33Zumunahaze isapy bo niaha.
Iharekpokoso inarokoha bo izumunahaze
Sesus iharapatawyhyta bete
zitsyhyrysoikare eze nisihyrizikiknaha.
Ipyrytsa ty kino niwatihi zihyrizikiknaha.
Nikymynahaze iharapatawyhyta jobo
ziriktohiknaha. Ituk kytsa petoktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

siharapatawyhytsa humo nisihyriziknaha. Nataba nataba aha.

34Sesus Deus bo nipamykysoko: — O kazo kytsa sihyrinymyrybyitsa kahumo mykaranaha ba ziktsapusare. Sisopyksapybyitsa tu tysiokzohik — niy. Iwa Deus bo nipamykysoko. Niahatsahi Sesus suk zibokiknahaze hi sodadutsa zibiakaknaha.

35Kytsa ibo iktsa nikaranaha. Taparaktsa niwatihi zipyrirykyknaha. Asahi: — Ustsa kytsa tsiksitsumuẽhĩkĩ. Aba ikia tu tsikatsumuẽhĩkta! Ikia hi Deus zapehata zeka tynasikta! Ikia hi Kiristu zeka ja — nikaranaha.

36Sodadutsa niwatihi zipyrirykyknaha. Iopukeze duabohotsa tsik ty itsãrãkbara ty ibo nyny nikaranaha. Iwa zimyijakanaha.

37Ipe nikaranaha: — Ikia hi Sudeutsa pehatsa babata zeka tynasikta! — nikaranaha.

38Iharapu bete botu ziwatahakanaha: sudeutsa pehatsaaha iwatahaha.

39Estuba sibakatsa ituk zumuzakaze Sesus zisapybyriki: — Ikia Deus zapehata zeka ikiatu tsikatsumuẽhĩkta iwaze katsa tymytsumuẽhĩ. Ikia zikwy tu zeka tymytsumuẽhĩkta — niy. Iwa zisapybyriki ta nikara.

40Usta iharere ziwabyze takyriki. Zibetsakik. — Iwa Sesus pe ka niwazubakta niy ikia sa Deus humo batu apyby katsa hiba ituk tsimykzanaha. Katsa kino sinini tsimykaranahaze wasani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

43 Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

44 Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

45 E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

46 Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

47 Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

48 E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

50 E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

41Mysapybyitsa hi tsimykaranaha. Atakta batu amy tohi byitatu — niy.

42Iwaze Sesus pe niy: — O Sesus kabo mytsaty tsimy. Abazubata tsimozikze kabo mytsatytykta — niy.

43Sesus ipe niy: — Yhỹ kyzetu. Ikiakta katuk tu bijoikpe bo tsipasapy — niy.

Sesus nihyrikosokda.

44Kyze tokbaha niyzikze miwa niyzik. Haramwe bawa niyzik unata ky wa nio bykyze iharakibikia eze inaharamwezo.

45Panu ipamaba ipokpedawy Deus wahoro zubata eze ky nisykbaik. Tsapukte buruk nisyk.

46Iwaze Sesus opykani kaka niy: — O kazo kahyrizikarawy ty abo nyny my — niy. Iwa Deus pe niy. Iwaze zumuza.

47Sodadutsa pehakatsa ibaze niriktohokota nikozoze, ta tihi: — O atakta tsimysapyrẽta hi — niy. Iwa Deus bo nipamykysoko.

48Kyze kytsa sizubarẽtsa: — Hawa ha sa — nikaranaha. Iwatsahi nipuziukunaha. Iwatsahi tahawahoro bo tahasukatuk tu ziksikinaha. Sisukatsihikrẽtsa nikaranaha.

49Sesus tuktsa ẽryktsatu nikozokonaha. Wytykyryk Karireja eze kykyry iapik niukurunaha. Asiza kino jẽrykzatu nikozokonaha.

Sesus nury nitsahoroknaha.

50Kyze nubaze maku Sose inarokota Piratus bo zumu. Sose Arimeteja ezekta Arimeteja Sudeja eze niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

51 (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

Kytsaharerewabytsa tsimysapyrẽta. Wasani zuba ziknakara.

51Taparaktsa tukta batu yhỹ niy. Mektatu. Ustsa Sesus tabezekta nikaranahaze, Sose batu yhỹ niy. Atakta Deus tyryktsa tukta.

52Atahi Piratus bo zumu. Sose hi: — O Piratus Sesus nury ty uta kabokta. Uta iytyk bo mytsahorok — niy. Piratus: Yhỹ niy.

53Niytahi Sesus nury nazipikze, panu ty ziakwaraka. Tubabatu harahare hoke bo anabo hi nitsahorok. Batu aty tohi iytyk ezytyk bo nitsahorok.

54Tahabyrykywy harazetu nikymynahaze iwatahi Sose Sesus nury ty atsoko babatu ity hoekare niy. Anaeze tyhoek niy.

55Wytykyryk iapik niukurunahaza. Karireja eze kykyry inaukurunaha. Iytyk haneze nitsahorok naha bo zinykynaha. Harahare yktaba nitsahorok zinykynaha.

56Bykyze tahawahoro bo ziksizonaha. Jokmorẽnikia ty inury bo susu nikaranaha. Byriri Deus harere humo tahabyrykynaha. Iwaze domiko pomoze zuba jokmorẽnikia ty myziskyknaha. Iwa nikaranaha.

Rukas 24

Deus Sesus zihyrizikpowy.

1Kyze petok zuruze miwa botu domiko eze wytykyryk niukurunaha. Iytyk bo zumukunaha. Jokmorẽnikia itsakykyha tuk niukurunaha. Kykyryk hi: — Inury bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

jokmorẽnikia tsipiokmorẽnaha ky — nikaranaha.

2 E encontraram a pedra removida do sepulcro;

2Harahare hoke bo iktsa niaha. Harahare puẽtsikbyita ty meky botu zikare niy.

3 mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

3Iwaze iytyk bo nipupunaha. Anaeze Sesus nury ty batu ityny: — Hana bo sa inury — nikaranaha.

4 Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

4Atsoko makutsa petoktsa sibaze natakahanaha. Sisukbarazarẽtsa.

5 Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

5Iwazahi sipokso nipybybaiknaha, wytyk bo ziktsutsu niaha. Tahahikiubobohiknaha. Sipybyrẽza nikaranaha.

6 Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

6Kytsa ispe niaha: — Amo skaraba siakbatsa ytyk botu ispita tsipiberikinaha inahyrizikpo. Batu aty tohi tykarezeka. Hana bo ja. Mytsatytaha!

7 quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

7Nezeba Sesus ikiahaka pe niy: “Utakta Deus zikpehata kytsa kasukyrytsitsa bo pikoktyhyryknaha. Iharapatawyhyta humo pikpyryknaha. Myhyrikosokda. Petok puruze mynahyrizikpo” niy — niaha.

8 Então, se lembraram das suas palavras.

8Niahaza hi Sesus harere bo mytsaty niahaza hi iytyk ekze puke puke niaha.

9 E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

9Ziksizonahaze zinymyrykynahatsa bo iytyk tsarywybara soho nitsasokonaha.

10 Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

10Niahaza hi Maria Madarena, Soana, ustatsa Maria Tsiaku je, situkza iwaza zinymyrykynahatsa bo nitsasokonaha. Zinymyrykynahatsa wytykyryk harere humo batu ma niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

12 Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús
Marcos 16.12-13

13 Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

14 E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

15 Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.
16 Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.
17 Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.
18 Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?
19 Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso

11Kytsa mytsaty nikaranaha. Paze! nikaranaha. Wytykyryk harere bo batu ma niaha.
12Iwaze Peduru kyik niy. Iytyk bo niparak. Ziktsutsu iktsa niy. Iytyk bo inakozore. Panu zuba zinyhikare. Anaeze tapanu metutu zerekik. Iwatahi tawahoro bo ziksizo. Inury hana bo ja, isapy bo nekpa iwatsahi paikpa mytsaty nikara!

Emaus ske buruk Sesus inatakaha.

13Kyze asta okoroze tu Sesus tuktsa petoktsa niukurunaha. Emaus bo niukurunaha. Serusarẽhe ekze niukurunaha. Emaus jokboha botu des kirometeros niy. Emaus bo ziksizonaha.
14Iwatsahi ske buruk inapamykysokonaha. Hawa skaraba nikaranaha. Tahatuk tuka inapamykysokonaha.
15Iwaze Sesus sibo izumu. Kytsa tahatuk tuka nipamykysokonahaze Sesus situk ske buruk niukuru.
16Kytsa petoktsa Sesus batu sinyhy bipyri ja nikaranaha.

17Iwaze Sesus ispe niy: — Amo skaraba ske buruk tsimypamykysokonaha — niy. Siakubyitsa tu pykpyk niaha.

18Estuba Kereopas inarokota atahi ipe niy: — Ikia sa asukmota Serusarẽhe ezekta sa tsimynakozore zuba niy. Ikia zuba hi “hawa sa niy” batu sa awabyhy — niy.

19— Hawa sa niy — Sesus niy. Iwatsahi ibo nitsasokonaha. Ipe niaha: — O Sesus soho niaha. Nasare ezekta. Atahi Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

20 e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

21 Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

22 É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

23 e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

24 De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

25 Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

sohokotsa babata. Tsihyrinymyrẽta. Hawa kytsa zikahabara ty Sesus ziknakara. Kytsa okze amy tohi batu iokdaha nikara. Iharere tisapyrẽna. Deus okze ka zikzisapywyikik.

20Taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsitsa, mypehakatsitsa hudikhudikwytsa ezektsa iwatsa bipyritsa bo Sesus zioktyhyryknaha. Iwatsahi asa hi: “Atakta tabezehikta!” nikaranaha. Iwaze isukyrytsitsa harapatawyhyta humo zipyrykiknaha. Iwaze nihyrikosokda.

21Katsaktsa Sudeutsa atahi mymybetesakatsa. Iwa mytsaty tsikykaranaha. Abaka harakykbyi hi ziharamu.

22Miwa botu wytykyryk iytyk bo inury sapy bo zumunaha.

23Batu ityny niaha. Hana bo ja. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsa bo nikozonaha. Asahi: “O Sesus ispituzo” nikaranaha. Sipybyrẽza nikaranaha. Iwaze ziksizonaha.

24Kyze katsa ituktsa iytyk bo tsiktururuknaha. Hawa skaraba wytykyryk nitsasokonaha atsatu tsinykynaha — niaha.

25Kyze Sesus ispe niy: — Hawa skaraba Deus harere humo batu ahaspirikpo. Hawa ha ty Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha humo batu ahaspirikpo. Ikiahatsa batu ahahyrinymyry. Hawa ha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

27 E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

28 Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

29 Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

30 E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

31 então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

ty Deus sohokotsa ziwatahakanaha tsikaeni zuba tsinymyrykynaha.
26Deus zipehata sinini mykara. Bykyzehu zuba bijoikpe bo modozo — niy.
27Niytahi nisihyrinymyryky. Hawa ha ty Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha anahi nisihyrinymyryky. Moises harere humo ziakbataze iwaze hawa haty ustsa sohokotsa ziwatahakanaha nisihyrinymyryky.
28Zumubahaninahaze Sesus asiba harakmo zuba niy.
29— O bytykareze tukta katsa mybo pakutynykta niaha. Abaka punubaka miwa moku — niaha. Yhỹ niy. Iwaze nitsuk. Petoktsa baze nitare.
30Sesus nidyhyky. Atsikara ty okok niy. Deus bo nipamykysoko: — O myzo ikia tsamysapyrẽta. Ikia hi mydisahawy ty mybo nyny tsimykara — niy. Bykyze atsikara ty zuktsak niyze sibo nyny niy.
31Atsikara zitsatsakarakze atsoko Sesus zinynaha. Iwaze babyita tu hokda zuba niy.
32Iwaze asa zuba nipamykysokonaha. — Katsaktsa batu mytsaty tsikaha. Ske buruk nimyhyrinymyrykyze katsa batu mytsaty tsikaha. Taparaktsa Deus sohokotsa watahaha nimyhyrinymykyze mykurẽtsa tsikykaranaha — niaha.
33Niahatsahi Serusarẽhe bo niukuruzonaha. Anabo zukzuk niaha. Zinymyrykynahatsa bo zumunaha. Iwaze inahapekypykbanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

35 Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos

João 20.19-23

36 Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

37 Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

38 Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

41 E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

42 Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

34Kytsa sibo nitsasokonaha: — O Sesus inahyrizikpota Simaõ Sesus iny — nikaranaha.

35Iwaze petoktsa ske buruk hawa sa niaha nitsasokonaha. — Hawa Sesus atsikara zitsatsakarakze tsinynaha — nikaranaha.

Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo babyita tu natakaha.

36Ana nitsasokonahaze tu Sesus natakaha. Atsoko istazaha eze kaha zuba niy. Ispe niy: — Ahakurẽtsaktsa tsimoziknaha — niy.

37Sipybyrẽtsa nikaranaha. Nipybybaiknaha. Ihyrikoso zuba zinynaha mytsaty ahabyitsa nikaranaha.

38Iwatahi Sesus ispe niy: — Amy skaraba tsikpybybaiknaha. Amo skaraba paikpa mytsaty tsimykaranaha. Amo skaraba kahumo batu ahaspirikpo.

39Katsyhyrype bo iktsatahaktsa! Kapyrytsa bo kino niwatihi iktsatahaktsa! Uta hiba. Kanury bo bubutaha! “O Sesus babata” tsimaha. Nihyrikosokdata itsanibyita ipoiktsa byita iwa — niy.

40Nipamykysokoze tatsyhyrype ziwatawyky. Tapyrytsa humo kino niwatihi ziwatawyky iwatsahi sakurẽtsa nikaranaha.

41Sesus humo sispirikpohuk byitsahi nipybybaiknaha.

42Iwaze hi Sesus ispe niy: — Hawa sa ahadisahawy — niy. Iwaze piknu izohota ty ibo nyny niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

43 E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

44 A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

43Siokze tu piknu ziboroko.

44Ispe niy: — Utakta ahatuk tuze ziknapamykysoko. Hawaeze Moises botu kasoho ziwatahaka. Hawa ha ty isohokotsa botu ziwatahakanaha ty hi atsatu ty mynakara.

45Hawa eze kytsa Samo papeu humo botu kasoho ziwatahakanaha. Aba kino atsatu mynakara. Isohokotsa, kasoho botu ziwatahakanaha aba kino atsatu mynakara — niy.

46Niahatsahi nisihyrinymyryky. Iwaze Deus harere papeu humo ky zinymyryziukunaha. Tubabatu papeu humo ziwatahaka: — Deus zipehata mohyrikosokda. Harakykbyihi puruze mynahyrizikpo, ispitu mozikzo.

47Iwatahi Deus wasania ty aparakbaha bo tytsasokonahaktsa! Zipehata humo wasania ty tsimypamykysokonahaktsa! Tsipamykysokonahaze aparakbaha bo: “Ahamysapybyri tsimoewynaha awatutaha! Niytahi Deus ahamysapybara humo pahaokzohik” niy. Tapara Serusarẽhe ezektsa bo tsimytsasokonaha.

48Niahatsahi mektsa tyryktsa bo tsimytsasokonaha. Ikiahatsa pahatsumuẽhĩ. Ikiahatsa kazikwy humo tarabaja tsimaha. Iwaze kytsa bo tsimypamykysonaha.

49Wabyziutahaktsa! Tapara kazo harere kabo nitsasoko. Utakta iharere ahabo iktsasoko. Byi puẽtsik Deus hyrikoso ahabo myzipeha. Iwaze Serusarẽhe eze tsiperynaha. Deus hyrikoso ikiahatsa bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

51 Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

52 Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

53 e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

myzipeha. Deus zikwy pahapeha my — niy.

Sesus bijoikpe bo nido.

50Betanija bo Sesus tuk zinymyrykynahatsa nisioktyhyryk.
51Anaeze sitsyhyryze Deus bo nipamykysoko: — O kazo tysipokzitsikikta! — niy. Iwaze jo bo nidoko. Nisereke. Bijoikpe bo nitsuk.
52Zinymyrykynahatsa Deus bo nisakibazikiknaha. Iwaze Serusarẽhe bo ziksizonaha. Sakurẽtsa nikaranaha.
53Zikzibyituhuku naha tu Deus wahoro zubata isturupeze nikaranaha. Deus bo ziknasakibazikiknaha: — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta — nikaranaha. Iwa Deus bo nisakibazikiknaha. O Teopiro niwa zuba botu iwatahaba De.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O evangelho segundo João	Suão
João 1	**Suão 1**
A encarnação do Verbo	**Suão Sesus wasaniha soho ziwatahaka.**
1 No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.	1Tapara mybarawy isuknihibyize Sesus Kiristu my. Atahi koikny baktatu Deus. Inaro kino ana zuba — Deus harere baba zuba — hỹ. Tapara bijoikpe wytyk nizukni — Deus harere baba zuba — nikara. Atahi Deus tihi nikara. Deus koikny baktatu nikara. Iwa tapara nikara.
2 Ele estava no princípio com Deus.	2Iwa tapara Deus koikny baktatu. Atahi — Deus harere baba zuba — niwatihi. Deus tuk atatu nikara hỹ.
3 Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.	3Deus nanabyi nizukni ihumo hi. Nanabyi nizukninaha ituk tu nikara.
4 A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.	4Tazikwy humo tsizubarẽna mykara. Tazikwy humo myzubaha myspitu tsimykaranaha. Myzubaha nisihyrinymyryky. Wasaniha ty hi sibo ziwatawyky. Hawa myzubaha amypubyriha bo iktsa mykaranaha iwa Sesus myzubaha nisihyrinymyryky. Sihyrinymyrẽtsa moziknaha. Atahi rika wata niy.
5 A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.	5Rika miwa haeze pok maha zeka amypubyri mozik. Iwaha hi — Deus harere baba zuba — myzubaha bo nisihyrinymyryky iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa moziknaha. Iwatsahi wasania ty nimyhyrinymyrykynaha rika ty hopok my tawa. Myzubaha simysopyksapybyitsa nikaranaha. Asahi wasani haty batu ziknakaranaha. Wasaniha ty — Deus harere baba zuba —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nisihyrinymyryky, atahi rika ty pok maha tawata.

6 Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.

6Aiba Deus maku myzubaha bo zipeha. Suão inarokota niy.

7 Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.

7Deus sohotsa zumuze Sesus mybo ziwatawy. Sesus — Deus harere baba zubata — hỹ niy. Iwaze Sesus amypubyriha hyritywa kytsa bo ziwatawyky iwatsahi kytsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha.

8 Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,

8Suão byitatu — Deus harere baba zuba. — Isoho tsasohotsazubata nitsasoko. Ata soho hi ziwatawyky. Myzubaha pe nikara:

9 a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.

9— Deus harere baba zubata hi mozumuze pahahyrinymyry. Mybarawy bo mynasikze myzubaha Deus harere ty mysihyrinymyry iharere amypubyriha hyritywa my — Suão niy.

10 O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.

10Iwaze mybarawy bo inasik. Myzubaha bo zumu. Tapara mybarawy nizukni. Ata hi izumu. Iwaze mybarawy ezektsa ihumo batu sispirikpo. Tsimysapyrẽta tu mybarawy ezektsa ihumo batu sispirikpo.

11 Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

11Tatukytsa bo izumu. Sudeja ezektsa tatukytsa bo izumu. Asa kino niwatihi ihumo sispirikpo byitsa nikaranaha.

12 Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

12Wastuhu ihumo sispirikporẽtsa. Iwatahi ispe niy: — O ikiahatsa Deus tuktsa tsimoziknaha. Kahumo tsimyspirikponahaze Deus tyryktsa tsimoziknaha. Deus hyrytsa tsimoziknaha — niy.

13 os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

13Deus hyrytsa niyziknaha. Aparakbaha wytykyryk ikny nipupurukuknaha. Kytsa wytykyryk niwatihi isty tyrykzuwy naha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre
nós, cheio de graça e de verdade, e vimos
a sua glória, glória como do unigênito do
Pai.

humo nipupurukuknaha. Kytsa aba ziknakaranaha iwatsahi sihyrytsa nipupurukuknaha. Deus hyrytsa meky watu. Deus ispe: — O ikiahatsa kahyrytsa tsimoziknaha. Ikiahatsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranahaze ihumo ahaspirikporẽtsa iwatsahi kahyrytsa tsimoziknaha — my. Iwa Deus tahyrytsa soho motsasoko.
14— Deus harere baba zuba — mywata niyzik. Sesus Kiristu maku babata niyzik. Ata zuba Deus tse. Atahi mybo inasik. Mytuk zikzuruku niy. Kytsa tuk ziknapykyryk. Sesus Kiristu sihumo tsimypokzitsiarẽta ziknakara, nisitsumuẽhĩ tsihikik tsimyzihikrẽta wasania ty nisihyrinymyryky. Deus harere ty nisihyrinymyryky. Isoho tsimaha: — O atahi imysapyrẽnikita ipunihikrẽnikita — tsimaha.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e
exclama: Este é o de quem eu disse: o que
vem depois de mim tem, contudo, a
primazia, porquanto já existia antes de
mim.

15Suão Batista Sesus soho ziwatawyky iwatahi myzubaha bo hua nikara. Atahi: — O Sesus imysapyrẽnikita. Utakta batu. Atahi tazikwy tsizubarẽna my. Utakta batu. Kazikwy tsikaeni zuba. Uta kapurukbyizetu atakta koikny baktatu mykara. Tawahi koikny baktatu my.

16 Porque todos nós temos recebido da sua
plenitude e graça sobre graça.

16Katsaktsa mysopyksapybyitsa tsimykaranaha. Sesus myzibyituhukutu mymysapywyky. Katsaktsa mysopyksapybyitsa tsimykaranaha atahi myhumo tsimypokzitsiarẽta my, iwatahi myzibyituhukutu mymysapywyky hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

João Batista repete o seu testemunho
Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

17Tubabatu Moises Deus harere ziwatahaka. Ana harere humo hyỹ tsimykaranahaze, wasani tsimaha, Moises niy. Sesusta mype niy: — O ikiahatsa humo kamypokzitsiarẽta. Ahasopyksapybyitsa tsikykaranaha iwaha humotu Deus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta. Deus harere ty nisihyrinymyryky.

18Ba aty tohi Deus iny. Ikatahi itse zuba ziny. Ata Deus ihumo tsimypokzitsiarẽta. Atahi mybo inasikze, mytuk zikzuruku iwatahi Deus mybo ziwatawy — niy.

Suão Batista isoho nitsaso.

19Iwaze kytsa Sudeja ezektsa taparaktsa ziknapamykysokonahatsa sistsumuẽhĩtsa iwatsa Suão Batista bo kytsa nisipeha. Aty skaraba ikia Suão Batista pe taha. Iwaze Suão Batista bo zumunahaze asahi: — Aty skaraba ikia. Tozeka ja ikia Deus zapehata. Tozeka ja usta ja. Katsa batu myhyrinymyry — nikaranaha.

20Iwaze Suão tihi: — O batu. Utakta Deus humo kapehabyita atahi kytsa mymyokhyrykta — niy. Iwa nitsasoko.

21Iwaze kytsa ipe niahazo: — Aty skaraba ikia. Ikia hi sa Erias — niaha. — Erias byitatu — niy. — Ikia hi sa Deus sohokotsa — niaha. — Tubabatu Moises nitsaso Deus sohokotsa mozumu. Ikia hi sa isohokotsa — niaha. Batu niy.

22— Iwaze Suão pe niaha mypetykta aty skaraba ikia. Katsa mybo tytsasokta iwaze taparaktsa bo tsimaha. Hawa ikia soho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do
que clama no deserto: Endireitai o
caminho do SENHOR, como disse o
profeta Isaías.

24 Ora, os que haviam sido enviados eram
de entre os fariseus.
25 E perguntaram-lhe: Então, por que
batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem
o profeta?
26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com
água; mas, no meio de vós, está quem vós
não conheceis,

27 o qual vem após mim, do qual não sou
digno de desatar-lhe as correias das
sandálias.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do
outro lado do Jordão, onde João estava
batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que
vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de
Deus, que tira o pecado do mundo!

mytsaty tsimykaranaha. Tsinymyry tsihikiknaha — nikaranaha.
23Suão tihi: — Utakta jerukbara eze hua mykara niy. Opykani motsasoko. Hawa Isaijas Deus sohokotsa tubabatu ziwatahaka atsatu mynakara. Deus harere tsiwabyziukunahaktsa. Iharere bo hyỹ tynakaranahaktsa kytsa mykara — niy. Iwa Suão niy.
24-25Kytsa zumukunahatsa Suão pehatsitsa, Pariseutsa maha. Ipe niaha: — Ikia Kiristu byitatu Erias byitatu. Deus sohokotsa byitatu tsiky. Iwatatu sa kytsa pihik ty tsimysiharasusuku — niaha.
26-27Suão ispe niy: — Utakta pihik ty kytsa mysiharasusuku. Usta ahatuk mykarata. Aba ikiahatsa batu ahany hỹ. Utakta Deus harere ty pahahyrinymyry. Abahi ata kino niwatihi pahahyrinymyry. Izikwyrẽnikita. Utakta tsikaeni zuba kahyrinymyrytatu. Atahi tsihyrinymyrẽta hỹ utakta batu. Iwaze utakta ihumo kasikpybyrẽta. Ipyryksuktsa mysibokik zeka kasikpybyrẽta mozik utakta iwabyita tu my. Atahi imysapyrẽnikita iwatahi utakta kasikpybyrẽta — niy.
28Iwa Suão nitsasoko. Kytsa asahi ibo izumukunaha iwa nitsasoko. Betanija eze nisiharasusuku. Betanija koiknykta sak eze buburu Sorodão inarokoha.

Deus hozipyrykza wata izumu.

29Byi izokorozoze iwaze Suão Sesus bo nikozo jokeryk inaukuru. Iwaze Suão kytsa pe niy: — Iktsaziutahaktsa kytsa. Ta maku bo iktsaziutahaktsa. Atahi Deus izipehata. Ziknapamykysokonahatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

hozipyrykzatsa ziknasibakanaha kytsa sisopyksapybyitsa ziknakaranaha, sisapyzeky hozipyrykzatsa ziknasibakanaha. Iwaze Deus sisopyksapybyitsa nikaranaha nisiokzohik. Nawa ata kino mysapyzeky mohyrikosokda. Mysopyksapybyitsa tsimykaranaha atahi mysapyzeky mohyrikosokda. Hozipyrykzatsa watsa — Suão niy. Sesus soho iwa nitsasoko.

30Tapara isoho iktsasoko. Ahape iky: — Atahi izikwyrẽnikita ana hi iwaby niy. Uta batu. Kazikwy tsikaeni zuba. Utakta kapurukbyize atakta niwata tu atahi koikny baktatu. Tawahi mynapykyryk — iky.

31-33— Sesus tsimysapyrẽta izikwy tisapyrẽna. Taparaka batu kahyrinymyry. Aba kahyrinymyrẽta. Tapara Sesus zikwy ty batu tyny. Jatu tu Deus zikpeha: “Myzubaha tysiharasusu” niy ana humo hi zikpeha. Myzubaha pihik eze iksiharasusuku. Deus zikpehaze tihi: “Atahi tsimysapyrẽta izikwy tsizubarẽna tsipiny” niy. Iwa tsipiny. “Utakta kahyrikoso myzipeha. Kahyrikoso mynasik amytudu wata mynasikze maku papyry bete inazok. Ata kino tsimysapyrẽta izikwy tisapyrẽna tsipiny. Atahi pahatsumuẽhĩ. Atahi kahyrikoso pipehaze ahatuk mynapykyry hỹ” niy. Iwa Deus kabo nitsasoko. Zikpehaze iharere bo hyỹ iky — Suão niy. Kyze Suão nitsasokozo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado
que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

35 No dia seguinte, estava João outra vez
na companhia de dois dos seus discípulos

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o
Cordeiro de Deus!

37 Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto,
seguiram Jesus.

38 E Jesus, voltando-se e vendo que o
seguiam, disse-lhes: Que buscais?
Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer
Mestre), onde assistes?

39 Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram,
pois, e viram onde Jesus estava morando;
e ficaram com ele aquele dia, sendo mais
ou menos a hora décima.

40 Era André, o irmão de Simão Pedro, um
dos dois que tinham ouvido o testemunho
de João e seguido Jesus.

34— Iwaze jobo iktsa iky. Deus tahyrikoso amytudu wata inasikze iktsa iky. Amytudu Sesus papyry bete inazoze ikozo. Sesus Deus zipehata kahyrinymyrẽta. Iwatahi ahabo: “Sesus Deus tse babata tsimysapyrẽta izikwy tsizubarẽna”. Iwa ikiahatsa bo mykara — niy.

Tapara babatsa Sesus tuktsa.

35Iwaze Suão Batista Sesus bo nikozozo. Suão zinymyrykynahatsa petoktsa tuk niriktohoko.

36Iwaze Sesus ziharamuze. — Iktsaziu tahaktsa — Suão niy. — Atahi Deus zipehata. Hozipyrykzatsa wata myzubaha pibezenaha. Sisopyksapybyitsa sapyzeky mohyrikosokda — niy.

37Niahatsahi Suão zinymyrykynahatsa iharere ziwabynahaze zerekiknaha. Sesus hapik niukurunaha.

38Sesus tasukpe bo uwok niyze sibo iktsa niy. Ispe niy: — Amo sa kapik tsinakurunaha. Amy sa tsipiberikinaha — niy. — O myhyrinymyrytsa haneze sa awanu sapy — petoktsa iapik niukurunahatsa nikaranaha.

39— Pany! Katuk tyzinyre — niy. Iwaze Sesus hapik niukurunaha. Iwanu sapy bo zumukunaha. Tyk boze niy. Ibaze nidyhydyhykynaha. Ituk nipamykysokonaha. Ibaze tu zunubaiknaha.

40Ãdere inarokota. Atahi Simaõ tsy niy. Suão ziwabyze Sesus hapik niukuru.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

42 e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

43 No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

41Kyze zokorobyi tu atsoko taziky bo niukuru. Zihobykze ipe niy: — O kaziky Deus zipehata Kiristu tsinynaha. Atahi Deus bo mymyoktyhyrykta my — niy.

42Iwaze taziky Sesus bo zioktyhyryk. Izumuze Sesus ibo iktsaziu niy. Ipe niy: — O ikia hi Simaõ Suão tse. Abaka mekytu anaro myzik. Sepas ty pinaroko. Sepas Peduru atsatu maha. Petok inarohota atsatu piwatawyky. Atahi harahare wata — mykara.

Sesus Piripi Natanieu iwa ahatsa nisipeha.

43Iwaze izokoroze Sesus: — Utakta Karireja bo moparak — niy.

44Tapara jubyi tu Piripi ziberiki ipe niy: — Aidykta katuk — niy. Piripi Betesaida ezekta niy. Anaeze Ãdere Simaõ ahatsa zikzurukunaha Betesaida ezektsa niaha. Sesus Piripi zihobykze ipe: — O katukta — niy. Piripi hyỹ niy.

45Kyze Piripi Natanieu iberiki zihobykze. Ipe niy: — O Natanieu katsaktsa Deus zipehata tsinynaha. Tubabatu Moises isoho ziwatahakata. Tapara Deus sohotsitsa niwatihi isoho ziwatahakanahatsa. Abaka tsinynaha. Sesus inarokota. Sosetse. Nasare ezekta — niy.

46Niytahi Natanieu ipe niy: — Anahi batu kanyhy niy. Tyzeka ja amy Nasare eze ja tisapyrẽna — niy. — Pany katuk iktsa tsimy! — Piripi niy.

47Iwaze Sesus Natanieu bo nikozo. Izumuze Sesus kytsa pe niy: — Iktsataha. Atahi mozumuku Isareu ezekta. Maku

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

1 Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

2 Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

mospihikbatabyikita tsimysapyrẽta — niy. Iwa Sesus Natanieu soho nitsaso.

48Iwaze Natanieu Sesus pe niy: — Haneze sa tsikny — niy. — O tapara Piripi zaberiki, uta botu any, ikia umaha pukezi tsikdyhykyze anaeze any — Sesus niy.

49Natanieu ipe niy: — O ikia Deus tse babata. Ikia Isareu ezekta tu abazubata tsimy — niy.

50— O ikia kahumo tsaspirikporẽta. Tapara umaha pukezi tsikdyhykyze any tawy iwatahi kahumo tsaspirikporẽta. Kazikwy hi abazuba bo iktsa tsimy.

51Utakta maku babata iknasikta ahawata ikyzik, ikiahatsa bijoikpe zoksapare naha bo iktsa tsimy. Kyze tsipinynaha bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa kabo nasik nasikiknaha. Iwaze neduk nedukuknaha. Ana hi tsipinynaha — Sesus niy.

Suão 2

Sesus mysukzawy bo niukuru.

1-2Kyze petok zuruze Sesus mysukzawy bo niukuru. Mywanu horokwy myikaha Kanaã eze. Kanaã Karireja eze niy. Sesus je imyikaha bo niukuru. Sesus tuk zinymyrykynahatsa kino niwatihi imyikaha bo niukurunaha. Tapara zihitsa ispe niy: — Pany! Kamyikaha bo tynaha — niy. Yhỹ niaha. Iwaze simyikaha bo niaha.

3Kyze duabohotsa tsik zikukunaha. Iwaze duabohotsa tsik nipykze Sesus je tihi tatse pe niy: — Katse duabohotsa tsik nepykba — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

6 Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

4— Kaje amykzo byihuktsa. Abaka Deus zikwy piwatawy zeka batu wasani ziky — niy.
5Niytatsahi zihitsa tsumuẽhĩtsa pe niy: — O kytsa katse ahape my zeka hyỹ tsimaha — niy.
6Bytykareze tu pihik suk niapykyryk. Napetok napetok napetok pihik suk niy. Pihik suk morosuk ibuzoinikia zuba tsipomobyitsa. Sudeutsa tapara tahadisahakanaha tahatsyhyrypikiknaha. Bykyze tahatsyhyrypikikzonaha simypewytsa niwatihi nisiokipikiknaha. Siwahoro eze pihiksuk tsizubarẽna.
7Iwaze Sesus zihitsa tsumuẽhĩtsa pe niy: — Pihik ty susutaha! Pihiksuk tyzihareknahaktsa! — niy. Hyỹ niaha. — Pihik ty zak bo tu tyharektaha.
8Iwaze pihik ty zihitsa bo nyny tsimaha — ispe niy. Hyỹ niaha. Iwaze pihiksuk ty okok maraksu maraksu nikaranahaze iwaze zihitsa bo wabehyryk niy.
9Pihik tu duabohotsa tsik niyzik. Zihitsa ziakpy. Zihitsa batu inyhy. Aty sa pihik duabohotsa tsik nizuknihik anahi batu inyhy. Sitsumuẽhĩtsa zuba zinymyrykynaha. Niytahi zihitsa tasukzakata pe niy:
10— Taparaka kytsa bo duabohotsa tsik tisapyrẽna situktsa bo nyny ziknakaranaha. Bykyze tahasoroknahaze zuba duabohotsa tsik isapybara ty situktsa bo nyny ziknakaranaha. Ikiakta batu. Aba zuba ikia duabohotsa tsik tisapyrẽna tsipokzitsarẽna mybo nyny tsiky — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

Jesus purifica o templo

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

11Iwaze Sesus zinymyrynahatsa ihumo sispirikporẽtsa. — O atahi Deus zikwy ziwatawy — nikaranaha. Tapara Deus zikwy Kanaã ezektsa bo ziwatawyky. Kanaã Karireja eze niy. Anaeze hi Deus zikwy Sesus tuk niapykyryk niy.

12Niahatsahi Kaparanaũ hudikhudikwy bo niaha. Sesus, taje, tatukytsa, zinymyrykynahatsa ahatsa Kaparanaũ bo zumukunaha. Anaeze niapykyrykspyknaha.

Sesus Deus wahoro zubata bo zumu.

13Kyze Sesus zinymyrykynahatsa tuk Serusarẽhe bo niukuru. Sudeutsa myikaha bo pororo ziknakaranaha. Tubabatu Deus taparaktsa Esito ekze mekybotu nisioktyhyryk ana bo hi mytsaty ziknakaranaha. Myikaha paskoa inarokoha niy.

14Deus wahoro zubata isturupeze bo zumuze nitsuk. Anaeze kytsa sizubarẽtsa bo nikozo. Wastuhutsa pikuzatsa ty, hozipyrykzatsa ty, amytudutsa ty iwatsa ty nisihuakaknaha. Ustsa kytsa okyrysaro humo harape bo zihuakaknaha. Anaeze nidyhydyhykynaha. Kytsa inapupunahaze siokyrysaro ty zihuakzonaha.

15Sihumo Sesus taokaniki. Pikuzatsa hwyk tsaziki ty tsizezerẽna ty wabe niy. Kytsa ipokso zipobaiknaha. Aidy nitururuknaha. Kytsa tahapybyspyk niwakbaiknaha. Hwibihitsa nisitsihipetotokbaik. Okyrysaro tsizubarẽna zitõbaik.

16Sesus opykani huahua niy: — Ahanamy ty ka wabehyryktaha! Ikiahatsa kazo wahoro zubata eze ahanamy zozowy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

18 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

19 Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

20 Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

21 Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

tsikzukninaha ba zikaha. Niwazubaktsa. Nabo pãotaha — niy.
17Iwaze zinymyrykynahatsa ibo iktsa nikaranahaze mytsaty nikaranaha. Tubabatu Deus harere papeu humo ziwatahaka ana bo hi mytsaty nikaranaha. — O Deus awahoro zubata kytsa ataeze hi simysapybyikitsa mykaranaha. Iwatahi taokaniki — niy. Iharere bo mytsaty nikaranaha.
18Iwaze Sudeutsa taparaktsa Sesus pe niaha: — Aty sa ape niy: “Kytsa Deus wahoro zubata eze tysiksiwyhiktsa!” Aty sa anaharere ape niaha. Deus zikwy ty mybo tsiwatawykta! Deus zikwy mybo tsipiwatawy zeka wasani — niaha.
19Sesus ispe niy: — Ikiahatsa Deus wahoro zubata tsipitsehepetotokbaiknaha zeka usta wahoro mektatu mozoknizo. Mektatu ezytyk mozoknizo. Harakykbyihi puru nahatuk tu pikymy hỹ — niy.
20— Batu ba niaha. Harakykbyihi puru nahatuk tu Deus wahoro zubata mektatu ba zikukni mybarapetu tsimykara — niaha. — Mytukytsa tubabatu tawahoro nizuknikinaha, kuarẽta seis niytyk tseheze zikymynaha. Paze harakykbyihi puru nahatukta zuba mektatu ba zikzuknizo — niaha.
21Sesus harere humo batu sihyrinymyry. Iharere tsihokdaharẽna. Nitsasokoze wahoro tanury humo ziwatawyky. Inury wahoro wata niy. Mohyrikosokdaze petok puruze mynahyrizikpo mykara. Anahi ziwabykynahatsa batu sihyrinymyry.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

24 mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

25 E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

1 Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

2 Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

22Sesus nahyrizikpoze anaharere bo mytsaty nikaranaha. Iharere ty zinymyrykynahatsa mytsaty nikaranaha. — Deus harere wasani my, hawa ha ty Sesus nitsasoko inury soho atsatu niy — nikaranaha. Iwaze iharere bo hyỹ nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa niyziknaha.

Sesus mywatu nimynyba.

23Sesus Serusarẽhe eze tuze kytsa sizubarẽtsa ihumo sispirikporẽtsa moziknaha. Paskoa myikaha myze sizubarẽtsa ihumo sispirikporẽtsa moziknaha. Deus zikwy ty ituk iktsa nikaranahaze iwatsahi iharere bo hyỹ nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa niyziknaha.

24Sesus sibo tasoho ty batu watawy sihumo tsimytsatyharẽta nikara.

25Kytsa mytsaty mykaranaha ana humo hi Sesus tsihyrinymyrẽta. Sesus batu tyso: — Hawa takta sa mytsaty my — my. Iwa batu tyso. Amy ty kytsa mytsaty mykaranaha humo tsihyrinymyrẽta hỹ.

Suão 3

Nikodemus Sesus bo nikozore.

1-2Unata eze Nikodemus inarokota Sesus bo zumu. Taparakta Pariseutsa Sudeutsa niy. Atahi unata wahoro hara bo nidoko. Atahi: — O myhyrinymyrytsa! Ikia mopyktsa babata tsihyrinymyrẽta. Deus zikwy ty kytsa bo tsipiwatawyky. Ikia zuba Deus harere bo hyỹ tsimykara iwatahi Deus zikwy ty mybo tsipiwatawyky. Iwaze katsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

4 Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

5 Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

6 O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

7 Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

8 O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

tsimytsasokonaha Deus ikia zapehaka tsimykaranaha — niy.

3Sesus ipe niy: — Tsiwabytotokta! Hawa haja motsasoko wasani my. Ikia kyripuruzo ahahabyizeka batu Deus tyryk zikyzik. Deus tyryk tsimozik tsihikik zeka tsimypurukzokta — niy.

4Iwaze Nikodemus hi: — Hawa sa maku taypykta tu mopurukzo. Taje harakoke bo ba ziktsukzo — niy.

5Niytahi Sesus ipezo niy: — Hawa motsasoko wasani my. Maku pihik ikny nipurukze niy. Maku mopurukzoze Deus hyrikoso ituk mynapykyryk iwaze Deus tyryk mozik. Iwa mopurukzo zeka Deus tyryk mozik.

6Tsikpuruknahaze myje ikny katsa myzotsa hyrytsa zuba tsimaha. Katsa tsimypupurukzonahaze Deus hyrikoso humo iwatsahi katsa Deus tyryk tsimoziknaha.

7Iwatahi ape my: “Tsimypupurukzonahakta” my. Iwaze ikia batu apyby Deus tyryk tsimozikta iwa abo motsasokoze mytsaty mytsaty byity tsimy.

8Zopoktsa nabybykyknahaze hana ikny ja batu myhyrinymyry siakpyri zuba piwabynaha. Hana bo mokurunaha batu myhyrinymyry. Ba nabo myku zikaha. Atsawatu hawa Deus tyryk tsimozik batu ahyrinymyry, Deus hyrikoso kino zopoktsa waha nabybykyk my. Hana ikny ja batu myhyrinymyry. Hana bo ja batu myhyrinymyry. Katsa Deus hyrikoso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

10 Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

11 Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

12 Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

14 E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

15 para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

humo ityryk tsimoziknaha iwa ahahyrinymyrẽtsa zuba — niy.
9Iwaze Nikodemus ipe niy: — Hawa sa my. Aharere humo batu kahyrinymyry — niy.
10Sesus niy: — Ikiakta Isareu ezekta sihyrinymyrykytsa iwatatu sa batu ahyrinymyry.
11Amy ty inymyryky hi anahi motsasoko. Amy ty botu iwaby anahi zuba motsasoko. Tanyhyhi motsasoko. Ikiahatsa kaharere batu ahakparawy — niy.
12— Ikiahatsa Deus tyryktsa tsimoziknaha ana soho hi motsasoko. Anahi motsasokoze kaharere humo batu yhỹ tsimaha. Kaharere bo hyỹ tsimaha zeka hawa Deus tuk ahawahi tsimynapykyknaha anatyhi yhỹ tsimaha — my. — Kaharere Deus tuk ahawahi tsimynapykyryknaha soho anatyhi hyỹ tsimaha. Batu ahahyrinymyry mytsaty my.
13Uta zuba bijoikpe ikny iknasik. Iwatahi kytsa bo motsasoko. Ziknynaha tahi kytsa bo motsasoko. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik niy.
14Tubabatu Moises pyryhyk hyrikoso barõse nizukni. Na pyryhyk hyrikoso hwi humo typu niy. Kytsa simyitsapyrẽtsa pyryhyk hyrikoso bo iktsa nikaranahaze nizororokonaha. Atawahi utakta Deus zikpehata kytsa wata ikyzik iwaze kytsa iharapatawyhyta humo pikyriziknaha.
15Kytsa kaharere bo hyỹ mykaranaha zeka kahumo sispirikporẽtsa maha. Kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

kahumo mospirikponaha zeka Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha. Kahumo sispirikporẽtsa Deus tuk tahawahi mynapyrykyknaha hỹ

A missão do Filho

16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

16Yhỹ, Deus mybarawy ezektsa humo tsimypokzitsiarẽta. Nawatsa humo tsimypokzitsiarẽta babata. Iwatahi tatse zipeha. Estuba zuba itse babata. Asaktsa kahumo mospirikponaha zeka Deus tuk mynapykyryknaha, ituk tahawahi mozurukunaha. Deus tuk mynapykyryknaha ba zikykbazonaha.

17 Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

17Deus tatse izipehaze myhumo iakyri byita. Ba kaeze ẽryk zikahasapynaha. Iwatahi uta mozumuze kazo bo pahaoktyhyryk niy iwaze mybarawy ezektsa humo batu iakyri.

18 Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

18Aty Deus tse babata humo ispirikpo zeka Deus bo mymyoktyhyryk. Deus ihumo ba ziktaokani. Aty kaharere bo hyỹ ahabyi zeka atahi Deus bo ba zikmyoktyhyryk Deus ihumo tsiakyriukrẽta.

19 O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

19Deus tatse zuba zipeha. Sizubarẽtsa sisopyksapybyitsa tu nikaranaha nisiwatawyky. Wasani mykara nisiwatawyky. Atahi okoroze ky wa. Myzubatsa ihumo batu siakparawy. Sisopyksapybyitsa nikaranaha iwatsahi ihumo batu siakparawy. Asahi miwa ha nizihikiknaha. Iwatsahi batu ihumo sispirikpo.

20 Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

20Sizubarẽtsa sisopyksapybyitsa tu nikaranaha ana humo hi kaharere bo batu yhỹ zikaha. Sisikpybyrẽtsa ustsa kytsa humo. Asahi kytsa papatu nikaranaha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

Outro testemunho de João Batista

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

asaktsa sibo iktsa mykaranaha zeka sisikpybyrẽtsa. Miwa ezektsa watsa ustsa ba ziksinynaha. Iwa humo hi sisikpybyrẽtsa.

21Ustsa kytsa kaharere bo hyỹ mykaranaha simysapyrẽtsa, kahumo sispirikporẽtsa iwatsahi tisapyrẽna ty mykaranaha. Ihumo wasani mykaranaha ana humo hi kytsa sihyrinymyrẽtsa. Iwororoha ezektsa watsa ustsa mysinynaha batu sisikpyby — niy. Iwa Sesus Nikodemus tuk nipamykysoko.

Sesus Suão ahatsa.

22Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa ituk Sudeja bo niukurunaha. Anaeze niapykyrykspyk naha kytsa nisiharasusuku.

23Suão Batista niwatahi myzubaha nisiharasusuku. Eno eze. Eno Sarĩ pauk baze niy. Pihik tsizubarẽna eze hi nisiharasusuku.

24Suão ihurukuhubyizetu myzubaha nisiharasusuku. Aiba tohi zuba kytsa sakyriukanikitsa hurukwy bo nitsahuruknaha.

25Suão Batista tuk zinymyrykynahatsa Sudeu zipehakanaha. Asahi: — Aty sa wasanita nikaranaha Suão nisiharasusukuze ja nikaranaha. Sesus nisiharasusukuze ja. Aty sa wasani — nikaranaha.

26Iwatsahi Suão pe niaha: — O myhyrinymyrytsa! Botua ikia amakta taba buburu tsiky. Mytuk maku nipykyrykspyk. Botua isoho ty mybo tsiktsasoko, Sesus my. Atahi myzubaha nisiharasusuku.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

Sizubarẽtsa iapik mokurunaha. Ikia hapik ba ziktururuknaha — niaha.

27Iwaze Suão ispe niy: — Ana humo hi kakurẽta my. Deus zuba tazikwy ty myzubaha bo nyny my. Asaktsa Deus humo Sesus harere piwabytotokonaha asa bo hi izikwy ty sibo nyny my — niy.

28Botua ahabo iktsasoko. — Utakta Kiristu byita atakta Deus zipehata my. Taharaze zuba zikpeha — niy. Iwaze isoho motsasoko.

29— Maku tasukzata tsakurẽta my. Itukta kino niwatihi ihumo tsakurẽta. Tasukzata mokozoze itukta ihumo tsakurẽta. Utakta itukta wata my. Myzubaha Sesus tuk mokurunaha, ana bo hi mokozoze kakurẽta. Isukzata tukta wata my.

30Sesus zinymyrykynahatsitsa sizubarẽtsa. Katuk zinymyrykynahatsa batu sizuba. Wasani my iwatahi kakurẽta — my. Iwa Suão zinymyrykynahatsa pe niy.

Atahi bijoikpe iknykta inasik tsimysapyrẽta.

31Atahi bijoikpe iknykta tsimysapyrẽta my. Ata zuba tispirikporẽta. Mybarawy ezektsa batu. Aparakbahatsa tsikaeni zuba sihyrinymyryrẽtsa maha. Mybarawy soho eziky ty zuba mopamykysokonaha.

32Atakta bijoikpe iknykta ihyrinymyrẽnikita hỹ. Ata kino nikozo naha zuba motsasoko. Ziwaby naha zuba motsasoko. Batu sizuba iharere bo hyỹ mykaranaha.

33Kytsa iharere bo hyỹ mykaranahaze asahi — Deus tsimysapyrẽta wasape mykara — mykaranaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

34-35Deus tihi: — Utakta katse Sesus pipehaka. Ihumo kamypokzitsiarẽta. Kahyrikoso ituk tawahi mynapykyryk. Kahyrikoso hi izikwy kazikwy hi atsatu my. Ata kino wasaniha zuba natsasoko. Kahyrikoso humo zikwy tsizubarẽna — niy.

36Iwaze aty Deus tse harere bo hyỹ mykara, atahi meky watu mozik, atahi tawahi Deus tuk mynapykyryk. Aty Deus tse harere bo yhỹ ahabyi zeka, atahi Deus tuk ba zikykpykyryk. Deus ihumo takyri, iharere bo yhỹ ahahabyizeka iwatahi ihumo Deus takyri. Atahi Deus tuk batu tawahi mynapykyk niy, sinini ykarawy bo myzipeha.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

4 E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

Suão 4

Sesus Samarija ezektatsa tuk nipamykysoko.

1Kyze Sesus niukuru Sudeja bo Pariseutsa pokso niparak. Tapara kytsa Pariseutsa pe niaha: — O kytsa Sesus hapik sizubarẽtsa. Atahi kytsa sizubarẽtsa nisiharasusuku. Suão Batista tuk zinymyrynahatsa batu sizuba maha — mybarapetu nikaranaha.

2Sesus kytsa batu isty harasusu. Zinymyrykynahatsa zuba kytsa nisiharasusuku naha.

3Anahi Sesus ziwabyze Sudeja ikny niparak. Karireja bo ziksizo. Zinymyrykynahatsa ituk niukurunaha.

4— Samarija bo koiknyktsa kytsa! — Sesus niy. Yhỹ nikaranaha.

5Niahatsahi Sikare myzubaha bo zumunaha. Tubabatu taparakta Sako nihyrikosokdaze tahudikhudikwy Sose bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.
7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.
8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.
9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?
10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.
11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

nyny niy itse ziakse. Sose nihyrikosokdaze niwatihi itsekokatsa tahudikhudikwy ziaksenaha. Sikare myzubaha baze tu nihyrikosokdata Sako hudikhudikwy niy.
6-8Iwaze Sesus pihik zokowy bo izumu. Tapara Sako tykoke nizukninaha. Tokbaha niyzikikze Sesus iakubyrizumu tahi pihik zokowy baze nidyhyky. Zinymyrykynahatsa myzubaha bo niaha. Tahadisahawy bo nitururuknaha. Iwaze wytyk Samarija ezektatsa nabo izumu. Pihik zotsata niparaktatsa Sesus zihobyk iwaze ipe niy: — O kaboktsa pihik ty uta piku — niy.
9— Batu ikiakta Sudeja ezekta hỹ. Ikza Samarija ezektatsa. Iwaze amo sa “Kabo pihik ty maraktyktsa” tsimykara — niy. Sudeutsaktsa ba Samarija ezektsa opowysuk eze ka ba zikunaha iwatatsahi hỹbyi nikara.
10Sesus: — O amy tisapyrẽna zuba Deus abo nyny my hỹ. Ana humo hi ja tsahyrinymyrẽtatsa “Kaboktsa pihik ty” botu ape iky — niy. Amy tsa ty hỹ zeka iwatahi Sesus niy. — Ikia batu kabo nyny tsimy. Tsikny zeka ikia kino “kabo ky pihik ty” tsimyze. Yhỹ my. Utakta Deus pihik baba ty abo nyny my. Ana tsipikuze mekywa tu tsimozik. Tsimyhyrikosokdaze tsinahyrizikpoze, Deus baze awahi tsimynapykyryk — Sesus niy.
11Niytatsahi: — O ikia sa batu apihikzowyky pihik zowy tsiokitsihizezerẽna batu izowyky. Hawa sa pihik ty marak tsimy — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

12— Tubabatu mydiri nihyrikosokdata Sako tykoke ziuku. Iwatahi pihik atsaeze ky zikzikuku. Ihyrytsa niwatihi pihik zikzikukunaha. Siraratsa kino niwatihi pihik zikzikukunaha. Niytahi pihik hoke itsekokatsa ziaksenaha. Mybo nizapikso. Sako harere kytsa ziwabyziunaha. Maku abazubata niy, pihik zikuku. Hawa skaraba ikia hi ja abazubata — niy.

13Niytahi Sesus ipe niy: — Aty na pihik piku zeka tsiarupukrẽtazo.

14Uta pihik ty abo nyny maha tsipiku zeka ba iarapuruk zikzumuzo. Pihik mekywaha ty abo nyny my. Hawa pihik pupuputsa watsa pihik batu zepyk pihik ty abo nyny my zeka awahi tsimynapykyk iwatatsahi ba iarapuruk zikzumuzo. Ba ziktsehezo pupuputsa watsa iwaze mekywa tu tsimyzuruku. Tsimyhyrikosokdaze tsimynahyrizikpo iwaze awahi Deus tuk tsimynapykyryk — niy.

15Ana ziwaby tatsahi: — Ana pihik ty kabo nynyty ky niy. Iwaze ba karapuruk ziyk. Ana pihik ty kabo nyny tsimyzeka pihik ba zikzizozo — niy.

16Niytahi: — Abarikta kabo tyzioktyhyktsa! — niy.

17— Batu ba. Ikza ba kabarikta ka — niy. — Ikia wasape tsiky niy. Tsiktsasoze “Ikza batu kabarikta ka” wasape tsiky.

18Ikia kytsa katsyhyrytsa watsa tu tsiksiakse. Abakta abariktabyitatu aktaba haĩ niy. Deus okzeka batu amysapy iwaze kape tsikyze: “Ikza batu kabarikta ka” wasape tsiky — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

19Iwaze ipe niy: — Ikia Deus sohokotsa babata tsimy.
20Katsa tsimypamykysokonaha anaeze hara bete Deus pe “O ikia tsamysapyrẽta” tsimykaranaha. Iwa mydiritsa nihyrikosokdanahatsa nimyhyrinymyrykynaha. Ikiahatsa Sudeutsa tsimypamykysokonaha, nabo Serusarẽhe eze zuba Deus pe. “O ikia tsamysapyrẽta” tsimykaranaha. Aty sa wasani mykara — niy. Iwa atatsa Sesus pe niy.
21Niytahi: — Aibani hara bete Deus bo batu tyso “O Deus myzo ikia zuba tsamysapyrẽta” tsimaha. Serusarẽhe eze Deus bo batu tyso. “O Deus myzo ikia zuba tsamysapyrẽta” tsimaha — niy.
22— Ikiahatsa Samarija ezektsa tsimaha. Deus soho humo ahahyrinymyry byitsa tu ikiahatsa tihi: “O Deus ikia tsamysapyrẽta” tsimykaranaha. Ikiahatsa batu ihumo ahaspirikpo. Katsaktsa Sudeutsa tu. Ihumo myspirikporẽtsa. Deus Sudeutsa nisinyky. Deus bo mymoktyhykta niyzik.
23Kyze abaka ikiahatsa Deus tyryktsa tsimoziknaha. Iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Amy motsasoko anaty hi tsimykaranaha. Wasani tsimaha. Iwaze Deus ahahumo tsakurẽta. Iwa tsimyzurukunaha zeka tsakurẽta — Sesus niy.
24— Deus inurybyita ihyrikoso zuba my. Batu zinynaha. Kytsa Deus humo sakurẽtsa maha zeka wasani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

mozurukunaha. Hawa wasani zuba motsasokonaha. “O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta mykaranaha” — niy.

25Kyze atatsa ipe niy: — Deus myzipehata mywata mybarawy bo mynasik. Kiristu mozumuze ihumo myspirikporẽtsa tsimoziknaha, atahi Deus bo mymyoktyhyryk niy. Ana humo hi kahyrinymyrẽtatsa — niy.

26— Uta hiba Deus zikpehata. Utakta abo mopamykysoko Deus zikpehata my — niy.

27Iwaze babatu zinymyrykynahatsa sidisahawy tuk ziksikizonaha. Sesus atatsa tuk iktsa niahaze paikpa mytsaty nikaranaha. Batu tyso niaha — O Sesus amo sa ituk tsikpamykysoko. Hawa sa ituk tsikykara — iwa batu tyso nikaranaha.

28Niytatsahi taopowysuk zerekik atsoko myzubaha bo niy.

29Myzubaha ezektsa pe niy: — Pany. Maku bo ky niy. Atahi pihik zowy baze nidyhyky. Hawa ha ty ziknakara naha ty kabo nitsasoko. Kiristu Deus zipehata ja iky. Pany ibo ky — niy.

30Yhỹ nikaranaha. Iwatsahi myzubaha ezektsa Sesus bo zumukunaha.

31Iwaze batu sibo zukbyize zinymyrykynahatsa hi: — O myhyrinymyrytsa amy ty hauktykta — nikaranaha.

32— O batu ba. Uta kino meky watu kadisahawy. Ahanyhybara — niy.

33Zinymyrykynahatsa asa zuba nipamykysokonaha: — Aty kok idisahawy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

ibo zibykare nikaranaha. Mypapatu kok idisahawy ty ibo nyny niy — nikaranaha.
34Sesus ispe niy: — Pikdisaha zeka kakurẽta my — niy. — Atsawatu kazo harere bo yhỹ my zeka kakurẽta babata mykara. Kazo zikpehatawy iharere humo yhỹ ikykaraze kakurẽta. Iharere nihawatu my zeka kakurẽta mykara kasoroktawa mokuru.
35Ikiahatsa hi: “Napetok napetok nawaze byzoje morahaze kyze arostsa moakuknahaze. Mydisahawytsa mokymynahaze arostsa tahazyzyknaha!” tsimaha. Iwa tsimytsasokonaha. Utakta ahape my: “O batu. Abatu nikymy”. Atsawatu mytsaty tsimykaranaha “O kytsa batu sizuba Sesus humo sispirikporẽtsa maha” tsimaha. Ahape my. Iktsa tsimahaktsa! my. Kytsa asahi kaharere bo hyỹ mykaranaha kahumo sispirikporẽtsa sibo iktsa tsimahaktsa! Abatu kahumo sispirikporẽtsa maha. Ba byri hu tsimaha. Arostsa moakuknahaze tsa watsa abatu kytsa kaharere bo hyỹ mykaranaha kahumo sispirikporẽtsa maha — niy.
36— Maku siriktsa nisiparikik niy. Mektatu arostsa nisizyzykyk niy. Kytsa petoktsa arostsa humo sakurẽtsa. Atsawatu maku kasoho motsasoko, mektatu kasoho humo mysihyrinymyry iwatsahi kytsa kahumo sispirikporẽtsa, ana humo hi kytsa petoktsahatsa sakurẽtsa. Iwatsahi kytsa kahumo sispirikporẽtsa sakurẽtsa hỹ. Asahi nahyrizikponahaze katuk tahawahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque

mynapykyryknaha ana humo hi sakurẽtsa hỹ — Sesus niy.

37— Estuba maku atazuba mysiparik iwaze maku mektatu mysizozek mykaranaha. Wasani maha.

38Atsawatu estuba maku hi kasoho kino motsasoko mekta tu kytsa kahumo mysihyrinymyrykynaha. Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa kahumo sispirikporẽtsa. Kaharere tsimytsasokonaha zeka ana humo hi kytsa kaharere bo hyỹ mykaranaha. Kahumo sispirikporẽtsa zeka mekywatsatu moziknaha. Ustsa kytsa botu kasoho nitsasokonaha iwatsahi siharere humo kaharere bo hyỹ mykaranaha iwaze sispirikporẽtsa moziknaha iwatsahi ahakurẽtsa tsimaha — niy.

39Kyze Sikare ezektsa Sesus bo zumukunaha. Ihumo sispirikporẽtsa. Atatsa harere ziwabynahaze Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa moziknaha. Atatsa nitsasokoze: — Hawa ha ty ziknakara naha ty kabo nitsasoko — atatsa harere ziwabynahaze. Iwatsahi Sesus humo sispirikporẽtsa hỹ.

40Iwaze Samarija ezektsa zumukunahaze ipe niaha: — Pany mywahoro bo paku tyny — nikaranaha. Yhỹ niy. Anaeze situk petok zurure.

41Mektsatu ihumo sispirikporẽtsa. Sibo nitsasokoze myzuba ihumo sispirikporẽtsa.

42Asakino atatsa pe niaha: — Tapara katsaktsa Sesus bo hyỹ tsimaha ihumo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

A cura do filho de um oficial do rei

46 Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

myspirikporẽtsa aharere humo tsikykaranaha. Abaka katsa ihumo myspirikporẽtsa iharere humo. Atahi mybarawy ezektsa mysioktyhykta — nikaranaha. Iwa atatsa bo nipamykysokonaha.

Sesus taparakta tse zizororowy.

43Kyze petok zuruze Sesus Karireja bo ziksizo. Samarija ekzekta niparak Karireja bo niukuru.

44Tapara Sesus ziknatsasoko — O Deus sohokotsa tahudikhudikwy ezektsa okzeka iharere bo batu waby zikaha. Utsa kytsa iharere bo piwabyziukunaha, tahudikhudikwy ezektsa batu — Sesus niy:

45Kyze Sesus bo zumuze Karireja ezektsa Sesus humo sakurẽtsa nikaranaha. Asahi Serusarẽhe amyikaha bo niaha. Anaeze Sesus bo nikozonaha. Deus hyrikoso ituk mynapykyryk zinynaha. Deus zikwy ituk zinynaha. Iwatsahi sibo zumukuze sakurẽtsa nikaranaha.

46Iwaze Kanaã bo ziksizo. Pihik duabohotsa tsik nizukni nahaeze, Kanaã Karireja eze tu niy. Kyze taparakta Kaparanaũ myzubaha ezekta Kanaã eze tu niy. Atahi: — Katse tsimyitsapyrẽta. Asiba zumuzata atahi Kaparanaũ eze nihoeke, asiba nira — niy.

47Iwaze kytsa taparakta pe niaha: — Sesus izumu Sudeja iknykta. Karireja bo. Mybo izumu — niaha. Iwaze taparakta Sesus bo zumuze ipe niy: — O Sesus tupakta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

kawahoro bo tsimy, katse moraka. Pany katse tyzizororowykta! — niy.
48Sesus ipe niy: — Kytsa kahumo batu sispirikpo. Tapara Deus zikwy humo piwatawyky. Anabo hi iktsa mykaranahaze iwatsahi kaharere bo hyỹ maha iwaze kahumo sispirikporẽtsa — Sesus niy.
49— O pany Sesus! Aidytykta, katse irabyitu — niy.
50— Tsiksizokta! Awahoro bo atse botu nizororo. Tsakurẽta niyzik — Sesus niy. Maku Sesus harere bo hyỹ nikara ihumo tispirikporẽta nikara. Iwatahi tawahoro ziksikizo.
51Atazuba tawahoro bo ziksikirize ske pukteze tu itsumuẽhĩtsitsa zihobyknaha. Ipe niaha: — Atse nizororo. Iwatahi tsakurẽta — nikara.
52— Katse sa nizororo haramwe haneze ja — niy. — O jatu tokbaha eze atsoko jokboha niyzik. Abaka iakzobyita mopykyryk baba zizororo niy — niaha.
53Jatu kino haramwe tokbahaze Sesus tihi: — Atse botu nizororo — niy. Iwa Sesus kape niy. Anabo hi mytsaty nikara. Iwatahi Sesus humo tispirikporẽta niy. Iwahoro ezektsa kino niwatihi Sesus humo sispirikporẽtsa niyziknaha.
54Iwahatu Sesus Deus zikwy ziwatawyky. Sizubarẽtsa bo Deus zikwy ziwatawykyzo niy. Karireja ezektsa bo Deus zikwy ziwatawy. Sudeja ekze niparakze Deus zikwy petok ziwatawy niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

João 5

A cura de um paralítico

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque,

Suão 5

Sesus ityryk niakbabata zizororowy.

1Iwaze Sesus Serusarẽhe bo niukuru. Sudeutsa myikaha bo Serusarẽhe bo zumuku.

2-3Serusarẽhe eze zarape waha eze niy. Zarape Betesda inarokoha Sudeu harere niy. Betesda zarape waha eze Serusarẽhe hokbowytsa baze niy. Hokbowy hozipyrykzatsa ty inapupukunaha inarokota zumubahani. Iwa katsyhyry watsa iwatsa hokbowytsa iwa niaha. Anaeze kytsa sizubarẽtsa ziknakpykyryknaha. Simyitsapyrẽtsa niaha. Sihyrizikubyitsa, siekbyritsa, sityryktsa niakbabatsa, pãozikahabyitsa iwatsa anaeze ziknapykyryknaha. Sizubarẽtsa ziknasisperykynaha.

4Bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa pihik wastuhu ziknasikik. Pihik zikziktsik pepepewyky. Pihik zikzitsikpepepewykyze kytsa pihik bo ziknautsotsokoknaha. Aty tapara ziknahazukukze zikzizororowy ky.

5Anaeze hi Sesus zumu. Maku bo iktsa niy. Atahi tubabatu tsimyitsapyrẽta sinini ziknakara niy. Tirĩta oito anos niytyk tseheze sinini ziknakara.

6Sesus ibo iktsa niy. Tubabatu ziknahoekek ana humo hi tsihyrinymyrẽta. Iwaze ibo iktsa niyze ipe niy: — Ikia skaraba hawa tsimy tsimyzororo tsihikik sa — niy.

7— Yhỹ niy. Myzororo ikykarazetu — niy. — Batu aty tohi katukta ziky. Batu aty tohi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

zikmokty pihik bo niy. Uta zuba zeka batu pihik bo ziksi. Iwatahi mektsatu katy haraze mykaranaha hỹ pihik bo. Utakta batu. Mektsatu zuba nazororoko naha — niy.

8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

8Iwaze Sesus ipe niy: — O kyiktykta! Awanu ty kokpuhyktykta. Tsiksikta — niy.

9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

9Atsoko itarikto. Tawanu ty kokpuhyryk niy. Niparak niy. Tsakurẽta nikara hỹ. Nawazuruze Sudeutsa byrywy zumuze hỹ nikara.

10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

10Iwatsahi Sudeutsa izororowyhyta pe niaha: — Aba katsa Sudeutsa tsimymybyrykynaha niaha. Ikia tarabaja tsimykara. Wasanibara tsimy. Ikia awanu tsipisik, iwatahi tarabaja tsimykara — niaha. Myhyrinymyrywy tihi: — Mybyrywy pumuze batu tarabaja zikaha — niy.

11 Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

11Iwaze izororowyhyta ispe niy: — Zikzororowyta tihi kape niy: “Awanu ty kokpuhyryktykta tsiksikta” — niy.

12 Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

12Niahatsahi ipe niaha: — Aty skaraba ape. “Awanu ty kokpuhyktykta tsiksikta!” niy — niaha.

13 Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

13— Batu kanyhy. Inaro batu kawabyhy — niy. Kytsa batu ity nyzo. Kytsa sizubarẽtsa anaeze niy. Iwatahi Sesus niparak. Iwatahi maku naro batu iwabyhy.

14 Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

14Kyze Sesus izororowyhyta. Deus wahoro zubata eze zihobyk. Ipe niy: — Abaka ikia tsikzororo hỹ awatu ty. Tsimynamysapybyi zeka sinini tsimykara — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 O homem retirou-se e disse aos judeus
que fora Jesus quem o havia curado.

16 E os judeus perseguiam Jesus, porque
fazia estas coisas no sábado.

17 Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até
agora, e eu trabalho também.

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais
procuravam matá-lo, porque não somente
violava o sábado, mas também dizia que
Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual
a Deus.

Jesus explica a sua missão

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em
verdade vos digo que o Filho nada pode
fazer de si mesmo, senão somente aquilo
que vir fazer o Pai; porque tudo o que este
fizer, o Filho também semelhantemente o
faz.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra
tudo o que faz, e maiores obras do que
estas lhe mostrará, para que vos
maravilheis.

15Iwaze izororowyhyta Sudeutsa bo
ziksizo ispe niy: — Maku Sesus inaro atahi
zikzororowy — niy.
16Iwatsahi Sudeutsa Sesus
nizokyrykynaha. Sesus maku zizororowy
zuruze tahabyrykynaha ana humo hi
tahakyrikinaha. Iwatsahi Sesus
zimyijakaranaha.
17Sesus ispe niy: — Kazo tarabaja
mynakara, batu pyk ziky. Uta kino
niwatihi tarabaja mynakara — niy.
18Iwaze Sudeutsa taparaktsa zibeze
tsihikiknaha. Tapara maku zizororowy.
Sudeutsa byrykywy eze tuze maku
zizororowy. Bykyze nitsaso Deus kazo
isopyk niy. Nitsasokoze Deus kazo my,
tazikwy Deus zikwy atsatu my nikara.
Iwatsahi ihumo tahakyrikinaha.

Aty sa Deus tse ipehawy.

19Iwaze Sesus taparaktsa pe nitsasokozo:
— Hawa motsasoko wasi my. Deus tse
babata my. Atazuba batu. Atazuba batu
mykara. Hawa Deus mykara naha ty zuba
mykara. Hawa Deus motsasoko naha
atsatu motsaso. Kazo tsizubarẽna mykara
atsatu mykara pisopykzuku — niy.
20— Iwahatu Deus kahumo
tsimypokzitsiarẽta. Tatse humo
tsimypokzitsiarẽta. Iwatahi hawa
mykaraze tatse bo piwatawyky. Utakta
ihumo myzisopykzuku. Nawa kasoho
mytsaty mykara. Jaba maku ityryk
niakbabata izororowy anabo hi iktsa
tsikaha. Abahi kazo tsizubarẽna kabo
piwatawyky. Kabo piwatawyky zeka
pahawatawyky. Ikiahatsa hi: “O

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

tisapyrẽna tsimaha.” Tsimypybynaha — niy.
21— Kyze Deus siakbatsa mynasihyrizikpobawy. Uta kino niwatihi. Kahumo istsihitsa mysihyrizikpowyzo. Deus tse humo mynasihyrizikpoba.
22Deus mybarawy ezektsa bo batu tyso “O ikia wasani tsimykara. Usta pe batu amysapy tsimykara” my. Batu. Uta zuba mybarawy ezektsa pe: “Ikia wasani” mykara. Usta pe: “Ikia batu amysapy” mykara — iwa Deus harere kape niy. — Ikia zuba mybarawy ezektsa soho tsipiwatawyky. Aty ja imysapybyikita tsimytsasoko. Aty tsimysapyrẽta tsimytsasoko — niy.
23— Iwatsahi sizubarẽtsa kasoho humo maha “O ikia Deus tse babata. Aharere tsipiwabynaha. Tsimyharerewabyrẽta tsimy” maha. Asa kino niwatihi Deus harere piwabykynaha. Kaharere bo yhỹ ahabyi zeka kytsa okzeka Deus harere bo niwatihi batu yhỹ maha. Iharere kino batu ziwabykynaha. Atahi zikpehahik iharere siwabyhybyitsa hi batu ma zikaha — niy.
24— Amy sa motsasoko wasani my. Aty kaharere bo hyỹ mykara zeka meky watu mozik. Tawahi ispituzo Deus tuk mynapykyryk. Atahi zikpehakata humo tispirikporẽta. Iwatahi tawahi ispitu mynapykyryk. Deus batu tyso ipe. “O ikia batu amysapy. Sinini ykarawy bo tsimy” my. Iwa batu tyso, batu sinini ykarawy bo ba zipeha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

25Amy wasani motsasoko. Utakta Deus tse. Abaka sizubarẽtsa simysapybyitsa mykaranaha. Asahi kaharere piwabyziukunaha siakbatsa watsa maha. Abahi kaharere bo hyỹ maha zeka meky watu moziknaha. Kahumo sispitu tahawahi Deus tuk mynapykyryknaha.
26Deus zuba mynasihyrizikpo. Kazo kape tynasihyrizikpo iwatahi uta kino niwatihi siakbatsa mynasihyrizikpo.
27Utakta kytsa wata Deus zikpehata. Deus humo kytsa pe my: “Ikia Deus okzeka wasani” mykara. Ustsa kytsa pe: “Ikia batu amysapy” mykara. Deus harere humo iwa motsasoko.
28Batu paikpa mytsaty tsimykaranaha. Bykyze siakbatsa kaksoho piwabynaha. Kaksoho piwabynahaze tahaytyk ekze myzipunaha.
29Asaktsa wasani ziknakaranaha. Nahyrizikpobanahaze tahawahi Deus tuk mynapykyryknaha. Iwaze asaktsa batu simysapy ziknakaranaha nahyrizikponaha kino niwatihi. Simysapybyitsa ziknakaranaha mybara botu tahasapynaha. Tahawahi sinini mynakaranaha. Deus bara botu zitahasapynaha Deus pokso tahawahi mynapykyryknaha. Batu siaku maha — niy.

Aty sa Sesus zipeha.

30— Motsasoko nahaka kaharere bara tu my. Tapara kazo harere piwaby iwaze motsaso. Tapara kazo mykara bykyze atsatu mykara iwa mozihikik. Botu zikpehata kabo nitsasoko anahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo,
o meu testemunho não é verdadeiro.

32 Outro é o que testifica a meu respeito, e
sei que é verdadeiro o testemunho que ele
dá de mim.

33 Mandastes mensageiros a João, e ele
deu testemunho da verdade.

34 Eu, porém, não aceito humano
testemunho; digo-vos, entretanto, estas
coisas para que sejais salvos.

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumiava,
e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-
vos com a sua luz.

36 Mas eu tenho maior testemunho do que
o de João; porque as obras que o Pai me
confiou para que eu as realizasse, essas
que eu faço testemunham a meu respeito
de que o Pai me enviou.

37 O Pai, que me enviou, esse mesmo é que
tem dado testemunho de mim. Jamais
tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua
forma.

motsasoko. Iwatahi kytsa pe my:
“Ikiahatsa ahamysapyrẽtsa.” Ustsa kytsa
pe: “Ikiahatsa batu ahamysapy” mykara.
Iwa motsasoze wasani mykara — niy.
31— Utatu kasoho motsaso zeka batu sapy.
Iharere batu wasani tsinakaranaha.
32Iwa batu tyso. Usta kasoho motsasoko.
Kazo kasoho motsasokoze iharere kino
tisapyrẽna hỹ iharere humo wasani
mykara.
33Tubabatu ahatuktsa Suão Batista bo
tsipehakanaha. Ata kino kasoho nitsasoko.
Hawa ha nitsasoko wasape niy.
34Iwa Suão Batista kasoho ahabo
nitsasoko. Utakta pahaoktyhyryk my, iwa
Suão Batista kasoho nitsasoko. Iharere
batu kasoho tsihikik ahabo zuba kasoho
nitsasoko — Sesus niy.
35— Rika inapokze amypubyri mozik.
Iwaze parakbaha mokozonaha. Haneze
miwa bo mokozonaha. Suão Batista rika
wata nikara. Deus harere nitsasoko. Iwaze
Deus okzeka wasani ahahyrinymyrẽtsa.
Anahi Suão harere humo
ahahyrinymyrẽtsa.
36Hawa ha Suão nitsasoko tisapyrẽna
nikara. Hawa ha uta motsasoziuku
tisapyrẽna hỹ. Uta Deus zikpehata kytsa
wata piwatawyky. Iwahatu kytsa kape
maha: “O azo mybo zapeha. Deus zikwy
tsipiwatawyky” mykaranaha.

37Kazo zikpeha kino kasoho motsasoko.
Ikiahatsa iharere batu ahawabyhy. Iwaze
ihumo batu ahaspirikpo — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

39 Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

40 Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

41 Eu não aceito glória que vem dos homens;

42 sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

43 Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

44 Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

38— Kazo mybarawy ezektsa bo zikpeha. Iharere bo tsikaeni zuba yhỹ tsimykaranaha. Kahumo batu ahaspirikpo tsihik iwatsahi iharere bo tsikaeni zuba yhỹ tsimykaranaha — niy.
39— Deus harere botu ziwatahanaha anaty hi tsipinymyrykynaha. Ana humo ja Deus tuk mywahi tsinapykyryknaha ba zikaha. Deus kasoho motsasoko.
40Tsinahyrizikponahaze Deus tuk ahawahi tsimynapykyryknaha. Kahumo ahaspirikporẽtsa. Iwa Deus papeu humo nitsasoko. Ikiahatsa kino kahumo batu ahaspirikpo iwatsahi tsinahyrizikponahaze Deus tuk ba ahawahi tsipahasapynaha. Ikiahatsa kaharere bo batu yhỹ tsimaha.
41Kytsa kasoho zuba motsasokonaha. Kasoho motsasokonaha zeka. “O atakta tsimysapyrẽta my” maha. Mybarapetu sisopyk. Asahi kahumo tsikaeni zuba siakparawy “O atakta tsimysapyrẽta maha” zeka mybarapetu mykaranaha.
42Ikiahatsa Deus humo batu ahapokzitsi ana humo hi kahyrinymyrẽta — niy.
43— Uta aparakbahatsa bo kazo harere humo my. Zikpeha iharere bo hyỹ ikykara. Ikiahatsa kahumo batu ahaspirikpo. Usta mozumu zeka ipehabyitatu taharere humo zuba mozumu, ikiahatsa iharere bo yhỹ tsimykaranaha.
44Deusta atababata zuba my. Batu ustaka. Ikiahatsa Deus ahape my: “O ahamysapyrẽtsa tsimaha” anahi batu ahatsihik. Kytsa ahasoho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

45 Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

46 Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

47 Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1 Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

2 Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

3 Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

4 Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

motsasokonahaze “O ahamysapyrẽtsa.” Anahi zuba ahakparawy. Iwatsahi kaharere bo batu yhỹ tsimykaranaha kahumo batu ahaspirikpo — niy.

45— Utakta kazo bo myze ikiahatsa soho batu tyso. “O batu simysapy maha” my. Ikiahatsa Moises nihyrikosokdata harere humo tsimyzurukunaha iwaze “O katsa wasani tsinakaranaha” tsimaha. Batu ba.

46Moises nihyrikosokdata kasoho ziwatahaka. Iwaha hi ikiahatsa iharere bo hyỹ tsinakaranaha zeka kaharere bo niwatihi hyỹ tsimynakaranaha.

47Iharere ziwatahaka naha bo yhỹ ahabyi zeka kaharere bo kino niwatihi ba hỹ tsimaha — niy. Iwa Sesus Sudeutsa taparaktsa bo nitsasoko.

Suão 6

Sesus sizubarẽtsa nisidisahawyky.

1Kyze Sesus pihik amakta taba zitsikza. Pihikzotsabyri Karireja inarokota niy. Usa inaro Tiberias niy.

2Kytsa sizubarẽtsa iapik niukurunaha. — O Sesus simyitsapyrẽtsa nisizororowyky. Ata bo hi iktsa tsimaha — nikaranaha. Iwatsahi iapik niukurunaha.

3Iwaze Sesus hara bo nido. Zinymyrykynahatsa tuk nidyhydyhykynaha.

4Paskoa zumukunahatsa hi Sudeutsa myikaha niy. Paskoa inarokoha myikaha bo pororo ziknakaranaha. Hawa Deus taparaktsa nisitsumuẽhĩkĩ anahumo mytsaty ziknakaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

6 Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

7 Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

8 Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

9 Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

10 Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

11 Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e

5Iwaze Sesus aparakbaha inazuzuknahaze sibo iktsa nikara. Ẽryktsa tu izumukunaha niy. Iwaze Sesus Piripi pe niy: — Haneziky ty sa mydisahawy sizubarẽtsa bo nataskyryk. Haneziky ty sa atsikara nataskyryk — niy.

6Sesus ta zuba mytsaty nikara. — Utakta mysidisahawy. Hawa Piripi mytsaty mykara ana humo hi pinymyryky. Tozeka ja kahumo tispirikporẽta nikara iwatahi Piripi pe iky. “Haneziky ty sa mydisahawy nataskyryk” — niy.

7Iwaze Piripi Sesus pe niy: — Batu kahyrinymyry. Myokyrysaro byizeka ihuak bara ty ba zioknaha. Pibyituhukutu mytyktseheze tarabaja my zeka batu atsikara ba zioknaha. Tarabajaziu mykara zeka ba zikpyk atsikara tsikaeni zuba aparakbaha bo nyny my — niy.

8Iwaze Ãdere zinymyrykyta Simaõ Peduru tsy tihi niy:

9— O ta zito jabasta mybo izumu. Atahi mytsyhyry wa zuba atsikara, piknutsa petoktsa zuba aha niy. Myzubarẽtsa mydisahawy panytu — niy.

10Sesus ispe niy: — Ikiahatsa kytsa pe tsimaha “Tyk bo dyhy dyhy tahaktsa tsimaha” — niy. Nabo towahaditsa tisapyrẽna. Kytsa sizubarẽtsa tadyhydyhynaha, Sĩko miutsa kytsa nidyhydyhykynaha. Wytykyryk sihyrytsa ahatsa niwatihi nidyhydyhykynaha.

11Iwaze Sesus atsikara ty okok niyze Deus pe niy: — Ikia humo ka mykurẽtsa — niy. Iwaze atsikara ty zinymyrykynahatsa bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

também igualmente os peixes, quanto queriam.

12 E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

13 Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

14 Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.
17 E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

nyny niy. Nyny nikaraze tsizubarẽna niyzikzik. Ibiakyrybarawa niukuru. Kytsa sizubarẽtsa bo nyny nynyzo nikaranaha. Piknutsa kino niwatihi kytsa bo nyny nikaraze sibiakyhybyitsa wa niukurunaha. Nyny nikaraze tsizubarẽtsa niyzikiknaha. Iwaze nyny nynyzo niy kytsa sizubarẽtsa bo niy. Kyze kytsa tihi: — O mysorokrẽtsa tsikahasorokbyrynaha — niaha.
12Tahadisahabanahaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe niy: — Itsatsakyha ty jerehe peryk bo tsipupunahaktsa! Tsipupunaha zeka wasani my — niy.
13Iwaze itsatsakyhy ty arehe ty peryk bo zipupukunaha. Dose mytsyhyry tsawa peryktsa mysipyk naha wa Sesus atsikara ziubara piknutsa tsizubarẽtsa nisiubara aha.
14Iwaze aparakbaha izikwy bo iktsa niahaze asa zuba nipamykysokonaha: — Aty skaraba Sesus. Atahi kok tubabatu tsisperykynaha. Atahi Deus sohokotsa babata — nikaranaha.
15Iwatsahi Sesus ziokty tsihikiknaha. Ipe maha: — Ikia mypehatsa tsimozik — maha. Sesus hawa mytsaty nikaranaha tsihyrinymyrẽta. Iwatahi atazuba niparak. Hara bo nido niy.

Sesus pihik tsiksukpe buruk niukuru.

16Kyze zunubaze zinymyrykynahatsa pihikzotsabyri bo nisiknaha.

17Niahatsahi tsaraha sihezõni taeze kokokorohyk niaha. Kaparanaũ bo pihikzotsabyri ziktsikzakanahaze, miwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 E o mar começava a empolar-se, agitado
por vento rijo que soprava.

19 Tendo navegado uns vinte e cinco a
trinta estádios, eis que viram Jesus
andando por sobre o mar, aproximando-se
do barco; e ficaram possuídos de temor.

20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não
temais!

21 Então, eles, de bom grado, o receberam,
e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

22 No dia seguinte, a multidão que ficara
do outro lado do mar notou que ali não
havia senão um pequeno barco e que Jesus
não embarcara nele com seus discípulos,
tendo estes partido sós.

23 Entretanto, outros barquinhos
chegaram de Tiberíades, perto do lugar
onde comeram o pão, tendo o SENHOR
dado graças.

24 Quando, pois, viu a multidão que Jesus
não estava ali nem os seus discípulos,

buruk tu asa zuba niukurunaha. Sesus
batu sibo zuk niy.
18Ziturikinahatsa tu atsoko zopoktsa
inabybyknaha. Pihik zopoktsa humo
atsoko ihiridawy waha.
19Turi turi turi nikaranaha. Nokponi turi
nikaranaha. Sĩko kirometero
ziturikinahaze. Kyze atsoko Sesus bo iktsa
niaha. Atahi sibo izumuku. Pihik tsiksukpe
buruk inaukuru. Harazuk ahabyita
inaukuru. Sibo izumubahanikize
sipybyrẽtsa nikaranaha. — Aty skaraba —
nikaranaha.
20Kyze Sesus ispe niy: — Ahapyby
byihuktsa — niy. Uta hiba Sesus ispe niy.
21Iwatsahi Sesus pokso batu sipyby. Ipe
niaha: — Pany! Tsaraha bokta! — niaha.
Atsoko tsaraha amykta taba niukurunaha
bybybyu niaha.

Kytsa sizubarẽtsa Sesus ziberikinaha.

22Iwaze kytsa sizubarẽtsa asa kino pihik
amykta taba nitarenaha Sesus
ziberikinaha. Asa zuba nizapykykynaha
Sesus sa hana bo. Jatuka tsaraha estuba
zuba hỹ niaha. Zinymyrykynahatsa
tsaraha eze kokokorohyk niaha. Asa zuba
koikny niukurunaha. Sesus situk batu
ityny niy.
23Nipamykysokonahaze ustsa tsarahatsa
bybybyu niaha. Tsarahatsa Tiberias
iknyktsa. Haneze Sesus kytsa
nisidisahawyky naha bazebabatu
tsarahatsa bybybyu niaha.
24Iwaze Sesus bo batu zuk ituk
zinymyrykynahatsa kino batu niaha
tsarahatsa tsihitsa kytsa pe niy: — Sesus sa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

25 E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

26 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

hana bo zinymyrykynahatsa kino hana bo sa — niy. — Pihikzotsabyri botu zitsikzanaha — niaha. — Yhỹ. Tupakta! Katsa kino siapik tatsikza — niaha. Tsarahatsa eze kokokorohyk niaha. Turi turi turi. Kaparanaũ bo bybybyu niaha. Sesus ziberikinaha iwatsahi pihikzotsabyri zitsikzanaha.

Sesus atsikara hyrity wa.

25Myzubaha iziberikinaha. Iwaze zihobyknahaze ipe niaha: — O mypehatsa hawa eze sa tsikzumu. Katsa tsikaberikiknaha hỹ — nikaranaha.

26— Hawa motsasoko wasani my — Sesus niy. — Ikiahatsa atsikara tsioknahatsawy tsimozikberikinaha. Ana iwatawy naha humo batu ahahyrinymyry — niy.

27— Ahadisahawy bo zuba mytsaty tsinakaranaha hỹ. Ahasorokrẽtsa tsikaha. Usa mydisahawy humo meky watu tsimoziknaha. Ana ty kino hauk tsimaha zeka Deus tyryktsa tsimoziknaha. Tsimyhyrikosokdanaha zeka Deus myzahahyrizikpowyzo iwaze ituk tsimynapykyryknaha. Ahawahi Deus tuk tsinapykyryknaha. Utakta inasikta ahawata ikyzik Deus hi kazo. Atahi: “Kaharere bo hyỹ tsimykara. Iwatahi tadisahawy kino kytsa bo nyny tsimykara” niy. Ikiahatsa kino niwatihi Deus harere bo hyỹ tahaktsa — Sesus niy.

28Iwaze Sudeutsa ipe niaha: — Hawa skaraba katsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha hawa skaraba Deus mozihikik — niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

30 Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

31 Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

32 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

29-31Deus hi: — Atahi ahabo ipehata humo tyspirikponahaktsa! — niy. — Utakta Deus zikpehata. Kahumo tsimyspirikponaha zeka Deus harere bo hyỹ tsimaha — Sesus niy. Kytsa Sesus pe niaha: — Taparaktsa myzotsa jerukbara eze atsikara waha ty tahadisahakanaha. Deus harere papeu humo ziwatahaka “Moises bo nipamykysokoze atsikara waha kytsa bo inatsuku. Atsikara waha bijoikpe ikny kytsa nisidisahawykynaha” — iwa Moises Deus zikwy sibo ziwatawyky. — Ikia ja. Azikwy ty sa mybo tsipiwatawy tsimykaranaha. Iwaze zuba ahumo myspirikporẽtsa tsimoziknaha — tsimykaranaha.

32— Hawa utakta motsaso wasani my. Moises atsikara ty zuba kytsa bo nyny nikara. Ana atsikara morapa hwiwy zubaha niy. Kazo hi atsikara babata kytsa bo nyny mykara. Ana atsikara baba humo kytsa meky watu moziknaha. Deus tyryktsa moziknaha atsikara baba humo — niy.

33— Deus atsikara ty mybo nyny my bijoikpe iknyky. Utakta atsikara waha, uta hi bijoikpe iknykta. Uta kino kytsa kahumo meky watu moziknaha niy. Mynahyrizikponaha kahumo tahawahi Deus tuk mynapykyryknaha — niy.

34Kytsa ipe niaha: — Anaty mybo nyny tykta! Ana hi mydisahawy mozik. Mydisahawy ty mybo nyny tynakara — nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

35Sesus niy: — Uta hiba atsikara baba niy. Deus myzubaha bo nyny mykara. Ikiahatsa kaharere bo hyỹ tsimykaranaha. Kahumo tsimyspirikponaha zeka ahakurẽtsa tsimoziknaha iarapa byitawata tsakurẽta. Ikiahatsa kahumo tsimyspirikponaha zeka aharapabyitsa watsa tsimoziknaha. Ahakurẽtsa tsimykaranaha.

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

36Ikiahatsa kaharere bo batu yhỹ tsimaha. Utakta kazikwy iwatawyky anabo hi tsinynaha. Iwa humo kabo batu yhỹ zikaha.

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

37Aparakbaha kahumo mysispirikpoko ana hi kazo mozihikik. Iwatsahi kahumo sispirikporẽtsa mykaranaha. Aty skaraba kahumo tispirikporẽta atahi batu tyso “O ikia kahumo batu spirikpo, iwahi ba ziktsaso” — niy.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

38— Utakta bijoikpe ikny iknasikze Deus harere bo zuba hyỹ mynakara. Hawa sa mozihikik naha humo batu yhỹ iky iwa humo batu zuk. Atahi zikpeha iwatahi iharere bo zuba hyỹ mykara.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

39Hawa sa Deus mozihikik. Kytsa asahi kahumo mospirikponaha mysipokzitsiki. Iwatsahi kahumo sispirikporẽtsa ba ziksiere. Mybarawy mopykze kahumo sispirikporẽtsa mynahyrizikponahaze Deus tuk tahawahi mynapykyknaha.

40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

40Yhỹ kazo harere bo mykara. Aty skaraba katse harere bo hyỹ mykaranaha asahi ituk tahawahi mynapykyryknaha. Mybarawy mopykze kahumo ituk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A murmuração dos judeus

41 Murmuravam, pois, dele os judeus,
porque dissera: Eu sou o pão que desceu
do céu.

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de
José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e
a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do
céu?

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis
entre vós.

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que
me enviou, não o trouxer; e eu o
ressuscitarei no último dia.

45 Está escrito nos profetas: E serão todos
ensinados por Deus. Portanto, todo aquele
que da parte do Pai tem ouvido e
aprendido, esse vem a mim.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo
aquele que vem de Deus; este o tem visto.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem
crê em mim tem a vida eterna.

mynahyrizikponaha. Ana kino Deus harere bo my hỹ — Sesus niy.

41Kyze Sudeutsa asa zuba isoho zisapybyrikinaha. Nitsasokoze: — Uta hiba atsikara waha, uta hiba bijoikpe iknykta nikara — ana humo hi zisapybyrikinaha.

42— Iwatsahi nikaranaha hawa skaraba. O atahi sa Sesus zuba. Sose tse sa nikaranaha. Ije niwatihi tsinynaha. Hawaha ta sa “Utakta bijoikpe iknykta” nikara. Atahi mybarapetu nikara — nikaranaha. Iwa asa zuba zisapybyrikinaha.

43Iwaze Sesus ispe niy: — Awatutahaktsa ahamysapybyrihuktsa! — niy.

44Kazo zikwy humo zuba kytsa kahumo sispirikporẽtsa. Ata kino zikpeha iwaze kytsa kahumo mysispirikpoko. Mybarawy mopykze asahi mynasihyrizikpo iwa Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha.

45Tubabatu Deus sohokotsa iharere papeu humo ziwatahakanaha: — Aparakbaha Deus mysihyrinymyryky — niy. Iharere hi kasoho my. Kytsa kahumo mospirikponaha zeka ana kino Deus kazo ihyrinymyrywy. Ana humo hi mysihyrinymyryky.

46Batu aty tohi Deus ityny my. Uta zuba iny atahi zikpeha.

47Motsasoko wasani my. Aty skaraba kahumo tispirikporẽta atahi mynahyrizikpoze Deus tuk tawahi mynapykyryk niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 Eu sou o pão da vida.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

48Sesus tihi: — Utakta atsikara baba my. Kahumo kytsa meky watu mozurukunaha. Deus tyryktsa moziknaha. Kahumo simysapyrẽtsa moziknaha.
49Taparaktsa ahazotsa niakbakanahatsa jeruk bara eze atsikara waha ziokoknaha. Iwatsa tu niakbakanaha.
50Aba atsikara baba soho ahabo motsasoko. Ana ty tsimymydisahanaha zeka ba zikumuzanaha ana hi bijoikpe iknykyry. Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha — niy.
51Utakta hi bijoikpe iknykta my. Mybarawy ezektsa bo iknasik. Myzubaha mekywatsatu ziyziknaha iky. Kytsa kahumo sispirikporẽtsa mohyrikosokdanahaze Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha. Atsikara ty sibo nyny my ana hi katsani. Katsani ty mybarawy ezektsa bo nyny my. Iwatsahi mynahyrizikponaha asahi Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha.
52Iwaze Sudeutsa asa zuba nipamykysokonaha. — Hawa skaraba Sesus tatsani ty mybo nyny my. Hawa skaraba inury taboro — nikaranaha.
53Sesus ispe niy: — Hawa motsasoko wasani mykara. Utakta Deus zikpehata ahawata ikyzik. Ikiahatsa katsani ty hauk ahabyizeka batu Deus tyryktsa zikyziknaha. Batu meky watu zikyziknaha. Ikiahatsa kaspu ty tsõ ahahabyizeka batu Deus tyryktsa zikyziknaha. Batu meky watu zikyziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

54Aty katsani pihauk zeka Deus tyryk mozik. Mekywatu mozuruku. Aty kaspu piku zeka Deus tyryk mozik. Mekywatu mozuruku. Tsimysapyrẽta mozik. Mybarawy mopykze mynahyrizikpo.

55Iwatahi katsani mydisahawy baba my. Kaspu mypowy baba my.

56Aty katsani ty tadisaha zeka atahi katuk mynapykyryk. Aty kaspu piku zeka atahi katuk mynapykyryk. Kahyrikoso zikwy situk mozuruku. Uta kino situk niwatihi mozuruku — niy.

57— Kazo humo myspitu tsinakaranaha. Uta zikpehata kazo humo kaspitu. Kazo mozikyrizikpozo my. Atsatu kytsa asahi katsani ty tahadisahakanahaze nasihyrizikpo — Sesus niy.

58— Utahi atsikara baba bijoikpe iknykta inasik niy. Tubabatu taparaktsa niakbakanahatsa atsikara waha ty ziknatahadisahakanaha. Atsikara waha bijoikpe ikny inatsukunaha. Aparakbaha atsikara tisapyrẽna ty tahadisahakanaha asahi niakbabaiknaha. Utakta atsikara wata. Uta bijoikpe iknykta iknasik. Kytsa katsani ty tahadisahakanaha zeka Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha — niy.

59Iwa Sesus Sudeutsa zinymyrykynahatsa wahoro eze nisihyrinymyryky. Kaparanaũ eze nikara.

Hawa katsa Deus tuk mywahi tsimynapykyknaha.

60Kyze kytsa Sesus tuktsa iharere ziwabykynahaze betsakze nikaranaha. Asa tihi: — O iharere batu mykparawy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Iharere tsihokdaharẽna hỹ. Batu aty tohi yhỹ my — nikaranaha.

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

61Upyk harere ahabyitsa tu iwatatu Sesus tsihyrinymyrẽta nikara. Imyspirikpowy soho humo taokanikinaha. Iwaze ispe niy: — Kaharere tsihokdaharẽna niy. Kaharere batu ahakparawy iwatsahi kaharere bo batu ma zikaha — niy.

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

62— Utakta iknasikta ahawata ikyzik. Kahumo batu ahaspirikpo iwatahi kaharere tsihokdarẽna. Utakta bijoikpe bo kazo bo piksizoze anabo hi iktsa tsimaha ja kaharere bo yhỹ tsimaha.

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

63Deus hyrikoso humo aparakbaha meky watu moziknaha. Aparakbaha ihumo Deus tuk siwahi mynapykyryknaha. Kytsa zuba zeka batu Deus tuk mynapykyknaha. Batu zikaha. Iwa zeka kaharere bo hyỹ tsimaha zeka Deus hyrikoso ahatuk my. Iwaze ikiahatsa Deus tuk ahawahi tsimynapykyknaha.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

64Wastuhu kaharere bo ba hỹ zikaha ana humo hi kahyrinymyrẽta — niy. Iharere iakparawy byitsa soho humo botu zinymyry. Estuba sisukyrytsitsa bo zioktyhyrykta humo kino tsihyrinymyrẽta. Zinymyrykynahatsa nisinaropykykze tsihyrinymyrẽta.

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

65Iwatahi ahape iky. — Tapara kazo yhỹ my iwaze kytsa kahumo sispirikporẽtsa. Asa zuba kazo harere bo hyỹ mahaze asahi kahumo sispirikporẽtsa moziknaha — niy.

Muitos discípulos se retiram

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

66Iwa Sesus tuktsa sizubarẽtsa iharere bo batu yhỹ niaha. Batu iapik pãozo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

71 Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

1 Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

2 Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

3 Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

67Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa dose tsa pe niy: — Ikiahatsa ja. Ikiahatsa kino sa tsipikarikiknaha — niy.

68Iwaze Simaõ Peduru ipe niy: — Mypehatsa aty hapik sa tsimaha. Ikia humo mekywa tu tsimoziknaha. Hawa tsimyhyrikosokdanahaze Deus tuk mywahi tsimynapykyknaha anahi ikia zuba tsikmyhyrinymyryky.

69Iwatsahi aharere humo myspirikporẽtsa. Ikia zuba Deus zahapehata tsimaha. Tsamysapyrẽta — niy. Iwa Simaõ Peduru niy.

70Iwaze Sesus ispe niy: — Utakta dose mytsyhyrytsa hawa zinymyrykynahatsa iksiwatawyhik. Estuba ahatukta Satanas mozik — niy.

71Sesus Sudas soho nitsasoko. Sudas Simaõ Iskariotses tse niy. Atahi Sesus sukyrytsitsa bo pioktyhyryk niy.

Suão 7

Sesus tatukytsa tuk.

1Kyze Sesus Karireja bo niukuru. Sudeja bo ka batu pão. Sudeutsa taparaktsa zibeze tsihikiknaha. Iwatahi Sudeja bo batu pão. Karireja eze zuba niapykyryk.

2Tapara Sudeutsa myikaha bo pororo ziknakaranaha. Taparaktsa jerukbara eze tahaparik zizikinaha naha bo hi mytsaty ziknakaranaha. Iwaze amyikaha bytykara isiparik bo niapykyryknaha.

3Iwaze Sesus tukytsa ipe niaha: — Sudeja bo ikiakta tsiksikta. Anabo tsimyzeka hawa tsimykara atuktsa iktsa maha. Azikwy bo iktsa maha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.
5 Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.
6 Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

7 Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

8 Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

9 Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?
12 E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

13 Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

4Tsipany tsihikik zeka ba okpitsĩkĩ ziky. Atahi izikwy ty sizubarẽtsa bo mysiwatawyky. Iwatahi Sudeja boktsa — niaha.
5Itukytsa kino ihumo sispirikpobyitsa nikaranaha iwa ipe nikaranaha.
6Sesus ispe niy: — Uta aba amyikaha bo ba zikumu. Ikiahatsaktsa myikaha bo zeka wasani my tsimykaranaha.
7Aparakbaha asahi Deus harere bo batu yhỹ zikaha kahumo tahakyrikinaha. Ikiahatsa humo ka batu siakyri. Uta kahumo zuba sakyrirẽtsa nikaranaha. Utakta ispe my: “Ikiahatsa ahamysapybyitsa tsikykaranaha” my iwatsahi kaharere humo tahakyrikinaha.
8Ikiahatsaktsa simyikaha boktsa! Utakta ba zikparak. Abaka ba zikumu. Bykyze zuba my — niy. Iwa Sesus tatukytsa pe niy.
9Iwaze itukytsa simyikaha bo niukurunaha. Sesus Karireja eze nitare.

Sesus simyikaha bo.

10Kyze Sesus niwatihi simyikaha bo niy. Kytsa bo batu tyso. Ity sohabyita tu simyikaha bo niukuru. Kytsa batu sihyrinymyry. Sipapatu niparak.
11-13Sudeutsa taparaktsa simyikaha bo niukurunaha. Asahi myikaha eze Sesus ziberikinaha. Asahi: — Sesus sa hana bo — nikaranaha. Aparakbaha isoho nitsasokonahaze Sudeutsa taparaktsa batu siwaby tsihik. Iwatsahi akbyibatu zuba nipamykysokonaha. Asaktsa: — O tahi tsimysapyrẽta — nikaranaha. Ustsa kytsa: — O batu. Batu imysapy. Atahi kytsa bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A controvérsia entre Jesus e os judeus

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

nisispihikbataka — mybarapetu nikaranaha. Iwa Sesus soho nitsasokonaha.

14Iwaze Sesus zumu. Deus wahoro zubata bo nitsuk. Anaeze iziakbata kytsa nisihyrinymyryky. Simyikaha asiba nepykze nisihyrinymyryky.
15Taparaktsa Sudeutsa iharere batu siakparawy. Asa kino: — Hawa hãta skaraba Deus papeu humo zinymyryba. Nimyhyrinymyrykynahatsitsa batu tyhyrinymyry iwatatu tsihyrinymyrẽta. Batu wasani my — nikaranaha.
16Iwaze Sesus ispe niy: — Amy ty pahahyrinymyryky kaharere bara zikpehata harere zuba pinymyryky. Iharere zuba sizubarẽtsa mysihyrinymyryky — Sesus niy.
17Ikiahatsa hi: — O amy ty nisihyrinymyryky iharere zuba ja — tsimykaranaha. Utakta ahape my: — Aty sa Deus harere piwaby tsihikik anahi kaharere baba hi pihyrinymyryky. Atahi kaharere Deus kabo zinyny niy ana humo hi tsihyrinymyrẽta.
18Wastuhu kytsa tahaharere ty zuba nisihyrinymyrykynaha. Ustsa kytsa batu. Deus harere humo zuba nisihyrinymyrykynaha. Asahi tahaharere ty zuba nisihyrinymyrykynaha. — Ziwabynahatsa sisoho: — O siharere wasani my, myhyrizikwanitsa moziknaha — nikaranaha. Iwa kytsa sisoho motsasokonahaze anahi mozihikiknaha. Kytsa Deus harere ty zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nisihyrinymyrykynaha. Aparakbaha hi: — O Deus harere tisapyrẽna — nikaranaha. Ana soho humo hi sakurẽtsa nikaranaha. Anahi Deus harere soho piwaby tsihikiknaha. Asa zuba wasani mykaranaha. Batu mybarapetu mykaranaha.

19 Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

19— Tubabatu Moises nihyrikosokdata ahadiritsa bo Deus harere ty nisihyrinymyryky. Batu aty tohi iharere bo hyỹ ziknakara. Amy humo sa ikiahatsa tsipikbeze tsihikiknaha — niy. Aparakbaha Deus wahoro zubata eze tu Sesus harere ziwabykynaha.

20 Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

20— O ikia paikpa mytsaty tsimykara. Hyrikoso isapybara atuk my. Aty sa pabezetsihikik — nikaranaha. Iwa kytsa sisukmotsa nikaranaha. Serusarẽhe ezektsa sihyrinymyrẽtsa. Sudeutsa taparaktsa Sesus pibeze tsihikiknaha anahi sihyrinymyrẽtsa.

21 Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

21— Sudeutsa byrywy eze kazikwy ty pahawatawyky. Kazikwy humo nipybybaiknaha. Kazikwy bo iktsa tsimykaranahaze, “O batu amysapy my. Atahi byrywy eze tarabaja niy” tsimykaranaha — Sesus niy.

22 Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

22Tubabatu Moises Deus harere ziwatahaka — Ahahyrytsa makuskyrytsa tysipiakzyzyknaha. Siwatahawy mozik atahi Deus tyryk niyzik ziwatawy. Ikiahatsa ahabykyhytsa tabyrywy eze tsinasipiakzyzykyknaha.

23 E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés

23Tabyrywy ahaskyrywytsa tysipiakzyzykyknaha Moises harere humo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

Iharere bo yhỹ tsimyzihikiknaha iwatsahi tysipiakzyzykyknaha. Uta maku izororo baba mybyrywy eze ana humo hi ja tsikahakyrikinaha. Amo humo ja tahakyrikinaha — niy. — O atahi mybyrywy eze tarabaja my. Maku zizororowyze tarabaja nikara. Batu amysapy tsimy — tsikykaranaha.

24Sizubarẽtsa tsimytsasokonaha: — Atahi batu wasani my mybarapetu tsimykaranaha niy. Hawa tohi mykara batu tyso “O atahi batu imysapy my”. Awatutaha — Sesus niy.

Sesus hi Deus zipehata.

25Serusarẽhe eze wastuhu kytsa nipamykysokonaha: — Atahi sa pibeze tsihikiknaha — nikaranaha.

26— Atahi kytsa okze motsasoko. Batu aty tohi ity sohometu. Tozeka ja taparaktsa Sesus humo sispirikporẽtsa. Tozeka ja Sesus Deus zipehata ana humo hi yhỹ mykaranaha — nikaranaha.

27Iwa wastuhu Serusarẽhe ezektsa nikaranaha. — Deus zipehata mozumuze batu aty tohi hana iknykta ja zikaha. Katsa zuba ihumo myhyrinymyrẽtsa iwatahi batu Deus zipehata my — nikaranaha.

28Iwaze Sesus sizubarẽtsa Deus wahoro zubata isturupeze nisihyrinymyryky. Opykani haty nisihyrinymyryky: — Ikiahatsa batu ahanyhỹ. Ikiahatsa hana ikny ta ja izumu ba tsimykaranaha. Deus kazo zikpehatawy ikzumu hỹ. Ba ahabyizeka ba zik zumu. Atahi wasani mykara. Ikiahatsa batu ahahyrinyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

33 Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

34 Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

35 Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

29Uta zuba iny. Ibaze iknapykyry tatu my. Atahi mybarawy bo zikpehatawy — Sesus niy.

30Iwaze kytsa nizokbatsi tsihikiknaha. Sisukyrytsitsa bo itsipa humo tsioktyhyknaha nikaranaha, batu nabaze ity paik ahabyitsa. Deus — Batu yhỹ. Katse Sesus ba zioktynaha — niy. Iwatsahi itsipa humo batu ity oktyhyryk.

31Kytsa sizubarẽtsa ziwabynahaze iharere bo yhỹ nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa. Ziwabynahatsa hi: — Deus zipehata zikwy tsipinynaha. Iwatsahi Deus zipehata my mytsaty tsimykaranaha — niaha.

Deus wahoro zubata perytsitsa Sesus pioktykyzykynaha.

32Iwaze Pariseutsa parakbaha Sesus nizikerykynaha. Kytsa sizubarẽtsa Sesus soho nitsasokonahaze iwatsahi zioktyhyryk tsihikiknaha. Pariseutsa parakbaha, Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa taparaktsa iwatsa asahi Deus wahoro perytsitsa nisipehakanaha. Sesus itsipa humo tyzioktyhyknaha nisipehakanaha.

33Iwaze Sesus niy myzubaha bo: — Utakta ahabaze jokbohatu mopykyrykspyk. Aiba zuba kapehatsa bo piksizo.

34Iwaze tsipikberinaha ba zik zikahanaha. Kazo bo piksizoze ba kapiktu zikaha — niy.

35Sudeutsa asa zuba nipamykysokonaha: — Hana bo skaraba mykara katsa ba zik zikahanaha. Tozeka ja ustsa kytsa bo my. Bipyritsa bo ja mykara. Sudeutsa nanabyitaba mynapykyryk Kerekatsitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

baze mynapykyryk. Tozeka ja Kereka ezektsa mysihyrinymyryky — nikaranaha.

36 Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

36Tapara mype niy: — Tsipikberikinaha bazik zikaha naha. Piksizoze ba kapiktu zikaha niy. Iharere myhumo tsihokdaharẽna — nikaranaha.

Jesus, a fonte da água viva

Deus hyrikoso myhumo pupuputsa hyrity wa.

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

37Kyze Sesus sizubarẽtsa bo nipamykysokozo. Opykani haty nipamykysoko. Simyikaha nepyksohokoze nisihyrinymyrykyzo. Nawa zuruze ispe niy: — Aty tsiarapukrẽta zeka pihik piku. Aty meky watu mozik tsihikik zeka kabo tyzumukta. Iwaze tsipikuze hi kahumo tispirikporẽta tsimysapyrẽta mozik — Sesus niy.

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

38— Pihik waha ituk mynapykyryk. Pupuputsa wa mykara. Asahi kaharere bo hyỹ mykaranaha kahumo sispirikporẽtsa. Hawa kytsa pihik pikuikiknaha utakta situk mynapykyryk. Iwatsahi mekywa tu moziknaha. Simysapyrẽtsa. Iwa Deus harere papeu humo botu iwatahaha — Sesus niy.

39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

39Sesus iwaze nitsasoko Deus hyrikoso soho ziwatawyky. Deus hyrikoso Sesus tuktsa tuk mynapykyryk. Deus sibo myzipeha tsihikik. Tapara Deus hyrikoso myzipeha iwaze Sesus tuktsa isoho motsasoko. Mybarawy bo mynasik. Tapara Sesus Deus bo piksizoze iwaze hi Deus hyrikoso mybarawy bo atsoko mynasik. Tapara Sesus Deus bozo my. Bykyze Deus hyrikoso mybarawy bo myzipeha niy.

Kytsa sizubarẽtsa metutu nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

42 Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

43 Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

44 alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

45 Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

46 Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

47 Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

48 Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

40Kytsa sizubarẽtsa asa zuba Sesus soho humo nipamykysokonaha. Mektsatu nitsasokonaha. Wastuhu kytsa nikaranaha: — Atakta Deus sohokotsa babata, atahi taperyky hỹ — nikaranaha.

41Ustsa nikaranaha: — Atakta Deus zipehata Kiristu my — nikaranaha. Ustsa: — O batu, Deus zipehata Karireja ezekta ja nikaranaha.

42Deus harere papeu humo Sesus soho botu iwatahaha nikaranaha. Ziwatahaka: “Deus zipehata Dawi tsekoka my Berẽhe eze mopuruk. Sudeja eze my.” Iwa Deus harere niy — nikaranaha.

43Iwaze kytsa isoho humo niharapepehakanaha. Mekywatu siharere nikaranaha.

44Iwaze Deus wahoro perytsitsa Sesus ziokty tsihikiknaha. Asahi batu itsipa humo ity okty.

Sudeutsa taparaktsa Sesus humo batu sispirikpo.

45Kyze Deus wahoro perytsitsa. Pariseutsa bo ziksizonaha. Zumukunahaze nisipehakanahatsitsa ispe niaha: — Amo sa Sesus ty batu tyoktyhyryk — niaha.

46Deus wahoro perytsitsa hi: — O batu aty tohi iharere wata my. Iharere tisapyrẽna hỹ. Iwatsahi itsipa humo batu tyoktyhyryk — nikaranaha.

47Pariseutsa tihi: — Ikiahatsa kino niwatihi. Iharere humo ja zahaspirikpoko — niaha.

48Sadusitsa aparakbaha taparaktsa ihumo batu sispirikpo. Batu estuba zikino ihumo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

49 Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

50 Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

53 [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

batu ispirikpo. Pariseutsa niwatihi ihumo batu sispirikpo.

49Kytsa sizubarẽtsa Moises harere humo batu sihyrinymyry. Asa zuba ihumo sispirikporẽtsa. Deus ispe niy: — Ikiahatsa batu ahamysapy tsimaha. Sinini ykarawy bo pahapeha my — Pariseutsa niaha.

50Maku Nikodemus ituktsa niapykyryk. Tapara atahi unata Sesus bo nikozore.

51Atahi tatuktsa pe niy: — Katsaktsa Sesus harere batu mywabyhy. Iharere ty waby ahahabyizeka ba ibete hỹ zikaha. Batu ziktsasonaha: “Atakta batu imysapy my. Iwatahi sinini ykarawy bo Deus pipeha” niy. Iwa tubabatu nihyrikosokdata Moises mydiritsa nisihyrinymyry — niy.

52-53— O ikia niwatihi hazi nikaranaha. Ikia kino ja Karireja ezekta nikaranaha. Iwa tsimytsasokoze Deus papeu humo ihyrinymyrybyita wata — nikaranaha. Taparaktsa hi: — Deus sohokotsa batu Karireja ikny ta my. Deus papeu humo tsinyziukukta tsimy. Iwatahi atakta Sesus batu Deus sohokotsa my — nikaranaha. Kyze tahawahoro bo ziksibanaha.

Suão 8

Wytyk sizubatsa oke.

1Sesus Oriwerejatsa hara bo niukuru.

2Miwa botu Deus wahoro zubata bozo niy. Kytsa sizubarẽtsa Deus wahoro bo niaha. Sesus ziwabykynaha iwatsahi izumukunaha. Kytsa sizubarẽtsa izumunahaze isitazahaeze nidyhyky. Iwaze nisihyrinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua
presença uma mulher surpreendida em
adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio
de todos,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi
apanhada em flagrante adultério.

5 E na lei nos mandou Moisés que tais
mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que
dizes?

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem
de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se,
escrevia na terra com o dedo.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se
levantou e lhes disse: Aquele que dentre
vós estiver sem pecado seja o primeiro que
lhe atire pedra.

3Iwaze Deus harere watahatsitsa Pariseutsa niwatihi iwatsa Sesus bo zumunaha. Wytyk ibo zioktyhyryknaha. Atatsa ipyitsakatatsa tu sizubarẽtsa ziknasihewabykyryk. Pariseutsa nizokparakanahaze sibo iktsa niaha. Iwatsahi wytyk zioktyhyryknaha. Kytsa sizubarẽtsa tazahaeze atatsa Sesus bo zioktyhyryknaha. Niritohoko.

4Iwaze Sesus pe niaha: — O myhyrinymyrykytsa atatsa wytyk usta ibarikta byita tu zipyrirykyknahaze sibo iktsa tsikaha. Iwatsahi atatsa abo tsikzioktyhyryknaha.

5Tubabatu nihyrikosokdata Moises myzotsa bo nitsasoko. Papeu humo ziwatahaka. “Wytyk usta maku zikzipyrirykyk zeka atatsa ty ka bohitaha. Haraharetsa ty tsibezenaha” iwa Moises botu myzotsa nisihyrinymyry. Ikia ja, Hawa sa tsimy — nikaranaha.

6Ana hi nitsasokonahaze — Tahaharere tsyhyryzehe nikaranaha iwatsahi nizapykykynaha — mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Asa zuba nipamykysokonaha: — O iharere meky watu my. Amy ty Moises botu ziwatahaka batu yhỹ my iwaze batu imysapy my — iwa mytsaty nikaranaha. Iwaze Sesus okmymy hãtatu wytyk bo tatsyhyry tyty tapauk baze ziwatahaka. Atatsa bo ka batu iktsa niy.

7Hawa sa tsimy ipe nikaranaha. Kyze niziktsutsuhuku tatu kyik niy sibo iktsa niy. Ispe niy: — Ikiahatsa baze aty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

10 Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

Jesus, a luz do mundo

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

imysapyrẽta zeka atahi harahare tapara mopapyk — niy.
8Iwaze wytyk bo okmymyzo niy tatsyhyry ty ziwatahakazo.
9Kytsa Sesus harere ziwabynahaze sisikpybyrẽtsa nikaranaha. Iwatahi taparakta maku puke niy. Iwaze estuba estuba zuba zipokonaha. Ziharawyta iypykbyita puke niy. Sizubarẽtsa puke puke niaha. Iharere humo sisikpybyrẽtsa iwatsahi zipobaiknaha. Atatsa zuba Sesus tuk nitare, niriktohoko.
10Sesus kyikzo atatsa bo iktsaziu niy. Ipe niy: — O wytyk kytsa sa hana bo. Asahi ape “Ikia batu amysapy” nikaranaha. Asahi haraharetsa ty zabezekyzykynaha. Kytsa sa hana bo — niy.
11— O mypehatsa zipobaiknaha. Aba batu aty tohi kabo “Ikia batu amysapy” mykaranaha — niy. Sesus ipe niy: — Uta kino niwatihi. Abo batu tyso “Ikia batu amysapy my” iwa abo batu tyso. Tsiksiktsa abaka awatu tynakara! — Sesus niy.

Sesus harere humo kytsa meky watu moziknaha.

12Kyze Sesus kytsa sizubarẽtsa, Deus wahoro zubata eze nisihyrinymyrykyzo. Ispe niy: — Deus harere ty pahahyrinymyryky Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka wasani tsimoziknaha. Asahi kahumo mospirikponaha zeka imysapybara pimoewynaha Deus mysiokzo. Asa kino kahumo tisapyrẽna mynakaranaha, meky watu moziknaha hỹ — nikara. Iwahatyhi ispe niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

15 Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

13Kyze Pariseutsa tihi: — O ikia asoho zuba tsimytsasoko. Asoho tsimytsasoko zeka batu amysapy tsipimyiki — mybarapetu nikaranaha.
14Sesus ispe niy: — Utakta wasani mykara. Kasoho motsasoko zeka wasani my. Ikiahatsa hana ikny tsikzumunaha humo batu ahahyrinymyry. Hana bo tsimykurunaha humo batu ahahyrinymyry. Utakta kahyrinymyrẽta. Hana ikny ikzumuku naha humo kahyrinymyrẽta. Hana bo moparak naha humo kahyrinymyrẽta. Iwatahi wasani mykara — niy.
15— Kytsa harere ty tsiwabyziu zeka ikiahatsa tihi: “O tahi batu wasani” tsimykaranaha. Iharere tsihokdaharẽna humo iwa tsimykaranaha. Utakta batu ka moso. Iwata humo hi batu tyso kytsa harere zuba.
16Motsaso zeka ikahatsa batu ahamysapy kaharere ahasoho ty wasani mykara. Atakta zikpeha atahi astsatu motsasoko. Uta zuba byita tu mykara. Kazo zikpeha katsaktsa harapetok tsimykaranaha
17Moises taparaka ziwatahakaze. Kytsa petoktsa atsatu motsasonahaze siharere piwabynahatsa siharere soho: “O wasani mykaranaha” maha.
18Uta hi kasoho motsasoko. Kazo kino niwatihi. Atahi zikpeha kasoho motsasoko. Kasoho tsimytsasokonaha. Iwa atsatu petoktsa kasoho motsasokonaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

23 E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

24 Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes

19Kyze ipe niaha: — Haneze skaraba azo — niaha. — Uta batu ahanyhy tsimykaranaha. Kazo kino niwatihi batu ahanyhỹ. Tsipiknynaha zeka kazo kino niwatihi tsipinynaha. Iwaze katsa tsimymynynaha — niy.
20Anaharere humo kytsa sizubarẽtsa bo nitsasoko. Sesus Deus wahoro zubata eze kytsa sizubarẽtsa okyrysaro suk baze nisihyrinymyryky. Sisukyrytsitsa itsipa humo batu ity oktyhyryk. Deus sibo batu yhỹ niy iwatsahi Sesus tsipa humo batu ity oktyhyryk.

Aty skaraba Sesus.

21Sesus ispe niyzo: — Uta piksi. Ikiahatsa tsipikberinaha zeka ba zikzikahanaha. Uta pahatsumuẽhĩ tsihikik. Ba zikzikahanaha. Tsimyhyrikosokdanahaze Deus ahasapybyitsa tsimykaranaha ba ziksiokzohik. Ikiahatsa ba kapik pão tsimaha.
22Sudeutsa asa zuba nipamykysokonaha: — Ata mybo nitsasoko “hana bo sa piksi batu iapik pão zikaha” nikara. Tozeka ja atatu tabeze. Tabeze zeka katsa batu iapik pão zikaha — nikaranaha. Iwa asazubatsa tu nikaranaha.
23Sesus nikarazo: — Ikiahatsaktsa mybarawy ezektsa. Utakta Deus iknykta ikzumu. Hawa kytsa mytsaty mykaranaha ikiahatsa niwatihi atsatu mytsaty tsimykaranaha. Utakta batu. Kazo mytsaty mykara naha ty zuba mytsaty mykara kazo wata my.
24Botu ahabo iktsasoko. Tsimyhyrikosokdanahaze Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

25 Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

26 Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

27 Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

28 Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

ahamysapybyi ty tsikykaranaha ba zahaokzo. Kahumo ahaspirikpo ahabyizeka tsimyhyrikosokdanaha katuk batu tsimynapykyryknaha. Utakta Deus zikpehata. Kawahi mynapykyryk. Kaharere bo yhỹ ahabyi zeka iwaze tsimyhyrikosokdanahaze ahamysapybyi ty tsikykaranaha ba zahaokzohik — niy.

25— Aty skaraba ikia — niaha. — Uta botu ahabo iktsaso — Sesus niy.

26— Ahabo puẽtsik motsaso tsihikik. “Ahaharere hi batu wasani tsimaha” anahi motsaso tsihikik. Atahi zikpeha iharere zuba motsasoko. Iharere wasani my. Batu mybarapetu ziky. Anaty hi zikyrinymyryky atsatu kytsa sizubarẽtsa bo motsaso — niy.

27Nitsasokoze zikpehata tazo soho nitsasoko. Sudeutsa ana humo hi batu siwabyziuhu. Iharere sihumo tsihokdaharẽna my.

28Utakta kytsa wata Deus zikpehatawy. — Iharapatawyhyta humo tsibezenahaktsa! — tsimykaranaha. Iwa tsipikbezenaha. Bykyze tsipikbezenahaze ikiahatsa tihi: — O ataktsa wasape mykara tawahi mynapykyryk tsimykaranaha. O atakta Deus zipehata tsimykaranaha. Atahi tazo harere zuba aparakbaha nisihyrinymyryky — tsimykaranaha. — Hawa tazo nitsasoko yhỹ niy. Taharere ty ka batu tyso. Tazo harere zuba nitsasoko anahi nisihyrinymyryky — tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

29Tahi zikpeha katuk mynapykyk. Iharere bo hyỹ kasopyk — atahi kapokzitsikitsa. Ba zikare — niy.

30Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa iharere bo hyỹ nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa nikaranaha. Asahi ziwabykynahatsa ihumo sispirikporẽtsa nikaranaha.

Kytsa hawa sakurẽtsa moziknaha.

31Iwaze Sesus Sudeutsa pe niyzo ihumo sispirikporẽtsa asa bo hi nitsasoko ispe niy: — Kaharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka katyryktsa tsimoziknaha. Katuk zinymyrykynahatsa babatsa tsimoziknaha.

32Amy ty wasani tsipinymyrykynaha, iwatsahi meky watu tsimoziknaha. Taparaka ahapokzitsiukbyitsa tu ahamysapybyitu tsikykaranaha. Abaka mahani ahapehatsa myzahapokzitsiki iwatsahi ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha — niy.

33— O batu aty tohi mypehatsa humo mymypokzitsiubyitsa. Katsaktsa nihyrikosokdata Abarão tsekokatsa tsimaha. Amy humo sa mybo tsimy. “Kytsa mypehatsa humo mymypokzitsiubyitsa” tsimykara. Batu — nikaranaha.

34Sesus ispe: — Kaharere wasani my. Wabyziutaha! Hawa batu mysapy tsimykaranaha. Ahasopyksapybyitsa tsimykaranaha zeka iwatsahi ahapokzitsiukbyitsa tsikyziknaha. Ahapehatsa Satanas mozik. Iharere bo ma tsikykaranaha iwatsahi ahasopyksapybyitsa tsimykaranaha. Ba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

hawa tohi zikaha. Iwatsahi ahahumo ahapokzi byitsa niy.

35Mypehatsa kytsa nasipokzitsizo. Asahi sipokzitsiuk byitsa itukytsa nymyhyrybyita mykaranaha. Bipyritsa zuba. Tatse batu, atahi mymypokzitsiki. Mypehatsa tse humo mymypokzitsiki.

36Utakta Deus tse my. Iwatahi kahumo tsimyspirikpokonahaze Deus tyryktsa tsimoziknaha. Iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Tapara Satanas ahapehatsa tserikiknaha, iharere bo ka batu yhỹ tsimaha iwatsahi ahasopyksapybyity tsikykaranaha tsimoewynaha — tsimykaranaha. — Uta ahapehatsa mozik kahumo ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha.

37Ikiahatsa nihyrikosokdata Abarão tsekokatsa tsimaha ana humo hi kahyrinymyrẽta. Kaharere bo batu yhỹ tsimykaranaha. Amo sa tsikbeze tsihikiknaha. Iwatsa tu Abarão tsekokatsa tu tsikbeze tsihikiknaha.

38Kazo zikwatawyky atsatu motsasoko. Ikiahatsaktsa Satanas tyryktsa tsikyziknaha. Atahi ahazo my. Hawa mykara atsatu tsimykaranaha — Sesus niy.

39-40Kytsa tihi: — O batu, katsaktsa Abarão tsekokatsa. Nihyrikosokdata Abarão mydiri mysopyk — niaha. Sesus ispe niyzo: — Deus harere kabo nitsasoko. Iharere humo zuba zahahyrinymyryky. Ikiahatsa tsikbezekyzykynaha kaharere humo batu ahakparawy niy. Deus harere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

baba batu ahakparawy. Nihyrikosokdata Abarão Deus harere bo hyỹ ziknakara. Ikiahatsa Abarão tsekokatsa tsimaha zeka iwata Deus harere bo hyỹ tsimaha. Ikiahatsa Satanas wata tsikyziknaha.

41Hawa nikara atsatu tsimykaranaha — niy. — O katsa batu Satanas watsa tsimaha Deus zuba myzo. Iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha — mybarapetu niaha.

42Sesus: — Deus zikpeha. Uta mybarawy bo iknasik — niy. Deus ahazo my zeka ikiahatsa tihi: — O zipehata tsimysapyrẽta tsimykaranaha — niy.

43— Kaharere bo batu yhỹ tsimykaranaha. Kaharere bo batu ma zikaha. Iwatsahi batu wabyziu zikaha aha humo kaharere tsihokdaharẽna my niy.

44Ikiahatsaktsa Satanas hyrytsa tsikyziknaha. Hawa mykara ikahatsa kino niwatihi tsimykaranaha. Tahi imysapybyita mynakara. Ikiahatsa ahasopyksapybyitsa tsinakaranaha. Hawa mykara yhỹ ahasopyk. Ataharere humo hi kytsa naharapebakanaha. Deus bijoikpe mybarawy nizuknize ata harere humo hi nahapebakanaha. Aba kino niwatihi kytsa nasiakzokotu. Deus harere babata bo batu yhỹ mykara. Batu wasani ziky tsimyspihikbatarẽta. Pispihikbatakaze hawa mozihikik atsatu mykara. Kytsa mymyspihikbatakanahaze ihyrytsa moziknaha — Sesus niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes:

45— Uta wasani motsasoko. Iwatsahi ikiahatsa kahumo batu ahaspirikpo — nikara.

46Ba amy tohi ziksonaha: — O ikia tsimymysapybyriki — my. — Kaharere wasani ziky iwatsa tu kaharere bo batu yhỹ zikaha tsimykaranaha.

47Deus tyryktsa iharere bo hyỹ mykaranaha. Ikiahatsaktsa Deus tuktsabyitsa tsimaha. Iwatsahi Deus harere bo batu yhỹ tsimynakaranaha — nikara. Iwa Sesus taparaktsa bo nitsasoko.

Sesus iwaze Abarão.

48Sudeutsa Sesus pe niaha: — O ikia hyrikoso sapybara humo tsimytsasoko. Batu amysapy tsimy. Paikpa mytsaty tsimykara. Samarija ezektsa wata batu amysapy tsimy — mybarapetu nikaranaha.

49Sesus tihi: — Aharere batu wasani my. Hyrikoso sapybara humo batu tyso. “Kazo zuba wasani mykara”. Ikiahatsa tsiziksohometukunaha.

50Batu katyso “Utakta wasani my.” Deus zuba moziksapywyky “Atakta wasani” mykara. Kytsa kasoho humo piksohometukunahaze Deus tihi: “O ahaharere batu ahamysapy tsimykaranaha” — niy.

51— O kaharere tsiwabytoktonahaktsa. Aty kaharere bo hyỹ mykara zeka atakta kazo tuk tawahi mynapykyryk — niy.

52Iwatsahi Sudeutsa ipe niaha: — Abaka tanymyryky hỹ. Ikiahi hyrikoso sapybara humo tsimypamykysoko. Tubabatu taparakta Abarão nihyrikosokda. Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

sohokotsa kino niwatihi nihyrikosokdanaha. Niakbabanaha. Ikia hi motsasoko “Aty kaharere bo hyỹ mykara Deus tuk tawahi mynapykyryk. Siakbatsa ba zikakpykyknaha kaharere humo hyỹ my” tsimy — nikaranaha.

53— Tubabatu Abarão mydiri nihyrikosokda. Abarão atatuze nitsasokoze kytsa iharere ziwabyziukunaha. Tubabatu siakbatsa Deus sohokotsitsa nihyrikosokdanaha. Asahi nitsasokonahaze kytsa siharere ziwabyziukunaha. Ikia ja. Tozeka ja tsimytsasokoze kytsa aharere piwabyziukunaha. Aty skaraba tsimy — nikaranaha.

54Sesus ispe niy: — Utakta kasoho tu motsasoikik zeka “O uta zuba wasani hi mykara” Anahi mykara zeka batu aty tohi kaharere piwabytoktokoro. Kazo kasoho humo moziksapywyky. “O wasani hỹ mykara” — my. Ikiahatsa kazo soho tsimykaranaha zeka — O atakta mypehatsa my tsimykaranaha. Iwa kazo soho tsimykaranaha — niy.

55— Ikiahatsa hi batu Deus ahanyhy tsimykaranaha. Utazuba iny. Motsasoko zeka “batu kanyhy my” mybarapetu mykara. Ikiahatsa watsa mozik. Utakta iny. Iharere bo hyỹ mykara hỹ — Sesus niy.

56— Ahadiri Abarão kasoho humo tsihyrinymyrẽta. Mybarawy bo mynasik ana humo hi tsihyrinymyrẽta ziknakara. Iwatahi kahumo tsakurẽta — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

59 Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

João 9

A cura de um cego de nascença

1 Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

2 E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

3 Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

4 É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

57— O ikiakta batu atsaikba. Sĩkuẽta anos ahabyitatu. Iwatahi ikiakta Abarão batu anyhy. Tubabatu nira iwatahi batu anyhy. Tsimymyspihikbataka — niaha.

58Sesus ispe my: — Kaharere tsiwabytoktonahaktsa. Taparakta Abarão purukbyitu utakta nawa tatu — niy.

59Iwaze kytsa haraharetsa ty nasibyknaha. Iwaze zibeze tsihikiknaha. Sesus sipokso taokpitsĩ. Kytsa sizubarẽtsa papatu izoihik. Batu ity nyzo. Iwaze Deus wahoro zubata isturupeze inawakik.

Suão 9

Sesus ihyrizikubyrita zizororowy.

1Maku ihyrizikubyrita zizororowy. Kyze Sesus niukuruze zinymyrykynahatsa tuk maku ihyrizikubyrita bo iktsa niy. Atahi koikny bakta tu ihyrizikubyrita nipuruk.

2Zinymyrykynahatsa tihi: — O mypehakatsa amo sa maku ihyrizikubyrita nipuruk niaha. Tozeka ja imysapybara humo nihyrizikubyri. Tozeka ja izotsa simysopyksapybyitsa nikaranaha ana humo hi ja nihyrizikubyri — niaha.

3Sesus: — O batu izotsa simysopyksapybyitsa nikaranaha ana humo hi nihyrizikubyri. Abaka Deus zikwy piwatawy. Iwatahi ihyrizikubyrita nipurukze my. Deus zikwy humo piwatawyky niy.

4Deus zikpehaka. Abaka Deus pokzi tarabajaziu mynakara. Bykyze Deus pokzi tarabaja mykara batu zik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

6 Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

7 dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

8 Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

9 Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

10 Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

11 Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-

5Uta mybarawy eze tuze aparakbaha mysihyrinymyryky. Deus harere bo hyỹ mynakara hawa wasani my mozuruku anaty hi mysihyrinymyryky — niy.
6Kyze Sesus tasaytsik ty wytyk bo hezok niy. Tsahõrõ ty tysukni iwaze ihyrizikubyita hyriziktsa bo tsahõrõ ty pepetohi niy.
7Ipe niy: — Zarape Siroã inarokoha bo tyzakpikykta tsimy — niy. Siroã Sudeja harere zipehata motsaso. Iwaze ihyrizikubyrita zarape bo niparak. Taty hopik hopikby niy. Atsoko nikozo. Nizororobaba.
8Iwaze kytsa iotutsa pauktsitsa asa zuba nipamykysokonaha: — Tohi sa ske eze ziknadyhykyta. Batu ty ba iktsa ziky. Kytsa ziknasiakzaikik “O kabo ja kabo ja” ziknakara. “Kadisahawy ty kabo nyny tsimy” nikara.
9Ata hi sa — Iotutsa pauktsitsa nikaranaha. Ata hiba nikaranaha. Wastuhu nikaranaha: — O batu. Maku ihyritywata hi zuba — niaha. Iwa asa zuba nipamykysokonaha. Iwaze tapara ihyrizikubyrita sibo taso: — Uta hiba kahyrizikubyrita niy. Tapara ske eze ziknadyhyky. Okyrysaro kadisahawy humo niwatihi kytsa bo ziknazapyikik. Uta tihi ba — niy.
10— Hawata skaraba abaka ikia iktsa asopyk — niaha.
11— Sesus inarokota kabo izumu. Atahi tsahõrõ ty sukni kahyriziktsa bo tsikaeni zuba tsyk niy. Kape “Siroã zarape bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

12 Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

13 Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

14 E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

15 Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

hopikty!” — niy. Yhỹ iky. Siroã zarape bo ikparak. Ikokpikze atsoko iktsa iky.

12— Haneze sa Sesus — niaha. — Yhỹ ja. Batu kanyhy — niy.

Pariseutsa ihyrizikubyrita pe: — Hawa skaraba abaka iktsa tsimykara — nikaranaha.

13Iwaze iotutsa pauktsitsa tapara ihyrizikubyrita Pariseutsa bo zioktyhyryknaha.

14Sesus Sudeutsa byrykywy eze ihyrizikubyrita zizororowy. Tsahõrõ sukni ty ihyriziktsa bo pepe niyze tabyrykywy eze zizororowy.

15Iwaze Pariseutsa niwatihi ipe niaha: — Hawa ta skaraba abaka iktsa asopyk — niaha. — Atahi tsahõrõ sukni ty kahyriziktsa bo tsikaeniha zuba pepe niy. Uta kino hopik hopikby ikytahi atsoko iktsa iky — niy.

16Pariseutsa nikaranaha: — Atakta zizororowy mybyrykywy eze tarabaja nikara. Aty niwa myzeka Deus iknybyita tarabaja humo — wastuhu nikaranaha. Ustsa tihi: — O batu. Hawa skaraba maku imysapybyita nikara Deus zikwy ty ziwatawy — nikaranaha. Iwaze Sesus zisohometukunaha.

17Iwaze ipezo niaha: — Ikia tsikykara. Ahyrizikubyri humo zazororowyhik hawa isoho mytsaty tsimy — nikaranaha: — O atahi Deus sohokotsa my hỹ — niy.

18Pariseutsa iharere humo batu sispirikpo niaha. Iharere bo batu yhỹ niaha. Iwatsahi kytsa izotsa nasioktyhyryknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

19Zumunahaze ispe niaha: — Hawa skaraba ahatse hi sa. Atahi sa ihyrizikubyrita nipuruk. Ihyrizikubyrita niy zeka hawa hãta skaraba abaka iktsa mykara — nikaranaha.
20— O atakta katse my izo niy. Nipurukze ihyrizikubyrita hỹ niy.
21Abaka iktsa mykara batu kanyhy izo niy. Aty sa zizororowy batu kanyhy. Katse botu taypyk iwatsahi ituk typamykysonaha. Hawa iktsa mykara anahi ituk typamykysonaha — izo niy.
22Iwa izo Pariseutsa pokso nitsasoko. Tapara Pariseutsa tihi: — Aty skaraba Sesus Deus zipehata my zeka atahi Sudeutsa wahoro bo ba ziktsukzo — nikaranaha.
23Iwatahi izo nitsasoko: — Katse botu taypyk. Hawa abaka iktsa mykara anatyhi ipe tsimaha — nikaranaha. Sudeutsa pokso sipybyrẽtsa nikaranaha.
24Kyze Pariseutsa tapara ihyrizikubyrita zioktyhyrykzonaha. Sibo izumuze ipe niaha: — Katsaktsa Deus okze tu tsimaha. Aharere wasania ty mybo tytsaso. Atahi zazororowyta batu imysapy my ana humo hi myhyrinymyrẽtsa — mybarapetu nikaranaha.
25— Atahi zikzororowyta imysapybara ty mynakara zeka batu isoho kawabyhy. Uta taparaka kahyrizikubyrita abaka iktsa mykara hỹ. Ana humo hi zuba kahyrinymyrẽta — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

29 Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

31 Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

26Ipezo niaha: — Hawa sa niy. Hawa skaraba ahyriziktsa nisizororowy — niaha.

27— Botu iktsaso. Kaharere humo batu ahaspirikpo. Hawa skaraba kaharere tsipiwaby tsihikikzonaha niy. Tozeka ja ikiahatsa kino niwatihi ituktsa tsimoziknaha — niy. Iwa zizororota Pariseutsa pe niy.

28— Batu ba — nikaranaha. Sisakparẽtsa nikaranaha. Zizororowyta humo tahakyrikinaha: — Ikia hi itukta tsimy. Katsa Moises harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Katsa Moises tuktsa tsimaha.

29Moises Deus harere nitsasoko ana humo hi myhyrinymyrẽtsa hỹ. Azororowyta ja. Aty harere sa motsasoko. Hana iknykta sa izumu batu myhyrinymyry — niaha.

30Zizororowyta niy: — Paze. Atahi zikzororowy. Uta kahyrizikubyrita tu zikzororowy. Ikiahatsa hi isoho humo batu ahahyrinymyry. Hana ikny sa izumu batu ahahyrinymyry niy.

31Katsa myhyrinymyrẽtsa. Kytsa simysapybyitsa mykaranaha iwaze Deus bo mopamykysokonahaze batu siwabyhy nikara. Ba ziksitsumuẽhĩ. Asaktsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha asahi Deus bo mopamykysokonahaze piwabyziuku. Mysitsumuẽhĩkĩ.

32Batu aty tohi ihyrizikubyrita ty “tyzororowy” iwahaty batu tyso. Batu zik nikaranaha. Abaka atahi kahyriziktsa nisizororowy abaka iktsa kasopyk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

39 Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

33Deus harere bo hyỹ habyi zeka kahyriziktsa bazik sizororowy. Deus humo ipeha ahabyizeka kahyriziktsa ba zik isizororowy hỹ — niy.
34Kytsa ihumo tahakyrikinaha. Asahi: — Ikia amysapybyi ty tsimykara. Tsikpurukze ahyrizikubyrita amysapybara humo mybarapetu nikaranaha. Ikia tsimyhyrinymyry tsihikik nikaranaha. Nabo pãoty. Sudeutsa wahoro bo ba ziktsukzo — niaha. Tahakyrikinaha zizororowyta humo niaha.

Hawa kytsa Sesus humo sispirikpobyitsa ihyrizikubyrita watsa maha.

35Kyze Sesus isoho ziwabyze. Kytsa nizukeheknaha Deus wahoro bo ba ziktsuk niaha ana hi ziwaby. Iwaze zihobykze ipe niy: — Ikia Deus zipehata kytsa wata niyzik ihumo aspirikporẽta sa — niy.
36— Aty sa Deus zipehata mywata niyzik. Ikia kabo tsipiwatawy zeka ihumo kaspirikporẽta hỹ my — niy.
37— Aba ibo tsimykozoko. Atakino abo mopamykysoko atsatu Deus zipehata ahawata ikyzik — niy.
38Iwaze zizororowyta taekaratsa humo puruk puruk niy. — O kapehatsa abaka ahumo kaspirikporẽta my — niy. Aba motsasoko — Ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia zuba wasani tsimykara — niy.
39Sesus tihi: — Mybarawy bo iknasik. Iwaze kahumo kytsa meky watu moziknaha. Asahi katuktsa moziknaha. Deus sisoho “O simysapyrẽtsa maha” my. Ustsa batu. Kahumo batu sispirikpo. Iwaze asahi Deus tihi: “O batu simysapy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

41 Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

João 10

Jesus, o bom pastor

1 Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

mykaranaha" my. Wastuhu Deus harere soho "katsa batu myhyrinymyry. Iharere tsinymyry tsihikiknaha". Asahi katuktsa moziknaha. Ustsa tihi "O katsaktsa Deus harere botu tsinymyrybanaha" mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Asahi kahumo batu sispirikpo — Sesus niy.

40Pariseutsa iharere ziwabykynahaze ipe niaha: — Katsaktsa Deus harere humo myhyrinymyrẽtsa. Iwa tsimytsasokonahaze tahaspihikbatakanaha ja — nikaranaha.

41Sesus ispe niy: — Tsimytsasokonaha zeka: "O Deus harere batu myhyrinymyry, katsa iharere bo tsinymyry tsihikiknaha" Iwa tsimytsasokonaha zeka Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha hỹ. Ikiahatsa hi: "O Deus harere myhyrinymyrẽtsa." Iwatsahi Deus okzeka batu ahamysapy tsimaha — niy. Iwa Sesus Pariseutsa bo nitsasoko.

Suão 10

Kytsa hozipyrykzatsa watsa soho nitsasoko.

1Sesus nisihyrinymyryky. Hozipyrykzatsa soho humo nisiwatawyky. Kytsa hozipyrykzatsa hyrity watsa nisiwatawyky. Iwa nisihyrinymyryky: — O kytsa wabyziutaha! — niy. Aty hozipyrykzatsa okarawy hokbowybyita buruk tu mytsuk zeka isoho humo: — O atakta titsyhyryboarẽta. Atahi hozipyrykzatsa mysibykyryk iwatahi inatsuk hokbowybyita buruk tu — tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

2— Atahi hozipyrykzatsa okarawy hokbowy buruk tu paku my tahi sitsihitsa babata my — tsimykaranaha.

3 Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

3— Hozipyrykzatsa tsihitsa mozumuze hokbowy bazekta. Atahi hokbowy ty zoksapare myraratsa bo mytsuk. Hozipyrykzatsa tsihitsa iaksoho piwabynahaze sakurẽtsa moziknaha iwaze mysinaropykze estuba estuba zuba zipokonaha. Tahanaro piwabykynahaze ape bo mosisakpare.

4 Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

4Hozipyrykzatsa sizubarẽtsa ape bo pipokonahaze sitsihitsa siharaze mynaukuru. Hozipyrykzatsa iapik ziknaukurunaha. Iaksoho humo zinymyrynahatsa hi mykaranaha.

5 mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

5Sitsihitsabyitsa tu zeka batu iapik zikaha. Iaksoho humo batu sihyrinymyry iwatsahi iapik batu zikaha. Tahatsihitsabyita yksoho piwabykynaha zeka paikpa mynatururukuknaha. Sipybyrẽtsa moziknaha — Sesus niy.

6 Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

6Kytsa Sesus harere hozipyrykzatsa soho humo batu sihyrinymyry. Amy piwatawy naha humo tsihokdaharẽna.

Sesus hokbowy wata my.

7 Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

7Iwaze Sesus ispe niyzo: — O kytsa wabyziutaha! Hozipyrykzatsa siokarawy eze tu zeka batu aty tohi ziksiba. Batu aty tohi ziksiakse. Anaeze batu aty tohi ba ziksiboro. Uta katuktsa mysiperyky. Katuktsa hozipyrykzatsa watsa uta hi mysipokzitsiki niy.

8 Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

8Hozipyrykzatsa tahatsihitsa byitsa yksoho humo batu sihyrinymyry. Katuktsa niwatihi. Asaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

zispihikbatakanahatsitsa humo batu sispirikpo. Tapara kaharaze izumukunahatsa wasanibara ty nisihyrinymyrykynaha. Iwatsahi batu siwabyziuhu.

9 Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

9Utakta hokbowy wata my iburuk mynapupunaha. Zoksapare mahaze tahadisahawy bo mynakaranaha bykyze mynapupuzonaha. Siokarawy eze batu aty tohi ba ziksiba. Asaktsa kahumo sispirikporẽtsa mysipokzitsiki.

10 O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

10Sitsyhyryboanikitsa mozumunahaze hozipyrykzatsa humo tahatsyhyryboanaha mysiba tsihikiknaha. Utakta meky watu my. Ikzumuze aparakbaha kahumo sispirikporẽtsa simysapyrẽtsa moziknaha. Sakurẽtsa moziknaha katuk mynapykyryknaha.

Sesus hozipyrykzatsa tsihitsa wata my.

11 Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

11Katuktsa mysipokzitsiki hỹ. Hozipyryktsa tsihitsa wata my. Uta katuktsa sapyzeky mohyrikosokda.

12 O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

12Aty hozipyrykzatsa tsihitsa tsumuẽhĩtsa atahi okyrysaro soho humo zuba tarabaja mykara. Batu istsihitsa babata byita tu. Sitsumuẽhĩtsa zuba. Parini mozumuze tsipybyrẽta ipokso moparakik. Hozipyryktsa myserekek. Iwaze parini mozumuze hozipyrykzatsa paikpa motururukuknaha. Nanabyitaba motururukuknaha. Parini hozipyrykzatsa mysiboro mykara tahi iwatsahi ipokso sipybyrẽtsa mykaranaha.

13 O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

13Tsumuẽhĩtsa niparakik. Okyrysaro humo tarabaja mykara. Iwaze hozipyrykzatsa batu sipokzitsinymyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

15 assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

16 Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

17 Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

18 Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

14-15Utakta hozipyrykzatsa tsihitsa wata my. Kamypokzitsiukrẽta. Kazo humo kahyrinymyrẽta kazo kahumo tsihyrinymyrẽta. Nawatu katuktsa kahumo sihyrinymyrẽtsa. Utakta katuktsa iksinyba. Katuktsa pokzi mohyrikosokda. Estuba katukta pibeze zeka sisapyzeky mohyrikosokda — niy.

16— Nanabyitaba ustsa sizubarẽtsa my. Usa okarawy eze mopykyryknaha. Asahi Deus bo mysioktyhyryk kaharere bo hyỹ mykaranaha. Sizubarẽtsa kaharere bo hyỹ mykaranaha. Utakta sizubarẽtsa kazo bo mysioktyhyryk hỹ.

17Katuktsa pokzi mohyrikosokda. Mohyrikosokda bykyze mynahyrizikpo. Iwaze kazo kahumo tsimypokzitsiarẽta. Katuktsa pokzi mohyrikosokda kazo kahumo tsimypokzitsiarẽta.

18Utakta mohyrikosokda ahabyi zeka ba zikbezenaha. Tubabatu kazo tihi: “Tsimyhyrikosokda zeka tsinahyrizikpo”. Iwatahi tsimyhyrikosokda tsihikik yhỹ tsimy. Bykyze tsimynahyrizikpo tsihikikze yhỹ tsimy kazo niy. Iwa — Sesus niy.

19Sudeutsa iharere soho niharapepehakanaha.

20Wastuhu: — O atakta hyrikoso sapybara ituk napykyryk. Iwatahi paikpa mytsaty nikara. Amy sa tsipiwabykynaha — nikaranaha.

21Ustsa Sudeutsa tihi: — O batu. Maku hyrikoso sapybara ituk mopykyryk zeka ba ziktsaso. Maku hyrikoso sapybara ituk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

mynapykyryk zeka ihyrizikubyrita bazizororowy batu zik — nikaranaha.

Sudeutsa Sesus harere bo batu yhỹ ahabyitsa nikaranaha.

22Kyze Sudeutsa Sesus bo niaha. Serusarẽhe ezektsa myikaha niaha. Pororo ziknakaranaha, nawa Deus wahoro zubata nizukninahaze mytsaty ziknakaranaha. Hyritsikze imyikaha bo pororo ziknakaranaha.

23Sesus Deus wahoro zubata zikarazik buruk paikpa nikaranaha. Tubabatu ispehatsa Soromao sapy zinaroko.

24Anaeze Sudeutsa Sesus pauk baze niriktotohokonahaze ipe niaha: — Ikia hisa Deus zipehata ja Kiristu. Hawaze sa mybo asoho tsipiwatawyky. Ikia Deus zipehata tsimyzeka mybo tytsaso — niaha.

25Sesus hi: — Botu kasoho iktsaso. Ikiahatsa kaharere humo batu ahaspirikpo. Hawa mykara Deus zikwy humo iwaze utakta Deus zikpehata mykara ana hi piwatawyky.

26Ikiahatsa kaharere humo batu ahaspirikpo.

27Katuktsa kaharere bo hyỹ mykaranaha. Asahi hozipyrykzatsa watsa mykaranaha. Hawa hozipyrykzatsa tsihitsa hapik mokurunaha. Katuktsa niwatihi kaharere bo hyỹ mykaranaha. Kaksoho piwabynahaze sispirikporẽtsa. Uta kino mysiny. Katuktsa mynamopykyryknaha niy.

28Kahumo simysapyrẽtsa moziknaha. Batu aty tohi ziksiakse. Batu estuba kino ba ziaksenaha. Tahawahi katuk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Aquilo que meu Pai me deu é maior do
que tudo; e da mão do Pai ninguém pode
arrebatar.

30 Eu e o Pai somos um.

31 Novamente, pegaram os judeus em
pedras para lhe atirar.

32 Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado
muitas obras boas da parte do Pai; por
qual delas me apedrejais?

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por
obra boa que te apedrejamos, e sim por
causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem,
te fazes Deus a ti mesmo.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na
vossa lei: Eu disse: sois deuses?

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem
foi dirigida a palavra de Deus, e a
Escritura não pode falhar,

36 então, daquele a quem o Pai santificou
e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas;
porque declarei: sou Filho de Deus?

mozurukunaha hỹ, mohyrikosokdanahaze
Deus sihumo tsimypokzitsiukrẽta ituk
tahawahi mynapykyryknaha
29Kazo atahi zikpehahik iwatsahi
sizubarẽtsa kahumo sispirikporẽtsa.
Kazokta abazuba zikwy. Ba aty tohi iekze
ziksiokty. Ba aty tohi katuktsa ziksiokty —
niy.
30— Kazikwy kazo zikwy kino atsatu my
— Sesus niy.
31Iwa Sesus niyze Sudeutsa haraharetsa ty
inasikyknaha iwatsahi ity
zibezekyzykynaha.
32Sesus ispe niy: — Uta kazo zikwy humo
tisapyrẽna ty mykara. Amo sa haraharetsa
ty tsipikbeze tsihikiknaha. Hawa sa
ikykara — niy.
33Sudeutsa: — Amy ty isapyha ty
tsimyzeka ba zabezenaha. Hawa Deus
zikwy tsipiwatawy anahumo hi ba
zabezenaha. Aharere batu imysapy
mytsaty tsimykaranaha. Ikiakta maku
zubata. Maku tuze “Kazikwy kazo zikwy
kino atsatu” tsimy. Iwatsahi haraharetsa
ty tsipabeze tsihikiknaha — niaha.
34-35Sesus: — Amy ty Moises ziwatahaka
wasani niy. Deus harere ziwatahakaze
wasani niy. Botu ziwatahaka Deus harere
papeu humo “Ikiahatsa deustsa watsa
tsimaha” botu ziwatahaka. Iwa kytsa bo
asahi sinarohotsa.
36Deus hi zikpeha. Aparakbaha Deus bo
mysioktyhyryk my. Utahi
mymyoktyhyrykta. Amy skaraba tsimaha:
“O iharere ty Deus okzeka batu imysapy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

40 Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

41 E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

42 E muitos ali creram nele.

João 11

A ressurreição de Lázaro

1 Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

my.” Mytsasokoze “Utakta Deus tse my”. O iharere ty batu imysapy mybarapetu tsimykaranaha — niy.

37— Utakta Deus zikwy humo watawy abyizeka kahumo batu ahaspirikpo wasani tsimykaranaha. Utakta Deus zikwy piwatawyky iwatsahi batu ahamysapy tsimykaranaha.

38Kaharere humo ahaspirikpo ahabyizeka hawa mykara anahumo hi ahaspirikporẽtsa. Tsimyspirikponaha zeka ikiahatsa: “O Sesus zikwy izo zikwy kino atsatu my” tsimaha — niy.

39Iwatsahi Sudeutsa itsipa humo asiba zioktyhyrykzonaha. Batu zik hawa tohi zikaha Sesus niwakik.

40Iwaze Sesus buburu Sorodão inarokoha koikny zitsikzazo. Anaeze tapara Suão Batista sizubarẽtsa nisiharasusuku. Anabo hi Sesus niukuru.

41Sizubarẽtsa ibo zumunaha. Asahi nipamykysokonaha: — O Suão Batista Deus zikwy ty batu mybo tywatawy. Amo ata maku soho botu nitsasoko wasani nikara — nikaranaha.

42Iwaze kytsa sizubarẽtsa iharere bo hyỹ nikaranaha. Asahi amykta taba buburu Sorodão ezektsa ihumo sispirikporẽtsa niaha.

Suão 11

Rasaru nihyrikosokda naha soho.

1Kyze Rasaru tsimyitsapyrẽta. Sinini nikara. Tatukykyryk tuk Betanija eze hudik ziknakaranaha. Maria inarokotatsa, ustatsa Marata inarokotatsa iwaza.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

3 Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

4 Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

5 Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.
6 Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.
7 Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

8 Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

9 Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

10 mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

2Maria katsa Rasarutsy hi iokmorẽnikia tsipokzitsarẽna Sesus zipyryharasusuku. Taharadi ty zipyrywiki. Maria atatsa tihi.

3Iwaze wytykyryk maku Sesus bo zipehahiknaha. Sesus bo zumuze ipe niy: — O ikia ahareréziuwy tsimyitsapyrẽta — niy.
4Ana ziwabyze Sesus ipe niy: — Botu kahyrinymyrẽta. Rasaru tsimyitsapyrẽta hiba. Mohyrikosokdaze niakbanahatsa tuk ba zikapykyryk. Deus zikwy humo mynahyrizikpo. Kytsa isoho motsasokonaha. Rasaru “Deus tse zikwy humo inahyrizikpo” mykaranaha — niy.
5Sesus Marata Maria Rasaru iwatsa humo tsimypokzitsiarẽta ziknakara.
6Sihumo tsimypokzitsiarẽta tasapy eze inapykyryk iwaze petok zuruze ibo niukuru.
7Kyze zinymyrykynahatsa pe niy: — Tupaktsa kytsa! Sudeja boktsa — niy.
8— O mypehatsa Sudeutsa zabeze tsihikiknaha. Botua haraharetsa ty zabeze tsihikiknaha. Iwatatu sa tsipiksikirizo — niaha.
9-10— Yhỹ niy. Abaka Deus tarabaja mynakara. Okoroze kytsa haramwe humo amypubyri iktsa mykaranaha. Maku unata pitabakaze mynaraha. Batu iktsa zikaha. Maku okoroze pitabakaze wasani my. Haramwe humo ske buruk iktsa my. Aty Deus tsyhyryze tarabaja my zeka maku okoroze pitabakaze tawata. Bykyze batu zik maku unata pitabakaze tawata.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tupaktsa! Kytsa ba zikbezenaha Deus batu yhỹ mykara. Iwatsahi bazik bezenaha. Tapara Deus hyriziktsokzawy pepykba. Abaka ba zikbezenaha Deus kabete batu hỹ ziky. Aibani zuba pikbezenaha — niy.

11 Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

11Zinymyrykynahatsa pezo niy: — Myharereziuwy Rasaru purubaka. Abahi mozipopo — niy.

12 Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

12— O purubaka zeka mozororozo hỹ — nikaranaha.

13 Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

13Rasaru botu nihyrikosokda ana humo hi Sesus tsihyrinymyrẽta. Iwatatu — “Rasaru purubaka” niy iwatsahi Rasaru purubaka tu ja — mytsaty nikaranaha.

14 Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

14Iwaze Sesus mypubara ty nitsasoko. Ispe niy: — Rasaru nihyrikosokda — niy.

15Iwatatu ibo batu pão. — Aba Deus zikwy pahawatawyky. Kazikwy humo iktsa tsimahaze kahumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Iwatahi kakurẽta. Nihyrikosokdata boktsa kytsa! Tupaktsa — niy.

15 e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

16— O katsa ituk tsimykurunahaktsa kytsa! Sesus pibezenaha zeka katsa niwatihi ituktu tsimyhyrikosokdanaha — Tome niy. Tome beketsa petok inarohota nikara. Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa nihyrikosokdata bo zumukunaha.

16 Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

Sesus niakbanahatsa nasihyrizikpo.

17-18Betanija bo zumunaha. Betanija Serusarẽhe bazebabatu. Harakykbyi kirometero zuba. Nihyrikosokdata sapy bo zumunaha. Kytsa: — O Rasaru nihyrikosokda. Harakykbyihi zuruze

17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

18 Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Muitos dentre os judeus tinham vindo
ter com Marta e Maria, para as consolar a
respeito de seu irmão.
20 Marta, quando soube que vinha Jesus,
saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou
sentada em casa.
21 Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se
estiveras aqui, não teria morrido meu
irmão.
22 Mas também sei que, mesmo agora,
tudo quanto pedires a Deus, Deus to
concederá.
23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de
ressurgir.
24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de
ressurgir na ressurreição, no último dia.
25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e
a vida. Quem crê em mim, ainda que
morra, viverá;
26 e todo o que vive e crê em mim não
morrerá, eternamente. Crês isto?
27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho
crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus
que devia vir ao mundo.

Rasaru harahare oke eze ziytyknaha —
nikaranaha.
19Marata itsy Maria niwatihi Rasaru pokzi
nipuziukunaha. Sudeutsa kytsa situk
Rasaru pokzi nipuziukunaha.
20Iwaze Marata Sesus sukmo soho
ziwabyze atatsa ibo niukuru. Sesus
zihobyk. Maria wahoro eze tu niapykyryk.
21Marata Sesus zihobykze ipe niy: — O
ikia mytuk tu zeka kaokaha ba zikumuza.
22Amy Deus bo tsimyzapykyky atsatu abo
nyny my. Ikia Deus bo tsimypamykysoko
zeka kaokaha soho amy tsimyzapykyky
anahi abo nyny my — niy.
23— Aokaha mynahyrizikpo — niy.
24— Yhỹ niy. Atahi mynahyrizikpo ana
humo hi kahyrinymyrẽtatsa. Deus myzo
siakbatsa sizubarẽtsa nasihyrizikpoze
kaokaha kino niwatihi mynahyrizikpo —
niy.
25Sesus: — Uta hiba siakbatsa
hyrizikpokotsa. Kahumo
nahyrizikponaha. Kytsa kahumo
sispirikporẽtsa asahi
mohyrikosokdanahaze nahyrizikponaha
asahi Deus tuk tahawahi mynapykyknaha.
26Asahi kahumo sispirikporẽtsa tuze
niakbanahatsa tuk ba zikykpykyknaha.
Asahi Deus tuk mynapykyryknaha.
Kaharere bo sa hyỹ tsimy — niy.
27— Yhỹ niy. Ikia hi Deus zapehata
mywata tsikyzik. Ikia hi Deus tse babata.
Tahi tsipiperykynaha — niy.

Sesus kytsa pokzi nipu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,
30 pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

31 Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

32 Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!
35 Jesus chorou.

36 Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

37 Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

28Iwaze Marata nitsasobaze tatsy bo ziksizo. Tatsy bo nisakzihiki tu. Ustsaktsa batu siwabyhy: — O katsy mypehatsa izumu ikia zasapykyky. Ske puk teze tu — niy.
29Iwaze Maria ziwabyze Sesus bo niparak. Aidy kyikyk niy.

30Izumubahaneze pyk niy. Marata zihobyk anaeze ibo zumu.

31Sudeutsa atatsa hapik niukurunaha. Asahi Rasaru pokzi nipuziukunaha. Atatsa bo iktsa niahaze: — O iytyk bo ja moparakak — mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Iwatsahi iapik niukurunaha.
32Atatsa Sesus bo zumu. Ibo iktsa niyze taekaratsa humo puruk puruk niy: — O mypehatsa ikia mytuk zeka kaokaha ba zikumuza — niy.
33Maria taokaha pokzi nipuziuku atatsa bo Sesus iktsa niy. Sudeutsa kino ituk nipuziukunaha. Sizubarẽtsa nipupuziukunaha. Sisukatsihikrẽtsa. Sesus sihumo tsimypokzitsiarẽta. Iwatahi sihumo tisukatsihikrẽta niyzik.
34— Iytyk sa hana eze — niy. — O mypehatsa panykta anaeze — niaha.
35Sesus sipokzi nipu.
36Iwatsahi Sudeutsa ihyritsik bo iktsa niahaze: — O Rasaru humo tsimypokzitsiarẽta — nikaranaha.
37Ustsa kytsa: — Tapara ihyrizikubyrita zizororowy. Tozeka ja Rasaru ty iwa my tawata hỹ — nikaranaha. Asa zuba nipamykysokonaha.

Sesus Rasaru zihyrizikpowy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

42 Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

38Iwaze Sesus ihumo tsimypokzitsiarẽta iytyk bo zumu. Tisukatsihikrẽta nikara anaeze harahare hok eze niapykyryk. Sesus Mata Maria Sudeutsa kytsa sizubarẽtsa iwatsa iytyk bo zumukunaha.
39Sesus ispe niy: — Harahare tsispetunahaktsa! — niy. — Mypehatsa ba hawa tohi zikaha! Abaka inury mobibibaka harakykbyihi zuruze anaeze nitsahok. Tsihõhõrẽta — Marata niy.
40— Uta zuba botu iktsaso ikia kahumo aspirikporẽtatsa zeka Deus zikwy piwatawyky. Ana humo hi ma tsimy — Sesus niy.
41Iwaze kytsa harahare zipetuhiknaha. Sesus Deus bo nipamykysoko: — O kazo kaharere tsiwabyikik. Iwatahi “Ikia tsamysapyrẽta” mykara.
42Kaharere tsiwabyikik. Anahi kahyrinymyrẽta. Kytsa kapauk bazektsa okze abo mopamykysoko. Iwatsahi kahumo sispirikporẽtsa moziknaha. Ikia hi tsikpeha ana humo hi sihyrinymyrẽtsa — niy.
43Sesus tazo bo nipamykysobaze opykani huahua niy: — Rasaru pany puketyny — niy.
44Rasaru nihyrikosokdata tu atsoko izoihik. Panu ty takwarawytuk tu zizoi. Sesus ispe niy: — Iakwarawy tsipararanahaktsa iwaze pitaba! — niy.
Sudeutsa taparaktsa: — Hawa sa Sesus tabeze — nikaranaha.
45Iwaze mektsaktsa Sudeutsa Maria bo inakozorenaha Sesus humo sispirikporẽtsa moziknaha. Asahi Rasaru inahyrizikpo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

50 nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano,

naha zinynaha Sesus humo sispirikporẽtsa.
46Ustsa kytsa ihumo batu sispirikpo. Asahi Pariseutsa bo nitsasokonaha. Ispe niaha: — O Sesus nihyrikosokdata Rasaru zihyrizikpowy — niaha. Iwa Pariseutsa bo nikaranaha.

47Iwaze Pariseutsa, taparaktsa ziknapamykysokonahatsa iwatsa izumubanaha. Asa zuba Sesus soho ty nipamykysokonaha: — Hawa sa Sesus ty tsimaha. Atakta tazikwy myzubaha bo ziwatawyky. Hawa sa Sesus ty tsimaha
48Ata tazikwy piwatawyikik zeka kytsa sizubarẽtsa ihumo sispirikporẽtsa moziknaha. Situktsa moziknaha. Sesus ispehatsa mozik zeka Homa taparakta Sesa sodadutsa mymyoktyhyryk mysipeha Deus wahoro zubata pipaparabanaha. Mytyryktsa mokbabanaha. Myhyrytsa nihyrikosokdata Moises harere ty ba ziksihyrinymyrynaha — iwa asa zuba nipamykysokonaha.
49Iwaze taparakta ziknapamykysokota Kajapas inarokota ispe niy: — Ikiahatsa batu ahahyrinymyry niy.
50Sesus tsipibezenaha zeka Homa sodadutsa mytyryktsa ba ziksibanaha. Iwatsahi katsa Sesus tsipibezenaha zeka wasani my. Kaharere ahahumo tsihokdaharẽna iwa zeka Homa sodadutsa mytyryktsa ba ziksibanaha — Kajapas niy.
51Deus tapara tihi: — Sesus kytsa sapyzeky mohyrikosokda — niy. Ana hi Kajapas batu hyrinymyry. Nitsasokoze: — Katsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

Sesus tsipibezenaha zeka wasani my — niy. Deus harere soho batu ihyrinymyry. Ihyrinymyrybyita tu Deus harere bo yhỹ niy. Hawa mytsaty nikara batu tyso. Sesus Sudeutsa tyryktsa sapyzeky mohyrikosokda Deus botu nitsasoko.

52 e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

52Ustsa kytsa bipyritsa sapyzeky kino niwatihi mohyrikosokda. Iwatsahi sizubarẽtsa Deus tyryktsa sakurẽtsa moziknaha. Iharere bo hyỹ mykaranaha. Iwatahi Sesus mohyrikosokda Deus niy.

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

53Iwa zeka Sudeutsa taparaktsa asa zuba nipamykysokonaha: — Hawa sa Sesus tabeze — nikaranaha.

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

54Iwatahi Sesus Sudeutsa pokso mekybotu niparak. Eparã bo niy. Eparã jerukbara bo tasapy. Anaeze Sesus tuk zinymyrykynahatsa tuk niapykyryk.

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

55Sudeutsa kytsa sizubarẽtsa Serusarẽhe bo niukurunaha. Sudeutsa myikaha bo Serusarẽhe bo pororo ziknakaranaha. Paskoa mokymyze anaeze Deus taparaktsa nisitsumuẽhĩkĩ ana bo mytsaty ziknakaranaha. Sizubarẽtsa Serusarẽhe bo niukurunaha. Tapara simyikaha kymybyitu tahasopyk tyty nikaranaha. — Katsa meky watu tsimoziknaha zeka Deus okzeka wasani tsimaha — nisisopykyknaha.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?
57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se

56-57Iwaze sizubarẽtsa Sesus ziperykynaha. Asahi Deus wahoro zubata sturupe eze ziberikinaha. Asahi: — Mymyikaha bo ja mozumu — nikaranaha. Asa zuba ziperykynahaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia
Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

nipamykysokonaha. Pariseutsa, taparaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa iwatsa aparakbaha nisipehaka. — Aty Sesus piny zeka mybo tytsaso! — niaha. Iwa nitsasokonaha Sesus tsipa humo ziokty tsihikiknaha hỹ.

Suão 12

Sesus Betanija eze.

1Kyze Sesus Rasaru bo zumu. Atahi zihyrizikpowyta ibo zumu. Rasaru Betanija ezekta niy. Tapara Sudeutsa myikaha Paskoa inarokoha zumubahanize. Iwaze hi zuba simyikaha nakymy. Iwaze Sesus tuk zinymyrykynahatsa tuk Rasaru bo zumunaha.

2Anaeze Marata sidisahawy humo bu nikara. Rasaru zinymyrykynahatsa tuk tadisahakanaha.

3Maria jokmorẽnikia zebykyk niy. Jokmorẽnikia ty tsasuk tisapyrẽna eze narado inarokoha ipokzitsanikia. Atatsa jokmorẽnikia tsizubarẽna ty zibykyryk niy. Iwatatsahi Sesus zipyrytsa harasusuku. Iwaze atatsa taharadi tyty zipyrywiki niy. Iwahoro tsiokmorẽna niypykyryk. Atatsa Sesus humo tsimypokzitsiarẽtatsa iwatatsahi Sesus zipyrytsa harasusuku. Iwa Maria nikara.

4Sudas Iskariotses Sesus tuk zinymyrykyta tisakparẽta mozik. Atakta Sesus humo tsiharerewabymybarẽta, sisukyrytsitsa bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

7 Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

8 porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

9 Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

myzioktyhyrykta. Atahi zibetsakak ipe nikara:

5— Amy skaraba jokmorẽnikia ty batu ity huak. Tsipihuak zeka okyrysaro tsizubarẽna tsimaha. Iwaze okyrysaro sinamybyitsa bo nyny tsimaha zeka wasani my — niy.

6Sudas Iskariotses zinymyrykynahatsa okyrysaro suk zikziperyky. Ustsa papatu okyrysaro zikziakseke. Tatsyhyryze hi okyrysaro ziakseke ustsa papatu ziknakara. Nitsasokoze — Amy skaraba jokmorẽnikia ty batu ity huak — okyrysaro humo niy. Ata kino okyrysaro ziakse tsihikik. Imypokzitsiukbyita tu okyrysaro ziakse tsihikik. Batu sinamybyitsa bo nyny ziky.

7— O awatu betsak betsak byity! — Sesus niy. — Atatsa hi jokmorẽnikia ty zipyryktsa harasusuku. Atatsa hi kaokzeka tsimysapyrẽtatsa jokmorẽnikia ty pikarasusuku my niy.

8Sinamybyitsa bo nyny tsimykaranaha zeka wasani my. Utakta ahatuk batu mopykyryk kabo ka ba nyny zikaha. Jokboha kyritoktok ahatuk mopykyryk. Aba kabo ty nyny tsimaha zeka wasani my — niy.

Sudeutsa taparaktsa kino niwatihi nikaranaha: — O Rasaru niwatihi tabezekta! — nikaranaha.

9-18Kyze Sudeutsa sizubarẽtsa Sesus bo zumunaha. Sesus Betanija eze niapykyrykspyk. Ana ziwabynahaze Sesus Rasaru ahatsa bo niukurunaha sibo inakozorenaha. Atahi Sesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

zihyrizikpozota bo inakozorenaha. Sudeutsa sizubarẽtsa taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsa ihumo batu sispirikpo. Rasaru inahyrizikpoze kytsa Sesus humo sispirikporẽtsa. Iwaze taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsa nitsasokonaha: — O Rasaru niwatihi tabezehikta kytsa — nikaranaha. Kyze aparakbaha Sesus bo iktsa nikaranaha. Sesus Rasaru zihyrizikpozoze ziwabykynaha. Hawa ipe niy: — Rasaru pany — niy. Iwaze Rasaru harahare ioke ikny zoihik. Iwaze Sesus Serusarẽhe bo niukuruze pikuza bete tadyhyhyk. Tubabatu Deus harere papeu humo tubabatu ziwatahaka atsatu Sesus nikara. Iwatahi pikuza bete tadyhyhyk. Deus harere papeu humo tihi: — O Serusarẽhe ezektsa ahasukatsihik byihuja! — niy. — Ahapehatsa mozumuze pikuza bete tadyhy — niy. Iwa tubabatu Deus harere papeu humo ziwatahaka. Iwatahi Sesus pikuza bete tadyhyky. Iwa Serusarẽhe bo niy.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

Sesus Serusarẽhe bo zumuku.

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

Kyze kytsa sizubarẽtsa Serusarẽhe bo niukurunaha tahamyikaha bo asahi Sesus bo niaha. Ziwabykynahaze: — O Sesus mozumuku — nikaranaha. Iwaze ibo niukurunaha. — O Sesus tazikwy ty mybo tsipiwatawyky — nikaranaha. Tazikwy ziwatawykyze Rasaru zihyrizikpowy niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:
15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.
16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.
17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.
18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.
19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

Alguns gregos desejam ver Jesus

Anahi ziwabykynaha. Iwatsahi Sesus haraze niukurunaha. Iwaze tsarakzapatsa nasibykyknaha ske buruk nisipaparakanaha. Sizubarẽtsa nikaranaha. Sesus ispehatsa wata humo. — Sesus Deus tuk niapykyryk. Mywata niyzik. Deus tukta katsa mybo inasik. Atakta mypehakatsa my, katsa Isareu tsekokatsa ikia hi mypehakatsa. Atakta Deus ihumo mymysapywyky hỹ. “O mykurẽtsa” — nikaranaha. Sesus Serusarẽhe bo niy. Pikuza bete tadyhyhyk iwa Serusarẽhe bo zumuku. Hawa tubabatu Deus harere papeu humo ziwatahaka atsatu Serusarẽhe bo zumu. Wasani niy. Sesus Serusarẽhe bo niyze hawa tubabatu ziwatahaka. Ana humo hi zinymyrykynahatsa batu sihyrinymyry tsihokdaharẽna. Anaharere batu siwabyhy. Aiba zuba mytsaty nikaranaha. Sesus bijoikpe bo nidoze tahapetu sisopyk: — O Sesus Serusarẽhe bo zumuze Deus papeu humo botu ziwatahaka tawata hawa tubabatu ziwatahaka atsatu niyze Serusarẽhe bo zumu — iwa Sesus soho bo mytsaty nikaranaha.
19Kyze Pariseutsa asa zuba nipamykysokonaha: — Kytsa sizubarẽtsa ihumo sispirikporẽtsa nikaranaha. Kytsa myharere bo batu yhỹ zikaha. Katsa tsimytsasokonaha zeka “ihumo batu ahaspirikpo” kytsa “ihumo sispirikporẽtsa” — nikaranaha. Asa zuba Pariseutsa nipamykysokonaha.

Kerokotsa Sesus bo mynakozore tsihikiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

20Kyze Kerokotsa Sesus bo mokozorenaha. Asahi ustsa tyryktsa meky ezektsa tu niaha. Asahi Serusarẽhe myikaha bo niukurunaha. Sudeutsa tuk Deus bo nipamykysokonaha: — O ikia zuba tsamysapyrẽta. Deus zuba atahi tsipunihikrẽta bijoikpe eze my tsimaha — nikaranaha.
21Piripi bo nikaranaha. Atahi Betesaida ezekta. Betesaida Karireja eze ky. Ata bo hi niukurunaha. Ipe niaha: — O Sesus bo tsimynakozore tsihikiknaha — nikaranaha.
22Iwaze Piripi Ãdere pe niy atahi Peduru tsy ipe niy: — O Kerekotsa Sesus bo mynakozore tsihikiknaha — niy. Kyze Piripi Ãdere ahatsa Sesus pe niaha. Asahi: — O Kerekotsa abo mynakozore tsihikiknaha — mykaranaha. Iwa Sesus bo nitsasokonaha.
23Sesus ispe niy: — Utakta iknasikta maku babata ahawata ikyzik. Aibani mohyrikosokda. Mohyrikosokdaze kytsa piksohonaha! Atakta tsimysapyrẽta tsizikwyrẽta my — mykaranaha.
24— Wabytoktotaha niy. Katsaktsa tapara riktsa tsimysipariknaha. Tsimysipariknahaze wytyk bo pokpok tsimykaranaha. Estubaze zuba wytyk eze my, ata hi taypykze riktsa tsiriktsazubarẽta mozik. Hawa riktsa mysiubara iwata tabezewy ziwatawyky. (Iwa nitsasokoze tabezewy soho ziwatawyky.) Tapara mohyrikosokda bykyze mynahyrizikpo my. Iwaze kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas
aquele que odeia a sua vida neste mundo
preservá-la-á para a vida eterna.

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu
estou, ali estará também o meu servo. E,
se alguém me servir, o Pai o honrará.

27 Agora, está angustiada a minha alma, e
que direi eu? Pai, salva-me desta hora?
Mas precisamente com este propósito vim
para esta hora.

28 Pai, glorifica o teu nome. Então, veio
uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda
o glorificarei.

sizubarẽtsa kahumo sispirikporẽtsa. Rik soho iktsasokoze hawa rik mysiubara iwa tabezewy soho ziwatawyky — niy.

25— Aty Deus harere bo yhỹ ahabyizeka mohyrikosokdaze Deus tuk ba zikapykyk. Aty Deus harere bo hyỹ mykara zeka mohyrikosokdaze tawahi Deus tuk mynapykyryk.

26Aty katukta mozik zeka kaharere bo hyỹ mykara. Kaharere bo zuba hyỹ mykara, katuk tawahi mynapykyryk. Kazo ihumo mykara: O atakta tsimysapyrẽta mykara — niy.

Sesus tabezewy soho nitsasoko.

27Sesus tihi: — Abaka paikpa mytsaty mykara. Hawa ha ty ja Deus bo mopamykysoko “O kazo kabezetsihikbyita mykara” my. Iwa Deus bo batu tyso. Utakta mybarawy eze sinini mykara naha humo tsimyzihikik zeka yhỹ my. Iwa ibo mopamykysoko — my.

28Kyze Deus bo mopamykysozo: — O kazo kytsa bo tysisapywyky. Iwatsahi asoho motsasokonaha “O Deus tsamysapyrẽta. Azikwyrẽnikita tu tsimypokzitsiukrẽta” nikaranaha — iwa asoho motsasokonaha. Iwa babatu iaksoho bijoikpe ikny iwaby. Deus tihi: — Botu kasoho ziwatawyky. Aparakbaha botu kahumo piksohokonaha “O Deus tsamysapyrẽta, azikwyrẽnikita tu tsimypokzitsiukrẽta”. Ikia hi myhyrizikwanikita kasoho piwatawykyzo. Kytsa sizubarẽtsa kasoho tihi: “O Deus tsamysapyrẽta, azikwyrẽnikita tu tsimypokzitsiukrẽta” mykaranaha — Deus niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

29Kytsa sizubarẽtsa Sesus baze niriktotohokonaha iaksoho ziwabynahaze. Wastuhu kytsa nikaranaha. — O nitotokoro — nikaranaha. Ustsa kytsa batu. — Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsa ibo nitsaso — nikaranaha.

30 Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

30Kyze Sesus ispe niy: — Iaksoho tsiwabynahaze bijoikpe ikny ahatsyhyryze niy. Batu kahumo ka. Ikiahatsa bohi Deus harere tsiwabykynaha — niy.

31 Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

31Abadisihi Deus kahumo sispirikpobyitsa bo motsaso ispe my: — O ikiahatsa batu ahamysapy tsimykaranaha. Sesus humo tsimyspirikpobyrikinaha zeka batu ahamysapy tsimykaranaha. Ahapehatsa Sesus humo mypunihikbyinaha. Batu aty tohi ityryk zikyzik. Sesus zuba ipunihikanikita my — niy.

32 E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

32— Sizubarẽtsa kahumo batu siakparawy. Iwatsahi pikbezenaha. Iharapatawyhyta humo pikyriziknaha iwa mohyrikosokda. Iharapatawyhyta pitseknahaze pikbezenaha. Iwa mohyrikosokdaze kytsa nanabyitaba kahumo sispirikporẽtsa moziknaha — nikara.

33 Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

33Sesus tasokoze niy iwaze iharapatawyhyta humo pihyrizikiknaha. Hawa mohyrikosokda mysihyrinymyryky niy.

34 Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

34Sizubarẽtsa ipe niaha: — Tubabatu Deus harere papeu humo Kiristu soho ziwatahaka. Tubabatu nihyrikosokdata Moises ziwatahaka. Kiristu, Deus zipehata ba zihyrikosokda. Tawahi mynapykyryk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em

— niy. — Ikia “Utakta iknasikta maku babata ahawata ikyzik” tsimy. Atahi inasikta maku babata mywata mohyrikosokda bykyze mynahyrizikpo tsimy. Atakta ja Deus zipehata niwatihi atsatu sa — nikaranaha.

35Sesus ispe niy: — Utakta Deus harere myzubaha bo mysihyrinymyryky. Aba mysihyrinymyryky. Aibani mohyrikosokda iwatsahi kahumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Abaka kahumo ahaspirikporẽtsa zeka wasani my. Kahumo ahaspirikpo ahabyizeka sinini ykarawy bo tsimaha. Kytsa unata eze batu pão maha. Hana bo mykaranaha miwa humo batu sihyrinymyry. Iwa kytsa kahumo batu sispirikpo miwa ezektsa watsa mykaranaha. Asahi sinini ykarawy tahasapy humo hi batu sihyrinymyry. Kytsa miwa haburuk tu mokurunahatsa watsa.

36Utakta ahatukze kahumo ahaspirikporẽtsaktsa! Iwaze katyryktsa tsimoziknaha. Ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Mekywatu tsimoziknaha. Kytsa iwororoha buruk pitabakanahaze ana bo hi pinynaha ikiahatsa siwatsa tsimoziknaha — niy. Iwaze nitsasobaze niparak. Kytsa sizubarẽtsa papatu niparak.

Sudeutsa Sesus humo batu sispirikpo.

37Kyze Sesus zikwy myzubaha bo ziwatawyky. Asahi ihumo batu sispirikpo. Iwaze iwatawy bo iktsa nikaranahaze ihumo batu sispirikpo.

38— Tubabatu Deus sohotsa Isaijas botu ziwatahaka: “O mypehakatsa aharere ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

42 Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

kytsa sizubarẽtsa bo iktsasoko. Kytsa aharere humo batu sispirikpo. Ikia azikwy soho humo batu sihyrinymyry. Ikia azikwy soho sihumo tsihokdaharẽna" niy. Iwa nihyrikosokdata Isaijas kasoho ziwatahaka. Iwaha humo hi kytsa batu kahumo sispirikpo mahaze Isaijas harere wasani my nikaranaha. Isaijas papeu humo ziwatahaka — niy. Asa watsa nikaranaha.

39Sudeutsa Sesus humo batu sispirikpo. Hawa Isaijas tubabatu ziwatahaka nikaranaha. Isaijas nihyrikosokdata:

40— Deus hawa kytsa mytsaty mykaranaha tsihyrinymyrẽta ihumo paikpa mytsaty mykaranaha. Deus zikwy humo batu sispirikpo. Izikwy bo iktsa nikaranahaze batu ihumo sispirikpo. Deus harere ziwabynahaze batu ihumo sispirikpo. Ihumo sispirikpobyritsa tu simysapybyitsa nikaranaha Deus batu mysiokzo. Simysapybyritsa situk niapykyknaha. Batu ihumo sispirikpo iwatsahi simysapybyitsa nikaranaha Deus ba zisiokzo — niy. Iwa tubabatu Deus sohokotsa Isaijas ziwatahaka.

41Tubabatu ziwatahaka iwatsa tu Sesus harere ty kytsa batu siwabyhy, ana humo hi tsihyrinymyrẽta. Iwatahi ziwatahakaze Sesus soho ziwatahaka. Aibani zuba aparakbaha ana humo hi sihyrinymyrẽtsa.

42Sudeutsa taparaktsa sizubarẽtsa ihumo sispirikporẽtsa. Batu tyso: — Katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa tsimoziknaha. Ana ty hi batu tyso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

43 porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

45 E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

46 Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

47 Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

Pariseutsa pokso sipybyrẽtsa ba ziktsasonaha. Sudeutsa wahoro tozeka ja kytsa ispe nabo pãotaha. Iwaze ba ziknapupunaha ana pokso sipybyrẽtsa iwatsahi batu tyso “Sesus humo myspirikporẽtsa” — mykaranaha.

43Pariseutsa harere bo mytsatyziu nikaranaha. Kytsa harere humo zuba sakurẽtsa. Deus humo ka batu. Deus harere humo tsikaeni zuba sihyrinymyrẽtsa nikaranaha.

Sesus harere tsimysapyrẽna baba. Izumuze kytsa Deus bo nasioktyhyryk humo iwatahi izumu.

44Sesus sizubarẽtsa opykani nisihuahua: — Kytsa kahumo mynakaranaha zeka kahumo sispirikporẽtsa. Ata humo zikpehaka sispirikporẽtsa niwatihi — niy.

45— Aty pikny zeka kazo kino piny. “O atakta Deus tse” my zeka Deus zikpehaka niwatihi yhỹ my — Sesus niy.

46— Uta mybarawy bo ikzumu. Deus harere ty pahahyrinymyry iwatahi ikzumu. Kytsa kahumo sispirikporẽtsa iwatsahi simysapyrẽtsa moziknaha. Kytsa iwororo ha buruk pitabakanahatsa watsa pinynaha siwatsa moziknaha. Hawa wasani mykaranaha sihyrinymyrẽtsa, meky watu moziknaha. Simysapyrẽtsa hi.

47Aty kaharere piwabykyze iwaze batu yhỹ my. Uta kino batu tyso: “O ikia Deus okzeka batu amysapy tsimy” iwa batu tyso. Utakta mybarawy bo ikzumu kytsa sizubarẽtsa bo my. Sizubarẽtsa simysapybyitsa nikaranaha kahumo meky

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

49 Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

50 E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

1 Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

watu moziknaha zeka Deus bo mysioktyhyk. Iwatahi ikzumu.
48Asaktsa kahumo batu sispirikpo. Kaharere bo batu yhỹ mykaranaha. Usta ispe: “Ikiahatsa Deus okzeka batu ahamysapy tsimykaranaha” my. Deus aparakbaha mynasihyrizikpoze ispe my: “Ikiahatsa Deus okzeka batu ahamysapy tsimykaranaha”. Utakta ahasoho ty batu tyso. Usta iwa motsasoko. Kytsa kaharere bo batu yhỹ mykaranaha zeka iwa ispe my.
49Hawa motsasoko kazo harere my. Iharere hi ahabo motsasokoro. Hawa pahahyrinymyryky iharere zuba mykara. Usta harere ty ka batu tyso. Kazo harere zuba motsasoko.
50Iharere bo hyỹ tsimaha zeka meky watu tsimoziknaha. Ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Tsimyhyrikosokdanahaze Deus tuk ahawahi tsimynapykyryknaha. Ana humo hi kahyrinymyrẽta. Iwatahi iharere zuba motsasoko — Sesus niy.

Suão 13

Sesus tuk zinymyrykynahatsa nisipyrypikik.

1Byriri Paskoa maha taeze myikaha nakymy. Sesus zinymyrykynahatsa tuk tadisahaka. Sesus sihumo tsimypokzitsiarẽta. Abahi mohyrikosokda naha humo tsihyrinymyrẽta. Tazo bo piksizo ana humo hi tsihyrinymyrẽta. Iwatahi tahadisahakanahaze hawa sihumo tsimypokzitsiarẽta mysiwatawyky. Sihumo tsimypokzitsiarẽta nikara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

3 sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

4 levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

5 Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

6 Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

2Zinymyrynahatsa tuk tadisahaka. Sudas Iskariotses Sesus sukyrytsitsa bo pioktyhyryk. Sesus soho sukyrytsitsa bo motsasoko. Sudas Iskariotses Simotse my. Hyrikoso sapybara pehakatsa Satanas humo Sudas Iskariotses Sesus isukyrytsitsa bo pioktyhyryk isopyksapybyita nikara.
3Sesus ana humo hi tsihyrinymyrẽta nikara. Atahi: — O Deus tazikwy ty kabo nynyty niy. Deus kazo zikpeha. Aba Deus bo piksizo — niy. Ana humo kino Sesus tsihyrinymyrẽta.
4Kyik niyze takpyzazawy ty zukata niy. Iwaze takwiwy ty okok niy. Tazikuoik humo haĩ niy.
5Iwaze pihik ty mypewy bo zisusuku niy. Maraksu maraksu nikara. Zinymyrykynahatsa nisipyrytsapikik. Tapara zipyrypikik iwaze zipyrywiki. Usta bo zipyrypikik iwaze zipyrywiki. Siwatu nisipyrytsapikik.
6Iwaze Simaõ Peduru bo zumuze. Peduru: — O hawa sa tsimy tsipikpyrytsapik sa — niy.
7— Yhỹ my. Aba nawa humo papyrytsapikik batu ahyrinymyry. Aibani zuba tsipinymyry amy humo papyrytsapik iwatahi aibani zuba tsipinymyry — Sesus niy.
8— O batu ba niy. Ikiakta ba zikpyrytsapik — Peduru niy. Sesus ipe niy: — Aty pyrytsapik ahabyizeka batu katuktsa tsimy — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

Uma lição de humildade

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

15 Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

9— Tsipikpyrytsapik zuba taziwazy. Katsyhyrypetsa tuk tu iwaze kaharek tuk tu tsimy hỹ — niy.

10— Tsinamurukunahaze batu ahakpiaktsĩ. Tsahabarazarẽtsa. Deus ahasopyksapybyitsa tu tsikykaranahaze pahaokzohik iokzeka nimuruku tawata tsimoziknaha. Deus botu ahamysapybara ty tsikykaranahaze iwatatu pahaokzo iwatahi inamuruhuknahatsa watsa tsimoziknaha. Estuba zuba ahatuk imysopyksapybyita tu nikara ba ziokzo. Imysopyksapybyita tu nikara tsiaktsiarẽta wata niy.

11Estuba sisukyrytsitsa bo moparak isopyksapybyita mykara ana humo hi tsihyrinymyrẽta iwatahi “Estuba ahatuk imysopyksapybyita tu mykara ba ziokzo” — niy.

12Nisipyrytsapikbaze takpyzazawy ty korobykzo niy. Hwibihi mydisahakawy bo zinymyrynahatsa tuk tadyhyzo niy. Ispe niy: — Ahapyrytsa pikbaze ahahumo ka sa tsihokdarẽna niy.

13Ikiahatsa kape tsimykaranaha: “Mypehakatsa myhyrinymyrykytsa” tsimykaranaha. Wasani tsimykaranaha. Ahapehakatsa. Ahahyrinymyrytsa my.

14Iwaze pahatsumuẽhĩkĩ iwatsahi ikiahatsa kino niwatihi ustsa kytsa tysitsumuẽhĩnahaktsa!

15Ikiahatsa kawatu tynakaranahaktsa! Ahapyrytsa pikiknaha wa. Ikiahatsa ustsa tysitsumuẽhĩnahaktsa! Utakta batu tyso: “O uta sipehakatsa my. Iwatahi batu isty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

tsumuẽhĩ." Utakta ahatsumuẽhĩkĩ. Ikiahatsa kawatu ahamytsumuẽhĩhuktsa! Tyharape tsumuẽhĩnahaktsa tsimykaranaha.

16Kaharere tsiwabyziukunahaktsa! Sitsumuẽhĩtsa pehatsa wa sukni ahabyita my. Zipehata tohi zipehaka harapewa sukni ahabyita my — niy.

17— Abaka ahahyrinymyrẽtsa tsimaha. Kaharere bo tsimykaranaha zeka ahakurẽtsa tsimoziknaha hỹ.

18Ikiahatsa bo motsasoko. Asahi nisiwatawyhik. Estuba ahatuk kasukyrytsitsa bo pikoktyhyryk. Imyspihikbatanikita iwatsahi pikbezenaha ana humo hi kahyrinymyrẽta. Hawa ha ty Deus papeu humo tubabatu ziwatahaka atsatu my: "Estuba maku katukta isopyksapybyita mykara. Atakta kadisahawy ty katuk hauk my ata hi isopyksapybyita my" niy.

19Byri puẽtsik kytsa pikbezenaha ana kino ahabo motsasoko. Iwaze pikbezenahaze kaharere humo tsimyspirikponaha.

20Kaharere tsiwabyziunahaktsa! Atakta pipehahik ihumo tsikspirikpokoze kahumo tsaspirikporẽta hỹ. Atahi kahumo tsikspirikpoze atakta zikpehahik niwatihi ihumo tispirikporẽta hỹ — niy.

Sesus ispe niyzo: — Estuba maku ahatukta kasukyrytsitsa bo pikoktyhyryk — niy.

21Iwa nitsasoze tisukatsihikrẽta niy. Zinymyrykynahatsa pe mypubaraty niyzik. — Tsiwabyziukunahaktsa! Estuba maku ahatukta kasukyrytsitsa bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.
28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

pikoktyhyryk. Imyspihikbatanikita — iwa sizubarẽtsa bo nitsasoko.
22Iwaze ziwabynaha tsahi paikpa mytsaty nikaranaha. Asa zuba nipamykysokonaha: — O aty skaraba. Aty sisukyrytsitsa bo sa pioktyhyryk — nikaranaha.
23Zinymyrykyta hi Sesus ihumo tsimypokzitsiarẽta. Atakta ibaze tu nidyhyky.
24Iwaze Simaõ Peduru tatsyhyrype ty pawyk niy, zinymyrykyta pe niy. — “Aty skaraba asukyrytsitsa bo paoktyhyryk” iwa Sesus pe tsimy — niy.
25Iwaze zinymyrykyta hi Sesus bo okmymy niy. Akbyibatu ipe niy: — Aty skaraba asukyrytsitsa bo paoktyhyryk — niy. Sesus:
26— Estuba katuk tamihi ty tumy bo sok my tahi kasukyrytsitsa bo pikoktyhyryk atsatu tsakyhy ty ibo nyny my — niy. Iwaze atsikara ty okok niy. Zitsakze tumy bo sok niy. Iwaze atsikara tsakyhy ty Sudas Iskariotses bo nyny niy.
27-29Sudas atsikara tsakyhy ziokze Sesus ekze niparak. Satanas harere bo hyỹ niy. Iwatahi hyrikoso sapybara ituk mynapykyryknaha. Sesus ipe niy: — Aidytykta! Hawa tsimyzeka aidytykta — niy. Sudas zinymyrykynahatsa okyrysaro zikziperykyta. Iwaze wastuhu kytsa mytsaty ahabyitsa nikaranaha. — O mydisahawy bo ja — nikaranaha. Ustsa kytsa: — O sinamybyikitsa bo okyrysaro ty nyny my. Ana humo hi Sesus ipe niy: “Aidytykta”. — mytsaty ahabyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nikaranaha. Batu aty tohi Sesus harere bo siwabyhy. Sihyrinymyrybyitsa tu Sudas niparak. Amy humo nitsaso — Aidytykta! Hawa tsimyzeka aidytykta — niy. Anahi nitsasoze zinymyrykynahatsa batu sihyrinymyry. Iharere sihumo tsihokdaharẽna.

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

30Sudas atsikara tsakyhy ziokare eze zoihik. Zunubaze niparak.

O novo mandamento

Kaharere ezytyk ahape: — Tyharape pokzitsinahaktsa kytsa! — niy.

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

31Iwaze Sudas niparakze Sesus ispe niy: — Utakta ikzumuta maku babata ahawata ikyzik. Abahi mohyrikosokda. Aba kazo piwatawyky “Ikia azikwyrẽnikita tu tsamypokzitsiukrẽta tsamysapyrẽta awa suknihabyita” mykara. Kytsa sizubarẽtsa kahyrikosokzawy humo Deus bo mosakibazikiknaha. “O Deus azikwyrẽnikita tu tsimypokzitsiukrẽta. Tsamysapyrẽta” mykaranaha.

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

32Mytsasokoze “O Deus azikwyrẽnikita tu tsimypokzitsiukrẽta tsimysapyrẽta”. Deus kino niwatihi kasoho motsasoko “Katse zikwyrẽnikita tu tsimypokzitsiukrẽta tsimysapyrẽta”. Abahi iwa piwatawyky — niy.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

33— O kahyrytsa watsa bykyhyze ahatuk zikurubyita tu. Abahi tsikpikberinahaze ba zik zikahanaha. Hana bo my ikahatsa kapik ba zik zikahanaha tsimaha. Iwa botu Sudeutsa bo iktsaso. Atsatu ahabo motsasoko — niy.

34 Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos

34Puẽtsik pahahyrinymyryky — Nawa ahahumo kamypokzitsiarẽta ikiahatsa niwatihiktsa. Pahasapywyky ziknakara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

amei, que também vos ameis uns aos outros.

35 Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

36 Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

1 Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

2 Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

Ikiahatsa niwatihiktsa. Ustsa bo tsisapywykynaha tyharape pokzitsikinahaktsa! — niy.

35— Tsinaharape pokzitsikinaha zeka kytsa tihi: “O Sesus tyryktsa” mykaranaha — Sesus niy.

Sesus Peduru nizukpeheze — O batu Sesus kanyhy tsimy — niy.

36Iwaze Simaõ Peduru ipe niy: — Hana bo sa ikia tsimykuru — niy. — Aba hana bo my ikiakta ba kapik zikykta. Ikiakta pyktohitykta kapik tynao — niy.

37Peduru Sesus pe niyzo: — Hawata sa uta batu apik my. Abaka ikia apik my. Hawa ikia apik batu yhỹ tsimykara. Uta kino atuk tu apokzi mohyrikosokda — niy.

38— Paze! kapokzi tsimyhyrikosokda ja niy. Kaharere bo mytsatytykta! Kokuaro ipobyize harakykbyi “Batu Sesus kanyhy” mybarapetu tsimykara — Sesus niy.

Suão 14

Sesus humo hi Deus hyrytsa tsimoziknaha, atahi myske wata.

1Sesus tuk zinymyrykynahatsa pe niy. — O mytsaty mytsaty byijataha. Ahasukatsihikbyihu ja tynakaranaha! Ikiahatsa Deus humo ahaspirikporẽtsa. Kahumo kino niwatihi ahaspirikporẽtsaktsa kytsa!

2Wahoro zuba kazo baze my. Ikiahatsa tsyhyryze wahoro tsizubarẽna. Wahoro ahabyizeka ikiahatsa bo ba ziktsaso. Abaka ahatsyhyryze pahawanusapy. Ba ahabyizeka ahape ziky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

3Aba piksi. Ahawanu sapy pikymy zeka ahabo myziksizo. Pahaoktyhyryk. Iwaze katuk tsinapykyryknaha. Ahawahi katuk tsinapykyryknaha. Katuk tu tsipahasapynaha.

4 E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

4Ske tsinybanaha. Hana bo mokuru naha bo hi tsinymyrykynaha hỹ — niy.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

5Tome: — Hana bo sa tsimykara katsaktsa batu myhyrinymyry. Asapy sa haneze katsaktsa batu myhyrinymyry. Iwatsahi hawa sa nabo tsimykurunaha ana humo hi batu myhyrinymyry hỹ — niy.

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

6Sesus ispe niy: — Uta hiba ahaske wata buruk kazo sapy bo pahaoktyhyryk. Utakta Deus harere baba ty pahahyrinymyryky kahumo zuba meky watu tsimoziknaha. Ahamysapyrẽtsa kahumo tsimoziknaha. Ikiahatsa kahumo zuba Deus bo tsipomonaha.

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

7Abaka ikiahatsa botu tsiknynaha hỹ iwatsahi kazo kino niwatihi tsinynaha. Hawa ikykara naha bo iktsa tsikykaranaha zeka anawa hi kazo mykara ahahyrinymyrẽtsa hỹ — Sesus niy.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

8Piripi Sesus pe niy: — Azo ty mybo tsiwatawykta! Azo bo iktsa tsimaha zeka mykurẽtsa tsimaha — niy.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

9— O Piripi tubabatu ahatuk ziknapykyryk. Iwatatu sa batu katyny. Ahatuk tu ziknapykyrykta tu batu katyny niy. Aty pikny zeka ata kino niwatihi kazo ziny. Iwatahi amo humo sa tsimytsasoko. “Azo ty mybo tsiwatawykta! tsimy” — niy.

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo

10— Uta kazo wata anatyhi yhỹ tsimaha katsa harapewatsa tu. Batu kaharere zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

15 Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

Jesus promete outro Consolador

ahawabyhy. Kazo harere kino ahabo motsasoko. Hawa kazo nitsasoko naha hi motsasoko.

11Uta kazo wata. Harapewatsatu tsimaha. Kaharere bo tsikaeni zuba yhỹ tsimaha zeka iwaze kazikwy humo tsimyspirikpotohinaha — niy.

12— O wabyziutahaktsa kytsa. Katuktsa kahumo sispirikporẽtsa kawa tu sisopyk. Uta kazo bo piksize izikwy piwatawy. Hawa kytsa bo kazikwy humo iwatawy katuktsa kino niwatihi kazikwy humo kytsa bo piwatawynaha. Kazo bo piksize iwatsahi katuktsa kazikwy tsizubarẽna kytsa bo piwatawykynaha.

13Kabo tsinapamykysokonaha zeka “Hawa ha ty tsimyzehikiknaha ana hi tsinazapykykynaha” tsimykaranaha. Iwaze hawa ha tsinazapykykynaha anatyhi ahabo nyny mynakara. Kytsa tihi: “O Deus amysapyrẽnikita” mykaranaha. Hawa ha ty tsikzapykykynaha ty ahabo nyny myze kytsa Deus soho “imysapyrẽnikita” — mykaranaha.

14Ikiahatsa kabo tsimypamykysokonaha zeka: — Hawa ha tsimyzehikiknaha ty zuba tsimykaranaha. Iwaze anahi tsimyzapykykynaha atsatu ahabo nyny mynakara. Tsizubarẽna ty ahabo nyny mynakara — niy.

Sesus tazo pe: — O kazo usta atsumuẽhĩtsa kawata katuktsa bo tyzipehahikta — niy.

15Sesus tihi: — Ikiahatsa kahumo ahamypokzitsi zeka kaharere bo hyỹ tsinakaranaha — my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

16Kazo pe my zeka: — O kazo usta tsumuẽhĩtsa katuktsa bo myzipeha. Usta tsumuẽhĩtsa kawata tyzipehakta my. Iwaze ihyrikoso myzipeha. Pahahyrinymyry, tawahi ahatuk mynapykyryk.

17 o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

17Kytsa kahumo batu sispirikpo asahi iharere bo batu yhỹ zikaha. Iharere sihumo tsihokdaharẽna. Iharere humo ka batu sihyrinymyry. Ikiahatsaktsa tsahyrinymyrẽtsa. Iharere kino ikiahatsa humo batu ihokzaha — niy.

18 Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

18— Bakta kawahi paharekta ziwazy. Ahabo myziksizo.

19 Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

19Aba nurũbabatu kytsa kahumo sispirikpobyitsa ba ziknyzonaha. Ikiahatsa iwatsa tu tsipiknyzonaha. Ikiahatsa niwatihi tsimynahyrizikponaha. Iknahyrizikpo naha humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.

20 Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

20Uta kazo harere bo hyỹ mynakara. Ikiahatsa kaharere bo hyỹ tsinakaranaha. Uta kino niwatihi ikiahatsa tuk yhỹ mykara. Iwa mysopyk tsimykaranaha. Bykyze ana hi tsipinymyrykynaha.

21 Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

21Aty kaharere bo hyỹ my zeka atahi kahumo tsimypokzitsiarẽta mykara. Atahi kazo mozipokzitsiki. Uta niwatihi mozipokzitsiki. Kasoho humo pinymyryky. Kasoho humo tsihyrinymyryrẽta mozik — niy.

22 Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

22Sudas Tadeu tihi: — Hawa skaraba mybo zuba asoho tsipiwatawyky Asaktsa ahumo sispirikpo ahabyizeka asoho batu tsipiwatawy. Hawa tsimy — niy. Iwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

24 Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

25 Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

26 mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

Sudas nitsaso. Atakta batu Sudas Iskariotses. Usta Sudas Tadeu inarokota.
23Sesus nitsasokozo: — Asaktsa kahumo simypokzitsirẽtsa kaharere bo hyỹ mykaranaha. Kazo sihumo tsimypokzitsiukrẽta, iwatahi situk mynapykyryk. Kazo situk mynapykyryk. Uta niwatihi katsa situk mywahi tsinapykyryknaha.
24Sispirikpobyitsaktsa kaharere bo batu yhỹ zikaha. Kaharere kazo botu nitsasoko ana kino tsipiwabynaha. Kazo zikpeha iharere hi motsasoko.
25Ikiahatsa tuk tihi motsasoko.
26Kyze kazo hyrikoso ahabo pipehahik. Kaharere humo tahyrikoso ahabo myzipeha. Atahi ahatsumuẽhĩtsa mozik. Pahahyrinymyry. Uta ahahyrinymyryky ana humo hi batu ahaspiriktsokdahu. Kaharere ty pahaspirikpoziuku. Deus hyrikoso tsimysapyrẽta hỹ.
27Kytsa kahumo batu sispirikpo paikpa mytsaty mykaranaha. Katuktsa batu sispirikpobyitsa watsa. Utakta batu paikpa mytsaty mykara. Iwatahi ikiahatsa kawata mytsaty mytsaty byitaha. Ahakurẽtsa tsimaha. Kahumo ahapyby byihu ja. Kahumo ka ahasukatsihik byihuja. Kahumo tyspirikpokonahaktsa iwatsahi tsahapunihikrẽtsa tsimoziknaha — niy.
28Botu tsiwabykynaha: — Utakta piksi. Bykyze myziksizoze ahatuk mynapykyryk. Anahi motsasokoze tsiwabykynaha. Uta kazo bo. Kaharere bo ma tahaktsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

Kazokta abazubata my. Iwatsahi ahakurẽtsa tsimahaktsa kytsa! Kazo humo ahamypokzitsirẽtsa. Tsipikpokzitsikinaha zeka ahakurẽtsa tsimoziknaha.
29Aba motsasoko kyze piksi. “Piksi zeka kahumo ahaspirikporẽtsa” — mytsaty mykara. — Aba piksi hawa ahabo iktsasoko, ana humo hi ahaspirikporẽtsa.
30Aba Satanas harere humo kytsa kahumo batu sispirikpo ispehatsa atahi kabo mozumu. Iwatahi ahabo tsikaeni zuba motsaso. Atahi batu kakzotsabyita. Iharere bo yhỹhabyita ziknakara — niy.
31— Uta kazo harere bo zuba hyỹ mynakara. Kazo humo kamypokzitsiarẽta mykara. Iwatahi iharere bo zuba hyỹ mykara. Kytsa kahumo batu sispirikpo asa bo hi piwatawyky. Utakta Deus harere bo zuba hyỹ mynakara anabo hi mysiwatawyky — niy. — Kyikyitahaktsa. Tupaktsa kytsa! — niy.

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

2 Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

Suão 15

Sesus hi duabohotsa sa wata.

1Kyze Sesus: — Uta hi duaboho taypykze mytahara tawata my. Kazo waratok tsihitsa wata my. Waratok eze duabohozatsa nisiparikik.
2Katukytsa duabohotsa sakatsa watsa maha. Asahi kazo harere bo batu zikahabyitsa sisakatsa watsa, asaktsa ziktaharanaha ahabyizeka tahasazyzykykwynaha. Ustsaktsa siharahoktsa tsihitsa duaboho taypykze sisupesapy mysisakakare zeka iwatsahi nataharasukbabyinaha. Iwa kazo tihi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mykara. Katuktsa iharere bo batu yhỹ mysisakakareke tawata. Kazo katuktsa situk mynapamykysoko iwatsahi simysapybyitsa nikaranaha pimoewynaha iwa mysitsumuẽhĩkĩ. Hawa sibo mykara wasani my ana humo hi simysapyrẽtsa tohi mykaranaha hỹ.

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

3Kazo ahamysapybyitsa tsikykaranaha botu zahaokzohik. Kaharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka ahamysapybara ty botu zahaokzohik.

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

4Kaharere bo hyỹ tynakaranahaktsa kytsa! Kaharere bo hyỹ tsimaha zeka uta ahatuk mynapykyryk. Atsa botu mytsaty tsimykaranaha. Mykurẽtsa tsimoziknaha. Duabohotsa sa ypyk ahabyizeka ba ziktaharanaha. Ikiahatsa niwatihi. Kaharere bo yhỹ ahabyi zeka kazo tuk kino niwatihi batu yhỹ tsimaha. Hawa kazo mozihikik batu ahahyrinymyry — Sesus niy.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

5— Uta duabohotsa sa taypyknahaze mytaharanahaze tawata. Ikiahatsa duabohotsa sa watsa tsimaha. Kaharere bo hyỹ tsimaha zeka Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimaha. Uta kino niwatihi ahatuk yhỹ mykara. Katsa mykurẽtsa hi. Ikiahatsa kaharere bo batu yhỹ ahabyizeka hawa tsimaha Deus okzeka batu ahamysapy. Hawa tsimaha Deus okzeka mahani tsimaha — niy.

6 Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

6— Asaktsa kaharere bo yhỹ ahabyi zeka sipaparahatsa watsa. Waratok tsihitsa siharabyitsa nisizyzykyk izo bo nisiwezohik. Mynaparanahaze izo bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

9 Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

10 Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

piwezonaha. Ikiahatsa niwatihi katuk tsimynapykyryknaha ahabyizeka ahakubyitsa tsimaha — niy.

7Iwatsahi kaharere bo hyỹ tynakaranahaktsa katuk tsimykaranaha, katuk tsinapykyryknaha zeka amy ty Deus bo tsinazapykykynaha atsatu ahabo nyny my.

8Ikiahatsa kazo harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka kytsa kazo pe maha: — O ikia tsamysapyrẽta — mykaranaha. Iharere humo hyỹ tsimykaranaha zeka kytsa ahasoho motsasokonaha: — O asahi Sesus tuktsa maha — mykaranaha.

9— Uta ikiahatsa humo kamypokzitsiarẽta. Kazo wata atahi kahumo tsimypokzitsiukrẽta my. Ahakuhuktsa kytsa! Sesus myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Iwatsahi ahakurẽtsa.

10Kazo harere bo hyỹ mynakara. Iwatahi kazo kahumo tsimypokzitsiukrẽta. Iwaha bo hi mytsaty mykara zeka kakurẽta hi. Ikiahatsa kino niwatihi kaharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka ahakurẽtsa tsimoziknaha. Sesus katsa myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Iwaha bo hi mytsaty tsimykaranaha zeka ahakurẽtsa tsimoziknaha — niy.

11— Iwa motsasoko iwaze kahumo ahakurẽtsa tsimoziknaha. Uta kakurẽta hỹ. Ikiahatsa tsikaeni zuba ahaku zeka batu myzehikik. Ikiahatsa ahakurẽtsa babatsa tsimoziknaha zeka iwa hi myzehikik. Kawatsa tsimaha. Kakurẽta hi — Sesus niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

13 Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

14 Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

15 Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

18 Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

12Ahape mykara: — Tynaharape pokzitsikinaha! Ahakyri byihuja. Uta pahapokzitsiki ikiahatsa kawa tihi tynakaranahaktsa.
13Aty tatuktsa pokzi mohyrikosokda zeka kytsa mykaranaha: “O atakta itukta humo tsimypokzitsiarẽta”. Myhyrikosokdaze iwa itukta humo tsimypokzitsiukrẽta hiba — nikaranaha.
14— Ikiahatsa kaharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka ikiahatsa katuktsa babatsa — my.
15Ahasoho ty batu tyso — O asahi katsumuẽhĩtsitsa mykaranaha. Hawa tsihitsa mykara tatsumuẽhĩtsitsa bo batu tyso. Ahahumo meky watu kasopyk. Ikiahatsa kaharereziuwytsa tsimoziknaha. Nawa kazo kabo nitsasoko atsatu ahabo motsasoko. Iharere ahabo botu iktsasoba.
16Ikiahatsa humo ka batu kawatawyhy “O katsaktsa atuktsa tsimoziknaha” tsikaha. — Iwa batu tyso. Uta hi ahawatawyhik. — Asahi katuktsa moziknaha — iky. Iwa motsasoko. — Ustsa bo pahapehahik iwatsahi kahumo sispirikporẽtsa ahaharere humo. Asahi kahumo sispirikporẽtsa hi. Amy ty Deus kazo bo tsinazapykykynaha zeka kaharere humo iwatsa tu ahabo nyny my.
17Ahatuk napykyknahaze tynaharape pokzitsikinaha — iwa mykarazo.

Kytsa Sesus humo sispirikpobyitsa hi iwatsahi Sesus tuktsa nasisukyrykynaha.

18Sesus nipamykysokozo: — Kytsa kaharere bo yhỹ ahabyi zeka asahi kahumo tahakyrikinaha iwatsahi ahabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

kino niwatihi batu siakparawy. Pahamyijakanaha. Pahasukyrykynaha. Taparaka batu kahumo siakparawy ana bo hi mytsatyziutahaktsa kytsa — niy.

19Ikiahatsa mekywatsa tu tsimoziknaha. Asahi Deus humo batu siakparawy siwatsa batu tsimykaranaha. Uta hiba ahawatawyhik katyryktsa tsimoziknaha iwatsahi kytsa ahahumo batu simypokzitsiu. Iwatsahi tahakyrikinaha. Pahamyijakanaha. Pahasukyrykynaha. Ikiahatsa siwatsa tsimyzurukunaha zeka ahahumo siakparawy.

20Kaharere bo wabyziutaha! Ahatuk tu ka tysosobyijataha: — O kapehatsa zisukyrykynaha. Katsaktsa batu. Batu myty myija — mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. — Kytsa kahumo batu sispirikpo zikapikiknaha. Iwatsahi aha humo kino niwatihi pahapikiknaha. Kaharere bo ma ahabyitsa ziknakaranaha ahaharere bo niwatihi batu ma zikaha — niy.

21— Kapokzi ikiahatsa sinini tsimykaranaha. Kytsa kaharere bo yhỹ ahabyizeka pahasukyrykynaha. Deus zipehata humo batu sispirikpo iwatsahi pahasukyrykynaha.

22Uta sibo zuk ahabyi zeka Deus okzeka wasani mykaranaha tsawatsa. Deus harere ty sibo tyso ahabyizeka Deus okzeka wasani mykaranaha tsawatsa. Uta ikzumutawy. Kaharere bo batu yhỹ mykaranaha iwatsahi Deus okzeka batu simysapy mykaranaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

João 16

A missão do Consolador

1 Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

23— Kytsa kahumo batu siakparawy. Kahumo tahakyrikinaha kazo humo kino niwatihi tahakyrikinaha. Asahi ihumo tahakyrikinaha iwatsahi batu siakparawy.
24Kazikwy tsizubarẽna bo iwatawyky. Ustsa zikwy tsikaeni zuba. Utakta kazikwy tsizubarẽna. Batu aty tohi zikwykyta. Kazikwy ty tyny ahabyizeka wasani mykaranaha. Kazikwy zinynaha. Zinynahatsa tu kahumo batu sispirikpo. Iwatsahi Deus okzeka batu simysapy mykaranaha. Batu wasani mykaranaha kazo batu siakparawy. Uta kahumo kino niwatihi batu siakparawy mykaranaha — niy.
25Deus papeu humo sisoho botu ziwatahaka: — Batu isty myi. Batu aty tohi humo ykyrisukni. Iwatsa tu kahumo ziknatakyrikinaha — niy.
26Kazo bo piksizoze ipe my: — O kazo ahyrikoso tsipehahikta. Katuktsa bo tsipeha — my. — Iwaze ikiahatsa bo pipeha. Atahi pahatsumuẽhĩkĩ. Hawa wasani atsatu pahahyrinymyryky. Kasoho ty pahahyrinymyryky.
27Ikiahatsa kino niwatihi. Kasoho humo kytsa tysihyrinymyrykynaha. Ikiahatsa katuk tapara tu tsikapykyryknaha. Iwatsahi kasoho humo kytsa ty tysihyrinymyrykynaha — niy.

Suão 16

1Sesus: — Kyze iwa ahabo tsizubarẽna iktsasoko. Bykyze kytsa ahape mykaranaha: “O Sesus harere bo batu yhỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

3 Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

4 Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

5 Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?
6 Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

7 Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

tsimaha! Ihumo niwazuba tsimahaktsa!" mykaranaha. Iwaze kaharere bo mytsaty tykaranahaktsa. Iwatahi tsizubarẽna ahabo motsasoko.
2Kytsa ahahumo tahakyrikinaha. Asahi ahape: "Sudeutsa wahoro bo ba zikpupuzonaha" mykaranaha. Pahaba tsihikiknaha. Pahabanahaze iwa mytsaty mykaranaha. "O Deus okzeka wasani tsimykaranaha" mybarapetu mykaranaha.
3Zahasukyrykynahaze kazo humo batu sispirikpo. Kahumo niwatihi batu sispirikpo iwatsahi pahasukyrykynaha.
4Iwatahi ahabo motsaso. Aibani kaharere bo mytsaty tsimykaranaha. Pahasukyrykynaha zeka ahatuk zuba tsimypamykysokonaha "O tapara mypehatsa iksibyize mybo botu nitsaso. Kytsa mymysukyrykynaha anahi botu nitsaso tsimaha" — niy.

Deus hyrikoso pahatsumuẽhĩ.

5Sesus nitsasokoze: — Abaka zikpehata bo piksizo. Batu aty tohi kape ziky hana bo sa tsimy. Iwa batu tyso.
6Piksizo zeka ana humo hi ahasukatsihikrẽtsa. Iwa motsasoko ahasukatsihikrẽtsa.
7Hawa tisapyrẽna motsasoko. Erete ahabyizeka Deus hyrikoso ba ziknasik. Ahatsumuẽhĩtsa ba zikzumu. Piksi zeka ahabo myzipeha. Iwatsahi ahakurẽtsaktsa kytsa. Kazo bo piksizo ana humo hi ahakurẽtsa tsimoziknaha — niy. Atsatu tsinakaranaha. Iwatahi taparaka ahape ziknakara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

9 do pecado, porque não crêem em mim;

10 da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

11 do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

12 Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

13 quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

14 Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

8Myzumuze kytsa kaharere humo batu sispirikpo atahi ispe my: — Kytsa kahumo batu sispirikpo Deus okze batu simysapy mykaranaha. Deus zuba kytsa humo nasisapywyky. Ihumo zuba simysapyrẽtsa moziknaha. Kytsa simysopyksapybyitsa nikaranaha humo pisininiwyky iwa Deus hyrikoso mynasikze motsaso.
9Kytsa kahumo batu sispirikpo iwatsahi Deus okze batu simysapy mykaranaha ziknaharapesapybyrikinaha. Kahumo batu sispirikpo iwatsahi simysapybyitsa mykaranaha. Kaharere bo batu yhỹ zikaha iwatsahi ziknaharape sapybyrikinaha batu simysapy mykaranaha.
10Kazo bo piksizoze ba ziknywyzo. Jobo kazo bo myzo ba ziknywyzo. Deus hyrikoso kytsa pe: “Sesus tisopyksapyrẽta wasani isopyk” — mykara.
11Deus botu nitsaso. Taparakta kytsa Sesus harere bo batu yhỹ niy Satanas inarokota sininiwy mykara. Iwatahi Deus hyrikoso kytsa pe simysapybyitsa nikaranaha asahi Deus mysisininiwyky.
12Ahabo motsaso tsihikik tsizubarẽna my. Abaka ba ziktsasozo. Ahasukatsihikrẽtsa iwatahi ahabo ba ziktsaso.
13Hawa wasani Deus hyrikoso pahahyrinymyryky. Myzumuze hawa wasani motsasoko. Taharere ka ba ziktsaso. Tapara botu ziwaby ana kino ahabo motsasoko. Hawa aiba tohi mykara ana humo kino pahahyrinymyryky.
14Pahahyrinymyryze Sesus tisopyksapyrẽta wasani mykara iwa kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

16 Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

17 Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

18 Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

19 Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

20 Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

21 A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada;

ihumo motsasokonaha. Wasaniha ty zuba ahabo motsasoko.

15Kazo mykara naha ty uta kino niwatihi mynakara. — Deus hyrikoso harere ahabo motsasoko — niy.

Ahasukatsihikrẽtsa tsimoziknaha. Bykyze ahakurẽtsa tsimozikzonaha.

16Sesus nitsasokozo: — Abanurybabatu piksi, kabo ba ziknynaha. Aiba zuba kabo tsipiknyzonaha — Sesus niy.

17Zinymyrykynahatsa asa zuba nikaranaha: — Hawa skaraba mykara. “Abanurybabatu piksi. Kyze kabo ba ziknynaha. Utakta kazo bo my niy.” Hawaha skaraba mybo nitsasoko. Iharere tsihokdaharẽna.

18Amy humo “aiba zuba tsipiknyzonaha”. Iharere myhumo tsihokdaharẽna — nikaranaha.

19Sesus amo zinymyrykynahatsa mytsaty nikaranaha ana humo kino tsihyrinymyrẽta. Iwaze ispe niy: — Ahabo motsasokozoze “abanurybabatu piksi. Kabo ba ziknyzonaha. Aiba zuba kabo tsipiknyzonaha hỹ”. Ana hi ja tsimytsasokonaha — niy.

20Ikiahatsa bo motsasoziuku: — Mohyrikosokdaze tsimopuziukunaha. Kytsa kahumo batu sispihik asahi batu sisukatsihik ikiahatsa zuba ahasukatsihikrẽtsa tsimoziknaha. Iwaze puẽtsik zuba ikiahatsa tsimysukatsihikbyrinaha. Tsahakurẽtsa tsimoziknaha.

21Wytyk ibykyhy natapyrize tisukatsihikrẽtatsa. Itsapyri humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

22 Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

23 Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

24 Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

25 Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

tisukatsihikrẽtatsa. Ibykyhy mopurukze myitsapyripykze tsakurẽtatsa. Iwatatsahi tabykyhy humo tsakurẽtatsa iwatatsahi itsapyri humo nispiriktsokda.

22Ikiahatsa atatsa watsa tsimaha. Abaka ahasukatsihikrẽtsa. Utakta piksiki ana humo hi ahasukatsihikrẽtsa. Aiba ahabo myzumuze, ahakurẽtsa tsimozikzonaha. Batu aty tohi isukatsihik. Ahawahi ahakurẽtsa tsimoziknaha.

23Deus hyrikoso mozumuze pahahyrinymyryky. Iwatsahi kabo batu tyso “katsa mymyhyrinymyry”. Kaharere ba zikokza my. Deus hyrikoso kaharere pahahyrinymyry. Wabyziutaha! Amy ty Deus bo tsimyzapykykynaha zeka kaharere humo, ana ty hi ahabo nyny my. Deus bo tsimyzapykykynaha zeka kaharere humo wasani my ana humo hi ahabo nyny my.

24Deus bo batu tysapykyk kaharere humo yhỹ tsimaha my. Tyzapykynahaktsa! Hawa ha ty Deus myzehikik ana hi tsimyzapykykynahaze ana ty hi ahabo nyny my. Kazo ahabo nyny my zeka ahakurẽtsa tsimoziknaha. Ahakurẽtsa hỹ.

Sesus Satanas zikwy zipyk iwatsahi tsikahapunihiknahaktsa kytsa!.

25— Taparaka kaharere tsihokdaharẽna. Iktsasokoze kaharere tsihokdaharẽna. Kaharere iokpitsĩhĩ hawa ziknaukuru. Aibani zuba kazo harere ahabo motsasoze, mahani ihokdaha. Kazo harere motsasokoze batu ihokdaha.

26Mytsasokoze iokpitsĩhibara wa mozik. Kazo bo hawa kaharere bo yhỹ my ana hi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

tsimyzapykykynaha. Utakta kazo bo batu ahatsyhyryze ba zikzapyky ikiahatsa tu kazo bo tsimyzapykykynaha hỹ.

27Ikiahatsa hi tsimyzapykykynaha. Kazo ahaharere piwaby hỹ. Ikiahatsa humo tsimypokzitsiukrẽta iwatahi pahawaby. Ikiahatsa kahumo ahamypokzitsirẽtsa iwatahi kazo ahahumo tsimypokzitsiukrẽta my. Tsimytsasokonaha zeka “O Deus Sesus tsikzipeha tisapyrẽna” tsimaha. Iwatahi ahahumo tsimypokzitsiukrẽta.

28Kazo ikny ikzumu. Mybarawy bo iknasik. Mybarawy ezektsa bo ikzumu. Mohyrikosokdaze kazo bo piksizo — niy.

29Zinymyrykynahatsa ipe niaha: — Abaka tsiwabyziukunaha. Aharere mahani ihokdaha. Abaka ipitsĩhibara ty tsimytsasoko.

30Ikiahi tsihyrinymyrẽta. Tsizubarẽna humo tsahyrinymyrẽta hỹ. Amy bo mytsaty tsimykaranahaze anahumo hi tsahyrinymyrẽta. Iwatsahi “Hawa tsimykara” batu tyso, amy ty tsinymyrykynaha ana hi mybo tsimytsasoko. Iwatsahi “Deus zipehata babata tsimy” — tsimytsasokonaha.

31— Abaka ja kahumo ahaspirikporẽtsa — Sesus niy.

32— Aba nanabyitaba tsimopaparahanaha. Kasukyrytsitsa pokso paikpa mytsaty tsimykaranaha. Ahapybyrẽtsa. Kytsa pahabezenaha pokso iwatsahi tsimywakbaiknaha. Ahapybyrẽtsa hỹ. Uta zuba motare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

1 Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

2 assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

3 E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

4 Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

Tsipikarekbanaha zeka uta zuba motare. Iwaze kazo zuba katuk. Kazo zuba ba zikare — niy.

33— Iwa motsasoko iwatsahi mytsaty mytsaty byitahaktsa kytsa kahumo ahaspirikporẽtsa. Kytsa kahumo batu sispirikpo asahi pahasukyrykynaha. Utakta sispirikpobyitsa pehatsa zikwy pepykbaik. Iwatsahi ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha — Sesus niy.

Suão 17

Sesus tazo bo nipamykysoko.

1Kyze Sesus bijoikpe bo iktsa niy, tazo bo nipamykysoko: — O kazo utakta atse babata my. Nawa ty botu tsiktsasoko kasoho ana hi myzubaha bo iky uta kamysapyrẽnikita kapunihikrẽnikita tsiky ana hi tsiwatawyky. Uta kino niwatihi my. Myzubaha bo iky “O Deus kazo imysapyrẽnikita ipunihikrẽnikita iwa iksiwatawy”.

2— O Deus azikwy ty botu kabo nyny tsiky iwatsahi kytsa kahumo sispirikporẽtsa. Iwatsahi kytsa meky watu moziknaha. Kahumo simysapyrẽtsa moziknaha.

3Ikia zuba Deus babata. Utakta atse babata. Ikia tsikpeha. Mybarawy bo tsikpeha. Utakta Sesus Kiristu, mybarawy bo iknasik. Kytsa kaharere bo hyỹ mahaze simysapyrẽtsa moziknaha. Kytsa ahumo mospirikponahaze simysapyrẽtsa moziknaha. Myhumo sispirikporẽtsa. Myhumo simysapyrẽtsa moziknaha.

4Ikia aharere botu kabo tsiktsaso, ana kino myzubaha bo iktsasoko. “Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

6 Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

7 Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

8 porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

9 É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

imysapyrẽnikita ipunihikrẽnikita” ana kino myzubaha bo iktsasoko. Abaka kahyriziktsokzawy nepykba.

5— O kazo tapara ikia tukze bijoikpe iknyktsa atsumuẽhĩtsitsa kasoho ziknatsasokonaha: “O Sesus imysapyrẽnikita ipunihikrẽnikita” ziknakaranaha. Tapara ikia bijoikpe mybarawy aha tsikzukni bijoikpe iknyktsitsa atsumuẽhĩtsitsa kasoho humo. “O atakta imysapyrẽnikita” ziknakaranaha. Abaka abo piksizoze iwa motsasozonaha hỹ — niy.

6Iwaze zinymyrynahatsa tsyhyryze tazo bo nipamykysoko: — O kazo ikia wastuhu kytsa tsiksiakzoko. Asahi atyryktsa niyzikiknaha. Ikia kytsa tsiksiakzohikze iwaze ikia humo katyryktsa niyzikiknaha. Azikwy sibo iwatawyky. Aharere bo hyỹ mykaranaha.

7Sihyrinymyryrẽtsa mykaranaha. Hawa ha iktsasoko aharere zuba my, ana humo kino sihyrinymyryrẽtsa mykaranaha.

8Hawa ha ty botu kabo tsiktsasoko kytsa kahumo sispirikporẽtsa atsatu iktsasoko. Aharere humo wasani mykaranaha. Ikia tsikpeha ana hi zinymyrykynaha. Ikia tsikpeha ana humo hi wasape mykaranaha.

9— O kazo kakzohotsa tsyhyryze abo mopamykysoko. Ustsa kytsa kahumo batu sispirikpo batu tyso. Asahi katyryktsabyitsa tu. Kakzohotsa iksihyrinymyryky sitsyhyryze zuba abo mopamykysoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

11 Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

12 Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

13 Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

10Kytsa kahumo sispirikporẽtsa atyryktsa moziknaha. Iwatsahi katyryktsa kino niwatihi moziknaha. Mytyryktsa moziknaha — Sesus niy. — Kaharere humo simysapyrẽtsa niyziknaha. Iwatsahi ustsa kytsa kahumo sispirikpobyitsa pe maha: “O atakta imysapyrẽnikita ipunihikrẽnikita my ityryktsa simysapyrẽtsa humo maha” mykaranaha. Iwa motsasokonaha.

11— O kazo ikia zuba wasani tsinakara. Azikwy ty botu kabo nyny tsiky. Iwatahi azikwy hi kazikwy mozik. Abaka abo piksizo. Mybarawy eze ka ba mynapykyryk. Ikia bozo my. Katuktsa mybarawy eze mynapykyryknaha tysipokzitsiki. O kazo tysipokzitsikikta. Uta atukze atsabotu mytsaty tsimykaranaha abaka asa kino niwatihi atsa botu mytsaty mykaranaha kazo — my.

12— Uta situk ziknakaraze kytsa kaharere bo hyỹ ziknakaranaha. Uta ziknasipokzitsiki iwatsahi kahumo sispirikporẽtsa. Myzubaha abo mysioktyhyryk. Estuba zuba katuk ba ziokty atakta batu isopyksapy. Atakta batu imysapy nikara iwatahi ba ziokty. Botu apapeu humo ziwatahaka niy. Nawa batu isopyksapy nikara, botu papeu humo ziwatahaka atsatu nikara.

13Abatu abo piksizo. Zinymyrykynahatsa situk abo mynapamykysoko. Kaharere humo sakurẽtsa moziknaha. Uta kakurẽta asa kino niwatihi kawatsa sakurẽtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

moziknaha. Sakurẽtsa babatsa mysitsihikik!

14 Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

14Aharere botu sibo iktsasoko. Kasopyk humo sispirikpobyitsa meky watu sisopyk. Katuktsa niwatihi. Asahi sispirikpobyitsa sopyk humo meky watu mykaranaha. Iwatsahi sispirikpobyitsa katuktsa humo tahakyrikinaha. Mekywatsa humo sispirikpobyitsa tahakyrikinaha.

15 Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

15— O kazo “katuktsa mybarawy ekze ka ba ziksiokty” Katuktsa mybarawy ezektsa humo tysipokzitsikikta kazo! Hyrikoso sapybara pehatsa Satanas inarokota katuktsa ipokso sipybyrẽtsa iwatahi tysipokzitsikikta, katuktsa ikia hi tysipokzitsiki.

16 Eles não são do mundo, como também eu não sou.

16Kasopyk humo ka batu sispirikpobyitsa watsa. Katuktsa kino niwatihi. Nawa katuktsa sopyk humo batu sispirikpobyitsa watsa maha. Mekywatu mykaranaha. Kahumo simysapyrẽtsa moziknaha.

17 Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

17Aharerebaba wasani my. Aharere tisapyrẽna. Aharere piwabykynahaze ahumo hyỹ mykaranaha. Ikia harere bo zuba hyỹ mykaranaha.

18 Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

18Ikia tsikpeha mybarawy ezektsa bo tsiky. Tsikzipehaze mybarawy ezektsa iksihyrinymyryky iwatahi zikpeha. Uta kino niwatihi, katuktsa zinymyrykynahatsa mysipeha. Ustsa bo mysipeha. Iwaze mysihyrinymyrynaha. Aharere baba myzubaha bo mysihyrinymyrynaha iwatahi mysipehaka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

19Abaka katuktsa sapyzeky mohyrikosokda. Kytsa pikbezenaha zeka yhỹ my. Katuktsa pokzi yhỹ my. Mohyrikosokdaze abo hyỹ maha niwatihi. Mohyrikosokda humo katuktsa kino niwatihi aharere bo hyỹ mykaranaha.

20 Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

20Zinymyrykynahatsa soho abo motsasoko. Abaka ustsa kytsa zinymyrykynahatsa harere piwabykynahaze kahumo sispirikporẽtsa, sitsyhyryze abo niwatihi mopamykysoko.

21 a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

21O kazo tsimysitsumuẽhĩze sakurẽtsa moziknaha mytsaty mytsaty byijataha iwatsahi atsa botu mytsaty mykaranaha. Mywatsa sisopyk. Mywatsa sisopyk zeka sispirikpobyitsa tihi: — Deus Sesus zipeha — mykaranaha.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

22Kazo tapara azikwy ty kabo nyny tsiky. Ikia wata uta kino kazikwy katuktsa bo nyny iky. Asahi kahumo sispirikporẽtsa iwaze kazikwy ty sibo nyny iky. Iwaze mywatsa moziknaha, asa zuba sakurẽtsa mykaranaha mywatsa kazo.

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

23Utakta situk yhỹ my. Ikia katuk yhỹ tsimy. Iwatsahi sisopyk mywatsa mykaranaha. Mywatsa sisopyk zeka sispirikpobyitsa pe maha: — Deus kino Sesus zipeha — mykaranaha. Hawa Deus Sesus humo tsimypokzitsiarẽta. Deus Sesus tuktsa kino niwatihi tsimypokzitsiarẽta iwa motsasokonaha. Mywatsa sisopyk zeka iwa motsasokonaha.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me

24O kazo ikia nanabyri izuknihibyize ikia zikzipokzitsiki. Tapara mybarawy nizukni

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

2 E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

kape tsiky: — Kazikwy ty abo nyny my — tsiky. Abaka zinymyrykynahatsa kaharere piwabykynaha: — Kazikwy ty abo nyny my — tsimy. Iwa piwabykynaha mytukze mynapykyryknaha.

25O kazo ikia zuba wasani tsimykara. Tisopyksapyrẽta amysapyrẽnikita iwatahi kamysapyrẽnikita tsimy. Kytsa sispirikpobyitsa tu ikia humo batu sihyrinymyry. Uta zuba any, zinymyrykynahatsa kasoho humo sihyrinymyrẽtsa. Ikia tsikpehahik tahi kahumo sihyrinymyrẽtsa.

26Botu sibo iktsasoko: — Kazo ikia kahumo tsikpokzitsiki nawa tihi asa bo kino niwatihi tsimy. Asa zuba simypokzitsirẽtsa tyharape pokzitsikinaha. Iwa sisopyk. Katsa mywata ahasopyk uta situk kasopyk mytsaty mytsaty byijataha atsa botu mytsaty mykaranaha — Sesus niy. Iwa Sesus nipamykysoko tsizubarẽna tazo tuk zinymyrykynahatsa tsyhyryze nikara. Iwa.

Suão 18

Sesus tahurukwy.

1Kyze Sesus tazo bo nipamykysobaze niparak. Zinymyrykynahatsa tuk itsipa tsibik Kederõ inarokota zitsikzakanaha. Ana hwitsa sazik ziparikiknaha ana bo zumukunaha.

2Ana hi zinymyrykynahatsa zinynaha. Ana bo hi Sesus zinymyrykynahatsa tuk pororo ziknakara. Sudas kino ziny.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

8 Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

9 para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

Isopyksapybyita isukyrytsitsa mysioktyhyryk.
3Atakta Sesus bo niy. Kederõ tisaziksapyrẽna ibo niy. Sodadutsa, Deus wahoro perytsitsa kino niwatihi Sudas nisioktyhyryk. Taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsitsa, Pariseutsa niwatihi sodadutsa Sesus bo nisipehakanaha. Sudas isopyksapybyita iwatahi sodadutsa Deus wahoro perytsitsa kino niwatihi ibo nisioktyhyryk. Sodadutsa tahatanoratsa tahabototsa iwa inasibykyknaha. Rika izo tupyriri humo hopok nikaranaha niwatihi zibykyknaha. Sesus bo sizubarẽtsa izumukunaha.
4Sesus hawa mykaranaha botu tsihyrinymyrẽta. Iwatahi kytsa nisihobykze ispe niy: — Aty sa tsipiberikinaha — niy.
5— Sesus tsipiberikinaha. Nasare ezekta — nikaranaha. — Uta hiba Sesus — niy. Sudas imyspihikbatanikita sisukyrytsitsa tuk niriktohoko.
6Nitsasokoze — Uta hiba Sesus — niyze sodadutsa. Iharere ziwabynahaze wytyk bo natsubaiknaha.
7Iwaze Sesus ispezo niy. — Aty sa tsipiberikinaha — niy. — Sesus Nasare ezekta — niaha.
8— Batu kawabyhy botu iktsaso uta hiba Sesus — niy. — Tsipikberi tsihikiknaha zeka katuktsa ty ka paik paik byitaha iwaze piksinaha — niy.
9Iwa nitsasoko. Nawa botu nitsaso tazo bo: — Uta iksipokzitsiki asahi kahumo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

Jesus perante Anás

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do

sispirikporẽtsa — niy. Iharere wasani atsatu nikara. Iwaze kytsa Sudas tuktsa tihi — O zinymyrykynahatsa ty ka paik paik byitaha — niaha.

10Iwaze Simaõ Peduru tasokorotsapu tsizezerẽta zibokik. Ziknapamykysokota Deus wahoro zubata tsumuẽhĩtsa zispizykik. Ispipyryburuk niy. Marakos inarokota.

11Iwaze Sesus Peduru pe niy: — Asokorotsapu ty ipesuk bo koroktykta! — niy. — Niwazubakta katy pokzitsi pokzitsi byity. Uta sinini mynakara. Tubabatu Deus papeu humo ziwatahaka iwa sinini mynakara. Iwa Deus kazo botu nitsaso iwa sinini mynakara — niy.

Sesus Anas bo zioktyhyryknaha.

12Iwaze kytsa Sudas tuktsa Sesus tsipa humo zioktyhyryknaha. Sodadutsa pehatsaktsa Deus wahoro zubata perytsitsa sizubarẽtsa iwatsa itsipa humo zioktyhyryknaha. Zipawarakanaha.

13Niahatsahi Anas taparakta bo zioktyhyryknaha. Anas Kajapas tsere niy. Kajapas Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa taparakta my.

14Atakta botu nitsaso Sudeutsa pe niy. — Estuba zuba tsipibezenaha zeka wasani maha. Iwatsahi mytyryktsa ba zik mymybanaha estuba zubata tsipibezenaha zeka wasani my — niy.

Peduru Sesus soho: — Batu kanyhy — mybarapetu nikara.

15Kyze Simaõ Peduru Sesus hapik niukuru. Usta zinymyrykyta Peduru tuk Sesus hapik niukurunaha. Taparakta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

ziknapamykysokota ziny. Atahi iwahoro pe zumu Sesus hapik wahoro isturupeze zumu.

16Peduru batu paku ape baze tu hokbowy baze niriktohoko. Iwaze usta izoizo. Wytyk hokbowy perytsata pe niy: — Katukta tynatsukta! tsimy — niy. Yhỹ niy. — Anaeze paku tsimy — perytsata Peduru pe niy. Iwaze nitsuk.

17Inatsukze atatsa ipe niy: — O ikia sa niwatihi Sesus tukta — niy. — Batu kanyhy — mybarapetu niy.

18Tsiwarikrẽna. Kytsa sodadutsa tsumuẽhĩtsitsa niwatihi izo zipokoknaha. Kytsa izo baze niakpyzazakaranaha. Peduru situk niriktohoko niakpyzazaka.

Sesus taparakta ziknapamykysokonahatsa bo zioktyhyryknaha.

19-21Iwaze taparakta ziknapamykysokonahatsa Sesus bo nipamykysoko: — Hawa sa zinymyrykynahatsa mykaranaha Hawa ha ty sa tsiksihyrinymyryky — niy. Sesus: — Amy humo sa kaspirikpowy soho tsimykara Zikwabykynahatsa sihyrinymyrẽtsa. Uta iksihyrinymyryky iwatsahi ispetaha. Iktsasokoze aparakbaha kaharere ziwabykynaha, anatyhi iksihyrinymyryky. Batu okpitsĩ. Sudeutsa wahoro eze ziknasihyrinymyryky, Deus wahoro zubata eze ziknasihyrinymyryky. Batu amy tohi ty okpitsĩ. Iwahatu kaharere soho zikwabykynahatsitsa bo tsimy — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

22Anas nitsasohoze estuba maku Deus wahoro perytsa ibaze niriktohokota tatsyhyrype ty ziokpykik. Ipe niy: — Iwa taparakta ziknapamykysokonahatsa bo batu tyso. Batu wasani my — niy.
23Sesus: — Kaharere ty wasani ahabyizeka kytsa bo tsimytsasoko. Kaharere wasani my zeka amy skaraba tsikokpykik — niy.
24Anas Sesus Kajapas bo zioktyhyryknaha. Itsipatsa waraha tatu ibo zioktyhyryknaha.

Peduru Sesus soho: — Batu kanyhy — mybarapetu nikarazo.

25Iwaze Peduru izo baze niakpyzazaka kytsa baze nidyhykyze wytyk ipe niy: — O ikia niwatihi Sesus tukta sa — niy. — O batu. Batu kanyhy — niy.
26Iwaze usta Peduru pe niy. Atahi taparakta tsumuẽhĩtsa. Atahi Peduru zispizykikta tsy. Atahi ipe niy: — Uta tisaziksapyrẽna eze ikozo tawata. Sesus tukta sa ikia bo ikozo — niy.
27Peduru: — Batu ba. Batu kanyhy. Aty skaraba Sesus — niy. Iwa niyze hi kokuaro nipo.

Kytsa Sesus ispehatsa Piratus bo zioktyhyryknaha.

28Iwaze Kajapas Sesus tuk nipamykysobaze ispehatsaktsa wahoro bo zioktyhyryknaha. Sipehatsa Piratus inarokota iwahoro bo miwa botu zioktyhyryknaha. Sudeutsa Piratus wahoro bo batu paku zikaha. Mynapupunaha zeka Paskoa eze Sudeutsa ba zik tahadisahanaha. Iwaze hi — Deus okzeka batu simysapy tsimykaranaha —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nikaranaha. Maku Sudeutsa byitatu wahoro bo ba zikpupunaha sihumo batu simysapy maha. Paskoa myikaha batu tahadisahanaha mykaranaha. Iwatsahi Piratus wahoro bo ka batu paku zikaha.

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

29Iwaze Piratus sibo zoihik. Ape baze tu ispe niy: — Amy humo sa Sesus kabo tsikzioktyhyryknaha. Atakta sa batu imysapy tsimykaranaha — niy.

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

30Yhỹ nikaranaha. — Atahi batu imysapy mytsaty tsimykaranaha. Moises harere bo batu yhỹ niy, iwatahi ikia kino ity tsipibeze tsimykaranaha — nikaranaha.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

31Piratus: — Ikiahatsa zuba isoho tsimytsasokonaha. Hawa Moises harere bo batu yhỹ niy ahahyrinymyrẽtsa iwatsahi isoho tsimytsasokonaha — niy. — Batu. Katsazuba ziky iharapatawyhyta humo ba zibezenaha. Katsaktsa iharapatawyhyta humo ba zihyriziknaha. Batu tybeze. Ikia zuba tsipibeze katsaktsa batu — nikaranaha.

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

32Iwa nipamykysokonaha. Sesus botu nitsaso: — Kytsa iharapatawyhyta humo pihyrizik tsihiknaha iwa pikbezenaha — niy. Sudeutsa iharere humo batu sihyrinymyry iwa Piratus bo nipamykysokonaha. Sesus harere atsatu nipamykysokonaha.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

33Iwaze Piratus tawahoro bo pakuzo niy. Kytsa pe niy: — Sesus kabo tyzioktyhyknaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Zioktyhyryknahaze ipe niy: — Ikia hi ja Sudeutsa pehatsa — niy.

34 Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

34Sesus: — Aharere pe sa tsimykara. Mekta harere pe tu sa tsimykara — niy.

35 Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

35Piratus tihi: — Hawa ha usta mytsaty mykara motsasoko. Utakta Sudeutsa byitatu. Sudeutsa taparaktsa hi ikia kabo zaoktyhyryknaha. Hawa amysapybyita tu tsimykara. Ikia Sudeutsa pehatsa ja hawa tsimy — Piratus niy.

36 Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

36Sesus: — Hawa ikia kytsa tysipeha utakta batu. Hawa apehatsa Sesa inarokota kytsa mysipeha utakta batu. Utakta pipeha zeka ikia wata katyryktsa takyrikinaha, iwaze kasukyrytsitsa mowatsorokonaha iwaze Sudeutsa ba zikoktynaha. Katyryktsaktsa mekywatsa tu maha. Batu Homa tyryktsa byitsawatsa tu — niy.

37 Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

37Piratus: — Ikia hi sa ispehatsa — niy. — Yhỹ uta hi ispehatsa. Mybarawy ezektsa bo wasania ty mysihyrinymyryky. Asahi ana ty hi hyỹ mykaranaha zeka asahi kaharere bo kino niwatihi hyỹ mykaranaha — niy.

38— Amy sa wasape — Piratus niy.

Kytsa tihi: — Sesus tabezekta! Iharapatawyhyta humo tabezekta! — nikaranaha.

38 Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

Iwaze nipamykysobaze Piratus tawahoro ikny zoizo. Sudeutsa pe niy: — Atakta batu amy tohi ziky iwatahi ba zibeze — niy.

39 É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

39Tubabatu tahamyikahakanahaze maku estuba myzuke ziknakara iwa sisopyk. Kytsa sizubarẽtsa sakyriukrẽnikitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

João 19

1 Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

2 Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

3 Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

4 Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

5 Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

hurukwy eze tu mykaranaha. Iwaze ispe niy: — Aty sa myzuke, Sudeutsa pehakatsa Sesus za myzuke — niy.

40— Batu ba — kazi nikaranaha. — Atakta batu myzuke — Opykani kaziu nikaranaha. — Bahabas tyzukekta — nikaranaha. — Bahabas sakyriukrẽnikitsa hurukwy ezektsa tyzukehikta tsimy tawata hỹ — nikaranaha. Bahabas kytsa bakatsa niy.

Suão 19

1Iwaze Piratus sodadutsa pe niy: — Sesus tytsakihiknahaktsa. Sirara hwyk tsarikihi tsizezerẽna ty tytsakinaha — niy. Yhỹ niaha. Isukpetara buruk nitsakikinaha.

2Iwaze sodadutsa inisaha ty zitsorikeknaha. Zikymy nahaze iharek humo pu niaha. Iwa nikaranaha. Ispehatsa mekywa tu sitsorik Sesus zimyijakanaha. Isuk tsahirita ty zuba korobyk ispehatsa hyritywata nikaranaha.

3Iwaze ibo ibaba botu ipe niaha: — O Sudeutsa pehatsa ja tsimy — zimyijakanaha. Ziokpypykyknaha.

4Iwaze Piratus zoizo. Kytsa pe niy: — Iktsa tahaktsa. Ikiahatsa boktahi myzioktyhyryk. Atakta batu amy tohi nikara batu ziky — niy.

5Iwaze Sesus puke niy. Zoize inisaha ty zitsorikiknaha Isuk tsazirita tsizezerẽta niy. Iwa kytsa sizubarẽtsa bo zioktyhyryk. Piratus ispe niy: — Iktsa tahaktsa kytsa! Tahi ihumo batu ahamypokzitsiuk — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

6Ibo iktsa niahaze kazi nikaranaha: — Tabezekta! Iharapatawyhyta humo tabezekta! — nikaranaha. Taparaktsa Deus wahoro eze ziknapamykysokonahatsa, Deus wahoro perytsitsa kino niwatihi opykani kazi nikaranaha. — Tabezehikta tybezehik tsimaha — nikaranaha. Piratus tihi: — Ikiahatsa kino kabo tsikzioktyhyryknaha. Ikiahatsa hi tsipibezenaha. Atakta wasani mytsaty mykara. Iwatahi batu pibeze. Tsimysapyrẽta hi batu pibeze — niy.

7 Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

7— Katsa tabeze zeka wasani hỹ. Iharere batu imysapy my. “Utakta Deus tse” botu nitsasoko iwatsahi tabeze zeka wasani my. Moises harere humo wasani my — nikaranaha.

8 Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

8Nitsasokonahaze: — Atakta Deus tse — Piratus ana ziwabyze iharere pokso tsipybyrẽta.

9 e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

9Iwaze tawahoro bo pakuzo niy. Iwaze Piratus Sesus pe niy: — Hana iknykta sa ikia — niy. Sesus batu harere.

10 Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

10— Amo skaraba batu harere ziky — niy. — Hawa motsasoko kytsa kaharere bo hyỹ mykaranaha. Mysipeha zeka kytsa pasukenaha atsipatsa warawy ty satsuk maha niy. Mysipeha zeka “Tabezekta”. Kytsa iharapatawyhyta humo pahyriziknaha iwa pabezenaha. Ana humo hi tsihyrinymyrẽta — Piratus niy.

11 Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

11Sesus: — Amy ty tsimytsasoko kytsa aharere bo hyỹ mykaranaha. Aharere wasani my. Deus humo kytsa aharere bo hyỹ mykaranaha. Deus abo yhỹ ahabyi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

zeka aharere bo kytsa batu ma zikaha. Batu kabo tsimy. Tsipikbezenaha zeka Deus okze ka batu amysapy tsimy. Kytsa asahi abo zikoktyhyryknaha Deus okzeka simysapybyitsa babatsa mykaranaha — niy.

12Ana ziwabykyze nizuke tsihikik. Sudeutsa taparaktsa kazi nikaranaha. — Sesus tsimyzuke zeka Sesa pehatsa harere bo batu yhỹ tsimy, Sesa pehatsa nanabyitaba zipeha. Aparakbaha motsasokonahaze “Ikia mypehatsa”, Sesa Homa ezektsa pehatsa takyri, iwatahi Sesus tsimyzuke zeka Sesa pehatsa harere humo batu yhỹ. Tsimyzuke zeka Homa pehatsa ikia humo takyri — nikaranaha.

13Siharere ziwabyze Sesus ape bo zioktyhyrykzo. Myzubaha bo zoizo. Iwaze Piratus kytsa harerewabykywy bo niy anaeze tadyhywy bete nidyhyky. Anaka Kabata Sudeutsa harere inarokoha.

14Tokbaha niyzikze sesta-peira eze niy. Sudeutsa myikaha nakymysohoze niy. Iwaze Piratus tihi: — Atakta ahapehatsa — niy. Iwa Piratus Sudeutsa pe niy.

15— Batu, tabezehik nikaranaha. Ihumo tahakyrikinaha “Tabezekta” kazi nikaranaha. Iharapatawyhyta humo tabezekta! — nikaranaha. — Ahapehatsa iharapatawyhyta humo pihyrizikik iwa pibezenaha. Iwa sa tsimyzehikiknaha — niy. — Yhỹ. Katsa mypehatsa estuba zuba. Sesa zuba mypehatsa — nikaranaha.

16Iwatahi Piratus sodadutsa pe niy — Sesus iharapatawyhyta humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

19 Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

20 Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

21 Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

tsipibezenaha — niy. Iwaze zioktyhyrykzonaha.

Sodadutsa Sesus iharapatawyhyta humo zihyriziknaha iwa zibezenaha.

17Myzubaha pauk baze hara bo zioktyhyryknaha. Hara iharekpokoso inarokota Sudeutsa harere kokokta my. Sesus iharapatawyhyta tasukara bete zibykyryk. Hara bo zumunaha.

18Anabo izumunahaze iharapatawyhyta humo itsyhyry soik eze zihyriziknaha. Ipyrytsa humo niwatihi zihyrizikiknaha iwa niaha. Zikymynahaze iharapatawyhyta zitseknaha. Ituk makutsa petoktsa nisibanaha. Siharapatawyhytsa humo nisibanaha. Nataba natabaha.

19-20Kyze Piratus usta pe: — Tsiwatahakta! niy. sesus nasare ezekta sudeutsa pehatsa — niy. Anahi Sudeutsa harere hi ziwatahaka. Kereko harere niwatihi ziwatahaka. Ratĩ harere kino niwatihi ziwatahaka. Ziwatahabaze iharapatawyhyta Sesus harapu bete zihyrizik. Ana parakbaha pinynaha. Iharapatawyhyta Serusarẽhe pauk baze parakbaha iwataha zinykynaha. Siharere ziwatahaka — Sesus Nasare ezekta Sudeutsa pehatsa — niy.

21Iwaze taparaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa Piratus pe niaha: — “Sudeutsa pehatsa” tsiwatahakanaha batu mykparawy tsimaha. Tsipiwataha zeka. “Atakta botu nitsaso Sudeutsa pehatsa niy” iwa zeka yhỹ tsimaha — niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

22Piratus: — Batu. Hawa botu iwataha nahaka niwatihi — niy.

23Kyze sodadutsa Sesus iharapatawyhyta humo zihyrizikbanahaze isuk botu zibokiknahaze ziaksenaha. Jokboha zisysykyryknaha napetok napetok niaha. Estuba isuk tisapyrẽta ana hi sodadutsa nizihikiknaha.

24Iwatsahi asa zuba nipamykysokonaha: — Na ty ka syk syk byitaha! Haraharezipyryktsa tahapaparanahaktsa kytsa, aty ja isuk piakse tsahi mybo piwatawy — iwa asa zuba nipamykysokonaha. Asahi yhỹ nikaranaha. Iwaze haraharezipyryktsa nisipaparakanahaze estuba zuba isuk tisapyrẽta ziakse. Tubabatu Deus harere papeu humo botu ziwataha: — Kasuk ty metutu nikaranaha. Estuba kasuk ty haraharezipyryktsa mysipaparanaha — niy. Iwa tubabatu ziwatahaka, aba atsatu sodadutsa niaha.

25Iwaze kykyryk iharapatawyhyta pauk baze niriktotohokonaha Sesusje, atatsa taeky tuk. Karapas oke Maria inarokotatsa niwatihi. Maria Madarena niwatihi situk niriktohoko. Sizubarẽza iharapatawyhyta pauk eze niriktotohokonaha.

26Sesus taje bo iktsa niy. Zinymyrykyta atahi Sesus ihumo tsimypokzitsiarẽta atatsa baze niriktohoko. Iwaze Sesus taje pe niy: — Atahi atse mozik. Atahi taje zipokzitsiki nahawahi papokzitsi hỹ — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

29 Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

31 Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia

27Iwaze zinymyrykyta pe niy: — O atatsa aje. Ikia aje baba tatsa wa tsipokzitsi — iwa niy. Sesus nihyrikosokdaze zinymyrykyta Sesusje tawahoro bo zioktyhyryk. Iwahoro eze ziknapykyryk, ije watatsa niyzik.

Sesus nihyrikosokda.

28Kyze Sesus tahyriziktsokzawy zepykbaze ana humo hi tsihyrinymyrẽta. Iwaze hawa tubabatu Deus papeu humo isoho ziwatahaka, atsatu nitsasoko: — Karapukrẽta — niy.

29Anaeze duabohotsa tsik itsãrãkbara ty morosuk eze ky ty tsikok niy. Kytsa mazori waha ty humo duabohotsa tsik bo tsikuk tsikuk niaha. Iwaze mazori hyritywaha ty hwi humo zitsihibunaha iwaze zidokonaha. Iparikiha sazik ty isope inarokoha. Iwaze jobo Sesus sak bo tsyk tsyk nikara.

30Iwa duabohotsa tsik itsãrãkbara tu ziku. Iwaze nitsaso. — Aba pomozaka. Kahyriziktsokzawy zipykba. Deus kape nikara naha zipykba. O Deus mohyrikosokdaze wasani my ikia kahumo tsamypokzitsiarẽta — niy. Iwaze taharek ty tyk bo harapusiri niy. Iwa nihyrikosokda.

Sodadu tanora hyritywata ty ipektsa baze ziskoik.

31Kyze taparaktsa Sudeutsa Piratus pe niaha: — Kytsa asahi siharapatawyhytsa humo nisihyrizikiknahaze mybyrykywy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

33 chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.
34 Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.
35 Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.
36 E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

37 E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

pomoze ba zik sereknaha siharapatawyhytsa humo mysereknaha zeka batu isapy mytsaty tsimykaranaha. Iwatahi sodadutsa pe tsimy. “Asahi siharapatawyhytsa humo tsikyrizikiknaha tysektsaharakiknaha” iwaze atsoko ziakbanaha. Iwa byiri sabado siharapatawyhytsa humoktsa mahani. Sinurytsa ty mysibykyknaha mybyrykywy sabado sukmobyitu — nikaranaha. Iwa nitsasokonaha sesta-peira eze. Byriri sabado zumuze tabyrykywy Sudeutsa myikahakawy zumu. Iwatsahi asahi siharapatawyhy humoktsa nasispik tsihikiknaha sabado sukmobyitu my.
32Iwatsahi sodadutsa siharapatawyhy humoktsa bo niukurunaha. Sibo zumunahaze tapara estuba maku zektsaharakiknaha. Usta ty kino niwatihi zektsaharakiknaha.
33-37Iwaze Sesus bo zumunahaze. Botu zumuza. — Atakta botu zumuza — asa zuba nipamykysokonaha. Iwatsahi batu tyektsaharak. Tubabatu Sesus soho Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Batu typoiktsa harak. Estuba zuba batu typoiktsa harak — niy. Iwa tubabatu ziwatahaka. Hawa ha ty botu ziwatahaka atsatu sodadutsa nikaranaha. Iwaze sodadu tanora ty ipektsa baze ziskoik. Ziskoikze ispu zipoko niy. Pihik tuk tu zipoko niy. Tubabatu Sesus soho Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Kytsa iskohokta bo iktsa mykaranaha — niy. Iwa ziwatahaka. Sodadutsa ziskoiknahaze ana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

38 Depois disto, José de Arimatéia, que era
discípulo de Jesus, ainda que ocultamente
pelo receio que tinha dos judeus, rogou a
Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de
Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José
de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

39 E também Nicodemos, aquele que
anteriormente viera ter com Jesus à noite,
foi, levando cerca de cem libras de um
composto de mirra e aloés.

40 Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o
envolveram em lençóis com os aromas,
como é de uso entre os judeus na
preparação para o sepulcro.

41 No lugar onde Jesus fora crucificado,
havia um jardim, e neste, um sepulcro

soho humo hi batu sihyrinymyry iwatsa tu Deus harere bo hyỹ nikaranaha. Utakta Sesus nihyrikosokdaze ibo iktsa iky. Ana hi pykyhytu iktsasoko. Wasani niy. Ikiahatsa bo nihyrikosokdata soho iktsasoko iwahatu ikiahatsa kino niwatihi ihumo ahaspirikporẽtsa. Ana hi iktsasoko wasani hiba. Kahyrinymyrẽta hỹ.

Sose, Nikodemus ahatsa Sesus nury nitsahoroknaha.

38Kyze Sose Arimeteja ezekta Piratus bo zumu. Sose Sesus humo tispirikporẽta zinymyrykyta. Batu tyso. — Utakta Sesus harere bo hyỹ ikykara ihumo kaspirikporẽta — Sudeutsa pokso batu tyso. Tsipybyrẽta. Atahi Sesus zispirikpoko. Atahi Piratus pe niy: — O Sesus nury ty uta kabokta! — niy. — Yhỹ. Inury tynazipikta — niy. Kyze inury inazipikze iytyk bo zibykyknaha.

39Nikodemus Sose tuk, atahi jokmorẽnikia tsizubarẽna zebykyryk. Tirĩta sĩko kiros jokmorẽnikia zebykyryk. Jokmorẽnikia mira hwi soporo iwaze aroes wihara soporo itsakykyha. Tsokmorẽna. Anahi zibykyknaha. Tubabatu Nikodemus Sesus bo nipamykysoko. Sesus atazuba tabo unata eze inakozoreze.

40Sesus nury nazipiknahaze panu ty ziakwarakanaha. Inury bo jokmorẽnikia ty ziharasusunaha. Iwa Sudeutsa sopykwy.

41Sesus iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha eze hwitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

42 Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

1 No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

2 Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

3 Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.
4 Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

5 e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

sisaziksapyrẽtsa my. Anaeze iytyk ezytyk niy. Batu aty tohi humo iwihihukbara.
42Nubaze sesta-peira Sudeutsa tahadisahawy humo nikaranaha sabado sukmobyitu nikaranaha. Sabado eze ka tahabyri nepykyryknaha. Byri ziktahabyrykynaha. Iwaze iytyk ezytyk tykarawa tu anaeze nitsahukarenaha. Sesus iytyk bo zihoekarenaha.

Suão 20

Sesus ytyk tsarawybara niapykyryk.

1Kyze zokorobyitu Maria Madarena iytyk bo niukuru. Miwa botu domiko eze atatsa iytyk bo zumuku. Zumuze harahare ihokbowy hana bo ja, sukyhy zikare niy. — O aty sa inury zibykyk — mytsaty nikara.
2Iwatatsahi atsoko Peduru bo ziksizo. Utakta Sesus zinymyrykyta kahumo tsimypokzitsiarẽta kabo niwatihi ziksizo. Ziksizoze. Atatsa: — Kytsa Sesus nury zibykyryknaha. Hana bo ja. Iytyk batu tsarawyky niy. Hana bo sa zebykyryknaha — niy. Iwa makutsa petoktsa bo nitsasoko.
3Iwaze Peduru itukta iwa atsoko iytyk bo nitururuknaha.
4Petoktsa iytyk bo nitururuknaha. Uta hi Peduru haraze ikpaparakak. Tapara iytyk bo ikumu.
5Ikumuze iytyk bo iktsa iky, okmymy ikyze panu iakwarawy zuba nizozohoko ana bo zuba iktsa iky. Utakta batu paku.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou
e entrou no sepulcro. Ele também viu os
lençóis,

7 e o lenço que estivera sobre a cabeça de
Jesus, e que não estava com os lençóis,
mas deixado num lugar à parte.

8 Então, entrou também o outro discípulo,
que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e
creu.

9 Pois ainda não tinham compreendido a
Escritura, que era necessário ressuscitar
ele dentre os mortos.

10 E voltaram os discípulos outra vez para
casa.

Jesus aparece a Maria Madalena
Marcos 16.9-11

11 Maria, entretanto, permanecia junto à
entrada do túmulo, chorando. Enquanto
chorava, abaixou-se, e olhou para dentro
do túmulo,

12 e viu dois anjos vestidos de branco,
sentados onde o corpo de Jesus fora posto,
um à cabeceira e outro aos pés.

13 Então, eles lhe perguntaram: Mulher,
por que choras? Ela lhes respondeu:
Porque levaram o meu SENHOR, e não sei
onde o puseram.

6Iwaze Simaõ Peduru iytyk bo zumuze.
Atsoko iytyk bo zekeba. Panu bo iktsa niy.

7Usa panu bo iktsa niy. Panu
nihyrikosokdata iharekwarawy bo iktsa
niy. Usa panu ka meky botu niapykyryk.
Inury ykwarawy ka bara botu niapykyryk.
Inury hana bo ja niy.
8Utakta tapara iytyk bo ikumu. Iwaze uta
kino niwatihi iktsuk. Ikozoze: — Inury
hana bo ja Sesus inahyrizikpo — atatuke
iky. Iwatahi Sesus humo kaspirikporẽta.
9Tubabatu Deus harere papeu humo botu
ziwatahaka: — Sesus siakbatsa tukze Deus
zihyrizikpowy — niy. Zinymyrykynahatsa
anaharere humo tsihokdaharẽna niy.
10Kyze katsa zinymyrykynahatsa bo
tsiksizonaha.

Sesus Maria Madarena bo natakaha.

11Kyze Maria Madarena iytyk bo
niukuruzo. Atatsa iytyk baze nipuziuku.
Nipuziukutatsa tu iytyk bo ziktsutsu niy.

12Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsa
petoktsa bo iktsa niy. Sisukbarazarẽtsa.
Sesus nury sapy eze nidyhydyhykynaha.
Estuba iharek sapy taba nidyhyky. Usta
ipyrytsa sapy taba nidyhyky.
13Ipe niaha: — Amo skaraba tsimopuziuku
— niaha. — Kapehatsa nihyrikosokdata
nury zibykyknaha. Hana bo ja
zibykyknaha — niy. Iwatatsahi
pipokzitsiki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu
Jesus em pé, mas não reconheceu que era
Jesus.

15 Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que
choras? A quem procuras? Ela, supondo
ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR,
se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e
eu o levarei.

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se,
lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer
dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me
detenhas; porque ainda não subi para meu
Pai, mas vai ter com os meus irmãos e
dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai,
para meu Deus e vosso Deus.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando
aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava
que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos
Lucas 24.36-43

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro
da semana, trancadas as portas da casa
onde estavam os discípulos com medo dos
judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-
lhes: Paz seja convosco!

14Iwa nitsasokoze tasukpe bo uwok niy.
Sesus ibaze niriktohoko. Ibo iktsa niy.
Ihyritsik humo inyhybyitawa nio. Sesus
batu inyhy.
15Atahi ipe niy: — Amo skaraba
tsimopuziuku. Aty sa tsipiberiki — niy.
Atatsa kino isazikperytsa ja niy.
Iwatatsahi ipe niy: — O aty sa zibykyk
tsibykyryk zeka ikza kabo ky. Ikza
mekybotu piytykzo — niy.
16— O Maria — niy. Iwaze zinyziu. —
Raboni — niy. Sudeutsa harere ka. —
Kapokzitsitsa — piwatawyky.
17Sesus ipe niy: — Katy paik paik
byityktsa! Kazo bo ka batu kado. Katuktsa
bo tynakozorektsa! “Sesus jobo modo.
Kazo bo modo.” Kazo Deus ikiahatsa kino
niwatihi ahazo Deus tihi “Myzo Deus”.
Iwa katuktsa bo tsimy — niy. Yhỹ niy.
18Iwaze Maria Madarena niparak.
Zinymyrykynahatsa bo zumuze ispe niy:
— O Sesus iny. Inahyrizikpo. Abahi jo bo
Deus bo modo. Ata hi ipokzitsihi. Katsa
kino niwatihi Deus myhumo
tsimypokzitsiukrẽta — niy.

Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo natakaha.

19Zunubakaze Sesus tatuktsa bo. Domiko
eze sibo zumu. Asahi wahoro bo
inakypykbanahaze. Tahahokbowy
zitsykykiknaha. Sudeutsa taparaktsa
pokso sipybyrẽtsa nikaranaha. Iwaze
Sesus sibo natakaha ispe niy: —
Ahapybybyihuktsa. Ahapunihikuktsa
kytsa! — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

20Tapapepe humo ky ziwatawyky. Tapektsa humo ky ziwatawyky. Zinymyrykynahatsa sakurẽtsa nikaranaha. Tahapehakatsa bo nikozonahaze sakurẽtsa niyziknaha.
21Ispezo niy: — Ahapunihikuktsa ahapyby byihu ja kytsa! Tapara kazo mybarawy ezektsa bo zikpeha. Uta kino niwatihi, utakta myzahapehaka. Myzubaha bo kasoho tsimytsasonaha iwatahi myzahapehaka — niy.
22Iwaze Sesus sibo huhu nikara. Ispe niy: — Deus hyrikoso ikiahatsa tuk mynapykyryk.
23Tsimytsasonaha zeka sizubarẽtsa pe: “Ahamysapybyri Deus pahaokzohik” tsimykaranaha. Deus simysapybyri siokzohik. Tsimytsasonaha zeka kytsa pe: “Deus ahamysapybyri batu pahaokzo” tsimykaranaha. Deus simysapybyri ba ziksiokzo. Deus simysapybyitsa tu ba zikspiriktsokda my — niy.

Sesus Tome iwa.

24Iwaze zinymyrykyta Tome inarokota niy. Usta inarokota beketsa niy. Atahi Sesus batu inyhy. Sesus zinymyrykynahatsa bo izumuze Tome batu situk dyhy niy. Sesus inahyrizikpoze Tome batu inyhy.
25Iwatsahi ustsa ipe niy: — O Tome katsaktsa mypehakatsa tsinynaha — niaha. — Batu ma. Ipapepehyrizikwy sapy bo katsyhyry ty kuruk ahabyizeka ba ma ziky. Nataba tanora sapy bo katsyhyry ty kuruk ahabyizeka ba ma ziky — iwa ustsa zinymyrykynahatsa bo Tome nitsaso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus aparece novamente aos discípulos

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali
reunidos os seus discípulos, e Tomé, com
eles. Estando as portas trancadas, veio
Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja
convosco!

27 E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e
vê as minhas mãos; chega também a mão
e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo,
mas crente.

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e
Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste?
Bem-aventurados os que não viram e
creram.

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos
discípulos muitos outros sinais que não
estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para
que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de
Deus, e para que, crendo, tenhais vida em
seu nome.

26Kyze mytsyhyrytsa wa zuruze Sesus
tuktsa wahoro bo izumubazonaha. Tome
situk niapykyryk. Wahoro tahahokbowy
zitsykykiknaha. Atsoko Sesus sibo
natakaha. Sesus zinymyrykynahatsa pe: —
Ahapunihiktsa kytsa. Ahapybybyihuktsa!
— niy.
27Iwaze Tome pe niy: — Pany!
Katsyhyrype bo iktsa tykta. Na
katsyhyrype hyrizikwy sapy bo atsyhyry
ty kuruktykta. Na kaskowy tanora sapy bo
atsyhyry ty kuruktykta. “Sesus
nihyrikosokdata ba ziknahyrizikpo” ana ty
hi sosobyity tsimy. Kahumo aspirikpokta!
— niy.
28Tome: — Ikia kino kapehatsa tsimy. Ikia
humo kaspirikporẽta hỹ. Ikia hi Deus
babata — niy.
29Sesus ipe niy: — Tsikny taowy kahumo
aspirikporẽta. Wasani my. Ustsa kytsa
katy nyahabyitsatu kahumo
sispirikporẽtsa. Asa hi sakurẽtsa babatsa
— niy.

Abaka pepykbaka.

30Sesus tazikwy ziwatawyky.
Zinymyrykynahatsa izikwy bo iktsa
nikaranaha. Izororohotsa bo iktsa
nikaranaha. Anasoho ba ziwataha. Papeu
humo sisoho ty batu tywataha.
31Hawa Sesus zikwy zororotsa soho
tsikaeni zuba ziwatahaka. Anasoho
ziwatahaka iwatahi pahaspirikpoko Sesus
Deus tse. Deus Sesus zipehata
pahaspirikpoko. Ana humo hi
ahaspirikporẽtsa zeka mekywatsa tu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-
se aos discípulos junto do mar de
Tiberíades; e foi assim que ele se
manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé,
chamado Dídimo, Natanael, que era de
Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e
mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar.
Disseram-lhe os outros: Também nós
vamos contigo. Saíram, e entraram no
barco, e, naquela noite, nada apanharam.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava
Jesus na praia; todavia, os discípulos não
reconheceram que era ele.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí
alguma coisa de comer? Responderam-
lhe: Não.

6 Então, lhes disse: Lançai a rede à direita
do barco e achareis. Assim fizeram e já
não podiam puxar a rede, tão grande era
a quantidade de peixes.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

tsimoziknaha. Ihumo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Ihumo ahaspirikporẽtsa zeka tsimyhyrikosokdanahaze tsinahyrizikponaha. Iwaze Deus tuk ahawahi tsimynapykyryknaha.

Suão 21

Sesus sete zinymyrykynahatsa bo natakaha.

1Kyze Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo inatakahazo. Pihikzotsabyri baze sibo izumu. Pihikzotsabyri Tiberiades inarokoha. Anaeze sete ahatsa ituktsa zitsikpaparakanaha.

2Peduru, Tome, Natanieu, Suão, Tsiaku, ustsa petoktsa iwatsa situk nikaranaha.

3Peduru ispe niy: — Pihik pitsikpapara — niy. — Yhỹ! Katsa ikia hapik — niaha. Haramwe zunubakaze kokokorohyk. Turi turi turi niaha. Zitsikpaparakanaha. Batu istyzo.

4Kyze zokorobyitu Sesus pihik sak eze niriktohoko. Tsaraha bytykarawa tu niy, Sesus pihik sak eze niriktohoko. Zinymyrykynahatsa nikozonahaze: — O aty skaraba. O batu mynyhy — nikaranaha.

5Iwaze Sesus huahua niy: — Tsiknasizokonaha sa kytsa! — niy. Batu niaha.

6— Tõhõryk ty nataba tsioktsokzonahaktsa! Abaka tsinasizonaha ty — niy. Iwaze tõhõryk zioktsoknaha. Abaka tõhõryk piknutsa tsakyrik humo, ba zikzizonaha.

New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.

7 Aquele discípulo a quem Jesus amava
disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro,
ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com
sua veste, porque se havia despido, e
lançou-se ao mar;

8 mas os outros discípulos vieram no
barquinho puxando a rede com os peixes;
porque não estavam distantes da terra
senão quase duzentos côvados.

9 Ao saltarem em terra, viram ali umas
brasas e, em cima, peixes; e havia também
pão.

10 Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos
peixes que acabastes de apanhar.

11 Simão Pedro entrou no barco e arrastou
a rede para a terra, cheia de cento e
cinqüenta e três grandes peixes; e, não
obstante serem tantos, a rede não se
rompeu.

12 Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum
dos discípulos ousava perguntar-lhe:
Quem és tu? Porque sabiam que era o
SENHOR.

13 Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e,
de igual modo, o peixe.

14 E já era esta a terceira vez que Jesus se
manifestava aos discípulos, depois de
ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

7Iwaze uta inymyrykyta Sesus kahumo
tsimypokzitsiarẽta Peduru pe iky: — O
mypehakatsa Sesus — iky. Peduru
ziwabyta takpyzazawy ty korobyk niy.
Tahyriziktsokzawy humo awani nikarata
iwaze takpyzazawy zikorobykze pihik bo
nioktsok. Sesus bo atsoko uruk uruk
nikara.

8Ustsaktsa mahani. Tõhõryk zikyrikinaha.
Titsakyrikrẽna. Tsaraha imyrazata
bytykara wata nowẽta meteros zuba niy.
Nakpo bybybyu niaha. Tahatsaraha
piknutsa ty nasihareknaha.

9Nakpo tsaraha ekze nizuknahaze izo bo
nikozonaha. Sesus izo bete piknutsa
nisizoko sizubabyitsa tu. Atsikara
niwatihi.

10Sesus tihi: — O piknutsa ty puẽtsik kabo
wabehyryk tynaha — niy. Yhỹ Peduru niy.

11Iwaze Peduru tsaraha bo takoro,
piknutsa tõhõryk eze inasikyriki: — O
inahareknaha — niy. Piknutsa sizubarẽtsa
nasizokonaha. Sẽto sĩkuẽta teres piknutsa
sizubarẽtsa nikaranaha. Inahareknahatsa
tu tõhõryk batu tuzu.

12Sesus: — Parany! tyzahadisahanaha
kytsa! — niy. Yhỹ niaha.
Zinymyrykynahatsa batu — Aty sa —
niaha.

13Mynyhy tihi Sesus atsikara ty sibo nyny
niy. Piknutsa ty kino niwatihi.
Tahadisahakanaha.

14Abaka Sesus tuk zinymyrykynahatsa bo
harakykbyi inahyrizikpota inatakaha.

Sesus Peduru ahatsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

15Kyze Sesus Simaõ Peduru pe niy, atahi Suão tse iwaze Sesus ipe niy: — Simaõ ikia sa kahumo tsamypokzitsiarẽta — niy. — Yhỹ. Uta atukta babata my — niy. — Kaharere ty katuktsa tysihyrinymyrykta. Hawa hozipyrykzatsa tsihitsa siraratsa tysipokzitsiki iwa ikia katuktsa humo tynasipokzitsiki.

16Sesus ipe niyzo: — Simaõ kahumo sa tsamypokzitsiarẽta babata tsimy — niy. — Yhỹ utakta atukta babata my — niy. — Kaharere katukytsa bo tysihyrinymyrykta! Hawa hozipyrykzatsa tsihitsa siraratsa tysipokzitsiki iwa katukytsa humo tysipokzitsi — niy.

17Sesus ipe niyzo: — Simaõ ikia sa kahumo tsamypokzitsiarẽta babata tsimy — niy. Iwaze Sesus nitsasokoze — Ikia sa kahumo tsamypokzitsiarẽta — atsa tyty harakykbyi Peduru pe niyze tisukatsihikrẽta niyzik. Peduru: — O kapehakatsa tsahyrinymyrẽta hiza. Ikiakta tsiknyba hỹ. Utakta ahumo kamypokzitsiarẽta. Ana humo hi ahyrinymyrẽta — niy. Sesus: — Kaharere ty za katukytsa tysihyrinymyrykta! Hawa hozipyrykzatsa tsihitsa siraratsa tysipokzitsiki ikia iwa katukytsa humo hi tysipokzitsiki hỹ.

18Wabyziutykta. Simaõ mykyryburukta zikzurukuze asuk ty korobykyk ziknakaraze paikpa ziknakara hỹ. Ikia tsimytsaikbaze usta atsipatsa mysakwara. Akparawy bara bo paoktyhyryknaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

19Iwa Peduru pe niy. Peduru mora naha soho nitsasoko. Ipe niy: — Tsimyhyrikosokdaze kytsa sizubarẽtsa motsasokonaha “Deus hi Peduru zipunihikwyky hỹ. Iwatahi mohyrikosokdaze batu ipyby. Deus imysapyrẽta hỹ” mykaranaha — niy. Hawa Peduru mohyrikosokda naha soho botu ibo nitsasoko. Iwaze ipe niyzo: — Kaharere bo hyỹ tsimykta! Kapik tynao — niy.

Hawa Sesus kasoho nitsasoko.

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

20Kyze Peduru uwok niyze kabo iktsa niy. Utakta zinymyrykyta Sesus kahumo tsimypokzitsiarẽta. Uta Peduru sukpe baze ikziktohoko. Tapara Sesus nihyrikosokda katsa ituk amyikaha eze tuze uta zuba ipe iky: — Aty skaraba asukyrytsitsa bo paoktyhyryk — ikykara. Aba Peduru kabo iktsa niyze ta tihi:

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

21— Hawa sa ipe tsimy — niy.

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

22Sesus: — Batu ityso. “Hawa sa ipe tsimy”. “Uta sa Deus harere bo zuba yhỹ my” tsimy. Iwa tsimy hỹ — niy. — Utakta motsasoko zeka “Atakta ba zikyrikosokda, atahi myziksizoze motare”. Wasani my. Ikia kino kaharere bo zuba hyỹ tsimykara. Ustsa soho bo batu paikpa mytsaty tsimykara. Kaharere bo zuba hyỹ tsimykara. Ikia humo wasani tsimyzeka kaharere bo zuba hyỹ tsimykara.

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero

23Kyze Sesus tuktsa asa zuba nipamykysokonaha: — Atakta ba zikyrikosokda, Sesus myziksizoze ispitu my — nikaranaha. Iwa Sesus batu tyso. —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

“Atakta ba zikyrikosokda” tapara nitsaso “motsaso zeka atakta ba zikyrikosokda atahi myziksizoze motare” — iwa nitsaso. Batu siwabyziuhu.

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

24Zinymyrykyta Sesus kahumo tsimypokzitsiarẽta piwatahaka. Hawa ha ty piwatahaka naha wasani my. Utakta Sesus harere ahabo motsasoko.

Abaka nepyk.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

25Sesus tsizubarẽna ty nikara. Iokboha zuba papeu humo ziwataha. Nanabyi soho ziwataha zeka abazuba papeu humo ba zikpyk. Ziwatahaba zeka papeu zikpykba. Niwazuba. Suão.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Atos dos Apóstolos	Atos
Atos 1	**Atos 1**
Prólogo	**Sesus bijoikpe bo niy.**
1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar	1Teopiro uta papeu humo ikia bo botu iwataha. Anatyhi Sesus kytsa nisihyrinymyryky anatyhi Sesus nikara atsatu ikia bo iwataha.
2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.	2Iwaze Sesus mytuk zikzurukuze ziknakara. Tapara papeu humo iwataha. Tapara Sesus bijoikpe bo nido. Kytsa dose sakzohotsa ituk zinymyrykynahatsa niaha. Sesus sinini nikara. Nihyrikosokda. Inahyrizikpo. Inahyrizikpoze sakzohotsa bo tanywyre. Tapara kytsa zinymyrykynahatsa ituk zikzurukunaha. Sibo hi tanywyre.
3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.	3Sesus nikara atahi sibo tawatawykyzo. Wasape ispitu tahi tawatawyky. Nahyrizikpoze estuba byzoje ziharahaze situk zikzuruku. Sakzohotsa bo Deus tyryktsa soho nitsasoko. Deus mypehakatsa niyzik ana soho hi kytsa bo nitsasoko. Tapara ispe niy: — Kaharere myzubaha bo tytsasonahaktsa! Deus hyrikoso ahabo myzipeha — niy. Kyze bijoikpe bo nido.
4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.	4Sakzohotsa baze tuze Sesus ispe niy: — Serusarẽhe eze tsiperynahaktsa kytsa! Anaeze ahabyri typykyknaha Deus hyrikoso tsiperynaha Deus hyrikoso ahabo myzipeha. Deus botu nitsaso: “Kahyrikoso ahabo myzipeha”. Iwatsahi ikiahatsa Deus hyrikoso tsipiperykynaha.
5 Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o	5Tapara Suão kytsa pihik ty nisiharasusuku. Iwaze hi Deus hyrikoso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Espírito Santo, não muito depois destes dias.

A ascensão de Jesus

6 Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

10 E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

ahabo myzipeha. Deus hyrikoso ahatuk mynapykyk. Hawa kytsa pihik ty nisiharasusuku astatu Deus hyrikoso kytsa bo myziakzo niy iwatahi mytuk mynapykyryk. Abanury tu Deus hyrikoso ahabo myzipehahik — Sesus nikara.

Deus Sesus bijoikpe bo zioktyhyryk.

6Sakzohotsa inakypykyknahaze Sesus bo nizapykykynaha: — O mypehakatsa abaka sa aharere humo Isareu ezektsa bipyritsa tysiksiwyhiknaha. Ustsa kytsa tysiksiwyhiknaha — nikaranaha.

7Sesus ispe niy: — Hawa mykaraze kazo zuba tsihyrinymyrẽta. Hana wa puruze kazo zuba tsihyrinymyrẽta.

8Ikiahatsa hi Deus hyrikoso tuk tsimypykyryknaha. Deus hyrikoso ahabo mynasik. Hawaze mozumuze ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha. Kazikwy ahatuk mynapykyryk. Iwatsahi kaharere ty kytsa bo tytsasonaha. Uta ahatuk zikzurukuze kaharere zikziwabykynaha. Anatyhi kytsa bo tytsasonaha! Anatyhi Serusarẽhe ezektsa bo tytsasonaha. Anatyhi Sudeja ezektsa bo tytsasonaha. Anatyhi Samarija ezektsa bo tytsasonaha. Mektsa tyryktsa bo nokponi kaharere tytsasonaha. Iwaze nanabyitaba kaharere paikpa tytsasonaha — niy.

9Sesus harere nipykbaze jobo nido. Bijo satata buruk nitsuk. Kytsa batu ity nyzo.

10Iwaze kytsa bijoikpe bo iktsaziu nikaranahaze makutsa petoktsa sibo inasiknaha. Bijoikpe iknyktsa Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

12 Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

13 Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

14 Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de

tsumuẽhĩtsa sibaze niriktotohokonaha. Sisukbarazarẽtsa.

11Ispe niaha: — O Karireja ezektsa amo skaraba bijoikpe bo tsimykozokonaha. Abaka hana bo ja niy. Aibani zuba atakta jobokta tu myziksizo. Atsawatu do myziksizo — niaha.

Matias Sudas sapyzeky ziakse.

12Niahatsahi Serusarẽhe bo ziksizonaha. Hara inarokota Oriwerejatsa ikny nitururuknaha. Serusarẽhe bo niaha. Bytykareze tu estuba kirometero zuba niy.

13Sesus sakzohotsa Serusarẽhe bo ziksizonahaze kytsa ipokpedawy jo bazeky bo nipupukunaha. Anaeze nitarespyknaha! Asaktsa Peduru, Suão, Tsiaku, Ãdere, Piripi, Tome, Baratoromeu, Mateus, usta Tsiaku Arapeu tse, Simaõ bipyri pehakatsa batu iakparawy, Sudas, Tsiaku tse iwatsa izumubanaha. Jobo ipokpedawy bo nipupunaha.

14Asahi Sesus humo sispirikporẽtsa. Zibyituhukutu Deus bo nipamykysokonaha. Sesus zinymyrykynahatsitsa wytykyryk tuk Maria Sesusje tuk, tatukytsa tuk iwatsa Deus bo nipamykysokonaha.

15Iwaze Peduru Sesus tuktsa bo nipamykysoko. Sesus tuktsa sizubarẽtsa. Sẽto wĩte niy. Peduru ispe niy:

16— O katukytsa, wabytahaktsa! Tapara nihyrikosokdata kadiri Dawi Sudas soho botu ziwataha. Deus hyrikoso humo Dawi Sudas soho ziwatahawy. Tubabatu Samo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;
19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

23 Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

papeu humo ziwatahaka. Ana hi Dawi botu ziwataha atsatu Sudas nikara — niy.
17— Sudas katsa mytuk niukuru. Atahi Sesus sukyrytsitsa ibo inasioktykyryk. Sisukyrytsitsa okyrysaro ty Sudas bo nyny niaha.
18Iwaze Sudas okyrysaro ty itsuhuk zihuak. Anaeze wytyk bo inaraha. Pỹ niy. Inatapewohik. Itsitsihi izoihik niy. Iwatahi atatu tabeze — niy.

19— Serusarẽhe ezektsa Sudas soho ziwabynaha. Iwatsahi itsuhuk Akedema zinarokonaha.

20Siharere piwatawy “Ispusapy eze niapykyryk” niy. Dawi Samo papeu humo botu ziwataha: “Isapy hana bo ja. Batu aty tohi isapy ziakse. Mektatu nazapyzeky” niy. Iwahi Samo papeu humo ziwataha.
21— Iwatahi usta katsa tuk mokuru. Tahawatawynahaktsa kytsa! — niy. Iwaze Peduru ispe niy:
22— Aty sa katsa mytuk mynaukuru. Aty sa katsa mytuk Suão Sesus ziharasusu nikozo. Aty sa katsa mytuk Deus Sesus bijoikpe bo zioktyhyk nikozo. Atahi Sesus harere katsa mytuk ziwaby. Abaka atahi katsa mytuk Sesus inahyrizikpo mykara. Tsiwatawynahaktsa kytsa! Mytsatyziutahaktsa! Maku wasani mykara. Iwatahi aty sa Sudas sapyzeky piakse — Peduru niy.
23Iwaze makutsa petoktsa nisioktyhyryknaha. Estuba maku Sose

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

25 para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

26 E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

Barasabas inarokota usa naro Sustas. Usta maku zioktyhyryk, Matias inarokota nikaranaha.

24Niahatsahi Deus bo nipamykysokonaha. Sesus tuktsa Deus bo nipamykysokonaha. — O myzo ikia hi hawa katsa mytsaty tsimykaranaha humo tsahyrinymyrẽta. Sudas nihyrikosokdaze tahyriziktsokzawy zerekik. Iwaze sinini ykarawy bo niy.

25Anabo hi tasapy sinini mykara. Aty sa maku petoktsa katsa mytuk ana humo hi tymywatawy. Aty sa Sudas sapyzeky mozik! Mybo tsipiwatawy aty tuza mozik — nikaranaha. Iwa Deus bo nipamykysokonaha.

26Niahatsahi sinaro haraharezikstsa humo ziwatahakanaha, iwaze nisipaparakanahaze Matias ziwatawy. Iwatahi Deus akzohota niyzik. Õse sakzohotsa tuk ziknapykyryknaha.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

2 de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

Atos 2

Deus hyrikoso Sesus tuktsa bo inasik.

1Deus hyrikoso myzubaha bo Sesus nisiwatawynahatsa bo izumu. Pẽtekoste bo zumuze Deus hyrikoso izumu. Pẽtekoste zumuze Sesus tuktsa siwatawyhytsitsa inaharapekypykbanaha. Nawa zuruze Pẽtekoste inarokoha Sudeutsa myikaha niy. Iwaze Deus hyrikoso sibo inasik.

2Inaharapekypykbanahaze atsoko iakpyri ziwabynaha. Iakpyri bijoikpe ikny inakara. Zopoktsa pyri waha inabyby, opykani inabybykyknaha. Wahoro eze nidyhydyhykynahatsa hi ziwabykynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

4 Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

5 Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

6 Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

7 Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

8 E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

9 Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

3Niahatsahi izo hyrizik waha inasik. Izo waha siwatu izumuku.

4Iwatahi Deus hyrikoso sizubarẽtsa bo inasik. Asa kino Deus hyrikoso situk mynapykyryk. Niahatsahi Sesus tuktsa ustsa harere ty nipamykysokonaha. Deus hyrikoso humo ustsa harere ty nipamykysokonaha. Tahaharere baba humo ka batu tyso ustsa harere ty zuba nipamykysokonaha. Iwa Deus hyrikoso humo nitsasokonaha hỹ.

5Iwaze kytsa sizubarẽtsa Serusarẽhe bo inakozorenaha. Kytsa ustsa nanabyitabaktsa anabo inakozorenaha. Asahi Sudeutsa kino niwatihi Deus harere bo hyỹ nikaranaha.

6Ana ziwabynahatsa hi inauzuzukbanaha.

7Simytsatyharẽtsa nikaranaha. Asa zuba nipamykysokonaha: — Wabytaha! Nipamykysokonahatsitsa Karireja ezektsa ja. Asahi taharere baba humo ka batu pamykyso. Asahi katsa myharere ty zuba mopamykysokonaha.

8Hawa myharere tsiwabykynaha. Myzotsa myharere ty nimyhyrinymyrykynaha. Asahi myharere motsasokonaha nikaranaha — nikaranaha.

9Wastuhu zuba Patia ezektsa tsimaha. Ustsa Mede ezektsa, Sudeja ezektsa, Kapazosia ezektsa, Põto ezektsa, Asia ezektsa iwatsa tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

11 tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

12 Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

13 Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

O discurso de Pedro

14 Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

15 Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

16 Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

17 E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito

10Ustsa Piria ezektsa, Panipirija ezektsa, Esito ezektsa, Ribija ezektsa, Sirene ezektsa iwatsa tsimaha. Ustsa Homa ezektsa.
11Ustsa Sudeutsa babatsa. Ustsa batu. Anatyhi Sudeutsa Deus soho nitsasokonaha katsa yhỹ tsimykaranaha. Aba myharere tsiwabynaha kytsa tihi: — “O Deus tsamysapyrẽta azikwy mybo tsipiwatawyky”. Anaty hi myharere baba nitsasokonaha — nikaranaha.
12Sipybyrẽtsa nikaranaha. Iwatsahi asa zuba nipamykysokonaha. — Amo skaraba — nikaranaha.
13Ustsa nisimyijakanaha: — O tsõsĩ zikukunaha tsahi ja mykaranaha — nikaranaha. Sihyrinymyrybyitsa tu mybarapetu nikaranaha.

Peduru Deus harere wasania ty myzubaha bo nitsasoko.

14Iwaze Peduru Sesus ykzohotsa istazaha eze niriktohoko. Myzubaha bo ziakbataze opykani nipamykysoko. Iwaze niriktohoko: — O katukytsa Sudeja ezektsa tsiwabytoktonaha! Serusarẽhe ezektsa niwatihi wabyziutaha!
15Kytsa tsõsĩ zikukunahatsa hi mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Batu ba. Jobetehaneze zuba. Batu hauk iwatsahi tsõsĩ ty batu tsõ niaha.
16Tsipinymyry tsihiknaha hawa ty sa kytsa tahaharere ty nitsasokonaha. Uta ahabo motsaso. Hawa ha ty nihyrikosokdata Soe botu nitsaso.
17Tubabatu nihyrikosokdata Soe, Deus sohokotsa nitsasoko. Deus tihi: “Tapara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

mybarawy mopykze kahyrikoso myzubaha bo myzipeha. Situk mynapykyk. Isteokatsa kaharere motsasokonaha. Mykyryburuktsa mytsotospyk waha pinynaha. Sistsaikbatsa sitsotospykrẽtsa”.

18 até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

18Iwaze kahyrikoso kahyrytsa bo myzipeha, myzubaha bo mynasikze. Ihumo kaharere motsasokonaha.

19 Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

19Siwatawytsitsa bijoikpe eze mynakozokonaha. Mybarawy eze kazikwy piwatawyky. Siwatawytsitsa izo ispu zatata iwaha mykaranaha.

20 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

20Haramwe miwa mozik. Byzoje myspu hyritywa mozik. Iwaze tapara mypehatsa myziksizo. Myziksizoze myzubaha pe: “O asaktsa wasani mykaranaha”. Ustsa pe “O asaktsa batu wasani zikaha” my. Iwa mypehatsa zikwy piwatawy.

21 E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

21Aty Deus bo mopamykysoko: “O Deus tsiktsumuẽhĩkta” my. Yhỹ my. “Atakta kabo myzioktyhyryk. Sinini ykarawy bo ba zapeha my” — nikara.

22 Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

22Peduru nitsasokozo: — O Isareu ezektsa wabytaha! Sesus Nasare ezekta ahatukze zikzuruku. Atahi Deus zikwy humo iwa ziknakara. Siwatawytsitsa iwa ziknakara. Siwatawytsitsa sizubarẽtsa bo iktsa tsikaha. Deus zikwy Sesus tuk tsinynaha. Ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa — Iwa Peduru niy.

23 sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

23— Deus tsihyrizikporẽta tsimysapyrẽta iwatatu kytsa harere bo yhỹ niy. Iwatsahi kytsa simysapybyitsa Sesus zioktyhyryknaha. Deus tapara zinymyry

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

25 Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

26 Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

27 porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

28 Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

29 Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

kytsa Sesus zioktyhyryknaha. Ikiahatsa hi ustsa kytsa simysapybyikitsa tsiksipehakanahatsa. Sesus ty tsibezehiknaha. Iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha iwaze tsibezehiknaha. Niytahi nihyrikosokda.

24Deus hi zihyrizikpowy. Sesus nihyrikosokdata tu mahani. Nihyrikosokda tahi ba zikyrikosokdazo.

25Tubabatu nihyrikosokdata Dawi Sesus soho nitsasoko. Sesus soho ty ispe niy: “Kapehatsa katuk tu kapauk baze atatu mynapykyk. Piktsumuẽhĩkĩ. Iwatahi kytsa pokso batu kapyby. Iwatahi kakurẽta”.

26Motsasoko “O Deus ikia hi tsamysapyrẽta” my. “Mohyrikosokdaze Deus humo kaspirikporẽta. Tsipikoktyhyryk katsyhyryze pisapywyky.

27Kahyrikoso sakbatsa baze tu batu katy arek. Ikia kanury ba zikbibi. Atse humo iwatahi kanury ba zikbibi ziky. Ikia tsimozikyrizikpowyzo.

28Kaspituzo mozikzo ikia tuk mynapykyk. Ikia baze tuze kakurẽta.” Iwa Dawi tapara nitsasoko. Tasoho nitsasoko Sesus kino niwatihi nitsasoko — Peduru niy.

29Peduru ispe niyzo: — O katukytsa mysihyrinymyryky, tubabatu mydiri Dawi nihyrikosokda. Iytyk bo nitsahorok. Abaka iytyk bo iktsa tsimaha. Ana bo hi nihyrikosokdata Dawi nitsahoroknaha. Iytyk tykareze tu niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

31 prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

32 A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

33 Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

34 Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

35 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

36 Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

30Dawi ispituze Deus sohokotsa niy. Tapara Deus Dawi pe niy: “O estuba tsekoka Deus zipehata my. O Kiristu my” niy.
31Dawi Deus harere tsekokatsa soho humo tsihyrinymyrẽta. Tapara mykara tsihyrinymyrẽta. Iwatahi nitsasoko: “Deus Kiristu hyrizikararawy siakbatsa tuk batu arek inury ba zikbibi”.
32— Deus Sesus zihyrizikpowy. Atahi ispitu niyzikzo. Ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa iwatsahi ana hi tsimytsasokonaha. Deus Sesus bijoikpe bo zidohyrykzo ana bo hi tsimykaranaha.
33Abaka Sesus Deus apanuryk taba mopykyryk. Deus hyrikoso Sesus bo nyny niy. Abaka Sesus Deus hyrikoso mybo zipehahik. Hawa Deus botu nitsaso zipehata hi Deus hyrikoso inasik. Abaka Deus hyrikoso humo ana kino tsinykynaha tsiwabykynaha niwatihi — Peduru niy. — Nihyrikosokdata Dawi ata kino batu tyso. Sesus soho nitsasoko.
34Dawi nury bijoikpe bo batu ido. Iwatahi tapara nihyrikosokdata Dawi nitsaso: Deus mypehatsa pe niy. “O kabaze dyhy ty!
35Bykyze kazikwy humo asukyrytsitsa aharere bo hyỹ mykaranaha niy” — niy.
36— Isareu ezektsa wabyziutahaktsa! — niy sibo nitsasoziuku: — Ikiahatsa hi Sesus iharapatawyhyta humo tsihyrizikiknaha. Tsibezenaha. Atahi Deus zikwy humo mypehakatsa mozik. Deus zikwy humo Kiristu Deus zipehata mozik. Iwa motsaso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Três mil batizados

37 Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

38 Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

39 Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

40 Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

41 Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

iwaha humo hi tsipinymyrynahaze wasani tsimykaranaha — Peduru niy.

37Iwaze myzubaha Peduru harere humo sisukatsihikrẽtsa. Asa tihi: — O mytukytsa hawa sa tsimaha — nikaranaha. Iwa Peduru ustsa sakzohotsa bo mykaranaha.

38Peduru tihi: — Ahasopyksapybyri tsikykaranaha tsimoewynahaktsa! Tsikaharasusunahaktsa! Kytsa pahaharasusukunahaze ikiahatsa tihi: “O Sesus Kiristu tukta myzehikik” tsimaha. Iwa tsimaha zeka Deus ahamysapybyi humo pahaokzohik iwaze hi Deus hyrikoso ahatuk mynapykyk.

39Ata kino Deus ahabo myzipeha. Tubabatu Deus tihi: “Utakta kahyrikoso ahabo myziakzo tsihikik” niy. Deus ahahyrytsa bo tahyrikoso myziakzo. Mektsa tyryktsa bo myziakzo. Kytsa nokponi asahi Deus mysiakzoko myzubaha bo tahyrikoso myziakzo — Peduru niy.

40Iwa Peduru kytsa sizubarẽtsa, Isareu ezektsa bo nitsasoko. Nipamykysoikik. Mysiakzoikik: — O ahamysapyrẽtsa tsimoziknahaktsa! Abaka kytsa simysapybyitsa mykaranaha sinini ykarawy bo mykaranaha. Ikiahatsa sinini ykarawy bo ka pão pãobyitahaktsa — niy.

41Iwatsahi sizubarẽtsa Peduru harere bo yhỹ nikaranaha. Nawa zuruze kytsa sizubarẽtsa Peduru harere bo yhỹ nikaranaha. Harakykbyihi miutsa sizubarẽtsa hiba. Sesus tuktsa niyziknaha iwaze kytsa nisiharasusukunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Como viviam os convertidos

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.
45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.
46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

42Sesus tuktsa sakzohotsa tuk zinymyry tsihikiknaha. Ustsa kytsa tuk sihareреziuwytsitsa sakurẽtsa nikaranaha. Ustsa Sesus tuktsa siakparawy. Deus bo nipamykysokonaha. Paikpa siwahoro bo tahadisahakanaha. Atsikara zibiakaknahaze: — Sesus mysapyzeky nihyrikosokda — ana bo hi mytsaty ziknakaranaha.

Hawa Sesus tuktsa zikzurukunahatsa.

43Sesus sakzohotsa ihumo sispirikporẽtsa iwatsahi amy ty kytsa ba zikaha anaty hi nikaranaha. Ihumo sakurẽtsa niyziknaha. Iwaze inakypykyryknahaze asahi kytsa bo Deus zikwy ziwatawykynaha. Iwaze sizubarẽtsa paikpa iktsa nikaranaha.

44Sesus tuktsa tahanamy ty ustsa bo nyny nikaranaha. Simysakihikrẽtsa.

45Tanamy huak humo okyrysaro zebykyknaha bykyze sinamybyitsa bo nyny nikaranaha.

46Pibyituhukutu Deus wahoro zubata bo izumubanaha. Tahadisahakanahaze sakurẽtsa nikaranaha.

47Deus bo nisakibazikiknaha: — O Deus ikia hi tsimymysapywyky. Tsimymytsumuẽhĩkĩ iwatsahi mykurẽtsa. Ikia zuba tsamysapyrẽta — nikaranaha. Serusarẽhe ezektsa Sesus tuktsa humo siakparawy. Iwatsahi pibyituhukutu Deus humo sizubarẽtsa Sesus tuktsa naubarakanaha. Sesus harere bo hyỹ nikaranaha. Asahi Sesus tuktsa tuk izumubanahaze sakurẽtsa nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Atos 3

A cura de um coxo

1 Pedro e João subiam ao templo para a
oração da hora nona.

2 Era levado um homem, coxo de
nascença, o qual punham diariamente à
porta do templo chamada Formosa, para
pedir esmola aos que entravam.

3 Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar
no templo, implorava que lhe dessem uma
esmola.

4 Pedro, fitando-o, juntamente com João,
disse: Olha para nós.

5 Ele os olhava atentamente, esperando
receber alguma coisa.

6 Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem
prata nem ouro, mas o que tenho, isso te
dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno,
anda!

7 E, tomando-o pela mão direita, o
levantou; imediatamente, os seus pés e
tornozelos se firmaram;

Iwaha humo hi ziwabykynaha iwatsahi
hyỹ nikaranaha.

Atos 3

Iekbyrita zororowy.

1Kyze iharakibikia bo zoize Peduru Suão
ahatsa Deus wahoro zubata bo niy.
Sudeutsa Deus bo ziknapamykysoikiknaha
iwatsahi Deus wahoro bo nipupunaha.
2Maku iekbyrita zikzibyituhukutu itukytsa
Deus wahoro zubata hokbowy bo
zikzioktyikiknaha. Hokbowy tisapyrẽta
inarokota. Iekbyrita anaeze kytsa bo
okyrysaro ziknazapykyky. Kytsa Deus
wahoro bo ziknapupukunahaze okyrysaro
ziknazapyky.
3Iekbyrita Peduru, Suão ahatsa bo iktsa
niy. Deus wahoro bo inapupunahaze iktsa
niy.
4Iwaze Peduru pe niy: — Okyrysaro ty
kabo nynytykta — niy. Peduru ipe niy: —
Mybo iktsaziu tykta — niy.
5Iekbyrita sibo nikozotoktok — O
okyrysaro ty ja kabo nyny maha iky —
mytsaty nikara.
6Peduru ipe niy: — Batu kaokyrysaroko —
niy. Utakta Deus zikwy humo ape my: —
Kyiktykta Sesus humo kyiktykta. Atahi
Nasare ezekta humo pãotykta — Peduru
niy.
7Niytahi Peduru iekbyrita tsyhyrype humo
paik niy. Tykyik niy. Atsoko
ipyrybotoziktsa niaksutsukbaiknaha
nizororobaiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 de um salto se pôs em pé, passou a andar
e entrou com eles no templo, saltando e
louvando a Deus.

9 Viu-o todo o povo a andar e a louvar a
Deus,

10 e reconheceram ser ele o mesmo que
esmolava, assentado à Porta Formosa do
templo; e se encheram de admiração e
assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

11 Apegando-se ele a Pedro e a João, todo
o povo correu atônito para junto deles no
pórtico chamado de Salomão.

12 À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo,
dizendo: Israelitas, por que vos
maravilhais disto ou por que fitais os olhos
em nós como se pelo nosso próprio poder
ou piedade o tivéssemos feito andar?

13 O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó,
o Deus de nossos pais, glorificou a seu
Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes

8Iwatahi paikpa nipupuruku. Niytahi Deus
wahoro zubata isturupeze situk
zitabakanaha. Iwatahi tsakurẽta nikara
paikpa nipupuruku. Nitsasoko — O Deus
ikia hi tsamysapyrẽta — nikara.
9Myzubaha okze nipurukze ibo
nikozokonahaze nitsasokonaha — O Deus
ikia hi tsamysapyrẽta — nikaranaha.
10Asa zuba nipamykysokonaha: — Ata
maku iekbyrita hi sa — nikaranaha. —
Yhỹ. Atahi Deus wahoro zubata hokbowy
eze ziknadyhykyta. Hokbowy
isapyrẽnikita inarokota niy. Okyrysaro
mybo ziknazapyikik tahi ja — nikaranaha.
— Hawa sa niy — nikaranaha. Paikpa
iktsa nikaranaha. Iekbyrita zororowy
humo nipybybaiknaha.

Peduru Deus wahoro zubata eze nitsasoko.

11Tapara iekbyrita Peduru tuk niapykyk
tsihikik. Paikpa nikara. Peduru, Suão
taparaka iekbyrita ahatsa nikaranaha.
Peduru Suão Deus wahoro zubata
zikarazik bo nipupunaha. Kytsa anahi
Soromao wahoro inarokota.
12Peduru zinyze sizubarẽtsa izumubanaha
sibo nipamykysoko: — O Isareu ezektsa
katukytsa wabyziutaha! Amo skaraba
mybo paikpa iktsa tsimykaranaha. Atahi
pitabaka mozikwy humo ja mytsaty
tsimykaranaha. Atahi pitabaka katsa
mysapyrẽtsa humo ja iwa mytsaty
tsimykaranaha.
13Batu ba. Nawa ahabo batu hỹ tsikaha.
Deus taparaktsa mydiritsa tuk
ziknapykyk. Deus taparakta mydiri
Abarão tuk niy, Deus taparakta mydiri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

Isake tuk niy, Deus taparakta mydiri Sako tuk niy, atahi kytsa mytsatytaha my. Sesus myhyrizikwanita niyzik. Ikiahatsa hi sisukyrytsitsa bo itsipa humo tsikzioktyhyryknaha. Piratus sakyriukrẽnikitsa hurukwy ikny nizukekyzyky.

14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

14Ikiahatsa batu ba. Sesus imysapyrẽnikita. Atahi Deus harere bo hyỹ ziknakara. Piratus okzeka ahamyhareresapybyikitsa tsikykaranaha.

15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

15Ikiahatsa Bahabas kytsa bakatsa sakyriukrẽnikitsa hurukwy ezetu tsipisuke tsihikiknaha. Atakta mybarawytsa hi tsibezehiknaha. Deus hi zihyrizikpowy. Ispituzoze tsinynaha.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

16Iwatahi ikiahatsa bo tsimytsasokonaha. Abaka taparaka iekbyrita tu tsimykozokonaha Deus hi zizororowy. Sesus humo myspirikporẽtsa. Iwatsahi ikiahatsa okze tu zizororowy.

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

17Abaka katukytsa ikiahatsa batu ahahyrinymyry. Sesus tsibezehiknahaze Sesus Deus tse humo batu ahahyrinymyry. Taparaktsa kino niwatihi, Sesus Deus tse humo batu sihyrinymyry

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

18Tubabatu Deus sohokotsa nitsasokonaha, “Kiristu sinini mykara” nikaranaha. Deus humo iwa nitsasokonaha. Abaka anatyhi atsatu nikaranaha.

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

19Ikiahatsa ahamysapybyri tsimoewybanahaktsa! Deus bo tsimypamykysonaha. Iwatahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ahamysapybyitsa tsikykaranaha Deus pahaokzohik.

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

20Iwa tsimykaranaha zeka ahakurẽtsa tsimoziknaha. Deus pahahyrizikwyky. Hawa myarapukrẽtsa zeka tsipikukunahaze mykurẽtsazo tsimoziknaha. Deus ahamysapybyitsa tsikykaranaha pahaokzohik zeka ikiahatsa ahakurẽtsa tsimoziknaha.

21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

21Bykyze Deus Sesus myzipehazo. Deus ziwatawyta ahapehatsa mozik. Aba bijoikpe eze tu mynapykyryk niy. Bykyze Deus Sesus mybarawy bo myzipehazo. Niytahi Deus nanabyi humo piharabokzo. Iwaze Deus harere sohokotsitsa botu nikaranaha — niy.

22 Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

22Tubabatu nihyrikosokdata Moises hi: — Deus sohokotsa ikiahatsa bo myzipeha. Atahi Deus harere ahabo motsasoko. Kawata zipeha. Nawaze maku sohokotsa myzipeha. Iharere bo wabytaha! Iharere humo hyỹ tsimykaranaha. Iwaze tubabatu nihyrikosokdata Moises nitsasoko — Peduru niy.

23 Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

23Tubabatu nihyrikosokdata Moises nitsasoko: — Asahi kaharere bo batu hỹ mykaranaha. Asahi mopyknaha. Batu katyryktsa tuka hudikhudik zikaha iwatsahi mekybotu mytahasapynaha. Deus harere sohokotsitsa sizubarẽtsa astsatu ziknapamykysokonaha.

24 E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

24Bykyze ustsa Deus sohokotsitsa atsatu ziknapamykysokonaha. Nihyrikosokdata Samue kino niwatihi atsatu ziknapamykysoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

26 Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Zinapamykysokonahaze aba kino anatyhi mykaranaha.
25Ikiahatsa taparaktsa Deus harere sohokotsa sitsekokatsa wa. Deus harere taparaktsa bo nitsasokonaha. Taparakta mydiri Abarão niy. Ikiahatsa taparakta Abarão tsekokatsa hi. Iwatahi Deus harere ahabo nitsasoko. Deus tihi: “Aparakbaha itsekokatsa humo pisapywyky” niy.
26Iwaze Deus tatse Sesus ahabo izipeha. Iwatsahi ahamysapybyi ka tsimoewybanaha. Deus aha humo pisapywytsihikik — Peduru niy. Iwaze Peduru myzubaha bo nipamykysoko. Iwatsahi sizubarẽtsa ana humo hi tahaku ziwabykynaha.

Atos 4

Pedro e João presos

1 Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

2 ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

Atos 4

Kytsa Peduru Suão ahatsa kytsawabytsitsa bo nisioktyhyryknaha.

1Peduru myzubaha bo nipamykysokoze ziknapamykysokonahatsitsa sibo zumukunaha. Suão zitsumuẽhĩkĩ iwaze kytsa sibo zumukunaha. Wastuhu ziknapamykysokonahatsitsa, taparaktsa Deus wahoro eze ustsa Sadusitsitsa iwatsa sibo zumukunaha. Peduru Suão ahatsa humo tahakyrikinaha. Siharere batu siakparawy iwatsahi tahakyrikinaha.
2Peduru kytsa nisihyrinymyryky. Sesus inahyrizikpo iwatsahi katsa kino niwatihi tsimyhyrikosokdanahaze tsimonahyrikpozonaha. Iwa Suão Peduru ahatsa nitsasokonaha ana humo hi tahakyrikinaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

3Sitsipatsa humo nisioktyhyryknaha. Sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo nisihurukiknaha. Nubaze anaeze unata eze nisihurukikarenaha.

4 Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

4Kytsa sizubarẽtsa siharere ziwabykynahaze Sesus harere bo hyỹ nikaranaha. Sizubarẽtsa myobarakanaha. Aba Sesus tuktsa sĩko miutsa niyziknaha.

Pedro e João perante o Sinédrio

5 No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

5Estuba zurunahaze Serusarẽhe ezektsa taparaktsa kapitaõtsa wa tsa sihyrinymyrytsitsa Moises harere soho, iwatsa Serusarẽhe bo izumubanaha kytsawabytsitsa izumubanaha

6 com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

6Anas niwatihi izumu. Taparakta ziknapamykysokonahatsitsa tuk Kajapas, Aresãdere, Suão ustsa taparakta tukytsa iwatsa izumubanaha.

7 e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

7Iwaze Peduru Suão ahatsa nasioktyhyknaha. Asa tihi: — Ikiahatsa myokeryk riktotaha! — niaha. Niytahi estuba tihi: — Aty zikwy humo sa iekbyrita tsizororowynaha. Aty sa tazikwy ty ahabo nyny niy iwatahi maku tsizororowy — niy.

8 Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

8Niytahi Peduru Deus hyrikoso humo tsihararezirẽta niyzik iwaze taparaktsa pe niy: — O taparaktsa kapitaõtsa watsa myhudikhudikwy mype.

9 visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

9“Hawa sa iekbyrita tsizororowy” nikaranaha. Tsipinymyry tsihikiknaha ja

10 tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou

10Mopamykysoko. Sesus zikwy humo izororowy. Nasare ezekta humo izororowy. Ikiahatsa Sesus iharapatawyhyta humo tsihyrizikiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

11 Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

12 E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

13 Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

Deus hi zihyrizikpowy. Iwatahi iekbyrita ahabaze niriktohoko. Deus harere botu ziwataha Sesus soho my.

11"Harahare batu sapy mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha taharahare kino ipamabikia mozik." Ziwatahakaze Sesus harahare wata niy. Atahi batu imysapy kytsa mytsaty ahabyitsa nikaranaha, atahi myhyrizikwani niyzik.

12Atahi myzubaha humo mymysapywyky. Atahi zuba Deus bo mymyoktyhyryk. Ustsaktsa batu zikaha. Sesus zuba Deus bo myzubaha mymyoktyhyryk iwaze simysapyrẽtsa moziknaha. Ihumo sizubarẽtsa mysizororowy iwatsahi simysapyrẽtsa moziknaha — niy.

13Iwa Peduru Sudeutsa taparaktsa bo nitsasoko. Taharere humo batu isikpyby, iwatsahi taparaktsa paikpa iktsa nikaranaha. Taha bo zuba mytsaty nikaranaha: — Amo sa atakta batu isikpyby mybo nipamykysoko. Peduru, Suão ahatsa papeu humo tsikaeni zuba sihyrinymyry. Sinamybyitsa asahi Sesus tuk zikzurukunaha — mytsaty nikaranaha.

14Taparaka niekbyrita tu sibaze niriktohoko. Iwatsahi taparaktsa batu harere. Anahi nitsaso tsihikiknaha batu zikaha. Tapara niekbyrita humo batu amy tohi iharere ziktsasonaha.

15Iwatsahi Peduru itukta ape baze nisipehaka. Niahatsahi taparaktsa asa zuba nipamykysokonaha: — Hawa sa tsimaha — nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

16— Hawa sa tsimaha kytsa tuk. Anatyhi kytsa batu zikaha asaktsa niaha. Serusarẽhe ezektsa sihyrinymyrẽtsa. Taparaka niekbyrita tu zizororowy naha humo hi zihyrinymyrykynaha. Iwatsahi batu tyso “O maku ty batu tyzororowy” mybarapetu tsimykaranaha zeka sizubarẽtsa Sesus soho piwabykynaha. Iwaze hawa sa tsimaha

17 mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

17Iwaha hi kytsa batu tywaby. Mytahabetsakiknahaktsa! — niaha. Katsa tihi: — Sesus soho ty sosobyitaha. Sesus soho tsinapamykysozo naha zeka tsipahasininiwykynaha! — mykaranaha. Iwa asa zuba nipamykysokonaha.

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

18Iwaze Peduru itukta Suão bo hua huazo niaha. Nisibetsakaknaha: — Kytsa batu isty hyrinymyry zikaha Sesus soho ty tysoso byitaha! Sesus soho tsimypamykysokozonaha zeka tsipahasininiwynaha — nikaranaha.

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

19Peduru tatukta tuk sibo nitsasokozo: — Hawa sa wasani mytsaty tsimykaranaha. Deus harere bo yhỹ tsimykaranaha. Ahaharere bo yhỹ tsimykaranaha. Hawa sa wasani tsipiwatawykynaha. Hawa sa Deus okzeka wasani mykara. Sesus soho kino tsimypamykysokonaha hỹ — niy.

20 pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

20— Sesus nihyrikosokdaze tsinynaha. Iharere tsiwabynaha. Iwatsahi tyso byizeka batu wasani tsimaha. Iwatsahi Sesus soho tsimypamykysokonaha hỹ — niy.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os

21Taparaktsa kapitaõtsa watsa ziknapamykysokonahatsa kino niwatihi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

23 Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

24 Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

25 que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

ispezo niaha: — Sesus soho ty soso byitaha! Sesus soho tsimypamykysokonaha zeka tsipahasininiwykynaha — nikaranaha. Niahatsahi: — Nabo pãotaha! — niaha. Kytsa pokso batu mysisininiwykynaha batu zikaha nisisukehik zuba niaha. Myzubaha Deus bo nipamykysokonaha. — O Deus ikia hi tsamysapyrẽta — nikaranaha. Nipamykysokonahaze taparaka niekbyrita tu Deus humo zizororowy.

22Maku taparaka niekbyrita tu nitsaikbata. Nizororota kuarẽta anos. Iwaze Peduru itukta Suão ahatsa Sesus tuktsa bo ziksizonaha.

Sesus tuktsa Deus bo nipamykysokonaha.

23Ziksizonahaze Sesus tuktsa bo nipamykysokonaha. Hawa ziknapamykysokonahatsitsa taparaktsa kapitaõtsa watsa kino niwatihi sibo nipamykysokonaha. Iwaze Peduru harere ziwabykynahaze sizubarẽtsa Deus bo nipamykysokonaha.

24Asa hi: — O Deus myzo ikiahi nanabyri tsikzukniki wytyk, bijoikpe, buburu zuba iwa tsikzukni. Tsizubarẽna ikiahi tsikzukni. Mybarawy tsikzukniki.

25Tubabatu taparakta mydiri Dawi aharere humo tispirikporẽta. Atahi atsumuẽhĩtsa niyzik. Tubabatu ahyrikoso humo nitsasoko: “Amy humo sa Sudeutsabyitsa tahakyrikinaha. Ustsa tyryktsa niwatihi zimyijakanaha Deus zihudidukyzykynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

27 porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

28 para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

29 agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

30 enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

32 Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava

26Sipehakatsitsa inazuzukuknahaze Deus zihudidukyzykynaha, Kiristu apeha niwatihi iharere bo batu hỹ nikaranaha”.
27Iwatahi Erodes, Piratus, Sudeutsa, ustsa tyryktsa iwatsa tahudikhudikwy eze inaharapekypykbanahaze simysapybyitsa nikaranaha. Atsumuẽhĩtsa Sesus tsimysapyrẽta ihumo tahakyrikinaha. Atahi iwatawyhyta Kiristu apehata my.
28Taparakta nihyrikosokdata mydiri Dawi botu nitsasoko abaka atsatu nikaranaha.
29Abaka myzo myharere tsiwaby. Taparaktsa kytsaharerewabytsitsa myhumo tahakyrikinaha. Mymysininiwykynaha. Katsaktsa atsumuẽhĩtsitsa. Ikia hi tsinamysukparaka. Iwatahi tymytsumuẽhĩkta! Tsimymytsumuẽhĩ zeka aharere ty tsimypamykysokonaha. Mypunihikrẽtsa tsimoziknaha.
30Batu mypyby iwaze aharere tsimytsasonaha. Azikwy tsiwatawy iwatahi simyitsapyritsa tsimysizororowykynaha. Kytsa ahyrikoso humo azikwy bo iktsa mykaranaha. Sesus imysapyrẽnikita azikwy sizubarẽtsa bo mysiwatawy — nikaranaha. Nawa Deus bo nipamykysokonaha.
31Deus bo nipamykysobanahaze sisapy nitydydykyk tu, Deus hyrikoso situk mynapykyrykzo. Niahatsahi Deus harere nitsasokozonaha. Nipybybyrinahatsa hi nipamykysokozonaha.

Sesus tuktsa tahapokzitsiwyziunaha.

32Sesus tuktsa atsatu mytsaty nikaranaha. Sihyrizikporẽtsa nikaranaha. Batu aty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

33 Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

35 e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

36 José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

37 como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

1 Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

tohi: — O naka kanamy zuba — niy. Batu sisorek. Tahanamy ty nyny nikaranaha. Tahanamy zibiakaknaha.

33Sakzohotsa myzubaha pe: — Sesus nihyrikosokda kyze inahyrizikpo. Ispituzo! — nikaranaha. Deus nisitsumuẽhĩkĩ. Nitsasokonahaze Deus nisitsumuẽhĩkĩ. Iwaze Serusarẽhe ezektsa sihumo siakparawy.

34Situk tuka sinamyrẽtsa zuba. Kytsa tahatsuhuk huak ty iwaze okyrysaro ziaksekenaha. Tahawahoro huak ty niwatihi iwaze okyrysaro ziaksekenaha.

35Iwaze okyrysaro ty sakzohotsa bo nyny niaha. Asahi sinamybyikitsa bo nyny niaha. Iwa zikzurukunaha. Batu aty tohi inamybyita niy.

36Niytahi Sose okyrysaro ty sakzohotsa bo nyny niy. Tatsuhuk huak ty okyrysaro ziakse. Sose petok inaro, usa inaroka Baranabe. Inaro iwatawy kytsa mysipunihikik. Atahi Rewi astsabarẽtsa. Nipurukze tsikzikdihi sihezõje Sipire inarokota.

37Itsuhuk huak okyrysaro ziaksehikze, okyrysaro ty sakzohotsa bo nyny niy. Niahatsahi sinamybyikitsa bo nyny nikaranaha. Iwa Sesus tuktsa zikzurukunaha.

Atos 5

Ananias Deus bo zispihikbata.

1Estuba maku Sesus tuktsa tuk, Ananias inarokota. Ioke Sapira inarokotatsa. Itsuhuk huak okyrysaro ziakse.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

3 Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

4 Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

2Okyrysaro ty ituk jokboha nitare. Ioke okyrysaro humo tsihyrinymyrẽtatsa. Okyrysaro ituk nitare atatsa yhỹ nikara. Sisorokrẽtsa. Niahatsahi jokboha zuba sakzohotsa bo okyrysaro ty wabehyryk niy. Iwaze Ananias sakzohotsa bo niy. Ispe niy: — Anaka okyrysaro ty ahabo nyny my. Katsuhuk huak ikyze na zuba okyrysaro ty kytsa kabo nyny niaha — niy. Iwa nisispihikbataka.
3Niytahi Peduru ipe niy: — Amo sa Satanas harere bo hyỹ tsiky. Amy humo sa Deus hyrikoso bo zispihikbata tsihikik. Amy humo okyrysaro jokboha zuba tsiky.
4Tapara atsuhuk hi niy. Atsuhuk huak ty mybo nyny tsimyzeka wasani my. Atsuhuk huak ty mybo nyny habyi zeka wasani my niwatihi. Batu aty tohi humo apehahuk byitatu. Iwatahi amy humo sa amysapybyita tsimykara. Mybo mybarapetu tsikykara. Ikia Deus pe kino niwatihi mybarapetu tsikykara — niy.
5Siharere ziwabyze Ananias wytyk bo inaraha nihyrikosokda. Kytsa sizubarẽtsa sipybyrẽtsa nikaranaha.
6Mykyryburuktsa izumunaha. Nihyrikosokdata panu ty ziakwarakanaha. Zibykyknaha. Iytyk bo nitsahorokiknaha.
7Iwaze Sapira Peduru bo zumu. Ibarikta nihyrikosokda ana humo hi atatsa batu ihyrinymyry.
8Peduru iwa atatsa pe niy: — Anaty zuba okyrysaro abarikta kabo nyny niy. Ahatsuhuk huak humo ziaksehikze. Na zuba sa kytsa ahabo nyny niaha — niy. —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

11 E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

12 Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

13 Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

Yhỹ niy. Atsatu nyny niaha — niy. Iwa atatsa zispihikbataka.

9Peduru tihi: — Amy humo sa ikiahatsa Deus hyrikoso tsipiakpynaha zuba. Tsikpamykysokonaha “Deus hyrikoso bo mybarapetu tsimaha zeka batu sinini tsimaha” tsikaha. Mykyryburuktsa abarikta ytyk bo nitsahoroknaha asahi mozumuzonaha. Ikia kino niwatihi pabykyryknaha — niy.

10Niytatsahi atsoko nira. Peduru niritohoko naha bo inaraha. Niahatsahi nihyrikosokdatatsa nikozonahaze inury zebykyryknaha. Iytyk bo ibarikta baze tu nitsahoroknaha. Sesus tuktsa sizubarẽtsa ziwabykynaha. Ananias ioke ahatsa sisoho ziwabykynaha.

11Ustsa kytsa ziwabykynahaze sipybyrẽtsa nikaranaha.

Deus hyrikoso humo hawa kytsa batu zikaha Sesus sakzohotsa nikaranaha.

12Sakzohotsa Deus watawyhytsa nikaranaha. Siwatawytsitsa ty hawa kytsa batu zikaha anaty hi nikaranaha. Deus zikwy humo ziwatawykynaha. Deus wahoro zubata isturupe zikarazik eze izumubanaha anaeze kytsa Saroma inarokota. Anaeze inakypykyknaha.

13Batu aty tohi situk zuk. Ustsa kytsa Sesus tuktsabyitsa tu situk batu dyhy. Iwatsatu Serusarẽhe ezektsa Sesus tuktsa siakparawy. Sisoho nitsasokonaha — O asaktsa simysapyrẽtsa — nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

15 a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

16 Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

A prisão dos apóstolos

17 Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

18 prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

19 Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

14Kytsa sizubarẽtsa, wytykyryk kino niwatihi Sesus tuktsa niyziknaha. Sesus tuktsa niobaranaha.

15Niahatsahi kytsa simyitsapyritsa ske sak bo inasioktyhyryknaha. Anaeze simyitsapyritsa tahawanu eze tahahoekwytsa eze niwatihi nihoekeknaha. Peduru zitabakaze ihyrikoso simyitsapyrẽtsa haraputaba harakmo niy. Peduru hyrikoso simyitsapyritsa haraputaba nisiharamuze nisizororowyky.

16Myzubaha bo izumukunaha. Kytsa nabytykara eze tu Serusarẽhe bo zumukunaha. Asa kino simyitsapyritsa inasioktykyryknaha. Hyrikoso sapybara sizubarẽtsa bo zumuikiknaha. Asahi inasioktyhyryknaha. Sizubarẽtsa nisizororowynaha. Hyrikoso sapybara nisiksiwyhiknaha. Iwa Deus hyrikoso nikara.

Kytsa sakzohotsa nisiaknikinaha.

17Taparaktsa ziknapamykysokonahatsitsa sakzohotsa humo sizokdirẽtsa niyziknaha. Tahatuktsa kino niwatihi sizokdirẽtsa Sadusitsa nikaranaha.

18Iwatsahi sakzohotsa sitsipa humo nisioktyhyryknaha. Sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo nisihurukiknaha.

19Niytahi unata bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa sibo inasik. Sakyriukrẽnikitsa hurukwy hokbowytsa ty nisisaparehik niy. (Hokbowy titsakyrikrẽtsa nizapare.) Ape bo nisisukehyryk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

21 Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

22 Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

23 dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

24 Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

20Ispe niy: — Deus wahoro zubata botaha! Anaeze kytsa Sesus soho tysihyrinymyrynaha! — niy. Yhỹ niaha.
21Miwa botu sakzohotsa Deus wahoro zubata bo nipupunaha. Anaeze kytsa Sesus soho humo nisihyrinymyrykynaha. Kyze kytsaharerewabytsitsa sakzohotsa nisipehakanaha. Taparaktsa ziknapamykysokonahatsitsa sipehakatsa, taparaktsa kapitaõtsa wakatsa sizubarẽtsa iwatsa izumubanaha. Asahi kytsaharerewabytsitsa sodadutsa nisipehakanaha. Asahi: — Sakyriukrẽnikitsa hurukwy boktsa! Sakzohotsa bo tynasioktyhyryknahaktsa — niaha. Yhỹ niaha.
22Niahatsahi sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo nitururuknaha. Zumunahaze sakzohotsa hana bo ja. Batu isty ny. Iwaze taparaktsa bo ziksizonaha. Sodadutsa ispe niaha:
23— O Sesus ykzohotsa hana bo ja. Sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze batu tsarawyky. Anaeze sisuparatsitsa zuba. Asahi hokbowy titsakyrikrẽta baze niriktotohokonaha, hokbowy ihizikpyrykyhyta. Hokbowy ty zoksapare tsikahaze batu sakzohotsa tsarawybara niapykyk — nikaranaha. Iwa kytsaharerewabytsitsa bo nikaranaha.
24Iwatsahi kytsaharerewabytsitsa paikpa mytsaty nikaranaha. Taparaktsa ziknapamykysokonahatsitsa, sodadutsa pehatsa kino niwatihi ana ziwabynahaze paikpa mytsaty nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

26 Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

27 Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

28 dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

29 Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

30 O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

25Iwaze babatu amata sibo izumu. Ispe niy: — Wabytaha! Kytsa ikiahatsa tsiksioktyhyryknahatsa, asahi Deus wahoro zubata isturupeze kytsa mysihyrinymyrykyzonaha — niy.
26Niahatsahi sodadutsa pehakatsa tuk nitururuknaha. Deus wahoro zubata bo zumunahaze sakzohotsa petoktsa nisioktyhyrykzonaha. Sodadutsa kytsa sizubarẽtsa pokso sipybyrẽtsa nikaranaha. Asahi: — O katsa tsimysisapybyrinaha zeka kytsa sizubarẽtsa haraharetsa mybo nasipaparanaha — mytsaty nikaranaha. Iwaze kytsaharerewabytsitsa bo nisioktyhyryknaha.
27Kytsaharerewabytsitsa sapy bo nisioktyhyryknaha. Niahatsahi taparaktsa ziknapamykysokonahatsitsa sakzohotsa nisibetsakaknaha.
28— Tapara ikiahatsa pe Sesus soho “kytsa bo soso byitaha” tsikaha. Sesus harere ty isty hyrinymyry byitaha tsikaha. Ikiahatsa myharere bo batu hỹ tsikaha. Serusarẽhe ezektsa tsiksihyrimymyrykynaha. Kytsa pe tsikaha. “Kytsaharerewabytsitsa Sesus zibeze tsihikiknaha” tsikaha — niy.
29Niytahi Peduru ustsa sakzohotsa tuk siharere soho nipamykysoko. Peduru ispe niy: — Katsaktsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha. Kytsa harere meky watu zeka batu hỹ tsimaha.
30Ikiahatsa Sesus iharapatawyhyta humo tsihyrizikiknaha. Itsyhyry soik eze humo, ipyrytsa humo kino niwatihi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

32 Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

O parecer de Gamaliel

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

tsihyrizikiknaha. Iwaze nihyrikosokda. Ikiahatsa tsibezehiknaha.
31Deus izihyrizikpowy. Taparaktsa kapitaõtsa watsa mydiritsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha. Abaka Deus Sesus myhyrizikwani niyzik. Iwatahi Deus tuk atatu mynapykyryk. Atahi myoktykytsa mozik. Iwa Deus niy. Iwatahi Isareu ezektsa tahamysapybara ty pimoewynaha. Sesus humo Isareu ezektsa tahamysapybara ty pimoewynaha zeka Deus mysiokzohik — niy.
32— Hawa Deus nikara tsinymyrykynaha. Iwatsahi tsinapamykysokonaha. Deus hyrikoso niwatihi. Hawa Deus nikara ihyrikoso piwatawyky. Wasani mykara. Deus hyrikoso ty kytsa bo nyny niy. Kytsa iharere bo ma mykaranaha zeka ihyrikoso situk mynapykyryk — niy. Iwa kytsaharerewabytsitsa bo Peduru nitsasoko.

33Ziwabykynahaze ana humo hi sakyrirẽtsa niyziknaha. Sakzohotsa humo nisibakyzykynaha.
34Niytahi maku estuba rikto niy. Estuba kytsaharerewabytsitsa tu niy. Pariseu niy. Pariseutsa Deus harere nisihyrinymyrykynaha. Kamarieu inarokota. Serusarẽhe ezektsa ihumo sihareréziurẽtsa nikaranaha. Iwaze itukytsa bo nitsasoko: — O katukytsa sakzohotsa ty ka isty sukespyk tsimaha. Iwaze katsa zuba tsimypamykysonaha — niy. Yhỹ nikaranaha. Sakzohotsa ape bo nisisukehiknaha. Iwaze Kamarieu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

36 Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

38 Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

39 mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

40 Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

kytsaharerewabytsitsa bo nitsasoko. Atahi:

35— Taparaktsa Isareu ezektsa wabytaha! niy. Hawa tsimaha kytsa petoktsa bo pykyhytutaha! Mytsatyziutaha.

36Jokboha tu maku izumu Teudas inarokota. Atahi kytsa bo nitsasoko “Uta apehatsa wata” nikara. Kytsa sizubarẽtsa kwatero sẽtos kytsa ituk niukurunaha ituktsa niyziknaha. Iwaze Teudas ibezehita. Iwatsahi ituktsa nanabyitaba nipaparahabaiknaha. Ihyriziktsokzawy nepyk.

37Niytahi usta maku Sudas inarokota. Karireja ezekta niy. Ata humo kino mytsaty tsimaha. Nawa zuruze maku taparaktsa humo kytsa naro ziwatahaka. Atakta niwatihi kytsa sizubarẽtsa iapik niukurunaha ituktsa niyziknaha. Kyze botuhi ibezehita. Ituktsa nanabyitaba nipaparahabaiknaha. Ihyriziktsokzawy nepyk — niy.

38Atahi: — Aba niytahi kytsa petoktsa inasioktyhyryknaha. Batu amy tohi humo zikaha niy. Sihyriziktsokzawy kytsa zikwy humo my zeka mopyk.

39Sihyriziktsokzawy Deus zikwy humo my zeka ikiahatsa ba zikpyk batu zikaha. Deus hyriziktsokzawy humo kino iwatsahi ba zikpykba. Tsipepyk tsihikiknaha zeka ikiahatsa batu Deus tuk zikaha. Deus mymysininiwy — niy.

40Kytsaharerewabytsitsa Kamarieu harere siakparawy. Iharere bo yhỹ nikaranaha. Niahatsahi sakzohotsa bo huahua niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

42 E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

Atos 6

A instituição dos diáconos

1 Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

Inasihyrykzonaha sodadutsa pe niaha: — Sakzohotsa tysikinaha — niaha. Hyỹ nikaranaha. Sakzohotsa pikuza hwyk ty nisikikinaha. — Sesus soho ty ka soso byitaha isty hyrinymyry byitaha — nikaranaha. Iwaze isty suketaha.

41Niahatsahi sakzohotsa ziponaha iwatsahi sakurẽtsa nikaranaha. Deus pe nikaranaha: — O Deus mybo iktsaziu tsiky. Kytsa nimykikinahaze Deus wasani nikara. Sesus humo sinini tsikykaranahaze mykurẽtsa tsikyziknaha — nikaranaha.

42Zikzibyituhukunaha tu sakzohotsa Deus wahoro zubata isturupeze kytsa Sesus soho ty nisihyrinymyrykynaha. Tahawahoro eze kino niwatihi Sesus soho ty nisihyrinymyrykynaha. Ziknapamykysoikiknaha kytsa bo Sesus Kiristu niy. Sesus ta Deus pehata babata mywata niyzik nikaranaha.

Atos 6

Sete kytsa sakzohotsa nisitsumuẽhĩkĩnaha.

1Aibani Sesus tuktsa niobaranaha. Sizubarẽtsa niyziknaha. Iwaze asizahi Kereko harere nitsasokonaha betsakziu nikaranaha. Harere Eberaiko tsasohokotsa tuk betsakziu nikaranaha. Kereko harere sohokotsiza hi: — O Eberaiko harere sohokotsiza batu wasani nikaranaha. Haramukukaka asizahi Kereko harere sohokotsiza tsikaeni zuba namy niaha. Zikzibyituhukutu kytsa okyrysaro ty nyny mahaze tsikaeni zuba sibo nyny maha. Haramukukaka Eberaiko harere sohokotsiza sizubarẽna namy niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

3 Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

4 e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

5 O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

Zikzibyituhukutu kytsa okyrysaro ty nyny mahaze sizubarẽna ty sibo nyny maha — iwazahi betsakziu nikaranaha. Niahatsahi dose sakzohotsa Sesus tuktsa aparakbaha inakypykbanaha.

2Izumubanahaze ispe niaha: — O katukytsa katsa Deus harere tsimytsasokonaha. Anahi myhyriziktsokzawy tsimykaranaha. Myhyriziktsokzawy tarekek zeka iwaha hi haramukukaka bo okyrysaro tsipibiakaknaha batu wasani tsimaha.

3Iwatsahi ikiahatsa sete kytsa tsumuẽhĩtsitsa tysiwatawynaha katukytsa niaha. Kytsa ahatuk tu tysiwatawynaha. Kytsa sihyrinymyrẽtsa. Sispirikporẽtsa kytsa Deus hyrikoso inamykse tsimysiwatawynaha. Asahi haramukukaka okyrysaro sibo tabiak iwa sihyriziktsokzawy mykaranaha.

4Katsaktsa Deus bo tsimypamykysoikiknaha. Iharere tsimytsasoikiknaha. Niwazuba tsimaha — niaha.

5Sizubarẽtsa sakzohotsa harere bo yhỹ nikaranaha. Niahatsahi Sesus tuktsa sete kytsa tsumuẽhĩtsitsa nisiwatawykynaha. Kytsa Estewã, Piripi, Pirokoro, Nikano, Timo, Paramenas, Nikorai iwatsa nisinynaha. Estewã Deus harere humo tispirikporẽta hi. Deus hyrikoso ituk ziknapykyryk. Nikorai Ãtiokia eze nipuruk. Sudeu byitatu Deus harere bo hyỹ ziknakara Sudeu wata. Tapara Sesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tuktsa niukuru Deus bo hyỹ nikara. Asahi kytsa Sesus tuktsa nisiwatawynaha.

6 Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

6Niahatsahi Sesus tuktsa sete kytsa tsumuẽhĩtsitsa sakzohotsa bo nisioktyhyryknaha. Iwaze sakzohotsa sete kytsa tsumuẽhĩtsitsa sitsyhyryze Deus bo nipamykysokonaha. Tahatsyhyrypetsa ty tsumuẽhĩtsitsa harektsa humo paik paik nikaranaha. Siwatu iwa tahatsyhyrypetsa ty tsumuẽhĩtsitsa harektsa humo paik paik nikaranaha sisopykwy humo. Iwaze sihyriziktsokzawy ty nisiakzohik.

7 Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

7Iwa Sesus tuktsa niobaranaha kytsa sizubarẽtsa Deus harere bo hyỹ nikaranaha, Sesus tuktsa niyziknaha. Serusarẽhe ezektsa Sudeutsa ziknapamykysokonahatsitsa niwatihi Deus harere bo hyỹ nikaranaha.

Estêvão perante o Sinédrio

Taparaktsa Sudeutsa Estewã zioktyhyryknaha.

8 Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

8Estewã Deus zikwy humo amy ty kytsa batu zikaha atsatu nikara. Deus ihumo tsimypokzitsiukrẽta zikzitsumuẽhĩkĩ. Estewã Deus zikwy kytsa bo ziwatawyky, ituk zitsumuẽhĩkĩze Deus zikwy ziwatawyky.

9 Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

9Iwatsahi wastuhu kytsa Sudeutsa ihumo batu siakparawy nizokyrykynaha. Asahi Deus wahoro bo inauzuzukikiknaha. Anasapy eze kytsa zinarokonaha — Deus wahoro kytsa sihyritsokzawybyitsa. — Iwa kytsa Deus wahoro zinaroko. Sudeutsa Sireni ezektsa, Aresãdere ezektsa, asahi Sirisia ikny, Asia ikny niwatihi. Sizubarẽtsa Estewã tuk niharapepehakanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

10Atahi tispirikporẽta ziknapykyryk. Deus hyrikoso humo tsiharereziurẽta. Iwaze kytsa Estewã batu siakparawy. Iwatsahi kytsa bo okyrysaro ty nyny niaha. Siharerewabymybarẽtsa bo nyny niaha. Ispe niaha: — O ikiahatsa kytsa bo Estewã soho tsiwabymybarẽnaha — nikaranaha. Ikiahatsa hi:

11 Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

11— “O Estewã harere batu imysapy. Nisihyrinymyrykyze Deus soho zimyiki. Moises Deus tsumuẽhĩtsa kino niwatihi isoho zimyiki iwaze batu isty hyrinymyryziu” mybarapetu tsimaha — nikaranaha.

12 Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

12Niahatsahi Estewã soho mybarapetu nikaranaha. Iwatsahi kytsa ihumo tahakyrikinaha. Taparaktsa kapitãotsa watsa, Moises harere zihyrinymyrykynahatsitsa iwatsa tahakyrikinaha. Iwaze Estewã kytsaharerewabytsitsa bo zioktyhyryknaha. Anaeze isoho humo mospihikbatakanaha.

13 Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

13— Atakta Deus wahoro zubata soho zisapybyrikik. Moises harere niwatihi zisapybyrikik — mybarapetu nikaranaha.

14 porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

14Iharere zikziwabykynaha, botu nitsaso — Sesus Nasare ezekta Deus wahoro zubata naktsipetok. Tapara nitsasoko Deus harere anahi Moises ziwatahaka Sesus meky watu mysisopyk. Tsiwabykynaha — mybarapetu nikaranaha. Iwa Estewã soho zispihikbatakanaha.

15 Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão,

15Niahatsahi kytsaharerewabytsitsa Estewã bo iktsaziu nikaranaha. Iok bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

1 Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

2 Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

3 e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

4 Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

5 Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

6 E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

iktsaziu nikaranahaze bijoikpe iknykta wata niyzik, iwa kytsaharerewabytsitsa zinynaha.

Atos 7

Estewã atatu tabetesaka.

1Niytahi taparakta Deus wahoro eze ziknapamykysokota ipe niy: — Hawa kytsa aharere soho nitsasohokonaha wasape hi sa — niy.

2Niytahi Estewã kytsa bo nipamykysoko: — O katukytsa, kazotsa wabytahaktsa! — niy. — Tubabatu Deus taparaktsa mydiri bo ziwatawy. Mydiri nihyrikosokdata Abarão. Mesopotamia eze tuze ziwatawy. Bykyze Harã bo niy. Deus ipe niy:

3“Abarão ikiakta nabokta! Asapy tsierekekta. Atukytsa tyserekekta! Meky botu tsipasapy. Ahudikhudikwy ezytyk piwatawy. Ana bo tsipomoze, uta ikia pe na hi wasani my”

4Iwatahi mydiri Karadeja ikny nikara. Harã eze niapykyryk. Kyze izo nihyrikosokdaze mydiri mysapy bo niukuru. Deus mysapy bo ziwatawy tsihikik. Kanaã bo izumu.

5Deus tasapy ty Abarão bo batu nyny niy. Deus: “Kasapy tsizubarẽna atsekokatsa bo nyny my. Tsimyhyrikosokdaze atsekokatsa bo nyny my” niy. Deus nitsasokoze mydiri batu ihyrytsaka:

6Deus nikarazo: “O atsekokatsa bipyritsa sapy bo mysioktyhyryknaha. Anaeze kwatero sẽtos anos mynapykyryknaha. Kytsa atsekokatsa mysisukyryikiknaha. Tarabaja mykaranaha tsahi okyrysaro ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

8 Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

9 Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

10 e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o

batu sibo nyny zikaha. Tarabaja ahabyi zeka mysikikinaha. Nawa atsekokatsa hi mykaranaha ba ziksisakihiknaha.

7Kytsa atsekokatsa mysisukyrykynaha sibo hi sinini mykaranaha. Bykyze atsekokatsa bipyri sapy nitururuknaha. Asahi kabo nitsasokonaha ‘O Deus ikia hi tsamysapyrẽta mykaranaha’ niy.” Iwa Estewã nipamykysokozo

8Deus mydiri Abarão pe niyzo: “Maku skyrytsa sipiakzyzykyktsa. Iwatahawy mozik. Iwatahawy bo iktsa tsimyze kaharere bo mytsaty tsimykara” niy. Aibani Isake. Abarão tse nipuruk. Mytsyhyrytsa wa zuruze Abarão tse tsibik ipiakzykyhyta. Hawa Deus nitsaso nikara. Isake taypykze itse nipuruk. Sako inarokota atakta mytsyhyry wa zuruze Isake tatse tsibik ipiakzykyhyta. Sako taypykze dose hyrytsa nikara. Sako hyrytsa isipiakzykyhytsa. Kyze Sako hyrytsa taypyknahaze taparaktsa hi niyziknaha — Estewã niy.

9— Kyze estuba Sako tse Sose inarokota. Itukytsa ihumo sizokdirẽtsa nikaranaha. Iwatsahi tahatsy Esito ezektsa bo zioktywyhyknaha iwaze ihuak ty sibo okyrysaro ty nyny niaha. Sakparawybyritsa hi tahatsy ty kytsa bo nyny niaha. Iwa Sose Esito bo zioktyhyryknaha.

10Deus hi Sose tuk ziknapykyryk ihumo tsimypokzitsiarẽta. Sinini nikaraze Deus zitsumuẽhĩkĩ. Iwaze tsihyrinymyrẽta niyzik. Iwaze Parao kytsa pehatsa tihi: “O

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

11 Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

12 Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

13 Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

14 Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

15 Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

16 e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

atakta tsihyrinymyrẽta babata" niy. Iwatahi Sose pe niy: "Ikia Esito ezektsa pehatsa tsimozik. Kawahoro kino niwatihi atsa eze tsimynapykyryk" nikara.

11Kyze sizubarẽtsa nidisahawybyrinaha. Esito eze Kanaã eze kino niwatihi myzubaha nidisahawybyrinaha. Siaraparẽtsa ziknakaranaha. Sidisahawy nepykba. Kytsa sizubarẽtsa siaraparẽtsa nikaranaha.

12Niytahi aibani Sako sidisahawy soho Esito eze ky ziwaby. Iwatahi tahyrytsa taparaktsa Esito bo nisipeha. Iwaze taparaktsa hi Esito bo niukurunaha. Petok baba Esito bo niukurunaha. Tiriko tahadisahawy bo niukurunaha.

13Nikuruzonahaze Sose sibo tawatawy: "O uta hiba ahatsy" nikara. Bykyze Parao Sose tukytsa nisiny.

14Iwatahi Sose ispe niy: "Kazo, katukytsa iwatsa kabo tynasioktyhyknaha. Katuk tynapykyryknaha" niy. Yhỹ nikaranaha. Sizubarẽtsa Esito bo. Setẽta sĩko kytsa iwatsa.

15Esito bo niukurunaha. Sose baze niapykyryknaha. Aibani Sosezo anaeze nihyrikosokda. Niahatsahi taparaktsa Esito eze tuze nihyrikosokdanaha.

16Aibani sizotsa poiktsa, Sako sapy bo nisiskyryknaha. Isapy bo Kanaã inarokoha. Tubabatu Abarão ana sapy bo hi tasapy okyrysaro humo ziakse. Emore hyrytsa anasapy Abarão bo zinynyhiknaha. Anaeze itukytsa poiktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nisiytykyryknaha. Anaeze taparaktsa poiktsa nisiytykyryknaha.

17 Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

17Kyze mydiritsa Esito eze tuze sizubarẽtsa inaubaranaha. Bykyze babatu Deus tyryktsa mysioktyhyrykze Sudeutsa inaubaranaha hi.

18 até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

18Kyze Esito ezektsa ustsa pehakatsa niyzik. Batu Sose inyhy. Tubabatu Sose nihyrikosokda iwatahi sipehatsa batu ityny.

19 Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

19Esito ezektsa mydiritsa nisikikinaha nisispihikbataikiknaha. Sininiwykynaha. Sipehakatsa ispe niy: “Ikiahatsa ahabykyhytsa ty mopupuruknaha zeka tysirekeknaha! Ahabykyhytsa maku skyrytsa zeka tysimyiwynaha” niaha.

20 Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

20Niytahi Moises nipuruk. Tisapyrẽta tsibik. Byzoje harakykbyi zitsuze tahi taje tuk niapykyryk. Tazo wahoro eze tu niapykyryk.

21 quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

21Bykyze ape baze pihik sak eze iokpitsĩhik. Iwaze hi Parao ste Moises zikaha. Parao pehakatsa Esito ezektsa tuk, iste Moises zikaha. Atatsa tawahoro bo zibykyryk. Itse wata niyzik. Iypykyhy niyzik.

22 E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

22Iwatahi Moises zinymyryky. Esito ezektsa hyrinymyrywy anatyhi zinymyryky. Tsihyrinymyrẽta hi. Maku myhyrizikwani niyzik. Iharere humo kytsa ziwabytoktokonaha.

23 Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

23Kyze Moises tatukytsa bo inakozore. Tatukytsa hawa ja zikzurukunaha inakozo tsihikik. Atahi botu kuarẽta anos ziytyk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Vendo um homem tratado injustamente,
tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido,
matando o egípcio.

25 Ora, Moisés cuidava que seus irmãos
entenderiam que Deus os queria salvar por
intermédio dele; eles, porém, não
compreenderam.

26 No dia seguinte, aproximou-se de uns
que brigavam e procurou reconduzi-los à
paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos;
por que vos ofendeis uns aos outros?

27 Mas o que agredia o próximo o repeliu,
dizendo: Quem te constituiu autoridade e
juiz sobre nós?

28 Acaso, queres matar-me, como fizeste
ontem ao egípcio?

29 A estas palavras Moisés fugiu e tornou-
se peregrino na terra de Midiã, onde lhe
nasceram dois filhos.

tsehe. Tatukytsa bo inakozoreze. Sisapy bo
zumuze Esito ezekta bo iktsa niy.
24Atahi tatukytsa nisisukyryky niy.
Iwatahi tatukytsa nisibetesaka. Esito
ezekta humo tatsapusare iwaze Esito
ezekta zibeze iwatahi tatukytsa
nisitsumuẽhĩkĩ Moises mytsaty ahabyita
nikara: “O katukytsa mysitsumuẽhĩ zeka
tozeka ja pinymyrykynaha.”

25Batu ba. Batu sihyrinymyry. Atahi
mysioktyhyryk batu sihyrinymyry
nikaranaha.

26Niytahi estuba zuruze Moises tatukytsa
bozo niy. Makutsa petoktsa nisihobyk.
Niharapehudizukunaha. Iwaze nisipyk
tsihikik iwaze sibo zumu. Ispe niy: “O
mykyryburuktsa ikiahatsa atukytsa hehỹ
tsimaha. Amy humo sa tsimyharape
hudizukunaha”

27Nitsakikita zipetuhikze Moises pe niy:
“Amo skaraba mybo tsikzumu. Aty sa ikia
zapehaka iwatahi mypehatsa wata
tsimozik. Batu imysapy tsimy.

28Jatu Esito ezekta tsibezehik. Esito ezekta
wata tsipikbeze sa” niy.

29Ana ziwabyze hi Moises Esito ekze
niwakik. Niytahi Moises Midiã bo
niparakik. Anaeze niapykyryk tasukza.
Atatsahi ioke niyzik. Aibani itse nipuruk,
niytahi usta itsy nipuruk. Iwa Moises
petoktsa hyrytsa. Anaeze nitare. Kuarẽta
anos niapykyryk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe,
no deserto do monte Sinai, um anjo, por
entre as chamas de uma sarça que ardia.

31 Moisés, porém, diante daquela visão,
ficou maravilhado e, aproximando-se para
observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

32 Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de
Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés,
tremendo de medo, não ousava
contemplá-la.

33 Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos
pés, porque o lugar em que estás é terra
santa.

34 Vi, com efeito, o sofrimento do meu
povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci
para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei
ao Egito.

35 A este Moisés, a quem negaram
reconhecer, dizendo: Quem te constituiu
autoridade e juiz? A este enviou Deus
como chefe e libertador, com a assistência
do anjo que lhe apareceu na sarça.

30Kyze kuarẽta anos ziharamuze bijoikpe
iknykta Deus tsumuẽhĩtsa Moises bo
inasik. Atahi jerukbara bo niy. Hara Sinija
inarokoha bytykareze tu niy. Ana bo hi
bijoikpe iknykta ibo inasik. Moises izo bo
iktsa niyze erekaratsibik humo inapokok
ba zikoro.
31Tsipybyrẽta. Iwatahi iktsaziu niy.
Erekaratsibik bo niy. Izumuze Deus
yksoho ziwaby. Deus hi:
32“Utakta Deus, adiritsa kahumo
sispirikporẽtsa. Adiritsa Abarão Isake
Sako iwatsa kahumo sispirikporẽtsa” niy.
Moises nitydydykyk tu tapybyspyk tu
nitydydykyk. Tsipybyrẽta nikara iwatahi
batu iktsa niy. Deus nitsasokozo. Ipe niy:
33“Apyrysuktsa ty isty bok bokaretykta!
Kahumo aspirikpohukta iwatahi apyry
suktsa ty bok bokarety. Anaeze
tsimyriktohoko kahumo tsakurẽna.
34Utakta Deus Esito ezektsa katyryktsa
nisisukyrykynaha. Sinini nikaranaha ana
humo hi kahyrinymyrẽta. Sisuka
piwabyky. Esito ekze mysiwakbahyknaha
hỹ. Ikia papeha. Iwatahi ikia katyryktsa
botykta! Esito bo tsipiksizokta! Iwatahi
katyryktsa mekybotu tsimysioktyhyryk.”
Iwa Deus Moises bo nitsasoko — Estewã
niy.
35Nitsasokozo: — Kyze Deus Moises Esito
bo zipeha. Iwatahi ityryktsa Sudeutsa
mekybotu nisioktyhyryk. Bijoikpe iknykta
Deus tsumuẽhĩtsa zazata koso buruk ibo
nitsasoko. Tapara Sudeutsa iharere bo
batu hỹ nikaranaha iwatatu zipehahik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tapara Sudeutsa ipe nikaranaha: “Aty sa ikia zapeha iwatahi tsimypehaka zeka batu amysapy” nikaranaha. Deus humo atahi sipehatsa niyzik. Iwatahi Sudeutsa mekybotu nisioktyhyryk.

36 Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

36Kyze Moises Esito eze tuze siwatawyhytsa nikara. Hawa kytsa batu zikaha atsatu nikara. Pihik tsizubarẽna zitsikzanahaze niwatihi inymyryhywy ziknakara. Pihik tsizubarẽna “Pihik tsikyriri” inarokoha. Iwa Sudeutsa Esito ekze niwakbaiknaha. Niahatsahi jerukbara bo niukurunaha. Kuarẽta anos anaeze niapykyryknaha. Anaeze hi Moises inymyryhywy ziwatawy. Hawa kytsa batu zikaha ziwatawyky. Atahi Isareu ezektsa pe niy:

37 Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

37“Deus harere sohokotsa ahabo myzipeha. Hawa Deus zikpehaka nawa iharere sohokotsa pipeha. Atahi atukytsa harere sohokotsa” my. Moises Isareu ezektsa tatukytsa tuk jerukbara eze niapykyryk.

38 É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

38Isareu ezektsa Sinja jerukbara eze inauzuzuknaha. Anabo hi Isareu ezektsa mydiritsa bo nitsasoko. Deus harere sibo nitsasoko. Bijoikpe iknykta Sinija hara bete Moises bo nitsasoko. Deus harere nitsasoko. Hawa kytsa mozurukunaha anahi Moises nitsasoko. Ana hi Moises ziwatahaka iwatahi katsa tsinymyrykynaha — Estewã niy.

39 A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

39Nitsasokozo: — Kyze mydiritsa Moises harere bo batu hỹ nikaranaha. Moises batu siakparawy. Asaktsa: “O katsa Esito bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

41 Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

42 Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

tsipiksizo tsihikiknaha" iwa mytsaty nikaranaha. Moises hara jobonita bo nidokoze kytsa Arão Moises ziky bo nitsasokonaha.

40Ipe niaha: "Ikia mytsyhyryze hyrikosotsa ty tsimykta! Hyrikosotsa mydeustsa moziknaha. Asahi deus hyritywatsa myharaze pomonaha. Asahi myske piwatawynaha. Moises ja. Atahi Esito ikny inamyoktyhyryk. Hana bo my. Batu katsa mynyhy" niaha. Iwa Arão bo nitsasokonaha.

41Niahatsahi pikuzatse wata nizukninaha, ihyrikoso mydeustsa hyritywata niaha. Kyze zikiehe hozipyrykzatsa zibezenahaze hyrikoso ty taha okeryk sikbão niaha. Sakurẽtsa. Sihyrikoso humo sakurẽtsa. Simyikaha hyrikoso humo nikaranaha. Hyrikoso humo tahi nizukninaha sakurẽtsa niyziknaha.

42Deus hi sihumo batu iaku. Asahi sihyrikoso pikuzatse wata humo siakparawy. Iwatahi Deus tihi. "Ikiahatsa pikuzatse wata humo ahakparawy. Pikuza wata humo ahakparawy za" niy. Iwatsahi zisapybyriwykynaha. Niahatsahi haramwe, byzoje, byrisoiktsa iwatsa sihumo siakparawy. Hawa katsa Deus humo myspirikporẽtsa asahi byrisoiktsa humo siakparawy. Tubabatu Deus sohokotsa papeu humo ziwatahakanaha. Deus hi: "Isareu ezektsa ikiahatsa jerukbara eze tuze siraratsa ty nisibakanaha. Siraratsa ty batu kabo nyny tsikaha. Batu kaokeryk siraratsa ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

43 e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

44 O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

45 O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

tsikaha, ahahyrikosotsa ana hi tsikzokninaha sibo hi siraratsa ty nyny tsikykaranaha".

43Ahahyrikosotsa ty tsikzokninaha ispe tsikaha: "Ikia mydeus" mybarapetu tsikykaranaha, "Ikia humo makparawy" mybarapetu tsikykaranaha. Morok ahadeus niy. Repã usta Deus mybarapetu tsikykaranaha. Morok isparik ty tsikzibykyknaha. Anaeze Morok hyrikoso eze tu aokokyk tsikaha. Byrisoik hyritywata humo ahakparawy. Kytsa Deus humo spirikporẽtsa nawatsa hi byrisoik hyritywata humo ahakparawy. Repã inarokota. Iwatahi pahasininiwyky. Mekybotu pahaoktyhyryk. Mekybotu ikiahatsa pahapehaka, usta taba Babarão sapy nokponi niy.

44— Kyze mydiritsa jerukbara eze tuze Deus parik zebykyryknaha. Siraratsa hwyk nizukninaha atsatu zebykyryknaha. Anaeze Deus sapy my atahi kytsa tuk mynapykyryk ziwatawyky. Tapara isparik hawa mozokninaha Deus sibo nitsasoko. Botu Deus Moises bo nitsasoko hawa isparik nikaranaha iwatsahi astatu nizukninaha — Estewã niy.

45Nitsasokozo: — Bykyze Moises nihyrikosokdaze Sosue sipehatsa niyzik. Sosue mydiritsa pehatsa niyzik. Asahi jerukbara nitururuknahaze isparik Kanaã bo zebykyryknaha. Anaeze Sudeutsabyitsa niapykyryknaha. Deus hi Sudeutsabyitsa nisiwakbaik iwatsahi mydiritsa zuba niapykyknaha. Deus parik situk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

zibykyryknaha. Bykyze Dawi sipehatsa niyzik. Mydiritsa Kanaã eze tuze sipehatsa niyzik. Deus ihumo tsimypokzitsiukrẽta iwatahi itsyhyryze zisapybaka. Iwaze Dawi Deus pe niy:

46 Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

46"Utakta awahoro mozukni tsihikik. Kadiri Sako ahumo tispirikporẽta. Uta kino niwatihi ikia humo kaspirikporẽta. Iwatahi awahoro mozukni tsihikik" niy. Iwa Dawi Deus bo nipamykysoko. Deus iharere bo batu hỹ niy. Dawi Deus wahoro ty batu tysukni.

47 Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

47Itse zuba Deus wahoro nizukni. Soromao Deus wahoro nizukniba.

48 Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

48Deus wahoro eze batu hudikhudikwy ziky. Wahoro kytsa mozokninaha, anaeze Deus babata batu hudikhudikwy ziky niy.

49 O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

49Deus sohokotsa botu ziwataha. Bijoikpe eze tu mynapykyryk. Deus: "Bijoikpe kadyhywy waha. Wytyk kapyry pe sapy waha. Kytsa sizubarẽtsa mysipehaka. Mybarawy iknyktsa mysipehaka. Wahoro ikiahatsa tsimyzukninaha anaeze ba zikapykyk. Utakta estuba sapy bo zuba ba ziknatare.

50 Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

50Tsizubarẽna nizuknibaze iwatahi ba atsaeze tu zuba ziky." Iwa Deus nitsasoko — Estewã niy.

51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

51Nitsasokozo: — O katukytsa wabytaha! Deus harere bo batu hỹ tsimaha. Ahaharekykrẽtsa Deus harere bo batu hỹ tsimykaranaha. Ikiahatsa Deus harere batu ahawabyhy. Ikiahatsa kytsa watsa, asa wahi Deus humo batu sispirikpo. Ikiahatsa ahadiritsa watsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

52 Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

52Asahi Deus sohokotsa sinini nikaranaha. Nitsasokonahaze “Atahi wasanita mozumu” ahadiritsa Deus sohokotsa nisisininiwykynaha. Iwaze Deus hyrikoso batu hỹ ziknakaranaha. Abaka atakta wasani ziknakarata ikiahatsa sisukyrykytsitsa bo tsioktyhyryknaha. Sesus inarokota. Iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha. Deus harere ikiahatsa bo zahapeha.

53 vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

53Sitsumuẽhĩtsa ty taharere ikiahatsa bo nitsasonaha. Ikiahatsa hi iharere bo batu hỹ tsimaha — Estewã niy. Iwa kytsaharerewabytsitsa ziwabykynaha.

A morte de Estêvão

Estewã harere humo wabytsitsa tahakyrikinaha.

54 Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

54Iharere wabytsitsa tahakyrikinahaze tahatsaputsa ty dydydy nikaranaha. Tahakyriwy humo tahatsaputsa ty dydydy nikaranaha.

55 Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

55Deus hyrikoso Estewã tuk niapykyryk. Deus hyrikoso ituk tu bijo bo iktsa niy. Anaeze okoro zikywa Deus baze Sesus bo iktsa niy. Sesus Deus panuryk taba niriktohoko. Ibo iktsa niyze ispe niy:

56 e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

56— O Iktsataha! Bijoikpe bo zoksapare Sesus mywata Deus baze niriktohoko ikozo — niy.

57 Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

57Anahi ziwabykynahaze opykani kakaik niaha. Tahaspioke zuzuk niaha iwatsahi batu wabyha.

58 E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

58Iwatsahi Estewã zikyrikinaha ape bo nizokehyryknaha. Tahakpyzazawy ty zibokbokoknaha. Sauro baze sikbãore niaha iwatahi nisiperyky. Sauro mykyryburukta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

59 E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

60 Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

Atos 8

1 E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja
Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

59Niahatsahi Estewã haraharetsa ty pibezekenaha Estewã Sesus bo nipamykysoko: — O kapehatsa Sesus kahyrizikarawy tsioktyhyryk — niy. Taekaratsa humo puruk puruk niy.

60Deus bo opykani huahua nikara: — O kapehatsa Sesus, kytsa simysapybyri humo tysiokzo — niy. Niytahi nihyrikosokda. Sauro Estewã zibeze tsihikik, kytsa zibezenahaze wasani niy. Bykyze kytsa Sesus tuktsa Deus harere bo hyỹ nikaranaha, Estewã nury zebykyryknaha. Iytyk bo nitsahoroknaha. Ipokzi nipuziukunaha.

Atos 8

Sauro Sesus tuktsa nisisukyryky.

1-2Iwaze tihi Sesus tuktsa nisisukyrykynaha iwatsahi meky botu tahasapynaha niwakbaiknaha. Wastuhu kytsa Sudeja bo niwakaknaha. Ustsa Samarija bo niwakaknaha. Sakzohotsa zuba Serusarẽhe eze nitarenaha.

3Sauro Sesus tuktsa nisisukyry. Siwahoro watu nitsukurukze kytsa nisioktykyryk. Wytykyryk humo kino niwatihi nisioktykyryk. Sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo nisioktykyryk. Iwa Sauro Sesus tuktsa nisisukyryky.

Piripi Samarija bo niparak.

4Iwaze Sesus tuktsa asahi niwakbaiknaha Deus harere kytsa sizubarẽtsa bo nitsasokonaha. Iwatsahi Sudeja ezektsa bo Sesus soho nitsasokonaha. Samarija

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ezektsa bo niwatihi Sesus soho nitsasokonaha.

5 Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

5Sesus tuktsa Deus harere Samarija ezektsa bo kino nitsasokonaha. Piripi Samarija bo niparak. Anaeze Deus wasania humo nitsasoko. Iwaze Samarija ezektsa pe niy: — Sesus Kiristu Deus zipehata mywata niyzik — niy.

6 As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

6Samarija ezektsa anahi ziwabytoktokonahaze iharere bo hyỹ nikaranaha. Siwatawyhytsa ziknakara nisinynaha. Siwatawyhytsa kytsa batu zikaha atahi ziknakara.

7 Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

7Hyrikoso sapybara nisiksiwyhik. Hyrikoso sapybara nisisukebaiknahaze opykani kakaik niaha. Kytsa pãozikahabyitsa nisizororowy. Sekbyritsa kino niwatihi nisizororowy.

8 E houve grande alegria naquela cidade.

8Iwaze Samarija ezektsa sakurẽtsa. Sakurẽtsa niyziknaha.

Simão, o mágico

9 Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

9Kyze tapara Samarija ezektsa Simaõ harere bo yhỹ nikaranaha. Atahi myrawy tsihitsa. Tsihyrinymyrẽta. Samarija ezektsa bo mybarapetu nikara: — Utakta myhyrizikwani — mybarapetu nikara.

10 ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

10Iwatsahi sizubarẽtsa — atahi myhyrizikwani — mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Sizubarẽtsa Simaõ harere bo ma nikaranaha. Zispihikbatakanaha: — O atahi deus naro “Zikwy tsizubarẽna” Simaõ niyzik — mytsaty ahabyitsa nikaranaha.

11 Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

11Tubabatu Simaõ siwatawyhytsa nisiwatawyky. Sipybyrẽtsa. Iwatsahi kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

13 O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

16 porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

17 Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

iharere bo ma nikaranaha. Iharere bo ziwabyziukunaha.
12Kyze Piripi Deus harere nitsasokoze Samarija ezektsa ziwabytoktokonaha. Deus tyryktsa soho ty nitsasoikik Deus wasania ty Sesus soho nitsasokoze ma nikaranaha. Iwatsahi kytsa Sesus humo sispirikporẽtsa ituktsa niyziknaha. Nisiharasusuhiknahatsa wytykyryk kino niwatihi nisiharasusuhiknahaza
13Simaõ niwatihi Sesus humo tispirikporẽta iwatahi amata skyry ja ziharasuhik. Kyze Piripi tuk zikzuruku. Piripi watawyhytsa nikaraze Simaõ ibo iktsaziu nikara. Tsipybyrẽta.

14Kyze sakzohotsa Serusarẽhe eze niapykyryknaha. Anaeze Samarija ezektsa soho ziwabynaha. Kytsa tihi: — O Samarija ezektsa Sesus humo sispirikporẽtsa — nikaranaha. Iwatsahi sakzohotsa Peduru itukta Suão ahatsa sibo nisipehahik.
15Peduru Suão iwatsa Sesus tuktsa bo zumunahaze. Sesus tuktsa tsyhyryze Deus bo nipamykysokonaha.
16Deus hyrikoso Sesus tuktsa batu zuk. Nisiharasusunahaze asa hi: — O katsaktsa Sesus tuktsa tsimoziknaha — niaha. Deus hyrikoso Sesus tuktsa bo batu zuk. Iwatsahi sakzohotsa sitsyhyryze Deus bo nipamykysokonaha. — O Deus ahyrikoso ty Sesus tuktsa bo tyziakzo — niaha.
17Niahatsahi tahatsyhyrypetsa ty siharek humo paik paik nikaranaha. Atsoko Deus hyrikoso sibo izumu. Sakzohotsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tahatsyhyrypetsa ty siharek humo paik paik niahaze Deus hyrikoso atsoko sibo izumu. Simaõ ana bo hi nikozotoktoko.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

18Simaõ nikozoze Deus hyrikoso sibo zumu. Sakzohotsa tahatsyhyrypetsa ty nisiharekpypyrikiknahaze Deus hyrikoso sibo izumu. Iwaze Peduru pe niy:

19 propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

19— Uta kino niwatihi. Anatyhi tsinymyrykynaha uta kino niwatihi tsipikyrinymyry. Kabo tsipikyrinymyry zeka uta okyrysaro ty ahabo nyny my. Katsyhyrypetsa ty kytsa harektsa humo paik my zeka Deus hyrikoso sibo mozumu. Tazikwy mozihikik my — niy.

20 Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

20Peduru zibetsakik: — O ikia aokyrysaro ty niwatihi sinini ykarawy boktsa! Ba zikanywyzo. Ikia tihi “O okyrysaro ty nyny my zeka iwatahi Deus hyrikoso atuk mynapykyryk” — mytsaty ahabyita tsiky. — Deus hyrikoso kytsa tuk mynapykyryk batu okyrysaro humo. Deus hyrikoso kytsa tuk mynapykyryk iwa Deus mozihikik.

21 Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

21Ikia Deus tsyhyryze batu tarabaja ziky. Ikia hi batu amysapy tsimy. Deus zany. Ikia amysapybara Deus zany. Amysapybyri ty ka tsipimoewy — niy.

22 Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

22— Deus bo typamykysokta! Ikia hi: “O Deus kamysapybyita ikykara tozeka ja Sesus humo tsipikokzohik tsimy” niy. Amysapybyita tsikykara kahyrinymyrẽta. Hawa sa batu imysapy ana humo hi zuba mytsaty tsimykara.

23 pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

23Tsazokdirẽta tsimynakara. — Iwa zuba mytsaty tsikykara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

25 Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

28 estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

24— Nawa Peduru zibetsakak. Niytahi Simaõ sakzohotsa pe niy: “O Deus bo katsyhyryze typamykysonahaktsa niy. Hawa ty ikia botu tsiktsasoko Deus batu kabo ziky” — niy. Yhỹ niaha.

25Kyze Peduru Suão iwatsa Serusarẽhe bo ziksizonaha. Niahatsahi hawa Sesus nikara, ana bo hi nikozonaha astsatu nipamykysohokonaha, ske buruk niukurunahaze Deus wasania ty Samarija hudikhudikwytsa bo nitsasokonaha. Kyze Serusarẽhe bo ziksizonaha.

Piripi Etiopia ezekta bo nipamykysoko.

26Bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa Piripi bo izumu. Ipe niy: — Aidyty. Tsikymy, ske buruk tsimykuru! Serusarẽhe ikny na ske Kasa burukta! niy. Ata ske jerukbara bo tykuru. Kytsa batu sizuba ata ske buruk mynakurukunaha — niy. Yhỹ niy.

27Aidy ske buruk niukuru. Niytahi maku Etiopia ezekta ske buruk inaukuru. Tahudikhudikwy bo ziksikizo. Atakta isukzabyita tu Etiopia sipehatsata zitsumuẽhĩ Kãdasi inarokotatsa. Atahi Etiopia okyrysaro perytsa. Atahi Serusarẽhe bo iwatahi Deus pe: — Ikia hi tsamysapyrẽta tsimy — nikara.

28Serusarẽhe ikny inaparak. Etiopia hudikhudikwy bo ziksizo. Tsaraha wata eze niukuru. Pikuzatsa ske buruk inasitetekenaha. Tadyhywy bete tsaraha eze nidyhyky, Deus papeu zinyky opykani nikara. Niukuruze Deus papeu humo opykani nipamykysoko. Tubabatu papeu Isaijas Deus sohokotsa ziwatahaka anahi zinyky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

29Deus hyrikoso Piripi pe niy: — Tsaraha za bokta — niy. Yhỹ niy. Niparak tsaraha za bo zumu.

30Zumuze maku iaksoho ziwabyky. Deus papeu ty zinyky ana hi ziwabyky. Tubabatu Isaijas ziwatahaka anahi ziwabyky. Iwaze Piripi ipe niy: — Amy sa tsipinyky, papeu humo sa tsipinymyryky — niy.

31— Batu ba. Hawa ja. Kahyrinymyrybyitatu pinykyry. Batu aty tohi zikyrinymyry. Pany! Katsarahaza bo pakutyny kabaze dyhytykta. Nawa tsimykurunaha — niy. Yhỹ niy.

32Etiopia ezekta papeu zinyky. Isaijas Deus sohokotsa tubabatu ziwataha: — Hawa hozipyrykza batu kaka ziky. Zioktyhyryknahaze pibeze naha humo batu kaka ziky. Izi zipurukunahaze batu kaka niy. Atahi hozipyrykza wata. Batu tyso iwatahi hozipyrykza wata. Zisukyrykynahaze iwatatu batu tyso. Kytsa batu ibo wasani nikaranaha.

33Atahi tsimysapyrẽta. Batu aty tohi ibo wasani zikaha niy. Batu aty tohi itsekokatsa soho ty nipamykysoko. Asahi zisapybyrikinaha. Asahi zibezenaha. Iwahi nepyk — niy. Iwa papeu humo ziwatahaka.

34Etiopia ezekta papeu zinyze. Piripi pe niy: — Deus sohokotsa tasoho sa nitsasoko. Usta ja. Batu kahyrinymyry. Ikia harere ty tsipikyrinymyry tsihikik — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

39 Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

40 Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo
Atos 22.4-11; 26.9-18

1 Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

2 e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim

35Yhỹ niy. Niytahi papeu humo iwatahaha zihyrinymyryky. Anahi iharere Sesus soho ty inapamykysoko, ana ty hi nipamykysoziuku.
36Niahatsahi inaukurunahaze pihik bo iktsa niaha. — Nabo pihik bo iktsa ty. Uta tsipikarasusu zeka batu aty tohi “O” ziky — niy.
37Piripi ipe niy: — Ikia Sesus humo tsaspirikporẽta zeka paharasusu za — niy. Atahi: — Abaka Sesus Deus tse humo kaspirikporẽta — niy.
38Iwaze Etiopia ezekta tsaraha wata pyk niy. Iwaze Piripi tuk inasiknaha. Pihik bo nioktsotsoknaha. Anaeze Piripi ziharasusuhik.
39Pihik ikny inazoknahaze Deus hyrikoso Piripi zioktyhyryk. Iwatahi Etiopia ezekta batu ity nyzo. Ata kino ske buruk ahudikhudikwy bo niukuruzo. Tsakurẽta nikara.
40Atsoko Piripi Asoto eze niy. Niukuruze Deus wasani humo nipamykysoko. Niytahi Sesareja bo zumu niy.

Atos 9

Sauro Sesus tukta niyzik.

1Iwaze Sauro takyriki iwatahi taparakta Deus wahoro eze ziknapamykysokota izumu ipe niy: — O Sesus tuktsa humo takyriki. Mysisukyryky kytsa sitsipatsa humo mynasioktyhyryk. Mysibatsihikik.
2Iwatahi ziknapamykysokota pe niy: “Utakta Damasko bo mozihikik. Papeu ty kabo nyny tykta! Myhyrizikwanitsa kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

Sudeutsa wahoro bo mynauzuzuknaha nasapy bo piwatawyky. Ana papeu humo ky kytsa Sesus tuktsa bo piwatawynaha iwatahi Sesus tuktsa inasikaha. Sesus tuktsa inasikahaze abo mynasioktyhyryk. Kytsa wytykyryk iwatsa sitsipatsa humo mynasioktyhyryk. Asahi abo mynasioktyhyryk” — Sauro niy. — Yhỹ tykurukta — ziknapamykysokota niy.

3 Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

3Kyze Sauro Damasko bo niukuruze. Nahudikhudikwy jokbohaze ske buruk atsoko haramwe hyrity waha bijoikpe ikny ibo inasik. Ibo naharamwebaik. Iwatahi nihyrizikubyri haramwe hyrity waha pokso tsipybyrẽta niyzik. Tapybyspyk inaraha.

4 e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

4Pikuza bete tatu inaraha. Tsipybyrẽta. Niytahi bijo ikny Sesus yksoho ziwaby ipe niy: — O Sauro amy humo sa ikia tsipiksukyryky — niy.

5 Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

5— O mypehatsa aty skaraba ikia tsimykara — niy. — Utakta Sesus. Ikia tsipiksukyryky.

6 mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

6Kyiktykta! Hudikhudikwy botykta! Nabo tahi ikia bo hawa tsimy my — niy.

7 Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

7Iwa iaksoho bijo ikny Sauro bo nipamykysoko. Sauro tuktsa pykpyk niaha. Sipybyrẽtsa nikaranaha. Iwatsahi batu harere. Iaksoho ziwabykynaha atsahi batu aty tohi ityny.

8 Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

8Niytahi Sauro kyik niy. Tahyriziktsa ty popo niyze batu iktsa ziky. Iwatsahi ituktsa itsipa humo Damasko bo zioktyhyryknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

10 Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

11 Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

12 e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

13 Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

14 e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

15 Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

9Anaeze harakykbyi zuruze batu iktsa ziky. Batu hauk, batu tsõ anaeze zuba nitare.

10Kyze mypehakatsa maku Ananias inarokota ibo zipeha. Ananias Damasko ezekta. Sesus tukta. Iwaze zitsotospykyrykze atahi mypehakatsa ziny ipe niy: — Ananias — niy. — Amy skaraba kapehatsa tsikzumu — niy.
11Atahi: — Kyiktykta! Aidy atyzozetykta! Sudas wahoro bokta! Sudas wahoro ske Buruhuwa inarokoha. Anaeze Sauro tsipiberiki. Atahi Taraso hudikhudikwy eze nipuruk niy. Atahi kabo nipamykysoko.
12Zitsotospykykze maku ziny. Ta maku ibo zumuze tatsyhyrypetsa ty iharek humo paik niy. Iwatahi iktsazo niy. Iwa zitsotospykze zinyba — mypehakatsa niy.
13Ananias: — O kapehakatsa kytsa sizubarẽtsa isoho ty kabo botu nitsasobanaha. Atyryktsa Serusarẽhe ezektsa nisisukyryikik.
14Abaka katsa mybo izumu. Taparakta ziknapamykysokota Deus wahoro zubata eze papeu tuk iwaha humo hi atuktsa sitsipatsa humo mysioktyhyryk. Aty skaraba abo mopamykysoko asahi Sauro mysiberiki iwatahi mysioktyhyryk — niy.
15Niytahi mypehakatsa ipe niyzo: — Ikia ibo tsimy. Uta Sauro iwatawyhik. Katsumuẽhĩtsa mozik, katsyhyryze kahyriziktsokzawy humo mykara. Kytsa sizubarẽtsa bo kasoho motsaso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

17 Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

18 Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

19 E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

20 E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

21 Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui

Sudeutsabyitsa myhyrizikwanitsa, Sudeutsa iwatsa kasoho ty motsaso. Iwaha ty kahumo sinini mykara.

16Uta kino ipe my: “Ikia kahyriziktsokzawy humo sinini tsimykara” my — nikara.

17Niytahi Ananias niparak. Sudas wahoro bo. Nitsukze tatsyhyrypetsa ty Sauro harek humo paik niy. Ipe niy: — O kaziky Sauro. Mypehakatsa abo zikpeha. Ta kino ikia Damasko ske buruk tsinyhik atahi abo zikpeha. Iwatahi ahyriziktsa mysizororowy iktsazo tsimy. Deus hyrikoso abo mozumu atuk mynapykyryk iwatahi zikpeha — niy.

18Atsoko Sauro hyriziktsa piknu piakyridi tsa watsa inatsunaha. Iwatatu ebyk waha botu zoezo iktsazo niy. Zizororowy. Niytahi kyik niy. Sesus humo tispirikporẽta iwaze Ananias ity ziharasusuhik.

19Tadisahakazoze tsipaikrẽta niyzikzo.

Sauro Damasko ezektsa bo Sesus soho nitsasoko.

20Sauro Damasko eze Sesus tuktsa tuk niapykyrykspyk. Iwaze ziakbata Sesus soho nitsasoko. Sesus soho Deus wahoro eze nitsasoko. Atahi: — Sesus Deus tse — nikara.

21Ziwabykynahatsa sipybyrẽtsa nikaranaha. Asahi nipamykysokonaha: — Atahi ja Serusarẽhe eze tuze Sesus tuktsa nisioktyhyryk. Atahi Damasko bo niukuru iwatahi Sesus tuktsa mysioktyhyryk ja.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

22 Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

23 Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

24 porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este

Bykyze ziknapamykysokonahatsitsa bo mysioktyhyryk. Ata hiba — nikaranaha.

22Sauro Sesus soho nitsasoko. Iharere humo kytsa sizubarẽtsa Sesus humo sispirikporẽtsa. Atahi: — Sesus Deus zipehata babata — nikara. Tsihyrinymyrẽta kytsa iharere bo yhỹ nikaranaha. Nisihyrinymyrykyze wasani nikaranaha. Iwatsahi Sudeutsa batu sihyrinymyry iwatsahi hawa sa ibo mopamykysokonaha batu zikaha. Paikpa mytsaty nikaranaha.

23Bykyze Sudeutsa inazuzuknahaze nipamykysokonaha: — Hawa sa Sauro tabezehik — nikaranaha.

24Sauro siharere ziwaby tahi hawa pikbeze tsihikiknaha anahi ziwaby. Zikzibyituhukutu Damasko hudikhudikwy hokbowy baze ziperykynaha. Okoroze unata kino niwatihi nizokparakanaha. Iwatsahi Sudeutsa pokso Sauro tuktsa zioktyhyryknaha.

25Unata zioktyhyryknaha. Tsoromapeza sihezõnikita eze tu zikorokyryknaha. Sauro tsoromapeza sihezõnikita eze inazipiknaha. Iwaze inazipiknahaze niparakik. Iwaze Sauro Damasko hudikhudikwy ekze niwakik.

Sauro Serusarẽhe bo ziksizo.

26Kyze Sauro Serusarẽhe bo ziksizo. Sesus tuktsa tuk tasapy tsihikik. Sauro Sesus tukta niyzik iwatsahi simytsatyharẽtsa nikaranaha, ipokso sipybyrẽtsa.

27Baranabe hi zitsumuẽhĩkĩ. Sakzohotsa bo zioktyhyryk. Iwatsahi sibo itsyhyryze nipamykysoko: — Sauro mypehakatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

30 Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

ziny. Damasko bo niukuruze mypehakatsa ziny. Mypehakatsa ibo nipamykysoko itukta niyzik. Iwatahi Damasko eze tuze Sesus soho ty nipamykysokoze batu ipyby — nikara. Iwatsahi Sesus tuktsa Sauro humo batu sipyby.

28Iwaze Sauro situk inapykyk. Serusarẽhe eze tu situk zikzuruku. Sesus soho ty ziknapamykysoko.

29Sudeutsa Kereka harere zinymyrykynahatsitsa bo ziknapamykysoko. Asahi ibo nahapepehakanaha. Sisakparẽtsa nikaranaha. Zibeze tsihikiknaha.

30Sesus tuktsa anahi ziwabykynahaze Sauro Sesareja bo zioktyhyryknaha: — O ikia Taraso bokta! Tsikpuruk naha botu tsiksizokta — nikaranaha.

31Iwaze kytsa Sesus tuktsa nanabyitaba zisapywykynaha. Sudeja eze Karireja eze Samarija eze iwaha eze zisapywykynaha. Sesus tuktsa niobaranaha sizubarẽtsa niyziknaha. Deus hyrikoso humo niobaranaha. Deus hyrikoso nisitsumuẽhĩkĩ iwatsahi Sesus humo sispirikporẽtsa.

Peduruta Rida Sopa ahabo zumu.

32Nanabyitaba Peduru paikpa ziknakara. Kyze Rida bo inakozore. Sesus tuktsa Rida eze sibo inakozore.

33Anaeze Aeneas bo niy. Atahi ityryk niakbabata niy. Tawanu eze tu ziknapykyryk zuba oito anos tawanu eze tu ziknapykyryk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

34Iwaze Peduru ibo zumu. Ipe niy: — Aeneas Sesus Kiristu pazororowy. Kyiktykta! Awanu tyzozikyktykta — niy. Atsoko Aeneas kyik niy. Nizororo.

35Rida ezektsa nizororota bo nikozonahaze Sesus tuktsa niyziknaha. Sarona ezektsa kino niwatihi ibo nikozonaha. Sarona Rida pauk baze tu niy. Asa kino niwatihi sizubarẽtsa Sesus tuktsa niyziknaha. Sesus humo sispirikporẽtsa.

36Sopa hudikhudikwy bytykareze tu niy. Anaeze Sesus tuktatsa. Tabita inarokotatsa. Kereko harere humo ka Dorokas. Tsimysapyrẽtatsa, sinamybyikitsa ziknasitsumuẽhĩekik.

37Atatsa hi ihumuẽzumu iwaze nihyrikosokda. Niahaza hi Sesus tukza inury nitsapikiknaha. Inury zibykyryknaha. Isapy jobo zidokonaha ipokpedawy eze zihoeknaha.

38Rida hudikhudikwy Sopa bytykareze tu niy. Peduru anaeze niapykyrykspyk anahi kytsa ziwabynaha. Niahatsahi petoktsa makutsa Peduru bo nisipehahik. Peduru bo zumunahaze ipe niaha: — Aidyty. Pany mytuk tsimykuru. Sopa boktsa! Batu hỹbyri — nikaranaha. Yhỹ niy.

39Peduru siapik niukuru. Dorokas bo izumu. Sesus tuktsa Peduru nihyrikosokdatatsa sapy bo zioktyhyryk. Anaeze ituktsiza nikaranaha. Haramukukaka anaeze nikaranaha. Nipuziukunaha. Nipukarakanahaze tahasuk ty tahakpyzazawy ty iwatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

ziwatawykynaha. Sisuk ty nihyrikosokdatatsa sitsyhyryze ziwowoko.
40Niytahi Peduru ispe: — Ape bo tsiponahaktsa — niy. Ape bo zipobanahaze taekaratsa humo puruk puruk niy. Deus bo nipamykysoko. Niytahi nihyrikosokdatatsa pe: — Tabita kyiktyktsa! — niy. Iwaze nihyrikosokdatatsa tu inapopozo. Peduru bo iktsa niy. Kyik tsihadyhy niy.
41Peduru atatsa zitsumuẽhĩkĩ itsyhyry humo paik niy. Tyrikto niy. Niytahi Sesus tuktsa haramukukaka kino niwatihi nisihuahuaka. — Panytaha nihyrikosokdatatsa ahabo pisizo. Atatsa inahyrizikpo — niy.
42Sizubarẽtsa Sopa eze tu Dorokas soho ziwabykynaha. Hawa nihyrikosokdatatsa zihyrizikpozo iwaze sizubarẽtsa Sesus humo sispirikporẽtsa.
43Anaeze Peduru Simaõ wahoro eze niapykyryk atahi siraratsa hwyk perytsa nikara.

Atos 10

Peduru Koronerius bo inakozore.

1Bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa Koronerius bo izumu. Koronerius Sesareja eze tu niy. Atahi sẽ sodadutsa nisipehaka, sinarotsa Itariano.
2Koronerius maku tsimysapyrẽta. Deus tihi: — Atakta wasani mykara — mytsaty nikara. Sudeubyitatu iwatatu Deus humo tispirikporẽta. Iwahoro ezektsa kino niwatihi Deus humo sispirikporẽtsa, Sudeutsa sinamybyitsa bo okyrysaro ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

4 Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

5 Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

6 Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

7 Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

8 e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

nyny ziknakara. Deus bo nipamykysoikik. Ata bo hi bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa inasik.

3Haramwe iharakibikia eze bijoikpe iknykta Koronerius bo inasik. Ipe niy. — Koronerius — niy. Koronerius ibo iktsa niyze tsipybyrẽta nikara.

4Tsipybyrẽta tu nikozoko. — Amo skaraba — niy. Bijoikpe iknykta tihi: — Deus aharere ziwaby. Ikia aokyrysaro ty sinamybyitsa bo nyny tsikykara ana hi ziny. Iwatahi tsakurẽta mykara. Aharere soho bo mytsaty mykara niy.

5Abaka wastuhu atsumuẽhĩtsa Sopa hudikhudikwy bo tysiakzo. Nabo Peduru piberinaha. Kytsa ipe sisopyk Simaõ Peduru nikara.

6Atahi usta Simaõ wahoro eze niapykyrykspyk. Atakta siraratsa hwyk perytsa nikara. Iwahoro pihik buburu zuba sak eze niy. Ata kino iwahoro bo natasapy iwaze Peduru myzioktyhyryk — niy.

7Niytahi bijoikpe iknykta babyita tu hokda zuba niy. Batu ity nyzo. Iwaze Koronerius harakykbyi hi tatsumuẽhĩtsa bo huahua niy. Petoktsa sitsumuẽhĩtsa iwahoro eze tarabaja ziknakaranaha. Usta sodadu atahi Deus humo tispirikporẽta. Iwaze sibo nipamykysoko.

8Ana hi bijoikpe iknykta ibo nitsasoko atsatu sibo nitsasoko. Iwatahi Sopa bo nisipehahik. Iwaze kytsa harakykbyi Sopa bo nitururuknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 No dia seguinte, indo eles de caminho e
estando já perto da cidade, subiu Pedro ao
eirado, por volta da hora sexta, a fim de
orar.

10 Estando com fome, quis comer; mas,
enquanto lhe preparavam a comida,
sobreveio-lhe um êxtase;

11 então, viu o céu aberto e descendo um
objeto como se fosse um grande lençol, o
qual era baixado à terra pelas quatro
pontas,

12 contendo toda sorte de quadrúpedes,
répteis da terra e aves do céu.

13 E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele:
Levanta-te, Pedro! Mata e come.

14 Mas Pedro replicou: De modo nenhum,
SENHOR! Porque jamais comi coisa
alguma comum e imunda.

15 Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que
Deus purificou não consideres comum.

16 Sucedeu isto por três vezes, e, logo,
aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

9Iwaze kytsa Sopa hudikhudikwy bo
izumubahanikinahaze Peduru Deus bo
nipamykysoko. Wahoro hara bete nido.
Tokbaha eze Peduru Deus bo
nipamykysoko.
10Tsiaraparẽta. Tadisaha tsihikik mykara.
Wytykyryk mydisahawy humo
nikymynahaze Peduru itsotyspykwaha
ziny.

11Bijoikpe naukwakbaka panu sihezõni
inasikze ziny. Ana panu sihezõni ibo
inasik.

12Anaeze siraratsa sizubarẽtsa pyryhyktsa
watsa sisarakatsa mekywatsatu iwatsa
nikaranaha.
13Niytahi Deus Peduru pe niy: — O Peduru
siraratsa tysibakta! Azohotsa tysibakta —
niy.
14— Batu ba. Asaktsa batu kawahatsa. Uta
Sudeu my iwatahi siraratsa ty batu hauk
my. Niwaha batu kazohotsa. Sudeutsa
batu anahi sidisahawy. Abaka batu hauk
myny — nikara.
15Deus ipe niyzo: — Asahi azohotsa hỹ.
Uta hi azohotsa ty abo nyny mykara. Uta
azohotsa ty abo nyny my zeka ikia
azohotsa soho humo yhỹ tsimy niy. Uta
azohotsa nyny my zeka ikia azohotsa tihi
— niy.
16Iwa Deus Peduru bo nipamykysoko.
Harakykbyi harere zohotsa soho
pamykysoko. Niytahi panu sihezõni waha
bijoikpe bo zisihyrykzo. Batu ity nyzo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

17Peduru itsotyspykwaha mytsatyziu nikara: — Amy ty sa pikwatawy mytsaty nikara! Hawa sa my — nikara. Abababatu kytsa harakykbyihi zumukunaha. Kytsa pe: — Hãta wahoro eze sa Simaõ Peduru mopykyrykspyk — niaha. Niahatsahi izumukunaha. Hokbowy Simaõ wahoro peze pyk niaha.
18Wahoro ezektsa pe niaha: — Simaõ Peduru ja — niaha. — Atatu — nikaranaha.
19Peduru jobo wahoro harapu bete itsotyspykyk mytsatyziu nikaraze Deus hyrikoso ipe niy: — Wabytykta! Kytsa harakykbyihitsa ikia paberikinaha.
20Kytsa Sudeutsabyitsa paberikinaha. Awanu sapy bo izumukunaha. Tsiksita! Siapik tsimykuru. Batu tyso “O mokuru wasani ja” Uta hi abo iknasisukmo — niy.
21Niytahi Peduru inasik. Kytsa harakykbyihitsa bo niy. Ispe niy: — O ikiahatsa tsipikberikinaha hỹ. Amy skaraba tsikzumukunaha — niy.
22Asa tihi: — Koronerius nimypehahik Koronerius sẽ sodadutsa nisipeha. Maku tsimysapyrẽta. Deus harere bo hyỹ ziknakara. Sudeutsa sizubarẽtsa iharere ziwabytoktokonaha. Jokboha tu bijoikpe iknykta ipe niy: “Peduru bokta! Ikia ipe tsimy: ‘Pany kawahoro bo paku tsimy’. Iharere tsipiwabykta!” — niy. Yhỹ niy. — Iwatsahi katsa nimypeha iwatsahi ikia bo tsikzumukunaha — nikaranaha. Yhỹ niy. — Pakutynahakta niy. Tsikahadisahanaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Pedro vai com eles

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

27 Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

— Peduru niy. Yhỹ nikaranaha. Iwatsahi ibaze zururenaha.

23Estuba zurunahaze Peduru tazozik ba. Koronerius sohokotsa siapik niukuru. Sesareja bo niukurunaha. Wastuhu Sesus tuktsa ituk niukurunaha. Sopa ezektsa nikaranaha.

24Estuba zurunahaze Sesareja bo zumukunaha. Anaeze Koronerius nisiperyky. Iwahoro bo izumubanaha. Koronerius botu tatukytsa tahareréziuwytsitsa iwatsa tawahoro bo nisiakzoko iwatsahi nisiperykynaha.

25Peduru izumukuze Koronerius ibo niy. Taekaratsa humo puruk puruk niy. Okmymy niy Peduru Deus wata mytsaty ahabyita nikara. Iwatahi taekaratsa humo puruk puruk niy.

26Aidytykta Peduru Koronerius izikyikik ziriktohik. Ipe niy: — Ziktotykta! Uta kino maku tihi iwatahi kaokeryk puruk purukbyitykta — niy.

27Nipamykysokoze wahoro bo nitsukze kytsa sizubarẽtsa niapykyryknahatsa nisiny.

28Niytahi ispe niy: — O kytsa wytykyryk iwatsa katsaktsa Sudeutsa tsimaha. Bipyritsa tuk tsimyzuzuknaha batu zikaha. Batu sibo ziknakozorenaha. Deus zikwatawy meky watu zik niy. Katsa bipyritsa soho “Batu wasani ahabyi zeka” batu imysapy tsimykaranaha. Anaty hi Deus pikyrinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

30 Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

31 e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

32 Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

33 Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

34 Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

29Iwatahi uta ikiahatsa bo ikzumu. Iwatatu ikiahatsa bipyritsa ahabo ikzumu. Amy humo sa huahua tsiky — niy.

30Niytahi Koronerius ipe niy: — Jatua haramwe iharakibikia eze kawahoro eze tu ikakpykykze Deus bo nipamykysoko. Atsoko bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa kabo inasik. Tisukbarazarẽta niy.

31Atahi kabo nipamykysoko kape niy: “O Koronerius aharere Deus ziwaby. Ibo nipamykysokoze ziwaby. Aokyrysaro ty sinamybyitsa bo nyny tsiky ana hi ziny.

32Iwatahi atsumuẽhĩtsa Sopa bo mysipeha. Tohi Simaõ Peduru inarokota myzioktyhyryk. Atakta usta Simaõ wahoro eze niapykyrykspyk, Simaõ siraratsa hwyk perytsa nikara. Iwahoro pihik buburu zuba sak eze tu niy. Iwaze Simaõ Peduru myzioktyhyryk Peduru abo mozumuze Deus harere ahabo mopamykyso” niy.

33Iwatahi aidy iky katsumuẽhĩtsa ikia bo iksipeha. Tsikzumu tahi tsamysapyrẽta. Tsikzumu tahi kakurẽta. Aba tsikzumubanaha Deus mytuk niy. Nezeba Deus ikia bo nipamykysoko anahi mybo tsimypamykyso — niy. Iwa Peduru bo niy.

Peduru Koronerius tatuktsa kino niwatihi Deus wasania ty nisispirikpoko.

34Niytahi Peduru bipyritsa bo nitsasoko. Ispe niy: — Abaka Deus pikyrinymyryky. Hawa myzubaha mysisapywyky. Tapara mytsaty ikykara. “O Deus Sudeutsa humo zuba iakparawy, ustsa tyryktsa humo ka batu iakparawy” niy. Abaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pikyrinymyryky Deus tyryktsa sizubarẽtsa humo wasani mykara. Deus tuk mekywatsa humo myzubaha wasani mykara. Iwatahi Sudeutsa mysisapywyky ustsa tyryktsa kino niwatihi mysisapywyky. Iwa Deus myzubaha humo wasani mykara.

35 pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

35Kytsa sizubarẽtsa iharere bo hyỹ mykaranaha zeka sihumo iakparawy niy. Deus sizubarẽtsa bo mysisapywyky. Sudeutsa bo bipyritsa kino niwatihi sihumo wasani mykara.

36 Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

36Taparaka Deus harere Sudeutsa bo wasania ty sibo nitsasoko anahi botu tsinymyrykynaha. Hawa katsaktsa Sesus Kiristu humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Iwatsahi wasani tsimykaranaha. Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha. Mysapyrẽtsa tsimoziknaha iwatsahi Deus humo batu ahapyby. Sesus hi kytsa sizubarẽtsa mysipehaka.

37 Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

37Isoho tsipinymyrykynaha Suão Batista Deus wasania ty Sudeja eze nitsasoko. Kyze Deus Sesus ziwatawyhik. Nasare ezekta niy.

38 como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

38Deus hyrikoso ituk niapykyryk. Tazikwy ty ibo nyny niy. Iwatahi myzubaha bo nisisapywyky. Hyrikoso sapybara kytsa bo pororo ziknakaranaha tsahi nisiksiwyhik. Hyrikoso sapybara pehatsa kytsa bo nisipehaka asahi nisiksiwyhik. Deus Sesus ituk tu niy.

39 e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém;

39Hawa Sesus ziknakara katsa tsinymyrykynaha. Hawa ziknakara Sudeja eze niukuruze katsa tsinymyrykynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

Hawa ziknakara Serusarẽhe eze kino niwatihi tsinymyrykynaha. Iwaze Sudeutsa hi Sesus iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha. Iwaze zibezehiknaha. Deus hi zihyrizikpowy. Anabo hi iktsa tsikaha niy.

40 A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

40Petok zuruze inahyrizikpo katsa mybo inatakahazo.

41 não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

41Kytsa sizubarẽtsa batu ityny. Katsa zuba tsinynaha. Katsa mybo zuba inatakaha. Deus katsa nimywatawyhik humo iwatahi katsa mybo inatakaha. Sesus inahyrizikpoze katsa mytuk tadisahaka zikuku niwatihi niy.

42Tapara Sesus mype: “Myzubaha bo kaharere tytsasonahaktsa. Utakta Deus zipehata ahawata ikyzik. Iwatahi hawa Deus okze uta zuba wasani mynakara. Niytahi hawa Deus okze batu wasani kahyrinymyrẽta hawa Deus okze wasani kahyrinymyrẽta. Bykyzehu kytsa sizubarẽtsa bo hawa ziknakaranaha ana soho tyhi motsaso. Kytsa sispitutsa bo, siakbatsa bo kino niwatihi iwa motsaso. Anaty hi ikiahatsa kasoho tytsasonahaktsa” Sesus niy.

42 e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

43Tubabatu Deus sohokotsa isoho nikaranaha. Ziwatahakanaha: “Amata mozumu. Ihumo ka ahaspirikporẽtsa zeka tsahi Deus ahamysapybara humo pahaokzohik” nikaranaha. Iwa Deus sohokotsa Sesus soho ziwatahakanaha — Peduru niy.

43 Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

Deus hyrikoso bipyritsa bo izumu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

44 Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.
45 E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;
46 pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:
47 Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?
48 E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

Atos 11

A defesa de Pedro

1 Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

44Peduru nipamykysoko tuze Deus hyrikoso bipyritsa bo inasik. Ziwabykynahatsa bo Deus hyrikoso zumu.
45Sudeutsa, Sesus tuktsa asahi Peduru tuk zumukunaha nipybynaha. Deus hyrikoso bipyritsa bo zumu. Iwatsahi sipybyrẽtsa.
46Bipyritsa Deus bo nipamykysokonaha. Ustsa harere ty Deus bo nipamykysokonaha. — O Deus ikia tsamysapyrẽta — nikaranaha.
47Iwatahi Peduru tatuktsa pe niy: — Deus hyrikoso sibo inasik. Tapara mybo inasik aba astatu sibo izumu. Iwatsahi katsa mysiharasusukunaha zeka wasani ja my. Batu aty tohi mype zeky: “O isty harasusu byitaha ziky” — niy.
48Iwaze bipyritsa pe niy: — Tsipahaharasusunahaktsa — niy. Tsipahaharasusunahaze ikiatsa tihi: — O uta Sesus Kiristu tuktsa mozihikik tsimy — niy. Iwahỹ. Asa tihi: — O ikiahatsa katsa mytuk tsimypykyrykspyk — nikaranaha. Hyỹ niaha. Iwaze Peduru situk niapykyrykspyk. Iwa Deus hyrikoso bipyritsa bo zumu.

Atos 11

Peduru Sesus tuktsa bo Serusarẽhe eze nipamykysoko.

1Sakzohotsa Sesus tuktsa kino niwatihi Sudeja eze tu bipyritsa Sesus humo sispirikporẽtsa ziwabykynaha. Wastuhu Sudeutsa anahi ziwabykynahaze batu simyzihik. Sizubarẽtsa Sesus tuktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tahapiakzyzyk tsihikiknaha zetu mytsaty nikaranaha.

2 Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

2Peduru Serusarẽhe bo ziksizoze asaktsa zibetsakaknaha.

3 Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

3Ipe niaha: — Hawa ta sa bipyritsa wahoro bo tsiktsukuruk. Hawa sa situk tsikadisahaka — nikaranaha.

4 Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

4Niytahi Peduru sibo iwaha tyhi nitsasoko. Pykyhytu nipamykysobaik.

5 Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

5— O katukytsa wabytaha. Utakta Sopa eze tuze Deus bo ikpamykysoko. Katsotyspykwaha inyze. Panu sihezõni hyritywaha inyhik. Panu bijoikpe ikny inasik. Itsihara humo paik paik niaha. Panu sihezõni inasikze kabaze pyk niy.

6 E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

6Iktsaziu iky. Anaeze siraratsa sizubarẽtsa, pyryhyktsa watsa sisarakatsa meky meky watsa tu iwatsa iksinyky.

7 Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

7Iwaze iaksoho iwaby: “Peduru kyiktykta! Azohotsa ty tysibakta.”

8 Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

8Batu ba. Asaktsa batu kawahatsa. Sudeutsa batu niwaha ty ka hauk zikaha. Utakta Sudeu iwatahi ba zikboro.

9 Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

9Deus ipe niy: “Asahi azohotsa niy. Utahi azohotsa ty ikia bo nyny my zeka azohotsa soho ty ka sosobyity niy. Uta wasani my zeka wasani mykara” niy.

10 Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

10Nawa Deus kabo nitsasoko. Harakykbyihitsa harere kabo atsatu nitsasoko. Iwaze panu sihezõni bijoikpe bo ziskyrykzo. Batu ity nyzo.

11 E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

11Iwaze kytsa harakykbyihitsa izumunaha. Wahoro eze ikapykyrykspyk. Niahatsahi izumunaha. Koronerius kabo nisipeha Sesareja ikny kabo izumukunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

12Deus hyrikoso kabo nitsasoko: “Tysosobyity sibo mokuru wasani ja batu kanyhy iwa mytsaty mytsatybyijaty. Situk tsimykuru” niy. Iwatahi ikparak. Koronerius wahoro bo bipyritsa tuk ikukuru. Seis Sesus tuktsa Sopa ezektsa katuk niukurunaha. Myzubarẽtsa Koronerius wahoro bo tsikpupunaha.

13 E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

13Tsiknapupunahaze Koronerius katsa mybo nipamykysoko: “Jatua bijoikpe iknykta iny. Kawahoro eze niriktohoko. Kape niy: ‘Atsumuẽhĩtsitsa Sopa hudikhudikwy bo tysipehahik. Anabo hi Simaõ Peduru abo tyzioktyhyk.

14 o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

14Atahi wasania ty mopamykysoko ty tsipiwabyze ikia Sesus humo aspirikporẽta tsimozik. Ikia awahoro ezektsa niwatihi Sesus humo sispirikporẽtsa moziknaha’ niy.” Iwa bijoikpe iknykta Koronerius bo nitsaso.

15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

15Iwabyze hawa bijoikpe iknykta harere Koronerius bo niy uta kino niwatihi. Sesus soho sibo iktsasoko. Sudeutsabyitsa tu Sesus soho ty iktsasoko. Ziakbataze Deus hyrikoso sibo inasik. Katsa mywata Deus hyrikoso astatu sibo inasik.

16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

16Iwatahi Sesus harere bo mytsaty ikykara. Tapara Sesus mybo nitsasoko: “Nihyrikosokdata Suão ikiahatsa pihik ty zahaharasusu. Deus hyrikoso ikiahatsa bo izumu. Nawaty pahaharasusuhik wata atahi ahatuk mynapykyryk.”

17 Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando

17Deus hyrikoso sibo zipehahik. Katsa mybo niwatihi Deus hyrikoso zipehahik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

18 E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

19 Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

20 Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

21 A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

Hawa Deus mykara kakparawy Deus wasani mykara — Peduru niy.

18Peduru nipamykysokoze ziwabynahatsitsa batu tyso zikaha. Ba ziktahokaninaha, Deus bo nipamykysokonaha: — O Deus ikia tsamysapyrẽta. Ikia bipyritsa bo niwatihi tahamysapybyi humo pimoewynaha zeka ikia tsimysiokzohik. Iwatsahi Deus simysapybyitsa humo mysiokzohik. Iwazeka simysapyrẽtsa moziknaha. Asahi tahawahi ikia tuk mynapykyryknaha. Ikia tsamysapyrẽta hỹ — nikaranaha. Iwa Deus bo nipamykysokonaha. Peduru harere humo Deus bo nipamykysokonaha.

Sesus tuktsa Ãtiokia eze niaha.

19Iwaze kytsa Estewã zibezenahaze Sesus tuktsa niwakbaiknaha. Kytsa nisisukyrykynaha iwatsahi nanabyitaba niwakaknaha. Penise, Sipire, Ãtiokia iwatsa anabo niwakaknaha. Ske buruk niukurunahaze Sesus soho nipamykysokonaha. Sudeutsa bo zuba nitsasokonaha.

20Ustsa Sipire ezektsa, Sireni ezektsa kino niwatihi Ãtiokia bo nikaranaha. Asahi bipyritsa bo Sesus soho nipamykysokonaha. Kytsa Kereka harere humo zinymyrykynahatsitsa bo Sesus soho ty nipamykysokonaha.

21Deus nisitsumuẽhĩkĩ. Kytsa sizubarẽtsa Sesus humo sispirikporẽtsa niyziknaha. Tahadiri sopykwy ty ka zimoewynaha Sesus humo sispirikporẽtsa, meky watu niyziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.
23 Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

24 Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

25 E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

26 tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

27 Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

28 e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

22-24Sesus tuktsa Serusarẽhe eze ziwabykynaha. Kytsa Ãtiokia eze Sesus tuktsa niyziknaha, ana hi ziwabynaha. Iwatsahi sakzohotsa Baranabe Ãtiokia bo zipehahik. Baranabe tsimysapyrẽta Deus hyrikoso ituk ziknapykyryk. Baranabe Deus hyrikoso bo hyỹ ziknakara. Sesus humo tispirikporẽta. Ãtiokia bo zumuze Sesus tuktsa bo niy. Sihumo tsakurẽta niyzik. Deus nisisapywyky, Deus harere nisihyrinymyryky. Iwaze ispe niy: — Deus humo ahaspirikporẽtsa babatsa. Deus harere bo hyỹ tsimykaranahaktsa — niy. Kytsa sizubarẽtsa Sesus tuktsa moziknaha.
25Iwaze Baranabe Taraso bo niparak. Sauro bo ziberiki. Sauro Taraso ezekta tahi ziberiki.
26Zihobykze ipe niy: — O ikia Ãtiokia bo katukta — niy. Yhỹ niy. Ziksizonaha. Estuba zuba ziytyktseheze, Sesus tuktsa tuk izumubanahaze nisihyrinymyrykynaha. Ãtiokia eze tuze kytsa Sesus tuktsa tsitsatsiwy — O Kiristu tuktsa — nikaranaha.

27Iwaze Deus sohokotsitsa sibo zumunaha. Serusarẽhe ikny nitururuknaha. Sesus tuktsa bo asahi Ãtiokia eze tu maha.
28Estuba Deus sohokotsa maku Akabo inarokota. Atahi kytsa okze niriktohoko. Atahi: — Hawa Deus hyrikoso kabo ziwatawyhik ana hi ahabo motsaso — niy. Iwatahi Sesus tuktsa ispe niy: — O katukytsa! Bykyze mydisahawy mopykba. Sizubarẽtsa taharapapyknaha ba amy tohi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

30 o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

1 Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

2 fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

3 Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

4 Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

ty hauk zikaha — niy. Karadio Homa pehatsa niyzikze iharere atsatu niy.

29Niahatsahi Sesus tuktsa inakypykbanahaze. — O myokyrysaro ty ustsa Sesus tuktsa bo nyny tsimaha. Sidisahawy ty hauk maha okyrysaro tuk. Asahi Sudeja eze tu niaha — nikaranaha.

30Yhỹ nikaranaha. Iwa sizubarẽtsa tahaokyrysaro ziperykynaha. Niahatsahi Baranabe ituktsa Sauro Serusarẽhe bo tahaokyrysaro zibykyryknaha. Taparaktsa Sesus tuktsa tuk sibo okyrysaro ty zebykyryknaha. Iwa siokyrysaro ty ustsa Sesus tuktsa sakubyitsa bo nyny nikaranaha.

Atos 12

Kytsa Sesus tuktsa nisisukyrykynaha.

1Kyze Sudeutsa pehatsa Erodes niy. Wastuhu Sesus tuktsa nisisukyryky.

2Iwatahi ziakbata sodadu zipehahik: — Tsiaku tsibezehikta! — niy. Tsiaku Suão ziky ata hi zibezehik. Sokorotsapuzeze ty zibezehik. Iwatahi Tsiaku nihyrikosokda.

3Sudeutsa, asahi Sesus humo batu sispirikpo, Tsiaku zibezenahaze sakurẽtsa niyziknaha. Iwaze Erodes Peduru sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zioktyhyryk.

4Sudeutsa myikaha eze Peduru sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo nitsahurukik. Sudeutsa myikaha eze atsikara ipytowy bara ty ziokoknaha pororo ziknakaranaha. Peduru sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zioktyhyryknaha. Erodes tapetu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

6 Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

7 Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

8 Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

9 Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

ziknakara. — Sudeutsa myikaha napykze Peduru kytsa sizubarẽtsa bo pioktyhyryk. Iwaze iharere tawaby ibo iktsa mykaranaha — niy. Sodadutsa Peduru nizukparakanaha. Diseseis sodadutsa nisipeha. Anaeze petoktsa naeze petoktsa Peduru nizukparakanaha. Bykyze sapetoktsa sapetoktsa.

5Iwatsa sodadutsa Peduru nizukparakanaha. Sesus tuktsa Peduru tsyhyryze Deus bo nipamykysoikiknaha.

Bijoikpe iknykta Peduru sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze nizapare.

6Mynakoksohoze Erodes Peduru myzioktyhyryk bijoikpe iknykta unata eze ibo izumu. Peduru zurubaka. Sodadutsa tazaha eze zurubaka. Karikutsitsitsa ty ipawaraharẽta sodadutsa nataba nataba ziperykynaha. Ustsa sodadutsa hokbowy baze ziperykynaha.

7Atsoko bijoikpe iknykta inasik. Ibo inatsuk sakyriukanikitsa hurukwy eze tu okoro eze ky waha niyzik. Atahi Peduru isukara bete tuzu tuzu nikara. Popotykta iwaze ipe niy: — Aidy kyitykta! Iparawarawytsa niaksatsuknaha.

8Asuk ty zikpiziwy ty pypyrykty. Apyry suktsa ty korokbykty — niy. Hyỹ niy. Peduru tasuk zikorobyk. Bijoikpe iknykta ipe niy: — Akpyzazawy ty korobyktykta. Kapikta! — niy.

9Niahatsahi ziponaha. Peduru bijoikpe iknykta hapik sakyriukanikitsa hurukwy ekze ape bo ziponaha. Peduru batu ihyrinymyry. Bijoikpe iknykta babata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

11 Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

12 Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

humo batu ihyrinymyry. — O piktsotyspykyk ja — mytsaty nikara.

10Sodadutsa nisiharamunaha. Ustsa sodadutsa nisiharamunaha. Hokbowy ziharawy zumunaha. Hokbowy sihezõnita. Pehoro hi niy. Ata hokbowy hudikhudikwy bo niy. Zumunahaze hokbowy atatu zoksapare niy. Ziponaha. Ape bo niriktotohokonaha. Iwaze hudikhudikwy ske buruk niukurunaha. Atsoko bijoikpe iknykta Peduru iske eze zerekek.

11Iwatahi Peduru mytsatyziu nikara. Abaka kahyrinymyrẽta. Deus bijoikpe iknykta izipeha. Iwatahi uta sakyriukanikitsa hurukwy ezekta tu ziksukehyrykzo. Ikzoitahi iwaze Erodes ba zikbeze. Sudeutsa sizubarẽtsa pikbeze tsihikiknaha. Deus zikoktyhyryk. Nawatyhi mytsaty nikara.

12Iwaze atahi Maria wahoro bo, Suão Marakosje bo niy. Sesus tuktsa sizubarẽtsa anaeze izumubanaha. Peduru tsyhyryze Deus bo nipamykysokonaha.

13Peduru wahoro hokbowy bo zumu. Tototo nikara huahua niy. Itsumuẽhĩtsata hokbowy bo iktsa niy. — Aty sa hua mykara — niy. Atatsa Hoda inarokotatsa.

14Atatsa Peduru yksoho ziwabyze. O Peduru sakyriukanikitsa hurukwy eze izoihik mytsaty nikara. Tsakurẽtatsa nikara. Hawa sa my batu ihyrinymyry iwatatsahi Sesus tuktsa bo atsoko niyzo. Ispe niy: — Peduru hokbowy eze moriktohoko — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

16 Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

17 Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

18 Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

19 Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

20 Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o

15Asahi: — Batu ba. Ikia akedepyktatsa Peduru byitatu nikaranaha. Ikia tsimymyspihikbataka — Peduru tihi ba nikara. — Batu ba. Ihyrikoso zuba — nikaranaha.

16Peduru hokbowy baze hua nikara. Iwatsahi Sesus tuktsa hokbowy ty zoksapare niaha. Peduru zinynaha. Nipybynaha.

17Peduru tatsyhyrype ty wyk niy. — Akso byitaha — niy. Niytahi Peduru bijoikpe iknykta soho nitsasoko. Hawa Deus sakyriukanikitsa hurukwy eze zioktyhyryk naha nitsasoko. — Tsiaku bo tytsasonahaktsa. Ustsa Sesus tuktsa bo niwatihi — niy. Kyze mekybotu niparak.

18Iwaze inakyokze sodadutsa Peduru ty batu ity kaha. Paikpa mytsaty nikaranaha. Peduru sa hana bo nikaranaha. Batu aty tohi ityny. Sakubyitsa niapykyryknaha.

19Kyze Erodes tihi: — Peduru tyzioktyhyk! — niy. Sodadutsa Peduru ziberikinaha. Batu ity kaha. Niytahi Erodes kytsa Peduru nizukparakanahatsa pe niy. — Hawa ta sa Peduru sakyriukanikitsa hurukwy eze inawakik — niy. — Yhỹ ja — nikaranaha. Iwatahi Erodes sodadutsa Peduru nizukparakanahatsitsa nisibabaiknaha. Kyze Erodes Serusarẽhe ekze niparak. Sesareja bo niukuru. Anaeze niapykyryk.

Erodes hyrikosokdawy.

20Erodes takyriki. Tiro ezektsa Sidõ ezektsa humo kino niwatihi takyriki. Tubabatu sidisahawy Erodes sapy ikny izumu niy. Abaka batu. Iwaze Erodes

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

21 Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

22 e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

23 No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

24 Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

25 Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

sihumo takyriki niy. Wastuhu Tiro ezektsa ustsa Sidõ ezektsa inauzuzuknaha. Barasto Erodes tsumuẽhĩtsa bo izumunaha. Atahi situkta iwatsahi Barasto bo nikaranaha. Erodes bo sitsyhyryze nipamykyso tsihikiknaha iwatahi niakyribyriki.

21Kyze: — Erodes estuba zuruze ahabo motsaso — nikara. Nawa zuruze kytsa sizubarẽtsa inauzuzuknaha. Erodes harere wabytsitsa inauzuzuknaha. Iharere wabytsitsa inauzuzukbanahaze Erodes suk tsiziurẽna ty korobyk niy. Mypehatsa dyhywy bete nidyhyky. Kytsa bo nipamykysobaik.

22Nitsasokoze kytsa kazi nikaranaha: — O atakta mybo nitsasoko batu maku zuba, atahi deus my — mytsaty ahabyitsa zikaha.

23Erodes siharere iakparawy. Inaro myhyrizikwani niyzik. Kytsa bo — Uta deus byitatu — batu tyso. Iwatahi atsoko bijoikpe iknyktsa Erodes zihyrikosokdawyhik. Itsitsihikyritsa ziborobanaha. Iwa nihyrikosokda.

24Iwaze kytsa sizubarẽtsa Deus harere ziwabynaha. Nanabyitaba Deus harere sizubarẽtsa ziwabykynaha iwaze kytsa Sesus humo sispirikporẽtsa.

25Iwaze Baranabe, Sauro ahatsa okyrysaro ty Sesus tuktsa bo nyny niaha. Serusarẽhe ezektsa bo okyrysaro ty nyny niaha. Bykyze Ãtiokia bo ziksizonaha. Suão Marakos situk Ãtiokia bo niukuru. Iwaze sizubarẽtsa Deus harere ziwabynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

1 Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

2 E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

3 Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

4 Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

Atos 13

Sauro Baranabe ahatsa Deus nisiwatawy kytsa bo wasania ty motsasonaha.

1Kyze Deus harere sohokotsitsa, Deus harere ty kytsa nisihyrinymyrykynahatsa kino niwatihi, Ãtiokia eze tu niaha. Sinaro Baranabe, Simaõ usa inarokota nioktsirõrõ, Rusio Sireni ezekta, Manae atahi Erodes tukta taypykta. Sauro iwatsa niaha. Erodes Karireja ezektsa pehatsa niyzik.

2Asahi izumubanaha Deus bo nipamykysokonaha, ibo nipamykysokonahaze hauk ahabyitsa tu nikaranaha. Asahi: — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta — nikaranaha. Iwaze Deus hyrikoso ispe niy: — Baranabe itukta Sauro iwatsa mysiwatawy. Ikiahatsa kino niwatihi tsimysiwatawynaha. Iwatsahi kahyriziktsokzawy mykaranaha. Kahyriziktsokzawy mysipeha. Amy ty botu mytsaty iky atsatu mahaktsa! — niy. Yhỹ nikaranaha.

3Niahatsahi Deus bo nipamykysokonahaze Baranabe Sauro iwatsa nisipeha. Hauk ahabyitsa tuze tahatsyhyrypetsa ty Baranabe Sauro ahatsa siharektsa bete paik paik nikaranahaze iwa nisipehakanaha. Hawa Deus hyrikoso nitsasoko atsatu nikaranaha.

Baranabe Sauro ahatsa hi Sipire tsikzikdihi bo niukurunaha.

4Niahatsahi tsikzikdihi bo niukurunaha. Tsikzikdihi Sipire inarokota. Deus hyrikoso Sipire bo nisipehahik. Tapara Serusia bo niukurunaha, iwaze tsaraha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

puẽtsikbyita bo tahakokorohyknaha. Iwaze tsikzikdihi bo tsaraha puẽtsikbyita eze niukurunaha.

5 Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

5Kyze Saramis bo zumunaha. Anabo zumunahaze Sudeutsa wahoro bo nipupunaha. Deus harere nitsasokonaha. Suão Marakos inarokota siapik niukuru, nisitsumuẽhĩkĩ.

6 Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

6Tsikzikdihi buruk niukurunaha. Iwaze Papos bo zumunaha. Anaeze myrawy tsihikanikita zihobyknaha. Barosesus inarokota. Usa inarokota Erimas. Erimas Kereka harere inaro niy. Atahi myrawy tsihikanikita Sudeu niy, kytsa bo nisispihikbataikik: — Utakta Deus harere ty mopamykysoikik — mybarapetu ziknakara. Atahi pehatsa tukta niy.

7 o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

7Tsikzikdihi ezektsa pehatsa Serisio Pauro inarokota niy. Tispirikporẽta. Atahi Deus harere piwaby tsihikik iwaze Baranabe itukta Sauro nisiakzoko niy. Atahi: — Deus harere ty kabo tytsaso — niy. Serisio Pauro Deus harere piwaby tsihikik. Barosesus batu hỹ niy.

8 Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

8Tapetu mynakara: — O Serisio Pauro Deus harere humo batu waby — niy. Iwatahi Baranabe itukta Sauro iwatsa nisiakniki, sihumo takyriki niy. Serisio Pauro Sesus humo tispirikporẽta my zeka batu hawa tohi zikaha. Iwatahi Baranabe tukta Sauro ahatsa sihumo batu iakparawy.

9 Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

9Iwaze Deus hyrikoso Sauro tuk niy. Sauro usa inaro Pauro. Pauro Kereko harere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Ó filho do diabo, cheio de todo o engano
e de toda a malícia, inimigo de toda a
justiça, não cessarás de perverter os retos
caminhos do SENHOR?

11 Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do
SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol
por algum tempo. No mesmo instante,
caiu sobre ele névoa e escuridade, e,
andando à roda, procurava quem o
guiasse pela mão.

12 Então, o procônsul, vendo o que
sucedera, creu, maravilhado com a
doutrina do SENHOR.

João Marcos volta a Jerusalém

13 E, navegando de Pafos, Paulo e seus
companheiros dirigiram-se a Perge da
Panfília. João, porém, apartando-se deles,
voltou para Jerusalém.

14 Mas eles, atravessando de Perge para a
Antioquia da Pisídia, indo num sábado à
sinagoga, assentaram-se.

15 Depois da leitura da lei e dos profetas,
os chefes da sinagoga mandaram dizer-

inaro. Deus hyrikoso ituktu babatu
iwatahi Erimas bo nikozotoktoko. Ipe niy:
10— Ikia Diabo wata atahi hyrikoso
sapybara nasipehaikik. Hawa ty
tisapyrẽna ty ikia batu akparawy.
Amysapybyitsa tsimynakara. Ikia hi
mospihikbatanikita tsimy. Hawa ty
wasani Sesus soho ikia hi. “O batu wasani
ziky” mybarapetu tsimykara. Abaka Deus
pasininiwyky.
11Tsimyhyrizikubyri ba zikozo. Iwa okoro
bazinyzo — niy. Iwa Pauro Erimas pe niy.
Atsoko imyrawy tsikanikita
nihyrizikubyri. Haramwe bo ba zikozo.
Kytsa nisiberiki iwatahi aty sa katsipa
humo paik my nikara.
12Sipehatsa Serisio Pauro ana bo nikozoze
nipyby. Sesus harere bo hyỹ nikara
iwatahi Sesus humo tispirikporẽta.
Anawahi Pauro itukta Baranabe Deus
harere kytsa nisihyrinymyrykynaha.

Baranabe Sauro ahatsa Pisidia bo niaha.

13Kyze Pauro tatuktsa tuk Papos bo
niukurunaha. Pereka Pãpiria buruk
niukurunaha. Tsaraha puẽtsikbyita eze
niukurunaha. Niytahi Suão Marakos
Serusarẽhe bo ziksizo.
14Niukurunaha. Ãtiokia zumukunaha. Ana
Ãtiokia hudikhudikwy Sudeja bara tu niy.
Anaka Pisidia eze tu niy. Sudeutsa
mybyrykywy eze Sudeutsa wahoro bo
inapupunaha. Kytsa tuk
nidyhydyhykynaha.
15Sudeutsa papeu humo iwatahaha
opykani nitsasokonaha. Deus harere
Moises ziwataha anatyhi nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

Papeu Deus harere sohokotsa ziwatahakanaha anatyhi nitsasokonaha. Niahatsahi myhyrizikwanitsitsa izumubanahatsa Pauro itukta Baranabe ahatsa hi ispe niy: — O mytukytsa katsa mybo tsimypamykysokonaha zeka aba tu tytsasonahaktsa! Aharere ty tynamyspirikpo — niy.

O testemunho de Paulo em Antioquia

16 Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

16Niytahi Pauro kyik niy. Tatsyhyrype ty pawyk niy. Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa tahabyripykpyk zuba niaha. Nipamykysoko ispe niy: — O katukytsa Sudeutsa, ustsa tyryktsa Deus humo sispirikporẽtsa kino niwatihi wabytaha! niy.

17 O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

17Tubabatu Deus Sudeutsa nisiwatawy. Taparaktsa mydiritsa Esito eze niapykyryknahaze Deus nisiwatawyze. Sitsyhyryze nisisapywyky. Deus zikwy humo Esito ikny nisioktyhyryk, jerukbara bo niukurunaha.

18 e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

18Anaeze kuarẽta anos eze paikpa ziknakaranaha. Deus sihumo tsimypokzitsiukrẽta.

19 e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

19Kytsa Kanaã tsayrytsitsa nasepykwynaha. Sete tsayrytsitsa nasepykwynaha iwatahi Kanaã mektsa tu ziaksenaha. Iwatahi Kanaã sisapy niyzik.

20 vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

20Niytahi Deus sibetesatsitsa sibo nisiakzo. Kanaã eze taparaktsa mydiritsa bo nisiakzo. Nawaze kwatero sẽto sẽkũeta anos niapykyryknaha. Sibetesakatsitsa nisipeha. Iwa Deus niy.

21 Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de

21Samue izumu. Kyze taparaktsa mydiritsa Deus bo nizapykykynaha. “O Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

22 E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

23 Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

24 havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

25 Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

mypehatsa tsimyzihikiknaha, ustsa tyryktsa watsa" nikaranaha. Iwa Deus bo nikaranaha. Iwatahi Deus Sauro zipeha atahi sipehatsa niyzik. Taparaktsa mydiritsa tsyhyryze Deus Sauro zipeha atahi sipehatsa niyzik. Sauro Kis tse niy. Bẽsami itukytsa niy. Kuarẽta anos Kanaã ezektsa pehatsa niyzik.

22Bykyze Deus Sauro pe: "ikia sipehatsabyita" niy. Iwaze Dawi ziwatawy sipehatsa niyzik. Dawi Sese tse niy. Deus Dawi sipehatsa niyzik taparaktsa mydiritsa tuk Deus Dawi soho nitsasoko. "Dawi kaharere bo hyỹ ziknakara. Atahi kakparawy" niy.

23Tubabatu Deus Dawi tsekokatsa soho nitsasoko: "Estuba Dawi tsekoka uta ahabo pipeha. Ahaoktykytsa mozik. Isareu ezektsa bo pipeha" niy. Niytahi Deus Sesus zipeha. Iharere botu nitsaso astatu nikara. Sesus estuba Dawi tsekoka niyzik.

24Tapara Suão Sesus sukmobyitu iakzohota. Isareu ezektsa nisihyrinymyryky. Nisiharasusuku. Sudeutsa pe niy: "Ahamysapybyitsa tsikykaranaha tysimoewyhiknahaktsa! tsikahaharasusunahaktsa!" niy.

25Suão hyriziktsokzawy asiba nepykze kytsa pe niy: "Aty skaraba utakta mytsaty tsimykaranaha. Atahi ja tsipiperykynaha. Batu Deus myzipehabyita. Aibatohi zuba mozumu. Atahi myhyrizikwani. Utakta pykyhy myhyrizikwybyitatu ipyrysuktsa mysibobokzeka kasikpybyrẽta. Batu myhyrizikwani iwaze ipyrysuktsa hyrykok

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

my zeka kasikpybyrẽta” Suão niy — Iwa Pauro niy.
26Pauro nitsasokozo: — O katukytsa Abarão tsekokatsa, bipyritsa kino niwatihi Deus harere bo yhỹ ziknakaranaha. Wabytaha! Deus harere hawa mymysapybyitsa tsikykaranaha Deus mymyokzohik katsa anaty hi mybo zipeha.
27Serusarẽhe ezektsa Sesus Deus zipehata mywata batu sihyrinymyry. Taparaktsa kino niwatihi Sesus Deus zipehata batu sihyrinymyry. Sudeutsa nawa zuruze mybyrywy eze kytsa Deus harere ty opykani nitsasokonaha iwatsa tu batu ity nymyry. Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha astatu zinymyrybakanaha. Sudeutsa wahoro eze zinymyrybakanaha. Asahi ana papeu humo hi batu sihyrinymyry. Sihyrinymyrybyitsa tu hawa Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha atsatu nikaranaha.
28Nimyspihikbatakanahaze: “O Sesus batu wasani mykara tabezekta!” nikaranaha. Anatyhi Deus sohokotsa harere ziwatahakanaha atsatu nikaranaha.
29Kytsa Piratus bo nitsasokonaha. Sesus tabezehikta nikaranaha. Imysapyrẽnikita tu pibeze tsihikiknaha. Tubabatu hawa Deus sohokotsa ziwatahakanaha atsatu nikaranaha. Nikaranahaze Sesus tuktsa inury iharapatawyhyta inazipiknaha. Harahare iytyk bo nitsahoroknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

33 como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

34 E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

35 Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

30Deus hi zihyrizikpowy

31Niahatsahi Sesus tuktsa zinyzonaha. Byzoje estuba ziharahaze zinyzonaha. Asahi tapara Sesus tuk Karireja buruk niukurunahatsa Serusarẽhe bo ituk niukurunaha. Abaka asahi amy sa zinynaha myzubaha bo nipamykysokonaha. Wasani nitsasokonaha.

32Katsaktsa niwatihi tsiktsasokonaha. Wasania humo tsimypamykysokonaha. Sesus soho ty tsimypamykysokonaha.

33Tubabatu Deus taparaktsa mydiritsa bo nitsasoko. Aba kino atsatu mynakara. Anaty hi ahabo tsimypamykysokonaha. Deus Sesus zihyrizipowyzo ba zik hyrikosokdazo. Tapara nitsasoko aba anatyhi mynakara. Mytsekokatsa bo mynakara. Tubabatu Deus harere Samo papeu humo ziwatahaka: “Ikiahi katse. Abaka utakta azo mozik kasopyk.” Iwa Samo papeu humo ziwatahaka.

34Tubabatu Deus nitsasoko. — “Utakta Sesus myhyrizikpowyzo iwatahi ba zik hyrikosokdazo niy. Ahatsyhyryze pisapywyky. Dawi wata. Uta ihumo zisapywyky. Ikiahatsa humo kino niwatihi pahasapywyky” niy. Dawi wata.

35Usa Samo papeu ziwatahaka. Dawi Deus bo nitsasoko: — “Atsebabata ikia bo hyỹ ziknakara ba zerek. Anury ba zerek iwatahi ba zikbibi. Tsamysapyrẽta ba zikbibi” niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

37 Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

38 Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

39 e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

40 Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

41 Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

36Pauro nikarazo wasani my: — Dawi Deus harere bo hyỹ ziknakara. Ispituze Deus harere bo hyỹ ziknakara. Isareu ezektsa sipehatsa wasani nikara. Iwaze nihyrikosokda. Iytyk bo nitsahoroknahaze inury nibibibaik.
37Sesus nury ba zikbibi iwaze Deus zihyrizikpowy.
38O katukytsa, ahamysapybara humo Deus pahaokzohik Sesus pokzi pahaokzohik. Sesus zikwy humo Deus ahamysapybyitsa tsikykaranaha pahaokzohik anahi tsipinymyrynahaktsa. Iwatahi katsa Sesus soho ahabo tsimytsasokonaha. Iwatsahi ahamysapybara tsimoewynahaktsa! Sesus humo zuba Deus ahamysapybara humo pahaokzohik. Tubabatu Deus harere Moises bo nitsasoko. Anaharere humo ahamysapybyitsa tsikykaranaha ba zahaokzo.
39Sesus humo zuba ahaspirikporẽtsa zeka Deus pahaokzohik.
40Tubabatu Deus sohokotsa ziwatahakanaha. Deus nisiwatawy. Asahi:
41“Ikiahatsa Deus humo batu ahaspirikpo. Deus harere humo ahapyrirykrẽtsa tsimykaranaha. Tsizisapybyrikinaha zuba. Tsikpybybaiknahaktsa! ‘Kahumo ahaspirikpo byizeka tsimyhyrikosokdanaha’ Deus mykara. Kytsa sihumo pisapywyky. Ikiahatsa hi kahumo batu ahaspirikpo. Kytsa ahabo motsasoziukunahaze ikiahatsa batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Instados a pregar no sábado seguinte

42 Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

43 Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

44 No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

45 Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

46 Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais

ahaspirikpo” nikaranaha. Iwa botu ziwatahakanaha — Pauro niy. Iwaze ispezo niy: — Pykyhytutaha! Hawa Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha ikiahatsa batu yhỹ ahabyitsa — niy. Iwa Pauro Sudeutsa bo nipamykysoko.

42Iwaze Pauro itukta Baranabe zipokonahaze kytsa ispe niaha: — O usta Sudeutsa mybyrywy eze ana soho ty hi tsimypamykysokozonaha — niaha.
43Kytsa inauzuzuknahatsa nepyknahaze Sudeutsa Pauro Baranabe ahatsa bo inakaranaha. Ustsa kytsa niwatihi asahi Deus harere bo yhỹ nikaranaha sakzohotsa bo inakaranaha. Sizubarẽtsa bo nipamykysokonaha. Nisitsumuẽhĩkĩnaha. Hawa Deus mybarawy ezektsa bo mysisapywyky nisihyrinymyrykynaha nikaranaha.

44Iwaze usta mybyrywy eze Ãtiokia ezektsa izumubanaha. Sizubarẽtsa hi izumubanaha. Deus harere piwaby tsihikiknaha anabo hi izumubanaha.
45Sudeutsa sizubarẽtsa bo nikozonahaze sizokdirẽtsa niyziknaha. Pauro zisapybyrikinaha. Iharere batu isapy nikaranaha. Atahi mybarapetu zuba nikaranaha. Pauro soho siharerewabymybarẽtsa nikaranaha.
46Iwatsahi Pauro, Baranabe iwatsa nipamykysokozonaha. Asahi sipybybyitsa tu ispe niaha: — Wasani katsaktsa ikiahatsa hi Sesus soho tsimypamykysokonaha. Ikiahatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

47 Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

48 Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

49 E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

50 Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

Sudeutsa tsimaha, tapara Deus harere tsipiwabykynaha. Ikiahatsa hi Deus harere bo batu hỹ tsimykaranaha. Ikiahatsa Deus tuk batu aharere tsihik. Sesus pahasapywykyze ikiahatsa batu hỹ zikaha. Iwatsahi katsa ahabo ba ziktsasozonaha. Abaka bipyritsa bo tsimaha.

47Tubabatu Deus nitsasoko: “Zahawatawy iwatahi kaharere myzubaha bo tsimypamykysokonaha, zahawatawy iwaha hi aty ja kaharere bo yhỹ mykara, atahi Deus tyryktsa tuk mozik. Asaktsa kaharere bo yhỹ mykaranaha asahi Deus tyryktsa moziknaha” niy. Iwa tubabatu Deus sohokotsa ziwatawykynaha. Iwatahi katsa Deus harere Sudeutsabyitsa bo tsimypamykysokonaha — Pauro niy. Iwatsahi Sudeutsabyitsa sakurẽtsa niyziknaha.

48Asa hi: — O Deus harere tisapyrẽna. Tisapyrẽna hỹ — nikaranaha. Deus humo sispirikporẽtsa. Asahi Deus nisiwatawy ituk tahawahi mynapykyryknaha sispirikporẽtsa niyziknaha.

49Nanabyitaba Sesus tuktsa Deus harere tsimypamykysokonaha. Sizubarẽtsa wasania ty Sesus soho ziwabykynaha.

50Iwatsahi Sudeutsa tahakyrikinaha. Pauro Baranabe ahatsa humo tahakyrikinaha. Iwatsahi wytykyryk tuk nipamykysokonaha. Wytykyryk myhyrizikwanikiza. Asizahi Deus bo hyỹ nikaranaha. Taparaktsa hudikhudikwy sizubarẽtsa sibo nipamykysokonaha. Iwaze Pauro Baranabe ahatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

51 E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

52 Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

1 Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

2 Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

3 Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça,

sihareremabymybarẽtsa iwatsahi nisisukyrykynaha. Tahakyrikinaha nisimyijakanaha. Anahudikhudikwy eze nisihuruknaha. Iwatsahi Pauro itukta Baranabe nisisukehiknaha.

51Niukurunahaze tahapyrysuktsa ty wytyktazyty dydydy nikaranaha isopykwy humo. Iwa iwatawyky niaha. Kytsa Deus harere bo batu hỹ niaha anaty hi ziwatawykynaha niaha. Niahatsahi Pauro itukta Baranabe Ikonio hudikhudikwy bo niukurunaha.

52Sesus tuktsa kino Ãtiokia eze sakurẽtsa. Deus hyrikoso situk mynapykyryk hỹ.

Atos 14

Ikonio eze Deus wasania ty nitsasokonaha.

1Pauro Baranabe ahatsa Ikonio bo niukurunaha. Hawa ty nikaranaha Ãtiokia eze nikaranaha tihi Ikonio bo atsatu mykaranaha. Sudeutsa wahoro bo inapupunaha. Sesus soho myzubaha bo nitsasokonaha. Iwatsahi sizubarẽtsa Deus harere bo hyỹ nikaranaha iwaze Sesus humo sispirikporẽtsa. Sudeutsa Sudeutsabyitsa kino niwatihi Sesus humo sispirikporẽtsa.

2Sudeutsa asahi Sesus humo batu sispirikpo Pauro Baranabe ahatsa soho sihareremabymybarẽtsa. Sudeutsabyitsa bo sakzohotsa nisisohometukunaha. Iwatsahi Sudeutsabyitsa Deus harere bo batu waby zikaha.

3Sakzohotsa Ikonio eze tu niapykyryknaha. Tahapehatsa bo Sesus soho nitsasotsasokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

Ziwabykynahatsa pokso batu sipyby nikaranaha. — Deus myzubaha humo mymysapywyky — nikaranaha. Sakzohotsa siwatawyhytsa nikaranaha. Amy ty kytsa batu zikaha ana kino Deus zikwy humo nikaranaha. Deus hi Pauro harere wasani my ziwatawy. Siwatawyhytsa humo wasania ty ziwatawy.

4 Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

4Ikonio ezektsa metutu niaha. Wastuhu zuba: — O Sudeutsa zuba wasani maha — nikaranaha. Ustsa kytsa: — O batu nikaranaha. Asa hi sakzohotsa wasani maha — nikaranaha. Niahatsahi asa zuba nipamykysokonaha.

5 E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

5Iwaze Sudeutsa Sudeutsabyitsa myhyrizikwanitsa iwatsa nipamykysokonaha: — O Pauro Baranabe ahatsa tsiksisukyrykynaha! Haraharetsa ty tahabaiknahaktsa — nikaranaha.

6 sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

6Pauro Baranabe ahatsa ana hi ziwabykynaha. Iwatsahi Ikonio ikny inawaknaha. Risitera bo zumunaha, Derebe bo niwatihi zumunaha. Rikaonia bo paikpa niukurunaha.

7 onde anunciaram o evangelho.

7Anabo wasania ty Sesus soho nitsasokonaha.

A cura de um coxo em Listra

Ipyrytsamyita zizororowy.

8 Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

8Kyze Risitera bo zumunaha. Anaeze maku estuba ziknadyhykyta. Atahi koikny batu ipyrytsamyita tu niwata tu nipuruk. Batu pão ziky.

9 Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

9Atahi Pauro harere ziwabyziu. Iharere bo yhỹ niy. Ana humo hi Pauro tsihyrinymyrẽta iwaze ibo iktsaziu niy, tapetu isopyk: — O atakta Deus harere

humo tispirikporẽta iwatahi pizororowy — mytsaty nikara. Iwaze maku bo iktsaziu niyze opykani ipe niy:

10 disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

10— Kyiktykta. Riktotykta — niy. Iwaze pãozikybyita tu tuku niy atsoko rikto niy zitabaka.

11 Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

11Kytsa sizubarẽtsa hawa Pauro niy nikozonahaze tahaharere baba ty hua nikaranaha. Pauro siharere humo batu ihyrinymyry. Asahi: — Deustsa mybo inasiknaha. Kytsa hyritywatsa niyziknaha. Asaktsa mydeustsa maha — hua nikaranaha.

12 A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

12Baranabe Supitero zinaropykyknaha. Amakata mydeus niwatihi. Pauro Merekurio zinaropykyknaha. Pauro nitsasoikik iwatsahi Merekurio ty zinarokonaha.

13 O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

13Kyze tohi sakzohotsa bo zumu. Atahi taparakta Supitero wahoro eze tu niy. Pikuzatsa nasioktyhyryk. Sitsohorik wihara sazik ty wabehyryk niy. Sihudikhudikwy hokbowytsa bo zebykyryknaha. Pikuzatsa Pauro Baranabe ahatsa tsyhyryze nisiba tsihikiknaha. Kytsa tihi: — Asahi mydeustsa maha — nikaranaha. Iwatsahi pikuzatsa nisiba tsihikiknaha niaha.

14 Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

14Pauro Baranabe ahatsa hawa sa nikaranaha zinymyrykynaha sisukatsihikrẽtsa nikaranaha. — O batu wasani tsimykaranaha — nikaranaha. Iwatsahi tahasuk zisysykbaiknaha — batu wasani — iwa ziwatawykynaha isopykwy humo. Sisukatsihikrẽtsa ziwatawykynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

16 o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

17 contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

18 Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

19 Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

15Pauro Baranabe ahatsa sitazaha bo nipupunaha ispe niaha: — O kytsa hawa sa tsimykaranaha. Niwazubakta! Katsa ahawatsa hi hỹ kytsa tihi. Katsa tsikzumunaha Deus wasania ty tsimytsasokonaha. Tsikzumukunaha iwatsahi ikiahatsa ahadeusbyitsa tyserekeknaha. — Ahadeusbyitsa tyserekenahaktsa. Deus babata humo zuba ahaspirikporẽtsaktsa! Atahi bijoikpe, mybarawy, buburu zuba iwa nizukni. Deus koikny baktatu abazubaha nizukni.
16Tapara kytsa sizubarẽtsa hawa wasani mytsaty nikaranaha, astsatu nikaranaha. Hawa mytsaty nikaranaha, Deus sibo yhỹ nikara. Deus nisisapywyky.
17Hawa Deus babata mynakara namywatawyky. Atahi ahatsyhyryze hyritsik myzipeha. Ahatsyhyryze ahaparikihitsa tahaypyknahaze mysiobaranaha. Mysizozekeknaha. Atahi ahadisahawy ty ahabo nyny mynakara. Tsimysakihikrẽta. Ihumo ahakurẽtsa. Iwa nikara iwatsahi ihumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha — niy.
18Pauro Risitera ezektsa bo nitsasoko iwatsahi pikuzatsa ty batu tybeze. Iwatsa tu wastuhu kytsa pikuzatsa nasiba tsihikiknaha sakzohotsa humo.

19Iwaze Sudeutsa izumunaha. Asaktsa Sudeutsa Sesus humo batu sispirikpo. Ãtiokia ikny, Ikonio ikny kino niwatihi izumunaha. Risitera bo zukzuk niaha. Siharere Risitera ezektsa nizihikiknaha. Asaktsa ispe niaha: — Pauro tabezekta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

kytsa! Haraharetsa ty tabezehiktsa. Iwaze hi mohyrikosokda — nikaranaha. Yhỹ nikaranaha. Iwatsahi Pauro haraharetsa ty ziharawowokonaha. — Tsibezenaha ja — nikaranaha. Iwatsahi inury zikyrikinaha. Myhyrizikwybara bo zikyrikinaha. Anaeze zerekeknaha.

20 Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

20Iwaze Sesus tuktsa ipauk baze natahariktoriktonahaze nakyikzo niy. Tahudikhudikwy bo ziksizo. Estuba zuruze Pauro Baranabe ahatsa nitururukzonaha. Derebe bo niukurunaha.

Ãtiokia Sirija ikny ziksizonaha.

21Anabo Sesus soho nitsasokonaha. Ahamysapybyitsa tsikykaranaha Sesus humo Deus mysiokzohik. Ana hi nitsasokonaha. Kytsa sizubarẽtsa Sesus humo sispirikporẽtsa iwaze zinymyrykynahatsa moziknaha. Iwaze sakzohotsa ziksizonaha. Risitera, Ikonio, Ãtiokia bo iwaha bo ziksizonaha Sesus tuktsa inakozorenaha. Pauro Sesus tuktsa nisitsumuẽhĩkĩ.

21 E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

22 fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

22Ispe niy: — Ikiahatsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa. Ahaspirikporẽtsa hi batu paikpa mytsaty zikaha. Deus harere bo hyỹ tsimaha zeka kytsa pahasininiwykynaha. Wasani my. Deus tyryktsa tsimoziknahaze iharere bo hyỹ tsimynakaranaha. Iharere ty tsimysihyrinymyrykynahaze sinini tsimykaranaha — iwa nitsasokonaha. Nanabyitaba niukurunaha iwa nitsasokonaha. Niahatsahi kytsa nisiwatawyky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

27 Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

28 E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

23Kytsa Sesus tuktsa nisispirikpokonahatsa. Tahasapy eze tu nisispirikpokonahatsa niapykyryknaha. Sesus tuktsa kytsa nisispirikpokonahatsa nisiwatawyhik. Hauk ahabyitsa tuze Deus bo nipamykysokonaha: — O Sesus kytsa asahi atuktsa mysisopykyknahatsitsa ikia tysipokzitsiki! Ahumo sispirikporẽtsa iwatahi tysipokzitsikikta — nikaranaha.

24Kyze Pauro Baranabe ahatsa niukuruzonaha. Pisidia buruk niukurunaha. Pãpiria bo zumunaha.

25Bykyze Pereka bo Sesus soho nitsasokonaha. Niahatsahi Ataria piske bo niaha.

26Anabo tsaraha puẽtsikbyita bo tahakokorohyknaha. Ãtiokia bo ziksizonaha. Tapara Ãtiokia ikny inatururuknaha. Anabo ziksizonaha Sesus tuktsa anaeze Deus bo sitsyhyryze nipamykysokonaha. Sihyriziktsokzawy humo Deus bo nipamykysoikiknaha.

27Kyze zumunahaze Sesus tuktsa izumubanaha asahi Pauro ziwabykynaha. Niytahi Pauro nitsasoko. Hawa Deus sitsyhyryze nikara: — O Deus mytsyhyryze zisapywyky. Sudeutsabyitsa sizubarẽtsa Sesus humo sispirikporẽtsa hỹ — niy.

28Iwa Pauro Sesus tuktsa bo nitsasoko. Anaeze Sesus tuktsa tuk niapykyryk.

Atos 15

Taparaktsa myhyrizikwanitsitsa Sesus tuktsa iwatsa Serusarẽhe bo izumubanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

2 Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

3 Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

1Wastuhu Sudeutsa Ãtiokia bo zumunaha. Serusarẽhe ikny inatururuknaha. Sesus tuktsa nisihyrinymyrykynaha. Asahi: — Tubabatu Moises taparakta mydiritsa pe. “Ahahyrytsa tsipiakzykiknahaktsa!” niaha. Deus nisitsumuẽhĩ ziwatawy iwatsahi ikiahatsa kino niwatihi tsikapiakzyzyknahaktsa! Ahapiak ty iykzyk zikaha byizeka Deus ba zahatsumuẽhĩ. Ahawyhy byizeka Deus tuk ba ahawahi zikahasapynaha iwatsahi kytsa sizubarẽtsa Sesus humo sispirikporẽtsa ba zikapykyryk tsimaha — nikaranaha.

2Pauro Baranabe ahatsa siharere bo batu yhỹ aha. Iwatsahi niharapepehakanaha. — Batu ba. Batu wasani tsimaha — niaha. Iwaze Sesus tuktsa pe: — Siharere humo batu ahaspirikpo — niaha. Niahatsahi Serusarẽhe ezektsa tuk mymybetsakaknaha. Iwatsahi Serusarẽhe bo niukurunaha. Sesus tuktsa Pauro Baranabe ustsa Sesus tuktsa iwatsa Serusarẽhe bo nisipehakanaha. Anabo taparaktsa sakzohotsa sisipirikpokotsitsa Sesus tuktsa tuk kino niwatihi nipamykysokonaha. Ispe niaha: — Katsaktsa mypiak tazyzyk sa tsimaha — nikaranaha.

3Iwa Sesus tuktsa Ãtiokia ezektsa nisipehakanaha. Kyze niukurunaha. Niukurunahaze Penise bo inakozorenaha. Samarija bo niwatihi inakozorenaha. Anaeze Sesus tuktsa bo nipamykysokonaha. Hawa Sudeutsabyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Sesus humo sispirikporẽtsa nipamykysokonaha. Sakurẽtsa niapykyryknaha. Samarija ezektsa Penise ezektsa iwatsa ana humo hi sakurẽtsa.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

4Kyze Serusarẽhe bo zumunahaze taparaktsa myhyrizikwanitsa Sesus tuktsa sihumo sakurẽtsa nikaranaha. Izumubanahaze sakzohotsa sispirikpokotsitsa iwatsa izumubanaha. Niytahi Pauro nitsasobaka. Hawa Deus wasania ty nitsasohokonahaze.

5 Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

5Wastuhu Pariseutsa iharere batu siakparawy. Asahi Sesus tuktsa batu iharere siakparawy. Iwatsahi ipe nikaranaha: — Sudeutsabyitsa Sesus humo nisispirikponahaze Moises harere ty mykaranahaktsa! Katsa mywata Moises harere bo hyỹ mykaranaha. Tsimysihyrinymyrykynahaktsa! Tahahyrytsa mysipiakzyzyknaha mysopykwy tsimykaranaha — nikaranaha.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

6 Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

6Kytsa paikpa mytsaty nikaranaha. Pauro Baranabe ahatsa niwatihi batu yhỹ aha. Iwatsahi inauzuzukuknaha. Sakzohotsa Sesus tuktsa sispirikpokotsa kino niwatihi inauzuzuknaha. — Amy skaraba Sudeutsabyitsa tahyrinymyrykynaha. Moises harere bo yhỹ sisopyk katsa mywatsa wasani ja mykaranaha. Asahi Moises harere bo batu hỹ wasani ja my. Batu myhyrinymyry — nikaranaha.

7 Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis

7Iwatsahi asa zuba nipamykysokonaha. Niharapepehabanahaze Peduru kyik niy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

8 Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

9 E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

10 Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

ispe niy: — Katukytsa wabytaha! Tubatu Deus zikwatawy, Sesus soho ty nipamykysoko Sudeutsabyitsa bo zikwatawyhik. Ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa. Deus Sudeutsabyitsa wasania ty ziwaby tsihikik iwatahi zikwatawy. Deus myzubaha bo inymyryky.

8Hawa kytsa mytsaty mykaranaha inymyryba. Atahi tahyrikoso Sudeutsabyitsa bo zipehahik. Katsa mywatsa Deus hyrikoso Sudeutsabyitsa bo inasik. Iwa Sesus humo sispirikporẽtsa babatsa hi ziwatawy.

9Simysapybyitsa nikaranaha Deus nisiokzohik. Tapara Deus katsa mymysapybyitsa tsikykaranaha nimyokzohik. Iwa Sudeutsabyitsa niwatihi simysapybyitsa nikaranaha nisiokzohik. Sesus humo sispirikporẽtsa iwatahi Deus simysapybyitsa nikaranaha nisiokzohik. Deus tuk kytsa sizubarẽtsa astsatu niy. Aty Deus harere bo yhỹ mykara zeka pisapywyky.

10Amy humo sa ikiahatsa Deus humo tsipahaokanikinaha. Deus harere tsiksispirikpokonaha ikiahatsa kino batu ahakparawy. Taparaktsa mydiritsa Moises harere myspirikpowy humo batu hỹ ziknakaranaha. Katsa kino Moises harere myspirikpowy humo batu hỹ tsimykaranaha. Asa kino niwatihi Moises harere myspirikpowy humo batu hỹ mykaranaha. Iwatsahi anatyhi batu tyso tsimaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

O parecer de Tiago

12 E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

13 Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

14 expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

15 Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

11— Katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa iwatahi Deus mysapybyitsa tsinakaranaha mymyokzohik. Sudeutsabyitsa niwatihi. Asahi Sesus humo sispirikporẽtsa Deus simysapybyitsa ziknakaranaha mysiokzohik. Kytsa sizubarẽtsa humo Deus mysisapywyky — Peduru niy.

12Kytsa sizubarẽtsa tahabyripykpyk zuba niaha. Baranabe Pauro ahatsa harere ziwabykynaha. Hawa Deus nikara situk nipamykysokonaha. Deus Sudeutsabyitsa bo nimypehahik. Iwatsahi Sesus soho Sudeutsabyitsa bo tsiktsasokonaha. Amy ty kytsa zikahabara ty Deus mytsyhyryze nikara. Deus amy ty kytsa zikahabara ty katsa nisiwatawyky. Sudeutsabyitsa bo nisiwatawyky. Iwa Deus zikwy humo nisiwatawyky. Iwa Pauro inauzuzukuknahatsa pe nikara.

13Iharere nepykze Tsiaku ispe niy: — O katukytsa wabytaha!

14Simaõ Peduru harere botu tsiwabynaha. Tapara Deus Sudeutsabyitsa nisiwatawy tsihikik. Sihumo tsimypokzitsiarẽta. Kyze Deus Sudeutsa nisiwatawyhik asahi ihumo sispirikporẽtsa. Asahi ihyrytsa niyziknaha.
15Tapara Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha. Atsatu nikaranaha. Deus harere papeu humo ziwatahaka:
16Utakta Deus bykyze myziksizo. Kytsa kabo mosakibazikiknaha kahumo sakurẽtsa. Tubabatu taparakta nihyrikosokdata Dawi kabo nisakibazikik

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

18 diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

19 Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

20 mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

21 Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

aba niwatihi kytsa kabo mosakibazikiknaha atsawatu mykaranaha.
17Iwatsahi kytsa nanabyitaba kahumo sispirikporẽtsa. Sizubarẽtsa kahumo sispirikporẽtsa niyziknaha kahyrytsa moziknaha, Sudeutsabyitsa kahyrytsa moziknaha. Iwa Deus nitsasoko.
18Tapara Deus sohokotsa ziwatawykynaha. Taharere papeu humo ziwatahakanaha — Tsiaku niy.
19Tsiaku ispezo niy: — Sudeutsabyitsa Deus humo sispirikporẽtsa katsa batu istykni mytsaty mykara — niy.
20Sudeutsabyitsa bo tawatahaktsa! Iwa tsipiwatahakanaha: — Ikiahatsa ahazoho botu deusbyitsa bo nyny my zeka hauk hauk byitaha. Kytsa usta oke ba ziakse, aoke zuba tyzibykyhyky. Wytykyryk kino niwatihi usta maku bo iktsa zuba tynakaranaha. Ahazoho spu ty ka tsõ tsõ byitaha. Siraratsa soik ty pyryrykty iwa mysiba naha zeka hauk hauk byitaha. Iwa katsa Sudeutsabyitsa bo tsimaha. Sudeutsabyitsa Sesus humo sispirikporẽtsa iwa tsimahaktsa — niy.
21— Iwa wasani sibo tsimypamykysokonaha. Moises harere myspirikpowy myzubaha bo niy. Mybyrywy eze Moises spirikpowy ziwabykynaha. Sudeutsa wahoro bo Moises spirikpowy ty opykani nipamykysokonaha. Niwazuba sibo tsimypamykysokonaha — niy. Yhỹ nikaranaha. Aharere wasani tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Sakzohotsa Sesus tuktsa sispirikpokotsa kino niwatihi Tsiaku harere siakparawy.

A decisão enviada a Antioquia

Sakzohotsa papeu humo Sudeutsabyitsa Sesus tuktsa bo zipehakanaha.

22 Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

22Kyze niaha tsahi sakzohotsa Sesus tuktsa sispirikpokotsa kino niwatihi papeu humo ziwatahakanaha. Sudeutsabyitsa Sesus tuktsa bo ziwatahakanaha. Asahi Ãtiokia eze niapykyryknahatsa bo ziwatahakanaha. Kytsa petoktsa papeu iwatahaha zebykyryknaha. Sesus tuktsa sihumo sispirikporẽtsa. Estuba Siras inarokota usta Sudas. Sudasta petok narohota. Usaka mekywata inaro Barasabas. Asahi Pauro Baranabe ahatsa tuk Ãtiokia bo niukurunaha.

23 escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

23Papeu zebykyryknaha. Papeu humo iwatahaha: — Katsaktsa Sesus ykzohotsa taparaktsa Sesus tuktsa sispirikpokotsa kino niwatihi ahatukytsa ikiahatsa bo tsipiwatahakanaha. Katsa ikiahatsa humo myhyrizikbarẽtsa. Ikiahatsa bo Ãtiokia ezektsa asahi Sirija ezektsa Sirisia eze tu niwatihi iwa tsipiwatahakanaha. Sudeutsabyitsa tu tsipiwatahakanaha.

24 Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

24Tubabatu kytsa Serusarẽhe ezektsa zahayknikinaha iwatsahi paikpa mytsaty tsikykaranaha. Aba amy ty wasani ha humo batu ahahyrinymyry. Kytsa ahape niaha: “Tsipiakzyzykiknahaktsa! Ahahyrinymyrywy hi” niaha. Katsaktsa batu ahabo isty peha. Asahi ahabo zumu tsihikiknaha.

25 pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los

25Bykyze katsa zuba tsikpamykysokonaha. Katsa myzubarẽtsa bo yhỹ tsimykaranaha. Iwaze kytsa petoktsa ahabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

26 homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

27 Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.
28 Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

29 que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

A leitura da mensagem

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

mysipehanaha. Tsiksiwatawykynaha Pauro tuktsa Baranabe iwa siapik mynakurunaha.
26Asahi mytukytsa sihumo tsimypokzitsirẽtsa. Tarabaja Sesus tsyhyryze humo kytsa nisibakyzykynaha. Asa tuk hi kytsa petoktsa mynakurunaha.
27Myharere ahabo tsimytsasokonaha. Hawa ha ty tsipiwatahakanaha anaty hi ahabo mopamykysokonaha.
28Tsikzumubanahaze Deus hyrikoso katsa nimytsumuẽhĩkĩ. Niwazuba tsimykaranaha.
29Anatyhi ahazoho botu deusbyitsa bo nyny my zeka hauk hauk byitaha! Azoho spu ty ka tsõ tsõ byitaha. Ispu ty ka tsõ tsõ byitaha. Siraratsa tsimysisoikpyryryk pyryrykyknaha iwa tsimysibanaha zeka hauk hauk byitaha. Kytsa usta okeza ba ziaksenaha. Wytykyryk niwatihi usta maku bo iktsa zuba tynakaranaha. Iwa tsimykaranaha zeka tsipisapykynaha. Ahazubarẽtsa ahakurẽtsaktsa! tsimoziknaha — tsimykaranaha. Iwa Sudeutsabyitsa bo ziwatahakanaha. Sakzohotsa Serusarẽhe ezektsa Sesus tuktsa Sudeutsabyitsa bo ziwatahakanaha.

30Niahatsahi sipehatsa papeu hi zebykyknaha. Iwaze Siras, Sudas iwatsa papeu zibykyryknaha. Ãtiokia zumunahaze Sesus tuktsa sizubarẽtsa inakypykbanaha. Asahi papeu ty sibo nyny niaha.
31Taparaktsa papeu humo iwatahaha ty opykani nipamykysokonaha. Iwaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

sakzohotsa harere ziwabykynahaze sakurẽtsa. Papeu humo ky soho ziwabynahatsa inakokonaha.

32Sudas, Siras iwatsa nisihyrinymyrykynaha. Asahi Deus sohokotsa niaha iwatsahi Sesus tuktsa nisihyrinymyrykynaha. Siharere humo Sesus tuktsa batu sipyby. Sipunihikrẽtsa moziknaha. Kytsa situk niapykyrykspyknaha.

33Niahatsahi: — Katsaktsa tsipiksinaha — niaha. Kyze Sesus tuktsa tihi: — Yhỹ tsiksinaha za. Deus ahatuk mokuru. Katsaktsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha! — nikaranaha. Niahatsahi Serusarẽhe bo niukuruzonaha. Sakzohotsa bo ziksizonaha.

34Siras zuba Ãtiokia eze nitare. — Utakta anaeze mynapykyryk — niy. Iwaze nitare.

35Kyze Pauro Baranabe iwatsa Ãtiokia eze niapykyrykspyknaha. Asahi ustsa Sesus tuktsa tuk Deus harere nitsasokonaha. Kytsa nisihyrinymyrykynaha.

Pauro Baranabe ahatsa niharapepehakanaha.

36Kyze aibani Pauro Baranabe pe niy: — O katsaktsa Sesus tuktsa bo tsimynakozorenahaktsa! Myzubaha bo botu tsiknakurunaha sibo tsimynakozorezonahaktsa! Sesus tuktsa bo iktsa tsimaha. Iwaze wasani maha zeka ja myhyrinymyrẽtsa — niy.

37Baranabe ipe niy: — Yhỹ. Suão Marakos mytukta mozihikik — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

39 Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

40 Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

41 E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

38— O batu. Suão Marakos atakta kyzekta ziktare. Batu hỹ iky. Tapara katsa Pãpiria eze tuze nimyereke. Tarabaja humo nikara batu iakubyrisorok ziksihi. Iwatahi ba zioktykzo, batu wasani my. Batu hỹ iky — niy.
39Niharapepehakanaha batu hỹ niaha. Iwatsahi metutu tahasapykynaha. Niytahi Baranabe Suão Marakos zioktyhyryk. Asahi Sipire tsikzikdihi sihezõni bo ziksizonaha. Tsaraha puẽtsikbyita eze kokokorohyk niaha. Buburu zuba zitsikzanaha. Sipire tsikzikdihi bo niukurunaha.
40Pauro usta ty tatyk ykpyriwyhyk niy. Siras ziwatawy Siras ty tatyk ykpyriwyhyk Sesus tuktsa sitsyhyryze Deus bo nipamykysokonaha: — O Deus sihumo amypokzitsiukta — nikaranaha.
41Niahatsahi niukurunaha. Sirija Sirisia aha bo inakozorezonaha. Sesus tuktsa nisihyrinymyrykynaha, inasiakusuknizonaha. Sakurẽtsa niyziknaha.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

1 Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

2 dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

Atos 16

Timoteo Pauro Siras ahatsa niukurunaha.

1Pauro Derebe Risitera iwatsa zumukunaha. Siras itukta niy. Risitera eze maku Sesus tukta niy. Timoteo inarokota. Ije Sudeutatsa. Atatsa Sesus harere bo hyỹ ziknakara ihumo tispirikporẽtatsa. Izokta Kereko.
2Sesus tuktsa Ikonio ezektsa Risitera ezektsa kino niwatihi Timoteo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

4 Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

5 Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

A visão em Trôade

6 E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

siakparawy: — O atakta tsimysapyrẽta — nikaranaha.

3Pauro Timoteo tahatuk pioktyhyryk tsihikik. Tatsumuẽhĩtsa bete piokty tsihikiknaha. Iwatahi tapara Timoteo tapiakzykik niy. Sudeutsa sopykty. Ipiak zyzykyhybyita tu izo Kereko ezekta humo iwatahi aba zuba tapiakzykik. Iwa Pauro niy.

4Iwaze niukurunahaze haneze kytsa Sudeutsa niapykyryknaha Timoteo zipiakzykik sihyrinymyrẽtsa. Niahatsahi Pauro, Siras, Timoteo iwatsa niukurunaha. Sizubarẽtsa bo zumukunaha. Sesus tuktsa bo inakozorenaha. Hawaha ty sakzohotsa Sesus tuktsa sispirikpokotsa iwatsa Serusarẽhe eze nitsasokonaha Sudeutsabyitsa soho nitsasokonaha. Anatyhi Sesus tuktsa bo nipamykysokonaha: — Anaharere bo yhỹ tynakaranahaktsa kytsa — nikaranaha. Nanabyitaba nipamykysokonaha.

5Iwatsahi Sesus tuktsa ihumo sispirikporẽtsa niyziknaha. Zikzibyituhukutu ustsa kytsa Sesus tuktsa moziknaha, iwa nasiubara.

Pauro Toroade eze Masedonia ezekta ziny itsotospyk waha eze ziny.

6Kyze niukurunaha Pauro, Siras, Timoteo iwatsa niukurunaha. Deus hyrikoso kytsa Asia bo niukurunahatsa humo hỹbyri nikara. Iwaze Karatas Pirisia baze tu niukurunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

8 E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

9 À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

10 Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

11 Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

12 e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

13 No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar

7Niahatsahi Misia bo nikaranaha. Bitinija bo niukurunaha zetu Deus hyrikoso hỹbyri nikara.

8Niahatsahi Misia buruk ziharamunaha. Iwaze Toroade bo izumunaha. Toroade ske myporokwy eze buburu zuba sak baze tu niy.

9Anaeze unata zurubakaze Pauro zitsotospykykze maku ziny. Masedonia ezekta niriktohoko ziny. Atahi ipe niy: — Aidytyktsa buburu zuba tatsikza Masedonia boktsa! Katsa tynamytsumuẽhĩnahaktsa — niy! Iwa maku zitsotospykyk eze nitsasoko. Utakta niwatihi Toroade eze tu iky. Rukas papeu piwatahaka, utakta niwatihi kytsa tuk mokuru.

10Pauro zitsotospykykze aidy tsimykurunaha. Deus nimywatawyky iwatsahi Masedonia bo iharere ty tsimypamykysokonaha. Iwaze Masedonia bo tsimykurunaha.

Ridia Sesus tuktatsa niyzik.

11Kyze tsaraha puẽtsikbyita taeze kokokorohyk. Toroade ikny tsikukurunaha. Buburu zuba tsitsikzakanaha. Tsikzikdihi tsiharamunaha. Estuba tsikurunahaze Neaporis bo tsikumunaha.

12Kyze Piripos bo tsikumunaha Masedonia eze tu niy. Piripos tsizubarẽna. Homa ezektsa tahawahoro zikymybanaha. Anaeze tsinapykykspyknaha.

13Sudeutsa mybyrywy buburu sak bo tsikukurunaha. Sudeutsa anaeze Deus bo nipamykysokonaha. Wytykyryk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

14 Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

15 Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

A cura de uma jovem adivinhadora

16 Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

tsiksihobyknaha. Sibaze tsikdydyhykynaha. Iwaze Deus harere ty sibo tsikpamykysokonaha.

14Estuba wytyk Ridia inarokotatsa. Atatsa Tiatira ezektatsa niy. Atatsa panu tsaririha ty zihuakak. Panu tsipokzitsarẽna. Sudeubyitatsa tu Deus harere bo ma ziknakara. Atatsa Pauro Sesus soho nitsasokoze ana hi ziwabyziu. Iwatatsahi zinymyryky.

15Iwatatsahi Pauro harere humo hyỹ nikara. Sesus humo tispirikporẽtatsa. Iwatatsahi taharasusu. Iwahoro ezektsa kino niwatihi nisiharasusuhiknaha. Iwaze atatsa mybo nitsasoko: — Ahaokze ka ikza Sesus harere bo hyỹ mykara zeka iwatatsahi Sesus humo kaspirikporẽtatsa. Abaka kawahoro eze tsimynapykyryknaha ky — niy. Iwatsahi atatsa wahoro eze tsimypykyryknaha. Piripos eze tsiktarenahaze Ridia wahoro eze tsikakpykyknaha.

Kytsa Pauro Siras ahatsa sakyriukanikitsa hurukwy bo nisioktyhyryknaha.

16Kyze iypykyhyzytyktatsa inamyhobyk. Atatsa kytsa bo tarabaja bobatu ziknakara. Kytsa atatsa bo okyrysaro ty batu nyny zikaha. Katsa ske buruk tsikukurunahaze atatsa inamyhobyk. Kytsa Deus bo nipamykysokonaha ana bo tsikukurunahaze atatsa inamyhobyk. Pyryhyk hyrikoso atatsa bo pororo ziknakara. Hyrikoso sapybara batu simysapy atatsa tuk ziknapykyryk. Iwaze kytsa ipe niaha: — Hawa sa maha — nikaranaha iwatatsahi sibo nitsasoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

18 Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

21 propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

Kytsa ipokzitsikitsa atatsa harere humo hi okyrysaro tsizubarẽna ty ziaksenaha.

17Zikzibyituhukutu mapik niukuru. Hawa ziknakara: — Asaktsa kytsa Deus tsumuẽhĩtsitsa maha. Deus abazubakata. Hawa Deus kytsa simysapybyitsa nikaranaha mysiokzohik ahabo mopamykysokonaha — nikara. Opykani hua ziknakara.

18Zikzibyituhukutu mapik atatsa hua ziknakara. Iwaze atatsa Pauro ziokanityikik. Tasukpe bo iktsa niy. Iwaze ihyrikoso sapybara pe niy: — Sesus zikwy humo nabo pãotykta! — niy. Atsoko ihyrikoso sapybara ziksiwyhik.

19Atatsa pokzitsitsa ihyrikoso sapybara ziksiwyhikze zinynaha ana humo hi tahakyrikinaha. Hyrikoso isapybara ziksiwyhikze Pauro Siras ahatsa humo tahakyrikinaha. Okyrysaro hana bo ja iwatsahi tahakyrikinaha. Iwaze Pauro itsipa humo zioktyhyryknaha. Siras kino niwatihi itsipa humo zioktyhyryknaha.

20Kytsa uzuzukukwy bo nisikyrikinaha. Sipehakatsa bo nisioktyhyryknaha.

21Homa ezektsa sipehakatsa pe niaha: — Asaktsa kytsa Sudeutsa maha. Katsa mybo mymykyritykynaha. Hawa mytsaty nikaranaha atsatu nimyhyrinymykyrynaha. Batu wasani maha. Katsaktsa Homa pehatsa harere bo yhỹ tsimykaranaha. Asahi meky watu nimyhyrinymyrykynaha — mybarapetu nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

26 De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

A conversão do carcereiro

27 O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

22Niahatsahi hudikhudikwy ezektsa Pauro Siras ahatsa humo tahakyrikinaha. Iwaze sipehakatsa sodadutsa pe niaha: — Sisuk tysibobonahaktsa! Hwi ty tysikinahaktsa — niaha.

23Nisikibanahaze sakyriukanikitsa hurukwy bo nisikyrikinaha. Sakyriukanikitsa hurukwy tsihitsa pe niaha: — Tysiperyziukukta iwatsahi batu isty suke — nikaranaha.

24Sakyriukanikitsa hurukwy tsihitsa ana hi ziwabyze isapy nabo patu tohi nisioktyhyryk. Ipyrytsa humo hwi ty puẽtsikbyita ty nisipyrytsa okpyrikiknaha. Anaeze ba zikoinaha mytsaty niy.

25Unopokte Pauro Siras ahatsa Deus bo nisakibazikiknaha. Deus bo nipamykysokonaha. — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta — nisakibazikiknaha. Kytsa sizubarẽtsa sakyriukanikitsa hurukwy eze ziwabykynaha.

26Atsoko wytyk nitydydydykyk tu. Iwatahi sakyriukanikitsa hurukwy nitydydydykyk tu. Atsoko hokbowytsa ty zoksapare niaha. Karikutsitsitsa sitsipa humoktsa inarahanaha. Sipawarawytsa niaktsawakbaiknaha.

27Niytahi sakyriukanikitsa hurukwy tsihitsa inapopo. Hokbowytsa ty zoksapare niyze nikozo. — O sakyriukrẽnikitsa niwakbaiknaha kok — mytsaty nikara. Niytahi sokorotsapuzezety okok niy. Tasokorotsapu okok niyze atatu asiba tabeze.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

28Niytahi Pauro ibo nikozoze huahua niy. — Aty beze bezebyity. Iktsa tsimy. Katsa anaeze tsimypykyryknaha. Iwatahi apyby byihu ja — niy.

29 Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

29Niytahi sakyriukanikitsa hurukwy tsihitsa tihi: — Pany rika ty tyzebykykta — niy. Anabo atsoko nitsuk. Pauro Siras ahatsa bo zumu. Tsipybyrẽta nitydydydykyk tu, siokeryk taekaratsa humo puruk puruk niy. Sihumo tsipybyrẽta nikara iwatahi taekaratsa humo puruk puruk niy. Niytahi ape bo nisisukehyryk.

30 Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

30Iwaze ispe niy: — O katuktsa kamysapybyita ikykara meky watu mozik tsihikik hawa sa wasani mykara — niy.

31 Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

31— O ikia Sesus harere bo hyỹ tsimy zeka ihumo aspirikporẽta tsimozik! Ikia awahoro ezektsa kino niwatihi ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha mekywatsa tu tsimoziknaha. Nawa tihi awahi tsimyokzo — niaha.

32 E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

32Niahatsa sakyriukanikitsa hurukwy tsihitsa bo Deus harere nitsasokonaha. Iwahoro ezektsa kino niwatihi Deus harere sibo nitsasokonaha

33 Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

33Iwaze unopokte sakyriukanikitsa hurukwy tsihitsa sakzohotsa nisisukpetara pikik nisipokzitsiki. Kyze sakzohotsa sakyriukanikitsa hurukwy tsihitsa, iwahoro ezektsa kino niwatihi sizubarẽtsa nisiharasusuhik.

34 Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus,

34Iwaze Pauro Siras ahatsa tawahoro bo nisioktyhyryk, tadisahawy ty sibo nyny niy. Sakurẽtsa nikaranaha. Sizubarẽtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

35 Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

36 Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

37 Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

38 Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

Sesus humo sispirikporẽtsa iwatsahi sakurẽtsa. De.

35Miwa botu Piripos ezektsa sipehatsa sodadutsa nisipeha. Ispe niaha: — Sakyriukanikitsa hurukwy tsihitsa boktsa! Ipe tsimaha: “Kytsa petoktsa tynasisukekta tsimy” — nikaranaha. Iwaze sakyriukanikitsa hurukwy bo niaha. Ana ty hi nitsasokonaha.

36Sakyriukanikitsa hurukwy tsihitsa Pauro Siras ahatsa ispe niy: — Piripos ezektsa pehatsa sakyriukanikitsa hurukwy tsiponahaktsa niy. Iwatsahi tsiksinaha. Ahabyri ja typykyknaha — niy.

37Pauro siharere bo batu hỹ niy. Iwatahi sodadutsa pe niy: — Katsaktsa Homa hudikhudikwy ezektsa ty zuba nawa sa ahasopyk. Ikiahatsa kytsa okze tsikmykikinaha. Tapara kytsa harerewabytsa bo batu mytyoktyhyryk. Hawa tsikykaranaha batu ahahyrinymyry. Sakyriukanikitsa hurukwy eze tsiknamykyrikinaha. Abaka katsaktsa sipapatu tsipiksikyzykynaha. Kytsa papatu tsipiksikyzykynaha zeka batu wasani tsimaha. Asatu katsa zimyoktyhyryknaha. Kytsa okeryk mymyoktyhyryknaha — niy. Iwatsahi sodadutsa Pauro harere humo ziksizonaha.

38Pauro harere sipehatsa bo nitsasokonaha. Asaktsa zinymyrykynahaze Pauro Siras ahatsa Homa hudikhudikwy ezektsa maha sipybyrẽtsa niyziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

40 Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

1 Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

2 Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

3 expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

39Iwatsahi sakyriukanikitsa hurukwy bo niaha. Pauro pe niaha: — O batu wasani tsikykaranaha mymysapybyitsa tsikykaranaha tymokzo tyspiriktsokdanaha — nikaranaha. Iwaze sakyriukanikitsa hurukwy ikny nisioktyhyryknaha. — O mytsyhyryze tsipisapykynaha zeka mekybotu tsikahasapynaha — niaha. Iwa Pauro Siras ahatsa bo nipamykysokonaha.

40Pauro Siras ahatsa sakyriukanikitsa hurukwy ekze ziponahaze Ridia wahoro bo nipupunaha. Anaeze Sesus tuktsa bo nipamykysokonaha. Bykyze niukurunaha.

Atos 17

Pauro tuktsa Tesaronika eze niaha. Anaeze kytsa nisibakyzykynaha.

1Pauro Siras ahatsa niukurunaha. Apiporos Aporonia iwatsa ziharamunaha. Iwaze Tesaronika bo zumunaha. Anaeze Sudeutsa wahoro bo nipupunaha.

2Pauro siwahoro bo nitsuk. Iwaze Sudeutsa mybyrywy eze siuzuzukukwy bo nipupunaha. Sudeutsa mybyrywy eze harakykbyihize siwahoro bo nipupunaha. Anaeze kytsa tuk Sesus soho nipamykysokonaha. Amy ty Deus sohokotsa ziwatahakanaha ana soho ty hi nipamykysoko.

3Tapara Deus harere humo sohokotsa ziwatahanaha: — “Kiristu Deus zipehata sinini mykara Kiristu mohyrikosokda. Bykyze mynahyrizikpo nikaranaha”. Iwa Deus harere humo botu ziwatahanaha. Anatyhi Sesus atsatu niy. Atahi mybo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Alguns deles foram persuadidos e unidos
a Paulo e Silas, bem como numerosa
multidão de gregos piedosos e muitas
distintas mulheres.

5 Os judeus, porém, movidos de inveja,
trazendo consigo alguns homens maus
dentre a malandragem, ajuntando a turba,
alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa
de Jasom, procuravam trazê-los para o
meio do povo.

6 Porém, não os encontrando, arrastaram
Jasom e alguns irmãos perante as
autoridades, clamando: Estes que têm
transtornado o mundo chegaram também
aqui,

nipamykysoko. Atahi Deus zipehata babata — Pauro nikara.
4Wastuhu kytsa anahi ziwabynahaze Pauro harere bo yhỹ nikaranaha iwatsahi Sesus humo sispirikporẽtsa niyziknaha. Pauro Siras ahatsa tuk niharapikypykyknaha. Kytsa Kereko harere ituktsa niwatihi Sesus harere bo yhỹ nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa. Tapara Deus soho tsikaeni zuba sihyrinymyrẽtsa. Wytykyryk taparakykyry myhyrizikwaniza. Sesus harere bo hyỹ nikaranaha ihumo sispirikporẽza. Sizubarẽtsa Sesus tuktsa niyziknaha. Aparakbaha izumubanaha.
5Iwaze ustsa Sudeutsa, Sesus harere bo batu hỹ nikaranaha ihumo batu sispirikpo. Sizokdirẽtsa nikaranaha, Pauro Siras ahatsa humo sizokdirẽtsa. Iwaze simysapybyitsa nikaranaha. Kytsa batu sipasaratsihik sihumo nisiaknikinaha. Asahi Pauro Siras ahatsa soho nisisapybyrikinaha. Kytsa izumubanahaze pikyknikinaha. Siharere humo tahakyrikinaha iwatsahi Pauro Siras ahatsa bo nisiberikinaha. Iwaze Sasõ wahoro bo nikaranaha. Wahoro hokbowy ziharakbaik niahatsahi nipupunaha. Iwaze Pauro Siras ahatsa zuba hana bo ja zipoiknaha.
6Sibo zukbyitsa tu ustsa kytsa nisioktyhyryknaha. Nisikyrikinaha. Sasõ, Sesus tukta niwatihi zikyrikinaha. Tesaronika ezektsa sipehatsa bo nisioktyhyryknaha. Kakaik niaha Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

8 Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

9 contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

Paulo e Silas em Bereia

10 E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

11 Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

tukta Siras soho ispe niaha: — Asa hi myhudikhudikwy bo izumunaha. Nanabyitaba kytsa nisiaknikinaha.
7Asahi Sasõ wahoro eze niapykyryknaha. Mypehatsa Sesa Homa ezektsa pehatsa iharere bo batu ma aha. Iharere bo ka batu hỹ zikaha. Asa hi “Sesata mypehatsa byita tu. Usta mypehatsa babatakta. Sesus inarokota. Atahi myhyrizikwanita mykara”. Iwa mybo nitsasokonaha — nikaranaha.
8Taparaktsa hudikhudikwy siharere ziwabynahaze paikpa mytsaty nikaranaha. Kytsa kino niwatihi Pauro Siras ahatsa humo tahakyrikinaha. Sizubarẽtsa sakyrirẽtsa niapykyryknaha.
9Iwatsahi hudikhudikwy taparaktsa okyrysaro ziaksenaha. Sasõ Sesus tuktsa kino niwatihi tahaokyrysaro ziaksenaha, iwaze ispe niaha: — Nabo pãotaha! — niaha. Iwatsahi Sasõ tatuktsa tuk ziksizonaha.

Kytsa sizubarẽtsa Berija eze Pauro harere bo yhỹ nikaranaha.

10Nakaramitsitsikze Sesus tuktsa Pauro Siras ahatsa Berija bo nisipehahiknaha. Iwaze Berija bo niukurunaha. Niahatsahi Pauro Siras ahatsa Berija bo zumunaha. Sudeutsa wahoro bo inapupunaha. Anaeze Deus harere humo nisihyrinymyryky.
11Berija ezektsa mekywatsa tu, batu Tesaronika ezektsa watsa. Asahi Pauro harere piwaby tsihikiknaha. Zikzikbyituhukutu Deus harere papeu humo ky iwatahaha ty estuda nikaranaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

14 Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

15 Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

16 Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

iwatsahi Pauro harere wasani my pinymyrykynaha.

12Iwaze kytsa sizubarẽtsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa moziknaha. Sudeutsa Sesus humo sispirikporẽtsa maha. Kereko iknyktsa Sesus humo sispirikporẽtsa niwatihi. Wytykyryk myhyrizikwaniza Sesus humo sispirikporẽza.

13Kyze Sudeutsa Tesaronika ezektsa ana hi ziwabynahaze. Hawa Pauro Deus harere Berija eze nipamykysoko ziwabykynaha. Iwatsahi anabo izumukunaha. Izumubanahaze Pauro harere zisapybyrikinaha. Kytsa Pauro harere bo batu hỹ zikaha iwahi mozihikiknaha. Kytsa Sesus humo batu sispirikpo iwahi mozihikiknaha.

14Kyze Sesus tuktsa Pauro Berija ekny iziksiwy zipehahiknaha. Wastuhu kytsa buburu zuba sak bo zioktyhyryknaha. Niahatsahi Atenas bo niukurunaha. Siras Timoteo ahatsa zuba Berija eze nitarenaha.

15Sesus tuktsa Berija bo ziksizonahaze Siras Timoteo pe niaha: — Aidytaha! Atenas bo tykurunahaktsa! Pauro pahatsihikik niy — nikaranaha.

Pauro Atenas eze.

16Kyze Pauro Atenas eze tuze Siras Timoteo ahatsa nisiperyky. Atenas ezektsa mektsatu deustsabyitsa botu yhỹ nikaranaha. Deustsabyitsa sizubarẽtsa bo yhỹ ziknakaranaha, Pauro ana humo hi taokaniki. Nisispihikbatakanahatsa bo yhỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

ziknakaranaha iwatahi sihumo tisukatsihikrẽta niyzik.
17Niytahi Pauro Atenas ezektsa bo nipamykysoikik. Sudeutsa wahoro eze Sudeutsa bo nipamykysoko. Sudeutsabyitsa asahi Sudeutsa sopykwy ty yhỹ nikaranaha asa kino niwatihi nipamykysoko. Zikzibyituhukutu anaeze hi simyharere wabykywy eze kytsa bo nipamykysoko. Asahi ibo nipamykysokonaha niwatihi iwaha humo hi sihyrinymyrẽtsa niyziknaha.
18Kytsa nihyrikosokdata Epikurus tuktsa niaha. Ustsa Estoikos asahi Seno tuktsa niaha. Kytsa sihyrinymyrẽtsa. Asa zuba Pauro soho ty nipamykysokonaha. — Atakta maku amy ty ja katsa mybo motsaso tsihikik. Tsihyrinymyrẽta ja. Usta Deus soho ja motsaso tsihikik — nikaranaha. Iwa sihyrinymyrẽtsa asa zuba nipamykysokonaha. Pauro Sesus soho nitsasoko. Kytsa Sesus wata mynahyrizikponaha nitsasoko. Iwatsahi asa zuba Pauro soho nipamykysokonaha.
19Niahatsahi Pauro siuzuzukukwy bo Areopako inarokoha zioktyhyryknaha. Anaeze hi inaharapekypykyknaha.
20Ipe niaha: — Tupakta! Aharere katsa mybo tytsaso! Abaka aharere tsipiwaby tsihikiknaha. Aharere meky watu iwatsahi tsipiwaby tsihikiknaha. Aharere tsipinymyry tsihikiknaha — nikaranaha. Iwa Pauro bo nitsasokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

21Atenas ezektsa ezytyk soho siakparawy. — O aharere ezytyk soho ty katsa mybo typamykyso — nikaranaha. Zikbyituhukutu ezytyk soho ty nipamykysokonaha. Zikbyituhukutu ezytyk soho ty ziwabykynaha. Nawa zikzurukunaha. Iwatsahi Pauro pe niaha — Aharere ty katsa mybo tytsaso! — nikaranaha.

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

22Niytahi Pauro rikto niy. Anaeze Areopako siuzuzukwy eze rikto niy. Ispe niy: — O Atenas ezektsa wabytahaktsa! Ahadeustsa humo ahapybyrẽtsa tsimykaranaha.

23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

23Ahahudikhudikwy taba zikzumukuze ahadeustsabyitsa ziknasinykyry, ahadeustsabyitsa haraharetsa bo iktsa iky. Estuba harahare humo iwatahaha. “Usta Deus mynyhybyita” niy. Iwa harahare humo ziwataha. Ata hi ikiahatsa bo motsaso. Ata humo hi ikiahatsa batu ahaspirikpo ata hi pahahyrinymyryky. Taharere ahabo motsasoko. Utakta ihumo kaspirikporẽta.

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

24Deus bijoikpe mybarawy iwa nizukni. Anaeze sispitutsa nisisuknibaik niwatihi. Atahi wahoro eze ba zikuru. Wahoro kytsa sukniheze ba zikuru.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

25Katsaktsa Deus bo batu tytsumuẽhĩ. Inamyrẽnikita. Ata humo hi myspitutsa nisisukni. Ata humo hi mysysyokehanitsa tsinakaranaha. Ihumo mykurẽtsa.

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente

26Taparaka petoktsa zuba nisisukni asahi Deus humo inamybarawynaha. Iwaze kytsa sizubarẽtsa itsekokatsa niyziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

estabelecidos e os limites da sua habitação;

Deus taparaktsa nisisukni. Abaka kytsa itsekokatsa maha. Nanabyitaba sisopykwy humo tsihyrinymyrẽta. Kytsa sisapy ziwatawyky. Wastuhu kytsa taba nisisapyky. Ustsa kytsa usta taba nisisapyky. Tapara sisuknihibyize sisapy zinykyry.

27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

27Myzubahatsa nisisukni iwatsahi ibo myziberikinaha. Tozeka ja Deus mozikaha. Ata hiba mytuk mynapykyk. Nokponi byitatu tsipiberikinaha zeka tsimozikaha.

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

28Katsa ihumo myspitu tsimoziknaha. Ihumo tsimyzitabakanaha. Ihumo tsimyzurukunaha — Pauro niy. — Wastuhu kytsa ahatuk botu ziwatakanaha. Asahi papeu humo ziwatahakanaha. Asahi: “Katsaktsa Deus hyrytsa atahi nimysukni. Myzubaha Deus hyrytsa maha” nikaranaha.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

29Deus hyrikoso harahare nizukninahaze batu wasani niaha. Deus harahare hyritywabyita, parata hyritywabyita, ouro hyritywabyita. Amy ty kytsa nizukninaha Deus hyritywabyita niy.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

30Tapara kytsa batu sihyrinymyry. Deus sisoho humo tsihyrinymyrẽta. Batu isty sininiwyky. Abaka meky watu my. Deus myzubaha pe niy: “Ahamysapybyitsa tsikykaranaha tsimoewyhiknahaktsa! Iwatahi Deus kytsa simysapybyri humo mysiokzo” niy.

31 porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e

31Deus nawa puruze ziwatawy iwaze myzubatsa ibo tsinamykahabanaha Deus Sesus ziwatawy. Nawa puruze Sesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

Uns zombam, outros creem

32 Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

33 A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

34 Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

Atos 18

Paulo em Corinto

1 Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

2 Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente

myzubahatsa soho motsaso. Atahi asaktsa simysapyrẽtsa my. Asaktsa batu simysapy maha. Iwa Sesus mysoho motsaso. Deus Sesus ziwatawy iwatahi hawa ty wasani ha humo tsihyrinymyrẽta niy. Deus Sesus zihyrizikpowy. Ana humo hi niyze myzubatsa bo Sesus ziwatawy. Sesus nihyrizikosokda kyze Deus zihyrizikpowyze atahi ziwatawy — niy. Iwa Pauro Atenas ezektsa bo Sesus soho nitsasoko.

32Pauro Sesus hyrizikpowy nitsasokoze ana humo hi kytsa zimyijakanaha. Ustsaktsa mahani. Asahi: — O aibani katsa mybo tytsasozo — nikaranaha.

33Iwaze Pauro sapuwak zuba niy.

34Wastuhu kytsa Sesus harere bo hyỹ nikaranaha asaktsa iharere humo sispirikporẽtsa. Pauro tuk nihapikypykbahyknaha. Estuba maku Dionisio inarokota, Sesus humo tispirikporẽta niyzik. Atahi Aeropako inazuzuknahaze kytsaharerewabytsa. Ustatsa Damaris inarokotatsa Sesus humo tispirikporẽtatsa niyzik. Ustsa niwatihi Sesus harere bo hyỹ nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa niyziknaha.

Atos 18

Pauro Korĩtio eze niapykyryk.

1Kyze Pauro Atenas ekze inaparak Korĩtio bo izumu.

2Anaeze a bo izumu. Atakta Homa ikny inaparak. Taoke tuk inatururuknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

Atatsa Pirisira inarokotatsa Sudeutsa maha. Põto eze nipuruknaha. Homa Itaria ekze inatururuknaha. Homa ezektsa pehakatsa Kaudio inarokota ispe niy: — Sudeutsa ahahudikhudikwy bo tsiksizonaha — niy. Iwatsahi nitururuknaha. Pauro sibo izumu.

3 E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

3Akuiro siraratsa hwyk ziwowoko isparik hyrity waha nikara. Pauro niwatihi siraratsa hwyk isparik hyrity waha ziwowoko sihyrizikporẽtsa iwaze okyrysaro ty zihuaknaha. Iwaze tahaparik huak humo hi tahadisahawy zibykyryknaha. Pauro Akuiro harape tuk tarabaja ziknakaranaha. Iwatahi Pauro iwahoro eze niapykyryk.

4 E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

4Sudeutsa byrykywy eze Pauro Sudeutsa wahoro bo inatsuk pororo ziknakara. Anaeze Deus harere Sudeutsa bo ziknapamykysoko. Sudeutsabyitsa kerokotsa bo kino niwatihi nipamykysoko. Sesus Deus zipehata mywata niyzik nisihyrinymyryky. Ana bo hi yhỹ maha mozihikik.

Paulo anuncia a Jesus

5 Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

5Kyze Siras Timoteo iwatsa Pauro bo izumunaha. Sudeutsa bo Deus harere ty nipamykysokonaha. Zikbyituhukutu Pauro Sudeutsa bo zuba nipamykysoko. Sudeutsa bo pykyhytu nitsasoko. Hawa Sesus Deus zipehata mywata niyzik nikara.

6 Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

6Sudeutsa iharere bo batu hỹ nikaranaha. Zisapybyrikinaha. Iwatahi siekze izoihik. Asaktsa Deus harere humo batu siakparawy iwaze ba ziksitsumuẽhĩ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

8 Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

9 Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

10 porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

Niytahi tasuk zidydyky. Tasuk zidydykyze isopyk ty ba ziksitsumuẽhĩ nisiwatawyky. Ispe niy: — Utakta ba zahatsumuẽhĩzo. Deus harere bo wabyziu ahabyi zeka batu ahatuk zikapykyk. Botu Deus wasania ty ahabo nitsasoko. Abaka Sudeutsabyitsa bo my. Deus wasania ty sibo motsaso. Ahawahoro eze ba ziktsaso — niy. Iwa nikara.

7Kyze Pauro Tisio Sustas wahoro bo niy. Iwahoro Sudeutsa wahoro pauk baze tu niy. Atahi Deus harere bo hyỹ ziknakara. Anaeze Pauro Sudeutsabyitsa bo Deus wasania ty nipamykysoko. Niytahi Sesus soho ty nipamykysokoze Kirispu Sesus harere bo hyỹ nikara ihumo tispirikporẽta.

8Tapara atakta Sudeutsa wahoro myhyrizikwanita. Aba Sesus humo tispirikporẽta, iwahoro ezektsa kino niwatihi Sesus humo sispirikporẽtsa. Ustsa Korĩtio ezektsa Deus wasania ty ziwabynahaze Sesus harere bo hyỹ nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa. Iwaze nisiharasusuhik.

9Kyze unata Pauro zitsotospykyk. Mypehatsa Sesus ibo izumu ipe niy: — O apyby byihu ja. Kytsa bo kaharere tytsasotohi. Pykpykbyijaty.

10Uta atuk tu my. Ahumo kamypokzitsiukrẽta. Batu aty tohi zikahasapybyriki. Kytsa sizubarẽtsa tahudikhudikwy eze tu kaharere bo hyỹ mykaranaha kahumo sispirikporẽtsa maha. Katuktsa moziknaha — niy. Iwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

Paulo perante Gálio

12 Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

13 dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

14 Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

15 mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

16 E os expulsou do tribunal.

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando

Pauro zitsotospykykze mypehatsa ibo nitsaso.

11Iwatahi Pauro ziknapykyrykspyk. Anaeze petok ziytyktseheze Sesus soho ty kytsa nisihyrinymyryky.

12Niahatsahi wastuhu Sudeutsa Pauro harere humo batu siakparawy. Iwaze itsipa humo Karijo bo zioktyhyryknaha. Karijo Akaija ezektsa pehatsa niy.

13Ipe niaha: — Atakta kytsa nisihyrinymyryky. Iwatsahi sizubarẽtsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha. Mysopykbara ty nisihyrinymyryky — iwa mybarapetu nikaranaha.

14Pauro nipamykyso tsihikik tatu batu. Karijo Sudeutsa pe niy: — O Sudeutsa utakta batu waby kasopyk. Homa tsasopyk ty zuba my zeka piwabyziu. Taparaktsa ahadiritsa sopyk humo ka batu waby kasopyk. Utakta kahudikhudikwy eze zuba mypehatsa my.

15Hawa ha ty ahasopyk soho ty tsipiwabyziunaha. Ikiahatsa zuba anaty hi tsipiwabyziunaha — niy.

16Niytahi siharerewabykywy ekze nisiksiwyhik.

17Iwatsahi Sosetenes nizokbatsinaha. Atahi Sudeutsa wahoro myhyrizikwanita nitsakikinaha. Siharerewabykytsitsa okeryk nitsakikiknaha. Karijo ibo iktsa byita tu nikara.

Pauro Ãtiokia bo ziksizo.

18Kyze Pauro Korĩtio eze niapykyrykspyk. Aibani Sesus tuktsa nisierekek Korĩtio ekze niparak. Tsaraha puẽtsikbyita eze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

tahakokorohyknaha. Sirija bo niparak. Pirisira tabarikta Akuiro situk niukuru. Kẽkereja bo zumunahaze, Pauro taharabihik. Taharabihikze sisopyk ty nikara iwa iharere Deus bo nipamykysoko ziwatawyky. Niukuruzonaha. Tsaraha puẽtsikbyita eze tahakokorohykzonaha, niahatsahi Epeso bo zumunaha.

19Zumunahaze Pauro nisierekek. Niytahi Sudeutsa wahoro bo nitsuk. Anaeze Deus wasania ty Sesus soho ty nipamykysoko. Kytsa ipe niaha:

20— O ikia katsa mybaze tytarekta — niaha. Pauro sibo batu hỹ niy.

21Deus pikpehazo zeka myziksizo niy. Iwaze nisierekek. Niytahi tsaraha puẽtsikbyita eze takorohykzo niy.

22Epeso ekze niparak Sesareja bo bybybyuzo. Iwaze Serusarẽhe bo niukuru anaeze Sesus tuktsa bo niy sihumo tsihyrizikbarẽta. Kyze niukuruzo. Ãtiokia bo niy. Ãtiokia Sirija eze tu niy. Anaeze niapykyrykspyk.

Aporo Epeso eze Deus harere nitsasoko.

23Niytahi niukuruzo. Harataba niukuru. Karatas hudikhudikwy bo niukuru. Pirisia hudikhudikwy bo niukuru. Nanabyitaba Sesus tuktsa nisihyrinymykyry. Nisitsumuẽhĩkĩ sakurẽtsa niyziknaha. Sesus humo sispirikporẽtsa niyziknaha.

24Estuba maku Epeso bo izumu. Aporo inarokota Sudeu niy. Aresãdere eze nipuruk. Deus harere papeu humo tsihyrinymyrẽta. Tsihareresapyrẽta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

25Tapara myzubatsa Deus harere humo nisihyrinymyryky. Nitsasokoze kytsa piwabytoktokonaha. Deus humo tispirikporẽta. Kytsa bo nipamykysoko. Deus harere humo nisihyrinymyry. Tapara hawa Suão kytsa nisiharasususe ana humo zuba nisihyrinymyryky. Sesus inahyrizikpo ana humo hi batu ihyrinymyry. Kytsa Sesus tuktsa humo nisiharasusu ana humo kino batu ihyrinymyry.

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

26Sudeutsa wahoro eze nipamykysoko. Kytsa humo batu ipyby iwa nisihyrinymyry. Anaeze Pirisira Akuiro iwatsa ibo ziwabykynaha. Iwatsahi tahawahoro bo zioktyhyryknaha. Anaeze zitsumuẽhĩkĩnaha. Sesus soho ty ibo nipamykysokonaha Sesus soho ziwabyze iharere bo hyỹ nikara ihumo tispirikporẽta niyzik. Amy ty wasania ty zihyrinymyrykynaha. Iwatahi ihyrinymyryta babata niy.

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

27Kyze Aporo Sesus tuktsa pe niy: — Abaka utakta Akasia bo pomo tsihikik — niy. — Yhỹ. Tsipomo za — niaha. Niahatsahi papeu humo ziwatahakanaha. Ustsa Sesus tuktsa bo ziwatahakanaha. Asahi Akasia eze tu niaha. Asa hi: — O ikiahatsa Aporo tsipokzitsikinahaktsa! — ziwatahakanaha. Kyze Aporo Akasia bo zumuze Sesus tuktsa ity zitsumuẽhĩkĩnaha. Atahi Sudeutsa bo nitsasoko nisihyrinymyryky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

Atos 19

Paulo em Éfeso

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

3 Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

4 Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

28Kytsa siokeryk Sudeutsa bo nipamykysoko. Nipamykysoziuku. — Hawa haty mytsaty tsimykaranaha batu wasani my. Sesus Deus zipehata hi mywata niyzik. Ihumo kytsa simysapybyikitsa ziknakaranaha Deus mysiokzohik — niy. Iwa sibo nipamykysoko. Amy ty nitsasoko Deus harere papeu humo iwatahaha atsatu nikara. Kytsa iharere bo batu huahua. Iwa Aporo Sesus tuktsa nisitsumuẽhĩkĩ. Asahi Akasia eze tu niaha.

Atos 19

Pauro Epeso eze Suão tuktsa bo nitsasoko.

1Aporo Korĩtio eze tuze Pauro paikpa niukuru. Iwaze Epeso bo zumu. Anaeze wastuhu Sesus tuktsa. Dose ahatsa kytsa nisihobyk.

2Pauro ispe niy: — Ikiahatsa Sesus harere bo hyỹ tsikahaze Deus hyrikoso ahabo ja mynasik — niy. — Batu. Deus hyrikoso batu mywabyhuk — nikaranaha.

3— Hawa ty sa tsikarasusunaha. Amy ty sa ziwatawyhik — niy. — Hawa Suão kytsa nisiharasusuku atsatu katsa kino nimyharasusuku — nikaranaha.

4— Suão kytsa nisiharasusukuze tahamysapybyi zimoewynaha ana hi ziwatawyky. Kytsa nisiharasusuze nitsasoko. “Atakta bykyze mozumu ihumo ahaspirikporẽtsaktsa!” nikara. Atahi botu izumu Sesus kino niy — niy. Ana hi ziwabynahaze nisiharasusuhik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

6 E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

7 Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

8 Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

9 Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

10 Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

11 E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

5Nisiharasusukuze: — Abaka Sesus tuktsa babatsa — niaha. Iwaze Pauro tatsyhyrypetsa ty siharek humo paik niy.
6Tatsyhyrypetsa ty siharek humo paik niyze Deus hyrikoso sibo inasik. Iwatsahi ustsa harere Deus zikwy humo nipamykysokonaha. Deus wasania ty nitsasokonaha ihyrikoso humo. Ihyrikoso situk mynapykyryk.
7Dose Sesus tuktsa niaha.

8Harakykbyihi byzoje zirahaze Pauro Sudeutsa wahoro bo pororo ziknakara. Anaeze Deus tyryktsa soho nitsasoikik. Ipybybyita nitsasoko. Nisihyrinymyryky niharapepehaikiknaha.
9Wastuhu iharere bo hỹbyri nikaranaha. Sioktsukanikitsa iwatsahi Sesus humo batu sispirikpo. Sispirikpobyitsa hi sizubarẽtsa okzeka zisapybyrikinaha. Niytahi Pauro usta wahoro bo nitsuk. Sesus tuktsa ituk usta wahoro bo nipupunaha, anaeze kytsa hyrinymyrykywy bo nipupunaha. Zihitsa Tirano inarokota. Anaeze Pauro zikbyituhukutu Sesus soho nitsasoko.
10Petok niytyk tseheze Pauro nisihyrinymyryky. Iwatahi myzubaha Sesus soho ziwabykynaha. Sudeutsa, Sudeutsabyitsa kino niwatihi isoho ziwabykynaha. Asia ezektsa sizubarẽtsa isoho ziwabykynaha.

Sewa hyrytsa hyrikoso sapybara nisiksiwykyzykynaha.

11Niytahi Deus siwatawytsa nikara. Kytsa zikaha bara ty atsatu Deus nikara. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tuk nikara. Deus zikwy Pauro tuk niyze iwaze Pauro siwatawytsa nikara.

12 a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

12Iwatsahi Sesus tuktsa panu Pauro harek humo kyty ziaksenaha. Anahumo hi simyitsapyritsa paik nikaranahaze nizororonaha. Hyrikoso sapybara kino niwatihi nisiksiwybaiknaha.

13 E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

13Wastuhu Sudeutsa sisukmotsa niukurunahaze hyrikoso sapybara nisiksiwyhiknaha. Sesus naro humo motsasokyzykynaha iwatsahi hyrikoso sapybara mysiksiwyhiknaha. Pauro hi zisopykzu tsihikiknaha. Pauro hyrikoso sapybara pe niyze: Sesus naro humo nabo pãoty nikara iwa nisiksiwyhik asaktsa iwa motsasokyzykynaha.

14 Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

14Sete kytsa nitsasokonaha. Itukytsa tahazo Sewa inarokota, Sudeu niy. Myhyrizikwanita Deus wahoro eze ziknapamykysokota niy. Iwaze hyrikoso sapybara nisiksiwykyzykynaha ispe nikaranahaze.

15 Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

15Hyrikoso isapybara hi ispe nikara: — Sesus iny. Pauro kino niwatihi iny. Ikiahatsa ja amakatsa skaraba — ihyrikoso sapybara niy.

16 E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

16Niytahi maku atahi ihyrikoso sapybara izumuikik ihumo tsipaikrẽta niyzik iwatahi tuku niy kytsa bo nisisukbatsi. Iwaze tykbo kytsa inarahanaha nisikiki. Sisuk zisisykbaik iwaze niwakiknaha. Wahoro ekze sisukbyitsa tu niwakiknaha.

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre

17Epeso ezektsa ana hi ziwabynahaze Sudeutsa, Sudeutsabyitsa kino niwatihi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

Demétrio excita grande tumulto

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

sipybyrẽtsa nikaranaha. Myzubaha Sesus soho humo sihareréziurẽtsa.

18Tapara simyrawykytsa tu abaka batu. Sesus humo sispirikporẽtsa niyziknaha. Imysapybara ty nikaranaha Pauro bo nipamykysokonaha. Hawaha ty taparaka ziknakaranaha ka zimoewybaiknaha. Sesus humo sispirikporẽtsa niyziknaha.

19Niahatsahi papeu ty zozozo nikaranaha. Ana papeu humo myrawy ziwatahakanaha zozozo nikaranaha. Iwatsahi papeu hi ziwezobaiknaha. Kytsa sizubarẽtsa sibo iktsa niahaze papeu tsipokzitsiarẽna ty ziwezobaiknaha. Okyrysaro ty sĩkuẽta miu ahatsa parata hi niaha.

20Iwaze ustsa kytsa Sesus humo sispirikporẽtsa. O wasani nikaranaha.

Epeso eze kytsa nisiaknikinaha.

21Kyze hawa niyze Pauro Serusarẽhe bo nizihikik. Tapara Masedonia bo niukuru iwaze Akasia bo inakozore. Deus hyrikoso iwa ty mytsaty niy. Pauro tihi: — Utakta Serusarẽhe bo mynakozore. Aibani zuba Homa bo mozihikik mytsaty mykara — niy.

22-24Niytahi petoktsa tatsumuẽhĩtsa nisipehaka. Masedonia bo taharaze nisipeha Timoteo Erasto iwatsa nisipeha. Paurota Asia eze nitarespyk Deus wasania ty nitsasoko. Nanabyitaba kytsa Deus harere ziwabykynaha. Sizubarẽtsa Sesus tuktsa niyziknaha. Kyze niytahi maku Demetirio inarokota. Deus wasania ty batu hỹ niy. Iwatahi Pauro humo takyriki. Atahi Diana wahoro hyrikoso waha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

26 e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

nizukni. Kytsa sizubarẽtsa atsatu nikaranaha. Sinamy hi zihuakaknaha. Kytsa sibo okyrysaro tsizubarẽna ty nyny nikaranaha. Epeso ezektsa Diana humo siakparawy. — O Diana mydeus tsimy — mybarapetu nikaranaha. Iwatahi Demetirio kytsa sizubarẽtsa sinamy humo tahakyrikinaha. Atahi tahatuktsa nisibetsakaknaha, nisiaknikinaha.

25Asahi izumubanaha. Niytahi Demetirio ispe niy: — O katuktsa katsa mynamyrẽtsa myhyriziktsokzawy humo tsimykaranaha, katsa Diana wahoro tsibik waha tsipihuaknahaze kytsa okyrysaro tsizubarẽna ty mybo nyny nikaranaha.

26Atakta Pauro nanabyitaba niukuru. Kytsa bo nipamykysoko. Hawa ty ja kytsa nizuknikinaha deusbyitatsatu niy. Deus babata byitatsatu niy. Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa Diana humo batu siakparawy. Diana zimoewybaiknaha. Abaka Epeso ezektsa Pauro harere bo hyỹ nikaranaha.

27Myhumo batu imysapy. Kytsa Diana pimoewyhiknaha zeka mynamybyitsa tsimoziknaha. Batu okyrysaroko. Kytsa tyso byizeka. “O Diana wahoro zubata my. Mydeus wahoro zubata” mykaranaha. Niwaze Diana humo batu siakparawy. Myhyrizikwybyitatsa niyzik — niy.

28Iwatsahi kytsa anahi ziwabykynahaze Pauro humo tahakyrikinaha. Niahatsahi kazi nikaranaha: — Diana myhyrizikwanitatsa. Atatsa hi mydeus — Opykani kazi nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

29Anatyhi Epeso ezektsa kazi nikaranaha. Diana mydeus mybarapetu nikaranaha. Ziaknikinaha. Asatu tahabetsakaknaha. Kytsa Kaijo, Aristarakus iwatsa petoktsa makutsa Pauro tuktsa niaha. Masedonia ezektsa niaha. Kytsa sitsipatsa humo nisioktyhyryknaha. Nisikyrikinaha. Atsoko sizuzukukwy sihezõjena bo nisioktyhyryknaha.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

30Pauro myzubaha bo pomo tsihikik. Batu. Sesus tuktsa batu hỹ niaha.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

31Ustsa kytsa niwatihi papeu ty Pauro bo ziskyryknaha. Myhyrizikwanitsa Asia eze ipe niaha: — Siuzuzukwy bo ka pão pãobyity. Katsa mybo ka tysosobyity — nikaranaha.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

32Niahatsahi kytsa kazi nikaranaha. Mekywatu nikaranaha. Sakyrirẽtsa niapykyryknaha. Paikpa mytsaty nikaranaha. Wastuhu kytsa: — Hawa ha bo skaraba tsinauzuzukuknaha — nikaranaha.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

33Sizubarẽtsa Pauro tuktsa maha. Sudeutsa niwatihi sihumo tahakyrikinaha. Iwatsahi Sudeutsa Aresãdere kytsa okze zipehahiknaha. Atatu tabetesa tsihikik. Iwaze tatsyhyrype ty pawyk niy. Iwaha humo hi kytsa pyk ahabyitsa nikaranaha.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

34Maku Sudeu zinynahaze opykani kazi nikaranaha. — O Diana myhyrizikwatatsa mydeus. Atatsa Epeso ezektsa mydeus my — mybarapetu nikaranaha. Iwa kazi nikaranaha. Diana mydeus zispihikbatakanaha. Aibani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

36 Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

37 porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

38 Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

39 Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

40 Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

niakakapykyknaha opykani duas oras kazi nikaranaha.

35Niytahi maku kytsa sizubarẽtsa tahabyripykpyk zuba niaha. Estuba kytsaharere motsasokota. Ispe niy: — O Epeso ezektsa wabytaha! Katsaktsa Diana wahoroze nataperyky ana hi kytsa sizubarẽtsa sihyrinymyry. Harahare tsibik bijoikpe ikny inasik taperykynaha.

36Batu aty tohi mype ziky: “Batu wasani my. Iwatsahi batu kaka tsimaha. Akso byitaha. Mytsatyziu tsimaha” niy.

37Amy skaraba kytsa tsiknasioktyhyryknaha Diana wahoro namy batu ziaksenaha. Batu sitsyhyryboa. Diana soho ty batu tyso. Batu sihararewabymybara.

38Kytsa Diana wahoro hyrikoso tsibik waha nizuknikinahatsa mytaokanikinaha zeka myhyrizikwanitsa bo maha. Pisapybyrikinaha zeka kytsa harerewabytsa bo maha. Bytykareze kytsa ba zikmybetsakaknaha, ana bo zuba kytsa pibetsakaknaha. Kytsa harerewabytsa inazuzukuknaha.

39Inauzuzuknahaze ana humo hi sibo tsimypamykysokonaha zeka wasani my.

40Abaka katsa batu wasani tsimykaranaha. Batu isapy tsimykaranaha. Tozeka ja Homa ezektsa sipehatsa mype maha: “Tsinazuzuknahaze batu wasani tsimaha. Hawa tsimaha ahabete sa nymyryhybyitsa tsimoziknaha. Iwatsahi tsinauzuzuk tsihikikzonaha batu hỹ ziky”. Iwa zeka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

2 Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

3 onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

4 Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

5 estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

myty sinini mykaranaha mype tysoso byitaha — niy.

41Niytahi kytsa pe: — Nabo pãotaha! — niy. Yhỹ nikaranaha. Ziksizonaha.

Atos 20

Pauro Masedonia Keresia iwaha bo niukuru.

1Zipykbaiknahaze Pauro Sesus tuktsa inasikypykykze ispe niy: — Utakta aba piksi. Masedonia bo mokuru. Sesus humo tyspirikpotohinahaktsa! — niy. Iwazehi inakubaiknaha.

2Kyze Epeso ekze niparak. Niytahi Masedonia bo niukuru. Sizubarẽtsa Sesus tuktsa bo inakozore. Pauro harere bo yhỹ nikaranaha. Sesus humo nisispirikpoko. Niytahi Keresia bo zumu.

3Anaeze harakykbyihi byzoje zitsuze iwaze buburu zuba sak bo nipara tsihikik iwaze Sirija bo niparak. Sudeutsa Pauro pibeze tsihikiknaha. Asa zuba nipamykysokonaha: — Pauro tsaraha puẽtsikbyita eze tu tabezehik — nikaranaha. Pauro ana soho ziwaby. Hawa pibeze tsihikiknaha anahi ziwabyky. Iwatahi buburu zuba bo batu pão tsaraha bo batu koro. Niytahi Pauro hara taba niukuru. Masedonia bo ziksizo.

4Ustsa Sesus tuktsa ituk niukurunaha. Sopataro Pihotse atahi Berija eze nipuruk, Aristarakus, Sekũdo niwatihi Tesaronika ezektsa, Kaijo Derebe ezekta, Timoteo, Tikiko, Toropimo Asia ezektsa iwatsa Pauro tuk niukurunaha.

5Asaktsa myharaze niukurunaha. Toroade zumunahaze nimyperykynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

6Iwaze Sudeutsa myikaha sapy bo. Nawa zuruze atsikara ziokoknaha nipykze katsa Toroade bo tsimykurunaha. Mytsyhyrytsa wa zuruze tsikurunahaze Toroade bo zukzuk tsikaha. Anaeze mytukytsa tsiksihobykzonaha. Anaeze nawa zuruze mytsyhyrytsa wa estuba ziharamu tsikapykykspyknaha.

Paulo em Trôade

Pauro Sesus tuktsa Toroade bo inakozore.

7 No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

7Nubaze Sudeutsa byrykywy sizubarẽtsa Sesus tuktsa tuk tsikypykyryknaha. Katsaktsa atsikara ty tsitsatsakaknaha iwaze Sesus bo mytsaty tsinakaranaha. Iwaze Pauro nisihyrinymyryky. Miwa botu moparak iwatahi nisihyrinymyryky. Unopokte nisihyrinymyryky yzuzukukwy jobo ipokpedawy niy.

8 Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

8Anaeze rikatsa tsizubarẽna. Zipopokoknaha amypubyri niyzik.

9 Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

9Mykyryburukta Eutiko inarokota atahi Pauro harere ziwaby. Ihyrizikokwy baze nidyhyky. Iotutsa izumu Pauro nitsasokoze atsoko inaraha. Jo bo ipokpedawy ezektatu inaraha. Iwaze ziwabykynahatsitsa tyk bo inasiknaha. Mykyryburukta bo izumunaha. Botu zumuza iwaze Pauro niwatihi jobo ipokpedawy ikny inasik.

10 Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

10Niytahi Pauro ibo zumu. Ibaze taekaratsa humo puruk puruk niy ziharapyrykik iwaze Sesus tuktsa pe niy: — Ahasukatsihikbyihu ja mynahyrizikpo — niy.

11 Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

11Kyze Pauro jobo ipokpedawy bo nidozo. Atsikara zitsatsakaknaha iwa hawa Sesus mysapyzeky nihyrikosokda mytsaty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

13 Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

14 Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

15 dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

16 Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

17 De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

tsikykaranaha. Tsiokoknahaze Sesus mysapyzeky nihyrikosokda mytsaty tsikykaranaha. Pauro nisihyrinymyry nakyokzoze iwaze niparak.

12Niytahi mykyryburukta tawahoro bo ziksizo. Sizubarẽtsa ihumo sakurẽtsa nikaranaha.

Pauro Toroade bo niparak Miretus bo niukuru.

13Pauro mype niy: — Aba uta mokuru. Asos bo harataba mokuru. Anaeze ikiahatsa tsikperynaha. Ikiahatsaktsa tsaraha puẽtsikbyita eze tsimykurunaha — niy. Yhỹ tsimykaranaha. Iharaze tsikukurunaha. Tsaraha puẽtsikbyita eze kokokorohyk tsikaha. Asos bo tsikukurunaha.

14Anaeze Pauro mytuk usta tsaraha puẽtsikbyita kokokorohyk tsikaha. Myzubarẽtsa Miterene bo tsikukurunaha.

15Estuba tsikurunahaze tsikzikdihi bo bybybyu tsikaha. Tsikzikdihi Kois inarokoha. Estuba tsikurunahazoze usta tsikzikdihi bo bybybyu tsikaha. Samo inarokoha. Estuba tsikuruzonahaze Miretus myskeporokwy bo tsikumunaha.

16Epeso batu kozore, Pauro Asia eze batu hỹbyri nikara. Aidy Serusarẽhe bo pomo tsihikik. Tapara Pẽtekoste myikaha Serusarẽhe bo pomo tsihikik.

Pauro Sesus tuktsa sispirikpohonahatsa Epeso ezektsa bo nipamykysoko.

17Pauro Miretus eze tuze mektatu zipeha. Ipe niy: — Epeso bokta! Sispirikpohotsa Sesus tuktsa pe tsimy. “Pany Pauro bo tsinakozorenahaktsa! Miretus bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

19 servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

20 jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

21 testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

22 E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

tsimahaktsa!" tsimy — niy. Yhỹ niy. Miretus Epeso harape pauk baze tu niy.
18Sispirikpohonahatsa Sesus tuktsa zumunahaze Pauro ispe niy: — O katukytsa, tapara ikiahatsa tuk ikapykyrykspyk. Hawa ikykara naha humo ahahyrinymyrẽtsa. Mypehatsa tsyhyryze ihyriziktsokzawy humo ikykaraze hawa kasopyk humo ahahyrinymyrẽtsa.
19Ikiahatsa baze batu katyso "Utakta myhyrizikwy puhuk byitatu". Kytsa simysapybyritsa tu nikaranaha ana humo kasukatsihikrẽta. Simysapybyitsa nikaranaha ana bo iktsa ikyze batu kaku. Sudeutsa zikbeze tsihikiknaha iwatahi sinini ikykara. Deus harere wasania ty zuba ikpamykysoikik.
20Amy ty wasani ahabo ikpamykysoko. Ahauzuzukukwy eze ikpamykysoko, ahawahoro eze kino niwatihi ikpamykysoko, Sesus soho sizubarẽtsa bo ikpamykysoko.
21Sudeutsa, Sudeutsabyitsa bo kino niwatihi ikpamykysoko. "Ahamysapybyri tsimoewyhiknahaktsa! Deus bo tynapamykysonahaktsa kytsa! Sesus harere bo zuba yhỹ tsimykaranaha ihumo tyspirikponahaktsa kytsa iky." Iwa zahahyrinymyryky. Iwa humo hi ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha.
22Abaka Serusarẽhe bo mokuru. Deus hyrikoso humo piksi. Atahi zikpehaka Serusarẽhe eze tuze hawa ja kape my batu kahyrinymyry.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

24 Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

26 Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

23Anaeze sinini mykara ana humo hi kahyrinymyrẽta. Sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo pikoroknaha. Pikpawaranaha. Sihudikhudikwytsa bo iknakozoreze Deus hyrikoso ana humo hi kabo nitsasoko. Iwa Deus hyrikoso kabo nitsasoko. Batu kapyby.
24Pomoza zeka mahani my. Kahyriziktsokzawy pepykbaka. Ana hi mozihikik. Kahyriziktsokzawy Sesus kabo nyny niy. Anahi pepyk tsihikik hỹ. Sesus kape niy: “Kytsa bokta! Ispe tsimy: 'Ahamysapybyri tsimoewyhiknahaktsa! Iwaze Deus pahaokzohik Deus harere bo zuba yhỹ tsimykaranahaze Deus ahamysapybyri pahaokzohik’ tsimy” niy. Iwa kape niy. Iwaha hi kahyriziktsokzawy pepyk tsihikik.
25Tapara ikiahatsa bo hawa Deus tyryktsa tsimoziknaha nitsasoko anatyhi nipamykysoko. Kyzeka ikiahatsa ba ziknyzonaha.
26Wasani mykara. Aty ahatuk Deus harere bo habyi zeka atahi batu hỹ my.
27Hawa Sesus humo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha anasoho iktsasoko. Tsizubarẽna ty zuba ikpamykysoko. Deus kape nikara anahi ikpamykysobaik.
28Pykyhytutaha tsisapybakanaha ja! Sesus tuktsa humo ahamypokzitsiukuktsa niy. Deus hyrikoso zahawatawy. Iwatahi Sesus tuktsa tahapokzitsikinaha. Asahi Sesus tuktsa niaha. Sesus sisapyzeky nihyrikosokda iwatsahi Sesus tuktsa niyziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

29Myparakze simysapybyikitsa ahabo mozumukunaha. Simyspihikbatanikitsa. Ahape mybarapetu mykaranaha. Sesus harere bo batu hỹ niaha, ihumo batu sispirikpo. Iwatsahi mybarapetu mykaranaha. Parinitsa hyritywatsa hozipyrykzatsa mysiboronaha wa. Hawa parini hozipyrykza piboro nawa kytsa Sesus humo batu yhỹ niaha iwatsahi ikiahatsa humo kino pahakse tsihikiknaha. Barapetu mykaranaha iwa pahamyi tsihikiknaha.

30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

30Ikiahatsa tuk mybarapetu tsimykaranaha. Iwaze ustsa Sesus tuktsa metutu anaeze mykaranaha.

31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

31Iwatsahi pykyhytutaha. Tysiperyziukunahaktsa. Harakykbyihi niytyk tseheze zahahyrinymyryky, okoroze unata kino niwatihi Deus wasania ty ikpamykysoikik. Sinini ikykara. Iwa mytsatyziu tsimaha.

32 Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

32Deus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta. Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha, batu ahapyby. Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka Sesus humo tsimyspirikpotohinaha. Deus kytsa sizubarẽtsa ityryktsa moziknaha tsipinymyrykynaha. Isapy ha ty zuba tsipiaksekenaha. Ikiahatsa niwatihi situk tsimyharapekypykyknaha.

33 De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

33Utakta ahatukze batu ahanamy tyhyryk. Ahanamy parata ouro ahaty batu hyryk. Ahasuk ty batu hyryk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

35 Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

36 Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.
37 Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,
38 entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

1 Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

2 Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

34Kahyriziktsokzaha ty zuba ikykara. Iwaha hi mynamy inynyhik ikykara. Niwatihi zahawatawy hawa ty sinamybyikitsa bo tysitsumuẽhĩnaha.
35Hawa ahatsumuẽhĩkĩ iwa ahahyrinymyryky. Tapara mypehatsa tihi: “Kytsa mybo nyny maha zeka wasani my. Katsa hi ustsa kytsa bo nyny tsimaha zeka mykurẽtsa babatsa tsimoziknaha” niy. Tubabatu Sesus nitsasoko. Iharere bo mytsaty tynakaranaha — niy. Iwa Pauro sispirikpohotsa bo Epeso ezektsa nipamykysoko.

36Iharere nipykbaze taekaratsa humo puruk puruk niy. Deus bo nipamykysoko.
37-38Iwaze sizubarẽtsa nipuziukunaha. Pauro niparakze ipokzi nipuziukunaha. Ity ziharapyryknahaze sisukatsihikrẽtsa nikaranaha. Pauro ispe niyze: — Ba ziknyzonaha — niy iwatsahi sisukatsihikrẽtsa niyziknaha. Niahatsahi ituk tsaraha puẽtsikbyita bo nikurunaha.

Atos 21

Pauro Serusarẽhe bo niukuru.

1Iwaze tsikserikiknaha. Tsikukurunaha. Tsaraha puẽtsikbyita eze kokokorohyk tsikaha. Iwaze tsikebanaha. Tsikzikdihi Kos inarokoha tsikumunaha. Petok zuruze tsikukuruzonaha Hodes peske myporokwy bo tsikumunaha. Iwaze usta hudikhudikwy bo Patara inarokoha tsikukurunaha.
2Anaeze usta tsaraha puẽtsikbyita tsihobyknaha ataeze kokokorohyk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Quando Chipre já estava à vista,
deixando-a à esquerda, navegamos para a
Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia
ser descarregado ali.

4 Encontrando os discípulos,
permanecemos lá durante sete dias; e eles,
movidos pelo Espírito, recomendavam a
Paulo que não fosse a Jerusalém.

5 Passados aqueles dias, tendo-nos
retirado, prosseguimos viagem,
acompanhados por todos, cada um com
sua mulher e filhos, até fora da cidade;
ajoelhados na praia, oramos.

6 E, despedindo-nos uns dos outros, então,
embarcamos; e eles voltaram para casa.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de
Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde
saudamos os irmãos, passando um dia com
eles.

tsikaha. Iwaze Penise bo tsikukurunaha. Tsikzikdihi bo tsikozonaha.

3Tsikzikdihi Sipire inarokoha. Tsikebakanaha. Iwaze Sirija wataba tsikukurunaha. Iwaze Tiro bo bybybyu tsikaha. Anaeze tsaraha puẽtsikbyita kytsa namy zizukuknaha sinamy Tiro eze zerekeknaha. Iwa Tiro bo tsikumunaha. Tsiperykynaha.

4Iwaze Sesus tuktsa tsiksihobyknaha. Mytsyhyrytsa wa zurunahaze situk tsikypykyryknaha. Pauro bo Deus hyrikoso humo nitsasokonaha ipe nikaranaha: — O Serusarẽhe bo batu pão — nikaranaha. Tapara Deus hyrikoso sibo nitsaso hawa ty Pauro bo mykara.

5Mytsyhyrytsa wa zurunahaze tsikukuruzonaha. Sesus tuktsa mytuk pihik sak bo inaskiknaha. Kytsa wytykyryk tahyrytsa tuk iwatsa mytuk nimyra bo izumubanaha. Anaeze myekaratsa humo puruk puruk tsikaha. Deus bo tsikpamykysokonaha.

6Kyze ispe tsikaha: — Abaka katsa tsipiksinaha — tsikaha. — Yhỹ. Tsipiksinaha za. Deus ahatuk tu napykyryk. Tsipiksinaha — niaha. Iwaze tsaraha puẽtsikbyita eze kokokorohyk tsikaha. Asa hi tahawahoro bo ziksizonaha. Iwa Tiro bo tsikukuruzonaha.

7Tsikukurunaha. Pytoromaida bo tsikumunaha. Anaeze Sesus tuktsa tuk estuba tsikururenaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

10 Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

11 e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

8Byriri tu Sesareja bo tsikumunaha. Piripi wahoro bo tsikpupunaha. Atahi Deus harere wasania ty ziknatsasokota. Tubabatu sete kytsa Serusarẽhe eze iwatawyhyta, Piripi situk estuba niy. Iwahoro eze tsikapykyrykspyknaha.

9Ihyryza sizapetok sizapetok aha. Sipyitsabyriza niaha. Deus harere nitsasokonahaza.

10Kyze maku Sudeja ikny ta izumu. Deus harere nitsasokota niy. Akabo inarokota.

11Hawa Deus mykara ibo nitsasokoro. Atahi katsa mybo izumubahaneze Pauro izikwoekaĩwy ziakse. Iwaze tapyrytsa nisihãihãihik. Tatsyhyrypetsa iwa nisihãihãihik. Izikwoekaĩwy ty nisihãihãiki. Iwaze ispe niy: — O Deus hyrikoso tihi: “Aty sa zihitsa izikwoekaĩwy piakwaraka. Atsatu kytsa ibo piakwaraka. Serusarẽhe eze tu my Sudeutsa ity pipyrywarakanaha. Sudeutsabyitsa bo pioktyhyryknaha” — niy. Nawa Akabo Pauro bo nitsasoko.

12Iharere tsiwabykynahaze Pauro pe tsimaha: — Serusarẽhe bo ka pão pãobyitykta! — tsimytsasoikiknaha. Sesus tuktsa sizubarẽtsa atsatu nitsasokonaha. Iksikirize ana humo hi nipuziukunaha.

13Pauro ispe niy: — Amo skaraba tsimopuziukunaha. Ikiahatsa tsipiksuka tsihikiknaha. Pikykwaranaha zeka Serusarẽhe eze ana humo batu kapyby. Pikbezenaha zeka Sesus humo wasani my — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que

14Iwa Pauro mytsaty mykara batu hawa tohi zikaha tsikykaranaha. Iwaze pão pãobyity batu tysozo. Ipe tsikaha: — Deus humo wasani tsimy — tsikykaranaha.
15Kyze mynamy tsizozokonahaze Serusarẽhe bo tsikukuruzonaha.
16Wastuhu Sesus tuktsa Sesareja ezektsa mytuk niukurunaha. Nimyoktykyryknaha Menaso wahoro bo nikaranaha. Atahi tubabatu Sesus tukta nikara. Sipire tsikzikdihi eze nipuruk. Iwahoro eze tsikapykyrykspyknaha.

Pauro Tsiaku bo inakozore.

17Serusarẽhe bo tsikumunahaze Sesus tuktsa myhumo sakurẽtsa niyziknaha.
18Iwaze byiri tu Tsiaku bo tsinakozorenaha. Sispirikpohotsa Sesus tuktsa Serusarẽhe ezektsa anabo hi izumubanaha.
19Pauro sibo pykyhytu nipamykysoko. Hawa Deus nikara tahyriziktsokzawy humo nipamykysoba. Hawa Sudeutsabyitsa Deus harere bo ziwabynaha ana soho ty hi nipamykysobaik.
20Ana humo hi ziwabynahaze sizubarẽtsa Deus pe niaha: — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta — nikaranaha. Niahatsahi Sesus tuktsa Pauro bo nitsasokonaha: — O myziky wabyty. Sudeutsa sizubarẽtsa Sesus tuktsa niyziknaha. Iwatsatu Moises harere bo yhỹ mykaranaha.
21Sizubarẽtsa situk ka: “O Pauro Sudeutsa harere meky watu nisihyrinymyryky. Asaktsa Sudeutsabyitsa tahahudikhudikwy ba eze tu zurukunaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

23 Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

24 toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

25 Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

iharere meky watu nisihyrinymyryky. Iwatahawy tahahyrytsa piak ty zyzykbyitaha nisihyrinymyryky taparaktsa Sudeutsa sisopykwyty batu hỹ nisihyrinymyryky iwatsahi mysopyk zimoewy nikaranaha.” Iwa asoho ziwabynaha.

22Iwaze hawa sa tsimaha. Sizubarẽtsa ikia Serusarẽhe bo tsikumu naha humo botu ziwabybanaha.

23Iwa tsimy. Tykareze tu kytsa sapetoktsa sapetoktsa niaha. Deus bo tahaharere ty nyny niaha. Iwatsahi asaktsa atuk tysioktyhyk. Amy ty wasani Sudeutsa sopyk wy humo ikia tsimykara.

24Kytsa situk tsimy. Kytsa tahaharabikinaha. Myraratsa ty Deus bo nyny mykaranaha. Sibo okyrysaro ty nyny tsimy zeka tsipisapyky mytsaty tsimaha. Okyrysaro ty nyny tsimy zeka tysiharabinaktsa. Anaty hi tsimyzeka Sudeutsa sihyrinymyrẽtsa. Ikia Moises harere bo yhỹ tsimykara ana humo hi sihyrinymyrẽtsa.

25Sudeutsabyitsa bo botu tsiktsasokonaha. Sibo botu tsikwatahakanaha. Sesus tuktsa bo tsiwatahakanaha hi: “Ahazoho botu Deusbyitsa tu okeryk nyny niy zeka hauk hauk byitaha. Kytsa ustsa okeza bo ka ba ziaksenaha. Taoke zuba tyzibykyhyky. Wytykyryk kino niwatihi usta maku bo iktsa zuba tynakaranaha. Ahazoho spu ty ka tsõ tsõ byitaha. Siraratsa tsimysisoikpyryrykpyryryknaha zeka hauk hauk byitaha. Iwa sibo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Então, Paulo, tomando aqueles homens,
no dia seguinte, tendo-se purificado com
eles, entrou no templo, acertando o
cumprimento dos dias da purificação, até
que se fizesse a oferta em favor de cada
um deles.

A prisão de Paulo

27 Quando já estavam por findar os sete
dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto
Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo
e o agarraram,

28 gritando: Israelitas, socorro! Este é o
homem que por toda parte ensina todos a
serem contra o povo, contra a lei e contra
este lugar; ainda mais, introduziu até
gregos no templo e profanou este recinto
sagrado.

tsiwatahakanaha. Ustsa sopyk ty zuba batu hỹ mykaranaha zeka wasani maha” — niaha. Iwa myhyrizikwanitsa Pauro bo nitsasokonaha. Yhỹ niy.

26Niytahi Pauro atsatyty nikara. Iwaze estuba zuruze kytsa tuk Deus wahoro zubata bo niy. Ziknapamykysokota niyze wasani my. Pauro Deus wahoro zubata isturupeze bo nitsuk. Kytsa tuk nipupunahaze ziknapamykysokonahatsa bo nikaranaha. Siraratsa nisibanahaze ziknapamykysokonahatsa bo nitsasokonaha. Siraratsa ty Deus bo nyny niaha. Pauro hi siraratsa ty kytsa tsyhyryze nyny niy. Mytsyhyrytsa wa puruze sete ziharamuze siraratsa ty Deus bo nyny niaha. Anaty hi ziknapamykysokonahatsa bo nitsasokonaha.

Kytsa Pauro Deus wahoro zubata isturupeze itsipa humo zioktyhyryknaha.

27Pauro Deus wahoro zubata bo nitsuk. Mytsyhyrytsa wa zurunahaze asiba nepykze Sudeutsa kytsa nisiaknikinaha. Tapara Pauro Deus wahoro zubata isturupeze ibo iktsa nikaranaha iwatsahi nisiaknikinaha. Kytsa ihumo tahakyrikinaha. Iwatsahi Pauro nizokbatsinaha.

28Tahaksoho ty opykani kazi nikaranaha. Asahi: — Sudeutsa aidytsa tymytsumuẽhĩnahaktsa. Atakta tyzokbatsinahaktsa! Nanabyitaba kytsa ziknasihyrinymyryky hawa isapybara ty ziknasihyrinymyryky. Atahi kytsa pe: “Sudeutsa batu simysapy maha. Moises

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

harere bo batu hỹ zikaha. Deus wahoro zubata humo batu iktsa zuba zikaha Sudeutsabyitsa Deus wahoro zubata bo nisioktyhyryk” — nikaranaha. Iwa Sudeutsa Pauro soho mybarapetu nikaranaha. Asahi Asia ikny niaha.

29 Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

29Ana hi nitsasokonaha Teropemo humo niy. Teropemo Epeso ezekta niy. Serusarẽhe eze Pauro tuk niukuru. Sudeutsa zinynaha. Pauro Teropemo Deus wahoro zubata bo zioktyhyryk mytsaty ahabyitsa nikaranaha.

30 Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

30Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa aidy inauzuzukuknaha. Niharapehudizukunaha Pauro tsipa humo zioktyhyryknaha. Deus wahoro zubata isturupeze zikyrikinaha. Aidy hokbowytsa nisihyrizikpyryrykbaiknaha.

31 Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

31Zibeze tsihikiknaha zetu. Iwaze sodadutsa pehatsa isoho ziwaby amakata ipe niy: — O kytsa sizubarẽtsa myzokyrykynaha. Maku pibeze tsihikiknaha — niy.

32 Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

32Iwatahi sodadutsa pehatsa atsoko niparak. Sodadutsa sizubarẽtsa nisioktyhyryk Pauro bo izumunaha. Sodadutsa izumunahaze kytsa Pauro nitsakikinahatsa pyk niaha.

33 Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

33Sipehatsa sodadutsa pe niy: — O pany tyzioktyhyknahaktsa niy. Iwatahi kytsa batu tybeze. Karikutsitsiwytsa petoktsa tsiakwaranahaktsa! tsimaha — niy. Iwaze kytsa pe niy: — Aty skaraba niy. Hawa sa nikara — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

34Niahatsahi sizubarẽtsa kazi nikaranaha. Wastuhu kytsa kazi nikaranaha. Ustsa meky watu kazi nikaranaha. Sakyrirẽtsa niapykyryknaha. Iwatahi sodadutsa pehatsa batu ihyrinymyry. Hawa hatsa kytsa Pauro nitsakikinaha batu ihyrinymyry. Iwatahi sodadutsa pe niy: — Mywahoro bo tsioktyhyryknaha — niy. Iwaze sodadutsa tahawahoro bo zioktyhyryknaha.

35 Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

35Siwahoro bo izumubahaninahaze zibykyryknaha. Tazukurukwy bo zebykyryknaha. Sizubarẽtsa humo tahapepyry bete zebykyryknaha.

36 pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

36Kytsa tahakyrikinaha siapik niukurunaha. Tahakyrikinaha babatu. — Tabezehikta tabezehikta! nikaranaha.

Pauro atatu tabetesaka.

37 E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

37Sodadutsa wahoro bo asiba napupunahaze Pauro sipehatsa pe niy. Kereko harere ty nipamykysoko: — Utakta ikia bo mopamykysoko zeka wasani my — niy. Sipehatsa ipe niy: — Ikia Kereko harere humo tsahyrinymyrẽta sa.

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

38Ikia sa atakta maku Esito iknykta niy. Amakata kytsa nihapikypykyknaha iwatsahi Homa ezektsa nisisukyrykynaha. Amakata kwatero miutsa kytsa ipehakatsa ja nikara. Asahi kytsa nasibakanahatsa. Jerukbara eze niapykyryknaha. Tozeka ja ikia hi ja — niy.

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

39— Batu. Atabyita tu. Utakta Sudeu, Sirisia iknyta. Taraso eze ikpurukta, Taraso puẽtsikbara. Uta myzubaha bo mopamykyso zeka yhỹ tsimy — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

40— Yhỹ typamykysokta — niy. Pauro sodadutsa wahoro tahazukurukwy bete niriktohoko. Tatsyhyrype tyhi pawyk niy. Iwaze nipykbaiknaha. Pykpyk zuba niaha. Eberaiko harere ispe niy:

Atos 22

1— O katukytsa myzotsa iwatsa kaharere bo wabytaha! Utakta wasani mykara iwatahi pikbetesaka — niy.

2Sudeutsa tihi: — O myharere motsasoko — nikaranaha. Tahabyri ziwabykynaha.

3Iwaze Pauro nitsasokozo: — Utakta Sudeu. Sirisia iknyta. Taraso eze ikpuruk. Jabasize Serusarẽhe eze iknapykyk. Anaeze Kamarieu kahyrinymyrytsa niy, zikspirikpoko. Moises harere ty zikyrinymyryky. Taparaktsa myzotsa harere ty inymyryky. Deus Moises zihyrinymyryky ana humo hi uta kino inymyry tsihikik. Iwa ikykara. Aba ikiahatsa kino niwatihi atsatu tsimykaranaha.

4Iwatahi Sesus tuktsa humo ikykyriki. Iksisukyryky. Kytsa wytykyryk iwatsa sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo iksioktykyryk. Ziknasiba tsihikik.

5Iwaze taparakta ziknapamykysokonahatsa kytsaharerewabytsitsa iwatsa hawa sisopykwy humo zikzururuku sihyrinymyrẽtsa. Asahi papeu ty Sudeutsa tsyhyryze kabo nyny niaha. Iwaze Sudeutsa Damasko ezektsa kasoho humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sihyrinymyrẽtsa. Sesus tuktsa mysimyija tsihikik iwaze Damasko bo niukuru. Sesus tuktsa mysioktyk tsihikik sakyriukanikitsa hurukwy bo mysioktyhyk. Karikutsitsiwytsa ty mysiakwaraka. Iwatahi Damasko bo niukuru.

Pauro Sesus tukta niyzik naha soho nitsasoko.

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

6— Ske buruk ikukuruze Damasko bo. Ikumukuze tokbaha nayzikze ske buruk haramwe hyrity waha iny. Atsoko haramwe hyrity waha bijoikpe ikny kabo inasik. Iwaze wytyk bo iknaraha.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

7Niytahi myksoho waha iwaby. Kape niy: “Sauro amy humo sa ikia tsipiksukyryky” niy.

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

8“O kapehatsa aty skaraba tsimykara” iky. “Utakta Sesus. Nasare ezekta mykara. Ikia tsipiksukyryky” nikara.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

9Asaktsa katuktsa nipybybaiknaha. Haramwe hyrity waha bo iktsa niaha. Sesus harere ty batu waby.

10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

10“O kapehatsa hawa sa my” iky. “O kyiktykta Damasko bokta! Anaeze maku ikia bo hawa tsimy abo motsaso. Hawa uta mozihikik, ana kino abo motsaso.”

11 Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

11Kyze haramwe jekyrikoso humo ikyrizikubyri. Iwaze katuktsa ikyrizikubyrita humo zikoktyhyryknaha. Iwa Damasko bo tsikumunaha.

12 Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

12Niytahi Ananias inarokota kabo zumu. Sudeutsa sopyk ty ziknakara. Tsimysapyrẽta. Sudeutsa tihi: “O atakta wasani mykara” mytsaty nikaranaha. Kabo ezekebaka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

15 porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

16 E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

17 Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

18 e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

13Kabaze niriktohoko. Kape niy: “O kaziky iktsazoty” niy. Atsoko iktsazo iky. Ibo ikozo. Kakurẽta Ananias kape niy:

14“Tubabatu Deus zawatawy. Myzotsa ihumo sispirikporẽtsa atahi zawatawy. Iwatahi iharere ty tsinymyry ana humo hi zawatawy. Ikia Sesus bo iktsa tsiky. Atahi imysapyrẽnikita my. Abaka Sesus bo iktsa tsiky, iharere tsiwaby. Ikia hi iharere baba tsiwaby. Deus harere sohokota tsimozik ana humo hi zawatawy niy.

15Taharere kytsa sizubarẽtsa bo tsimypamykysoko. Amy bo skaraba iktsa tsiky, kytsa bo tsimypamykysoko. Amy ty skaraba tsiwaby kytsa bo tsimytsasoko.” Iwa Ananias kape niyzo.

16“Amy humo sa batu aidy ziky. Kyikty. Paharasusuhik mypehatsa pe tsimy. ‘O ikia utakta atukta babata mozihikik tsimy’ niy.” Iwaze Deus amysapybyikia ty tsikykara naha humo paokzohik. Iwa Ananias kino kabo nitsasoko.

Deus Pauro ziwatawy iwatahi Sudeutsabyitsa Deus wasania ty piwabynaha.

17— Serusarẽhe bo tsikziksizonaha. Deus wahoro zubata bo iktsukze Deus bo ikpamykysoko atsoko katsotyspykwaha iny.

18Mypehatsa iny. Niytahi kape niy: “Aidy Serusarẽhe ikny pãoty. Asahi aharere bo batu hỹ mykaranaha. Hawa kasoho ty tsimytsaso batu hỹ mykaranaha” niy.

19Uta ipe iky: “O kapehatsa kytsa sizubarẽtsa piknynaha. Nanabyitaba Sudeutsa wahoro bo ziknatsukuk, iwatahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

22 Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

Sesus tuktsa sakyriukanikitsa hurukwy bo iksioktykyryk. Serusarẽhe ezektsa ana humo hi zinymyrynaha.
20Nihyrikosokdata Estewã asohokotsa niy. Kytsa kaokze tu zibezenahaze tsahi wasani ikykara. Estewã zibezenahaze kytsa suk iperyky. Ana hi sizubarẽtsa sihyrinymyrẽtsa” iky.
21Kapehatsa kape niy: “Tsiksikta! Nokponi. Sudeutsabyitsa bo papehaka” niy. Iwa mypehakatsa kape niy. — Iwa Pauro sizubarẽtsa bo nipamykysoko.

22Kyze Pauro nitsasokoze Deus Sudeutsabyitsa bo zipeha tsihikik ana humo hi kytsa batu hỹ niaha. Opykani kazi nikaranaha. — Atakta tabezehikta. Ispitu zeka batu wasani my — nikaranaha.
23Opykani kazi nikaranaha. Tahasuk ka zizyzykynaha. Tahakyrikinaha tsahi tahasuk zizyzykynaha. Wytyktazy jobo zipaparakanaha tahasopyk ty tahakyrikinaha ziwatawykynaha.
24Iwaze ipehakatsa sodadutsa nisipehaka. — Mywahoro boktsa! Nabo Pauro tsioktyhyryknaha! Nabo tytsakinaha! Myraratsa hwyk ty tsizezerẽna tuk tytsakinaha — niy. Hawa ha humo skaraba kytsa sizubarẽtsa kazi mykaranaha ana hi piwaby tsihikik.
25Iwaze sodadutsa zitsipatsawarahiknaha, zipyrytsawarahiknaha. Niytahi Pauro perytsa pe niy: — Utakta Homa ezekta. Homa ezekta mytsakiki ja Ana humo hi mysopyk ja — niy. Kytsaharerewabytsitsa kaharere batu siwabyhy. Hawa ikykara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

30 No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

batu sihyrinymyry. Sihyrinymyrybyitsa katy kiki byitaha.

26Iwaze sodadutsa perykytsa ipehatsa bo niy. Hawa Pauro nitsasoko atsatu nipamykysoko: — Atakta atahumo ka awatutaha! Homa ezekta mypehakatsa — niy.

27Sodadutsa pehakatsa kino Pauro bo zumu. Ipe niy: — Wasani tsimykara, ikia mypehakatsa Homa ezekta sa — niy. Yhỹ niy.

28— Uta kino niwatihi niy. Okyrysaro tsizubarẽna ty nyny iky. Iwatahi ispehakatsa Homa ezekta ikyzik — niy. Pauro: — Uta kazo humo Homa pehakatsa ezekta my — niy.

29Atsoko sodadutsa zikykwarakanaha nisiharerepyk. Sodadutsa pehakatsa kino niwatihi tsipybyrẽta. Pauro Homa ezekta ispehakatsa ezekta humo tsipybyrẽta. Tapara atahi sodadutsa pe: — Tytsakinahaktsa — nikara iwatahi tsipybyrẽta. Iwaze sizubarẽtsa niokanibyrikinaha. Sipybyrẽtsa nikaranaha.

Pauro kytsaharerewabytsitsa bo zumu.

30Kyze sodadutsa isipehakatsa. Amy humo sa Sudeutsa Pauro soho zisapybyrikinaha ana hi piwabytsihikik. Iwaze estuba zuruze kytsa nisipehaka. — Karikutsitsitsa ty satsuktaha — niy. Iwaze Sudeutsa simyhyrizikwanitsa tynazuzuknaha. Taparaktsa ziknapamykysokonahatsa, kytsaharerewabytsitsa iwatsa tynazuzuknaha. Inazuzukbanahaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

1 Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse:
Varões, irmãos, tenho andado diante de
Deus com toda a boa consciência até ao
dia de hoje.

2 Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou
aos que estavam perto dele que lhe
batessem na boca.

3 Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-
te, parede branqueada! Tu estás aí sentado
para julgar-me segundo a lei e, contra a
lei, mandas agredir-me?

4 Os que estavam a seu lado disseram:
Estás injuriando o sumo sacerdote de
Deus?

5 Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que
ele é sumo sacerdote; porque está escrito:
Não falarás mal de uma autoridade do teu
povo.

sodadutsa pe niy: — Pauro mybo tyzioktyhyryknaha — niy.

Atos 23

1Kyze Pauro izumukuze kytsaharerewabytsitsa bo iktsaziu niy. Ispe niy: — O katukytsa mysopyk tisapyrẽna my ana humo kino yhỹ ikykara. Wasani ikykara ana humo hi Deus tsihyrinymyrẽta — niy.
2Taparakta ziknapamykysokota ana hi ziwabyze tsakyrirẽta niyzik. Taparakta Ananias inarokota. Asaktsa Pauro baze tu ispe niy: — Tsisakipykikta — niy.
3Pauro ipe niy: — Deus ikiahi bo atsatu my. Ikia myziharawataha naha hyrity wata. "O katsaktsa wasani tsimykaranaha" mybarapetu tsimykara. Anaeze tsimydyhyky iwatahi kaharere tsipiwaby. Taparaktsa myzotsa mybo nitsasokonaha iwa kaharere tsipiwaby. Hawa mysopyk zeka nitsasoko atsatu tsimy. Ikia hi tsiksakipykik niwa batu mysopyk — niy.
4Aty Pauro pe niy: — Ikia taparakta ziknapamykysokonahatsa ituk tsimysapybyriki atahi Deus tsumuẽhĩtsa — niy.
5— O katukytsa atakta taparakta ziknapamykysokonahatsa batu kahyrinymyry. Ana humo hi zihyrinymyryky zeka iwa batu tyso. Deus papeu humo botu ziwataha: "Katyryktsa taparaktsa bo ka isty myija myija byitaha"

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

niy. Iwa Deus papeu humo ziwataha — niy.

6 Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

6-8Iwaze Pauro mytsaty niyze wastuhu kytsaharerewabytsitsa Pariseutsa niaha. Ustsa kytsa Sadusitsa mektsa tu niaha. Pariseutsa tihi: — Tsimyhyrikosokdanahaze tsinahyrizikponaha. Asa hyrikosotsa hi, Deus bijoikpe iknyktsa iwatsa sisoho sihyrinymyrẽtsa Sadusitsa batu. Asahi: “Tsimyhyrikosokdanahaze batu myhyrizikpozo. Hyrikosotsa Deus bijoikpe iknyktsa iwatsa mahani ba.” Kytsaharerewabytsitsa meky watu iwatsahi metutu nikaranaha — Iwaze Pauro kytsa bo iktsaziu niy. Niytahi opykani nitsasoko: — O katukytsa utakta Pariseu my. Kazo kino niwatihi Pariseu niy. Aba kaharere tsipiwabynaha. Tsimyhyrikosokdanaha zeka Deus mymyhyrizikpowyzo ana humo hi kahyrinymyrẽta. Iwatahi ikiahatsa kaharere tsipiwabynaha — niy. Iwa nitsasoko.

7 Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

8 Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

9Myzubaha metutu nikaranaha. Pauro harere ziwabykynahaze niharapepehakanaha metutu nikaranaha. Paikpa nikaranaha. Wastuhu Pariseutsa opykani nitsasokonaha. Sudeutsa sopyk humo sihyrinymyrẽtsa. Asahi: — O atahi wasani my, ibo tsipisapykynaha. Tozeka ja hyrikoso tisapyrẽta ibo nitsasoko. Tozeka ja Deus bijoikpe iknykta ibo nitsasoko — nikaranaha.

9 Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

11 Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

12 Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

13 Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

14 Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

10Kytsaharerewabytsitsa puẽtsik niharapebetsakaknaha. Niharapehudizukunaha. Iwatsahi Pauro pibeze tsihikiknaha. Iwaze sodadutsa pehakatsa tapetu isopyk: — O asaktsa Pauro pibeze tsihikiknaha mytsaty mykara. Pauro pokso kapybyrẽta — my. Iwatahi sodadutsa nisipehaka: — Pauro mywahoro bo tsioktyhyryknahaktsa! — niy. Yhỹ niaha.

11Kyze unata eze Sesus Pauro bo natakaha, ibaze niriktohoko. Ipe niy: — Apyby byihu ja niy. Ikia kasoho Serusarẽhe eze tsimytsasoko. Aibani kasoho Homa bo tsimytsaso niwatihi — niy.

Kytsa Pauro pibezekyzykynaha.

12Miwa botu wastuhu Sudeutsa inauzuzukuknaha. — Pauro tabezehikta kytsa! Tybeze ahabyi zeka ba hauk zikaha, ba tsõ zikaha nikaranaha. Tybeze ahabyi zeka Deus mymyitsapyriwy zeka wasani tsimaha — nikaranaha. Deus siharere ziwaby ana humo sihyrinymyrẽtsa.

13Kytsa sizubarẽtsa kuarẽta ahatsa Pauro pibeze tsihikiknaha.

14Asa zuba nipamykysokonahaze taparakta ziknapamykysokonahatsa bo niaha. Kytsa pehatsa bo kino niwatihi niaha. Hawa sa nikaranaha sibo nipamykysokonaha. Katsa tihi: — Deus myharere ziwaby tsiktsasokonahaze Pauro tybeze ahabyi zeka ba hauk tsimaha. Ba tsõ tsimaha tsimykaranaha. Abaka tymytsumuẽhĩnaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

15Ikiahatsa kytsaharerewabytsitsa hi sodadutsa pehatsa bo tsimaha. “Pauro mybo tyzipehakta! tsimaha. Iharere tsipiwabyzonaha. Iharere tsipiwabytoktonaha.” tsimaha. Yhỹ my zeka iwaze ahabo nataoktyze tsipibezenaha. Ske sak eze tsimyparahanaha iwa tabeze — Iwa kytsa Pauro pibeze tsihikiknaha asahi taparaktsa bo nitsasokonaha.
16Iwaze mykyryburukta siharere ziwaby. Atahi Pauro izawytse. Hawa kytsa Pauro piparahakanaha iwaze hi tabeze anahi ziwaby. Iwaze sodadutsa wahoro bo nitsuk. Tazopo bo nitsasobaik.
17Iwatahi Pauro sodadutsa perykytsa bo hua hua niy. — Ta mykyryburukta sodadu pehatsa bo tyzioktyhyk. Atakta ibo motsaso tsihikik — niy.
18Iwaze mykyryburukta zioktyhyryk. Isperykytsa: — Atakta Pauro kabo hua hua niy. “Mykyryburukta sodadu pehatsa tsioktyhyrykta. Tsasoho humo piwaby” niy. Iwaze mykyryburukta zioktyhyryk. Isoho abo motsaso tsihikik — niy.
19Sodadu pehatsa Karadio Risias inarokota. Atahi mykyryburukta tsyhyrype humo paik niy. Kytsa batu waby zikaha bara botu zioktyhyryk: — Amy sa kabo tsimytsaso — niy.
20Mykyryburukta ipe niy: — Sudeutsa asa zuba nipamykysokonaha. Byriri ikia pe maha: “O Pauro mybo tyzipehakta! Iharere tawaby tsihikik” mybarapetu mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

23 Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

24 preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

25 E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

27 Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando

21Siharere bo ba hỹ tsimy. Kuarẽta kytsa ske sak eze Pauro piuparakanahatsa pibezenaha. Kytsa tihi: “Pauro tybeze ahabyi zeka Deus mybo mymyitsapyriwy. Katsa tybeze ahabyi zeka katsa ba hauk zikaha. Ba tsõ zikaha” nikaranaha. Iwa Deus bo botu nitsasokonaha. Abahi aharere piwaby tsihikinaha. Aharere zuba piperykynaha. Ikia sibo yhỹ tsimy zeka Pauro myzioktyhyryknaha anahi mozihikiknaha — iwa mykyryburukta Homa pehatsa bo nitsasoko.

22Niytahi ispehatsa ipe niy: — Hawa ty kabo tsiktsasoko batu aty tohi bo tytsaso — niy. Niytahi mykyryburukta tawahoro bo ziksizo.

Pauro usta ispehatsa Peris inarokota bo niy.

23Kyze ispehatsa Homa ezektsa sodadutsa perykytsa petoktsa bo huahua niy: — Aidytsa dusẽtos sodadutsa tsikahazoziknahaktsa, Sesareja boktsa. Ponokaraze tsimytururuknaha. Setẽta pikuzatsa bete mokurunahatsa. Dusẽtos sodadutsa tanoratsa tuktsa niy.

24Pikuzatsa ty Pauro bo tysizoziknaha. Pykyhytuty Peris ispehatsa sihudikhudikwy bo tsioktynaha — niy.

25Kyze niytahi sodadu pehatsa papeu humo ziwatahaka. Peris pehatsa bo ziwatahaka.

26Atahi: — Peris ikia hi myhudikhudikwy pehatsa my. Karadio Risias kanarokota. Ikia aspirikporẽta pinymyryky.

27Estuba maku ikia bo zipeha sodadutsa pioktykyrynaha. “Sudeutsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

28 Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

29 verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

32 no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

nizokbatsinaha. Pibeze tsihikiknaha. Atahi Homa hudikhudikwy ezekta. Anaty hi zinymyrykyze sodadutsa iksipeha tyzioktyhyknaha. Amo Sudeutsa pibeze tsihikiknaha batu kanyhy.

28Iwatahi Sudeutsa kytsaharerewabytsitsa bo zioktyhyryk. ‘O atakta mysopykwy batu hỹ ziky nikaranaha. Hawa myzotsa nitsasokonaha batu hỹ ziky’ niaha.

29Atahi batu amy tohi ziknakara Sudeutsa sopykwy humo batu hỹ ziky. Utakta sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo my zeka batu wasani mykara. Kytsa tybeze habyizeka batu sapy my.

30Sudeutsa pibeze tsihikiknaha. Anahi ziwabyze abo ipeha. Siharerewabymybarẽtsa ispe iky: 'Utakta Pauro Peris bo ipeha. Anabo zuba Pauro soho tsipispihikbatakanaha Peris pehatsa ahaharere piwabyky’ iky.” Iwa papeu humo ziwatahaka — iwa my. Kaudio Risias Iwaze papeu ty sodadutsa bo nyny niy. Iwaha tyhi Peris bo nyny niaha.

31Niahatsahi sodadutsa Pauro Sesareja bo zioktykyryknaha. Hawa sodadu pehatsa nitsasoko atsatu nikaranaha. Unata niukurunaha. Miwa eze Anitipatiride zumunaha. Anaeze ka sodadutsa batu pikuzatsa byitsaktsa, Serusarẽhe bo ziksizonaha.

32Niahatsahi kytsa asaktsa pikuzatsa bete niukurunahatsa. Sesareja bo izumunaha. Ispehatsa Peris bo izumunaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.
34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

35 disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

1 Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

33Karadio Risias papeu ty Peris bo nyny niaha. Ipe niaha: — Atakta Pauro my. Abaka atuk mopykyryk — niaha.
34Peris papeu iwatahaha zinyky. Niytahi Pauro pe niy: — Hana ikny ta sa tsimy — niy. — Sirisia iknykta — niy.
35— Siharerewabymybaranikitsa mozumunahaze pawaby. Hawa tsikykara piwaby — niy. Niytahi sodadutsa ispe niy: — Erodes wahoro bo tsioktyhyryknaha — niy. Yhỹ. Ata wahoro ispehatsa kytsaharere bo ziwabyky. Anaeze Pauro niapykyryk.

Atos 24

Peris okeryk Sudeutsa Pauro harere soho pispihikbatakanaha.

1Kyze mytsyhyry wa zuruze taparakta ziknapamykysokota. Ananias inarokota niy. Peris kytsa pehakatsa bo zumu. Sesareja bo niy. Myhyrizikwanitsa Sudeutsa ituk zumunaha. Usta maku Tereturo inarokota ituk zumu. Atahi Homa sopykwy humo zinymyryziuku iwatahi izumu. Pauro bo nitsaso tsihikik iwatahi izumu. Peris bo izumunaha. Niytahi Pauro sibo zioktyhyryk.
2Iwaze Peris Tereturo pe niy: — Aba tsimytsasokokta! — niy. Tereturo tihi: — O Peris ikia hi myhudikhudikwy pehatsa. Ikia amyhyrizikwanikita. Mytsyhyryze tsipisapywyky. Ahumo mykurẽtsa tsimaha. Ahyrinymyrẽta mytsyhyryze tsipisapywyky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

3Abaka ahumo batu zasukyryzo. Iwatsahi mykurẽtsa tsimykaranaha. Ikia humo myspirikporẽtsa tsimoziknaha.

4Kaharere tsikaeni zuba motsaso. Iwatahi tsiwabyziukukta!

5Atakta maku zibyituhukutu kytsa nisiakniki. Paikpa zumukuze kytsa nisiakniki. Mekywatu Sudeutsa nisihyrinymyryky. Myhyrizikwanita Sesus tuktsa tuk niy. Sesus Nasare ezekta niy. Asahi Sesus harere bo hyỹ mykaranaha tsahi ihumo sispirikporẽtsa.

6Pauro Deus wahoro zubata bo batu iktsa zuba ziky Sudeutsabyitsa mysiokty tsihikik. Iwatsahi kytsa nizokbatsinaha. Tsiwaby tsihikiknaha mysopyk humo tsipiwaby tsihikiknaha zeka wasani my.

7Iwa batu zikaha sodadu pehatsa Karadio Risias inarokota Pauro bo zumu. Iwaze sodadutsa nizokbatsinaha zikyrikinaha. Sipaikanikitsa zioktyhyryknaha. Sodadu pehatsa mype niy: “Ikiahatsa Peris pehatsa boktsa! Anaeze Pauro soho ahamysapybyi tytsasonaha” niy.

8Ikia kino Pauro bo tsimypamykysoko zeka atahi atsatu motsaso iwaze ja ahyrinymyrẽta — niy. Iwa Tereturo Pauro soho Peris bo zispihikbataka.

9Iwaze Sudeutsa Tereturo tuktsa yhỹ nikaranaha, hawa ha nitsaso wasani my nikaranaha.

Pauro atatu tabetesaka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

11 visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

12 e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

13 nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

14 Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

16 Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

10Peris tatsyhyrype ty pawyk niyze Pauro atatu itabetesaka atahi: — Tubabatu ikia myharerewabykytsa iwatahi kakurẽta. Aokeryk kasoho tabetesawy humo kakurẽta.

11Botua dose zuruze Serusarẽhe bo ikzumu. “O Deus ikia hi tsamysapyrẽta my” iky iwatahi ikzumu. Wasape my ana humo hi ahyrinymyrẽta.

12Batu aty tohi bo mysopyk soho batu mytuk peha. Deus wahoro zubata eze batu kytsa ty istykni. Deus wahoro eze niwatihi batu kytsa ty istykni. Serusarẽhe ezektsa niwatihi batu kytsa ty istykni.

13Sudeutsa batu katyny. Iwatsahi siharere kasoho batu wasani my. Deus humo kaspirikporẽta. Myzotsa ihumo sispirikporẽtsa.

14Deus wasania ty ezytyk humo kaspirikporẽta. Sudeutsa wasania ty ezytyk batu yhỹ niaha ana hi wasanibaba humo kahyrinymyrẽta. Anatyhi Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha hi yhỹ ikykara. Moises tasopyk ty mybo nyny niy ana humo hi yhỹ ikykara. Mywatu tsimyhyrikosokdanahaze tsimynahyrizikponaha.

15Simysapybyikitsa mynahyrizikponaha. Simysapyrẽtsa kino niwatihi mynahyrizikponaha. Sudeutsa sizubarẽtsa anasoho humo hi yhỹ nikaranaha.

16Iwa yhỹ ikykara pisapywy tsihikik. Hawa haty zikzuruku ana hi Deus zinyba. Kytsa niwatihi sihyrinymyrẽtsa niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

17Tubabatu utakta mekybotu ikukuru. Niytahi kahudikhudikwy bo ikziksizo. Botua ikziksizoze, iwaze okyrysaro ty Sudeutsa sinamybyitsa bo nyny iky. Siraratsa Deus bo iksibaka nyny iky. Iwa Serusarẽhe bo ikziksizo. Tapara ziknapamykysokota Deus wahoro zubata eze kabo yhỹ nikara.

18 e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

18Iwaze Deus wahoro zubata bo iknatsuk. Niahatsahi wastuhu Sudeutsa, Deus wahoro zubata isturupeze ziknynaha. Asahi Asia iknyktsa nikaranaha. Mysopyk ty ikyze ziknynaha. Batu sizuba katuk niaha. Kytsa ty batu istykni.

19 os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

19Asahi ziknynaha Asia ezektsa nikaranaha. Asahi batu zuk niaha. “Tsipisapybyriki” maha zeka aokeryk mozumunaha ja. Asahi kaharere ty pisapybyriwykynaha zeka aokeryk mozumunaha. Asahi kahumo mytaokanikinaha.

20 Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

20Hawa sa kamysapybyita mykara. Kytsaharerewabytsitsa bo ikzumuze amatsa kytsa hi kasoho aokeryk tu mopamykysokonaha zetu.

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

21Ikriktohokoze kytsaharerewabytsitsa okeryk opykani ispe ikykara: “Jaba kaharere tsipiwabynaha. Tsimyhyrikosokdanaha zeka tsimynahyrizikponaha ana harere bo yhỹ mykara. Iwatahi aba kaharere tsipiwabynaha wasani my. Tsimynahyrizikponaha ana humo yhỹ mykara iwatsahi kaharere humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Paulo perante Félix e Drusila

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

23 E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

24 Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

25 Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

tsipisapybyrikinaha" niy. — Iwa Pauro Peris bo nitsasoko.

22Kyze Peris Sesus tuktsa soho humo tsihyrinymyrẽta. Iwatahi batu aidy ziky. — Atahi Karadio Risias sodadu pehatsa mozumuze aharere bo zuba piwabytsihikik. Nawa zuruze ikia wasani tsimyzeka yhỹ my. Ikia wasani ahabyi zeka batu hỹ my — niy.

23Niytahi sodadu perykytsa pe niy. — Atakta ihumo tsimypokzitsiukrẽta! Wahoro eze mopykyrykspykta. Ihareréziuwytsa ibo mynakozorenaha zeka yhỹ tsimy. Sinamy ty ibo nyny maha zeka yhỹ tsimy — niy. Iwa isopyk niy.

Peris ioke Derusira inarokotatsa ahatsa Pauro ziwabykynaha.

24Kyze Peris oke Derusira inarokotatsa ahatsa Pauro bo izumukunaha. Sudeu ezektatsa niy. Iwaze Pauro sibo zioktyhyryk. Hawa kytsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa moziknaha piwaby tsihikiknaha. Iwaze Pauro sibo nipamykysoko.

25Deus soho ispe niy Deus tihi: — Kaharere bo zuba yhỹ tsimykaranaha. Iwaze aharere bo batu hỹ tsimaha. Pahasapywyky iwatsahi ahamysapybyi ty tsimoewynaha niy. Aibani zuba myzubaha Deus okeryk tsinamykahanaha. Nawa puruze Deus tihi: "Atakta tsimysapyrẽta. Usa batu imysapy mykara" — niy. Iwa Pauro sibo nipamykysoko. Ana humo hi Peris tsipybyrẽta nikara. Isapybara ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

27 Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

1 Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

2 e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

3 pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

4 Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

nikara ana humo hi tsipybyrẽta. Niytahi ipe niy: — Aba tsiksita. Amy tohi humo ziky byizeka panyty zumuzokta — niy.

26Pauro batu tysuke. Sodadutsa Pauro piperykynaha. Peris sodadutsa pehakatsa tapetu nikara: — O tozeka ja Pauro okyrysaro ty kabo nyny my, iwazehi poi ja — mytsaty ahabyi nikara. Izioto ituk ziknapamykysoko.

27Iwa petok ziytyk tseheze mektatu Peris nizapazeky, Porokos Pestus atahi isapyzeky niyzik. Tapara iparak byize Sudeutsa ihumo sakurẽtsa moziknaha iwatahi Pauro sakyriukanikitsa hurukwy eze zerekek. Iwatsa Sudeutsa inakubaiknaha.

Atos 25

Pauro Homa hudikhudikwy pehatsa bo my. Sesa inarokota ibaze tabetesaka.

1Pestus Sesareja bo zumu. Harakykbyihi zuruze atahi Serusarẽhe bo niukuru.

2Iwaze Sudeutsa ibo izumunaha. Taparaktsa ziknapamykysokonahatsa Sudeutsa taparaktsa iwatsa ibo nipamykysokonaha. Pauro soho zisapybyrikinaha siharerewabymybarẽtsa.

3Asahi: — O Pauro mybo tyzipeha. Serusarẽhe bo tyzioktyhykta! Iharere tawaby tsihikikzonaha — niaha. Botu asa zuba nipamykysokonaha. Pauro ske buruk mynaparak zeka tabezehik nikaranaha.

4Iwaze Pestus ispe niy: — Aba Pauro sakyriukanikitsa hurukwy Sesareja eze tu niy. Abahi utakta anabo piksizo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

6 E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

7 Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

8 Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

9 Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

10 Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

11 Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto

5Ikiahatsa katuk tsimunaha. Wastuhu taparaktsa katuk tsimykurunaha zeka Pauro imysapybara ty niy zeka Sesareja eze zuba kabo tsimytsasonaha — niy. Iwa taparaktsa bo nitsasoko.

6Kyze mytsyhyrytsa wa zuruze Pestus Sesareja bo niukuru. Wastuhu Sudeutsa ituk niukurunaha. Sesareja bo zumubanahaze estuba zuruze kytsaharerewabykywy bo niaha. Pauro sibo tyzioktyhyk niy.

7Anaeze Sudeutsa, asahi Serusarẽhe ezektsa izumubanaha. Pauro zumuze zihareresapybyrikinaha. — Pauro imysapybyikia ty nikara iwa ihumo taokanikinaha. Ana hi nitsasokonaha — mybarapetu nikaranaha.

8Niytahi Pauro tabetesaka: — Batu amy tohi Moises harere ty ikykara. Sudeutsa sopykwy ty yhỹ ikykara. Deus wahoro zubata humo kamyizepykbyritsihik. Homa ezektsa pehatsa Sesa niwatihi ihumo kamysapybyrihuk ihumo batu kasopyk — niy.

9Pestus Sudeutsa nasikoko tsihikik. Iwatahi Pauro pe niy: — Serusarẽhe bo ikia tsimyzihikik. Anaeze zuba hawa tsikykara piwaby. Anaeze piwabyba — niy.

10-11Pauro ipe niy: — Batu. Ikiahatsa Sesa tsyhyryze tarabaja tsimykaranaha. Ata zuba kasoho piwaby Serusarẽhe eze kasoho ty tsipiwaby zeka batu wasape tsimy. Sudeutsa piksapybyrikinaha. Asahi piksukyrykynaha. Ana humo hi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

12 Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

13 Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

14 Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja,

tsihyrinymyrẽta asaktsa pikbeze tsihikiknaha. Siharere batu wasani my iwatsahi batu aty tohi katy sibo nyny my. Katy sibo nyny tsimy zeka batu wasani my. Homa pehatsa Sesa inarokota ata zuba pikwaby uta tu pikbetesa. Homa pehatsa ituktsa ahatsa kaharere piwabynaha — niy. Iwa Pauro Pestus pe niy.

12Iwaze Pestus tuktsa tuk nipamykysoko. Asa zuba nipamosokonaha. Niytahi Pauro pe niyzo: — Ikia tihi: “Sesa Homa ezektsa pehatsa kaharere piwaby iwatahi atatu tabetesaka” tsiky. Iwatahi uta Sesa bo papehaka — niy. Iwa Pestus Pauro pe nikara.

Pauro Akiripa pehatsa, itsy kino niwatihi ahatsa tuk nitsasoko.

13Usta aibatohi eze usta pehatsa, Akiripa inarokota, Sesareja bo tatsy tuk izumu. Berenisi inarokotatsa Pestus bo inakozorenaha. Anaeze niapykyrykspyknaha.

14Niytahi Pestus Pauro soho Akiripa bo nipamykysoko niy: — Estuba maku Peris sakyriukanikitsa hurukwy eze zereke. Ispehatsa ikyzikze anaeze tu niy.

15Uta Serusarẽhe bo ikzumuze taparaktsa ziknapamykysokonahatsa myhyrizikwanitsa Sudeutsa iwatsa Pauro soho kabo nipamykysonaha. Batu ihumo siakparawy. “Atakta imysapybyita tu ziknakara zispihikbatakanaha. Tabezekta!” nikaranaha.

16Iwaze ispe iky: “Amata tsipibezenaha zeka batu wasani my. Tapara katsa Homa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

17 De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

18 e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

19 Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

20 Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

21 Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

22 Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

23 De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles

pehatsa tuktsa iharere tsipiwabynaha. Tapara kytsaharerewabytsitsa iharere piwabynaha. Iwa tabetesaka kytsa isoho pisapybyrikinaha niwatihi piwabynaha". Iwa humo hi tsinymyrykynaha.

17Niahatsahi Sudeutsa tykareze tutsa izumukunaha. Byri zuruze atsoko iksiwaby. Kytsa harerewabytsitsa sapy bo iky. Iwaze Pauro tyzioktyhyknaha iky.

18Niahatsahi Pauro harere zisapybyrikinaha: "O atakta Sesa Homa ezektsa pehatsa iharere bo batu ma ziky" mytsaty ahabyitatu iky.

19"Atakta Sudeutsa sopyk ty ka batu hỹ nikara" nikaranaha. Usta maku Sesus inarokota nipamykysokonaha. Asa tihi: "Atahi nihyrikosokda" nikaranaha. Pauro batu niy atahi "Inahyrizikpo" nikara.

20Iwatsahi Pauro soho ty niharapespihikbatakanaha. Hawa mykara batu kahyrinymyry. Iwaze Pauro bo ikpamykysoko ipe iky: "Serusarẽhe bokta! Anaeze sa tabetesa."

21Iwaze Pauro kape niy: "Batu. Homa ezektsa pehatsa Sesa kasoho piwaby tsihikik" niy. Iwatahi sodadutsa pe iky: "Atakta maku wahoro eze tsipiperykynahaktsa. Bykyzehu Sesa bo pipeha" — niy. Iwa Pestus Akiripa bo nipamykysoko.

22Niytahi Akiripa tihi: — Uta kino niwatihi tohi piwabytsihikik — niy. — Yhỹ. Byri za tsipiwabynaha — Pestus niy.

23Estuba puruze Akiripa Berenisi ahatsa kytsaharerewabytsitsa sapy bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

24 Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

25 Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

26 Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

27 porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

izumunaha. Sisuk tisapyrẽna. — O atakta myhyrizikwanita — kytsa nikaranaha. Sodadu pehatsa tuk zumukunaha. Taparaktsa Sesareja ezektsa tuk zumunaha. Kytsa myhyrizikwanitsa tuk izumunaha. Iwaze Pestus sodadu pe niy: — Pauro tyzioktyhyk — niy.

24Pestus izumubanahatsitsa pe niy: — Akiripa ispehatsa mytuktsa kino niwatihi ata maku bo iktsa tsimaha. Uta Serusarẽhe eze tuze sizubarẽtsa kabo izumunaha. Ata soho zisapybyrikinaha. Sudeutsa tykarezektsa kino niwatihi izumunaha zisapybyrikinaha. “O atakta tabezekta” nitsasoikiknaha.

25Batu amy tohi zikaha iwatatu sa pibeze tsihikiknaha mytsaty mykara. Tapara Pauro kape niy: “Homa ezektsa pehatsa Sesa kaharere piwaby zuba. Myhudikhudikwy pehatsa atahi zuba kaharere piwaby! Iwatahi Sesa bo tsimyzipeha” — niy.

26— Amy ty sa isoho piwataha batu kahyrinymyry. Amy ty imysapybara ty nikara batu kahyrinymyry. Aba Pauro ikia bo myzioktyhyryk. Ikia kino iharere tsipiwaby. Tozeka ja iharere tsipiwabyze tsipiktsumuẽhĩ. Iwaze hawaha piwataha papeu humo pinymyryky.

27Batu wasani my tohi Sesa bo pipeha. Amy ty humo sa pipeha batu kahyrinymy iwaze batu wasani my. Sudeutsa isoho zisapybyrikinaha. Nawaze tohi pipeha, batu wasani my mytsaty ikykara — niy. Iwa Pestus Akiripa pe niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

1 A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

2 Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

3 mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

4 Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

5 pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

6 E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

7 a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta

Atos 26

Pauro Akiripa okze tu tabetesaka.

1Niytahi Pauro Akiripa okze tu tabetesaka. Tapara Akiripa ipe niy: — Aba ikia tu tsikabetesakta — niy. Iwaze Pauro tatsyhyrype ty pawyk niy.

2Niytahi tabetesaka: — O Akiripa pehatsa utatu pibetesa. Sudeutsa tihi: “Atakta imysapybyita tu nikara” nikaranaha. Ana harere soho abo uta tu pibetesa zeka kakurẽta.

3Ikia hi Sudeutsa sopyk humo ahyrinymyrẽta. Hawa ziknakaranaha humo ahyrinymyrẽta. Iwatahi kaharere tsiwabytokto.

4Jabastuze Sudeutsa sopyk ty yhỹ ikykara. Ikypykze kahudikhudikwy eze tuze hawa zikzurukuze Sudeutsa sihyrinymyrẽtsa. Serusarẽhe eze tuze niwatihi inymyrykyze sihyrinymyrẽtsa.

5Utakta Pariseutsa tukta. Asaktsa Moises harere bo pykyhytu hyỹ mykaranaha. Uta kino niwatihi Moises harere bo hyỹ ikykara. Ana humo hi sihyrinymyrẽtsa.

6Aba kaharere bo tsipiwabyky. Deus kytsa mynasihyrizikponahaze ana harere humo tsipiwabyky. Tubabatu Deus mydiritsa pe niy: “Siakbatsa Deus mynasihyrizikpowy.” Sudeutsa sizubarẽtsa ana humo hi yhỹ mykaranaha. Mydiritsa taparaktsa dose ana humo hi yhỹ nikaranaha.

7Iwatsahi Sudeutsa Deus bo mosakibazikiknaha. Okoroze, unata kino niwatihi itsyhyryze tarabaja mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

8 Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

9 Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

10 e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais

Sudeutsa kahumo siharerewabymybarẽtsa. Deus siakbatsa mynasihyrizikpowy yhỹ ikyze iwatsahi kahumo zisapybyrikinaha niy.

8Amy humo sa Deus siakbatsa mynasihyrizikpowy batu hỹ tsimykaranaha — niy.

9— Tapara Sesus tuktsa iksisukyryky wasani mytsaty ikykara. Sesus Nasare ezekta ituktsa iksisukyryk kahumo sinini nikaranaha.

10Serusarẽhe eze tuze ziknasioktykyry. Sakyriukanikitsa hurukwy bo ziknasihurukuk. Sesus harere bo batu yhỹ ikykara ihumo batu kaspirikpo iwatahi ziknasisukyryky. Taparaktsa Sudeutsa kabo yhỹ nikaranaha. Asahi kytsa pe ziknatsasokonahaze Sesus tuktsa “tysibanahaktsa!” nikaranaha. Uta yhỹ ikykara.

11Sesus tuktsa bo ikykara, nanabyitaba ikukuru. Sudeutsa wahoro bo iktsuk. Anaeze atsatu ikykara. Ikykyriki. Iwatahi siapik paikpa ikykara. Ustsa hudikhudikwy bo iksiberiki iwatahi iksisukyryky. Iksipektumuze sakyriukanikitsa hurukwy bo iksioktykyryk. Asahi: “O Sesus harere bo batu hỹ tsimaha” iwa mozihikik.

Pauro Sesus tukta niyzik iwa nitsasoko.

12— Iwaze Damasko bo ikukuru. Taparaktsa ziknapamykysokonahatsa papeu ty kabo nyny niaha. Sesus tuktsa iksisukyryky ana humo hi ikukuru.

13Hawa kabo niy ikpamykysoko. Ske buruk ikukuruze tokbaha nayzikze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.
16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

haramwe ekoso hyritywaha bo ikozo. Bijoikpe ikny tu inasik. Naharamwe babatu tsihirikuarẽta. Katuktsa haramwe ekoso hyritywaha eze itazahara eze tsikapykyryknaha.
14Katsa wytyk bo tsiknatsubaiknaha. Niytahi mypehatsa kabo nipamykysoko. Kaharere eberaiko nipamykysoko tahi: “Sauro amo sa tsipiksukyryky niy. Iwaze anaty tsimykaraze ikia pikuza hyrity wata. Pikuza tarara tykure kure nikaraze iwaze sinini nikara. Ikia niwatihi katuktsa tsimysisukyrykyze ikia pikuza hyrity wata ikiatu sinini mykara. Uta kino abo mopamykysokoze katuktsa soho ikia batu waby ziky, waby byizeka pamyiwy. Iwa ikia pikuza hyrity wata”.

15“Aty skaraba tsimykara” iky. “Utakta Sesus tsimoziksukyryky” mypehatsa niy.

16“Kyikty pawatawyhik iwatahi kaharere sohokotsa tsimozik. Jabatu tsikny anatyhi kytsa bo tsimypamykyso. Hawa pawatawy anaty hi kytsa bo tsimypamykysoko.

17Utakta ahumo kamypokzitsiukrẽta. Iwatahi Sudeutsa ba zabezenaha. Sudeutsabyitsa kino niwatihi ba zabezenaha. Iwa ahumo papokzitsiki.
18Abaka Sudeutsabyitsa bo papehaka. Amy ty wasani tysihyrinymyryky. Aba miwa waha eze mynapykyryknaha. Satanas harere bo yhỹ mykaranaha. Batu imysapy my. Okoroze waha eze tu mynapykyk tsihikik. Iwa tisapyrẽna my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Ikia kaharere tysihyrinymyryky zeka asahi sihyrinymyrẽtsa moziknaha, kytsa okoroze waha eze tu maha. Niahatsahi kaharere bo hyỹ mykaranaha. Iwaze simysapybyitsa ziknakaranaha iwatsa tu Deus mysiokzohik. Tahasopyksapybyi mysimoewynaha zeka Deus mysiokzohik. Deus tyryktsa moziknaha." Sesus kape nikara — niy.

Tahyriziktsokzawy soho nitsasoko.

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

19— Iwatahi Sesus harere bo hyỹ ikykara. Amy ty Sesus nikara katsotospykwahaze anatyhi ikykara. Sesus soho nitsasoko.

20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

20Tapara Damasko bo ikpamykysoko. Bykyze Serusarẽhe bo ikukuru. Anaeze Sesus soho ty ikpamykysoko. Nanabyitaba Sudeja eze Sesus soho ty ikpamykysoko. Sudeutsa bo ikpamykysoko. Sudeutsabyitsa bo kino niwatihi ikpamykysoko. "Ahamysapybyitsa tsikykaranaha tsimoewynahaktsa! Sesus harere bo hyỹ tsimaha ihumo tyspirikponahaktsa! Tsisapybakanaha!" ikykara. Iwaze kytsa sihyrinymyrẽtsa. Tahamysapybyri nikaranaha pimoewykynaha zeka meky watu sispirikporẽtsa mozikiknaha iwa kytsa bo ikpamykysoko.

21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

21Iwatsahi Sudeutsa katsipa humo zikoktyhyryknaha. Anatyhi ikpamykysokoze zikbeze tsihikiknaha. Deus wahoro zubata isturupeze tuze zikbezekyzykynaha.

22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a

22Deus hi piktsumuẽhĩkĩ. Aba Sesus soho ty ikpamykysokozo. Myzubaha bo ikpamykysoko. Myhyrizikwanikitsa bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

ikpamykysoko. Myhyrizikwanibyitsa bo kino niwatihi ikpamykysoko. Tubabatu amy ty Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha atsatu ikpamykysoko. Deus harere Moises ziwatahaka atsatu ikpamykysoko.

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

23Batu meky watu pamykysoko, wasani ikykara. Tubabatu Moises ziwatahaka. “Deus zipehata tapara sinini mykara. Deus zipehata Kiristu mywata mozik. Mohyrikosokda. Mynahyrizikpo. Atahi katsa mytuk tapara mynahyrizikpo. Ata kino Sudeutsa bo piwatawy. Atahi Sudeutsabyitsa bo kino niwatihi piwatawy. Kytsa iwa mynahyrizikponaha iksiwatawy. Kytsa ihumo mynahyrizikponaha.” Tubabatu iwa ziwatahaka — Iwa Pauro Pestus pe nikara.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

24Pauro tabetesakaze Pestus opykani kakaik niy: — Ikia tsiktyrykmyi. Ikia papeu humo estudaziu tsikykara iwatahi paikpa mytsaty tsimykara — niy.

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

25— O batu paikpa mytsaty mykara. Uta hiba wasani mytsaty mykara.

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

26Akiripa ikiahi tsihyrinymyrẽta. Iwatahi ikpamykysoko ahumo batu kapyby. Amy ty ikia bo ikykara wasani my. Kytsa okze tu ana hi ziwatawyky. Kytsa papatu habyita tu nikara.

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

27Niytahi Akiripa pe niy: “Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha anabo sa yhỹ tsimykara. Sipapeu humo yhỹ tsimykara ana humo hi kahyrinymyrẽta” — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

29 Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

30 A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;
31 e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

32 Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

1 Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.
2 Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia,

28Akiripa ipe niy: — Iwa tsipamykysospyk utakta Sesus harere bo hyỹ my tozeka ja ihumo kaspirikporẽta. Nawa mytsaty tsimy — niy.
29— Ikia aidy tsimy zeka Sesus humo tispirikporẽta tisapyrẽna my. Aidy habyi zeka niwatihi Sesus humo tispirikporẽta tisapyrẽna my. Sizubarẽtsa kaharere piwabynaha tsahi Sesus harere bo hyỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa maha zeka tisapyrẽna hỹ. Ikiahatsa kahyritywa tsimyzihikiknaha zeka tisapyrẽna. Tsikspirikpokonaha zeka anahi mozihikik. Karikutsitsitsa ba kawata haĩ haĩ zikaha — Pauro nikara.

30Niytahi Akiripa izoihik. Pestus, Berenisi, ustsa iwatsa zipokonahaze asa zuba nipamykysokonaha.
31— O atakta tsimysapyrẽta. Batu amy tohi nikara. Sakyriukanikitsa hurukwy bo ba ziktsuk. Ba zikbezewy — nikaranaha.
32— Ata tihi: “Sesa kaharere piwaby tsihikik” iwa nikara. Ana humo hi tysoho byizeka. “Sakyriukanikitsa hurukwy eze tysukehikta tsimy” — niy. Iwa Akiripa Pestus pe nikara.

Atos 27

Sodadutsa Pauro Homa bo zioktyhyryknaha.

1-2Kyze Pestus Pauro Homa bo zipeha tsihikik. Tsaraha puẽtsikbyita ziperyky. Niytahi Pauro ustsa kytsa kino niwatihi sodadu bo nyny niy. Atahi ustsa sodadutsa ziperykyta ibo nyny niy. Surio inarokota. Sesa sodadutsa maha. Uta niwatihi Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

tuk ikukuru. Iwa Homa bo tsikukurunaha. Aristarakus mytuk niukuru. Atahi Masedonia iknykta niy. Tesaronika eze niy. Tsaraha puẽtsikbyita eze kokokorohyk tsikaha. Tsaraha puẽtsikbyita Adaramito pupuwy ikny inao. Asia tsarahatsa pupuwy bo mynakozore. Sesareja bo tsikukurunaha. Buburu zuba tsitsikzanaha.

3 No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

3Byriri tuk Sidõ bo tsikumunaha. Surio Pauro humo zisapywyky ipe niy: — Aharereziuwytsa boktsa! Amy ty tsipitsihikik abo nyny maha. Patsumuẽhĩkĩnaha — niy. Iwa hỹ.

4 Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

4Iwaze tsikukuruzonaha. Zopoktsa myokeryk inabybykyknaha. Iwatsahi tsikzikdihi baze Sipire inarokoha ipyrytaba tsiharamukunaha.

5 e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

5Buburu zuba tsitsikzanaha. Sirisia tsikziharamunaha. Pãpiria niwatihi tsikziharamunahaze Miha bo zukzuk tsikaha. Miha Risias eze tu niy.

6 Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

6Anaeze tsaraha puẽtsikbyita eze tsikmykokorohykzonaha. Sodadutsa perykytsa usta tsaraha puẽtsikbyita bo izumu. Ataeze hi Aresãdere ikny inaukuru. Itaria bo niukuru, iwatsahi katsa kokokorohyk tsikaha iwaze tsikukuruzonaha.

7 Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

7Tsikukurunaha myhyrizikwatu tsikukurunaha. Tsihokdaharẽna hiba iwaze Kido hudikhudikwy tykarawa tu tsikziharamunaha. Zopoktsa myokeryk inabybykyknaha humo batu myhyrizik watu tsikukurunaha. Iwaze ziharataba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

9 Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

10 dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

11 Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

12 Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

Saramona baze tsikziharamunaha. Iwatsahi tsikzikdihi baze tsikukurunaha. Tsikzikdihi Kereta inarokoha bo iwaze zakbaze tu tsikukurunaha.
8Tsihokdaharẽna Kereta tsikzikdihi jokboha tsikukurunaha. Kyze tsarahatsa pupuwy tsikzikdihi bo tsikzumunaha. Ana pupuwy — Ispupuwy tisapyrẽna — inarokoha. Raseja bytykareze tu niy.

9Anaeze tsikapykyrykspyknaha. Sudeutsa zukuwy zumuze Deus simysapybyitsa ty nikaranaha mysiokzohik mytsaty ziknakaranaha nawa zuruze botu ziharamu. Iwatsahi tsaraha puẽtsikbyita eze tsimuzonaha zeka tsimyhyrikoharẽna niy. Zikbyituhukutu zopoktsa inabybykyknaha, hyritsik nawõkõ ba ziknapyk.
10Niytahi Pauro: — O kytsa buburu zuba tsimykurunaha zeka tsimyhyrikoharẽna. Pão pãobyi tsimaha. Tsimunaha zeka mynamy tahokzaba. Tsaraha puẽtsikbyita moharazuk, iwa zeka katsa kino niwatihi tsimybabanaha — niy.
11Sodadutsa perykytsa iharere bo batu yhỹ niy. Tsaraha tsihitsa harere bo zuba ziwaby. Tsaraha puẽtsikbyita perykytsa kino niwatihi iharere bo zuba ziwaby.
12Iwatahi: — Ipupuwy batu sapy. Anaeze tsaraha puẽtsikbyita tsimynapykyryknaha zeka batu sapy — niy. Kytsa tihi: — O tsimyzonahaktsa! Penise boktsa — nikaranaha. Penise Kereta tsikzikdihi eze niwatihi niy. Anaeze tsimypykyryknaha mytsaty nikaranaha. Yhỹ niy. —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

14 Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

15 e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

16 Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

17 e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

Tsimynahaktsa! Tsaraha puẽtsikbyita Penise boktsa — nikaranaha. Iwaze tsikukuruzonaha.

Zopoktsa inabybyknaha.

13Tapara zopok inabybykze wasani. Zopok mysukpetaba nabybykyk. Iwatsahi asa zuba nipamykysokonaha: — O abaka zopoktsa wasani tsimyzonahaktsa! Penise boktsa — nikaranaha. Iwaze mopykwy zizonaha. Iwaze tsikzikdihi baze tsikukuruzonaha.

14Atsoko zopoktsa inabybykyryknaha. Zopoktsa tsikzikdihi ikny inabybyknaha. Zopoktsa Norodeste inarokoha inabybyknahaze, tsaraha puẽtsikbyita zioktykyryk.

15Iwatsahi paikpa nimyoktykyryk. Zopoktsa tsaraha puẽtsikbyita zioktykyryk.

16Tsaraha usta tsikzikdihi Kauda inarokoha baze ziharamu. Anabo zopok jokboha niyzikze tsaraha tsibik haĩ tsikaha iwaze bykyze tsikzizonaha. Tsihokdaharẽna hỹ. Tsaraha tsibik tsaraha puẽtsikbyita bo tsikoronaha. Iwaze sukyhykorok niaha tsazikihia ty tsihãinaha.

17Tsaraha tsibik myboboronaha pokso tsazikihia ty tsihãinaha. Sirete tykareze tu niy. Itsakwarabara bo tasapynaha pokso nikaranaha. Imyra pokso sipybyrẽtsa nikaranaha. Tsaraha puẽtsikbyita imyra bo tazik na pokso sipybyrẽtsa. Iwatsahi panu putokwy humo zipaiknaha. Ana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Açoitados severamente pela tormenta,
no dia seguinte, já aliviavam o navio.

19 E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as
próprias mãos, lançamos ao mar a
armação do navio.

20 E, não aparecendo, havia já alguns dias,
nem sol nem estrelas, caindo sobre nós
grande tempestade, dissipou-se, afinal,
toda a esperança de salvamento.

21 Havendo todos estado muito tempo sem
comer, Paulo, pondo-se em pé no meio
deles, disse: Senhores, na verdade, era
preciso terem-me atendido e não partir de
Creta, para evitar este dano e perda.

22 Mas, já agora, vos aconselho bom
ânimo, porque nenhuma vida se perderá
de entre vós, mas somente o navio.

panu huziuwytsa humo zopok tsaraha
niukuru anaty hi zozozo niaha.
18Niytahi tsaraha puẽtsikbyita niukuru
zopoktsa tuk nitubaka. Zopoktsa
inabybykyknaha. Estuba zurunahaze
tahanamy pihik bo zipaparakanaha.
19Estuba zurunahaze tsaraha tarabaja
ziknakaranahatsitsa tsarahaeze ky zuba
inamy puẽtsik zipaparakazonaha.
Tahatsyhyrypetsa ty wastuhu panu
huziuwytsa iwatsa nisipaparakanaha
iwaze tsiwozorẽta niyzik.
20Iwaze mytsyhyry wa tsikurunahaze
haramwe bo ba zikozonaha. Byrisoiktsa
kino niwatihi ba zikozonaha. Zopoktsa
zuba inabybykyknaha. Hyritsik nawõkõ.
Iwatsahi katsa tihi: — O tsimyokbabanaha
— tsikaha.
21Iwa tsikurunahaze haukbyitsa tu
tsikurukunahaze. Niytahi Pauro kytsa
tazahaeze tarikto ispe niy: — O kytsa
tapara ikiahatsa kaharere bo batu yhỹ
tsikaha. Anaty hi Kereta tsikzikdihi eze
tuze tsimypykyryknaha zeka wasani
tsimaha. Nawa iktsaso naha batu
ahakparawy. Tsimykurunaha byizeka
mynamy ba zikokza — niy.
22— Abaka ahape ahapyby byihu ja,
mytsaty mytsaty byitahaktsa. Tsaraha
puẽtsikbyita pitabokwyhy hỹ. Katsa
tsimyharazuknaha zeka ba
zikyrikosokdanaha. Batu aty tohi
mohyrikosokda.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

25 Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

23Jaba unata eze bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa kabo inasik. Deus kabo zipehahik. Utakta niwatihi Deus tsumuẽhĩtsa ihumo tarabaja ikykara. Bijoikpe iknykta tihi:
24“O Pauro apyby byihukta! niy. Ikia Sesa, Homa ezektsa pehatsa bo tsimykta! Deus pahasapywyky. Iwatahi asaktsa atuk mukurunahatsa batu mohyrikosokdanaha. Deus pahasapywyky batu aty tohi mohyrikosokda” niy. Iwa bijoikpe iknykta kape nikara.
25Iwatsahi ahapybybyihuktsa kytsa! Ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha! Uta Deus harere bo hyỹ mykara ihumo kaspirikporẽta. Hawa nitsasoko atsatu mykara.
26Zopoktsa humo tsikzikdihi bo tsimypupubanaha — niy. Iwa Pauro kytsa bo niy. Asahi tsaraha puẽtsikbyita eze nikaranaha.

27Kyze unata eze tsikurunahaze nawa zuruze mytsyhyrytsa watsa ziharamuze niaha. Unopokte zopoktsa humo tsiktubakanaha. Buburu zuba Adiria inarokoha. Paikpa tsiktubakanaha iwaze tsaraha puẽtsikbyita eze tarabaja ziknakaranahatsitsa tihi: — O abaka wytyk iokboha tsimaha — mytsaty nikaranaha.
28Iwatsahi tsaraha tsitsiwy tsakyrikwy zioktsoknaha. Pihik tsihiri bo tadik iwa zeka tirĩta seis meteros. Tsikukuruzonaha. Kyze kytsa tsaraha tsitsiwy tsakyrikwy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

34 Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

zioktsokzonaha. Pihik tsihiri bo tadik iwa zeka wĩte sete meteros.

29Haraharetsa pokso sipybyrẽtsa nikaranaha. Tsaraha puẽtsikbyita haraharetsa humo moboborok naha pokso sipybyrẽtsa nikaranaha. Iwatsahi sapetoktsa sapetoktsa sipykwytsa nisiharazuzuknaha. Itsihiripyry bo sipykwytsa ty nisiharazuzuknaha. Tsaraha puẽtsikbyita pyk niy, anaeze mynakyoknahaze tsiperykynaha.

30Kyze kytsa tsaraha puẽtsikbyita eze tarabaja ziknakaranahatsa niwak tsihikiknaha iwaze tsaraha tsibik pihik bo zioktsokzonaha. — O usta mopykwy tsaraha pihik bo tsizioktsoknaha — mybarapetu niaha. Niwak tsihikiknaha,

31Iwaze Pauro sodadutsa perykytsa bo nitsasoko. Sodadutsa niwatihi ispe niy: — Tsaraha tarabaja ziknakaranahatsitsa areha byizeka pihik bo tsimokbabanaha — niy.

32Iwatsahi sodadutsa tsazikihia ty zizykiknaha. Iwaze tsaraha tsibik pihik bo zioktsok. Nabo nitubaka.

33Nakyokzoze Pauro kytsa pe niy: — Aba tsimymydisahanahaktsa! Tsizubarẽna tsikurunahaze ikiahatsa batu ahaty disaha iwatsahi paikpa mytsaty tsikykaranaha.

34Aba tsimymydisahanahaktsa iwaze ahapaikrẽtsa tsimoziknaha. Ahapybybyihuktsa! Batu aty tohi mohyrikosokda — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

36 Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

37 Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

38 Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

39 Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

40 Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

41 Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

35Niytahi Pauro atsikara ty paik niy. Kytsa okze tu atsikara humo Deus bo nipamykysoko: — O Deus ahumo kakurẽta ikia mydisahawy ty mybo nyny tsiky — niy. Iwaze atsikara zitsatsaka. Iwaze tadisahaka. Ustsa kytsa kino niwatihi tahadisahakanaha.

36Tahadisahabanahaze sipunihikrẽtsa niyziknaha.

37Sizubarẽtsa tahadisahakanaha. Sizubarẽtsa tsaraha puẽtsikbyita eze nikaranaha. Kytsa dusẽtos setẽta seis sizubarẽtsa.

38Tahadisahabanahaze tiriko pihik bo zipaparakanaha iwaze tsaraha tsiwozorẽta niyzik.

Sizubarẽtsa nimyra bo zumunahaze. Tsaraha puẽtsikbyita niboborobaik.

39Miwa botu tsaraha tarabaja ziknakaranahatsitsa wytyk zinynaha. Nimyra bo iktsa niahaze, anabo tsaraha puẽtsikbyita zipu tsihikiknaha.

40Iwatsahi mopykwy hãiwytsa ty nisizyzykiknaha. Ihãiwytsa mytoriwytsa ty satuk satsuk nikaranaha. Niahatsahi panu estuba ikputokwy bo zikyikikzonaha. Iwaze tsaraha nimyra wataba niukuru. Ana panu tsaraha zopok humo niukuru.

41Tsaraha puẽtsikbyita nimyra humo tazik. Zopoktsa inabybyknahaze iwatahi tsaraha tazik. Tsaraha tsuno humo niputazik. Anaeze nimyra pihik pukezi tsaraha nipyri. Batu hawa tohi zikaha. Iwaze pihik ihiridawy wa niukuru. Tsaraha itsihipyry taba niaktsatsakak.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

42 O parecer dos soldados era que
matassem os presos, para que nenhum
deles, nadando, fugisse;

43 mas o centurião, querendo salvar a
Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou
que os que soubessem nadar fossem os
primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a
terra.

44 Quanto aos demais, que se salvassem,
uns, em tábuas, e outros, em destroços do
navio. E foi assim que todos se salvaram
em terra.

Atos 28

A ilha de Malta

1 Uma vez em terra, verificamos que a ilha
se chamava Malta.

2 Os bárbaros trataram-nos com singular
humanidade, porque, acendendo uma
fogueira, acolheram-nos a todos por causa
da chuva que caía e por causa do frio.

3 Tendo Paulo ajuntado e atirado à
fogueira um feixe de gravetos, uma
víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à
mão.

4 Quando os bárbaros viram a víbora
pendente da mão dele, disseram uns aos
outros: Certamente, este homem é
assassino, porque, salvo do mar, a Justiça
não o deixa viver.

Iwatahi tsaraha puẽtsikbyita
niboborobaik.

42Sodadutsa kytsa mysiba tsihikiknaha.
Asahi sodadutsa sakyriukrẽnikitsa
hurukwy ezektsa mowaknaha pokso
mysiba tsihikiknaha.

43Sodadu perykytsa Pauro pokzi batu yhỹ
niy, iwatahi sodadutsa kytsa
mysibabyrikinaha. Ispe niy: — Nimyra bo
tsuk tsuktaha! Pihik bo
tuharazuknahaktsa — niy.

44Kytsa sitsuktsukbyitsaktsa peka: — O
ikiahatsa hwi bete paiktaha — niy.
Iwatsahi katsa myzubarẽtsa nimyra bo
tsikpupukunaha.

Atos 28

Hawa Pauro Marata tsikzikdihi eze nikara.

1Tsikzikdihi bo tsikumunaha. Marata
inarokoha tsinymyrykynaha. Marata
ezektsa simysapyrẽtsa.

2Zisapykynaha. Hyritsik nawõbaik.
Mykparẽtsa tsikykaranaha. Iwaze izo
zibawakanaha. Mytsyhyryze izo
zipokoknaha.

3Pauro izo zibykyryk. Zipokokze izo eze
pyryhyk izoihik. Niytahi Pauro
zitsyhyrysisĩ.

4Iwatsahi Marata ezektsa asa zuba
nipamykysokonaha: — O atakta maku
kytsa bakatsa hỹ. Pihik eze tuze batu
pomoza. Aba pyryhyk zisisĩ naha humo
mohyrikosokda. Imysapytawy kyzekta
zira — mytsaty ahabyitsa nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

6 mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

7 Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

8 Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

9 À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

10 os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

5Pauro tatsyhyrype ty wywyk nikara pyryhyk izo bo zioktsokik. Mahani itsapyri. Tsakurẽta niapykyryk.
6Iwatsahi kytsa Pauro bo iktsaziu nikaranaha. Ziperykynaha. Itsipa wiwi ziperykynaha. Atsoko ja mohyrikosokda mytsaty nikaranaha. Ziperykynaha ziperykynaha. Sinini ahabyita napykyryk. Iwatsahi meky watu mytsaty nikaranaha. — Atakta batu maku niy. Atahi deus my — mybarapetu nikaranaha.

7Niytahi Pubiro mybo hua hua niy. Pubiro tsikzikdihi ezektsa ispehakatsa niy. Isapy tykarawa niy. Haneze izo baze tsikykpyzazakanaha isapy niy. Atahi mybo huahua niy: — Kawahoro bo paku tsimaha — niy. Katsaktsa iwahoro bo tsikpupunaha. Anaeze harakykbyihi tsikurunaha. Nimyoktyhyryk. Mydisahawy ty mybo nyny nikara.
8Izo tsimyitsapyrẽta, ihumuẽzumu. Zikaraikik. Iwaze Pauro Deus bo itsyhyryze nipamykysoko. Tatsyhyrypetsa ty ihumo paik niy. Iwaze Deus zizororowyhik, tsakurẽta niyzik.
9Ana soho sizubarẽtsa ziwabynaha asahi simyitsapyritsa Pauro bo nasioktyhyknaha. Tsikzikdihi ezektsa asahi simyitsapyritsa ibo inasioktykyryknaha. Nizororobanaha.
10Iwatsahi sinamy ty mybo nyny niaha. Amy ty tsimyzihikiknaha mybo nyny niaha. Aibani usta tsaraha puẽtsikbyita eze tsikmykokorohyknahaze amy ty tsimyzihikiknaha mybo nyny niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tsaraha bo sinamy ty zipupukunaha. Iwaze tsikukuruzonaha.

A continuação da viagem

Pauro Homa bo izumu.

11 Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

11Byzoje harakykbyihi tsitsunahaze Homa bo tsikukurunaha. Marata tsikzikdihi ekze tsikukurunaha. Usta tsaraha puẽtsikbyita eze tsikukurunaha. Tatsaraha Marata tsikzikdihi eze hyritsik pokteze niapykyryk. Tapara atahi Aresãdere pupuwy ikny inaukuru. Tsaraha tsuno humo beketsa hyrikoso nisisukni. Estuba Kasito inarokota usta Poros inarokota niy. Iwaze tsikukuruzonaha.

12 Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

12Iwaze Sirakuse bo bybybyu tsikaha.

13 donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

13Anaeze harakykbyihi tsikururenaha. Niahatsahi zaktaba tsikukurunaha. Resio bo bybybyu tsikaha. Estuba zuruze zopok wasani inabybykyk. Haramwe sukewy taba inabybykyk iwaze tsikukuruzonaha. Petok zuruze Poteroi bo tsikumukunaha.

14 onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

14Anaeze Sesus tuktsa tsiksihobyknaha. Sibaze tsikurukunaha. Estuba mytsyhyry wa situk tsikypykykspyknaha. Niahatsahi tsikukuruzonaha. Harataba ske buruk Homa bo tsikukurunaha.

15 Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

15Sesus tuktsa Homa ezektsa katsa mysoho ziwabynaha. Katsa Homa ske buruk tsikukurunaha ziwabynaha. Iwatsahi katsa inamyhobyknaha. Homa jokbohaze inamyhobyknaha. Sihuakyriwy Apijo baze tsiksihobyknaha. Ustsa huakyriwy Harakykbyihi tsinamy yksikewy inarokoha ana eze kino niwatihi tsiksihobyknaha. Pauro sibo nikozoze tsakurẽta niyzik. Atahi: — O Deus myzo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ikia katsyhyryze tsipiksapywyky ahumo kakurẽta hỹ — niy.

Paulo em Roma

Pauro Deus wasania ty Homa ezektsa bo nipamykysoko.

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

16Iwaze Homa bo tsikumunaha. Sodadutsa pehatsa Homa taparaktsa bo Pauro ty nyny niy. Niahatsahi Homa taparaktsa Pauro pe niaha: — Sakyriukanikitsa hurukwy ba ziktsuk. Wahoro eze tsimypykyryk. Sodadu estuba zuba ikia tuk mynapykyryk — niy. Iwaze Pauro wahoro eze sodadu tuk niapykyryk.

17 Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

17Kyze harakykbyihi zuruze Pauro wastuhu myhyrizikwanitsa Sudeutsa nisiakzoko. Inauzuzuknahaze Pauro ispe niy: — O katukytsa! Batu amy tohi mytyryktsa humo Sudeutsa mysopyk ty yhỹ ikykara. Hawa mydiritsa nimyhyrinymyrykynaha anatyhi yhỹ ikykara. Iwatatu Sudeutsa Serusarẽhe eze katsipa humo zikoktyhyryknaha. Myhyrizikwanitsa Homa sibo hi katy nyny niaha. Asahi katuk nipamykysokonaha. Amy humo sa Sudeutsa pabeze tsihikiknaha nikaranaha. Iwa pinymyry tsihikiknaha. Batu amy tohi zikaha. Kamysapybara ty ka humo batu ity kaha. Sudeutsa kasoho ty mybarapetu nikaranaha.

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

18Homa ezektsa pehatsa sakyriukanikitsa hurukwy ekze ziksuke tsihikiknaha.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo

19Sudeutsa batu hỹ niaha. Anaeze zikare tsihikiknaha. Iwatahi utakta: “Sesa Homa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

eu, porém, nada de que acusar minha nação.

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

21 Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

ezektsa pehatsa kaharere piwaby!” iky. Sudeutsa katyryktsa soho ty batu tyso.
20Iwatahi ikiahatsa pe kabo tsimahaktsa iky. Ikiahatsa tuk mopamykyso tsihikik. Tubabatu Sudeutsa Deus zipehata ziperykynaha. Ata harere bo kino yhỹ ikykara. Ihumo kaspirikporẽta my. Ana humo hi karikutsitsitsa ty ziktsipawarakanaha — niy. Iwa Pauro Sudeutsa bo nitsasoko.
21Kyze ipe niaha: — O katukta Sudeja ezektsa papeu ty batu nyny niaha. Papeu asoho batu mybo ziwatahakanaha — nikaranaha. — Sudeutsa sukmotsa niwatihi mybo inakozorenahaze asoho ty batu tyso.
22Iwaze katsa aharere tsipiwaby tsihikiknaha. Nanabyitaba sizubarẽtsa Sesus tuktsa nisimyijakaranaha. Kytsa siharere humo batu siakparawy. Ikia Sesus humo aspirikporẽta iwatahi mybo tsimytsaso — nikaranaha.

23Yhỹ niy. Niahatsahi estuba zuruze ziwatawynaha. Nawa zuruze Sudeutsa sizubarẽtsa Pauro wahoro bo izumubanaha. Miwa botu ziakbata tatu zunubaze zuba nepyk Pauro Sesus soho ty nipamykysoko. Hawa kytsa Deus tyryktsa moziknaha anasoho ty hi nipamykyso. Amy ty Moises botu ziwatahaka, Deus sohokotsa botu ziwatahakanaha iwa ana soho nisihyrinymyryky. Deus harere papeu ty botu ziwatahakanaha nisiwatawyky. Hawa Sesus Deus zipehata mywata niyzik nisispirikpoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

27 Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

28 Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

24Wastuhu Pauro harere bo yhỹ nikaranaha iwatsahi Sesus humo sispirikporẽtsa niyziknaha. Ustsa batu, asahi Sesus harere bo batu hyỹ zikaha iwatsahi batu sispirikpo.
25Niahatsahi zipobaiknaha. Asa zuba nipamykysokonaha. Tapara zipokonahatsa Pauro ispe niy: — Tubabatu Deus sohokotsa mydiritsa taparaktsa bo nitsasokonaha. Deus hyrikoso humo Isaijas nipamykysokoze:
26Sudeutsa bo tsimy. Sibo tsimytsasoko Deus tihi: “Wabyziutaha! Iwatsatu batu ahahyrinymyry tsimaha. Iktsaziutaha! Amy ty iktsa tsimaha batu iktsaziu zikaha. Amakatsa kytsa kahumo batu hỹbyri mykaranaha.
27Batu kaharere ziwabynaha. Tahaspioke satyknaha iwatsahi kaharere humo batu waby zikaha, tahahyriziktsa ty hini mykaranaha iwatsahi ba zikozonaha tahaspirikpobyi humo hỹbyri mykaranaha iwaze batu iktsaziu zikaha. Tahamysapybyi pimoewynaha zeka iwatahi Deus mysiokzohik. Kytsa sakurẽtsa moziknaha. Anaty Isaijas Deus harere humo botu ziwatahaka” niy.
28-29— O katukytsa anaty botu tsihyrinymyrykynaha. Abaka Deus wasania ty Sudeutsabyitsa bo mopamykysoko. Asaktsa piwabyziukunaha. Deus harere bo yhỹ mahaze ityryktsa moziknaha — niy. Iwa Sudeutsa bo nitsasoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Por dois anos, permaneceu Paulo na sua
própria casa, que alugara, onde recebia
todos que o procuravam,

31 pregando o reino de Deus, e, com toda
a intrepidez, sem impedimento algum,
ensinava as coisas referentes ao SENHOR
Jesus Cristo.

30Niytahi Pauro Homa ezektsa bo Sesus
soho ty nipamykysoko. Petok niytyk
tseheze wahoro eze niapykyryk.
Okyrysaro ty wahoro tsihitsa bo nyny
nikara, iwaze hi iwahoro eze niapykyryk.
Kytsa sizubarẽtsa ibo izumunaha.
31Mypehakatsa Sesus Kiristu soho sibo
nitsasoko. Deus tyryktsa soho sibo
nitsasoko. Batu ipyby nisisopykyryk. Batu
aty tohi itykni. Batu aty tohi ipe: —
Aksobyity — niaha. Iwa Sesus soho kytsa
bo nipamykysoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Romanos	Homanos
Romanos 1	**Homanos 1**
Prefácio e saudação	**Deus wasania ty myzubaha bo my.**
1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,	1O Homa ezektsa ahabo piwatahaka. Utakta Pauro. Sesus Kiristu tsumuẽhĩtsa Deus zikwatawy niy. Ata hi: — O Pauro ikia apehata tsimy. Wasaniha ty nanabyitaba tynatsasokokta! — niy. Hyỹ iky.
2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,	2Tubabatu Deus sohotsa tihi: — Deus wasania ty mybarawy ezektsa myzubaha bo mysipeha. Asaktsa Deus harere kytsa sizubarẽtsa bo mykaranaha — nikaranaha. Ana kino botu ziwataha iharere papeu humo ziwataha. Iharere wasani my. Ana ty hi botu ziwataha abaka atsatu wasani mykara, Deus wasania ty motsasokonaha.
3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi	3Deus wasania ty tatse soho. Sesus Kiristu mypehakatsa. Atahi mybarawy bo inasik Dawi tsekokatsa niyzik. Deus tse mywata niyzik.
4 e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,	4Deus hyrikoso ituk mynapykyryk. Atahi mybarawy bo inasikze atakta wasani haty ziknakara. Tsimysapyrẽta ziknakara. Nihyrikosokda. Bykyze Deus zikwy humo inahyrizikpo. Ispitu niyzikzo. Ana humo hi kytsa sizubarẽtsa: — O atakta Deus tse babata. Iktsazubatahaktsa — niaha.
5 por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,	5Ihumo Deus piksapywyky. Deus hi zikwatawy wasania ty iakzohota kytsa sizubarẽtsa bo motsasoko ana humo hi zikpeha. Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa Sesus Kiristu harere piwabykynahaze hyỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

7 A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

8 Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

10 em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

mykaranaha. Ihumo sispirikporẽtsa moziknaha hỹ.

6Ikiahatsa Homa ezektsa kino niwatihi Deus tyryktsa tsimoziknaha. Ana kino Deus mozihikik.

7Iwaze ahabo piwatahaka, ikiahatsa Homa ezektsa. Deus ahahumo tsimypokzitsiarẽta hỹ, ityryktsa tsimoziknaha anahi nizihikik. Deus myzo. Sesus Kiristu mypehakatsa. Utakta ahatsyhyryze ispe my: — O Deus myzo Homa ezektsa tysisapywykykta! Sesus Kiristu humo sakurẽtsa babatsa moziknaha hỹ — my. Iwa myhỹ.

Pauro Sesus Kiristu humo ka tsakurẽta iwaze Deus bo Homa ezektsa tsyhyryze mopamykysoko.

8Iwaze myzubarẽtsa ahasoho humo tihi: — O Homa ezektsa Sesus harere bo hyỹ — mykaranaha. Ana humo hi piwabykyze kakurẽta hỹ. Deus pe my: — O Deus myzo ikia zuba tsamysapyrẽta ikia Homa ezektsa botu tsiksitsumuẽhĩ iwatsahi ahumo sispirikporẽtsa moziknaha — my. Iwa Deus pe my.

9Pibyituhukutu ahasoho bo mytsaty mykara. Ahatsyhyryze Deus bo mopamykysoikik. Deus zikwatawy iwatahi itsyhyryze tarabaja mykara. Nanabyitaba Deus wasania ty tatse soho motsasoko ana hi kahyriziktsokzawy. Uta ahahumo kamypokzitsiarẽta iwatahi Deus bo mopamykysokoze hi:

10— O myzo Homa ezektsa bo mynakozore zeka kakurẽta mykara. Tsipikpeha zeka sibo mynakozore! — my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

14 Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

15 por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

16 Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

11Ikiahatsa humo kahyrizikbarẽta. Ahabo mynakozore tsihikik. Hawa Deus zikyrinymyryky atsa tu pahahyrinymyry tsihikik iwaze Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha hỹ.

12Iwa uta hi pahakuwyky. Ikiahatsa kino niwatihi tsipikykuwykynaha. Katsaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranahaze tsimyharapekuwykynahaktsa.

13O katukytsa ahabo mynakozore tsihikikze batu zik, tsihokdaharẽna iwatahi batu pão. Kytsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha ana humo hi mozihikik. Ahatukytsa Sesus humo sispirikporẽtsa ana hi mozihikik iwatahi ahabo mynakozore tsihikik hỹ. Ustsa kytsa Sudeutsabyitsa Sesus humo sispirikporẽtsa ikiahatsa tuk Sesus harere bo hyỹ mykaranaha asa watsa hi mozihikik.

14Deus myzubaha bo zikpeha. Iwaze bipyritsa bo mykara. Bipyritsabyitsa bo kino niwatihi. Ustsa papeu humo sihyrinymyrẽtsa bo mykara. Asaktsa papeu humo sinyhy byitsa bo mykara. Myzubaha bo mykara, sibo Deus wasania ty motsasokoro Deus zikykzo tahi mykara.

15Iwatahi Homa bo pomo tsihikikze tu, ahabo Deus harere motsaso tsihikik hỹ.

Deus wasaniha humo mekywa tu tsimoziknaha.

16Aty zeka Deus harere bo hyỹ mykara atakta Deus zikwy humo ityryk mozik Deus tuk mozuruku. Tapara Sudeutsa Sesus harere bo hyỹ nikaranahaze ityryktsa niyziknaha. Kyze Sudeutsabyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Sesus humo sispirikporẽtsaze ityryktsa niyziknaha. Ana humo hi kakurẽta. Iharere humo batu kasikpyby.

17 visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

17Deus wasania ty tsipiwabynahaze isoho humo myhyrinymyrẽtsa. Hawa kytsa simysapyrẽtsa moziknaha ihumo tsipinymyrykynaha. Deus hi: — Asa zuba Sesus harere bo hyỹ mykaranaha asahi kaokzeka wasani mykaranaha. Pibyituhukutu Sesus harere bo ma mykaranaha — my. Deus harere papeu hi: — Aty zeka Deus humo tsimysapyrẽta mozik iwatahi pibyituhukutu Sesus harere bo hyỹ mykara — niy.

A idolatria e depravação dos homens

Kytsa sisopyksapybyitsa tu nikaranaha ana humo hi Deus taokaniki.

18 A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

18Deus ta bijoikpe eze tu my. Kytsa sisopyksapybyitsa tu nikaranaha humo Deus taokaniki. Atahi: — Kaokzeka ikiahatsa batu ahasopyksapy — my. Kytsa Deus harere humo batu hỹ zikaha, ustsa kytsa mysisapybyikinaha. Kytsa Deus wasania ty motsasokonahaze ustsa kytsa mysiaknikinaha, kytsa Sesus bo hyỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa moziknaha ana humo kino batu hỹ mykaranaha. Iwatsahi Deus okzeka batu sisopyksapy maha.

19 porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

19Hawa Deus mykara anatyhi mybarawy ezektsa bo botu nisihyrinymyry. Iwaze hawa Deus mykara kytsa mysihyrinymyrykynaha tsahi batu hỹ zikaha. Iwatsahi ihumo batu siakparawy. Iwatahi Deus mysisininiwyky.

20 Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a

20Katsa Deus ba zinynaha. Deus koikny bakta tu mybarawy nizukni. Nizukni naha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

bo iktsa tsimahaze. Katsa hi: — O mybarawy suknitsa zikwykyta my. Atahi Deus babata — tsimykaranaha. Ustsa kytsa hawa Deus soho mytsaty mykaranaha batu taharere ty harapubeteheke nikaranaha. Ba ziktsaso: — Hawa Deus mykara myhumo tsihokdaharẽna — maha. Iwaha hi ba ziktsaso.

21 porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

21Hawa Deus mykara sihyrinymyrẽtsa. Iwatsatu batu ipe niaha: — O ikia zuba wasani tsimykara. Ikia zuba tsamysapyrẽta — maha. Iwaha hi ba ziktsaso. Paikpa mytsaty nikaranaha. Simytsatyhybyitsa tu kytsa watsa asahi miwaha buruk nizaranaha.

22 Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

22Tahapetu sisopyk: — O katsaktsa myhyrinymyrẽtsa — mytsaty ahabyitsa tu nikaranaha. Deus okzeka batu aty tohi sinymyryhy.

23 e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

23Deus zuba koikny baktatu my. Asaktsa Deus bo ba zinynaha iwatsahi iharere bo batu yhỹ nikaranaha. Ihumo batu simyharerewaby batu iktsazuba zikaha. Iwaze asahi: — Katsaktsa kytsa hyrikoso watsa tahasuknikinaha! Siraratsa hyrikoso tsawatsa nisisuknikinaha. Sisarakatsa hyrikoso tsawatsa nisisuknikinaha! Pyryhyktsa hyrikoso tsawatsa nisisuknikinaha. Deus myhyrikoso hyrity wa ta bo zuba — mytsaty nikaranaha. Asa kino sihararerewabymybarẽtsa iktsazuba sisopyk.

24 Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu

24Asaktsa sakmyirẽtsa watsa nikaranaha iwaze simysapybyitsa zuba mozihikiknaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

25 pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

26 Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

27 semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

28 E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os

atsatu mynakaranaha. Iwatahi Deus nisierekek hawa mozihikiknaha astsa tu mykaranaha. Tyhapemyijaikiknaha, tyharapesapybyikiknaha.

25Asaktsa Deus harere bo batu yhỹ zikaha. Wasaniha humo ka batu hỹ zikaha. Hawa ha ty batu mysapy ana humo ka hyỹ mykaranaha batu sispirikpo. Myspihikbatawy bo zuba yhỹ mykaranaha. Deus nizukni naha humo siakparawy nikaranaha. Deus babata batu siakparawy nikaranaha. Batu sispirikpo, ata bo hi katsa siakparawy tsimaha iharere bo ma tsimahaktsa! Iwa tsimaha. Ata hi tawahi mynapykyk iwatsahi katsa hi: — O ikia zuba tsapunihikrẽta. Ikia tsamysapyrẽta — tsimaha. Iwa tsimaha hỹ.

26Iwatsahi asaktsa Deus humo simyharerewabybyitsa tu Deus nisierekek. Zimyi tsihikiknaha atsatu mykaranaha. Iwa Deus kytsa nisierekek. Wytykyryk tahabariktsa tuk batu hỹ zikaha asiza zuba tahawaky wytykyryk humo zuba ziknakaranaha.

27Kytsa kino niwatihi wytykyryk waza tahaokeza ba ziksipyriryknaha. Tahawakytsa humo zuba mozihikiknaha ana humo hi batu sisopyksapy my. Ziknaharape wowokonaha sisapybyitsa tu nikaranaha ana humo hi siakmyitsa niyziknaha. Deus hi nisisininiwyky, iharere bo zimyiwykynaha.

28Hawa ha ty Deus soho wasaniha bo hỹbyri nikaranaha, iwatsahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

29 cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

30 caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

31 insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

32 Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

simysapybyitsa soho bo zuba mytsaty ziknakaranaha. Iwaze Deus nisierekek iwaze hawa nizihikiknaha atsatu mynakaranaha.

29Iwatsahi wasanibyitsa mozurukunaha. Pibyituhukutu sisopyksapybyitsa mykaranaha. Ustsa kytsa namy zuba mozihikiknaha. Taha bo zuba mytsaty sisopyk. Okyrysaro tsihitsa moziknaha. Myzokdiwy mynakaranaha. Mysukyrywy. Simyspihikbatakatsa. Sisakimyijanikitsa.

30Siharerewabymybarẽtsa. Deus humo tahakyrikinaha. Sihararezíubyikitsa. Asahi: — Katsa zuba myhyrinymyrẽtsa nikaranaha. Katsaktsa mymysapyrẽtsa — mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Pibyituhukunaha tu tahapetu sisopyk: — Hawa ha sa batu imysapy tsimaha — iwa mytsaty mynakaranaha. Tahazotsa harere bo batu yhỹ zikaha.

31Wasaniha baba humo batu sihyrinymyry tsihikbyitsa. Motsasokonahaze batu wasani zikaha. Ustsa kytsa ty batu isty tsumuẽhĩ nymyryhỹ. Batu aty tohi humo ba zipokzitsi.

32Deus hi: — Asaktsa simysapybyitsa tu mynakaranaha sinini ykarawy bo mysipeha. Anaeze tahawahi mynapykyryknaha — my. Ana harere humo sihyrinymyrẽtsa. Iwatsa tu batu ma zikaha. Ustsa kytsa mysimyiwykynahaze sihumo tahaydikiknaha. Iwa my.

Homanos 2

Deus myzubarẽtsa huak ty sibo nyny my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

2 Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

3 Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

4 Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

5 Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

1Kaharereziuwytsa ikiahatsa ja. Sozeka ja ahatuk tsimypamykysonaha. — Asaktsa Deus okzeka batu sisopyksapy mykaranaha. Katsaktsa batu siwatsa — tsimykaranaha. Ikiahatsa siwatsa hi tsimykaranaha iwaze ahaharere ty harapubeteheke tsimykaranaha.
2Deus zuba wasani haty mynakara. Deus tihi: — Aty imysapybara ty mykara zeka atakta sinini ykarawy bo pipehahik — my. Anaharere wasani my.
3O kaharereziuwytsa. Ahape tu ahasopyk zeka: — Deus ustsa simysapybyikitsa tu nikaranaha humo mysininiwyky. Katsaktsa batu — mytsaty ahabyitsa tsikykaranaha. Ikiahatsa kino atsatu tsimykaranaha. Ikiahatsa Deus harere humo ka ba zikwaknaha iwaze sinini tsimykaranaha!
4Ikiahatsa Deus humo tsimysapybyrikinaha. Deus ahahumo tsiakubyrisorokrẽta. Ahahumo tsimypokzitsiukrẽta. Pahasapywyky. Ahamysapybara ty tsimoewynaha iwa mozihikik. Ahamysapybara ty tymoewy ahabyizeka pahasininiwyky. Ikiahatsa hi: — O mysapybyitsa tu tsimykaranaha Deus mybo ba zikmysininiwy — mybarapetu tsimykaranaha.
5Iwatahi sihumo Deus taokaniki. Asaktsa simysapybyitsa tu mynakaranaha mysininiwyky. Hanawa puruze Deus simysapybyikitsa sinini ykarawy bo mysipehahik. Wasani my simysapybyitsa tu nikaranaha. Ikiahatsa ahamysapybyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tu tsikykaranaha batu tymoewy. Tahatsiktu nikaranaha iwatsahi pahasininiwyky hỹ.

6 que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

6Bykyze Deus kytsa atsehezubaha bo ihuak ty sibo nyny my. Hawa mozurukunahaze ihuak ty sibo nyny my.

7 a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

7Wastuhu mybarawy ezektsa ustsa kytsa nisisapywykynaha. Iwa Deus sisoho wasani haty motsasoko anahi mozihikiknaha. Tahawahi Deus tuk mynapykyryk tsihikiknaha ana hi taperyky. Deus harere bo zuba hyỹ mozihikiknaha iwaze Deus tyryktsa moziknaha. Myhyrikosokdanahaze Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha hỹ.

8 mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

8Ustsaktsa batu. Deus harere bo batu yhỹ ziknakaranaha. Sisopyksapybyitsa tu nikaranaha Deus taokaniki iwatahi ihuak ty sibo nyny my ana hi wasani my.

9 Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

9Deus mysininiwyky mysimyitsapyriwyky. Sudeutsa, Sudeutsabyitsa bo kino niwatihi kytsa sizubarẽtsa asaktsa pimyikinaha simysapybyitsa tu nikaranaha humo ihuak ty sibo nyny my, ana hi wasani my.

10 glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

10Asaktsa ustsa kytsa bo mysisapywykynaha ihuak ty sibo nyny my. Sudeutsa Sudeutsabyitsa bo kino niwatihi myzubaha bo my. Simysapyrẽtsa tu Deus mysisoziuku. Simyharerewabynikitsa moziknaha. Ba paikpa mytsaty zikaha ihumo sakurẽtsa moziknaha Sudeutsa, Sudeutsabyitsa bo kino niwatihi mykara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

12 Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

13 Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

14 Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

11Deus okzeka atsezubaha nimysukni, myzubaha humo tsimypokzitsiukrẽta iwaze Sudeutsa, Sudeutsabyitsa humo kino niwatihi ihuak ty Deus sibo nyny myze wasani.
12Sudeutsabyitsa Moises sopykwy ty humo batu sihyrinymyry. Iwatsahi Deus harere Moises ziwatahakanaha batu tyny. Iwatsa tu mysapybyitsa tu nikaranahaze Deus sinini ykarawy bo mysipehahik. Batu ispe my: — Moises sopykwy humo ka batu yhỹ tsimykaranaha — my. Iwa batu tyso. Moises sopykwy humo ka batu tyny. Sudeutsa zuba Moises sopykwy humo sihyrinymyrẽtsa. Iwatsa tuze simysapybyitsa tu nikaranaha Deus sinini ykarawy bo mysipehahik. Ispe my: — Ikiahatsa kaharere bo batu yhỹ tsikaha. Kaharere Moises ziwatahakanaha batu yhỹ zikaha — my.
13Asaktsa Moises sopykwy humo hyỹ mykaranahaze wasanihatsa mykaranaha. Deus ispe my: — O ikiahatsaktsa ahamysapyrẽtsa — my. Asaktsa Moises sopykwy humo waby zuba sisopyk, iwaze ana harere bo batu hỹ mykaranaha Deus okzeka batu simysapy iwatahi ba ziksibetesaka.
14Sudeutsabyitsa batu Moises sopykwy sinyhy. Iwatsatu wastuhu kytsa sinyhybyitsa tu ana papeu humo hi hyỹ mykaranaha kytsa watsa asahi papeu humo sihyrinymyrẽtsa. Nawa ha ty wasanikia ty Sudeutsabyitsa sihyrinymyrẽtsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

Os judeus são indesculpáveis

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

15Hawa mozurukunaha, ustsa kytsa sibo iktsa mykaranahaze asahi: — Asaktsa batu Moises sopykwy. Sinyhybyitsa tu iwatsa tu wasani sihyrinymyrẽtsa. Hawa imysapybara ty sihyrinymyrẽtsa — maha. Iwa hỹ. Tahapetu sisopyk: — Ana hi wasani. Ana hi batu mysapy — maha. Sispirikporẽtsa maha. Iwa ustsa kytsa sisoho mytsaty mynakaranaha.

16Bykyzehu ana humo kino nawa my. Hawa kytsa mozurukunaha Sesus Kiristu sihuak ty sibo nyny my. Deus wasania ty motsasokoro anahumo kino hyỹ mykara. Hawa mytsaty tsimykaranaha ustsa kytsa batu sihyrinymyry, Deus zuba mysoho humo tsihyrinymyrẽta iwatahi ihuak ty mybo nyny my.

Sudeutsa Deus harere ibyky Moises ziwataha ana bo batu hỹ nikaranaha.

17Ikiahatsa ja: — O katsaktsa Sudeutsa tsimaha. Deus harere ibyky Moises ziwataha ana bo hyỹ tsimykaranaha ana humo hi mysapyrẽtsa. Deus taparaktsa humo nisiwatawy iwatsahi ityryktsa tsimoziknaha — tsimykaranaha. Iwa tsinapamykysokonaha.

18Katsa hi: — Hawa Deus mozihikik myhyrinymyrẽtsa. Moises harere humo wasani haty tsinymyrykynaha imysapybara tyka kino niwatihi tsinymyrykynaha Moises sopykwy humo ka myhyrinymyrẽtsa, tsinymyrykynaha — tsimaha.

19Ustsa kytsa Moises sopykwy humo batu sihyrinymyry. Iwaze ikiahatsa hi: — Katsa zuba iharere humo myhyrinymyrẽtsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

22 Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

23 Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

Katsaktsa ustsa kytsa tahahyrinymyry tsihikik. Asahi sihyrizikubyitsa watsa, iwatsahi mysitsumuẽhĩnaha. Katsaktsa rika watsa myhyrinymyrẽtsa tu ustsa kytsa bo wasania ty sibo tsimytsasokonaha. Katsa kytsa mysihyrinymyrynahaze sispirikporẽtsa moziknaha iwatsahi rika watsa tsimaha.

20Sihyrinymyrybyitsaktsa tahahyrinymyrykynaha. Asahi tsikaeni zuba sihyrinymyrẽtsa. Katsaktsa Moises sopykwy humo tsinymyrybanaha iwatsahi sispirikpobyitsa bo tahahyrinymyrykynaha — tsimykaranaha.

21Ustsa kytsa bo ahaspirikpowy tsimysihyrinymyryikiknaha. Ahape tu batu ahasopyk. Ahaspirikpowy humo batu hỹ tsimykaranaha. Ikiahatsa hi: — Ustsa namy humo ba zikmytsyhyryboanaha — tsikykaraha. Ikiahatsa ja. Ustsa namy humo tsikahatsyhyryboakanaha.

22— Ustsa okeza ba ziksihuahuanaha — tsikykaranaha. Ikiahatsa ja. Ustsa okeza tsimysihuahuakanaha. — Deustsabyitsa bo ka ahanamy ty batu nyny zikaha! — tsikykaranaha. Ikiahatsa ja. Deustsabyitsa wahoro bo tsimypupunaha iwatsahi sinamy ty tsikahatsyhyryboakanaha. Iwa tsimykaranaha ahamysapybyitsa siwatsa tsimykaranaha. Asaktsa batu imysapy maha ikiahatsa kino niwatihi batu ahamysapy tsimaha

23Kytsa sizubarẽtsa pe tsimaha: — Katsaktsa Moises spirikpowy humo tsinymyrybanaha — tsimaha. Ana harere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ty batu hỹ tsimykaranaha, iwatsahi Sudeutsabyitsa ahahumo Deus harere bo batu ma zikaha.

24 Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

24Iwaze Deus harere papeu humo botu ziwataha: — Sudeutsabyitsa Sudeutsa humo, Deus soho pisapybyikinaha Sudeutsa nisimyinahatsa iwatsahi Sudeutsabyitsa Deus soho pisapybyikinaha — niy.

O verdadeiro israelita

25 Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

25Katsaktsa Sudeutsa mypiak humo tsizyzykyknaha. Wasani tsimaha. Tubabatu Moises tihi: — Ahapiak tyzyzyknaha anahi awatawy Deus hyrytsa tsimaha — niy. Iwaze mypiak tsizyzyknaha Moises mype niwatihi hawa tsimyzurukunaha, ana ty hi mymyhyrinymyryky. — Ikiahatsa Moises spirikpowy tsizubarẽna bo yhỹ ahabyi zeka iwaze ahahyrytsa ty zyzykbyitaha mahani iwatawywy. Ikiahatsa Sudeutsabyitsa watsa, asahi Moises spirikpowy batu ahawabyhy asahi Deus harere humo batu sihyrinymyry.

26 Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

26Sudeutsabyitsaktsa batu sipiak zyzykyhyk. Iwatsatu pisapywykynaha iwa Moises spirikpowy humo mykaranaha zeka Sudeutsa watsa moziknaha. Deus okzeka ihyrytsa moziknaha, iharere bo hyỹ mykaranaha humo. Sipiakzyzykykbyitsa kino Deus okzeka ihyrytsa moziknaha.

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

27“Katsaktsa Sudeutsa tsimaha mypiak tsizyzyknaha Moises spirikpowy humo myhyrinymyrẽtsa. Iwatsahi nawa tsimyzurukunaha zetu tsinymyrykynaha.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

Iwa batu tsimykaranaha Deus harere bo batu hỹ tsimykaranaha. Sudeutsabyitsa sipiakzyzykykbyitsa. Moises spirikpowy humo batu sihyrinymyry. Wastuhu wasani mozurukunaha ana harere bo hyỹ mykaranaha iwaze Deus okzeka simysapyrẽtsa moziknaha. Sihyrinymyrybyitsa tuze iharere humo wasani mykaranaha. Ikiahatsa Sudeutsa tsimaha iharere bo batu hỹ tsimykaranaha iwatsahi Deus okzeka batu ahasapy tsimaha.

28Katsaktsa tsipisapykynaha Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka ihyrytsa tsimoziknaha. Katsaktsa mypetu mysopyk zeka: — O katsaktsa Deus tyryktsa iwatsahi myhyrytsa piak tsizyzyknaha. Moises spirikpowy humo myhyrinymyrẽtsa iwa Deus hyrytsa tsimaha — mybarapetu mysopyk. Ikiahatsa iharere bo hyỹ zikahabyitsa tu iwatahi Deus batu tyso: — Ikiahatsa kahyrytsa tsimaha — iwa batu tyso.

29Uta ahape: — Aty sa Sudeu babata my. Aty sa Deus hyrytsa maha. Atahi Deus harere bo hyỹ mykara, atakta Deus harere mozihikik — my. Deus hyrikoso ituk mynapykyryk. Wastuhu sipiakzyzykykbyitsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha. Iwaze Deus ispe my: — O ikiahatsa ahamysapyrẽtsa — my. Kytsa sisoho humo batu sihareréziu Deus zuba sisoho mysihareréziuku. Kytsa sizubarẽtsa Sudeutsa, Sudeutsabyitsa kino niwatihi Deus harere bo hyỹ mykaranaha zeka,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Romanos 3

Paulo responde a objeções

1 Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

2 Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

3 E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

4 De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

asaktsa Deus hyrytsa babatsa moziknaha hỹ.

Homanos 3

1Kytsa sizubarẽtsa Deus harere bo hyỹ mykaranahaze Deus hyrytsa moziknaha. Iwahatu wastuhu ahatukze tihi: — Amy skaraba Sudeutsa tsimaha. Amy skaraba myhyrytsa piak tsiksizyzyknaha. Tymytsumuẽhĩnaha ja — tsimaha. Iwa batu tyso.
2Uta tihi: — Pahatsumuẽhĩnaha hỹ. — Mydiritsa zizyzyknaha humo Deus hyrytsa ziwatahawy iwaze Deus Moises bo nitsasoko, atahi taparaktsa mydiritsa bo nitsasoko. Ata humo hi Moises spirikpowy ziwataha. Iharere Sudeutsa taparaktsa bo zuba nitsasoko aiba zuba ustsa kytsa iharere piwabynaha.
3Sozeka ja ikiahatsa kape: — Mydiritsa Moises harere bo yhỹ nikaranaha. Wastuhutsa taparaktsa mydiritsa Deus harere bo batu hỹ nikaranaha. Iwa zeka Deus harere sibo batu hỹ my — tsimaha. Batu ba Deus wasani mynakara.
4Hawa ha ty Deus motsasoko atsatu isopyk. Deus ba zikmyspihikbata. Kytsa sizubarẽtsa mospihikbatakanaha zeka Deus batu. Deus harere papeu humo botu ziwataha: — Tsimytsasokoze kytsa sizubarẽtsa tihi “O Deus aharere wasani my” maha. Asahi tihi zeka iharere batu isapy maha asahi zimyikinaha siharere batu wasani my Deus zuba wasani Deus papeu niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a
justiça de Deus, que diremos? Porventura,
será Deus injusto por aplicar a sua ira?
(Falo como homem.)

6 Certo que não. Do contrário, como
julgará Deus o mundo?

7 E, se por causa da minha mentira, fica
em relevo a verdade de Deus para a sua
glória, por que sou eu ainda condenado
como pecador?

8 E por que não dizemos, como alguns,
caluniosamente, afirmam que o fazemos:
Pratiquemos males para que venham
bens? A condenação destes é justa.

5Tozeka ja wastuhutsa kytsa
motsasokonaha: — Katsaktsa
wasanihabyitsa tu tsimykaranaha zeka
kyze kytsa mybo iktsa maha zeka “O Deus
zuba pisapyky” mykaranaha, iwatsahi
mysapybyitsa tu tsimykaranaha Deus soho
kytsa mysihyrinymyrykynaha — maha.
Asahi: — Mysapybyitsa tu tsimykaranaha
zeka Deus zuba tsimysapyrẽta kytsa
mysihyrinymyry. Iwatahi Deus ihuak ty
mysapybara ty humo batu nyny ziky batu
wasani ziky — maha. Mybarawy ezektsa
watsa mytsaty mykaranaha asahi iwa
mopamykysonaha.
6Niwazuba! Deus siwa batu mytsaty ziky
myhumo wasani isopyk. Atahi
tisopyksapyrẽta mybarawy ezektsa
mywatu ihuak ty mybo nyny my. Hawa
mozurukunaha humo ihuak ty nyny my.
Wasani byitatu zeka ana kino batu ziky,
atahi imysapyrẽnikita tu iwatahi
mybarawy ezektsa bo ihuak ty nyny my.
7Tozeka ja kape tsimaha: — O utakta
wasani ahabyizeka asaktsa kabo iktsa
mahaze tihi: “O Deus zuba wasani
mykara” maha. Kamysapy byizeka kytsa
tihi: “O Deus ikia zuba amysapyrẽnikita”
maha. Iwatahi kytsa Deus soho kahumo
sihyrinymyrẽtsa. Deus sinini ykarawy bo
pikpeha zeka batu isopyksapy kaokzeka
batu wasani — my. Iwa batu tyso.
8Ana humo kino wasape tsimaha zeka
ikiahatsa tihi: — O mysapybyitsa tu
tsimykaranahaktsa kytsa! Iwa kytsa
sizubarẽtsa Deus harere bo hyỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mykaranaha, atahi imysapyrẽnikita maha — tsimaha. Batu ba. Ana harere hi asaktsa kytsa kahumo batu siakparawy motsasokonaha. Iwa piksohometukunaha — ana soho hi Pauro motsasokoro — mybarapetu mykaranaha. Asaktsa Deus mysisininiwyky. Atahi ispe my: — Ikiahatsa batu ahamysapy — my.

Todos os homens na condição de pecadores

Batu aty tohi Deus okzeka tisopyksapyrẽta.

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

9Kyze wastuhutsa tihi: — O katsaktsa Sudeutsa wasani tsimaha Deus harere mybo nitsaso. Sudeutsabyitsa batu, Deus sibo ba ziktsaso. Iwa Deus okzeka batu sapy maha — mykaranaha. Katsaktsa Sudeutsabyitsa watsa myzubarẽtsa. Tsimysapybyi tsihikiknaha mysapybyitsatu tsimykaranaha batu tymoewy. Iwa botu iky.

10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

10Deus harere botu papeu humo ziwatahaka: — Mybarawy ezektsa batu wasani zikaha. Batu aty tohi isopyksapy. Kytsa sizubarẽtsa batu wasani zikaha.

11 não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

11Wasaniha humo batu sispirikpo, batu aty tohi tawahi Deus tuk mopykyryk tsihikik

12 todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

12Kytsa sizubarẽtsa Deus soho bo batu mytsaty mykaranaha. Imysapybara zuba mozihikiknaha. Batu aty tohi tsimysapyrẽta. Suknihabyitsa.

13 A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

13Siharere batu imysapy. Siharerewabymybarẽtsa. Pibyituhukunaha tu mybarapetu mynakaranaha mysispihikbataikiknaha zuba.

14 a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

14Sisakparẽnikitsa tu ustsa kytsa mysimyijaikiknaha iwa motsasokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 são os seus pés velozes para derramar sangue,

16 nos seus caminhos, há destruição e miséria;

17 desconheceram o caminho da paz.

18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

15Mysisukyrykynaha.

16Ustsa kytsa namysapybyrikinaha nasimyitsapyriwykynaha. Kytsa mysitsapyriwykynaha.

17Siakubyitsa tu ustsa kytsa mysiaknikinaha.

18Deus humo batu simyharerewaby. Ihumo batu siakparawy. Iwa maha — niy. Iwa Deus harere papeu humo mysoho nitsasoko.

19Iwa Moises spirikpowy ziwatahaka. Ana papeu humo Sudeutsa Deus soho ty nisihyrinymyryky. Iwaze Sudeutsa batu tyso: — Katsaktsa Moises spirikpowy humo yhỹ tsinakaranaha — maha. Ana harere tyhi batu hyỹ zikaha. Sudeutsabyitsa niwatihi iharere bo batu hyỹ zikaha. Iwatsahi myzubaha tahaharere ty harapubeteke ba zikaha. Sudeutsa Sudeutsabyitsa kino niwatihi tahaharere ty harapubeteke ba zikaha.

20Iwatatu Deus batu ziky: — O ikia Moises harere bo yhỹ tsimy iwatahi tsamysapyrẽta tsimozik — Iwa ba ziktsaso ba ziky. Atahi: — Moises sopykwy tsipihyrinymyryky zeka amysapybyitsa tu tsimykara tsimoewy iwatahi kahumo aspirikporẽta tsimozik — niy.

Hawa Deus okzeka mymysapyrẽtsa tsimoziknaha.

21Aba zuba hawa Deus humo mybarawy ezektsa simysapyrẽtsa moziknaha nitsasoko. Deus hi: — Ikiahatsa ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Moises sopykwy humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha ba zikaha — niy. Ana kino botu Moises nisihyrinymyry. Tubabatu Deus sohokotsa kino niwatihi atsatu nisihyrinymyryky.

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

22Deus hi: — Asa zuba Sesus Kiristu harere bo hyỹ mykaranaha asahi kaokzeka simysapyrẽtsa moziknaha. Sudeutsa, Sudeutsabyitsa kino niwatihi Sesus harere bo hyỹ mykaranaha zeka kaokzeka simysapyrẽtsa moziknaha — my.

23 pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

23Batu aty tohi imysapyrẽnikita Deus wata my. Astsabanitsa mysapybyitsa tsimynakaranaha. Batu aty tohi Deus wata my.

24 sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

24Deus mymysapywyky. Mymysapybyitsa tu tsikykaranaha ana humo hi Sesus Kiristu nihyrikosokda atahi mysapyzeky ziakse iwatsahi mysapybyitsa tsikykaranaha ana humo hi batu sinini tsimaha. Sesus Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda iwatahi Deus mype wasani tsimaha. Deus hi: — Ikiahatsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha — my. Iwa mymysapywyky atahi myhumo tsimypokzitsiarẽta.

25 a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

25Deus hi Sesus Kiristu mybarawy bo zipeha. Mybarawy bo inasikze mybarawy ezektsa sapyzeky nihyrikosokda ana bo izumuze. Kytsa huak ty simysapybyitsa tu nikaranaha ana humo hi nihyrikosokda. Iwaze katsaktsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha mysapybyitsa tu tsikykaranaha Deus nimyokzohik hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

27 Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

28 Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

Sesus Kiristu nihyrikosokdaze iwa kytsa simysapyrẽtsa moziknaha, iwa Deus kytsa nisihyrinymyryky. Tubabatu Deus tsiakubyrisorokrẽta tu simysapybyitsa tu nikaranaha sinini ykarawy bo ba ziksipeha. Tapetu isopyk: — Bykyze katse babata sisapyzeky mohyrikosokda iwaze asaktsa kaharere bo hyỹ mykaranaha sinini ykarawy bo ba mysipeha — my.
26Abaka meky watu kytsa simysapybyitsa tu nikaranaha ana soho mytsaty mykara. Kytsa sizubarẽtsa bo simysapybyitsa tu nikaranaha humo ihuak ty sibo nyny my. Asaktsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha simysapybyitsa tu nikaranaha batu mytsatyzo ziky. — Ikiahatsa kaokzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha katse babata ahasapyzeky nihyrikosokda iwatahi pahaokzohik — my. Iwa sispirikporẽtsa mykaranaha.
27Iwatsahi — katsaktsa wasani tsimaha — ba ziktsasonaha. Mysoho ba ziktsasoziukunaha batu aty tohi tsimysapyrẽta my. Deus okzeka Moises sopykwy humo yhỹ tsimykaranaha iwaze — mymysapyrẽtsa tsimaha — batu zikaha. Katsaktsa Sesus humo zuba mymysapyrẽtsa tsimaha. Ata humo hi myspirikporẽtsa tsimoziknahaze Deus mysoho tihi: — Asaktsa katse humo zuba simysapyrẽtsa moziknaha — my.
28Katsaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranahaze Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Katsaktsa Moises sopykwy bo yhỹ tsimykaranaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

30 visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circuncisо e, mediante a fé, o incircunciso.

31 Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

1 Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

2 Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

zeka Deus okzeka batu mysapy tsimaha. Iwa hỹ.

29Deus Sudeutsa zuba ja iakparawy. Tozeka ja asa zuba mysisapywyky iwaze simysapyrẽtsa moziknaha. Batu ba. Deus kytsa sizubarẽtsa mywatuze Sudeutsa Sudeutsabyitsa bo kino niwatihi mysisapywyky, sizubarẽtsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha zeka simysapyrẽtsa moziknaha.

30Deus kytsa sizubarẽtsa bo mysisapywy tsihikik. Sudeutsa Sesus harere bo hyỹ mykaranahaze iwatsahi simysapyrẽtsa moziknaha. Sudeutsabyitsa kino Sesus harere bo hyỹ mykaranahaze iwatsahi simysapyrẽtsa moziknaha. Mekywatu moziknaha.

31Wastuhu kytsa ahatukze: — Katsaktsa Moises sopykwy “O iharere mybo batu imysapy” tsimaha — iwa batu tyso, Sesus harere bo hyỹ tsimykaranahaze Moises sopykwy humo niwatihi tsimyziwabykynaha.

Homanos 4

Hawa Abarão nikara.

1Kyze Abarão soho bo mytsaty tsimaha. Atahi taparakta mydiri. Katsaktsa tsekokatsa tsimaha. Deus okezeka tsimysapyrẽta niyzik ana hi motsasoko.

2Deus Abarão pe niy: — Ikia tsimysapyrẽta — niy. Atahi zisapywyky ja iwatahi Deus ipe niy: — Ikia tsamysapyrẽta — niy. Batu ba. Nawa ha ty wasani nikara batu ana humo hi nitsasoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

4 Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

5 Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

6 E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

Iwaze Abarão tapetu isopyk batu tyso: — Utakta kamysapyrẽta — my. Batu ziky.
3Hawa Deus okzeka tsimysapyrẽta niyzik ana ka motsasoko. Atahi Deus harere bo hyỹ ziknakara iwatahi Deus okzeka tsimysapyrẽta niyzik. Iwa Deus harere papeu humo botu isoho mybo ziwatahaka.
4Aty ipehatsa humo tarabaja mykara zeka ana humo hi ihuak ty okyrysarowaka ty nyny niy. Itarabaja humo zuba okyrysarowaka ty nyny niy. Wasani my. Deus iwa batu isopyk mykara.
5Atahi myhumo iakparawy iwatahi iharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka mymysapywyky. Asaktsa pisapywykynahaze ana humo hi batu sisoho: — Ikiahatsa ahamysapyrẽtsa — iwa batu tyso. Batu ba. Asa zuba Sesus Kiristu harere bo hyỹ mykaranaha. Iwaze ispe my: — Ikiahatsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranahaze ana humo hi ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha iwatahi aha pe “tsahamysapyrẽtsa” — my. Tapara simysapybyitsa tu nikaranaha iwatsatu Deus harere bo hyỹ mykaranaha tsahi Deus okzeka simysapyrẽtsa moziknaha.
6Aty zeka Deus okzeka tsimysapyrẽta, atakta tsakurẽta hỹ. Ba zikmysapybyi iwatahi ja tsakurẽta mopykyryk mytsaty ahabyita tsimykaranaha. Sesus harere bo hi hyỹ nikaraze tu iwatahi Deus ipe niy: — Ikia tsamysapyrẽta — nikara, ana harere humo hi tsakurẽta niapykyryk. Taparakta mydiri Dawi atsatu nitsasoko:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

8 bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

9 Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

10 Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

11 E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

7— Asaktsa Deus harere ibyky Moises ziwataha ana humo batu hỹ nikaranaha batu zikaha. Asaktsa sisopyksapybyitsa tu nikaranaha Deus Sesus humo zuba nisiokzohik iwatsahi sakurẽtsa. Simysapybyitsa nikaranahaze ana hi Deus nispiriktsokda tawata iwatsahi sakurẽtsa.
8Deus humo simysapybyitsa tu nikaranaha batu mytsaty ziky iwatsahi sakurẽtsa. Iwa Dawi taparakta mydiri botu nitsaso — Dawi niy.
9Paze ja asaktsa tahapiak zizyzyknaha asa zuba sakurẽtsa. Batu ba. Kytsa kino niwatihi sipiakzyzykyhybyitsa sakurẽtsa niyziknaha. Iwaze Abarão soho bo mytsatyzo tsimahaktsa. Deus harere papeu humo isoho ziwatahaka: — O Abarão Deus harere bo hyỹ ziknakara iwatahi Deus ipe niy: “Ikia tsasopyksapyrẽta” niy. Iwa Deus harere papeu humo niy.
10Anaharere nitsasokoze Abarão ipiakzykyhybyita aibatohi zuba tapiakzyk — iwa nitsasoko. Iwatsahi mypiakzyzykwy humo kytsa sakurẽtsa ba zikaha. Deus kytsa pe my zeka: — O ikiahatsa ahasopyksapyrẽtsa — my ana humo hi sakurẽtsa.
11Tapara Abarão Deus harere bo hyỹ nikara iwaze Deus ipe niy: — Ikia tsasopyksapyrẽta — niy. Bykyze zuba tapiakpezyk, Deus humo tispirikporẽta iwatahi ityryktsa niyzik. Iwa tahi: — Utakta Deus harere bo hyỹ ikykara iwaze Deus kape niy: “Ikia tsasopyksapyrẽta” —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

13 Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

14 Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

15 porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

niy. Iwata Sudeutsabyitsa kino niwatihi sizyzykyhybyitsa tu Deus harere bo hyỹ mykaranaha zeka Deus ispe my: — Ikiahatsa ahasopyksapyrẽtsa — my. Abarão Deus harere bo hyỹ nikara Sudeutsabyitsa kino niwatihi Deus harere bo hyỹ nikaranaha iwaze Abarão tahadiri wata niyzik.

12Sudeutsabyitsa sipiakzyzykyhybyitsa tu Abarão watsa maha. Sipiakzyzykyhybyitsa tuze Deus harere bo zuba hyỹ nikaranaha. Sudeutsa niwatihi Abarão watsa mozurukunaha Deus harere bo zuba hyỹ mykaranaha iwaze Deus ispe niy: — Kaharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka ahasopyksapyrẽtsa — my. Asahi mydiri Abarão watsa maha.

Abarão Deus harere humo hyỹ ziknakara.

13Tubabatu Deus Abarão pe: — Mybarawy ty abo nyny my. Atsekokatsa nanabyitaba sizubarẽtsa hudikhudikwy pehatsitsa moziknaha — niy. Abarão ana soho bo hyỹ niy. Batu sisopykwy bo pykyhy habyitatu. Atahi Deus harere bo zuba hyỹ nikara iwatahi Deus ihumo zisapywyky.

14Kytsa asahi sisopykwytsa humo zuba pykyhytu yhỹ mykaranaha zeka ana humo hi Deus mysisapywyky iwa zeka mytsaty ahabyitsa tu mykaranaha. Kytsa Deus harere bo hyỹ mykaranahaze isapyrẽnikia ty sibo nyny my. Iwa Deus mykara iharere wasani my.

15Aty Deus harere ibyky pykyhytu yhỹ mykara Deus okzeka tsimysapyrẽta tawata my atahi batu imysapy my. Batu aty tohi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

17 como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

18 Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

19 E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

iharere ibyky humo yhỹ zikaha. Iwatahi Deus batu iakparawy.

16Iwatahi Abarão Deus harere bo hyỹ ziknakara ana humo Deus ipe niy: — Utakta pasapywyky hỹ iwa mozihikik — niy. Deus nikaraze pasapywyky iwaze atsatu mykara. Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha Abarão watsa iwaze Deus mysisapywyky. Abarão mydiri wata. Abarão Deus harere bo hyỹ nikara, katsa kino niwatihi iharere bo hyỹ tsimykaranaha, iwatsahi ihumo myspirikporẽtsa tsimoziknaha.

17Tubabatu Deus tapetu nikara: — Kaokzeka Abarão aparakbahazo wata my. Atakta kaharere bo hyỹ mynakara asaktsa niwatihi nanabyitaba kaharere bo hyỹ mykaranaha iwata moziknaha — niy. Iwa Deus Abarão bo mytsaty niy. Deus ba hawa tohi zikzukninaha. Siakbatsa mynasihyrizikpowy. Ana ty hi mybarawy isuknihibyize taharere humo inatakaha. Kyze Deus Abarão pe: — Ikia izo tsimozik. Atsekokatsa sizubarẽtsa maha. Kytsa sizubarẽtsa nanabyitaba ape mydiri mynakaranaha — niy.

18Kyze Abarão tapetu nikara: — Hawa Deus kape niy atsatu mykara — nikara. Nitsaikbata tu ihyrytsa byita. Iwatatu ziperyikik Deus harere bo hyỹ nikara, iwaze Deus harere humo tatse ziperyky.

19Abarão nitsaikbata. Asiba sẽ anos niytyk tseheze itse nipuruk nitsaikbabaze. Ioke Sara kino niwatihi nitsaikbatatsa tu. Iwatatu tapetu ziknakara: — O utakta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

katsebyita. Kaoke niwatihi itsaikbatatsa ba ziktabykyhy. Iwatatu Deus harere bo hyỹ mykara iwatahi katse mopuruk — niy.

20 não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

20Iwatahi batu tyso: — Tozeka ja Deus katse kabo myzipeha ja — iwa batu tapetu ziknakara. Atahi: — Utakta iktsaikba iwatatu Deus harere humo katse mopuruk. Deus pe niy “ikia zuba amysapyrẽnikita. Piksapywyikik” — nikara. Pibyituhukutu Deus harere bo hyỹ ziknakara.

21 estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

21Abarão hi: — Kytsa zikahabara ty atsatu Deus mykara, iwatahi izikwy humo katse mopuruk — my. Iwa tapetu ziknakara.

22 Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

22Iwatahi Deus ipe niy: — O kaokzeka wasani tsimy — niy. Iharere bo hyỹ mykaraze tu Deus okzeka tisopyksapyrẽta niyzik.

23 E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

23Deus harere papeu humo botu ziwatahaka: — Abarão Deus okzeka tisopyksapyrẽta — niy.

24 mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

24Ana harere myhumo kino niwatihi ziwatahaka. Taparaktsa papeu humo ziwatahanahaze: — Ikiahatsa ahasopyksapyrẽtsa tsimoziknaha. Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka Abarão wata — iwa taparaktsa nimyhyrinymyrykynaha. Deus humo Abarão oke tatse zipuruk. Deus tse Sesus Kiristu inahyrizikpowy iwatsahi katsaktsa iharere bo hyỹ tsimykaranahaze Deus mypehatsa mozik. Sesus Kiristu zihyrizikpowy ata bo hi hyỹ tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

1 Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

2 por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

3 E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

4 e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

25Deus tse Sesus Kiristu mybarawy bo inasik. Mysapybyitsa tu tsikykaranaha humo nihyrikosokda. Mysapy zeky nihyrikosokda ana hi. Myhuak niyzik, abaka mysapybyitsa tu tsikykaranaha katse humo mymokzohik. Deus zihyrizikpowyze mype my: — Ikiahatsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka katse humo ahasopyksapyrẽtsa tsimoziknaha — niy.

Homanos 5

Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka ana humo hi myspirikporẽtsa tsimoziknaha.

1Abaka katsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranahaze mykurẽtsa tsimoziknaha. Batu paikpa mytsaty tsimykaranaha. Taparaka Deus myhumo taokaniki abaka mahani. Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi Deus harereziuwytsa tsimoziknaha.

2Sesus Kiristu hi: — Asaktsa kaharere bo hyỹ mykaranaha — niy. Iwaze Deus myhumo mymysapywyky iwatahi mymytsumuẽhĩkĩ iwa tsimyzurukunaha. Ana humo hi mykurẽtsa, aibatohi Deus watsa tsimoziknaha anahi taperykynaha.

3Abaka tsihokdaharẽna humo sinini tsimykaranaha zeka mykubyrisorokrẽtsa tsimoziknaha. Mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Iwatsahi mykurẽtsa hỹ.

4Mykubyrisorokrẽtsa zeka Deus mype: — O ikiahatsa ahamysapyrẽtsa — my. Iwa myhumo mymybetesakaze. Iwatsa tsimoziknaha ana hi taperykynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

6 Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

7 Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

8 Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

9 Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

10 Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

5Aibatohi Deus watsa tsimoziknaha anahi wasani hỹ. Ana hi taperykyze wasani mytsaty tsimykaranaha, Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta tahyrikoso humo kino mymyhyrinymyryky.
6Katsaktsa mysapybyitsa tsikykaranahaze Kiristu mypokzi mysapyzeky nihyrikosokda. Nawa zuruze Deus botu ziwatawyze Kiristu nihyrikosokda.
7Batu aty tohi usta sapyzeky ba zikyhyrikosokda. Aty zeka ja sisopyktsa pykyhytu yhỹ mykara tsihokdaharẽna isapyzeky mohyrikosokda batu aty tohi mohyrikosokda tsihikik. Atakta ustsa kytsa humo mysisapywyikik tozeka ja aty zeka isapyzeky mohyrikosokda.
8Kiristu ta meky watu my. Katsaktsa mysapybyitsa tu tsikykaranahaze iwaze hi Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda. Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda ana bo hi mytsaty tsimykaranaha. Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta babata ana humo hi myhyrinymyrẽtsa.
9Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda abaka iharereziuwytsa tsikyziknaha. Ihumo Deus mype: — O ikiahatsa ahamysapyrẽtsa — mykara. Iwatahi Deus sinini ykarawy bo ba zikmypeha iwa hỹ.
10Tapara tuze katsaktsa Deus sukyrytsitsa tsikykaranaha. Abaka mahani. Katsaktsa iharereziuwytsa tsimaha, Kiristu mysapyzeky nihyrikosokdaze iwatsahi Deus harereziuwytsa ihumo tsikyziknaha. Abaka katsa Deus harereziuwytsa tuze Kiristu ispitu niyzikzo mymytsumuẽhĩkĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

Adão e Cristo

12 Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

13 Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

14 Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

15 Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

hỹ. Hawa mozihikik izikwy humo hi tsimykaranaha.

11Sesus Kiristu mypokzi nihyrikosokda iwaze Deus harereziuwytsa tsikyziknaha. Ana humo kino Deus hi: — O ikiahatsa kaharereziuwytsa — niy. Iwatsahi mykurẽtsa hỹ.

Taparakta Adão Kiristu ahatsa soho mytsatyziu tsimykaranaha.

12Taparakta Adão Deus nizukni atahi isopyksapybyita nikaraze nihyrikosokda. Abaka katsa mywatu mysopyksapybyi humo tsimykaranahaze Adão watsa tsimyhyrikosokdanaha.

13Taparaktsa Deus harere ibyky Moises ziwataha humo sihyrinymyrybyitsa tu iwatsa hi sisopyksapybyitsa tu nikaranaha ana humo hi nihyrikosokdanaha.

14Iwaze mybarawy ezektsa sisopyksapybyitsa nikaranaha nihyrikosokdanaha. Simysapybaratsa nikaranaha batu atsatu Adão sapybyri waka niy. Kytsa sizubarẽtsa simysapybyitsa tu nikaranaha humo mohyrikosokdanaha. Adão soho bo mytsaty tsimykaranaha. Itsekokatsa iwata sisopyksapybyitsa tu nikaranaha. Asaktsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ mykaranahaze ityryktsa moziknaha iwata moziknaha simysapyrẽtsa moziknaha.

15Asaktsa petoktsa meky watu maha, Adão Kiristu ahatsa. Adão estuba zubata atahi Deus harere bo batu hyỹ ziky iwaze isopyksapybyita tu nikara itsekokatsa kino niwatihi iwata sisopyksapybyitsa tu nikaranaha, iwatsahi sinini nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

Kiristu ata zubata niwatihi atahi Deus harere bo hyỹ ziknakara. Deus imysapyrẽnikita tu isapyrẽnikia ty kytsa bo nyny isopyk. Mymysapywyikik. Atahi Kiristu mybo inasik mysopyksapybyitsa tu mykaranaha ihumo mymyokzohik. Iwaze Kiristu ata zubata tu nimysapywyky atahi nihyrikosokda anahumo kino kytsa sizubarẽtsa ihumo simysapyrẽtsa moziknaha.

16Deus kytsa bo mysisapywyky ahabo motsasoko. Kytsa sisopyksapybyitsa tu mykaranaha Adão humo ahabo motsasoko. Adão Kiristu ahatsa meky watu maha. Adão isapybyita niyze Deus ipe niy: — Kaokzeka batu amysapy — niy. Mybarawy ezektsa, Adão tsekokatsa tu simysapybyitsa tu mykaranaha iwatahi Deus ispe my: — Kaokzeka batu ahamysapy tsimykaranaha — niy. Sisopyksapybyitsa tu nikaranaha iwatatu asaktsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ mykaranaha Deus ispe my: — Kaokzeka ahamysapyrẽtsa — my.

17Taparakta Adão imysapybyita tu nikara. Itsekokatsa niwatihi iwatu sisopyksapybyitsa tu nikaranaha. Iwatsahi mybarawy ezektsa mohyrikosokdanaha. Sesus Kiristu tsimysapyrẽta tu nihyrikosokda. Iwatsahi ihumo Deus mymysapywyikik. Kytsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ mykaranahaze Deus ispe my: — Kaokzeka ahasopyksapyrẽtsa — my. Iwatsahi asaktsa Deus tuk tahawahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

19 Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

21 a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela

mynapykyryknaha, Kiristu zikwy humo sipunihikrẽtsa moziknaha.

18Iwaze taparakta Adão isopyksapybyita tu nikara. Deus harere bo batu hyỹ niy. Itsekokatsa niwatihi iwata sisopyksapybyitsa tu nikaranaha. Iwatsahi Deus ispe niy: — Ikiahatsa batu ahamysapy iwatsahi ahawahi sinini tsimykaranaha — niy. Sesus Kiristu Deus harere bo hyỹ ziknakara iwazehi mybarawy ezektsa iharere bo hyỹ mykaranahaze Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha.

19Estuba maku Adão inarokota Deus harere bo batu hyỹ niy. Iwatahi ihumo mybarawy ezektsa Deus okzeka batu simysapy niyziknaha. Adão watsa zimyikinaha. Sesus Kiristu atahi Deus harere bo hyỹ ziknakara. Iwatahi Deus kytsa sizubarẽtsa pe: — Kaokzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Kaharere bo hyỹ tsimynakaranaha Kiristu watsa batu mymyiwy — my.

20Tubabatu Moises Deus harere ziwatahaka. Ataharere humo Moises sopykwy nisihyrinymyry. Mybarawy ezektsa ana harere humo batu hỹ niaha, iwaze sisopyksapybyitsa naobaranaha. Kytsa sisopyksapybyitsa tu nikaranaha niubara iwaze Deus isapyrẽnikia kino niwatihi niubara. Atahi imysapyrẽnikita my.

21Iwaze mybarawy ezektsa sisopyksapybyitsa ziknakaranaha mohyrikosokdanahaze sinini ykarawy bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

maha. Deus hi imysapyrẽnikita nimysapywyky, iwatahi Kiristu mybarawy bo inasik mysopyksapybyitsa tsimykaranaha Deus ihumo mymyokzohik. Mysopyksapybyri tawahi tamoewy iwatsahi Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka tsimyhyrikosokdanahaze Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha hỹ.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

1 Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

2 De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

3 Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

4 Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela

Homanos 6

Mysopyksapybyika tamoewy. Deus harere bo hyỹ tsimahaktsa.

1Kyze mysopyksapybyitsa tu tsimykaranahaze iwa zeka Deus mymysapywytohi. Ana humo hi tozeka ja wastuhu kytsa tihi: — Mysopyksapybyitsa tu tsimahaktsa kytsa! Iwaze Deus isapyrẽnikia ty mybo nyny my hỹ — maha.

2Nawa batu tyso. Nihyrikosokdata batu amy tohi ty ziky. Iwatsa katsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka mysopyksapybyitsa tu tsikykaranaha batu tsihik.

3Nimyharasusunahaze Kiristu tuk tsinapykyryknaha, iwatsahi iwata atsatu mytsaty tsimykaranaha ana hi ahahyrinymyrẽtsa hỹ. Kytsa nimyharasusunahaze mysopyksapybyi tsimoewynaha, nihyrikosokdata wata mysopyksapybyity ka ba zikahazonaha.

4Nimyharasusunahaze: — O hawa Kiristu mozihikik naha wa zuba hyỹ tsimykaranaha — maha ana hi ziwatawy. Kiristu nihyrikosokda izo hi nizihikik Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

5 Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

6 sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

7 porquanto quem morreu está justificado do pecado.

8 Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

zikwy humo inahyrizikpo. Iwata hawa Kiristu mozihikik ana humo hi hyỹ tsimykaranaha, iwaze mysopyksapybyritsa tu tsimykaranaha tamoewynaha Sesus watsa mytsatyzo, meky watu tsimyzurukunaha. Sesus zikwy humo meky watu tsimoziknaha.
5Kiristu mysapyzeky iharapatawyhyta humo nihyrikosokda. Ana hi nizihikik. Katsaktsa mysopyksapybyiwy tamoewyba. Ana hi tsimyzihikiknaha. Deus zikwy humo Kiristu inahyrizikpo. Katsa meky watu tsimoziknaha Sesus Kiristu zikwy humo mekywa tu tsimyzurukunaha. Ihumo zuba mysapyrẽtsa tsimoziknaha.
6Tapara hawa ha ty batu imysapy tsikykaranaha. Abaka hawa haty imysapybara ty batu typeha zikaha. Mysopyksapybyitsa tu tsikykaranaha mysukatsihikrẽtsa tsikaha. Abaka meky watu tsimoziknaha, meky watu tsimyzurukunaha tisapyrẽna humo zuba tsimyzihikiknaha. Kiristu nihyrikosokdaze izikwy zuba mytuk mynapykyryk, izikwy humo zuba meky watu tsimyzurukunaha, katsaktsa tasapywyky myzo wata tsimaha.
7Aty mohyrikosokda zeka batu amy tohi bo mytsaty zikaha. Iwaze atakta nihyrikosokdaze, tasapybyi ty ziknakara batu ziky, imysapybara ba zikzihik.
8Iwatsahi Kiristu tuk tsinapykyryknaha. Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda iwahahi nizihikik. Katsaktsa mysopyksapybyitsa tu tsimykaranaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tamoewy tsihikik iwatsahi Kiristu tuk mywahi tsinapykyryknaha, iwa mytsaty tsimykaranaha.

9 sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

9Kiristu nihyrikosokdaze petok zuruze Deus zihyrizikpowy. Abaka ba zikyrikosokdazo. Tawahi mynapykyryk. Ba hawa tohi zikzoninaha.

10 Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

10Nihyrikosokdaze mysopyksapybyiwy ihumo nisiokzohik. Estuba zuba nihyrikosokda ba zikyrikosokdazo. Abaka Deus tuk tawahi mynapykyryk, Deus mozihikik naha ty zuba mynakara.

11 Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

11Iwatsahi ikiahatsa ahasopyksapybyiwy tsimoewynaha kytsa meky watu tsimoziknaha. Kiristu harere bo zuba hyỹ tahaktsa ana humo hi mytsatyziu taha!

12 Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

12Iwatsahi imysapybara ba zikzihiknaha. Imysapybara bo ka mytsaty mytsaty byitaha! Batu tyso — Estuba zuba imysapybara piakpy tsihikik — iwa ba zikaha.

13 nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

13Ikiahatsa Deus tyryktsa. Deus zuba ahapehakatsa. Iwatsahi ahasopyksapybyitsa tsimykaranahaze niwazuba pyktaha! Tapara imysapybara ty tsikykaranaha iwaze hi sinini tsikykaranaha. Abaka mekywa tu tsimyzurukunaha, Deus tuk ahawahi tsinapykyryknaha. Iwatsahi Satanas harere bo batu hỹ tsimaha. Mekywa tu tsimaha iwaze tu tyzisapywykynahaktsa! Ikiahatsa tihi: — O Deus myzo ikia zuba tynamypehakakta. Ikia zuba tymytsumuẽhĩkta iwaze azikwy humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

wasani tsimyzurukunaha — tsimaha. Iwa Deus pe tsimahaktsa!
14Abaka Deus mype: — Ikiahatsa ahasopyksapyrẽtsa — my. Iwa mybo motsasoko atahi mymysapywyky iwatsahi ihumo zuba wasani tsimykaranaha. Tapara katsaktsa Moises sopykwy bo yhỹ tsikykaranaha zeka iwa batu tyso. Iwaze Deus mymysapywyky ana humo hi Satanas harere bo batu hỹ mysopyk. Imysapybara ty ka ikiahatsa ba ziaksenaha.

A lei, a escravidão e a graça

Abaka Deus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha.

15 E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

15Katsaktsa Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Deus hi Kiristu zipehahik mybarawy bo inasik atahi mypokzi nihyrikosokda nawa Deus mybo zisapywyky. Moises sopykwy bo yhỹ tsikykaranahaze ana humo hi mysopyksapybyitsa tu tsikykaranaha, sisopykwy bo yhỹ tsikykaranaha. Abaka Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka ana humo hi Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Tozeka ja ana humo hi wastuhu kytsa tihi: — Katsaktsa mysopyksapybyitsa tu tsimykaranaha zeka wasani tsimaha — iwa motsasokonaha zeka batu imysapy.

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

16Ikiahatsa aty bo tsimaha zeka: — O ikia kapehatsa — tsimaha. Yhỹ atakta ahapehatsa mozik. Iharere humo zuba ma tsimykaranaha. Batu petoktsa ahapehatsa, estuba zuba ahapehatsa. Aty zeka imysapybara ty myzihikik atsatu mykara, atahi mohyrikosokdaze sinini ykarawy bo my. Aty zeka Deus harere bo hyỹ mykara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deus ibo pisapywyky hawa tisapyrẽnikia ty mozihikik, iwatsahi wasani mykaranaha, mohyrikosokdanahaze Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha. Anaharere botu ahahyrinymyrẽtsa batu petoktsa ahapehatsa ana humo hi mytsatyziutahaktsa kytsa tsimaha.

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

17Taparaka mysapybyitsa tu tsikykaranaha batu pyk tsikaha. Iwaze Deus soho wasania ty tsiwabynaha. Tsiwabytokto nahaze ana myhyrinymyrywy wasani baba iwatsahi hyỹ tsikykaranaha. Iwaze Deus pe: — O ikia zuba amysapyrẽnikita — tsimykaranaha.

18 e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

18Deus zikwy humo amy ty sa tisapyrẽnikia ty zuba tsimyzihikiknaha. Deus zikwy humo imysapybara tamoewynaha.

19 Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

19Taparaka tsikmysapybyrikinaha. Imysapybara ty tsikykaranaha. Abaka Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tu iwatsahi isapyrẽnikia ty zuba tsimykaranahaktsa!

20 Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

20Tsipimyiwynahaze batu wasani tsimyzurukunaha. Ahamysapybyitsa tu tsikykaranahaze Deus harere bo ma ahabyitsa tsikykaranaha.

21 Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

21Tsimysapybyikinahaze imysapybara ahahuak mozik. Imysapybyikia ty zuba tsipiaksenaha. Kytsa simysapybyikitsa sinini ykarawy bo maha. Iwatsahi ahamysapybara humo mytsaty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

23 porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 7

A analogia do casamento

1 Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

2 Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o

tsimykaranahaze ahasikpybyrẽtsa tsimoziknaha.

22Abaka meky watu tsimaha. Deus hyrikoso botu ahatuk mynapykyryk iwatsahi ahamysapybyitsa tu tsikykaranaha ba ziktsihiknaha. Imysapybara humo kazekta niwazuba Sesus Kiristu wata tsimoziknaha ana hi ahahuak mozik. Tsimyhyrikosokdanahaze Deus tuk ahawahi tsimynapykyryknaha.

23Asaktsa sisopyksapybyitsa mynakaranaha humo mohyrikosokdanahaze Deus tuk ba zikokpykyryknaha, sisapy metutu batu Deus tuk zikaha. Ustsaktsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha. Simysapyrẽtsa iwaze Deus mysisapywyky ana humo hi ituk mynapykyryknaha. Asahi Sesus Kiristu tuktsa iwata mytsaty mykaranaha. Iwaze Deus kytsa bo mysisapywyky. Sesus namy huak mahaka kytsa ba kõpara zikaha, Deus hi Sesus tuktsa bo nyny isopyk ituk tahawahi mynapykyryknaha.

Homanos 7

Maku tasukzazeky ana humo hi mymyspirikpowyky.

1O katukytsa aokze tuze zuba mybarawy ezektsa sopykwy ty yhỹ tsimykaranaha. Tsimyhyrikosokdanaha zeka sisopykwy bo batu hỹ zikaha. Ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa.

2Iwa wytyk ipytsakatatsa tuze tabarikta tuk napykyryk, ibarikta atatu zeka atatsa kino ituk napykyryk. Iwa mybarawy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

3 De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

4 Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

5 Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos

ezektsa sopykwy. Ibarikta mohyrikosokda zeka meky watu maha. Atatsa haramukuka mozik iwatatsatu mektatu piakse wasani my. Mybarawy ezektsa sopykwy. — Ikia usta maku piakse wasani my — maha.

3Atatsa ibarikta atatu zeka mektatu ba ziaksenaha, pihuahua zeka mybarawy ezektsa sopykwy tihi: — Atatsa batu imysapy — maha. Ibarikta mohyrikosokda zeka mektatu piakse zeka wasani my. Ibo tahyrizikwy zeka mybarawy ezektsa sopykwy humo wasani my.

4O katukytsa ikiahatsa atatsa watsa tsimaha. Tapara ikiahatsa hi: — Deus harere Moises sopykwy bo yhỹ tsikykaranaha iwatsahi mysapyrẽtsa — iwa mytsaty ahabyitsa tu tsikykaranaha. Ana harere batu wasani my. Moises sopykwy bo hyỹ batu zikaha iwatsahi iharere tsimoewykbaiknaha atatsa watsa. Atatsahi ibarikta nihyrikosokdaze zerekik iwaze usta tuk mynapykyrykze wasani my. Abaka ikiahatsa Sesus tuk mynapykyryk ihumo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Atahi mysapyzeky nihyrikosokda, iwatsahi iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha, ihumo myspirikporẽtsa tu zeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha iwaze ustsa kytsa bo izikwy humo tysisapywykynaha.

5Taparaka nawaha zuba katsaktsa tsikzihikiknaha astsatu tsikykaranaha. Mybo zuba mytsaty tsikykaranaha. Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

membros, a fim de frutificarem para a morte.

6 Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

7 Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

harere tsiwabynahaze imysapybara humo tsinymyrykynaha. Iwatsatuze mysapybyitsa tu tsikykaranaha Deus mytuk ba zikypykyryk, sinini ykarawy bo tsimaha.

6Tapara Moises sopykwy bo yhỹ tsikykaranahatsa watsa katsaktsa ana kino iharere bo hyỹ batu zikaha. Abaka Deus namykse, iwatsahi izikwy humo Deus harere bo hyỹ tsimynakaranaha. Mekywatsatu tsimoziknaha Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk. Iwaze Deus mozihikikze ana ty hi yhỹ tsimykaranaha ihyrikoso humo. Moises sopykwy ana kino Deus harere ibyky papeu humo botu ziwatahaka ana humo ka batu hỹ tsimaha, ana humo hi simysapybyitsa nikaranaha.

Moises Deus harere ibyky ziwataha ana humo nimyspirikpoko.

7Tozeka ja wastuhu kytsa tihi: — Moises sopykwy, Deus harere ja. Hawa sa Moises nimyhyrinymyky batu sapy ja — maha. Batu ba. Iwa batu tyso. Ana harere humo hi Deus okzeka batu sapy nimyhyrinymyryky. Deus harere Moises ziwatahaka: — Ustsa namy humo ahazokdibyrihuktsa — my. — Usta namy ty mozihikik zeka ana harere bo hi mytsaty mykara, hawa batu imysapy mykara pihyrinymyryky. Moises sopykwy humo kaspirikporẽta.

8Ana watahaha zinyze ustsa kytsa namy mozihikik zeka Deus okzeka batu imysapy. Iwatatu usta namy ikzihikik ana watahaha humo hi. Ana harere tisapyrẽna iwaze hawa Deus okzeka batu kasapy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

10 E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

11 Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

pikwatawy. Deus harere tisapyrẽna. Amy ty sa mozihikik ana ty hi batu imysapy.
9Taparaka Deus harere humo batu kahyrinymyry mytsaty habyita ziknakara. “Utakta Deus okzeka kamysapyrẽta” — ziknakara. Kyze iharere humo ikspirikpokoze amy ty batu imysapy kahyrinymyrẽta. Iwaze kapetu kasopyk: — O utakta kamysapybyita tu mykara. Deus okzeka batu imysapy — ikykara.
10Deus harere mybo nitsasoko iwaze mymytsumuẽhĩkĩ iharere humo hyỹ tsimykaranaha zeka mywahi ituk tsimynapykyryknaha. Ana harere humo hi kapetu kasopyk: — Utakta kamysapybyita tu ikykara iwatahi Deus tuk kawahi ba zik kapykyryk. Kamysapybyita tu ziknakara ana humo hi Deus tuk ba zik kapykyryk — ikykara.
11Taparaka katuktu zuba mytsaty ziknakara: — Utakta kamysapyrẽta — mybarapetu ikykara. Kamysapybyita tu ikykara. Kapetu kasopyk zeka kamyspihikbatarẽta mykara. Kyze Deus harere ty zinymyrykyze kamysapybyita tu ikykara ana humo hi kahyrinymyrẽta ikyzik. Kamysapybyita tu ikykara Deus tuk kawahi ba zik kapykyryk zinymyryky.
12Iwaze Deus harere ibyky anatyhi Moises ziwataha isopykwy wasani my. Anahi mybo nizapiksoko Deus harere my. Ana harere humo hi amy ty wasani mymywatawyky iwatahi kytsa mysitsumuẽhĩ. Ana harere hi isapyrẽnikia hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

15 Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

16 Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

13Aty zeka ja: — Ana harere humo Deus tuk kawahi ba zik kapykyryk kamysapybyi humo iwatahi iharere batu imysapy — my. Deus harere isapyrẽnikia zuba. Ana harere humo mybarawy ezektsa simysapybyitsa tu nikaranaha soho mysihyrinymyrykynaha. Kytsa ana harere tyhi sihyrinymyrybyitsa tu iwatsahi tahapetu sisopyk: — Katsaktsa mysapyrẽtsa tsimykaranaha — mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Utakta Deus harere iwabyze kapetu kasopyk: — Utakta Deus okzeka kamysapybyita tu ziknakara — iky.

Moises Deus harere ibyky ziwatahaka naha humo mytsatyziu ikykara.

14Kyze tubabatu Deus harere ty mybo niy. Ihyrikoso humo iharere ziwataha. Deus harere ibyky Moises nimyspirikpoko. Anatyhi isapyrẽnikia ty tsipinymyrykynaha. Utakta zuba batu kamysapy mynakara, kasapybyita tu mynakara. Amy ty sa batu imysapy ana kino yhỹ mynakara iwatatu batu ity tsihik. Tabo zuba mykara zeka iwaze Deus hyrikoso bo batu hỹ ziky.

15Amy ty batu imysapy mykaraze kapetu kasopyk: — Amy skaraba kamysopyksapy mykara. Ana kino batu ity tsihik — my. Kamysapybyita tu mykaraze kapetu kasopyk: — Amy skaraba ana ty hi iky. Isapyrẽnikia ty zuba kakparawy, iwatatu batu kamysopyksapy iky — my.

16Iwatahi kamysopyksapybyita tu kapetu kasopyk: — Utakta kamysopyksapybyita tu Deus harere zuba tisapyrẽna — mykara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu,
mas o pecado que habita em mim.

18 Porque eu sei que em mim, isto é, na
minha carne, não habita bem nenhum,
pois o querer o bem está em mim; não,
porém, o efetuá-lo.

19 Porque não faço o bem que prefiro, mas
o mal que não quero, esse faço.

20 Mas, se eu faço o que não quero, já não
sou eu quem o faz, e sim o pecado que
habita em mim.

21 Então, ao querer fazer o bem, encontro
a lei de que o mal reside em mim.

22 Porque, no tocante ao homem interior,
tenho prazer na lei de Deus;

23 mas vejo, nos meus membros, outra lei
que, guerreando contra a lei da minha
mente, me faz prisioneiro da lei do pecado
que está nos meus membros.

24 Desventurado homem que sou! Quem
me livrará do corpo desta morte?

25 Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso
SENHOR. De maneira que eu, de mim
mesmo, com a mente, sou escravo da lei

Amy skaraba batu imysapybara hỹ
mozihikikze anatihi mykara.
17Amy skaraba batu imysapy batu ity
tsihik. Hawa mozihikikze wasanikia ty
ana kino kakparawy. Iwatatu hawaha batu
imysapy mykara. Wasanibyikia ty yhỹ
ikykara iwatahi pimysapybyriwyky.

18Uta pisapywy tsihikik batu ziky. Hawa
wasanikia ty mozihikik batu ziky.
Isapyrẽnikia batu katuk my.

19Wasaniha ty mozihikik. Kyze
imysopyksapy mykara. Hawa
wasanibyikia ty batu ity tsihik iwatatu
atsatu mynakara.
20Hawa mozihikik ana humo hi batu
mynakara. Amy humo wasanibyikia ty
katuk mynapykyryk ana humo hi
kamysopyksapybyita tu ziknakara.
21Iwaze wasanikia ty mozihikik zeka ana
kino batu ziky. Wasanibyikia ty zuba
mynakara. Iwa mozuruku.
22Uta hiba Deus harere humo kakurẽta
mynapykyryk.
23Pisapywy tsihikikta tu imysapybara ty
zuba mynakara. Imysapybara zuba katuk
mynapykyryk iwatahi kamysapybyita tu
mynakara. Kapunihikbyita iwatahi yhỹ
zuba kasopyk. Iwatahi batu kaku.
24Kasukatsihikrẽta hỹ. — Aty sa
piktsumuẽhĩ. Utakta sinini ykarawy bo
my. Aty sa pikykse — mykara.
25Sesus Kiristu mypehakatsa pikykse hỹ.
Ata hi ipunihikanikita, iwatahi izikwy
humo kapunihikrẽta mozik. Iwaze uta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

1 Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

2 Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

3 Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

Deus pe my: — O ikia zuba amysapyrẽnikita — mykara. Uta zubaze imysapybara ty zuba mynakaraze, Kiristu zikwy katuk byizeka imysapybara ty mynakara. Utakta Kiristu zikwy humo Deus harere bo hyỹ mynakara, iwaze imysapybara humo ka ja katy peha peha byity. Niwazuba mynakara.

Homanos 8

Deus hyrikoso mytuk mynapykyrykze meky watu tsimyzurukunaha.

1Iwatsahi abaka asaktsa Sesus Kiristu zikwy humo mozurukunaha simysapyrẽtsa moziknaha. Iwatsahi Deus batu sibo tyso: — Sinini ykarawy bo pahapeha — iwa batu tyso.

2Deus hyrikoso pikpehaka iwaze izikwy katuk mynapykyryk, ihyrikoso pikpehaze ba zimyi. Iwatahi wasanibara humo ka ja katy peha peha byity. Deus sinini ykarawy bo ba zikpeha.

3Katsaktsa mypunihikbyitsa tu Deus harere bo batu yhỹ tsimykaranaha. Iwatsahi Deus okzeka batu imysapy hỹ, iharere bo ka batu hyỹ ziknakaranaha. Iwaze Deus tatse mybarawy bo zipeha, mywata niyzik. Atahi tsimysapyrẽta mybarawy bo inasik mywata niyzik. Ata zuba mybarawy ezektsa tuk imysapyrẽnikia ty ziknakara. Iwatahi mysapyzeky nihyrikosokda. Mysapybyikitsa tu tsikykaranaha iwatahi nimysapyzeky abaka izikwy humo mysapybyikitsa tu tsikykaranaha tsimoewynaha. Ihumo batu mymyi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

5 Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

6 Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

7 Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.
8 Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

9 Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

10 Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

4Deus iwa niy, imysapyrẽnikia bo zuba tsimykaranaha. Abaka Deus zikwy humo iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Ihyrikoso hi mytuk mynapykyryk iwatsahi Deus harere bo ma tsimykaranaha.
5Asaktsa taha bo zuba mytsaty mynakaranaha iwahi mozihikiknaha zuba mykaranaha. Ustsaktsa Deus hyrikoso bo yhỹ mynakaranaha Deus harere zuba mysipehaka iwa Deus mozihikik ana ty hi zuba mykaranaha.
6Asaktsa taha bo zuba mytsaty mynakaranaha sinini mykaranaha. Deus tuk ba ziktahasapynaha. Ustsaktsa Deus hyrikoso mozihikik ana bo hi mytsaty mynakaranaha atahi mysiakuwyky. Ba paikpa mytsaty zikaha. Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha.
7Aty zeka ta humo zuba mytsaty ziknakara zeka tsiakyriukrẽta mozik. Deus harere bo batu hyỹ my ana harere bo ka ba hỹ ziky.
8Aty zeka tahumo zuba mozihikik ana ty hi mykaraze Deus ihumo batu iaku.
9Iwaze ikiahatsa hi Deus hyrikoso bo hyỹ tsimykaranaha. Iwaze hawa skaraba taha humo pahapehakanahaze batu hỹ tsimaha Deus hyrikoso humo pahatsumuẽhĩkĩ. Deus hyrikoso ahatuk zikypykyk byizeka batu Deus hyrytsa zikyziknaha.
10Kiristu ahatuk mynapykyrykyk zeka ihyrikoso pahapehaka iwa ihumo meky watu tsimoziknaha. Ahamysapybyitsa tu tsikykaranaha anahumo hi tsimyhyrikosokdanaha iwatsatu Deus hyrikoso humo myspitu tsimozikzonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

Filhos e herdeiros

12 Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

13 Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

14 Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

15 Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

Iwa Kiristu nikara. Kiristu mysapyzeky nihyrikosokdaze Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha, iwatsahi Deus hyrikoso humo myspitu tsimozikzonaha.

11Deus hi Kiristu zihyrizikpowy. Deus hyrikoso ahatuk mynapykyryk zeka tsimyhyrikosokdanahaze ana humo kino niwatihi mynamyhyrizikpowy Sesus Kiristu wata. Iwa my ihyrikoso humo, atahi ahatuk mynapykyryk. Izikwy humo mynury ezytyk mozikzo tsimaha.

12O katukytsa hawa Deus hyrikoso mozihikik naha humo tahaktsa! Deus mymysapywyky iwatsahi mysapybyiwy tsimoewynaha.

13Ikiahatsa ahabo zuba tsimynakaranaha zeka Deus tuk batu ahawahi tsimynapykyryknaha. Ikiahatsa hi ahape tu ahasopykze: — Mysapybyitsa tu tsimykaranaha zeka Deus zikwy humo imysapybara tsimoewynaha — tsimaha. Iwaze Deus tuk ahawahi tsimynapykyryknaha.

14Asaktsa Deus hyrikoso mysipehaka iharere bo zuba hyỹ mynakaranaha asahi Deus hyrytsa babatsa maha.

15Deus hyrikoso inamykse. Ihyrikoso humo Deus myzo mozik, katsa ihyrytsa tsimoziknaha. Ana humo hi batu mypyby, batu ba, katsaktsa Deus pe mysopyk: — O kazo ikia myzo babata — tsimykaranaha. Deus hyrikoso mytuk zeka iwa tsimytsasokonaha hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

17 Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

18 Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

19 A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

16Ihyrytsa babatsa tsimoziknahaze Deus pe: — Myzo — tsimaha. Ihyrikoso atsatu mynakara. Atahi mype: — Ikiahatsa Deus hyrytsa babatsa — mynakara.
17Iwaze katsa Deus hyrytsa tsimoziknahaze Deus isapyrẽnikia ty mybo nyny my ihyrikyky wata. Deus isapyrẽnikia ty Kiristu bo botu nyny niy. Katsa kino niwatihi Kiristu tuk isapyrẽnikia ty mybo nyny my. Abaka kytsa humo sinini tsimykaranaha, asaktsa Sesus harere bo batu hỹ zikaha mymysukyrykynaha. Aiba zuba Kiristu atsaezubaha mysipehaka katsa kino niwatihi itukytsa mysipehanaha, batu sininizo zikaha.

Sesus Kiristu humo Deus tsizubarẽna ty nizukni mymysapywyky.

18Katsaktsa mybarawy eze tu sinini tsimykaranaha. Aiba zuba mysapyrẽtsa tsimoziknaha hỹ. Batu amy tohi anawata hawa sinini tsiknakaranaha mopykbaik. Amy ty imysapynikia ty tsizubarẽna ezytyk mozik. Iwatsahi batu paikpa mytsaty tsimahaktsa!
19Tsizubarẽna Deus nizukni ana hi aparakbaha taperyky. Deus hi: — O asaktsa kahyrytsa. Asahi katse babata watsa — my. Ana harere hi tapery.
20Mybarawy Deus nizukni tisapyrẽna my kytsa humo zuba zimyiwy. Aiba zuba mybarawy ezytyk mozik. Taparakta Adão isopyksapybyita nikara ihumo hi mybarawy zimyiwy. Deus hi mybarawy nizukni Adão imysapybara humo batu imysapy niyzik. Iwatsahi tsizubarẽna Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nizukni taperykynaha. Deus mybarawy ezytyk mozuknizo ana hi taperykynaha.

21 na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

21Katsaktsa Sesus Kiristu wata tsimoziknahaze mybarawy ezytyk mozik. Ba zikpyk isapyrẽnikia mozik hỹ.

22 Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

22Abaka tsizubarẽna Deus nizukni sinini mykara, batu ezytyk bara hi iwaha hi mybarawy wytyk watatsa, atatsahi tabykyhy piperykyze tsimyitsapyrẽtatsa. Itse mopurukze zuba tsakurẽtatsa mozik. Katsa kino niwatihi mybarawy ezytyk taperyky bykyze mykurẽtsa hỹ.

23 E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

23Katsa niwatihi tsipiperykynaha. Deus myzo abaka katsa batu mymypykyhy, myraparẽtsa, myrapukrẽtsa imysapybara mytu mynapykyryk. Iwatsahi batu myku. Aiba zuba mykurẽtsa tsimoziknaha botu Deus mymysapywyky abaka Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk atahi mymyhyrinymyryky. Atahi: — Aiba zuba Sesus Kiristu wata tsimoziknaha. Deus ahasoho “asaktsa kahyrytsa babatsa” my. Ahanury ty ezytyk ty ahabo nyny my — Deus hyrikoso my. Mekywatu tsimoziknaha. Iwa mymyhyrinymyryky ana hi taperyky.

24 Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

24Deus inamykse. Iharere bo hyỹ tsimykaranahaze inamykse ata humo hi meky watu tsimoziknaha ana humo hi myhyrinymyrẽtsa hỹ. Abaka meky watu tsimoziknaha, aiba zuba Kiristu wata tsimoziknaha ana humo hi mykubyrisorokrẽtsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Mas, se esperamos o que não vemos,
com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

26 Também o Espírito, semelhantemente,
nos assiste em nossa fraqueza; porque não
sabemos orar como convém, mas o mesmo
Espírito intercede por nós sobremaneira,
com gemidos inexprimíveis.

27 E aquele que sonda os corações sabe
qual é a mente do Espírito, porque
segundo a vontade de Deus é que ele
intercede pelos santos.

28 Sabemos que todas as coisas cooperam
para o bem daqueles que amam a Deus,
daqueles que são chamados segundo o seu
propósito.

29 Porquanto aos que de antemão
conheceu, também os predestinou para
serem conformes à imagem de seu Filho, a
fim de que ele seja o primogênito entre
muitos irmãos.

25Zikozo naha bara zuba taperyky.
Iwatsahi makubyrisorokrẽtsa tu Deus
isapyrẽnikia ty taperyky.

26Mypunihikbyitsa tu Deus hyrikoso
mytsyhyryze ibo mynapamykysoko.
Katsaktsa mypetu mysopykze: — Hawa sa
Deus bo tsimypamykysokonaha. Amy sa
ibo tsimyzapykynaha. Yhỹ ja — tsimaha.
Iwaze Deus hyrikoso mytsyhyryze ibo
mopamykysoko, katsaktsa Deus bo
mopamykysonaha humo batu
myhyrinymyry ana hi Deus bo
mopamykysoko.
27Deus koikny baktatu zinymyryba.
Katsaktsa Deus hyrytsa tu ihyrikoso
mytsyhyryze mopamykysoko.
Mymykubyriwy na humo kino inymyryba,
amyty Deus mybo myzinyny tsihikik
ihyrikoso tsihyrinymyrẽta.
28Amy skaraba mybo mykara ana humo hi
Deus mymysapywyky, iwatatu batu
imysapybara ty mykara ana humo kino
Deus namysapywyky, katsaktsa Deus
humo mymypokzitsirẽtsa hỹ. Tubabatu
Deus nimywatawyhik iwaze isoho bo hyỹ
tsimykaranaha.
29Deus nanabyi ty tysuknihabyize hawatsa
ihyrytsa moziknaha ana humo botu
zinymyryba. Atahi: — Kytsa sizubarẽtsa
katse babata tukytsa moziknaha. Atahi
taparakta. Asaktsa katse babata watsa
moziknaha. Utakta kytsa sizubarẽtsa
iwata mozihikik — niy. Iwatsahi katsa
ihyrytsa tsimoziknaha hỹ. Iwa nizihikik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

As provas e a certeza do amor de Deus

31 Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

32 Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

30Asaktsa sakzohotsa ihyrytsa bo nisiwatawy. Siwatawyhytsa pe: — Kaokzeka wasani tsimaha. Katse babata watsa tsimoziknaha. Katuk ahawahi tsimynapykyryknaha — my. Iwatsahi amy skaraba mybo mykara, ana kino mymysapywyky ihumo wasani my hỹ.

Deus Sesus Kiristu humo tsimypokzitsiukrẽta.

31Niwazubakta! Iwa mytsaty tsimykaranaha Deus isapyrẽnikia ty tsizubarẽna mybo nyny my. Iwatsahi hawa tsimytsasonaha. Deus zikwy hi mytuk mynapykyryk, iwatsahi aty zeka mymykniki Deus zikwy humo batu ziky.

32Deus hi tatse babata mybo zipeha mybarawy bo inasik. Mysapyzeky nihyrikosokda. Kytsa Kiristu zibezenahaze Deus yhỹ zuba niy, iwatahi Kiristu myhumo sinini nikara. Iwa niyze isapyrẽnikia ty tsizubarẽna mybo nyny mykara hỹ.

33Deus watawyhytsa soho: — Ikiahatsa kaokzeka ahamysapyrẽtsa — mykara. Iwatahi batu aty tohi iwatawyhytsa soho ba zikmysapybyiki. Deus zikwy humo siharere pyk niy.

34Batu aty tohi ba zikmyso: — O ikiahatsaktsa ahamysapybyitsa tu tsikykaranaha ana humo hi tsimyhyrikosokdanaha zeka wasani — my. Kiristu nawa mybo batu tyso. Atakta mysapyzeky nihyrikosokda, iwatsahi mysapybyitsa tu tsikykaranaha ty batu tywabyzo hỹ. Deus zihyrizikpowy iwaze ituk tawahi mynapykyryk. Myhumo tsihareréziurẽta, Deus bo mytsyhyryze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

37 Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

mynapamykysoikik, iwaze Kiristu myhumo tsimypokzitsiarẽta hỹ. Iwatsahi batu aty tohi ahamysapybyitsa tu tsikykaranaha humo tsimyhyrikosokdanaha zeka wasani my.
35Kiristu mymysapywyikik hỹ. Amy skaraba mybo mykara Kiristu myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Tozeka ja kytsa Kiristu harere bo batu hỹ zikaha mymyitsapyriwynaha.
Mymymyijaikiknaha. Sihumo sinini tsimykaranaha. Myraparẽtsa. Mynamybyikitsa. Asiba tsimyhyrikosokdanaha simypybytyrẽtsa pokso. Mymybanaha. Iwa mybo mykaranaha zeka iwatatu Kiristu myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Katsaktsa: — O Kiristu myhumo tsimypokzitsiukrẽta hỹ — tsimykaranaha. Iwatsatu Deus tyryktsa sinini ziknakaranaha.
36Deus harere papeu humo botu ziwataha: — O Deus pibyituhukutu kytsa sakyriukrẽnikitsa mymybakyzykynaha, kytsa mymysukyryikiknaha. Katsa hozipyrykzatsa watsa tsimaha. Hawa kytsa hozipyrykzatsa mysibanahatsa watsa kytsa mymybakyzykynaha. Iwa mymysukyrykynaha — niy. Ana kino botu ziwataha. Deus harere papeu humo ityryktsa soho ziwatahanaha.
37Amy skaraba namysapybyrikinahaze Deus hyrikoso humo mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Kiristu myhumo tsimypokzitsiukrẽta iwatsahi meky watu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 Porque eu estou bem certo de que nem
a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os
principados, nem as coisas do presente,
nem do porvir, nem os poderes,

39 nem a altura, nem a profundidade, nem
qualquer outra criatura poderá separar-
nos do amor de Deus, que está em Cristo
Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

tsimoziknaha hỹ. Izikwy humo mypunihikrẽtsa tsimoziknaha.
38Deus mymysapywyky hỹ. Atahi myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Tsimyhyrizikosokzanaha zeka myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Myspituze myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Bijoikpe iknyktsa sipehatsitsa abazubatsa sizubarẽtsa niwatihi bijoikpe eze tu iwa Deus mymysapywyky ba zikpyk. Abaka amy ty mybo mykara byriri kino niwatihi amy ty mybo mykara, Deus mymysapywyikik ba zikpyk. Deus tawahi mymysapywyky hỹ.
39Batu amy tohi mybarawy bijoikpe ba mekytu ziky Deus zuba mymysapywyikik ba zikpyk. Pihik humo kino niwatihi ba mekytu ziky Deus zuba mymysapywyikik ba zikpyk. Deus tsizubarẽna nizukni iwatahi batu amy tohi ba mekytu ziky Deus zuba mymysapywyikik ba zikpyk. Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta babata. Katsaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranahaze iwatahi mymysapywyikik. Katsaktsa Sesus tuk estuba zubata wata iwaze Deus tatse bo iktsa mynakaraze katsa kino niwatihi mybo iktsa mynakara iwatahi mymysapywyikik. Iwatahi batu amy tohi ba mekytu ziky Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta ba zikpyk.

Homanos 9

Deus myhumo tsimypokzitsiarẽta ana tyhi katukytsa mysihyrinymyryky. Aba Sesus harere bo batu hỹ nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

2 tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

3 porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

4 São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

5 deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

1-2Kyze utakta batu kaku. Katukytsa pokzi kasukatsihikrẽta hỹ. Sudeutsa humo mopuziuku batu pyk iky. Wasani motsasoko. Sesus harere bo hyỹ mykara iwatahi batu mybarapetu kasopyk. Deus hyrikoso katuk mynapykyryk iwatahi batu kamyspihikbata. Iwatatu ahape: — Sudeutsa humo kamypokzitsiarẽta — my. Kaharere wasani mykara.

3O katukytsa pahatsumuẽhĩ tsihikik iwatahi Deus pe: — O kazo katukytsa humo kamypokzitsiarẽta sipokzi utakta Kiristu tuk batu mynapykyrykyzyky iwa zeka sisapyzeky sinini mykara — my. Ana harere hi ba ziksitsumuẽhĩ.

4-5Katukytsa Sudeutsa taparakta Isareu tsekokatsa tsimaha. Tubabatu Deus taparaktsa mydiritsa nisiwatawy. Abarão iwaze itse Isake inarokota iwaze Sako Isake tse iwatsa nisiwatawy. Asaktsa ityryktsa niyziknaha. Sibo hi Deus tazikwy ziwatawy. Ispe niy: — Isapyrẽnikia ty ahabo nyny mykara. Ahahudikhudikwy ty ahabo nyny mykara. Ahatsekokatsa sizubarẽtsa mynaubaranaha — niy. Aiba zuba iharere mypehatsa Moises bo nitsasoko, iwaze hawa sisopyk mykaranaha sihyrinymyrẽtsa. Nawa Deus harere mysihyrinymyry mykaranaha zetu. Deus hi: — Taparaktsa ahadiritsa Abarão, Isake, Sako iwatsa sihyrytsa ahatukytsa niyziknaha. Estuba zuba ahatsekokatsa tuk kapehata mozik, atahi kabo pahaoktyhyryk — niy. Kiristu Deus zipehata mybarawy bo inasikze Sudeu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

niyzik. Atakta imysapyrẽnikita tu iwata humo hi katsa: — O ikia zuba amyharerewabyrẽnikita tsimaha hỹ. Ikia zuba tsamysapyrẽta tsimykaranaha. Ihumo kytsa sizubarẽtsa Deus bo mykaranahaktsa! “O Deus ikia zuba amysapyrẽnikita” — mykaranaha. Iwa Deus Sudeutsa nisiwatawy.

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

6Hawa ha ty Deus nitsasoko atsa tu ty mykara. Iwatsahi batu tyso: — Deus harere batu wasani. Sudeutsa sizubabyitsa zuba Deus harere bo hyỹ mykaranaha, iwatsahi Deus humo batu siwatahawyhy — iwa batu tyso. Taparakta Isareu tsekokatsa sizubarẽtsa, Deus situk sizubabyitsa tu nisiwatawy ihyrytsa niyziknaha, ustsa kytsa kino niwatihi Deus nisiwatawy iwaze ihyrytsa niyziknaha.

7 nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.
8 Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

7-9Abarão mydiri itsekokatsa sizubarẽtsa. Deus okzeka batu sizuba itsekokatsa babatsa zuba Deus tyryktsa niyziknaha. Deus okzeka asaktsa Isake humoktsa Abarão tsekokatsa babatsa zuba, Deus tyryktsa niyziknaha. Tapara Deus Abarão pe niy: — Usta mytyktseheze aoke Sara tabykyhy aibaeze zuba atse mopuruk hỹ — niy. Iwa Deus Abarão pe niy, iharere wasani niy. Abarão tse nipuruk, iwatsahi Abarão tsekokatsa sizubarẽtsa tuze sizubabyitsa zuba Deus nisiwatawy ihyrytsa niyziknaha.

9 Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

10 E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

10Abarão tse Isake soho bo mytsaty tsimykaranaha. Deus Isake oke Hebeka bo nitsaso. Ana humo kino pahahyrinymyry

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 E ainda não eram os gêmeos nascidos,
nem tinham praticado o bem ou o mal
(para que o propósito de Deus, quanto à
eleição, prevalecesse, não por obras, mas
por aquele que chama),

12 já fora dito a ela: O mais velho será
servo do mais moço.

13 Como está escrito: Amei Jacó, porém me
aborreci de Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

14 Que diremos, pois? Há injustiça da parte
de Deus? De modo nenhum!

15 Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia
de quem me aprouver ter misericórdia e
compadecer-me-ei de quem me aprouver
ter compaixão.

Deus sizubabyitsa zuba nisiwatawy. Atatsa hi beketsa ty tabykyhyze iwaze beketsa nisipupuruk. Taparakta Isake hyrytsa niaha. Tapara nipurukta izo Esau zinaropyk, ibete tatu nipurukta izo Sako zinaropyk iwatsa.

11-12Tapara beketsa nipupuruknahaze Deus tihi: — Iykpykbyita humo kamypokzitsiarẽta. Taparakta taypykze iykpykbyita batu iakzoho. Iykpykbyita tsyhyryze tarabaja my — niy. Iwa Deus niy. Tapara sipupurukbyize asahi naka tisapyrẽna iwaze naka mysapybara ahabyitsa tu mykaranaha. Tapara sipupurukbyize tu Deus estuba ziwatawyhik, iwa nizihikik hỹ iwatahi iykpykbyita ziwatawy. Hawa nikaranaha ana humo hi batu ziwatawy, estuba zuba ziwatawy iwa nizihikik.

13Deus harere papeu humo: — Sako tsekokatsa nisiwatawy iky. Esau tsekokatsaktsa batu — niy. Iwatsahi Hebeka beketsa humo Deus soho tsinymyrykynaha.

14Aty ja: — Estuba zubata Deus ziwatawy iwa batu wasani my — maha. Nawa motsasokonahaze batu imysapy my.

15Tubabatu Deus Moises pe niy: — Aty humo zeka kamypokzitsiukrẽta ata humo hi kamypokzitsiukrẽta. Aty humo hi kamyzehikik zeka ihumo kamypokzitsiarẽta hỹ — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Assim, pois, não depende de quem quer
ou de quem corre, mas de usar Deus a sua
misericórdia.

17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto
mesmo te levantei, para mostrar em ti o
meu poder e para que o meu nome seja
anunciado por toda a terra.

18 Logo, tem ele misericórdia de quem
quer e também endurece a quem lhe
apraz.

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa
ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua
vontade?

20 Quem és tu, ó homem, para discutires
com Deus?! Porventura, pode o objeto
perguntar a quem o fez: Por que me fizeste
assim?

16Iwatahi amy ty sa tsimyzihikiknaha Deus batu ziky ana humo mymywatawy. Amy ty sa tsipisapywykynaha Deus batu ziky ana humo mymywatawy. Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta iwa myzehikik. Hawa mozihikik naha humo zuba nimysapywyky. Iwa hỹ.
17Deus harere papeu humo iwatahaha, Deus Parao kytsa pehakatsa pe niy: — Uta kahumo kytsa sipehatsa tsikyzik. Kytsa sizubarẽtsa tsiksipeha, kabo batu hỹ ziky. Kazikwy ty abo ziwatawy, iwatahi ikia humo kytsa sizubarẽtsa kasoho humo sihyrinymyrẽtsa. Utakta abazubata hi ba hawa tohi ziksukninaha ana ty hi zinymyrykynaha — niy. Iwa Deus harere papeu humo iwatahaha.
18Iwatahi asaktsa Deus iakparawy sihumo tsimypokzitsiarẽta. Asaktsa iharere bo batu hỹ zikaha. Iwatsa batu ma zikaha.

Hawa Deus tatyryktsa tuk nikara.

19Deus nawa zeka aty ja kape my: — Aty Deus harere bo yhỹ ahabyizeka iwaze Deus sinini ykarawy bo myzipeha zeka batu wasani my. Deus mozihikik ba hawa tohi zikaha tu atakta sinini ykarawy bo myzipeha zeka batu wasani my — tsimy.
20— O kaharereziuwy iwa Deus bo batu tyso. Apetu ja asopyk. “Utakta myhyrizikwanita tuze iwaze Deus pisapybyiki.” Iwa batu tyso. Katsaktsa morosuk watsa batu ipokzitsi. Morosuk mozukni nahaze batu harere zeky “Iwa tsimyzuknikize batu wasani my” my. Iwa morosuk tsihitsa bo batu tyso my. Katsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,
23 a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

24 os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

25 Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

kino niwatihi Deus pe iwa batu wasani my — iwa batu tyso.
21— Aty zeka morosuk mozuknize hawa mozihikik nahawa mozokniki. Aitsekni tsizubarẽna zeka petok morosuktsa mysisukni. Estuba tisapyrẽta mozik ustakta isapybyita eze natapatsikik tawahoro eze zuba mynakara.
22-24Hawa Deus niy morosuk tsihitsa wata Deus Sudeutsa humo tsimypokzitsiarẽta. Asaktsa iharere bo batu hỹ mykaranaha tazikwy ziwatawy. Asaktsa iharere bo batu hỹ mykaranaha iwatahi taokaniki. Ba zik tatsapusare, asaktsa iharere bo batu hỹ mykaranahaze ba zik simyitsapyriwy. Tsiakubyrisorokrẽta ustsa kytsa kino nisiwatawy. Iwa myze Sudeutsa asaktsa iharere bo batu hỹ mykaranaha ba zik simyitsapyriwy. Katsaktsa ihyrytsa tsimoziknaha, asaktsa nisiwatawy. Wastuhu Sudeutsa ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha ana humo hi nimywatawy. Ustsa Sudeutsabyitsa kytsa sizubarẽtsa ihyrytsa tsimoziknaha, sizubarẽtsa nisiwatawy. — Deus tapetu nikara: — Asaktsa katse babata harere bo hyỹ mykaranaha iwata simysapyrẽtsa moziknaha. Asahi: “O Deus myzo ikia zuba amysapyrẽnikita, ikia zuba apunihikrẽnikita” maha. Iwa kabo mosakibazikiknaha — niy. Iwa sihumo tsimypokzitsiarẽta hỹ.
25Tubabatu Hosea Deus sohokotsa Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Taparaka asaktsa kahyrytsabyitsa tu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 e no lugar em que se lhes disse: Vós não
sois meu povo, ali mesmo serão chamados
filhos do Deus vivo.

27 Mas, relativamente a Israel, dele clama
Isaías: Ainda que o número dos filhos de
Israel seja como a areia do mar, o
remanescente é que será salvo.

28 Porque o SENHOR cumprirá a sua
palavra sobre a terra, cabalmente e em
breve;

29 como Isaías já disse: Se o SENHOR dos
Exércitos não nos tivesse deixado
descendência, ter-nos-íamos tornado
como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

abaka mysipeha “O katyryktsa tsimaha”
pahawatawy iwatsahi katyryktsa
tsimoziknaha. Tapara asa humo batu
kakparawy abaka ispe my: “Ahahumo
kamypokzitsiukrẽta” my — niy.
26Haneze Deus tihi: — Ikiahatsa
katyrytsabyitsa tsimaha. Kyze anaeze ispe
sopyk: “kahyrytsa tsimaha” my. Deus
koikny baktatu asahi kahyrytsa
tsimoziknaha — niy. Iwa botu Hosea
ziwatahaka. Sudeutsabyitsa soho, hawa
asa kino niwatihi Deus hyrytsa
moziknaha.
27-28Isaijas Deus sohokotsa niwatihi nikara
Deus harere papeu humo botu
ziwatahaka: — Taparakta Isareu
tsekokatsa sizubarẽtsa niobaranaha
nimyra watsa maha. Deus situk
sizubabyitsa tu mysiwatawy. Sizubarẽtsa
asaktsa Deus harere bo batu hỹ zikaha
mybarawy eze mysimyitsapyriwyky. Batu
imysapy tsimykaranaha zeka
pahasininiwy — niy. Nawa botu nitsaso
atsa tu mykara.
29Tubabatu taparakta Isaijas Deus harere
papeu humo ziwatahaka: — Deus
mybarawytsa ba hawa tohi zikzukninaha.
Wastuhu mytukytsa nitarenaha niwa
byizeka, katsaktsa Sodoma ezektsa watsa,
asahi tahamysapybara humo
niakbabaiknaha katsa kino niwatihi
tsimokbanahatsa. Komora ezektsa watsa
niwatihi tsimokbanahatsa. Sudeutsa batu
sizuba Deus bo mysioktyhyryk — niy. Iwa
Deus harere papeu humo botu ziwataha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Israel é responsável pela sua rejeição

30 Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

31 e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

32 Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

33 como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

Deus wasania ty bo Sudeutsa batu hỹ nikaranaha.

30Sudeutsabyitsa batu tahapetu sisopyk: — Amy ty tsimykaranaha iwatsa tu Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha — iwa batu tyso. Asaktsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha ana humo hi Deus tihi: — Kaokzeka wasani tsimaha katse harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ahaspirikporẽtsa tsimypykyryknaha — niy.

31Sudeutsa tihi: — O katsaktsa Deus sopykwy ty tsimykaranaha iwatahi Deus mymypeha: “Ikiahatsa ahamysapyrẽtsa” my — mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Deus sisoho: — Ikiahatsa ahamysapyrẽtsa — iwa batu tyso. Niwazuba iharere bo zuba batu hỹ zikaha, iwatsahi Deus harere bo batu hỹ mahaze Deus okzeka batu wasani zikaha.

32Deus harere bo batu hỹ mahaze hawa wasani mykaranaha ana humo hi tapetu sisopyk Deus mype niy: — O kaokzeka ahamysapyrẽtsa — iwa mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Deus okzeka ata harere bo hi hyỹ mykaranaha ana kino aba zuba my. Sesus Kiristu harere bo batu hỹ mahaze iwatahi Deus ispe my: — Kaokzeka batu ahamysapy — niy.

33Iwatahi Deus harere papeu humo: — O kytsa mytsatyziutahaktsa! Harahare wataty zik iky. Ata humo hi Sudeutsa inarahanaha. Kiristu hi harahare wata, asaktsa iharere bo hyỹ mykaranaha batu sisikpyby tahawahi Deus tuk mynapykyryknaha — niy. Deus harere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

1 Irmãos, a boa vontade do meu coração e
a minha súplica a Deus a favor deles são
para que sejam salvos.

2 Porque lhes dou testemunho de que eles
têm zelo por Deus, porém não com
entendimento.

3 Porquanto, desconhecendo a justiça de
Deus e procurando estabelecer a sua
própria, não se sujeitaram à que vem de
Deus.

4 Porque o fim da lei é Cristo, para justiça
de todo aquele que crê.

papeu humo niy. — Asaktsa Sesus Kiristu harere bo batu hỹ maha asaktsa kytsa watsa asahi harahare bete inarahanaha. Iwatsahi Sudeutsa Sesus Kiristu harere bo batu hỹ mykaranahaze Kiristu sihumo harahare wata mozik, iharere bo batu hỹ zikaha iharere batu siakparawy iwatsahi kytsa watsa harahare bete inarahanaha Iwa Deus harere papeu humo niy, hawa Sudeutsa sizubabyitsa Deus hyrytsa moziknaha.

Homanos 10

1O kytsa! Deus katukytsa sihumo kamypokzitsiarẽta mysitsumuẽhĩ tsihikik. Deus bo mopamykysoikik: — O myzo katukytsa tysitsumuẽhĩkĩkta! Tysioktyhyk — my.
2Deus mozihikik ana humo hi pitsihikiknaha zuba batu zikaha. Sispirikpobyitsa tuze Deus okzeka wasani ha humo batu sihyrinymyry.
3Hawa mytsaty mykaranaha ana humo ka nikaranaha. Ana ty hi Deus okzeka wasani ja mykaranaha iwa tahapetu sisopyk. Sispirikpobyitsa tu paikpa mytsaty wasani ja mynakaranaha iwatsa tu mybarapetu sisopyk. Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka iwatsahi Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha ana ty hi batu hỹ zikaha.
4Kiristu zumuze Deus harere ibyky ana hi Moises ziwataha nepykbaik. Abaka Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka iwaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deus okze mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Ana humo hi Sudeutsa batu hỹ zikaha.

Deus myzubarẽtsa nimywatawy iwatahi Sesus ibo mysioktyhyryk tsihikik.

5 Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

5Tubabatu Moises ziwatahaka, kytsa soho asahi isopykwy bo hyỹ nikaranaha. Asa soho ziwatahaze: — Ikiahatsa Deus harere ibyky Moises ziwataha tsizubarẽna bo hyỹ tsimykaranaha zeka iwaze Deus okze ka wasani tsimyzurukunaha, ahawahi ituk tsimynapykyryknaha. Iharere humo estuba zuba yhỹ ahabyi zeka batu wasani tsimyzurukunaha iwatsahi Deus tuk ba ziknapykyryk. Iwa Moises sopykwy bo yhỹ batu zikaha — niy.

6 Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

6Deus hi: — Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha iwa kaokze ka wasani tsimaha — niy. Wastuhu ahatuktsa: — Batu zikaha! Batu aty tohi bijoikpe bo iwaze Kiristu ba zikziokty.

7 ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

7Batu aty tohi siakbatsa sapy bo iwaze Kiristu mybarawy bo ba zikzioktyhyryk. Katsa iwa batu zikaha. Kiristu botu mybarawy bo inasik, mysapyzeky botu nihyrikosokda. Atahi mytuk mynapykyryk.

8 Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

8Deus harere papeu humo botu ziwatahaka: — Kaharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka kaokzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. — Anaharere humo kino: — Kaharere bo hyỹ tynakaranahaktsa! Ana kino botu tsiwabynaha. Ana humo kino botu mytsaty tsikykaranaha — niy. Iwaze ahabo tihi: — Kiristu harere bo hyỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

10 Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

11 Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

12 Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

13 Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

14 Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele

tahaktsa! — my. Kaharere awa tu ahabo motsasokozo.

9Kytsa aparakbaha bo ikiahatsa tihi: — Sesus Kiristu mypehakatsa — tsimaha. Ana harere tsimytsasokonaha zeka Deus pahabetesaka. Deus Kiristu zihyrizikpowy ata harere bo hyỹ tsimaha zeka Deus pahabetesaka hỹ, iwa Deus bo pahaoktyhyryk.

10Katsaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranahaze Deus mype niy: — Kaokze ka Kiristu humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha — my. Tsimytsasokonaha zeka Sesus Kiristu mypehakatsa my iwazeka Deus mobetesaka, mymysapyrẽtsa tsimoziknaha.

11Deus harere papeu humo iwatahaha: — Aty zeka Sesus harere bo hyỹ mykara atakta batu sikpyby ihumo tispirikporẽta mozik — niy.

12Kytsa sizubarẽtsa iharere bo hyỹ mykaranaha tsahi batu sisikpyby. Sudeutsa Sudeutsabyitsa kino niwatihi asaktsa Deus okzeka astsabani maha. Sizubarẽtsa Sesus humo sispirikporẽtsa moziknaha. Asahi: — Ikia zuba mypehakatsa — mykaranaha.

13Deus harere papeu humo iwatahaha: — Aty zeka Deus bo myzapykyky zeka: “O tsipiktsumuẽhĩ” atahi Deus piwaby tahi pioktyhyryk, kytsa sizubarẽtsa Deus bo mysioktyhyryk — niy.

14Iharere mywaby byizeka batu Deus pe: — O tsipiktsumuẽhĩ — Deus wasania ty tywaby ahabyizeka batu iharere bo yhỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

15 E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

19 Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

tsikaha. Ustakta Deus wasania ty tyso byizeka ba ziwabynaha.
15Deus ykzohotsa sipeha ahabyizeka iharere ba ziktsasonaha. Deus harere papeu humo iwatahaha: — Deus ykzohotsa humo mozumukunaha, iwaze wasania ty motsasokonaha ana humo hi mykurẽtsa hỹ — niy.
16Iwaze — Deus wasania ty nitsasokonahaze sizubabyitsa tu iharere bo hyỹ — nikaranaha. Iwa tubabatu Deus sohokotsa Isaijas botu ziwatahaka.
17Kytsa Deus wasania ty piwabykynahaze iwaze zuba asaktsa iharere bo hyỹ mykaranaha. Iwaze ana harere humo sispirikporẽtsa moziknaha. Kiristu soho piwabykynahaze iharere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa moziknaha.
18Kyze aty zeka: — Sudeutsa Sesus harere bo batu hỹ mykaranaha. Tozeka ja Deus wasania ty batu waby. Batu ba, Deus wasania ty ziwabykynaha hỹ. Deus harere papeu humo iwatahaha: Nanabyitaba kytsa sizubarẽtsa Deus soho humo sihyrinymyrẽtsa niapykyryknaha. Mybarawy ezektsa sizubarẽtsa hudikhudikwy ezektsa iwatsa siharere ziwabynaha — niy. Iwa Deus harere papeu humo iwatahaha.
19Aty zeka ja: — Isareu tyryktsa sihyrinymyrybyitsa watsa — my. Batu ba. Sihyrinymyrẽtsa hi. Kiristu soho sihumo batu ihokdaha. Taparakta Moises Deus tsyhyryze tihi: — Ikiahatsa Sudeutsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

21 Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

Romanos 11

O futuro de Israel

1 Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

2 Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

tsimaha. Deus ustsa kytsa mysiwatawyze sihumo ahazokdiharẽtsa tsimoziknaha. “Katsa zuba Deus hyrytsa” tsimykaranaha paikpa mytsaty tsimykaranaha iwatsahi Sudeutsabyitsa asaktsa sihyrinymyrybyitsa tu mysiwatawyze iwaze sihumo ahazokdiharẽtsa tsimoziknaha — niy. Iwa Deus harere papeu humo botu iwatahaha.

20Taparakta Isaijas Deus sohokotsa isikpybybyitatu Deus tsyhyryze: — Asaktsa katy beri ahabyitsa iwatahi sibo kahazuba iky, asaktsa batu katy sapyky ahabyitsa tu sibo utatu ikwatawy — niy. Iwa tubabatu taparakta Isaijas ziwatahaka.

21Isaijas Sudeutsa soho kino niwatihi ziwatahaka Deus tsyhyryze tihi: — Pibyituhukunaha tu kaharere bo hyỹ tsimahaktsa kytsa! mykara. Ikiahatsa batu. Kaharere bo batu yhỹ tsikykaranaha — niy. Iwa Isaijas niy.

Homanos 11

Deus tatyryktsa Sudeutsa humo tsimypokzitsiarẽta.

1Iwaze hawa skaraba my: — Deus tatyryktsa Sudeutsa nisimoewy ja — my. Batu ba. Deus tatyryktsa Sudeutsa ba ziksimoewy. Uta hiba Isareu ezekta tu. Taparakta Abarão kadiri, utakta Bẽsami tukytsa iknyta. Deus ba zikmoewy.

2Deus isuknihibyize Sudeutsa nisiwatawy iwatahi tatyryktsa ba ziksimoewy. Taparakta Erias Sudeutsa soho Deus bo zisapybyriki, ana harere Deus papeu humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 SENHOR, mataram os teus profetas,
arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e
procuram tirar-me a vida.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina?
Reservei para mim sete mil homens, que
não dobraram os joelhos diante de Baal.

5 Assim, pois, também agora, no tempo de
hoje, sobrevive um remanescente segundo
a eleição da graça.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras;
do contrário, a graça já não é graça.

ziwatahaka ana humo tsikspiriktsokdanaha ja.
3Deus sohokotsa Erias tihi: — “O Deus sohokotsa nisibabaiknaha. Asapy haneze siraratsa wezowytsa zipaparabaiknaha hana bo ja isapy zuba. Uta zuba iktare. Asahi pikbeze tsihikiknaha” mytsaty ahabyitatu ikykara — niy.
4Hawa Deus Erias pe niy: — O batu, ikia zuba kaharere bo hyỹ tsimykara batu ba. Kytsa sizubarẽtsa sete miutsa sipunihikrẽtsa asa kino niwatihi deusbyitsa Bara inarokota iharere bo batu hỹ nikaranaha. Asahi kaharere bo hyỹ mykaranaha. Ustsa kytsa zuba Bara ikia deus my mytsaty ahabyitsa nikaranaha — niy. Iwa Deus Erias pe niy.
5Abaka Sudeutsa wastuhu kytsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha. Tubabatu Erias okze tuze wastuhu kytsa Deus harere bo hyỹ nikaranaha aba kino niwatihi Deus Isareu tsekokatsa nisiwatawy, sihumo tsimypokzitsiukrẽta iwatahi nisiwatawy.
6Asaktsa taparaktsa sopykwy bo yhỹ nikaranaha iwaha humo Deus batu isty watawy. Moises harere bo yhỹ nikaranaha iwa zikzurukunaha ana humo hi batu isty watawy. Batu ba. Sihumo tsimypokzitsiarẽta ana humo hi nisiwatawy. Deus nisiwatawy zeka taparaktsa sopykwy humo zuba zikzurukunaha, iwa zeka sihumo batu imypokzitsi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

8 como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

9 E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

10 escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

7Niwazuba amy ty Isareu ezektsa ziberikinahaze ana hi batu ity kaha. Deus okzeka simysapyrẽtsa niyzik tsihikiknaha batu simysapybyitsa tu nikaranaha. Batu sizuba Deus okzeka simysapyrẽtsa niyziknaha asaktsa botu nisiwatawy. Hawa Deus okzeka kytsa simysapyrẽtsa moziknaha ana hi wastuhu Isareu ezektsa piwaby tsihikiknaha. Ustsaktsa Sesus harere humo batu sispirikpo iharere bo batu hyỹ zikaha. Iwaze Deus tihi: — Ikiahatsa kaharere bo batu hỹ tsimykaranaha — niy.

8Deus harere papeu humo sisoho ziwatahaka: — Deus harere ziwabynahaze sibo tsihokdaharẽna. Simytsatyhybyitsa tu iharere humo batu sihyrinymyry. Aba kino atsawatu iharere batu siwabyziu — niy.

9Taparakta Dawi niwatihi Deus harere papeu humo sisoho ziwatahaka: — Asaktsa tahapetu sisopyk mybarapetu mykaranaha. Simyspihikbatanikitsa Deus mysizukutu iwaze wasani my. Tahamyikaha burukze mahape myijaikiknaha mybarapetu mykaranaha. Hawa sasabyitsa tahawerekywy bo mynapupunahaze tawata tahamyikaha pimyikinaha.

10Sihyrizikubyitsa watsa mozurukunaha. Deus batu mynyhy mykaranaha. Asaktsa maku wata titsakyrikrẽta piskyrik eze tawata mozurukunaha. Deus mysitsumuẽhĩ tsihikik asaktsa ipe: “O batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

hỹ” mykaranaha Iwa Deus harere papeu humo ziwatahaka.

A rejeição de Israel não é final

11Iwaze Sudeutsa zimyikinahaze simysapybyitsa tu nikaranahaze jokboha zuba zimyikinaha. Sudeutsa mytsatyspyk mykaranaha. Sudeutsa Deus harere bo batu hỹ nikaranahaze iwaze Deus Sudeutsabyitsa nisibetesaka. Sudeutsabyitsa Deus bo mysioktyhyrykze Sudeutsa sihumo sizokdirẽtsa niyziknaha. Abaka Sudeutsabyitsa Deus bo mysioktyhyryk ana humo hi sozeka ja Sudeutsa tihi: — Katsa tihiktsa kytsa! Katsaktsa Deus bo tymyoktyhyryknahaktsa! Sudeutsabyitsa watsa — mykaranaha.

11 Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

12Sudeutsa Sesus harere bo batu hỹ nikaranahaze Deus Sudeutsabyitsa tabo mysioktyhyryk. Sudeutsa iharere bo batu hỹ mykaranaha. Iwatsahi Sudeutsabyitsa iharere bo hyỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa moziknaha. Deus nisisapywky aiba zuba Sudeutsa Sesus harere bo hyỹ mykaranahaze Deus isapyrẽnikia ty myzubatsa bo nyny my hỹ.

12 Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

Sesus Kiristu Sudeutsabyitsa Deus bo mysioktyhyryk.

13Abaka Sudeutsabyitsa zuba motsasoko. Deus zikpeha my. Wasaniha ty ahabo motsasoko ana humo hi zikpeha. Kahyrikosokzawy humo kakurẽta mynapykyryk.

13 Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

14— Tozeka ja kahyrikosokzawy humo katukytsa Sudeutsa ahahumo sizokdirẽtsa moziknaha iwaze situk wastuhu kytsa

14 para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

16 E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

Deus bo mysioktyhyryk. Tozeka ja ikiahatsa bo iktsa mahaze “O katsaktsa niwatihiktsa” — maha
15Sudeutsa Sesus harere bo batu hỹ nikaranahaze sizubarẽtsa Sudeutsabyitsa humo ka wasani niy. Sudeutsabyitsa Deus harereziuwytsa niyziknaha. Deus Sudeutsa mysiwatawyzoze kytsa sizubarẽtsa bo tisapyrẽna hỹ. Sudeutsa iharere bo hyỹ mykaranahaze myzubatsa humo tisapyrẽna. Sizubarẽtsa bo pisapywyky hỹ. Aty zeka inahyrizikpo zeka tisapyrẽna my nawata, Deus myzubatsa mysisapywyky hỹ.
16Atsikara estuba zuba Deus bo nyny my zeka nitare naha kino niwatihi wasani. Hwiharatatsa sisapyrẽtsa zeka isarapatsa kino niwatihi sisapyrẽtsa anahumo hi ahahyrinymyrẽtsa. Taparaktsa Deus harere bo hyỹ nikaranaha sihumo tsimypokzitsiukrẽta. Aba kino niwatihi kytsa iharere bo hyỹ mykaranaha sihumo tsimypokzitsiukrẽta hỹ.
17Oriwereja soho bo mytsaty tsimaha, ihumo tsinymyrykynaha. Oriwereja wastuhu sarapatsa niakaraknaha. Kyze hwisarapatsa jakara iknykta mekta sarapa tu tasutsuk tsikykaranaha, aibani zuba tahaypyknaha. Iwata Sudeutsa hwisarapatsa watsa asaktsa sikakarehetsa niaha. Sesus harere bo batu hỹ mykaranahaze tu Deus hyrytsa batu zikyziknaha iwatsahi metutu tahasapynaha. Ikiahatsa Sudeutsabyitsa tu Sesus harere bo hyỹ tsimykaranahaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

22 Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a

iwatsahi ihumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha, iwatsahi ikiahatsa hwisarapatsa watsa asaktsa jakara iknykta hwi humo nezutsukuk niy.

18Iharatatsa humo hwi taypyk. Batu sarapatsa humo hwi taypyk. Iwatsahi pykyhytutaha nawa tsimytsasokonaha. Batu tyso. — O Deus Sudeutsa batu iakparawy iwatahi katsa zuba tsikmywatawy — iwa batu tyso.

19Ikiahatsa: — Hawa katsa hwisarapatsa jakara iknykta hwi humo nezutsuk tsimaha, Deus Sudeutsa sapy mybo nyny mykara — tsimaha.

20Wasape tsimytsasokonaha wasape my. Sudeutsa hwisarapatsa sikakarehetsa watsa Sesus harere bo batu hỹ zikaha. Ikiahatsa hi sisapy tsipiaksenaha. Sesus harere bo hyỹ tsimykaranahaze ana humo hi sisapy tsipiaksenaha. Pykyhytutaha kytsa! Batu tyso: — Katsa zuba Deus hyrytsa tsimaha — iwa batu tyso. Pykyhytutaha! Sesus harere bo zuba hyỹ tsimykaranahaktsa batu pyk zikaha!

21Sudeutsa Sesus harere bo batu yhỹ mykaranahaze iwatahi Deus metutu nisisapyspyk niy. Hwisarapatsa sikakarehetsa watsa. Iwatuze Sudeutsa hwisarapatsa babatsa watsa. Ikiahatsa ja. Ikiahatsa iharere bo yhỹ ahabyizeka pahatyryktsapyriwy.

22Iwaze tsiwabytoktonaha! Sudeutsa Sesus harere bo batu hỹ mykaranaha iwaze Deus nisityryktsapyriwyky. Katsa tihi: — O hawa Deus mykara wasani my — tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

23 Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

24 Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

Deus Sudeutsabyitsa Sesus harere bo hyỹ mykaranahaze tu asa humo tsimypokzitsiukrẽta hỹ. Katsa tihi: — O hawa Deus mykara wasani my — tsimaha. O kytsa pykyhytutaha! Sesus harere bo yhỹ ahabyizeka ikiahatsa hwisarapatsa watsa tsimoziknaha, asaktsa sikakarehetsa watsa niaha.

23Sudeutsa Sesus harere bo batu hỹ niahaze hwisarapatsa watsa niyziknaha asaktsa sikakarehetsa hỹ niaha. Aiba zuba Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa moziknaha iwaze Deus hyrytsa mozikzonaha. Ana kino Deus zikwy humo batu ihokdaha.

24Iwaze ikiahatsa Sudeutsabyitsa hwisarapatsa watsa jakara iknykta niaha, iwaze oriwereja hwi humo nezutsuk niy. Tapara ikiahatsa Deus hyrytsa yrik ahabyize. Abaka iharere bo hyỹ tsimykaranaha tsahi ihyrytsa tsimoziknaha. Sudeutsa iharere bo hyỹ maha zeka ihyrytsa mozikzonaha. Hawa hwisarapatsa hwi humo nezutsukze, Sudeutsa oriwereja sarapatsa watsa Deus hyrytsa mozikzonaha. Iharere bo hyỹ maha zeka ihyrytsa mozikzonaha. Ana kino Deus zikwy humo batu ihokdaha.

Deus myzubatsa humo mysisapywyky.

25O katukytsa pahahyrinymyry tsihikik Sudeutsa Kiristu harere bo batu hỹ mahaze tahaoktsĩspyknaha maha. Asaktsa Deus bo batu tyso mynakaranaha: — O katsaktsa Sesus Kiristu harere bo batu hỹ tsimaha iwa batu hỹ tsimaha — maha. Iwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tawahi batu tyso. — Deus ustsa kytsa Sudeutsabyitsa nisiwatawy. Asaktsa Deus bo mysioktyhyryknaha Sudeutsa Sesus harere bo batu hỹ zikaha. Iwa tubabatu Deus nizihikik. Ana humo hi batu myhyrinymyry. Hawa Sudeutsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha batu myhyrinymyry. Abaka ahabo motsasoko ikiahatsa “O katsa zuba Deus nimywatawy ihyrytsa tsimoziknaha” — iwa batu tyso. Katukytsa mypehawy mytsaty mytsaty tsimahaktsa!

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

26Sudeutsa sizubarẽtsa Deus bo mysioktyhyryk. Tubabatu Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Mymyoktyhyrykta Siã ezekta. Sako tsekokatsa Sudeutsa simysapybyitsa tu nikaranahaze nisiokzohik ispiriktsokdata wata.

27 Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

27Simysapybyitsa tu nikaranaha Deus nisiokzoba. Hawa Deus botu nitsasoko atsatu mykara — niy. Iwa Deus harere papeu humo botu ziwatahaka.

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

28Aba Sudeutsa Kiristu harere bo batu hỹ maha iwaze Deus sukyrytsitsa niyziknaha. Wasaniha ty batu hỹspyk nikaranaha. Ana ty hi Sudeutsabyitsa mysitsumuẽhĩ. Ana humo hi Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsatu Sudeutsabyitsa tsimaha. Tapara Deus Sudeutsa nisiwatawy ihyrytsa niyziknaha. Taparaktsa Sudeutsa Abarão, Isake, Sako iwatsa ispe niy: — Ikiahatsa kahyrytsa tsimaha — niy. Iwatsahi Sudeutsa Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

harereziuwy, sihumo tsimypokzitsiukrẽta hỹ.

29 porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

29Iwatahi Deus ba meky watu ziksisapywy ba paikpa mytsaty ziky. Mytsaty mynakara tasopyk ty zuba mynakara. Tapetu isopykze: — Asaktsa nisiwatawy, iwatahi mysisapywyky — my. Iwaze asaktsa nisiwatawy iwatahi mysisapywyky hỹ.

30 Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

30Iwatahi Deus ahahumo tsimypokzitsiarẽta. Taparaka ikiahatsa iharere bo batu hỹ tsikykaranaha abaka batu. Abaka iharere bo hyỹ tsimykaranaha Sudeutsa iharere bo batu hỹ niaha, ana humo hi Deus ahahumo tsimypokzitsiarẽta.

31 assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

31Aiba zuba Deus sihumo tsimypokzitsiarẽta aha watsa. Abaka Kiristu harere bo batu hỹ maha byri zuba niaha, iwatahi Deus sihumo tsimypokzitsiarẽta.

32 Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

32Sudeutsa Sudeutsabyitsa kino niwatihi Deus okzeka sizubarẽtsa iharere bo batu hỹ zikaha. Iwahatuze Deus sizubarẽtsa humo tsimypokzitsiarẽta, Sudeutsa Sudeutsabyitsa humo kino niwatihi, nawatsa tu myzubahatsa humo tsimypokzitsiarẽta mopykyryk.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

Deus bo tsimysakibazikiknahaktsa.

33 Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

33O Deus bo tsimysakibazikiknahaktsa! Ipe tsimahaktsa! — Ikia zuba amysapyrẽnikita. Ikia zubata tsamyhyrizikwyrẽta. Batu amy tohi ahumo ihokdaha. Tsinymyryba. Hawa mytsaty tsimykara katsaktsa batu myhyrinymyry. Hawa tsimyzuruku

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

katsaktsa batu myhyrinymyry ikia zuba ahyrinymyrẽta babata — tsimaha.

34 Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

34Deus harere papeu humo botu ziwatahaka: — Batu aty tohi Deus bo zipeha my. Hawa Deus mytsaty mynakara batu aty tohi zikmyhyrinymyry.

35 Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

35Batu amy tohi Deus bo nyny zikaha. Batu aty tohi isapyrẽnikia ty ibo nynyspyk myze ba zikzihuak. Tsizubarẽna ituk — niy. Iwa Deus harere papeu humo ziwatahaka.

36 Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

36Deus koikny baktatu tsizubarẽna nizukni. Usa bo mytsaty niy ana hi nizukni. Iwatsahi mybarawy tsizubarẽna kytsa myzubatsa kino niwatihi ipe mykaranaha: — Ikia zuba wasani tsimykara, ikia zuba tsamyhyrizikwyrẽta — maha. Katsa niwatihi ibo tsimysakibazikiknaha! — O ikia zuba amysapyrẽnikita. Ikia apunihikrẽnikita. Ba hawa tohi zikzukninaha. Myokzeka ikia tsamyharerewabyrẽta hỹ — tsimaha. Iwa hỹ.

Romanos 12

A nova vida

1 Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

Homanos 12

Deus tsyhyryze hyrizikosokdawy tsimykaranahaze mykurẽtsa tsimoziknaha.

1Iwatsahi katukytsa Deus tawahi mytuk mynapykyryk mymysapywyikik iwaze — ikia zuba mypehakatsa — ipe tsimahaktsa! Amy ty sa mozihikik ikiahatsa tihi: — Katsaktsa anatyhi tsimykaranaha, aharere bo zuba hyỹ tsimyzihikiknaha hỹ — tsimaha. Iwa tsimyzurukunaha zeka ahakurẽtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 E não vos conformeis com este século,
mas transformai-vos pela renovação da
vossa mente, para que experimenteis qual
seja a boa, agradável e perfeita vontade de
Deus.

O devido uso de dons espirituais

3 Porque, pela graça que me foi dada, digo
a cada um dentre vós que não pense de si
mesmo além do que convém; antes, pense
com moderação, segundo a medida da fé
que Deus repartiu a cada um.

4 Porque assim como num só corpo temos
muitos membros, mas nem todos os
membros têm a mesma função,

5 assim também nós, conquanto muitos,
somos um só corpo em Cristo e membros
uns dos outros,

tsimoziknaha. Iwaze wasani
tsimykaranaha.
2Mybarawy ezektsa sopyk
tsimoewybaiknahaktsa! Hawa mytsaty
tsimykaranaha Deus mekywaha tu
mozihikik. Iwaze hawa Deus mozihikik
tsipinymyrykynaha. Nawa wasani
tsimykaranaha. Nawa tisapyrẽnikia ty
tsipinymyrykynaha. Hawa Deus okzeka
tsimyzurukunaha ana humo hi
tsipinymyrykynaha, hawa Deus mozihikik
ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa
tsimoziknaha.

3Deus zikwy botu katuk mynapykyryk
ihyriziktsokzawy humo. Ana tarabajawy
humo hi wasania ty motsasokoro. Ana
humo hi ahape: — Ahatuk batu tyso
“utakta abazubata” — iwa batu tyso.
Ahasoho bo mytsatyziutaha! Amy ty
ihokdaha byizeka anaty kino tsimahaktsa!
Tarabajaziu tahaktsa. Deus hi
ahyriziktsokzawy humo zahapeha. Amy
skaraba ahatarabajawy Deus pahapeha,
ana bo hi tsimahaktsa kytsa!

4Katsaktsa mynury nanabyi meky watu,
mytsyhyrypetsa, mypyrytsa,
myhyriziktsa, myhyrytsa iwatsa
tsizubarẽna tsimaha.

5Iwata katsaktsa Sesus harere bo hyỹ
tsimykaranaha inury wata tsimoziknaha.
Katsaktsa myzubarẽtsa tsimaha, hawa ha
tsimyzihikiknaha estuba zubata watsa
atsatu mytsaty tsimykaranaha. Amy ty
Kiristu mozihikik ana humo hi
tsimynakaranaha. Estuba estuba zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tahahyrizitsokzawy humo mynakaranaha katsaktsa tsinaharapetsumuẽhĩkĩnaha hỹ.

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

6Deus myhumo tsimypokzitsiarẽta isapyrẽnikia ty mybo nyny mynakara. Ihyriziktsokzawy humo izikwy mytuk mynapykyryk. Iwatsahi estuba estuba zuba izikwy mymypehaka ana humo kino tsimahaktsa! Wastuhutsa izikwy ty mynapykyrykze Deus wasania ty motsasoziukunaha. Asaktsa wasania ty tytsasokonaha za.

7 se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

7Ustsa izikwy situk mynapykyryk iwatsahi Sesus tuktsa bo mysitsumuẽhĩkĩ iwaze asaktsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha, asa bo hi tysitsumuẽhĩkĩnaha. Ustsa izikwy situk mynapykyryk iwatsahi Sesus tuktsa mysihyrinymyrynaha. Iwaze asaktsa Sesus humo sispirikporẽtsa. Asa bo hi tysihyrinymyrynaha.

8 ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

8Ustsa izikwy situk mynapykyryk iwatsahi sipehawy kytsa bo mynasiakuwyky. Asaktsa sipehawy tytsasokonaha. Ustsa izikwy situk mynapykyryk iwatsahi sinamyrẽtsa moziknaha batu taha bo zuba mykaranaha, asaktsa Deus zikwy humo sinamybyitsa bo nyny mykaranaha. Ustsa izikwy situk mynapykyryk iwatsahi kytsa humo mysipokzitsikinaha, iwaze asaktsa ustsa kytsa humo tysipokzitsikinaha. Ustsa simypokzitsiukbyitsa bo mysitsumuẽhĩkĩnaha iwatsahi asaktsa sakurẽtsa Deus zikwy humo wasani mykaranaha.

As virtudes recomendadas

9 O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

9Tyharape pokzitsikinahaktsa! Iwa tsimykaranaha zeka ba zikmyspihikbata.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

11 No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

13 compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

Isapyrẽnikia ty ahakparawy! Ahasopyksapybyri tsimoewybaiknahaktsa!

10Ikiahatsa Sesus humo ahatukytsa tsimaha. Iwatsahi tyharape pokzitsikinahaktsa! Ahawahoro ezektsa watsa humo ahamypokzitsirẽtsa. Tyharape pokzitsinahaktsa. Iktsazubataha tsimahaktsa!

11Deus harere bo yhỹ tahaktsa! Ihyriziktsokzawy humo tsimykaranaha. Ahazikara byihu ja. Ahakurẽtsa tu Deus harere bo yhỹtahaktsa!

12Kiristu taperyky iwatsahi ahakurẽtsaktsa! Ustsa kytsa pahaknikinahaze ahapunihikrẽtsaktsa! Deus bo typamykysoikiknahaktsa!

13Ustsa kytsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha batu sinamyky ahanamy ty sibo tsibiaknaha nyny nyny tahaktsa! Ahabo mozumunaha zeka ikiahatsa tihi: — Pany pakutynaha. Mytuk tyzadisahanaha. Kawahoro eze tu ahawanu tsihahaĩnaha — tsimaha.

Kytsa sizubarẽtsa mysipokzitsikinaha. Mysukyrytsitsa humo kino niwatihi tysipokzitsikinaha.

14Asaktsa pahasukyrikiknahaze sitsyhyryze batu Deus bo: — O Deus myzo tysitsapusarekta — iwa batu zikaha. Ikiahatsa tihi: — O myzo asahi nimysukyrykynahatsa tu tysisapywyky — tsimaha.

15Kytsa sakurẽtsa tuk zeka ikiahatsa kino ahakurẽtsa tsimoziknaha! Siakubyitsa tuk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

17 Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

18 se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

19 não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

20 Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

21 Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

mykaranaha zeka ikiahatsa kino batu ahaku.

16Kytsa sizubarẽtsa tysipokzitsikinahaktsa! Tyhapepokzitsikinahaktsa! Sinamybyitsa kino ahaharereziuwytsa moziknaha. Batu tyso: — Katsaktsa myhyrinymyrẽtsa — iwa batu abazubatsa tsimaha.

17Asahi simysapybyitsa tu ahabo nikaranaha zeka batu isty tsapusare. Hawa kytsa okzeka wasani tsimykaranaha. Iwaze kytsa ahasoho ty batu tyso: — O asaktsa batu simysapy maha — iwa batu zikaha.

18Aha humo batu ihokdaha byizeka kytsa tuk yhỹ tsimaha, batu ahamyiki. Tsahamykpyriziurẽtsa.

19Batu aty tohi ba ziktatsapusare. Kytsa imysapybara ty mykaranaha Deus zuba tsihyrinymyrẽta, atahi sinini ykarawy bo mysipeha. Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Utakta kytsa bo asaktsa kytsa nisisapybyrikinaha, mysitsapusare, simysapybyitsa nikaranaha humo mysisininiwy sihuak waha humo mysisininiwyky — niy.

20Usta Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Asukyrytsitsa saraparẽtsa zeka, adisahawy ty sibo nyny tsimy. Sarapurukrẽtsa zeka pihik ty sibo nyny tsimy. Iwa tsimy zeka sisikpybyrẽtsa moziknaha — niy. Iwa Deus harere papeu humo ziwatahaka.

21Iwaze simysapybyikitsa ahape maha zeka: — Katsa mywatu tahaktsa! — maha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Romanos 13

Da obediência às autoridades

1 Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

2 De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

3 Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

4 visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

Ikiahatsa ispe tsimaha: — Batu hỹ — tsimaha. Ahatsapusarebyitsa tu kytsa tysisapywykynahaktsa. Iwa tsimyzurukunahaktsa kytsa!

Homanos 13

Mybarawy ezektsa ahapehatsa harere bo yhỹ tahaktsa.

1Kyze mybarawy ezektsa ahapehatsitsa sitsumuẽhĩtsa kino niwatihi siharere bo yhỹ tahaktsa! Ahapehatsitsa pahapehanaha Deus harere humo zuba — ikiahatsa tysipehanaha — my iwatsahi pahapehakanaha. Iwa Deus mykara.

2Iwaze aty zeka ipehatsa tsumuẽhĩtsa harere bo yhỹ ahabyizeka atakta Deus harere bo kino niwatihi yhỹ ahabyizeka iwatahi sinini mykara.

3Asaktsa wasani mykaranaha tahapehatsa humo batu sipyby. Asahi batu sopyksapy mykaranaha zeka tahapehatsa pokso sipybyrẽtsa. Ahapybybyi zeka mypehatsa tysisapywykynahaktsa kytsa! Iwa tsimykaranaha zeka asahi: — O ikiahatsa wasani tsimaha — maha.

4Ahapehatsa tsumuẽhĩtsitsa ahahumo simypokzitsiukrẽtsa moziknaha. Siharere bo yhỹ ahabyizeka ahamysapybyitsa ty zuba tsimykaranaha. Deus pahamyitsapyriwyky siharere humo, asaktsa sitsumuẽhĩtsa babatsa maha iwatsahi mysapybyitsa tu tsimykaranaha zeka ahapehatsa pokso ahapybyrẽtsa tsimoziknaha ana kino wasani my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

6 Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

7 Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

8 A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

9 Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

5Iwatsahi apehatsa tsumuẽhĩtsa siharere bo hyỹ tahaktsa! Siharere bo yhỹ ahabyizeka sipokso tsahapybyrẽtsa, sinini tsimaha humo tsahapybyrẽtsa. Siharere bo hyỹ ahabyizeka iwaze sinini tsimykaranaha Deus okzeka wasani my, iwatsahi ikiahatsa siharere bo hyỹ tsimaha.

6Ana humo hi ahaokyrysaro ty tsapukte bo apehatsa bykytsa bo nyny taha. Tarabaja mykaranaha zeka Deus harere humo sihyriziktsokzawy mykaranaha.

7Amy ty sa ihuak ty sibo nyny tsimaha zeka anaty kino sibo nynyzo tsimaha. Apehatsa tsumuẽhĩtsitsa harere bo tsiwabytoktonahaktsa! Siharere bo yhỹ tahaktsa!

Tyharape pokzitsikinahaktsa.

8Batu aty tohi bo ihuak ty ibo nynyzo zikaha. Ahahuak humo tsipykbanaha! Tyhapepokzitsikinaha zubaktsa! Ana kino tsimaha zeka myhuak watsa kytsa bo botu nyny tsikaha. Ustsa kytsa bo tsipisapywyikiknaha zeka iwaze Moises sopykwy bo tsizubarẽna tsimykaranaha.

9Deus harere isopyk tihi: — Mektsa okeza ba ziksipyriryknaha. Ba zibezenaha. Usta namy ty hyryk hyryk byitaha. Harape namy bo ka iktsa zubataha — niy. Iwaze ipehawy tihi: — Aotutsa pauktsitsa humo tynasipokzitsikinahaktsa ahumo tsinakara nahawa tihi tysipokzitsiki — niy. Ana humo kino yhỹ tsimaha zeka taparaktsa harere niwatihi yhỹ tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 O amor não pratica o mal contra o
próximo; de sorte que o cumprimento da
lei é o amor.

O dia está próximo

11 E digo isto a vós outros que conheceis o
tempo: já é hora de vos despertardes do
sono; porque a nossa salvação está, agora,
mais perto do que quando no princípio
cremos.

12 Vai alta a noite, e vem chegando o dia.
Deixemos, pois, as obras das trevas e
revistamo-nos das armas da luz.

13 Andemos dignamente, como em pleno
dia, não em orgias e bebedices, não em
impudicícias e dissoluções, não em
contendas e ciúmes;

10Aty zeka ipytowybara ty pauktsitsa
mysisapywyky zeka ba zimyi. Iwatsahi
ahamyibyitsa tu zeka Deus harere bo hyỹ
tsimykaranaha hỹ.

Wasani tsimyzurukunahaktsa kytsa!

11Iwaze kapehawy ty hawa
tsimyzurukunaha wa tynakaranahaktsa
kytsa! Sesus myziksizo. Ikiahatsa Sesus
harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka
hanawa puruze taperyky. Iwatsahi
ahaõtutsabyihu ja. Sesus taperyky!
12Hanawa puruze Sesus Kiristu
myziksizoze nakyoksohoze kywa.
Iwatsahi mysapybara tsikykaranaha
mytamoewybaik! Asaktsa mysapybyitsa
tu mykaranaha miwa zuba siakparawy.
Kytsa sibo batu iktsa zikaha. Sipapatu
nikaranaha. Ikiahatsa batu siwatsa
tsimahaktsa! Deus mozihikik ana ty hi
tsimykaranahaktsa kytsa! Sodadutsa
sibotoarẽtsa iwatsahi tahasukyritsitsa
weryk tu tahazozikbanaha. Siwatsa
katsaktsa Kiristu zikwy mytuk
mynapykyryk zeka wasani tsimoziknaha.
Ba zikmyizonaha.
13Iwa wasani tsimyzurukunaha zeka batu
mysikpyby. Kytsa watsa asahi okoroze
mynakurunaha iwaze kytsa sizubarẽtsa
sibo iktsa maha. Siopuwy tsõsĩ ty ka tsõ
tsõ byitaha. Tsipikukunaha zeka
tsimyharape sapybyikinaha siopuwy tsõsĩ
humo. Ustsa okeza humo ba
ziksityrykzuwynaha! Sibo hua hua
byitahaktsa! Usta maku bo harape tyka
wowo byitaha iwa zeka pahamyiba!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo
e nada disponhais para a carne no tocante
às suas concupiscências.

Ahazokdibyihu ja! Harape tyhudiduhudidu byijataha!
14Katsa hawa sa tsimyzihikiknaha ana ty hi tsimykaranaha zeka mysapybyitsa tu tsimykaranaha. Hawa tsimyzihikiknaha ana humo kino awatutaha! Sesus Kiristu zikwy mytuk mynapykyryk iwaze imysopyksapybara humo batu hỹ tsimaha. Sodadutsa sibotoarẽtsa maha iwatsahi tahasukyritsitsa weryk tu tahazozikbanaha. Siwatsa Sesus Kiristu zikwy mytuk mynapykyryk iwaze mysapybyitsa tu tsimykaranaha batu hỹ tsimaha ihumo tahamoewy. Iwatsahi katsa hi: — O Kiristu azikwy mytuk mynapykyryk! — tsimaha. Iwa hỹ.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

1 Acolhei ao que é débil na fé, não, porém,
para discutir opiniões.

2 Um crê que de tudo pode comer, mas o
débil come legumes;

Homanos 14

Atukytsa ba zikarapepeha.

1Iwaze kytsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha sihumo ahakubyrisoroku ja tsimaha. Asahi: — Hawa skaraba Deus okzeka wasani my. Katsaktsa tsikaeni zuba myhyrinymyry — maha. Sihumo ahakubyrisoroku ja! Ba zikarapepehanaha iwatsatu meky watu mytsaty mykaranaha. Mysitsumuẽhĩnaha!
2Wastuhu kytsa Sesus tuktsa: — Katsaktsa siraratsani humo mysiborokonaha zeka Deus okze ka wasani — mykaranaha. Ustsa Sesus tuktsa: — Katsaktsa myzohotsa tahaborokonaha zeka Deus okzeka batu wasani. Iwatsahi wihara ty zuba tsinamydisahakanaha — mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

4 Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

5 Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

3Asaktsa siraratsani humo mysiborokonaha batu tyso: — Asahi wihara ty zuba natahadisahakanaha batu sihyrinymyry — mykaranaha. Iwa tsimytsasokonaha zeka tsisisapybyrikinaha. Siwatsa asaktsa wihara ty zuba tahadisahakanaha batu tyso: — O asahi siraratsani humo piboronahaze simysapybyitsa tu mynakaranaha — mykaranaha. Iwa tsimytsasokoronaha zeka tsisisapybyrikinaha.
4Aty ipehatsa tsipisapybyiki zeka batu wasani my, ipehatsa zuba isoho pisapybyiki. Katsa Sesus tuktsa Deus mypehakatsa. Atakta Sesus tuktsa mypehakatsa Deus harere humo zuba hyỹ mynakara. Hawa mykara Deus ipe: — O nawa tsimykara wasani — my. Ata hi zuba awatu mynakara. Imysapybyita tu mykaraze Deus ipe: — O nawa tsimykara batu amysapy — my. Mypehakatsa zikwy ituk mynapykyryk nawa wasani mozuruku hỹ.
5Aty: — Nawa puruze tabyryky Deus okzeka tisapyrẽna iwatahi ba amy tohi humo zikaha — my. Usta batu: — Pibyituhukutu atsatu maha iwatahi kahyrikosokzawy humo mykara — mykaranaha. Estuba estuba zuba tahapetu sisopyk: — Hawa ha ty mozuruku zeka wasani — mykaranaha. Deus okzeka kytsa meky watu mytsaty mykaranaha zeka wasani my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

7 Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

8 Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

9 Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

10 Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

6Aty zeka: — Nawa puruze tabyryky iwatahi ba amy tohi humo zikaha iwa Deus pokzi mynakara. Aty tazoho piboro zeka: “O Deus myzo kakurẽta, ikiakta kazoho ty kabo nyny tsiky” — my iwa Deus bo mynapamykyso. Aty wihara ty tadisaha zeka: — O Deus myzo kakurẽta, ikiakta kadisahawy ty kabo nyny tsiky my — iwa Deus bo mynapamykyso.
7Batu aty tohi tabo zuba mynakara. Myokzetuze hawa tsimyzurukunaha zeka Deus mynamysukparaka. Tsimyhyrikosokdanahaze Deus mynamysukparaka iwatsahi mywahi Deus tyryktsa tsimoziknaha.
8Iwatsahi myokze tuze Deus mypehakatsa harere bo yhỹ tsimykaranaha. Tsimyhyrikosokdanaha zeka Deus tuk tsimynapykyryknaha. Iwatsahi katsaktsa mywahi Deus tyryktsa tsimaha.
9Kiristu mypehakatsa anahumo hi nihyrikosokda. Iwaze zuba Deus zihyrizikpowy ispitu niyzikzo. Abaka mypehakatsa niyzik, Kiristu tuktsa botu nihyrizikosokdanaha atahi sipehatsa niyzik. Katsa kino niwatihi iharere bo hyỹ tsimykaranaha atahi mypehakatsa. Myzubarẽtsa mypehatsa niyzik.
10Ikiahatsa ja. Wastuhu kytsa ahatuk ahatukytsa tsimysisapybyikinaha. Batu imysapy tsimaha. Ustsa ahatuk ahatukytsa tsimysisapybyikinahaze ispe maha: — Ikiahatsa batu wasani tsimaha — tsimykaranaha. Ikiahatsa mytsatyziutahaktsa amy wa taba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Como está escrito: Por minha vida, diz
o SENHOR, diante de mim se dobrará todo
joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas
de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

13 Não nos julguemos mais uns aos outros;
pelo contrário, tomai o propósito de não
pordes tropeço ou escândalo ao vosso
irmão.

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR
Jesus, de que nenhuma coisa é de si
mesma impura, salvo para aquele que
assim a considera; para esse é impura.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se
entristece, já não andas segundo o amor
fraternal. Por causa da tua comida, não
faças perecer aquele a favor de quem
Cristo morreu.

parakbaha Deus okze tsinamykahabanahazo iwaze myhuak ty mybo nyny my, hawa haty tsikzurukunaha mybo ihuak ty nyny my.

11Deus harere papeu humo botu iwatahaha: — Mybarawy ezektsa na watsa tu kaokeryk tahaekaratsa humo puruk puruk maha, (kahumo iktsazuba mykaranaha humo puruk puruk maha). Mywatu: “Ikia zuba Deus babata” maha. Sizubarẽtsa mybarawy ezektsa iwa mykaranaha — niy.

12Mywatu Deus bo tsimaha. Hawa mybarawy eze zikzurukunaha ana hi Deus bo tsimytsasonaha, iwaze myhuak ty mybo nyny my.

Atukytsa soho ba zisapybyrinaha.

13Iwatsahi mytukytsa ba zik soho metunaha! Mytukytsa okzeka wasani tsimyzurukunahaktsa kytsa! Mypetu mysopyk: — “Hawa hasa mytukytsa pimysapybyikinaha iwaze asahi batu hỹ zikaha” tysitsumuẽhĩ — tsimaha.

14Hawa Sesus mytsaty mykara uta kino niwatihi mytsaty mykara. Disahawy tsizubarẽna kabo ty wasani ana humo kahyrinymyrẽta. Ustsaktsa hi: — O ana disahawy kahumo batu wasani — mykaranaha. Iwaze asaktsa ana disahawy ty tahadisahakaranaha zeka sihumo ka batu sapy. Iwatsahi pimysapybyikinaha.

15Ikiahatsa ahazoho tsipiborokonaha zeka ahatukytsa bo batu sapy my, iwa zeka ahahumo batu siaku. Ahazoho tsipiborokonahaze ahatukytsa ana bo hi iktsa maha zeka ahahumo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tahasapybyikinaha. Iwa tsimyzurukunaha zeka ahatukytsa ba ziksipokzitsi. Ahazoho humo zuba ahatukytsa tsiksisapybyikinaha. Kiristu sisapyzeky nihyrikosokda ikiahatsa humo hi Deus tuk ba zik kapykyryk naha.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

16Iwatsahi ahaokze ka tisapyrẽna ana kino ustsa kytsa pisapybyikinaha. Sibo batu imysapy my zeka batu tyso — O mahani, ana ty hi wasani — iwa batu tyso. Nawa tisapyrẽna pisapybyikinaha.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

17Katsaktsa Deus tyryktsa tsimaha. Amy ty sa hauk tsimykaranaha, amy ty sa tsipikukunaha nawa humo hi Deus tyryktsa batu zikyziknaha. Batu ba. Deus hyrikoso humo ityryktsa tsimoziknaha. Ata humo hi Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha. Ata humo hi mytukytsa ba zikmybetsaknaha tysiyzikwykynahaktsa. Ihumo mykurẽtsa hỹ.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

18Iwa tsimyzurukunaha zeka Deus myhumo tsakurẽta mozik. Ustsa kytsa kino: — Deus situk mynapykyryk iwatsahi ityryktsa moziknaha wasani mykaranaha — maha.

19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

19Iwatsahi tyharape pokzitsikinahaktsa kytsa! Kytsa tysipunihikwykynahaktsa tsimaha. Iwaze ustsa kytsa ahahumo Sesus harere bo hyỹ mykaranaha.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com

20-21Ikiahatsa siraratsani natahaborokonaha. Ahabo tisapyrẽna. Ustsa Sesus tuktsa sizoho meky watu zeka batu hauk zikaha, sihumo ka batu isapy maha, iwaze ikiahatsa kino niwatihi situkze ahazoho ty batu hauk tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Ahazoho ty siokze hauk tsimaha zeka ahatukytsa ahahumo Sesus harere bo batu hỹ mykaranaha. Iwatsahi ahazoho ty hauk hauk ahabyitaha! Duabohotsa tsik siokze tsõ tsõ byitaha! Iwa tsimaha ty zeka ahatukytsa tsimysisapybyrikinaha batu zikaha! Iwa ahatukytsa tysipokzitsiki. Sihumo imysapybara ty ka hauk hauk ahabyitaha! Iwaze ahatukytsa ba zisimyiwy.

22 Ahaokze ka sizoho ty sasabyitsa kino niwatihi wasani my. Deus bo zuba ana soho ty tsimytsasokonaha. Ustsa kytsa bo ba ziktsasonaha. Asaktsa batu paikpa mytsaty zikaha iwatsahi sakurẽtsa mopykyryknaha. Asahi amy ty tisapyrẽna mykaranahaze batu tyso: — Ana kino tisapyrẽna yhỹja — iwa batu tyso. Iwaze asaktsa sakurẽtsa hỹ. Hawa batu isapy mytsaty mykaranaha zeka awatutaha.

23 Aty zeka izoho ty sasabyitsani kino niwatihi piboro zeka: — Ana ha azoho ty Deus okzeka tisapyrẽna ja. Yhỹja — my. Deus isoho: — Hawa tsimykara batu isapy — my. Sihyrinymyrybyitsa tu hauk maha zeka iwaze sibo batu isapy my. Hawa tsimykaranaha ana soho ty: — Hawa tsimykaranaha wasani my ana humo hi myhyrinymyrẽtsa — tsimaha. Iwaze wasani my. Katsaktsa hi hawa tsimykaranaha ana soho ty: — Hawa tsimykaranaha wasani ja. Yhỹ ja — tsimaha. Iwaze Deus okzeka imysopykbara ty tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

1 Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

2 Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

3 Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

4 Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

5 Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

Homanos 15

Ustsa bo tysiakuwyky.

1Katsaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha hỹ mytukytsa Sesus tuktsa bo tysiakuwykynaha. Ahakubyrisorokuja! Mytukytsa asa hi: — Amy skaraba Deus okzeka wasani my. Katsaktsa batu myhyrinymyry — mykaranaha. Asaktsa tsikaeni zuba Sesus harere bo hyỹ mykaranaha. Iwaze katsaktsa mybo zuba batu mytsaty zikaha, sibo hi mytsatytahaktsa!

2Mytuktsa pauktsitsa Sesus tuktsa tysiakuwykynaha! Tysisapywykynaha iwaze Sesus harere bo hyỹ maha.

3Kiristu soho bo mytsaty tsimahaktsa! Ihumo zuba batu mytsaty ziknakara ustsa kytsa bo zuba mytsaty ziknakara hỹ. Iwatsahi ikiahatsa iwata niwatihiktsa kytsa! Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Asaktsa ziksapybyikinaha anahi Deus bete zizozoko naha — niy. Iwa ziwatahaka Sesus soho niy.

4Deus harere papeu humo mytsyhyryze ziwataha. Ana ty hi mymyhyrinymyryky, ana humo tsipinymyrynahaze mykubyrisorokrẽtsa tsimoziknaha. Tsipinymyrynahaze ihumo mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Iwatsahi isapyrẽnikia ty taperyky, Deus papeu humo mymykuwyky.

5Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoikik ipe mykara: — O myzo ikia zuba tsimymypunihikwyky, ikia zuba tsimymozikwyky, ana kino Homa ezektsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

bo nyny tsimy. Hawa mozihikiknaha zeka estuba zuba wata moziknaha, ikia humo mysitsumuẽhĩkĩ iwa tsimy. Nizihikiknahatsa hi Sesus Kiristu wata maha. Hawa Sesus Kiristu zikzuruku asa kino niwatihi iwata mozurukunaha — iwa Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoko.

6 para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

6Iwaze ikiahatsa ahazubarẽtsa Deus bo tsimysakibazikiknaha: — O Deus myzo ikia zuba mypehakatsa. Ikia zuba amysapyrẽnikita — tsimykaranaha. Iwaze Deus Sesus Kiristuzo bo tsimysakibazikiknaha.

Deus wasaniha Sudeutsabyitsa bo motsaso.

7 Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

7Iwatsahi tyharapehapokzitsikinahaktsa kytsa! Hawa Kiristu ahahumo tsimypokzitsiarẽta ikiahatsa atsatu harape bo tsimykaranahaktsa! Kyze kytsa tihi: — O Deus tsimysapyrẽta ihyrytsa bo iktsa tsimaha. Hawa ihumo zuba myharape pokzitsikinaha, iwatahi Deus tsimysapyrẽta hỹ — mykaranaha.

8 Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

8Kiristu mybarawy bo inasik. Sudeutsa Deus bo mysioktyhyrykta anahumo hi inasik. Izumuze nisihyrinymyryky hawa ha ty Deus botu nitsasoko nisihyrinymyryky atsatu mykara. Taparaktsa mydiritsa hawa ha ty Deus sibo botu nitsasoko atsatu Sesus nikara, izumuze Sudeutsa Deus bo mysioktyhyryk.

9 e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

9Mybarawy bo inasikze Sudeutsa mysioktyhyrykta Deus bo my, Sudeutsabyitsa kino niwatihi Deus bo mysioktyhyryk. Asa hi: — O Deus ikia tsamysapyrẽta myhumo kino niwatihi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tsamypokzitsiarẽta, Sudeutsabyitsa tsimaha — mykaranaha. Tapara Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Iwatahi utakta Sudeutsabyitsa situkze Deus pe “Ikia zuba wasani tsimy. Ikia zuba amysapyrẽnikita my” Sudeutsabyitsa ana hi piwabykynaha, abo iksakibazikikze ana hi piwabykynaha — niy.

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

10Usa papeu humo: — O Sudeutsabyitsa ikiahatsa Deus watawyhytsa Sudeutsa tuk ahakurẽtsaktsa! — niy.

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

11Usa papeu humo: — O Sudeutsabyitsa sizubarẽtsa Deus bo tsimysakibazikiknahaktsa! Mybarawy ezektsa nanabyitaba sizubarẽtsa kino niwatihiktsa! “O ikia zuba wasania ty zuba tsimykara.” tsimahaktsa — niy.

12 Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

12Deus sohokotsa Isaijas usa papeu humo ziwatahaka: — Taparakta mydiri Sese estuba tsekoka Sudeutsabyitsa pehakatsa mozik. Deus bo mysioktyhyryk, isapyrẽnikia humo piperykynaha hỹ — niy. Sese tsekoka Kiristu my.

13 E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

13Iwatahi Deus ahatsyhyryze ipe my: — O Deus myzo ikia hi isapyrẽnikia ty taperyky atuk mywahi mynapykyryknaha ana kino taperyky. Ikia tysiakuwyky hỹ batu paikpa mytsaty zikaha. Aharere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ahumo sispirikporẽtsa moziknaha ahyrikoso humo mospirikpotohinaha, azikwy humo sispirikporẽtsa hỹ — my. Iwa Deus bo mopamykyso.

A explicação de Paulo

Pauro Homa ezektsa bo mypubara ty motsasoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

14O katukytsa utakta ahasoho humo inymyryba ahamysapyrẽtsa hỹ. Ahahyrizikporẽtsa ana humo hi kahyrinymyrẽta. Tyhapehyrinymyrykynaha.

15 Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

15Iwatatuze papeu humo ahabo piwatahaka wasania ty piwatahakazo batu kasikpyby ana humo ahaspiriktsokdabyihu ja. Deus harere motsasoziuku iwaze anasoho bo hi mytsaty tsimykaranaha. Iwa my Sesus Kiristu humo atahi kahyritsokzawy humo zikpeha.

16 para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

16Utakta Sesus Kiristu tsumuẽhĩtsa, ana bo hi zikwatawy. Uta Sudeutsabyitsa bo zikwatawy. Deus harere wasania ty sibo motsasoko ana humo hi zikwatawy. Utakta Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokota wata asa humo ka Deus tsakurẽta. Hawa Deus nizihikik ziknakaranaha ana humo hi Deus tsakurẽta. Iwatatu Deus wasania ty Sudeutsabyitsa bo motsasoko, kyze Sudeutsabyitsa Sesus harere bo hyỹ mykaranahaze Deus ana humo hi tsakurẽta hỹ. Asaktsa meky watu moziknaha, Deus hyrikoso humo simysapyrẽtsa moziknaha, Deus tyryktsa moziknaha.

17 Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

17Deus tsyhyryze tarabajaziu mynakara, hawa Kiristu mozihikik naha humo zuba mynakara iwatahi kahyritsokzawy humo kakurẽta.

18 Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez

18Kiristu kahumo Sudeutsabyitsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha izikwy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

19 por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

20 esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

Os planos de Paulo

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

kahumo hi katuk mynapykyryk. Iwatsahi Sudeutsabyitsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha. Batu kasikpyby. Hawa iktsasoko naha humo batu kasikpyby. Hawa ikykara ana humo hi batu kasikpyby iwatahi Sudeutsabyitsa Deus harere bo hyỹ mynakaranaha. Hawa skaraba Kiristu mozihikik ana humo hi yhỹ mynakara iwaze Sudeutsabyitsa Sesus harere bo hyỹ mynakaranaha hỹ.

19Deus zikwy katuk mynapykyryk, ihyrikoso humo amy ty kytsa batu zikaha utakta ikykara. Deus hyrikoso katuk mynapykyryk iwatahi kytsa iksizororowy. Iwatsahi kytsa kabo iktsaziu nikaranaha iksi humo kyokbaik. Iwatawytsa humo Deus wasania ty bo yhỹ mykaranaha. Nanabyitaba Deus wasania ty Sesus soho iktsasoko, taparaka Serusarẽhe eze iktsasoko, iwaze ikparakzo nokponi ikukuru. Iriria bo ikzumu.

20Utakta Deus wasania ty motsaso tsihikik asa hi Sesus soho batu siwabyhy. Asaktsa isoho batu siwabyhy ihumo sispirikpobyitsa sibo hi Deus wasania ty iktsasoko.

21Hawa Deus harere papeu humo botu ziwatahaka anawa ha ikykara papeu humo: — Asaktsa Deus zipehata soho batu siwabyhy isoho piwabykynaha. Deus wasania ty isoho piwabyziukunaha — niy.

Pauro Homa bo mynakozore tsihikik.

22Kyze utakta ahabo mynakozore tsihikik batu zik. Deus wasania ty siwabyhybyitsa bo motsasoko iwatahi ahabo batu pão.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,
24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.
25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

23Abaka hyriziktsokzawy nabytykara eziky nepykbaik. Iwa niytyk tseheze tsizubarẽna ahabo mynakozore tsihikik.

24Ahabo moparakze ahatuk pyryspykare my mokozore. Espanija bo moparakze ahaburuk my. Iwaze Espanija bo moparakze ikiahatsa hi tsipiktsumuẽhĩnaha.

25-26Abaka Serusarẽhe bo mokuru. Masedonia ezektsa, Akaija ezektsa ahatsa niwatihi siokyrysaro waka ziperykynaha. Ana okyrysaro ty Serusarẽhe ezektsa Sesus tuktsa sinamybyitsa bo pinyny tsihikiknaha. Iwatahi ana okyrysaro waka sitsyhyryze wabehyryk my sinamybyitsa bo nyny my.

27Asaktsa Masedonia ezektsa, Akaija ezektsa ahatsa niwatihi Sudeutsabyitsa maha. Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa. Sudeutsa hi Deus wasania ty sibo nitsasokonaha anahumo hi batu sispiriktsokda. Iwatsahi siokyrysaro ty ziperykynaha ana ty hi Sudeutsa sinamybyitsa bo nyny maha iwa mozihikiknaha. Sudeutsabyitsa Sudeutsa mysitsumuẽhĩnahaze wasani my iwa sinamybyitsa bo mysitsumuẽhĩnaha. Sesus humo situkytsa moziknaha.

28Anahyrikosokzawy nepykze, ana okyrysaro ty tsizubarẽna sinamybyitsa bo nyny my, iwaze Espanija bo moparakze ahaburuk mynakozore.

29Ahabo pomoze hawa Kiristu pahasapywy tsihikik ahatuk motsasoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Paulo pede as orações

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

31 para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

33 E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

Kabo piksapywyky ahabo niwatihi pahasapywyky. Kaharere isoho humo ahakurẽtsa tsimoziknaha.

30O katukytsa katsaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo myspirikporẽtsa, Deus hyrikoso humo tsimyharape pokzitsikinaha iwatsahi katsyhyryze Deus bo typamykysonahaktsa kytsa! Iwa mozihikik hỹ. Ipe tsimaha: — O myzo ikia Pauro tsitsumuẽhĩkta! Ahumo tsipunihikrẽta mozik. Mokuruze typokzitsikta.

31Asaktsa Sudeutsa aharere bo batu hỹ maha, Pauro ty ka beze beze byitaha, ity ykni ykni byijataha. Ikia Pauro tsipokzitsikta! Serusarẽhe ezektsa Sesus tuktsa tysitsumuẽhĩktsa! Sudeutsabyitsa siokyrysaro piaksekenaha, ana humo kino amytsatyhy byihuja ahumo sakurẽtsa moziknaha — tsimaha iwa Deus bo katsyhyryze tsimypamykysokonaha.

32Ana humo kino tsimykaranaha zeka kakurẽta mozik. Iwaze Deus mozihikik zeka ahabo mynakozore. Kakurẽta hỹ. Ikiahatsa tsipikykwykynaha niwatihi ana humo hi kahyrinymyrẽta.

33Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoko: — O Deus myzo Homa ezektsa tysipokzitsikta! Batu paikpa mytsaty mykaranaha ahumo sakurẽtsa moziknaha — my. Iwa hỹ.

Homanos 16

Sizubarẽtsa humo kahyrizikbarẽta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

2 para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

As saudações pessoais

3 Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

4 os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

5 saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

6 Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

7 Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os

1Kyze Pebe inarokotatsa myzawy pe: — Ikia tsamysapyrẽtatsa — my. Atatsa Sesus tuktsa izumubanahaze Deus harere piwabykynaha mysitsumuẽhĩkĩ. Asaktsa Kẽkereja ezektsa mysitsumuẽhĩkĩ.
2Ahabo mozumuze ikiahatsa hi: — O myzawy pany pakutyny. Mytuk tsikadisaha mywahoro eze tsikuru — tsimaha. Iwa Sesus tuktsa sizubarẽtsa tynahapepokzitsikinahaktsa. Atatsa kino sizubarẽtsa nisitsumuẽhĩkĩ atatsa ziktsumuẽhĩkĩ. Iwatsahi hawa itsyhyryze tsimaha ana ty kino tsimahaktsa!

3Kytsa sizubarẽtsa Homa ezektsa sihumo kahyrizikbarẽta Pirisira, Akuiro ibarikta kino niwatihi sihumo kahyrizikbarẽta. Asahi katuk Sesus Kiristu tsyhyryze tarabajaziu ziknakaranaha.
4Kapokzitsiwytu asiba tahabawynaha. Sisoho motsasoko: — Tsahamysapyrẽtsa — mynakara. Iwa ustsa kytsa Sudeutsabyitsa mykaranaha. Sesus tuktsa nanabyitaba atsatu motsasokonaha. Asaktsa izumubanahaze Deus harere piwaby tsihikiknaha.
5Sesus tuktsa niwatihi siwahoro bo izumubanahaze sihumo kahyrizikbarẽta. Epeneto inarokota kaharereziuwy humo kahyrizikbarẽta. Atakta taparakta Sesus harere bo hyỹ nikara Asia ezekta my.
6Maria humo kahyrizikbarẽta niwatihi. Atatsa ahatuk Deus pokzi tarabaja ziknakara.
7Katukytsa Ãderoniko, Sunias ahatsa niwatihi sihumo kahyrizikbarẽta. Katuk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze niapykyryknaha. Asaktsa Deus nisipeha Deus harere nitsasokoronaha ana humo kino siakzohotsa sihyrinymyrẽtsa. Utakta batu Sesus tukta tuze ihumo batu kaspirikpobyize asaktsa botu Sesus tuktsa niaha.

8 Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

8Ãpiriato humo kahyrizikbarẽta. Atakta kaharereziuwy hỹ ata kino Sesus harere bo hyỹ ziknakara niwatihi.

9 Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

9Urubano humo kahyrizikbarẽta atahi katuk Sesus soho nitsasoko. Estakis kino niwatihi kaharereziuwy humo kahyrizikbarẽta.

10 Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

10Aperes humo kahyrizikbarẽta atakta tsakubyrisorokrẽta tu Kiristu tuk mynapykyryk. Aristoburo wahoro ezektsa kino niwatihi sihumo kahyrizikbarẽta.

11 Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

11Katuky humo Erodião humo kahyrizikbarẽta. Naresiso wahoro ezektsa humo niwatihi asaktsa Sesus tuktsa sihumo kahyrizikbarẽta.

12 Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

12Myzawy Tiripaena, Tiriposa kino niwatihi asiza Sesus Kiristu tsyhyryze tarabaja ziknakaranaha asiza humo kahyrizikbarẽta. Myzawy Periside kaharereziuwy atatsa humo kamypokzitsiarẽta atatsa humo kahyrizikbarẽta, atatsa hi Sesus tsyhyryze tarabaja ziknakara.

13 Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

13Hupo atahi Kiristu ziwatawy ihumo tsipunihikrẽta hỹ. Ije humo niwatihi, sihumo kahyrizikbarẽta. Atatsahi ziksapywyky itse wata ikyzik kasopyk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.
15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

16 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

17 Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

18 porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

19 Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

14Asĩkirito, Perekõte, Eremes, Patorobas, Eremes, iwatsa mytukytsa situk niwatihi sizubarẽtsa humo kahyrizikbarẽta.
15Piroroko, Suria, Nereu izawy Orĩpas iwatsa Kiristu tyryktsa situk sizubarẽtsa humo kahyrizikbarẽta.
16Kytsa ahahumo ahamypokzitsiukrẽtsa tsimymywatawynaha iwatsahi tuharapeharapyryknahaktsa. Sizubarẽtsa Sesus tuktsa nanabyitaba asahi mozumubanaha Deus harere piwabykynaha, asaktsa ahahumo sihyrizikbarẽtsa hỹ.

Asiba nepyk kapehawy bo wabytoktotahaktsa.

17Iwaze katukytsa kapehawy bo tsiwabytoktonahaktsa! Asaktsa myharape sakbyrikinahatsa ihumo ahasopykziuhu! Hawa botu tsinymyrynaha anahi pimyi tsihikiknaha. Pahaknikinaha. Sibara botu tahaktsa!
18Asaktsa hawa Kiristu mozihikik batu hỹ zikaha. Taha bo zuba sisopyk. Asahi: — Myharere baba. Hawa wasani ana tihi tsimykaranaha — iwa mybarapetu mykaranaha. Kytsa sispirikpobyitsa tu mysisapybyikinaha iwatsahi sihumo paikpa mytsaty mykaranaha.
19Ikiahatsa humo kakurẽta hỹ. Kytsa sizubarẽtsa nanabyitaba ahasoho piwabykynaha hawa Sesus Kiristu harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha ana hi ziwabynaha. Iwatsahi isapyrẽnikia ty zuba tahaktsa kytsa! Imysapybaraka tsimoewybaiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

As saudações dos companheiros

21 Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

22 Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

23 Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

25 Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

20Deus ba hawa tohi zizukninaha iwaze Satanas zikwy myzipapykik iwaze ba zahayknizo iwatsahi ikiahatsa Satanas bo ka mytsaty mytsaty byitahaktsa! Iwaze Deus bo ahatsyhyryze ikpamykysoko: — O Deus myzo tysisapywykykta! — mykara.

21Katukta Timoteo ahahumo tsihyrizikbarẽta. Katuk tarabaja mynakara. Mytukytsa Rusio, Sasõ, Sosipataio iwatsa ahahumo sihyrizikbarẽtsa.

22Uta Terisio amy ty Pauro motsasoko anahi papeu humo piwatahaka, uta kino niwatihi ahahumo kahyrizikbarẽta, katsaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo myspirikporẽtsa iwatahi ahahumo kahyrizikbarẽta.

23-24Kaijo ahahumo tsihyrizikbarẽta. Uta Pauro iwahoro eze ikapykyryk. Anaeze Sesus tuktsa mozumubanaha asa kino niwatihi ahahumo sihyrizikbarẽtsa. Erasto ahahumo tsihyrizikbarẽta, Korĩtio ezektsa atakta okyrysaro perykytsa. Mytsy Kuarato niwatihi ahahumo tsihyrizikbarẽta.

Deus bo tsimysakibazikiknahaktsa.

25O kytsa Deus bo tsimysakibaziknahaktsa! Katsaktsa: — O Deus ikia zuba apunihikrẽnikita hỹ. Ikia zuba amysapyrẽnikita hỹ — tsimahaktsa! Atahi tisokpykziurẽta hỹ. Ata humo hi mypunihikrẽtsa tsimoziknaha, katsaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha izikwy humo tsikspirikpotohinaha. Deus wasania

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ty hawa Sesus kytsa Deus bo mysioktyhyryk motsasoikik. Kytsa sizubarẽtsa bo ana harere nitsasoko. Tubabatu anaharere mybarawy ezektsa bo tsihokdaharẽna. Abaka batu ihokdaha.

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

26Deus harere mybarawy ezektsa sizubarẽtsa bo motsasoko, kytsa mysipeha wasania ty motsasokonaha iwaze asa kino niwatihi Deus harere bo hyỹ mykaranaha, iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa moziknaha. Deus koikny baktatu isohowy humo iwa iharere papeu humo tapara tu ziwatahakanaha aba kino atsatu mykara.

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

27Iwatsahi Deus bo tsimysakibaziknahaktsa kytsa! — O Deus myzo ikia tsahyrinymyrẽta babata ahyrinymyrywy wasani hỹ ikia zuba asopykziurẽta hỹ iwatsahi aharere bo hyỹ tsimaha. Ikia hi Sesus Kiristu katsa mybo tsikzipeha iwatahi inasik iwatsahi atuk mywahi tsimynapykyryknaha. Ikia humo zuba mykurẽtsa tsimynapykyryknaha — tsimaha. Iwa tsimytsasonahaktsa kytsa hỹ. Niwazuba. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios

1 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, chamado pela vontade de Deus
para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o
irmão Sóstenes,

2 à igreja de Deus que está em Corinto, aos
santificados em Cristo Jesus, chamados
para ser santos, com todos os que em todo
lugar invocam o nome de nosso SENHOR
Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:

3 graça a vós outros e paz, da parte de
Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus
Cristo.

Ação de graças

4 Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso
respeito, a propósito da sua graça, que vos
foi dada em Cristo Jesus;

1 Korĩtios

1 Korĩtios 1

1Uta Pauro. Papeu ikiahatsa bo piwatahaka. Mytuky Sostenes tuk ahabo piwatahaka. Tubabatu iakzohota Deus zikpeha kape niy: — Ikia aparakbaha bo tsimy. Wasaniha ty kytsa sizubarẽtsa bo tsimytsaso — niy. Hyỹ iky.
2Ikiahatsa Korĩtio ezektsa asaktsa Sesus harere humo ziknapykyryknahatsa Deus harere piwabynaha, ahabo piwatahaka. Ikiahatsa kino Sesus Kiristu humo wasani tsimaha. Ikiahatsa hi: — Sesus Kiristu mypehakatsa — tsimaha. Katsa kino niwatihi. Nanabyitaba kytsa tihi: — Sesus Kiristu mypehakatsa — mykaranaha. Ikiahatsa bo piwatahaka. Ikiahatsa Deus tyryktsa iwatsahi ibo tsimypamykysokonaha Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha.
3Deus hi myzo. Sesus Kiristu mypehakatsa my. Iwatahi ahatsyhyryze Deus bo mopamykysoko: — O myzo Korĩtio ezektsa asahi Sesus humo sispirikporẽtsa tysisapywyky. Ikia Sesus Kiristu tuk tysipunihikwyky — my. Iwa Deus bo my.

Kiristu humo Deus Korĩtio ezektsa mynasisapywyky.

4-5Ahasoho bo mytsaty myze Deus bo mynapamykysoko: — O Deus ikia zuba amysapyrẽnikita. Korĩtio ezektsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

6 assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

7 de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

8 o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

tysisapywyikik tysipokzitsi. Sesus Kiristu humo sihareréziurẽtsa. Hawa wasania ty motsasoko ana hi pinymyrykynaha. Iwatsahi ahumo sihyrinymyrẽtsa. Aharere humo ba zikspiriktsokdanaha. Iwatahi kakurẽta — my.

6Tapara Kiristu soho ahabo nitsasokoroze tsiwabytoktonaha iwatsahi iharere bo hyỹ tsimykaranaha.

7Iwatsahi amy humo ahaku byri zeka ahabo nyny my. Ihumo ahaspirikporẽtsa. Ihyrikoso ty ahabo nyny my. Sesus Kiristu mybo myziksizo. Deus tatse mybarawy bo myzipehazo, ana hi taperyky. Tsipiperykynahaze amy humo ahaku byri zeka Deus hyrikoso ahabo nyny my.

8Deus pahapunihikwyky iwatsahi ihumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Iwaze hi Sesus Kiristu myziksizoze ahakubyrisorokrẽtsa hỹ. Iwatsahi Deus harere humo batu ahaspiriktsokdahu, iharere bo yhỹ tsimykaranaha.

9Sesus Kiristu myziksizoze iokzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha iwatahi pahatsumuẽhĩ.

Korĩtio ezektsa taharere ty harapubeteheke nikaranaha.

10Hawa Deus mytsaty mykara naha atsatu mykara iwaze pahatsumuẽhĩ. Atahi zahawatawy Sesus Kiristu tuk tsimyzurukunaha iwatahi pahatsumuẽhĩ. Deus tse Sesus Kiristu kino mypehakatsa my iwaze Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

12 Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

13 Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

11O katukytsa Karoe tukytsa tihi: — O kytsa Korĩtio ezektsa asahi Sesus humo sispirikporẽtsa mopaparahakanaha — nikaranaha. Iwa zeka katukytsa ahape my: — Kaharere tsiwabytoktonahaktsa! Sesus Kiristu pokzi ba taharere ty harapubeteheke zikykara — tsimaha. — Sesus pokzi ahahokanibyrihu ja. Ahasakimyi ja byitsa tu ustsa harere bo yhỹ tsimykaranaha. Tyhapepokzitsikinahaktsa! Hawa wasani my atsatu tynakaranahaktsa! — my.
12Wastuhu kytsa tihi: — O katsaktsa Pauro harere bo zuba yhỹ tsimaha — nikaranaha. Ustsa kino: — O katsaktsa Aporo harere bo zuba yhỹ tsimaha — nikaranaha. Mektsatu: — O katsaktsa Peduru harere bo zuba yhỹ tsimaha — nikaranaha. Ustsa: — O katsaktsa Kiristu tuktsa tsimaha — nikaranaha.
13Iwa tsimykaranaha zeka Kiristu metutu tsimaha. Utakta iharapatawyhyta humo batu ahasapyzeky hyrikosokda aha. Kiristu zuba ahasapyzeky nihyrikosokda. Kapokzitsibara humo tu zaharasusuhiknaha. Sesus Kiristu ahapehatsa mozik iwatsahi kytsa zaharasusukunaha. Iwatsahi batu taharere ty harapubetehe ba zikaha tsimaha. Ahasopyksapyhu ja. Katsaktsa myzubarẽtsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ityryktsa tsimoziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

15 para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

16 Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

17 Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

A mensagem da cruz

18 Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

14Wastawyzik sizubabyitsa zuba iksiharasusuhik iwatahi kakurẽta. Kirispu Kaijo ahatsa zuba iksiharasusuhik.

15Iwaze kytsa batu tyso: — Katsa Pauro humo nimyharasusu — iwa batu tyso.

16Abaka mytsaty iky Estepanus ituk kytsa iksiharasusuhik. Asa zuba iksiharasusuhik.

17Kiristu wasania ty mopamykysoko niytahi zikpeha. Kytsa ba ziksiharasusu niytahi batu typeha. Wasaniha ty motsasokoze: — Sesus Kiristu iharapatawyhyta humo ahasapyzeky nihyrikosokda — my. Wastuhu kytsa sihyrinymyryrẽtsa iwatsa tu sispirikpobyitsa tu anaharere humo batu siakparawy. Kiristu harere bo batu hỹ zikaha, iwatsahi ana humo hi Sesus harapatawyhyta soho batu siakparawy. Asahi: — Anaharere humo hi batu sihyrinymyry — mybarapetu mykaranaha.

Korĩtio ezektsa Kiristu humo sispirikporẽtsa moziknaha.

18Deus harere wasaniha tsiwabynahaze: — Sesus Kiristu iharapatawyhyta humo nihyrikosokda — tsimaha. Asahi Deus humo sispirikporẽtsa: — O wasani. Deus tazikwy humo mymyoktyhyryk, Sesus nihyrikosokda naha humo hi mytsapuhyripyrywy niyzik — tsimaha. Ustsa kytsa asahi Sesus humo batu sispirikpo: — Amy skaraba Sesus nihyrikosokda. Iwa byizeka tisapyrẽna ja — mybarapetu mykaranaha. Asaktsa sinini ykarawy bo maha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Pois está escrito: Destruirei a sabedoria
dos sábios e aniquilarei a inteligência dos
instruídos.

20 Onde está o sábio? Onde, o escriba?
Onde, o inquiridor deste século?
Porventura, não tornou Deus louca a
sabedoria do mundo?

21 Visto como, na sabedoria de Deus, o
mundo não o conheceu por sua própria
sabedoria, aprouve a Deus salvar os que
crêem pela loucura da pregação.

22 Porque tanto os judeus pedem sinais,
como os gregos buscam sabedoria;

19Tubabatu Deus harere papeu humo
ziwatahaka: — Sihyrinymyrẽtsa tahaokze
tu zuba sihyrinymyrẽtsa. Mybarawy
ezektsa tihi: “O sihyrinymyrẽtsa babatsa”
mytsaty ahabyitsa mykaranaha. Kaokzeka
batu sihyrinymyry. Sihyrinymyrytsa hi
mohokdanaha my — niy.
20Sihyrinymyrẽtsa Deus okzeka batu
simyharerewaby. Sihareréharẽtsa,
sihyrinymyrẽtsa kino niwatihi Deus
okzeka batu simyharerewaby. Deus
okzeka sihyrinymyrybyitsa tu
zikzurukunaha. Mybarawy ezektsa tihi —
sihyrinymyrẽtsa — mytsaty ahabyitsa
mykaranaha.
21Iwaze sispirikpobyitsa sispirikpobyiza
kino niwatihi mypeka: — Batu
ahahyrinymyry hỹ. Sesus mysapyzeky
nihyrikosokda tsimykaranaha. Anahi batu
wasani — mybarapetu mykaranaha. Deus
hi tsihyrinymyrẽta hỹ. Katsa ibo
mymyoktyhyryk Sesus harere bo hyỹ
tsimykaranaha iwatsahi ihumo
myspirikporẽtsa. Katsa batu
myhyrinymyry Deus zuba
tsihyrinymyrẽta. Iwaze iharere bo zuba
hyỹ tsimykaranaha iwatahi
mymyoktyhyryk.
22Sudeutsa mype iwatawy ty tsimaha zeka
iwaze myspirikporẽtsa tsimoziknaha.
Sudeutsabyitsa mype iharere humo
tanymyry tsihikik iwaze myspirikporẽtsa
tsimoziknaha. Hawa Deus zikwy mykara
ana bo hi iktsa tsimaha ana humo hi hyỹ
tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 mas nós pregamos a Cristo crucificado,
escândalo para os judeus, loucura para os
gentios;

24 mas para os que foram chamados, tanto
judeus como gregos, pregamos a Cristo,
poder de Deus e sabedoria de Deus.

25 Porque a loucura de Deus é mais sábia
do que os homens; e a fraqueza de Deus é
mais forte do que os homens.

A vocação dos santos

26 Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação;
visto que não foram chamados muitos
sábios segundo a carne, nem muitos
poderosos, nem muitos de nobre
nascimento;

23Iwaze katsaktsa Sesus iharapatawyhyta humo nihyrikosokda naha tsiktsasokonaha. Anaharere humo hi Sudeutsa batu siakparawy. Sudeutsabyitsa kino niwatihi ana humo hi batu siakparawy. Anaharere Sudeutsabyitsa batu siwabyhy. Mype: — Ikiahatsa ahatyrykmyitsa anaharere kytsa mysimyiwy — mybarapetu mykaranaha.
24Katsaktsa Deus nimywatawy Sudeutsa, Sudeutsabyitsa kino niwatihi mybo iharere Sesus iharapatawyhyta humo nihyrikosokda ana humo hi tisapyrẽna. Anahi mybo Deus wasania ty my. Sudeutsa, Sudeutsabyitsa kino niwatihi Sesus Kiristu nihyrikosokdaze Deus tazikwy ziwatawy. Tsihyrinymyrẽta babata nimywatawy.
25Kytsa tsikaeni zuba sihyrinymyry Deus zuba ihyrinymyryta babata. Katsa mypunihik tsikaeni zuba Deus ba hawa tohi zikzuninaha. Sesus nihyrikosokdaze aparakbaha: — O Deus batu takta batu zibetesa — ahabyitsa tuja mytsaty mykaranaha. Hawa Deus mykara kytsa okzeka batu punihik baija mytsaty ahabyitsa tuja mykaranaha.

26Katukytsa mytsatyziutaha! Tapara Deus zahawatawy batu ahahyrinymyry. Mybarawy ezektsa ahasoho humo: — O batu sihyrinymyry — nikaranaha. — Ahatuk batu myhyrizikwytsitsaka. Batu ahatuk ahanamyrẽtsa. Batu ahahyrinymyrẽtsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

27Deus zahawatawyze ihyrytsa tsimoziknaha iwaze mybarawy ezektsa sisikpybyrẽtsa. Asaktsa mybarawy ezektsa batu myhyrizikwytsa asahi Deus nisiwatawy iwaze mybarawy ezektsa sisikpybyrẽtsa. “Katsaktsa myhyrinymyrẽtsa, myharerewabyrẽtsa iwatahi Deus nimywatawy” — mytsaty ahabyitsa tuja nikaranaha.

28 e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

28Asaktsa mybarawy ezektsa myhyrizikwybyitsa asahi Deus nisiwatawy ihyrytsa moziknaha iwatsahi mybarawy ezektsa sisikpybyrẽtsa. Iwaze amy ty mybarawy ezektsa mytsaty nikaranaha, aty soho humo — O atakta abazubata tsimaha — mybarapetu nikaranaha. Deus okzeka anahi mahani.

29 a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

29Iwaze batu aty tohi kasoho ty Deus myharereziuwy.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

30Deus hi myhumo tsimypokzitsiarẽta. Sesus Kiristu mymyoktyhyryk iwaze iharere humo tanymyry ituk tsinapykyryknaha. Ihumo myspirikporẽtsa atahi mymybetesaka. Iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha iwaze Deus myhumo: — O asaktsa simysapyrẽtsa moziknaha — my. Kiristu humo myspirikporẽtsa. Iwa Sesus Deus bo mymyoktyhyryk ityryktsa tsimoziknaha.

31 para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

31Iwaze mysoho ty ba zikmyziuwynaha. Deus harere papeu humo ziwataha: — Tahasoho ty sobyizeky ahasopyksapyhu ja mypehatsa soho zuba tynatsasokonaha — Deus papeu humo niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco,
anunciando-vos o testemunho de Deus,
não o fiz com ostentação de linguagem ou
de sabedoria.

2 Porque decidi nada saber entre vós,
senão a Jesus Cristo e este crucificado.

3 E foi em fraqueza, temor e grande tremor
que eu estive entre vós.

4 A minha palavra e a minha pregação não
consistiram em linguagem persuasiva de
sabedoria, mas em demonstração do
Espírito e de poder,

5 para que a vossa fé não se apoiasse em
sabedoria humana, e sim no poder de
Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

6 Entretanto, expomos sabedoria entre os
experimentados; não, porém, a sabedoria
deste século, nem a dos poderosos desta
época, que se reduzem a nada;

1 Korĩtios 2

Uta ahabo ikzumuze kapetu ikykara — O Sesus iharapatawyhyta humo nihyrikosokda — ana hi motsasoko.

1-2— O Sesus Kiristu soho zuba sibo iktsasoko. Hawa iharapatawyhyta humo mysapyzeky nihyrikosokda iwa kapetu ikykara. Iwatatu ahabo ikzumu iwatahi Sesus Kiristu soho zuba ahabo iktsasoko. “Utakta kahyrinymyrẽta” sasabyitsa harere humo ka ba ziktsaso, kasoho baba humo ka ba ziktsaso, Sesus Kiristu soho humo zuba iktsasoko.

3Ahabo ikzumuze kapybyrẽta ikykara. Kaharere humo ja Deus ba iakparawy ikykara tahi ana pokso hi kapybyrẽta ikykara iwatahi iktydydykyk tu.

4Deus harere ahabo iktsasokoze ba ihyrinymyry taziwazy. Siharere hokdaharẽtsa kaharere amypubara. Iwa ikpamykysoko Deus hyrikoso katuk mynapykyryk atahi tazikwy ty kabo nyny niy iwatahi wasani ikykara.

5Iwaze Sesus humo ahaspirikporẽtsa. Kaharerebara humo tu ahaspirikporẽtsa, Sesus humo ahaspirikporẽtsa Deus hyrikoso humo tsikspirikpokonaha hỹ —.

Sesus Kiristu humo zuba myspirikporẽtsa tsimoziknaha.

6Kytsa Deus hyrikoso bo hyỹ maha Deus hyrinymyrywy baba humo sihyrinymyrẽtsa asa bo hi motsasoko. Kytsa batu sispirikpo anaharere humo hi batu sihyrinymyry. Kytsa ustsa pehatsa siharere humo batu tyso. Aba zuba siharere piwabykynaha iwa zeka aibaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

8 sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

9 mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

10 Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

11 Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de

baziwabyzonaha. Deus siharere zepyk. Kytsa siharere humo myspiriktsokdanaha.
7Deus ihyrinymyrẽnikita. Deus harere ahabo motsasoko iwaze iharere tsipiaksenaha. Deus ta koikny baktatu mype niy: — Katse iharapatawyhyta humo mohyrikosokda iwaze hi kytsa kabo mynasioktyhyryk — niy. Taparaka ana harere tsihokdaharẽna abaka mahani. Anatyhi zahawatawyky.
8Taparaktsa mypehatsitsa ana harere ka batu siwabyhy. Zinymyrynaha zeka Sesus Kiristu harapatawyhyta humo ba zihyriziknaha. Ata zuba imysapyrẽnikita. Ata zuba wasanikita.
9Tubabatu Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Deus isapyrẽnikia ziperyky, kytsa bo zinyny tsihikik eze tu. Abazuba isapyrẽnikia. Batu aty tohi isapyrẽnikia inyhy maha. Batu aty tohi isapyhanikia soho ty waby. Batu mytsaty zikaha isapyhanikia wata batu nawaha ja ziky — niy.
10Ana humo hi Deus nimywatawy. Taparaka tsihokdaharẽna abaka batu ihokdaha. Deus hyrikoso hi mytuk mynapykyryk iwatsahi myhyrinymyrẽtsa. Deus hyrikoso ihyrinymyryta babata. Hawa Deus mozihikik naha humo tsihyrinymyrẽta. Tsizubarẽna humo inymyryky atahyrikoso hi Deus isapyrẽnikia ty mywatawyky hỹ.
11Katsa myhyrikoso zuba, myhumo tsihyrinymyrẽtsa. Ustsa kytsa batu sihyrinymyry. Atsawatu hawa Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

12 Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

13 Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

14 Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

15 Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

mozihikik ihyrikoso zuba tsihyrinymyrẽta ihyrikoso zuba isapyrẽnikia soho humo tsihyrinymyrẽta.

12Asaktsa Sesus humo batu sispirikpo Deus hyrikoso situkbyitsa hi. Katsa myspirikporẽtsa hi Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk iwatatu Deus wasania ty mykaranaha humo tsipinymyrykynaha. Mybarawy ezektsa iharere bo ba hỹ zikaha, asahi Deus sapynikiaty batu tyso zikaha.

13Iwatahi iharere humo zahahyrinymyryky atsatu Deus hyrikoso zikyrinymyryky. Kaharere zuba bara humo ba zahahyrinymyry. Deus harere humo pahahyrinymyryky, iwaze ikiahatsa ana harere bo hyỹ tsimykaranaha.

14Aty Deus hyrikoso ituk byizeka Deus harere batu ziwaby. Iharere tsihokdaharẽna iwaze batu hỹ mykaranaha. Deus hyrikoso bo batu hỹ zikaha. Kytsa Deus hyrikoso situk mynapykyryk nahatsahi asa zuba Deus harere bo yhỹ mykaranaha. — O iharere wasani — maha. Deus hyrikoso humo ka.

15Aty Deus hyrikoso ituk mynapykyryk atakta tsimytsatyhyziurẽta. Wasaniha humo tsihyrinymyrẽta. Imysapybara humo tsihyrinymyrẽta. Asaktsa kytsa harere zuba piwabykynaha asahi batu sispirikpo. Asaktsa kytsa Deus hyrikoso bo hyỹ mykaranaha nisimyijakanaha sihumo batu sihyrinymyry. Deus harere tsihokdaharẽna iwatsahi iharere humo zisohometukunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

1 Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

2 Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

3 Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

16Deus harere papeu humo: — Deus mytsaty mykara naha humo batu aty tohi ihyrinymyry. Ba aty tohi Deus zihyrinymyry — niy. Katsaktsa Kiristu watsa mytsaty tsimykaranaha, ihyrikoso mytuk mynapykyryk. Iwa my.

1 Korĩtios 3

Deus tsumuẽhĩtsitsa.

1— O katukytsa ikiahatsa bo ikpamykysoko eze tu asahi Deus harere bo hyỹ mynakaranaha iwa ahabo ikpamykyso tsihikik. Batu zik. Ikiahatsa Deus harere bo tsikaeni zuba hyỹ tsimaha iwaze jabyitsa watsa Deus harere bo tsikaeni zuba hyỹ tsimaha. Iwaze Deus harere bo batu ma zikaha. Ikiahatsa jabastsa watsa.

2Iwatsahi zahahyrinymyryky jabastsa watsa tsikaeni zuba tsipinymyrykynaha. Siypyktsa watsa zahahyrinymyryky batu ziky. Abaka batu wabyziu tsimaha jabastsa watsa tsimaha. Deus harere bo tsikaeni zuba hyỹ tsimaha iwa batu ahahyrinymyry. Sibykyhytsa tahaopuwytsa zuba mynasikzukuknaha siraratsani ba ziboronaha, siwatsa tsimykaranaha iwatahi Deus harere tsikaeni zuba pahahyrinymyryky. Deus harere ba ziakse tsihiknaha.

3Ikiahatsa ahatuk tu zeka tsahazokdirẽtsa. Ahatuk tu zeka tsimyhapepehaĩkiknaha tsahasakimyijarẽtsa. Iwa sisopyk tsa humo ka tsimykaranaha zeka sispirikpobyitsa watsa tsimyzurukunaha iwa Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?
5 Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.
6 Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

7 De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

hyrikoso situk batu mynapykyryk. Iwatahi batu pahahyrinymyry Deus soho tsikaeni zuba tsinymyrynaha.
4-7Wastuhu kytsa tihi: “Katsaktsa Pauro tuktsa tsimaha” nikaranaha. Ustsa kytsa kino: “Katsaktsa Aporo tuktsa tsimaha” nikaranaha. Iwa tsimytsasokonahaze sispirikpobyitsa watsa tsimyzurukunaha. Iwatahi aty zeka Kiristu soho ahabo nitsaso batu myhyrizikwy. Aty zeka Deus harere zahahyrinymyryky batu myhyrizikwy. Deus abazubata iwata humo hi tsahaspirikporẽtsa tsikyziknaha izikwy humo. Atakta imysapyrẽnikita. Aporo pykyhy myhyrizik byita my. Uta kino niwatihi pykyhy myhyrizik byita my. Sesus Kiristu zuba abazubata my. Katsa Sesus Kiristu soho tsimytsasokonaha. Deus mytsumuẽhĩtsitsa tu wasania ty Sesus Kiristu soho ty ahabo tsiktsasokonaha iwaze ihumo ahaspirikporẽtsa. Mypehatsa nimypehaka iwatsa tu tsimykaranaha. Hawa tsimykaranaha mytsuhuk wata tsimaha. Anaeze siriktsa katsa mysipariknahaze. Uta ahabo Kiristu iktsasokoze anahi siriktsa watsa, iharere ahatuk iparikik, bykyze Aporo ahabo izumu. Deus harere humo zahahyrinymyryky atakta hyritsik waha humo zahahyrinymyryze. Deus humo zuba siriktsa myzepobaiknaha, izikwy humo riktsa tahaypyknaha. Iwa Deus Sesus humo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha izikwy humo, siriktsa watsa mozipobaiknaha ikiahatsa izikwy humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

9 Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

A responsabilidade dos que ensinam

10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

ahaspirikporẽtsa. Hawa siriktsa ty waratok buruk nisiparikik tawata Deus harere bo mytsatyziu tsimykaranaha iwaze wasani tsimykaranaha.
8Deus okzeka aty Kiristu soho motsasoko bykyze usta Deus harere humo mysihyrinymyryky atsatu maha. Hawa wasani mykara ana ty hi anahuak ty ibo nyny my. Aty tarabajawy humo wasani my zeka sizubarẽna ty nyny my. Aty tarabajawy humo pykyhytu ziky byizeka ihuak ty tsikaeni zuba nyny my. Wasani my zeka anatyhi ibo nyny my — niy.
9Katsaktsa Deus tuktsa. Izikwy humo mytarabajawy humo mysopykziurẽtsa. Ikiahatsa Deus tsuhuk watsa iwa botu nitsasoko. Ikiahatsa niwatihi Deus wahoro watsa atahi zihitsa wata pahapokzitsiki.

10Kytsa wahoro uruktsa. Suwy tsioketsihezizirẽta zeka ba ziknaktsehepetok. Uta Kiristu soho ahabo iktsasoko, ana harere bo hyỹ tsimaha iwatatu ikiahatsa batu sinini ykarawy bo tsimaha. Deus hyrikoso katuk mynapykyryk iwaze sispirikpobyitsa bo Sesus Kiristu motsasokoro. Deus wasania ty motsasokoze wahoro uruktsa tsawata, iwatahi wahoro ba ziknatsehepetok. Abaka usta pahahyrinymyryky, atakta pykyhytu pahahyrinymyrykyta! Atahi maku wahoro mozoknikize tawata my.
11Sesus Kiristu mybarawy bo botu izumu Deus hi: — Katse humo zuba ahaspirikpohuktsa! — niy. Wahoro mozokninahaze tawata zisapybaik

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

iwazeka wahoro ba ziknatsehepetok. Anawahi Deus tse mybarawy bo zipeha iwaze katsa batu sinini ykarawy bo tsimaha. Ata humo zuba Deus bo mymyoktyhyryk.

12 Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

12Atakta pahyrinymyryky wahoro suknitsitsa watsa. Wastu zuba wahoro tisapyrẽna niaha. Ustsa batu, tahastuwy zuba mozoknikinaha. Wahoro suknitsitsa harahare sipokzitsihikitsa iwa anatyhi mozoknikinaha. Asahi sihyrinymyrẽtsa watsa. Ustsaktsa tahastuwy zuba watsa mozoknikinaha. Asahi hwitsa ty waharazipaty, towahaditsa iwahaty mozoknikinaha. Asahi sihyrinymyrybyitsa watsa maha.

13 manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

13Izo wahoro zipa zihi humo mynapokze mokorobaik. Wahoro haraharetsa suknihi zuba zeky ba zikoro. Aty zituwy mozokni zeka kytsa pinynaha tahastuwy mokorobaiknaha humo. Kytsa sisoho humo maha: — O asaktsa batu pykyhytu zikaha — maha. Siwatsa hi Sesus Kiristu myziksizoze asaktsa pahahyrinymyryziuku zeka asa humo hi myhyrinymyrẽtsa. Ustsa batu sihyrinymyryziu asa humo hi myhyrinymyrẽtsa. Pahahyrinymyryziuku zeka Sesus humo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Ahaty sihyrinymyryziu byitsazeka tsikaeni zuba Sesus humo sispirikporẽtsa.

14 Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

14Aty Deus harere humo zahahyrinymyryziuku zeka ata zuba Deus itarabaja huak ty nyny my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

17 Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

A sabedoria humana sem valor

18 Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

19 Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

15Aty itarabajawy humo ahahyrinymyryziu byizeka batu ihuak ty nyny my. Deus hi: — Atakta kaharere humo batu imyhyrinymyryziu iwaze batu ihuak ty ibo nyny my. Maku iwahoro mokoro zeka izo pokso mowakik inamy mokorobaik zuba. Atakta batu ihyrinymyryziubyita wata my — niy.
16O mytsatyziutahaktsa kytsa! Deus hyrikoso ahatuk mynapykyryk iwatsahi ikiahatsa Deus wahoro zubata ezektsa watsa tsimaha. Ana humo hi asiba tsikspiriktsokdanaha.
17Deus wahoro zubata tisapyrẽta. Iwa mytsaty my. Ikiahatsa iwahoro watsa tsimaha. Iwatahi ikiahatsa ahamysapyrẽtsa mytsaty mykara. Asahi pahamyiwykynaha Deus mysininiwyky. Asaktsa kytsa pahamyiwykynaha Deus mysipeha sinini ykarawy bo my.

18Kyze batu zikaha pe spihikbatanaha. Batu tyso — Katsaktsa myhyrinymyrẽtsa. Sispirikpobyitsa okzeka myhyrinymyrẽtsa hỹ — mytsaty ahabyitsa tsimaha. Ahaharere ty pyktaha. Ahaokze ka ahahyrinymyrẽtsa watsa Deus okzeka batu wasani tsimaha. Ahaokze ahahyrinymyry byitsa eze ka Deus okzeka ahahyrinymyryrẽtsa tsimaha.
19Mybarawy ezektsa asahi: — Katsaktsa myhyrinymyrẽtsa — mybarapetu maha. Deus sisoho humo: — Ikiahatsaktsa ahahyrinymyrybyitsa. Batu amy tohi humo ahahyrinymyry — my. Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Mybarawy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

21 Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

22 seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

23 e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

ezektsa sihyrinymyrẽtsa mybarapetu sisopyk mykaranaha — niy. Iwa niy.
20Deus papeu humo ziwataha: — Mybarawy ezektsa siharere batu imysapy my. Siharere zuba. Siokze zuba siharere tisapyrẽna Deus okzeka batu sapy, atahi tsihyrinymyrẽta — niy.
21Iwaze batu aty tohi Deus okzeka ihyrinymyryta. Iwatatu kytsa soho humo batu tyso — O atakta iktsazuba mynakarata tsimyharerewabyrẽta tsimy — nawa batu tyso.
22Ikiahatsa tsizubarẽna tsimaha Kiristu ahapehakatsa humo. Utakta batu. Utakta ahatsumuẽhĩtsa zuba. Aporo, Peduru iwatsa ahatsumuẽhĩtsitsa. Deus mybaratsa mybarawy bijoikpe iwa nizukni ahatsyhyryze nizukni. Abaka pahapokzitsiki. Tsimyhyrikosokdanahaze pahapokzitsi. Iwaha buruk tu tsimyzurukunaha zeka pahapokzitsiki. Iwa myzahapokzitsiki.
23Deus hi Kiristuzo babata. Ikiahatsaktsa Kiristu tyryktsa tsimaha. Iwatahi ahabo tsizubarẽna ty nyny my hỹ.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

1 Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

1 Korĩtios 4

Kiristu ykzohotsa.

1Uta, Aporo ahatsa niwatihi katsa Kiristu tsumuẽhĩtsa tsimaha. Ahasoho bo kytsa mytsaty mykaranaha. Taparaka Deus harere tsihokdaharẽna abaka batu ihokzaha, ana hi mybo ziwatawy anahi ahabo tsimytsasokonaha. Katsa Kiristu tsumuẽhĩtsa iwatsahi myhumo ahamypokzitsiuhuktsa kytsa!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

3 Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

4 Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

5 Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

Uma reprovação severa

6 Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo,

2Ipehatsa tatsumuẽhĩtsa pe: — Kaharere bo zuba hyỹ tynakarata — my. Ata wahi niaha Deus mype my: — Kaharere bo zuba hyỹ tahaktsa — my. Yhỹ tsimykaranaha. Iwa hỹ.

3Kytsa kasoho humo: — O Pauro wasani mykara — mykaranaha. Ana humo batu kawabyhy. Ustsa kasoho humo: — O Pauro batu wasani mykara — mykaranaha. Ana humo kino batu kawabyhy. Kapetu my zeka — O utakta wasani mokuru — my. Kamytsatyhybyitatu batu kahyrinymyry Deus zuba kasoho humo tsihyrinymyrẽta.

4Kaokzeka wasani mozuruku tawata iwatatu sizubatsa batu kape zikaha: — O Pauro Deus okzeka wasani my — iwa batu zikaha. Kapehatsa Sesus okzeka: — Pauro wasani mykara — my. Iwa motsasoko zeka kamysapyrẽta mozik. Ata zuba mytsatyziu mykara.

5Iwaze abaka ustsa soho ty soso byitaha — O asaktsa Deus okeze batu simysapy maha — tsimaha. Iwa batu tyso. Sesus Kiristu myziksizoze ata zuba kytsa soho motsasoko. Ata zuba mytsatyziu. Hawa kytsa papatu tsinakaranaha humo tsihyrinymyrẽta. Tsinazihikiknaha humo tsihyrinymyrẽta. Atahi mytsatyziu mykara atahi mype: — O ikiahatsa wasani tsimykaranaha — my. Ahamysapyrẽtsa zeka iwa motsaso. Iwatahi iharere taperyky.

6Ikiahatsa tsimaha zeka — O Pauro tsimyharerewabyrẽta iharere humo waby

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

7 Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

8 Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

9 Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte;

zuba my. Aporo humo ka batu. Iharere bo ka waby waby byitaha — tsimaha. Iwa tsimytsasonaha zeka Deus harere papeu humo ziwatahaka batu hỹ tsimaha. Iharere tihi: — Deus aparakbaha nimysukni. Iwatsahi astsabarẽtsa tsimaha. Myzubaha bo iktsa zuba mysopyk tsimaha — niy. Mytsasokoze kasoho Aporo kino niwatihi, anaharere hawa kytsa ahasopyk tsimaha pahawatawyky.

7— O katukytsa Deus okzeka astsabarẽtsa maha. Ba aty tohi ihumo meky watu my. Iwatsahi astsabarẽtsa tsimyzurukunaha. Isapyrẽnikia ty Deus hi ahabo nyny my. Iwatsahi ahaokze ka: “O katsaktsa myharerewabyrẽtsa” tsimaha zeka, ahape tu ahasopyk mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Iwaze isapyrẽnikia ty Deus ahabo nyny my zeka batu tyso: “Mysapyrẽtsa humo Deus isapyha ty mybo nyny my” — mybarapetu tsimykaranaha.

8Ikiahatsa hi: — O katsaktsa tsizubarẽna tsimaha. Katsa zuba myhyrinymyrẽtsa. Katsa zuba mynamyrẽtsa tsimaha. Deus tuk ustsa kytsa bo mysiakzonaha Pauro ta batu. Aporo kino batu. Katsa zuba — iwa mybarapetu tsimykaranaha. Ikiahatsa ustsa bo tsimymykzokonaha zeka kakurẽta my. Ustsa bo tsimysiakzokonaha zeka katsa niwatihi ahatuk ustsa bo tsimysiakzokonaha hỹ. Iwa batu my.

9Kaokzeka Deus humo kytsa mysoho mytsaty mykaranaha: — O saktsa batu siakparawy — maha. Deus ykzohotsa tu kytsa okzeka batu mykparawy tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

10 Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

11 Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

12 e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

Iwatsahi kytsa ahahumo batu simyharerewaby. Kytsa sakmyitsaktsa ustsa sisopyk: — O tysibaiknaha — maha. Iwa mysopyk maha. Kytsa myhumo mymysupehekeknaha. Sizubarẽtsa mybo iktsaziu mykaranaha. Paikpa iktsa mykaranaha. Mybarawy ezektsa bijoikpe ezektsa kino niwatihi mybo iktsaziu mykaranaha

10Sispirikpobyitsa mysoho tihi: — O asaktsa Kiristu pokzi sityrykmyitsa mykaranaha. Ikiahatsa ahahyrinymyrẽtsa — tsawatsa mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Kiristu humo ahaspirikpobyitsa iwatsahi ikiahatsa tihi: — O Katsaktsa mypunihikrẽtsa, ikiahatsa myokzeka batu ahapunihiktsa — mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Ikiahatsa ahamyharerewabyrẽtsa katsaktsa batu. Katsaktsa batu mykparawy. Iwa mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Hawa mytsaty tsimykaranaha batu wasani my.

11Abaka myraparẽtsa, myrapukrẽtsa, mysukbyitsa, mywahorobyitsa. Ustsa kytsa mymykikinaha mymymyijaikiknaha. Iwa tsimyzurukunaha.

12Mydisahawy huak bete tarabaja tsimykaranaha. Mysuk huak humo niwatihi. Katy parabyry ahabyita ikykara. Kytsa mysoho humo nimysapybyrikinahaze batu myty tsapusare. Katsaktsa Deus bo sitsyhyryze tsimypamykysokonaha, iwaze hi Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

14 Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

15 Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

16 Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

17 Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

18 Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

mysipokzitsiki. Mymysukyrykynahaze batu tyso myakubyrisorokrẽtsa.
13Kytsa sisakparẽnikitsa mysoho humo mymysapybyrikinaha katsaktsa batu isty myija tahasapywykynaha zuba. Asaktsa Sesus humo sispirikpobyitsa siokzeka katsa ykpyri watsa tsimaha. Abaka iwa mytsaty mykaranaha.

14Iwa ahabo motsasokoze batu ahasikpyby, kapehawy zuba tsipiwabytoktonaha anahi mozihikik. Uta ahahumo kamypokzitsiarẽta. Ikiahatsa kahyrytsa watsa tsimaha, iwatahi pahasapywyky.
15Sizubarẽtsa pahahyrinymyrykynaha iwatsatu estuba zubata ahazo my. Tapara Sesus Kiristu humo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha kaharere humo. Uta Deus wasania ty ahabo iktsaso iwaze Kiristu humo ahaspirikporẽtsa. Iwatahi uta ahazo wata my.
16Iwatahi kapehawy tihi: — Kasopykwatu tuzurukunahaktsa kytsa! — my.
17Iwatahi Timoteo ahabo pipeha. Atahi katse wata. Wasani mozuruku. Uta ihumo kamypokzitsiarẽta. Kiristu harere humo meky watu mozuruku iwa pahahyrinymyryky. Timoteo hi: — Nanabyitaba Pauro mysihyrinymyryky — my. Asaktsa inakypyknahaze Sesus tuktsa humo atsatu pahahyrinymyryky iwaze kaharere humo ba zikspiriktsokdanaha.
18Wastuhu kytsa ahatuk: — Katsa zuba wasani tsimaha. Mysapyrẽtsa tu Pauro mybo ba zikziksizo — tsimaha. Iwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

20 Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

21 Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

mytsaty tsimykaranahaze ahaokze ka sihyrinymyrytsa hyritywatsa mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha.

19Deus kape my zeka aba ahabo mynakozore. Asaktsa tahaokzeka sihyrinymyrẽtsa sibo mynakozore. Kapetu kasopyk: — Asaktsa sihyrinymyrẽtsa ja. Deus zikwy humo mozurukunaha ja. Siharere bo zuba mykaranaha — my.

20Katsa Deus tyryktsa tsimoziknaha zeka iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha iwaze hi izikwy humo tsimyzurukunaha. Tsimytsasonaha zeka — O Deus mypehatsa tsimaha, iwaze iharere humo batu hỹ tsimaha — mybarapetu tsimykaranaha.

21Iwaze ahabo mynakozoreze pahabetsak. Hawaha humo tsimyzurukunaha zeka pahabetsak. Hawa skaraba ahapokzitsi tuktu ahabo pomo tsimyzihikiknaha iwaze ahasapybyitsatu tsimykaranaha, niwazuba pyktahaktsa. Ikiahatsa tsipinymyrynaha. Iwa my.

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

1 Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

2 E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse

1 Korĩtios 5

Korĩtio ezekta imysapybyita nikara.

1Kyze Korĩtio ezekta tazo oke ziakse atahi Sesus tukta iwatatu tazo oke ziakse. Ana harere iwaby batu isapy my. Sudeutsabyitsa asahi Sesus humo batu sispirikpo iwa ba zikaha, sisikpybyrẽtsa. Hawa niy ha ikiahatsa batu hỹ tsimahaze iwaze Deus okzeka batu isapy my.

2Ikiahatsa ja. — O katsaktsa mysapyrẽtsa — tsimaha. Iwa batu tyso. Batu ahaku!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

3 Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

4 em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

5 entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

6 Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

Imysapybyita nikara ihumo typukarakanahaktsa! Atahi isapybyitahi ahabo ba zikumu! Tsinakypyknahaze ipe tsimaha: — Nabo pãoty Deus wahoro bo mytuk ba ziktsuk — tsimaha.

3Abaka batu ahatuk mynapykyryk iwatuze ahasoho bo mytsaty mynakara. Atakta imysapybyita nikara botu isoho ziwabybanaha: — Atakta Deus okzeka batu imysapy my. Deus harere humo botu ipe my nabo pãoty ahatuk ba zikumuta! Ahasopyksapyziuhuja — my.

4Tsinakypyknahaze Sesus Kiristu hyrikoso ahatuk mynapykyryk. Izikwy ahatuk mynapykyryk. Uta niwatihi ahatuk mopykykze tawata ahabo mytsaty mynakara.

5Iwa tsiknakypyknahaze imysapybyita pe: — Satanas harere bo zuba ma tsimy atahi apehatsa mozik — tsimaha. Iwa tsimaha zeka tozeka ja mohyrikosokdaze. Tozeka ja tamysapybyri pimoewy. Tamysapybyi pimoewy zeka Sesus myziksizoze iwaze ihyrikoso Deus bo pioktyhyryk.

6Ba ahape tu tynakaranaha — O katsaktsa mysapyrẽtsa — tsimaha. Ba zikaha. Hawa tsimyzurukunaha humo anahi wasanibara. Ahasapybyitsatu tsimykaranaha atsikara pytowy waha my. Ipytowy tsikaeni zuba tiriko eze mytsakykynahaze atsikara nawerekbaik. Anawahi estuba maku ahatuk imysapybyita nikara iwaze ustsa kytsa ituk pisapybyikinaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

8 Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

7Ahamysapybyitsatu tsikykaranaha ana hi tsimoewynaha! Hawa Sudeutsa myikaha eze ipytowy ibyky zipaparakbaiknaha zuba anawahi ahamysapybyity tsimykaranaha tsimoewybaiknaha. Ahamysapybyitsa tu tsikykaranaha tsipimoewynaha zeka atsikara ipytowy ezytyk ziky waha tsimaha. Atsikara ipytowy byizeka my wasani tsimaha. Tubabatu taparaktsa Sudeutsa Esito ekze niukurunahaze hozipyrykzatsa nisibakanahaze sispu ty tahatsuehe humo tsuku tsuku nikaranahaze hi wahoro ezektsa basibahuk. Hozipyrykza hi sisapyzeky iwaze zibezenaha nikaranahaze hi ba zikykbanaha. Anawahi Sesus mysapyzeky nihyrikosokdaze mysapybyitsatu tsikykaranaha humo Deus ihumo nimyokzohik. Sudeutsa tahamyikaha bo pororo ziknakaranaha. Ana bo hi taparaktsa mytsaty ziknakaranaha. Iwata Sesus mysapyzeky nihyrikosokda ibo mytsaty tynakaranahaktsa!

8Sesus nihyrikosokda iwa humo hi katsa mywahi ba zikyrikosokda. Iwatsahi mysapybyi tsimoewybaiknaha! Atsikara ibyky zipaparakbaiknaha waha. Wasani haty tuzurunahaktsa! Wasaniha ty zuba tynapamykysonahaktsa! Iwa tsimyzurukunaha zeka Sesus mysapyzeky nihyrikosokda naha humo mytsaty tsimykaranaha. Sudeutsa hozipyrykzatsa sisapyzeky ziknasibakanaha wa mytsaty ziknakaranaha katsa siwatsa tsimaha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

10 refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

11 Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

12 Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

13 Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

Sesus mysapyzeky nihyrikosokda naha humo mytsaty tsimykaranaha.
9Botu ahabo simysapybyitsa soho iwatahaka. — Asaktsa ustsa okeza humo sisoho wabymybaranikitsa batu ahatuktsa zikaha. Kytsa nisipyrirykyknaha ba ahatukytsa zikaha — iky.
10-11Kamyspirikpowy batu wabyziu. Iwatahakaze myzubaha bo simysapybyitsa nikaranaha sibo batu metutu tsimaha. Asaktsa Sesus humo batu sispirikpohuk situk tsimyzurukunaha. Situk tsimyzuruku nahabyizeka ikiahatsa zuba tuzurukunaha iwa tsimaha zeka batu ahamysapy. Ata hi: — Utakta Sesus humo kaspirikporẽta — my. Iwa ustsa okeza mysihuahua zeka tsisoho wabymybarẽta. Ituk ba zikmydisahanaha. Wastuhu kytsa: — O katsa Sesus tuktsa — mykaranaha simysapybyitsa mykaranaha. Simyspihikbatanikitsa. Siharerewabymybarẽtsa. Ustsa namy pebyk tsihikiknaha. Deusbyita hyrikoso zuba siakparawy. Tsõsĩ mozikuikiknaha. Asaktsa ispehatsa harere bo batu hỹ zikaha. — Aty iwa mozuruku zeka Sesus humo ispirikpobyita iwatsahi batu ipe: “katsy” ahasopyk ituk ba zik mydisahanaha — my.
12-13Kytsa Sesus humo batu sispirikpo utakta batu ispe my: — O ikiahatsa batu ahamysapy tsimyzurunaha — my. Iwa batu tyso. Deus zuba ispe: — O ikiahatsa batu ahamysapy tsimyzurunaha — my. Utakta batu. Atakta Sesus humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

1 Aventura-se algum de vós, tendo questão
contra outro, a submetê-lo a juízo perante
os injustos e não perante os santos?

2 Ou não sabeis que os santos hão de julgar
o mundo? Ora, se o mundo deverá ser
julgado por vós, sois, acaso, indignos de
julgar as coisas mínimas?

tispirikporẽta imysapybyita tu mykara zeka ipe tsimaha: — O ikia batu imysapy — tsimaha. Iwa tsimytsasonahaze wasani my tsimaha hỹ. Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Ahatuk Sesus tuktsa imysapybyita tu mykara zeka nabo pãoty — ipe tsimaha. Iwa my.

1 Korĩtios 6

Korĩtio ezektsa myharapepehaĩkiknahaze asaktsa sispirikpobyitsa ba zikaha.

1Kyze ikiahatsa katukytsa tsimaha. Sesus humo ahaspirikporẽtsa iwatsahi Deus tuktsa tsimoziknaha. Hawa ha skaraba tsimyharapepehanahaze Sesus humo sispirikpobyitsa kytsaharerewabykytsitsa bo tsimaha. Ahasikpybyrẽtsaktsa kytsa! Ahasopyksapybyi hỹ! Kytsaharerewabykytsitsa ahatuktsa petu tsimaha. Asahi pahatsumuẽhĩkĩnaha iwaze meky watu mytsaty tsimykaranaha, ikiahatsa tyharapepokzitsizonaha.

2Katsa Deus tyryktsa. Mybarawy mopykze iwaze katsa kytsaharerewabykytsa tsimoziknaha iwaze Kiristu tuk tsimytsasonaha mybarawy ezektsa pe tsimaha: — Ikiahatsa Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha — tsimaha. Ustsa kytsa pe: — Ikiahatsa Deus okzeka batu ahamysapy — tsimaha. Iwa tsimaha anahumo kok tsikspiriktsokdanaha. Iwaze ana bo mytsaty tsimykaranaha iwaze tsikahapepehaĩkiknaha kok ahabetsakyhytsa ahahumo myharereziurẽtsa tsimozikzonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Não sabeis que havemos de julgar os
próprios anjos? Quanto mais as coisas
desta vida!

3Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa soho tsimytsasonaha. Wastuhutsa pe: — O ikiahatsa Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimaha. Ustsa pe: O ikiahatsa Deus okzeka batu ahamysapy tsimaha — iwa tsimaha. Anasoho humo hi tsikspiriktsokdanaha. Iwaze bijoikpe iknyktsa bo mytsatyziu tsimykaranaha zeka abaka tsikahapepehaĩkiknahaze ahapehawy wasani tsimaha.

4 Entretanto, vós, quando tendes a julgar
negócios terrenos, constituís um tribunal
daqueles que não têm nenhuma aceitação
na igreja.

4Iwatsahi tsimyhapepehaĩkiknaha zeka ahaspirikpobyitsa tsimaha. Asaktsa Sesus humo sispirikporẽtsa maha siokzeka batu ahamysapy tu iwatsahi batu sibo tsimaha.

5 Para vergonha vo-lo digo. Não há,
porventura, nem ao menos um sábio entre
vós, que possa julgar no meio da
irmandade?

5Ahasikpybyrẽtsa! Ikiahatsa ispirikpobyita bo zeka ahasikpybyrẽtsa! Ahatuk estuba zuba ipehawy wasani my. Tozeka ja sizubarẽtsa ispehawy wasani maha. Iwa hỹ iky. Sihyrinymyrẽtsa hỹ. Asahi tsimyhapepehaĩnikitsa soho mytsatyziu maha, ikiahatsa ahatukytsa tsimaha. Iwa tsihokdaharẽna ja.

6 Mas irá um irmão a juízo contra outro
irmão, e isto perante incrédulos!

6Iwatsa tu ahatukytsa sispirikpobyitsa bo nisioktyhyryknaha. Batu wasani tsimaha. Asahi sispirikpobyitsa batu siaku. Ahasopyksapybyrihuja kytsa!

7 O só existir entre vós demandas já é
completa derrota para vós outros. Por que
não sofreis, antes, a injustiça? Por que não
sofreis, antes, o dano?

7Ahatukytsa ispirikpobyita bo tsipioktyhyknaha zeka wasani byitsa tsimykaranaha. Ikiahatsa sispirikpobyitsa watsa tsimaha. Sispirikpobyitsa ahatukytsa ahahumo mysapybyrikinaha iwatsahi ikiahatsa Deus harere bo batu hỹ tsimaha. Sispirikpobyitsa ahanamy piaksenaha zeka kyzehu ziaksenaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

9 Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

10 nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

12 Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

Sispirikpobyitsa pahasapybyikinaha kyzehu zahasapybyikinaha.
8Wastuhu ikiahatsa ahatukytsa namy tsiziaksenaha. Ikiahatsa hi ahatukytsa tsimysisapybyikinaha. Anahi ikiahatsa ba zikspiriktsokdanaha.
9-10Asaktsa simysapybyitsa tu zikzurukunaha batu Deus tyryktsa zikyziknaha. Asaktsa ustsa okeza mynasihuahuakanaha, ustsa kytsa mynapewohiknaha deusbyita hyrikoso bo yhỹ mynakaranaha, sitsyhyryboanikitsa, sisopyksapybyitsa, mymyijaikiknahatsa, tahaopuwy tsõsĩ zikuikiknahatsa, ustsa namy ziaksenahatsa, ziwerykynahatsa iwa asaktsa Deus tyryktsa ba zikyziknaha. Iwa ba zikahapespihikbatanaha!
11Jatuba tu wastuhu ahatuk iwa zikzurukunaha abaka batu. Abaka Sesus Kiristu humo ahaspirikporẽtsa iwatsahi meky watu mytsaty tynakaranaha. Ahamysapybyity tsikykaranaha zeka Deus zahaokzohik. Deus zahawatawy ityryktsa tsimoziknaha iwaze iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha! Sesus humo ahaspirikporẽtsa iwaze Deus ahasoho humo my: — O asaktsa simysapyrẽtsa — my. Iwa mozik, ihyrikoso ahatuk mynapykyryk hỹ.

Hawa tsimykaranaha Deus okzeka wasani zuba tsimykaranaha.

12Tozeka ja estuba ahatukta kape my: — Hawa mozihikik naha ty zuba mykara batu amy tohi kahumo byitatu zik — my. Amy ty motsasokonaha zeka wasapehe mykara. Nanabyi ba zik tsumuẽhĩ iwatahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nawa mozihikik batu mykara. Nanabyi my zeka mozikykse.

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

13Mydisahawy myworozik bo zuba my. Myworozikta mydisahawy suk zubata. Aiba mohyrikosokdanahaze myworozik eze ky mydisahawy mohokda. Iwa my. Mynuryta meky watu my. Ustsa okzeka ba ziksihuahua harape makutsa humo kino ba zikaha, Deus anawa bara humo nizukni. Deus nimysukni ihyrikoso mytuk mynapykyryk. Deus hyrikoso humo batu hỹ tsimahaze ihyrikoso batu mytuk mynapykyryk. Katsa Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk zeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

14Sesus nihyrikosokda iwaze Deus zihyrizikpowy inury ispituzo. Iwata katsa tsimyhyrikosokdanahaze Deus mynamyhyrizikpowy iwaze mynury ispituzo. Izikwy humo tsinahyrizikponaha.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

15Sesus humo myspirikporẽtsa zeka mynury Kiristu nury hokyk watsa tsimoziknaha. Simysapybyiza asiza ba sipyrirykok. Kiristu nury hi mynury hokyk iwatsahi imysapybyitatsa bo zeka batu imysapy hỹ. Deus okzeka batu imysapy iwaze imysapybyitatsa bo ba ziktsuknaha.

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

16Imysapybyitatsa bo piakse zeka estuba zuba wata tsimozik. Deus harere papeu humo ziwataha: — Maku wytyk piakse zeka, astsatu moziknaha — niy.

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

17— Atakta Sesus tuk mynapykyryk iharere bo zuba hyỹ mykara zeka atakta ihyrikoso astsatu moziknaha — my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

18— O kytsa usta oke bo ka hua hua byitaha. Wytykyryk usiza bariktsa bo kino hua hua byitaha. Iwa tsimaha zeka ahanury tsipisapybyikinaha. Ustsa ahamysapybyitsa ty tsikykaranaha, ahanury batu zikmyiwy.
19Anahumo hi ba zikspiriktsokdanaha! Mynury eze Deus hyrikoso mynapykyryk ikytahi Deus zuba mypehatsa my. Mypehabyitsa tu atahi zuba iakzohota my.
20Deus humo mysapybyitsa tu tsikykaranaha Sesus humo mymyokzohik. Sesus Kiristu mysapyzeky nihyrikosokdaze Deus mysapybyi humo nimyokzohik. Iwatsahi isapyha tyzubatahaktsa kytsa! Ihyrikoso humo ahapunihikrẽtsaktsa! Ahamysapyrẽtsaktsa iwaze kytsa Sesus humo sispirikpobyitsa ahasopyk bo iktsa mahaze: “O Deus zuba imysapyrẽnikita” — maha.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

1 Korĩtios 7

Tsipahasukzanaha zeka hawa tsimykaranaha.

1Iwaze ana papeu humo kabo botu tsiwatahakanaha. — O katsa mysukza byizeka ja wasani tsimaha — tsikykaranaha. Yhỹ my.
2— Ahahyrinymyrẽtsa. Sizubarẽtsa wytykyryk bo taokezabyiza bo mynakaranaha. Siokezabyitsa tu wytykyryk mysipyriryikiknaha. Kytsa simyitsihikrẽtsa iwatsahi estuba zuba ioke babatatsa zeka wasani my. Wytykyryk kino niwatihi tahapytsa tuk zuba mynapykyknaha zeka wasani my. Iwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

4 A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

5 Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

6 E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

7 Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

usiza pytsa ba ziksihuahua. Iwa simysapybyi batu zikaha.
3Kytsa taokeza mysiakzanaha zeka atatsa yhỹ my zeka wasani my. Wytykyryk tabariktsa mysiakzanaha zeka atahi yhỹ my zeka wasani mykara.
4Wytykyryk ikiahaka ahapytsa tuk myzahapyrirykyknaha zeka hyỹ tsimaha. Kytsa niwatihi tahaokeza mysipyriry tsihiknaha zeka hyỹ taha! Iwaze tuze ziksipyriryknaha byizeka atatsa humo hyỹ tsimaha — my.
5Isukzata taoke pe my zeka: — Aba ahanury tuk ka bazapyriryk! Tapara Deus bo zuba tsimypamykysonaha — tsimaha. Iwa tsimaha zeka wasani my. Atakta taoke tuk yhỹ maha zeka wasani tsimaha. Deus bo tsimypamykysobanahaze aoke tsipipyrirykzo! Iwa ahabyi zeka Satanas wytyk pe: Usta tsioktyryk! Kyze maku pe: — Ustatsa tsipyriryk! — my. — Iwa anaharere bo ba wabytaha iwatsahi tyharape pyriryknahatsa! — my.
6Kaharere ba mykzohowybara tu. Hawa kaokzeka tisapyrẽna ty zuba mykara.
7Utakta kasukzahukbyita. Kaokzeka ikiahatsa ahasukzabyitsa my tisapyrẽna my. Asukzahukbyita zeka Deus patsumuẽhĩ wasani tsimyzuruku. Ustakta batu. Atakta isukzabyita zeka tsihokdaharẽna. Wytykyryk mysipyriry zeka imysapybyita mykara. Iwatahi Deus ata pe my: — Tsikasukzakta! Niwahi mozihikik — my. Iwa my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

9 Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

A estabilidade da família

10 Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

11 (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

12 Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

13 e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

14 Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do

8Sisukzabyitsa haramukukaka pe my: — Ahasukzabyitsa tsimyzurukunaha zeka wasani! Uta tyzikwatukunahaktsa! — my.
9Ahasukzabyize tsihokdarẽna zeka tsikahasukzazonahaktsa! Deus okze wytykyryk tsimysipyriryk tsihikiknaha zeka batu ahamysapy my. Iwa zeka tsipasukza zeka wasani my.

10-11Aba sisukzakatsa bo mopamykysoko. Deus harere ty ispe my: — Kytsa ahaokeza ty ka moewy moewy byitaha! Wytykyryk kino niwatihi ahapytsa ty moewy moewy byitaha! Tabarikta moewy zeka usta maku ba ziaksezo my. Apyitsabyitatsa tsimyzuruku. Maku bo batu hỹ tsimy. Abarikta bo tsimyziksizo zeka tisapyrẽna hỹ — my.
12Abaka kamypehawy ty zuba ahape my. Sesus ta anaharere humo batu tyso. Asaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo ahaspirikporẽtsa my. — O katukytsa wastuhu ahatuk Sesus humo sispirikpobyiza humo botu tahasukzanaha. Atatsa atuk mynapykyryk zeka batu tyso nabo pãoty ba zikaha ity arek arek byitaha! — my.
13— Wytykyryk kino niwatihi! Wastuhu ahatuk Sesus humo sispirikpobyitsa botu zahaoktyhyryknaha. Abarikta atuk mynapykyryk zeka ity arek arek byitaha! — my.
14Ahabariktsa Sesus humo sispirikpobyitsa tu isty arek ahabyi zeka Deus ahahumo mysisapywyky. Ahatuk mopykyryknaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

humo Deus mysisapywyky. Iwata Sesus sispirikpobyiza tuze tahabariktsa tuk mopykyryknaha iwaze Deus ahahumo mysisapywyky. Iwa byizeka ahahyrytsa sispirikpobyitsa hyrytsa watsa. Batu ba. Ahahyrytsa niwatihi Deus hi mysisapywyky Sesus humo ahaspirikpobyitsa tu tsimypykyryknaha humo mysisapywyky hỹ.

15Deus wytykyryk pe niy: — Ahapytsa harere bo yhỹ tahaktsa! — my. Kyze katsa mype: — Ahaokeza harere bo yhỹ tahaktsa! Harape ty betsak betsak byitahaktsa! — my. Iwatahi Sesus humo ispirikpobyita ikia tuk zikapyk tsihikik byizeka yhỹ tsimy. Ihyrity watatsa ispirikpobyitatsa ikia tuk zikapyk tsihikik byizeka atatsa pe yhỹ tsimy. Metutu tsimaha.

16Iwatahi ahape my: — O katukytsa ahaokeza tuk typykyknahaktsa! Tozeka ja ahahumo Sesus harere bo hyỹ maha iwazahi ihumo sispirikporẽza moziknaha. O katukykyryk ahabariktsa tuk typykyknahaktsa. Tozeka ja ahahumo Sesus harere bo hyỹ maha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa moziknaha

Deus harere bo hyỹ tsimynakaranaha.

17— Deus hyrikoso mytuk mynapykyrykze hawa skaraba tsimaha izikwy humo tsahasopykziurẽtsaktsa! Deus zahawatawy zeka tarabaja tsimykaranaha. Ana humo kino tarabajaziu tykaranahaktsa! Mekywatu tarabajabyitahaktsa! Ana hi Deus mozihikik. Anaka mypehawy Sesus humo sispirikpotsa bo mykara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

18Deus maku piakzykyhyta piwatawy zeka ipiak humo Sudeutsa iwatawy humo batu ipiktsĩhĩ. Iwa Deus ipiakzykyhybyita piwatawy zeka atakta batu ipiakzykyhy! — my.

19Deus batu mype aha: — Tsikahapiakzyknahaktsa — ana humo batu tyso. Atahi mype niy: — Kaharere bo hyỹ tynakaranaha! — iwa hi motsaso.

20Deus zahawatawyze tarabaja tsimaha. Ana tarabaja kino tsimykaranaha.

21Deus zahawatawyze tarabajaziu tykaranaha batu okyrysaro humo ka. Ana soho humo hi mytsaty mytsaty byitaha! Apehakatsa tsinamyrẽta itsyhyryze tarabajaziu tsimahakta! Apehakatsa tsinamyrẽta ape tsiksita my zeka wasani tsimoparak iwaze tarabaja okyrysaro humo tsimaha.

22Iwatatuze kytsa ispehatsa tsinamyrẽta tsyhyryze tarabajaziu my batu okyrysaroko tsinamyrẽta harere bo zuba hyỹ mykaranaha. Wasani my. Deus bo nisiwatawyze iharere bo zuba hyỹ mykaranaha iwa sakurẽtsa babatsa batu tahapetu sisopyk maha. Kytsa asaktsa tahaharere humo zuba hyỹ mykaranaha. Deus nisiwatawyze iharere bo zuba hyỹ mykaranaha iwatsahi Deus mozihikik naha ty zuba mykaranaha.

23Deus hi botu ahahuak ty ahahumo nyny niy. Iwatsahi atahi zuba ahapehakatsa mozik. Iwa kytsa ahapehakatsa mozihikiknaha batu hỹ tsimahaktsa!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

24O katukytsa Deus zahawatawyze tarabaja tsimaha. Ana humo kino tarabaja tahaktsa! Iwa tsimyzurukunaha.

Sipyitsabyiza, sisukzabyitsa ahatsa soho humo mymyspirikpoko.

25Kyze apapeu humo kabo botu tsiwatahakanaha kape tsikaha: — Asaktsa sisukzabyitsa sipyitsabyiza kino niwatihi hawa mypehawy sibo tsimaha — tsikaha. Ana ty hi Deus kabo batu tyso. Kaharere zuba ahabo motsaso. Deus kahumo tsimypokzitsiarẽta ana humo kino ahaspiriktsokda byihuja! Ata humo hi wasani kahyrinymyrẽta. Uta Deus harere bo pykyhytu hyỹ mykara iwaze kapehawy humo yhỹ tsimaha, kapehawy wasani my.

26Asaktsa Sesus harere bo batu hỹ zikaha sisukyrytsitsa tu mymysininiwykynaha. Ana humo hi sisukzabyitsa wasani maha.

27Botu tsikasukza zeka ahaokezaty isty moewy moewy byitaha! Ahasukza byizeka ahawahi tyzurukunaha! Ana kino tisapyrẽna.

28Tsipasukza zeka batu imysapybara ty tsimy. Iypykyhyzytyktatsa aty pioktyhyryk zeka batu imysapybara ty my. Abaka mysukyrytsitsa pokso batu sisukza iwatsahi batu paikpa mytsaty tsimaha. Tsipasukza zeka aoke soho bo zuba mytsaty mytsaty tsimy. Ahasuk bo, ahadisahawy bo, ahahyrytsa bo iwaha bo mytsaty tsimykaranaha. Ahasukza byizeka ba paikpa mytsaty zikaha anahi mozihikik iwatahi kapehawy ahabo my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo
se abrevia; o que resta é que não só os
casados sejam como se o não fossem;

30 mas também os que choram, como se
não chorassem; e os que se alegram, como
se não se alegrassem; e os que compram,
como se nada possuíssem;

31 e os que se utilizam do mundo, como se
dele não usassem; porque a aparência
deste mundo passa.

32 O que realmente eu quero é que estejais
livres de preocupações. Quem não é
casado cuida das coisas do SENHOR, de
como agradar ao SENHOR;

33 mas o que se casou cuida das coisas do
mundo, de como agradar à esposa,

34 e assim está dividido. Também a
mulher, tanto a viúva como a virgem,
cuida das coisas do SENHOR, para ser
santa, assim no corpo como no espírito; a
que se casou, porém, se preocupa com as
coisas do mundo, de como agradar ao
marido.

29Katukytsa aibani zuba Kiristu myziksizo.
Niwazuba mybarawy mopykze mohokda.
Iwatsahi asaktsa sisukzatsa sisukzabyitsa
watsa tsimyzurukunaha ahamytsaty
mytsaty byijataha!
30Asaktsa sisukatsihikrẽtsaze sakurẽtsa
moziknaha. Asaktsa siydikrẽtsa batu
siakubyitsa. Asaktsa sinamy zuba
ziaksekenaha sinamybyitsa watsa
mozurukunaha.
31Asaktsa okyrysaro bo zuba paikpa
mytsaty mynakaranaha okyrysaro humo
mytsaty mytsaty byitaha. Mybarawy
mopykze okyrysaro mohokze. Mybarawy
eze ka mohokdaba iwatsahi ahanamy bo
ahamytsaty mytsaty byihuja! Deus soho
bo zuba mytsaty tynakaranahaktsa!
32Utakta ahahumo mozihikik ahanamy
humo ka mytsaty mytsaty byitaha! Atakta
batu isukza Deus soho bo zuba mytsaty
mynakara. Atahi: — Hawa sa my. Deus
humo tsakurẽta my hawa sa my —
mynakara. Iwa mytsaty mynakara.
33-34Isukzata hi: — Tanamy tsizubarẽna bo
zuba mytsaty mykara iwaze kaoke
tsakurẽtatsa mozik mynakara nahumo hi
mozihikik — ana bo mytsaty mynakara.
Paikpa mytsaty mykara, Deus harere
mozihikik ioke niwatihi tsiydikrẽtatsa
mozihikik. Tsihokdaharẽna. Iwatatsa
iypykyhyzytyktatsa haramukukaka kino
niwatihi Deus bo zuba maha. Ihumo
sitsyhyryrẽza. Azahi: — Hawa sa tsimaha.
Deus tsakurẽta my hawa sa tsimaha —
mykaranaha. Iwa mytsaty mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

38 E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

39 A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

Atatsa ipyitsakatatsa tapyta soho bo mytsaty mykara. Tsakurẽta mozihikik. Tadisahawy soho humo. Tahanamy soho humo kino niwatihi mytsaty mykara.

35Ana kino motsaso pahatsumuẽhĩ. Batu tyso: — Ahasukzabyitsaktsa! Iwaze ahahumo tsihokdaharẽna zeka batu ahatysukza zikaha! — ana humo hi batu tyso. Deus bo zuba tsimaha, iharere bo zuba pykyhyty hyỹ tsimykaranaha iokzeka wasani tsimyzurukunahaktsa! Tsizubarẽna soho humo mytsaty mytsaty byitahaktsa!

36Maku isukza byita zeka tapetu isopyk zeka — Kaharerewabyhy humo kamypokzitsiarẽta my zeka taharerewabyhy piakse — my. Wasani my. Atatsa mozihikik zeka pisukzawy. Tsipasukza zeka wasani mykaranaha.

37Usta maku isukza byita zeka tapetu isopyk: — Utakta Deus bo zuba mozuruku iwatahi batu kasukza tsihik uta zuba mozuruku — my. Iwa mytsaty my zeka ba ziktasukza. Iypykyhyzytyktatsa bo amo ahabyi zeka wytykyryk batu mysihuahua iwaze ba ziktasukza. Wasani my.

38Iwatsahi atakta iypykyhyzytyktatsa piakse zeka wasani my. Atakta iypykyhyzytyktatsa ba ziakse wasani. Ana kino tisapyrẽna.

39Abaka wytykyryk pe my: — Abarikta atatu zeka ituk awahi tsimynapykyryk. Ba zerek. Abarikta mohyrikosokdaze zuba mektatu tsipiakse. Ikia usta maku tsimyzihikik zeka wasani tsimykara, usta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

maku tsipiakse zeka wasani tsimykara. Sesus humo ispirikpota zuba tsipiakse.
40Haramukukaka tahawahi mypytsabyinaha zeka siakurẽza moziknaha. Deus bo zuba mytsaty mykaranaha. Kaokzeka atatsa zuba mopykyryk zeka tsakurẽtatsa. Imysapyrẽnikitatsa. Deus hyrikoso katuk mynapykyryk. Iwatahi kaharere tsiwabytoktonahaktsa kytsa! — my.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

1 No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

2 Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

1 Korĩtios 8

Mydisahawy deusbyita suknihi bo nyny ziknakaranaha hawa sa tsimykaranaha.

1Aba apapeu humo kabo botu tsikziwatahakanaha kape: — Mydisahawy deusbyita hyrikoso suknihita bo zikzinynykynaha bykyze tsipiboronaha zeka wasani ja tsimykaranaha — tsikaha. Aba uta ahape my. Ikiahatsa tsikykaranaha: — Katsaktsa tsinymyrybanaha — tsikaha. Yhỹ my tsinymyrynaha. Amy ty abazuba tyharapehapokzitsikinaha ana hi wasani. Ikiahatsa hi my: — Katsaktsa myhyrinymyrẽtsa ikiahatsa batu ahahyrinymyry iwa tsimaha zeka ustsa bo mysiakubyriwyky. Ahasopyksapybyrihu ja. Tyharape hapokzitsikinaha zeka ustsa bo tysiakuwykynaha. Iwatsahi tyharape hapokzitsikinaha — tsikaha.
2Wastuhu ahatuktsa: — Katsaktsa tsinymyrybanaha. Myhyrinymyrẽtsa hỹ — tsikaha. Deus okzeka batu. Ahape tu tsimynakaranaha humo iwaze batu ahahyrinymyry tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

4 No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

5 Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

6 todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

7 Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

3Katsa Deus humo mymypokzitsirẽtsa zeka Deus mymyny. Atahi myhumo tsimypokzitsiukrẽta, katsa ituk kytsa tsimoziknaha hỹ. Ana humo hi tsihyrinymyrẽta katsa batu.
4Abaka mydisahawy deusbyita hyrikoso suknihi bo zuba zikzinynykynaha ana soho hi motsaso. Deusbyitakta mahani awatutatu Deus babata ta estuba zubata, ana humo hi myhyrinymyrẽtsa.
5Mybarawy ezektsa okzeka: — O deustsabyitsa humo astsatu tsa watsa Deustsabyitsa sasabyitsa byrisoiktsa watsa. Deustsabyitsa sasabyitsa hwitsa watsa. Iwatsatu — mytsaty ahabyitsatu mykaranaha.
6Katsaktsa Sesus tuktsa Deus estuba zubata tsimaha. Ana humo hi myhyrinymyrẽtsa hỹ. Atapehe myzo tsimykaranaha. Ihumo tsimyzurukunaha. Atahi mybarawy nizukni. Sesus Kiristu mypehakatsa harere humo Deus mybarawy nizukni, ihumo hi tsimyzurukunaha. Iwa hỹ.
7Wastuhu hani zuba Sesus humo sispirikporẽtsa tahasopyk humo deusbyitsa sispitu maha iwa ziknakaranaha. Iwatsahi mydisahawy deusbyita hyrikoso suknihita bo nyny ziknakaranaha zeka deusbyita disahawy maha. Mytsaty ahabyitsa tu mykaranaha. Iwatsahi ba ziktahadisanaha. Abaka iwa mytsaty mykaranaha, deusbyita mahani ana humo kino batu sihyrinymyry iwaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

9 Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

10 Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

11 E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

ana sidisahawy pihauknaha zeka batu siaku moziknaha.

8Deus mymysapywyky. Batu mydisahawy humo zuba zikmysapywyky. Mydisahawy ty tsipahadisahanahaze kino iokzeka wasani, mydisahawy ty haukbyize kino iokzeka wasani atsatu. Iokzeka batu mydisahawy humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

9Ahatukytsa humo pykyhytu tahaktsa kytsa! Asahi Sesus humo tsikaeni zuba sispirikpotsa hi: — O deusbyita hyrikoso suknihita disahawy humo ka batu hauk zikaha, ana sidisahawy ty hauk zeka batu wasani my — maha. Iwatsahi ikiahatsa siokzeka batu sidisahawy ty hauk zikaha. Tsipiboronaha zeka mysimyiwynaha iwa ahasopyksapybyi tsimaha.

10Ikiahatsa hi: — O katsa deusbyita wahoro bo zeka ana mydisahawy deusbyita bo nyny nikaranaha ana ty hi mymydisahanahaktsa! Deusbyita hyrikoso mahani iwatsahi tsipiboronaha. Iwaze atakta Sesus Kiristu humo tsikaeni zuba tispirikporẽta ahabo iktsa myze atahi: “Uta niwatihi ana disahawy pihauk zeka wasani my” — my. Atakta batu, ihumo batu wasani my. Deusbyita hyrikoso zoknihita disahawy babaha mytsaty myze ihumo batu wasani pihauk. Ihumo deusbyita isopyk.

11Atahi zasopykduku iakubyita mozik. Tozeka ja tapetu mykara: — Aba mohyrikosokda. Kamysapybyita ikykara anahumo hi mohyrikosokda tawata — my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

13 E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

Atakta Sesus humo tsikaeni zuba ispirikpo. Sesus isapyzeky nihyrikosokda ahaspiriktsokdabyihu ja. Atakta ahamysapybyi humo batu iaku.
12Iokzeka ba hauk zikaha. Ahatuky humo ja ahasopyksapyhu. Tsipihauk naha zeka Kiristu okzeka batu isapy tsimaha. Ahamysapybyitsa tu tsimykaranaha.
13Iwaze uta katuky humo kamypokzitsiarẽta. Katuky pe: — Deusbyita hyrikoso suknihita disahawy pihauk zeka batu wasani my. Uta niwatihi ba ziborozo hỹ. Ana sidisahawy ty hauk byizeka iwaze katuky tsakurẽta. Ana sidisahawy pihauk zeka katuky pimyiwyky ana kino batu imysapy. Iwatsatu ahatukytsa humo ahamypokzitsiuhu, batu simysapybyiwy sibo ahasopyksapybyrihu ja! — my.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

1 Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

1 Korĩtios 9

Hawa Deus ykzoho mozurukuta.

1Kiristu humo tisapyrẽna bo zuba ma iky, iwa mozihikik iwa mozuruku wasani my. Hawa mozihikik zeka katukytsa mysimyiwyky zeka iwa utakta batu kasopyk, katukytsa humo. Utakta Deus humo kakzohota wasania tymotsasoko. Tapara Sesus kapehatsa iny. Ikiahatsa Sesus Kiristu humo ahaspirikporẽtsa, Deus soho ty ahabo iktsaso anahumo hi ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Deus harere wasaniha tsiwabynahaze kaharere bo hyỹ tsikykaranaha. Iwatahi Deus ykzoho babata ahahyrinymyrẽtsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

2Ustsa kytsa: — O Pauro Deus zipehata ja. Deus sohokotsa ja. Deus watawyhy ja — maha. Ikiahatsa hi: — O Pauro Deus wasaniha humo iakzohota. Atahi Deus zipehata my ana humo kino myhyrinymyrẽtsa. Katsa iharere humo Sesus humo myspirikporẽtsa — tsimaha.

3 A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

3Wastuhu kytsa kasoho humo siharerewabymybarẽtsa. Uta kaharere humo harapubetehe mykara. Kasoho humo hi: — Uta Deus wasaniha humo kakzohota atahi zikpeha — my.

4 não temos nós o direito de comer e beber?

4Iwa ispe my: Deus wasania ty motsasokoze kytsa mydisahawy ty mypuwy ty iwa kabo nyny my zeka wasani mykaranaha. Katarabaja huak humo. Wasani hỹ.

5 E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

5Ustsa Deus ykzohotsa tahaokeza tuk mynakurunaha asiza hi Sesus humo sispirikporẽza. Deus okzeka tisapyrẽna. Mypehakatsa itukytsa tahaokeza tuk mynakurunaha, Peduru niwatihi taoke tuk ziknaukuru. Utakta batu, Deus hyriziktsokzawy humo mykaratahi batu piksukza tsihik.

6 Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

6Ahaokzeka uta, Baranabe ahatsa katsa tu mydisahawy huak tarabaja tsimynakaranaha. Ustsa Deus wasaniha humo sakzohotsa ana humo hi zuba mykaranaha, usa humo batu sihyriziktsokzawy. Uta zuba kadisahawy huak bete myparik iwowoko.

7 Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do

7Ikiahatsa botu ahahyrinymyrẽtsa sodadutsa mowatsorokonaha zeka sihuak ty nyny nikaranaha. Usa tarabaja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

nikaranaha humo batu. Aty waratok buruk mysiparik zeka asatyhi tadisahakanaha. Usa tarabaja mykara humo batu. Aty hozipyrykzatsa peryktsa sitsotsiktsa ytsik pikukuru. Usa tarabaja mykara humo batu. Batu aty tohi usa tarabaja mykara, amy ty tarabaja mykara ana humo kino ihuak ty nyny my.

8Katsa niwatsa hi Deus wasania ty motsasonahaze myhuak ty nyny tahaktsa. Hana wa sa mydisahawy ty nyny tsimaha. Iwa kytsa sopyk humo tsimykaranaha. Deus harere Moises bo nitsasoko naha kino atsatu my.

9Tapara Moises sopyk humo ka: — Pikuza tirikotsa mysipyryk pyryk zeka kyze zitadisaha — tsimy iwa. Ana harere pikuzatsa bo zuba bara. Deus pikuza humo tsimypokzitsiarẽta.

10Ana kino ziwatahaze mysoho niwatihi atahi sizubarẽtsa humo tsimypokzitsiukrẽta. Iwaze aty mysiparik zeka: — Aibani zuba idisahawytsa muanaha — mykara. Aty tirikotsa mysizyzyk zeka: — Iwaze zuba idisahawytsa mokymynaha — mytsaty mykara. Wasani my.

11Deus wasania ty ahabo iktsasoko. Tatsuhuk bo ziparikik tawata. Aibani tadisahawytsa nisidydykykze isty tadisahakanaha. Katsa kino niwatihi siwatsa ahanamy tsipiaksenaha zeka tarabaja huak ty iwaze tsimydisahakanaha. Iwa wasani my. Katsaktsa ahapokso batu mypyby.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto

12Ustsa Deus wasaniha ahabo motsasokonahaze ahanamy ty sibo nyny tsikaha. Katsaktsa ahanamy mybo tsikzapykykynaha zeka wasani my. Batu ba tsikaha. Deus wasania ty motsasokoze kytsa Sesus humo sispirikpobyitsa tozeka ja: — O Deus wasaniha batu mywabyhy. Pauro Deus wasaniha motsasoko okyrysaro humo. Okyrysaro waka zuba mozihikik hỹ — mybarapetu mykaranaha. Iwa nitsasokonaha zeka kasikpybyrẽta batu pahatsumuẽhĩ. Sesus humo ahaspirikporẽtsa iwatahi meky humo tu tarabaja ikykara, kadisahawy huak humo iwaze pidisaha.

13Tsikspiriktsokdanaha asaktsa Deus wahoro zubata eze tarabaja ziknakaranaha sidisahawy ty kytsa sibo nyny nikaranaha. Asaktsa Deus wahoro zubata bo inapupunahatsa siraratsa nisibykyryknaha. Iwaze Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa ziknasibakanahaze sizohotsa niyziknaha. Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa asaktsa disahawy ziaksenaha, ana sidisahawy tsapukte buruk zuktsa ziknakaranaha tsapukte buruk kyka Deus bo zikziwezokonaha usa tsapukte buruk kyka zikziborokonaha.

14Iwata kapehatsa Sesus kape niy: — Asaktsa wasania ty motsasokonaha anahuak humo sibo nyny tsimaha — niy.

15Tapara utakta Deus wasaniha humo okyrysaro ty ba kabo nyny tsikaha, anahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

mozihikik. Batu ahabo piwatahaka okyrysaro ty kabo nyny mykara tarabaja huak ty. Batu ba, kaokzeka mohyrikosokda zeka ana humo kino yhỹ my. Utakta okyrysaro ikiahatsa bo batu myzapyky na wata tu mohyrikosokda iwatahi batu aty tohi kasoho: — Pauro okyrysaro zuba iakparawy — mytsaty ahabyi tatu mykara. Iwa batu tyso. Kahyriziktsokzawy Deus wasaniha motsasoikik ana humo hi kytsa okyrysaro kabo ba nyny zikaha iwa mozihikik.

16— Deus hi zikwatawy ana humo hi zikpeha iwaze wasania ty tyso byizeka batu kaku. Ba “Uta zuba Deus wasania ty motsasoko ziky” batu kasopyk. Wasaniha ty tyso byizeka Deus isapyrẽnikia ty kabo nyny habyi zeka kasukatsihikrẽta mozik.

17Uta hi tarabaja mozihikik zeka kytsa okyrysaro ty kabo nyny maha zeka wasani my, Deus hiba zikpeha iwatahi sitsumuẽhĩtsa ikyzik. Deus kape niy: “Wasaniha ty kytsa sizubarẽtsa bo tytsasokota!” niy. Iharere humo zuba hyỹ mykara.

18Iwaze sa amy tarabaja maha humo myzihuak. Okyrysaro humo tarabaja humo myze batu kakparawy. Pikwabykynahatsa batu sibo tyso. “Okyrysaro ty kabo nyny taha!” my. Iwa batu kasopyk. Deus harere ahabo motsasoko zeka kakurẽta mozik. Kakurẽta zeka ana hi kahuak waha my — iwa hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

19Utakta amy ty isapyha bo zuba ma mynakara. Mybarawy ezektsa ba kape zikaha: — O Deus harere tynatsasokokta! — ba zikaha. Uta kapetu kasopyk: — O Deus wasaniha motsasoikik naha humo hi mozihikik. Deus harere humo zuba hyỹ mynakara — my. Iwatahi Deus wasaniha motsasoikik tarabajaziu mykara, iwaze kahumo kytsa sizubarẽtsa Sesus Kiristu soho humo ziwabynaha ihumo sispirikporẽtsa niyziknaha.

20Sudeutsa tuk ziknapykyryk zeka sisopyk bo yhỹ ziknakara. Moises harere bo yhỹ ziknakara iwaze Sudeutsa kaharere humo Sesus soho bo hyỹ mykaranaha. Uta situkze Sudeu wata ikyzik iwaze asahi kaharere ziwabykynahatsaktsa Deus wasania ty Sesus soho humo hyỹ mykaranaha. Iwa sitsyhyryze mynakara.

21Anawahi Sudeutsabyitsa tuk ziknapykyryk zeka Moises sopyk bo batu hỹ ziknakara. Iwatatu kaharere humo Sesus Kiristu harere humo mospirikpokonaha. Kiristu harere humo zuba hyỹ mynakara. Iwatahi Deus kapehatsa bo hyỹ mynakara.

22Kytsa asahi Sesus humo tsikaeni zuba sispirikporẽtsa situk ziknapykyryk zeka sisopyk bo yhỹ mykara, iwatatu mysitsumuẽhĩ. Sesus Kiristu humo sispirikporẽtsa moziknaha ana humo hi mysitsumuẽhĩ tsihikik. Kaharere humo sipunihikrẽtsa moziknaha. Kaotutsa pauktsitsa tuk ziknapykyryk zeka sisopyk bo yhỹ ziknakara iwaze mysitsumuẽhĩkĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

25 Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

26 Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

simysapyrẽtsa moziknaha iwatahi iwa mozuruku.

23Iwa mozuruku zeka Kiristu harere piwabyziunaha. Deus wasaniha motsasokoze Deus myziwabykynahatsa bo ka mysisapywy. Kahumo niwatihi mysisapywyky.

24Kytsa mopaparakanahaze estuba pomota ata humo hi siharaze tapara kytsa itsorik okyrysaro ty iharek humo pu niaha, Ikiahatsa asa watsa tsimoziknaha. Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha iwaze Sesus ahape my: — Wasani tsikykaranaha — my. Iwa ahape myze ahakurẽtsa tsimaha. Ahakurẽtsa tsimoziknaha siharaze zumuta wata ikiahatsa ahakurẽtsa tsimoziknaha.

25Kytsa mopaparakaknahaktsa iwaze sipaikrẽtsa moziknaha. Myzibyituhukunaha tu simysapybyikitsa myserekeknaha. Iwa sipaikrẽtsa moziknaha. Iwa sisopyk maha itsorik okyrysaro zuba nazihikiknaha. Iwa zeka okyrysaro hi itsorik moryryba. Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka mywahi ituk tsinapykyryknaha.

26Atakta siharaze tapara zumuta atahi buruhuwa niparakta. Ba tasukpe bo iktsa ahabyita nipaparaka ity paranikita buruhuwa iparak. Atawatahi Sesus Kiristu harere bo pykyhytu hyỹ mykara iwa wasani mozuruku. Asaktsa myharape huzizunahaze estuba wytyk bo mynarahaze iwatahi usta irahabyita ipaikanikita niyzik. Atawatahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à
escravidão, para que, tendo pregado a
outros, não venha eu mesmo a ser
desqualificado.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

1 Ora, irmãos, não quero que ignoreis que
nossos pais estiveram todos sob a nuvem,
e todos passaram pelo mar,

2 tendo sido todos batizados, assim na
nuvem como no mar, com respeito a
Moisés.

kapunihikrẽta my Deus harere bo hyỹ mykara.
27Kytsa myzuba pe mykara: — Sesus Kiristu harere bo hyỹ tahaktsa kytsa! — mynakara. Iwaze kasopyksapybyita my zeka kasikpybyrẽta myzik. Iwaze isapybara bo mytsaty mykaraze kapetu kasopyk awatu ty my iwa kasopyksapybyi pimoewy. Iwa my zeka Sesus batu kape my: — O ikia batu amysapy, kaokzeka batu amysapy tsimy — iwa zeka niwazuba! Sesus sopyk zuba mynakara hỹ. Ikiahatsa niwatihiktsa!

1 Korĩtios 10

Deusbyita hyrikosotsa sisuknihitsa tyka areketahaktsa.

1Abaka katukytsa taparaktsa mydiritsa soho bo mytsatytahaktsa! Asaktsa isapy bara ty zuba ziknakaranaha. Asaktsa jerukbara eze bijo satata humo siske ziwatawy. Satata hapik niukurunaha. Deus bijo satata sibo zipeha iwaha hi siske ziwatawyky. Iwaze Deus pihik tsikpukte buruk ziske niy. Iwatsahi koikny zitsikzanaha. Buburu zuba pihik tsikyriritsa inarokota.
2Kytsa taparaktsa mydiritsa bijo satata bo iktsa niahaze Moises harere bo hyỹ nikaranaha. Buburu zuba koikny zitsikzanahaze Moises harere bo hyỹ nikaranaha. Iwatsa katsa Sesus humo nimyharasusunahaze katsa tihi: — O Sesus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha — tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Todos eles comeram de um só manjar espiritual

4 e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

5 Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

6 Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

7 Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

3Taparaktsa mydiritsa jerukbara buruk atsikara waha ty tahadisahakanaha. Deus atsikara waha nisisakihikyky bijoikpe iknyky kytsa bo inatsoko ana ty hi kytsa tahadisahakanaha mana inarokoha niy.
4Jerukbara eze pihik zikukunaha. Kiristu hi pihik ty sibo nyny niy. Moises harahare humo bay bay niyze pihik atsoko natakaha. Kiristu zikwy humo harahare ikny pihik inasoko izikwy hi situk niukuru. Iwatahi Kiristu soho ty mopamykysokoze — ata harahare wata hi mytuk mozuruku — Kiristu situk mynapykyryk anawahi nitsasokonaha.
5Asaktsa Deus bo ba ziksakibazikiknaha. — O Deus ikia zuba wasanikita — my. Iwa batu zikaha. Asaktsa Deus pe: — O katsaktsa Moises harere bo tsimyzihikiknaha — nikaranaha. Kyze iharere bo batu hỹ niaha. Iwaze Deus sihumo batu iaku iwaze sizubarẽtsa niakbakanaha. Sipoiktsa zuba jerukbara eze nitarenaha. Katsa kino niwatihi tsimaha zeka: — O Sesus harere bo zuba hyỹ — tsimaha, iharere bo zuba hyỹ tahaktsa.
6Hawa nikaranaha ana hi Deus namysukpeheke. Ana humo hi tsinymyrynahaktsa! Simysapybyitsa tu nikaranaha anahi nizihikiknaha. Katsa siwabyitsa tsimyzurukunaha.
7Kyze Deus harere babata bo batu hỹ nikaranaha. Hawa ha nizuknikinaha ana hi Deusbyita hyrikoso siakparawy. Siokeryk dyhy dyhy nikaranaha. Siokeryk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

10 Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

11 Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para

tumy zikukunaha iwaze ispe nikaranaha: — Katsa ahahumo myspirikporẽtsa tsimaha — mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Deusbyita hyrikoso okeryk dyhy dyhy nikaranaha. Tamyikahakanaha. Deusbyita hyrikoso okeryk nikarikinaha — niy. Katsa Deusbyita hyrikoso humo mysopyksapybyritsa ty tsikykaranaha.

8Asaktsa ustsa okeza ziknasiakzaikiknaha. Tahawaky wytykyryk bariktsa humo sisopyksapybyiza ziknakaranaha. Iwatsahi asta okoroze tu sizubarẽtsa, 23.000 miutsa ahatsa niakbakanaha tahasopyksapybyi humo. Katsaktsa ba asawa zikaha!

9Asaktsa sisakimyijarẽtsa ziknakaranaha. Asahi: — Moises harere bo yhỹ habyi zeka Deus ba zikmysininiwy iwaze hi myhumo tsimypokzitsiarẽta — mybarapetu nikaranaha. Iwaze imysapybara ty nikaranaha. Iwatahi Deus pyryhyktsa sibo nisiakzo, iwatsahi sizubarẽtsa nisibakanaha. Katsaktsa mysopyksapyrẽtsa tsimykaranaha! Sesus harere humo zuba hyỹ tsimykaranaha.

10Sisakimyijanikitsa Deus zimyijaikiknaha. Iwatahi Deus sihumo taokaniki. Bijoikpe iknykta tatsumuẽhĩtsa sibo ziakzohik. Deus harere humo niakbakanaha. Katsa asa watsa byitsa mosopysapybyri humo ba tsimaha!

11Ana wahi mysukpehewy niy. Ana kino taparaktsa mydiritsa bo Deus harere nisihyrinymyry. Ana kino Deus harere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

papeu humo ziwatahaka hawa nisisininiwyky simysapybyitsa humo nisisininiwyky. Katsa anapapeu humo tsinymyrynahaze Deus pehawy tsiwabynahaktsa! Tapara mydiritsa zikzurukunahawa byitaha. Aibani zuba mybarawy mopykba. Iwatsahi siwaba ahasopyk!

12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

12Amata my zeka: — O utakta kapunihikrẽta — my zeka. Pykyhytutykta! Atakta tapetu isopyk: — O Deus tsipiktsumuẽhĩkta iwaze batu kasapybyita tu mykara — my. Iwa my.

13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

13Satanas hyrikoso sapybara pehatsa ahamysapybyity tynakaranahaktsa ahahi mozihikik. Myzubaha bo mykara. Pahamyiwy tsihikik naha hi mozihikik. Deus ahahumo ba zikspiriktsokda. Mymytsumuẽhĩkĩ botu nimywatawy iwaze taharere ty mybo yhỹ my. Deus hi ahabo iktsa mynakara. Mypunihikbyize Deus tihi: — Kahyrytsa humo ka awatu tykta! — my. Iwaze mypunihikbyitsa humo asiba mysapybyitsatu tsimykaranaha. Deus humo hi mypunihikrẽtsa iwaze mysapybyri humo batu hỹ tsimykaranaha. Deus zikwy humo hỹ, katsa ibo tsimaha zeka atahi mymytsumuẽhĩ hỹ.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

14— O katukytsa deusbyita hyrikoso ty ka arekektahaktsa! — my.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

15Ikiahatsa kaokzeka ahahyrinymyrẽtsa tsimaha. Kaharere bo mytsatyziu tsimykaranaha. Pauro harere wasani ja iwa ahape tu ahasopyk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

16Sesus Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda ana bo hi mytsaty tsimynakaranaha. Katsa tsimyzumubanahaze atsikara ty hauk tsimaha duabohotsa tsik takuze. Duabohotsa tsik tsipikunahaze Sesus spu bo mytsaty tsimykaranaha. Hawa mysapyzeky nihyrikosokda iwatsahi meky watu tsimoziknaha. Iwaze tsipikunahaze Deus pe: — O myzo ikia zuba amysapyrẽnikita — tsimaha. Iwa tsimaha atsikara tsipioknahaze Sesus nury bo mytsaty tsimykaranaha. Tazikwy ty mybo nyny my iwaze mypunihikrẽtsa tsimoziknaha, iwaze hawa nihyrikosokda naha mybo piwatawyky

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

17Anawaze hi myzubarẽtsa atsikara estuba zuba tsipioknaha. Anawahi katsa Sesus humo myspirikporẽtsa parakbaha atsatu tsimoziknaha. Hawa atsikara estuba zubahaze iwa katsaktsa inury wata tsimoziknaha.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

18Sudeutsa soho humo mytsatytahaktsa. Tsapukte buruk harahare bete tahadisahawy Deus bo ziwezokonaha. Usa tsapukte buruk ky Sudeutsa tadisahakanaha. Tadisahabanahaze tu tahapetu sisopyk: — O katsaktsa Deus tyryktsa tsimaha, mymysapywyky hỹ — nikaranaha.

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

19Ahahyrinymyrẽtsa deusbyita hyrikosotsa sipokzibyitsa. Asaktsa deusbyita hyrikosotsa asatu mytsaty mykaranaha disahawy sibo nyny niaha, iwaze sidisahawy humo mytsaty ahabyitsa tu mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

Os limites da liberdade cristã

20Sidisahawy deusbyita hyrikosotsa nyny nikaranahaze batu Deus bo nyny maha. Hyrikoso sapybara disahawy ty zuba ibo nyny mykaranaha. Satanas hyrikoso sapybara pehakatsa disahawy ty hi nyny mykaranaha. Iwaze siharere bo ba hyỹ tahaktsa! Ahasopykziuhuktsa!

21Duabohotsa tsik tsipikunahaze hawa Sesus mysapyzeky nihyrikosokda naha bo mytsaty tsimykaranaha. Katsa ihumo Deus tyryktsa tsimoziknaha ana humo hi mytsaty tsimykaranaha. Iwatsahi usa tsik ba zikunaha anahi deusbyita hyrikosotsa bo nyny niaha, ana ty hi Satanas bo nyny mykaranaha. Iwatsahi ba petok kuha ba zikunaha. Atsikara tsipioknahaze: — Sesus mysapyzeky nihyrikosokda — naha bo mytsaty tsimykaranaha iwatsahi ana disahawy deusbyita hyrikosotsa nyny niaha ba zibiaknaha. Petok tsahatsa disahawyty ba zikaha, usaka disahawy Satanas disahawy iwatsahi anaty ka ba zik kahadisahanaha.

22Iwa tsimaha zeka katsa mypehakatsa myhumo taokaniki ana pokso hi mykparawybyitsa. Wasani zuba tsimaha. Mypehakatsa ipunihikanikita ana humo ka ja ahaspiriktsokda byihuja. Iwatsahi pykyhytutaha! Iwa tsimaha zeka mypehakatsa ahahumo ba ziktaokani! Ikiahatsa humo tsizokdirẽta mozik zeka batu myku tsimoziknaha. Iokzeka ikiahatsa hyrikoso sapybara pehakatsa ahakparawy iwatahi ahahumo tsizokdirẽta mozik.

Ustsa tysipokzitsinahaktsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Todas as coisas são lícitas, mas nem
todas convêm; todas são lícitas, mas nem
todas edificam.

24 Ninguém busque o seu próprio
interesse, e sim o de outrem.

25 Comei de tudo o que se vende no
mercado, sem nada perguntardes por
motivo de consciência;

26 porque do SENHOR é a terra e a sua
plenitude.

27 Se algum dentre os incrédulos vos
convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o
que for posto diante de vós, sem nada
perguntardes por motivo de consciência.

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa
sacrificada a ídolo, não comais, por causa
daquele que vos advertiu e por causa da
consciência;

23Katsa Deus tyryktsa tsimaha iwatsahi
hawa tsimyzihikiknaha wasani my.
Anaharere bo yhỹ mykara. Utakta: — Amy
ty mytsaty my zeka yhỹ mykara. Ba aty
tohi zikykzo, nanabyi ba zik tsumuẽhĩ
iwatahi iwaha ba zikzihikik iwatahi
nanabyi humo ba ziky — my.
24Tyharape pokzitsikinahaktsa! Ba ahabo
zuba mytsaty zikaha. Ustsa kytsa humo
ahamypokzitsihu!
25Nanabyi tyziborokonaha. Anazoho
tsipisiknaha zeka ba ziktsasonaha: —
Naka deusbyita hyrikosotsa bo ky nyny
niy — tsimaha. Iwa ba zikaha. Iwatsahi
tsimaha zeka ba ahasikpyby ziyknaha.
26Paikpa mytsaty mytsaty byitaha! Deus
zuba mybarawytsa atahi abazubata.
Mybarawy nizukni iwatahi nanabyi
tisapyrẽna nizukniki. Mybarawy ezektsa
humo abazubata nanabyi humo kino
niwatihi abazubata my Deus. Iwa Deus
papeu humo botu ziwataha.
27Aty maku Sesus humo ispirikpo byita
zeka ahape my zeka: — Kawahoro bo paku
tyny. Katuk tsikadisaha — my zeka.
Iwahoro bo tsimytsuk tsihik zeka pakuty.
Amy ty tadisahawy ty abo nyny my
tsikadisaha. Iwa tsimaha zeka ba
ahasikpyby ziyknaha. Soso byitaha: — O
naka ja. Deusbyita hyrikosotsa disahawy
ba zikaha — tsimy.
28Ta maku Sesus humo tsikaeni zuba
ispirikpo zeka ata wahoro eze tu zeka ape:
— O naka deusbyita hyrikosotsa zoho —
my. Iwa my zeka anaty ka ba zikadisaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando

Tsipiboro zeka atahi iakubyita mozik. Tisikpybyrẽta mozik. Ity hauk byizeka tsakurẽta mozik ahahumo kino niwatihi. Ba aty tohi iakubyita sukni ahabyitsa tsimoziknaha.

29Atahi Sesus humo tsikaeni zuba ispirikpo ahapokzitsikitsa. Ikiahatsa tsipahadisahakanaha zeka ahaokze ka wasani tsimykaranaha harape pokso hi batu ziboronaha iwaze tsakurẽta mozik. Batu asikpyby my. Wasani my iwa ihumo ahapokzitsiukrẽtsa tsimaha.

30Atyzeka ja piboro zeka tapara Deus pe my: — O Deus kazo adisahawy humo kakurẽta ikia hi kabo nyny tsiky — my. Iwa my zeka batu aty tohi kape: — Azoho tsipiboroze batu wasani my. Kaokzeka ba wasani my — my.

31O kytsa amy ty tsimykaranaha ty wasani tsimykaranaha. Tsipadisahanaha zeka tsipikunaha zeka nanabyi ty tsimykaranaha zeka Deus bo tsimykaranaha! Iwaze ustsa kytsa ahabo iktsa mahaze asahi: — Deus zuba wasanita — maha. Ityryktsa bo iktsa mahaze iwa Deus soho maha.

32Sizubarẽtsa okzeka ahamysapyrẽtsa tsimaha. Sudeutsa, Sudeutsabyitsa, Sesus humo sispirikporẽtsa iwa kytsa sizubarẽtsa okzeka wasani tsimyzurukunaha. Iwa tsimyzurukunaha zeka Sesus Kiristu bo yhỹ maha.

33Kawa tynakara. Uta ka wa kytsa tysitsumuẽhĩ. Ustsa bo zuba ana humo hi mytsaty mykara. Kabo tisapyrẽna bo ana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

3 Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

4 Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

5 Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

humo hi batu mytsaty my. Iwa mozurukuze ustsa mysitsumuẽhĩ. Sesus humo sispirikporẽtsa moziknaha ana humo hi mysitsumuẽhĩ hỹ.

1 Korĩtios 11

1— Uta Kiristu wata kasopyk mykara. Iwatsahi kawa tynakananahaktsa kytsa! — my.

Tsimyzumubanahaze hawa wytykyryk nakaranaha.

2Ikiahatsa humo kakurẽta. Kabo mytsaty tsimykaranaha humo tsimy. Zibyituhukunahatu hawa ha ty ahahyrinymyryky naha ty hi tsimykaranaha. Wasani tsimykaranaha.

3Abaka kaharere wytykyryk soho humo tsiwabytoktonaha. Kiristu Deus zipehata myzubarẽtsa mysipehaka. Atahi kytsa pehakatsa mozik. Iwazahi wytykyryk tahapytsa harere bo yhỹ mykaranaha. Deus hi Kiristu pehatsa.

4Iwatatu maku panu ty tatyharasuk iwa my zeka tasikpybyspyk mykara. Kytsa izumubanahaze maku itsorikbyita tu Deus bo mopamykysokoze Deus harere itsorikbyita tu motsasoko zeka wasani. Tatyharek bo my zeka Kiristu humo batu isopyksapy my.

5Wytykyryk siza meky watu sisopyk tahaharek humo panu ty pu sisopyk. Deus bo tsimypamykysokonahaze ahaharek humo pupuhyryktahaktsa. Deus harere ty tsimytsasokonahaze ahaharek humo puzubataha. Ahaty harek bo ahabyi zeka ahasopyk humo batu wasani zikaha. Asiza

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

7 Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

8 Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

9 Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

10 Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

11 No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

siharabihiza waza iwazahi sisikpybyrẽza. Atatsa taty harek bo ahabyi zeka tisikpybyrẽtatsa mozik.

6Iwazahi asiza tahaty harek bo ka ha byizeka asiza pe my: — Aharadi ty ka purubaiktaha — tsimaha. Iwa atatsa ahasopyk humo my zeka tisikpybyrẽtatsa mozik. Atatsa batu taharadi pokzi batu hỹ ziky taty harek bo hyk my zeka batu asikpyby. Iwa my.

7Makuta Deus wata iwatahi tatsorik ty batu puhyryk ziky. Deus nisisukni iwaze iharere bo hyỹ mynakaranaha, tawahi ituk mynapykyryknaha. Wytykyryk nisisukni tahabariktsa harere bo yhỹ mynakaranaha.

8Tapara Deus maku nizuknize batu wytyk ikny tybok. Wytyk Deus nizuknize maku pek tyhi wytyk nizukni.

9Deus maku nizuknize ba wytyk humo. Deus wytyk nizuknize maku bo nizukni.

10Iwaze Sesus humo sispirikporẽtsa izumubanahaze wytykyryk panuty taharek humo pu tahaktsa! Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsa sibo iktsa mykaranaha. Sihareksuk tuze tahabariktsa harere bo yhỹ mykaranaha bijoikpe iknyktsa bo mysiwatawy iwa tsizubarẽna wasani piwatawy.

11Katsa Sesus humo myspirikporẽtsa tuze batu taha zuba tsimyzurukunaha. Kytsa wytykyryk kino niwatihi tyharape pokzitsikinaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

12Deus koikny baktatu tapara maku nizukni. Iwaze maku pek zibokze wytyk nizukni. Abaka jabyitsa wytykyryk tsaresuk ikny napupurukuknaha. Nanabyi Deus humo zuba mynapykyryknaha. Kytsa wytykyryk ahatsa Deus iknyktsa.

13Sesus humo sispirikporẽtsa zumubanahaze wytykyryk Deus bo mopamykysonaha. Deus bo mopamykysonahaze itsorikbyiza ahaokze ka batu wasani tsimaha. Iwa mytsaty tsimaha.

14Katsa mypetu mysopyk: — O kytsa siharadizezerẽtsa zeka batu sapy — tsimaha. Iwa mytsaty tsimaha.

15Wytykyryk meky watu maha. Siharadizezerẽza zeka katsa hi: — O asiza simoksapyrẽza. Siharadi sapyrẽza — tsimaha. Sipapiritsa tazahara buruk siharadi iwa.

16Iwa my. Wytyk Deus bo mopamykysokoze ahaharekbowy ty puhyryktyktsa! Iwa my sizubarẽtsa kaharere bo yhỹ mykaranaha. Sispirikporẽtsa kaharere bo yhỹ mykaranaha. Kytsa ipehatsitsa myharapepehaĩkiknaha zeka kaharere sibo tsimytsasonaha.

Tsinauzuzukbanahaze hawa Sesus Kiristu bo mytsaty tsimykaranaha.

17Kyze tsinauzuzukbanahaze wasani ahasopyk byitsa tsimykaranaha. Tsinauzuzukbakanahaze tahatukytsa ba ziksitsumuẽhĩnaha tsimysiaknikinaha. Sesus humo batu tsimysispirikpotohi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

19 Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

20 Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

21 Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

22 Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm?

tsimysiaknikinaha zuba. Iwaze ahahumo batu kaokanisorok kasakparẽta mynakara.
18Wastuhu kytsa kape nikaranaha: — Korĩtio ezektsa mynauzuzukbanahaze myharapepehaĩkiknaha. Sasabyitsa mykaranaha — niaha. Tozeka ja anaharere humo wasani my.
19Sasabyitsa humo pykyhytu tahaktsa. Batu wasaniha. Ikiahatsa hi: — Aty tsimysapyrẽta zeka mymyhyrinymyrynaha — mytsaty ahabyitsatu tsimykaranaha. Iwa mytsaty tsimykaranaha zeka Deus okzeka batu imysapy my.
20Tsinauzuzukbanahaze mypehatsa Sesus nihyrikosokda nahabo mytsaty tsimykaranaha. Ahadisahawy tsizubarẽna zeka Sesus harere bo batu hyỹ zikaha iwaze tsipahadisahakanahaze Sesus Kiristu ba ahapehakatsa ziky.
21Ikiahatsa kino ahadisahawy tyty tsikahadisahanaha. Iwatsahi tapara mozumunahatsa siharaze tu nityryk nymyhyrybyiba naha mytahadisahabanaha siapikwaktsitsa ba amy tohi ty hauk zikaha. Ustsa kytsaktsa sitsauziurẽtsa iwatsahi siapiktsa zumukunahatsaktsa siaraparẽtsa nikaranaha. Ikiahatsa zikaha piperynahabyitsa ahadisahawy ty zuba tsikahazisanaha.
22Ikiahatsa humo kaokanirẽta. Aharaparẽtsa zeka ahawahoro eze tu tsikadisahanaha. Deus tyryktsa tuk tsinazuzukbanahaze wasani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

tynakaranahaktsa! Asaktsa sinamybyitsa ahatuk zeka ba ziksimyiwy. Ahadisahawy humo haukbaik tsimaha zeka sinamybyitsa ahahumo sisikpybyrẽtsa moziknaha. Iwa maha pokso hi ahasopykziuhu ja.

Sesus mysapyzeky nihyrikosokda naha bo mytsaty tsimykaranaha.

23 Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

23Sesus mypehatsa zikyrinymyryky naha ty pahahyrinymyryky. Ihyrikosokdawy soho bo mytsaty tahahaktsa! Tapara Sudas unata isopyksapybyita Sesus sukyrytsitsa ibo zioktyhyrykze Sesus atsikara waha ty okok niy. Deus pe nikara:

24 e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

24— Ikia humo ka kakurẽta — niy. Atsikara ty zuktsa niyze. Zinymyrykynahatsa bo nyny niy: — O na ty hauk tahaktsa! Anaty hauk tsimykaranahaze kanury soho bo mytsaty tynakaranaha. “Sesus mysapyzeky nihyrikosokda” tsimykaranaha — niy.

25 Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

25Kyze tahadisahabanahaze taoporosuk ty okokzo niy. Iwaze hi: — O naka kaspubaba. Mohyrikosokdaze Deus wasania ty mybarawy ezektsa bo motsaso. Tsõ tsimahaze kaspu soho bo mytsaty tynakaranahaktsa. Duabohotsa tsik tsipikunahaze kahyrikosokzawy bo mytsatytahaktsa — my! Iwa kapehatsa zikyrinymyryky niy.

26 Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

26Iwatsahi katsa atsikara waha tyhauk tsimahaze Sesus mysapyzeky nihyrikosokda ana humo hi natawatawyky. Atsawatu duabohotsa tsik tsipikunahaze kino niwatihi Sesus hyrikosokdawy natawatawyky. Atahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

taperyky. Iwa ibo mytsaty tsimynakaranaha, aiba zuba Sesus mybarawy bo myziksizo.

27 Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

27Aty atsikara waha ty hauk my zeka batu wasani my atahi pimyiki. Sesus hyrikosokdawy soho humo myzisapybyiki. Atahi duabohotsa tsik piku zeka batu wasani ziky atahi pimyiki. Sesus hyrikosokdawy humo Deus batu ziokzo.

28 Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

28Iwatsahi tapara atsikara waha ty hauk ahabyizetu mytsaty tsimaha duabohotsa tsik kino niwatihi tsõ ahabyizetu tapara mytsaty tsimaha. — Deus okzeka ja wasani mykara, iharere bo ja hyỹ mykara — tsimy. Iwa mytsatytahaktsa! Iwaze hauk tsimaha, iwaze tsõ tsimaha.

29 pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

29Sesus Kiristu mysapyzeky iharapatawyhyta humo nihyrikosokda ana humo hi tsikspiriktsokdanaha zeka batu hauk tsimaha. Batu tsõ tsimaha. Pykyhytutaha! Tsipihauknaha zeka ahaspirikpobyitsa zeka Deus okzeka batu ahamysapy. Iwatahi pahasininiwy.

30 Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

30Wastuhu mektsaktsa ahatuktsa botu zihauknaha asahi wasanibyitsa nikaranaha, iwatsahi simyitsapyrẽtsa niyzikiknaha. Siakubyitsa niyzikiknaha. Wastuhu niakbakanaha.

31 Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

31Tapara atsikara ty hauk byizeka Deus pe tsimykara: — O kazo aokzeka ja kamysapybyita ikykara — tsimykara. Ahamysapybyitsa tsimykaranaha zeka ibo tsimytsasonaha iwaze ahamysapybyi Sesus humo pahaokzohik. Mospiriktsokda. Iwatsahi batu sinini tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

33 Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

34 Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

32Deus hi mymyspirikpowyky. Iwatsahi tsimysapybyikinaha zeka mymyitsapyrywy. Iwatsahi Sesus humo sispirikpobyitsa tuk ba sinini ykarawy bo ba zikmypeha. Botu iharere humo hyỹ tsikaha.
33Iwaze katukytsa tsinakypyknahaze, Sesus Kiristu hyrikosokdawy humo mytsaty tsimykaranaha tyharape perykynahaktsa. Sizubarẽtsa mynauzuzuknahaze iwaze tsikadisahanaha my.
34Aty irapa zeka awahoro eze tu tsikadisaha iwaze hi Deus wahoro bo my. Iwaze Deus humo mynauzuzukbanahaze ba ziktsaso: — O hawa tsimykaranaha humo ka wasanibyitsa tsimykaranaha — my. Iwa ba ziktsaso. Kyze botu kabo tsiwatahakanaha anatyhi ahabo pomoze kapehawy ahape my. Iwa my.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

1 A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

2 Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

1 Korĩtios 12

Deus hyrikoso tisapyrẽna ty mybo nyny my.

1Kyze — O katukytsa ahapapeu humo kabo tsiwatahakanaha: “Hawa Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk. Hawa Deus hyrikoso isapyha ty mybo nyny my” — tsikaha. Abaka ana humo hi pahahyrinymyry.
2Taparaka ahaspirikpobyitsaze deusbyitsa hyrikosotsa bo yhỹ tsiknakaranaha. Deusbyitsa hyrikosotsa asaktsa ba ziktsasonaha, sihumo pahaspihikbataikiknaha iwaze pahamyiwyikiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

3Abaka meky watu tsimaha. Ikiahatsa kytsa bo iktsa tsimykaranaha. Asahi: — Hawa tsimykaranaha zeka Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk ihumo zuba tsinakaranaha — nikaranaha. Ata my zeka: — Sesus kapehakatsa my — Deus hyrikoso humo Sesus soho myharereziuwy. Ustsa Sesus soho humo myzisapybyrikinahaze asahi Deus hyrikoso ba situk mynapykyryk simyspihikbatanikitsa maha. Asaktsa Deus hyrikoso situk mynapykyryk tsinymyrykynaha. Asa kino niwatihi simyspihikbatanikitsa tsinymyrykynaha. Iwatsahi ahamytsatyziuhuktsa kytsa.

4 Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

4Deus hyrikoso tisapyrẽna ty nanabyi waha. Kytsa myziaksekenaha atsatu mybo nyny my, Deus hyrikoso ata zuba.

5 E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

5Katsaktsa mytarabajawy humo nanabyi humo mysopyk Deus bo zuba tarabajaziu tsimykaranaha. Mypehatsa estuba zubata ata bo hi tarabaja tsimykaranaha.

6 E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

6Deus zikwy humo katsaktsa meky watu tarabaja tsimykaranaha. Deus hyrikoso tisapyrẽna ty mybo nyny my. Deus zuba mymyhyrinymyryky. Myzubarẽtsa mymyhyrinymyry. Mytytsumuẽhĩ byizeka katsaktsa batu myhyrinymyry.

7 A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

7Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk. Hawa my meky meky waha tu mytuk mynapykyryk. Mywatu estuba meky meky watu nyny my. Sesus humo sispirikporẽtsa Deus zikwy piwatawy, iwaze ustsa Sesus humo sispirikporẽtsa mysitsumuẽhĩ iwa hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Porque a um é dada, mediante o Espírito,
a palavra da sabedoria; e a outro, segundo
o mesmo Espírito, a palavra do
conhecimento;

9 a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a
outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

10 a outro, operações de milagres; a outro,
profecia; a outro, discernimento de
espíritos; a um, variedade de línguas; e a
outro, capacidade para interpretá-las.

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza
todas estas coisas, distribuindo-as, como
lhe apraz, a cada um, individualmente.

A unidade orgânica da igreja

12 Porque, assim como o corpo é um e tem
muitos membros, e todos os membros,
sendo muitos, constituem um só corpo,
assim também com respeito a Cristo.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos
batizados em um corpo, quer judeus, quer

8Iwaze wastuhu kytsa Deus hyrikoso
zikwy humo ispirikpowy babata
motsasoziuku. Usta Deus hyrikoso zikwy
humo Deus harere kytsa
mysihyrinymyryziuku.
9Mektatu Deus hyrikoso zikwy humo
Sesus humo mysispirikpotohinaha. Usta
maku simyitsapyritsa
mysizororowykynaha Deus hyrikoso
zikwy humo zuba.
10Usta amy ty kytsa zikahabara ty ana
humo hi mykara Deus hyrikoso zikwy
humo zuba. Mektatu Deus harere
motsasoko. Usta Deus hyrikoso zikwy
humo mymytsatyhyky. Aty zeka motsaso
Deus hyrikoso humo tsihyrinymyrẽta. Aty
zeka motsaso hyrikoso sapybara humo
anatyhi mymytsatyhyky. Usta Deus
hyrikoso zikwy humo nanabyi siharere
motsasoko, anaharere humo batu aty tohi
ihumo ihyrinymyry hukbyita. Mektatu
amy ty usta harere nitsasoko, anaharere
humo tsihyrinymyrẽta. Kytsa bo
motsasoko kytsa harere sibo motsasoko.
11Iwa Deus hyrikoso tisapyrẽna ty
nanabyiwaha. Ihyrikoso mywatawyhytsa
estuba tisapyrẽna ty mybo nyny my iwa
atahi mozihikik.

Sesus tuktsa mynury wata.

12Mynury estuba zuba. Mynury humo
nanabyi iwatatu estuba zuba tsimaha.
Iwata katsa Kiristu humo myspirikporẽtsa
tisapyrẽna ty mybo nyny my iwatatu
estuba zuba wata tsimaha.
13Sizubarẽtsa Sesus humo sispirikporẽtsa.
Asaktsa ihumo nimyharasusukunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

Deus hyrikoso humo hi estuba zuba Sesus humo sispirikporẽtsa. Sudeutsa ihumo sispirikporẽtsa, Sudeutsabyitsa ihumo sispirikporẽtsa, kytsa sinamybyitsa sinamyrẽtsa kino niwatihi iwa kytsa aparakbaha Sesus humo sispirikporẽtsa. Deus hyrikoso situk mynapykyryk iwaze meky watu niyzikiknaha. Sesus Kiristu wata niyzikiknaha. Sizubarẽtsa Sesus Kiristu nury wata niyzikiknaha estuba zuba tawa.

14 Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

14Kytsa ustsa kytsa mymytsumuẽhĩnaha. Hawa mynury estuba zubata tu myhumo nanabyi maha, myharek, mytsyhyrypetsa, myhyrytsa iwa iwahi kytsa Sesus humo sispirikporẽtsa tarabaja meky watu mykaranaha. Iwaze estuba zuba ispehakatsa my.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

15Mypyrytsa maha zeka: — O katsaktsa itsyhyrype humo tsabyitsa iwatsahi batu inury humo — maha. Iwa zeka mynury eze tu maha. Ba zikpyk.

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

16Myspiuke my zeka: — O uta ihyrizik humo tabyita iwatahi batu inury humo — my. Iwa zeka mynury eze tu my. Ba zikpyk.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

17Mynury ihyrizik zuba zeka batu waby zikaha. Mynury ispi pamabyita zuba wata zeka batu nu zikaha.

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

18Deus nimysuknize nanabyi meky watu nizukniki. Mynury estuba zuba.

19 Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

19Atsatu zuba zeka mynury ba zikyzik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

22 Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

23 e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

24 Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

25 para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

20Mynury estuba zubata tu nanabyi myhumo tsihohokrẽna.
21Mynury eze sapybarasukni aha. Myharek humo mytsaty tsimykaranaha. Mypyrytsa humo natatabaka. Mytsyhyrypetsa humo tarabaja tsimynakaranaha. Myhyriziktsa humo iktsa tsimynakaranaha. Iwa nanabyi maha. Paikpa tyharape tsumuẽhĩnaha. Anawahi katsa Sesus humo myspirikporẽtsaktsa tyharape pokzitsikinahaktsa!
22Myokzeka wastuhu nanabyi mynury eze batu pykyhy myhyrizikwybyita zeka mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Ana nanabyi mohokda zeka tsimyitsapyrenaha.
23Wastuhu nanabyi humo mysikpybyrẽtsa. Iwatsahi mysuk natawaskik. Katsa nanabyi tapokzitsiki. Kytsa nanabyi bo iktsa mykaranaha zeka mysikpybyrẽtsa.
24Mynury nanabyi tisapyrẽna tsikaeni zuba natapokzitsiki. Wastuhu zuba anahumo ka mysikpybyrẽtsa natapokzitsiki hỹ. Hawa mynury tasapywyky anawahi Sesus tuktsa myhyrizikwanibyitsa tysipokzitsikinahaktsa kytsa!
25Deus hi nanabyi mynury humo nizukniki. Mynuryta estuba zuba. Iwa katsa tsimyzurukunaha! Nanabyi metutu ba zikuru, katsa asta ske buruk tu tsimykurunaha tsa watsa iwa tsimyzurukunaha. Ustsa bo mytsaty taha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

27 Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

28 A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

29 Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

30 Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

26Mynurywatu mymyitsapyri zeka batu myku tsimaha. Mynury humo myitsapyri byizeka mykurẽtsa. Katsa Kiristu nury watsa tsimaha. Mytukytsa usta Sesus tuktsa simyitsapyri zeka katsa sihumo batu myku. Mytukytsa sakurẽtsa katsa niwatihi situk mykurẽtsa.

27Mynury nanabyi my iwatsa katsaktsa Kiristu nury nanabyi watsa tsimaha. Mywatu nanabyi meky watu katsaktsa inury estuba zuba tsimaha.

28Deus hi Sesus humo sispirikpotsaktsa mysipehaka situkytsa mysitsumuẽhĩ. Ahatuktsa Deus nisiakzohokonahatsa nispeha. Iwaze ustsa Deus harere sohokotsa. Iwaze asaktsa Sesus humo sispirikporẽtsa mysihyrinymyry. Wastuhu Deus zikwy piwatawykynaha, amy ty kytsa zikahabara ty anatyhi mykaranaha iwa Deus zikwy piwatawykynaha. Ustsaktsa mozororokotsitsa. Ustsaktsa tisapyrẽna ty mysitsumuẽhĩnahatsa. Iwaze asaktsa tahatukytsa Deus bo mysioktyhyryknaha. Iwaze ustsa meky watu sihararekitsa bo motsasokonaha. Deus tisapyrẽna ty Sesus humo sispirikporẽtsa bo nanabyi humo nyny my. Iwa.

29Batu sizuba Deus ykzohotsa sizubabyitsa tu. Deus sohokotsa kino batu sizuba. Sihyrinymyrykytsa kino niwatihi batu sizuba. Deus zikwy humo piwatawynahaktsa kino batu sizuba.

30Simyitsapyritsaktsa mysizororowy nahatsa batu sizuba. Meky harere humo tu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

1 Coríntios 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

2 Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

3 E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

motsasokonahatsa batu sizuba. Siharere humo zinymyrykynahatsa iwaze taharere ty motsasoko batu sizuba.

31Deus tisapyrẽna ty nanabyi ty mybo nyny my. Deus tisapyrẽna humo puẽtsik tyzihikiknahaktsa kytsa. Iwatsahi Sesus tuktsa mysitsumuẽhĩtohi ana hi tsimyzihikiknaha ana hi ikiahatsa bo piwatawy.

1 Korĩtios 13

Hawa tsimyharape pokzitsikinaha.

1Kytsa ustsa tynasipokzitsikinahaktsa! Uta sasabyitsa harere humo motsasoko siharere ty tynymyrybyitatu motsasoko zeka bijoikpe iknyktsa harere humo niwatihi motsasoko iwa zeka ustsa kytsa ba ziksipokzitsiki kaharere isuka zuba. Maku kariku humo zaza mykaraze tawata isuka zuba. Ata ykpyri wa zeka Deus okzeka utakta myspihikwybyita mykara.

2Deus harere sohokotsa motsasoziuikik zeka mykara. Iwaze kytsa sihyrinymyrẽtsa ana hi pinymyryba zeka hawa tsihokdaharẽna ana hi pinymyryba. Iwa zeka Sesus humo kaspirikporẽta mozik iwaze hawa kytsa zikahabara ty atsatu mykara. Iwa my zeka ustsa kytsa mysipokzitsi byizeka Deus okzeka utakta myspihikwybyita mykara.

3Kanamy tsizubarẽna ty sinamybyitsa bo nyny myzeka. Iwaze sispirikpobyitsa kanury izo bo pioktsoknaha zeka mokorobaik, Sesus harere humo kaspirikporẽta. Iwa zeka ustsa kytsa ba ziksipokzitsi ana humo kino batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

kasopyksapy. Ustsa kytsa humo mysipokzitsi byizeka, Deus okzeka myspihikwybyita mykara.

4 O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

4Katsaktsa ustsa kytsa humo mymypokzitsiukrẽtsa tu zeka sihumo batu mysakpare mykubyrisorokrẽtsa tsimaha. Sibo nyny tsimaha. Sibo nynyzo tsimaha. Sihumo batu myzokdi. Katsaktsa batu mypetu mysopyk: — O katsa zuba myhyrinymyrẽtsa. Katsa zuba abazubatsa tsimaha — iwa ba ziktsaso.

5 não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

5Ustsa humo tahapokitsikinaha zeka wasani tsimykaranaha. Batu mybo zuba tsimykaranaha ustsa bo mytsaty tsimykaranaha. Batu aidy mytysakani mysopyk tsimaha. Ustsa hawa myhumo sisopyk batu sihumo ziktahakyrikinaha.

6 não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

6Ustsa mysisapybyikinaha zeka anahumo hi batu myku tsimykaranaha. Asaktsa wasani mozurukunaha zeka mykurẽtsa tsimaha.

7 tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

7Ustsa kytsa humo tsimysipokzitsikiknaha zeka sisoho mymyharereziuwyky. Katsa tihi: — Deus abazubata ba hawa tohi zikzukninaha — tsimaha. Ustsa humo makubyrisorokrẽtsa tsimoziknaha. Taperykynaha ustsa sihyrizikporẽtsa moziknaha ana hi taperyky. Batu myhyrizikbara.

8 O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

8Ustsa tahapokzitsikinaha zeka mywahi tsimynapokzitsikinaha. Ba zikpyk tsimaha. Deus tisapyrẽna ty tasohotsitsa bo pepyk. Aba zuba Deus harere motsasokonaha aibapepyk. Deus isapyrẽnikia ty kytsa bo ustsa harere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

10 Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

11 Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

12 Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

13 Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

motsasokonaha zeka, siharere humo ihyrinymyrybyita tu ana kino pepyk. Aba zuba mektsa harere ty zuba motsasokonaha aiba tohi pepyk. Deus tisapyrẽna myhyrinymyrywy pe kino niwatihi pepyk.

9Tsinymyrynaha humo tsikaeni zuba myhyrinymyry. Deus harere sokotsa tsikaeni zuba motsasoko.

10Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha zeka tanymyry baba. Sisohokotsa mohokdanaha katsa tsimytsasobanaha.

11Jabasize hawa jabasta ziknatsasoko nahawa iktsasoikik. Hawa jabasta tuze mytsaty ziknakara nahawa mytsaty ikykara. Hawa jabasta sopyk wa uta kino niwatihi kasopyk. Abaka batu. Utakta abaka ikypyk hawa jabastuze ziknawakyriki abaka batu kawakyri ikzihokza.

12Abaka hawa Deus mykara tsikaeni zuba tanymyryky. Katsaktsa kytsa watsa asahi moknywy bo iktsa maha. Ba zikozoziunaha. Tsikaeni zuba iktsa maha. Katsa siwatsa tsimaha. Aba zuba Deus soho tsikaeni zuba tsinymyrynaha. Katsaktsa ituk mywahi tsimynapykyryknahaze iwaze tanymyryba. Aba Deus nimynyziu katsaktsa ituk mywahi tsimynapykyryknaha zeka tanymyryba niy.

13Iwaze katsaktsa Deus humo myspirikporẽtsa. Ituk mywahi tsimynapykyryknaha ana hi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

1 Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

2 Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

3 Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

tsimyzihikiknaha. Ana hi taperyky. Katsaktsa ustsa tahapokzitsikinaha. Deus okzeka Sesus humo myspirikporẽtsa tuze wasani tsimykaranaha. Ituk mywahi tsinapykyryk tsihikiknaha zeka ana kino wasani tsimykaranaha. Katsaktsa ustsa kytsa humo tahapokzitsikinahaze ana humo ka wasaniha zuba tsimykaranaha tisapyrẽna ty tsimykaranaha.

1 Korĩtios 14

Deus hyrikoso tisapyrẽna ty nanabyi motsasohokozo.

1Deus bo mektsa harere ty tsimytsasokonaha zeka wasani, katsaktsa Deus harere ustsa kytsa bo tsimytsasokonaha zeka wasani tsimykaranaha iwahi tsimyzihikiknaha. Iwaze tyharape pokzitsikinahaktsa kytsa! Deus isapyrẽnikia ty kino niwatihi tsimyzihikiknaha! Isapyrẽnikia ty wasaniha zuba tynazihikiknaha wasaniha iharere tsimytsasonaha. Ana humo hi ipe tsimaha: — O Deus ahyrikoso mytuk mynapykyryk iwaze aharere ustsa bo tsimytsasokonaha — tsimaha.

2Aty meky watu iharere zeka Deus zikwy humo atahi Deus bo zuba motsasoko. Katsaktsa batu myhyrinymyry. Iharere tsihokdaharẽna. Deus hyrikoso humo motsasoko, kytsa humo ka iharere tsihokdaharẽna.

3Atahi Deus harere motsasoikik sizubarẽtsa bo motsasoko batu iharere hokdaha. Deus harere motsasoko iwa kytsa mysitsumuẽhĩkĩ. Motsaso zeka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

5 Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

7 É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como

mysiakusukniwyky iwatsahi mysipunihikwyky. Iharere humo nipybybyrinaha.

4Iwaze asaktsa mektsa harere tu motsasokonaha asatu tahatsumuẽhĩkĩnaha. Ustsa kytsa Deus harere motsasokonaha Sesus tuktsa sizubarẽtsa mysitsumuẽhĩkĩnaha iwatsahi mysitsumuẽhĩtohinaha.

5Ikiahatsa mektsa harere humo tsimytsasokonaha zeka ahakurẽtsa tsimaha. Ikiahatsa hi Deus harere tsimytsasokonaha zeka nawahi ahakparawy iwaze ahakurẽtsa. Asahi Deus hyrikoso humo mektsa harere humo motsasoikiknaha Deus bo tarabaja mykaranaha. Atakta Deus harere motsasoikik tarabajaziu mykara hỹ. Aty Deus zikwy humo mektsa harere tuk piny zeka wasani my, atahi siwabytsitsa izumubanahaze iharere sibo motsaso. Batu aty tohi siharere humo sihyrinymyry byizeka atahi kytsa bo motsaso.

6O katukytsa ikiahatsa bo mynakozore zeka mektsa harere humo ahabo motsaso zeka ba zikatsumuẽhĩ. Deus botu kape niy ana hi ahabo motsaso zeka ana hi pahatsumuẽhĩ. Deus harere, ana ty hi Deus tahyrikoso humo botu kabo ziwatawy, ana kino pahatsumuẽhĩ ahaharere humo motsaso zeka pahatsumuẽhĩ.

7Berekzetsa sisukapykrẽtsa. Byryzykuyktsa seroktsa ahatsa niwatihi sisukrẽtsa. Aty bereketsa humo pamykyzu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

8 Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

9 Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

10 Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

11 Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

12 Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

13 Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

14 Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

byizeka katsaktsa tsimaha: — O bereketsa batu mykparawy sisuka zuba — tsimaha.
8Aty porawy eze isapybara pỹ mykaraze tawata batu wasani ziky iwa zeka sodadutsa ba ziktahazoziknaha.
9Anawahi meky watu ahaharere tsimypamykysonaha zeka siwabytsitsa ahaharere humo batu sihyrinymyry, iwatsahi ahaharere bo batu waby zikaha. Sihyrinymyrybyitsa tu ahaharere bo batu waby zikaha.
10Mybarawy eze nanabyi myharere. Aty mypubara ty iharere ty mopamykysoko zeka batu iharere hokzaha.
11Aty mekyharere humo motsasoko zeka atahi bipyri iharere humo batu kahyrinymyry. Uta kino niwatihi ihumo bipyri wata my kaharere kino meky watu tahi.
12Ikiahatsa Deus humo isapyrẽnikia ty tsimyzihikiknaha zeka. Asahi Sesus humo sispirikporẽtsa mysiakusukniwyky, kytsa mysitsumuẽhĩ ana hi tsimyzihikiknaha!
13Aty taharerebara humo mopamykysoko zeka tapara Deus bo typamykyso: — O myzo azikwy humo tyziktsumuẽhĩkta iwaze kaharerewabytsitsa bo aharere motsaso. Amy ty mekywatsa harere motsasoko siharere motsasoko — my. Iwa tsimy!
14Deus bo mekywatsa harere ty mopamykysoko zeka amy bara tu motsasoko kahyrinymyrybyita. Kahyrikoso Deus bo motsasoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Que farei, pois? Orarei com o espírito,
mas também orarei com a mente; cantarei
com o espírito, mas também cantarei com
a mente.

16 E, se tu bendisseres apenas em espírito,
como dirá o indouto o amém depois da tua
ação de graças? Visto que não entende o
que dizes;

17 porque tu, de fato, dás bem as graças,
mas o outro não é edificado.

18 Dou graças a Deus, porque falo em
outras línguas mais do que todos vós.

19 Contudo, prefiro falar na igreja cinco
palavras com o meu entendimento, para
instruir outros, a falar dez mil palavras em
outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

15Iwatahi kahyrikoso tuk Deus bo
mopamykyso, kaharere niwatihi Deus bo
mopamykyso anaharere kytsa
nimyhyrinymyrykynaha. Kahyrikoso tuk
Deus bo mosakibaziki, kaharere tuk
niwatihi Deus bo mosakibaziki ana
myharere kytsa nimyhyrinymyryky.
16Ahyrikoso tuk zuba Deus bo
tsimypamykysokoze mekywaha harere
humo hi: — O Deus myzo ikia zuba
amysapyrẽnikita — tsimy. Ustsa
sihyrinymyrybyitsa aharere bo batu yhỹ
zikaha, aharere sihumo tsihokdaharẽna
my.
17Hawa ha tsimytsasoko zeka Deus humo
tisapyrẽna my. Asaktsa ba atuk
mynapykyknaha ba ziksitsumuẽhĩ.
18Wastuhu ahatuk Deus zikwy humo
motsasoko. Utakta meky harere humo
Deus bo abazuba motsasoko Deus bo
kahyrikoso mynakara. Iwatahi ipe my: —
O Deus myzo isapyrẽnikia ty kabo nyny ty
my, anahumo kakurẽta — my.
19Sesus humo sispirikporẽtsa
izumubanahaze situk my zeka, mekywaha
harere humo ba ziktsaso. Asaktsa kaharere
piwabynaha siharere zuba motsaso iwa
mysitsumuẽhĩ. Deus harere humo
mysihyrinymyry. Mektsa harere tu
motsaso zeka tsizubarẽna harere batu aty
tohi kaharere humo ihyrinymyry. Siharere
humo motsaso zeka wastuhu
pinymyrynaha, sizubabyitsa harere
motsaso zeka, mysitsumuẽhĩ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

21 Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

22 De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

23 Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

24 Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

25 tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

20O katukytsa siypyktsa wa tynakaranaha! Hawa mytsaty tsimykaranaha zeka siypyktsa watsa tsimaha. Sihyrinymyrẽtsa. Kytsa asahi pahasapybyikinahatsa siwaka ba zikaha. Asahi jabyitsa watsa mykaranaha.
21Deus harere papeu humo iwatahaha: — Mybarawy ezektsa bo motsaso. Mektsa harere humo sibo motsaso. Kytsa bipyritsa harere botu iktsaso. Iwa iktsasoze batu kabo waby — niy.
22Iwaze katsa mekywaha tu tsimytsasonaha zeka sispirikpobyitsaktsa sipybyrẽtsa. Anaharere humo Deus sibo ziwatawy. Sesus humo sispirikporẽtsaktsa batu sipyby. Deus harere tsihyrinymyrykynaha zeka anatyhi sispirikporẽtsa. Anaty hi sispirikpobyitsa bo my.
23Ahaspirikporẽtsaktsa tsimyzumubanahaze Deus harere tsiwabynaha. Tozeka ja ahazubarẽtsa mektsa harere tu ja tsimytsasonaha. Sispirikpobyitsa napupunaha zeka asahi: — O asaktsa sityrykmyirẽtsa — maha.
24Deus harere tsimytsasonaha zeka iwaze sispirikpobyitsa napupunahaze ahaharere piwabykynahaze: — O katsaktsa mysapybyitsatu tsimykaranaha.
25Deus okzeka mysapybyitsa tsimykaranaha. Isapy bara bo mytsaty tsimykaranaha — maha. Sispirikpobyitsa humo hi Deus bo mopamykysokonaha. Asahi: — O Deus myzo ikia zuba amysapyrẽnikita. Ikia hi inazuzuknahatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tuk tsimypykyryk. Ana humo hi myhyrinymyrẽtsa tsimaha hỹ — maha.

A necessidade de ordem no culto

Tsizumubanaha zeka wasani tsimaha.

26 Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

26Iwaze katukytsa tsimyzumubanahaze tyharape tsumuẽhĩnahaktsa! Ustsa kytsa mysiakusukniwykynaha. Estuba Deus bo mosakibazi! Usta Deus harere humo kytsa mysihyrinymyry. Mektatu Deus ibo nitsasokonaha sizubarẽtsa bo motsasoko. Usta mekyharere humo tu motsaso iwaze mektatu iharere humo myharere baba humo motsaso iwaze sizubarẽtsa pinymyrykynaha. Ana humo kino sizubarẽtsa humo tyharapetsumuẽhĩnaha hỹ.

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

27Tozeka ja sizubarẽtsa mektsa harere humo motsaso tsihikiknaha. Petoktsa zuba tupamykysonaha. Hawa zeka harakykbyihitsa tupamykysonaha. Estuba tapara mopamykyso iwaze anaharere hi pinymyry atakta ustsa kytsa bo siharere humo motsaso. Atakta mopykze usta mektsa harere humo tu motsaso. Iwa hỹ. Batu sizuba mektsa harere motsaso.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

28Ba aty tohi iharere humo ihyrinymyry byizeka ba opykani zikpamykyso. Myharere ustsa kytsa bo motsaso ba zikaha batu iharere my. Taha bo zuba motsasonaha Deus bo niwatihi motsasonaha iwaze ibo zuba motsaso. Tsinauzuzuknahaze batu harere ziky.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

29Hawa ha Deus tasohotsa bo nitsasokonaha anahi petoktsa motsasokonaha. Tozeka ja harakykbyihitsa. Ustsa siharere ziwabyziukunahaktsa! Asahi: — O anahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

ja Deus hyrikoso mybo motsasoko. Iharere baba ja — maha. Iwa isohotsitsa harere bo mytsatyziutaha.

30Aty motsasokoze tozeka ja Deus harere usta my. Iwaze tapara maku harere niwazuba usta maku Deus harere kytsa bo motsasoko.

31Sizubarẽtsa Deus harere motsasokonaha. Taparaka estuba zuba motsasoko, ata pepykze usta motsasokozo. Iwaze sizubarẽtsa mysiakusukniwykynaha. Deus harere humo mysihyrinymyrykynaha. Iwa tyharapetsumuẽhĩkĩnaha.

32Deus sohokotsa mozihikiknaha zeka motsaso naha. Ity tsihik byizeka ba ziktsasonaha ustsa kytsa mysiperynaha iwa zeka wasani my.

33Iwa ahasopyk zeka. Deus tsakurẽta mozik katsa tsinauzuzuknahaze wasani tsimaha. Katsa wasani ahabyizeka Deus batu iaku.

34Kyze tsinauzuzukbanahaze ka wytykyryk siza piwabynaha zuba. Iwa nanabyitaba Sesus humo sispirikpowy maha. Wytykyryk taparaktsa harere bo hyỹ ziknakaranaha. Iwazahi simywabykyza zubaza. Tubabatu Sudeutsa iwa ziknasispirikpokonaha.

35Hawaha ty tsihokdaharẽna zeka iwazahi batu sihyrinymyryhuk ana humo hi tahawahoro bo myziksizonahaze tahapytsa pe maha: — O atakta iharere humo batu kahyrinymyryziu amy sa niy — maha. Katsa mysopykik wytykyryk tsinauzuzuknahaze Deus harere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

38 E, se alguém o ignorar, será ignorado.

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

tsipiwabynaha wytykyryk motsasokonaha zeka tahasikpyby piyknaha.
36Tozeka ja kamypehawy ba ahakparawy. Deus harere ikia bo zuba ahabara sasabyitsa bo. Iwatsahi ba zikaha: — Katsa zuba Deus harere humo myhyrinymyrẽtsa — tsimaha. Iwa ba zikaha.
37Asaktsa ahatuk Deus sohotsitsa kaharere bo yhỹ mykaranaha. Ustsa ahatuk Deus zikwy piwatawynaha kaharere bo yhỹ mykaranaha. Asahi: — O Pauro ziknakaranaha wasani my. Deus hi ipe niy — mykaranaha.
38Aty kaharere iakparawy byizeka iharere humo kino ba ahakparawy. Kaharere bo ba hỹ ziky. Iwatsahi Deus sohokotsa batu ahanyhỹ.
39Nawa katukytsa ikiahatsa Deus pe tsimaha: — O Deus myzo azikwy mytuk mynapykyryk iwaze aharere kytsa bo tsimytsasonaha — tsimaha. Ikiahatsa ustsa kytsa batu tyso: — Ba mektsa harere humo ba ziktsasonaha ba ziky — Iwa batu ustsa pe tsimaha.
40Tsimymyzuzuknahaze wasani tsimaha. Iwa Deus ahahumo tsakurẽta my wasani tsimykaranaha.

1 Korĩtios 15

Deus Kiristu zihyrizikpowy.

1O katukytsa Deus wasania ty botu ahabo iktsaso ana bo hi mytsatyziutaha! Jatuba tu ana wasaniha humo tsikspirikpokonaha, anaharere bo hyỹ tsikykaranaha, iwa ahasopyk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

2Anaharere Deus wasaniha iwatsahi anaharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Anaharere humo hi Deus pahaoktyhyryk usa harere humo ka Deus ba zimyokty. Deus harere humo hyỹ ahabyi zeka batu Deus tuk zikopykyk. Deus wasaniha humo zuba pahaoktyhyryk.

3 Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

3Hawa Deus zikyrinymyryky naha ty atsatu zahahyrinymyryky. Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda ana hi Deus wasaniha. Ahamysapybyri humo nihyrikosokda iwaze ahamysapybyi tsimykaranaha zeka ihumo pahaokzohik mospiriktsokda. Deus harere botu papeu humo iwatahaha abo kino atsatu.

4 e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

4Nihyrikosokdaze ziytyknaha. Harahare hoke bo nitsahoroknaha. Iwaze petok zuruze Deus zihyrizikpowy. Harahare hoke ezekta izoihik inury ezytyk niyzik. Ana hi botu Deus harere papeu humo iwatahaha aba kino atsatu.

5 E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

5Peduru bo natakaha. Iwaze dose siakzohotsa bo natakaha niy.

6 Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

6Iwa asa itukze ziknakaranahatsa bo kahazuba ziknakara. Sizubarẽtsa bo natakaha niy 500 kĩjẽtostsa bo. Iwaze Sesus ispitu niyzikzo. Mektsaktsa botu niakbakanaha ustsaktsa asatutsa mynapykyryknaha asahi mybo motsasokonaha.

7 Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

7Iwaze Tsiaku bo natakaha kyze siakzohotsa sizubarẽtsa bo natakaha.

8 e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

8Iwaze uta sitsiharawybabata bo inatakaha. Tapara ustsa kytsa Sesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

zinykynaha, uta kino niwatihi ziharawy babata tu Sesus iny.

9 Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

9Iwaze ustsa siakzohotsa kaokzeka myhyrizikwanitsa. Taparaka Sesus tuktsa ziknasisukyryky iwatahi kasikpybyrẽta. Iwatahi utakta batu tyso: — O utakta kamysapyrẽta ba ziky iwatahi Deus zikwatawy iykzoho my — my. Iwaha humo kasikpybyrẽta. Hawa Deus tyryktsa ziknasisukyryky naha humo kasikpybyrẽta.

10 Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

10Iwatatu kasopyksapybyita ikykara Deus zikpokzitsiki. Atahi zikwatawy iakzohota ikyzik. Utakta ustsa siakzohotsa abazuba tarabajaziu mynakara. Kahyrinymyrẽta my. Deus zikwy humo zuba tarabajaziu ikykara, izikwy humo kahyrizikporẽta. Deus hi pikpunihikwyky iwa hỹ.

11 Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

11Uta kaharere ustsa Sesus ykzohotsa kino atsatu. Myzubaha sapyzeky Sesus nihyrikosokda iwaze Deus zihyrizikpowy tsimytsasokonaha. Katsa Deus wasania ty ahabo tsiktsasokonaha. Ana humo hi ahaspirikporẽtsa.

Katsa niwatihi Deus mynamyhyrizikpowy.

12 Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

12Katsa tsimykaranaha: — Deus Sesus Kiristu zihyrizikpowy tsimykaranaha. Ikiahatsa ja. Wastuhu mynakaranaha: “Siakbatsaktsa batu ziknahyrizikponaha” — mybarapetu mynakaranaha.

13 E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

13Iwa zeka — Deus Sesus Kiristu ba zikzihyrizikpowy — maha.

14 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

14Deus Sesus Kiristu tyhyrizikpowy ahabyizeka iwa zeka Deus wasaniha tsimytsasokonaha zeka mybo zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

16 Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

17 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

18 E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

19 Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

20 Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

21 Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

mysopyk. Myharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka baija tsimykaranaha.
15Siharere humo wasani maha zeka, iwa motsasonahaze Deus Kiristu ba zikyrizikpowyzo iwa tsimaha zeka. Deus wasania ty tsimytsasonahaze myspihikbatarẽtsa tsimoziknaha.
16Deus siakbatsa ty isty hyrizikpowyzo ahabyizeka ahumo kino Kiristu ty ba tyhyrizikpowyzo.
17Kiristu hyrizikpo ahabyi zeka ahamysapybyi Deus ba zahaokzo. Nawa tsimykaranaha mytsaty ahabyitsa tu tsimykaranaha.
18Kiristu hyrizikpozo ahabyi zeka ituk niakbakanahatsa batu Deus tuk tawahi mynapykyryknaha. Siakbatsa Sesus humo nispirikpokonahatsa kino niwatihi sinini ykarawy bo ziktahasapynaha.
19Katsa myspituze zuba Sesus myhumo mymypokzitsiki, katsa tsimyokbanahaze myty pokzitsi byizeka batu myku. Mysukatsihikrẽtsa. Ustsa kytsa sakurẽtsa katsa batu myku hỹ.

20Siharere kino ba wasape zikaha. Deus hi Kiristu zihyrizikpowyze mybarawy ezektsa bo ziwatawyky: — Siakbatsa mynahyrizikponaha — my. Iwa ziwatawyky. Iwatsahi asahi Sesus humo sispirikporẽtsa inahyrizikponaha myhyrinymyrẽtsa.
21Mybarawy ezektsa Adão isopyksapybyita nikara iwatsahi tsinahyrikosokdakanaha. Iwatsa mybarawy ezektsa Sesus Kiristu humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

23 Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.
24 E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.
25 Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.
26 O último inimigo a ser destruído é a morte.

27 Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

mynahyrizikponaha atahi imysapyrẽnikita my.
22Katsaktu Adão iknyktsa iwatsahi tsimyhyrikosokdanaha. Aba Sesus Kiristu humo myspirikporẽtsa myzubarẽtsa tsinahyrizikponaha hỹ.
23-27Katsa Sesus humo Deus okzeka wasanitsa tsimaha. Tapara Kiristu zihyrizikpozo. Hawa eze Kiristu myziksizoze ituktsa mynahyrizikponaha. Asaktsa Kiristu humo sispirikporẽtsa asahi mynahyrizikponaha. Kiristu abazubata mozik. Kytsa sizubarẽtsa iharere bo zuba hyỹ mykaranaha. Deus sukyrytsitsa sizubarẽtsa sizikwy humo pepyk hỹ. Iwaze Kiristu harere bo zuba myzubarẽtsa hyỹ mykaranaha. Isukyrytsa ziharawy babata pepyk. Abaka tsimyhyrikosokdanaha humo mypybyrẽtsa mysukyrytsa watsa my. Anahi mopyk. Sizubarẽtsa Kiristu harere bo zuba hyỹ mykaranahaze batu mywahi zikyrikosokdanaha iwatsahi batu mypyby. Deus harere papeu humo botu ziwatahaka. — Deus sizubarẽtsa sizikwy humo nepykbaik, Kiristu harere bo zuba kytsa hyỹ mykaranaha. Izikwy zuba ba zikpyk — niy. Kiristu abazubata. Asahi Deus batu siakparawy sizikwy ty nepykbaik. Simykzotsa sizubarẽtsa siharere humo nepykbaik. Hyrikoso sapybara harere humo zipykbaik. Sipaikwy siharere humo nepykbaik. Batu aty tohi siharere bo yhỹ mykaranaha. Deus harere bo zuba hyỹ mykaranaha. Kiristu ituktsa pe my: — Abaka ikiahatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

Deus tyryktsa tsimoziknaha. Katarabajawy nepykba — my. Iwa myhỹ.
28Myzubarẽtsa Kiristu harere bo hyỹ mykaranahaze Kiristu kino Deus harere bo hyỹ mykara. Kiristu tihi: — O kazo ikia hi kytsa myzubarẽtsa azikwy humo kaharere bo hyỹ mykaranaha. Abaka uta kino aharere bo hyỹ mykara — my. Iwaze Deus abazubata my. Mybarawy ezektsa, bijoikpe ezektsa niwatihi atsaezubaha iharere bo zuba hyỹ mykaranaha, tahawahi iharere bo hyỹ mykaranaha. Deus hi mykzotsa babata mozik.

A ressurreição em relação à vida prática

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

29Wastuhu ahatuk sisopyk maha. Asaktsa Sesus humo sispirikporẽtsa siharasusuhubyitsa tu nihyrikosokdanaha iwatsahi ikiahatsa siakbatsa tsyhyryze tsikaharasusunaha. Deus siakbatsa isty hyrizikpozo byizeka iwaze batu tsimaha. Motsasokonahaze Deus siakbatsa ba ziknasihyrizikpowy mybarapetu mykaranaha. Ana harere bo yhỹ mykaranaha zeka amy humo sa siakbatsa tsyhyryze tsikaharasusukunaha.

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

30Katsa ja, myzibyituhukutu asiba nimybabanaha tsikyrikosokdanaha. Kytsa mymysukyrykynaha mymybeze tsihikiknaha Deus siakbatsa isty hyrizikpozo byizeka anawaze batu tsimyzurukunaha. Deus hi siakbatsa inasihyrizikpowy.

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

31Ikiahatsa Sesus tuk isopykwy tu tsimykaranaha iharere bo hyỹ tsimykaranaha ana humo hi kakurẽta. Iwaze katukytsa pibyituhukutu asiba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ikyrikosokda. Katsaktsa Sesus Kiristu ihyrizikpowy soho tsimytsasokonaha ana humo hi kytsa mymysukyrykynaha ana kino my.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

32Anaeze Epeso eze asiba zikbezenaha. Kytsa asaktsa siererẽtsa zihudidukunaha asa hi asiba zikbezenaha. Kasukyrytsa parini watsa zikapikiknaha niy. Asaktsa sispirikpobyitsa tihi: — Abaka tsipadisahanaha. Tsipikunaha zuba. Tozeka ja byiri tsimyhyrikosokdanaha — maha. Iwa mykaranaha. Deus siakbatsa isty hyrizikpowyzo byizeka ana kino wasani my.

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

33Ikiahatsa tu ba zikahaspihikbatanaha. Simysapybyitsa tuk mozurukunaha zeka ikiahatsa kino niwatihi siwatsa tsimyzurukunaha.

34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

34Hawa Deus mykara ahahyrinymyry byitsa tu. Ana ty hi motsaso kaharere humo ahasikpybyrẽtsa tsimoziknaha. Ahamysapybyity tsikykaranaha ka tsimoewynahaktsa! Wasani tahaktsa! Mytsaty mytsaty byitaha!

Os ressuscitados terão corpo

Mynahyrizikpo nahaze sa mynury ezytyk mozik.

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

35Iwaze aty kape my: — Deus hawa sa siakbatsa mynasihyrizikpo sinury ezytyk hawa sa my — nikara.

36 Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

36Ikiahatsa ahasopyksapybyitsa. Mynury batu atsa tu maha meky watu moziknaha. Siriktsa wa meky watu moziknaha. Mytsuhuk bo riktsa mysipariknahaze tawatsa. Deus humo meky watu mozik kyze mozipobaiknahaze wiharawaha tsimoziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

38 Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

39 Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

40 Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

41 Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

42 Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

37Wihara ba zikparikiknaha riktsa zuba mysiparikik. Ahostsa ja mysiparikiknaha. Mekywa tu siriktsa sizubarẽtsa mysipariknaha.
38Deus humo zuba siriktsa mozipobanaha, atahi riktsa mysiypykwykyk. Iwaze wihara moziknaha ihumo hi mozipobaiknaha, iwaze wihara myzik. Iwatsa tsimyhyrikosokdanahaze mynury meky watu mozik iriktsa watsa maha.
39Abazubatsa sispitu maha batu estuba zuba. Myzohotsa meky meky watu maha. Kytsani estuba my. Sasabyitsa meky meky watu maha. Sisarakatsa meky mekywatu maha. Piknutsa kino meky meky watu maha.
40Iwaze bijoboktsa rikatsa niwatihi. Asahi sisapyrẽtsa. Wytyk eze tu siharatsa asa kino niwatihi sisapyrẽtsa. Ana kino ba meky watu maha. Bijo ezektsa mekywa tu maha. Nanabyi tisapyrẽna.
41Bijoikpe ezektsa soho my. Haramwe karikpu karikpukrẽta wytyk bo myzirikazowyky. Byzoje karikpu karikpukrẽta wytyk bo myzirikazowyky. Byzoje karikpu karikpu niwatihi mekywa tu. Byrisoiktsa kino niwatihi sikarikpukarikpurẽtsa mekywa tu. Byrisoiktsa meky meky watu maha.
42Siwatsa Deus siakbatsa mynasihyrizikpowyze sinury meky watu moziknaha. Kytsa mymyhoroknahaze mynury mobibibaik. Deus mynahyrizikpowyze tawahi ba zikbibizo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

43 Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

44 Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

45 Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

46 Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

47 O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

48 Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

43Kytsa mymyhoroknahaze mypaikbyrinaha. Deus mynamyhyrizikpowyze mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Mypunihikrẽtsa tsimoziknaha.
44Myhyrikosokdanahaze kytsa mynury mytsahoroknaha. Katsa mybarawy ezektsa mynury mysuk wa. Deus mynamyhyrizikpowyze meky watu tsimyziknaha. Deus hyrikoso humo myhyrizikararawy mynury ezytyk bo tasapy. Mybarawy ezektsa tu mynury mohyrikosokdanaha. Deus mynamyhyrizikpowy myhyrizikararawy mekywa tu tawahi tsimaha, ana humo kino Deus hyrikoso humo mybo nyny my.
45Deus harere papeu humo iwatahaha: — Deus taparakta Adão inarokota Deus nizukni. Atakta wytyk tyty nizukni — niy. Iwaze usta izumu Kiristu inarokota. Atahi koikny baktatu my. Ata humo hi abazubatsa kytsa wytykyryk sihyrytsa iwatsa sispitu maha.
46Tapara mynury mybarawy ezektsa nury maha. Iwaze Deus hyrikoso humo ustsa nury ty mybo nyny my. Ana humo ka ba zikarazonaha.
47Deus Adão taparakta wytyk tyty nizukni. Usta bijoikpe iknykta tu inasik mybarawy ezektsa bo niy Sesus Kiristu inarokota.
48Katsa mybarawy ezektsa mynury taparakta Adão watsa. Mynury wytyk suknihi maha. Kytsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ mykaranaha asaktsa meky watu sinury maha. Myhyrikosokdanahaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

bijoikpe iknykta nury wata, Sesus Kiristu watsa sinury ezytyk myziknaha.

Hawa Sesus tuktsa tahawahi Deus tuk mynapykyryknaha.

49 E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

49Abaka mynury Adão nury watsa. Wytyk tyty nimysukni. Iwa Deus nimysukni. Aiba zuba katsa bijoikpe ezektsa watsa tsimoziknaha. Kiristu nury watsa tsimoziknaha atahi bijoikpe ikny inasikta.

Os vivos serão transformados

50 Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

50O katukytsa kamyhyrinymyrywy bo wabyziutaha! Myni myspu mynury iwa ha ba Deus tuk ziknapykyryk. Mobibibanaha ka, ba Deus tuk ziknapykyryk. Deus tyryktsa mysipehakaze iwaze batu aty tohi zikyrikosokda, iwatsahi ituk mywahi tsimynapykyryknaha.

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

51Taparaka iktsasobara ana hi ahabo motsasoko. Hawa eze Sesus myziksizoze wastuhu botu niakbakanaha ustsaktsa batu. Myzubarẽtsa Deus humo mekywa tu moziknaha. Ata humo hi atsoko mekywa tu tsimoziknaha.

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

52Atsoko pyriã zuba mahaze kywa katsa Deus atsoko meky watu mymysuknizo. Bijoikpe ikny porawy wata ziharawy ty pypy myze atsoko mymysuknizo. Deus Sesus humo sispirikporẽtsa ziknakaranahatsa mynasihyrizikpoze sinury ezytyk moziknaha. Sinury ba zikbibizo. Katsa kino niwatihi myspitutsa tsimypykyryknahatsa porawy pypy myze meky watu tsimoziknaha. Mynury Deus humo ezytyk mozikzo.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da

53Mybarawy ezektsa myokbanahaze sinury mobibibanaha. Deus hi kytsa Sesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

humo sispirikporẽtsa ziknakaranahatsa sinury ezytyk mozikzo Deus mymysuknizo, bijoikpe ezekta wata ba zikykbazonaha ba zikbibinaha mywahi ituk tsinapykyryknaha.

54Tubabatu Deus harere papeu humo iwatahaha: — Myzubarẽtsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranahaze myhyrikosokdawy mohokda — niy. Deus hi mybarawy ezektsa Sesus humo sispirikporẽtsa ziknakaranahatsa asaktsa sinury nibibinahatsa meky watu maha aba kino ana iwatahaha atsatu my.

55Iwaze mora naha pokso ja ahapyby byihu! Myhyrikosokdawy Deus zipykwy atahi mynamyhyrizikpowy iwaze mypybybyitsa zika ba sinini zikaha. Sinini ykarawy bo ba zikmysapynaha zikaha. Iwa myhyrikosokdawy mohokda.

56Mysapybyiriwy humo hi tsimyhyrikosokdanaha. Deus harere mymywatawyky hawa ikiahatsa mysapybyi ty tsimykaranaha. Mysapybyi humo tsimykaranahaze Deus Sesus humo mymyokzohik.

57Ihumo tsimypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Tsimyhyrikosokdanaha pokso ja ba ahapyby. Kiristu harere bo zuba hyỹ tynakaranaha. Katsa hi: — O Deus myzo Sesus Kiristu humo ka mykurẽtsa. Ata myhumo tsimypokzitsiukrẽta — tsimaha.

58Iwatahi utakta ahape my: — O katukytsa ahahumo kamypokzitsiarẽta hỹ. Ana humo hi ahakubyrisorokuja! Batu paikpa mytsaty tsimaha. Ahatarabajawy humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

1 Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

2 No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

3 E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

Deus pahapehaze ana humo hi tarabajaziutahaktsa! Deus tarabajawy kytsa mysihyrinymyry wata. Tarabajaziu tsimykaranaha zeka izikwy humo ahahyrinymyrẽtsa. Ahasopykziurẽtsa tsimoziknaha, Deus hi ahape “O kytsa tsipisapykynaha” — my.

1 Korĩtios 16

Korĩtio ezektsa okyrysaro Sudeja ezektsa sinamybyikitsa bo nyny maha.

1Abaka okyrysaro soho humo pahahyrinymyry. Kytsa tarabaja maha humo okyrysaro ty ahabo nyny maha zeka, ana ty hi tsapukte buruk metutu tsimaha iwaha tapery! Deus tyryktsa pokzi ahaokyrysaro tsipiperykynaha. Asaktsa Sudeja ezektsa sinamybyitsa bo nyny tsimaha. Karasia ezektsa asaktsa Sesus humo sispirikporẽtsa botu sibo iktsaso.

2Domiko eze tsimynazuzukuknahaze watu ahaokyrysaro ty tyzinynykynaha. Iwa tsipiperykynaha ahabo mynakozoreze ba ziktsasonaha. Iwa tsimaha zeka ba: — O Pauro mozumuku myokyrysaro ty zozotahaktsa — ba zikaha. Wastuhu ahatuk okyrysaro tsizubarẽna, asahi okyrysaro tsizubarẽna ty nyny maha. Ustsa ahatuk okyrysaro tsikaeni zuba zeka asaktsa okyrysaro tsikaeni zuba nyny maha.

3Mynakozoreze kytsa Serusarẽhe bo ahatsyhyryze mysipeha. Asahi mysiwatawynaha sibo papeu ty nyny my, ahawatawyhytsa soho piwataha. Kyze ahaokyrysaro kapapeu kino niwatihi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pipeha Sudeja taparaktsa bo asahi Serusarẽhe eze tu maha.

4 Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

4Wasani my zeka uta kino niwatihi situk Serusarẽhe bo mokuru.

Os projetos de Paulo

Pauro Korĩtio ezektsa bo mynakozore mykara eze tu.

5 Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

5Iwaze ahabo mynakozore. Tapara Masedonia buruk my, anaezeka ba ziktare piharamu zuba.

6 E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

6Ahabaze pyk my zeka. Aidy zikybyita kahyrizikwatu my. Hyritsik mynawõze eze tozeka ja ahabaze motare. Iwaze tsipiktsumuẽhĩnaha moparakzoze ahanamy ty kabo nyny tsimaha iwaha humo tsipiktsumuẽhĩnaha. Iwa Deus my zeka yhỹ my.

7 Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

7Ahabo mynakozore ahabaze pykare my.

8 Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

8Abaka Epeso eze mopykyryk. Pẽtekoste mymyikaha bo my. Bykyze zuba ikiahatsa bo moparak.

9 porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

9Anaeze kytsa sizubarẽtsa mysihyrinymyryky. Sizubarẽtsa Deus wasania ty ziwabytoktokonaha. Ustsa batu. Kaharere humo tahakyrikinaha. Sizubarẽtsa pikyknikinaha. Pikmyijakanaha iwatatuze sizubarẽtsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha.

Acerca de Timóteo e Apolo

10 E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

10Kyze Timoteo kaharaze ahabo pomoze ahapokso ba ziktapyby! Kawata Deus tarabajawy humo pahahyrinymyryky iwaze tsipokzitsinahaktsa!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

12 Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

As exortações finais

13 Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

16 que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

11Atahi mykyryburukta ihumo awatutaha. Mytsy myziksi naha taperyky. Iwatsahi tsitsumuẽhĩ ihumo ahamypokzitsihu ahanamy ty ibo nynytaha iwaze taokara humo tybyizuba ziu.

12Aba Aporo soho. Motsasoikik ipe: — O katsy ikia niwatihi kytsa tuk Korĩtio ezektsa bo tsimy — my. Atahi: — Korĩtio ezektsa bo ka aba nurũtuka. Ba zikparak aibani zuba mynakozore. Tapara Epeso humo pepykze tu — niy.

Kaharere pepykyk.

13Kapehawy bo hyỹ tahaktsa. Iwaze ahapunihiktsaktsa! Sesus humo ahaspirikporẽtsa Deus harere bo zuba pykyhytu hyỹ tsimykaranaha.

14Tyharape pokzitsikinahaktsa!

15O katukytsa Estepanus soho my. Estepanus tuktsa tsiksinynaha. Keresia ezekta atahi tapara anaeze Sesus humo tispirikporẽta. Atatukytsa niwatihi Deus tyryktsa nisitsumuẽhĩ ziknakaranaha.

16Siharere bo yhỹ tsimykaranaha tyharapetsumuẽhĩnaha. Asaktsa Sesus humo tarabaja mykaranaha tysitsumuẽhĩnahaktsa!

17Estepanus, Portunatus, Akaikus iwa ahatsa kabo zumunahaze, sihumo kakurẽta ikykara. Ikiahatsa nokponitsa tu tsimaha asaktsa ahatsyhyryze ziktsumuẽhĩnaha.

18Asahi pikykusukniwykynaha. Botu sihumo ahakurẽtsa abaka pikykusukniwykynaha. Kaokzeka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Saudações e a bênção

19 As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

20 Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

21 A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

22 Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

23 A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

24 O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

wasanitsa maha, ahaokze kino niwatihi simysapyrẽtsa. Myziksizonahaze siharere bo ma tsimaha. Iwa hỹ tsimaha.

19Iwaze Asia ezektsa asahi Sesus humo sispirikporẽtsa ahahumo sihyrizikbarẽtsa. Asaktsa katuk maha Akuiro, Perisira kino niwatihi Sesus humo sispirikporẽtsa siwahoro bo inazuzuknahaze asaktsa ahahumo sihyrizikbarẽtsa. Deus pe maha: — O Deus Korĩtio ezektsa tysisapywyky — nikaranha.

20Mytukytsa sizubarẽtsa astsatu ahabo maha. Tyhapeharapyryknahaktsa iwa tsipiwatawynaha ahahumo ahamypokzitsirẽtsa tsimaha.

21Atakta katsumuẽhĩtsa tu kaharere ziwatahaka. Abaka uta katsyhyrytsa ty ahabo piwatahaka. *Uta Pauro ahabo piwatahaka* papeu humo my, ikiahatsa humo kahyrizikbarẽta.

22— Aty mypehatsa iakparawy byizeka atahi sinini my — my. Kaharere niwatihi: — *Maranatá* O mypehakatsa aidy tyziksizo — my.

23Utahi: — O Deus myzo Korĩtio ezektsa Sesus humo sispirikporẽtsa tysisapywykykta — my.

24— O katukytsa katsa myzubarẽtsa Sesus humo myspirikporẽtsa iwatahi ahahumo kamypokzitsiukrẽta — my. Iwa hỹ. Nawa zuba my. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios	2 Korĩtios
2 Coríntios 1	**2 Korĩtios 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,	1Uta Pauro, Sesus Kiristu ykzohota iwa hi Deus nizihikik. Ikiahatsa Korĩtio ezektsa bo piwataha. Asaktsa Deus tyryktsa, Akaija ezektsa bo niwatihi piwataha. Asahi Sesus harere bo hyỹ nikaranaha. Timoteo humo katsa mymypokzitsirẽtsa mytsy wata atahi katuk ahabo piwatahaka.
2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	2Deus myzo Sesus Kiristu mypehakatsa iwaze sibo mopamykysokoze utakta: — O myzo Korĩtio ezektsa tysipokzitsihikikta! Sibo tysisapywyky iwaze batu paikpa mytsaty mykaranaha sakurẽtsa mykaranaha — my. Iwa Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoko.
Ação de graças de Paulo pelo conforto divino	**Pauro Deus humo tsakurẽta nikara.**
3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!	3Katsaktsa Deus bo tihiktsa: — O Deus myzo ikia zuba tsamysapyrẽta ikia hi mypehakatsa Sesus Kiristuzo. Ikia zuba myhumo tsamypokzitsiukrẽta, iwatahi myzo babata — tsimaha.
4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.	4Atahi sinini tsimykaranahaze mymytsumuẽhĩ. Paikpa mytsaty tsimykaranahaze mymykuwyky. Deus hi: — Pahatsumuẽhĩ ikiahatsa niwatihi ustsa kytsa sinini mykaranahaze tysitsumuẽhĩnaha iwahi natatsihikik — iwa myhyrinymyrẽtsa Deus hi nimyhyrinymyryky.
5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a	5Kiristu mytsyhyryze sinini nikara. Katsa kino niwatihi Sesus Kiristu humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

9 Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

tsikspirikpokonahaze ihumo sinini tsimykaranaha. Iwatsa tu sinini tsimykaranaha zeka atahi mymykuwyky. Iwatsahi ihumo mypunihikrẽtsa tsimoziknaha.

6Tapara ahabo iktsasoko Deus nimytsumuẽhĩkĩ nawa Deus mymytsapuhyripyrywyky Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda iwatsahi sinini ykarawy bo batu zikaha. Kytsa asaktsa Deus batu siakparawy mymysukyrykynaha.

Mymysukyryikiknahaze Deus mymytsumuẽhĩ atahi mymykuwyky ana humo kino ahahyrinymyrẽtsa.

7Iwaze uta ahasoho humo kaspihikrẽta. Ikiahatsa hi: — Hawa Deus kytsa mysitsumuẽhĩkĩkze iktsa tsimaha, iwatsahi asaktsa Deus batu siakparawy mymysukyrykynahaze Deus mymytsumuẽhĩ, ihumo mypunihikrẽtsa tsimoziknaha iwahi ustsa kytsa mysitsumuẽhĩkĩ niwatihi — tsimaha.

8Katsaktsa Asia eze tuze hawa tsihokdaharẽna imysapybara ty mybo nikara. Anahi ahabo motsasoko iwaze tsinymyrykynaha. Kytsa nimyitsapyriwykynaha. Sinini tsikykaranaha. Iwaze mypetu tsikykaranaha: — O abahi katsa tsimyokbanahatsa watsa.

9Ustsa kytsa mymybanaha bo — mytsaty tsikykaranaha. Iwa mytsaty ahabyitsa tu tsikaha. Batu mypunihik. Iwaze myspihikbyitsa tu tsimykaranaha. Iwaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

11 ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

12 Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

Deus zuba mymytsumuẽhĩ ana humo hi myhyrinymyrẽtsa. Ata zuba siakbatsa mynasihyrizikpowy. Iwaze sinini tsimykaranahaze batu mytsaty tsimykaranaha — O katsa mypunihikrẽtsa tsimaha — iwa batu mypetu mysopyk. Ihumo zuba mypunihikrẽtsa iwa Deus nimyhyrinymyryky.

10Ata pokzi hi kytsa nimybakyzykynahaze nimytsumuẽhĩkĩ iwatsahi tsikwaknaha. Iwaze katsaktsa: — O atahi mymytsumuẽhĩekik iwaze ihumo myspirikporẽtsa — tsimykaranaha.

11Ikiahatsa niwatihi Deus bo mytsyhyryze tsimypamykysonahaktsa! Mytsyhyryze Deus bo tsimypamykysonahaze Deus mymytsumuẽhĩkĩ. Isapyrẽnikia ty mybo nyny my. Myhumo tsimypokzitsiukrẽta iwaze kytsa ipe: — O myzo Pauro tuktsa humo niwatihi sihumo tysipokzitsiki, ikia zuba tsamysapyrẽta — maha. Iwa kytsa sizubarẽtsa Deus humo sakurẽtsa maha.

Pauro ta soho humo meky watu nikara.

12Iwaze mypetu mysopyk katsaktsa wasani tsimykaranaha, Deus humo wasani mysopyk. Ikiahatsa humo hi tsimypokzitsiukrẽtsa iwatsahi mykurẽtsa. Deus humo ahabo simypokzitsirẽtsa batu ahabo zuba tsikykaranaha. Deus mymytsumuẽhĩkĩ iwatsahi wasani tsimyzurukunaha ana humo hi mykurẽtsa.

13Iwatsahi ahabo tsiwatahakanahaze ihokdahabara ty tsikykaranaha ipiktsĩhibara ty zuba tsikykara naha tsimyspirikponaha. Abaka iwa ape iky hỹ tozeka ja tsimyspirikpo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

14Ikiahatsa tsikaeni zuba mysoho humo tsinymyrynaha. Uta hi: — Aibani tsinymyrybabanahaze myhumo ahakurẽtsa — iwa mozihikik. Sesus Kiristu mypehakatsa myziksizoze myhumo ahakurẽtsa mywatsa ahahumo mykurẽtsa.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

15-16Niytahi utakta ahabo mytsaty ikykaraze iknakozore tsihikik Masedonia bo moparakze: — O Masedonia bo moparakze Korĩtio ezektsa bo mynakozore. Myziksizoze niwatihi Korĩtio ezektsa bozo my. Nawa petok babaha sibo mynakozore iwatahi mysihyrinymyryze sakurẽtsa. Sudeja bo my zeka piktsumuẽhĩnaha — iwa mytsaty ikykara.

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

17Anasoho ty ba ziky. Ana humo hi tsipiksapybyikinaha. Ahaokze ka — O Pauro hawa sa mykara batu ihyrinymyry. Batu ispirikpo batu imysapy — tsimaha. Iwa kasoho humo mytsaty tsimykaranaha.

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

18Iwa batu ba my. Deus ba zikmyspihikbata, Deus ta wasape zuba mykara. Uta kino niwatihi batu mybarapetu kasopyk. Wasape mykara iwata wasani mykara. Deus ana humo hi tsihyrinymyrẽta. Ikiahatsa batu tyso: — O Pauro hawa motsaso zeka wasani ja mykara — Iwa batu tyso.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

19Utakta Deus wasania ty Sesus Kiristu soho ahabo iktsasoko. Timoteo, Siras ahatsa katuk Sesus Kiristu Deus tse babata ziknatsasoikiknaha. Hawaha isoho ty tsiktsasonaha wasani ana harere humo hi wasape my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

21 Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

22 que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

23 Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

24 não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

2 Coríntios 2

20Deus mype: — Hawa tisapyrẽna my pahasapywyky — my. Sesus Kiristu humo hi imysapyrẽna ty mybo nyny my. Katsaktsa: — Hawa haty Deus mybo nitsasoko atsatu wasani mykara. Iharere mybo tsizubarẽna. Kiristu humo zuba iharere bo yhỹ mynakara. Iharere baba zuba. Iwa kytsa sizubarẽtsa bo tsimytsasonaha. Iwatsahi kytsa hi: “O Deus tsamysapyrẽta” — mykaranaha.

21Deus hi mymytsumuẽhĩekik. Katsaktsa ikiahatsa kino niwatihi Kiristu tyryktsa tsimoziknaha ana humo hi nimywatawy.

22Mynaro mynamy humo tsipiwatahanaha iwatsahi kytsa mynamy humo sihyrinymyrẽtsa. Iwatahi Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk Deus tihi: — Asaktsa kahyrytsa — mykara. Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk zeka iwaze usa isapyrẽnikia ty mybo nyny my.

23Deus okze ahabo motsasoko. Iokpyrykytatu batu. Ikiahatsa bo mynakozore zeka pahabetsakak. Pahabetsakak zeka ahasukatsihikrẽtsa tsimoziknaha. Iwatahi batu ahabo zuk.

24Ikiahatsa botu Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha. Katsaktsa batu ahapehatsitsa, tsipahatsumuẽhĩ tsihikiknaha. Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka ihumo ahaspirikporẽtsa ana humo hi tsipahatsumuẽhĩkĩnaha, iwatsahi ahakurẽtsa tsimoziknaha.

2 Korĩtios 2

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Isto deliberei por mim mesmo: não voltar
a encontrar-me convosco em tristeza.

2 Porque, se eu vos entristeço, quem me
alegrará, senão aquele que está
entristecido por mim mesmo?

3 E isto escrevi para que, quando for, não
tenha tristeza da parte daqueles que
deveriam alegrar-me, confiando em todos
vós de que a minha alegria é também a
vossa.

4 Porque, no meio de muitos sofrimentos e
angústias de coração, vos escrevi, com
muitas lágrimas, não para que ficásseis
entristecidos, mas para que conhecêsseis o
amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

5 Ora, se alguém causou tristeza, não o fez
apenas a mim, mas, para que eu não seja
demasiadamente áspero, digo que em
parte a todos vós;

6 basta-lhe a punição pela maioria.

7 De modo que deveis, pelo contrário,
perdoar-lhe e confortá-lo, para que não
seja o mesmo consumido por excessiva
tristeza.

1Iwaze kapetu kasopyk: — Tapara Korĩtio
ezektsa kaharere humo batu siaku iwatahi
batu mysibetsakzo — iky iwatahi batu
ahabo zuk.
2Kaharere humo ahasukatsihikrẽtsa zeka
batu aty tohi pikykuwyky. Ikiahatsa
pahasuka tsihikikwyky ikiahatsa zuba
tsipikykuwykynaha.
3Iwatahi batu ahabo zikumu papeu humo
iwatahaka, kawataha papeu humo ky
zahabetsakak: — Ahamysapybyitsa tu
tsikykaranaha tsimoewynahaktsa! — iky.
Ahabo pomoze katy sukatsihikbyri zeka
ba zikumu. Tsikykuwykynahaktsa kytsa!
Kakurẽta zeka ikiahatsa kino niwatihi
ahakurẽtsa tsimoziknaha hỹ.
4Ahahumo kasukatsihikrẽta iwatahi papeu
humo ahabo iwatahaka. Ahapokzi
ikpuziuku. Ahapokzi paikpa mytsaty
mykara. Anapapeu humo iwatahakaze
ahasukatsihik byihuja ahaspirikpowy bete
pahahyrinymyryky. Ahahumo
kamypokzitsiarẽta tu iwahi papeu humo
iwatahaka.

Deus mymytsapuhyripyrywyky.

5Atakta ahatuk imysapybyita ziknakara
ihumo batu kaku. Wastuhu ikiahatsa tuk
ihumo ahasukatsihikrẽtsa. Niwazubaktsa!
Isoho botu ahabo iwataha hawa ipe my
zeka mymybetsakak iwa botu iwataha.
6Kytsa sizubarẽtsa ahatuk zibetsakaknaha
iwatahi batu zimyizo. Niwazubaktsa.
7Abaka imysapybara ty ziknakara naha ty
tsiokzohiknaha. Tsitsumuẽhĩnahaktsa!
Atahi tisukatsihikrẽta zeka
tsiakuwykynahaktsa kytsa!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tisukatsihikrẽta tu Deus imysapybara tu ziokzohik. Ikiahatsa kino niwatihi tsokzonahaktsa anaharere humo tsimyspirikpo zeka ana ty tsitsumuẽhĩnahaktsa. Iwa zeka iaku byita mozik.

8 Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

8Ibo tsipisapywykynahaze iwa ikiahatsa ihumo ahamypokzitsiukrẽtsa ana humo hi tsihyrinymyrẽta.

9 E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

9Ahabo iwatahaze — Kaharere bo hyỹ tsimaha ja. Batu kanyhy — iky. Iwaze iwatahaka. Abaka kahyrinymyrẽta. Iwatatuze batu ahabo kozoreze kaharere ty papeu humo iwatahaka ana humo hi tykaranaha.

10 A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

10Atakta imysapybyita ziknakara ihumo batu kaku. Ikiahatsa imysapybyita tu mykara tsipiokzohiknaha zeka uta kino niwatihi, imysapybara ty nikara piokzohik. Kiristu okzeka imysapybara ty piokzohik. Abaka katsa batu mysukatsihik. Wasani my.

11 para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

11Satanas mymysapybyriki iwa botu mytsaty mykara, katsaktsa mysapybyitsa tu tsimykaranaha ana humo kino mymymyiwyky. Iwa myzihik zeka myhyrinymyrẽtsa iwatsahi batu yhỹ tsimaha.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

Pauro Toroade eze paikpa mytsaty nikara.

12 Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

12Toroade bo ikzumuze Deus wasania ty Sesus Kiristu soho Toroade ezektsa bo iktsasoko. Hawa maku ziskezozekba buruhuwa babatu zipoba anawaha mypehatsa Kiristu zikpeha, Deus wasania ty Toroade ezektsa bo motsaso. Anaeze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deus harere piwaby tsihikiknaha iwaze Deus wasania ty kytsa bo iktsaso.

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

13Iwa zeka paikpa mytsaty ikykara. Titu katsy wata batu tyhobyk Toroade eze. Iwaze Toroade ekze ikparak. Masedonia bo ikukuru anaeze Titu paikpa ikziberiki.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

Kiristu izikwyrẽnikita.

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

14Kytsa niwatsorokonahaze aty ipaikanikita ustsa kytsa nisioktyhyryknahatsa. Isukyrytsitsa sitsipa humo nisioktyhyryknaha. Ihudikhudikwy bo izumunahaze isukyrytsitsa iapik nisioktyhyryknaha. Sizubarẽtsa isukyrytsitsa bo iktsa nikaranaha. Anawahi Deus zikwy humo mypunihikrẽtsa tsimoziknaha, ihumo zuba katsaktsa ipaikanikita watsa tsimoziknaha. Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa mybo iktsa mykaranahaze katsaktsa Kiristu tuktsa tihi hỹ ana humo hi sihyrinymyrẽtsa. Iwatsa nanabyitaba tsimykurunaha. Deus wasania ty tsimytsasokonaha. Wasaniha ty tsimytsasokonahaze jokmorẽnikia waha my. Kytsa jokmorẽnikia okmore waha iwa Deus mymypeha wasania ty jokmorẽnikia waha my nanabyitaba jokmorẽ. Iwatsahi Deus pe: — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta — tsimaha.

15 Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

15Tubabatu Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa jokmorẽnikia ty zikoroko iwaze zatata tisapyrẽna jobo Deus bo nido. Ana zatata waha tsizubarẽna ty nu nikaranaha. Iwata katsaktsa Kiristu harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha ana bo hi kytsa sizubarẽtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

17 Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

1 Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

iktsa mykaranaha. Asaktsa simysapybyitsa nikaranaha sihumo Deus mysiokzohik mybo iktsa maha. Ustsaktsa sinini ykarawy bo mykaranaha asa kino niwatihi mybo iktsa mykaranaha. Iwa sizubarẽtsa mybo iktsa mykaranaha.

16Simysapybyitsa sinini ykarawy bo sisapy, katsaktsa Kiristu tuktsa sihumo zatata nihyrikosokdata hõrõ wata. Ustsa simysapybyikitsa tu nikaranaha iwaze Deus mysiokzohik asa humo kino niwatihi katsa Kiristu tuktsa zatata jokmorẽnikia wa iwaze mysiakuwyky. Batu aty tohi Kiristu harere kytsa bo mysihyrinymyryziuku. Atakta Deus zikwy zuba ituk motsasoziuku.

17Ata zikwy hi mytuk mynapykyk iwatsahi Deus harere tsimytsasoziukunaha. Deus mype niy: — Wasaniha ty kytsa sizubarẽtsa bo tytsasokonahaktsa! Kahyrikoso ahatuk mynapykyryk iwa kaharere tsimytsasoziunaha — niy. Katsaktsa kytsa humo batu mospihikbata. Ustsa kytsa okyrysaro humo zuba Deus wasania ty motsasokonaha, katsaktsa batu. Kiristu sopyk humo ma tsimykaranaha iwaze iokzeka tsimytsasokonaha mypubaraty tsimytsasoziukunaha.

2 Korĩtios 3

Aibaky Deus harere.

1Asaktsa pahamyikinaha katsaktsa mahani siwatsabyitsa. Asahi: — Hana bo sa papeu, haneze sa iwatahaha ikiahatsa wasani ahasopyk — maha. Katsaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

3 estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

4 E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

mysapyrẽtsa ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa. Papeu mysoho batu tsimyzihikiknaha. Ikiahatsa ustsa kytsa bo ty moso tsipiwatahakanaha batu tsimyzihikik.

2Ikiahatsa mypapeu waha tsimaha. Kytsa iwatahaha pinymyrykynahaze iwaze anaharere humo sihyrinymyrẽtsa. Kytsa sizubarẽtsa ahabo iktsa mykaranahaze asahi: — O Korĩtio ezektsa wasani zikzurukunaha. Pauro wasani nisihyrinymyryky mahani tymyi tsimysapyrẽta — maha. Iwa maha ahamysapybara tsimoewynaha ana bo hi iktsa mykaranaha ana humo hi kahyrinymyrẽta.

3Ikiahatsa papeu waha tsimaha. Kiristu papeu humo ziwatahaka nahawa. Utakta karata papeu wata zikpeha zuba. Atahi iharapuktsaytsikwaka ty iwatahabara. Harahare ukpe humo iwatahabara. Deus hyrikoso ata humo hi zuba katsaktsa Kiristu sopykyryktsa tsimyzurukunaha, atahi ispitu mykara. Ata humo hi zuba tsimyharape pokzitsikinaha. Katsaktsa Deus wasania ty ahabo nitsasoko, ata humo hi zuba Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha. Iwatsahi ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha ana ty hi kytsa sizubarẽtsa bo karata waha ty.

4Deus okze myspirikporẽtsa. Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranahaze kino ihumo zuba myspirikporẽtsa tsimoziknaha, iwatsahi wasaniha tsimytsasoziukunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

6 o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

7 E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

5Deus myty tsumuẽhĩ byizeka wasaniha kytsa bo ba ziktsaso. Deus zikwy humo zuba wasania ty tsimytsasokonaha.

6Ata hi tazikwy ty mybo nyny niy. Nanabyitaba izikwy humo Deus harere wasania ty tsimytsasoziukunaha. Mybarawy ezektsa bo sizubarẽtsa ityryktsa mozihikik iwatahi mynamytsumuẽhĩkĩ. Deus wasaniha iharere ezytyk my. Anaharere ty mybo nitsasoko. Anaharere humo wasani tsimykaranaha. Tsimyhyrikosokdanaha zeka iharere humo mywahi Deus tuk tsimynapykyknaha. Deus hyrikoso anaharere humo mymyhyrinymyryky. Deus harere, Moises bo nitsasoko ipehawy iwaze kytsa zuba Deus tuk tawahi ba ziknapykyknaha. Kytsa tahaharere humo wasani nizihikiknaha. Batu ba. Taha bo zuba mybarapetu mykaranaha. Tahaharere humo mohyrikosokdanahaze batu tawahi Deus tuk ziknapykyknaha. Deus wasania ty zuba mykara. Ihyrikoso mytuk ana harere mymyhyrinymyryky ana humo hi zuba mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

7Moises Deus harere ibyky mymyhyrinymyry hawa batu mysapy tsimaha. Anaharere haraharetsa siokpeziurẽtsa humo ziwatahaka. Deus imysapyrẽnikita tu anaharere Moises bo nitsasokoze hawa tisapyrẽna natakaha. Iwatahi Isareu tsekokatsa Moises ok bo batu iktsa zikaha. Tsioksapyrẽta niyze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

iwatsahi kytsa ibo batu iktsa zikaha. Bykyze iok karipu karipuk ityhỹwy hana bo ja niy. Katsaktsa iharere bo batu hỹ tsimykaranaha zeka tsimyhyrikosokdanahaze Deus tuk mywahi ba ziknapykyknaha. Iharere mymyhyrinymyryky katsaktsa batu mysapy tsimaha.

8 como não será de maior glória o ministério do Espírito!

8Abaka Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk anahi wasanikia. Ihyrikoso mytuk mynapykyk atahi isapyrẽnikia.

9Deus harere Moises bo nitsasoze anaharere tisapyrẽna. Anaharere humo hi Deus mype niy: — O hawaha ty tsikykaranaha batu imysapy my — nikara.

9 Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

Myhyrikosokdanahaze Deus tuk tahawahi ba ziknapykyknaha. Deus okzeka batu mysapy anaharere humo hi tisapyrẽna. Abaka Deus harere ezytyk, wasania ty aba zubaha anaharere bo yhỹ tsimykaranaha zeka Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

10Tapara Deus harere Moises bo nitsasokoze tisapyrẽna bo iktsa niy. Abaka Deus harere ezytyk wasania ty anaharere hi aba zuba tisapyrẽnikia ty. Hawa anaharere mymyhyrinymyrykynahaze Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha iwaze anaharere ezytyk isapyrẽnikia ty my.

10 Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

11Iharere taparaka tisapyrẽna. Deus tihi: — Anaharere humo yhỹspyk tsimykaranaha anahi mozihikik. Bykyze kaharere ezytyk motsasoko anatyhi ahawahi yhỹ tsimykaranahaktsa kytsa! —

11 Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

13 E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

14 Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

15 Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

16 Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

niy. Deus wasania ty zuba isapyhababa motsasoko.

12Iwaze katsaktsa mywahi Deus tuk tsinapykyryknaha ana hi taperyky. Deus mymysapywyikik ana humo hi myhyrinymyrẽtsa. Iwatsahi batu mysikpyby, batu ba Deus wasania ty kytsa sizubarẽtsa bo tsimyzihikiknaha.

13Katsaktsa batu Moises watsa. Atahi panu ty taty harasuk ziknakara. Isareu ezektsa iok karipu karipuk humo ky ityhỹwytsa hana bo ja iwatsahi ibo batu iktsa niaha.

14Isareu ezektsa Moises sopykwy tsikaeni zuba zinymyrykynaha. Deus harere humo tsikaeni zuba sihyrinymy. Maku wata atakta panu ty taty harasuk niy. Abaka atsatu. Deus harere sihumo tsihokdaharẽna iwatuze iharere taparaka zinymyryikiknaha anaharere humo batu sihyrinymyry. Kiristu zuba mysitsumuẽhĩ iwaze asahi iharere bo hyỹ mykaranaha zeka anaharere mypubara ty pinymyrybanaha.

15Abaka Moises sopykwy pinymyrynahaze tsikaeni zuba sihyrinymyrẽtsa asahi maku watsa panu ty taty harasuk harasuk sisopyk.

16Aty zeka: — Sesus mypehakatsa harere bo hyỹ tsimykara kyze Deus harere ty tsinymyrybaba. Deus papeu humo: “Deus panu ty Moises harek humo ky zihaktahik” — niy. Isareu ezektsa niwatihi Deus harere bo yhỹ maha zeka Deus sipanu waha pihaktahik iwa iharere ty pinymyrybabanaha. Katsaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

18 E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

mysapybyitsa tu tsikykaranaha Deus mymyokzohik. Kyze amy ty panu waha ty harasuk ty Deus pihaktahik iwaze ihumo myspirikporẽtsa tsimoziknaha.
17Ana waha mypehakatsa Deus hyrikoso kino niwatihi atsatu maha. Ata humo hi meky watu tsimoziknaha iwatsahi Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha. Iharere humo ahapybybyihu ja! Deus okzeka ihumo mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Wasani tsimykaranaha Deus wasaniha humo meky watu tsimoziknaha.
18Katsaktsa botu Sesus mypehakatsa harere bo hyỹ tsimykaranaha. Katsaktsa batu kytsa watsa asaktsa panu ty taharek nasihareksukuknaha. Batu ba. Mypehakatsa hyrikoso humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Sesus wata tsimoziknaha. Katsaktsa moknywy watsa tsimaha. Kytsa mybo iktsa mahaze Sesus mypehakatsa hyrikoso mytuk pinykynaha moknywy wata. Iwatsahi mysapyrẽtsa tsimoziknaha pibyituhukutu Sesus wata mysapytohitsa tsimoziknaha.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

1 Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

2 pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra

2 Korĩtios 4

Deus isapyrẽnikia ty mybo nyny my.

1Deus mymysapywyky iwaze tarabaja humo nimypeha. Tubabatu mype niy: — Nanabyitaba wasania ty myzubarẽtsa bo paikpa tynatsasokonahaktsa — niy. Iwatsahi mykurẽtsa. Mytarabajawy humo ba mykubyri zikzumu.
2Hawa batu mysapy kytsa papatu tsipireknaha. Hawa tsimyzurukunaha wasani tsimykaranaha iwatsahi batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

3 Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

4 nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

mysikpyby. Deus okzeka wasani tsimykaranaha ana humo hi kytsa sihyrinymyrẽtsa. Hawa batu imysapy tserekbaiknaha. Katsa ba ziksispihikbatanaha, Deus harere humo batu mysimyi. Wasaniha ty zuba tsimykaranaha. Deus harere mypubara ty zuba tsimytsasoziukunaha iwaze kytsa mysoho motsasonaha: — O asaktsa wasani motsasokonaha siharere wasape — mykaranaha.

3Katsa Deus wasaniha humo tsiktsasoikiknaha. Anaharere kytsa bo tsihokdaharẽna zeka asaktsa sinini ykarawy bo maha, sihumo hi myharere tsihokdaharẽna.

4Asaktsa Satanas hyrikoso sapybara pehatsa sibo mybarapetu mykara. Atakta mybarawy ezektsa Deus wata isopyk mozihikik. Ihumo hi imysapybyikia bo zuba mytsaty mykaranaha. Asahi sihyrizikubyitsa watsa. Unata pyrik mykaranahatsa watsa. Deus wasania ty okoro eze kywa. Hawa mozurukunaha sihyrinymyrẽtsa batu pyik pyik zikaha. Kiristu imysapyrẽnikita myhyrinymyrẽtsa. Deus wasania ty ana ty hi nimyhyrinymyryky. Kiristu Deus wata, wasaniha humo myhyrinymyrẽtsa. Asaktsa sinini ykarawy bo maha ana humo hi batu sihyrinymyry. Deus wasaniha humo batu sihyrinymyry. Sesus harere bo hỹbyri nikaranaha iwatsahi batu sispirikpo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

5Katsaktsa mypetu ba zikaha: — O myharere bo hyỹ tsimahaktsa! — iwa ba zikaha. Katsa hi: — O Sesus Kiristu harere bo zuba hyỹ tsimahaktsa kytsa! Ipe: “Ikiahi aba zubata” tsimahaktsa! Iwa pykyhytutaha iharere humo zuba hyỹ tsimykaranaha — tsimaha. Katsa ja. Kiristu mymysapywyikik iwatsahi ihumo tsipahatsumuẽhĩnaha. Ipokzi ahatsyhyryze tarabajaziu tsimykaranaha. Iwa hỹ.

6 Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

6Isuknihibyize iwororo babyize Deus tihi: — Okoro tu zik — niy. Atsoko okoro yzik niy. Atahi okoroze tu waha isapyrẽnikia ty mybo piwatawy. Mymyhyrinymyry. — Kamysapyrẽnikita. Kapunihikrẽta — anatyhi mymyhyrinymyryky. Kiristu iwata, imysapyrẽnikita Deus wata, iwaze isoho humo tsinymyrykynaha. Kiristu humo tsinymyrykynaha iwatsahi Deus humo niwatihi tsinymyrykynaha.

O poder de Paulo vem só de Deus

7 Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

7Katsaktsa Deus wasania ty tsiktsasoikiknaha. Deus pokzitsihity. Katsa mypunihikbyitsa tu Deus zikwy mytuk mynapykyryk, iwatsahi izikwy humo zuba wasania ty tsimynatsasoikiknaha. Katsaktsa morosuk watsa. Morosuk batu isapy batu ihudi iwatahi myboboro iwatatu amy ty ipokzitsiaty morosuk eze pok pok tsimaha. Deus iwatu nimysukni iwatahi kytsa myharere ty piwabykynahaze: — O asaktsa batu sipunihik iwa motsasokonahaze Deus zikwy humo zuba hỹ — mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

9 perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

10 levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

11 Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

12 De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

8Kytsa mymyknikinahaze Sesus mymytsumuẽhĩ. Paikpa mytsaty tsimykaranahaze Sesus humo tsimyspirikpokonaha.
9Mysukyrytsitsa sizubarẽtsa. Myharereziuwytsa kino niwatihi sizubarẽtsa. Mysukyrytsitsa mymysukyryikiknaha iwatsatu Deus ba zikmyrek.
10Pibyituhukutu mysukyrytsitsa mymyba tsihikiknaha iwaze katsaktsa: — Sesus sukyrytsitsa zibezenaha anawahi mymybanaha — tsimaha. Sesus izikwy hi mytuk mynapykyk ana kino kytsa sizubarẽtsa mymytsatykynaha.
11Kytsa Sesus harere bo batu hỹ mykaranaha asaktsa mymyba tsihikiknahaze Deus mype: — Ahasukyrytsitsa pahamyitsapyriwykynaha zeka kahyrikoso ahatuk mynapykyryk ihumo ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha — niy. Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa hi: — O asaktsa Deus zikwy humo zuba sipunihikrẽtsa, ihyrikoso situk mynapykyryk — mykaranaha.
12Sesus Kiristu harere tsimytsasokonahaze asaktsa Sesus harere bo yhỹ ahabyitsa tu mymyba tsihikiknaha. Ikiahatsa myharere bo yhỹ tsimykaranaha hỹ iwaze tsimyhyrikosokdanaha zeka Deus tuk ahawahi tsinapykyknaha. Katsa sinini tsimykaranaha iwatsahi ikiahatsa Deus tuk ahawahi tsinapykyryknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

14 sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

15 Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

16 Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

13Tubabatu Deus harere papeu humo ziwataha: — Deus harere humo hyỹ ikykara iwatahi iharere soho iktsasoko — niy. Katsa niwatihi Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi iharere kytsa bo tsimytsasokonaha.

14Sesus Kiristu nihyrikosokdaze Deus hi zihyrizikpowy. Katsa niwatihi tsimyhyrikosokdanaha zeka Deus mynamyhyrizikpowy Kiristu wata. Katsaktsa ituk mywahi tsimynapykyknaha. Ikiahatsa kino niwatihi ituk ahawahi tsimynapykyknaha. Deus bo mymyoktyhyryk anaeze mywahi tsimynapykyknaha hỹ. Ana humo hi myhyrinymyrẽtsa tuze Deus wasania ty tsimytsasoikiknaha.

15Katsaktsa Deus harere ahabo tsiktsasokonahaze sinini tsikykaranaha. Ana bo hi iktsa tsikykaranaha. Iwatsahi Deus pahasapywyky iwatsahi sizubarẽtsa ahatuk Deus tyryktsa moziknaha. Iwaze kytsa sizubarẽtsa Deus bo nipamykysokonaha: — O Deus myzo ikia zuba amysapyrẽnikita. Mybo tsipisapywyky iwatsahi katsaktsa ahumo ka mykurẽtsa — tsimykaranaha. Iwaze kytsa sizubarẽtsa Deus zuba imysapyrẽnikita sihyrinymyrẽtsa hỹ.

Sesus humo sispirikporẽtsa.

16Iwatsahi batu mysukatsihik. Mynury humo batu mypaik tsimytsaikbanaha katsaktsa mypunihikrẽtsa tsimoziknaha hỹ. Deus hyrikoso mytukze iwaze Sesus harere humo zuba tsimyspirikpokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

18 não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

1 Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

Myzibyituhukutu izikwy humo meky watu tsimoziknaha.
17Asaktsa Sesus harere bo yhỹ ahabyitsa mymyknikinaha.
Pahamyitsapyriwykynaha aibani simysapybyitsa tu nikaranaha nepyknaha. Ana humo hi sininispyk tynakaranaha. Bykyzehu Deus mybo pisapywyky. Katsaktsa iwa tsimoziknaha mysapyrẽtsa hỹ. Niwazubaktsa! Ana kino tawahi tsimynapykyknaha hỹ.
18Iwatsahi hawa ha ty iktsaziu tsimykaranaha ana soho bo mytsaty mytsaty byitaha. Aibani mynapyk mopyk naha bo ka mytsaty mytsaty byitaha. Zikozonahabara bo hi mytsaty tsimykaranaha. Hawa Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha ana soho humo hi mytsaty tsimykaranaha. Amy bo iktsa tsimykaranaha bykyze hana bo ja. Amy bo batu iktsa tsimaha atsatu tawahi mynapykyk. Iwa hỹ.

2 Korĩtios 5

1Mynury myparik waha. Kaparik eze mopykyrykspyk bykyze mopykbaik iwahatu aba zuba atatu tsimaha, bykyze tsimyhyrikosokdanahaze mynury mobibiba. Tsimyhyrikosokdanahaze mynury wytyk eze tu motare. Deus hi ustsa nury ezytyk mysisukni mytsyhyryze pikymy. Bijoikpe eze mynury ezytyk mozokni anaka mywahoro waha tahawahi mynapykyknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

2Abaka mynury ezytyk humo botu myhyrizikbarẽtsa. Iwatsahi mynury bijoikpe eze tu taperyky. Ana hi tsimyzihikiknaha.

3 se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

3Anaeze bijoikpe eze tu mysuk wa tsimynapykyknaha. Mynury ezytyk mysuk wata maha.

4 Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

4Katsaktsa mybarawy ezektsa sinini tsimykaranaha. Mytsapyrẽtsa tsimaha. Kytsa tahaparik eze tu watsa, katsaktsa mynury eze tu tsimaha. Myhyrikosokdabyize mynury ezytyk zuba tsimyzihikiknaha hỹ. Deus mynury ezytyk ty mybo nyny myze mywahi ituk tsimynapykyknaha, ba zikyrikosokdazonaha iwa tsimyzurukunaha.

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

5Deus hi mekywaha botu mymysapy naha humo hi nimysukni, ihyrikoso mytuk mynapykyryk ana kino mozihikik. Iwaze Deus usa nury ezytyk myhumo mokymy mytuk mynapykyryk ana hi tsipinymyrykynaha.

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

6Iwatsahi mypunihikrẽtsa. Mybarawy eze tuze mynury tuk mypehatsa metutu tsimaha. Aibani zuba mywahi ituk tsinapykyryknaha ana humo hi mykurẽtsa.

7 visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

7Iharere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ana hi taperyky. Ana humo hi batu iktsa tsimaha iharere bo hyỹ tsimykaranaha zuba. Sesus sopyk ty tsimyzurukunaha iwatsahi ihumo myspirikporẽtsa tsimoziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

9 É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

10 Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

11 E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

12 Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos

8Iwatsahi mykurẽtsa. Hawa ituk mywahi tsinapykyknaha mytsaty tsimykaranahaze hi mykurẽtsa. Iwatsahi mynury tahaerek tsihikik.
9Amy ty aba zubaha Sesus myhumo tsakurẽta mozik. Katsaktsa mynury suk eze tu myhumo tsakurẽta tsimyzihikiknaha. Katsaktsa ituk mywahi tsinapykyknahaze myhumo tsakurẽta mozik, iwa tsimyzihikiknaha.
10Myzubarẽtsa Kiristu okeryk tsinamykahanaha. Hawa tsikykaranaha humo motsaso. Kiristu simysapyrẽtsa pe my: — Ikiahatsa mybarawy eze tuze tsikzisapykynaha hỹ. Iwaze isapyrẽnikia ty ahahuak ty ahabo nyny — my. Kyze simysapybyitsa pe: — Ikiahatsa mybarawy eze tuze ahamysapybyitsa tsikykaranaha. Iwa imysapybyiha ty ahabo ahahuak ty nyny my pahasininiwyky — my. Iwa hỹ.

Hawa Deus harereziuwytsa tsimoziknaha.

11Kyze mypehatsa Sesus Kiristu tsazuba nakarata humo myhyrinymyrẽtsa, ihumo ma tsimykaranaha zuba, ipokzi batu mysukatsihik. Atahi myhuak ty mybo nyny my mytsaty tsimykaranaha. Iwahatu itsyhyryze tarabajaziu tsimykaranaha. Deus wasania ty Sesus soho tsimytsasokonaha iwaze kytsa iharere bo hyỹ mykaranaha. Tsimytsasokonahaze wasape mysopyk, wasaniha zuba kytsa mysihyrinymyrykynaha, Deus ana humo kino zinymyry. Ikiahatsa myhumo tsinymyrybabanaha.
12Ikiahatsa mysoho humo batu mymybetesazo. Ahape batu tysozo. —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

Katsa tsipahasapywykynaha iwatsahi mybo hyỹ tsimykaranahaktsa! — my. Iwa batu tyso. Ikiahatsa myhumo ahakurẽtsa ana hi tsimyzihikiknaha. Wastuhu kytsa ahabo zumunaha asaktsa mymysapybyrikinahatsitsa. Siokzeka simysapyrẽtsa watsa maha amy ty ape bo zuba iktsa sisopyk. Asaktsa mektsatu maha batu sisopyksapy. Hawa tsimyzurukunaha wasani my, ana soho humo hi tsimymybetesanaha.

13 Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

13Tozeka ja katsaktsa ahaokze ka mytyrykmyitsa watsa. Katsaktsa Sesus pokzi tarabajaziu tsikykaranaha ana humo hi ahaokze ka mytyrykmyitsa mytsaty tsimykaranaha. Zimyinahabyitsa tu zeka tsipahatsumuẽhĩnaha ana humo hi tsimyzurukunaha ana kino tsipinymyrykynaha iwaze ahatsyhyryze tarabajaziu tsimykaranaha.

14 Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

14Kiristu myhumo tsimypokzitsiarẽta. Anaty kino kytsa sizubarẽtsa tysitsumuẽhĩnaha. Mytsatyziu tsimaha zeka maku estuba zuba mybarawy ezektsa sapyzeky nihyrikosokda. Iwatsahi mybarawy ezektsa Sesus tuk tsimyhyrikosokdanaha.

15 E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

15Mysapyzeky nihyrikosokda iwatsahi hawa ha tsimyzihikiknaha batu hỹ tsimykaranahaze. Niwazuba mysapyzeky nihyrikosokda iwatsahi ana hi mozihikik ana bo hi hyỹ tsimykaranaha. Atahi mysapyzeky inahyrizikpo iwatahi ana hi mozihikik ana bo hi hyỹ tsimykaranaha iwa tsimyzurukunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Assim que, nós, daqui por diante, a
ninguém conhecemos segundo a carne; e,
se antes conhecemos Cristo segundo a
carne, já agora não o conhecemos deste
modo.

16Abaka mybarawy ezektsa watsa batu mytsaty tsimykaranaha. Mypetu mysopyk: — O atakta tsimysapyrẽta wata — tsimaha. — O ustakta imysapybyita wata my — iwa mytsaty byitaha! Tapara Kiristu soho nawa mytsaty tsikykaranaha abaka batu. Tsiziakbatanaha zuba zeka Kiristu mymyhyrinymyryky. Sesus Kiristu humo myspirikporẽtsa tuze kytsa ezytyk watsa tsimoziknaha.

17 E, assim, se alguém está em Cristo, é
nova criatura; as coisas antigas já
passaram; eis que se fizeram novas.

17Kiristu tuk tsinapykyknahaze meky watu tsimoziknaha. Deus mymysuknizo tawa iwatsahi ihumo meky watu tsimoziknaha. Hawa tapara tsikzurukunaha batu imysapy abaka mahani. Iwaha hi nepykbaik katsa meky watu tsimoziknaha.

O ministério da reconciliação

18 Ora, tudo provém de Deus, que nos
reconciliou consigo mesmo por meio de
Cristo e nos deu o ministério da
reconciliação,

18Iwatsahi meky watu tsikyziknaha. Deus humo zuba katsa meky watu tsimoziknaha, Deus hi nimysuknizo Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda naha humo katsaktsa meky watu tsimoziknaha. Tubabatu katsaktsa Deus humo batu mykparawy taparaka ihumo tsikmykyrikinaha. Abaka mahani. Ata humo hi abaka ahahareréziuwy tsimoziknaha iwaze Deus mype niy: — Ustsa kytsa boktsa! — tsimaha. — Kytsa bo tsimytsasonaha kahumo hi kaharereziuwy moziknaha, ahaokani byihuja tsimaha — Deus niy.

19 a saber, que Deus estava em Cristo
reconciliando consigo o mundo, não
imputando aos homens as suas
transgressões, e nos confiou a palavra da
reconciliação.

19Kytsa sizubarẽtsa simysapybyitsa ty nikaranaha ana soho Deus bo ka batu mytsaty nikara. Kytsa simysapybyitsa ty nikaranaha Kiristu sisapyzeky nihyrikosokda. Kiristu nihyrikosokdaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

simysapybyitsa tu nikaranaha sihuak ziakse. Iwatsahi ispe tsimaha: — Sesus harere humo hyỹ tsimykaranaha zeka Deus harereziuwytsa tsimoziknaha. Kiristu ahasapyzeky nihyrikosokda iwaze Deus ahamysapybyitsa tsikykaranaha ihumo zahaokzo — tsimaha. Sesus Kiristu mypehakatsa, iwatsahi iharere kytsa bo tsimytsasonaha.

20 De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

20Iwatsahi Deus ykzohotsa tsimaha. Deus harere zuba ahabo tsimytsasokonaha. Katsa hi: — Deus harereziuwytsa tsimoziknaha ana hi mozihikik. Deus myzo ahasopyktsa — tsimaha. Deus hi mybarawy eze tu zeka atsatu ahabo motsasoko, katsaktsa iakzohotsa tsimaha.

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

21Kiristu batu imyi ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa. Katsa mysapybara ty ana hi Kiristu ziaksehyryk niy. Nihyrikosokdaze mysapybara huak ty ziakse niy. Iwaze mysapybyitsa ty tsikykaranaha Deus mymyokzohik abaka hana bo ja. Iwatsahi katsaktsa Kiristu tuk tsimyzurukunaha zeka isopyk watu tsimykaranaha iwatsahi Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Katsa meky watu tsimoziknaha. Iwa hỹ.

2 Coríntios 6

2 Korĩtios 6

1 E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

1Kyze katsaktsa Deus tuk tarabajaziu tsimykaranaha iwaze mypehawy hi: — Tapara Deus zahasapywyky, isapyrẽnikia ty ahabo nyny niy ana humo kino ahaspiriktsokdaha byihuja! Deus harere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

3 não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

4 Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

5 nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

6 na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

bo hyỹ tahaktsa iwatsahi isapyrẽnikia ty arek arek byitaha ja! — tsikaha.
2Deus harere tsiwabytoktonaha! Deus hi: — Zahasapywy tsihikikze amy kabo tsikzapykykynaha botu iwaby. Ikiahatsa kabo ahasapybyitsa tsikykaranaha katse humo pahaokzohik. Iwa zahatsumuẽhĩ tsihikik — niy. Abaka Deus pahasapywy tsihikik, abaka pahatsumuẽhĩ tsihikik.
3Wasani tsimyzurukunaha iwatsahi kytsa Sesus harere bo hyỹ mozihikiknaha. Hawa batu imysapy tsimykaranaha zeka kytsa tihi: — O Deus tsumuẽhĩtsitsa batu wasani mykaranaha iwatsahi katsaktsa Sesus harere bo batu hỹ zikaha — mykaranaha. Nawa kytsa mysoho ba ziktsasonaha, batu zikaha, wasani tsimykaranaha.

4Katsa hi Deus tsumuẽhĩtsitsa tsimaha, ana kino ustsa bo tawatawykynaha. Asaktsa Sesus harere bo hyỹ ahabyitsa tu mymyknikinaha. Katsaktsa sihumo mykubyrisorokrẽtsa.
Mymysukyryikiknaha, mykubyritywy kino niwatihi iwatsa tu mykubyrisorokrẽtsa.
5Asahi nimykikinaha nimyhuruknaha. Katsa tsiknazuzuknahaze nimysapybyrikinaha. Nimyhudizukunaha. Deus humo tsizubarẽna ty tarabaja ba zikpyk, myrapa tsiykyknaha, mytutsa tsiykyknaha iwa tsikzurukunaha.
6Iwaze ustsa kytsa mysoho zinymyrykynaha. Katsaktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa sihyrinymyrẽtsa. Wasani tsimyzurukunaha ana humo hi katsa Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tsumuẽhĩtsa zinymyrykynaha. Mysapyrẽtsa. Deus harere humo myhyrinymyrẽtsa iwatsahi iharere tsimytsasoziukunaha. Mykubyrisorokrẽtsa. Mysopykziurẽtsa. Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk iwatsahi kytsa tsiksisapywykynaha. Tsiksipehapokzitsikinaha.

7 na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

7Deus harere zuba tsimytsasoziukunaha, Deus zikwy mytuk mynapykyryk. Wasani tsimyzurukunahatsa hi ana humo mybototsa watsa tsimaha. Mybototsa ty papyk papyk tsimaha mymybetesawy naha ziktsa watsa namybetesakanaha. Kytsa Sesus bo hyỹ ahabyitsa tu myhumo natahakyrikinaha. Mysapyrẽtsa tu Deus hyrikoso humo iwaze batu myharerewabymybara batu zikaha.

8 por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

8Wastuhu kytsa mysoho humo sihareréziurẽtsa. Ustsaktsa batu, mysoho humo batu sihareréziu mymysapybyrikinaha. Mektsatu kytsa tihi: — O Pauro tuktsa simysapyrẽtsa — maha. Ustsa: — O Pauro tuktsa batu mykparawy — maha. Iwa my. Katsaktsa wasani tsimykaranahaze batu isty myi, amy ty wasanikia ty zuba tsimytsasokonaha. Iwaze kytsa mysoho — asaktsa sispihikbatakatsa — maha.

9 como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

9Kytsa nyhybyitsa watsa sisopyk. Ustsaktsa mynyhytsa tihi hỹ maha. Wastuhu kytsa: — Pauro tuktsa botu niakbabanaha — maha. Katsaktsa myspitu tsimaha. Kytsa mymyzuhunahaze ba zikmybanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

10Kytsa ziknamykubyikinaha iwatsatu Deus humo mykurẽtsa tsimynapykyknaha. Kytsa tihi — asaktsa sinamybyitsa — maha. Katsaktsa Deus wasania ty tsimytsasokonahaze isapyrẽnikia ty kytsa bo nyny tsimykaranaha, ikiahatsa niwatihiktsa ana harere humo hi sinamyrẽtsa watsa moziknaha. Kytsa okzeka mynamybyitsa watsa iwatsatu Deus okze mynamyrẽtsa watsa imysapyrẽnikia ty mybo nyny niy.

O amor com amor se paga

11 Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

11— O Korĩtio ezektsa myharereziuwytsitsa ahahumo tsimypokzitsiukrẽtsa. Myharere ahabo batu iokdaha myharere mypubara. Hawa mytsaty tsimykaranaha ana kino ahabo tsimytsasokonaha ikiahatsa mykparawytsa.

12 Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

12Tsipahasapywykynaha ana hi tsimyzihikiknaha. Ikiahatsa ja. Myhumo hỹbyri tsimykaranaha.

13 Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

13Ahabo tsimytsasokonahaze myhyrytsa pe maha wa tsinakaranaha. Ikiahatsa mybo aha humo kyty tsiwatawynaha. Myhumo ahakyribyihu ja — tsimaha.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

Pauro Korĩtio ezektsa bo nisisukpe.

14 Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

14Ikiahatsa kytsa Sesus harere bo hyỹ ahabyitsa tu ka pão pão byitaha. Kytsa simysapybyitsa mykaranahatsa ba situk mynapykyknaha. Aty zeka okoroze pitabaka taske humo tsihyrinymyrẽta. Aty zeka unata eze pitabaka pyrik pyrik mykara iwatsahi ituktsa batu zikaha. Asaktsa ahatuktsabyitsa. Iwatatu ikiahatsa Sesus tuktsa Sesus harere bo hyỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

16 Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

17 Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

zikahabyitsa tu ba situk tsinapykyryknaha. Batu ahamykpyriziu.
15Kiristu Satanas ahatsa batu harape tuk zikaha. Iwatsa Sesus tuktsa Satanas tuktsa meky watu maha. Hawa Sesus tuktsa mytsaty mykaranaha hawa Satanas tuktsa mytsaty mykaranaha meky watu mykaranaha. Batu atsatu mytsaty zikaha. Iwatsahi batu simykpyriziu. Iwa hỹ.
16Deus wahoro zubata deusbyitsa wahoro mekywaha tu maha. Katsaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranahaze Deus wahoro wata tsimaha. Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk iwaze Deus hi: — Utakta situk mynapykyryk. Kape: “O Deus ikia zuba myzo” maha. Ikiahatsa hi katyryktsa ispe my — niy.
17Iwatsahi mypehatsa tihi niy: — Sispirikpobyitsa ty ka arekiktahaktsa! Hawa mysopyksapy byizeka tahaerekiknahaktsa! Imysapybara tsiperekiknaha zeka kabo pahaoktyhyryk hỹ.
18Utahi ahazo mozik. Ikiahatsa kahyrytsa tsimoziknaha. Kahyrytsa kahyryza ahape my — niy. Iwa Deus nikara atahi izikwyrẽnikita my ba hawa tohi zikzukninaha.

2 Korĩtios 7

1— O myharereziuwytsa ahahumo kamypokzitsiarẽta. Deus mymysapywyky isapyrẽnikia mybo pinyny tsihikik my ana tyhi Deus mybo motsasoko. Iwatsahi hawa ha ty mysapybyitsa tsimykaranaha ty ka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tymoewytahaktsa! Isopyksapybara humo mytsaty mytsaty byitaha! Iwa tsimykaranaha zeka Deus hi mysapyrẽtsa mymysukni. Iwaze hawa ha ty Deus batu iakparawy ipokzi batu tsimykaranaha. Iwaze isoho zuba mytsaty tsimykaranaha — my.

O afeto de Paulo para com os coríntios

Pauro tsakurẽta mopykyryk.

2 Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

2O kytsa myhumo ahamypokzitsihuktsa! Katsaktsa tsipahapokzitsikinaha hỹ. Katsaktsa batu aty tohi tymyi. Katsaktsa batu aty tohi humo myharerewabytsihik. Katsaktsa ahatukze batu mybarapetu aha. Mynamy humo zuba batu mybarapetu tsikykaranaha, aha humo wasani mysopyk.

3 Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

3Ana tyhi batu tyso iwaha ty ahamysapybyi humo. — O ikiahatsa kaokzeka batu ahamysapy — my. Ana ty hi batu mysopyk. Botu ahabo iktsaso hawa ahahumo mypokzitsirẽtsa, mywahi ahahumo mypokzitsirẽtsa tsimaha. Abaka ahahumo mypokzitsirẽtsa, tsimyhyrikosokdanahaze kino iwa hỹ ahahumo mypokzitsirẽtsa.

4 Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

4Utakta ahahumo kakurẽta myspihikbatabyitsa tu tsimaha. Ustsa kytsa bo pahaharereziuwyky. Kytsa mymysininiwykynahaze ahasoho bo mytsaty tsimykaranaha, iwaze tsimyziakuwynaha. Ahahumo hi kakurẽta.

A chegada de Tito

5 Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

5Masedonia bo tsikzumunahaze batu myty byry. Kytsa sizubarẽtsa nahape myijakanaha ana soho meky watu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

7 e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

8 Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

9 agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

tsihokdaharẽna. Mypybyrẽtsa tsikykaranaha.

6Deus siakubyitsa mysiakuwyky mozihikik iwa mybo niy. Titu zumuze Deus ihumo mymykuwyky.

7Zumuze atahi: — O Korĩtio ezektsa kahumo simypokzitsiukrẽtsa hỹ. “O Pauro humo katsa myhyrizikbarẽtsa mybo mynakozore tawata” nikaranaha. Atakta imysapybara ty nikara, isoho humo batu siaku, ihumo sisukatsihikrẽtsa mykaranaha “O Pauro pehawy wasani” nikaranaha — niy. Iwa Titu mybo nipamykysoko. Hawa Korĩtio ezektsa pikbetesa tsihikiknaha iwatahi kakurẽta babata mopykyryk. Iwa Deus nimykuwyky.

8Iwaze kapapeu humo zahabetsakak ahaku byitsa tu tsikypykyknahatsa tu iwaze ahasukatsihikrẽtsa tsikaha. Ana kino ziwatahaka wasani niy. Kapapeu humo batu ahaku wasani niy. Tapara kapetu ikykara: — Anapapeu iwatahaka Korĩtio ezektsa iksibetsakak wasani ja — iwa kapetu kasopyk.

9Kawatahaha humo ahasukatsihikrẽtsa ana humo hi wasani my. Kawatahaha tsinymyrynahaze ahamysapybyitsa tsikykaranaha tsimoewy tsihikiknaha ana humo hi kakurẽta. Deus hi zahaokzohik ahamysapybyitsa tsikykaranaha humo batu ahaku tsikyziknaha abaka ahamysapybyitsa tsimykaranaha. Tsimoewybaiknaha. Iwatahi kawatahaha ty ahabo ikzinynyre wasani, abaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

11 Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

12 Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para

kaharere humo batu ahamyi iwatahi ahasapywyky.

10Jokboha ahakubyitsa tu tsikykaranaha iwatsahi mysapybyitsa tsikykaranaha tamoewybaik, iwaze Deus zikwy humo meky watu tsimoziknaha. Ahasapyrẽtsa tsimoziknaha. Ahakurẽtsa. Asaktsa Deus humo batu siakparawy asahi pisuka tsihiknaha zeka simysapybyitsa nikaranaha ba ziksimoewynaha. Myhyrikosokdanahaze Deus tuk ba tahawahi ziknapykyryknaha asaktsa sinini ykarawy bo maha.

11Ahasukatsihikrẽtsa tsikykaranaha. Ahakubyrize Deus isapyrẽnikia ty ahabo nyny niy. Ana bohi mytsaty tahaktsa kytsa! Iwatsahi kytsa wasani tsimoziknaha. Mybo batu ahaharere ty harapubetehe tsikykaranaha. Kawatahaha humo nepykba tsinymyrykynahaze tsikpybynaha! Atakta ahatuk imysapybyita tu nikara ihumo tsikahakyrikinaha iwaze ikiahatsa ipe: nabo pãoty tsikaha. Iwaze ahatuk zuba tsikpamykysokonaha: — Hawa ja tsikykaranaha wasani ja. Tybyi zuba tsimaha ja. Pauro mytuk tsimyzihikiknaha iwa mymytsumuẽhĩ — tsimykaranaha. Hawa tsikykaranaha wasani. Kytsa sizubarẽtsa ahasoho humo sispirikporẽtsa maha nikaranaha.

12Iwatahi tubabatu ahabo iwatahaka. Atakta ahatuk imysapybyita tu nikara awatu mahakta iwa ahabo ity wataha. Atakta sinini niyze zikyrinymyryky ana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

13 Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

14 Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

15 E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

16 Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

1 Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

humo hi ahabo batu ity wataha. Deus okzeka kaharere bo hyỹ tsimykaranaha, kytsa bo mypubara ty mykaranaha ana hi iwatahaka hawa myhumo ahamypokzitsirẽtsa, ana humo hi ahabo iwatahaka ana hi tsinymyrynaha.

13Iwatsahi katsa mykurẽtsa hỹ. Abaka myhyrinymyrẽtsa. Ikiahatsa myhumo tsimypokzitsirẽtsa ana hi tsinymyrykynaha. Titu mybo zumuze atahi: — O Korĩtio ezektsa zikpokzitsikinaha — niy. Wasaniha humo mykurẽtsa.

14Tubabatu Titu ahabo asiba niparakze uta ipe iky: — O Korĩtio ezektsa simysapyrẽtsa ahumo wasani maha papokzitsikinaha hỹ — iky. Kaharere wasani my. Ihumo tsimypokzitsikinaha ahasoho pe batu mybarapetu ikykara. Iwa ha ty wasani tsikykaranaha.

15Titu hi: — O Korĩtio ezektsa kaharere bo hyỹ nikaranaha. Ziktsumuẽhĩkĩnaha kahumo simyharerewabyrẽtsa — niy. Iwatahi ahahumo tsimypokzitsiarẽta.

16— O kytsa ahahumo kakurẽta hỹ, hawa tsimytsasokonaha atsatu tsimykaranaha iwaze ahahumo kakurẽta hỹ — my.

2 Korĩtios 8

Sesus tuktsa simykubyihurẽtsa niyziknaha.

1O katukytsa Masedonia ezektsa asaktsa izumubanahaze Deus harere piwabynaha Deus nisisapywyky iwatsahi simykubyihurẽtsa niyziknaha, ana soho hi tsinymryrynahaktsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

2Sinini nikaranaha. Sinamybyitsa nikaranaha. Iwatsatu ustsa sinamybyitsa bo nynytohi nikaranaha. Sibo nyny nikaranahaze sakurẽtsa.

3 Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

3Ana humo hi kahyrinymyrẽta. Ustsa kytsa bo zibiakaknaha. Uta batu isty peha nyny mykaranaha asa tu nyny nikaranaha.

4 pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

4Asahi: — O mynamy ty myokyrysaro ty iwa ahabo nyny tsimykaranaha. Sudeja ezektsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha asa bo hi nyny tsimykaranaha. Myokyrysaro ty mytsyhyryze wabehyryk tsimaha — nikaranaha. Iwa tsizubarẽna nitsasokonaha.

5 E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

5Katsaktsa mypetu mysopyk: — O asaktsa tsikaeni zuba nyny mykaranaha — mytsaty ahabyitsa tsikykaranaha. Tsizubarẽna nyny nikaranaha. Taparaka tawaha ty Deus bo nyny niaha iharere bo zuba hyỹ nizihikiknaha, iwaze myharere bo kino niwatihi hyỹ nikaranaha.

6 o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

6Ana ty kino katsaktsa Titu pe: — O Korĩtio bo tynakozorekta — tsikaha. Titu zahatsumuẽhĩ. Ahape niy: — Ahaokyrysaro ty sinamybyitsa bo nyny tahaktsa! Iwa tsipisapywykynaha — niy. — Iwaze Korĩtio ezektsa bo tsimy. Tysiakuwykyktsa — iky. Hyỹ niy.

7 Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

7Ikiahatsa ahanamyrẽtsa watsa tsinakaranaha. Sesus humo ahaspirikporẽtsa hỹ. Deus wasania ty tsimytsasoziukunaha. Tsahyrinymyrẽtsa babatsa tsimaha. Ustsa tsimysitsumuẽhĩkĩnaha hỹ. Myhumo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

9 pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

ahamypokzitsirẽtsa tsimaha. Iwaze uta ahape my: — Sinamybyitsa bo ahanamy ty nyny tahaktsa! Ustsa kytsa sinamybyitsa bo nyny maha, ikiahatsa hi ahanamy tsizubarẽna ty nyny tahaktsa kytsa sinamybyitsa bo! — my.

8Ahabo motsasoko kahumo batu ahaty ykzo. Batu kaharere humo ahanamy ty nyny tsimaha. Masedonia ezektsa tsizubarẽna ty nyny niaha. — Ikiahatsa tihi! — iwa tsimykaranaha zeka myhumo ahamypokzitsirẽtsa babatsa tsipiwatawykynaha.

9Ikiahatsa botu mypehakatsa Sesus Kiristu soho bo mytsatyziu tahaktsa! Myhumo tsimypokzitsiarẽta hi atakta Deus tuk bijoikpe eze tuze tsinamyrẽta hỹ. Iwatatuze mybarawy bo izumuze inamybyita niyzik mypokzihi ninamybyiri. Iwaze hi katsa ihumo mykurẽtsa tsimoziknaha, sinamyrẽtsa watsa.

10Kapehawy ty ahabo my. Jatukta omoro eze ikiahatsa tihi: — O sinamybyitsa tsyhyryze myokyrysaro tsiperykynahaktsa! — ahatuk tsikpamykysokonaha. Taparaka ikiahatsa tsikzihikiknaha iwaze atsatu tsikykaranaha Sudeja ezektsa tsiksitsumuẽhĩnaha.

11Iwatsahi tybyizubatahaktsa! Sinamybyitsa tysitsumuẽhĩzonahaktsa kytsa! Batu mytsaty tsimaha: — O myokyrysaro ty tsizubarẽna mozik zeka iwaze sinamybyitsa tsyhyryze taperyky —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

14 suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

iwa ba mytsaty tsimaha. Abaka ahaokyrysaro ty tsimaha ana kino sinamybyitsa bo nyny tsimaha.
12Ahakurẽtsaktsa! Katsaktsa myokyrysaro ty nyny tsimyzihikiknaha zeka ana kino Deus okze wasani my. Myokyrysaro tsikaeni zuba tsimaha zeka iwaze ustsa bo tsipinynynaha zeka ana kino Deus okzeka wasani my. Iwatahi aty nyny myzeka Deus hyỹ my. Mybaze byizeka Deus batu mype ziky: — Ustsa bo tsipinyny tsihikiknaha zeka ana kino kaokze wasani — my.
13-14Ahanamybyitsa tsimoziknaha zeka batu mozihikik. Abaka ikiahatsa ahanamy tsizubarẽna tsikaha asaktsa batu sinamy. Iwatsahi ahanamy sibo tsibiaknaha zeka wasani. Bykyzehu tozeka ja ikiahatsa ahanamybyitsa tsimoziknaha iwaze ahabo pibiakaknaha. Iwaze batu aty tohi inamybyita. Batu aty tohi inamyrẽta. Ikiahatsa aharape watu tsimoziknaha ahatuk tsipibiakaknaha.
15Deus harere papeu humo iwataha: — Aty disahawy tsizubarẽna zeka ba are ziky. Aty zeka disahawy jokboha zuba atakta batu irapa — niy. Iwa Deus watahaha nitsaso kytsa soho asahi pibiakaknaha.

Titu iwaze ituktsa ahatsa hawa mykaranaha.

16Iwaze Titu kawata my. Atahi niwatihi pahatsumuẽhĩ tsihikik iwaze utakta Deus pe: — O myzo ikia zuba amysapyrẽnikita. Ikia humo Titu Korĩtio ezektsa mysitsumuẽhĩ tsihikik iwatahi kakurẽta — mykara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

18 E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

19 E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

20 evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

21 pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

22 Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

17Titu kaharere bo piwabyziuku hawa ha ty ibo nizapykyky ana hi hyỹ niy. Atahi: — Utakta Korĩtio ezektsa bo mynakozore tsihikik — niy.
18Ituk hi usta mytuky tapehaka nanabyitaba. Deus wasania ty natsasokoro myzubaha bo. Sesus tuktsa sizubarẽtsa isoho tihi: — O ata hi tsiwaby tsihikiknaha — maha.
19Sesus tuktsa mytukta tu ziwatawynaha, Serusarẽhe bo tsikukurunahaze mytukta ziwatawynaha. Ahaokyrysaro ty wabehyryk tsimaha ana kino sinamybyitsa bo nyny tsimahaze: — Katsa ahahumo mypokzitsirẽtsa — sihyrinymyrẽtsa. Asaktsa Deus pe niaha: — O Deus myzo ikia zuba tsamysapyrẽta — maha. Ahanamy ty sibo tsipibiakaknaha humo tynamypehapokzitsikinaha iwatsahi Deus bo inapamykysokonaha.
20Okyrysaro tsizubarẽna Serusarẽhe ezektsa bo wabehyryk tsimaha. Hana wa sinamybyitsa bo okyrysaro ty nyny nyny tsimaha ana hi wasani tsimykaranaha, iwa zeka hawa okyrysaro ty kytsa bo nyny tsimaha pykyhytu tsimaha.
21Hawa Deus okzeka wasaniha bo zuba mytsaty tsimyzihikiknaha. Deus okze ka wasani tsimykaranaha ikiahatsa okze kino niwatihi wasani tsimyzihikiknaha.
22Iwatsahi usta Sesus tukta katsy piakzohik. Tapara hawa tsihokdaharẽna nikaraze kytsa nisitsumuẽhĩkĩ ana ty hi myhyrinymyrẽtsa. Ahahumo tispirikporẽta iwaze tihi: — O Korĩtio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

24 Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

ezektsa okyrysaro ty sinamybyitsa bo nyny maha ana humo hi kahyrinymyrẽta — mykara. Ahabo mynakozore tsihikik. Iwa hỹ. Kytsa harakykbyitsa ahabo mysiakzoko.

23Titu katukta pahatsumuẽhĩkĩ. Ustsa Sesus tuktsa petoktsa ituk mokurunaha. Sesus harere bo hyỹ sisopyktsa asahi siwatawyhytsa niaha. Kiristu bo mosakibazikiknaha.

24Kyze ahabo mozumunahaze tysipokzitsikinahaktsa kytsa! Iwatsahi Sesus tuktsa sizubarẽtsa Korĩtio ezektsa soho humo maha: — O asaktsa kytsa humo mysipokzitsikinaha hỹ — mykaranaha. Iwaze myharere ahasoho wasani my sihyrinymyrẽtsa.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

1 Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

2 porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

3 Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que,

2 Korĩtios 9

Korĩtio ezektsa siokyrysaro ty Sesus tuktsa Sudeja ezektsa bo nyny niaha.

1Iwaze asaktsa Sudeja ezektsa Deus tuktsa tsimysitsumuẽhĩ tsihikiknaha kahyrinymyrẽta iwatahi batu ahabo papeu humo piwataha.

2Utakta botu Masedonia ezektsa pe: — Sesus tuktsa Keresia ezektsa sinamybyitsa bo mysitsumuẽhĩ tsihikiknaha jatukta niytyktseheze nisitsumuẽhĩ tsihikiknaha — iky. Ana hi ziwabynahaze asahi: — Katsaktsa niwatihi sinamybyitsa bo tahatsumuẽhĩ tsihikiknaha — niaha.

3Aba uta mytukytsa ahabo mysiakzoko. Ispe iky: — O Korĩtio ezektsa botu tahaokyrysaro izikypykyknaha. Ana hi mybo nyny mahaze iwaze katsaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

como venho dizendo, estivésseis preparados,

4 para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

5 Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

A sementeira e a colheita

6 E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

7 Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

siokyrysaro tabykyk sinamybyitsa bo nyny tsimaha — iky. Anawahi iktsasoikik. Ahaokyrysaro ty koro ahabyizeka kaharere ba wasani my, iwatahi katukytsa ahabo mysiakzoko, iwaze hawa ahabo botu iktsaso atsatu tsimykaranaha.

4Masedonia ezektsa katuk maha zeka ahaokyrysaro ty koro habyizeka ahahumo mysikpybyrẽtsa. Ikiahatsa kino niwatihi ahaokyrysarobyi humo ahasikpybyrẽtsa. Kaharere ahasoho humo siokzeka batu wasani ana humo hi kasikpybyrẽta.

5Iwatahi katukytsa kaharaze mysiakzo. Pahatsumuẽhĩnaha. Hawa ahaokyrysaro ty koro tsimaha zeka pahatsumuẽhĩkĩnaha. Hawa botu tsiktsasonaha anaharere bo yhỹ tsimaha ana kino pahatsumuẽhĩnaha. Bykyze mozumuze mokymyba iwaze ustsa kytsa tihi: — O Korĩtio ezektsa tahaokyrysaro ty nyny niaha. Ba ustsa harere humo nyny niaha. Asaktsa tahaokyrysaro ty pinyny tsihikiknaha hỹ — mykaranaha.

6Aty jokboha zuba mysiparik zeka jokboha zuba mysizozik. Aty mysiparik tohi zeka sizubarẽna mysizozik. Iwa hawa nyny tsimykaranaha wata atsatu my. Ana bo hi mytsatyziutahaktsa kytsa!

7Aty tapetu isopyk zeka: — Kaokyrysaro ty ustsa kytsa bo ba nyny ziky — my. Iwa zeka nyny byity. Usta ape my zeka: — Aokyrysaro ty kytsa bo nynyty — my. Iwa zeka nyny byity. Ikiahatsa ahaokyrysaro ty ustsa bo tsipinyny tsihikiknaha zeka iwaze ahaokyrysaro ty nyny ty.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

9 como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

10 Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

11 enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

Ahakurẽtsa nyny tsimaha. Iwa nyny tsimykaranaha zeka Deus okzeka wasani tsimykaranaha. Deus ahahumo tsimypokzitsiarẽta hỹ.

8Deus hi isapyrẽnikia ty ahabo nyny mykara. Deus tanamy ty tsizubarẽna ahabo nyny my. Iwaze ikiahatsa hi ustsa kytsa bo ahanamy ty nyny tsimaha. Ahanamyrẽtsa ikiahatsahi: — O mynamy ty tabiak tsihikiknaha — tsimykaranaha. Iwaze Deus humo ba ziknamybyi tsimaha.

9Iwa Deus papeu humo ziwataha: — Aty tsimysapyrẽta tu zeka tanamy ty sinamybyitsa bo nyny mynakara. Iwaze kytsa isoho “atakta tsimykubyihurẽta” mynakaranaha iwa Deus harere papeu humo ziwatahaka.

10Deus hi riktsa ty mybo nyny my. Riktsa jokboha tsimysipariknahaze puẽtsik zuba tsimysizoziknaha. Tsimysipariknahaze sizubarẽtsa tsimysizoziknaha iwa Deus mydisahawy ty mybo nyny mynakara. Nawa Deus isapyrẽnikia ty mybo nyny mykara. Anawahi ahanamy ty tsizubarẽna ustsa kytsa bo nyny tsimaha. Deus humo tsizubarẽna kytsa bo nyny tsimaha! Iwaze ahahyrizikporẽtsa tsimoziknaha.

11Deus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta iwaze ustsa kytsa bo ahanamy ty nyny tsimaha. Iwaze sinamybyitsa Sudeja eze tihi: — O myzo ikia zuba tsamysapyrẽnikita, Korĩtio ezektsa sinamy ty mytsyhyryze Pauro tuktsa bo nyny niaha. Iwatsahi sihumo abo tsimysakibazikiknaha — maha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

13 visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

14 enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

15 Graças a Deus pelo seu dom inefável!

12Sinamybyitsa mysitsumuẽhĩnahaze sakurẽtsa moziknaha. Asaktsa Deus bo mosakibazikiknaha. Asahi: — O myzo ikia zuba amysakihikynikita tsimy — mykaranaha.
13Iwa tsimykaranahaze sinamybyitsa Deus pe: — O myzo ikia zuba wasani tsimykara. Korĩtio ezektsa ahumo ka batu sisorek. Asahi Kiristu harere bo hyỹ mynakaranaha. Kytsa sizubarẽtsa mysisapywykynaha mybo kino niwatihi nyny mykaranaha iwatsahi mykurẽtsa tsimozikzonaha — mykaranaha.
14Asa hi Deus bo ahatsyhyryze napamykysokonaha, ahahumo simypokzitsirẽtsa. Asahi: — O Deus myzo tsimysapywyikik. Korĩtio ezektsa batu sisorek mymypokzitsikinaha. Ikia sihumo tsimypokzitsiukrẽta iwatsahi nimytsumuẽhĩkĩnaha — maha.
15Niwazuba! Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta hỹ. Deus tse babata mybarawy bo zipeha. Atahi ipokzitsianikia waha iwatsahi mykurẽtsa hỹ. Katsa hi: — O Deus myzo ikia zuba amysapyrẽnikita — tsimykaranaha. Iwa tahaktsa kytsa!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

1 E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

2 Korĩtios 10

Pauro Sesus Kiristu humo iakzohota kytsa mysipehaze pibetesaka.

1Uta Pauro kapehawy ahabo motsasokoro. Deus harere ty pahahyrinymyry, Kiristu wata kakubyrisorokrẽta. Atakta kytsa nisihyrinymyry uta iwata pahahyrinymyry batu kasakpare my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Ikiahatsa kasoho humo: — O Pauro nokponi zeka mymybetsakak, ata hi mytuk tu zeka ba zikmybetsak ana pokso tsipybyrẽta — tsikaha.

2 sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

2Iwatahi ahabo pomo zeka ba zahabetsak. Tsipimyikinaha zeka pahabetsak. Asaktsa kasoho tihi: — O Pauro mybarawy ezektsa harere bo zuba yhỹ nikara, iharere ka Deus harerebara — mybarapetu nikaranaha. Pykyhytuty asa bo pomo zeka mysibetsak.

3 Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

3Mybarawy eze tu tsimyzurukunahaze mybarawy ezektsa watsa batu kasopyk hawa meky watu mytsaty mykara.

4 Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

4Tsinaharapesukyrykynahaze katsaktsa mybetesawytsa mybarawy ezektsa byitsa. Deus hi katsaktsa mybetesawy, mybarawy betesawytsaktsa jokbohatsa tu Deus betesawy ka, aba zuba ba zihokyknaha. Ana hi Satanas zikwy atsoko pihokdawy. Kytsa nahapepehakanahatsa metutu nipaparabaiknaha siharere atsoko pihokdawy. Deus zikwy humo mytuktu mynapykyryk, iwaze siharere atsoko pihokdawy.

5 e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

5Asaktsa nahapepehakanahatsa aba zubatsa nizihikiknaha — mypehawy zuba Deus soho wasani my — mybarapetu mykaranaha. Iwa kytsa mysimyiwykynaha, kytsa Deus harere bo hỹ byi mykaranaha. Katsaktsa Deus zikwy mytuk zeka siharere mohokda. Iwaze kytsa sizubarẽtsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa moziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

9 para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

11 Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

6Aty pimyiwyzo zeka sinini my. Ikiahatsa Deus harere humo hyỹ tsimykaranaha ahatuk zeka estuba iharere bo hỹ habyi zeka atahi sinini my.

7O kytsa wabyziutaha! Ikiahatsa mynury bo zuba iktsa ahasopyk. Aty ahape my zeka: — Uta zuba Kiristu harere bo hyỹ mykara Pauro tuktsa ja batu kanyhỹ — my. Isoho bo mytsatyziutaha! Katsaktsa Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha iwata tsimaha.

8Iwa tubabatu Deus zikpeha. Pahahyrinymyry naha humo zikpeha. Ana hi botu iktsasoko batu kasikpyby. Deus zikwatawy tahi pahatsumuẽhĩkĩ. Iwaze kapehawy humo ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha, Sesus harere humo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha iwatahi zikwatawy. Ba zahabetsak. Ba zahasukatsihik ana humo hi batu katy peha.

9Ikiahatsa bo piwatahakaze papeu pokso ahapybyrẽtsa batu mozihikik.

10Aty zeka: — O Pauro mybo zikziwatahakaze ziubaraty papeu humo ziknamybetsakak. Mytuk zeka mekta tu isopyk niy. Atahi: “O Pauro ipunihikbyita tu iharere ba ziwabynaha. Motsasoikik hawa mybo motsaso wasani ja”. Batu amy tohi mykara tsimaha — niy.

11Atakta ana kino nitsasoko kaharere bo wabyziuty! — Ahabo tsimynakozorenahaze myharere papeu waha my. Hawa botu tsiwatahanaha atsatu motsasoko — my. Iwa hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

12Wastuhu kytsa ahatuk: — O katsaktsa mysapyrẽnikitsa — mykaranaha. Katsaktsa siwatsa batu tyso. Ba sihyrinymyry. Simytsatyhybyritsa tu hawa wasani zuba mykaranaha mytsaty aha byitsa mykaranaha. Deus okzeka batu wasani zikaha.

A esfera da ação missionária de Paulo

13 Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

13Tsimytsasokonaha humo pykyhytu — katsa zuba myhyrinymyrẽtsa — batu tyso. — Deus hi botu ahabo nimypeha iwatsahi tsipahahyrinymyrykynaha iharere bo hyỹ tsimykaranaha ana humo zuba tsimytsasokonaha — nawa mysopyk. Batu mybarapetu tsimykaranaha.

14 Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

14Katsaktsa tapara ahabo tsikzumunaha. Deus wasaniha ahabo tsiktsasokonaha. Deus hi: — O Korĩtio ezektsa bo taha — niy. Deus nimypehanahatsahi ahabo tsikzumunaha.

15Bykyze ustsa kytsa ahabo izumunaha. Iwatsahi batu tyso: — O katsa zuba Korĩtio ezektsa bo Sesus soho humo tsiksihyrinymyrykynaha — iwa ba zikaha. Ikiahatsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha ana zuba tsimyzihikiknaha. Abahi tsipinymyrytohinaha iwatuze Deus harere humo zuba hyỹ tsimykaranaha, mypehatsa harere bo zuba yhỹ tsimaha. Ana bo mymypeha anabo hi zuba tsimykurunaha.

15 não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

16 a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

16Deus wasania ty ahabo tsimytsasobanahaze nokponi tsimykurunaha. Sasabyitsa bo tsimytsasokonaha nanabyitaba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

18 Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

1 Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

2 Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

sihudikhudikwy eze tsinakaranaha. Iwatsahi kytsa batu tyso: — Pauro tuktsa tuk Deus wasaniha kytsa bo motsasokonaha. Kytsa Deus harere botu ziwabynaha, sibo hi motsasokonaha — iwa batu tyso. Anaharere humo hi batu zikaha.

17Deus harere papeu humo ziwataha: — Katsaktsa mysapyrẽtsa tsimaha zeka. Katsa kytsa pe: "O Deus myzo atahi zuba tsimysapyrẽnikita iwata tahaktsa kytsa!" — tsimaha.

18Katsaktsa mypetu mysopyk zeka: — O myokzeka wasani tsimaha — iwa tsimykaranaha zeka batu aty tohi yhỹ mykaranaha. Deus zuba mype zeka: — O ikiahatsa wasani tsimykaranaha — my. Iwaze zuba wasani tsimaha iharere hi tisapyrẽna atahi mymybetesaka niy hỹ.

2 Korĩtios 11

Pauro iwaze siakzohobyitsa simyspihikbatanikitsa tuk mykara.

1Kyze motsasokoro ityrykmyita wata. Kaharere pykyhytu tsiwabyziunahaktsa! Kahumo ahakubyrisoroku ja.

2Deus ahahumo pahapokzitsiki nahawa tihi. Uta kino niwatihi pahapokzitsiki iwata my. Abaka ahahumo kasukatsihikrẽta. Atatsa ityrykduwyhybyitatsa tuze iharerewabyhy zuba iakparawy ustsa mykyryburuktsa batu iakparawy. Atatsa watatsa ikiahatsa Kiristu zuba ahakparawy, ikiahatsa tihi: — O Kiristu zuba mykparawy. Ustsaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

4 Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

5 Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

6 E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

harerewabyhytsa batu mywabyhy — tsimaha. Iwa mozihikik.
3Ahasoho humo kasukatsihikrẽta kytsa ahabo mybarapetu mykaranaha. Siharere tsiwabyziunaha zeka batu imysapy mytsaty tsimykaranaha. Iwatsahi Kiristu harere humo batu hỹ zikaha siharere humo tsimyiwykynaha. Satanas Ewa zispihikbataka naha wa asaktsa ahabo mybarapetu mykaranaha. Siharere bo yhỹ tsimykaranaha zeka kasukatsihikrẽta.
4Aty ahabo mozumuze iharere ezytyk motsasoze ikiahatsa hi: — O ahawaha batu mynyhy — tsimaha. Tapara Sesus babata soho ahabo tsiktsasotsasokonaha. Asaktsa batu. Sesus babata soho ahabo batu tysoho. Tapara Deus hyrikoso soho ahabo tsiktsasotsasokonaha. Asaktsa batu, Deus hyrikoso babata ahabo batu tysoho. Tapara Deus wasania ty zuba ahabo tsiktsasotsasokonaha. Asaktsa siharere bo zuba yhỹ tsimykaranaha, siharere humo ahakurẽtsa. Hawa ha ty mektsatu motsasonaha. Deus wasania ty batu tyso. Asa hi ahabo mybarapetu mykaranaha.
5Asahi ahabo mybarapetu mykaranahaze sihumo ahaharerewabymybarẽtsa tsimoziknaha. Deus zikwatawy atahi tazikwy ty kabo nyny niy pahamyiwybyiki iwatsahi kahumo ahamyharerewabyrẽtsa!
6Utakta kaharerehokzaharẽta tu hawa ha ty iktsasoko wasani my. Utakta kahyrinymyrẽta hỹ iwatsahi kytsa sizubarẽtsa kaharere humo yhỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O desprendimento do apóstolo

7 Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

8 Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

9 e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

10 A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

mykaranaha. Tsizubarẽna ahabo ty iktsasoko ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa.

7Ikiahatsa bo ikzumuze Deus wasania ty iktsasoko iwaze ahaokyrysaro ty kabo batu nyny tsikaha. Ahatukze kanamy tsikaeni tsibik zuba iky, iwa humo hi zikzuruku iwatahi Deus isapyrẽnikia ty iharere ahabo iktsasoko. Deus wasaniha humo ihuakbara ty ikykara. Hawa wasani ikykara. Ikiahatsa kaharere humo Deus tyryktsa tsikyziknaha.

8Deus wasania ty ahabo iktsasokoze ustsa Sesus tuktsa siokyrysaro ty kabo nyny nikaranaha. Sesus tuktsa ustsa hudikhudikwy ezektsa siokyrysaro ty kabo nyny nikaranaha. Ahatsyhyryze siokyrysaro iakse iwa Deus wasania ty ahabo iktsasoze iwaze ihuakbara ty iktsaso.

9Utakta ahatuk zikzuruspykze batu aty tohi okyrysaro humo zikykubyikize batu ahatykda. Sesus tuktsa Masedonia ezektsa kabo izumunahaze tahanamy ty kabo nyny niaha. Ikzihikik naha ty kabo nyny niaha. Ahabo batu ihuak ty ahabo tysapykyk iky ahabo kabokta batu aha.

10Deus wasania ty Keresia ezektsa bo motsasoko. Iharere baba wasani motsasoko, Kiristu harere kakparawy iwaze batu mybarapetu kasopyk. Kahyriziktsokzawy kytsa Deus wasaniha motsasoko batu pyk kasopyk, ana humo hi ihuakbara ty ikykara. Batu kytsa siokyrysaro ty kabo nyny zikaha. Niwazuba!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

12 Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

13 Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

14 E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

15 Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

11Ikiahatsa hi: — O Pauro myhumo imypokzitsiubyita tu myokyrysaro ty batu ziakse — tsimykaranaha. Niwazuba! Deus hi tsihyrinymyrẽta, utakta ahahumo kamypokzitsiarẽta ana humo kino tsihyrinymyrẽta hỹ.

12Asaktsa simysapybyitsa hi: — O katsaktsa Pauro tuktsa watsa tsimaha — mykaranaha. Batu ba. Utakta Deus harere wasania ty ihuakbara ty motsasoko. Asaktsa batu mekywatsa tu nikaranaha. Asahi ahaokyrysaro ziaksekenaha iwatsahi batu mywa zikaha.

13Asaktsa kytsa Kiristu humo sipe ahabyitsa maha. — Katsaktsa Kiristu ykzohotsa — mykaranahaze mybarapetu mykaranaha: — O Deus wasaniha tsimytsasokonaha ana kino myhyriziktsokzawy — mykaranaha. Iwa mybarapetu mykaranaha.

14Utakta kapetu kasopyk: — Satanas myzihawatahakanahatsa watsa niyziknaha mysispihikbatakanaha. Hawa skaraba Korĩtio ezektsa siharere bo yhỹ mykaranaha — batu mykara. Nawa batu mytsaty mykara. Satanas hi karipu karipuwy wata niyzik iwaze kytsa bo mybarapetu mykara. Atahi bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa wata mozik. Hawaha ta sa. Kytsa bo mybarapetu mykara ana humo hi mykara.

15Iwatsahi sitsumuẽhĩtsitsa kino niwatihi nisispihikbatakanahatsa: — Katsaktsa mymysapyrẽtsa — mybarapetu mykaranaha. Iwa kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mysispihikbatakanaha. Anasoho humo hi batu mypyby. Deus zuba mokozoko hawa isapybara ty sibo nyny my.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

Pauro iakzohota Kiristu humo izuhuta nikara.

16 Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

16O kytsa ikiahatsa ba kape: — Pauro ityrykmyita ana bo ka — mytsaty mytsaty byitaha. Ikiahatsa ahaokze ka ityrykmyita mytsaty tsimykaranaha zeka kasoho bo zuba tsipiwabynaha. Sispihikbatakanahatsa watsa — kamysapyrẽta — mykara.

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

17Hawa ahabo motsasokoro kaharere ty zuba motsasoko. Deus mozihikik naha humo ahabo batu motsaso hawa mozihikik naha humo zuba ahabo motsasoko, ityrykmyita tawata motsasoko.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

18Ustsa kytsa botu ahape mykaranaha: — O katsaktsa mysapyrẽtsa — niaha. Ana hi nitsasokonahaze sihumo ahamyharerewabyrẽtsa ana hi nizihikiknaha. Siwatsa uta kino niwatihi — Kamysapyrẽta — my.

19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

19Ahape tu ahasopyk: — Katsaktsa myhyrinymyrẽtsa hỹ — tsimykaranaha. Ikiahatsa sityrykmyitsa harere ahakparawy.

20 Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

20Asaktsa pahakyzonahaze sihumo ahakparawy. Pahaspihikbatakanahaze sihumo ahakparawy. Ahadisahawy piaksekenahaze ahakparawy. Sihumo ahanamybyitsa tu tsinakaranaha. Pahakikinahaze sihumo ahakparawy ahaspirikpobyitsa tu tsimykaranaha.

21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que

21Katsaktsa sisopyk humo mysikpybyrẽtsa tsimykaranaha. Wastuhu kytsa: — O

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

mysapyrẽtsa hỹ —. Utakta iwa niwatihi — O kamysapyrẽta my — ityrykmyita wata motsasoko mybarawy ezektsa soho waha natasokonaha.

22Asa tihi: — Katsaktsa Ebereutsa — mykaranaha. Uta kino niwatihi Ebereu tihi. — Katsaktsa Isareu ezektsa — mykaranaha. Uta kino niwatihi Isareu ezekta tihi. — Katsaktsa Abarão tsekokatsa — maha. Uta kino niwatihi Abarão tsekoka tihi my.

23— Katsaktsa Kiristu tsumuẽhĩtsa — mykaranaha. Uta kino niwatihi, Kiristu harere bo hyỹ mynakara ana soho motsasoko zeka katyrykmyita wata my. Kiristu humo tarabaja abazuba ikykara itsumuẽhĩkĩ hỹ. Ihumo sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo kytsa zikoktyhyryknaha. Asaktsa batu sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo batu isty okty. Kytsa zikikinaha myraratsa hwyk ty tsizezerẽna ty zikikinaha. Asaktsa batu skiok. Kytsa asiba zikbezenaha zikikinaha. Asaktsa batu isty ba.

24Taparaktsa Sudeutsa zikihikiknaha. Mytsyhyry wa zikikinaha. Kasukpetara baze zikikinaha. Tirĩta nowe zikikinaha.

25Homa ezektsa kino niwatihi zikikinaha. Harakykbyi kasukpetara baze hwi ty zikikinaha. Asaktsa siakyriukrẽnikitsa harahare ezektsa ty zikarawowokonaha. Zikbeze tsihikiknaha iwa nikaranaha. Harakykbyi buburu zuba buruk ikukuruze tsaraha puẽtsikbyita niharazuk. Estubaka buburu zuba buruk unata iknatsutsuku

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

30 Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

okoroze iwa pihik eze ikapykyryk nimyra bo batu zuk.
26Nanabyitaba ziknaukuruze kytsa asiba zikbezenaha. Buburu inapokze. Sitsyhyryboarẽtsa kanamy ziaksebaiknaha. Sudeutsa taparaktsa kasukyrytsitsa zikbezekyzykynaha. Sudeutsabyitsa kino niwatihi zikbezekyzykynaha. Sihudikhudikwy burukze kytsa zikbeze kyzykynaha. Jerukbara bo niwatihi kytsa zikbezekyzykynaha. Buburu zuba bo asiba ikarazuk. Kytsa tihi: — Katsaktsa ahareréziuwy tsimaha — mybarapetu nikaranaha. Sihumo asiba ikyrikosokda.
27Tarabaja tsizubarẽna ikykara. Kahyriziktsokzawy humo batu kaõtutsa. Kadisahawy nepykze kadisahawybyita karapa zikziykyk. Karapukrẽta ikykara. Batu kasuku. Kasukbyita iwarik zikziykyk.
28Iwa sinini mynakara. Pibyituhukutu Sesus tuktsa sizubarẽtsa soho mytsaty mytsaty mykara. Kapetu kasopyk: — Kytsa asahi Sesus harere bo hyỹ mykaranaha wasani ja mykaranaha — my. Sihumo kamypokzitsiarẽta iwatahi mytsaty mytsaty mynakara.
29Aty Sesus harere bo hyỹ mykara wasani baraty my zeka uta ituk kasukatsihikrẽta. Batu myku tsimaha. Aty Sesus harere bo hyỹ mykara imysapybyita mykara zeka uta ituk kasukatsihikrẽta. Batu myku tsimaha.
30Kytsa sizubarẽtsa kasoho humo sihyrinymyrẽtsa. Kazikwybyita

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

32 Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

33 mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

sihyrinymyrẽtsa. Ana kino motsaso tsihikik.

31Deus hi kaharere piwabykyze atahi tsihyrinymyrẽta hỹ. Ikiahatsa bo batu mybarapetu my atahi tsihyrinymyrẽta. Deus mymypehaka Sesus Kiristuzo. Katsaktsa ipe tsimaha: — O Deus ikia zuba koiknybaktatu hỹ amysapyrẽnikita — tsimykaranaha.

32Iwaze Damasko eze tuze sipehatsa Aretas inarokota atakta zikbeze tsihikik. Iwatahi iperytsitsa Damasko hokbowy baze zikuparahakanaha katsipa humo zikokty tsihikiknaha.

33Katukytsa ziktsumuẽhĩnaha. Unata eze zikoktyhyryknaha tsahi tsoromapeza eze tu iziksipikiknaha ape bo niaha. Hokbowy buruk iknasik. Iknawak. Iwaze Damasko ekze ikparakik, iwa ikwakik.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

1 Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

2 Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

3 e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

2 Korĩtios 12

Pauro Deus hudikhudikwy zitsotospykykze ziny.

1Uta ahabo motsasokoro — kamysapyrẽta my — ahape mykara. Anaharere batu imysapy iwatuze motsasoko. Mypehakatsa isapyrẽnikia zikwatahawy, hinibyitatu zitsotospyk wa ha isapyrẽnikia iny, ana soho ahabo motsasoko.

2Tubabatu katorise niytyk tseheze Deus hudikhudikwy bo zikoktyhyryk. Uta zikoktyhyryk ja. Zitsotospykyrykze zuba ja. Batu kanyhy. Deus zuba tsihyrinymyrẽta.

3Atsoko tasapy bo zikoktyhyryk tawa ihudikhudikwy bo iktsukze tisapyrẽna. Utakta zikoktyhyryk ja. Zitsotospykykze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

5 De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

6 Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

O espinho na carne

7 E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

8 Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

9 Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na

ja. Batu kanyhy. Deus zuba tsihyrinymyrẽta.

4Anaeze iharere tisapyrẽna iwaby. Anaharere ty kino batu tyso. Mybarawy ezektsa bo batu harere my.

5Deus hi zikoktyhyryk iwatahi ustsa bo — Kamysapyrẽta — my batu tyso. Uta kino kazikwybyita tu kytsa sihyrinymyrẽtsa ana humo hi motsasokoro. Kapunihikbyita tu ana hi motsasokoro.

6Utakta — kamysapyrẽta — my zeka wasani my. Batu katyrykmyita. Hawa ha ty wasania ty zuba ahabo motsasoko. Iwaze kaharere ty — kamysapyrẽta — batu tyso. Ikiahatsa kasoho humo botu ahahyrinymyrẽtsa. Hawa zikzuruku naha humo ahahyrinymyrẽtsa. Hawa motsasoko ana humo kino ahahyrinymyrẽtsa. Kasoho tyka sosobyi my, hawa sa kasoho mytsaty tsimykaranaha wasani my batu meky watu mytsaty tsimykaranaha.

7Deus tahudikhudikwy bo zikoktyhyrykze isapyrẽnikia tsizubarẽna ikzinyre. Tawata iwaze Deus tapetu isopyk: — Pauro isapyrẽnikia ty ziny. Ana humo hi tozeka ja “aba zubata ja” my — niy. Iwaze Deus ziksininiwyky. Iharere humo Satanas pikmyitsapyriwyky iwatahi kamyitsapyrẽta mozik.

8Kamyitsapyrize harakykbyihi Deus pe iky: — O Deus myzo tsikzororowykta! — iky. Deus bo ikzapykykyk.

9Iwaze Deus kape niy: — Ba zazororowy. Kazikwy ty zuba abo nyny mykara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

10 Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

11 Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

12 Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

Akubyita tuze kazikwy ty puẽtsik abo nyny mykara ahumo kamypokzitsiarẽta hỹ — niy. Iwatahi kamyitsapyrẽta my ana humo hi kakurẽta. Ustsa kytsa pe: — Utakta kapunihikrẽta — my. Iwa ba ziky. — Kamyitsapyrẽta tuze kakurẽta. Pibyituhukutu Kiristu zikwy ty kabo nyny mynakara — my.

10Iwa ustsa kytsa pe mykara: — Kamyitsapyrẽta tuze kakurẽta hỹ. Kiristu pokzi kamyitsapyrẽta iwatahi kakurẽta. Iwaze kytsa kahumo myziakarakanaha, zikmyijaikiknaha, batu kanamyky, asaktsa Sesus harere bo batu yhỹ nikaranaha ziksukyrykynaha iwatahi sinini mykara iwatatu kakurẽta. Kazikwybyita tu mypehakatsa zuba tazikwy ty kabo nyny mykara — niy.

Pauro Sesus tuktsa bo paikpa mytsaty nikara.

11Kaharere ityrykmyita wata. Ikiahatsa kahumo tsiharereziubyikinaha iwatahi pikbetesaka. Ahaokzeka utakta amy tohibyita wata. Asaktsa ahabo mybarapetu mykaranaha. Deus pehabyitsa tu mykaranaha sihumo ahakparawy asahi simyspihikbatanikitsa zuba mykaranaha. Ahaokzeka Deus pehakatsababatsa mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Hawa mykaranaha utakta niwatihi mykara.

12Ahatuk ikapykyrykze hawa Deus pehaha mykara atsatu ikykara. Deus zikwy katuk ziknapykyryk ana kino ziwatawy. Amy ty kytsa batu zikaha Deus zikwy humo ikykara. Siwatawyhytsa humo ikiahatsa tsipybybaiknaha. Ahatukze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

kakubyrisorokrẽta ikykara iwa Deus harere humo wasani zahahyrinymyryky ana kino ziwatawykyry.
13Deus wasania ty ustsa Sesus tuktsa, asaktsa inazuzuknaha Deus harere bo piwabykynaha, sibo Deus pehatsa nitsasokoronahaze nisisapywykynaha ahatsa watsa bo ikykara. Asaktsa tahanamy ty sibo nyny nikaranaha. Ikiahatsa batu. Ahanamy ty kabo batu nyny aha. Iwa ikzihikik. Ana kino batu tyso — O Pauro myhumo batu iakparawy — batu tyso. Aha humo kakparawy.

Paulo deseja visitá-los

14 Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

14Utakta petok baba ahabo iknakozore. Abaka asiba mokymyky ahabozo. Ikiahatsa ahaokyrysaro ty ba zikzihik. Ikiahatsa zuba Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha mozihikik, ahanamy batu mozihikik. Ikiahatsa kahyrytsa watsa. Sizotsa tahahyrytsa okyrysaro humo pikorohyk. Sihyrytsa sinamy ty tahazotsa bo batu nyny zikaha, ana hi sizotsa batu simozihikik. Iwa hỹ.

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

15Utakta pahatsumuẽhĩ tsihikik, kanamy ty ahabo nyny my zeka ana hi mozikykuwyky. Kytsa ahatsyhyryze pikbezenaha zeka yhỹ my ahahumo kamypokzitsiarẽta hỹ. Ikiahatsa ja. Tsikaeni zuba kahumo ahakparawy.

16 Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

16Ikiahatsa kasoho ty tsimypamykysonahaze: — Pauro mytukze mynamy batu ziakse iwatsatu myokyrysaro ty ihumo nepyk iwatahi mybo mybarapetu nikara, nimyspihikbataka — tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

18 Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

19 Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

20 Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

17Kahareréziuwytsa ahabo iksipehahik batu zahaspihikbatakanaha.
18Kahareréze Titu ahabo zumu. Mytsy itukta niwatihi ahabo zumunaha. Asaktsa ahanamy ty batu tykse. Titu kawata, katsaktsa wasani tsimykaranaha. Katsaktsa ahahumo mysopyk tsimykaranaha hỹ.

19Ikiahatsa hi: — O Pauro tuktsa asa tu tahabetesaha tsihikiknaha — tsimaha. Mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha Deus okze ka tsimytsasokonaha. Ihumo zuba tsimybetesahakanaha. Kiristu nimywatawy ana humo hi tsimybetesahawynahaze ahatsyhyryze tsimytsasokonaha. Katsaktsa ahahumo mypokzitsirẽtsa, iwatsahi pahatsumuẽhĩ tsihikiknaha. Ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha ana hi tsimyzihikiknaha.
20Ahasoho bo mytsaty ziknakara. Ahabo pomoze ja mekywa tu tsimykaranaha. Iwa ha bo mytsaty mykara. Ikiahatsa kino niwatihi. Kasoho bo mytsaty tsimykaranaha, meky watu sa my. Ahabo pomoze ja tsimyharape sapybyikinaha ja. Ahazokdiharẽtsa ja. Awakytsa humo ja tsipahaukanikinaha. Ahabo zuba ja mytsaty tsimynakaranaha. Tsikaharapehudizuikiknaha ja. Ahaharere wabymybarẽtsa ja. Ahahareréziubyitsa tu metutu tsimopaparakanaha ja. Batu astsa bo tu mytsaty tsimykaranaha ja. Iwa tsimykaranaha zeka pahabetsak. Pahabetsakwynahaze ahasukatsihikrẽtsa tsimoziknaha. Batu ahaku.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Receio que, indo outra vez, o meu Deus
me humilhe no meio de vós, e eu venha a
chorar por muitos que, outrora, pecaram e
não se arrependeram da impureza,
prostituição e lascívia que cometeram.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

1 Esta é a terceira vez que vou ter
convosco. Por boca de duas ou três
testemunhas, toda questão será decidida.

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer,
como fiz quando estive presente pela
segunda vez; mas, agora, estando ausente,
o digo aos que, outrora, pecaram e a todos
os mais que, se outra vez for, não os
pouparei,

3 posto que buscais prova de que, em mim,
Cristo fala, o qual não é fraco para
convosco; antes, é poderoso em vós.

21Ahasoho bo paikpa mytsaty mynakara.
Ahabo mynakozoreze ahahumo
kasukatsihikrẽta. Kytsa ahatuk zeka
simysapybyitsa tu nikaranaha. Ustsa
okeza bo nisioktyhyryknaha. Wastuhu
kytsa makutsa tu
mynaharapeokorokonaha. Ustsa
nisimyibakanaha. Iwa tsikykaranaha zeka
ana humo hi batu ahaku.
Ahamysapybyitsa tu tsimykaranaha ty
moewy byizeka kasikpybyrẽta mozik.
Deus okze ka ahahumo kasikpybyrẽta.

2 Korĩtios 13

Pauro Sesus tuktsa nisisukpehe.

1Abaka harakykbyihi ahabo mynakozore.
Aba ahabo mynakozorezo. Deus harere
papeu humo ziwatahaka: — Aty zeka usta
maku soho motsasoze: “O tohi batu
mysapy my” ba hỹ taha. Petoktsa zuba
harakykbyihitsa ja mopamykysokonaha
iwa kytsa maha zeka: “O tohikta batu
mysapy my” iwaze yhỹ tsimaha — niy.
Iwa Deus harere papeu humo ziwatahaka.
2Utakta botu petok baba ahabo
iknakozore. Asaktsa tahamysapybara ty
batu moewy iwatahi iksibetsakak. Iwa
mykarazo. Ahabo mynakozorezoze
asaktsa tahamysapybara ty moewy
ahabyizeka mysibetsakzo, sihumo
kasakaniharẽta mozik. Ustsa kytsa batu
tysipeha niwatihi asa humo hi
kasakaniharẽta.
3Utakta Kiristu harere zuba ahabo
motsasokoro. Ana hi tsinymyry
tsihikiknaha. Atahi ahatukze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

tsipunihikrẽta niy, atahi zikwy ziwatawy hỹ, ana humo kino ahahyrinymyrẽtsa. Utakta simysapybyitsa humo mysibetsakze ikiahatsa hi: — O anahi Kiristu harere hỹ — tsimykaranaha.
4Kiristu mybarawy eze zikzurukuze tazikwy zerekik. Iwaze kytsa zibezenahaze iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha izikwybyita zibezenaha. Deus zihyrizikpowy abaka izikwyrẽnikita niyzikzo iwa ispituzo my. Katsa ituktsa tsimaha. Katsa kino niwatihi mybarawy ezektsa batu mypunihik. Abaka Kiristu harere bo zuba hyỹ tsimykaranahaze Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk. Katsa Korĩtio bo tsimopomonahaze izikwy humo mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Ahatsyhyryze izikwy katuk mynapykyryk iwatahi tsipahatsumuẽhĩekiknaha. Iwa hỹ.
5Ikiahatsa hi ahasoho ty mytsatyziutahaktsa! Ahape tu ahasopyk: — Sesus harere bo ja hyỹ tsimykaranaha. Iharere humo ja ahaspirikporẽtsa. Deus hyrikoso ja mytuk mynapykyryk baba — tsimykaranaha. Iwa ahape tu ahasopyk. Ikiahatsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimaha zeka iwaze ituktsa tsimoziknaha ana humo kino ahahyrinymyrẽtsa. Iharere bo hyỹ ahabyizeka Kiristu batu ahatuk ziknapykyryk.
6Katsaktsa Kiristu humo myspirikporẽtsa babatsa tsimaha zeka, iharere bo zuba pykyhytu hyỹ tsimykaranaha ana humo kino ahahyrinymyrẽtsa, ana hi tsimyzihikiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

7Ahatsyhyryze Deus bo tsimypamykysokonaha. Katsahi: — O Deus myzo Korĩtio ezektsa tysitsumuẽhĩkta! Simysapybyitsa nikaranaha anahi pimoewynaha iwa tysitsumuẽhĩkta! — tsimaha. Ikiahatsa wasani tsimyzurukunaha ana hi mozihikik. Ustsa kytsa tihi: — O Pauro tuktsa Korĩtio ezektsa nisihyrinymyryziukunaha iwatsahi siharere humo simysapyrẽtsa moziknaha — maha. Ana harere kino ba zikzihikik. Ustsa kytsa tihi: — O Pauro tuktsa Korĩtio ezektsa nisimyikinaha — maha. Ana harere kino batu waby iky.

8 Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

8Deus harere ba hawa tohi zikzukninaha. Ana harere bo hyỹ tsimykaranaha iwaze ustsa kytsa bo tsimysitsumuẽhĩnaha zikaha, hawa wasani mykara ana ty kino hyỹ mykaranaha tsimysitsumuẽhĩnaha.

9 Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

9Iwaze katsaktsa mypunihikbyize wasani tsimykaranaha. Iwaze ikiahatsa ahapunihikrẽtsa zeka mykurẽtsa tsimoziknaha. Iwaze ahatsyhyryze Deus bo tsimypamykysokonaha: — O Deus myzo Korĩtio ezektsa tysitsumuẽhĩkta! Azikwy situk mynapykyryk iwatsahi tahamysapybara humo nimyzihikbyrinaha abaka simysapyrẽtsa babatsa moziknaha awatahaktsa — tsimaha.

10 Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a

10Aba ahabo piwataha, papeu ty kaharaze pohyryktykta. Iwaze ahabo pomoze ba pahabetsakzo. Ahahumo batu kasakani Deus zikwy katuk mynapykyryk iwaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

pahatsumuẽhĩ ana hi mozihikik. Deus hyrikoso bo yhỹ tsimaha ana hi mozihikik. Atahi batu zaha my. Uta kino niwatihi. Ba pahabetsakzo iwatahi papeu ahabo ziskyryk. Hawa taeze ahabo pomo. Iwa hỹ.

Saudações

11 Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

11O katukytsa kawatahaha ahabo asiba nepyk. Ahamysapyrẽtsa tynakaranahaktsa kytsa! Kaharere bo wabyziutaha. Tyharape pokzitsikinahaktsa! Sesus tuktsa atsawatu mytsaty tsimykaranaha. Ikiahatsa tuk yhỹ tsimykaranaha. Iwaze Deus ahahumo tsimypokzitsiarẽta, atahi pahahyrinymyryky ihumo ahakurẽtsa tsimoziknaha. Deus ahatuk tawahi mynapykyryk hỹ.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

12Tynaharape hapyrykyknahaktsa iwa ustsa pe hawa taharapepokzitsikinaha tsimymywatawynaha. Asaktsa Sesus humo sispirikporẽtsa katuk hi: — O Korĩtio ezektsa humo myhyrizikbarẽtsa — mykaranaha.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

13-14Ahatsyhyryze Deus bo mopamykyso: — O mypehakatsa Sesus Kiristu Korĩtio ezektsa tysisapywyky. O Deus myzo sihumo tysipokzitsiukta! O Deus hyrikoso situk tawahi mynapykyrykta! — my. Niwazuba. Pauro niy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Gálatas	Karatas
Gálatas 1	**Karatas 1**
Prefácio e saudação	**Tapara aparakbaha bo mytsaty mykara.**
1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,	1-2Uta Pauro. Ikiahatsa tsinakypykbanahaze Deus harere tsipiwabynaha ahabo iwatahaka. Deus zikwatawy. Kytsa humo ka batu. Deus myzo hi zikwatawy iykzoho mozik. Sesus Kiristu humo kino niwatihi zikwatawy atahi Deus zihyrizikpowy. Katukytsa kabaze modyhydyhykynahatsa, asa harere ahabo piwatahakanaha. Tynakypyknahatsa Karatas eze tsimaha. Tsinazuzukbanahaze Sesus harere tsipiwabynaha.
2 e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,	
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,	3Ahatsyhyryze Deus bo mopamykysoko: — O Deus myzo Sesus tuktsa Karatas ezektsa tysisapywyky. O Sesus Kiristu mypehakatsa tysiakusukniwyky — my. Iwa ahatsyhyryze Deus bo mopamykysoko.
4 o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,	4Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda, kytsa zibezekenahaze hyỹ zuba niy, iwatahi mysapybyitsa tsikykaranaha ihumo Deus nimyokzohik. Kiristu nihyrikosokdaze Deus nawa hi nizihikik. Iwaze mymytsumuẽhĩ. Abaka hawa kytsa sisopyk batu tsimykaranaha, katsaktsa Kiristu humo meky watu tsimoziknaha.
5 a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!	5Iwatsahi Deus bo tynapamykysokonahaktsa! — O Deus ikia zuba wasani tsimykara. Ikia zuba tsamysapyrẽta — tsimaha. Iwa hi tsimynakaranaha.
A inconstância dos gálatas	**Deus wasania ty zuba my.**

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

6Kyze tubabatu Deus zahawatawy. Sesus Kiristu myzahasapywyky. Asiba Deus tsierek tsihikiknaha ana hi iwaby. Hawa tsimykaranaha batu isapy my, ana humo hi batu kahyrinymyry kapetu kasopyk: — Nawa ha ty Karatas ezektsa soho piwabyky wasani ja. Batu kanyhy — my. Usta maku mekywaha humo pahahyrinymyryky anahumo hi yhỹ tsimykaranaha. Atahi: — Kaharere wasani my — mybarapetu nikara. Ikiahatsa iharere bo yhỹ tsimykaranaha zeka kaharere bo batu hỹ tsimaha. Kaharere humo tsimyspiriktsokdabanaha ana humo hi kamytsatyharẽta mykara.

7 o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

7Tohi harere humo batu mysopyksapy my. Deus harere ana zuba wasani my. Simyknianikitsa ustsa harere ahabo motsasokonaha iwa tihi: — Myharere wasani — mybarapetu mykaranaha. Asahi Deus wasania ty hi myzapywak tsihikiknaha hỹ. Iwaze Deus wasania ty Sesus soho zisapybyrikinaha.

8 Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

8Aty zeka Deus wasania ty mekywaha tu pahahyrinymyry, iharere mysapybyri iwaze iharere meky watu my. Iwaze Deus ispe: — O ikiahatsa batu ahamysapy tsimaha. Sinini ykarawy bo pahapehahik — iwa Deus motsasoko zeka wasani my. Uta, katukytsa, bijoikpe iknykta iwatsa Deus wasania ty mekywahatu pahahyrinymyry zeka Deus mysininiwy bo wasani mytsaty mykara.

9 Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá

9Tubabatu tapehawy iktsaso. Abaka ahabo atsatu motsasokozo. Amakata ahabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

além daquele que recebestes, seja anátema.

mozumu zeka meky harere pahahyrinymyryky Deus hi: — O atakta batu imysapy my. Sinini ykarawy bo pipehahik — niy. Deus wasania ty katsa botu ahabo tsiktsasokonaha ana bo hi zuba hyỹ tsimykaranaha.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

10 Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

10Iwaze kino Deus wasania ty motsasokoze kytsa hi — O atakta mykparawy — iwa batu mozihikik. Deus kape my zeka: — O atakta tsimysapyrẽta — my ana hi mozihikik. Deus kasoho ty motsasoziuku zeka kakurẽta hỹ. Myzubaha kasoho motsasoziukunaha zeka anahi mozihikik iwa zeka batu Sesus tsumuẽhĩtsa babata ziky.

Hawa niyta Pauro Deus ykzoho niyzik.

11 Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

11Kyze — O katukytsa Deus harere ahabo motsasoko kytsa harere ba ziktsaso. Ataharere bo ka kytsa batu mytsaty zikaha.

12 porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

12Ataharere ty ka kytsa batu katy hyrinymyry. Sesus Kiristu hi zikyrinymyry hỹ.

13 Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

13Kasoho botu tsiwabynaha hỹ. Utakta Sudeu my. Iwatahi Moises harere bo zuba hyỹ ziknakara. Sesus harere humo hyỹ nikaranahatsa iksisukyryky. Asahi inauzuzukbanahaze Sesus harere ziwabykynaha asahi ziknasisukyryikik. Iwa Sesus harere bo ka ja ba hỹ zikaha mytsaty ahabyitatu ikykara.

14 E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

14Taparaktsa myzotsa harere bo pykyhytu hyỹ ikykara. Aparakbaha mysopyk humo zuba yhỹ ziknakara. Katsa zuba myhyrinymyrẽtsa mytsaty ahabyita tu iky,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

17 nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

22 E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

iwatahi nanabyi sisopyk humo hyỹ ikykara.

15Deus hi ziksapywy. Kapurukbyizetu Deus zikwatawy. Iwaze ikypykze Deus wasania ty ustsa kytsa bo zikpeha. Kakzohota tu Deus wasania ty ustsa kytsa bo motsasoko.

16Deus tatse kabo ziwatawy iwaze Deus tse zikspirikpoziuku. Iwatahi aparakbaha Sudeutsabyitsa bo Sesus soho iktsasoko. Iwaze aparakbaha bo batu tyso: “O amy ty Sesus soho mysihyrinymyry” — my. Iwa batu tyso.

17Damasko eze tuze batu Serusarẽhe bo zuk. Batu Sesus ykzohotsa bo kozore. Atazuba Arabija imyra zubaha bo inakozore. Aiba tohi eze zuba Damasko bo ikziksizo.

18Nawa harakykbyi niytyk tseheze Serusarẽhe bo ikparak. Peduru bo ikumu, ituk ikapykyrykspyk mytsyhyrytsa wa ikuruze iwaze Damasko bo iksizo.

19Serusarẽhe eze tuze, ustsa Sesus ykzohotsa ty batu isty ny. Mypehakatsa Sesus tsy bo zuba ikozo. Tsiaku inarokota.

20Nawa ha ty ahabo piwatahaka wasapehe mykara. Deus okzeka piwatahaka batu kamyspihikbata.

21Kyze Sirija bo ikukuru. Iwaze Sirisia bo ikukuru.

22Kytsa Sesus tuktsa Sudeu ezektsa batu katyny niaha. Asaktsa batu katy nyhabyitsa maha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

24 E glorificavam a Deus a meu respeito.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

1 Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

2 Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

23Iwaze zuba kasoho ziwabynaha: — O atakta tubabatu katsa nimysukyryikik abaka Sesus harere bo hyỹ isopyk ihumo tispirikporẽta niyzik. Atahi myzubaha bo motsasoko hawa Sesus harere bo hyỹ mykaranahaze hawa iharere bo zuba yhỹ mykaranaha iwa motsasoko — mykaranaha. Iwa kasoho ziwabykynaha.
24Iwaze Sesus tuktsa Deus bo mosakibazikiknaha: — O Deus katsaktsa mykurẽtsa. Hawa tsimykara Pauro humo mykurẽtsa tsimoziknaha — nikaranaha.

Karatas 2

Pauro ustsa sakzohotsa tuk my.

1-2— Nawa niytyk tseheze kĩsĩ ziharamuze Serusarẽhe bo ikziksizo. Deus kape niy: “Ikiakta Serusarẽhe bokta!” — niy. Hyỹ iky. Iwaze Serusarẽhe bo ikparakzo. Baranabe katuk niukuru. Katsa Titu pe tsikaha. — Ikia tihikta! — tsikaha. Hyỹ niy. Titu Sudeubyita. Iwaze katsa Serusarẽhe bo tsikukurunaha. Tsikumunahaze myspirikpokotsa bo tsikaha. Katsa myspirikpokotsa bo zuba tsiktsasokonaha. Sudeutsabyitsa iksihyrinymyryky myspirikpokotsa bo iktsaso. Kaharere Sesus soho Sudeutsabyitsa bo iktsasoikik iwa sibo iktsasoko. Uta kapetu kasopyk: — O kaharere Sesus soho bo yhỹ zikaha byizeka hawa ty iktsasoko na haka mohokda — mytsaty ikykara. Iwatahi kaharere ty sibo iktsaso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

4 E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

5 aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

6 E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

7 antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

8 (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

3Hawa niy tisapyrẽna. Mytukta Titu Sudeubyita batu ipe niaha: — O tsipiakzykikta! — maha. Iwa batu tyso.
4Kytsa asahi Sesus harere bo batu hỹ zikaha iwatsahi sispirikpoziubyitsa tu: — Tsipiakzykik zeka wasani my — nikaranaha. Asaktsa sisukparatsitsa. Kytsa papatu nipupunaha. Batu Sesus tuktsabyitsa maha. Katsaktsa Sesus tuk atsatu mytsaty tsimykaranaha ana hi nizokparakanaha. Sesus sopyk ty zuba tsimykaranaha iwatsahi mykurẽtsa hỹ. Asaktsa pykyhytu Moises sopyk bo zuba hyỹ mykaranaha katsaktsa nawa tihi ana hi nizihikiknaha.
5Utakta siharere bo hỹbyri ziknakara. Katsahi: — Deus harere ty Sesus soho wasani zuba tsimaha. Iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha — tsikaha. Iwaze siharere batu mywabyhy.
6Asaktsa sihumo kytsa sizubarẽtsa myspirikpokotsa watsa mykaranaha. Asa harere ezytyk ty batu tyso. Deus okezeka kytsa batu abazubatsa maha ihumo myzubaha astsatu maha. Iwa utakta niwatihi mytsaty mykara.
7Deus wasania ty Sesus soho nitsasoikik ana soho hi: — Ikia Deus wasania ty Sudeutsabyitsa bo motsasoko atsawatu Peduru Deus wasania ty Sudeutsa bo motsasoko.
8Deus hi ikia zapehahik iakzohota hi Sudeutsabyitsa bo, izikwy atuk mynapykyryk. Astatu Deus Peduru zipehahik iakzohota hi Sudeutsa bo izikwy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

10 recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

12 Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

ituk mynapykyryk. Abaka ana humo kino tsipinymyrykynaha — niaha.

9Iwaze Tsiaku, Peduru, Suão iwatsa sispirikpokotsitsa Sesus tuktsa tuk mype niaha: — O mytukytsa Deus hi Sudeutsabyitsa bo pahapehahik ana hi ahyriziktsokzawy izikwy ty ahabo nyny my. Tisapyrẽna tsimaha — niaha. Iwatsahi mymykusukniwykynaha. Mytsyhyrypetsa humo paik niaha iwaze sihareréziuwytsa niyziknaha. Kyze mype niaha: — O ikiahatsa mytuktsa babatsa. Ikia Baranabe kino niwatihi Sudeutsabyitsa boktsa! Utakta katyryktsa bo my. Iwa wasani my.

10Tsimykurunahaze Sudeutsabyitsa bo katyryktsa sinamybyitsa bo ahamytsatyhu ja ispiriktsokda spiriktsoda byijataha! — niy. — Yhỹ. Sinamybyitsa humo mymypokzitsirẽtsa — tsikaha. Botu sinamybyitsa tsiksitsumuẽhĩkĩnaha.

Pauro Peduru Sesus tuktsa okze zipehaka.

11Kyze Peduru Ãtiokia bo inakozoreze Sesus tuktsa okze tu zipehaka. Imysapybyita hi zibetsakak.

12Tapara Peduru zumuze Sudeutsabyitsa asahi Sesus tuktsa maha situk tahadisahakanaha. Kyze Tsiaku itukytsa Ãtiokia bo nisipehahik. Peduru sibo nikozoze tisikpybyrẽta niyzik. Tapetu nikara: — O asaktsa Tsiaku tuktsa asahi Sesus harere bo hyỹ nikaranahaze sispirikporẽtsa. Sudeutsabyitsa mysipiakzyzykik tsihikiknaha iwaze kahumo sihareréwabymybarẽtsa, iwatahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

14 Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

15 Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

16 sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

Sudeutsabyitsa tuk ba zikdisahazo metutu mozikdisahaka iky — niy.
13Iwaze Sudeutsa Sesus harere bo hyỹ nikaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa Peduru humo sisikpybyrẽtsa niyziknaha. Sispirikporẽtsa nikaranaha iwatsa tu nawa ha ty batu simysapy nikaranaha. Peduru watsa nikaranaha. Hawa nikaranaha Baranabe kino niwatihi siwatu nikara.
14Iwatahi Peduru ipehaka, Sesus harere humo batu hỹ niy iwatahi ibetsakak. Sesus tuktsa inazuzukbanahaze ibetsakak. Ipe iky: — Tsiwabytoktokta! Ikia Sudeu tsimy. Hawa skaraba Sudeutsabyitsa sopyk ty mykara atsatu asopyk tsimy. Sudeutsa wata batu tsimykara. Iwatahi myzubaha Sudeutsa watsa sisopyk mozihikik. Ana kino batu imysapy my. Asopyksapy byihuja — iky.

Sudeutsa, Sudeutsabyitsa niwatihi Sesus harere bo hyỹ mykaranaha asahi zuba Deus bo mysioktyhyryk hỹ.

15Kyze katsaktsa Sudeutsa tsimaha. Myzotsa Sudeutsa niaha. Ustsa kytsa simysapybyitsa nikaranaha iwa Sẽtios mekywatsa soho nisinaropykyknaha.
16Iwatsa tu katsa Moises harere ibyky bo zuba yhỹ tsimykaranahaze. Deus batu mytyso: — O asaktsa simysapyrẽtsa maha — iwa batu tyso. Katsa Sesus Kiristu harere bo zuba hyỹ tsimykaranahaze Deus mysoho tihi: — O asaktsa simysapyrẽtsa maha — my. Katsa Sesus harere bo yhỹ tsimykaranaha humo Deus okzeka mymysapyrẽtsa tsimoziknaha. Batu aty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

18 Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

19 Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

tohi Moises harere ibyky bo yhỹ my zeka tsimysapyrẽta mozik. Deus tatuk hi mymyoktyhyryk iwatsahi mysapyrẽtsa tsimaha. Moises harere ibyky bo hyỹ tsimykaranaha zeka Deus okzeka batu mysapy tsimaha, ana humo kino batu Deus bo mymyoktyhyryk.

17Deus tatuk mymyoktyhyryk iwatsahi Moises harere ibyky tsimoewynaha. Sesus Kiristu harere bo zuba yhỹ tsimykaranaha. Iwaze aparakbaha mype: — O ikiahatsa Sudeutsabyitsa watsa tsimoziknaha. Ahamysapybyitsa tsimykaranaha — mybarapetu mykaranaha. Iwa zeka Sesus Kiristu humo ahamysapybyitsa tsimykaranaha. Batu ba. Sesus Kiristu humo batu tymyi.

18Kapetu kasopyk zeka: — O Moises harere ibyky humo yhỹ mykarazo iwaze kasapybyita mykara zeka mohokda — my. Utatu pikspihikbataka. Iwa mytsaty mykara zeka iwatahi Moises harere ibyky batu hỹ mykara. Sizubarẽtsa kasoho tihi: — O atakta batu imysapy my — mykaranaha.

19Moises harere humo inymyrytohi iwa zeka iharere bo batu hỹ mykara. Iwatahi batu kasapy mozik iharere bo yhỹ mykara. Iwatahi Moises harere ibyky zimoewy. Abaka Kiristu harere bo zuba hyỹ mykara isopyk mykara. Kiristu kasapyzeky iharapatawyhyta humo nihyrikosokda. Kasapyzeky nihyrikosokdaze kasopykwy nepykba, abaka ituk mynapykyryk ihumo zuba kamysapyrẽta mozik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 logo, já não sou eu quem vive, mas
Cristo vive em mim; e esse viver que,
agora, tenho na carne, vivo pela fé no
Filho de Deus, que me amou e a si mesmo
se entregou por mim.

21 Não anulo a graça de Deus; pois, se a
justiça é mediante a lei, segue-se que
morreu Cristo em vão.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

1 Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou
a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus
Cristo exposto como crucificado?

2 Quero apenas saber isto de vós:
recebestes o Espírito pelas obras da lei ou
pela pregação da fé?

20Utakta Sesus zuba mozihikik mykara,
atahi kasapyzeky nihyrikosokda iwatahi
kahumo izihik bara ty ka pimoewy
mykara. Kiristu hyrikoso katuk
mynapykyryk ihumo zuba mozuruku,
iwatahi abaka kasopykwy pimoewy.
Abaka Deus tse humo kaspirikporẽta.
Atahi namykse nikara ana humo hi utakta
batu kawahi zikara. Sesus kapokzi
tsimypokzitsiarẽta iwatahi ituk
mynapykyryk.
21Deus mymysapywyky ana humo hi
Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda.
Iwatahi kakurẽta. Deus mype my zeka: —
O ikiahatsa ahamysapyrẽtsa Moises harere
ibyky humo tsimykaranaha — Iwa batu
tyso. Iwa niy zeka hawa hãta sa Kiristu
nihyrikosokda. Nawa batu ba. Kiristu
harere bo hyỹ ikykara ihumo zuba
kaspirikporẽta iwaze Deus tihi: — Ikia
tsamysapyrẽta. Kiristu katse asapyzeky
nihyrikosokda ana humo hi tsamysapyrẽta
— my.

Karatas 3

Ikiahatsa Moises Deus harere ibyky naha bo ja yhỹ tsimaha. Deus wasania ty bo ja yhỹ tsimaha. Na waha sa tsimyzihikiknaha.

1— O Karatas ezektsa ahakedepyktsa
zuba. Aty sa zahaspihikbataka. Ahape
mybarapetu nikaranaha. Hawa kytsa
Sesus Kiristu iharapatawyhyta humo
zihyrizikiknaha iwa zibezenaha, ana kino
botu ahabo iktsaso.
2Ahabo motsaso zeka my: “Hawa sa Deus
hyrikoso ahatuk mynapykyryk. Ikiahatsa
Moises harere ibyky bo yhỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Sois assim insensatos que, tendo
começado no Espírito, estejais, agora, vos
aperfeiçoando na carne?

4 Terá sido em vão que tantas coisas
sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

5 Aquele, pois, que vos concede o Espírito
e que opera milagres entre vós,
porventura, o faz pelas obras da lei ou pela
pregação da fé?

A experiência de Abraão

6 É o caso de Abraão, que creu em Deus, e
isso lhe foi imputado para justiça.

tsikykaranahatsa ja Deus hyrikoso ahatuk napykyryk my. Ikiahatsa tihi: 'Batu ba.' Katsaktsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsikykaranahaze iharere humo myspirikporẽtsa, ana humo hi Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk" — tsimaha.

3— O ikiahatsa ahakedepyktsa. Sesus harere bo hyỹ tsikykaranahaze Deus hyrikoso ahatuk mynapykyryk. Abaka Deus hyrikoso tsiperek tsihikiknaha. Iwatsahi ahape tu tsimykaranaha: "Abaka myhumo zuba tsimyzurukunaha tsimaha" — my. Batu wasani my.

4Hawa ahabo nikara ana bo hi batu mytsaty tsimykaranaha Deus hyrikoso ahatuk mynapykyryk iwatsahi ihumo arek arek byitaha!

5Deus hi tahyrikoso ahabo zipeha iwatahi ahatuk mynapykyk. Ihyrikoso humo hawaha kytsa batu zikaha atahi ahatuk ziknakara. Iwa humo nikara. Sesus harere bo hyỹ tsikykaranahaze ahatuk nikara. Iwa hỹ. Moises harere ibyky bo yhỹ tsikykaranaha zeka Deus hyrikoso batu ahatuk mynapykyryk.

6Aba Abarão soho bo mytsaty tahaktsa! Deus papeu humo isoho botu ziwataha: — O atakta Deus humo tispirikporẽta iwaze Deus tihi: "O Abarão kaharere bo hyỹ nikara kahumo tispirikporẽta tsimysapyrẽta niyzik. Isapybyikia ty nikara nisiokzohik ikspiritsokdatawy" — niy. Iwa Deus papeu humo botu ziwatahaka niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

8 Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

9 De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

10 Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

7Iwatsahi asaktsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi Abarão watsa maha. Sispirikporẽtsa Abarão tsekokatsa babatsa maha sisoho humo tsimaha.
8Tubabatu taparaktsa botu Deus papeu humo ziwatahaba Sudeutsabyitsa soho botu ziwatahakanaha. Asaktsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa maha. Iwaze Deus tihi: — O asaktsa Sudeutsabyitsa kahumo sispirikporẽtsa iwaze ispe: “O ikiahatsa ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha” — my. Iwa Deus papeu humo taparaktsa botu ziwatahakanaha. Hawa Deus wasania ty Abarão bo nitsasoko aibani zuba atsatu mykara. Iwaze nawa ha ty botu nitsasoko atsatu wasani my ana kino aparakbaha ziwatahakanaha. Deus tihi: — O Abarão ikia kahumo tsaspirikporẽta iwaze mybarawy sizubarẽtsa ahumo mysisapywyky. Myzubaha nanabyitaba ahumo mysisapywyky — niy. Iwa taparaktsa Deus papeu humo ziwatahakanaha.
9Iwatahi Abarão Deus harere bo hyỹ nikara iwatahi ihumo tispirikporẽta iwaze Deus zisapywyky. Aty Deus harere bo hyỹ mykara ihumo mospirikpo zeka ibo pisapywyky. Abarão wata nikara. Iwa myhỹ.
10Iwaze aty zeka: — O utakta Moises harere ibyky bo yhỹ my zeka iwaze kamysapyrẽta mozik — my. Mytsaty ahabyita mykara atakta Deus isoho tihi: — Atakta batu isapy my — my. Taparaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

12 Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

13 Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

14 para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

Deus papeu humo ziwatahakanahaze: — Aty zeka Moises harere bo yhỹ mykara iwaze iharere bo estuba zuba batu hỹ my iwaze Deus ipe my: “Ikia batu amysapy” my — iwa Deus ziwatahaka.
11Taparaktsa Deus papeu humo ziwatahakanaha: — Ata zuba Deus harere bo hyỹ mykara ihumo mospirikpoko ata soho Deus hi “O wasani tsimozik” my iwa ziwatahakanaha. Batu aty tohi Moises harere ibyky tsizubarẽna humo hyỹ mykara, anatyhi batu zikaha. Ana humo kino myhyrinymyrẽtsa.
12Aty zeka estuba Moises harere ibyky bo hyỹ my zeka batu atsa botu Deus harere bo hyỹ mykara, atakta ihumo batu ispirikpo. Aty Deus humo tispirikporẽta tu meky watu niyzik. Aty Moises harere ibyky bo yhỹ mykara atahi iharere bo zuba mykara hỹ. Aty Deus harere bo yhỹ mykara iharere humo mospirikpoko — my. Ana kino meky watu mozik. Iwa my.
13Tubabatu Deus papeu humo: — Aty kytsa iharapatawyhyta humo pibezenaha atakta tamysapybyizikyty zibezenaha. Iwatsahi pibezenaha zeka wasani my — iwa ziwatahakanaha. Katsa niwatihi. Mysapybyitsa tsikykaranaha Kiristu hi mysapyzeky nihyrikosokda.
14Atahi kytsa iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha iwatahi mysapyzeky nihyrikosokda. Nihyrikosokdaze mysapybyikitsa tsikykaranaha ihumo Deus mymyokzohik. Deus hi: — Ikiahatsa kaokzeka tsahamysapyrẽtsa — my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A lei não pode invalidar a promessa

15 Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

16 Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

17 E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

Tubabatu Abarão Deus harere bo hyỹ ziknakara ihumo nispirikpokoze Deus isoho tihi: — O ikia tsamysapyrẽta — niy. Katsaktsa Abarão watsa tsimaha. Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo tsimyspirikponaha iwaze Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk. Iwahatu kytsa Sudeutsabyitsa iharere bo hyỹ mykaranaha zeka ihumo sispirikporẽtsa moziknaha. Deus hyrikoso sibo zipeha, ihyrikoso situk mynapykyryk. Iwa myhỹ.

Moises Deus harere taparaky nitsasoko. Hawa Deus harere ty wasani mykara.

15— O katukytsa hawa tsimyzurukunaha humo motsasoko. Kytsa petoktsa astsatu mozihikiknaha anasoho papeu humo piwatahakanaha. Zikspiriktsokdanaha bara ty hi petoktsa naro ziwatahakanaha. Iwaze batu aty tohi papeu humo ba zimyi. Estuba zikino batu arek ziky. Ustsa harere papeu humo piwatahaka batu ziky. Hawa ziwatahakanaha anatyzuba mykaranaha.
16Iwata tubabatu Deus Abarão bo nitsasoko. “O ikia pasapywyky. Estuba zubata atsekoka iknykta ibo pisapywyky” nikara. Deus watahaha ty batu tyso atsekokatsa sizubarẽtsa bo mysisapywyky iwatahaha tihi estuba zuba atsekoka iknykta ibo pisapywyky — niy. Abaka Kiristu soho humo myhyrinymyrẽtsa hỹ.
17Nawa ha ty motsasoko pahahyrinymyry. Tubabatu Deus Abarão bo nitsasoko. Ipe niy: — O ikia pasapywyky. Kaharere humo yhỹ tsimy hỹ — niy. Iwaze kwatero sẽtos terĩta niytyk tseheze Deus Moises bo iharere nitsasoko. Nawa ha ty Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Abarão pe wasani my. Nawa ha ty Deus Moises pe wasani my. Petoktsa hatsa bo nitsasoko. Tapara Deus Abarão pe niy: — O ikia pasapywyky — niy. Iwaze usta harere Moises bo nitsasoko taparaky harere batu meky watu ana kino tapara tu ituk nitsasoko.

18 Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

18Iwatsahi hawa Deus mymysapywy tsihikik iharere humo zuba hyỹ tsimykaranaha. Katsa Moises harere ibyky bo yhỹ tsimaha zeka Deus isapyrẽnikia ty batu mybo nyny my. Deus isapyrẽnikia ty Abarão bo nyny niy. Amy humo niy. Iharere humo ipe niy iwatahi isapyrẽnikia ty ibo nyny niyhy.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

19Iwaze kytsa mytsaty mykaranaha. Amo skaraba Moises harere ibyky nitsasoko. Moises harere puẽtsik ana hi Deus botu Abarão pe niy nimyhyrinymyryky, mysapybyitsa tsikykaranaha nimywatawyky. Abarão tsekoka Kiristu batu isukmo taziwazy iwaze Moises harere nitsasoko ana bo hi yhỹ tsimykaranaha. Kiristu izumuze Moises sopyk tsimoewynaha. Deus bijoikpe iknyktsa inasipeha iharere nitsasoko Moises bo niaha. Inasiknahaze nitsasokonaha maku estuba zubata bo niaha. Iwaze zikiehe atakta Moises myzubaha bo atsawatu nitsasoko.

20 Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

20Deus Abarão pe niy ibo zuba nitsasoko. Bijoikpe iknyktsa bo batu tyso. Ustsa kytsa bo batu tyso. Abarão bo zuba nitsasoko hỹ.

Amy sa Moises Deus harere taparaky nitsaso wasani niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

22 Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

23 Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

24 De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

25 Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

26 Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

21Kyze kytsa tahapetu sisopyk: — O Moises Deus iwatahaka zika Deus harere meky watu ja. Katsa Deus tuk mywahi tsinapykyryknaha Moises watahaha humo ja ana humo hi tsimykaranaha — maha. Batu ba. Moises watahaha bo hyỹ tsimahaze batu mysapy tsimoziknaha. Iwa hỹ.
22Deus watahaha tihi: — Aparakbaha mybarawy ezektsa imysapybara katsa mytuk. Asaktsa Deus humo sispirikporẽtsa amy ty Deus botu nitsaso isapyrẽnikia ty sibo nyny mynakara — niy.

23Tapara Moises harere ibyky bo yhỹ nikaranaha. Sihurukutsa watsa asahi ba zikwaknaha isopykwy batu zikaha. Bykyze Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwaze ihumo sispirikporẽtsa moziknaha.
24Iwatahi Moises harere ibyky myhyrinymyrytsa wata my. Nawa ha ty batu isapy nimyhyrinymyry. Isopykwy humo kino mysapybyitsa tsikykaranaha nimyhyrinymyryky iwaze Kiristu izumuze katsaktsa iharere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo myspirikporẽtsa tsimoziknaha ana humo hi mymysapyrẽtsa tsimoziknaha.
25Abaka Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo myspirikporẽtsa Deus okzeka mymysapyrẽtsa iwatsahi Moises harere ibyky tsimoewynaha.
26Ikiahatsa Kiristu Sesus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo ahaspirikporẽtsa iwatsahi Deus hyrytsa tsimoziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

28 Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

29 E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

27Sesus humo ahaspirikporẽtsa kytsa zahaharasusuhiknaha niaha. Ikiahatsa Kiristu watsa puẽtsik tsimyzihikiknaha.
28Iwatsahi myzubarẽtsa Sesus tuktsa maha, Deus okzeka Sudeutsa Sudeutsabyitsa watsa my. Kytsa tarabaja batu okyrysaro humo sinamyrẽtsa watsa my. Maku kino wytykyryk wahaza my. Deus okzeka atsaezubaha maha. Sesus Kiristu humo sispirikporẽtsa Deus okzeka atsabarẽtsa maha.
29Iwatsahi Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo myspirikporẽtsa katsa Abarão tsekokatsa watsa. Katsaktsa Abarão sapyzeky tsimaha iwaze Deus isapyrẽnikia ty ibo nitsasoko. Abaka atahi mybo nyny mykara.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

1 Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

2 Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

3 Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

Karatas 4

1Makuskyry iykpykbyize batu ihyrinymyry. Batu inamyky. Puẽtsik pyk myze taypykze iwaze tisokpykziurẽta. Tsinamyrẽta. Iykpyk byizeka maku tarabaja batu okyrysaro wata, tahawatu zipehakanaha. Ustsa kytsa harere bo yhỹ mynakara.
2Mytaypykze ihyrinymyrytsa zihyrinymyrykynaha. Amakata inamy perykytsa. Asaktsa ihumo simypokzitsiukrẽtsa. Iwa isopyk. Kyze izo tihi: — Aba katse itaypyk niy abaka batu zipokzitsinaha — niy.
3Iwata katsa deustsabyitsa harere humo yhỹ tsikykaranaha. Sipokso mypybyrẽtsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

5 para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

6 E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

7 De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

8 Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

9 mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos

Kyze Deus harere ty humo tsiwabyziunaha.
4Kyze nawa zuruze Deus botu ziwatawy Deus tatse mybarawy ezektsa bo zipehahik. Atahi mybarawy eze nipuruk mywata niyzik. Mybarawy ezektatsa ije niyzik. Taypykykze Moises harere ibyky bo yhỹ ziknakara.
5Iwaze myzubaha bo Deus bo mymyoktyhyryk. Katsaktsa Moises harere ibyky bo yhỹ tsimyzihikiknaha katsa kino mymyoktyhyryk. Mysapyzeky nihyrikosokda iwatahi mysapybyitsa tsikykaranaha Deus nimyokzohik iwatsahi ihyrytsa tsikyziknaha.
6Iwaze Deus tse Sesus tazo hyrikoso mybo zipeha, mytuk tawahi mynapykyryk. Ata humo zuba katsa Deus bo mopamykysoikik: — O myzo ikia humo ka mymypokzitsiarẽta — tsimaha.
7Iwa Deus niy. Tapara ikiahatsa nawaha ty batu isapy tsikykaranaha. Ahasopyksapyhu ja. Abaka Deus hyrytsa tsimoziknaha, ihyrytsa tuze isapyrẽnikia ty botu nitsaso ahabo nyny my.

Pauro Karatas ezektsa humo paikpa mytsaty ziknakara.

8Tubabatu Deus harere bo batu hỹ tsikykaranaha ahaspirikpobyitsa tsikykaranaha iwaze deustsabyitsa hyrikoso sapybara harere bo zuba yhỹ tsikykaranaha.
9Abaka meky watu. Deus humo ahahyrinymyrẽtsa. Deus hiba zahany, iwatuze hawa skaraba deustsabyitsa harere bo yhỹ tsimykaranahazo. Siharere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

10 Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

11 Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

A perplexidade de Paulo

12 Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

13 E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

14 E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

15 Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

16 Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

humo ahabyitsa tu ana humo hi tsimyzihikikzonaha.
10Ikiahatsa hawaze ja, byzoje pirahanahaze niytyk tseheze iwa ana soho ty pykyhytu tsiwabytoktokonaha.
11Hawa tsimykaranaha paikpa mytsaty tsimykaranaha. Iwaze kapetu kasopyk: — Nawa ha ty Sesus harere iksihyrinymyryky batu ja — mykara.

12— O katukytsa! Ahabo myzapykyky. Tubabatu Moises harere ty pykyhytu yhỹ ikykara. Kyze meky watu ikyzik. Ahawatu ikyzik. Abaka ikiahatsa Moises harere bo yhỹ tsimyzihikikzonaha iwatsahi Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Tsipimyikinaha zeka ba kahumo zikaha — my.
13Ahaspiriktsokda byihuja tapara ahabo iknakozoreze kamyitsapyrẽta ikykara iwatatu Deus harere ahabo iktsasoko.
14Kamyitsapyre tuze kapokso batu ahasikpyby. Kaharere humo tsiwabytoktonaha. Bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa Sesus Kiristu watihi ahabo my zeka ja hawa siharere tsipiwabynaha iwa kaharere tsiwabykynaha. Kahumo ka tsamyharerewabyrẽtsa hỹ.
15Ahakurẽtsa tsikaha. Kahumo tsimypokzitsirẽtsa hỹ. Ahahyriziktsa kabo tsiksibobokyzykynaha. Hawa ha ty ahabo ipokzitsia ty kabo tsinyny tsihikiknaha.
16Utakta Deus harere baba humo ahabo iktsaso ana humo hi ja ahakyriukrẽtsa tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

17Asaktsa Deus soho ty mybarapetu mykaranaha siharere baba zuba tsiwabyziukunaha. Ahahumo sizokdirẽtsa. Ahaokzeka wasanitsa watsa mynapykyryknaha iwa zeka kaharere bo batu hỹ tsimaha, ana hi mozihikiknaha. Iwaze siharere bo zuba yhỹ tsimykaranaha mytsaty mykaranaha.

18 É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

18Aparakbaha ahaokzeka simysapyrẽtsa mahaze pahasapywykynaha zeka wasani myhỹ. Ahatukbyitsa tuze pahasapywykynaha zeka wasani my.

19 meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

19— O katukytsa ahahumo kamypokzitsiarẽta. Utakta wytyk wata. Atywatatsa tabykyhy pepurukze tsimyitsapyrẽtatsa! Ikiahatsa Kiristu harere tsikaeni zuba ahahyrinymyrẽtsa iwatahi ahatsyhyryze sinini mykara. Hawa wytyk ibykyhy humo tsimyitsapyrẽtatsa wata ahatsyhyryze sinini mykara. Ikiahatsa Sesus tuktsa babatsa tsimoziknaha ana humo hi ahatsyhyryze sinini mykara.

20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

20O katukytsa ahahumo kahyrizikbarẽta. Ahabo tsimypamykyso tsihikiknaha. Batu zik utakta nokponi mynapykyryk. Kaharere humo pahatsumuẽhĩ tsihikik. Ahasoho bo paikpa mytsaty mykara — my.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

Deus harere wytykyryk petokorok waza my. Sara Aka niwatihi.

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

21Aty zeka: — Utakta Moises harere ibyky bo yhỹ mozihikik iwatahi Deus okzeka kamysapyrẽta mozik — my. Ikiape my: — O Moises harere ibyky tsiwabyziuku — my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

23 Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

24 Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

25 Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

22Tubabatu Abarão hyrytsa petoktsa niy. Taparaktatsa tsumuẽhĩtsa Aka inarokotatsa atatsa humo estuba zuba nihyrytsa iwaze itse nipuruk. Bykyze ioke babatatsa Sara inarokotatsa humo niwatihi estuba zuba nihyrytsa iwaze itse nipuruk.

23Iwaze itse taparakta ije sitsumuẽhĩtsa niy. Atahi nipurukze siza siza byiki hyrytsa wa tihi niy. Usta itse iykpykyhyzytykta batu. Deus harere hi nitsaso atsatu wasani niy. Abarão Sara ahatsa nipuruk sitsaikbatsa tu Deus harere humo zuba itse iykpykyhyzytykta.

24-25Iwa piwataha iwaze pahahyrinymyry. Wytykyryk petokokzahaza Deus harere petok zuba waha. Tapara Deus harere Moises bo nitsasoko atahi Deus tyryktsa bo nitsasoko. Anaharere wytyk sitsumuẽhĩtsa watatsa my. Bykyze Deus harere Sesus soho nitsasoko asahi ihumo sispirikporẽtsa Deus tyryktsa moziknaha. Usa harere wytyk ioke babatatsa watatsa my. Asiza harere wytykyryk petokokzahaza soho humo pahatsumuẽhĩ. Moises iwatahaha soho ty mykara. Anaka hara bijobonita ikny inasikze anaharere aparakbaha bo nitsaso. Aparakbaha Sudeutsa hara bijobonikiha Sinija inarokoha mykaranaha. Aparakbaha Arabija ezektsa ana hara bijoboniki ha Aka inarokoha mykaranaha. Ana hara bijobonikiha atatsa watatsa atatsa katsa sitsumuẽhĩtsa niy my. Iwatatsahi itsekokatsa batu ziksibetesanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Serusarẽhe soho bo mytsaty ziknakaranaha. Asahi Moises harere ibyky humo zuba hyỹ mykaranaha. Asaktsa Sesus Kiristu harere bo batu hỹ zikaha. Iwatsahi asahi Moises iwatahaha bo zuba hyỹ mykaranaha sitsumuẽhĩtsa tsekokatsa watsa maha.

26 Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

26Katsaktsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwaze ihumo myspirikporẽtsa tsimoziknaha. Iwatsahi Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha Serusarẽhe myjewa. Usa Serusarẽhe ezytyk bijoikpe ikny mynasik anahi myjewa. Atatsa itsekokatsa Moises iwatahaha soho tsikaeni zuba mytsaty mykaranaha. Sesus harere bo zuba hyỹ mynakaranaha.

27 porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

27Deus watahaha botu hi: — O wytykyryk ikiahaka ahabykyhybyiza ahakurẽza! Ikiahaka ahabykyhybyiza hi ba itsapyriziyk ahakurẽza! Ikiahaka ahahyrytsa tsimysiubaranaha. Ipytsakatatsa ihyrytsa sizubarẽtsa ikiahaka ahapyitsabyiza waza tsimoziknaha, asiza hi simyiwyhyza iwazatu ikiahaka ahyrytsa tsimysiubaranaha. Iwa Deus watahaha botu nitsasoko.

28 Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

28Iwatahi katukytsa Deus hyrytsa tsimoziknaha. Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo ahaspirikporẽtsa iwatsahi Deus hyrytsa tsimoziknaha. Tubabatu Isake Abarão tse nipuruk, Deus harere humo zuba nipuruk. Abarão tse babata. Atsawatu ikiahatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

30 Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

31 E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

1 Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

Deus hyrytsa tsimoziknaha. Sesus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Ahaspirikporẽtsa ziky Deus hyrytsa tsimoziknaha.

29Tubabatu Aka sitsumuẽhĩtsa tse Abarão ioke babatatsa Sara tse nizukyryky. Abaka atsatu mykaranaha. Asaktsa Moises harere bo hyỹ mykaranaha asahi Sesus tuktsa mysisukyrikiknaha. Aparakbaha Sesus harere bo hyỹ mykaranaha Deus hyrikoso situk mynapykyryk asa hi mysisukyrykynaha.

30Deus watahaha hi: — Sitsumuẽhĩtsa tse humo kino mysiksiwyhik! Abarão oke babatatsa tse zuba tazo namy ty nyny mykara — iwa taparaktsa ziwatahakanaha.

31Iwaze katukytsa katsa batu tsumuẽhĩtsa tsekokatsa watsa tsimaha. Moises harere ibyky humo ka ba hỹ zikaha. Katsaktsa ioke babatatsa tse watsa tsimaha. Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwaze ihumo myspirikporẽtsa iwatsahi Deus hyrytsa babatsa tsimoziknaha.

Karatas 5

Aty sopyk humo sa tsimaha.

1Kiristu humo mysapyrẽtsa iwaze taparaktsa harere bo batu mysopyk. Iwaze Moises harere bo zuba batu mytsatyziu tsimaha. Kiristu mymybetesaka zeka ituk mywahi tsimyzurukunaktsa! Kiristu zikwy mytuk mynapykyryk iwatsahi hawa tsimyzurukunaha wasani tsimykaranaha. Iwa tsimypykyryknahaze ustsa kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ahabo motsasonaha zeka: — O taparaktsa sopykwy ty tsimaha iwatsahi Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Siharere bo yhỹ tsimaha! — mybarapetu mykaranaha. Siharere bo batu waby zikaha. Sitsumuẽhĩtsitsa watsa batu tsimozikzonaha!

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

2Wabyziutaha! Uta Pauro ahape my: — Ahanury ty myizyk myizyk byitahaktsa iwatsahi Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Kytsa iwa maha zeka Kiristu ahasapyzeky nihyrikosokdaze batu mysapy. Batu zahatsumuẽhĩ.

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

3Kaharere ty ahape myzo: “Aty zeka Moises harere ibyky humo tanury ty pizyzykik atakta Moises harere ibyky tsizubarẽna bo hyỹ mykara. Batu estuba harere zuba, tsizubarẽna mykara ziky”.

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

4Ikiahatsa Moises harere ibyky bo hyỹ tsimaha zeka iwatsahi Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha mytsaty ahabyitsa nikaranaha, iwaze Kiristu metutu tsimypykyryknaha. Hawa tsimykaranaha humo batu pahasapywy batu ziky. Ikiahatsa tsipahanury zyzykiknaha zeka Deus okzeka batu ahamysapy Deus ba zahasapywyky.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

5Katsaktsa Deus okzeka mysapyrẽtsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo myspihikrẽtsa. Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk ana hi taperyky. Myakubyrisorokrẽtsa tuze iwaze Deus mype tihi: “O ikiahatsa ahamysapyrẽtsa Sesus humo ahaspihikrẽtsa iharere bo hyỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tsimykaranaha” — mykara. Ana harere hi tsipiperykynaha hỹ. Myspirikporẽtsa tu Deus zikwy humo anaharere hi ihyrikoso humo taperyky.

6 Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

6Iwatsahi Sesus Kiristu harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Aty taty piak zyk zeka, usta taty piak zyk byizeka astsatu maha. Deus okzeka petoktsa harapewatu maha. Katsaktsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo myspirikporẽtsa tsimoziknaha iwatsahi tyharape pokzitsikinaha iwaze Deus mymysapywyky.

7 Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

7Tapara ikiahatsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwaze ihumo tsisapybakanaha. Amo skaraba Sesus harere humo batu ahakparawy. Mektsa harere zuba tsiwabyziukunaha iwatsahi tsimyikiknaha. Sesus harere bo hyỹzo tahaktsa.

8 Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

8Deus zahawatawy iwatahi mektsa harere ty ka batu ahabo tyso.

9 Um pouco de fermento leveda toda a massa.

9Ana kino atsikara pytowy waha. Hawa katsaktsa pytowy tsikaeni zuba tiriko tuk ikykywy bykyze nawerekbaik. Pytowy na waha estuba zubata mektsa harere bo yhỹ my zeka ustsa mysimyiwybaka.

10 Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

10Utakta ikiahatsa humo kahyrinymyrẽta hỹ. Katsaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo myspirikporẽtsa kawata mytsaty tsimykaranaha. Hawa mytsaty tsimykaranaha kawatsa atsatu mytsaty tsimykaranaha. Atakta imysapybara ty zahahyrinymyryky iwatahi zahamyiwyky

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Eu, porém, irmãos, se ainda prego a
circuncisão, por que continuo sendo
perseguido? Logo, está desfeito o
escândalo da cruz.

12 Tomara até se mutilassem os que vos
incitam à rebeldia.

A liberdade é limitada pelo amor

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à
liberdade; porém não useis da liberdade
para dar ocasião à carne; sede, antes,
servos uns dos outros, pelo amor.

sinini mykara. Deus hi ipe my: — O ikia batu amysapy tsimy, hawa batu sapy kahyrytsa nisihyrinymyry — my. Iwa Deus isoho humo mykara.

11— O katukytsa kahumo mytsatyziutahaktsa! Amo skaraba kytsa ziksukyrykynaha. Ahabo zeka ahanury ty tysizyzyknahaktsa iwatsahi Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha mykara iwa zeka ba zik sukyrykynaha. Iwa batu tyso. Kaharere Kiristu soho ikykara ihumo ahaspirikporẽtsa iwatsahi Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha anahumo hi tahakyrikinaha. Hawa Sesus Kiristu ahasapyzeky iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha, iwaze zibezenaha, anahumo hi katsa Deus okzeka mysapyrẽtsa anaharere humo hi tahakyrityikiknaha.

12Asaktsa ahape ahanury tsizyzyknahaktsa iwatsahi Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Asaktsa sokorotsapu siakparawy, asaktsa tahapiakzyzykbaiknaha iwatsahi tahamyitsapyrikiknaha ana humo kino mozihikik — my.

13— O katukytsa Deus humo ahamysapyrẽtsa. Iwatsahi ahaspirikporẽtsa tuze batu tyso. “O abaka hawa katsa tsimyzihikiknaha atsatu tsimykaranaha. Mysapybyitsatu tsimykaranaha” — Iwa batu tyso. Ahaspirikporẽtsa tyharape pokzitsikinahaktsa!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

14Moises harere ibyky taparaktsa mydiritsa kino niwatihi sisopykwy tu maha. Siwatahaha tihi: — Aotutsa pauktsitsa humo tynasipokzitsikinaha, ahumo tu tsinakaranaha wa tihi tysipokzitsiki — niy.
15Katukytsa pykyhytutaha! Siraratsa sirerẽtsa watsa asahi nahapeboroikiknaha iwa ahasopyk zeka hawatsa tsimykaranaha ustsa ba ziksipokzi tsihikik. Ikiahatsa ahaharerewabymybarẽtsa iwatsahi ustsa ba mysipokzitsi iwaze siraratsa watsa ahasopyk.

Deus hyrikoso mytuk mynapykyrykze mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

16Kaharere bo wabyziutaha! Deus hyrikoso ahatuk mynapykyryk zeka iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Iharere tawaby zeka ana hi Deus mozihikik. Hawaha tsimyzihikiknaha bo ka mytsaty mytsaty byitaha.
17Hawa katsa tsimyzihikiknaha Deus hyrikoso batu hỹ niy. Hawa Deus hyrikoso mozihikik anatyhi katsa batu hỹ tsikaha. Deus hyrikoso harere bo zuba yhỹ tsimykaranaha zeka hawa tsimyzihikiknaha batu zikaha.
18Deus hyrikoso harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka Moises harere ibyky tsizubarẽna bo batu mytsaty tsimykaranaha. Anaharere humo hi tsimykaranaha zeka Deus okzeka batu mysapy iwatsahi Moises harere ibyky bo batu hỹ ahasopyk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

19Hawa katsa tsimykaranaha ana humo hi mysoho baba tsipiwatawynaha iwatsahi aparakbaha myhumo sihyrinymyrẽtsa. Iwa tsimykaranaha. Asaktsa Deus harere bo batu hỹ zikaha iwa mozurukunaha. Asaktsa usta oke bo hua mynakaranaha. Usta maku piwohiknaha. Kytsa wytykyryk mysipyriryikiknaha mowakyriwy waza sisopyk.

20 idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

20-21Kytsa deustsabyitsa bo napamykysoikiknaha. Asaktsa tahanamy zuba motsasoko: — O atakta mydeus hi — mybarapetu mykaranaha. Ustsa kytsa namysukyrykynaha. Sisukyrytsitsa tu naharape huzeduikiknaha. Siokanirẽtsa simyiwyhytsa tu mynasisuknikinaha. Sizokdirẽtsa. Sihyrizikzorẽtsa. Myharapepehaikiknaha iwatsahi metutu mopapahabakanaha. Mysiaknikinaha. Tsõsĩ humo pypykbeze mykaranaha. Ustsa humo myharape huzezukunaha. Asaktsa iwa sisopyk batu Deus tyryktsa zikyriknaha. Deus harere humo batu siakparawy.

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

22-23Deus hyrikoso mynamykse zeka mytuk mynapykyryk ihumo meky watu tsimoziknaha. Deus hyrikoso humo ustsa aparakbaha bo tyharape pokzitsikinaha. Atahi mymykusukniwyky iwatsahi mykurẽtsa tsimykaranaha. Ihumo batu paikpa mytsaty tsimykaranaha. Mysopykziurẽtsa. Mykubyrisorokrẽtsa. Aparakbaha tuk ba ziksimyiki myhyrizikporẽtsa mysapyrẽtsa tsimaha. Mysakikihikrẽtsa. Batu tyso katsa zubatsa

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

1 Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

ty wasani tsimykaranaha. Mypetu mysopyk iwatsahi mysapybara ty batu hỹ tsimaha. Deus mysoho tihi: — O ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha — my. Mysapyrẽtsa tu zeka batu aty tohi mype ziky: — O batu ahamysapy — maha. Iwa batu tyso zikaha.

24Katsaktsa Sesus tuktsa tsimaha. Ihumo myspirikporẽtsa hawa ha ty tsimyzihikiknaha ana kino batu myty peha my. Hawa batu mysapy ana humo kino batu hỹ tsimaha.

25Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk zeka ata humo kino meky watu tsimoziknaha. Atahi mypehatsa mozik. Iwatsahi izikwy humo tsimyzurukunaha. Atazuba namypehaka iwatsahi iharere bo zuba ma tynakaranahaktsa! Hawa mymykzoze iwa tsimyzurukunaha.

26Batu tyso: — O katsa zuba wasani tsimaha. Iwa batu tyso. Aparakbaha tuk ahasakpare byihujataha! Ustsa aparakbaha simysapyrẽtsa humo maha zeka ahazokdi byihujataha! kytsa — my.

Karatas 6

Tyharape tsumuẽhĩnahaktsa.

1— O katukytsa aty zeka imysapybyikia ty my zeka ikiahatsaktsa Deus hyrikoso myzahakse ibo tsitsumuẽhĩnaha — ipe tsimaha: — O katsy amysapybyikia ty tsikapybywykta! — tsimaha. Ahahareréziu tuktu ja taha! Pykyhytutaha. Atsawatu tsimyzihikiknaha zeka ahamysapybyitsa tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

3 Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

4 Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

5 Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

6 Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

7 Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

8 Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o

2Aty zeka iakubyikita bo iktsa tsimaha zeka ibo tsakusuknikinaha. Tyhapetsumuẽhĩnahaktsa kytsa! Iwaze anaharere humo Kiristu zahahyrinymyryky hyỹ tsimykaranaha.
3Aty tapetu isopyk zeka: — O utakta abazubata — mytsaty ahabyita mykara, myhyrizikwybyita tu tapetu isopyk mybarapetu mykara.
4Hawa tsimykara ana soho bohi mytsatyziu tsimykara. Tsipisapyky zeka tsakurẽtakta! Apetu asopyk. — Wasani mykara iwatahi kakurẽta — my. Hawa ustsa mykaranaha sibo batu iktsa tsimy. Batu tyso: — Ustsaktsa batu wasani mykaranaha iwatahi utakta wasani mynakara — my. Iwa batu tyso.
5Ahazikara byihuja kytsa! Ahahyriziktsokzawy humo Deus ahabo nyny niy iwatsahi tsikahasopykziubanahaktsa!

6Aty Deus harere ty pahahyrinymyryky tahanamy ty ibo nyny tahaktsa! Ahanamy isapyrẽnikia ty ibo tsipibiaknaha.
7Deus harere ty katy myi myiwy byitaha! Tsimytsasonaha zeka: — O uta kamysapyrẽta my zeka Deus piksapywyky hỹ — tsimy. Iwa batu tyso tapetu zuba isopyk mybarapetu tsimy. Deus ta ba zik mospihikbata, atahi tsihyrinymyrẽta hỹ. Hawa tsimykaranaha humo tsihyrinymyrẽta.
8Aty zeka amytsa mysiparikik zeka astsatu zuba pusukuknaha. Batu mektsatu zikaha. Katsa niwatihi siriktsa mysiparikik

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

9 E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

10 Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

11 Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

nahatsa watsa tsimaha. Hawa ha ty mysapybyitsa tsimykaranaha zeka Deus tuk batu mywahi tsimynapykyryknaha. Katsaktsa Deus hyrikoso harere bo hyỹ tsimykaranaha Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha.

9Iwaze tysapywykynahaktsa! Ahazikarabyitsa tu tsipisapywykynaha iwaze Deus isapyrẽnikia ty ahabo nyny mykara. Iwatsahi mykurẽtsa tsimaha.

10Iwatsahi tyharapetsumuẽhĩkĩnahaktsa kytsa! Asaktsa mytukytsa Sesus tuktsa asa bo hi tsipisapywykynaha hỹ.

Abaka mopykykze katukytsa bo mytsaty mykara.

11Abaka kamywatahawy ty okok iky. Iwahahi ipamabara ty piwatahaka.

12Kytsa pahahyrinymyrykynaha asa hi: — O ahanury ty tsizyzykiknahaktsa! iwa tsimaha zeka Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha — mybarapetu mykaranaha. Iwa motsasokonaha kytsa harere humo zuba. Iwaze sizubarẽtsa nisisokonaha: — O simysapyrẽtsa mykaranaha. Hawa ha ty mysihyrinymyryky wasani my, Sudeutsa sopykwy bo yhỹ mykaranaha — maha. Iwa aparakbaha sisoho motsasokonaha anawahi mozihikiknaha. Sesus iharapatawy humo mysapyzeky nihyrikosokda motsasokonaha zeka aparakbaha mysisukyrikiknaha ana pokso sipybyrẽtsa iwatsahi ahanury tsizyzykiknahaktsa mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

16 E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

13Asahi ahanury pizyzyk tsihikiknaha iwatsahi Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha baija mytsaty ahabyitsa mykaranaha, asahi Moises harere tsizubarẽna bo batu yhỹ mykaranaha. Aparakbaha mozihikiknaha tihi: — O Karatas ezektsa sinury zizyzykiknaha myharere humo abaka Sudeutsa sopykwy bo hyỹ mykaranaha — iwa mozihikiknaha hỹ.

14Niwazubakta! Utakta Sesus Kiristu soho zuba motsasoko. Hawa mysapyzeky iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha iwa zibezenaha. Iwatsahi katsaktsa Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Ana humo zuba motsaso tsihikik. Hawa ha ty aparakbaha bo ipokzitsianikia ty mytsaty mykaranaha kahumo ka hana bo ja batu waby. Anasoho ty hi batu hỹ my. Sisopykwy humo batu hỹ my.

15Iwatsahi myty piak zyk zeka Deus mysoho humo ba mytsaty ziky. Myty piak zyk ahabyizeka mysoho humo ba mytsaty ziky. Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha ana humo zuba mytsaty mykara. Katsaktsa mysapyrẽtsa tsimoziknaha Sesus humo ana humo hi zuba wasani my.

16Ikiahatsaktsa kaharere bo yhỹ tsimykaranaha. Deus bo mopamykysokoze ahasoho tihi: — O Deus myzo Sesus tuktsa Karatas ezektsa tysisapywyky. Aharere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ahumo sispirikporẽtsa moziknaha. Sispirikporẽtsa tu ba paikpa mytsaty zikaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste;
porque eu trago no corpo as marcas de
Jesus.

A bênção

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo
seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

tysiakusukniki tsimy — my. Ana hi Sesus
tuktsa sizubarẽtsa mozihikik.
17Abaka mopykyk. Batu aty tohi zikykni.
Deus wasania ty iktsasoziuku. Utakta
Sesus harere humo aparakbaha
ziksukyrykynaha. Kapunihikrẽta tu Sesus
harere iktsasokoze sinini ikykara. Sesus
pokzi sinini ikykara kanury humo
iwatahawy, ana bo hi iktsa
tsimykaranaha.

Deus pahasapywyky.

18O katukytsa ahatsyhyryze Deus bo
mopamykysoko: — O Deus mypehakatsa
Sesus Kiristu Karatas ezektsa
tysisapywyky — my. Iwa mozihikik hỹ.
Niwazuba. Deba. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Efésios	Epesios
Efésios 1	**Epesios 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,	1Uta Pauro. Deus zikwatawy iykzoho my ikiahatsa Epeso ezektsa bo piwatahaka. Ikiahatsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ahaspirikporẽtsa. Tubabatu Deus kape niy: — Ikia myzubahatsa bo tsimy. Wasaniha ty sibo tytsasoko — niy. Yhỹ iky.
2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	2Uta tihi: — O Deus myzo. Sesus Kiristu mypehakatsa my hỹ. Ikiahatsa Epeso ezektsa bo tysisapywyky. Ahahumo sakurẽtsa moziknaha hỹ — my. Iwa Deus bo ahatsyhyryze ikpamykysoko hỹ.
As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção	**Kiristu humo Deus mymysapywyikik.**
3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,	3Kyze katsaktsa Deus Sesus Kiristuzo bo tsimypamykysoziukunahaktsa kytsa! Atahi isapyrẽnikia ty mybo nyny niy. Atahi ihyrikoso mybo zipeha atakta mytuk mynapykyryk hỹ. Iwatsahi katsa: — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia amysakihikynikita ahumo ka mykurẽtsa — tsimykaranaha.
4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor	4Deus mybarawy nizukni. Isuknihibyize katsa ityryktsa nimywatawy. Nawa Sesus Kiristu tuk nimywatawy. Tubabatu katsa mysapyrẽtsa nimysukni tsihikik iwatahi nimywatawy. Deus tatyryktsa bete nimysukni iwa nizihikik asaktsa pisapywyikiknaha iwatahi Kiristu nimywatawy. Tapara myhyritykyhybyri eze myhumo tsimypokzitsiarẽta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

5Atahi nimysukniwy iwatsahi ihyrytsa babatsa tsimoziknaha. Sesus Kiristu mymytsumuẽhĩ naha humo hi tsihyrinymyrẽta iwaze ihyrytsa babatsa tsimoziknaha iwa niyzihikik. Katsaktsa ihyrytsa babatsa tsimoziknaha iwa tatu tuka nikara.

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

6Iwaze Deus bo tsimysakibazikiknahaktsa! — O Deus myzo ikia myhumo ka tsamypokzitsiarẽta. Iwatahi Sesus mybo zipeha mymytsumuẽhĩ, iwaze mybarawy ezektsa bo inasik mywata niyzik. Ikia zuba tsamysapyrẽta. Batu aty tohi ikia wata. Katsa tynamysapywyikik batu ihuakbaratu tsimyzihikik iwatsahi ahumo mykurẽtsa. Ikia wasani hỹ — tsimykaranaha.

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

7Deus tse babata myhumo tsimypokzitsiarẽta ituk hi tsimynapykyknaha. Iwatsahi mykurẽtsa. Atahi mysapyzeky nihyrikosokda. Kytsa iharapatawyhyta humo zihyriziknaha iwaze zibezenaha. Iwaze Deus bo mymyoktyhyryk. Nihyrikosokdaze imysapybara ty tsikykaranaha ana humo hi Deus nimyokzohik ihumo nispiriktsokda. Hawa batu imysapy tsimykaranaha abaka batu mykparawy. Deus tse humo mymysapywyikik.

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

8Iharere baba ana kino mybo nitsasoko ana humo hi hyỹ tsimykaranaha iwatsahi myspirikporẽtsa.

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

9-10Iharere Sesus soho tisapyrẽna hỹ. Tubabatu Deus tihi: — O Kiristu zipehata sizubarẽtsa pehatsa mozik. Nanabyitaba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

abazubata mozik. Bijoikpe ezektsa mybarawy ezektsa kino niwatihi iharere bo zuba hyỹ mynakaranaha — niy. Abaka iharere tsinymyrynaha. Iharere mybo motsasoko. Nawa puruze piwatawy iharere Kiristu soho wasani my iwa botu nikara. Aba atsatu mybo motsasoko.

11-12Tapara katsaktsa Sudeutsa tsimaha Kiristu taperyikik. Atahi Deus bo mymyoktyhyryk ata hi taperyky. Tubabatu Deus nimywatawy, Kiristu harere bo hyỹ tsimaha iwatsahi myspirikporẽtsa tsimoziknaha anahi nizihikik. Mysapyrẽtsa tsimoziknaha niyzihikik. Iwaze kytsa sizubarẽtsa tihi: — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta myzubatsa atyryktsa moziknaha. Simysapyrẽtsa moziknaha iwatahi tsamysapyrẽta — mykaranaha. Katsaktsa Kiristu humo wasani tsimykaranaha ana humo hi sihyrinymyrẽtsa iwaze Deus bo motsasoziukunaha. Hawa Deus motsaso atsatu mykara. Iwatsahi Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha hỹ.

13Ikiahatsa Sudeutsabyitsa mytuk mykaranaha. Ikiahatsa niwatihi Kiristu tuk tsimynapykyknaha hỹ. Deus wasaniha humo mymyoktyhyryk ana soho botu tsiwabynaha iwatsahi iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Sesus Kiristu humo tsikspirikponahaze Deus hyrikoso ahabo zipeha. Ihyrikoso ahatuk mynapykyryk. Kytsa tahanamy humo tahanaro ziwatahakanaha iwaze ustsa kytsa sinamy pinynahaze ana humo hi sihyrinymyrẽtsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Ana wa hi Kiristu harere humo Deus hyrikoso ahabo zipeha iwaze ityryktsa tsimoziknaha ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa hỹ.

14 o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

14 Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk bykyze Deus isapyrẽnikia ty mybo nyny my. Sesus tuktsa myzubarẽtsa bo Deus isapyrẽnikia ty botu ziperykynaha ana kino mybo nyny my. Iwa botu nitsaso. Iharere wasani my. Ana kino tsinymyrynaha. Deus hyrikoso mybo zipeha iwa iharere soho tsinymyrykynaha. Imysapybyikia ty batu mykparawy iwaze isapyrẽnikia ty zuba mybo nyny my nawa botu nitsaso atsatu my. Iwatsahi katsaktsa: — O Deus myzo ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia zuba tsapunihikrẽta — tsimykaranaha hỹ.

Paulo ora pelos crentes

Pauro Epeso ezektsa tsyhyryze Deus bo nipamykysoko.

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

15 Kyze kytsa ahasoho kabo nitsasokonaha. Siharere tisapyrẽna. Asahi: — O Epeso ezektsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi sispirikporẽtsa maha. Tyhapepokzitsikinaha — nikaranaha.

16 não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

16 Ana humo ziwabyze ahatsyhyryze Deus bo mopamykysoko. Deus pahasapywy tsihikik ibo hi mopamykyso. Kakurẽta ibo mopamykysoikik utahi:

17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

17 — O Deus myzo. Sesus Kiristu mypehakatsa my. Ikia Sesus Kiristu pehatsa tsimy. Myzo ikia zuba tsamysapyrẽnikita. Epeso ezektsa tysitsumuẽhĩkta! Hawa ja mozurukunaha tysihyrinymyryky. Sihyrinymyrẽtsa zeka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ahumo sispirikporẽtsa, ana humo kino myzapykyky.

18 iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

18Ikia isapyrẽnikia ty sibo nyny tsimy. Sesus tuktsa sizubarẽtsa isapyrẽnikia ty sibo nyny tsimy. Iwa botu tsiktsaso. Myzo isapyrẽnikia ty tsipiperykynaha. Tsipiperykynahaze tymytsumuẽhĩkta myzo, tsimaha.

19 e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

19-20Ikia zuba tsapunihikrẽta ba hawa tohi zasukninaha. Kiristu nihyrikosokdaze ikia hi tsikzihyrizikpowyhikzo. Ikia humo bijoikpe bo nido abaze apanuryk taba modyhyky. Ikia tuk kytsa mysipehaka. Azikwy ty Epeso ezektsa Sesus tuktsa sisopyk azikwy tuk mozurukunaha.

20 o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

21Atakta abazubata my. Myzubatsa iharere bo hyỹ mykaranaha. Bijoikpe iknyktsa iharere bo hyỹ mykaranaha. Hyrikoso sapybara wakatsa kino iharere bo yhỹ mykaranaha. Mybarawy ezektsa pehatsa sizubarẽtsa iharere bo hyỹ mykaranaha. Atahi abazubata tsizikwyrẽta hỹ.

21 acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

22 E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

22-23Sesus Kiristu hi mybarawy ezektsa iharere bo hyỹ mykaranaha. Atakta koikny bakta tu batu amy tohi mykara iwatahi tsihyrinymyrẽta hỹ. Ihyrikoso nanabyitaba my. Ihyrikoso mytuk mynapykyryk. Iwatahi Sesus Kiristu mype niy: “Ikiahatsa kanury wata” niy. Hawa kytsa tahanury nisipehakanaha nawa Sesus Kiristu ituktsa mysipehaka. Ikia Sesus Kiristu tuktsa humo tsamypokzitsiukrẽta. Iwaze ikia Sesus Kiristu humo tsimymysapywyikik myzo —

23 a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

1 Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

2 nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

3 entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

4 Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

my. Iwa ahatsyhyryze Deus bo mopamykysoko.

Epesios 2

Kiristu humo myspirikporẽtsa tsimoziknaha.

1Tapara ikiahatsa ahamysapybyitsa tsikykaranaha iwaze Deus okzeka batu ahaspirikpo iwatsahi siakbatsa watsa tsikykaranaha. Deus harere bo batu hỹ tsikaha. Hawa siakbatsa sityryk niakba naha tsa wa. Iwa batu ahaspirikpo. Deus zahasapywyky ihumo mekywa tu tsimoziknaha ihumo mekywa tu tsimyzurukunaha.

2Taparaka sispirikpobyitsa harere bo yhỹ tsikykaranaha. Asaktsa Satanas hyrikoso sapybara pehatsa harere piwabyziukunaha siharere bo kino yhỹ tsikykaranaha. Satanas bijoikpe ikny mybarawy bo izumu anaeze mozuruku.

3Katsa Sudeutsa niwatihi ahawatsa zikzurukunaha. Mysapybyitsa tsikykaranaha, hawa mytsaty tsikykaranaha ana kino mysopyk. Taha bo zuba ziknakaranaha. Katsaktsa wasani tsimaha mytsaty ahabyitsa tsikykaranaha iwa mypetu mysopyk. Deus mype niy: — Ikiahatsa Sudeutsa ustsa kytsa watsa tsimaha, kaokzeka batu ahamysapy tsimaha. Sinini ykarawy bo pahapehahik — niy.

4Deus hiba myhumo tsimypokzitsiarẽta. Katsaktsa iharere bo ma mysopyk byitsa tu iwatatu myhumo imysapyrẽta mymysapywy tsihikik hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

5Katsaktsa tsikyhyrikosokdanahaze iwaze myspitu tsikyzikzonaha tsawatsa. Katsaktsa mysapybyitsa tsikykaranaha iwaze siakbatsa watsa Deus inamyhyrizikpowyhikzo. Sesus wata inamyhyrizikpowyhikzo iwatsahi iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Iharere zuba mykparawy iwa hawa Deus mozihikik katsa kino niwatihi tsimyzihikiknaha. Ana humo niyze mynamy batu ziakse. Batu amy tohi ty zihuaknaha. Atahi myhumo tsimypokzitsiarẽta babata iwa niy.

6 e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

6Deus Kiristu zihyrizikpowyze jobo bijoikpe bo nido. Anaeze ituk tawahi mynapykyryk. Katsa kino niwatihi iharere bo hyỹ tsimykaranahaze isoho bo mytsaty tsimykaranaha. Botu Sesus Kiristu tuk tsimynapykyryknaha, mybarawy ezektsa Deus hyrikoso botu namykse iwatsahi ituk tsinapykyryknaha hỹ.

7 para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

7Deus myhumo tsimypokzitsiarẽta iwatahi Kiristu Sesus nimytsumuẽhĩkĩ. Nimytsumuẽhĩze hawa Deus mozihikik ziwatawyky. Isapyrẽnikia mybo pinyny tsihikik ana hi tsinymyrykynaha. Ustsa kytsa mysoho tihi: — Hawa Deus mysisapywyky — mykaranaha.

8 Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

8Deus myhumo tsimypokzitsiarẽta iwatahi mymysapywyky. Sesus izumuze tazo bo mymyoktyhyryk niy. Katsa zuba zeka Deus bo ba zikumunaha. Iwatahi Deus myzo Sesus zipehahik atahi Deus bo mymyoktyhyryk ihumo zuba Deus tyryktsa tsimoziknaha hỹ. Katsa ibo batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 não de obras, para que ninguém se glorie.

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

amy tohi ihuak ty nyny zikaha. Deus zuba isapyrẽnikia ty zuba mybo nyny niy.
9Katsaktsa Deus tyryktsa tsimoziknaha. Deus hi tatyryktsa nimysukniwy iwatsahi katsa batu tyso. — O mysapyrẽtsa iwatsahi Deus tyryktsa tsimoziknaha — tsimaha. Iwa batu aty tohi tyso. Deus zuba katsa ityryktsa nimysukniwy Sesus humo Deus bo mymyoktyryk my.
10Abaka Deus tyryktsa tsimaha mekywa tu tsimoziknaha. Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo myspirikporẽtsa mekywa tu tsimyzurukunaha. Sesus tuktsa sizubarẽtsa ihumo simysapyrẽtsa moziknaha. Tubabatu Deus tihi: — O katyryktsa Sesus Kiristu watsa mozurukunahaze ana kino mozihikik. Ustsa kytsa mysitsumuẽhĩnaha iwa mozurukunaha hỹ — niy. Iwaze mymytsumuẽhĩnaha nawa kytsa bo mozihikik atsa tu mymytsumuẽhĩkĩnaha hỹ.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

11 Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

12 naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

Parakbaha Deus tyryktsa tsimoziknaha.

11-12Tapara ahaspirikpobyitsa zikzurukunaha. Ana bo mytsatytaha Kiristu harere bo batu hỹ tsikaha isoho humo batu ahaspirikpo. Ikiahatsa Sudeutsabyitsa tsimaha. Ahanury humo iwatawyhybyitsa Deus wasania ty batu ahawabyhy. Sudeutsabyitsa tu batu Isareu tsekokatsa ka. Bipyritsa tsikaha. Deus wasania ty Sudeutsa ziperykynaha ana kino batu ahawabyhy iwatsahi hawa tisapyrẽna batu mytsaty tsikykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

Deus kytsa mysitsumuẽhĩ tsihikik ana humo hi batu ahahyrinymyry.
13Abaka meky watu tsimaha. Wasani tsimykaranaha. Sesus Kiristu iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha iwaze zibezenaha. Mysapyzeky nihyrikosokdaze Deus bo mymyoktyhyryk niy. Katsa ihumo myspirikporẽtsa tsikyziknaha iwaze Deus bo mymoktyhyryk. Iwatsahi ahape mysopyk mytukytsa tsimykaranaha. Batu bipyritsaka tsimaha. Myzubarẽtsa iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha.
14Taparaka katsa sisukyrytsitsa abaka myzubarẽtsa Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi taharapepokzitsikinaha. Sudeutsa, Sudeutsabyitsa kino niwatihi ihumo myspirikporẽtsa iwaze myharereziuwytsa tsimoziknaha. Taparaka metutu ziknakaranaha ipokpedawy waha abaka ihumo nihokda. Katsaktsa ikiahatsa kino niwatihi Deus tyryktsa tsimaha.
15Tubabatu Deus harere Moises bo nitsaso. Anaharere Moises ziwatahaka. Sudeutsa anaharere tsizubarẽna bo yhỹ ziknakaranaha. Tsihokdaharẽna. Anaharere bo yhỹ nikaranahaze simysapybyitsa nikaranahaze iwaze Deus nisiokzohik. Anaharere humo hi yhỹ nikaranahaze batu zikaha. Abaka Deus harere ezytyk wasani iwaze iokzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Kiristu myzubaha sapyzeky nihyrikosokda iwatsahi ihumo mekywa tu tsimoziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

Sudeutsa, Sudeutsabyitsa kino niwatihi abaka atsaezubaha tsimyzurukunaha. Iharere bo zuba yhỹ tsimykaranaha iwatsahi taharapepokzitsikinaha hỹ. Iwa Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Katsa ikiahatsa kino niwatihi Deus tyryktsa tsimaha.

16Kiristu iharapatawyhyta humo zihyriziknahaze nihyrikosokda kytsa sizubarẽtsa sapyzeky nihyrikosokda iwaze Deus simysapybyitsa nikaranahaze nisiokzohik. Abaka Deus Sesus tuktsa bo mysisapywyky. Asaktsa Sudeutsa, Sudeutsabyitsa kino niwatihi Sesus tuktsa sizubarẽtsa mysisapywyky. Ihumo myspirikporẽtsa Sesus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha iwatsahi batu mysukyrytsitsa tsimaha. Ihumo taharapepokzitsikinaha, Sudeutsa Sudeutsabyitsa kino niwatihi, abaka atsaezubaha ityryktsa tsimaha.

17Sesus Kiristu mybarawy bo inasik iwaze Deus wasania ty tsiwabynaha. Tapara ikiahatsa Sudeutsabyitsa Deus harere batu ahahyrinymyry abaka Deus wasania ty tsiwabynaha iwatsahi ahakurẽtsa. Katsaktsa niwatihi tapara Deus harere Moises ziwatahaka ana humo hi myhyrinymyrẽtsa. Abaka Deus wasania ty tsiwabynaha iwatsahi mykurẽtsa. Deus Sesus humo batu iakyri, myhumo batu iakyri iwa ityryktsa tsimoziknaha. Deus Sesus tuktsa sizubarẽtsa mysisapywyky batu iakyri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

20 edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

18Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda iwatsahi mykurẽtsa Deus myzo okzeka mysapyzeky niyzik. Ihyrikoso mybo natasapy. Sesus humo myspirikporẽtsa iwatsahi Deus bo tsimypamykysonahaze myharere piwabyky.
19Iwaze ahakurẽtsa tsimoziknaha. Abaka Deus tyryktsa tsimaha. Ikiahatsa taparaka bipyritsa abaka batu, Deus tyryktsa tsimoziknaha. Deus hyrytsa tsimaha.
20Ikiahatsa Sesus Kiristu mypehakatsa tuktsa tsimaha. Katsaktsa Deus ykzohotsa wasania ty ahabo tsinatsasokonaha iwatsahi Sesus humo ahaspirikporẽtsa tsimaha. Deus sohokotsa niwatihi siharere bo hyỹ tsimykaranaha. Ikiahatsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa iwatsahi katsaktsa mysopyk mytuk kytsa tsimaha. Hawa kytsa wahoro mozoknikinaha haraharetsa mysizozokonahaze kywa anawahi myharere Deus sohotsa sihyrinymyrykytsa kino niwatihi Sesus tuktsa siharere bo hyỹ mykaranahaze Deus tyryktsa moziknaha. Hawa kytsa wahoro mozoknikinahaze tapara harahare tsiziurẽta zik mahaze ustsa haraharetsa ty ibaze zozo mykaranaha wa. Ata harahare tsiziurẽta humo ustsa haraharetsa buruhuwa babatu zozozo mykaranaha. Sesus Kiristu hi harahare tsiziurẽta wata atakta tapara piziknahaze tawata iwaze ituktsa haraharetsa watsa ihumo buruhuwa zozozo mykaranaha iwaze Deus tyryktsa tsimoziknaha. Sesus Kiristu humo atahi myhyrizikwanita.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 no qual todo o edifício, bem ajustado,
cresce para santuário dedicado ao
SENHOR,

22 no qual também vós juntamente estais
sendo edificados para habitação de Deus
no Espírito.

21Hawa kytsa haraharetsa iharahorokwytsa ty, hwitsa iwa wahoro humo zozozo mykaranaha ana waha Deus Sudeutsa, Sudeutsabyitsa kino niwatihi kytsa sizubarẽtsa ityryktsa moziknaha.
22Tapara Deus wahoro zubata anaeze ziknapykyryk. Abaka Sudeutsa, Sudeutsabyitsa sizubarẽtsa situk mynapykyryk. Deus hyrikoso situk mynapykyryk iwatsahi sizubarẽtsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa moziknaha, situk mynapykyryk. Iwahoro zubata wata my. Ikiahatsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha iwaze ahasopyk mytukytsa. Deus hyrikoso mytuk atsaezubaha mynapykyryk katsa Deus wahoro zubata watsa tsimaha.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

1 Por esta causa eu, Paulo, sou o
prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de
vós, gentios,

2 se é que tendes ouvido a respeito da
dispensação da graça de Deus a mim
confiada para vós outros;

3 pois, segundo uma revelação, me foi
dado conhecer o mistério, conforme
escrevi há pouco, resumidamente;

Epesios 3

Pauro Sudeutsabyitsa bo tarabaja nikara.

1Iwaze uta Pauro ahatsyhyryze Deus bo mopamykysoikik. Ikiahatsa Sudeutsabyitsa ahahumo kamypokzitsiarẽta. Deus wasania ty ahabo iktsasoko iwatahi kytsa katsipa humo zikoktyhyryknaha, siakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zikoktyhyryknaha.
2Deus imysapyrẽnikita my wasania ty ahabo zikpehahik ana soho botu ziwatahaka. Ana kino kok tsiwabynaha.
3Tubabatu Deus tihi: — O tapara Sudeutsa zuba katyryktsa abaka kytsa Sudeutsabyitsa kino niwatihi katyryktsa moziknaha mysitsihikik — niy. Ana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

harere humo hi batu kahyrinymyry. Batu aty tohi hawa nizihikikze batu ihyrinymyry. Kyze Deus kape niy: — Pauro Sudeutsabyitsa bokta! Wasaniha ty sibo tytsasokta! Asahi katyryktsa moziknaha mozihikik, iwatahi sibo papeha my — niy.

4 pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

4Hyỹ iky. Deus soho kabo nitsasoko ana soho humo hi ahabo tsikaeni zuba botu ziwatahaka.

5 o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

5Deus Sudeutsabyitsa soho mozihikik kytsa batu sihyrinymyry. Aba zuba Deus ykzohotsa bo, isohotsitsa iwatsa taharere soho ihyrikoso humo nisihyrinymyryky hỹ.

6Sudeutsabyitsa tu Deus wasania ty Sesus harere bo yhỹ mykaranaha zeka Sudeutsa atsatu maha. Sudeutsa sisopyk mytukytsa maha. Deus isapyrẽnikia ty Sudeutsa bo botu nitsasoko, ana kino Sudeutsabyitsa bo niwatihi mysisapywyky. Iwaze Sudeutsa, Sudeutsabyitsa niwatihi asahi sizubarẽtsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa astsa watsatu maha sibo hi Deus mysisapywyky hỹ.

6 a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

7 do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

7Deus wasania ty Sesus soho motsasoikik nawa kahyriziktsokzawy my. Utakta Deus tsyhyryze tarabaja mykara. Kahyriziktsokzawy humo ziktsumuẽhĩkĩ. Izikwy humo zuba tarabajaziu mykara, Deus kahumo tsimypokzitsiarẽta iwatahi zikpeha kytsa sizubarẽtsa bo wasania ty motsasoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

8Taparaka uta kamysapybyita tu ziknakara abaka mahani. Sesus tuktsa simysapyrẽtsa maha. Taparaka Sesus tuktsa humo kakyrirẽta ziknakara. Deus hi kahumo tsimypokzitsiarẽta iwatahi zikwatawy. Sudeutsabyitsa bo zikpeha iwaze wasania ty sibo motsasokoro. Kiristu koikny baktatu hawa tisapyrẽna ituk zuba mynakara, ana soho humo batu myhyrinymyry. Abaka Deus harere wasania ty motsasoko. Kiristu isapyrẽnikia ty myhyrinymyrẽtsa anahumo hi Deus zikpeha.

9 e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

9Tapara Deus mybaratsa harere ty batu tyso. Aiba zuba tsasohowy kytsa sizubarẽtsa bo mysihyrinymyry tsihikik iwatahi zikpeha. Iharere motsaso ana humo hi zikpeha.

10 para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

10Iwa niy. Deus hyrinymyrywy baba ty myzubaha bo motsaso tsihikik. Sizubarẽtsa bo ihyrinymyrywy baba motsaso tsihikik. Bijoikpe iknytsitsa sitsumuẽhĩtsitsa sibo motsaso tsihikik. Hyrikoso sapybara watsa niwatihi sibo motsaso tsihikik. Abazubatsa Sesus tuktsa bo iktsa mynakaranahaze Deus soho humo sihyrinymyrẽtsa. Sesus tuktsa sisapyrẽtsa moziknaha iwaze sizubarẽtsa Deus hyrinymyrywy baba humo sihyrinymyrẽtsa hỹ. Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha sibo Deus hyrinymyrywy baba motsasokonaha.

11 segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

11Hawa Deus mytsaty nikara, atsatu wasani mykara. Abaka Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

hyrytsa tsimoziknaha, Deus sohowy atsatu wasani my. Iwaze ihyrinymyrywy baba atsaezubaha bo ziwatawy.

12 pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

12Iwaze mypehakatsa harere bo hyỹ tsimykaranaha iwa tsimyzurukunaha. Abaka batu mypyby. Iwatsahi Deus bo tsimypamykysoikiknaha. Atahi mymywabyky. Atahi mymykusukniki. Ibo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi myspirikporẽtsa abaka batu mypyby.

13 Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

13Iwatsahi ahakurẽtsaktsa! Kaharere tsiwabyziukunahaktsa! Deus wasania ty ahabo iktsasoko iwatsahi kytsa piksukyrykynaha. Kahumo ahasukatsihik byihuja! Deus pahasapywyky iwatahi kakurẽta. Ahatsyhyryze sinini mykara ikiahatsa humo tisapyrẽna iwatahi kakurẽta my.

Paulo ora novamente

Hawa Kiristu myhumo tsimypokzitsiarẽta.

14 Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

14Iwatahi ahatsyhyryze myzo bo mopamykysoikik.

15 de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

15Deus myzo koikny baktatu mynakara katsaktsa Sesus tuktsa ihyrytsa tsimaha. Asahi myzubaha bijoikpe eze tu mybarawy ezektsa kino niwatihi ihumo sispitu maha. Myzubarẽtsa ihyrytsa tsimaha hỹ.

16 para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

16Ahatsyhyryze ipe my: — O myzo ikia zuba tsapunihikrẽta. Azikwy tisapyrẽna. Ahyrikoso Epeso ezektsa tuk mynapykyryk asa kino ihumo sipunihikrẽtsa moziknaha.

17 e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

17-18O myzo tysitsumuẽhĩkta. Iwa tsimykaraze aharere bo hyỹ mykaranaha, iwa Sesus situk mynapykyryk ana kino

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

19 e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

20 Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

myzapykyky. Hawa hwi puẽtsikbyita iharatatsa zihiboani iwatahi ba ziknatsihipetok. O myzo Epeso ezektsa Sesus tuktsa ikia humo sipunihikrẽtsa moziknaha. Iwa hwi iharatatsa zihiboani watsa asaktsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha ikia humo sipunihikrẽtsa moziknaha. Iwaze asaktsa batu tyso Sesus myhumo tsimypokzitsiarẽta ja. Batu mynyhy. Iwa batu tyso. Sesus myhumo tsimypokzitsiarẽta ana kino myhyrinymyrẽtsa maha hỹ. Sispirikporẽtsa tybyi zubataha. O myzo Sesus tuktsa myzubarẽtsa ahumo tysihyrinymyrytohikta! Kiristu myhumo tsimypokzitsiarẽta hỹ ana humo kino tysihyrinymyrytohikta. Sesus mymypokzitsiki ba zipyk tawahi myhumo tsimypokzitsiarẽta. Ana kino sihyrinymyrẽtsa hỹ ana humo hi mozihikik. Iwa batu aty tohi hawa Sesus myhumo tsimypokzitsiarẽta tsihyrinymyrẽta babata.

19O kazo isapyrẽnikia ty sibo tsinyny tsihikik ana kino botu tsiktsaso. Aharere isapyrẽnikia soho atsatu wasani sitsyhyryze myzapykyky — my. Iwa Deus myzo bo ahatsyhyryze mopamykysoko.

20O Epeso ezektsa Sesus tuktsa Deus bo tsimysakibazikiknahaktsa! Ipe tsimaha: — O myzo ahyrikoso mytuk mynapykyryk hỹ. Iwaze ahyrikoso humo azikwy mytuk mynapykyryk iwatsahi mykurẽtsa hỹ. Ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia zuba apunihikrẽnikita. Ikia zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

Efésios 4

A unidade da fé

1 Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

2 com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

3 esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

amysakihikynikita. Hawa abo tsimyzapykykynahaze Sesus humo yhỹ tsimykara. Hawa mytsaty tsimykaranahaze ana humo hi tsihyrinymyrẽta. Katsa tsimyzapykytohinahaze mymytsumuẽhĩkĩ azikwy tisapyrẽna hỹ.

21O myzo katsaktsa Sesus tuktsa ikia bo mywahi tsimysakibazikiknaha. Sesus Kiristu mymysapywyky iwatsahi atuk mywahi tsinapykyryknaha hỹ. Yhỹ tsimaha — iwa myzo bo tsiksakibazikiknaha hỹ.

Epesios 4

Sesus tuktsa atsatu ty mytsaty mykaranaha.

1Utakta Sesus soho iktsasoikik naha humo siakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zikoktyhyryknaha. O kytsa kaharere bo wabyziutaha! Deus hi zahawatawy iwatsahi ihyrytsa tsimoziknaha iwaze wasani tahaktsa!

2Katsa zuba myhyrinymyrẽtsa batu ahasopyk. Ahahokani byrihuja. Ahakubyrisorokuja! Batu ahabo zuba tsimykaranaha tyharape pokzitsikinahaktsa!

3Myzo hyrikoso mymysapywyky iwatsahi mykurẽtsa tsimykaranaha. Katsaktsa atsa botu mytsaty tsimykaranaha iwatsahi aharape hahokbyitsa abaka tyharape pokzitsinaha. Ahape tu ahasopyk: — Utakta Sesus tuktsa mysisapybaka. Yhỹ wasani mysisapy tsihikik — my. Iwa Deus myhumo mozihikik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 há somente um corpo e um Espírito,
como também fostes chamados numa só
esperança da vossa vocação;

5 há um só SENHOR, uma só fé, um só
batismo;

6 um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre
todos, age por meio de todos e está em
todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

7 E a graça foi concedida a cada um de nós
segundo a proporção do dom de Cristo.

8 Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas,
levou cativo o cativeiro e concedeu dons
aos homens.

4Myzo nimywatawy iwatsahi ituk mywahi tsimynapykyryknaha. Nimywatawyze Sesus humo myspirikporẽtsa tsimoziknaha, iwaze Deus hyrytsa tsimoziknaha. Kiristu harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha iwa tsimyzurukunaha. Deus hyrikoso estuba zubata atahi mytuk mynapykyryk. Deus hyrikoso estuba zubata atahi mytuk mynapykyk zeka Kiristu nury estuba zubata tsimaha. Iwatahi kytsa Kiristu tuktsa soho: — Asaktsa Sesus nury maha — my.
5Sesus Kiristu mypehakatsa atazubata my. Astatu mymyoktyrykta my. Kytsa nimyharasusuhiknahaze Sesus Kiristu mektsa botu nisiwatawy.
6Deus zuba koikny baktatu atazubata my. Atahi mypehakatsa. Izikwy mytuk mynapykyryk iwa mymytsumuẽhĩkĩ. Atahi tawahi mytuk mynapykyryk hỹ.

7Kiristu myhyriziktsokzawy humo nimywatawy ana humo hi mymytsumuẽhĩkĩ.
8Tubabatu Kiristu mybarawy bo izumuze Deus sohokotsa botu ziwatahaka: — Bijoikpe bo ziksizoze tasukyrytsitsa nisioktyhyryk. Ipunihikrẽnikita tu tasukyrytsitsa sizubarẽtsa tatuk nisioktyhyryk. Abaka iharere bo zuba yhỹ nikaranaha. Iwaze bijoikpe bo ziksizoze isapyrẽnikia ty tatuktsa bo nyny my — niy. Iwa botu ziwatahaka, aba zuba wasani my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

10 Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

11 E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

12 com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

13 até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de

9Hawa Kiristu nidoze Deus sohokotsa ziwatahaka. Tapara Kiristu mybarawy bo inasik iwaze nido.

10Atakta Sesus bijoikpe ikny mybarawy bo inasik astatu bijoikpe bo nido. Nanabyitaba mypehakatsa myhyrizikwani mozik. Mypehatsa abazubata iwaze ihumo mybarawy tisapyrẽna mozik.

11Atakta Kiristu wastuhu kytsa nisiwatawy. Ispe niy: — Ikiahatsa kakzohotsa tsimaha iwatsahi Deus wasania ty tytsasonaha kytsa tysihyrinymyry — niy. Kytsa Sesus humo sispirikpobyitsa bo Deus wasania ty motsasonaha. Iwa Deus tuk mynapykyknaha iharere humo sispirikporẽtsa moziknaha. Nanabyitaba Deus wasania ty tsimytsasonaha. Ustsa kytsa nisiwatawy. Ispe niy: — Ikiahatsa Deus sohokotsitsa kaharere Sesus tuktsa bo tytsasokonaha — niy. Ustsa kytsa niwatihi nisiwatawy. Ispe niy: — Ikiahatsa wasania ty ziknapamykysokonahatsa tsimaha. Nanabyitaba sizubarẽtsa bo wasania ty tsimytsasonaha — niy. Ustsa kytsa niwatihi nisiwatawy ispe niy: — Ikiahatsa tsinymyrykynahatsa Sesus tuktsa tysihyrinymyry. Tysisapywykynaha sihumo tynasipokzitsikinaha — niy. Iwa my.

12Iwaze tyharape pokzitsikinaha. Siharere humo ustsa Sesus tuktsa tynasitsumuẽhĩ tsihikiknaha.

13Katsaktsa Kiristu watsa tsimoziknaha, ana hi Kiristu mozihikik. Hawa tisapyrẽna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

14 para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

my Kiristu mykara. Kyze mopyk tsawa ihumo myhyrinymyrẽtsa. Katsaktsa astsatu tsawatsa mytsaty tsimykaranaha. Deus tse Kiristu isapyrẽnikia soho humo myhyrinymyrẽtsa hỹ. Iwaze katsaktsa ustsa Sesus tuktsa niwatihi atsaezubaha iwata tsimoziknaha hỹ.

14Kyze Kiristu humo myspirikporẽtsa tsimykaranaha iwatsahi iharere humo myhyrinymyrẽtsa. Ihyrinymyrywy baba humo myhyrinymyrẽtsa. Ustsa mymyspihikbatakanaha zeka batu waby tsimaha. Ustsa mybarapetu mykaranaha zeka siharere humo hi batu hỹ tsimaha. Katsaktsa jabyitsa sopykbyitsa asahi paikpa mytsaty mynakaranaha. Katsaktsa Deus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha.

15Ihyrinymyrywy baba humo zuba yhỹ tsimykaranaha. Iwa tyharape pokzitsikinaha. Sesus myharek wata tsimaha. Iwaze katsa wasanitsa tsimoziknaha.

16Sesus Kiristu myhumo tsimypokzitsiarẽta iwatahi mybo tawahi myzisapywyky. Parakbaha mysitsumuẽhĩekik. Iwatsahi katsaktsa niwatihi ustsa bo tahatsumuẽhĩnahaktsa! Katsaktsa inury tsimaha. Myni mypoiktsa humo pyryk pyryk mahaze kyik rikto maha. Myni byizeka batu kyik rikto zikaha. Anawata Sesus tuktsa estuba estuba zubata tahahyriziktsokzawy tsimykaranaha iwaze katsaktsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo myspirikporẽtsa tsimoziknaha. Kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

simysapyrẽtsa moziknaha myharere humo iwa tahatsumuẽhĩnaha hỹ. Iwatsahi taharapepokzitsinahaktsa!

A santidade cristã oposta à dissolução

Hawa Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo myspirikporẽtsa, meky watu tsimoziknaha.

17 Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

17O katukytsa kaharere bo wabyziutaha! Mypehatsa Sesus harere ahape my. Kytsa Deus soho humo sispirikpobyitsa watsa batu ahasopyk. Asahi paikpa mytsaty nikaranaha kytsa harere humo zuba yhỹ mykaranaha. Ikiahatsa batu. Niwazubaktsa. Siwatsa batu hỹ zikaha.

18 obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

18Asaktsa Deus harere bo batu hỹ niaha, iwatsahi batu sihyrinymyry. Batu ma zikaha Deus hyrinymyrywy baba humo batu sihyrinymyry iwatsahi kytsa miwa eze nizaranahatsa watsa niyziknaha. Siharerehakyrẽtsa asaktsa hawa mykaranaha batu sihyrinymyry. Deus harere humo batu sihyrinymyry, iwatsahi paikpa mytsaty mykaranaha.

19 os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

19Nisikpybybyinahatsa hi ustsa bo mysisapybyrikinaha. Tsõsĩ zikuikik naha tsahi ihyriziktsopyryryk izumu. Nahapewohiknaha. Sisapybyikitsa tihi nikaranaha.

20 Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

20Ana hi Sesus Kiristu soho humo batu ahahyrinymyry. Ahamysapybara tsimoewynahaktsa!

21 se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

21Kytsa Sesus Kiristu harere bo zuba hyỹ mykaranahaze simysapyrẽtsa moziknaha. Ana hi botu tsiwabynaha. Ana humo hi tsikahahyrinymyrykynaha iwaze ikiahatsa ahamysapybyitsa tsikykaranaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tsimoewynaha. Myharere tyziwabyziukunahaktsa hỹ.

22 no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

22— O katukytsa! Taparaka amy ty batu imysapybara zuba tsikzihikiknaha.

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

23-24Anabo hi wasani mytsaty ahabyitsa tsikykaranaha. “Iwa tsimaha zeka ahakurẽtsa tsimaha ahape tu ahasopyk” mybarapetu tsikykaranaha. Ana kino batu imysapy iwatsahi batu ahaku. Iwa tsikzurukunaha. Ahasopyk meky watu tsimyzurukunaha. Ahasuk ibykta mysykbaik zeka typapykik kyze ahasuk ezytyk ty korobyk tsimaha. Atawahi ahasopyk batu imysapy tsimoewynaha. Mekywa tu tsimoziknaha. Ahasopykwy ezytyk Sesus humo mytsaty tahaktsa! Sesus tuk tsimyzurukunaha! Ahasuk ezytyk ty korobyk tsimaha asa watsa tihi Sesus sopykwy humo zuba tsimyzurukunahaktsa! Iwaze wasani my tsimykaranaha. Hawa tsimyzurukunaha Kiristu wata tsimoziknaha iwa tsikahahyrinymyrykynaha hỹ — my.

24 e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

Hawa Kiristu ziknakara ikia niwatihiktsa!

25 Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

25— O katukytsa! Taparaka ahamyspihikbatarẽtsa ziknakaranaha. Abaka ahamyspihikbata byihuktsa wasape tynakaranaha. Hawa wasani haty zuba tsimykaranaha hỹ. Katsaktsa atsaezubaha Sesus tuktsa tsimaha ana humo hi ahamyspihikbata byrihuja.

26 Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

27 nem deis lugar ao diabo.

26-27Kytsa humo ahakyri zeka niwazubakta! Haramwe junubabyizetu tynakokozonaha ahakoko byizeka Satanas

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

harere bo yhỹ tsimykaranaha. Aty wahoro hokbowy zoksapare my zeka usta mytsuk, katsa mykoko byizeka Satanas mytuk mymykniki. Iwatsahi ahakyri byihuja.

28 Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

28Aty ahatuktsa tsitsyhyryboarẽta ziknakara zeka ustsa namy ty ka tyakse akse byity. Abaka tarabaja tykta. Iwaze tsipanamy ustsa kytsa bo nyny tsimy. Tsipanamyze hi wastuhu anamy ty sinamybyikitsa bo nyny tsimy.

29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

29Asaktsa ahatuktsa siharerewabymybarẽtsa tu zeka niwazubakta. Ahaharere tisapyrẽna humo zuba ustsa bo tynapamykysonaha iwaze tyharape hapokzitsikinaha. Ustsa bo tysitsumuẽhĩnaha hỹ. Iwaze kytsa ahaharere piwabynaha zeka: “O anaharere hi tisapyrẽna my” maha.

30 E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

30Iwa tsimyzurukunaha zeka Deus hyrikoso ahahumo tsakurẽta mynapykyryk. Imysapybara tyty tsimykaranaha zeka Deus hyrikoso ahahumo batu iaku. Deus hyrikoso zahawatawy iwatsahi Deus tyryktsa tsimoziknaha ahahyrinymyrẽtsa. Hawa Deus hyrikoso imysapyrẽnikita my ikiahatsa niwatihi ihumo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Ikiahatsa Deus hyrikoso tuk tsimynapykyknaha atahi bijoikpe bo mymyoktyhyryk. Deus ipe my: “Hana puruze Sesus tuktsa kabo tysioktyhyk” my. Iwaze pahaoktyhyryk. Deus bo bijoikpe bo pahaoktyhyryk hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

32 Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

31Iwatsahi pykyhytutaha! Harape humo ahaty kyri kyri byitaha! Ahape ty myija myija byitaha. Ahaty betsak betsak byitaha! Aty iotutsa pauktsitsa humo takyriki tsiharerewabymybarẽta mozik. Iwaze ana kino tsimoewynaha!
32Ikiahatsa hi kytsa bo tysisapywykynahaktsa! Ahahyrizikporẽtsa tyharape pokzitsikinahaktsa! Ahamysapybyitsa tsikykaranaha Deus pahaokzohik. Sesus Kiristu humo Deus mymyokzohik ispiriktsokdatawata my. Iwatsahi ikiahatsa niwatihiktsa. Aty batu imysapy abo my zeka ikia imysapybara ty nikara tsipiokzohik, mahani byitatu tsimyzuruku. Ikspiriktsokdatawata. Deus ahamysapybyitsa tsikykaranaha Sesus humo pahaokzohik iwatsahi ustsa imysapybara tsipiokzohik hỹ Deus wata my — my.

Efésios 5

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

2 e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

Epesios 5

O myzubaha Sesus watsa tsimyzurukunaha.

1Ikiahatsa Deus hyrytsa tsimaha. Atahi ahahumo tsimypokzitsiarẽta hỹ. Iwatsahi ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Hawa kytsa hyrytsa tahazotsa mysisopykzukunaha ikiahatsa Deus watsa tsimykaranaha. Ahazo watsa tsimoziknaha.
2Ustsa tysisapywykynahaktsa! Kiristu watsa tsipisapywykynahaktsa! Atahi myhumo tsimypokzitsiarẽta iwatahi mysapyzeky nihyrikosokda. Tapara kytsa siraratsa ziknasibakanaha iwaze Deus bo ziknasiwezokonaha ana humo hi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

simysapybyitsa nikaranaha Deus nisiokzohik atawatsa Sesus nihyrikosokdaze mymysapybyitsa tsikykaranaha Deus ihumo nimyokzohik. Deus tihi: — O Sesus Kiristu mybarawy ezektsa sapyzeky nihyrikosokda ta humo kakurẽta. Hawa jokmorẽnikia waok myze kakurẽta anawahi Sesus nihyrikosokda iwatahi ibo iktsa myze kakurẽta my. Mybarawy ezektsa humo tsimypokzitsiarẽta babata ziwatawy — niy.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

3Ikiahatsa hi Deus tyryktsa tsimaha. Iwaze hawa wasani zuba tahaktsa! Kytsa ahatukze ustsa okeza bo iktsa zuba taha. Taokeza zuba mysipyrirynaha. Wytykyryk kino niwatihi tahabariktsa humo zuba ziktahasipihiknaha. Amy ty batu sisopyksapy wytykyryk nisiakzobyrikinaha batu mytsaty tsimykaranaha. Ahazokdi byihuja! Ahazokdibyitsa zeka mektsa namy ba zikzihikiknaha.

4 nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

4Ikiahatsa zuba wytykyryk nury soho tsimypamykysokonahaze ahamysupehe byihuja. Ahaharerewabymybarabyihu ja. Anawaze ahaharere humo ustsa kytsa bo batu mysimyiwyky. Ahamykni byihuja tynapykyknaha. Wasaniha ty tsimaha zeka ikiahatsa Deus pe tihi: — O ikia zuba tsamysapyrẽta. Nawa nizukni tsizubarẽna tisapyrẽna iwatsahi mykurẽtsa — tsimaha. Iwa tsimytsasokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

5Atakta ustatsa bo tahyrizikwy zeka Deus tuk batu tawahi zikakpykyk. Wytyk usta maku bo tahyrizikwy zeka atatsa katsa Deus tuk batu tawahi zikykpykyk imysapybara bo mytsaty mynakaranaha asahi Deus tuk batu tahawahi zikakpykyknaha. Ustsa namy tsihitsa watsa mynazihikiknaha batu Kiristu tyryktsa asahi sizokdirẽtsa Deus tuk batu tahawahi zikakpykyknaha.

Kiristu harere bo zuba hyỹ tahaktsa kytsa!

6Kytsa asahi Deus harere bo batu hỹ zikaha Deus tuk batu tahawahi zikykpykyknaha. Kytsa ahape naha zeka: — O hawa tsimyzurukunaha wasani tsimaha. Iwatsatu ahamysapybyitsa tsimykaranaha zeka ikiahatsa Deus tuk ahawahi tsimynapykyryknaha — mybarapetu nikaranaha. Anaharere batu wabyziu zikaha. Asaktsa mopamykysonaha zuba.

7Siharere bo waby waby byitaha! Deus tihi: — Kytsa kaharere bo batu hỹ zikahaze katuk batu tawahi zikapykyryknaha — my. Iwatsahi siharere bo ka waby waby byitahaktsa.

8Taparaka wasaniha humo batu ahahyrinymyry. Kiristu harere humo batu ahahyrinymyry. Iwatsahi ahamysapybyitsa tsikykaranaha. Kytsa miwa ezektsa watsa tsikzurukunaha iwatsahi Kiristu harere bo batu hỹ tsikykaranaha. Deus harere humo batu ahahyrinymyry hỹ. Abaka meky watu tsimykaranaha. Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo meky watu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Hawa kytsa iwororo haburuk tu mokurunaha ezektsa watsa tsinymyrykynaha iwatsahi imysapybara bo batu hỹ tsimykaranaha meky watu tsimoziknaha.

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

9Ikiahatsa hi Kiristu harere bo hyỹ tsimaha zeka kytsa humo tahasapywykynaha. Wasani tsimykaranaha. Kytsa bo ahaspihikbata byihuja ahaharere wasani zuba tsimykaranaha. Iwa Kiristu harere bo hyỹ tahaktsa!

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

10Ahape tu ahasopyk: — Hawa Deus mozihikik naha zuba tsimyzihikiknaha iwatsahi isopyk ty tanymyry tsihikik. Deus ykparawy humo tanymyryky — tsimaha.

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

11Kytsa Sesus harere bo yhỹ ahabyi zeka sisopyksapybyitsa mykaranaha.

12Ikiahatsa batu situk tsimaha. Asaktsa kytsa watsa asahi miwa eze pyrikpyrik mykaranaha kytsa papatu simysapybyitsa mykaranaha. Simysapybyitsa nikaranaha ana soho tihi batu tyso. Mysikpybyrẽtsa simysapybyitsa nikaranaha humo. Ikiahatsa ispe tsimaha: — O kytsa ahamysapybyitsa tsimykaranaha ana ty kino “niwazubakta” tsimaha — my.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

13-14Miwaka rika ty pok mahaze kywa mypubyize mynamy bo iktsa tsimaha. Anawahi Kiristu harere kytsa bo tsimypamykysokonahaze simysapybyitsa mykaranaha anasoho humo hi sihyrinymyrẽtsa. Ahaharere rika wata mozik. Iwororo ha eze kywa mypubyi

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mozik. Anawahahi Kiristu harere tsimytsasokonahaze kytsa simysapybyitsa nikaranaha nisihyrinymyrykynaha iwaze iharere humo simysapybyitsa nikaranaha sitsyhyryze piwatawyky. Tapara aty zeka: — Ikiakta tsipuruziukze popotykta kyiktykta ikia amysapybyita tsikykara naha humo ibezehe tawata tsimy. Tsikahazoziknahaktsa! Kiristu harere bo zuba yhỹ tahaktsa! Hawa kytsa iwororo ha eze kywa mokurunaha ikiahatsa siwatsa tsimaha hawa wasani tsinymyrykynaha. Kiristu harere humo wasanitsa tsimoziknaha — nikaranaha. Iwa botu ziwataha.

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

15Kaharere bo wabyziutaha! Ahape tu ahasopyk: — O hawa haeze tsimyzurukunaha wasani ja tsimaha. Sispirikponikitsa — tsimaha. Iwa ahasopyk. Hawa tsimyzurukunaha pykyhytu tahaktsa!

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

16Mybarawy ezektsa simysapybyitsa mykaranaha. Ikiahatsa batu. Mekywatu tsimoziknaha. Kytsa tysisapywyikiknahaktsa! Tysitsumuẽhĩnahaktsa.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

17Iwatsahi mypehakatsa Sesus harere bo wabyziutahaktsa! Ahasopyksapy byihuja! Ikiahatsa hi mypehakatsa harere bo mytsatyziu tsimynakaranaha iwatsahi iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

18Tsõsĩ ty ka tsõ tsõ byitaha. Kytsa tsõsĩ ty pikukunaha zeka batu saku. Tahakyri humo sisopyksapybyitsa mykaranaha. Tsõsĩ humo batu imysapy mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 falando entre vós com salmos, entoando
e louvando de coração ao SENHOR com
hinos e cânticos espirituais,

20 dando sempre graças por tudo a nosso
Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR
Jesus Cristo,

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor
de Cristo.

O lar cristão: marido e mulher

22 As mulheres sejam submissas ao seu
próprio marido, como ao SENHOR;

23 porque o marido é o cabeça da mulher,
como também Cristo é o cabeça da igreja,
sendo este mesmo o salvador do corpo.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a
Cristo, assim também as mulheres sejam
em tudo submissas ao seu marido.

Ikiahatsa batu. Deus hyrikoso ahatuk
mynapykyryk ana kino tuzihikiknahaktsa!
19Tsikzumubanahaze Deus bo
tysakibazikiknahaktsa! Ikia zubaze kino
niwatihi Deus bo tysakibazikikta! Hawa
taparaktsa Deus bo nisakibazikiknaha
ikiahatsa kino niwatihi tsimaha. Hawa
Deus sohotsitsa nisakibazikiknaha
ikiahatsa atsatu tsimaha. Deus hyrikoso
humo iharere tuk
tsimysakibazikiknahaktsa!
20Iwaze nanabyitaba ikiahatsa Deus bo
tsimysakibazikiknaha. Ikiahatsa tihi: — O
Deus myzo ikia zuba amysapyrẽnikita.
Ikia zuba apunihikrẽnikita, ikia
amysakikynikita iwatsahi ikia humo ka
mykurẽtsa tsimaha — my. Iwa Deus bo
tsimypamykysokonaha hỹ.

Kytsa, wytykyryk kino niwatihi tuharape pokzitsinaha.

21Kyze Deus harere bo yhỹ tynakaranaha.
Sesus Kiristu harere bo zuba hyỹ
tynakaranaha iwatsahi ahaspirikporẽtsa
tsimoziknaha. Ustsa Sesus tuktsa harere
bo kino niwatihi yhỹ tsimykaranaha.

22Wytykyryk ikiahaka kino Kiristu harere
bo hyỹ taha. Atsawatu ahapytsa harere bo
yhỹ tynakaranaha.

23Kiristu mypehakatsa harere bo zuba hyỹ
tsimykaranaha.

24Katsaktsa ituktsa tsimaha. Atahi
myharek wata my. Katsaktsa inury watsa
tsimaha. Sesus Kiristu tazo bo
mymyoktyhyryk mykara. Iwatsahi iharere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

bo hyỹ tsimykaranaha. Atsawatu wytykyryk kino ahapytsa harere bo zuba tynakaranaha iwazahi ahapytsa ahapehatsa harere bo yhỹ tynakaranaha.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

25Kytsa kaharere bo wabyziutaha! Ahaokeza humo ahamypokzitsiukoktsa! Tysitsumuẽhĩnahaktsa! Hawa Kiristu myhumo tsimypokzitsiukoktsa ikiahatsa kino niwatihi ahaokeza tysipokzitsinaha! Kiristu myhumo tsimypokzitsiarẽta mysapyzeky nihyrikosokda. Aparakbaha bo nihyrikosokda.

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

26Kiristu harere humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Kytsa momurunaha zeka siziurẽtsa moziknaha. Astsatu Kiristu harere bo yhỹ tsimykaranaha zeka siziurẽtsa watsa tsimoziknaha. Iharere humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

27Kiristu hi: — O katuktsa katuk ahawahi tynapykyryknaha. Wasani tsimoziknaha. Ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha anawahi mozihikik — niy.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

28Atsawatu kytsa ahaokeza tysipokzitsinaha. Hawa Kiristu aparakbaha humo tsimypokzitsiukrẽta iwatsa kytsa ahaokeza tysipokzitsinaha. Amy ty tisapyrẽna tsimyzihikiknaha batu ahabo zuba zikaha. Isapyrẽnikia humo ahaokeza bo kino niwatihi tsimyzihikiknaha.

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

29Isapyrẽnikia ty ahaokeza tsyhyryze tsiberinaha niwatihi. Ikiatu tsizapokzitsiki. Araparẽta zeka tsipadisaha. Arapukrẽta zeka tsipuku.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 porque somos membros do seu corpo.

31 Eis por que deixará o homem a seu pai
e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se
tornarão os dois uma só carne.

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro
a Cristo e à igreja.

33 Não obstante, vós, cada um de per si
também ame a própria esposa como a si
mesmo, e a esposa respeite ao marido.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

1 Filhos, obedecei a vossos pais no
SENHOR, pois isto é justo.

Iwatahi isapyrẽnikia ty hyryk tsimy zeka atsatu ahaokeza bo nyny tsimy.
30Kiristu wata tsimoziknaha. Atahi namypokzitsihikik. Atahi: — O katuktsa ikiahatsa kanurywatsa, iwatahi pahapokzitsihikik — my. Iwa mysopyk mykara. — Kiristu tatuktsa humo tsimypokzitsiarẽta iwatahaktsa kytsa ahaokeza humo ahamypokzitsihu.
31Deus harere mype maku tasukzaze tazo perek taje perek my. Taparaka atazuba zikzuruku. Tasukza zeka mahani, taoke tuk mynapykyryk.
32Kiristu tuktsa humo tsimypokzitsiukrẽta ana watsa hi kytsa tahaokeza humo simypokzitsiukrẽtsa. Anasoho hi piwatawyky. Tapara ana soho humo batu myhyrinymyry aba zuba tsinymyrykynaha.
33Kiristu tatuktsa humo tsimypokzitsiukrẽta babata, atawahi ahaokeza tysipokzitsinahaktsa! Tapara isapyrẽnikia ty ahabo zuba hyryk zikaha, abaka batu, isapyrẽnikia ty ahaokeza bo kino niwatihi taha. Wytykyryk ikiahaka ahapytsa harere bo yhỹ tsimykaranaha hỹ. Iwa tuzurukunahaktsa — niy.

Epesios 6

Hawa sizotsa tahahyrytsa humo mysisakihikynaha.

1— O jabyitsa ahazotsa harere bo hyỹ tahaktsa! Siharere tsipiwabyziunaha zeka ma tsimaha. Ahajeza harere bo niwatihi hyỹ tahaktsa! Siharere bo ma tsimaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

zeka Deus ispe my: “O asaktsa wasani mykaranaha” — my.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

2-3Tubabatu Deus tyryktsa pe niy. — Ahazotsa harere bo hyỹ taha. Ahamyharerewabyrẽtsa zeka aibani zuba tsimyhyrikosokdanaha — niy. Deus harere tisapyrẽna iwatsahi ahazotsa ahajeza kino niwatihi siharere bo ma taha.

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

4— O myzotsa ahahyrytsa humo ahahokani byrihuja ahaharere humo siakubyitsa mykaranaha. Siaku byizeka sioktsiukrẽtsa moziknaha. Ikiahatsa hi ahahyrytsa Kiristu harere humo tysihyrinymyrynaha. Iwaze Sesus sopyk wa mozurukunaha iwa ikiahatsa soho humo ahasopykwatu mykaranaha — my.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

Hawa sipehatsa tahatsumuẽhĩtsitsa humo sisopyk.

O lar cristão: servos e senhores

5Abaka kytsa ahahyriziktsokzaharẽtsa kaharere bo wabyziutaha! Ahapehakatsa pahapehanaha zeka yhỹ tsimykaranaha. Sihyriziktsokzawy soho pahapehanahaze yhỹ tsimykaranaha. Ahape tu ahasopyk batu tyso. — O ana hyriziktsokzawy humo batu hỹ — tsimaha. Ahahyriziktsokzawy humo ahapykyhytutaha! Ahapehatsa harere bo yhỹ tsimykaranaha watihi Kiristu harere bo hyỹ tynakaranaha.

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

6Tarabajaziu tykaranahaktsa! Ahapehatsa pahasukparanaha zeka tarabajaziutaha. Ahapehatsa ahaty sukpara habyize kino niwatihi tarabajaziutaha. Kiristu tuktsa humo ahasopykziurẽtsa hỹ. Iwa Deus mozihikik ana humo hi ahasopykziurẽtsa tsimoziknaha.

6 não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

A armadura de Deus

10 Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

7Ahape tu ahasopyk: — O kahyriziktsokzawy kapehatsa bo mykara. Sesus Kiristu bo kino niwatihi. Iwatahi pisapybaka — tsimaha.

8Sesus Kiristu mypehakatsa babata. Atakta abazubata. Mybarawy ezektsa pehakatsa babata my, atahi ihuak ty sihyriziktsokzawy humo kytsa aparakbaha bo nyny my. Anabo hi mytsatyziu tahaktsa kytsa!

9O sipehatsa abaka ikiahatsa pe my: — Asaktsa ahatsyhyryze ahahyriziktsokzawy humo mykaranaha tysisapywykynaha. Ahamypybyty byihuja. Ahasakimyskyry byihujataha. Asaktsa ahatsyhyryze tarabaja mykaranaha. Deus hyrytsa maha ikiahatsa kino niwatihi Deus hyrytsa tsimaha. Iokzeka astsabani. Iwatsahi ahakzoziuhuktsa! Myzo bijoikpe eze mybarawy ezektsa aparakbaha bo mysisapywyky. Ana humo hi ahaspiriktsokda byihuja kytsa! — my.

Deus sodadu suk imiokbyita wata ahabo nyny my, iwaze ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha.

10Aba pepykyk, kaharere ahabo motsaso pahatsumuẽhĩ tsihikik. Ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha ana humo hi pahatsumuẽhĩ. Ikiahatsa Sesus Kiristu humo ahaspihikrẽtsa iwatsahi ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Atahi ipunihikrẽnikita my ba hawa tohi zikzukninaha. Iharere bo ma tsimykaranaha zeka izikwy ahatuk mynapykyryk.

11Sodadutsa pehakatsa sisuk ty mekywahaty ty sodadutsa bo nyny my. Sisuk ty imiokbyita iwatsahi sisukyrytsitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

13 Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

ba ziksibanaha. Deus zikwy mytuk mynapykyryk. Iwatsahi mypunihikrẽtsa tsimoziknaha izikwy sodadutsa suk imiokbyita wata my. Katsahi: — O myzo azikwy ty mybo nynytyny — tsimaha. Yhỹ mykara. Iwaze Satanas harere bo batu hỹ tsimaha Deus zikwy humo, Satanas pahaspihikbatakaze iharere bo batu hỹ tsimaha.

12Mybarawy ezektsaktsa mysukyrybyitsitsa maha. Hyrikoso sapybara watsa mysukyrytsitsa maha. Sinurybyitsa tu mysukyrytsitsa babatsa maha. Hyrikoso sapybara myhumo batu siakparawy mymysukyryikiknahatsa maha. Iwatsahi siharere bo batu hỹ tsimaha. Asaktsa mysukyrytsitsa babatsa hỹ. Asahi namysapybyrikinaha. Kytsa Sesus humo sispirikpobyitsa hi siharere bo yhỹ mykaranaha. Sizubarẽtsa mysipehakanaha iwatsahi sisopyk watsa mozurukunaha. Asaktsa Sesus harere bo batu hỹ zikaha sispirikpobyitsa tu hyrikoso sapybara pehakatsa sipehakatsa niyzik. Asaktsa unata zuba siakparawy kytsa papa tu simysapybyitsa tu nikaranaha iwaze miwa siakparawy.

13Iwatsahi Deus zikwyty tsimyzapykykynaha. Sodadutsa sisuk imiokbyita watsa ikiahatsa hi Deus zikwy tsimyzapykykynaha. Deus zikwy ahatuk mynapykyrykze ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha. Ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha Deus zikwy humo hyrikoso sapybara harere bo batu hỹ tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a
verdade e vestindo-vos da couraça da
justiça.

15 Calçai os pés com a preparação do
evangelho da paz;

16 embraçando sempre o escudo da fé, com
o qual podereis apagar todos os dardos
inflamados do Maligno.

14Mybarawy ezektsa niwatsorokonahaze sisuk ty mekywaha tu korobyk niaha. Sisuk imiokbara ty korobyk niaha iwatsahi sisukyrytsitsa ba ziksibanaha. Ikiahatsa sodadutsa watsa tsimaha. Tapara sodadu tasukpesuk ty izezeharẽnikia ty korobyk niy. Tazikoikaĩwy ty haĩ niy. Ikiahatsa batu ahamyspihikbata. Wasani zuba tsimytsasonaha ikiahatsa sodadu zikoikaĩwy watsa. Iwaze wasani tsimyzurukunahaze ikiahatsa sodadu suk imiokbyita ty korobyk niy tawata tsimaha. Hawa isuk imiokbyita humo ba zibezenaha, ikiahatsa wasani tsimykaranaha humo hyrikoso sapybara humo ahakyzohokbyitsa maha.
15Deus mybarawy ezektsa humo tsimypokzitsiarẽta iwaze wasania ty Sesus Kiristu soho tsimytsasokonahaze sodadutsa watsa. Sodadutsa pyrysuktsa ty simiokbyitsa ty korobyk maha siwatsa tsimaha.
16Sesus Kiristu humo ahaspirikporẽtsa! tsimynakaranaha. Ihumo tsimyspirikponahaze sodadutsa watsa tsimaha. Sodadutsa orokpedawy imiokbyita. Iwaze sisukyrytsitsa orobiktsa ty iharazõrõ ba zizaknaha. Atawahi hyrikoso sapybara pehakatsa mybo nimykzoikik iwatahi imysapybara myhumo nazihikik. Niwazubakta! Katsaktsa Sesus Kiristu humo myspirikporẽtsa imysapybara humo ba hỹ tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Tomai também o capacete da salvação e
a espada do Espírito, que é a palavra de
Deus;

18 com toda oração e súplica, orando em
todo tempo no Espírito e para isto
vigiando com toda perseverança e súplica
por todos os santos

19 e também por mim; para que me seja
dada, no abrir da minha boca, a palavra,
para, com intrepidez, fazer conhecido o
mistério do evangelho,

17Sesus Kiristu mymyoktyhyrykta tazo bo mymyoktyhyryk. Sesus watsa tsimoziknaha ana hi mozihikik. Taperykyze sodadutsa watsa. Sodadutsa tsorik imiokbyita taharek humo pu maha. Ikiahatsa hawa mytsaty tsimykaranaha pykyhytutaha. Iwaze Deus harere humo mytsaty tynakaranahaktsa! Deus hyrikoso iharere ty pahahyrinymyryky iwatsahi ikiahatsa sodadutsa watsa tsimoziknaha. Sodadutsa sokorotsapuzeze tyryeze kihiwa. Hawa sodadu isukyrytsa nisiba sokorotsapuzeze tyryezekihiwa ty ikiahatsa Deus harere humo Satanas harere nepykba.

18Deus bo tynapamykysonahaktsa! Hawa Deus hyrikoso mozihikik ana hi tyzapykynahaktsa! Ahazikara byihuja tsiperykynahaktsa. Deus bo typamykysonaha. Tsibyituhukutunaha. Ikiahatsa tihi: — O myzo Sesus tuktsa tsyhyryze tsimyzapykynaha. Nanabyitaba atyryktsa tsyhyryze tsimyzapykynaha.

19Asaktsa mysitsumuẽhĩ. Pauro kino niwatihi tsipitsumuẽhĩ. Hawa wasania ty Sesus soho motsasoko tsipitsumuẽhĩkĩ iwaze ustsa kytsa bo ihumo sihyrinymyrẽtsa moziknaha. Tsiakusukniki. Atahi ahumo ipybybyita tu wasania ty motsasoziu! myzo tsimaha — my. Taparaka Deus Sesus Kiristu soho humo batu mymyhyrinymyry abaka kytsa sizubarẽtsa mymyhyrinymyrykynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

Tíquico

21 E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

22 Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

A bênção

23 Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

24 A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

20Deus zikpeha iwatahi iharere motsasoikik. Abaka iharere humo kytsa siakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zikoktyhyryknaha. Iwatsahi Deus bo katsyhyryze tsimyzapykyikiknaha. Wasani mykara ana hi ibo tsimyzapykyikiknaha. Ikiahatsa tihi: — Myzo azikwy ty Pauro bo nyny tsimy iwaze aharere motsasoziuku. Ipybybyita azikwy humo tsipunihikrẽta mozik — tsimaha.

Aba mopykykze kytsa bo mytsaty mykara.

21Tikiko kasoho ahabo motsaso. Ata humo kamypokzitsiarẽta mytsy babatawa my. Mypehatsa Sesus tsyhyryze tarabajaziu mynakara. Tsiakzoziurẽta tarabaja my. Tsiakubyrisorokrẽta.

22Iwatahi ahabo pipeha, hawa mynakara ana soho ahabo motsaso. Iwaze ikiahatsa batu tyso: — Pauro ja. Yhỹ ja — tsimaha. Atahi ikiahatsa tuk mopamykyso.

Deus pahasapywyky.

23Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoikik. Ipe my: — O Deus myzo, mypehakatsa Sesus Kiristu niwatihi ahyrytsa bo tysisapywykynaha. Ba paikpa mytsaty zikaha, ikia hi tysiakuwyky. O myzo tysitsumuẽhĩ ustsa kytsa wasani sisopyk. Sesus Kiristu harere bo hyỹ mykaranaha iwaze ihumo mospirikpotohinaha iwa tysitsumuẽhĩkta!

24O myzo tysisapywyky. Amy humo siaku byizeka sibo tyzapykykta iwaze atuk tahawahi mynapykyryknaha. Sesus humo sipunihikrẽtsa moziknaha — my. Iwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoikik.
Nepyk niwazuba. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus,
a todos os santos em Cristo Jesus,
inclusive bispos e diáconos que vivem em
Filipos,

2 graça e paz a vós outros, da parte de
Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus
Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

3 Dou graças ao meu Deus por tudo que
recordo de vós,

4 fazendo sempre, com alegria, súplicas
por todos vós, em todas as minhas
orações,

5 pela vossa cooperação no evangelho,
desde o primeiro dia até agora.

6 Estou plenamente certo de que aquele
que começou boa obra em vós há de
completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

Piripēses

Piripēses 1

1Uta Pauro Timoteo niwatihi ahatsa katsaktsa Sesus Kiristu tsumuẽhĩtsa tsimaha. Timoteo katuk my. Uta Sesus Kiristu tsumuẽhĩtsa ahabo piwatahaka. Ikiahatsa Sesus tuktsa Piripos ezektsa ahabo piwatahaka. Sesus tuktsa sispirikpokotsa sitsumuẽhĩtsitsa kino niwatihi sizubarẽtsa bo piwatahaka.
2Deus myzo bo mopamykysoko. Sesus Kiristu kino niwatihi iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Sibo hi mopamykysoko. Uta hi ispe my: — O Deus myzo Piripos ezektsa Sesus tuktsa tysipokzitsikta! Ikia humo sakurẽtsa moziknaha ba paikpa mytsaty zikaha — my. Iwa ahatsyhyryze mykara.

Pauro Piripos ezektsa tsyhyryze Deus bo nipamykysoko.

3Ahasoho humo mytsaty mykaraze Deus bo mosakibaziki: — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta — mykara.
4Deus bo ahatsyhyryze mopamykysokoze kakurẽta. Ahazubarẽtsa tsyhyryze Deus bo mopamykysokoze kakurẽta hỹ.
5Hawa tapara tsiktsumuẽhĩkĩnaha bo mytsaty mykara. Deus harere ahabo iktsasokoze ikziakbata zuba iharere bo hyỹ tsimykaranaha nawaze tsiktsumuẽhĩkĩnaha iwatahi kakurẽta hỹ.
6Ikiahatsa meky watu tsimoziknaha. Deus humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Iwa ahatuk mykara hawa mozihikik Deus zikwy humo yhỹ tsimykaranaha. Aibani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

8 Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

9 E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

10 para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

zuba Sesus Kiristu myziksizoze hawa Deus mozihikikze mopykba.
7Ikiahatsa soho mytsaty mynakaraze ana humo hi kakurẽta. Ahahumo kamypokzitsiarẽta. Kytsa sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zikoktyhyryknahaze, ziktsumuẽhĩnaha katuktsa tsikyziknaha hỹ. Abaka sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze tsiktsumuẽhĩkĩnaha. Iknakuruze Deus wasania ty ziwatawyky. Iharere zibetesaka ana humo hi kytsa iharere bo hyỹ nikaranaha sispirikporẽtsa niyziknaha. Ikiahatsa kino niwatihi tsiktsumuẽhĩkĩnaha. Iwatahi ahahumo kamypokzitsiarẽta iwa wasani my hỹ.
8Sesus Kiristu kahumo tsimypokzitsiarẽta hỹ. Iwatahi utakta iwata my ahahumo kamypokzitsiarẽta: — Wasape my. Iwa Deus okzeka motsasoko ahahumo kamypokzitsiarẽta hỹ. Ikiahatsa humo ka kahyrizikbarẽta iwa Deus zikyrinymyryky — my.
9Deus bo ahatsyhyryze ipe my: — O myzo Sesus tuktsa Piripos ezektsa ahumo simypokzitsirẽtsa. Ikia humo hi myharape pokzitsikinaha. Asoho pinymyrytohinaha! Ba ziksimyiwy hawa myhyrinymyrywy baba humo sihyrinymyrẽtsa iwa tysitsumuẽhĩkĩkta — my. Iwa Deus bo ahatsyhyryze mopamykyso.
10O Piripos ezektsa hawa tsimykara naha humo ahahyrinymyrẽtsa hawa wasani haty ahahyrinymyrẽtsa. Ba zikmyinaha. Nawa tsimyzurukunaha zeka Sesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

myziksizoze batu ahasikpyby. Ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha iwaze batu ahasikpyby.
11Iwa tsimyzurukunaha zeka wasania ty zuba tsimykaranaha. Hawa wasani tsimykaranaha. Iwaze kytsa sizubarẽtsa ahahumo hi Deus bo motsasokonaha: — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia zuba wasani tsimykara — maha. Iwa ahahumo Deus bo mosakibazikiknaha.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

Kabo ka Kiristu zuba mozihikik.

12 Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

12O katukytsa hawa kytsa piksukyrykiknaha Sesus harere iktsasokoze, kytsa sizubarẽtsa humo wasani niyziknaha. Abaka kytsa sizubarẽtsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa moziknaha. Sinini ikykaraze Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatahi kakurẽta.

13 de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

13Ana kino sodadutsa pikperykynaha. Kytsa sizubarẽtsa kino niwatihi kasoho botu ziwabynaha. Uta kino sakyriukanikitsa hurukwy eze tu Sesus harere motsasoko ana hi ziwabynaha.

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

14Iwaze katukytsa kabo iktsa mykaranahaze sakyriukanikitsa hurukwy eze tu sipunihikrẽtsa moziknaha. Deus hi nisiakuwyky iwatsahi Sesus harere bo hyỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa. Sipunihikrẽtsa tu nanabyitaba Sesus harere motsasokonaha. Sipybybyitsa mykaranaha Sesus harere motsasokonaha batu pyk zikaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

15Wastuhu zuba kytsa niharapepehakanahatsa humo Sesus soho motsasokonaha. Kahumo sizokdirẽtsa iwatsahi Deus wasania ty Sesus soho motsasokonaha. Ustsaktsa batu. Asahi simyzihikrẽtsa Deus harere siakparawy iwatsahi Deus wasania ty motsasokonaha.
16Asahi kahumo simypokzitsirẽtsa iwatsahi Deus wasania ty motsasokonaha. Tubabatu Deus kape niy: — Ahyriziktsokzawy humo wasania tytsaso. Myzubaha bokta! Kaharere wasania ty sibo tsiwatawykta! — niy. Iwatsahi asaktsa simyzihikrẽtsa katsyhyryze Deus wasania ty motsasokonaha.
17Ustsaktsa batu. Sizokdirẽtsa tu Sesus soho motsasokonaha, taha bo zuba mynakaranaha. Batu wasani zikaha. Asahi: — Katsaktsa Sesus soho motsasokonaha zeka katsa Pauro watsa tsimoziknaha. Iwaze kytsa mysoho “O asahi sihyrinymyrẽtsa maha” mytsaty ahabyitsa zikaha. O Pauro sakyriukanikitsa hurukwy eze mysoho ziwabyze iaku byita niyzik mytsaty ahabyitsa mykaranaha — nikaranaha.
18Wasaniha ty Sesus soho motsasonahaze anahumo hi kakurẽta. Kytsa taha bo zuba mytsaty mykaranaha zeka Sesus soho motsasonahaze. Kytsa kino niwatihi simyzihikrẽtsa mykaranaha zeka Sesus soho motsasonaha iwatahi kakurẽta mykara. Wasaniha ty Sesus soho motsasonahaze ana humo hi kakurẽta mykara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

19Iwatatu sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze tu kakurẽta. Hawataeze piksukenaha ana humo hi kahyrinymyrẽta. Ikiahatsa katsyhyryze Deus bo tsimypamykysokonaha atahi pahawaby iwaze piksukenaha. Sesus Kiristu hyrikoso piktsumuẽhĩ iwatahi piksukenaha anahumo hi kahyrinymyrẽta.

20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

20Kiristu tuk zuba mynakara ana hi mozihikik. Kamysapyrẽta mynakara Kiristu kabo iktsa my zeka batu kasikpyby. Abaka Kiristu soho motsasokoze batu kapyby. Kapunihikrẽta tu Deus wasaniha motsasoko. Iwaze kytsa hi: — O Sesus Kiristu imysapyrẽnikita hỹ — maha. Utakta kaspitu mopykyryk zeka yhỹ my. Kytsa pikbezenaha zeka niwatihi yhỹ my. Kiristu ihyrinymyryta babata harere mozihikik.

21 Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

21Uta kaspitu zeka Kiristu harere kytsa bo motsasoko. Kytsa Deus pe — O ikia zuba tsamysapyrẽta — maha. Mohyrikosokda zeka uta Deus tuk kawahi mynapykyryk.

22 Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

22Uta kaspitohitu zeka kahyriziktsokzawy humo tybyri zuba mynakara wasani my. Hawa ha ty ja myzihikik batu kanyhy. Uta kaspitu mynapykyryk zeka hawa my. Kytsa pikbezenaha zeka wasani. Hawa ja mozihikik. Paikpa mytsaty mykara. Ske myparawy waha bo ikzumu.

23 Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

23Mohyrikosokda tsihikik. Iwaze Kiristu tuk kawahi mynapykyryk. Iwatahi abaka pikbezenaha zeka wasi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

25 E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

26 a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

27 Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

28 e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

24Nawa tatu napykyryk zeka pahatsumuẽhĩ iwaze ahahumo wasani. Iwatahi ahahumo mynapykyryk.
25Yhỹ ahatuk mynapykyryk iwaze pahatsumuẽhĩ ana humo hi kahyrinymyrẽta. Iwaze ikiahatsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha iwa pahatsumuẽhĩ. Ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha ana humo hi pahatsumuẽhĩ iwaze ahakurẽtsa tsimoziknaha.
26Iwaze ahabo mynakozoreze ikiahatsa hi: — O katsaktsa mykurẽtsa Sesus Kiristu zikwy Pauro mybo ziwatawy iwatsahi mykurẽtsa hỹ — tsimaha

Deus harere humo ahapunihikrẽtsaktsa!

27Kyze Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimaha ahaspirikporẽtsaktsa! Iharere bo zuba hyỹ tahaktsa kytsa! Kyze ahabo mynakozore zeka, kaku zuba piwabyky. Ahabo zuk byizeka, kytsa ahasoho kabo motsasonaha: — O Sesus tuktsa Piripos ezektsa wasani mykaranaha. Asaktsa atsa botu mytsaty mykaranaha. Iwaze Sesus harere bo tarabaja ziknakaranaha. Tyharape tsumuẽhĩkĩnaha. Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa Deus wasaniha humo tarabajaziu ziknakaranaha — mykaranaha. Iwa ahasoho ty mopamykysonaha.
28Ahapyby byihuja. Ahasukyrytsitsa pokso ahapyby byihuja. Ahapunihikrẽtsaktsa! Ahasukyrytsitsa ahabo iktsa maha zeka asahi sipybyrẽtsa moziknaha, Deus zikwy ahatuk zeka iktsa mahaze ana humo hi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

30 pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

1 Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

2 completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

sipybyrẽtsa. Ahapunihikrẽtsa tu Deus zikwy mysiwatawyky iwatsahi Deus wasaniha ba zikpykba sihyrinymyrẽtsa hỹ.
29Kyze Sesus Kiristu humo ahaspirikporẽtsa Deus pahahyrinymyryky ikiahatsa iharere bo hyỹ tsimykaranaha abaka itsyhyryze tsitsumuẽhĩkĩnaha. Nimywatawyhik ihumo ahaspirikporẽtsaze iwa itsyhyryze tsitsumuẽhĩkĩnaha. Ikiahatsa Kiristu tsyhyryze sinini tsimykaranahaze ana humo kino niwatihi nimywatawyhik iwa sitsumuẽhĩkĩnaha.
30Katsaktsa mykubyrisorokrẽtsa! Kytsa nimysininiwykynaha atsatu pahasininiwy botu iktsaso. Abaka tybyri zuba mykarazo ana hi tsipiwabynaha.

Piripẽses 2

Kiristu wata tasopykzu.

1Abaka Kiristu zuba myzahapehaka iwatsahi ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha. Kiristu ahahumo tsimypokzitsiarẽta iwatsahi ba paikpa mytsaty zikaha. Ikiahatsa hi ihumo ahakurẽtsa. Deus hyrikoso ahatuk mynapykyryk. Iwaze tyharape pokzitsikinaha zikahabyitsa tu ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.
2Iwatahi ahape my: — O kytsa batu ahasopyk iwatsahi ba zikarapepehanaha! Hawa Sesus mymypokzitsiki iwa ikiahatsa kino niwatihi tynaharape pokzitsikinaha! Parakbaha atsa botu mytsaty tsimykaranaha! Ikiahatsaktsa tsahamykpyriziurẽtsaktsa my — iwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

4 Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

5 Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

6 pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

7 antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

8 a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

tsimykaranaha zeka ahahumo kakurẽta hỹ.

3Ahabo ka mytsaty mytsaty byitaha! — Uta zuba kahyrinymyrẽta — batu tyso. Asahi iwa mykaranaha zeka sihareregrẽtsa zuba. Ikiahatsaktsa tsahaspirikporẽtsa tsimahaktsa! Kytsa tuk ahakubyrisorokoktsa tsimaha. Ikiahatsa ustsa soho hi: — O atakta tsimysapyrẽta. Utakta batu — tsimaha. Iwa ustsa soho bo mytsaty tsimykaranaha.

4Ustsa ahatukytsa tysisakihikykynahaktsa. Batu ahasoho bo zuba mytsaty zikaha. Ustsa tysitsumuẽhĩnahaktsa.

5Hawa Sesus Kiristu mytsaty ziknakara astsa botu tahaktsa isopyk watu tahaktsa! Hawa Sesus Kiristu nikara isopyk watu kytsa bo ahasopyksapyhu ja tsimykaranaha!

6Atakta Deus wata ziknakara. Sesus Kiristu Deus wata iwatatu tabo zuba mytsaty ahabyita nikara. Sesus Deus wata hi. — Utakta abazubata — iwa batu mytsaty nikara.

7Atahi tazikwy zerekik. Atahi tsumuẽhĩtsa niyzik. Atahi ihyriziktsokzawy humo ity huak ahabyita wata. Mybarawy ezekta niyzik maku babata.

8Maku niyzikze Deus harere bo zuba hyỹ ziknakara. Kyze Deus nizihikik nahahumo nihyrikosokda iwa sinini nikara. Kytsa iharapatawyhyta humo zihyrizikiknahaze iwatatu Deus harere bo hyỹ ziknakara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

10 para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

11 e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

12 Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

13 porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

14 Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

9Iwatahi Deus okzeka Sesus myhyrizikwani niyzik. Atahi: — O Sesus imysapyrẽnikita. Sesus wasani nikara. Ata zuba myhyrizikwani — niy.

10Iwaze Sesus myhyrizikwani bijoikpe ezektsa bo piwatawy, mybarawy ezektsa bo kino niwatihi piwatawy, siakbatsa sizubarẽtsa kino niwatihi bo piwatawyky iwa Sesus myhyrizikwani mysiwatawyky. Iwatsahi tsezubaha iharere bo yhỹ mykaranaha. Sesus okeryk tahaekaratsa humo puruk puruk mykaranaha iwaze mypehakatsa mozik ziwatawykynaha.

11Kytsa sizubarẽtsa piwabynahaze asa hi: — O Sesus zuba mypehakatsa. Atazuba mypehakatsa. Atahi wasani mykara. Atahi imysapyrẽnikita — mykaranaha. Iwa motsasokonahaze Deus myzo bo mopamykysoziukunaha hỹ.

Sesus tuktsa myzubaha bo Deus mysiwatawyky.

12Katukytsa wabyziutaha! Ahatuk ziknapykyrykze kaharere bo hyỹ ziknakaranaha hỹ. Abaka nokponi iksapy mynapykyryk atsawatu kaharere bo hyỹ tsimykaranahaktsa puẽtsik kaharere bo hyỹ tynakaranahaktsa. Hawa Kiristu mozihikik ana kino tsimykaranahaktsa kytsa! Iwa iharere bo ma tsimaha.

13Hawa Kiristu mozihikik ana ty hi tsimykaranaha iwa Deus pahatsumuẽhĩkĩ. Iwatahi zikwy ty ahabo nyny my iwatsahi ihumo hawa Kiristu mozihikik atsatu tsimyzihikiknaha. Iwa Deus harere bo zuba yhỹ tsimykaranaha hỹ.

14Hawa tsimykaranaha ahahareréharakyhyk byihuja.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

16 preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

17 Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

Ahahyriziktsokzawy tsimykaranahaze ahapepehaka byihuja.
15Ahahareereharakyhyk byizeka Deus okzeka batu ahasikpyby. Wasani tsimykaranaha. Ikiahatsa Deus tyryktsa ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Mybarawy ezektsa kytsa simyspihikbatarẽtsa mykaranaha. Asahi simysapybyitsa ziknakaranaha. Asatuk tsinapykyryknaha. Ikiahatsa situkze byrisoiktsa hyrity watsa tsimaha. Hawa bijoikpe miwa eze byrisoiktsa natahahyrizikubanahaze amypubyri mozik. Iwata ikiahatsa wasani tsimykaranaha Deus harere tisapyrẽna mysiwatawyky.
16Deus harere mysihyrinymyrykynaha. Deus wasania ty iharere humo simysapyrẽtsa moziknaha ana humo hi mysiwatawykynaha. Iwa zeka kakurẽta. Sesus Kiristu myziksizoze nawa puruze Sesus kytsa soho motsaso: — O atahi wasani mykara. Usta bo atakta batu. Batu wasani mykara — my. Nawa puruze Sesus myziksizoze ikiahatsa iharere bo hyỹ tsimykaranaha iwaze ahahumo kakurẽta. Hawa tsikykaranaha kahyriziktsokzaharẽta mykara ahatsyhyryze wasani ikykara, kahyriziktsokzawy ahatsyhyryze kasokpykziurẽta mykara iwa tsahahyrinymyrẽtsa.
17Pikbezenaha zeka ja. Tubabatu kytsa hozipyrykzatsa nisibanahaze Deus bo nyny ziknakaranaha. Pikbezenaha zeka utakta hozipyrykza zikziwezokonaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nawata mozik. Deus bo uta tu piknyny. Ikiahatsa kino niwatihi ahaspirikporẽtsa babatsa zeka anaty hi Deus bo nyny tsimaha. Hozipyrykza hyrity wata. Ikiahatsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwaze ihumo tsimyspirikpokonahaze ana ty hi Deus bo nyny tsimaha. Kytsa pikbezenaha zeka kakurẽta my. Ikiahatsa kino niwatihi katuk ahakurẽtsa tsimykaranaha iwaze uta kino pahakusukni.

18 Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

18Ahakurẽtsaktsa! Tsahakurẽtsa zeka uta kino niwatihi kakurẽta my.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

Timoteo Epaporodito ahatsa sisoho motsasoko.

19 Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

19Mypehakatsa Sesus yhỹ myzeka Timoteo ahabo myzipeha. Iwa mytsaty mykara. Hawaze ahasoho piwaby zeka kakurẽta mozik. Ahasoho piwaby zeka batu paikpa mytsaty mykara.

20 Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

20Atakta kawata pahatsumuẽhĩ tsihikik. Katukytsa tuk zeka atahi zuba ahahumo tsimypokzitsiukrẽta hỹ.

21 pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

21Ustsa katukytsa taha bo zuba mytsaty mykaranaha. Sesus Kiristu pitsumuẽhĩnaha zeka batu mytsaty zikaha. Timoteo batu. Atahi Sesus harere bo zuba hyỹ mynakara.

22 E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

22Hawa nikara ana hi botu tsahahyrinymyrẽtsa. Isapyhanikia ty zuba ziknakara. Katuk tarabaja ziknakara. Hawa itse tazo tuk tarabajaziu nikara iwata atakta katuk tarabaja nikara. Katsaktsa Deus wasania ty kytsa sizubarẽtsa bo tsiktsasokonaha iwaze kytsa Sesus harere bo zuba hyỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

24 E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

25 Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

26 visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

27 Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

28 Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

29 Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs

nikaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa moziknaha, iwa tarabajaziu tsikykaranaha.

23Atakta ahabo myzipeha. Tapara hawa ja my mykara kahyrinymyrẽta iwaze uta ahabo myzipeha.

24Uta kino ahabo mynakozore tsihikik. Mypehakatsa yhỹ my zeka abanurytu ahabo mynakozore. Iwa mytsaty mykara.

25Kyze mytsy Epaporodito ahabo myzipeha. Atakta katukta my katsa petoktsa tsikyziknaha Deus wasania ty tsiktsasokonaha hỹ. Mykubyrisorokrẽtsa tsikykaranaha. Atahi ahasapyzeky kabo tsikzipehanaha tahi ziktsumuẽhĩkĩ.

26Atakta ahahumo tsihyrizikbarẽta. Tsimyitsapyrẽta niyzik anasoho tsiwabynaha. Tisukatsihikrẽta nikara paikpa mytsaty mytsaty nikara.

27Ata kino tsimyitsapyrẽta asiba nira Deus ihumo zipokzitsiki iwaze zizororowy. Mohyrikosokda zeka kasukatsihikrẽta mozik.

28Iwatahi aidy ahabo myzipeha tsihikik. Ibo iktsa tsimahaze ahakurẽtsa. Ahahumo hi uta niwatihi abaka batu kasukatsihik.

29Myzumuze ihumo ahakurẽtsaktsa kytsa! Sesus tuktsa tyharape kusuknikinaha! Kytsa tahawatu simyhyrizikwynikitsa mozikanaha. Hawa Epaporodito nikara. Kytsa isoho — O atahi tsimysapyrẽta — maha. Ahasopyksapyhu ja!

30Atakta Kiristu nizihikik naha humo hi asiba nihyrikosokda. Nimytsumuẽhĩze Kiristu humo asiba nira. Iwa ahatsyhyryze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

2 Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

3 Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

nikara. Ikiahatsa zikahabara iwatahi ahasapyzeky niyzik.

Piripẽses 3

Hawa Deus okzeka wasani my.

1O katukytsa nepykykze ahape my: — Mypehakatsa Sesus humo ahakurẽtsaktsa! tsimaha — my, ana hi mozihikik. Kyze kapehawy botu iktsaso ahabo iwatahakazo. Kapehawy humo pahatsumuẽhĩ iwatahi batu kasikpyby, kapehawy humo ahabo piwatahazo:

2— O kytsa pykyhytutaha! Kytsa simysapybyikitsa humo pahaspihikbata tsihikiknaha. Sakmyitsa simysapybyitsa mykaranaha. Ustsa kytsa nisipiakzyzykyknaha iwaze Deus okzeka simysapyrẽtsa mytsaty ahabyitsa mykaranaha. —

3Katsaktsa Deus tyryktsa babatsa tsimaha. Tubabatu Moises harere hi: — O kytsa tsikapiakzyzyknahaktsa iwaze iwatahata niyzik Deus tyryktsa kytsa bo tsiwatawynaha — niy. Ana kino mytsaty mykaranaha. Katsaktsa batu. Abaka katsaktsa ustsa kytsa bo mysipokzitsikinaha iwaze katsaktsa Deus tyryktsa tsipiwatawykynaha. Deus hyrikoso mymytsumuẽhĩ iwatsahi Deus bo tsimysakibazikiknaha: — O Deus myzo ikia zuba wasani tsimykara. Ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia humo ka mykurẽtsa hỹ — tsimykaranaha. Deus hyrikoso humo, katsaktsa mykurẽtsa, Sesus Kiristu sopykwy humo tsimykaranaha. Iwaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

kytsa sinury humo nisipiakzyzykyknahaze ana humo hi batu sispirikpo. Sisopykwy humo batu sispirikpo. Sesus sopyk ty zuba tsimykaranahaze katsa Deus tyryktsa tsimoziknaha ana hi tsiwatawynaha.

4 Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

4Katsaktsa Deus okzeka mymysapyrẽtsa tsimoziknaha. Taparaktsa sopykwy ty zuba batu hỹ tsimykaranaha, sihumo batu mospirikpo. Kytsa Deus okzeka simysapyrẽtsa mypehakatsa harere bo hyỹ mykaranaha iwa zeka utakta motsasotohi. Aty zipiakzykik zeka wasani mytsaty my zeka utakta wasani tohi mytsaty mykara.

5 circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

5Utakta kapurukwy zumuze, estuba tsyhyryze ipykze kytsa zikpiakzyzykiknaha. Utakta Isareu ezekta my. Kazotsa Sudeutsa niaha. Utakta Bẽsami tukytsa. Kazotsa Ebereutsa niaha iwa taypyk. Utakta Pariseutsa Moises harere bo yhỹ ziknakara.

6 quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

6Hawa wasani my ana hi mozihikik. Sesus tuktsa iksisukyryikik ana kino wasani mytsaty ahabyita ikykara. Moises harere bo yhỹ ikykara. Batu aty tohi kasoho ziktsaso: — Atakta Moises harere bo batu hỹ nikara — niaha. Moises harere humo yhỹ ikykara iwaze Deus okzeka kamysapyrẽta mozik mytsaty ahabyita ikykara.

7 Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

7Abaka batu. Mektatu Sesus harere bo zuba yhỹ mynakara. Hawa wasani mykara mytsaty ahabyita ikykara abaka batu mysapy kahyrinymyrẽta my. Iwatahi kazotsa sopykwy iksimoewybaik. Tapara taparaktsa sopykwy humo kakparawy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

Abaka mahani, sisopykwy humo batu kakparawy.
8Sisopyk tsizubarẽna botu imoewybaik. Abaka isapyrẽnikia zuba mozihikik. Kiristu zuba mozihikik ana kino tisapyrẽna atahi kapehakatsa mozik, iharere bo zuba hyỹ mykara ana hi mozihikik iwa Sesus tuk mozuruku. Hawa ikykara naha ykpyri wa. Kytsa ykpyri pipaparakanaha atsawatu ustsa sopykwy humo imoewybaik. Iwatahi Kiristu tukta babata mozihikik.

9 e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

9Sesus tuk mynapykyryk. Utakta Sesus tuk atsatu mytsaty tsimykaranaha. Atahi amy ty tisapyrẽna ty kabo nyny niy. Tisapyrẽna ty kabo nyny niyze batu Moises harere ibyky humo yhỹ iky. Tisapyrẽna ty kabo nyny niyze, Sesus harere bo hyỹ mykara iwatahi ihumo kaspirikporẽta ikyzik. Iwa. Kiristu inahyrizikpo utakta niwatihi abaka ituk mynapykyryk.

10 para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

10Iwaze Kiristu harere bo hyỹ mykara ihumo mospirikpoziu zeka ituk mozuruku. Iwa Kiristu tuk mozuruku. Hawa Kiristu sinini nikara utakta niwatihi iharere bo hyỹ mykara zeka moziksukyrykynaha. Iwa Kiristu wata mozik. Kiristu myhumo tsimypokzitsiarẽta iwatahi kytsa mysapyzeky zibezenaha. Katsa iwa tsimoziknaha batu mybo zuba mytsaty tsimykaranaha.

11 para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

11Iwatahi Deus mozikyrizikpowy ana hi taperyky, iwaze ituk kawahi mynapykyryk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A soberana vocação

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

14 prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

Katsa Deus ske buruk tsimykurunahaze kytsa motururukuknahaze tapara zumuta wata tsimaha.

12O kytsa batu tyso: — O uta botu kamysapyrẽta ikyzik tsizubarẽna inymyrybaik. Sesus harere bo hyỹ mykara iwatahi kaspirikporẽta ikyzik iwatahi batu kahyrinymyry tsihik — my. Iwa batu tyso. Utakta tarabajaziu mykara iwaze Deus okzeka kamysapyrẽta mozik iwatahi kapaikrẽta tarabajaziu mykara. Batu kakubyri zikzumu. Ana humo hi Kiristu zikwatawyhik. Itukta ziknyhik, iwatahi kaspirikporẽta babata mozik ana humo hi mynakara hỹ, tybyri zuba mykara.

13O katukytsa batu mytsaty mykara: — O utakta botu ikspirikpo baba — my. Iwa batu kapetu kasopyk. Hawa isapyrẽnikia batu epyk. Nawaha ty ikykara naha ikspiriktsokda. Abaka hawa isapyhanikia ty ana ty zuba mykara. Kaspirikporẽta ikyzik ana hi mozihikik.

14Kytsa motururukuknahaze. Ata para pomota itypyhanikita my. Ata hi batu tasukpe bo iktsa ziky. Batu paikpa iktsa ziky. Utakta iwata my. Deus Sesus Kiristu humo zikwatawyhik, ituk kawahi mynapykyryk, meky watu mozik ana hi piperyky hỹ.

15Iwatsahi katsaktsa Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo myspirikporẽtsa hỹ iwatsahi mytsaty tahaktsa! Aty mektatu mytsaty my zeka Deus anahumo pahahyrinymyry. Nawaha ty wasani my Deus hi pahahyrinymyry.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

16Hawa Kiristu sopyk humo yhỹ tsikykaranaha atsatu iharere bo hyỹ tahaktsa kytsa!

17— O katukytsa! Hawa ahatuk zikzurukuze kasopyk watujataha tsimykaranaha. Ustsa kytsa asaktsa kawatsa mozurukunaha sibo iktsaziu tsimykaranaha. Hawa mykaranahaze ahasopykzukuktsa tsimykaranaha! — my

18Hawa ha ahabo motsasoko botu iktsaso. Tsizubarẽna iktsasoko abaka ahabo motsasokozo. Kytsa sizubarẽtsa hawa mozurukunaha Kiristu sukyrytsitsa moziknaha, iwatahi kasukatsihikrẽta. Hawa mozurukunahaze Kiristu sisapyzeky harapatawyhyta humo nihyrikosokdaze nispiritsokdanaha.

19Asaktsa Deus sinini ykarawy bo mysipehahik. Deus harere bo batu hỹ zikaha, hawa myzehikiknaha ana humo kino mytsaty mynakaranaha. Sisikpybybyikitsa: — O kytsa mysopyk bo iktsa tahaktsa — maha. Sisikpybybyitsa tu taha bo zuba sisopyk iwatsahi astsatu mykaranaha.

20Katsaktsa batu tsimaha. Mekywatu tsimoziknaha. Sesus Kiristu humo myspirikporẽtsa iwaze bijoikpe mysapy baba my. Myhudikhudikwy tsimyzurukunahaze mysapy baba eze taperykynaha. Sesus Kiristu Deus bo mymyoktyhyrykta taperyky. Atahi bijoikpe ikny myziksizo. Mynasikzoze mybarawy bozo atahi taperyky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

21Myziksizoze mynury ezytyk ty mybo nyny my. Abaka mynury humo mykubyrizumu. Mymyitsapyrẽtsa tsikyziknaha. Mynury mohyrikosokda. Iwaze Sesus mekta tu mynury ty mybo nyny my. Tsimyharabokzonaha. Mynury ezytyk mozikzo Sesus nury wata maha. Inury tisapyrẽta hỹ. Sesus Kiristu tsipunihikrẽta. Hawa tohi zikaha ba. Izikwy humo mynury huak ty iwaze izikwy humo mekta tu nury ty ezytyk mybo nyny my hỹ, ezytyk zuba mynury mozik. Hawa tohi zikykbanahabyitsa.

Filipenses 4

Piripẽses 4

Mypehawy ahabo my.

1 Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

1O katukytsa ahahumo kamypokzitsiukrẽta. Ahahumo kahyrizikbarẽta. Tsipikykusuknikinaha. Ahahumo kakurẽta ahasoho kytsa bo motsasoko. Uta hi: — O Piripos ezektsa humo kakurẽta. Sesus tuktsa humo kakurẽta hỹ — mykara. Iwa ziknakara. — O kytsa hawa Sesus sopyk tsimykaranaha ana humo kino ahakubyrisorokrẽtsaktsa tsimaha — my.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

2 Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

2Kyze utakta: — O wytykyryk Eudia, Sĩtike ahaza wabytoktotahatsa! Tyharape pokzitsinahaktsa! Ikiahaka ahatukytsa Sesus Kiristu humo ahaspirikporẽza iwazahi Sesus harere bo yhỹ tahaktsa! — mykara.

3 A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também

3— Ikia Sizikus katukta mynasitsumuẽhĩ. Wytykyryk petoku asizahi myharape betsakaknahaze tysitsumuẽhĩkta — my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

Tubatu asizahi katuk tarabajaziu nikaranaha. Deus wasani haty sizubarẽtsa bo nitsasokonaha. Keremente kino niwatihi ustsa mytuktsa Deus wasania ty kytsa sizubarẽtsa bo nitsasokonaha. Katsumuẽhĩtsitsa Deus tsyhyryze tarabaja nikaranaha sinaro botu ziwatahaba. Bijoikpe eze Deus nisiny papeu humo sinaro ziwatahabaik, Sesus humo meky watu niyziknaha.

Ikiahatsa mytsaty mytsa byitaha Deus bo tsimypamykysokonaha.

4 Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

4— O katukytsa Sesus tuk tsinapykyryknahaze ahaku tsiwabykynaha! Ahape myzo. Ahaku tsiwabykyzonaha! — my.

5 Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

5Sizubarẽtsa tysipokzitsinaha ahakubyrisoroku ja. Sesus atsoko myziksizo ana bo hi mytsaty tahaktsa.

6 Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

6Batu paikpa mytsaty tsimykaranaha. Batu ahape tu ahasopyk: — O Deus myzo kahumo pipokzitsi ja. Batu kanyhy — tsimaha. Iwa batu tyso. Ikiahatsa hi Deus bo tsimypamykysokonaha, amy humo ahakubyri ibo tsimyzapykykynaha. Ikiahatsa hi: — O Deus myzo amy humo pikykubyri eze ka abo myzapykyky. Hawa ha myzehikik zeka kabo nyny tsimy iwatahi kakurẽta mykara — tsimaha.

7 E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

7Iwa zeka mytsaty mytsaty byitaha, Deus pahapunihikwyky myzubaha ana humo kino batu sihyrinymyry ziwabykynaha zuba. Sesus tuk tsinapykyryknaha zeka mekywatsa tu tsimoziknaha. Ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Hawa tsimykaranaha zeka mytsaty mytsaty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

9 O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

byitaha tsimaha, Deus hi ahapokzitsikitsa my ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa. Iwatsahi ihumo ahakurẽtsa.

8Pykyhytutahaktsa! Hawa mytsaty tsimykaranaha ana humo hi pykyhytutaha. Amy wasani zuba mytsatyziutaha! Kytsa pipokzitsikinahaze ana humo hi mytsatyziutaha! Isapyrẽnikia bo mytsatyziutaha! Iwa mytsatyziutaha. Wasaniha bo wabyziutaha ana humo hi kytsa sakurẽtsa moziknaha ana bo hi mytsatyziutaha. Deus okzeka, kytsa okze kino niwatihi wasani my. Sizubarẽtsa bo wasani my. Iwa ana bo kino mytsatyziutahaktsa. Iwa tsiziurẽna. Batu tymyi. Tisapyrẽna iwa ana bo kino mytsatyziu tahaktsa! Tsizubarẽna humo kino ahasikpyby byihuja ana bo hi mytsatyziutahaktsa kytsa!
9Kaharere bo yhỹ tynakaranahaktsa! Nawa ha ty ahahyrinymyryky naha ty tynakaranahaktsa! Hawa mozuruku ikiahatsa tihiktsa! Kaharere tsizubarẽna bo hyỹ tahaktsa! Iwaze Sesus mymykusukniki ahapaok baze tu mynapykyryk.

Pauro Piripos ezektsa humo tsakurẽta.

10Abaka tsiktsumuẽhĩzonaha. Tapara tsiktsumuẽhĩkĩnaha. Iwaze tsepyknaha. Tsihokdaharẽna tu tsepyknaha. Ikiahatsa kahumo tsahamypokzitsirẽtsa ana humo kino kahyrinymyrẽta. Abazuba kahumo ahamypokzitsiukrẽtsa tsipiwatawyzonaha. Utakta Sesus tuk mynakara kakurẽta, ikiahatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tsipiktsumuẽhĩnahaze niwatihi kakurẽta mykara.

11 Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

11Batu kasopyk: — O kanamy nepykta tu batu kasopyk. Kanamybyita tu wasani my. Kanamyrẽta mykara zikino wasani my, iwaha tu yhỹ — mykara.

12 Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

12Utakta kanamy tsikaeni iwaha humo tu kakurẽta. Kanamy tsizubarẽna ana humo kino kakurẽta. Hawa mozuruku wasani my. Hawa mykara iky niwatihi kabo wasani mykara. Kasorokrẽta zeka wasani my. Karaparẽta kino niwatihi wasani mykara. Kanamyrẽta zeka wasani mykara, kanamybyita zikino niwatihi wasani mykara.

13 tudo posso naquele que me fortalece.

13Hawa kahumo mykara ana humo hi kapunihikrẽta mozik. Iwaze Sesus humo kaspirikporẽta ikyzik. Kiristu humo hi pikpunihikwyky iwatahi kakurẽta mozik. Izikwy humo ba hawa tohi zikaha. Iwatahi kapunihikrẽta mozik.

14 Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

14Iwaze tsiktsumuẽhĩnahaze wasani tsimykaranaha. Kytsa zikyknikiknahaze batu katy arek iwaze tsikpokzitsikinaha.

15 E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

15Ikiahatsa Piripos ezektsa zuba tsiktsumuẽhĩnaha. Masedonia ikny iknaparakze ikiahatsa zuba tsiktsumuẽhĩkĩnaha. Anaeze tuze Deus wasania ty ykbata zuba ikyze iktsasoko kyze kino tsiktsumuẽhĩkĩnaha. Ikiahatsa zuba okyrysaro ty kabo nyny tsikaha.

16 porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

16Utakta Tesaronika eze tuze kanamy nepyk hana bo ja. Anaeze ahanamy kabo tsibiakaknaha. Tsizubarẽna okyrysaro ty kabo nyny tsikaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

18 Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

19 E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

20 Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

21 Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

22 Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

23 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

17Ahanamy humo ka batu kamyzehik. Deus isapyrẽnikia ty ahabo nyny my anahi mozihikik.

18Nawa ha ty ikiahatsa kabo nyny tsikaha Epaporodito zebykyryk. Tsizubarẽna ty kabo nyny tsikaha. Abaka piwatahaka utakta ahanamy humo kakurẽta iwaze kakurẽta hỹ. Iwatahi batu kakubyri. Isapyrẽnikia ty topyririk koro tosikwaka. Deus ana okmorẽ pioksaze ana humo hi tsakurẽta. Pahapokzitsiki hỹ. Ahanamy ustsa Sesus tuktsa bo nyny tsimykaranaha zeka atahi tsakurẽta hỹ. Hawa tsikykaranaha topyririk koro tosikwaka.

19Amy humo ahakubyri zeka anatyhi Deus ahabo nyny my. Ikiahatsa Sesus tuk tsimykaranaha. Atahi tsinamyrẽta hiba iwatahi amy humo ahaku byri zeka ahabo nyny my atahi imysakihikyrẽnikita my.

20Iwatahi Deus koikny baktatu ipe my: — O Deus myzo ikia zuba tsahyrizikporẽta. Ikia zuba amysapyrẽnikita tsimy — my. Iwa hỹ.

Abaka asiba nepyk kytsa bo mytsaty mykara.

21Kyze Sesus tuktsa sizubarẽtsa ahahumo sihyrizikbarẽtsa. Katukytsa katuk ahahumo sihyrizikbarẽtsa.

22Sesus tuktsa katuktsa ahahumo sihyrizikbarẽtsa. Asaktsa sipehakatsa myhyrizikwanikita humo tarabajaziu mykaranaha asahi ahahumo sihyrizikbarẽtsa mykaranaha.

Deus pahasapywyky.

23Iwaze utakta ahatsyhyryze Deus bo mopamykysoko: — O Deus myzo Sesus tuktsa Piripos ezektsa tysisakihikykta!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mypehakatsa Sesus Kiristu tysipokzitsikikta! — mykara. Niwazuba. De. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Colossenses	Korosẽses
Colossenses 1	**Korosẽses 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,	1Uta Pauro. Kiristu Sesus zikykzota. Tubabatu Deus kape niy: — Ikiakta myzubaha bokta. Wasaniha ty sibo tytsaso — niy. Hyỹ iky.
2 aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.	2Abaka ikiahatsa bo piwatahaka Timoteo katuk. Atahi mytuky mytuk Sesus harere bo hyỹ mynakara. Ikiahatsa Korose ezektsa bo tawatahaka. Ikiahatsa mytukytsa niwatihi Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo ahaspirikporẽtsa. Uta Deus bo mopamykysoko: — O Deus myzo. Ikia Korose ezektsa tysipokzitsiki, ahumo sakurẽtsa moziknaha — my. Iwa Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoko. Iwa Deus nizihikik.
Ação de graças	**Pauro Deus bo nipamykysoko, ihumo tsakurẽta nikara.**
3 Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,	3-4Hawa ikiahatsa Kiristu Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Hawa Deus tyryktsa humo ahamypokzitsiukrẽtsa anahi botu tsiwabynaha. Iwatsahi katsa ahatsyhyryze Deus bo tsimypamykysokonahaze mykurẽtsa. Deus Sesus Kiristuzo bo tsimypamykysoikiknaha. — O Deus Korose ezektsa humo mykurẽtsa. Tynasipokzitsiki — tsimaha.
4 desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;	
5 por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,	5Tapara Sesus soho wasaniha tsiwabynahaze yhỹ tsikaha. Katsaktsa ahape tsimaha: — Sizubarẽtsa asahi Sesus humo sispirikpotsa Deus tuk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

8 o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

9 Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

mynapykyryknaha tsimaha, iwatsahi ahaspihikrẽtsa tsikykaranaha. Ikiahatsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi tsimyhyrikosokdanaha zeka Deus tuk tsimypykyryknaha. Ana harere bo hyỹ tsimykaranaha ana humo hi ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Iwatsahi Deus tyryktsa humo ahamypokzitsiukrẽtsa.

6Deus pahapokzitsiki. Mywatu namypokzitsiki anahumo hi ahahyrinymyrẽtsa. Deus wasania ty nikaraze tsiwabykynahaze wasani tsikaha. Abaka ustsa kytsa Deus wasaniha piwabykynaha. Ahawatsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa. Deus tyryktsa humo simypokzitsiukrẽtsa. Deus tuk mynapykyryknaha anahi aha watsa piperykynaha.

7Epaparas Sesus soho ahabo nitsasoko. Atakta mytuk nikara. Sesus pokzitsiwy tuk tarabaja ziknakara. Kiristu tsumuẽhĩtsa niyze mytsyhyryze nimytsumuẽhĩkĩ.

8Ata hi: “O Korose ezektsa Sesus tuktsa humo tyharape pokzitsinaha. Deus hyrikoso situk mynapykyryk iwatsahi Deus tyryktsa humo simypokzitsiukrẽtsa” — niy.

9Ana tsiwabynahaze ahatsyhyryze Deus bo ziknapamykysokonaha. Katsa ahatsyhyryze Deus bo tsimypamykysokonaha: — O Deus Korose ezektsa mytukytsa tysihyrinymyry. Hawaha mozurukunaha humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tysihyrinymyry. Imysapybara sibo tsiwatawy. Aokze wasaniha humo tysihyrinymyry. Ahyrikoso mysihyrinymyryky iwatsahi hawaha humo mozurukunaha zeka mytsaty maha — tsimaha. Ispe tsimaha: — O Deus hyrikoso pahahyrinymyryky — tsimaha.

10 a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

10Iwa zeka ihyrinymyrytsa hyỹ tsimykaranaha zeka hawa ha sa Deus mozihikik tsimykaranaha. Myzibyituhukutu mypehakatsa ahahumo tsakurẽta. Hawa haty tsimyzurukunaha zeka tsakurẽta. Kytsa kino niwatihi tysipokzitsikinaha. Iwa tsimyzurukunaha Deus soho tsipinymyrytohinaha.

11 sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

11Iwatahi Deus bo mopamykysoko: — O myzo ikia Korose ezektsa ahumo sipunihikrẽtsa moziknaha. Ikia zuba tsapunihikrẽta. Ikia tsamysapyrẽta iwatahi tysipunihikwyky. Iwaze sipunihikrẽtsa moziknaha. Kytsa mysimyijakaranaha zeka tysibetesa. Sinini mykaranahaze ahumo siakubyrisorokrẽtsa — my iwa Deus ahatsyhyryze mopamykysoko my.

12 dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

12Deus myzo mypehakatsa my. Okoroze kywaha tisapyrẽna bo iktsa tsimaha. Katsaktsa mypehakatsa harere bo hyỹ tsimaha zeka kytsa watsa tisapyrẽna bo iktsa maha my. Ikiahatsa Deus tyryktsa tsimoziknaha. Tatyryktsa mysipokzitsiki. Amy isapyha piperyky iwaze hi ikiahatsa bo nyny my, ana hi taperyky. Ahakuhuktsa. Deus pe tsimaha: — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia humo ka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mykurẽtsa. Katsa ikia tyryktsa tsimoziknaha. Mykurẽtsa tsimoziknaha — my.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

13Satanas batu imysapy. Kytsa papatu ituktsa imysapybara ty nikaranaha iwororobara siakparawy unata kywaha my. Ityryktsa simysapybyitsa mykaranaha. Imysapybyikia ty mykaranaha anatyhi ityryktsa mykaranaha. Deus babata zuba mymybetesaka iwatsahi Satanas tserekeknaha. Abaka Satanas harere bo ba ma tsimaha. Deus tse harere bo zuba hyỹ tsimynakaranaha. Deus tse zuba myhumo tsimypokzitsiarẽta. Atahi namybetesa.

13 Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

14Sesus tazo bo mymyoktyhyryk. Nihyrikosokdaze Deus mysapybyri ihumo nimyokzohik. Abaka Deus okzeka wasani niyzik iwatsahi mykurẽtsa hỹ.

14 no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

Kiristu myhyrizikwy babata my.

15Nanabyi isuknihibyize ba amy tohi bo zikozonaha Kiristu ta Deus wata. Kiristu tsinynaha. Deus bo ka ba zikozonaha. Kiristu zuba tsinynaha. Kiristu ta Deus tse babata niy. Estuba zubata itse. Deus nanabyity tysukni ahabyize Kiristuta koikny baktatu ituk ziknapykyryk. Atahi taparakta tu.

15 Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

16Deus nanabyi Kiristu humo nizukniki. Deus bijoikpe mybarawy ahapetuk nizukninaha. Nawa ha ty nanabyi bo natanykynaha. Deus Kiristu tuk nizuknikinaha. Nanabyi zinynahabikia mybarawy humo kino niwatihi Deus Kiristu tuk nizuknikinaha. Bijoikpe

16 pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa niwatihi nisisuknize. Wastuhu hyrikoso sapybara niyziknahatsa kino niwatihi Deus hi nisisukni. Deus, Kiristu harapetok sihumo nanabyi nizukniba. Atahi tazo tuk myzubaha nizuknikinaha. Anatyhi Kiristu bo niy, iwatsahi myzubaha Kiristu harere bo yhỹ mykaranaha.

17 Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

17Tapara nanabyi suknihibyize tu Kiristuta tapara kino niwata tu koikny baktatu. Bijoikpe mybarawy iwaha ihumo mynapykyryk. Iwaha hi tasapy eze tu mynapykyryk. Ihumo nanabyi tisapyrẽna maha.

18 Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

18Sesus Kiristu parakbaha mysiakzo. Sizubarẽtsa mozumubanahaze iharere piwabynahaze mysiakzoko. Mypehakatsa babata my. Atahi myharek wata. Hawa myharamitsĩ humo hi mytsaty tsimykaranaha iwa tsimykaranaha katsaktsa Kiristu harere humo tsimykaranaha. Myzubaha hi mynury wata. Iwaze Kiristu tyryktsa iharere bo zuba hyỹ mykaranaha. Atahi Deus tse babata. Nihyrikosokdaze Deus zihyrizikpowyze tsimysapyrẽta niyzik. Myzubaha iharere bo hyỹ mykaranaha. Atahi myhyrizikwyrẽnikita babata niyzik atahi abazubata niyzik, ba hawa tohi zikzukninaha.

19 porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

19Deus tatuktuka nikara — O katse kawata mozihikik — Kiristu Deus astsatu my.

20 e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse

20Mybarawy ezektsa Deus bo ma zikahabyitsa. Sinini ykarawy ezektsa kino niwatihi Deus humo tahakyrikinaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

Iwaze Deus mybarawy ezektsa humo taokaniki iwatatu mahani iokani hyrinymyry iwaze hawa meky watu moziknaha mytsaty nikara. Atahi: — Katse babata iharapatawyhyta humo pibezenahaze iwaze meky watu mytsaty mykaranaha. Kaharere bo hyỹ mykaranaha — niy. Iwa Deus tatuktuka nikara. Mybarawy ezektsa humo mahani iokanihyrinymyry.

Abaka Kiristu harereziuwytsa tsikyziknaha.

21 E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

21Taparaka Sesus harere bo ma ahabyitsa iwatsahi Deus sukyrytsitsa moziknaha. Ikiahatsa ihumo batu ahakparawy. Iwatsahi hawa sa batu ahasopyksapy ana humo hi mytsaty tsikykaranaha. Hawa sa batu imysapy tsikykaranaha. Deus ahakparawybyitsahi iwatsahi ahamysapybyitsa tsikykaranaha.

22 agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

22Abaka meky watu tsimoziknaha. Deus harereziuwytsa zuba tsikyziknaha. Itse babata ahasapyzeky nihyrikosokda iwatsahi itukytsa tsimoziknaha. Iwatsahi wasani tsimykaranaha. Iokzeka tsimyzumunahaze batu ahasikpyby tsimaha. Batu aty tohi ahasoho humo: — O ikiahatsa batu ahasopyksapy — maha. Ikiahatsa hi ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha hỹ.

23 se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

23Ikiahatsa hi Deus harere humo tsimyspirikpotohinaha. Iharere bo ka hyỹ tynakaranaha. Katsaktsa Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha ana hi taperyky. Ipery humo ahapunihiku ja. Utakta Deus wasania ty motsasoikik anahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

24 Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

25 da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

26 o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

27 aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

kahyriziktsokzawy. Nanabyitaba kytsa bo Deus wasaniha motsasokonaha hỹ.

Pauro Sesus tuktsa nisitsumuẽhĩekik.

24Abaka kakurẽta. Ahatsyhyryze sinini mykaratatu kakurẽta. Kiristu myzubaha bo sinini nikaraze. Asaktsa mozumubanahaze iharere piwabynaha sihumo sinini mykara. Asahi Kiristu nury watsa. Iwatahi uta kino niwatihi sinini mykara. Ikiahatsa pokzi Kiristu nury watsa sinini mykara.

25Deus kape niy: — Wasaniha ty tytsasokokta. Kytsa Sesus humo sispirikporẽtsa asahi katyryktsa maha iwatsahi sibo wasaniha tsimytsasoziuku! Katyryktsa tysitsumuẽhĩ — niy. Atahi anaty kabo ziwatawy iwaze hi nanabyitaba wasania ty motsasoziuku.

26Taparaka Deus batu harere aha kytsa iharere batu siwabyhy. Deus wasaniha batu aty tohi ty tyhyrinymy. Abaka meky watu. Kytsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa iwatsahi wasani haty pinymyrykynaha.

27Abaka myzubaha iharere piwabykynaha ana hi Deus mozihikik. Taparaka batu ahahyrinymyry abaka wasania ty pahahyrinymyryky. Iharere tisapyrẽna, iwatahi myzubaha bo motsasoko. Sudeustsabyitsa bo kino motsasoko. Tapara Kiristu ahatuk ziknapykyrykze batu ahahyrinymyryhu abaka ahahyrinymyrẽtsa hỹ. Deus humo hi ikiahatsa ituk tsimynapykyryknaha nizihikik iwatahi tsakurẽta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 o qual nós anunciamos, advertindo a
todo homem e ensinando a todo homem
em toda a sabedoria, a fim de que
apresentemos todo homem perfeito em
Cristo;

29 para isso é que eu também me afadigo,
esforçando-me o mais possível, segundo a
sua eficácia que opera eficientemente em
mim.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

1 Gostaria, pois, que soubésseis quão
grande luta venho mantendo por vós,
pelos laodicenses e por quantos não me
viram face a face;

2 para que o coração deles seja confortado
e vinculado juntamente em amor, e eles
tenham toda a riqueza da forte convicção
do entendimento, para compreenderem
plenamente o mistério de Deus, Cristo,

28Katsaktsa Sesus Kiristu soho
tsimytsasokonaha. Nanabyitaba Sesus
soho tsimytsasokonaha. Hawa
imysapybara humo maha zeka
tysispirikpokonaha. Nawa mozurukunaha
zeka mysihyrinymyrynaha. Nawa Deus
mozihikik iwa mozurukunaha. Tymyi
habyitsa tsiksihyrinymyrybanaha. Iwaze
Deus okze mozumunahaze atahi: — O
asahi wasani mykaranaha. Kiristu tuk
mozurukunaha iwatsahi simysapyrẽtsa
moziknaha — my.
29Iwatatu utakta mysitsumuẽhĩkĩ. Deus
tazikwy ty kabo nyny mykara iwatahi
ihyriziktsokzawy humo mynakara. Atahi
moziktsumuẽhĩkĩ, ana humo hi
mysihyrinymyryky.

Korosẽses 2

1— O kytsa kaharere
tsiwabytoktonahaktsa. Hawa
ahatsumuẽhĩekik, naha hi tsinymyrynaha.
Raodisija ezektsa kino niwatihi asahi
Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi
ihumo sispirikporẽtsa, iksitsumuẽhĩkĩ.
Ustsa kytsa Sesus tuktsa kanyhybyitsa
kino iksitsumuẽhĩkĩ.
2Iwatsahi sizubarẽtsa sipunihikrẽtsa
moziknaha. Tyharape pokzitsikinaha.
Kahyriziktsokzawy humo ikiahatsa
ahakurẽtsa tsimoziknaha. Tsimyharape
pokzitsikinaha zeka Deus harere
tsipinymyryziunaha iwaze
ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Taparaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deus harere batu aha ana humo hi Kiristu kino pahahyrinymyryky.

3 em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

3Ata zuba Deus myspirikpowy mynatsasoko. Deus tasopyk mynatsasoko. Katsaktsa Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranahaze wasaniha humo myhyrinymyrẽtsa.

4 Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

4Iwatahi ahabo piwatahaka “Mytsatyziutaha kytsa!” Iwaze ba aty tohi ahabo zahaspihikbata. Siharere wasani mykaranahatsa watsa. Iwatsahi siharere bo ka waby waby byitaha! Pahaspihikbatakanahaze pahamyikinaha.

5 Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

5Iwatahi utakta ahasoho bo mytsaty mynakara. Utakta ahatuk byitatu ahasoho bo mytsaty mynakara. Ikiahatsa Kiristu humo ahaspirikporẽtsa ana humo hi kahyrinymyrẽta. Ikiahatsa Kiristu humo ahaspirikporẽtsa tsimykaranaha iwaha humo kakurẽta — my.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

Kiristu tuk tsimyzurukunahaze meky watu tsimoziknaha.

6 Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

6Ikiahatsa hi: — Sesus imysapyrẽnikita. Iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha — tsimaha. Iwaze iharere bo zuba hyỹ tynakaranahaktsa!

7 nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

7Hwi jobonitakta iharatatsa wytyk zihiboani tahasapynaha niy. Katsaktsa hwi watsa Sesus humo myspirikporẽtsa iwatsahi mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Iwatsahi ihumo tsimyspirikpotohinahaktsa! Nawa isoho tsinymyrykynaha ana ty hi tsimyzurukunaha. Deus myzo bo tsimypamykysokonaha: — O myzo ikia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

8 Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

9 porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

10 Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

11 Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

zuba tsamysapyrẽta. Ikia humo ka mykurẽtsa — tsimykaranaha.

8O kytsa pykyhytutaha! Sesus soho humo mytsatyziutahaktsa. Ustsa kytsa hi: — Sesus harere bo batu hỹ — zikaha. Asa hi ihumo batu sispirikpo. Siharere bo ka waby waby byitaha. Ikiahatsa siharere bo yhỹ tsimykaranaha zeka pahaspihikbatakanaha asahi Deus harere bo batu hỹ mykaranaha. Myzotsa siakbatsa harere humo zuba pahahyrinymyrykynaha. Siharere ty pahaspihikbatakanaha ahabo mybarapetu mykaranaha.

9Kiristu Deus wata. Sesus mybarawy bo inasikze nimyhyrinymyryky. Nawa haty Deus mykara anatyhi nimyhyrinymyryky. Kiristu mytukze zikzurukuze astsatu Deus niy. Kiristu bo tsikozonahaze Deus soho humo tsinymyrykynaha. Kiristu Deus wata anahumo hi Deus soho tsinymyrykynaha.

10Kiristu harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka Deus tazikwy ty mybo nyny my. Mymysapyrẽtsa tsimoziknaha. Kiristu imysapyrẽnikita atahi abazubata my. Bijoikpe iknyktsitsa Deus tsumuẽhĩtsitsa iharere bo hyỹ mykaranaha. Hyrikoso sapybara Satanas tsumuẽhĩtsitsa iharere bo hyỹ mykaranaha.

11Kiristu tazikwy ty mybo nyny mykara. Tazikwy humo ahamysapybyitsa tsikykaranaha anahi tsimoewynaha. Deus nimyokzo iwatsahi ihumo tsimynapykyknaha. Mekywatu mytsaty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tsimykaranaha Deus humo zuba meky watu tsimoziknaha. Sudeutsa tahanury humo tahapiakzyzyknaha iwa meky watu nikaranaha. Siwatahawy humo Deus okzeka meky watu niyziknaha. Katsaktsa niwahabyitsa. Deus hi mybo nimywatawy iwaze ihumo meky watu mytsaty tsimykaranaha iokzeka metutu tsimykaranaha. Iwaze mynury humo batu mytywataha. Katsaktsa Sesus tuk tsimynapykyryknaha ana humo hi ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.

12 tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

12Kytsa nimyharasusukunahaze moranahaze mymyhatoto nahaze kywa Kiristu nury nitsahoroknahaze kywahi. Deus Sesus izihyrizikpowy ikiahatsa kino niwatihi tsinahyrizikpobanaha Kiristu watsa, Deus zikwy humo meky watu mytsaty tsimykaranaha ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Deus Sesus Kiristu izihyrizikpowy ana hi sizikwy atsatu. Ata bo hi hyỹ tsimykaranaha zeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.

13 E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

13Taparaka ikiahatsa siakbatsa watsa. Deus harere bo yhỹ ahabyitsa ziknakaranaha. Moises harere bo yhỹ ahabyitsa ziknakaranaha. Ahamysapybyitsa tsikykaranaha. Abaka Deus humo meky watu tsimoziknaha. Hawa Kiristu mytsaty mykara ikiahatsa kino niwatihi mytsaty tsimykaranaha. Ahamysapybyitsa tsikykaranaha humo nimyokzohik.

14 tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de

14Deus harere humo tsikspirikponaha ka iharere katsa myhumo tsihokdaharẽna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

iwatsahi ma ahabyitsa ziknakaranaha, iharere ty waby byizeka ana humo hi tsihyrinymyrẽta. Iwaze Kiristu iharapatawyhyta humo nihyrikosokdaze iwatahi Deus mysapybyi humo nimyokzohik. Ana humo hi nispiriktsokda baba mysapybyi zipykbaik. Hawa kytsa namy zibykykspyknaha bykyze tysirezo tsikaha, batu amy tohi ty zikaha. Iwaze astatu Sesus mysapybyitsa tu tsikykaranaha humo iwahatu niokzo. Abaka ba zikzisirezonaha tsizubarẽna nepykba.

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

15Kiristu hiba Satanas hyrikoso sapybara pehakatsa zikwy imysapybara zepykbaik. Iharapatawyhyta humo nihyrikosokdaze Satanas hyrikoso sapybara pehakatsa zikwy imysapybara zepykbaik. Iwaze myzubaha iwa zihyrinymyrykynaha iwatsahi sisikpybyrẽtsa niyziknaha. Sesus ipunihikanikita ipokso sisikpybyrẽtsa nikaranaha.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

16Kytsa pahakzo zeka: — O kytsa ana disahawy ty ka hauk hauk ahabyitaha. Ahaokpuwy ty ka tsõ tsõ byitaha! Nawa puruze tarabaja byitaha! Byzoje iokpezubakata mynayzikze tsikahamyikahanahaktsa sabado eze mybyrywy zuba iwaze tarabaja tarabaja byitaha! — mykaranaha. Iwa motsasokonaha zeka siharere bo waby waby byitaha.

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

17Tapara Kiristu izumuze siharere bo yhỹ tsikykaranaha. Hawa ebuhuka bo iktsa tsimahaze anaka bamytohi, iwaze siharere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

ebuhuka hyrity waha Kiristu harere baba zuba my. Abaka Kiristu izumu iwatsahi siharere bo batu hỹ tsimykaranaha Kiristu harere bo zuba ma tsimykaranaha.

18Asahi pahasapybyi tsihikiknahaze hi: — Myharere bo yhỹ habyi zeka Deus sinini ykarawy bo pahapeha. Deus okzeka batu ahamysapy — mybarapetu mykaranaha. Siharere bo batu waby zikaha! Asa hi: — Katsa zuba myhyrinymyrẽtsa babatsa — mybarapetu mykaranaha. — Mytsotospyk eze Deus bo tsikozonaha tsimykaranaha — mybarapetu mykaranaha. Hauk byize kytsa hi: — O asaktsa simyharerewabyrẽtsa — maha niwahi mozihikiknaha. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa bo iktsazuba maha. Hawa Deus bo tsimysakibazikiknaha asahi astsatu bijoikpe iknyktsitsa bo maha. Hawa mozihikiknaha zuba ana hi mykaranaha. Kytsa watsa mytsaty mykaranaha iwatsahi siharere batu ahawabyhy.

19Abaka asahi Sesus Kiristu humo batu sispirikpo. Hawa imysapybara ty mytsaty mykaranaha. Simysapybyitsa pahamyi tsihikiknaha. Kiristu myharek wata. Ituktsa inury watsa. Mynury humo tsimynapykyknahaze iwa Deus humo mozihikik. Tsimymypuhyrynahaze mypaikrẽtsa tsimoziknaha. Nawa tatu Deus zikwy humo wasani mytsaty tsimykaranaha ihumo hi zuba myspirikporẽtsa tsimoziknaha Kiristu humo zuba mytsaty tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os
rudimentos do mundo, por que, como se
vivêsseis no mundo, vos sujeitais a
ordenanças:

21 não manuseies isto, não proves aquilo,
não toques aquiloutro,

22 segundo os preceitos e doutrinas dos
homens? Pois que todas estas coisas, com
o uso, se destroem.

23 Tais coisas, com efeito, têm aparência
de sabedoria, como culto de si mesmo, e
de falsa humildade, e de rigor ascético;
todavia, não têm valor algum contra a
sensualidade.

Katsaktsa mymysapybyitsa tsikykaranaha Deus nimyokzo. Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda. Abaka Kiristu tuk meky watu mysopyk tsimaha.

20Katsaktsa mysapybyitsa tsikykaranaha ana hi tsimoewynaha. Tsikykbakanahaze ba mytsaty zikaha anawahi katsaktsa Kiristu harere bo hyỹ tsimynakaranaha, mysapybyitsa tsikykaranaha Kiristu zikwy humo tsimoewykynaha. Iwatsahi hyrikoso sapybara perytsa Satanas harere humo batu mykparawy. Iharere bo batu hỹ tsimykaranaha. Kytsa mysimyiwynahatsa ahape maha:

21— Ikiahatsa na ahadisahawy my zeka hauk hauk ahabyitaha! Tumy humo kino niwatihi tsõ tsõ byitaha. Ahanamy humo ka paik paik byitaha! — mykaranaha. Siharere bo batu hỹ tsimaha.

22Disahawy soho humo ba hỹ ahasopyk. Mydisahawy tsipihauknaha zeka kyze ity tsipikaranaha. Mynamyhuhuk zeka moryryba. Asaktsa Deus mymyhyrinymyryky nahatsa batu tyso zikaha, hawa mytsaty mykaranaha zuba ana humo hi mymyhyrinymyryky tsihikiknaha.

23Kytsa sisopyk zubaha siharere piwabykynahaze mytsaty mykaranaha: — O asaktsa ja sihyrinymyrẽtsa babatsa — mytsaty ahabyitsa mykaranaha. Sihyrinymyrẽtsa hyritywatsa asaktsa mybarapetu nikaranaha. Zimyikinaha. Kytsa asatu tahamyitsapyrikinaha zeka Deus harere bo batu hỹ mykaranaha. Kytsa tihi: — Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa bo tsimysakibazikiknaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

1 Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

2 Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

3 porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

4 Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

— maha. Iwa Deus harere bo batu hỹ zikaha. Asahi: — O Deus katsaktsa ikia zuba mykparawy. Tsizubarẽna ty abo nyny tsimaha — mybarapetu mykaranaha. Siharere ba zikmytsumuẽhĩ. Batu isapy. Imysapybara ty tymoewy ahabyizeka ba ziksitsumuẽhĩ. Zimyihikiknaha iwatsahi batu simysapy nikaranaha.

Korosẽses 3

1Ikiahatsa kino tsiknahyrizikponahatsa watsa iwatsahi Sesus tuk tyzurukunahaktsa kytsa! Sesus harere bo zuba hyỹ tynakaranahaktsa! Sesus Kiristu Deus wata my, atahi Deus tuk mynadyhyky siharere bo zuba hyỹ tynakaranahaktsa!

2Sibo bijoikpe bo mytsaty tynakaranahaktsa. Hawa mynakaranaha bo hi mytsaty tsimykaranaha. Hawa Deus ahatsyhyryze mykara ana soho humo hi mytsaty tsimykaranaha.

3Ikiahatsaktsa siakbatsa watsa. Tapara kytsa harere bo yhỹ ziknakaranaha. Abaka batu. Kiristu harere bo zuba ma tsinakaranaha. Atahi bijoikpe eze mynapykyryk. Deus tuk atatu my, iwatahi Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk. Asaktsa Sesus harere bo batu ma zikaha batu sihyrinymyry iwatsahi batu sispirikpo.

4Ikiahatsa hi ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Kiristu humo mekywa tu tsimoziknaha. Iharere bo zuba ma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tynakaranaha. Iwatahi ata kino mybarawy bo myziksizoze ikiahatsa ituk tsimyzahakahazonaha. Kiristu humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Atahi isopykziuhanikita my.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

Taparaka mysopykwy. Abaka Sesus sopykwy ezytyk ty tsinakaranaha iwa Kiristu tuk tsimyzurukunaha.

5 Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

5Ikiahatsa ahamysapybyity ziknakaranaha bo yhỹ yhỹ ahabyitahaktsa! Imysapybara ahamyzihik zeka awatutaha. Ustsa kytsa okeza ty ka hua hua byitaha. Kytsa wytykyryk mysioktyhyryknaha zeka myi myi byitaha ahasopyksapyhu ja. Makutsa ba zikarapewonaha. Ahabo zuba mytsaty mytsaty byitaha. Ahazokdi byihuja! Sizokdirẽtsa kytsa deusbyitsa pe yhỹ sisopyk watsa maha.

6 por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

6Ikiahatsa ana ty hi tsimykaranaha zeka Deus aha humo takyri. Ikiahatsa anatyhi ahasopykze Deus ahahumo takyri iharere bo batu hỹ zikaha.

7 Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

7Taparaka ikiahatsa kino iwa zikzurukunaha. Ikiahatsa tsimyikiknaha ana humo zuba mytsaty tsikykaranaha.

8 Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

8Abaka mekywatutaha! Ahamysapybyri tsimoewynaha. Ahaokani byihuja! Ahamysapy byihuja. Ahaharerewabymybara byihuja. Ahasakpare byihuja! Kytsa humo ka ahasakimyija byihu.

9 Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

9-10Taparaka ahamysapybyitsa tsikykaranaha. Abaka Kiristu humo ahaspirikporẽtsa mekywa tu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

11 no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

12 Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

13 Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

tsimoziknaha. Abaka Kiristu wata tsimoziktohinaha iwaze Deus soho humo ahahyrinymyrẽtsa babatsa tsimoziknaha. Iwatsahi ahape ty spihikbata spihikbata byitaha!

11Kiristu humo mekywa tu tsimaha, Sudeustsa Sudeutsabyitsa iwa Deus okzeka astsatu. Kytsa asahi sipiakzyzyktsa sipiakzyzykbyitsa Deus okzeka astsatu. Bipyritsa sihyrinymyrybyitsa, sitsumuẽhĩtsitsa siokyrysarobyitsa asa kino Deus okzeka astsatu. Asaktsa Kiristu harere bo zuba ma mykaranaha. Ana bo hi zuba mytsaty tsimykaranaha. Iwaze Kiristu abazubata niyzik.

12Katsaktsa Sesus harere bo ma tsimykaranaha ana humo hi meky watu tsimoziknaha. Deus myhumo tsimypokzitsiarẽta babata iwatahi nimywatawy ityryktsa tsimoziknaha. Iokzeka wasani tsimaha. Mysapybyi ty tsimykaranaha zeka Deus mybo iktsa myze Sesus humo mymyokzohik iwatsahi tyharape pokzitsikinahaktsa! Tyharape sakihiknaha. — Uta zuba kahyrinymyrẽta — ba ziky ustsa kytsa harere bo wabytaha! Ahamyzihikrẽtsa iwaze ustsa harere tsipiwabynaha. Ahakubyrisorokuja!

13Hawa hatsa kytsa pahasapybyikinaha zeka tysipokzitsinaha. Simymyijanikitsa tysipokzitsinaha. Ba sihumo ahasakpare. Ahakubyrisorokuja! Ahamysapybara ty tsikykaranaha ana hi Kiristu zahaokzo iwatsahi kytsa pahasapybyikinaha zeka tysiokzonaha awatutaha mytsaty mytsaty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

15 Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

16 Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

byijataha tysipokzitsinaha iwaze Kiristu watsa tsimoziknaha.
14Iwa tsimyzurukunaha zeka wasani tsimaha. Tyharape pokzitsikinahaktsa! Iwa tsimyzurukunaha zeka wasani my. Atsezubaha tsimypykyryknaha zeka ahakurẽtsa. Astsatu mytsaty tsimykaranaha.
15Kiristu zuba pahakusukniki iwatsahi astsa botu mytsaty tsimykaranaha. Ikiahatsa hi: — O Kiristu tymytsumuẽhĩkta. Iwaze myhyrinymyrẽtsa babatsa tsimoziknaha. Katsaktsa Kiristu humo atsa botu mytsaty tsimykaranaha — tsimaha. Ana humo hi Deus nimywatawyhik. Iwatsahi Deus bo tsimypamykysokonaha: — O myzo ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia humo ka mykurẽtsa — tsimykaranaha.
16Deus wasania ty Kiristu soho humo tyzurukunahaktsa! Kiristu wasaniha humo tyharape hyrinymyrynaha. Iwaze myhyrinymyrẽtsa babatsa tsimoziknaha. Iwaze Deus hyrikoso humo tysakibazikiknahaktsa! Deus harere ty tysakibazikiknahaktsa! Ikiahatsa hi: — O Deus myzo ikia zuba tsamysapyrẽta — iwa tsimysakibazikiknahaze.
17Iwatsahi nawa ha ty tsimykaranaha zeka ana hi Sesus tuktsa pokzi tsimykaranaha. Nawa ha ty tsimytsasokonaha zeka ana hi Sesus pokzi tsimykaranaha. Iwaha hi Deus mozihikik atsatu tsimykaranaha. Deus bo tsimypamykysoikiknaha: — O Deus myzo tsamysapyrẽta. Sesus mysapyzeky

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Os deveres da família

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

20 Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

22 Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

nihyrikosokda iwatahi tsamysapyrẽta — tsimykaranaha.

Abaka Kiristu humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha iwaze wasania ty tsimyzurukunaha.

18— O wytykyryk sipytsakaza ahapytsa harere bo yhỹ tynakaranaha. Ikiahaka Sesus tuk tsiza iwazahi ahapytsa harere bo yhỹ tynakaranaha. Iwa zeka wasani my — my.

19Makutsa pe my — O kytsa ahaokeza humo ahamypokzitsihuktsa. Ba sihumo ahasakpare. Tysipokzitsikinaha. Iwa zeka wasani my — mykara.

20— O ahahyrytsa kino niwatihi. Ikiahatsa ahazotsa harere bo ma tynakaranaha iwaha hi Deus mozihikik. Sesus tuktsa humo ahazotsa harere bo hyỹ tynakaranaha. Iwa zeka wasani my — mykara.

21— O sizotsa ahahyrytsa iwastuhu hatyty tynasipehakanaha. Tsimysibetsakikiknaha zeka siakubyitsa moziknaha — mykara.

22— O sitsumuẽhĩtsitsa siokyrysarobyikitsa. Tyzibyituhukutunaha azihitsa harere bo zuba hyỹ tynakaranaha. Iwaze “O ikia wasani tsimy” my, ana hi tsiwaby tsihikiknaha. Siharere eze zuba ba tarabajaziu zikaha. Sesus pokzi ahahyriziktsokzawy pykyhytutaha! Tarabajaziu tsimykaranaha humo tyzibyituhukutu naha. Azihitsa pahasukparaka zeka tarabajaziu tsimykaranaha. Azihitsa ahaty sukparabyize kino niwatihi tarabajaziu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o
coração, como para o SENHOR e não para
homens,

24 cientes de que recebereis do SENHOR a
recompensa da herança. A Cristo, o
SENHOR, é que estais servindo;

25 pois aquele que faz injustiça receberá
em troco a injustiça feita; e nisto não há
acepção de pessoas.

Colossenses 4

1 Senhores, tratai os servos com justiça e
com eqüidade, certos de que também vós
tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

2 Perseverai na oração, vigiando com
ações de graças.

tsimykaranaha hỹ. Iwa zeka wasani my —
mykara.
23Ahahyriziktsokzawy humo.
Ahakubyrisorokoktsa. Ikiahatsa azihitsa
tsyhyryze tarabaja tsimykaranaha hỹ.
Deus humo kino niwatihi itsyhyryze
tatsumuẽhĩkĩ tsimykaranaha ana humo
kino mytsatyziu tsimaha. Iwatsahi ipokzi
tarabajaziu tsimykaranaha.
24Kiristu mypehakatsa babata my, ikia
ituk hi tarabajaziu tsimykaranaha. Atahi
isapyrẽnikia ty mybo nyny my. Iwatsahi
tarabajaziu tsimykaranaha zeka hawa
ihuak ty mybo nyny my.
25Katsa hi tamyi zeka sinini
tsimykaranaha. Deus babata zuba mysoho
humo tsihyrinymyrẽta amy ty mysoho
motsasoko wasani my. Iwa hỹ.

Korosẽses 4

1— O sitsihitsitsa ahatsumuẽhĩtsitsa asahi
batu siokyrysaro humo nyny hukbyikitsa
asa humo hi wasani tahaktsa!
Tysisakihiknahaktsa! Mytsatyziutaha!
Ikiahatsa humo kino ahapehakatsa
bijoikpe ezekta my. Atahi pahapokzitsiki
ikiahatsa kino niwatihi tsimaha,
ahatsumuẽhĩtsitsa tysipokzitsikinaha —
my.

Myspirikpowy.

2O kytsa Sesus tuktsa Deus bo
tynapamykysoikiknahaktsa.
Ahazikabyihuktsa Deus bo
tsimypamykysonahaze wabyziutaha!
Ikiahatsa hi: — O Deus ikia humo ka
mykurẽtsa — tsimynakaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

3Deus bo tsinapamykysokonahaze katsa mybo kino tsimyzapykynaha. Katsaktsa Deus wasania ty tsimytsasokonahaze kytsa ba zikmykninaha ana humo hi tsimyzapyky tsihikiknaha. Taparaka Deus wasania ty Kiristu soho ty myzubaha bo batu tyso, abaka myzubaha bo wasaniha mybo motsasoko katsa eze tu tsimytsaso tsihikiknaha hỹ. Ikiahatsa Deus bo mytsyhyryze typamykysonahaktsa. Deus harere humo zuba ikykara tahi sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zikoktyhyryknaha.

4 para que eu o manifeste, como devo fazer.

4Iwatsahi Deus bo tsimypamykysonahaze tsimyzapykykynaha: — O myzo Pauro tuktsa tysitsumuẽhĩ. Wasani mypubara ty motsasoziukunaha iwatsahi kytsa iharere piwabytoktokonaha — tsimaha. Iwa tahaktsa.

5 Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

5Kytsa Sesus humo sispirikpobyitsa wasani taha. Ahaspirikpohuktsa ana hi pinynaha. Iwaze Sesus soho sibo tytsasonaha.

6 A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

6Kytsa bo tsimypamykysokonahaze ahaharere tisapyrẽna tsimaha. Kytsa ahaharere wasaniha humo siakparawy my. Iwaze piwabytoktonahaze. Ahaharere piwabynahaze — O siharere humo mykurẽtsa. Wasani my. Tahawaby tsihikik — maha.

Tíquico e Onésimo

Abaka pepykyk iwatahi mytukytsa bo mytsaty mykara.

7 Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

7Tikiko kasoho ahabo motsasoko. Atakta Sesus harere bo hyỹ mynakara tahi atakta katsy wata. Atakta kakparawy, mytuk Sesus soho humo mymytsumuẽhĩekik. Sesus tsumuẽhĩtsa babata my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

9 Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

10 Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

11 e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

12 Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

8Iwatahi ahabo pipeha. Mysoho motsasokoze ahakurẽtsa tsimoziknaha. Hawa tsimyzurukunahaze anahi motsasoze pahakusukniwyky hỹ. Wasani my.
9Onesimu Tikiko tuk mokuru. Ata kino niwatihi Sesus harere bo hyỹ mynakara iwatahi ihumo tispirikporẽta. Wasani mozuruku. Katsaktsa ihumo mypokzitsirẽtsa. Atakta Korose ezekta my. Hawa tsimykaranaha ahabo motsasonaha.

10Aristarakus katuk sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze mopykyryk. Atahi: — O Korose ezektsa humo kahyrizikbarẽta mykara — niy. Marakos kino niwatihi ahahumo tsihyrizikbarẽta, atahi Baranabe tsy. Isoho botu ziwatahaka ahabo pomo zeka ipe tsimaha: — O pakutynykta! Kawahoro humo awanu ty hãitykta. Mytuk tsikadisaha! — tsimaha.
11Sosue atsatu Sustas inarokota kino niwatihi ikiahatsa humo tsihyrizikbarẽta. Ata kino Sudeu. Harakykbyi Sudeutsa asaktsa katuk Sesus humo myzitsumuẽhĩkĩnaha. Kytsa Sesus humo sispirikporẽtsa ana humo hi tarabaja mykaranaha. Iwatahi kakurẽta. Ziktsumuẽhĩkĩnaha humo kakurẽta hỹ.
12Epaparas Sesus tsumuẽhĩtsa niwatihi. Atakta ahudikhudikwy ezekta my ahahumo tsihyrizikbarẽta. Atahi Sesus harere bo hyỹ mynakara. Deus bo ahatsyhyryze mynapamykysoko. Atahi: — O Deus myzo Korose ezektsa tysipunihikwyky iwatsahi Sesus humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

batu sisikpyby. Asaktsa Sesus harere bo hyỹ mynakaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa. Sispirikporẽtsaze Sesus humo mospirikpotohinaha — my.

13 E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

13Atakta ahatsyhyryze tarabajaziu mykara ana humo hi kahyrinymyrẽta. Kytsa Raodisija ezektsa, Hieraporis ezektsa iwatsa sizubarẽtsa tsyhyryze tarabajaziu mykara. Wasani mykara.

14 Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

14Rukas mediko mozororowykytsa katsaktsa ihumo mypokzitsirẽtsa. Atakta simyitsapyritsa nasipokzitsiki. Atakta Demas tuk aha humo sihyrizikbarẽtsa, ahasoho bo mytsaty mynakaranaha.

15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

15Katsa ustsa Sesus tuktsa humo myhyrizikbarẽtsa. Asaktsa Raodisija ezektsa. Ninapa bo asaktsa iwahoro eze ziknapykyknaha asa humo hi myhyrizikbarẽtsa.

16 E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

16Kyze papeu iwatahaha tsipinynahaze Raodisija ezektsa bo nyny tsimaha. Iwaze Raodisija ezektsa kino niwatihi tsipinynaha. Utakta usa papeu sibo iwatahaka ana hi kytsa zibykyryknaha. Asahi anapapeu ty ahabo nyny maha. Iwaze papeu zisapyzikynaha. Sipapeu iwatahaha tsipinynaha.

17 Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

17Arakipus pe tsimaha: — O Arakipus mypehakatsa Sesus hyriziktsokzawy humo zipeha. Anaty tsimykta — tsimaha.

Saudação pessoal. A bênção

18 A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

18Abaka utatu piwatahaka, *Pauro ahahumo tsihyrizikbarẽta mykara* ana kino piwatahaka. Deus bo katsyhyryze tsimypamykysokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Siakyriukrẽnikitsa hurukwy ezektatu mykara. Kahumo ahaspiriktsokdabyihu!

Deus pahasapywyky.

Deus bo uta kino ahatsyhyryze mopamykyso: — O Deus myzo Korose ezektsa tysipokzitsi — my. Iwa. Niwazuba. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos
tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR
Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

2 Damos, sempre, graças a Deus por todos
vós, mencionando-vos em nossas orações
e, sem cessar,

3 recordando-nos, diante do nosso Deus e
Pai, da operosidade da vossa fé, da
abnegação do vosso amor e da firmeza da
vossa esperança em nosso SENHOR Jesus
Cristo,

4 reconhecendo, irmãos, amados de Deus,
a vossa eleição,

1 Tesaronisẽses

1 Tesaronisẽses 1

1Uta Pauro ahabo piwatahaka. Siras
Timoteo iwatsa katuk ahabo tawatahaka.
Ikiahatsa mywatsa Sesus tuktsa tsimaha
Tesaronika ezektsa ahabo katsa
tawatahaka. Deus myzo. Ikiahatsa
ityryktsa tsimoziknaha. Sesus Kiristu
ahapehatsa niyzik. Deus pahapokzitsiki
iwatsahi Deus humo ahakurẽtsaktsa kytsa.

Hawa Sesus tuktsa Tesaronika ezektsa ustsa mysipokzitsikinaha ana soho hi motsasokonaha.

2Katsaktsa Deus bo
tsimypamykysokonahaze ahatsyhyryze
ibo tsinapamykysokonaha ipe tsimaha: —
O Deus ikia tsamysapyrẽta iwatahi
Tesaronika ezektsa tysipokzitsi iwatsahi
asaktsa Sesus tuktsa sakurẽtsa moziknaha
— tsimaha.

3Deus myzo bo tsimypamykysokonahaze
ahasoho bo mytsaty tsimykaranaha. Hawa
Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha
iwatsahi ihumo ahaspirikporẽtsa
tsimoziknaha ana humo hi mytsaty
tsimykaranaha. Ihumo ahapunihikrẽtsa
tsimoziknaha. Sesus humo
ahamypokzitsirẽtsa iwatsahi
ihyriziktsokzawy tsizubarẽna humo
tsimykaranaha. Hawa ahapehakatsa Sesus
Kiristu humo taperyky iwatsahi
ahaspihikrẽtsa. Ihumo ahaspirikporẽtsa
tsimoziknaha.

4Iwaze tatukytsa, iwaze hi Deus ahahumo
tsimypokzitsiarẽta. Atahi zahawatawy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ityryktsa tsimoziknaha niy iwatahi botu zahawatawy.

5 porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

5Deus wasania ty Sesus soho ahabo tsiktsasokonaha. Deus wasania ty tsiktsasokonahaze myharere zuba baeze. Katsa hi mykzohotsa tsikykaranaha. Deus hyrikoso humo mykzohotsa tsikykaranaha. Deus hyrikoso kino izikwy humo tsikykaranaha. Deus wasaniha humo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Hawa ahatuk tsikzurukunahaze naha humo ahahyrinymyrẽtsa. Hawa tsikzurukunaha nawaha ty tsikahatsumuẽhĩkĩnaha.

6 Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

6Katsa mywatsa mysopyk watu tsikykaranaha. Sesus watsa tsimyzurukunaha. Hawa tsikzurukunaha ahatukze ikiahatsa niwatihiktsa mysopyk watu tsikykaranaha. Mytuk tsinymyrykynaha. Myharere tsiwabytoktokonaha. Iwatsahi Sesus humo ahakurẽtsa tsimykaranaha. Deus hyrikoso humo ahakurẽtsa tsimykaranaha. Iwa sinini tsikykaranahaze iwatsa tu ahakurẽtsa tsimykaranaha. Kytsa zahasukyrykynahaze Deus hyrikoso humo ahakurẽtsa.

7 de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

7Iwaze hawa tsikykaranaha ana humo Deus tuktsa tsikyziknaha. Masedonia ezektsa Keresia ezektsa kino niwatihi ahasoho motsasokonaha: — O Tesaronika ezektsa Sesus tuktsa babatsa maha. Katsa asa watsa tsimyzurukunaha zeka wasani tsimaha — mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

9 pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

10 e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

8Nanabyitaba kytsa ahasoho ziwabybanaha. Ikiahatsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha ana kino ziwabybanaha. Masedonia ezektsa, Keresia ezektsa kino niwatihi Sesus soho wasania ty ikiahatsa humo ziwabykynaha. Iwaze katsaktsa ahasoho ty batu tyso. Botu tsiktsasonaha abaka ba ziktsasozonaha. Sesus soho ahahumo botu ziwabybanaha iwatsahi katsaktsa batu tyso.

9Atsa tu mybo nipamykysokonaha. Hawa ahabo tsiknakozorenaha soho ty hi nitsasokonaha. Tsikumunahaze myhumo ahakurẽtsa ana kino nitsasokonaha. Hawa Deus byitsa batu ahakparawy iwatsahi tahaerikiknaha. Deus tuk zuba tsimynapykyryknaha. Deus koikny bakta tu ituk zuba tsimynapykyryknaha. Iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Deus babata harere bo hyỹ tsimykaranaha.

10Ikiahatsa Sesus zuba tsimyziperykynaha. Atahi Deus tuk mynapykyryk aibatohi zuba mybo myziksizo. Sesus Deus tse. Deus zihyrizikpowy. Atahi mymytsumuẽhĩkĩ myhumo tsimypokzitsiarẽta. Deus mymysapybara humo takyriki iwaze sinini ykarawy bo mymypehahik. Sesus wy nimytsumuẽhĩ mysapy ziky nihyrikosokda iwatahi myhumo tsimypokzitsiarẽta. Iwaze Deus sinini ykarawy bo ba zik mypeha. Iwa ana soho ty nipamykysobanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

1 Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

2 mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

3 Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

4 pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

1 Tesaronisẽses 2

Pauro Tesaronika eze tarabaja nikara.

1— O katukytsa katsaktsa ahabo tsiknakozorenahaze wasani tsikykaranaha. Ana humo ahahyrinymyrẽtsa —.
2Tapara Piripos ezektsa wasanibyitsa nikaranaha. Anaezektsa nimysapybyrikinaha. Kytsa Deus soho humo batu sispirikpotsihik katsa Deus wasania ty tsiktsasokonaha. Iwatsahi katsa ahabo tsikumunaha. Deus humo mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Deus humo batu mysikpyby. Iwatsahi Deus wasania ty tsiktsasokonaha hỹ.
3Hawa ahabo ziknatsasokonaha imyibara ty tsikykaranaha. Deus wasaniha humo tsiktsasokonahaze batu ahaty spihikbata, ahabo tsiktsasokonahaze wasani tsikykaranaha. Ba aty tohi ty tyspihikbata.
4Katsaktsa Deus harere wasani tsimytsasokonaha. Deus kino mype niy: — O ikiahatsa kaharere ty tynapamykysokonahaktsa! — niy. Iwatsahi iharere kytsa bo tsimynatsasokonaha. Iharere tsimytsasokonahaze mysoho humo — O wasani — mykaranaha. Katsa kytsa bo iharere tsimytsasokonaha. Deus mozihikik ana hi tsimytsasokonaha. Iharere tsimytsasokonahaze iwaha humo kytsa batu siakparawy. Katsaktsa Deus okzeka wasani tsimaha, atahi nimypeha iwatahi mysoho humo: — O ikiahatsa wasani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

6 Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

7 Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

8 assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

tsimykaranaha — iwa myzeka mykurẽtsa. Ata kino mysopyk humo tsihyrinymyrẽta hawa mytsaty tsimykaranaha humo tsihyrinymyryrẽta.

5Katsaktsa ahaspihikbatabyitsa. Ahasoho humo: — O Tesaronika ezektsa simysapyrẽtsa — batu aha. Tsiktsasokonahaze okyrysaro ty batu tykse. Deus zuba myharere humo tsihyrinymyrẽta. Hawa tsikykaranaha humo tsihyrinymyrẽta.

6Kytsa myhumo harereziu mykaranaha zeka ba zikzihikiknaha. Kytsa mype maha: — O ikiahatsa ahamysapyrẽtsa — maha. Ana kino ba zikzihiknaha. Ikiahatsa kino niwatihi iwa mybo batu tyso batu hỹ tsimaha. Ustsa kytsa iwaha ba zikzihikiknaha.

7Katsaktsa Kiristu nimywatawy. Kiristu mypehakatsa ahape niy: — O ikiahatsa ahanamy ty ykzohotsa bo nyny tsimahaze. Okyrysaro ty sibo nyny tsimahaze — niy. Katsaktsa iwa ahabyitsa mysopyk. Batu ahanamy ty tytsihik. Ahahumo mymypokzitsiukrẽtsa. Katsaktsa ahajeza wa hi tsipahapokzitsikinaha. Ije tadisahawy ty tahyrytsa bo nyny mykara ziktatsawa. Katsa kino niwatihi ahahumo mymypokzitsirẽtsa atatsa watatsa.

8Tsipahapokzitsikinaha. Iwatsahi Deus harere tsiktsasokonaha. Deus wasania ty tsiktsasobanaha. Kytsa pahabeze tsihikiknaha zeka katsa tsipahasapyzekynaha. Iwa ahahumo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

10 Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

11 E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

12 exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

mypokzitsi. Katsaktsa ahahumo mymypokzitsiukrẽtsa hỹ.

9O katukytsa mytsatytahaktsa. Hawa ja ahatukze zikzitsumuẽhĩkĩnaha. Okoroze unata myhyriziktsokzawy humo tsikykaranaha. Mynamyhuak bete iwaze hi mydisahawy tsikzibykyknaha. Iwatsahi ahanamy ty ba mybo nyny zikaha. Iwaze Deus wasania ty ahabo tsikpamykysokonaha. Ahanamy ty batu mybo nyny zikaha.

10Katsaktsa ahatukze nawa tsikykaranaha ana humo kino ahahyrinymyrẽtsa. Deus kino niwatihi tsihyrinymyrẽta. Ikiahatsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha mysoho humo ahahyrinymyrẽtsa. Katsaktsa ahatukze wasani tsikykaranaha. Deus okze wasani tsikykaranaha. Ikiahatsa myhumo batu tymyi.

11Katsaktsa ahazo tsawatsa tsikyziknaha, ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa. Myhyrytsa watsa ahahumo mysopyk.

12Ana humo ahape tsikykaranaha. — Ahakurẽtsaktsa! Deus harere tsiwabytoktonahaktsa! — tsikykaranaha. Sisukatsihikrẽtsa pe tsikykaranaha: — O ahasukatsihikbyihu ja. Deus pahakusukniki — tsikykaranaha. Nawa tyzurukunaha. Iwa zeka Deus ahasoho humo my: — O wasani mykaranaha. Sihumo kakurẽta — my. Deus kino ityryktsa tsimyzihikiknaha humo pahakzo. Ityryktsa ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha ana humo hi pahakzo niy.

Deus harere humo sinini tsikykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

15 os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

16 a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

13Katsaktsa Deus wasania ty tsiktsasokonahaze tsiwabyziukunaha. Iharere bo hyỹ tsikykaranaha. Iharere bo pykyhytutaha tsiwabytoktonaha. Ikiahatsa tihi: — Kytsa harere zubahabara Deus harere baba zuba — tsikaha. Wasani mytsaty tsimykaranaha. Deus harere bo yhỹ my. Iharere humo ka meky watu tsimoziknaha. Ikiahatsa Sesus tuktsa harere humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Iwaze ahahumo mykurẽtsa. Deus okze mykurẽtsa tsimoziknaha.

14O mytukytsa! Sesus tuktsa Sudeja eze tahatukytsa humo sinini nikaranaha. Ikiahatsa kino niwatihi ahaõtutsa pauktsitsa humo sinini tsimykaranaha. Astsatu Sudeja ezektsa watsa sinini tsimykaranaha.

15Asahi Sudeutsa Sesus mypehakatsa zibezehiknaha. Tubabatu sizotsa Deus nitsasokonahatsa nisibaiknaha. Abaka Sudeutsa katsa mymysukyrykynaha. Asahi sakyriwytsitsa tu mozurukunaha. Deus sisoho humo my: — O asahi simysapybyrikitsa mykaranaha iwatahi takyriki — mykara.

16Sudeutsabyitsa bo tsikykaranaha. Deus wasania ty Sudeutsabyitsa bo tsimytsaso tsihikiknaha. Asahi Sudeutsa Deus harere bo batu hỹ niaha iwatsahi myharere pepyk tsihikiknaha. Sudeutsabyitsa Deus bo mysioktyhyryk tsihikiknaha. Asaktsa Sudeutsa batu yhỹ niaha iwatsahi myharere pepyk tsihikiknaha. Tapara simysapybyitsa nikaranaha. Abaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

18 Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

19 Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

20 Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

simysapybyi niubara. Iwatahi Deus takyriki. Simysapybyitsa humo takyriki. Atahi: — O ikiahatsa batu ahamysapy niy. Ahahumo pahasininiwyky — Deus niy.

Pauro Tesaronika bozo mynakozore tsihikik.

17O mytukytsa kytsa pokso tsikwakiknaha, ahatuk tsimymysapy tsihikiknaha zetu. Ikiahatsa humo myhyrizikbarẽtsa. Ahasoho bo mytsaty ziknakaranaha. Ahabo tsipiksizo tsihikiknaha zetu.

18Ikiahatsa bo tsiksikyzykynaha ezetu. Uta hi ikzihikik ezetu batu zik. Satanas hyrikoso sapybara pehatsa humo wyzik batu. Iwatsahi ba ahabo zikumunaha.

19Uta ezetu ahabo mynakozore tsihikik. Ikiahatsa humo hi mykurẽtsa. Ustsa kino niwatihi aha humo sakurẽtsa. Sesus mybarawy bo myziksizoze katsaktsa ituk tsinapykyryknaha. Ikiahatsa Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha humo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha, iwahatu tu ahakurẽtsa. Sesus myziksizoze ipe tsimaha: — O aharere Tesaronika ezektsa bo tsiktsasokonaha. Ana hi ziwabykynahaze hyỹ nikaranaha — tsimaha. Ikiahatsa ituk tsimypykyryknaha ana hi taperyky.

20Ikiahatsa humo mykurẽtsa. Iwahatu katsaktsa ustsa kytsa pe: — O Tesaronika myzubaha ezektsa simysapyrẽtsa maha — tsimaha. Iwa ahasoho bo mytsaty tsimykaranaha.

1 Tesaronisẽses 3

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

1Iwaze batu ahabo iktsa tsimaha. Ahahumo myhyrizikbarẽtsa iwatsahi batu mykubyrisorok. Iwatahi uta hi: — O katsaktsa Atenas eze tsimypykyryknaha. Utakta, Siras ahatsa niwatihi katsa zuba tsimynapykyknaha.

2 e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

2Iwaze Timoteo pe: “O ikiakta tsiksikta. Tesaronika ezektsa bo tsimy” — iky. — Hyỹ iky — niy. Iwatahi ahabo zipeha. Timoteo mytsy. Mytuk botu Deus tsyhyryze myhyriziktsokzawy mynakara. Deus wasania ty Kiristu soho natsasoko. Utakta ipehata tihi iwatahi pahakusukniki. Kiristu harere bo yhỹ tsimykaranaha, ihumo ahaspirikporẽtsa ana soho humo pahatsumuẽhĩ. Iwatahi zipehahik. Iwaze Timoteo niparak.

3 a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

3Iwatsa tu batu aty tohi Sesus harere bo batu hỹ zikaha, ihumo batu ahaspirikpo isukyrywy humo. Sesus humo sinini tsimykaranaha zeka iwatuze iharere bo ma tsimaha. Kytsa pahasukyrynaha zeka iwaze ikiahatsa Sesus harere bo ma tsimaha. Ikiahatsa sinini tsimykaranaha anahumo hi ahahyrinymyrẽtsa. Deus botu zahahyrinymyryky. Kytsa mymysukyrynaha humo ahahyrinymyrẽtsa.

4 pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

4Tubabatu katsa ahatukze tsiktsasokonaha. Hawa sinini tsimykaranaha soho botu tsiktsasokonaha. Ahabo botu tsiktsasokonaha atsawatu nikaranaha.

5 Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei

5Iwatahi ahasoho iwaby tsihikik. Tozeka ja Sesus humo ahaspirikporẽtsa ana soho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

6 Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

7 sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

8 porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

hi iwaby tsihikik. Ahahumo kahyrizikbarẽta. Iwatahi Timoteo ahabo iakzohik. Ahabo ipeha tahi niparakze ipe iky: — Tesaronika bokta. Tesaronika ezektsa hawa ja mykaranaha sibo iktsaty — iky. Kapetu ikykara tozeka ja Sesus humo sispirikporẽtsa moziknaha. Tozeka ja Diabo hyrikoso sapybara pehatsa mysisapybyikik. Tozeka ja myharere piwabyziukunaha. Tozeka ja myhyriziktsokzawy anaeze zimyikinaha ana humo nikaranaha. Iwa ha humo mytsaty ikykara. Iwatahi Timoteo ahabo zipeha iwatahi niparak.

6Abaka Timoteo botu ziksizo. Ahasoho ty nipamykysoko iwatsahi mykurẽtsa tsimykaranaha. Atahi: — O Sesus harere bo hyỹ mykaranaha, ihumo sispirikporẽtsa wasani mykaranaha. Kytsa humo simypokzitsiukrẽtsa mykaranaha — niy. Atahi mybo nipamykysoko, hawa mysoho bo mytsaty tsimykaranaha nikara. Atahi: — O ahasoho humo sihyrizikbarẽtsa mykaranaha. Hawa ikiahatsa mybo tsimykozore tsihikiknaha. Katsa kino niwatihi ahabo tsimynakozore tsihikiknaha — nikara.

7Iwatsahi katukytsa sinini tsimykaranahaze ahahumo mykurẽtsa. Amy tsihokdaharẽna zeka ahahumo mykurẽtsa tsimaha. Sesus humo ahaspirikporẽtsa iwatsahi mykurẽtsa.

8Abaka ikiahatsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa. Iwatsahi katsa ahahumo mykurẽtsa. Sesus humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

10 orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

11 Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

12 e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

13 a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

tsimyspirikpokonaha zeka mykurẽtsa hỹ. Katsaktsa Deus bo tsimypamykysokonahaze tihi:

9— O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta. Sesus tuktsa Tesaronika ezektsa aharere bo hyỹ mykaranaha sihumo mykurẽtsa hỹ — tsimykaranaha. Iwatsahi batu mykubyri zikzumu Deus bo ahasoho ty tsikpamykysokonaha. Deus okzeka, ahahumo mykurẽtsa.

10Natabyituhukutu Deus bo tsinapamykysokonaha. Ahabo tsimykozorenaha zeka Deus harere tsimytsasobanaha. Iwaze Sesus humo tsimyspirikponaha baba.

11Deus myzo. Sesus myhyrinymyrytsa atahi mymytsumuẽhĩnaha. Iwatsa tu ahabo tsimynakozorenaha. Tsipahatsumuẽhĩnaha. Abaka amy ihokdaha humo tsipahatsumuẽhĩnaha. Iwatsahi ahabo tsimynakozorenaha.

12Deus namysapywyky iwatsahi tyharape pokzitsikinahaktsa. Taharape pokzitsitohinahaktsa. Kytsa sizubarẽtsa bo kino niwatihi sihumo ahamypokzitsiukrẽtsa tsimykaranaha. Katsa mywatsa tsimoziknaha. Myzubaha humo mypokzitsiukrẽtsa, ikiahatsa kino niwatihi tynakaranahaktsa kytsa.

13Iwatsahi ahamysapybyitsa tu tsimykaranaha zeka anaka tsimoewynahaktsa. Kyze Sesus myhyrinymyrytsa myziksizoze wasanitsa tsimaha. Tsimyharape pokzitsikinaha zeka ba ahasikpyby. Deus myzo okeryk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

1 Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

2 porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

3 Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

tsinamykahanahaze ba ahasikpyby. Sesus mypehakatsa myziksizoze tatyryktsa tatuk mysioktyhyk. Deus tatyryktsa soho pe my — O Tesaronika ezektsa wasani mykaranaha. Tahamysapybyi zimoewynaha. Deus harere bo zuba hyỹ mynakaranaha — mykaranaha. Iwa Deus tyryktsa mykaranaha. Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.

1 Tesaronisẽses 4

Wasani zubaha ty tsimykaranaha anahi Deus mozihikik.

1Aba ahabo botu tsiktsasokonaha katukytsa. Hawa tsimyzurukunaha anahi ahabo botu tsiktsasokonaha ana kino tsiwabyziunaha. Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha ana humo hi ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Iwaze Deus ahahumo tsakurẽta. Aba iwa zubahaty tsimaha zeka tisapyrẽna ty tsimykaranaha. Abaka tisapyrẽna ty puẽtsiktahaktsa. Abaka ahape my: — Deus harere bo hyỹ tynakaranahaktsa kytsa. Mytsasokozo mypehakatsa Sesus humo ahape my. Deus harere humo pykyhytu tynakaranahaktsa kytsa —.

2Myharere bo mytsatytaha! Myspirikpowy tynakaranahaktsa kytsa. Myhyrinymyrywy iwa ahabo tsimykaranaha. Mypehakatsa Sesus humo hi ahabo tsimytsasokozonaha.

3Wasani my ana humo kino Deus mozihikik. Sesus harere humo pykyhytu tahaktsa kytsa. Ikiahatsa ahaokeza humo zuba tsizahaspihiknaha. Mektsa okeza bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ka hua hua byitaha. Wytykyryk kino niwatihi mekykyry pyitsa bo iktsa zuba tynakaranaha.

4 que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

4-5Ikiahatsa aokeza humo pykyhytutaha, Deus okzeka pykyhytutaha. Kytsa okzeka humo niwatihi pykyhytutaha. Ikiahatsa tsipasukzanaha zeka ahaokeza ty myiwy myiwy byitaha. Kytsa asahi Deus harere humo sihyrinymyrybyitsa ikiahatsa ba siwa zikaha mektsa okeza bo hua mynakaranaha. Ikiahatsaktsa ahaokeza bo zuba tynakaranaha.

5 não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

6 e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

6Ahatukytsa humo ba zikaha. Siokeza bo hua hua byitaha. Ahatukytsa humo, ba zik sispihikbatanaha. Botu ahabo tsiktsasokonaha aba katsa tsimytsasokozonaha. Tisapyrẽna ty tsimykaranaha. Atakta meky watu my zeka Deus ihumo takyri. Atahi: — O batu imysapy my —.

7 porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

7Deus ta wasaniha mozihikik ana humo hi zahawatawy. Hawa wasania tyhi tsimykaranaha hỹ. Tamyikik zeka batu mymysapy. Usta oke tsipihuahua zeka batu amysapy tsimozik.

8 Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

8Aty kamyspirikpowy ahabyi zeka atahi Deus harere bo batu hỹ my. Ana kino kytsa harere zeky batu, Deus harere baba zuba. Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk iwatsahi iharere bo hyỹ tsimykaranaha.

Exortação à prática do amor fraternal

9 No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

9Ikiahatsa ahatukytsa humo ahamypokzitsiukrẽtsa tsimykaranaha. Ikiahatsa Sesus tuktsa tsimaha iwatsahi ahatukytsa humo ahamypokzitsiukrẽtsa iwaze ana soho batu tywataha. Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

11 e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

13 Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

pahahyrinymyryky iwatsahi tyharape pokzitsikinaha.

10Iwa tsimykaranaha iwatahi ana soho hi batu tywataha. Sesus tuktsa Masedonia: ezektsa asa humo niwatihi ahamypokzitsiukrẽtsa. Abaka ahape my.

11— O tyharape pokzitsitohinahaktsa kytsa — tsimaha. Tapara ahabo tsiktsasokonaha hi: — Ahaokanihinymyrybyihu ja! Ahaharerewabymybarabyihu ja. Ahahyriziktsokzawy humo tahaktsa iwatsahi ahadisahawy humo tsipahazisakanaha. Iwa tsimyzurukunaha. Tsimytsasokozonaha iwa tuzurukunahaktsa kytsa. Iwa tsimyzihikiknahaktsa kytsa — tsimaha.

12Iwaze kytsa Sesus harere bo yhỹ ahabyitsa ihumo batu sispirikpo ahasoho: — O asaktsa wasani simysapyrẽtsa — mykaranaha. Ikiahatsa ahanamy humo zuba tsizahaspihikiknaha iwatsahi ustsa bo ba zikzapykyzonaha — kaboja kaboja — byi tsimaha. Ikiahatsa iwaze ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.

Sesus myziksizo naha soho.

13Mytukytsa katsa tsipahaspirikpokonaha siakbatsa soho humo ahahyrinymyrẽtsa tsimoziknaha hỹ. Siakbatsa soho motsasoko iwatsahi sihumo batu ahasukatsihik. Asaktsa Sesus harere bo hyỹ nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa nikaranaha abaka siakbatsa humo kino batu ahasukatsihik. Kytsa asahi Sesus ba ziperykynaha sisukatsihikrẽtsa. Maku

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

estuba situk mohyrikosokda zeka sisukatsihikrẽtsa. Mohyrikosokdaze ba Sesus tuk zikapykyryk iwatsahi sisukatsihikrẽtsa. Ikiahatsaktsa batu, Sesus tsipiperykynaha.

14 Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

14Sesus nihyrikosokda. Iwaze inahyrizikpo ana humo hi myhyrinymyrẽtsa. Siakbatsa kino niwatihi mynahyrizikponaha Sesus watsa. Deus Sesus mybarawy bo pipeha iwaze myziksizo. Siakbatsa Sesus humo sispirikporẽtsa asahi ituk mynasiknaha. Sesus tatuk mynasiokty. Ana humo kino myhyrinymyrẽtsa.

15 Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

15Amy ty ahabo motsasoko mypehakatsa katsa botu nimyhyrinymyryky. Ahabo motsasoko amy ty Sesus nimyhyrinymyryky. Sesus bijoikpe ikny myziksizo, atahi siakbatsa nasihyrizikpowy. Myziksizoze siakbatsa mynahyrizikponaha. Iwaze hi katsa mykbabyitsa tahahobyknaha. Ibaze tsinazuzukbanaha. Tapara siakbatsa inahyrizikpobanahatsa iwaze katsa ibo tsinazuzuknaha.

16 Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

16Sesus myziksizoze kytsa iaksoho opykani huawa maha piwabynaha. Bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa huawa myze anahi piwabynaha. Deus porawy itsumuẽhĩtsa pioke hu hu nahaze ana kino niwatihi piwabynaha. Iwaze Sesus bijoikpe ikny mynasik. Tapara siakbatsa Sesus humo sispirikpotsa asahi mynasihyrizikpobanaha.

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles,

17Iwaze katsa mykbabyitsa Sesus bo bijoikpe bo jobo tsimydoknaha. Siakbatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

18 Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

1 Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

2 pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

3 Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

Sesus nasihyrizikpowy situk bijoikpe bo tsimydoknaha. Anaeze tahahobyknaha. Anaeze tsimynazuzuknaha. Anaeze Sesus pauk baze tu mywahi tsimynapykyryknaha. Ituk mywahi tsimynapykyknaha hỹ.

18Iwatsahi iharere humo batu ahasukatsihik tsimaha. Iharere humo kytsa tysitsumuẽhĩnaha. Iharere humo tysiakuwykynaha.

1 Tesaronisẽses 5

Sesus myziksizo naha taperyky.

1O katukytsa ikiahatsa hi: — Hawa taeze ja Sesus myziksizo. Hana wa byzoje pitsuze ja Sesus myziksizo — tsimaha. Ana soho ka batu piwataha. Ikiahatsa botu tsinymyrybanaha, Sesus myziksizo naha humo ahahyrinymyrẽtsa. Atsoko myziksizo. Kytsa humo zipery nahabara tu atsoko myziksizo.

2Itsyhyryboarẽnikita unata mozumuze tawata. Kytsa ibo mytsaty ahabyitsa tu mykaranaha, iwaze atsoko anamy pebykbaik. Nawa puruze Sesus myziksizoze itsyhyryboarẽnikita wata ity pery ahabyita bo sibo zumu. Sesus niwatihi my kytsa ity pery ahabyitsa tu myziksizo atsoko myziksizo.

3Atsoko wytyk ibykyhy natapyrize atatsa watatsa. Anawa hi Sesus myziksizoze atsoko myziksizo. Kytsa mytsaty ahabyitsa tu atsoko sibo mozumu. Kytsa hi: — O abaka batu amy tohi mahaze abaka tisapyrẽna niyzik my — mytsaty ahabyitsa tu nikaranaha. Iwa mytsaty mykaranahaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

atsoko Sesus myziksizo. Atsoko ipokso sipybyrẽtsa moziknaha. Ba aty tohi ipokso zikwak. Iwa my Sesus myziksizoze atsoko myziksizo. Wytyk tabykyhy pepurukze imyitsapyri ziktatsa watatatsa Sesus myziksizoze kytsa sinini mykaranaha hỹ.

A necessidade de vigilância

4 Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

4Mytukytsa Deus harere tsiwabyziukunaha hỹ. Ikiahatsa ahahyrinymyrẽtsa. Sesus myziksizoze ky humo tsipiperykynaha. Ikiahatsa itsyhyryboarẽnikita ahapapa tu mozumu nahaze kywa anawahi Sesus taperyky tsimaha. Kytsa miwa haburuk tu pyrik mykaranaha zeka ba zikozonaha. Okoro eze zuba mokozonaha. Iwatsahi ikiahatsa batu kytsa watsa miwa haburuk tu pyri mykaranaha tsawatsabyitsa. Wasani tsinymyrykynaha, hawa kytsa okoro eze mokozonaha, siwatsa wasani tsinymyrykynaha. Iwatsahi Sesus myziksizoze ikiahatsa kino tsipiperykynaha, iwaze hawa wasani tsimyzurukunaha.

5 porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

5Deus harere humo ahahyrinymyrẽtsa. Iwatsahi ikiahatsa kytsa okoro eze pitabakanaha siwatsa tsimaha. Hawa tsimykaranaha okoro ezektsa watsa tsimaha, ahahyrinymyrẽtsa. Kytsa Deus harere bo batu hỹ mykaranaha, asahi kytsa unata ezektsa watsa maha batu sihyrinymyry. Sihyrinymyrybyitsa hi paikpa mytsaty mykaranaha, siwatsa miwa haburuk pyrik mykaranahatsa watsa. Katsaktsa batu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

7 Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

8 Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

9 porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

6Iwatsahi ahapasatsihikrẽtsa tsimykaranaha batu siõtutsanikitsa watsabyitsa. Iwa zeka batu paikpa mytsaty tsimykaranaha. Tykymybanahaktsa kytsa. Ba zikwakyrinaha. Wasani mytsatytahaktsa! Ustsa kytsa mowakyrikiknaha zeka ikiahatsa batu zikaha iwa ba zikzurukunaha.
7Unata hi tsizurubakanaha iwaze hi unata tsõsĩ zikzikuikiknaha asaktsa simysapybyrikitsa pypykbe mynakaranaha.
8Katsa batu. Katsa okoro ezektsa tsipitabakanahaziktsa watsa tsimyzurukunaha, Sesus taperyky. Tsipiperykynaha Sesus humo myspirikporẽtsa iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha iwatsahi Satanas harere bo batu hỹ tsimaha. Mymysapybyitsa tu mahani tsimykaranaha. Deus humo mymypokzitsirẽtsa. Kytsa humo niwatihi mypokzitsirẽtsa. Sesus katsa mymyoktyhyryk ana hi taperyky.
9Deus nimywatawy. Iwatsahi katsa kino ituk mywahi tsinapykyryknaha. Mysapybyi ty tsikykaranaha tamoewy iwatahi Deus pahaokzohik ana humo hi nimywatawy. Mysapybyitsa tsikykaranaha ana humo hi sinini ykarawy bo Deus mymypeha ana humo hi Deus batu mytywatawy. Mypehakatsa Sesus Kiristu takino Deus bo mymyoktyhyryk ana humo nimywatawy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

10Atahi mysapyzeky nihyrikosokda iwatsahi katsa ituk mywahi tsimynapykyknaha. Tsimyhyrikosokdanahaze aibatohi eze zuba Sesus myziksizo ituk tsimynapykyryknaha. Mohyrikosokda byizeka aibani zuba Sesus myziksizo astatu, katsa ituk mywahi tsimynapykyryknaha.

11 Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

11Iwatsahi iharere humo ustsa kytsa tysitsumuẽhĩnaha. Tynasiakuwykynaha. Katsa aba tsimyzurukunaha Sesus tuk mywahi tsimynapykyryknaha ana humo hi tynasiakuwykynaha.

Diversos preceitos

Aba myspirikpowy pepykykze ahape mykarazo.

12 Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

12O mytukytsa asahi pahahyrinymyrykynaha pykyhytu siharere bo wabyziutaha. Asahi ahahumo simypokzitsiukrẽtsa mykaranaha, hawa mypehakatsa Sesus motsasoko naha tihi mykaranaha. Asahi pahahyrinymyrykynaha. Ahatsyhyryze pahatsumuẽhĩkĩnaha ahapehatsa moziknaha.

13 e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

13Iwatsahi sihumo ahamypokzitsiukrẽtsa tsimykaranaha. Iwatsahi mykparawytsa. Mypehakatsa Sesus nisiwatawy nahatsa pahatsumuẽhĩnaha, iwaze pahatsumuẽhĩnahaze tysipokzitsikinahaktsa kytsa! tsimaha. Ahatuk zeka awatu tynakaranaha! Ahakurẽtsa tsimoziknaha.

14 Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

14O mytukytsa kaharere motsasokozo. Kytsa asaktsa sidikarẽnikitsa pe: — Myhyriziktsokzawy humo tyzikbyituhukunahaktsa — tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Siakubyitsa tynasiakuwykynaha. Kytsa Sesus harere humo tsikaeni zuba sihyrinymy zeka iwatsahi ihumo puẽtsik zuba nisispirikponaha asahi tysitsumuẽhĩnaha. Sipybyrẽnikitsa tysitsumuẽhĩnaha, ahapybybyihu ja tsimaha. Kytsa sasabyitsa humo ja ahakubyrisoroku. Tohi ahatuk imysapybyita ty my zeka ba zik taokani, ihumo wasani tynakara iwa ahatuk tynakaranaha.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

15Pykyhytutaha! Ikiahatsa aty pahakyrity zeka ba zikatsapusare. Aty pahakyrityzeka ba zikaha tsapusare. Ikiahatsa tsipokzitsinaha. Ahatuk sasabyitsa humo tysipokzitsikinaha hỹ.

16 Regozijai-vos sempre.

16Ahahakurẽtsa tynapykyknaha!

17 Orai sem cessar.

17Deus bo zuba tynapamykysokonaha kytsa! Deus bo tsimykaranaha.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

18Deus bo tyzikbyituhukunahatu nawa tsimaha: — O Deus ikia humo mykurẽtsa tsimaha. Amy ty mybo nyny tsimykara naha ty wasani my — tsimaha. Iwa tsimypamykysokonaha Deus pe tsimykaranaha. Ahaku zeka iwa Deus bo tsimypamykysokonaha. Ahakubyize kino iwa Deus bo tsimypamykysokonaha. Hawa ha tsihokdaharẽna zeka iwa tsimypamykysokonaha. Ana hi Deus mozihikik, Sesus tuktsa bo mozihikik. Wasani my tsimykaranaha Deus hyrikoso batu meky watu tsimaha.

19 Não apagueis o Espírito.

20 Não desprezeis as profecias;

19-20Aty ahatuk motsasoko zeka Deus hyrikoso humo tsiwabytoktokonahaktsa. Deus hyrikoso abo motsasoko zeka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

pykyhytu wabyziutaha. Wabyziu byizeka ba abo motsasozo my iwatsahi iharere bo pykyhytu wabytaha.
21Kytsa tihi: — O katsaktsa Deus hyrikoso humo tsimytsasokonaha — nikaranaha. Siharere soho humo mytsatyziutaha. Siharere wasani habo zuba hyỹ tsimaha. Siharere sapy byizeka ana bo ka ba hỹ tynakaranaha iwaze kytsa mybarapetu nikaranaha.
22Hawa mysapybyiwy zeka tsimoewynahaktsa!

23Deus hi mymyakuwyky hỹ. Utakta ipe my: — O Deus tysipokzitsikikta. Iwatsahi simysapyrẽtsa moziknaha — my. Sesus Kiristu myziksizoze ahamysapyrẽtsa hỹ. Batu ahasikpyby. Deus pahapokzitsiki iwatsahi mypehakatsa Sesus Kiristu myziksizoze batu ahasikpyby my.
24Deus hi nimywatawy iwatahi namypokzitsiki. Iharere wasani my hawa ziknakara atsawatu mynakara.

25Ikiahatsa mytsyhyryze Deus bo tsimypamykysokonaha. Katsa atukytsa tsimaha.
26Mytukytsa bo tuharapehapyryknahaktsa kytsa.
27Uta ahabo motsasoko Sesus harere ty motsasoko. Amy ty ziwatahaka ustsa mytukytsa sasabyitsa bo tsipinynaha.
Deus pahasapywyky.
28Abaka Deus pe my: — O Sesus Kiristu tysipokzitsikikta. Sihumo amypokzitsiukta — my. De. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos
tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no
SENHOR Jesus Cristo,

2 graça e paz a vós outros, da parte de
Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

3 Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a
Deus no tocante a vós outros, como é
justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira,
e o vosso mútuo amor de uns para com os
outros vai aumentando,

4 a tal ponto que nós mesmos nos
gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à
vista da vossa constância e fé, em todas as
vossas perseguições e nas tribulações que
suportais,

2 Tesaronisẽses

2 Tesaronisẽses 1

1Uta Pauro ikiahatsa bo piwatahaka. Siras Timoteo iwatsa katuk mykaranaha. Ikiahatsa Tesaronika ezektsa, Sesus tuktsa tsimaha. Ahabo hi piwatahaka.
2Deus myzo. Atahi pahapokzitsiki. Mypehakatsa Sesus Kiristu kino niwatihi pahapokzitsiki. Deus Sesus Kiristu ahatsa pahapokzitsikinaha. Iwatsahi Deus humo ahakurẽtsaktsa anawa hi Deus mozihikik.

Kiristu myziksizoze hawa imyzubaha mozurukunaha, ana soho motsasoko ihuak ty mybo nyny my.

3O mytukytsa ahahumo mykurẽtsa Deus bo tsimypamykysokonahaze: — O Deus Tesaronika ezektsa, asahi Sesus tuktsa humo mykurẽtsa — tsimykaranaha. Iwatsahi wasani mykaranaha. Sesus humo tsimyspirikpotohinaha. Tyharape pokzitsikinaha. Tyharape pokzitsitohinaha. Iwatsahi mykurẽtsa.
4Kytsa bo niwatihi ahasoho ty tsimypamykysokonahaze mykurẽtsa. Asahi Deus harere wabytsitsa izumubanahaze ahasoho ty tsimypamykysonaha. Katsaktsa ahasoho ty ustsa Sesus tuktsa bo tsimypamykysokonaha. Hawa ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha. Iwatsatu sinini tsimykaranaha. Sesus humo ahaspirikporẽtsa iwaze ustsa kytsa pahasininiwykynaha. Sesus humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ahaspirikporẽtsa tsimykaranaha. Ana soho hi ustsa tuktsa bo katsa tsimypamykysokonaha.

5 sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

5Ahasininiwy humo tsimykaranaha. Anatyhi Deus ahabo wasani mykara piwatawyky. Ahasininiwy humo Deus tyryktsa tsimoziknaha. Ahasininiwy soho humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.

6 se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

6Iwatahi Deus wasani mykara. Hawa ha tsa pahasininiwyky iwaze Deus tihi mysisininiwyky. Iwa Deus wasani piwatawy.

7 e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

7Sesus myziksizoze ba sininizo zikaha. Katsa niwatihi mytsaty mytsaty byija taha. Mypehakatsa Sesus myziksizoze mykurẽtsa tsimoziknaha. Sesus bijoikpe ikny mynasik naha humo taperyky. Sesus mynasikze ituk bijoikpe iknyktsa mynasiknaha. Sizikwyrẽnikitsa.

8 em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

8Mynasikze izo hyrizik waha my. Hawa izo mokoroba nahawa atahi amy imysapybara pepykwy. Iwa my. Myziksizoze asahi Deus humo simykparawybyitsa mysisininiwyky. Myziksizoze asahi Deus harere humo hỹbyi ziknakaranahatsa mysisininiwyky.

9 Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

9Asaktsa Deus pauk baze ba zikaha metutu tahawahi mynapykyryknaha. Iwa mysisininiwyky. Deus zuba imysapyrẽnikita my ana humo kino batu sihyrinymyry.

10 quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

10Sesus myziksizoze iwa pomoze. Ityryktsa isoho ty mopamykysoziukunaha. Asahi ihumo sispirikporẽtsa iwaze ipe maha: — O Sesus ikia zuba wasani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

12 a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

tsinakarata. Ikia hi tsamysapyrẽta — maha. Ikiahatsa kino niwatihi situk Sesus bo tsimypamykysoziukunaha. Ihumo ahaspirikporẽtsa iwatsahi ibo tsimypamykysoziukunaha. Isapyha humo hyỹ tsikykaranaha iwatsahi Sesus bo myharere tsiziubakanaha.

11Iwaze katsa Deus bo tsimypamykysonahaze. Pororo tsimykaranaha Deus bo ikiahatsa tsyhyryze tsimypamykysonaha. Ikiahatsa botu Deus harere bo hyỹ tsikaha. Iwatsahi ipe tsimaha: — O Deus Tesaronika ezektsa ahumo atyryktsa moziknaha. Ikia tysitsumuẽhĩkĩ iwatsahi simysapyrẽtsa moziknaha. Asahi wasaniha mozihikiknaha iwatahi tysitsumuẽhĩkĩ. Hawa wasani mozihikiknaha iwa sibo tsimykara. Azikwy humo simysapyrẽtsa moziknaha. Hawa ha ty Sesus humo sispirikporẽtsa moziknaha — tsimaha. Iwa Deus bo ahatsyhyryze tsimaha.

12Iwaze kytsa mypehakatsa Sesus soho ahahumo mopamykysoziukunaha. Iwa zeka ahatuk tu niwatihi Deus humo tsiknakokonaha. Ikiahatsa kino niwatihi Sesus bo tsimysakibazikiknaha. Iwaze Deus pahapokzitsiki. Mypehakatsa Sesus zipehata kino niwatihi pahapokzitsiki, asahi pahapokzitsikinaha.

2 Tesaronisẽses 2

Sesus sukmo sohowy myziksizoze sa hawa maha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

1O katukytsa. Aba mypehakatsa Sesus Kiristu myziksizo naha soho humo mytsaty taha. Katsa ibo harape bo tsinazuzuknaha ana humo hi mytsaty tsimaha. Katsa ahape tsimaha.

2 a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

2Mytsaty mytsaty byijataha. Kytsa ahabo motsasonaha zeka: — O iwaha pomoze Sesus myziksizoze botu ziharamu — mykaranahaze. Ikiahatsa waby waby byitaha. Asahi mybarapetu mykaranaha. Asahi mymyspihikbatakanaha zeka: O iwaha pomoze Sesus myziksizoze botu ziharamu Deus hyrikoso mype nikara asahi mybarapetu mykaranaha. Ustsa kino: — O iwaha pomoze Sesus myziksizoze botu ziharamu Pauro mybo ziwatahaka asa kino niwatihi mybarapetu mykaranaha. Anaharere humo hi waby waby byitaha — mybarapetu mykaranaha.

3 Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

3Siharere humo ka ja paikpa mytsaty mytsaty byitaha. Siharere bo ka waby waby byitaha. Mymyspihikbataikiknaha zuba. Ikiahatsa pykyhytutaha. Iwa ha mozumuze kytsa sizubarẽtsa Deus harere bo batu hỹ zikaha. Tapara iwa maha. Simysapybyitsa mykaranaha ana humo kino siakparawy. Tapara kytsa Deus harere bo batu hỹ mykaranaha. Kyze maku mozumu atakta sipehakatsa mozik. Atahi Deus sukyrytsitsa pehatsa mozik. Ata kino Deus siakbatsa sapy bo myzipeha. Mopykba.

4 o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a

4Tapara kytsa mysimyiwy. Nanabyitaba kytsa bo mybarapetu mykara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

Imysapybyita mozuruku. Kytsa pipehanaha zeka atahi batu ma ziky batu isopyksapy. Amy humo kytsa wasani mytsaty mykaranaha ana humo hi batu hỹ my. Uta zuba abazubata my. Deus wahoro zubata bo mytsuk. Anaeze dyhy my. Atahi — Utakta Deus my — iwa mybarapetu mykara. Imysapybyita mynakara iwatahi pispihikbataka.

5 Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

5Uta ahatuk ikykaraze Tesaronika eze ana soho hi iktsasoko. Kaharere kok tsihokdaharẽna! Uta ahatukze botu iktsasoko imysapybyita pehatsa soho humo botu iktsasoko.

6 E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

6Abaka Deus zikwy humo ba zikzumu. Iwaze pehatsa imysapybyita batu isukmo. Ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa. Deus yhỹ my zeka imysapybyita mozumu. Isukmo byizeka mahani. Deus hyỹ myze zuba imysapybyita mozumu.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

7 Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

7Abaka kytsa sizubarẽtsa imysapybyita pehatsa harere bo hyỹ mykaranaha. Iwatsahi simysapybyitsa mykaranaha. Deus harere bo yhỹhabyitsa mykaranaha iwatsahi batu sispirikpo. Deus imysapybyita pehatsa soho mymywatawyky. Aibani zuba imysapybyita pehakatsa mozumu. Aba Deus hyrikoso myzubaha humo tsimypokzitsiukrẽta. Atahi imysapybyita pehatsa pe batu hỹ my. Abahi atahi mymypokzitsiki piksispyk zeka. Iwaze imysapybyita pehatsa mozumu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

8Iwaze imysapybyita pehatsa natakaha. Mypehakatsa Sesus Deus zipehata myziksizoze imysapybyita pehakatsa pibeze. Hu my humo zuba pibezehik. Myziksizoze okoro zikywa mozik. Niytahi imysapybyita pibezehik.

9 Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

9Iwaze imysapybyita pehakatsa Satanas harere bo hyỹ mykara. Satanas harereze mozumuku. Iwa mozumuze Satanas tamyrawy myziskyk. Itsapyriwy humo mysispihikbataikik. Amy ty kytsa zikaha baraty ana kino mykara. Tsapyriwy humo mykara. Iwa itsapyriwy piwatawyky. Kytsa bo mybarapetu mynakara. Ana pokso hi mypybyrẽtsa mykaranaha itsapyriwy pokso iwatsahi mysimyiwyikiknaha.

10 e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

10Kytsa mysispihikbataikik. Asahi mohokdanaha hỹ. Imysapybyita mykara sibo mybarapetu mykara. Asa kino mohokdanaha amy ty wasani humo batu siakparawy. Amy ty wasani ana humo hi batu waby zikaha. Iwatsahi simysapybyitsa mozihikiknaha. Deus bo mysioktyhyryk batu hỹ sisopyk.

11 É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

11Iwaze kytsa Deus harere humo batu siwaby. Myspihikbatawy zuba siakparawy. Iwatahi Deus kino niwatihi: — Ikiahatsa mospihikbatawy zuba ahakparawy. Iwa za iharere tsipiwabynaha — my. Iwaze mysispihikbatakanaha.

12 a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

12Iwatsahi tisapyrẽna ty Sesus soho humo batu hỹ sisopyk. Simysapybyitsa mykaranaha zeka sakurẽtsa mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Imysapybara siakparawy. Iwatahi Deus ispe my: — O ikiahatsa batu ahamysapy. Iwatsahi batu katuk tynapykyryknaha. Ahawahi sinini ykarawy bo pahapeha ana bo metutu tsipahasapynaha — my.

Ação de graças e exortação

Ikiahatsa hi Deus harere bo hyỹ tsimaha.

13 Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

13O katukytsa ikiahatsa meky watu tsikyziknaha. Katsaktsa Deus bo tsimypamykysokonahaze ipe tsimykaranaha: — O Deus Tesaronika ezektsa asahi Sesus tuktsa humo sakurẽtsa moziknaha — tsimaha. Deus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta iwatahi zahawatawy. Iwatsahi mykurẽtsa. Tubabatu zahawatawy. Iharere tsiwaby tsihikiknaha ikiahatsa bo ziwatawyky. Iwatsahi Deus hyrikoso humo iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Wasani tsimykaranaha. Sesus humo ahaspirikporẽtsa. Ityryktsa tsikyziknaha.

14 para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

14Deus hi zahakzoko. Wasaniha humo zahakzoko. Katsa tisapyrẽna ty tsiktsasokonahaze zahakzoko. Sesus mypehakatsa nimykzo iwatsahi ituk tsimyzurukunaha. Katsa mykurẽtsa ituk tsimyzurukunaha. Zipehata Deus bo nimyoktyhyryk iwatsahi mykurẽtsa tsikyziknaha.

15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

15Iwaze mytukytsa amy ty katsa tsipahahyrinymyrykynaha pykyhytutaha tynakaranahaktsa! Amy ty katsa ikiahatsa bo tsiwatahakanaha pykyhytutaha tynakaranahaktsa! Tapara ustsa kytsa nimyhyrinymyrykynaha ana hi mysopyk niyzik. Ikiahatsa kino niwatihi mysopyk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo
e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos
deu eterna consolação e boa esperança,
pela graça,

17 consolem o vosso coração e vos
confirmem em toda boa obra e boa
palavra.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

1 Finalmente, irmãos, orai por nós, para
que a palavra do SENHOR se propague e
seja glorificada, como também está
acontecendo entre vós;

2 e para que sejamos livres dos homens
perversos e maus; porque a fé não é de
todos.

humo tsikspirikpotohinaha hỹ. Ana tyhi tsimykaranaha.

16Mypehatsa Sesus myhumo tsimypokzitsiarẽta babata. Deus myzo kino niwatihi myhumo tsimypokzitsiarẽta. Botu mybo nitsasoko: — O ikiahatsa katuk ahawahi tsinapykyryknaha — my. Iharere humo mykurẽtsa. Mymypunihikwyky.

17Iwatsahi Deus bo tsimypamykysokonahaze ipe tsimaha: — O Deus tysitsumuẽhĩ, tysipunihikwyky. Iwaze hi pisapybakanaha. Wasape ha zuba motsasokonaha. Ikia humo simysapyrẽtsa moziknaha sakurẽtsa moziknaha — tsimaha. Iwa Deus bo ahatsyhyryze tsimypamykysokonaha.

2 Tesaronisẽses 3

Ikiahatsa mytsyhyryze Deus bo tsimypamykysonaha.

1Abaka katukytsa ikiahatsa Deus bo mytsyhyryze typamykysonahaktsa! Iwa typamykysokonaha: — O Deus tisapyrẽna ty Sesus soho ty situk typamykysonahaze tysitsumuẽhĩ. Aidy sizubarẽtsa bo typamykysoziukunaha. Kytsa bo mopamykysokonahaze iwaze aharere bo hyỹ mykaranaha.

2Sakurẽtsa tisapyrẽna humo maha. Ikiahatsa mywatsa my. O Deus sisakimyijanikitsa ba ziksisininiwynaha. Kytsa tisapyrẽna humo sispirikpobyitsa siaknitsitsa mysibakyzykynaha. Asahi simysapybyitsa mykaranaha. Ikia batu hỹ tsimy zeka ba ziksibanaha — tsimaha my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

4 Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

5 Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

6 Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

Iwa Deus bo mytsyhyryze tsimypamykysokonaha.
3Mypehakatsa kino pahatsumuẽhĩekik. Pahakuwyky. Imysapybyita ba pahasininiwy. Sesus humo ka ba zahabezenaha Sesus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta. Iwatahi imysapybyikita pokso ja ba ahapybyhuk.
4Katsa ahahumo mykurẽtsa Sesus hi mymypokzitsiki ikiahatsa soho humo myspihikrẽtsa. Amy ty tsikahahyrinymyrykynaha ty atsatu tsimyzurukunaha. Myharere bo hyỹ tsimykaranaha.
5Katsa Deus bo tsimypamykysokonahaze ahatsyhyryze niwatihi: — O Deus sihumo tsimypokzitsiukrẽta. Ana soho ty hi tysihyrinymyryky.
Sihyrizikbarasorykrẽtsa moziknaha. O mypehakatsa tysitsumuẽhĩ Kiristu wata sipunihikrẽtsa moziknaha. Zipehata tsipunihikrẽta ituktsa kino niwatihi iwata sipunihikrẽtsa moziknaha — tsimaha. Iwa Deus bo ahatsyhyryze tsimypamykysokonaha, de.

Sesus tuktsa tarabaja mahatsa.

6Kyze mytukytsa usa spirikpowy tsimaha. Mypehakatsa Sesus Kiristu iharere ahabo tsimytsasonaha. Wastuhu kytsa ahatuk zeka batu tarabaja zikaha. Ba ziksitsumuẽhĩnaha. Tarabaja batu hỹ zikaha. Sizikarẽtsa. Myspirikpowy soho humo batu waby zikaha iwatsahi sibo batu tyso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

7Ikiahatsa botu ahahyrinymyrẽtsa. Katsaktsa ahatukze tsikahatsumuẽhĩkiknaha. Tarabajaziu tsikykaranaha. Iwa zikzurukunaha. Katsaktsa mypasaratsihikrẽtsa. Iwatsahi ikiahatsa astatu namysopykzuku mywatsa ikiahatsa ahapasaratsihikrẽtsa tsimoziknaha.

8 nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

8Katsaktsa tarabajaziu tsikykaranaha. Okoroze unata kino niwatihi tarabaja tsikykaranaha. Ahadisahawy ty mybo nyny tsikykaranahaze katsa okyrysaro ty ahabo nyny tsikykaranaha. Ihuak ty okyrysaro nyny tsikykaranaha. Kytsa nimytsumuẽhĩkĩnaha zeka okyrysaro ty sibo nyny tsikykaranaha.

9 não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

9Iwa tsimyzurukunaha. Ikiahatsa astatu mysopykzukutsa kytsa. Mywatsa tihi tsimyzurukunahaktsa! Katsaktsa Sesus ykzohotsa disahawy ty mybo nyny tsimaha zeka wasani tsimaha. Katsa mykzohotsa ahawahoro tsarawybyita humo haĩhaĩ tsimaha zeka wasani tsimaha. Katsaktsa batu hỹ tsimaha. Katsa hi tsipahatsumuẽhĩnaha okyrysaro ty ahabo nyny tsikykaranaha. Iwaze myhyriziktsokzawy bo iktsa tsimaha. Iwaze ikiahatsa mywatsa tu tahaktsa!

10 Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

10Botu tsiktsasokonaha ahape tsimaha: — Aty mytuk mytytsumuehi ahabyizeka ba zik tadisaha. Aty mytuk yhỹ habyi zeka iwatahi idisahawy ty batu ibo nyny tsimaha — tsikaha.

11 Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam

11Wastuhu kytsa ahatukze batu ahaty tsumuẽhĩ. Sizikarẽtsa maha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

12 A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

mopamykysoikiknaha zuba. Batu iktsa zuba zikaha. Ana hi tsiwabynaha sizikarẽtsa soho iwatsahi tsinymyryzonaha ihyriziktsokzawy soho tsimaha.

12Myspirikpowy tsiwabytoktonaha. Wabyziutaha! Sihyriziktsokzahabyitsa pe my: — Mypehakatsa Sesus Kiristu humo tsipahakzonaha. Ihyriziktsokzawy humo zikbyituhukutu! Iwatsahi atukytsa tsimysidisahawykynaha. Pykyhytutaha humo, wasani tsimykaranaha — tsimaha.

13Ikiahatsa, mytukytsa hi batu ahaku byrizikzumu tisapybakanahaktsa! Ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.

14Aty myharere bo ahabyi zeka tsinytoktonaha. Aty myharere papeu humo batu hỹ my zeka ba ituk zikpamykyso. Batu ituk zikparak iwaze hi tisikpybyrẽta mozik.

15Iwata humo ba zikmykyriwy. Atsy wata ipe tsimy: — O katsy Deus harere bo wabyty! Iharere bo hyỹ tsimy. Ikia Sesus humo tispirikporẽta tsimykta — tsimaha.

Aba kaharere mopykyk.

16Katsa Deus humo ahatsyhyryze tsikzapykykynaha. Katsa hi: — O mypehakatsa ikia tsimymykuwyky. Iwaze batu paikpa mytsaty tsimykaranaha. Ahakurẽtsa tsimynakaranaha hỹ — tsimaha.

17Abaka uta babata tu, piwataha. *Utakta Pauro ahahumo kahyrizikbarẽta* my. Iwa piwatahaka. Papeu humo tsizubarẽna iwa piwatahaka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

Deus pahasapywyky.

18Abaka Deus pe my: — O mypehakatsa Sesus Kiristu tysipokzitsiki. Sizubarẽtsa humo tsimypokzitsiukrẽta — my. De. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo a Timóteo	1 Timoteo
1 Timóteo 1	**1 Timoteo 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,	1Uta Pauro. Timoteo abo piwatahaka. Kiristu Sesus zikykzohik. Sesus Kiristu Deus tazo bo mymyoktyhyrykta niwatihi zikpehahiknaha iwatatu iakzohota my. Sihumo Deus wasania ty mopamykysoko. Katsa Sesus humo myspihikrẽtsa.
2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.	2Ikiakta katse wata. Ikia katuk Sesus humo aspirikporẽta. Deus pe my: — O Deus kazo Timoteo humo tyzipokzitsikita iwatahi kytsa nasipokzitsi. O kazo Kiristu Sesus mypehatsa humo niwatihi ahahumo tsakurẽta mykara — my.
O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características	**Kytsa asahi tahaspirikpowy baratyty mynakaranaha asa bo hi — niwazuba pyktaha — tsimy.**
3 Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,	3Ikia Epeso eze tsimytare. Nezeba Masedonia bo niukuruze ape: — Ikia Epeso eze tsimytare tsihikik iky. Abaka atsatu mykara Epeso tsimytare iwatahi asaktsa nisihyrinymyrykynahatsa asahi mybarapetu nikaranaha tysipehahik. Amy baratyty mysihyrinymyrykynaha. Deus harere batu mysihyrinymyrykynaha tahaharere ty zuba kytsa bo mysihyrinymyrykynaha. Iwatahi ikia tysipehahik ispe tsimy: “O meky watu tsimysihyrinymyrykynaha. Niwazuba pyktaha! Ahahyrinymyry byiziky tsimy.
4 nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.	4Ahazotsa niakbakaranahatsa soho ty ka soso byitaha. Amy sinaro nikaranaha ana soho ty ka soso byitaha. Anatyhi tsimypamykysokonaha zeka kytsa Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

6 Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

7 pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

harere bo hỹ ahabyitsa. Tsimyhapepehakanaha zuba. Deus mybo tsimysapyrẽta ja mykaranaha, iwa motsasokonaha. Iwahatu ahazotsa harere ty ka soso byitaha" tsimy — my. Iwa sibo tsimytsasoko.

5Iwa sibo tytsaso iwatsahi simypokzitsirẽtsa mynakaranaha. Simysapybyitsa soho humo batu mytsaty mykaranaha zeka simypokzitsirẽtsa mykaranaha. Sesus humo mospirikpotohinaha zeka, kytsa humo simypokzitsiukrẽtsa mynakaranaha. Deus harere bo hyỹ mykaranaha zeka iwaze kytsa humo simypokzitsirẽtsa.

6Kytsa ahatukze kaharere humo batu siakparawy. Asahi batu wasani zikaha. Kytsa mekta ske buruk tu myzaranahaze tsa watsa moziknaha. Myzaranahatsa tihi: — Hãta sa iske — maha, tsawatsa kytsa Deus soho mopamykysokonaha zuba. Hawa mospirikpo maha. Asahi saksoho humo piwabynaha zuba ana humo hi siakparawy.

7Asa kino kytsa mysihyrinymyry tsihikiknaha. Mahani. Moises harere ty mysihyrinymyrykynaha batu zikaha. Amy ty motsasokonaha ana humo hi batu sihyrinymyry. Batu wabyziuhu zikaha iwatsahi batu sihyrinymyry. Motsasokonahaze: — Katsaktsa myhyrinymyrẽtsa — asaktsa mybarapetu mykaranaha, iwatsahi waby waby byitaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

9 tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

10 impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

11 segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

8Deus harere ana hi Moises ziwatahaka tisapyrẽna my. Ana humo hi myhyrinymyrẽtsa. Ana humo kino mytsaty tsimaha zeka wasani tsimaha. Ana humo hi hyỹ tsimaha zeka wasani tsimaha.

9Iwahatu Deus harere ty Moises pe niy. Astatu Moises iharere ziwatahaka. Kytsa simysapybyitsa mykaranaha asa bo hi ziwatahaka. Kytsa batu simysapy asa bo hi ziwatahaka. Kytsa batu wasani mykaranaha asa bo hi ziwatahaka. Taparaka Deus harere ty sibo nyny niy. Kytsa iharere humo batu siakparawy. Kytsa mypehatsa harere bo batu yhỹ niaha. Kytsa Deus humo batu sispirikpo, asaktsa simysapybyitsa nikaranaha. Asahi tahazotsa nasibakanaha, ustsa kytsa kino niwatihi nasibakanaha iwatahi sibo ziwatahaka. Taparaka Moises Deus harere ziwatahaka.

10Kytsa ustsa okeza nasihuahuakanaha, wytykyryk kino niwatihi asizahi tahawakytykyryk pytsa batu iktsa zuba zikaha. Kytsa naharapewowokonaha. Asahi jabyitsa nasiaksekenaha. Kytsa okyrysaro yksetsitsa sitsyhyryboarẽtsa maha. Simyspihikbatanikitsa. Siharerewabymybarẽtsa bo imysapybyitsa mykaranaha iwa asa kino zuba Deus harere ziwatahaka, ana humo hi hyỹ maha zeka tahamysapybyi pimoewynaha.

11Deus kape niy: — Wasania ty tytsasokta! niy. Nanabyitaba kaharere tytsaso niy. Anaharere zuba motsasoko. Ana pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

12 Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

13 a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

14 Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

16 Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e

wasani ty my. Deus imysapyrẽnikita, ata zuba wasani mykara — niy.

Hawa Deus Pauro zipokzitsiki.

12Kiristu Sesus mypehatsa kape niy: — O ikia zawatawy iwaze tsimysapyrẽta tsimozik. Iwaze nanabyitaba kasoho wasani tsimytsasoko iwa katsyhyryze tarabajatykta tsipiktsumuẽhĩ — niy. Kyze Sesus tazikwy ty kabo nyny niy iwahatu isoho wasani motsasoko. Atahi kahumo tsimypokzitsiukrẽta iwatahi kakurẽta.

13Taparaka ihumo batu kakparawy. Sesus tuktsa ziknasisukyryky, Sesus kino batu kakparawy. Deus batu kanyhy. Kaspirikpobyita hi batu kahyrinymyry. Atahi iwatatu mozikpokzitsiki.

14Iwaze mypehatsa uta kahumo tsimypokzitsiarẽta. Ihumo kaspirikporẽta ikyzik. Abaka ustsa kytsa humo kamypokzitsiarẽta ana humo hi zikyrinymyryky. Kiristu Sesus tuk tsinapykyryknahaze iwa tsimyzurukunaha.

15Katsa hi: — Sesus Kiristu mybarawy bo inasik. Kytsa simysapybyri humo izumu. Zumuze kytsa asahi tahamysapybyri pimoewynahaze asa kino Deus bo mysioktyhyryk nikara — iwa tsimytsasokonaha. Wasi my. Utakta kamysapybyita tu ikykara Deus Sesus humo zikyokzohik niy.

16Sesus Kiristu kahumo tsimypokzitsiarẽta. Mahani ziksininitsihikik. Iwatahi kahumo batu iakyri. Uta ihumo kaspirikporẽta ana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

17 Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

18 Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

humo hi zikperyky. Zikperyky zeka ustsa bo niwatihi mysiperyky. Utakta kamysapybyita ikykara kahumo ziperyky iwaze ustsa bo niwatihi taperyky. Deus ustsa pe: — Pauro imysapybyita ziknakara. Utakta batu pimyiwy kasopyk. Iwatahi mozipokzitsiki — niy. Aba kytsa Sesus humo batu sispirikpo kahumo Deus harere bo hyỹ maha. Hawa Deus kahumo isopyk asahi Sesus humo sispirikporẽtsa hỹ. Deus tuk mynapykyryknaha niwatihi. Mytuk ibaze mynapykyryknaha.

17Iwaze Deus bo tsimypamykysokonahaktsa! — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta hỹ. Aharere pykyhytuty tsiwabyziunaha. Tubabatu ikia taparaktsa pehatsa tsiky. Abaka katsa mypehatsa tsimozik. Mytsekokatsa pehatsa tsimozik niwatihi. Ikia zuba awahi koikny baktatu. Katsa abo ba zikozonaha. Ikia zuba awahi tsimynapykyryk batu aty tohi awata. Iwatsahi katsa abo ikia zuba abazubata tsimy, bijoikpe eze mybarawy eze kino niwatihi abazubata tsimy, ikia zuba wasani tsimykara — tsimaha. Iwa tsimypamykysokonaha.

18Iwaze Timoteo ikia katse wata. Iwatahi pahyrinymyry. Tubabatu Deus sohokotsitsa abo nitsasokonaha, siharere bo hi mytsatyzotykta! Siharere bo mytsatyziu tsimy zeka Sesus humo tarabajaziu tsimykara. Kytsa aharere humo tahamysapybyri pimoewykynaha. Iwahatu ikia sodadu wata ikia hi amy ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

20 E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

1 Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

isapybara tsipimoewyky. Hawa sodadu sisukyrytsitsa bo niwatsorokonaha ikia isapybara humo batu yhỹ tsimykara.

19Deus harere bo hyỹ tsimykara. Batu pyk ziky. Amy ty wasani my tsihyrinymyrẽta. Atsatu tsimykara. Ustsa kytsa usa wasaniha humo batu sihyrinymyry. Iwatsahi wasani ha humo batu yhỹ zikaha. Asahi Sesus humo batu sispirikpo. Tsaraha pihik bo moharazuk ezekta hyritywata. Sesus humo sispirikpobyitsa tu iwatsahi iharere humo batu ma zikaha. Hawa tsaraha niharazuk asahi Sesus humo sispirikpobyitsa ziknakaranaha.

20Situk tu makutsa petoktsa maha. Estuba Himeneu inarokota usta Aresãdere inarokota. Iwaze ispe iky: — Ikiahatsa Satanas harere bo yhỹ tsimykaranaha. Atahi za ahapehatsa mozik — iky. Iwa nitsasoko. Deus soho zisapybyrikinaha, kaharere humo mopyk tsihiknaha iwatahi iksibetsakak. Deus soho humo batu zikaha iwatahi iksibetsakak tozeka ja aibani Sesus humo mospirikpozonaha iwa mytsaty iky.

1 Timoteo 2

Hawa Deus bo tsimypamykysokonaha ana soho hi piwatahaka.

1Tapara ahape my: — Deus bo typamykysonahaktsa! Myzubaha tsyhyryze Deus bo typamykysonahaktsa. “O Deus tysitsumuẽhĩkĩ tsimaha. O myzo sihumo tsimypokzitsiarẽta tsimaha. Ikia zuba wasani tsimykara” tsimykaranaha — iky. Iwa ibo tsimypamykysonaha. Kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tsyhyryze Deus bo tyzapykykynahaktsa! Amy tisapyrẽna anahi istsyhyryze tsimyzapykykynaha.

2 em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

2Mypehatsitsa tsyhyryze Deus bo typamykysonahaktsa. Sihudikhudikwy pehakatsitsa tsizubarẽna tsyhyryze Deus bo typamykysonahaktsa. Iwa hi: — O Deus mypehatsa myhumo simypokzitsiukrẽtsa hỹ. Iwatsahi mykurẽtsa tsimaha. Ba zikahapebetsaknaha kyzekta tsimykaranaha. Katsa mykurẽtsa zuba tsimoziknaha. Deus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha iwaze wasani tsimykaranaha — tsimaha.

3 Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

3Katsa tsimyharape pokzitsikinaha zeka Deus tsakurẽta. Deus mymyoktyrykta my takino myhumo tsakurẽta. Ustsa kytsa kino niwatihi myharape pokzitsikinahaze tsakurẽta hỹ.

4 o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

4Myzubaha Deus humo sispirikporẽtsa moziknaha ana hi mozihikik. Iharere wasani my kytsa iharere piwabynaha anahi mozihikik. Iharere bo hyỹ maha zeka sinini ykarawy bo ba zikmypeha. Iwahatu myzubaha iharere bo hyỹ maha mozihikik.

5 Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

5Iwatahi Deus babata ikaha tahi zuba. Kytsa simysapybyritsa humo takyriki. Iwaze Sesus Kiristu mytsapuhyripyrywyta mybarawy bo inasikze maku niyzik. Nihyrikosokda kytsa zibezenaha. Nihyrikosokdaze kytsa simysapybyitsa nikaranaha iwatsatu nisiokzo. Atahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

7 Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

Proceder conveniente no culto público

8 Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

9 Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e

mysapyzeky nihyrikosokda ata zuba myhumo.

6Iwatahi Sesus humo Deus ba ziktakyri. Iwa Sesus humo Deus kytsa ty batu ziktakyriwy. Deus wasaniha nitsaso tsihikikze Sesus nihyrikosokda naha soho nitsasoko. Sesus nihyrikosokda ana humo hi kytsa sihyrinymyrẽtsa. Deus bo mysioktyhyryk hỹ ana humo kino sihyrinymyrẽtsa.

7Deus zikpeha kakzohota mozik. Iharere motsasoko ana humo hi zikwatawy. Kytsa Sudeutsabyitsa mysihyrinymyryky sibo zikykzohik. Wasi my. Kamyspihikbatabyita mykara. Ata hi: — “Ikiahatsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha” ispe tsimy iwa kape niy: “Iharere bo hyỹ tahaktsa kytsa” ispe tsimy: “Iwa kape” — niy. Iwa.

8Iwaze abo motsasoko. Kytsa hudikhudikwy eze tu Deus bo typamykysonahaktsa. Izumubanahaze Deus bo mopamykysokonaha. Simysapyrẽtsa tahatsipatsa ty jobo bazuzu sisopyk iwa Deus bo mopamykysokonaha. Sibetsakokbyitsa Deus bo mopamykysokonaha. Siakyriukbyitsa kino niwatihi mopamykysokonaha. Izumubanahaze Deus bo mopamykysokonaha.

Wytykyryk Sesus humo sispirikporẽza.

9Wytykyryk kino niwatihi. Sesus humo sispirikporẽza. Tahasuk ty korobyk mahaze sisapyrẽza moziknaha. Sisuk wasani my zeka kytsa batu sibo iktsaziu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

zikaha. Siharadi meky watu batu mykaranaha iwatsahi kytsa sibo batu iktsaziu zikaha. Sinaha tisapyrẽna. Sisuk tsipokzitsarẽna ty batu korobyk zikaha. Sisuk tsiziurẽna korobyk maha. Iwatsahi kytsa sihumo batu iktsaziu zikaha. Wytykyryk tahasuk soho bo batu mytsaty zikaha. Hawa sizubarẽtsa mysipokzitsinaha mytsaty maha. Ana bo hi mytsaty maha.

10 porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

10Wytykyryk motsasokonaha: — O katsa za Sesus humo mospirikpoza tsimaha — maha. Asizahi pipokzitsikinaha zeka kytsa sisoho: — O siza hi simysapyrẽza hỹ — maha.

11 A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

11Sesus tuktsa izumubanahaze wytykyryk tahabyri mopykyryknaha. Ahatuk ka soso byitaha: — O katsaza myhyrinymybyiza iwazahi waby zuba — mykaranaha. Iwa soso byitaha. Asiza mypehatsa harere pinymyrykynaha.

12 E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

12Kytsa bo amy batu imysapybara ty ka isty spirikpo spirikpo byitaha! my. Iwa wytykyryk pe my. Asiza kytsa ba ziksipehanaha. Asiza pe my — Ikiahaka ahabyri ahakso byitaha — my.

13 Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

13Iwa asiza bo motsasoko. Tapara Deus Adão nizukni. Iwaze Ewa nizukni.

14 E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

14Hyrikoso sapybara pehatsa Satanas inarokota Adão bo mybarapetu niy. Wytyk zuba iharere humo yhỹ niy. Barapetu niyze atatsa iharere humo yhỹ niy. Atatsa hi tapara Deus harere bo batu ma niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

15Iwazahi simyitsapyrẽza. Ibykyhy mopurukze ky tsapyriwa. Siza Sesus humo mospirikponaha zeka tahahyrytsa tuk sakurẽza moziknaha. Ustsa humo mysipokzitsikinaha zeka sakurẽza moziknaha. Tahasuk ty korobyk maha zeka tisapyrẽna mozurukunaha Deus asiza mysioktyhyryk. Tahamysapybyri pimoewynaha zeka Deus mysiokzo. Iwa hỹ.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

1 Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

2 É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

4 e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

1 Timoteo 3

Sesus tuktsa sispirikpokonahatsitsa soho motsasoko.

1Myspirikpowyhani baba wabytoktotaha! — Aty Sesus tuktsa pehakatsa zispirikpokota mozihikik zeka wasani my — my.

2Iwaze atakta bazimyi. Wasani mozuruku. Iwa zeka atakta estuba zubatatsa piakse. Batu paikpa mytsaty ziky. Ustsa harere piwabyziu. Kytsa iwahoro bo pomonahaze: — O kawahoro bo pakutyny. Awanu tyhãity — my. Mypehakatsa Deus harere ty kytsa mysihyrinymyryziuku.

3Kytsa opuwy tsõsĩ ba ziku. Kytsa ba ziksike. Ba ziktasakpare. Atahi kytsa humo tsimypokzitsiukrẽta. Ustsa kytsa okyrysaro ba ziakse.

4Namyspirikpokotsa tahahyrytsa mysipokzitsiki. Tahyrytsa iharere bo ma mykaranaha. Tahyrytsa simysapyrẽtsa maha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

6 não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

7 Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

5Tahyrytsa humo imypokzitsi byizeka iwaze Sesus tuktsa humo kino niwatihi batu imypokzitsiuk. Tahyrytsa humo imypokzitsi byizeka Sesus tuktsa mozumubanahaze ba ziksipokzitsi batu ziky.
6Maku Sesus humo abaka iharere bo yhỹ mykara batu myspirikpokotsa zikyzik. Ata kino mypehakatsa Sesus tuktsa tuk batu ziwatawy. Mypehakatsa Sesus tuktsa tuk tsipiwatawy zeka batu imysapy my. Atahi mytsaty mykara: — O uta mypehakatsa my. Kytsa kaharere ty mysispirikpo uta zuba wasani my zeka — my. Iwa mytsaty mykara. Tubabatu hyrikoso sapybara pehatsa Satanas inarokota atsatu mytsaty nikara. — O uta zuba wasani my — nikara. Iwatahi Deus ipe niy: — Batu ba. Ikia batu amysapy — niy. Iwaze Sesus humo ispirikpoziubyita mozik zeka Satanas wata mozik. Deus tihi — Ikia batu amysapy tsimy — niy.
7Maku Sesus tuktsa namyspirikpota mozik zeka kytsa sizubarẽtsa isoho humo piziukunaha. Asahi Sesus humo batu sispirikpo mykaranaha: — O atahi tsimysapyrẽta iharere tsiwabykynaha — maha. Kytsa sizubarẽtsa iharere humo siakparawy byizeka tisukatsihikrẽta mozik. Tisukatsihikrẽta zeka jokaraharẽta hyrity wata. Irara tawerykywy bo mynatsukze ba zikzoihik iakubyri mozumuze ta wata kytsa sizubarẽtsa sispirikponahatsa soho zisapybyrikinahaze siakubyri mozumu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

niwatihi. Satanas werekywy hyrity wata bo mynatsuk. Iwatahi kytsa isoho tihi: — O atahi tsimysapyrẽta. Wasani my — maha. Iwaze isukatsihikbyita mozik.

Sesus tuktsa tsumuẽhĩtsitsa soho motsasoko.

8 Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

8Abaka Sesus tuktsa tsumuẽhĩtsitsa soho piwatahaka. Asahi sitsumuẽhĩtsitsa namyspirikpokotsa watsa mozurukunaha. Kytsa sisoho: — O asaktsa simysapyrẽtsa — maha. Sitsumuẽhĩtsitsa harere wasani mykaranaha. Ba zik mospihikbatanaha. Kytsa opuwy tsõsĩ ba ziku. Ustsa kytsa namy ba zikzihiknaha. Okyrysaro ba zikzihitsa naha.

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

9Taparaka kytsa Deus harere humo ka batu sihyrinymyry. Abaka sihyrinymyrẽtsa. Deus sibo taharere nitsasoziuku, sitsumuẽhĩtsitsa harere humo sispirikporẽtsa. Iwatsahi wasani mykaranaha mospirikpokonaha.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

10Tsikzumubanahaze sitsumuẽhĩtsitsa soho humo tsimypamykysokonaha. Ikiahatsa hi: — O atahi wasani mozuruku ja tsimysapyrẽta ja — tsimaha. Iwa tsimypamykysokonaha. Kytsa isoho humo yhỹ maha zeka tsimysapyrẽta hỹ. Iwaze sitsumuẽhĩtsa mozik.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

11Sitsumuẽhĩtsitsa okeza kino niwatihi simysapyrẽza maha. Ba zikaha pisohonaha. Ba zikaha pimyijanaha. Batu paikpa mytsaty zikykaranaha. Wasani mykaranaha. Wasape ha zuba motsasokonaha.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

12Sitsumuẽhĩtsitsa tasukza zeka wasani maha. Estuba zuba tatsa piakse, iokeza petokuruk zeka batu imysapy my. Maku

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

petok okeza zeka ba ziwatawynaha. Sitsumuẽhĩtsitsa hyrytsa siharere bo yhỹ mykaranaha. Iwahoro ezektsa sisopyk wasani mykara.

13Sesus tuktsa nasitsumuẽhĩkĩnaha zeka kytsa sisopyk tisapyrẽna maha. Deus wasania ty ustsa kytsa bo motsasokonaha. Batu sisikpyby. Sisikpybybyitsa Deus wasania ty Sesus soho motsasokonaha.

Taparaka batu myhyrinymyry abaka myhyrinymyrẽtsa.

14Aba Timoteo abo piwatahaka. Iwaze zuba abo mynakozore tsihikik.

15Hawa my zeka aibani zuba abo mynakozore iwatahi papeu abo piwatahaka. Anapapeu humo iwatahaha tsipinyze hawa tsimyzuruku ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa tsimoziknaha. Deus tyryktsa mozumubanahaze Deus wahoro hyrity wata maha. Wahoro harakurukwy wata tyrikto niy ba ziknatsihyrikpetok. Iwa Deus tyryktsa iharere bo hyỹ mykaranaha iharakurukwy watsa sipunihikrẽtsa moziknaha. Deus harere bo hyỹ mykaranahaze ituk tahawahi mynapykyryknaha. Batu simyiwy sipunihikrẽtsa moziknaha.

16Kytsa Sesus humo batu sispirikpo. Hawa katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa ana humo hi batu sihyrinymyry. Sihyrinymyrybyitsa tu Deus wasaniha ahabara ty sihumo tsihokdaharẽna. Abaka batu. Abaka katsa myhyrinymyrẽtsa. Abaka Sesus Kiristu sibo motsasoko. Sesus maku wata niyzik. Deus hyrikoso isoho hi: — O ikia wasani my. Ikia zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Ora, o Espírito afirma expressamente
que, nos últimos tempos, alguns
apostatarão da fé, por obedecerem a
espíritos enganadores e a ensinos de
demônios,

2 pela hipocrisia dos que falam mentiras e
que têm cauterizada a própria
consciência,

tsamysapyrẽta — my. Atakta bijoikpe iknyktsitsa Deus tsumuẽhĩtsitsa ibo iktsa nikaranaha. Sesus tuktsa ustsa bo mopamykysokonaha, kytsa nanabyitaba sizubarẽtsa bo mopamykysoikiknaha. Sizubarẽtsa ihumo sispirikporẽtsa niyziknaha. Deus ity zihyrizikpowyze ispitu niyzikzo bijoikpe bo nido. Deus tuk mynadyhyky. Iwa hỹ.

1 Timoteo 4

Simyhyrinymyryziubyikitsa.

1Aiba tohi kytsa hyrikoso sapybara hyritywatsa harere bo hyỹ mykaranaha. Asa soho hi ahabo motsasokonaha. Deus hyrikoso mybo botu nitsaso. Kytsa hyrikoso sapybara harere piwabykynaha, Deus hyrikoso mybo mypubara ty nipamykysoko. Iwahi: — Bykyze wastuhu kytsa Sesus humo batu sispirikpo. Sesus zerekeknaha. Sesus soho humo nispiriktsokdanaha. Hyrikoso sapybara humo Sesus humo nispiriktsokdanaha. Hyrikoso sapybara harere bo zuba hyỹ mykaranaha. Asahi nisispihikbatakanahatsa harere humo yhỹ maha. Hyrikoso sapybara meky watu siharere ana humo hi mysihyrinymyrykynaha — niy.

2Simyspihikbatanikitsa. Hyrikoso sapybara hyritywatsa harere bo yhỹ mykaranaha. Asahi hyrikoso sapybara situk tsahi nisispihikbatakanaha. Nisimyiwykynaha. Wasani ja mykaranaha batu sihyrinymyry. Batu imysapy ja batu sihyrinymyry. Paikpa mytsaty nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

4 pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

5 porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

Asahi siakbatsa watsa iwatsahi batu harere zikaha. Sihyritywatsa asahi batu tahapetu sisopyk. Iwatsahi wasani ja mykara batu sihyrinymyry, siakbatsa watsa.

3Asahi mype nikaranaha: — O ikia asukza byizeka wasani mykaranaha: — mybarapetu sisopyk. Mydisahawy soho humo niwatihi mype maha: — O ikiakta siraratsani ty hauk hauk byity! — mybarapetu mykaranaha. Deus hi siraratsa ty mybo nyny niy. Myzohotsa ty nyny niy. Iwatahi siraratsa sizubarẽtsa myhumo wasani my. Siraratsa sizubarẽtsa tsimynasiborokonaha zeka wasani my. Ikiahatsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa iwatsahi siraratsa sizubarẽtsa tsimynasiborokonaha. Ikiahatsa hi: — O Deus ikia tsamysapyrẽta ikia zuba mydisahawy ty mybo nyny tsiky — tsimykaranaha. Iwaze mydisahawy ty haukbaiktaha myzohotsa kino niwatihi tahaborobaiknaha.

4Deus suknihi ka wasaniha zuba. Iwatsahi nanabyity tsinamydisahakanaha. Iwatsahi mydisahabyitu Deus bo tsimypamykysonaha: — O myzo ikia hi mydisahawy ty mybo nyny tsimykara. Ikia zuba tsamysapyrẽta iwatsahi mykurẽtsa — tsimaha.

5Deus hi: — Nanabyi nizukni wasani my. Kytsa bo wasani my — my. Mydisahawy ty tsimymydisahakanaha zeka Deus bo tsimypamykysokonaha: — Ikia zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

6 Expondo estas coisas aos irmãos, serás
bom ministro de Cristo Jesus, alimentado
com as palavras da fé e da boa doutrina
que tens seguido.

7 Mas rejeita as fábulas profanas e de
velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente,
na piedade.

8 Pois o exercício físico para pouco é
proveitoso, mas a piedade para tudo é
proveitosa, porque tem a promessa da
vida que agora é e da que há de ser.

tsamysapyrẽta — ipe tsimaha. Iwatsahi mekywaha tu tsimymydisahakanaha.

Sesus Kiristu tsumuẽhĩtsa imysapyrẽnikita.

6— O Timoteo hawa abo motsasokonaha ikia kino mytukytsa bo tytsaso. Hawa Sesus Kiristu tsumuẽhĩtsa tisapyrẽna mykara. Atsatu tsimytsasoko — mykara. Iwaze tu ikia Sesus Kiristu tsumuẽhĩtsa babata tsimozik. Botu Sesus harere tsiwaby. Ana harere wasani my. Atsatu hyỹ tsimykara. Ikia kyry tsibik wata. Atahi taopuwy pezukukze taypyk. Ikia Deus harere bo hyỹ tsimykaraze tsahyrinymyrẽta tsimozik. Kyry tsibik taopuwy humo tsakurẽta mozik. Deus harere niwatihi zatsumuẽhĩkĩ. Mypowy waha. Ikia Deus harere bo hyỹ tsikykara. Abaka niwatihi iharere bo hyỹ tsimykara. Iwa tsimyzuruku.

7Kytsa siakbatsa harere soho ty motsasokonaha zeka waby waby byitaha. Anahi batu iakparawy my. Ana harere bo yhỹ tsimy zeka Sesus harere humo ba hỹ ziky. Iwatahi ana humo hi batu awabyhy. Ikia hi Deus hyrikoso iaksoho bo hyỹ tsimykara. Iwatatu Sesus humo tsimyspirikpotohi.

8Ahanury humo ahapaikrẽtsa zeka wasani my. Tsimyzibyituhukutu zeka Deus harere humo hyỹ tsimykaranaha zeka wasani hỹ tsimy. Iharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka wasani my iwa zeka tsimyzurukunaha. Bykyze tsimyokbabanaha zeka Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha. Ituk tsimynapykyryknaha myspituzo tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

10 Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

11 Ordena e ensina estas coisas.

12 Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

13 Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

9Anaka iharere wasani hỹ. Ana humo hi tispirikporẽta hỹ.

10Iwatsahi tarabajaze tsimykaranaha. Katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa. Sesus tawahi ispituzo atahumo kino myspirikporẽtsa. Katsaktsa itsyhyryze tatsumuẽhĩkĩ tsimykaranaha iwatsahi ustsa kytsa Sesus humo sispirikporẽtsa. Sesus humo mysispirikpokonaha iwatsahi tahatsumuẽhĩkĩnaha tsimykaranaha. Deus kytsa sizubarẽtsa mysioktyhyryk.

11O Timoteo ana humo kino kytsa tysihyrinymyry. Ana kino kytsa tysipehaka.

12Timoteo ikiakta apykyhyzytykta pykyhytuty. Ustsa kytsa asoho ty batu tyso: — O Timoteo mykyryburukta wata iharere ty batu tywaby — maha. Iwa abo batu tyso. Ikia hi wasani tsimyzuruku. Kytsa Sesus humo sispirikporẽtsa asahi tysipokzitsi. Ustsa kytsa kino niwatihi tysipokzitsiki. Tsimytsasoziuku. Deus humo aspirikporẽta hỹ. Amysapybyi ty tsimykara zeka tsimoewyhik. Ikia wasani tsimyzuruku iwaze tu ustsa Sesus tuktsa awatsa mozurukunaha. Amy ty tsimykara siakparawy iwatsahi wasani mykaranaha niwatihi pasopykzukunaha.

13Tsipikperykyze abo mozumu papeu tsipiny. Papeu Deus harere my. Ana papeu humo iwatahaha tsipinykyze opykani tsimytsasoko iwaze hi Deus harere kytsa piwabynaha. Asahi mozumubanahaze papeu humo iwatahaha tsipinyze. Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Não te faças negligente para com o dom
que há em ti, o qual te foi concedido
mediante profecia, com a imposição das
mãos do presbitério.

15 Medita estas coisas e nelas sê diligente,
para que o teu progresso a todos seja
manifesto.

16 Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina.
Continua nestes deveres; porque, fazendo
assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos
teus ouvintes.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

1 Não repreendas ao homem idoso; antes,
exorta-o como a pai; aos moços, como a
irmãos;

harere tsimytsasoko. Sesus harere ty tysihyrinymyrykykta:

14Jatuba tu Deus tazikwy ty abo nyny niy. Tarabaja humo tazikwy ty abo nyny niy. Deus sohokotsa ibo nitsasokonahaze iwa zuruze Deus tazikwy ty abo nyny niy. Sesus tuktsa nasispirikponahatsa tahatsyhyrypetsa ty aharek humo paik paik nikaranahaze, iwaze Deus tazikwy atuk nizapywy. Nasispirikponahatsa sopyk humo tahatsyhyrypetsa ty aharek humo paik paik nikaranaha. Iwa zuruze mytsatyzo tsimy. Iwa kytsa ahasopyk Deus hyrikoso humo nikaranaha. Abaka Deus zikwy atuk mynapykyryk.

15Hawa motsasoko mytsatyziu tsimy! Iwa tsimyzuruku zeka kytsa asoho tihi: — O Sesus harere bo hyỹ mykara. Pykyhytu iharere bo hyỹ mykara — maha. Iwa asoho ty mykaranaha.

16Ikia tu pykyhytuty tsimykara. Hawa tsimysihyrinymyry pykyhytu tsimy. Iwa tsimysihyrinymyryky. Wasani tsimyzeka tsamysapyrẽta tsimozik. Kytsa asahi pawabykynaha simysapyrẽtsa moziknaha. Iwa isopyk zeka ikia Deus tuk awahi tynapykyryk. Kytsa asahi pawabykynaha asa kino niwatihi Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha hỹ.

1 Timoteo 5

Hawa Sesus tuktsa ty tsimaha.

1Maku iktsaikbata imysapybyita mykara zeka betsak betsakbyity. Ituk tsimypamykysoko zuba hawa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

imysapybyita mykara ana humo hi tsimypamykysoko. Azo wata humo tsinakara nahawa tihi. Kytsa siypykyzytyktsa bo tsimypamykysokoze atukytsa babatsa humo tsinakara naha wa.

2 às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

2Wytykyryk sistsaikbaza simysapybyiza mykaranaha zeka asiza bo tsimypamykysokoze ajeza humo tsinakara naha wa tihi. Sipyitsabyiza bo tsimypamykysoko zeka atukykyry babaza humo tsinakara naha wa tihi. Wytykyryk tsimypamykysokoze batu mytsaty ziky: — O uta piaksetsihikik — tsimy. Iwa batu mytsaty tsimy. Ba ziksimyi.

Das viúvas

3 Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

3Aba haramukukaka soho motsasoko. Hawa asiza tysitsumuẽhĩnaha motsasoko. Haramukukaka babaza.

4 Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

4Haramukukaka sihyrytsa sispitu zeka iwatsahi tahajeza bo mysisakihikynaha! Asahi tahajeza humo simypokzitsiukrẽtsa. Atatsa istiokatsa kino ipokzitsitsitsa moziknaha. Kytsa tatukytsa hi mysipokzitsikinaha wasani my. Deus niy: — O kytsa tatukytsa humo mysipokzitsikinaha zeka wasani — niy: Tubabatu asahi tahahyrytsa nisipokzitsikinaha. Abaka sihyrytsa kino tahajeza mysipokzitsikinaha. Sihyrytsa tahajeza disahawy ty nyny mykaranaha. Isuk humo niwatihi ibo nyny mykaranaha!

5 Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

5Haramukukaka asiza zubaza atatsa Deus bo mopamykysoikik. Atatsa ustsa tsyhyryze Deus bo mopamykysoikik. Pibyituhukutu atatsa Deus bo myzapykyikik. Unata eze kino niwatihi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

7 Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

atatsa Deus bo mopamykysoko. Atatsa Deus humo tispirikporẽtatsa. Kytsa atatsa bo disahawy ty nynytaha! Atatsa bo isuk ty nynytaha tsimaha.
6Haramukukaka atatsa zuba mytsaty mykara zeka batu tytsumuẽhĩ. Asiza hi nawakyriki naha zuba ana humo hi mytsaty mykaranaha. Asizahi sispituze niakbakanahatsa waza batu wasani mykaranaha. Niakbakanahatsa ustsa batu isty tsumuẽhĩ asiza ustsa batu isty tsumuẽhĩ iwazahi niakbakanahatsa waza. Mymysapybyikinaha. Iwatsahi batu isty tsumuẽhĩ.
7Amy abo motsasoko atsatu sibo tsimytsasoko. Haramukukaka situkytsa bo. Iwatsahi kytsa sizubarẽtsa sisoho hi: — O asiza siza wasani mokurunaha — maha.
8Katsaktsa mytukytsa isty pokzitsiu byizeka batu mysapy tsimaha. Iwa tsimykurunaha zeka katsa Sesus humo batu mospirikpo. Katsa Sesus taereke iwata mytukytsa mysopyk zeka. Kytsa Sesus humo batu sispirikpo asahi situkytsa mysipokzitsikinaha. Iwatsahi katsaktsa mytukytsa humo mypokzitsi byizeka katsa tu tsimysapybyikinaha.
9Haramukukaka sizubarẽza sinaro ty papeu humo batu tywataha. Sitsaikbaza zuba papeu humo tsipiwatahaka, asizahi humo Sesus tuktsa mysipokzitsikinaha. Iwatsahi sinaro ty papeu humo tsipiwatahaka. Sitsaikbaza sesẽta anos zuba papeu humo tsipiwatahaka. Atatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ibarikta estuba zubata zeka papeu humo tsipiwatahaka.

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

10Ustsa kytsa sisoho mopamykysokonaha: — O atatsa tsimysapyrẽtatsa. Nimysapywyky. Ihyrytsa kino iharere bo hyỹ mykaranaha. Batu pimyiki. Kytsa iwahoro zumunahaze atatsahi: “Pakutyny niy. Tsikadisaha my papyrytsapik” my iwa mykara. Sudeutsa sopyk ty kytsa mysipyrytsapikik. Zikbyituhukutu Deus tyryktsa mysitsumuẽhĩkĩ, asahi mozurukunahaze tsihokdaharẽnaze atatsa kytsa mysitsumuẽhĩ. Ustsa kytsa tsyhyryze mymysapywyky — maha. Iwa mozuruku. Atatsa kino papeu humo tsipiwatahaka, atatsa haramukuka babatatsa hỹ.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

11Sitsaikbabyiza tu niharamukukakanahaza papeu humo tywataha wataha byitaha. Asiza siza mekta maku tuk. Kiristu tsyhyryze batu tarabaja zikaha. Maku mektatu piakse mykaranaha bo mytsaty mykara.

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

12Atatsa hi nitsasoko zeka: — O batu kazeky niy. Kiristu tsyhyryze zuba tarabaja mykara — niy. Bykyze maku atatsa ziaksehyryk. Iwaze kytsa atatsa soho: — Atatsa nitsasoko “Kiristu tsyhyryze zuba tarabaja my niy.” Aba maku atatsa ziaksehyryk. Kiristu tsyhyryze batu tarabaja nikara maha. Taharere ty batu hỹ niy — maha.

13 Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

13Haramukukaka sistsaikbabyiza mowakyrikiknaha zuba. Nipamykysoikiknaha zuba. Siharerewabymybarẽza maha. Batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sipasaratsihik. Wahoro taba zuba paikpa mynapamykysoikiknaha. Imysapybara ty zuba mynatsasoikiknaha.

14 Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

14Iwazahi tahapytsazonaha maha. Sitsaikbabyiza tu tahapytsazonaha zeka jokboha mytsaty mykaranaha. Tahabykyhynahaze. Tahabykyhytsa mysipupuruknahaze mysipokzitsinaha. Iwaze kytsa asahi Sesus tuktsa batu siakparawy sisoho batu siharerewabymybara. Mysukyrytsitsa haramukukaka soho batu siharerewabymybara.

15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

15Wastuhu haramukukaka botu Sesus harere bo batu hỹ niaha. Ibaze zerekiknaha. Abaka Satanas harere bo yhỹ maha. Kaharere haramukuka soho tsipiwaby.

16 Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

16Iwaze wytykyryk Sesus tukykyryk iwa mozurukunaha. Atatsa itukytsa haramukuka zeka, atatsa kino haramukuka humo tsimypokzitsiarẽtatsa. Sesus tuktsa asahi mozumubanahaze atatsa humo batu ipokzitsi. Iwatsahi haramukukaka hi asizazubahaza mysipokzitsikinaha. Sesus tuktsa haramukukaka sibo zuba mysitsumuẽhĩkĩnaha. Iwazahi haramukukaka sinamybyikiza tysitsumuẽhĩnaha.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

17 Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

17— Mymyspirikpokotsa Sesus tuktsa tysitsumuẽhĩziukunahaktsa! kytsa. Ahanamy ty sibo nynytahaktsa, ahadisahawy ty sibo nynytahaktsa! Sesus tuktsa mysitsumuẽhĩziukunaha zeka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces
o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O
trabalhador é digno do seu salário.

19 Não aceites denúncia contra presbítero,
senão exclusivamente sob o depoimento
de duas ou três testemunhas.

20 Quanto aos que vivem no pecado,
repreende-os na presença de todos, para
que também os demais temam.

nynytohitaha! Asahi Sesus harere ty mymyhyrinymyrykynaha zeka asa kino ahanamy ty sibo nynytohitaha. Siharere tsiwabyziukunaha — my.

18Iwa ikiahatsa ahasopyk. Deus harere botu ziwatahaka. Moises Deus harere botu ziwatahaka: — Ahararatsa ahatsyhyryze tarabaja mykaranaha zeka isty sakiwara sakiwara byitaha iwatsahi tadisahakanaha. Ahararatsa ty pahatsumuẽhĩnaha zeka mytadisahanaha — my. Usta papeu Deus harere tihi: — Aty atsyhyryze pahatsumuẽhĩkĩ anamy ty ibo nynytykta! Wasani my. Iwatsahi nasispirikponahatsa Sesus tuktsa ahanamy ty sibo nynytahaktsa. Sesus tuktsa sizubarẽtsa tahanamy ty nasispirikponahatsa bo nynytahaktsa! — tsimaha.

19— Estuba maku Sesus tuktsa myspirikpokotsa soho tsiharerewabymybarẽta zeka ba ziwaby. Atahi: “O myspirikpokotsa imysapybyita nikara” my. Ana kino ba ziwaby. Kytsa petoktsa myspirikpokotsa soho motsasokonaha zeka: “O imysapybyita nikara” maha. Wabytahaktsa. Kytsa harakykbyihi myspirikpokotsa soho motsasokonaha zeka: “O myspirikpokotsa imysapybyita nikara” maha. Asa kino wabyziutaha tsimy — my.

20Myspirikpokotsa Sesus tuktsa pisapybyi zeka myzubaha okzetu tsibetsakaknaha. Imysapy byizeka batu pykzeky iwaze kytsa sizubarẽtsa okze tu tsibetsakik. Ibo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

22 A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

23 Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

24 Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

tsipibetsak zeka ustsa myspirikpokotsa sipybyrẽtsa maha: — O katsa kino niwatihi tabetsakiknaha — maha. Iwatsahi sipybyrẽtsa. Imysapybyitsa mykaranaha humo sisikpybyrẽtsa.
21O Timoteo kaharere bo hyỹ tykta! Ana hi papehaka atsa tyty tsimy. Deus kaharere piwabyky Sesus Kiristu niwatihi kaharere piwabyky. Bijoikpe iknyktsa asahi Deus nisiwatawyky kaharere piwabykynaha, sizubarẽtsa kaharere piwabykynaha ape ikykara naha ty piwabykynaha. Iwatahi myspirikpokotsa atsawatu asopyk. Ba ziktsaso: — O atakta maku kaharereziuwy kapokzitsikitsa ihumo batu kasakpare. Usta maku imysapy byita zeka tsipibetsak! — my.
22Maku myspirikpokotsa mozikze atsyhyrypetsa ty iharek humo paik tsimy. Iwa tsimy mysopyk ty zuba. Pykyhytuty. Ikia ahyrizik watuty atsyhyrypetsa ty maku harek humo paik tsimy. Ustsa kytsa simysapybyitsa mykaranaha zeka ikia batu. Ba situk zikasapy. Atazuba mozik zeka bazimyi. Tsimysapyrẽta tsimozik.
23O Timoteo pihik baba ty zuba ba tsõ tsimy. Ahakuki tsapyri myzibyituhukutu iwatahi duabohotsa tsik tsipiku. Myhakoki hwi waha duabohotsa tsik ty tsõ tsimyze iwaze ahakuki jokboha mozik.
24Wastuhu kytsa sizubarẽtsa okzeka pisapybyikinaha. Kytsa sizubarẽtsa simysapybyitsa nikaranaha ana soho humo sihyrinymyrẽtsa. Deus mysisininiwyky ana humo hi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

sihyrinymyrẽtsa. Ustsa kytsa pisapybyikinahaze kytsa papatu mykaranaha iwaze kytsa simysapybyitsa mykaranaha soho humo batu sihyrinymyry. Aibani zuba kytsa simysapybyitsa nikaranaha soho humo sihyrinymyrẽtsa.
25Iwaze wastuhu kytsa sizubarẽtsa okzeka simysapyrẽtsa nikaranaha. Kytsa sizubarẽtsa amy tisapyrẽna maha ana soho humo sihyrinymyrẽtsa. Ustsa kytsa simysapyrẽtsa mykaranahaze kytsa papatu mykaranaha. Tisapyrẽna hi piokpitsĩkĩnaha. Abaka batu aty tohi hawa simysapyrẽtsa mykaranaha sihyrinymyrẽtsa. Aibani zuba kytsa hawa tisapyrẽna nikaranaha ana soho humo sihyrinymyrẽtsa hỹ.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

1 Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

2 Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois

1 Timoteo 6

1Sesus tuktsa asahi mysitsumuẽhĩkĩnaha okyrysaro perykytsa batu sibo nyny ziky. Iwatsa tu nisitsumuẽhĩkĩnaha zuba. Asahi maku sitsihitsa wasani sisopyk maha iwa sihumo tsimy. Iwa ihumo sisopyk zeka kytsa Sesus humo batu sispirikpo. — O Deus harere bo wasani my — mykaranaha, ahahumo Deus harere bo wasani my mykaranaha. Myhyrinymyrywy batu amy tohi siharerewabymybara maha. Iwa sihumo tsimy.
2Wastuhu Sesus tuktsa tahatukytsa humo nisitsumuẽhĩkĩnaha. Ustsa Sesus tuktsa sihumo sitsihitsa niyziknaha. Iwatsahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

batu tyso: — O atakta Sesus tukta niwatihi. Iwatahi iharere bo batu hỹ — my. Iwa batu tyso. Ikia ispe tsimy: — Asa bo hi tysitsumuẽhĩnahaktsa Sesus tukta niwatihi iwatatu tsitsumuẽhĩnaha. Ata maku Sesus humo tsimypokzitsiarẽta iwatsahi tsitsumuẽhĩnaha — tsimy. Timoteo ana humo hi tsihyrinymyryky. Sesus tuktsa tysihyrinymyryky: — Tsisapybakanahaktsa! tsimy. Iwa tsimyzurukunaha tsimy. Sesus humo tsimypokzitsiarẽta iwatahi tytsumuẽhĩnahaktsa! — tsimy. Iwa tsimyzurukunaha.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

Sesus spirikpowy tysihyrinymyrykta.

3 Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

3Sesus Kiristu mypehakatsa iharere wasani my. Aty iharere bo hyỹ my zeka Deus hi: — O atakta tsimysapyrẽta — my. Aty tohi meky watu mysihyrinymyryky zeka Sesus harere humo batu ihyrinymyry. Iharere batu iakparawy.

4 é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

4— Katsa zuba myhyrinymyrẽtsa tsimaha — maha. Mahani ba. Sihyrinymyrybyitsa tu sisopyk. Myharapepehakanaha zuba. Sizokdirẽtsa. Mopamykysoikiknaha zuba. Siharerewabymybarẽtsa maha. Ustsa kytsa soho humo myharape ziubyikinaha. Iwazeka simytsatyharẽtsa moziknaha.

5 altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

5Kytsa tuk mopamykysoikiknaha zuba. Sesus Kiristu harere batu siakparawy. Iharere pimyikinaha. Iwa mytsaty mykaranaha. — Katsa Deus humo tsimyspirikponaha zeka mynamyrẽtsa tsimoziknaha — mytsaty ahabyitsa zikaha. Iwa tahape tu sisopyk mybarapetu mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

6Sesus tukta tsinamyrẽta wata. Deus humo tsinamyrẽta wata. Mynamyrẽtsa zeka mydikrẽtsa. Mynamy tsikaeni zikino mydikrẽtsa. Deus mytuk mynapykyk iwatsahi mykurẽtsa. Takino tsimysapyrẽta hỹ.

7 Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

7Katsa tsikpupuruknahaze batu mynamykyryk. Iwa tsimyhyrikosokdanahaze batu amy tohi ty mytuk wabehyryk zikaha. Katsa zuba Sesus mymyoktyhyryk.

8 Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

8Iwatsahi mykurẽtsa. Katsa mydisahawy mysuk iwaha humo mykurẽtsa.

9 Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

9Kytsa tihi: — O kanamy tsizubarẽna zeka kakparawy, okyrysarowaka kino niwatihi kakparawy. Kanamyrẽta mozik hỹ — my. Asahi okyrysaro mysisapybyikinaha. Amo batu sapy my okyrysaro soho humo mykaranaha. Asahi siraratsa watsa maha. Sirara tsaraparẽta zeka tawerykywy bo mynatsuk. Anaeze mora. Iwa maku tahi: — O uta kanamyrẽta hỹ — my ta kino okyrysaro humo amy ty imysapybyitsa mykara. Bykyze tisukatsihikrẽta mozik. Sinini ykarawy bo ba zikzoizo. Hawa siraratsa tawerykywy bo ba zikzoik atahi sinini ykarawy eze ba zikzoik. Deus tuk ba ziktasapy.

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

10Asahi okyrysaro humo simysapybyitsa mykaranaha. Asahi okyrysaro siakparawy iwatsahi Sesus humo batu sispirikpo. Sesus soho humo nispiriktsokdanaha. Okyrysaro tsizubarẽna ziaksekenaha. Sisukatsihikrẽtsa nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Apelo para Timóteo

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

12 Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

14 que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

Sispirikpobyitsa tu sisukatsihikrẽtsa nikaranaha.

Abaka Timoteo ikia bo zuba motsasoko.

11O Timoteo ikia hi Sesus tukta babata tsimy. Iwatahi amo imysapybara humo tsimoewykta! Wasani tsimyzuruku. Deus harere bo hyỹ tsimykara. Deus humo tispirikpoziurẽta. Ustsa kytsa tysipokzitsikikta. Kytsa humo batu apyby. Sinini tsimykara zeka tsapunihikrẽta tsimozik. Batu tyso! — O uta zuba myhyrizikwanita — iwa batu tyso. Ustsa kytsa harere bo wabyziuty.

12Timoteo Sesus humo tispirikpoziurẽta tsimykta! Kytsa asahi motururukiknahatsa watsa. Sipaikrẽtsa moziknaha. Ikia siwata tsimozik. Ikia Deus bo zuba mytsaty tsimykara hawa kytsa motururuknaha iwaze aty tapara pomo tawata. Ikia hi Sesus humo tsaspirikporẽta babata iwatahi tsapunihikrẽta tsimozik. Sesus humo tsaspirikporẽta hỹ. Tsimyhyrikosokda zeka Deus tuk awahi tsimynapykyryk. Ikia kytsa sizubarẽtsa okze botu nitsasoko: — O utakta Sesus harere humo mospirikpoko — tsiky. Iwa kytsa okze tsiktsasoko. Iwaze Deus zawatawy.

13-14Sesus Kiristu harere bo hyỹ tsimykta! Iwaze batu amysapybyita tsimykara. Sesus asoho humo batu amysapy ziky. Sesus harere humo zuba tsimyzuruku, mekywaha myharere bo ka ba yhỹ tsimy. Sesus Kiristu myziksizoze mymyoktyhyryk. Atahi tsipiperykyze wasani tsimyzuruku. Ana hi motsasoko,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

16 o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Deus okze tu abo motsasoko. Sesus Kiristu okze tu niwatihi abo motsasoko. Deus kino kytsa abazubatsa ihumo sispitu. Siraratsa sisarakatsa kino niwatihi ihumo sispitu. Sipehakatsa niwatihi ihumo sispitu. Iwaze Sesus Kiristu tsipunihikrẽta batu ipyby. Sipehatsa Põtios Piratus iokeryk tu amy ty wasani my atsatu nikara. Batu ipokso ipybybyita ziknakara wasapeha ty zuba nikara.

15Deus mozihikik zeka Sesus mybo myzipeha iwa mybo myziksizo. Deus tsimysapyrẽta mykara. Atahi zuba abazubata. Ustsa pehatsa iharere bo hyỹ mykaranaha. Ata pehatsa kino myhyrizikwani my. Deus zuba mytsihitsa kytsa sizubarẽtsa humo sitsihitsa my.

16Katsa tsimyhyrikosokdanaha. Deus koikny baktatu. Tawahi mynapykyryk. Amy skaraba tisapyrẽna ihumo zuba tisapyrẽna. Isapy haramwe jekwaha humo tisapyrẽna. Haramwe bo iktsa tsimy zeka batu isapy iwa zeka ihumo tisapyrẽna zuba motare. Iwaze katsaktsa ituk ahabyi zeka hawa haramwe bo batu iktsa tsimaha katsa mymysapybyri humo ba ibo iktsa tsimaha. Katsa batu ibo iktsa zikaha. Mysapybyitsa tsimykaranaha zeka ba ituk tsimynapykyryknaha. Katsaktsa iharere bo hyỹ tsimahaze mekywatsa tu tsimoziknaha. Ihumo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha iwatsahi iharere bo hyỹ tsimahaktsa kytsa! tsimaha. Iwatsahi katsa tihi: — O Deus ikia zuba wasani tsimykara. Ikia zuba tsamysapyrẽta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Acerca dos ricos

17 Exorta aos ricos do presente século que
não sejam orgulhosos, nem depositem a
sua esperança na instabilidade da riqueza,
mas em Deus, que tudo nos proporciona
ricamente para nosso aprazimento;

18 que pratiquem o bem, sejam ricos de
boas obras, generosos em dar e prontos a
repartir;

19 que acumulem para si mesmos tesouros,
sólido fundamento para o futuro, a fim de
se apoderarem da verdadeira vida.

O conselho final e a bênção apostólica

20 E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi
confiado, evitando os falatórios inúteis e
profanos e as contradições do saber, como
falsamente lhe chamam,

Myhyrizikwanita awahi tsimynapykyryk. Azikwy kino niwatihi atuk awahi mynapykyryk — tsimaha. Iwa ibo tsimypamykysokonahaktsa kytsa.

17Timoteo Sesus tuktsa asahi sinamynikitsa pe tsimy: — O sinamynikitsa batu tyso “O katsa zuba myhyrizikwanitsa tsimaha.” Ahanamy byizeka sa hawa tsimaha Ahanamy humo tsikaeni zuba ahakparawy zeka. Deus humo tuspirikpokonahaktsa! Atahi mynamykusukniki. Amo wasani my anaty hi mybo nyny my — tsimy. Iwa sibo tsimy: 18— Ustsa kytsa tysipokzitsikinahaktsa. Sibo tsisapybanahaktsa! Ahanamy ustsa bo tsibiakaknahaktsa! Iwa sinamynikitsa bo tsimypamykyso.

19Ahanamy ty nyny tsimaha zeka, usa ahanamy ka Deus baze tu mynapykyryk. Ahanamy mekywaha tu Deus baze tu maha, anaeze tawahi ahanamy mynapykyk. Iwaze ikiahatsa Deus tuk ahawahi tsimynapykyryknaha hỹ — tsimy. Iwa Timoteo ikia sinamynikitsa bo tsimytsaso.

Aba nepyk.

20— O Timoteo Deus harere bo hyỹ tsimykarakta! Pykyhytuty iharere bo hyỹ tsimykta! — my. Kytsa asahi Deus harere humo batu siakparawy sibo batu motsaso. Tsikaeni zuba sibo tsimypamykysoko. Siharerewabymybarẽtsa maha. Asa hi: — Katsa zuba myhyrinymyrẽtsa — mybarapetu mykaranaha. Situk ba zikmysapynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

21Kytsa siharere piwabykynahaze sibo yhỹ mykaranaha. Iwatsahi Sesus humo batu sispirikpo. Sesus zerekiknaha siharere humo. Iwa my.

Deus pahasapywyky.

Aba ikia pe Deus kino ahumo tsimypokzitsiarẽta Sesus tuktsa sihumo mysipokzitsihiki niwatihi. De. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo a Timóteo

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

2 ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

3 Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

4 Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

2 Timoteo

2 Timoteo 1

1Uta Pauro. Timoteo ikia bo papeu humo piwatahaka. Tubabatu Sesus Kiristu kytsa bo zikpeha, kape niy: — Ikia sizubatsa bo tsimy. Deus wasania ty tsimytsaso. Kytsa kaharere bo hyỹ mykaranaha zeka kahumo sispirikporẽtsa moziknaha asaktsa tahawahi Deus tuk mynapykyryknaha tsimy — niy.

2Timoteo ikiakta katse wata tsikyzik. Utakta ikia humo kamypokzitsiarẽta. Deus myzo, Sesus Kiristu mypehakatsa sibo atsyhyryze mopamykysokoze ispe my: — O kazo Timoteo humo amypokzitsiukta. Ihumo tsimypokzitsiarẽta. O kazo ahumo tsakurẽta mozik — my. Iwa Deus bo atsyhyryze mopamykysoko.

Hawa Deus humo kakurẽta my. Abaka kasoho ahabo piwataha.

3Kyze uta Deus bo motsasoko: — O kazo ikia zuba tsamysapyrẽta — mykara. Deus tsyhyryze pitsumuẽhĩkĩ mykara. Pykyhytu iharere bo hyỹ mykara. Iharere humo batu kaspiriktsokdahu. Myzotsa niwatihi iharere bo hyỹ ziknakaranaha. Deus bo mopamykysokoze ikia soho ty okoroze unata ibo mopamykysoikik. Ikia soho humo mytsaty mynakara.

4Ikparakze tsasukatsihikrẽta. Tsikpuziuku ana bo hi mytsaty mykara. Ikia bo mynakozore tsihikik. Ikia bo mynakozore zeka kakurẽta. Kakurẽta hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

5Ikia Sesus humo tsimyspirikpoko ana bo hi mytsaty mykara. Ihumo aspirikporẽta hỹ. Tubabatu aikiwa Roide atatsahi Sesus humo tispirikporẽtatsa. Iwaze aje Eunise kino niwatihi ihumo tispirikporẽtatsa. Abaka ikia kino niwatihi ihumo tsimyspirikpoko ana humo hi kahyrinymyrẽta.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

6 Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

6Iwatahi abo motsasoko. Tubabatu Sesus tuktsa tuk ispirikpokota tsikyzik. Uta katsyhyrypetsa ty aharek humo paik paik iky. Ispirikpokota tsikyzikze katsyhyrypetsa ty aharek humo paik paik iky, Sudeutsa sopykwy ty iky. Ana bo hi mytsatyzotykta! Deus zikwy abo izumu. Ihyrikoso atuk mynapykyryk. Pykyhytuty ihyrikoso tuk tsimyzuruku. Izikwy humo tsimyzuruku. Ana bo hi mytsatyziutykta! Iwaze izikwy humo tarabajaziu tsimykara.

7 Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

7Deus hyrikoso mybo izumu. Ihyrikoso humo batu mypyby. Deus mybarawy nizuknikita tazikwy mybo inazukmywy. Izikwy humo katsa sizubarẽtsa humo mymypokzitsirẽtsa. Katsa mypetu mysopyk iwatsahi mysapybyitsa ba tsinakaranaha. Deus hyrikoso humo mypetu mysopyk.

8 Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

8Kytsa asahi Sesus harere bo batu hỹ nikaranaha sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zikoktyhyryknaha. Sesus harere iktsasokoze katsipa humo zikoktyhyryknaha. Abaka sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze tu mopykyryk. Iwatatu kahumo batu asikpyby. Sesus harere humo kino

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

10 e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

niwatihi batu asikpyby. Sesus harere humo sinini mykara. Ikia kino niwatihi Sesus harere tsimytsasokoze sinini tsimykara. Iwatuze sinini tsimykara Sesus harere tsimytsasoikikze Deus patsumuẽhĩ. Sinini tsimy zeka atahi papunihikwyky.

9Deus kino botu ityryk nimywatawyhik. Tapara mybarawy eze ky nizukni iwaze bijoikpe nizukni iwaze botu nimywatawyhik. Katsa mysapyrẽtsa humo batu myty watawy. Myhumo tsimypokzitsiarẽta ana humo hi nimywatawyhik. Deus tihi: — O amy ty isapyrẽnikia ty sibo nyny my — niy. Katsa mysapyrẽtsa humo batu nyny aha. — Asahi Sesus Kiristu harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi myspirikporẽtsa tsimoziknaha iwaze amy ty isapyrẽnikia ty sibo nyny my — niy.

10Taparaka ana soho humo batu myhyrinymyry abaka myhyrinymyrẽtsa. Sesus Kiristu humo tsinymyrykynaha. Sesus mymyoktyhyrykta humo tsinymyrykynaha. Sesus botu mybarawy bo inasik iwatahi tsinymyrykynaha. Sesus kino isapyrẽnikia ty mybo nyny mykara. Sesus nihyrikosokda. Iwaze harakykbyri zuruze nahyrizikpo ispitu niyzikzo. Iwatsahi katsaktsa mohyrikosokdanaha humo batu mypyby. Sesus wasaniha nitsasoko. — Tsimyhyrikosokdanahaze namyhyrizikpowyzo. Mywahi Deus tuk tsimypykyryknaha — niy. Iwaze katsaktsa Sesus humo tsimyspirikponahaze iwatsahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tsimyhyrikosokdanaha humo batu mypyby.

11 para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

11Deus botu zikwatawyhik. Sesus kape niy: — Wasania ty motsasoko katuktsa tysihyrinymyryky — niy. Tysihyrinymyrykyta my. Sesus zikwatawyhik iwatahi mykzohotsa.

12 e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

12Ana humo hi sinini mykara. Sesus wasaniha humo sinini mykara. Kytsa Sesus harere humo batu sispirikpo asahi ziksukyrykynaha. Utakta Sesus humo kaspirikporẽta. Ihumo batu kasikpyby. Abaka Sesus zikny iwatahi pikspirikpoko hỹ. Ata kino tsihyrinymyrẽta. Atahi imysapyrẽnikita. Nawa ha ty ibo nyny iky tahi ana hi myziperyky. Hawa ha taeze Sesus myziksizo naha humo kaspihikrẽta iwaze kabo nynyzo my.

13 Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

13Deus wasania ty ikia abo iktsasoko. Deus harere anahi abo iktsasoko hyỹ tsimykara. Hawa zikzuruku naha humo kawata tsimyzuruku. Tyzikwatuku Sesus humo aspirikpotohikta! Kytsa humo tsamypokzitsiarẽta. Iwa tsimyzuruku. Sesus Kiristu tuk zeka iwa tsimyzurukunaha.

14 Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

14Deus harere ty pykyhytu tynakara. Iharere iktsasoko. Ana bo hi mytsaty tsimykara. Ba aspiriktsokda huk. Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk. Atahi mymytsumuẽhĩkĩ iwatsahi Deus harere humo ba zikspiriktsokdanaha.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

Iwa Pauro Timoteo bo ziwatahaka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

16 Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

17 antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

18 O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

1 Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

2 E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

15Kytsa Asia ezektsa zikarekbaiknaha. Ana hi botu tsiwaby. Situk Pisero zikarekek. Eremosenes kino niwatihi zikarekek.
16Onesiporo zuba ziktsumuẽhĩkĩ. Kabo inakozore sakyrikrẽnikitsa hurukwy eze kabo nikozore. Kahumo batu isikpyby. Atahi zikykuwyky. Ihumo kakurẽta ikykara. Iwaze Deus pe iky: — O kazo Onesiporo itukytsa humo kino niwatihi tysipokzitsikikta tsimy — iky.
17Atahi Homa bo niukuru. Izumuze paikpa zikberiki iwatatu kabo zumu.
18Tapara Onesiporo Epeso eze tuze ziktsumuẽhĩkĩ. Ana soho humo hi tsahyrinymyrẽta. Iwatahi Deus pe my: — O kazo ikia Onesiporo tsimypokzitsikikta. Sesus myziksizoze ihumo tsimypokzitsiarẽta — my. Iwa Deus bo itsyhyryze my.

2 Timoteo 2

Sesus Kiristu tukta babata tsipunihikrẽta mozik.

1— O Timoteo ikiakta katse wata tsikyzik. Deus Sesus Kiristu mymypokzitsiki. Katsa Sesus tuktsa tsimaha. Mymypokzitsiki, iwatahi batu apyby. Amo wasani tsimykara! — my. Tubabatu uta ahyrinymyryky.
2Amy ty ahyrinymyryky naha ty tsiwabyba hỹ. Aba ustsa tsimysihyrinymyryziuku. Kytsa tysiny asaktsa aharere pykyhytu pinymyrykynaha. Ahyrinymyryky naha ty atsatu mysihyrinymyryziuku. Bykyze asahi atsatu mykaranaha ustsa kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mysihyrinymyrykynaha. Kytsa aharere humo motsasoziukunaha pykyhytuty mykaranaha.

3 Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

3Sesus tuktsa sizubarẽtsa sinini mykaranaha. Ikia sinini tsimykara zeka batu apyby. Ikia sodadu wata tsimozik. Ikia Sesus Kiristu sodadu wata tsimozik. Iharere bo zuba hyỹ tsimykara.

4 Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

4Sodadu tapehatsa harere bo zuba hyỹ mykaraze tawata. Ikia niwatihi Sesus harere bo zuba hyỹ tsimynakara iwatahi sodadu wata tsimozik. Iwa tsimykara. Sodadu amy iakparawy ha humo batu yhỹ ziky. Tapehatsa harere bo zuba hyỹ mynakara. Ihyriziktsokzawy humo zuba mynakara. Ikia iwahaty tsimyzuruku. Sesus apehatsa my. Iwaze amy akparawy ba yhỹ ziky, iharere bo zuba hyỹ tsimykara, sodadu wata tsimozik.

5 Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

5Iwaze ustsa kytsa motururuknahaze tapara pomoze mozihikik. Iwaze sisopyk humo yhỹ nikara iwaze motururuknaha, niwazuba nikara. Ikia atawata tsimozik amy Deus myzehikik nahaty zuba tsimykara. Amy ty Sesus mynazihikik naha ty zuba tsimykara, iwatahi tapara zumuta wata tsimozik.

6 O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

6Iwaze usta maku tatsuhuk mozikezoze. Atahi tadisahawy sukpesapy myzekezokoze tapara tadisaha. Ikia niwatihi Sesus Kiristu tsyhyryze hyriziktsokzawy humo tsimy. Hyriziktsokzawy humo tykta! Kytsa mysihyrinymyryky iwa ahyriziktsokzawy. Iwaze Sesus asoho humo: — O ikia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tsamysapyrẽta — my. Iwaze ikia Deus harere bo hyỹ tsimykara sodadu wata. Ikia tyzibyituhukutu hawa Sesus mozihikik yhỹ tsimy maku kytsa nitururuknahaze tapara izumuta wata. Ikia Sesus tsyhyryze hyriziktsokzawy humo tsimykara maku itsuhuk eze wata.

7 Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

7Kaharere bo mytsatyziu tykara. Amy kaharere piwatawyky atsatu mypehatsa mykara. Atahi pahyrinymyryky.

8 Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

8Deus wasaniha abo nitsasoko. Sesus Kiristu soho bo mytsaty tsimykara. Sesus Kiristu nihyrikosokda. Deus hi zihyrizikpowy iwaze ispitu niyzikzo. Dawi tsekoka Sesus niy. Ata hi zihyrizikpozo. Deus wasaniha nitsasokoze ana hi iktsasoko.

9 pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

9Deus harere iktsasoko ana humo hi sinini mykara. Kytsa sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zikorokiknaha. Karikutsitsiwytsa ty zikektsawarakanaha. Iwatahi batu pão my. Iwatatu Deus harere sihumo ba zikpyk. Deus sohowy ba pyk ziky.

10 Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

10Iwatahi sinini mykara. Kytsa asahi Deus nisiwatawyhik sitsyhyryze sinini mykara, iwatsahi Deus wasania ty piwabykynaha. Sinini mykaraze iwatsahi Sesus humo sispirikporẽtsa. Sesus Deus bo mysioktyhyryk katsa mywatsa Deus bo mysioktyhyryk. Simysapyrẽtsa moziknaha. Deus tuk asatu mynapykyryknaha tahawahi Deus tuk mynapykyryknaha.

11 Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

11Hawa botu katsaktsa tsiwabynaha ana harere wasani my. Utakta niwatihi ahabo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

13 se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

14 Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

15 Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

iktsasoko aba motsasokozo. — Kytsa Sesus pokzi mymybanaha zeka iwatsa tu ituk namyhyrizikpobawyzo.
Tsinahyrizikponaha zeka ituk mywahi tsinapykyryknaha.
12Sinini tsimykaranaha zeka Sesus Kiristu pokzi mypehakatsa watsa tsimoziknaha. Katsaktsa kytsa pe tsimaha zeka: “O utakta batu Sesus tukta my. Sesus batu kanyhy” tsimykaranaha. Iwaze Sesus niwatihi mype my: “O uta kino batu kanyhy my. Asahi batu katuktsa my” niy.
13Iharere bo hyỹ ahabyizeka iharere humo mynapykyryk. Iharere wasani my. Tapara nitsasoko atsatyty mykara iharere tisapyrẽna hỹ. Tawahi nitsasoko iwaze atsatu — mykara.

Deus tsumuẽhĩtsa tsimysapyrẽta.

14Ikia awabytsitsa bo tsimy. Iwa tsimysihyrinymyryky. Mytsatyziu tsimy Deus pawabyky. Deus okzeka tsimysihyrinymyryky. Ispe tsimy: — Pykyhytutaha kytsa! Ahaharere humo ahape ty peha peha byitaha iwa zeka ustsa kytsa mysisapybyrinaha. Iwazeka kytsa ba ziksitsumuẽhĩnaha. Kytsa pahawabykynahaze Sesus humo batu sispirikpo. Iwazeka ahaharere humo ba zikspirikponaha — tsimy. Iwa awabytsitsa bo tsimy.
15Wasani tyzurukukta! Pykyhytuty wasani tyzurukukta! Iwaze Deus asoho tihi: — Atakta tsimysapyrẽta. Kaokzeka wasani mykara — my. Wasani tsimyzuruku zeka batu asikpyby. Deus ahyriziktsokzawy bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

17 Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

18 Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

iktsa myzeka batu asikpyby. Deus harere ty kytsa tysihyrinymyryikik. Tysihyrinymyry baba iwa abo my.
16Kytsa asahi siharerewabymybaranikitsa ana ka Deus batu iakparawy. Ikia kino batu situk tsimypamykysoko asaktsa kytsa ba ziksitsumuẽhĩ. Sesus humo sispirikporẽtsa ba ziksitsumuẽhĩ. Iwa siwabytsitsa batu imysapy nikaranaha. Iwaze sibo ba ziktsaso. Siharere ba ziktsaso. Asaktsa ustsa kytsa mysisapybyrikinaha.
17Sispirikpowy mykõrõrõtsa watsa. Inury piokbakanaha. Hawa inury mykõrõrõtsa humo piokbakanaha, kytsa Sesus humo ba sispirikpo tahaspirikpowy zimyikiknaha iwatsahi sispirikpowy mykõrõrõtsa watsa. Asahi myhyrinymyrykynaha zeka kytsa Sesus humo batu sispirikpo. Situk estuba maku Imeneu inarokota, usta Pireto inarokota, iwatsa sispirikpowy kino mykõrõrõtsa watsa. Sispirikpowy humo kytsa Sesus harere bo batu yhỹ niaha.
18Wastuhu Sesus tuktsa siharere ziwabykynaha. Asahi siharere bo asiba yhỹ niaha. Iwaze Sesus harere humo asiba ziakbatanahaze batu yhỹ niaha. Asa tihi: — Kytsa niakbakanahatsa botu bijoikpe bo nidoknaha — mybarapetu nikaranaha. — Deus mybarawy ezektsa nisierekek — mybarapetu nikaranaha. Kytsa anahi ziwabynahaze paikpa mytsaty nikaranaha. Kytsa jakara bo nizaranahatsa watsa niyziknaha. Sispirikpowy humo paikpa mytsaty nikaranaha. Iwatsahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

20 Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

21 Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

wastuhu Sesus tuktsa Sesus harere bo asiba batu yhỹ nikaranaha.

19Katsa hiba Deus harere humo tsinymyrykynaha. Ustsa kytsa simyspihikbatanikitsa sihumo batu mospirikpo. Deus harere zuba tsiwabynaha. Mypehakatsa tahyrytsa humo tsihyrinymyrẽta hỹ. Aty motsasoikik: — O katsaktsa Deus hyrytsa — tsimaha. Deus ispe my: — Ahasapybyri tsimoewynaha! — niy. Iwa Deus tahyrytsa bo motsasoko.

20Myporosuktsa mywahoro eze sizubarẽtsa tsimykaranaha. Wastuhu zuba pibyituhukunaha tu tsimykaranaha. Ustsa batu. Katsa mymyikaha boktsa zubatsa myporosuktsa sisapyrẽtsa tsimykaranaha. Mymyikaha humo morosuk tisapyrẽna tsimykaranaha. Katsaktsa myporosuktsa watsa.

21Hawa katsa morosuk tisapyrẽna tyakse tsihikik mymyikaha boktsa zubatsa, Deus hyriziktsokzawy humo mymykse tsihikik. Deus okzeka wasani tsimoziknaha. Iwaze Deus mype my: — O ikiahatsa katsumuẽhĩtsa tsimoziknaha. Ikiahatsa humo kakurẽta. Amy humo wasani tsimykaranaha! — mykara. Iwatsahi morosuktsa watsa tsimoziknaha atakta mymyikahaze tsimykaranaha. Deus mysoho: — O ikiahatsa tsamysapyrẽtsa tsimaha. Iwatahi ikiahatsa katsyhyryze tarabaja tsimykaranaha — my. Tarabaja tsizubarẽna humo mykyzodiharẽtsa tsimykaranaha kahumo kytsa Sesus harere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

23 E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

24 Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

25 disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

26 mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo

mysihyrinymyryky my. Mysapybyitsa tsikykaranaha botu tahamoewyhik ana humo hi Deus tsakurẽta hỹ.

22— O Timoteo ikia ba mykyryburuktsa wata tsimykuru! Asahi imysapybyitsa zuba mykaranaha. Ustsa okeza mysihuahuakanaha. Ikiakta hawa wasani zuba tsimyzuruku. Imysapybara humo ka ikiakta batu yhỹ ziky. Sesus Kiristu humo aspirikpohukta! Kytsa tysipokzitsiki. Kytsa humo batu akyri. Maku tsimysapyrẽta Deus bo mopamykysoko. “O Deus myzo tisapyrẽna humo tsiktsumuẽhĩ my”. Ikia niwatihikta ituk tawata tsimysapyrẽta tsimozik — my.

23Kytsa asahi sipehatsitsa zuba batu siharere ty batu tyso. Ikia sibo tsimypamykysoko zeka tsipahabetsakwynaha.

24Mypehakatsa tsumuẽhĩtsaktsa ba zikmybetsaknaha. Kytsa mymypokzitsiki. Deus harere mysihyrinymyryziuku. Kytsa harere piwabyziuku, iwatahi mysihyrinymyryziuku.

25Aty myharere ty wabyziu zeky byizeka batu ziksibetsak. Wasanikia ty tsimy. Sibo tsimytsasoko. Aibani tozeka ja aharere humo simysapybyitsa mykaranaha mysimoewyhiknaha Deus mysitsumuẽhĩ iwatsahi simysapybyitsa mykaranaha mysimoewyhiknaha. Aharere humo sispirikporẽtsa moziknaha.

26Tubabatu hyrikoso sapybara pehakatsa nisispihikbataka iwaze tahawerekywy nahatsa watsa niaha. Siraratsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

tahawerekywy bo nipupunaha. Astsatu kytsa hyrikoso sapybara pehatsa harere bo yhỹ mykaranaha. Siraratsa tahawerekywy naha tsawatsa. Iwa kytsa sispirikpobyitsa zeka hyrikoso sapybara pehatsa harere bo yhỹ nikaranaha. Iwa mozurukunaha. Bykyzehu tozeka ja aharere humo hyrikoso sapybara pehatsa bo ba yhỹ zikaha. Amy ty wasania ty zuba yhỹ mykaranaha.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

1 Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

2 pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

3 desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

2 Timoteo 3

Aibani zuba ziharawybabaka tsihokdaharẽna iwatsahi pykyhytutaha.

1Kaharere bo mytsatyziutaha. Sesus harazetu kytsa sinini mynakaranaha. Sesus tuktsa Deus harere bo hyỹ mynakaranahaze tsihokdaharẽna mozik. Kytsa simysapybyitsa mykaranaha sihumo tsihokdaharẽna mozik.

2Kytsa asa zuba mynakaranaha. Sisorekanikitsa. Sisakimyijarẽtsa mykaranaha okyrysaro tsihitsa mozihikiknaha. Motsasokonaha — Katsa zuba myhyrinymyrẽtsa — mybarapetu mynakaranaha. Myhyrinymyrẽtsa mytsaty ahabyitsa mynakaranaha. Siharerewabymybarẽtsa. Kytsa tahanamy ty harape bo nyny maha zeka: — O ikia tsimysapyrẽta ana humo hi mykurẽtsa — iwahaty batu harere. Tahazotsa harere bo batu ma zikaha. Deus harere humo batu wabyziu zikaha.

3Tatukytsa humo niwatihi tahasopyksapybyri mynakaranaha. Batu aty tohi humo simypokzitsiu. Kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

5 tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

6 Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

7 que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

sizubarẽtsa humo sisopyksapybyitsa mynakaranaha. Zikaharapeziunahabyitsa. Batu tahapetu sisopyk iwatsahi tahamysapybyrity mykaranaha batu tymoewy. Sizokdirẽtsa. Ziksihokyknahabyitsa.

4Situkytsa sisukyrytsitsa bo mysioktyhyryknaha. Mysibanaha bo. Simytsatyhybyitsa tu iwatsahi batu simysapy mynakaranaha. Motsasokonaha: — O uta zuba wasani. Uta myhyrizikwani — mykaranaha. Deus humo batu siakparawy iwatahi Deus batu iaku. Asa zuba sakurẽtsa. Mynazihikiknaha ty zuba mykaranaha.

5Asahi: — O katsaktsa Deus hyrytsa — mybarapetu mykaranaha. Deus zikwy humo batu sihyrinymyry. Amy mozihikiknaha humo zuba mykaranaha. Deus harere bo batu hỹ mynakaranaha. Deus hyrikoso humo batu sihyrinymyry. Ikia situk tsimykara zeka tyserekekta my.

6-7Wastuhu wytykyryk mysispihikbatakanaha. Wytykyryk asizahi batu mytsaty zikaha. Mysimyiwykynaha. Siwakyrizerẽza. — O katsaktsaza Deus harere tsipinymyrynaha — mykaranaha. Batu sihyrinymyry. Tsikaeni zuba zinymyrynaha. Iwazahi batu sispirikpo Deus harere bo batu hỹ zikaha. Iwaze kytsa asahi mybarapetu ziknakaranaha wytykyryk pe maha. Siwahoro bo kytsa papatu ziknapupukunaha. Inapupunahaze imysapybara ty ziknasihyrinymyrykynaha. Iwazahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

9 eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

10 Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

11 as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

wytykyryk Deus harere humo batu sispirikpo.

8Tubabatu Moises Deus harere baba ziknatsasoko. Sãbores Sãnes ahatsa Moises harere humo batu siakparawy. Deus harere baba humo batu siakparawy. Kytsa simyspihikbatanikitsa watsa. Astsatu mykaranaha. Kytsa bo mybarapetu mykaranaha, iwatsa tu Deus harere humo batu siakparawy. Sesus harere humo batu sispirikpo.

9Kytsa sihyrinymyrytsa pe: — Batu amy tohi ty isty hyrinymyry — nikaranaha. Taparaktsa tubabatu astatu Sãnes Sãbores ahatsa bo niwatihi ziknakaranaha. Astatu kytsa bo ziknakaranaha. Iwatsahi sizubarẽtsa tihi: — Batu amy tohi ty ziksihyrinymyrynaha iwatsahi batu mywabyhy — nikaranaha.

Abaka kasohowy asiba nepyk wabyty tsimy.

10O Timoteo hawa mozuruku naha humo tsahyrinymyrẽta. Kytsa nasihyrinymyryky anaha humo kino tsahyrinymyrẽta. Hawa Sesus humo kaspirikporẽta ana humo kino niwatihi tsahyrinymyrẽta. Hawa kytsa humo batu kasakpare uta hi nasipokzitsiki ana humo kino tsahyrinymyrẽta. Kakubyrisorokrẽta. Hawa sinini ikykara ana humo kino tsahyrinymyrẽta.

11Kytsa asahi Sesus humo batu sispirikpo asahi zikziksininiwykynaha. Ãtiokia eze sinini ziknakara. Ikonio eze niwatihi sinini ziknakara. Risitera eze niwatihi sinini ziknakara. Sesus hi mypehakatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

13 Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

14 Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

zikbetesaka. Ziktsumuẽhĩkĩ. Ana humo hi tsahyrinymyrẽta.

12Katsaktsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka kytsa mymysininiwykynaha. Asahi Sesus Kiristu humo batu sispirikpo iwatsahi mymysininiwykynaha.

13Kytsa asahi batu simysapybyitsa mykaranaha mysihyrinymyrykynaha. Simysapybyitsa babatsa mynakaranaha. Kytsa mysispihikbatakanaha. Ustsa kytsa kino niwatihi sibo mybarapetu mykaranaha. Paikpa myharape spihikbataikiknaha.

14Hawa zahyrinymyryky nawa tsimyzuruku. Hawa taparaktsa sihyrinymyrẽtsa zahyrinymyrykynaha nawa tsimyzuruku. Siharere wasani my ana humo hi tsahyrinymyrẽta. Iwatahi siharere bo hyỹ tynakara.

15Ikia jabastuze Deus harere papeu humo iwatahaha tsinykyry. Iharere humo tispirikporẽta tsimozik. Ana papeu tsipinykyze hawa Deus tuk tsimynapykyryknaha ana hi tsinymyryky. Sesus Kiristu humo tsimyspirikpo zeka Deus bo mymyoktyhyryk.

16Tubabatu mydiritsa Deus harere ziwatahakanaha. Iharere ziwatahakanahaze Deus zikwy humo sihyrinymyrẽtsa. Iharere wasani my. Ana papeu tisapyrẽna niy. Iwatsahi Deus harere wasani humo tanymyryky. Amysapybyita tsimykara zeka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

amysapybyri ka tsimoewybaik. Aty pimyiki zeka papeu humo amyiwyhy piwatawy. Hawa wasani haty papeu humo mysopyk mymywatawyky. Hawa Sesus tuktsa mozurukunahaze anahi mymywatawyky.
17Deus tsumuẽhĩtsa iharere papeu humo iwatahaha pinymyryky. Deus iakparawy ty zuba pinymyryky. Ana bo zuba Deus tsumuẽhĩtsa papeu humo yhỹ mykara. Imysapyhaty zuba mynakara mekywa humo tisapyrẽna mykara, Deus harere papeu humo. Ustsa niwatihi mysitsumuẽhĩ. Nanabyi humo niwatihi wasani mynakara myziwatawyky Deus harere papeu humo. Iwaha hỹ.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

2 Timoteo 4

1Abaka Deus okzeka abo motsasoko tsiwabytoktokta! Sesus Kiristu okzeka niwatihi abo motsasoko. Atakta myziksizoze hawa kytsa mozurukunaha soho motsasoko. Atahi kytsa simysapyrẽtsa pe my: — O ikiahatsa wasani ziknakaranaha — my. Ustsa kytsa simysapybyitsa pe my: — O ikiahatsa batu ahamysapybyitsa ziknakaranaha — my. Iwa kytsa myzubarẽtsa pe my. Kytsa sispitutsa pe my iwaze niakbakanahatsa pe kino niwatihi my. Myzubaha pe my. Sesus Kiristu myziksizoze iwa my. Simysapybyitsa ziknakaranahatsa pe my: — Ikiahatsaktsa sinini ykarawy bo taha! — my. Anabo mysipehahik. Iwaze simysapyrẽtsa pe my: — O ikiahatsaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

3 Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

4 e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

5 Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

6 Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

pahasapywyky — my. Iwa myziksizoze tatuktsa tuk my.
2Iwatahi iharere tynatsasokokta! Tsihokdaharẽnaze kino iharere tytsasoikik. Ihokdaha byize kino niwatihi tytsasoikik. Kytsa imyitsitsa tynasibetsakak: — O amo imysapybyitsa zeka tysimoewyhikta! Sesus humo tyspirikponahaktsa! Ahapunihikrẽtsaktsa — tsimy iwatsahi simysapyrẽtsa moziknaha. Asakparebyijaty. Akubyrisorokok ja tsimy. Iwa tysihyrinymyryky.
3Bykyzehu kytsa ispirikpowy babata ba ziwabynaha. Iharere atakta batu ziky. Amo siakparawy zuba ana bo hi yhỹ mykaranaha. Kytsa amy zimyikinaha ana ty hi mysihyrinymyrykynaha. Ana hi siakparawy. Iwatsahi sihyrinymyrytsitsa bo piwaby tsihikiknaha iwaze amy ty siakparawy piwabykynaha.
4Deus harere batu siwabyhy. Amy imysapybara zuba piwabykynaha.
5Ikia Timoteo pykyhytuty. Hawa tsimyzuruku naha humo pykyhytuty iwazeka wasani tsimynakara. Sinini tsimykaraze tsapunihikrẽta tsimozik. Deus wasaniha tsinatsasoko. Deus zawatawy itsumuẽhĩtsa tsimozik, iwatahi tsipitsumuẽhĩkĩ.

6Hawaeze ja kytsa pikbezenaha batu sispirikpo. Utakta sirara wata. Tubabatu kytsa siraratsa ty Deus bo nyny ziknakaranahaze tapara nisibakanahaze ky wa. Uta niwatihi hawa eze ja kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

8 Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

pikbezenahaze utatu Deus bo katy nyny my Deus pokzi pikbezenahaze Sesus pokzi ba ziktakyri.

7Uta kaokzetuze Deus harere motsasoziuku zuba mynatsasoikik. Sesus humo kaspirikporẽta ziknakara. Ustsa kytsa kahumo Deus harere bo yhỹ mykaranaha. Sesus Kiristu zikzitsumuẽhĩekik pyk ahabyita ziknakara, zikzibyituhukutu Sesus Kiristu tsyhyryze zikzitsumuẽhĩekik. Hawaeze ja mohyrikosokda amy ty Deus kape ziknakaranaha ty tsizubarẽna humo ma ikykara.

8Kakubyrisorokrẽta Deus tsyhyryze zikzitsumuẽhĩkik. Hawa kytsa sizubarẽtsa motururuknahaze tapara estuba siharaze pomo tahi iwaze kytsa ipe maha: — O ikiakta tsipisapybaka — mykaranaha. Iwa mypehakatsa Sesus kytsa sizubarẽtsa okzeka kape my: — O ikia tsisapybaka ikia wasani tsikykara. Deus zabetesaka iwatahi amysapyrẽta tsikyzik — my. Kakubyrisorokrẽta Sesus kasoho humo harereziu mykara. Myziksizoze kasoho kytsa bo iwa motsaso. Mypehakatsa wasani mykara. Hawa tsimyzurukunaha bo iktsa ziknakara. Myziksizoze ustsa bo niwatihi: — Ikiahatsa wasani tsikykaranaha. Deus okzeka wasani tsikykaranaha — my. Iwa motsaso taperytsitsa bo motsaso. Iwatsahi taperyky myziksizo naha humo tsimyzihikiknaha.

Timoteo ikia bo zuba mopamykyso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Procura vir ter comigo depressa.

10 Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

11 Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

12 Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

13 Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

9Abaka kabo aidytynykta asukmotsihik zeka.
10Kytsa katuktsa zikarekbaiknaha. Demas tanamy bo zuba mytsaty mynakara. Zikarekek zuba. Tesaronika bo niparak. Keresẽte Karatas bo niparak. Titu Daramasia bo niukuru iwa nikaranaha.
11Rukas zuba katuk nitare. Ikiakta Marakos tyziberikta! Ibo tsipomo zeka atuk tyziokty. Marakos Deus hyriziktsokzawy humo piktsumuẽhĩ.
12Tikiko pe my: — O ikia Epeso bokta! — iky. Hyỹ niy.
13Kabo tsinaparak zeka kakpyzazawy tuk tuja. Toroade eze Karapo wahoro eze tihi ikzerekek. Papeu tuktu. Riweros tisapyrẽna asahi siraratsa hwyk hi tyzibykyk. Riweros kino tynasibykykta tsimy.
14Aresãdere zikmyijaka. Atahi pero tuk tarabaja ziknakara. Hawa zikmyijaka naha humo mypehakatsa tsihyrinymyrẽta atahi ana sohotyhi ibo mykara.
15Ity pykyhytuty ihumo tsimy. Ihumo amytsatyhyhokta tsimykara. Myharere iakparawy byita tsakyriukrẽta. Atahi: — Ikiahatsa ahamysapybyitsa tsimykaranaha — niy. Tsipihobyk zeka amytsatyhyhokta tsimy.
16Tapara Sesa abazubata tuktsa okzeka iktsasoko utakta kasoho iktsasoko. Batu aty tohi zikbetesa: — O atahi tsimysapyrẽta my. Amy imyiki batu mykara — niy. Batu aty tohi iwa kasoho ty batu tyso. Sizubarẽtsa zikarekbaiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

— O mytuktsa tsimaha — mybarapetu nikaranaha. Iwaze Deus tihi sisoho batu hỹ my. Deus ispe: — O ikiahatsa Pauro tsikzerekbaiknaha. Kaokzeka ahamysapybyitsa tsimykaranaha. Pauro tsikzerekiknaha humo ahamysapybyitsa tsimykaranaha — my. Iwa Deus sisoho motsaso zeka kasoho humo batu hỹ my. Iwaze utakta Deus bo mopamykysoko: — O kazo kasoho humo kytsa humo aty kyri kyri byity. Uta sihumo batu kakyri. Asahi zikarikiknaha sihumo batu aty kyri kyri byity — my.

17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

17Asahi zikarikiknaha. Mypehakatsa zuba katuk nitare. Atahi ziktsumuẽhĩkĩ. Iwatahi Sudeutsabyitsa bo Deus wasania ty motsasoko. Kytsa sizubarẽtsa Sudeutsabyitsa Deus wasania ty motsasobaka mypehakatsa zikwy ziktsumuẽhĩ. Atahi zikoktyhyryk. Kytsa parinitsa watsa, sakyriukrẽtsa zikbezekyzykynaha mypehakatsa zikoktyhyryk.

18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

18Mypehakatsa, kytsa zikbezekyzykynahaze zikbetesaka. Mohyrikosokdaze pikoktyhyryk ituk kawahi mynapykyryk, mynahyrizikpoze Sesus tuk kawahi mynapykyryk. Atahi abazuba sipehatsa mozik. Iwaze sizubarẽtsa tihi: — O ikia zuba tsamysapyrẽta awahi amysapyrẽnikita — tsimaha hỹ. Iwa ibo tsimytsasokonaha hỹ.

As saudações finais e a bênção

Myzubaha humo kahyrizikbarẽta.

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

19Uta Pirisira Akiro ahatsa humo kahyrizikbarẽta. Onesiporo itukytsa niwatihi iwatsa humo kahyrizikbarẽta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

22 O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

Iwa sibo tsimytsasoko, sihumo kahyrizikbarẽta hỹ.

20Erasto Korĩto eze nitare. Teropemo tsimyitsapyrẽta iwatahi Miretus eze ikzerekek.

21Ikia kabo tyzumu. Hyritsik wõbyitu tyzumu hỹ. Katukytsa Euburus, Pudẽs, Rinus, Kaudio ustsa niwatihi iwatsa ahumo tsihapyrykyknaha maha.

Deus pahasapywyky.

22O Timoteo atsyhyryze Deus bo mopamykysoko ipe mykara: — O Deus myzo ikia humo Timoteo tsipunihikrẽta mozik. O myzo Sesus tuktsa kino niwatihi tysipokzitsiki — my. Iwa atsyhyryze Deus bo mopamykysoko. Iwa hỹ. De. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo a Tito	Titu
Tito 1	**Titu 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,	1Uta Pauro. Titu bo piwatahaka. Utakta Deus ykzoho my. Sesus Kiristu zikpeha ahabo iwatahi pahahyrinymyryky. Iwaze Deus kape niy: — O ikia awatawyhyta tysihyrinymyrykta. Iwatahi Sesus humo mysispirikpotohi. Iwatsahi amy ty wasani my sihyrinymyrẽtsa. Iwa kaharere bo hyỹ mahaze mozurukunaha — niy.
2 na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos	2Deus ykparawy zuba anatyhi yhỹ tsimahaze mywahi ibaze tsimynapykyknaha. Iwatsahi iharere bo hyỹ tsimaha. Tapara Deus mybarawy izuknihibyize atahi: — O asaktsa kawatawyhytsa kabaze mynapykyknaha. Sispitu tahawahi kabaze mynapykyknaha — iwa mysoho ty niy. Deus harere zuba wasani mynakara. Batu mybarapetu ziky.
3 e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,	3Kyze utakta Deus harere bo hyỹ myze iwazehi iharere motsasoko. Iharere Sesus soho kytsa sizubarẽtsa bo motsasoko. Deus zikpeha iharere motsasoko. Deus zikpehata hi hyỹ iky iwatahi ikiahatsa bo motsasoko, Deus mymyoktyhyrykta naha soho humo mykara.
4 a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.	4Titu bo piwatahaka. Ikia katse wata tsikyzik. Katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa Deusta myzo. Sesus Kiristu mymyoktyhyrykta. Iwaze Deus bo atsyhyryze mopamykysokoze ipe my: — O myzo Titu tsipokzitsikikta, iwatahi mytsaty mytsaty byri my. Sesus Kiristu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deveres e qualificações dos ministros

5 Por esta causa, te deixei em Creta, para
que pusesses em ordem as coisas restantes,
bem como, em cada cidade, constituísses
presbíteros, conforme te prescrevi:

6 alguém que seja irrepreensível, marido
de uma só mulher, que tenha filhos crentes
que não são acusados de dissolução, nem
são insubordinados.

7 Porque é indispensável que o bispo seja
irrepreensível como despenseiro de Deus,
não arrogante, não irascível, não dado ao
vinho, nem violento, nem cobiçoso de
torpe ganância;

humo tsakurẽta mozik — my. Iwa atsyhyryze Deus bo mopamykysoko.

Titu hyriziktsokzawy soho.

5Kereta tsikzikdihi sihezõnike taeze. Anaeze tarabaja tsimykara. Uta ikia tuk tarabaja tsikykaranahaze batu ipykba. Myhyriziktsokzawy batu ipykba tsikaha. Iwaze uta Kereta tsikzikdihi ekze niparak. Iwatahi mytarabaja tsipykbata. Ikia hi myspirikpokotsa tysiwatawy asahi Sesus tuktsa tysiny. Iwaze Sesus tuktsa tysitsumuẽhĩnaha.
Mysihyrinymyrykynaha maha. Kytsa hudikhudikwy taba paikpa tsimykara myspirikpokotsa tysiwatawy. Hawa abo botu iktsaso atsatu tsimykara. Iwa tsimy.
6— Sesus tuktsa myspirikpokotsa wasani mykarakta! tsimy. Kytsa sizubarẽtsa isoho tyhi: “O tahi wasani my” — mykaranaha. Atakta ikahatatsahi zuba ioke. Ihyrytsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha. Kytsa ihyrytsa soho motsasonaha zeka: — O ihyrytsa batu simysapy maha. Tahazo harere bo batu hỹ maha — nikaranaha atahi ba ziwatawy. Atahi Sesus tuktsa myspirikpokotsa tuk ba zitasapy.
7Myspirikponahatsa Sesus tuktsa tuk Deus tsyhyryze tarabaja mynakara. Deus hyriziktsokzawy humo. Wasani mykarata iwaze kytsa ihumo batu sihararewabymybara. Atahi batu tyso: — Uta zuba kahyrinymyrẽta ba ziky — nikara. Sesus tuktsa myspirikpokotsa batu sisakpare. Atahi tsõsĩ kasasa ba ziku. Ba zikokyknaha. Okyrysaro tsihitsa ba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

10 Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

zikyziknaha. Ba mybarapetu ziky. Iwa mozuruku.

8Ata kino kytsa iwahoro bo mozumukunahaze atahi: — O pakutyny tsimy. Kabaze dyhy tyny — my. Amy ty wasania ty ana kino iakparawy zuba. Kytsa bo pisapywyky. Kytsa bo wasani isopyk mykara. Ata kino Deus harere bo hyỹ mykara. Tapetu isopyk iwaze amy ty takparawy zuba batu mynakara. Iwatahi wasani mozuruku.

9Deus harere humo tispirikporẽta. Deus harere wasani baba mytsaty mynakara. Iwatahi Deus harere tuk ba zimyi. Deus harere mysihyrinymyryziuku. Amy soho Deus harere humo ziwaby anatyhi mysihyrinymyryky. Deus harere humo tsihyrinymyrẽta. Kytsa Deus harere tsikaeni zuba siakparawy mysihyrinymyryky. Iwatsahi Deus harere bo hyỹ mynakaranaha. Kytsa Deus harere humo batu sispirikpo asahi mysihyrinymyry iwaze iharere bo zuba hyỹ mykaranaha tsiky.

10Iwaze kytsa sizubarẽtsa Deus harere bo batu hỹ mykaranaha. Asahi Sudeutsa maha. Myharere bo yhỹ zikahabyikitsa. Mopamykysoikiknaha zuba. Siharekykarẽtsa Deus harere soho humo mybarapetu mykaranaha.

11Tysiharerepykikta. Niwazubakta tsimy. Asahi tatukytsa nisiaknikinaha amy ty batu wasani my ana humo kino mysihyrinymyrykynaha. Iwatsahi situkytsa Sesus harere bo batu hỹ maha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Asaktsa batu sisikpyby maha. Asahi okyrysaro zuba siakparawy. Okyrysaro humo zuba mysihyrinymyrykynaha. Iwatahi ikia tysiharerepykwy niwazubakta tsimy.

12 Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

12Kereta tsikzikdihi taparakta tihi: — O Kereta ezektsa simyspihikbatarẽtsa maha. Mybarapetu ziknakaranaha. Sakyriukrẽtsa maha. Tahadisahawy humo zuba mynakaranaha. Batu sipasaratsihik — niy. Iwa Kereta ezektsa soho nitsasoko. Atahi Kereta ezekta niwatihi iwatuze tatukytsa soho nitsasoko.

13 Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

13Iharere wasani my. Kereta ezektsa asahi batu simysapy maha. Iwatahi Titu ikia tysibetsak tsimysipeha: — Tysoso byitaha — tsimy. Asaktsa siharere piwabyikiknaha tysibetsak. Iwaze siharere wasanibara ana hi mopykba. Iwazehi Sesus humo sispirikporẽtsa babatsa moziknaha.

14 e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

14Iwaze Sudeutsa taparaktsa harere batu ahawabyhy niakbakaranahatsa harere batu ahawabyhy. Siharere wasanibara humo iwatsahi batu ahawabyhy. Kytsa harere batu wasani my asaktsa zimyikinahatsa siharere bo batu yhỹ maha iwahahi siharere kino batu ahawabyhy. Atukytsa ispe: — Siharere bo ka waby waby byitaha — tsimy.

15 Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

15Asahi wasani mykaranaha. Simysapyrẽtsa moziknaha. Hawa mozurukunaha tisapyrẽna bo zuba iktsa mykaranaha. Asaktsa batu imysapy mykaranaha. Sisopyksapybyitsa tu mykaranaha. Hawa mozurukunaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 No tocante a Deus, professam conhecê-
lo; entretanto, o negam por suas obras; é
por isso que são abomináveis,
desobedientes e reprovados para toda boa
obra.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

1 Tu, porém, fala o que convém à sã
doutrina.

2 Quanto aos homens idosos, que sejam
temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios
na fé, no amor e na constância.

pisapybyikinaha. Imysapybara bo zuba iktsa mykaranaha. Asahi Sesus humo batu sispirikpo. Deus tihi: — O anahi wasani — my. Ana humo hi batu sihyrinymyry. Deus tihi: — Anahi batu wasani — my. Anatyhi batu sihyrinymyry. Imysapybara zuba ana bo mytsaty mykaranaha.

16Asa tihi: — Katsaktsa Deus soho humo myhyrinymyrẽtsa — mybarapetu mykaranaha. Hawa mozurukunaha Deus tyryktsa byitsa watsa mykaranaha. Deus harere humo batu hỹ zikaha. Kytsa ustsa humo tahakyrikinaha. Deus humo batu siakparawy. Wasani baraty ziknakaranaha, isapybara ty ziknakaranaha iwatsahi Deus soho humo batu sihyrinymyry.

Titu 2

Hawa ha ty ahyrinymyry naha ty atsatu tsimykta.

1O Titu ikia sisopyksapybyitsa humo pykyhytuty. Ikia mekywata tu tsimykara. Amy ty wasania ty zuba Sesus tuktsa tysihyrinymyry. Deus harere ty tysihyrinymyryky iwaze iharere bo hyỹ mykaranaha. Iwa tsimyzurukunaha.

2Ikia sitsaikbatsa pe tsimy: — O kytsa tsõsĩ ty ka tsõ tsõ byitaha tsimy. Ahapyrirybyihu ja. Wasani zuba tynakaranahaktsa. Sesus humo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Ustsa kytsa humo tynaharape pokzitsikinahaktsa! Iwa kytsa ahasopyk ahakubyrisoroku ja. Iwa Deus humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

tsimyzurukunaha zeka ahakurẽtsa tsimoziknaha — tsimy.

3Tsimytsasoko wytykyryk sistsaikbaza pe kino niwatihi tsimy. Ispe tsimy: — Ikiahaka kino Deus harere bo hyỹ taha. Kytsa sizubarẽtsa soho ahaharerewabymybara byihuja. Tsõsĩ ty ka tsõ tsõ byitaha. Ikiahaka wasani haty zuba tynasihyrinymyrykynaha — tsimy.

4Tapara kykyrky sipyitsahazytykza mysispirikponaha. Asiza hi: — Ikiahaka katsa mywa ahapyitsa tynasipokzitsikinaha ahahyrytsa humo kino niwatihi tynasipokzitsikinaha — tsimy. Iwa wytykyryk taparakykyry sipyitsahazytykza mysispirikponaha. Taparakykyry ypykyhyza pe tihi:

5— Ikiahaka wasani tsimahaktsa! — maha. Ahamysapyrẽtsaktsa! Usta maku bo ka hua hua byitaha. Ahawahoro ezektsa humo ahamypokzitsiukuktahaktsa. Ahapytsa harere bo yhỹ tynakaranaha. Iwa taparakykyry ypykyhykza wytykyryk mysispirikponaha. Iwa mozurukunaha zeka ustsa sisoho humo maha: — O Deus harere wasani kok my maha. Aty tohi iharere bo hyỹ my zeka wasani mykaranaha — maha. Batu aty tohi Deus harere ba zisohometunaha.

6Atsatyty siypykyhydytyktsa pe tsimy: — Ahasakparebyihu ja! Wasani tynakaranaha — tsimy.

7Titu ikia kino tsipisapywyky. Niahatsahi ustsa kytsa ikia watsa pisapywykynaha, iwaze hi asa kino pasopykzukunaha. Amy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

11 Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

ty wasape haty zuba mysihyrinymyryky. Iwa mysihyrinymyry zeka wasani zuba mytsaty tsimykta. Ba zimyi. Deus harere isapyrẽnikia tyzuba asopyk.
8Aharere ty wasani zuba tsimykta! Deus harere humo mysihyrinymyryikik iwatsahi kytsa ikia batu siakparawy asoho pisohometu tsihikiknaha ba zikaha. Aharere soho pisapybyrikyzykynaha. Aharere wasani tsimy zeka iwaze sisikpybyrẽtsa. Aharere tisapyrẽna humo sisikpybyrẽtsa moziknaha.
9Kyze kytsa asahi tarabajaziu mykaranaha batu okyrysaro humo sibo nynyhukbyitsa iwatsahi asaktsa usta tsumuẽhĩtsa zubata. Asa pe tsimy: — Ahakzohotsa atahi okyrysaro humo ahabo nynyhukbyitsa. Iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Hawa sa iakparawy humo zuba tsimykaranaha. Ihumo batu ahakyri! Batu ahaokanihuk — iwatsahi ahahumo tsakurẽta mozik.
10Inamy ty ka aokok aokok byitaha. Ikiahatsa tarabajaziu tynakaranahaktsa kytsa. Tarabaja tsizubarẽna iwatsahi kytsa ahasoho tihi: — O asahi tarabajaziu nikaranaha asahi Deus harere bo hyỹ nikaranaha iwatsahi Deus harere wasani my. Deus harere humo tarabajaziu nikaranaha — maha tsimy.

11Deus mype niy. Aba pahasapywyky iwatahi kytsa sizubarẽtsa zipehata bo mysioktyhyk. Ikiahatsa kabo myzahaoktyhyryk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

13 aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

14 o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

15 Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

12Iwaze Titu ikia hi kytsa tysihyrinymyryky. O Sesus tuktsa imysapybara ka tsimoewynahaktsa! Kytsa ykparawy, asahi Sesus humo sispirikpobyitsa ana kino tsimoewynahaktsa! Iwatsa tu wasani tsimyzurukunaha. Abaktsa kytsa okzeka wasani tsimyzurukunaha niwatihi. Deus ykparawy ty zuba hyỹ tynakaranaha. Anabo hi zuba hyỹ tynakaranaha.
13Iwa tsimyzurukunaha. Katsaktsa tsipiperykynaha. Katsaktsa mymyoktyhyrykta myziksizo naha humo taperyky. Taperykynahatsa hi mykurẽtsa tsimykaranaha. Sesus Kiristu myziksizoze kytsa sizubarẽtsa ipe maha: — O Deus ikia tsamysapyrẽta — my. Deus zuba wasani my. Iwaha mozumuze mymyoktyhyrykta myziksizoze tisapyrẽna hỹ maha.
14Sesus Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda. Iwatsatu katsa mysapybara humo Deus mymyokzo ihumo hi mysapybyi tamoewy. Sesus nihyrikosokdaze iwatsahi mysapyrẽtsa tsimozikanaha. Ityryktsa tsimoziknaha. Iwatsahi tisapyrẽna ty zuba tsimykaranaha hỹ.
15O Titu iwa ikia Sesus tuktsa bo tsimytsaso. Mysisapywy. Mysihyrinymyryikik. Sisopyksapybyitsa mykaranaha zeka tysibetsak. Ispe tsimy: — Niwazubaktsa ahamysapybara ty pyktaha — tsimy. Aharere piwabynaha. Aharere pykyhytu piwabykynaha. Aharere tsikaeni zuba piwabykynaha zeka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

1 Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

2 não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

3 Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

5 não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos

ispe tsimy: — Kaharere bo wabytoktotaha. Sesus Kiristu hi botu zikpeha iwatahi ahabo motsasoko iwatsahi kaharere tsiwabytoktonaha — my. Iwa. Pauro Titu bo ziwatahaka.

Titu 3

Titu Sesus tuktsa bo motsasoko.

1Ikia hi: — O ahapehatsa harere bo hyỹ tynakaranaha. Sitsumuẽhĩtsitsa harere bo kino niwatihi hyỹ tynakaranaha. Pahapehanaha zeka tarabajaziu tsimaha. Tsisapybanaha ana tarabaja tsimahaktsa kytsa — tsimy.

2— Ustsa kytsa soho humo ba ahaharerewabymybarahuja tsimaha. Ikiahatsa humo ka batu mykyriuk. Kytsa sizubarẽtsa humo taharape pokzitsikinahaktsa tsimaha. Iwa kytsa bo ahasopyk tsimaha — tsimy.

3Tapara kino katsa Deus harere bo batu hyỹ mysopyk. Kytsa kino niwatihi nimymyikiknaha. Myzokdiarẽtsa tsikykaranaha. Katsa mykparawy ty zuba atsatu tsikykaranaha. Katsa imysapybara ty zuba tsikykaranaha. Anatyhi tsikykaranaha batu mypetu mysopyk. Kytsa myhumo tahakyrikinahaze katsa kino niwatihi sihumo tsikmykyrikinaha, iwa kytsa humo mysopyk.

4Deus mymyoktyhyrykta. Hawa myhumo nimypokzitsiki nimywatawy. Ata kino mymyoktyhyryk.

5Katsaktsa wasani ahabyitsa tu tsikykaranaha iwatatu nimyoktyhyryk.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

Katsaktsa batu mysopyksapy iwatatu nimyoktyhyryk. Ata zuba mymypokzitsiki iwa humo namykse. Ihyrikoso mymysapybyri humo mymyokzohik. Aba wasani tsimaha. Taparaka katsaktsa myzotsa hyrytsa zubatsa. Abaka ba. Katsa Deus hyrytsa tsikyziknaha. Mopurukzonahaze tsawatsa. Taparaka imysapybara ty tsikykaranaha. Abaka ba, Deus hyrikoso humo wasani tsimykaranaha.

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

6Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk. Deusta isorokbyita babata katsa mybo tahyrikoso ty nyny niy. Sesus Kiristu mymyoktyhyrykta. Iwatahi Deus hyrikoso mybo zipeha mytuk mynapykyryk.

7 a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

7Deus hi tahyrikoso zipeha atahi mytuk mynapykyryk. Sesus Kiristu humo zuba wasani tsimyzurukunaha. Iwaze Deus mysoho humo niy: — Kaokzeka wasani tsimaha. Ahawahi kabaze tsimynapykyknaha — niy. Abaka ana hi taperykynaha. Mykurẽtsa. Katsaktsa Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha ana hi taperyky.

8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

8Amy ty abo iktsasoko wasani my. Atukytsa bo tsimytsasokta! Amy ty abo iktsasoko atsatu atukytsa Deus humo sispirikporẽtsa bo tytsasokokta. Tyzibyituhukutu mysisapywykynaha. Mysisapywykynaha zeka ustsa kytsa mysitsumuẽhĩkĩnaha. Iwa tsimahaze Deus ahahumo tsakurẽta mozik. Iwa tsimyzurukunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

10 Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

11 pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

9Kyze kytsa asahi mopamykysoikiknaha zuba. Siharerewabymybarẽtsa maha. Asahi taparaktsa harere soho ty mopamykysoikiknaha. Asahi taparaktsa soho piwataha tsihikiknaha. — O aty sa mydiritsa sinaro tsipiwatahakanaha — mykaranaha ana soho hi mopamykysoikiknaha. Moises harere humo kino niwatihi mopamykysoikiknaha. Iwa tahapetu nikaranaha siharere ty batu pykyhytu waby zikaha. Siharere bo batu hỹ tsimy. Siharere humo kytsa ba ziksitsumuẽhĩnaha iwatatu batu awabyziuhu. Asahi mopamykysonaha zuba.

10Ustsa Sesus tuktsa mysihyrinymyrykynaha. Amy ty imysapybara ty mysihyrinymyrykynaha. Katsaktsa myhyrinymyrẽtsa mybarapetu mykaranaha iwatsahi Sesus tuktsa mysimyiwykynaha. Deus harere tsikaeni zuba mysiwaby tsihikiknaha. Ikia hi tysibetsakak. Ispe tsimy: — Batu tyso. Imysapybara ty batu tyso. Niwazubakta. Pyk tsimy — tsimy. Isty hyrinymyry ahabyizeka tysibetsakakzo. — Batu tyso. Amy ty kino imysapybara kino ba ziktsaso — tsimy. Aharere ty waby byizeka situk ka pão pão byity. Batu situk tsimynapykyryk my.

11Ikia kino sisoho humo tsahyrinymyrẽta. Hawa sisopyksapybyitsa ziknakaranaha humo tsahyrinymyrẽta. Deus harere bo batu ma zikaha. Imysapybara ty zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

12 Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

13 Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

14 Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

15 Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

mynakaranaha. Asahi isopyksapybyitsa mykaranaha ana humo hi sihyrinymyrẽtsa iwatsahi kytsa sizubarẽtsa sisoho: — O asaktsa simyihitsa mynakaranaha — mykaranaha.

Abaka pepykbahaniki.

12Kyze Aretemas abo pipeha. Tyzeka ja Tikiko abo pipehaka. Aty ja pipeha batu kanyhy. Myzumuze aidykta ikia Nikoporis bokta tsimy. Anaeze kabo tsimykozoreze. Nabo hyritsik pokteze zuba mynapykyryk.
13Kytsa petoktsa maha. Atuk tu maha. Estuba Aporo inarokota. Usta Senas inarokota. Atahi kytsa harere humo pitsumuẽhĩekik. Petoktsa motururuknahaze ikia anamy ty sibo nyny tsimy. Mykurunahaze sidisahawybyitsa tu iwaze adisahawy ty sibo nyny tsimy.
14Sesus tuktsa pe tsimy: — O tsisapybakanahaktsa kytsa! Ahanamy ty sinamybyitsa bo nynytahaktsa. Wasani tahaktsa kytsa. Tarabajaziu tahaktsa! Iwa tsimyzurukunaha — iwa ape my.
15Kytsa katuk ahumo sihyrizikbarẽtsa mynakaranaha. Atukytsa pe: — Uta Pauro ikiahatsa humo kahyrizikbarẽta.

Deus pahasapywyky.

Deus bo mopamykysoze uta tihi: — O Deus Titu ituktsa sihumo tsimypokzitsiukrẽta tsimy — my. Iwa Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoko. De. Iwa ziwatahaka Titu bo nepyk. Pauro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo a Filemom	Piremo
Filemom 1	**Piremo 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,	1Uta Pauro. Ikia Piremo bo piwatahaka. Sesus Kiristu soho iktsasoko ana humo hi kytsa siakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zikoktyhyryknaha. Mytuky Timoteo katuk mykara. Ata kino katuk papeu humo piwatahaka.
2 e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,	2Katsaktsa Sesus tuktsa bo papeu humo tawatahaka. Asahi awahoro bo inauzuzuknaha. Myzawy Apia bo piwatahaka. Arakipus kino niwatihi atakta sodadu wata atahi mytuk Sesus tsyhyryze tarabajaziu mynakara. Sesus tuktsa awahoro bo mynakypyknahaze papeu ty sibo tsipinyny. Ikia mytuk Sesus tsyhyryze tarabajaziu tsimykara. Katsaktsa ikia humo mymypokzitsirẽtsa.
3 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Ahatsyhyryze Deus bo mopamykysoko. Sesus Kiristu mypehatsa bo niwatihi mopamykysoko. Ispe mynakara: — O Deus myzo Piremo bo tsisapywyky. Sesus tuktsa iwahoro bo inazuzuknahaze tysisapywyky. Tysipokzitsikikta! Ba paikpa mytsaty tynakaranaha. Ikia humo sakurẽtsa moziknaha — mykara.
Ação de graças	**Piremo Sesus humo tispirikporẽta. Iwaze kytsa humo tsimypokzitsiukrẽta.**
4 Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,	4-5O kahareréziuwytsa Piremo. Kytsa tihi: — O Piremo mypehakatsa Sesus humo tispirikporẽta hỹ. Atakta Sesus tuktsa humo tsimypokzitsiukrẽta — mykaranaha. Ana iwabyze Deus bo asoho mopamykysoko: — O Deus myzo Piremo humo kakurẽta mykara. Tsipisapywyky
5 estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,	

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Piremo bo ustsa Sesus tuktsa bo niwatihi — my.

6 para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.

6Katsaktsa ikiahatsa tuk Sesus humo myspirikporẽtsa. Myspirikporẽtsa babatsa zeka hawa Sesus tazo bo mymyoktyhyryk naha humo tanymyrytohinaha. Sesus humo mykurẽtsa babatsa tsipinymyrykynaha.

7 Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

7O kaharereziuwy ahumo kamypokzitsiarẽta. Ikia Deus hyrytsa humo tsamypokzitsiukrẽta ana iwabyze kakurẽta. Iwatahi ikia humo kapunihikrẽta mozik. Ikia kytsa ba ziksimyiwy ustsa Sesus tuktsa nisiakusukni.

Paulo intercede em favor de Onésimo

Pauro Onesimu tsyhyryze myzapykyky.

8 Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

8Iwaze katsaktsa Sesus tuktsa humo mymypokzitsiukrẽtsa. Hawa tykta tsimyzeka ba zapeha. Sesus Kiristu humo aziky wata ikia bo zuba motsaso.

9 prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

9Katsa tsimyharape pokzitsikinaha. Kaharere bo yhỹ tsimykara ikia kino tsimyzihikik. Iwa abo motsasoko. Taparakta ypykyhy Sesus Kiristu wasania ty iktsasoikik ana humo hi kytsa siakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zikoktyhyryknaha.

10 sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

10Abaka Onesimu soho motsaso. Utakta siakyriukrẽnikitsa hurukwy eze tuze atahi Sesus humo tispirikporẽta. Kaharere bo Sesus soho humo hyỹ nikaraze iwaze Sesus humo tispirikporẽta niyzik. Iwatahi katse wata niyzik. Ihumo kamypokzitsiarẽta. Ikia tsipiktsumuẽhĩ naha humo hi mozihikik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

11Taparaka atakta asohometuwy. Aharere bo batu yhỹ ziknakara. Abaka atakta Sesus humo mektatu niyzik. Kaokzeka tsimysapyrẽta patsumuẽhĩ. Botu ziktsumuẽhĩkĩ. Ata hi tsimysapyrẽta iwatahi mymytsumuẽhĩ.

12 Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

12Onesimu humo kamypokzitsiarẽta. Iwatatu abo piserezo.

13 Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

13Siakyriukrẽnikitsa hurukwy eze Sesus soho wasania ty iktsasoko naha humo, atakta katuk natasapy tsihikik, iwaze piktsumuẽhĩ. Atahi asapyzeky mozik.

14 nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

14Aharere piwaby tsihikik. Ibete yhỹ tsimyzeka uta kino niwatihi hyỹ my. Ba zapehariziubyi.

15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

15Atakta nokponi niukuru. Taparaka atuk batu are. Tozeka ja inaparak iwaze myziksizoze atuk tawahi mynapykyryk.

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

16Taparaka atuk tarabajaziu ziknakara batu okyrysaro ty ibo nyny tsiky. Ipehakatsa tsikyzik. Abaka atsy hi Sesus humo tispirikporẽta. Ihumo kamypokzitsiarẽta. Ikia kino ihumo tsamypokzitsiarẽta babata atsyhyryze tarabaja mykara. Atsy wata Sesus humo tispirikporẽta. Iwatahi ihumo tsimypokzitsiarẽta.

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

17Ikia hi: — O Pauro katukta. Sesus harere humo harapetok tarabaja tsimykaranaha — tsimykara. Uta awahoro bo my zeka kape: — Pakutyny — tsimy. Onesimu bo ka wa tsimy my.

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

18Taparaka abo imysapybyita tu nikara. Anamy ziakse zeka zamyi. Amy ziakse

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

22 E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

zeka papeu humo tsipiwataha. Anatyhi itsyhyryze pisirezo.
19Abaka katsyhyryty piwatahaka: — *Uta Pauro abo pisirezo.* Amy ty Onesimu ziakse zeka ana kino uta pisirezo — my. Ikia Sesus humo tsaspirikporẽta kaharere humo. Deus tuk awahi tsimynapykyryk. Deus wasania ty tyso byizeka batu aspirikpo. Anahi kabo tsipisirezo wata anasoho bo mytsatyziutykta!
20Iwaze katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa ikia Onesimu humo tsimypokzitsiukrẽta! Katsy my. Awahoro bo pomoze: — O pakutynykta — iwa tsimyzeka kakurẽta mozik.

21Botu iktsaso: — O Onesimu katsy humo tsimypokzitsiukrẽta — my. Ikia kaharere bo hyỹ tsimykara kahyrinymyrẽta. Hawa Onesimu tsyhyryze myzapykyky wasani isopyk. Iwa piwatahakaze ta botu mytsaty mykara.
22Iwaze kawanu sapy tsikymynahaktsa! Hawa ikiahatsa katsyhyryze Deus bo tsimypamykysokonaha utakta iharere piperyky. Amy ty ibo tsizapykykynaha anahi Deus ahabo yhỹ my. Kytsa tihi: — Tsipiksi za — maha hi piperyky.

Abaka pepykykze kytsa bo mytsaty mykara.

23Epaparas ikiahatsa humo tsihyrizikbarẽta. Atakta katuk siakyriukrẽnikitsa hurukwy eze tu. Atahi Sesus soho nitsasoko iwatahi kytsa siakyriukrẽnikitsa hurukwy bo zioktyhyryknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

24Katuktsa Marakos, Aristarakus, Demas, Rukas iwatsa ahahumo sihyrizikbarẽtsa mykaranaha.

Deus pahasapywyky.

25Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoko: — O Deus myzo Sesus Kiristu ikia tysisapywyky. Siwahi tsimynapykyryk — my. Iwa Deus bo mynapamykysoko. De. Niwazuba. Pauro niy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola aos Hebreus	Ebereus
Hebreus 1	**Ebereus 1**
A revelação de Deus	**Deus tse babata.**
1 Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,	1Tapara Deus taparaktsa bo ziknapamykysoko iharere ziwabykynaha. Hawa hatsa myzotsa Sudeutsa bo ziknapamykysokonaha. Deus sohokotsa taparaktsa bo iharere ziknatsasokonaha.
2 nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.	2Abaka Deus tatse mybo zipeha, atahi Deus harere mybo motsasoko. Atahi mybarawy nizukni Deus harere eze. Deus isuknihibyize ipe: — Mybarawy tsizubarẽna abo nyny my — niy.
3 Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,	3Atahi imysapyrẽnikita my. Atahi imykyzonikita my. Deus wata my, hawa Deus mykara mymywatawyky. Iharere humo mybarawy ezektsa bo pisapywyky. Mybarawy iharere humo wasani mykara. Atahi mysapyzeky nihyrikosokda iwaze mymysapybyitsa tsikykaranaha tsimoewynahaze atahi mymyokzohik. Iwaze bijoikpe bo nido. Deus humo ba hawa tohi zikaha ibaze tadyhy. Deus tihi: — Kapanuryk taba dyhyty — niy.
	Deus tse bijoikpe iknyktsitsa ahatsa soho.
4 tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.	4Atahi taparakta my. Bijoikpe iknyktsitsa Deus tsumuẽhĩtsitsa simysapyrẽtsa maha atakta tsimysapyrẽta babata my. Deus bijoikpe iknyktsitsa soho — Ikiahatsa katsumuẽhĩtsitsa tsimaha — my. Deus ipe niy: — O katse babata tsimy — my
Cristo é o Filho, os anjos são ministros	
5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?	5Ba bijoikpe iknykta soho Deus ipe: — Ikia katse tsimy. Aba azo mozik — niy. Ana harere ty hi batu tyso. Iwaze tihi: — Ikia kape kazo asopyk. Utakta ipe katse my —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

7 Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

8 mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade é o cetro do seu reino.

9 Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

10 Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

11 eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

niy. Anaharere batu bijoikpe iknyktsa bo ziky.
6Iwaze Deus tse babata estuba zubata mybarawy bo zipehaze Deus tihi: — Bijoikpe iknyktsitsa sizubarẽtsa katsumuẽhĩtsitsa ibo mynasakibazikiknahaktsa! “Ikiakta tsamysapyrẽta. Ahumo mykurẽtsa hỹ” tsimaha — niy.
7Deus harere papeu humo bijoikpe iknyktsa soho botu ziwatahakanaha. — Bijoikpe iknyktsitsa katsumuẽhĩtsitsa maha. Mysipehaze aidytsa mykaranaha zopok waha. Deus harere bo ma mykaranaha. Asaktsa imysapybara izo hyrity watsa — niy.
8Itse soho zuba Deus harere papeu humo tihi: — Ikia zuba mybarawy ezektsa tysipehakakta. Awahi abazubata tsimy. Hawa tsimykara ba zimyi wasani tsimykara.
9Hawa ha ty tisapyrẽna hyỹ tynakara, hawa ha ty batu isapy batu hỹ tynakara. Iwatahi Deus zawatawyhik ba iakyri tabo zikozonaha. Atuktsa sakurẽtsa moziknaha, ikia zuba akubabata — niy.
10Deus harere niwatihi papeu humo: — Ikia abazubata koikny bakta tu mybarawy tsikzukni. Ikia hi bijoikpe tsikzukni wytyk tsikzukni.
11Mybarawy mopykba. Ikiakta awahi tsimynapykyk ba zikokza. Mybarawy mysuk isapy barawa mozik. Hawa mysuk mysykbaikze mopapykiknaha. Anawahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 também, qual manto, os enrolarás, e,
como vestes, serão igualmente mudados;
tu, porém, és o mesmo, e os teus anos
jamais terão fim.

13 Ora, a qual dos anjos jamais disse:
Assenta-te à minha direita, até que eu
ponha os teus inimigos por estrado dos
teus pés?

14 Não são todos eles espíritos
ministradores, enviados para serviço a
favor dos que hão de herdar a salvação?

mybarawy mysapybyrize mohokda. Iwaze Deus usa mybarawy isapyzeky mozokni.
12Hawa mysuk ty zozozo tsimaha iwaze usta mysuk tsikorobyknaha. Ikia mybarawy mopykze iwaze usa mybarawy isapyzeky mozokni. Ikia zuba koikny baktatu astatu tsimy, ba zik tsaikba. Awahi amysapyrẽta — niy.
13Deus bijoikpe iknykta humo batu ziky iwatahi batu ipe my: — Kabaze dyhy ty! Kapanuryk taba dyhy ty! Bykyze kazikwy humo asukyrytsitsa aharere bo hyỹ mykaranaha — niy.
14Bijoikpe iknyktsitsa hawa mykaranaha. Asaktsa sihyrikosotsa maha. Deus tsumuẽhĩtsitsa maha. Deus tyryktsa bo mysiakzoko, mysitsumuẽhĩnaha. Deus tyryktsa Sesus Kiristu humo simysapyrẽtsa moziknaha, iwaze sibo Deus bijoikpe iknyktsitsa mysiakzoko.

Hebreus 2

O perigo da negligência

1 Por esta razão, importa que nos
apeguemos, com mais firmeza, às
verdades ouvidas, para que delas jamais
nos desviemos.

2 Se, pois, se tornou firme a palavra falada
por meio de anjos, e toda transgressão ou
desobediência recebeu justo castigo,

3 como escaparemos nós, se
negligenciarmos tão grande salvação? A
qual, tendo sido anunciada inicialmente

Ebereus 2

Deus harere tsiwabytoktokonahaktsa.

1Deus tse babata mybo ziakzo iwatahi iharere bo tsiwabytoktokonahaktsa! Iharere wasani zuba. Pykyhytu iharere bo hyỹ tynakaranaha iwaze myspirikporẽtsa tsimoziknaha.
2Deus harere taparaktsa bo nitsasokonahaze bijoikpe iknyktsa ana ty hi hyỹ nikaranaha. Anaharere bo myzotsa batu hỹ nikaranaha iwatsahi sinini nikaranaha.
3Katsaktsa ja. Abaka Deus wasania ty tsipiwabytoktokonaha zeka Deus pe myzo mysopyk. Deus wasania ty tywabyziu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

4 dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

ahabyizeka batu Deus pe myzo mysopyk. Sinini tsimykaranaha hỹ. Myzotsa watsa sinini tsimykaranaha. Bijoikpe iknyktsitsa batu mybo tyso hawa Deus pe myzo mysopyk. Sesus abazuba tahi ituktsa bo Deus wasania ty nitsaso. Hawa Deus pe myzo mysopyk sibo nitsasoko. Iwaze asahi: — Nawa ha ty botu tsiwabynaha iharere baba, ana humo kino wasani hỹ — niaha. Iwaze ituktsa mybo nitsasokonaha.
4Iwaze Deus siharere bo yhỹ mykara. Tahyrikoso humo hi amy ty kytsa batu zikaha asatu mykaranaha. Deus hyrikoso situk mynapykyryk iwaze aparakbaha mozororobanaha, Deus zikwy humo. Deus isapyha ty aparakbaha bo nyny niy. Deus hyrikoso situk mynapykyryk iwatsahi kytsa sipybyrẽtsa. Iwaha humo Deus siharere bo yhỹ mykara. Iwatsahi wasania ty ahabyi zeka sinini tsimykaranaha.

— Sesus Kiristu Deus zipehata Deus bo mymyoktyhyryk —.

5Iwaze mybarawy mopykze Deus usa mybarawy mozokni. Deus hi: — Mybarawy ezytyk ezektsa ahaharere bo yhỹ mykaranaha — niy. Ana kino bijoikpe iknyktsitsa batu tyso. Katsaktsa mybarawy ezektsa bo nitsaso.

6Aty Deus harere botu ziwatahaka: — Kazo kytsa asaktsa nisisukni sipunihikbyitsa maha. Iwatsatuze asaktsa ba zikspiriktsokda. Sihumo tsimypokzitsiukrẽta.

7Abaka bijoikpe ezektsa sihyrizikwanitsa. Mybarawy ezektsa batu. Aiba tohi mybarawy ezytyk myze mybarawy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

9 vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

10 Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

ezektsa myhyrizikwanitsa tsimoziknaha, Deus humo aparakbaha sizubarẽtsa myharere bo yhỹ mykaranaha. Simysapyrẽtsa moziknaha — niy.

8Abaka mybarawy ezektsa ispehatsabyitsa. Aiba tohi zuba mybarawy ezytyk ezektsa mysipeha.

9Abaka Sesus bo iktsa tsimaha. Deus wytyk bo zipehaze jokboa tu mywata niyzik. Bijoikpe iknyktsitsa sihyrizikwanitsa niyziknaha. Abaka mekybotu my. Sesus nihyrikosokda humo atahi abazubata mozik. Aparakbaha iharere bo zuba hyỹ mykaranaha. Deus mywatu imypokzitsi iwatahi Sesus mysapyzeky nihyrikosokda.

10Deusta koikny bakta tu mybarawy nizukni. Tsizubarẽna nizukni. Iwatahi mybarawy ezektsa tatuktu mysisapy tsihikik, ihyrytsa moziknaha anawahi mozihikik. Iwatahi Sesus mymyoktyhyrykta mysapyzeky sinini nikara, wasani my. Deus aparakbaha humo tsimypokzitsiukrẽta iwatahi itse babata mysapyzeky sinini nikaraze — wasani my — Deus niy.

11Sesus humo mywatu simysapyrẽtsa moziknaha. Deus tse babata humo simysapyrẽtsa moziknaha. Sisapyrẽnikitsaktsa Deus hyrytsa maha. Iwaze Sesus myzubaha okze: — O asaktsa simysapyrẽtsa maha utakta ispe: “katukytsa” kasopyk — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

12Hawa nitsaso botu Deus harere papeu humo ziwatahaka. Ata tihi: — Kazo asoho katukytsa bo motsasoko, izumubanahaze abo mosakibaziki “O kazo ikia tsamysapyrẽta” — niy.
13Deus harere papeu humo ziwatahazo. Ta tihi: — Utakta Deus humo kaspirikporẽta iwatahi iharere bo hyỹ iky — niy. Ata tihizo: — Utakta kahyrytsa tuk mynapykyryk. Deus hi isty kabo nyny niy — niy. Iwa botu ziwatahaka Deus harere papeu humo Sesus soho ziwatahaka.
14Sesus mybarawy ezekta mywata niyzik. Mybarawy ezektsa ihyrytsa tsimoziknaha. Mytsani myspu tsimaha iwatahi mywata niyzik. Mybarawy ezekta tuze mohyrikosokda ziky. Nihyrikosokdaze hyrikoso sapybara nisipehakata, Satanas inarokota, Sesus humo zikwybyita niyzik. Sesus ba hawa tohi zikzukni iwatahi Satanas zikwybyita niyzik. Tapara Satanas myzubaha ziknamykbabaka abaka batu, Sesus tahyrikosokdawy humo iwaze Satanas myzuba myhyrikosokdawy batu ziky.
15Mybarawy ezektsa batu mohyrikosokda tsihikiknaha. Pibyituhukutu tahapyby myziykyknaha. Tahapetu sisopyk tihi: — Utakta ba zikara — mynakaranaha. Sesus hi mysapyzeky nihyrikosokda. Abaka mywatu ispe: — Tsimyhyrikosokdanaha zeka ahapyby byihu ja — my.
16Sesus bijoikpe iknyktsitsa ba ziksitsumuẽhĩ. Mybarawy ezektsa Abarão tsekokatsa asa hi mysitsumuẽhĩkĩ asaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

18 Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

ihumo simysapyrẽtsa moziknaha. Atahi Deus bo mysioktyhyryk.

17Iwatahi mybarawy ezektsa Deus bo mysioktyhyrykta itukytsa wata niyzik. Mybarawy ezekta niyzik. Sesus taparakta Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokota wata niyzik. Atakta Deus tsumuẽhĩtsa my, Sesus niwatihi. Deus tsumuẽhĩtsa my. Ziknapamykysokota mybarawy ezektsa nisitsumuẽhĩkĩ Sesus niwatihi mybarawy ezektsa nisitsumuẽhĩkĩ. Mybarawy ezektsa humo tsimypokzitsiukrẽta hỹ. Sesus Deus harere bo hyỹ ziknakara, iwatahi imysapyrẽnikita my mybarawy ezektsa sapyzeky nihyrikosokda iwa Deus bo nisioktyhyryk iwatahi mywatu ihumo simysapyrẽtsa moziknaha, iwatsahi Deus pe: — Myzo — mysopyk. Deus mype: — Kahyrytsa ahasapybyikitsa tsikykaranaha Sesus humo pahaokzo — iwa Deus mykara.

18Sesus sinini nikara. Satanas hyrikoso sapybara ty zimyiwy tsihikik naha zetu batu hỹ niy. Iwatahi Sesus mybarawy ezektsa mysitsumuẽhĩ. Asaktsa ustsa mysimyiwy tsihikiknaha ata hi mysitsumuẽhĩkĩ iwatsahi wasani zuba yhỹ mykaranaha. Iwatsahi batu simyi ana humo hi Sesus mybarawy ezekta niyzik iwatahi mywatu namytsumuẽhĩkĩ.

Ebereus 3

Moises Deus tsumuẽhĩtsa. Sesus Deus tse babata.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

1Iwatsahi Sesus soho humo mytsatyziutaha katukytsa! Deus nimywatawy ityryktsa tsimoziknaha. Sesus hi mybo nitsasoko Deus zipehata my mywata niyzik. Atakta ziknapamykysokota taparakta myhyrizikwani. Ustsa bo tihi zeka: — O katsaktsa Sesus mymyoktyhyrykta humo myspirikporẽtsa tsimoziknaha iwatahi mymytsumuẽhĩkĩ hỹ — tsimaha. Iwatsahi Sesus soho humo mytsatyziutaha! my.

2 o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

2Ata kino Deus harere humo hyỹ ziknakara, iharere humo pykyhytu hyỹ ziknakara. Moises Deus harere bo yhỹ ziknakara. Atahi Deus tyryktsa nisihyrinymyryky. Sesus kino niwatihi Deus harere humo pykyhytu hyỹ ziknakara.

3 Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

3Atakta abazubata. Sesus abazuba tahi Moisesta jokboata tu iwatahi Sesus harere bo hyỹ tsimykaranahaze wasani tsimykaranaha. Kytsa wahoro mozoknikinahaze katsaktsa: — O awahoro tisapyrẽta ikia asopykziurẽta — tsikaha. Maku tsihyrinymyrẽta iwahoro nizukniki naha humo. Moisesta jokboata tu zuba myhyrizikwani my. Deus Sesus soho: — Ikia abazubata — my. Iharere abazubata my.

4 Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

4Kytsa wahoro zuba nizuknikinaha. Deusta mybarawy tsizubarẽna nizukni.

5 E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

5Moises Deus hyriziktsokzawy wasani ziknakara. Deus tyryktsa nisihyrinymyryky iwa tarabaja ziknakara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Cristo, porém, como Filho, em sua casa;
a qual casa somos nós, se guardarmos
firme, até ao fim, a ousadia e a exultação
da esperança.

7 Assim, pois, como diz o Espírito Santo:
Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais o vosso coração como foi
na provocação, no dia da tentação no
deserto,

9 onde os vossos pais me tentaram, pondo-
me à prova, e viram as minhas obras por
quarenta anos.

10 Por isso, me indignei contra essa
geração e disse: Estes sempre erram no
coração; eles também não conheceram os
meus caminhos.

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão
no meu descanso.

Hawa Deus mykara nisihyrinymyryky. Deus tyryktsa humo tsimypokzitsiukrẽta atakta Deus tsumuẽhĩtsa zuba.
6Sesus Kiristu hi Deus isopyk katse babata my. Atahi Deus hyrytsa humo tsimypokzitsiukrẽta hỹ. Katsaktsa Deus hyrytsa tsimaha, atakta myperytsa zubata. Mypunihikrẽtsa zeka katsa tihi: — O Sesus humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha, mywahi Deus tuk tsimynapykyryknaha ana humo ka mykurẽtsa hỹ — tsimaha.

Deus tyryktsa iziuha bo tsimypupunaha.

7Iwatsahi Sudeutsa siakbatsa ba siwa zikaha! Tubabatu Deus hyrikoso sisoho ziwatahaka: — Abaka kaharere tsiwabynahaktsa!
8Kaharere tsipiwabynahaze batu hỹ tsimaha iwaze batu tyso. Taparaktsa ahadiritsa kaharere bo batu hỹ ziknakaranaha sioktsiokanikitsa. Jerukbara eze tuze kaharere bo batu ma zikaha. Tahapetu sisopyk:
9“O katsaktsa mysapybyitsa tsimykaranaha zeka Deus myhumo batu iakyri” nikaranaha. Sitsyhyryze kazikwy iwatawy iwatsa tu kaharere bo batu hỹ ziknakaranaha.
10Kuarẽta nityktseheze ziknasitsumuẽhĩkĩ iwatsa tu kaharere bo batu hỹ ziknakaranaha. Iwaze sihumo takyriki. Kapetu kasopyk: “O simysapybyitsa soho humo mytsaty ziknakaranaha. Kasopyk humo batu sihyrinymyry iwatsahi zikmyikinaha” iky.
11Iwatahi ikykubyrisorokbyize batu aty tohi katuk zikapykyryk iky — Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

hyrikoso niy. Deus harere hi papeu humo botu ziwataha.
12O katukytsa pykyhytutaha! Hawa mytsaty tsimykaranaha pykyhytutaha! Deus koikny bakta tu tawahi my atahi zinymyrybata. Hawa ja isapybara bo mytsaty tsimykaranaha zeka tamyikik tsimaha. Iwaze Deus harere humo batu hỹ tsimykaranaha iwatsahi pykyhytutaha! Ahamyspihikbata byihuja!

13 pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

13Pibyituhukutu tyharape kusuknikinahaktsa! Iwaze tsimahaze ba ahamyiwy. Deus mydiritsa siakbatsa pe: — Aba kaharere humo hyỹ tahaktsa — niy. Deus kino myhumo niwatihi — Abaka kaharere humo hyỹ tahaktsa! — my, iwaze tyharape punihikwynahaktsa kytsa! Sesus Kiristu humo tsikaha spirikpotohinaha.

14 Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

14Tapara Sesus humo ahaspirikporẽtsa ihumo ahakurẽtsa tsikyziknaha. Iharere wasani tsimaha. Ihumo tyspirikponaha! Kyze mywahi ituk tsinapykyryknaha. Tsimyhyrikosokdanahaze Kiristu watsa tsimoziknaha.

15 Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

15Deus harere papeu humo: — Abaka kaharere bo wabytaha! Kaharere tsipiwabynahaze batu hỹ iwa batu tyso. Taparaktsa ahadiritsa kaharere bo batu ma ziknakaranaha Ba siwa zikaha! — niy.

16 Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

16Mydiritsa Deus harere ziwabynaha. Mydiritsa Deus harere humo batu hỹ ziknakaranaha. Asaktsa Moises Esito ekze nisioktyhyryk nahatsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

18 E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

19 Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

1 Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

2 Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

3 Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras

17Asaktsa jerukbara buruk niukurunaha. Isapybara ty nikaranaha ana humo hi Deus takyriki, iwatsahi jerukbara buruk niukurunaha. Kuarẽta nityktseheze ziharamuze. Anaeze sizubarẽtsa niakbanaha.
18Asa kino Deus harere bo batu hỹ ziknakaranaha. Iwatahi Deus hi: — Iziuha botu nikymy ba zikapykyryknaha — niy. Iwa hỹ niy.
19Iwatahi ziuha Deus botu nikymyze ba zikpupunaha. Iharere humo batu hỹ ziknakaranaha, iwatsahi iziuha bo ba zikpupunaha.

Ebereus 4

1Deus hi mybo nitsasoko tahi: — Iziuha aha bo ikymyba anaeze tsimypykyryknaha — niy. Katsaktsa pykyhytu tsimahaktsa! Imysapybara ty tsimykaranaha zeka tsimyiwykynaha! Deus harere humo zuba hyỹ tahaktsa. Iwaze iziuha bo tsinapupunahaktsa!
2Mydiritsa siakbatsa Deus harere ziwabynaha. Ana ty hi batu hỹ ziknakaranaha. Deus nisisapywy tsihikik batu zik asahi iharere humo batu hỹ ziknakaranaha. Katsa kino niwatihi Deus wasania ty tsiwabykynaha. Pykyhytutaha anaharere humo hyỹ tsimahaktsa!
3Katsaktsa ihumo myspirikporẽtsa iwatsahi iziuha bo abaka tsimynapupunaha. Anaeze tsimymybyrynaha. Hawa Deus byrykywy katsa kino niwatihi tsimymybyrynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

4 Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

5 E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

6 Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

7 de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

8 Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

Deus mybarawy nizuknibaze tabyryky, tahyriziktsokzawy zipykze tabyryky. Katsa kino niwatihi iziuha eze tsimybyry tsihikiknaha. Taparaktsa mydiritsa siakbatsa Deus sisoho tihi: — Iziuha eze botu ahabo ikymyba ba zikabyry — niy. Sihumo takyriki iwa niy.

4Deus tabyrywy soho iharere papeu humo ziwatahaka: — Nawa zuruze usta tsyhyry humo estuba zuba ziakbataze Deus mybarawy nizukni. Kyze nawa zuruze usta tsyhyry humo petok ziakbataze tabyryky tahyriziktsokzawy zipykze — niy. Deus harere papeu humo ibyrykywy soho.

5Deus harere papeu humo ziwatahazo mydiritsa siakbatsa soho: — Iziuha eze botu ikymyba ba zikabyry — niy.

6Deus iziuha bo kytsa mynapupunaha mozihikik. Asaktsa mydiritsa siakbatsa hi iziuha eze Deus botu sitsyhyryze zikymyba, ba zikpupunaha, anaeze ba zikabyry. Iharere humo ma zikahabyitsa tuze iziuha bo batu paku paku. Iwaze Deus ustsa kytsa iziuha bo mynapupunaha iwa mozihikik.

7Bykyze iwatahi usta zuruze soho: — Abaka kaharere humo hyỹ tsimaha — niy. Deus harere Dawi ziwatahaka hi: — Abaka kaharere bo wabytaha! Kaharere tsipiwabynaha zeka ahasopyksapyhu ja — niy. Iwa Dawi tsekokatsa ziwatahaka.

8Sosue nihyrikosokdata Deus tyryktsa, Kanaã bo nisioktyhyryk. Deus iziuha nisioktykyryk zeka Deus usta zuruze soho: — Abaka kaharere bo hyỹ tsimaha — batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

10 Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

11 Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

12 Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

tyso. Nawa Dawi ziwatahaka ustsa tyryktsa soho niy. Asahi Deus iziuha bo mynapupunaha.
9Iwatahi Deus hyrytsa pe niy: — Kahudikhudikwy tisapyrẽna bo tynapupunahaktsa! — my. Deus mybarawy nizuknize iwaze tabyryky. Tabyryky nahawatihi katsa kino tsimymybyrynaha anawahi Deus mozihikik.
10Deus sapy iziuha bo tsinapupunaha zeka tsimymybyrynaha. Myhyriziktsokzawy mopyk. Hawa Deus tabyrykyze katsa kino tsimymybyrynaha hỹ.
11Iwatsahi Deus hudikhudikwy tisapyrẽna boktsa! Ana soho bo hi mytsatyziutahaktsa! Mykubyrisorokrẽtsa tsimoziknaha iwaze iziuha bo tsimaha. Ba siakbatsa wa zikaha. Asaktsa Deus harere humo batu hỹ ziknakaranaha iwatsahi Deus hudikhudikwy bo ba zikpupunaha.
12Deus harere ka simyharerewabytsa wata my. Iharere mynamyhyrinymyryky. Deus harere tsipiwabynahaze hawa ha ty mytsaty tsimykaranaha mymywatawyky. Hawa tsimyzihikiknaha mymywatawyky. Mytsaty tsimykaranahaze hawa ha ty wasani my Deus harere mymywatawy. Mytsaty tsimykaranahaze hawa ha ty batu isapy iharere mymywatawy. Deus harere sokorotsapu wata. Sokorotsapu titsarirẽta, petok taba itsariwyhyta tawata. Siraratsa nizyzykyrywy wata. (Ipoiktsa sotsokowy buruk maha sokorotsapu tuk tsizykwynaha. Iwatsahi myraratsani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 E não há criatura que não seja manifesta
na sua presença; pelo contrário, todas as
coisas estão descobertas e patentes aos
olhos daquele a quem temos de prestar
contas.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

14 Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus,
como grande sumo sacerdote que
penetrou os céus, conservemos firmes a
nossa confissão.

15 Porque não temos sumo sacerdote que
não possa compadecer-se das nossas
fraquezas; antes, foi ele tentado em todas
as coisas, à nossa semelhança, mas sem
pecado.

sipoiktsa iknyktsa tsiboknaha.) Hawa sokorotsapu myraratsani metutu mykara nawaze Deus harere hawa mytsaty tsimykaranaha hawa tsimyzihikiknaha metutu mykara.

13Deus zinyba hỹ, katsa ba ijokbyi bo zikaha. Hawa tsimykaranaha zinyba. Tsimyhyrikosokdanahaze atahi mymywaby. Tsimytsasonahaze: — O nawa ikykara — botu ziny iwaze hawa tsimytsasokonaha wasani tsimaha zeka tsihyrinymyrẽta. Iwatsahi mydiritsa watsa byitahaktsa! Deus harere bo hyỹ tsimahaktsa iwaze Deus hudikhudikwy tisapyrẽna bo tsimypupunaha

Sesus ziknapamykysokota babata myhumo tsimypokzitsiarẽta.

14Tubabatu taparakta ziknapamykysokota Deus wahoro zubata bo ziknatsukuk. Iwatahi Deus tse babata bijoikpe bo nitsuk Deus tuk. Atahi abazubata. Iwatsahi ihumo tsimyspirikpotohinaha.

15Taparakta Deus wahoro zubata eze sizubarẽtsa nisitsumuẽhĩkĩ. Asaktsa batu sipunihik nisitsumuẽhĩkĩ. Sesus hi mymytsumuẽhĩkĩ atahi mybarawy eze ziknapykyrykze sinini ziknakara. Iwatahi mymytsumuẽhĩkĩ. Satanas zimyiwy tsihikik Sesus iharere bo batu hỹ ziknakara. Iwaze Satanas nimymyiwy tsihikikze Sesus mymytsumuẽhĩkĩ myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Atahi mymypokzitsiki ta mywata niyzik. Hawa haty tsimykaranaha zinyba iwatahi mymytsumuẽhĩkĩ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

1 Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

2 e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

3 E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

16Iwatsahi Sesus bo tsipomokonaha. Mysikpybybyitsa Deus myzo bo tsimypamykysobanaha. Mypunihikrẽtsaktsa! Deus myzo hi mymysapywyikik. Myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Mypunihikbyitsa zeka atahi mymytsumuẽhĩkĩ. Iwatsahi mypunihikrẽtsa tsimoziknaha.

Ebereus 5

1Hawa taparaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa siwatawyhytsa niyzik naha motsasoko. Deus nisiwatawy kytsa tu nisiwatawy. Iwaze kytsa nisitsumuẽhĩnaha ana humo hi Deus nisiwatawy. Nawa ha ty kytsa Deus bo zibiakaknaha ana kino Deus bo nyny niaha. Aparakbaha humo nyny ziknakaranaha. Deus okzeka myraratsa nisiwezokonaha iwatahi Deus sitsihitsa humo batu iakyri simysapybyitsa nikaranaha nisiokzohik.

2Sipunihikbyitsa tu iwatsahi harape humo simypokzitsiukrẽtsa niaha. Asaktsa zimyikinahatsa humo simypokzitsiukrẽtsa. Asaktsa batu sihyrinymyry niwatihi sihumo simypokzitsiukrẽtsa. Taparaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa sipunihikbyitsa kino nikaranaha. Iwatsahi ustsa humo simypokzitsiukrẽtsa niaha.

3Asaktsa kytsa watsa. Iwaze myraratsa Deus okzeka nisiwezokonahaze asahi: — O Deus kamysapybyita tu ikykara iwatahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

5 Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

6 como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

7 Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

karara ty ikia bo nyny my iwaze tsikokzohik. Iwaze ikia kape: “Amysapybyita tu tsikykara paokzohik myraratsa tsihitsa niwatihi simysapybyitsa tu nikaranaha iwaze myraratsa ty kabo nyny tsimykara iwaze mysiokzohik my” — nikaranaha.

4Batu aty tohi ziktawatawy ziknapamykysokota zikyzik. Batu. Deus humo maku ziknapamykysokota mozik ata hi maku ziwatawy. Arõ tapara ziknapamykysokota niy. Deus humo iwatawyhyta niyzik.

5Taparaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa siwatsa Kiristu mynakara. Siwatsa ba ziktawatawy, Deus hi ziwatawy. Iwatawyhyta tu Deus ipe niy: — Ikiakta katse, abaka azo mozik — Deus niy.

6Usta harere Deus papeu humo ziwatahaka: — Merikisedek wata tsimozik. Merikisedek Deus ziknapamykysokota Deus wahoro zubata eze ziknakara. Aparakbaha nisibetesaka Sesus iwata katyryktsa tysitsumuẽhĩ mynakara. Mysibetesaka, tawahi mysitsumuẽhĩkĩ Deus harere papeu humo niy.

7Sesus mybarawy ezekta tu Deus bo ziknapamykysoko. Deus bo hua hua niy, ihyritsik zipoko. Deus zikwybata tu nizihikik zeka ziakse iwa zeka batu zikyrikosokda. Iwaze Deus zitsumuẽhĩkĩ Sesus tasoho bo zuba batu mytsaty ziknakara, tazo bo zuba mytsaty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ziknakara. Iharere bo zuba hyỹ ziknakara. Iwatahi Deus iharere ziwabyky.

8 embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

8Atakta Deus tse babata niy. Iwatatu sinini ziknakara ana humo hi Deus harere bo hyỹ ziknakara. Sinini nikara atahi Deus harere bo hyỹ ziknakara ana humo hi zinymyryky. Anahumo ihyriziktsokzawy nikymyba.

9 e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

9Atakta tsimysapyrẽta. Imysapyrẽnikita tu mybarawy ezektsa Deus bo mysioktyhyryk. Asaktsa iharere bo zuba hyỹ mykaranaha, ihumo simysapyrẽtsa moziknaha. Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha.

10 tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

10Deus Sesus pe niy: — Ikia zuba tapara ziknapamykysokota tsimozik. Merikisedek wata tsimozik. Mybarawy ezektsa tysitsumuẽhĩ mynakara, koikny bakta tu tawahi mysitsumuẽhĩkĩ — Deus niy.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

Deus harere tsipinymyrytohinaha.

11 A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

11Tapara ziknapamykysokota niy. Hawa Sesus Kiristu Merikisedek wata pahahyrinymyrykyzyky. Hawa ha ty tsihokdaharẽna batu ahawabyhy. Ana harere tsihokdaharẽna humo batu wabyziu zikaha.

12 Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

12-13Tapara Deus harere bo hyỹ tsimykaranahaze hawa batu ihokdaha ahahyrinymyrẽtsa. Hawa wasani batu ahahyrinymyry. Hawa batu imysapy batu ahahyrinymyry. Ikiahatsa sibykyhytsa watsa tsimaha. Ibykyhy taje tsotsik pezuku tawata tsimaha. Ibykyhy myzoho bazikboro ikiahatsa iwatsa tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

14 Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

1 Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

2 o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

Aibani zuba ibykyhy siraratsani piboro. Iwaze ikiahatsa Deus soho tsimysihyrinynymyrynahatsa watsa ustsa kytsa zuba pahahyrinymyrykynaha. Ikiahatsa hawa ha ty wasani ahape tu ahasopyk iwatsahi ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Batu ba hawa tsihokdaharẽna batu ahahyrinymyry iwatsahi sibykyhytsa watsa.

14Aty skaraba Deus harere bo zuba hyỹ mynakara hawaha tsihokdaharẽna pinymyryky, iwaze tsimysapyrẽta mozik. Asaktsa siypyktsa watsa maha, asahi myzoho piboronaha. Hawa Deus okzeka wasani my sihyrinymyrẽtsa, hawaha ty batu sapy sihyrinymyrẽtsa niwatihi. Sispirikporẽtsa moziknaha. Tahapetu sisopyk iwatsahi sispirikporẽtsa moziknaha. Iwatsahi siypyktsa watsaktsa kytsa Deus harere piwabyziukunaha.

Ebereus 6

1Kiristu harere, nawa ha ty botu tsiwabynaha ana soho bo hi mytsaty mytsaty byitaha! Ana myspirikpowy batu ihokdaha hỹ. Ana myspirikpowy: — Ahamysapybyitsa tsikykaranaha ana humo hi Deus tuk batu tsinapykyryknaha iwatsahi tsimoewynaha! Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi tsimyspirikpokonaha.

2Pihik ty myharasusuwy! Ustsa kytsa tahatsyhyrypetsa ty ahaharek humo paik mahaze Deus hyrikoso ahatuk mynapykyryk. Deus siakbatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

4 É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

5 e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

6 e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

7 Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

nasihyrizikpobazo. Asaktsa Deus harere bo batu hỹ mykaranaha Deus sinini ykarawy bo mysipeha — niy. Ana kino botu tsinymyrynaha abaka usta myspirikpowy tsiwabytoktokonahaktsa! Iwaze tsipinymyrybanahaktsa kytsa.

3Iwatahi ana hi tsihokdaharẽna ahabo tsimytsasoziukunaha. Katsa hi: — O Deus ikia tynamytsumuẽhĩkta tsimahaktsa! — tsimaha.

4Kiristu harere zimoewynahatsa hawa ja niaha. Tubabatu Kiristu harere ziwabynahaze iharere bo yhỹ niaha. Deus hyrikoso situk niapykyryk.

5Asahi: — O Deus harere tisapyrẽna hỹ — nikaranaha. Hawa ha ty kytsa batu zik Deus mykaraze, iwaze asa tihi: — O Deus zikwyrẽnikita my. Ata hi zuba mybo mynasikzo ana ty hi mykara — nikaranaha. Ihumo sipybyrẽtsa.

6Iwaze Kiristu zerekeknaha ihumo batu sispirikpo niaha. Simysapybyitsa nikaranaha batu isty erek batu zikaha. Sesus Kiristu humo mospirikpozonahaze batu zikaha. Nispirikpobyinahatsa tu kytsa watsa asaktsa Deus tse iharapatawyhyta humo pihyrizikyzykyzonaha. Deus tse pimyijakanaha. Asahi Deus tuk ba zikakpykyknaha.

7Hawa mytsuhuk humo mymywatawyky. Mytsuhuk piokyrywynaha. Hyritsik mynawõze siriktsa moziponaha. Iwaze mydisahawyrẽtsa tsimoziknaha. Iwa Deus nimysapywyky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

8Usa waratok batu isapy my. Tserekrẽna. Towahaditsa zuba mopykyryknaha. Anahi waratok batu mydisahawyky iwa zeka taoketarahoko. Waratok batu sapy hỹ. Na wata asaktsa Kiristu zerekeknahatsa tu Deus sinini ykarawy bo mysipeha.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

9 Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

9— O katukytsa ikiahatsa mekywa tu tsimoziknaha. Asaktsa Kiristu zerekeknahatsa batu siwatsa tsimaha. Kiristu humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Sesus humo tsimyspirikpotohinaha — tsimaha.

10 Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

10Ikiahatsa Deus hyriziktsokzawy humo tsikykaranaha. Tapara ahatukytsa tsiksitsumuẽhĩkĩnaha. Kiristu tuktsa humo tsipokzitsinaha. Abaka niwatihi Deus tyryktsa mysitsumuẽhĩnaha. Iwaze Deus humo ahamypokzitsarẽtsa tsipiwatawykynaha. Ana humo kino Deus ba zikspiriktsokda iwaze pahasapywykyry. Atakta imysapyrẽnikita tu pahasapywyky.

11 Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

11Sesus myziksizo iwatsahi taperykynaha. Taperykynahaze tuharapepokzitsikinahaktsa! Tyharape tsumuẽhĩtohinahaktsa! Anaeze tu tsimyzihikiknaha.

12 para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

12Ahazikabyrihuja! Pykyhytuty ahahyriziktsokzawy humo tahaktsa! Kytsa asaktsa tubabatu Deus humo sispirikporẽtsa babatsa siwatahaktsa! Deus ispe niy: — Aibani pahasapywyky — niy. Siakubyrisorokrẽtsa tu ziperykynaha bykyze Deus isapyhanikia ty sibo nyny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

niy. Siwatsa tsimahaktsa kytsa! Ahakubyrisoroku ja tsimaha.

A imutabilidade da promessa de Deus

13 Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

14 dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

15 E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

16 Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

17 Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

18 para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

Hawa ha ty Deus nitsaso atsatu mykara.

13-15Taparakta Abarão iwa niy. Atakta tispihikrẽta. Deus ipe niy: — Ikia pasapywyky. Kazikwy humo atse mopuruk ihumo atsekokatsa sizubarẽtsa moziknaha. Kaharere wasani atsa tyty mykara — Deus niy. Atakta tsimyharerewabyrẽta tu iharere wasani hỹ, atsatu nikara. Abarão iharere bo hyỹ nikara. Tapetu isopyk: — Deus katse ty kabo nyny my — nikara. Tispihikrẽta niapykyk. Iwatahi Deus harere humo itse nipuruk. Deus harere wasani nikara. Iwa hỹ.

16Katsaktsa tsimytsaso tsihikiknahaze — Myharere wasani hỹ — my iwaze Deus okzeka myharere wasaniha. Katsa hi: — O Deus ziknyba hawa motsasoko wasani mykara — my. Iwaze kytsa mysoho iharere wasani my. Hawaha motsaso atsatu mykara maha. Iwaze ba zikahapebetsaknaha, wasape nikara.

17Deus kino niwatihi tatyryktsa pe: — Utakta pahasapywyky ikiahatsa katuk ahawahi tsimynapykyryknaha — niy. Ityryktsa bo ziknapamykysoko atahi: — Kaharere wasani my. Utakta koikny baktatu kaharere atsatu mykara. Kaharere zuba — niy.

18Deus mype niy: — Utakta pahasapywyky — niy. Ata tihizo: — Kaharere babaka wasani mykara — niy. Ana harere soho batu mytsaty my. Tozeka ja ba harere mykara. Batu ba. Deus ba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

zikmyspihikbata iharere humo wasani my. Iwatsahi mypunihikrẽtsa! Katsaktsa botu Deus pe: — O myzo ikia humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha — tsikaha. Iwatsahi taperykynaha! Atakta mymysapywyky, ihumo mysapyrẽtsa tsimoziknaha ana hi taperyky iharere humo taperyky.

19 a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

19 Deus humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha, mywahi ituk tsimynapykyryknaha iwatsahi taperykynaha. Iwatsahi mypunihikrẽtsa. Iharere humo mykurẽtsa. Deus harere humo batu mypyby atahi mymysapywyky iwatsahi mykurẽtsa tsimoziknaha. Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha ana hi taperykynaha. Tubabatu taparaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa Deus sapy eze ipokpedawy bo nikaranaha. Atahi tapara ziknapamykysokota anaeze nitsuk hokbowy ty panu hi iokpezawy ty ana bo hi nitsuk Deus bo ziknapamykysoko myraratsa spu Deus bo nyny niy. Kytsa tsyhyryze Deus bo ziknapamykysoko. Sesus niwatihi bijoikpe bo nitsuk. Anaeze Deus bo isapyha ty nyny niy. Anaeze Deus mopykyk naha bo hi nitsuk iwaze isapyha ty nyny niy ziknapamykysokota wata. Abaka Deus baze atahi mytsyhyryze mynapamykysoko.

20 onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

20 Tapara Sesus bijoikpe bo nido. Myharaze Deus bo niy. Atahi tapara inapamykysokota niyzik. Iwatahi mytsyhyryze Deus bo napamykysoko,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

1 Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

2 para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

3 sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

anaeze Merikisedek wata ityryktsa tawahi mysitsumuẽhĩkĩ. Aibani Deus bo mymyoktyhyryk ana hi taperykynaha.

Ebereus 7

Merikisedek Serusarẽhe zipehata Deus bo ziknapamykysota niwatihi.

1Abaka Merikisedek soho motsaso. Atakta Serusarẽhe ezektsa bo zipehata niy. Kytsa tsyhyryze Deus bo ziknapamykysoikik. Taparakta Abarão tasukyrytsitsa bo niwatsoroko, nipykze tawahoro bo ziksikiri. Ske buruk Merikisedek zihobyk. Merikisedek ipe niy: — Deus zuba pasapywyky, isapyrẽnikia ty abo nyny my — niy.

2Abarão niwatsorokoze tasukyrytsitsa namy ziaksebaik. Sinamy ty tsapukte buruk tuze iwaze ibo zibiakak. Tsizubarẽna ty ibo nyny niy. Inamy mytsyhyrytsa sepyk nawaha estuba ibo nyny niy usta namy ty are niy. Iwa Merikisedek bo zibiakak. Merikisedek zinaro piwatawy tihi: — Atakta tatyryktsa humo wasani ziknasipehaka — my. Serusarẽhe hudikhudikwy ezekta mypehakatsa niy. Serusarẽhe hudikhudikwy naro piwatawy. — Ata humo ihyrytsa sakurẽtsa moziknaha — my.

3Deus harere Merikisedekzo soho ty batu tyso. Taje soho ty batu tyso. Tadiritsa soho ty batu tyso. Tapurukwy ty batu tyso. Tahyrikosokdawy ty batu tyso. Atakta Deus tse babata wata niy. Deus bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ziknapamykysoikik. Merikisedek ityryktsa bo tawahi nisitsumuẽhĩkĩ.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

4 Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

4Atahi tsimyharerewabyrẽta nawa ha ty ahabo motsasoko. Isoho bo mytsatyziutahaktsa! Abarão mydiri taparakta tu tanamy ty tsapukte buruk zibiakak. Taparaktsa sisukyrytsitsa namy ziakse ana kino nyny niy. Abarão isoho bo mytsaty nikara: — O atahi tsimysapyrẽta my — niy. Iwa mytsaty nikara.

5 Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

5Tubabatu Abarão tsekokatsa Rewi inarokota Moises ihyrytsa pe: — Ahatukytsa tahanamy ty tsapukte buruk ahabo pibiakaknaha. Ikiahatsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa humo tahanamy ty tsapukte buruk ahabo nyny maha. Sinamy mytsyhyrytsawa sepyk nawa mahaze estuba ahabo nyny maha — niy. Iwa Moises harere papeu humo ziwatahaka. Rewi hyrytsa tahatukytsa namy ty zikziaksekenaha, namy ty sibo zikzibiakaknaha. Sizubarẽtsa Abarão tsekokatsa niaha iwatuze tahatukytsa namy ty sibo nyny nikaranaha.

6 entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

6Merikisedek mekywa tu niy. Atakta batu Rewi tukytsabyita niy, usta mekta tukytsa tu niy. Iwatatu Abarão tanamy ty ibo zibiakak. Inamy mytsyhyrytsawa sepyk nawaha ty estuba myze ibo nyny niy. Tapara Deus Abarão pe: — Naka ahudikhudikwy mozik. Atsekokatsa sizubarẽtsa moziknaha — niy. Iwa Deus harere Abarão pe niy. Kyze Merikisedek

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

8 Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

9 E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

10 Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

11 Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que

Abarão pe niy: — Deus pasapywyky ahumo tsimypokzitsiukrẽta — niy.
7Abarão ihyrizikwani ibo nitsaso. Merikisedek tihi: — Deus pasapywy ahumo tsimypokzitsiukrẽta — niy. Aty anaharere motsasoko tsimyharerewabyrẽta hỹ. Atakta isoho motsasoko abazubata kytsa iharere bo ma nikaranaha.
8Kytsa sizubarẽtsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa tahanamy ty sibo nyny mykaranaha. Asaktsa hawa eze mohyrikosokdanaha. Merikisedek batu ata hi meky watu my. Deus harere hi: — Merikisedek ispitu my — niy. Iwaze Abarão tanamy ty tsapukte buruk ibo zibiakak.
9-10Merikisedek ske buruk Abarão zihobykze batu itsekokatsaka. Rewi itsekoka ipurukbyize, aibani zuba nipuruk, iwaze itsekokatsa Abarão eze tu niapykyryk. Iwaze Abarão tanamy ty tsapukte buruk ibo zibiakakze Rewi Abarão tsekokatsa tadiri tuk my, iwatahi ata kino niwatihi ibo nyny niy. Ipurukbyita tu tadiri tuk inamy ty Merikisedek bo nyny niy. Atakta tapara ziknapamykysonahatsa Deus wahoro zubata eze sibo abaktsa kytsa sinamy pibiakaknaha. Ata hi Merikisedek bo inamy ty nyny niy.

11Asaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa mymyhyrinymyrykynaha. Iwatsahi Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

12 Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

13 Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

14 pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

harere bo zuba hyỹ tsimykaranahaze mysapyrẽtsa tsimoziknaha ana hi sihyriziktsokzawy maha. Rewi tsekokatsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa tu batu sipunihik, Deus harere sihumo tsihokdaharẽna. Iwatahi Deus usta ziwatawy atakta mytsyhyryze ziknapamykysokota niyzik. Kiristu ziwatawy. Atahi Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokota niyzikze, batu Rewi tsekokatsa watsa, ata hi Merikisedek wata niyzik. Kiristu zikwy mytuk mynapykyryk iwatsahi Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha. Ihumo mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

12Rewi tsekokatsa Moises harere humo Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa. Abaka Deus usta ziwatawy, ityryktsa sitsyhyryze ziknapamykysokota niyzik. Abarão hi atakta koikny baktatu Rewi tsekokatsa sisapyzeky niyzik. Rewi tsekokatsa humo ba mysapyrẽtsa tsimoziknaha ba zikyknaha. Kiristu humo zuba mysapyrẽtsa tsimoziknaha iwatahi Deus ziwatawy. Abaka Moises harere humo batu myhyrinymyry tsihikik, Kiristu harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha.

13-14Atakta Deus zipehata mybetesatsa mozik batu Rewi tsekokatsa niy. Deus ipe niy: — Ikia katyryktsa tsyhyryze kawahoro zubata eze tynapamykysokota tsimozik — niy. Atahi batu Rewi tsekokatsa niy. Atakta Suda tsekokatsa niy. Moises batu tyso Suda tsekokatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

soho: — Ikiahatsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa anaeze myraratsa mysiwezonaha iwaze myraratsa ty Deus bo nyny tsimykaranaha — iwa Moises batu tyso.

Usta ziknapamykysokota Merikisedek wata.

15 E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

15Iwatahi Rewi tsekokatsa Deus wahoro zubata ziknapamykysonahatsa batu ihyriziktsokzaha zikaha. Deus usta zipehata sisapy ziakse. Sesus Kiristu zipehata Merikisedek wata my.

16 constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

16Atahi Deus wahoro zubata eze mynapamykysota niyzik. Kytsa harere humo, batu mynapamykysota niyzik batu sisopykwy humo kino niwatihi mynapamykysota niyzik. Atahi ispitu my, koikny bakta tu iwatahi Deus wahoro zubata eze mynapamykysokota niyzik.

17 Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

17Deus harere isoho papeu humo botu ziwataha: — Ikia kawahoro zubata eze tynapamykysokota. Kahyrytsa tsyhyryze tynapamykysoko awahi tysitsumuẽhĩkĩ hỹ, Merikisedek wata tynakara — niy. Deus harere papeu humo ziwatahaka.

18 Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

18Asaktsa Moises harere bo yhỹ nikaranaha batu sipunihik, ana harere humo aparakbaha Deus bo ba ziksioktyhyryk. Iwatahi Deus hi: — Moises sopyk humo ba tsimyzurukunaha. Kaharere, abaka humo zuba hyỹtahaktsa kytsa! — Deus niy.

19 (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

19Moises sopykwy humo ba mysapytsa zikyziknaha. Sesus hi Deus bo mymyoktyhyryk ata humo hi Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha, iwatsahi taperykynaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Cristo, sacerdote único e perfeito

20 E, visto que não é sem prestar juramento
(porque aqueles, sem juramento, são feitos
sacerdotes,

21 mas este, com juramento, por aquele
que lhe disse: O SENHOR jurou e não se
arrependerá: Tu és sacerdote para
sempre);

22 por isso mesmo, Jesus se tem tornado
fiador de superior aliança.

23 Ora, aqueles são feitos sacerdotes em
maior número, porque são impedidos pela
morte de continuar;

24 este, no entanto, porque continua para
sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

25 Por isso, também pode salvar
totalmente os que por ele se chegam a

20Deus Sesus ziwatawyze iwahoro zubata
eze mynapamykysokota mozik. Atahi: —
Pawatawyhik kawahoro zubata eze
mynapamykysokota botu iktsaso atsatu
mykara. Utakta koikny bakta tu my
kaharere botu iktsaso wasani mykara —
niy. Tapara Rewi tsekokatsa nisiwatawyze
iwahoro zubata eze
ziknapamykysonahatsa niyziknaha ana
harere ty batu tyso nisiny zuba niy. Sesus
bo zuba ana harere nitsasoko.
21Deus harere papeu humo: — Ikia
kawahoro zubata eze tynapamykysokota,
kahyrytsa tsyhyryze awahi
tysitsumuẽhĩkĩ. Ahyriziktsokzawy batu
zikpykba awahi tynapamykysokota tsimy
— niy. Deus harere wasani my ba meky
watu mytsaty tykara.
22— Nawa ha ty botu iktsaso atsatu
mykara — niy. Iwa Deus Sesus pe zuba
niy. Iwatahi iharere abaka wasani mykara.
Sesus humo zuba ana harere abaka
bazimyi wasani Moises Deus harere
nitsasoko ana harere wasani niy. Iharere
abaka Sesus pe wasani.
23Rewi tsekokatsa Deus wahoro zubata eze
ziknapamykysonahatsa nikaranaha.
Ziknahyrikosokzakanahaze mektsatu
ziknaharape sapyzekykynaha. Iwa hỹ.
24Sesus ta mekywa tu my. Koikny bakta tu
batu aty tohi zisapyzeky. Sesus zuba
tawahi mynapamykysokota my.
25Iwatahi izikwy humo mysapyrẽtsa
tsimoziknaha. Katsa Deus pe
tsimykaranahaze: — O myzo Sesus humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

26 Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

27 que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

28 Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

myspirikporẽtsa iwatsahi abo tsimypamykysokonaha. Ikia humo ka mykurẽtsa — tsimaha. Iwaze Sesus humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Atahi tawahi koikny bakta tu. Deus bo mytsyhyryze mynapamykysoko iwatahi Deus bo mymyoktyhyryk hỹ. Ihumo mymytsumuẽhĩkĩ iwatsahi mykurẽtsa hỹ.

26Atakta tsimytsumuẽhĩrẽta. Katsa mypunihikbyitsa tu batu sapy tsimaha. Sesus zikwy humo zuba mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Atahi tsimysapyrẽta hỹ. Batu zimyi. Isapybara bo batu mytsaty ziky. Kytsa asaktsa hawa sisapybyitsa mykaranaha ba mywa ziky my. Ata hi imysapyrẽnikita bijoikpe bo nido. Deus tuk tasapy anaeze mynapykyryk hỹ.

27Pibyituhukutu tapara ziknapamykysonahatsa Deus wahoro zubata eze myraratsa ty ziknasiwezokonahaze. Asahi: — O Deus mysapybyitsatu tsikykaranaha ikia myraratsa spu humo tymyokzohik. Atyryktsa sisapybyitsa tu nikaranaha humo kino niwatihi tysiokzohik — nikaranaha. Pororo ziknakaranaha. Sesusta batu siwatsa my. Estuba zuba Deus bo tanury tynyny niy. Mysapybyitsatu tsikykaranaha anahumo hi nihyrikosokda, ba zikyrikosokdazo abaka tawahi ispitu my.

28Tapara Moises bo nitsaso. Deus kytsa nisihyrinymyrykyze taparaktsa iwahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa nisiny. Asaktsa sipunihikbyitsa tu zimyikinaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

1 Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

2 como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

3 Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

Bykyze zuba Deus tse babata ziwatawy. Bykyze itse babata pe: — Ikia zuba kawahoro zubata eze tynapamykysokota awahi tynapamykysokota. Kahyrytsa tsyhyryze awahi tysitsumuẽhĩkĩkta. Ikia babata zuba batu zimyi — niy. Deus harere wasani hỹ. Sesus hi mynamybetesawyky my, tawahi mynapamykysokota my taharere tyhi mynakara.

Ebereus 8

Sesus mytsyhyryze Deus bo mynapamykysoikik.

1Sesus Kiristu zuba tapara Deus wahoro zubata eze mynapamykysokota ana hi tsipahahyrinymyry tsihikiknaha. Atahi ipyrirykbyita tsimyharerewabyrẽta hỹ. Atahi Deus tuk bijoikpe bo nitsuk, anaeze Deus panuryk taba modyhyky.

2Asaktsa Deus wahoro zubata ziknapamykysonahatsa Deus pokpedawy bo ziknapupukunaha anaeze Deus bo ziknapamykysoikiknaha. Ityryktsa tsyhyryze Deus bo ziknapamykysoikiknaha. Sesusta meky wa tu my. Deus wahoro zubata ata hi kytsa nizuknikinaha anaeze Sesus batu mopykyryk, atahi Deus hudikhudikwy bo bijoikpe eze mynapykyryk. Anaeze hi isapy mozik, anaeze mytsyhyryze Deus bo mynapamykysoikik hỹ.

3Asaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsaktsa tisapyrẽna ty Deus bo nyny ziknakaranaha. Deus hi nisiny iwatsahi kytsa tisapyrẽna ty Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

5 os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

6 Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

bo nyny ziknakaranaha, siraratsa humo kino niwatihi ziknasiwezokonaha. Iwaze siraratsa ty Deus bo nyny ziknakaranaha. Sesus mytsyhyryze mopamykysokota ustsa ziknapamykysokonahatsa watsa Sesus isapyrẽnikia ty Deus bo nyny niy.

4Atakta mybarawy ezekta batu ziknapamykysokota my. Ustsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsaktsa asaktsa Moises harere humo zuba yhỹ nikaranaha iwatsahi kytsa tisapyrẽna ty Deus bo nyny ziknakaranaha.

5Hawa ha ty bijoikpe eze tu wasani my. Wytyk ezeka hyrikoso zuba my. Deus parik Moises nizuknita atakta ihyrikoso zuba my, ihudikhudikwy baba hi bijoikpe eze tu anahi wasani my. Tubabatu Moises hara tykbaba humo tabete niriktohokoze Deus taparik hyrikoso ziwatawy — Nawaty — niy. Deus ipe niy: — Kaparik ty pykyhytu tyzukni! Kahyrikoso hi abo pawatawy — niy. Ziknapamykysonahatsaktsa kytsa bo nisitsumuẽhĩkĩnaha Sesus bijoikpe eze tu mynamytsumuẽhĩkĩ. Atakta mytsumuẽhĩkĩtsa.

6Deus tatse zipehaze ihyriziktsokzawy tisapyrẽna ipe niy. Asaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa, Rewi tsekokatsa sihyriziktsokzawy tisapyrẽna. Sesus Deus tse mytsapuhyripyrywyta ihyriziktsokzawy tisapyrẽna hỹ. Tubabatu Deus Moises bo nitsasokoze iharere humo tisapyrẽna. Deus hi: — Aparakbaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

8 E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

9 não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

10 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração

mysisapywyky — niy. Iwaze ziknapamykysokonahatsa humo nawa ha ty nitsaso astsatu nikara, iwa kytsa nisisapywyky. Sesus bo nitsasoze iharere tisapyrẽna, iharere mymysapywyky. Sesus humo mymysapywyky hỹ. Katsa anaharere bo hyỹ tsimykaranahaze ana humo hi myspirikporẽtsa tsimoziknaha. Ihumo kino niwatihi mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Anaharere bo hyỹ tsimykaranahaze Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha iwatsahi mykurẽtsa tsimoziknaha Sesus humo Deus mymysapywyky hỹ.

7Tapara Deus Moises bo nipamykysoko. Anaharere tisapyrẽnaha zeka usta harere ty batu tyso.

8Moises harere humo myzubaha simysapybyitsa niyziknaha iwaze sisoho Deus harere papeu humo ziwatahaka: — “Aba usta harere Isareu tyryktsa Sudeutsa bo motsasoko abaka kaharere humo sispirikporẽtsa moziknaha.

9Tubabatu taparaktsa ahadiritsa bo iktsasoko. Esito ekze iksioktyhyryk. Kaharere sibo iktsasoikik. Kaharere humo batu hỹ zikaha. Iwatahi siharere bo kawabybarawa nazukniki” — Deus niy.

10Deus hi: — Abaka usta harere Isareu itsekokatsa bo motsaso, abaka kaharere sibo motsaso. Kaharere humo simysapyrẽtsa moziknaha. Kaharere bo mytsatyziu mynakaranaha, kaharere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

11 E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

12 Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

13 Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

1 Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

2 Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o

humo ba zikspiriktsokdanaha. Kaharere bo hyỹ mykaranaha iwa mozihikiknaha. Asahi kape sisopyk: “O atazuba Deus my” maha. Utakta ispe kasopyk: “O asaktsa katyryktsa hỹ” — my.

11Nawatsatu kahumo tsipiknynaha. Iwatsahi situkytsa bo batu sihyrinymyry. Situkytsa pe — O Deus tsinynahaktsa! — iwa ba ziktsaso. Nawatsatu piknynaha iwatsahi isty peha peha byitahaktsa. Kytsa myhyrizikwanibyitsa, myhyrizikwanitsa, nawatsatu iwa piknynaha.

12Simysapybyitsa tu nikaranaha ana soho bo batu mytsatyzo my. Simysapybyitsa tu ziknakaranaha humo myspiriktsokdabaik. Simysapybyitsa tu nikaranaha mysiokzohik niy. Iwa Deus harere papeu humo tatyryktsa soho botu ziwataha.

13Tapara kyka mopykba. Ezytyk isapyzeky mozik iwaze ibykyka tsimoewynaha. Iwa Deus mype niy: — Kaharere tapara tuky Moises bo iktsasoko ana bo ka mytsaty mytsaty byitaha! Abaka kaharere bo zuba hyỹ tahaktsa! Iwatsahi ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha — Deus niy.

Ebereus 9

Kiristu Deus hudikhudikwy bo nitsuk.

1Iwatsahi asaktsa Moises harere bo hyỹ nikaranaha Deus bo: — O ikia zuba tsamysapyrẽta — pororo ziknakaranaha. Iwa Deus parik eze ziknakaranaha. Ataparik kytsa nizuknikinaha.

2Taparaktsa tahararatsa hwyk ty iparik nizukninaha. Tsapukte buruk panu ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

zipokpedawynaha. Nataba panu ipokpedawy eze: — Deus imysapyrẽnikita sapy my — niaha. Anaeze rikatsasapy ouro ty, sidisahawyzozowy kino niwatihi atabete hi atsikara ty Deus bo zozo ziknakaranaha. Zikzibyituhukunaha zozozo ziknakaranaha. Iwa hỹ.

3 por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

3Iwaze usta taba ipokpedawy eze: — Atakta imysapyrẽnikita babata sapy my — niaha. Anaka abazubaha niy.

4Anaeze siraratsa wezowy ouro ty zoknihita. Ana bete iokmorẽnikia ty Deus bo zikziwezokonaha. Iwaze usta sinamysuk ouro ty zoknihita. Tsiziurẽta. Anaeze joporosuk tsibik ouro ty zoknihita ty zik niaha. Mana zinaroko sidisahawy joporosuk eze pokpok niaha anaeze zik niaha. Iwaze taparakta Arõ zozowy ty bita niaha, tubabatu izozowy humo tasakarebaik. Tapara ky Deus harere Moises bo nitsaso iwaze Moises iharere harahare humo ziwatahaka. Harahare petok aha humo ziwatahaka ana harahare humo petokuha sinamysuk eze zik niaha. Iwa. Sinamysuk eze zik niaha.

4 ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

5Sinamysuk bete sihyrikosotsa sisapyrẽtsa. Bijoikpe iknyktsa hyrikosotsa. Sinamysuk tahasara harapu bete niapykyryk. Anaeze ziknampamykysokonahatsitsa simysapybyitsa nikaranaha, kytsa kino niwatihi simysapybyitsa nikaranaha, ana soho hi Deus bo nitsasokonaha: — O Deus mysapybyitsa tsikykaranaha ana humo hi myraratsa tsiksibakanaha sispu bo iktsa tsimyze ana humo hi tymokzohik —

5 e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nikaranaha. Iwaze Deus hi: — Ahamysapybyitsatu tsikykaranaha ana soho humo hi takyriki ahararatsa ahasapyzeky tsiksibakanahaze pahaokzohik — niy. Iwa tisapyrẽna hỹ. Abaka ana soho ba pahahyrinymyry.

6 Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

6Iwaze Moises tukytsa ata parik nizuknibanaha iwaze asaktsa ziknapamykysonahatsaktsa ipokpedawy taba ziknapupuikiknaha. Anaeze tsizubarẽna nikymynahaze Deus okzeka sihyriziktsokzawy ziknakaranaha.

7 mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

7Usta ipokpedawy tabaka taparaktsa ziknapamykysonahatsa tuk estuba zuba ibo ziknatsukuk. Ba zikzytyhykwa ziktsukuk. Iytyk tsehewywa eze zuba ziknatsukuk. Zinatsukukze myraratsa spu zuba zikorokonaha. Iwaze Deus pe niy: — O Deus kararatsa kasapyzeky ibeze iwatahi kamysapybyita tu ikykara tsikokzo. O Deus myraratsa ahyrytsa sapyzeky tsiksibanaha iwatahi simysapybyitsa tu nikaranaha tysiokzohik. Abaka myhumo akyri byihuja — nikara.

8 querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

8Katsa mytsaty tsimykaranahaze anapokpedawy eze taparakta ziknapamykysonahatsaktsa tuk estuba zuba zuruze inatsuk, Deus hyrikoso ana soho nimyhyrinymyryky. Hawa kytsa Deus sapy bo ba zikpupunaha Deus hyrikoso nimyhyrinymyry. Iparik atatuze kytsa Deus bo bijoikpe eze ba zikpupunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

9Ziknapamykysonahatsa Deus wahoro zubata eze tuze, sisapyrẽnikitsa ty zuba Deus bo nyny nikaranaha. Siraratsa ty kytsa sapyzekytsa Deus bo nasiwezokonaha. Iwatsatu siraratsa ty nyny nikaranahaze kytsa hi: — Katsaktsa batu mysapy tsimaha, mysapybyitsa tu tsimykaranaha — nikaranaha. Hawa ha ty ziknakaranaha Deus parik eze nimyhyrinymyryky. Aba zuba Kiristu mozumuze iwaze katsa Deus bo tsipomonaha. Ihumo mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

10 os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

10Moises harere bo yhỹ nikaranaha. Wastuhu sidisahawy humo batu hauk niaha. Wastuhu siopuwy humo ba zikunaha. Sisopyk tyty tahakpikiknaha iwa ziknakaranaha. Sinury humo zuba siziurẽtsa niyzikiknaha, simyiwynahatsa nikaranaha, iwa ziknakaranaha. Aibani Deus harere abaka nitsasokoze hawa Kiristu humo zuba mysapyrẽtsa tsimoziknaha ana harere hi taperyky.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

11 Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

11Iwatatu Kiristu izumu. Ata hi ziknapamykysonahatsa Deus wahoro zubata eze nisisapyzeky atahi nimytsumuẽhĩkĩ. — Hawa ha ty isapyrẽnikia ty ahabo nyny my — mykara. Deus bo mytsyhyryze mynapamykysoko! Batu iparik eze tu my, ana hi kytsa nizuknikinaha. Atahi bijoikpe bo Deus tuk tasapy Deus baze niapykyryk anaeze Deus bo mytsyhyryze mynapamykysoko, ana hi tisapyrẽna.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

12Deus tuk tasapyze aparakbaha hi: — Atazuba mysapyrẽnikia bo nitsuk. Estuba zuba nitsuk. Siraratsa spu ty batu wabehyryk niy. Hozipyrykza spu pikuza spu iwa batu wabehyryk niy. Sispu ty Deus bo batu tywatawy ziknapamykysonahatsa Deus wahoro zubata siwatsa niy. Mysapyzeky nihyrikosokda iwatahi taspu tyty Deus bo zinyny. Ispu humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha iwatsahi mywahi Deus tuk tsimynapykyryknaha — nikaranaha.

13Tapara kytsa simysapybyitsa ziknakaranaha, Moises mypehawy bo batu hỹ ziknakaranahaze simysapybyitsa ziknakaranaha. Iwatsahi ziknapamykysonahatsa Deus wahoro zubata eze siraratsa spu ty nisinyzokonaha. Sisopyk humo hozipyrykza spu, pikuza spu, pikuza tsibik ziwezokonaha izohyri ty iwa nisinyzokonaha. Iwaze Deus okze wasani niyziknaha.

14Iwa maha zeka Kiristu spu humo mysapyrẽtsa babatsa tsimoziknaha. Ihumo myspirikporẽtsa. Kiristu batu ziky tsimysapyrẽta zuba. Bazimyi. Deus koikny baktatu ihyrikoso ituk mynapykyryk. Atatu nizihikik Deus bo itanyny niy, mysapyzeky nihyrikosokdaze iwaze Deus bo atatu itanyny niy. Atahi: — O kazo ziknapamykysokonahatsa awahoro zubata eze siraratsa nisiwezobanahaze kytsa simysapybyitsa nikaranaha ikia hi: “O asaktsa wasani maha siraratsa kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sapyzeky nisibanaha iwatahi wasani maha” tsiktsasoko. Abaka kaspu humo aparakbaha simysapyrẽtsa babatsa moziknaha, sisapyzeky ikyrikosokda iwatahi ikia ispe: “O ahamysapyrẽtsa babatsa tsimaha katsespu humo tsimy” — Kiristu niy. Mysapyrẽtsa tsimoziknaha iwatsahi mysapybyitsa tsikykaranaha mytsaty mytsaty byijataha. Hawa Deus koikny baktatu itsyhyryze tarabajaziu tsimykaranaha ana humo hi mytsaty tsimykaranaha.

Abaky Deus harere.

15 — Asaktsa Moises harere bo yhỹ nizihikiknaha tsahi tapara iharere bo batu hỹ ziknakaranaha iwatsahi zimyinahatsa tu nikaranaha. Kiristu simysapybyitsa nikaranaha humo nihyrikosokda. Abaka Sesus Kiristu hyrikosokdawy humo Deus simysapybyitsa nikaranaha mysiokzohik. Iwatahi Deus harere abaky mybarawy ezektsa bo niy. Ikiahatsa kawatawyhytsa tsimaha. Katuk ahawahi tsimynapykyknaha, Kiristu mytsapuhyripyrywyta ahasapyzeky nihyrikosokda iwatsahi ahamysapyrẽtsa babatsa tsimoziknaha — niy. Iwa Deus Kiristu humo mymysapywyky.

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

16-17 Kyze aty my zeka: — O uta mohyrikosokdaze kahyrikyky ty abo nyny my — my. Mohyrikosokdaze ihyrikyky ty usta bo nyny my za. Atatuze usta inamy batu ziakse. Ispitu zeka usta namy ba ziakse. Aty tsasoho tihi: — Atakta nihyrikosokda — niy. Iwaze zuba kytsa piwabynahaze ihyrikyky ty usta piakse.

16 Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

17 pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

19 porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

20 dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

21 Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

22 Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

18Taparaktsa mydiritsa siakbatsa siraratsa nisibanaha. Iwaze zuba Moises harere bo yhỹ nikaranaha.
19Moises Deus harere aparakbaha bo nitsasoko iwaze pikuza tsibik zibeze hozipyrykza kino niwatihi zibeze sispu ty pihik ty tsakykyha niy. Joporosuk bo su niy. Iwaze iparikiha sazik ty isopo inarokoha nizokbatsi panu hozipyrykzazi nitsazikze isopo ity sok niyze izi tsitsairiharẽna niyzik ispu humo. Kyze kytsa siharek bete su niy, ipapeu humo kino niwatihi siraratsa spu ty su niy.
20Kytsa bete, ipapeu humo kino niwatihi sispu ty su niyze ata hi: — Deus harere mybo nitsaso iwatsahi ana harere bo yhỹ tsimahaktsa! Ana spu ahaharek bete su myze iwaze ikiahatsa Deus harere bo yhỹ tsimaha — niy.
21Iwata Moises Deus parik bete siraratsa spu ty su niy. Iparik isapyrẽnikia ty sibete niwatihi siraratsa spu ty susu nikara.
22Asaktsa Moises harere bo yhỹ nizihikiknaha siraratsa ty ziknasibaikiknaha. Iwaze kytsa meky watu niyziknaha siraratsa spu humo. Deus anabo hi iktsa niyze bazik takyri kytsa simysapybyitsa nikaranaha sispu humo nisiokzohik. Sinamy kino niwatihi siraratsa spu nisiharasusukuze tisapyrẽna niyziknaha. Siraratsa sibaha byizeka batu sispu, iwaze Deus kytsa simysapybyitsa tu nikaranaha batu isty okzohik. Iwa hỹ.

Sesus Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda iwatahi Deus mysopyksapybyitsa tsimykaranaha mymyokzohik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

24 Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

25 nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

26 Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

27 E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

23Ziknapamykysonahatsa Deus wahoro zubata eze siraratsa ziknasibaikiknaha, aparakbaha sapyzeky ziknasibakanaha. Asaktsa bijoikpe bo Deus tuk tawahi mynapykyryknaha ispu meky watu maha. Katsaktsa Kiristu spu humo, mysapyrẽtsa tsimoziknaha, ana humo hi bijoikpe bo mywahi Deus tuk tsimynapykyryknaha.
24Iwatahi Kiristu Deus iparik bo batu paku. Anaeze ky bo kytsa suknihi bo ba ziktsuk. Iparik hyritywata bijoikpe eze tu, batu paku. Bijoikpe bo Deus tuk tasapy. Anaeze hi Deus bo mytsyhyryze mynapamykysoikik iwa mymytsumuẽhĩkĩ.
25Iytyk tsehewa estuba zuba taparakta ziknapamykysonahatsa Deus wahoro zubata eze imysapyrẽnikita babata sapy bo nitsuk. Nitsukze siraratsa spu zebykyrykze. Deus ana bo hi iktsa niyze aparakbaha simysapybyitsa nikaranaha nisiokzohik. Kiristu anabo batu paku atatu Deus bo itanyny mykara. Estuba zuba Deus tuk tasapy iwatahi ibo itanyny niy.
26Ziknapamykysokonahatsa wa horokba ziknakaranahatsa tu nihyrikosokdaikiknaha. Mybarawy nizuknize sinini mynakara batu iwa hỹ. Estuba zuba nihyrikosokda ba zikyrikosokdazo. Mybarawy epykbyize Kiristu wytyk bo inasikze nihyrikosokda iwatahi izumu imysapybara zimoewyba.
27Nawatsatu tsimyhyrikosokdanahaze Deus metutu mymysapy. — Ata hi my: “Asaktsa wasani my. Ustsa batu simysapy my” — my. Iwa myhuak ty mybo nyny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

1 Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

2 Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

3 Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

my, asaktsa Sesus harere bo yhỹ ahabyitsaktsa sinini ykarawy bo mysipehahik.

28Kiristu niwatihi estuba zuba nihyrikosokda. Deus bo atatu itanyny niy. Taparakta Deus wahoro zubata eze siraratsa nisiba siwatsa Sesus mysapyzeky nihyrikosokda. Iwaze mysapybyitsa tsikykaranaha Deus pahaokzohik. Sesus botu nihyrikosokda mybarawy bo myziksizo. Myziksizoze batu mysapybara bo baziky, myziksizoze izikwy humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Abaka atahi mytaperyky hỹ, ihumo mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

Ebereus 10

1Kyze asaktsa Moises harere bo yhỹ nizihikiknahaze Deus harere tsikaeni zuba sihyrinymyry. Deus wahoro zubata eze taparakta tuk ziknapamykysonahatsa siraratsa nisibaikiknaha, iwatsahi pororo ziknakaranaha kytsa sitsyhyryze nisibakanaha iwatsa tu kytsa batu sispirikpo.

2Simysapyrẽtsa niyziknaha zeka batu tahapetu sisopyk: — O katsaktsa batu myku imysapybara humo tsikykaranahatsa hi mysukatsihikrẽtsa tsimykaranaha — nikaranaha. Simysapyrẽtsa niyziknaha zeka siraratsa tyka beze beze byitaha.

3Iytyk tsehewa tu siraratsa nisibakanaha pororo ziknakaranaha, tahamysapybyi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

humo nikaranaha iwatsahi siraratsa nisibanaha. Iwatsatu batu tyso: — Abaka mysapyrẽtsa. Deus okzeka wasani tsimaha mysapybyitsa tsikykaranaha pahaokzohik — nawa batu tyso. Asahi: — Katsa tsimyinahatsa. Hawa mysapybyitsa tsimykaranaha — nikaranaha.

4 porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

4Pikuza spu hozipyrykza spu kino niwatihi simysapybyitsa ziknakaranaha anahumo hi batu siokzo.

5 Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

5Iwatahi Kiristu izumu. Ziokpyryze Deus pe niy: — O kazo mybarawy ezektsa siraratsa mysibanahaze akubyita tsimykara. Mybarawy ezektsa tisapyrẽnikia ty abo nyny mahaze akubyita tsimykara. Kanury tsipikymyze kabo nyny tsimy iwatahi mybarawy ezekta mozik.

6 não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

6Mybarawy ezekta siraratsa mysibaze imysapybyitsa nikara naha humo, akubyita tsimozik. Aokze siraratsa nikorobanahaze simysapybyri humo akubyita tsimozik.

7 Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

7Iwatahi utakta: “O Kazo mybarawy bo mynasik iwatahi aharere bo zuba hyỹ mynakara. Iwa my. Hawa kasoho botu papeu humo ziwatahaka” — niy. Iwa Kiristu tazo pe niy.

8 Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

8Tapara iwa niy: — Mybarawy ezektsa siraratsa ziknasibakanahaze Deus iakubyita ziknakara. Tisapyrẽnikia ty ibo nyny ziknakaranahaze iakubyita niyzik. Deus okzeka siraratsa ziknasiwezobaiknahaze iakubyita ziknakara. Kytsa simysapybyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nikaranaha humo siraratsa nisibanahaze iwatsahi simysapybyitsa nikaranaha ana humo hi Deus nisiokzohik iwatatu iakubyita nikara — niy. Iwa Sesus Deus soho niy. Tubabatu Moises taharere humo nisipehahik iwatatu Deus sisopyk humo iakubyita ziknakara.

9 então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

9Iwaze Kiristu hi: — Uta wytyk bo mynasikze aharere bo zuba hyỹ mynakara iwaze kahumo akurẽta tsimozik — niy. Iwa myze mymywatawy abaka siraratsa wezo humo niwazuba mykara. — Deus harere bo pykyhytu zuba hyỹ mynakara iharere bo zuba hyỹ mynakara iwaze siraratsa ty ka abaka beze beze byitaha tsimaha. Myzubaha sapyzeky mohyrikosokda — niy. Iwatahi Deus mysapybyitsa tsikykaranaha mymyokzohik Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda.

10 Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

10Sesus Kiristu Deus nizihikik naha humo zuba hi hyỹ nikara iwa zikzuruku. Ikahaty zuba nihyrikosokda iwa Deus bo atatu itanyny niy. Nihyrikosokdaze mysapybyitsa tsikykaranaha Deus ihumo mymyokzohik. Iwatsahi ihumo mysapyrẽtsa tsimoziknaha, ana hi Deus mybo piwatawy.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

11Zikbyituhukutu Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa siraratsa ziknasiwezoikiknaha. Deus wahoro zubata eze zikнariktoriktohokonaha tahahyriziktsokzawy humo zuba ziknakaranaha. Siraratsa nasiwezokonahaze kytsa simysapybyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

15 E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

16 Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

17 acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

nikaranaha batu isty okzohik. Deus siraratsa koro bo iktsa nikaraze kytsa simysapybyitsa nikaranaha ana humo hi batu isty okzo.

12Sesus Kiristuta ikahaty zuba nihyrikosokda. Nihyrikosokdaze kytsa simysapybyitsa nikaranaha Deus Sesus humo nisiokzohik. Sesus Deus bo atatu itanyny niy. Deus baze ipanuryk taba mynadyhyky. Anaeze tawahi mynapykyryk.

13Anaeze hi Sesus tasukyrytsitsa mysiperyky, iharere bo yhỹ mykaranaha, ana hi piperyky. Deus botu ipe niy: — Uta kazikwy humo asukyrytsitsa aharere bo hyỹ mykaranaha — niy.

14Ikahaty zuba nihyrikosokda. Katsa mysapybyitsa tsikykaranaha ihumo nimyokzohik iwatahi nihyrikosokda. Ihumo mywahi mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

15Deus hyrikoso ana ty hi nimyhyrinymyryky. Tapara Deus harere papeu humo ziwatahaka:

16— Aibani uta katyryktsa kazikwy humo simysapyrẽtsa moziknaha. Abaka sibo motsasoze kaharere bo mytsaty tynakaranaha. Abaka sakurẽtsa kaharere bo mytsatyziu mynakaranaha. Kaharere humo ba zikspiriktsokdanaha — niy.

17Kyze Deus hyrikoso iwa ziwatahaka. — Hawa ahamysapybyi tsikykaranaha ana bohi ba mytsaty ziky. Hawa ahasopyksapybyri tsikykaranaha soho ba mytsaty ziky — Deus hyrikoso niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

18Mysapybyitsa tsikykaranaha Deus taokaniki abaka batu. Iwatsahi mysapybyitsa tsikykaranaha humo siraratsa ba ziksiwezozonaha. Sesus Kiristu nihyrikosokdaze mysapyzeky niyzik iwatahi Deus mymyokzohik mysoho ty batu tywaby. Atahumo hi mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

O kytsa Deus bo tsimahaktsa Sesus Kiristu humo.

19 Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

19Iwaze hi: — O katukytsa mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Deus bo tsimypamykysokonahaze katsa ipokso batu mypyby tsimaha. Sesus Kiristu mysapyzeky nihyrikosokda iwatsahi Deus imysapynikia bo tsimypupunaha. Hawa taparaktsa: “Atakta imysapyrẽnikta babata sapy bo” ziknapupukunaha siwatsa Deus bo tsimynapamykysokonaha. Batu ipokso mypyby — tsimaha.

20 pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

20Taparakta ziknapamykysonahatsa tuk ana ipokpedawy panu ana bo hi pororo ziknakara iwaze Deus bo ziknapamykysoikik. Katsa Sesus mysapyzeky nihyrikosokda naha humo Deus bo tsimypamykysokonaha. Nihyrikosokdaze ipokpedawy panu nisykbaik abaka Sesus humo Deus bo tsimaha. Atakta ispituzo iwatahi, iske ezytyk wa, atakta Deus ske tsimaha. Iwatsahi ibo tsimynapamykysokonaha hỹ.

21 e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

21Sesus mynapamykysokota my. Atahi abazubata my. Deus tyryktsa mysitsumuẽhĩkĩ, ata kino mymytsumuẽhĩkĩ hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

22Iwatsahi Deus bo tsimypamykysonahaktsa! Ihumo tsimyspirikpobabanahaktsa! Ba ahape tu ahasopyk: — Tozeka ja kasapybyita mykara. Kamysapyrẽta ja. Batu kanyhy — iwa batu tyso. Sesus humo mysapyrẽtsa hỹ. Hawa mymytsyhyrytsapik nahawa iwaze myziurẽtsa tsimoziknaha, iwatsa katsa ihumo mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

23 Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

23Hawa ha ty Deus motsasoko atsatu mykara. Katsa hi: — Deus mymysapywyky ituk mywahi tsimynapykyryknaha — tsimaha. Batu tyso: — Deus ja mymysapywy. Tozeka ja ituk mywahi tsimynapykyryknaha. Batu mynyhy — iwa batu tyso. Deus harere bo zuba tsimykaranaha, iwatsahi iharere humo tsimyspirikpotohinahaktsa kytsa! Iharere tsiperynaha.

24 Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

24Tyharape pokzitsikinahaktsa! Tyharape tsumuẽhĩnahaktsa! Hawa Deus humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha iwatsahi ustsa kytsa tysisapywykynaha! Katsa sihumo mypokzitsirẽtsa iwatsahi tysisapywykynahaktsa.

25 Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

25Tynakykpyknahaktsa kytsa! Wastuhu Sesus tuktsa zukbyitsahi tsiwabynaha. Ba siwa zikaha. Tynakykpyknahaktsa iwatsahi Deus harere ty tanymyryky. Tyharape hakusukninahaktsa! Mypehatsa atsoko myziksizo iwatsahi taperyky iwaze tynakykpyknahaktsa!

O castigo do pecado voluntário

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o

26Abaka Deus harere wasania ty tsiwabynaha. Ana harere bo hi hyỹ tsimykaranaha tsa tu batu ma zikaha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

27 pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

iwaze Deus myhumo taokanizo. Iwatsahi katsa Deus pokso mypybyrẽtsa tsimozikzonaha. Iwaze batu mysapyzo, iwatatu Sesus mysapyzeky nihyrikosokda iwatsahi batu myhuakak mysapybyi humo tsimynakaranaha.

27Hawa Deus mykara ana pokso hi mypybyrẽtsa. Katsa iharere bo hyỹ aha byizeka sinini tsimykaranaha. Iwaze Deus mymypehanaha taperyky. Hawa mykpyri piwezonaha waha sinini tsimykaranaha.

28Tubabatu asaktsa Moises harere bo batu yhỹ niahaze ustsa kytsa nisibaiknaha. Kytsa petoktsa hawazeka harakykbyihitsa nitsasokonahaze: — O atakta isapybyitatu nikara, Moises harere bo batu hỹ niy — nikaranaha. Kytsa atsatu nitsasokonaha zeka iwaze ata maku zibezenaha. Kytsa ihumo batu simypokzitsiu iwatsahi zibezenaha.

29Abaka kytsa siwatsa maha, asahi Deus tse humo batu sihareréziu. Deus botu ispe: — Ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Katse ahasapyzeky nihyrikosokda ahamysapybyitsa tsikykaranaha Sesus humo zahaokzohik iwatsahi ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha — niy. Asaktsa katse harere bo batu hỹ niaha. Asahi: — O Deus atse nihyrikosokda katsaktsa ihumo batu mospirikpo, iharere bo batu hỹ tsimaha — mykaranaha. Iwa niahaze Deus hyrikoso soho pisapybyikinaha. Ihyrikoso sihumo tsimypokzitsiukrẽta my, asaktsa ihumo pisapybyikinaha. Iwatsahi sinini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse:
A mim pertence a vingança; eu retribuirei.
E outra vez: O SENHOR julgará o seu
povo.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus
vivo.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias
anteriores, em que, depois de iluminados,
sustentastes grande luta e sofrimentos;

33 ora expostos como em espetáculo, tanto
de opróbrio quanto de tribulações, ora

mykaranaha. Kytsa Moises harere bo batu hỹ nikaranaha sinini nikaranaha. Asa hi Deus hyrikoso zisapybyrikinaha sinini mykaranaha hỹ.
30Hawa Deus tyryktsa tuk mykara iwa myhyrinymyrẽtsa. Deus harere papeu humo botu ziwatahaka: — Tubabatu utakta katyryktsa mysitsapusare iky. Abaka batu. Asaktsa kaharere bo hyỹ mykaranaha zeka, sisukyrytsitsa pokso mysibetesaka. Asaktsa zisapywykynaha isapyrẽnikia ty sibo nyny my. Uta ispe my: “Ikiahatsa tsisapywykynaha my”. Ustsa kaharere bo batu hỹ mynakaranaha. Utakta ispe my: “Ikiahatsa batu mysapy tsikykaranaha” my. Simysapybyitsa tuze sinini ykarawy bo mysipehahik — niy. Iwa Deus harere papeu humo botu ziwatahaka.
31Deus koikny baktatu tawahi mynapykyryk. Atakta myhumo takyriki zeka sinini tsimaha. Wasani tsimyzurukunaha zeka ihumo batu mypyby!

32Hawa tsikykaranaha bo mytsaty tsimaha. Tapara Deus wasania ty tsiwabynahaze ana humo hi hyỹ tsikykaranaha. Deus hyrikoso ahatuk niapykyryk. Asaktsa Sesus humo batu sispirikpo pahasininiwykynahaze tsihokdaharẽna hỹ. Ikiahatsa ahakubyrisorokrẽtsa tsikyziknaha.
33Ustsa kytsa Sesus harere bo batu hỹ mykaranaha pahasapybyikinaha, myzubaha bo pahasapybyikinaha. Iwaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

kytsa okzeka sihumo sinini tsikykaranaha. Kytsa sizubarẽtsa ana bo hi iktsa nikaranaha. Iwaze ikiahatsa kytsa tysitsumuẽhĩnaha asaktsa sinini mykaranaha tysitsumuẽhĩkĩnaha. Tsimyhyrikosokdanaha zeka batu ahapyby.

34Ahatukytsa Sesus humo sispirikpo ana humo hi sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo kytsa mysipeha iwatsahi tsiknasisukpararenaha sihumo ahamypokzitsirẽtsa iwatsahi sibo tsiknakozorenaha. Ahasukyrytsitsa ahanamy ziaksenahaze ahakurẽtsa tsikyziknaha. Ikiahatsa tihi: — Deus mymysapywyky isapyrẽnikia ty mybo nyny my, bijoikpe eze ituk tsimynapykyryknaha mywahi ituk tsimynapykyryknaha. Ana hi tisapyrẽna hỹ. Mynamy aiba tohi zuba myworoba Deus mybo nyny mahaka ana ka batu hawa tohi ziky tawahi mynapykyryk — tsimaha.

35Iwatsahi ahapunihikrẽtsaktsa kytsa! Ahapunihikrẽtsa tu zeka Deus tisapyrẽnaha ty ahabo nyny my.

36Hawa ha ty Deus mozihikik pykyhytu tahaktsa! Ahakubyrisorokoktsa! Iharere bo hyỹ tsimaha zeka ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha. Iwaze Deus isapyrẽnikia ty botu ahabo nitsasoko anatyhi ahabo nyny my.

37Deus harere papeu humo: — Aibani zuba atakta myziksizo. Iokboha zuba pykaremyny.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

39 Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

1 Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

2 Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

3 Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

38Kahyrytsa kahumo mospirikpotohinaha iwatsahi katuk tahawahi mynapykyryknaha. Kahumo sispirikpo byizeka sihumo batu kaku — Deus niy. Nawa Deus harere papeu humo ziwatahaka.

39Katsa Deus humo myspirikporẽtsa. Batu aty tohi mysoho tihi: — O asaktsa Deus humo batu sispirikpo iwatsahi sinini ykarawy bo mykaranaha — iwa batu aty tohi mysoho ba ziktsaso. Katsa Deus humo myspirikporẽtsa iwatsahi ituk mywahi tsimynapykyryknaha. Mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Iwa hỹ.

Ebereus 11

Taparaktsa Deus humo sispirikporẽtsa nikaranahaze hawa nikaranaha.

1Kyze Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo myspirikporẽtsa iwaze hawa ha ty taperykynaha atsatu mybo nyny my. Ihumo myspirikporẽtsa mypetu mysopyk: — Hawa ha ty Deus bo tsikzapykykynaha anatyhi mybo nyny my — tsimaha.

2Tubabatu taparaktsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa. Iwatahi Deus sisoho ziknatsasoko: — O asaktsa kaokzeka simysapyrẽtsa — niy.

3Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha zeka taharere eze mybarawy nizukni, ana hi myhyrinymyrẽtsa. Aba ibo iktsa tsimykaranaha nizukni. Zinynahabara humo kino nizukni. Taparaka batu tsarawyky iwaze hi tsizubarẽna nizukni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

4Aba Abeu soho bo mytsaty my, atakta Deus harere bo hyỹ ziknakara ihumo tispirikporẽta hỹ. Atahi Deus isapyha ty Deus bo nyny niy. Iziky kino niwatihi isapyha ty Deus bo nyny niy. Abeu Deus bo nyny niy wasani niy. Atahi Deus humo tispirikporẽta hỹ iwatahi Deus ipe niy: — Ikia kaokzeka wasani tsimy — niy. Iziky bo batu tyso. Atakta Deus humo batu ispirikpo iwatahi isapybara ty ty nikara. Abeu nihyrikosokda. Tubabatu nihyrikosokda iwatatu iharere humo batu myspiriktsokdahu, Deus humo ispirikpota babata niy.

5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

5Aba Enoke soho bo mytsaty my, atakta Deus harere bo hyỹ ziknakara ihumo tispirikporẽta hỹ. Iokzahabyitatu Deus bo nido, Deus zikwy humo hi nido. Itukytsa batu ity nyzo niaha, Deus bo botu nido. Tapara idobyize Deus isoho tihi: — O ata humo kakurẽta — niy.

6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

6Katsa Deus harere bo batu hỹ tsimykaranaha, iharere humo mospirikpo byizeka myhumo batu iaku. Katsa ibo tsimypamykysonahaze mypetu mysopyk: — O Deus koikny baktatu my, myhumo tsimypokzitsirẽtsa mymysapywyky hỹ ana humo hi myhyrinymyrẽtsa — tsimaha. Iwaze myhumo tsakurẽta my.

7 Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

7Aba Noe soho bo mytsaty my Deus tihi: — Mybarawy ezektsa pihik humo mysiharazuzukbaik iwaze mysiakbabawyhik — niy. Ana soho ziwaby Noe hyỹ niy. Hyritsik batu inyhy iwatatu Deus harere bo yhỹ niy. Tsaraha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

9 Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

10 porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

11 Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

12 Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

puẽtsikbyita nizukniki iwaze ioke ihyrytsa ahatsa sirehetsa moziknaha. Noe taoke zuba, tahyrytsa tuk Deus harere bo hyỹ nikaraze ustsa kytsa iharere bo batu hỹ ziknakaranaha ziwatawyky. Iwatahi Deus hi: — O ikia kaokzeka wasani tsimy — niy.

8Aba Abarão soho bo mytsaty my. Deus ipe niyze: — Nabo meky botu tsikasapykta! Nabokta! — niy. Hyỹ niy. Inyhybyita tu mekybotu Deus harere humo niukuru, iwatahi ihumo tispirikporẽta niukuru.

9Kyze anabo zumu. Ana soho Deus tihi: — Naka asapy mozik — niy. Ana bo zumuze isukmota wata niukuru. Batu wahoroko niy. Siraratsa hwyk iparik niy, tatse Isake tuk niapykyryk, itsekoka Sako kino niwatihi iparik eze niapykyryknaha. Deus ispe niwatihi: — Naka ahasapy mozik — niy. Deus harere bo hyỹ nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa iwatsahi iparik eze niapykyryknaha.

10Abarão ihudikhudikwy eze ziperyky, anaeze hi Deus mozukni anaeze hi tisapyrẽna ana kino ziperyky. Anaka ba zikokda.

11Aba Sara soho bo mytsaty my. Deus ipe niy: — Tsiktsaikbatatsa tu tsipabykyhy — niy. Deus harere bo hyỹ ihumo tispirikporẽtatsa iwatatsahi tabykyhy.

12Ibarikta Abarão nitsaikbata Deus harere humo ioke tabykyhy. Itsekokatsa sizubarẽtsa niyziknaha. Hawaze itsekokatsa my. Batu aty tohi ihyrinymyry, byrisoiktsa watsa, batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

14 Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

15 E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

16 Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado

myhyrinymyry, nimyra hyritywaha niwatihi tsizubarẽna hiba, ba ziksiwatawynaha.
13Deus humo sispirikporẽtsa Abarão, Isake, Sako ahatsa iwa Deus humo sispirikporẽtsa babatsa. Deus botu ispe niy: — Anaka ahasapy mozik — niy. Iwatsahi ana soho hi taperyky. Tahatuktu sisopyk: — Deus harere humo naka mysapy mozik mykaranaha. Mytsekokatsa naka sisapy mozik iharere humo hỹ — nikaranaha. Iwa Deus harere bo hyỹ nikaranaha ihumo nispirikpokonaha iwatsahi sakurẽtsa niyziknaha. Deus harere nitsasokoze atsatu mykara ana humo hi sihyrinymyrẽtsa iwatsahi sakurẽtsa moziknaha. — O katsaktsa mybarawy eze tsimypykyryknaha tuze mysukmotsa tsimaha. Kasapy bo tsipiharamunaha zuba — niaha. Nihyrikosokdanahaze ana humo hi batu sisukmo iwatsa tu Deus harere humo sakurẽtsa.
14Asaktsa motsasoikiknaha: — O kahudikhudikwy tsipiharamunaha zuba — mykaranaha usa hudikhudikwy taberiki.
15Tahasapy ekze inaonaha tsa hi batu mytsaty zikaha. Tahasapy bo mytsaty mykaranaha zeka iwaze zikzisizonaha. Batu ihokdaha.
16Asaktsa usa hudikhudikwy taberiki, ana bo hi mytsaty nikaranaha. Anahudikhudikwy bijoikpe bo tisapyrẽna. Deus hi anahudikhudikwy sibo nyny my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

17 Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

18 a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

19 porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

20 Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

Deus sihumo batu sikpyby. Ipe nikaranahaze: — Katsaktsa Deus hyrytsa tsimaha, ihumo myspirikporẽtsa — nikaranaha. Deus ana harere bo yhỹ niy.
17-18Aba Abarão soho bo puẽtsik mytsaty my. Abarão tatse ty Deus bo nyny niy. Deus botu ipe niy: — Atse mopurukze ihumo atsekokatsa sizubarẽtsa maha — niy. Yhỹ nikara iwatahi ana harere humo hi itse nipuruk. Kyze Deus Abarão niyze hawa kahumo iakparawy babata pinymyry tsihikikze, iwatahi atakta kaharere bo ma my zeka pinymyry tsihikik. Iwaze Deus ipe niy: — Atse ikahatahi tsibezehikta! — niy. Iwa niyze — Atakta kahumo tsimypokzitsiarẽta babata — mytsaty nikara. Iwaha humo Abarão ihumo iakparawy pihyrinymyryky. Deus ipe niyze: — Atse ikahatahi tsibezekta, Abarão iharere bo hyỹ niy.
19Tatse asiba zibeze tatuktu isopyk: “O Deus katse Isake mynahyrizikpowy” — niy. Abarão Deus harere bo hyỹ niy ihumo tispirikporẽta babata my, ana bo Deus nikozoze ipe niy: — Niwazubakta! — niy. Iwaze Abarão tatse tawahoro bo zisihyrykzo. Atahi inahyrizikpo tawata niy. Iwa Abarão tatse Deus bo nyny niy, hawa ihumo tispirikporẽta babata ziwatawy.
20Aba Isake soho bo mytsaty my. Atakta Deus harere bo hyỹ nikara ihumo tispirikporẽta iwaze tahyrytsa pe: — Deus pahasapywyky, bykyzehu isapyrẽnikia ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

23 Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

24 Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

ahabo nyny my — niy. Iwa ihyrytsa Sako Esau ahatsa bo nikara.
21Aba Sako soho bo mytsaty my. Atakta Deus humo tispirikporẽta zumuzakaze Deus pe niy: — O ikia zuba amysapyrẽnikita ahumo kakurẽta hỹ — niy. Nitsaikbata tu tazozowy humo tatyhuziwy niy. Sako tatsekokatsa pe: — O Deus isapyrẽnikia ty ahabo nyny my — niy. Iwa Sose hyrytsa pe niy.
22Aba Sose soho bo mytsaty my. Atakta Deus harere bo hyỹ nikara ihumo tispirikporẽta nikara zumuzakaze tatukytsa pe: — Isareu tsekokatsa Esito ekze tsinaonahaze, kapoiktsa tysizozikyknaha nabo kahudikhudikwy bo tu tysiytyknaha — niy.
23Aba Moiseszo soho bo mytsaty my. Asaktsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa iwatsahi tahatse ziokpitsĩhiknaha. Esito ezektsa pehakatsa tihi: — Sudeutsa makuskyrytsa mopuruknahaze tysibanaha! — niy. Iwatatu Moises zo ihumo batu pyby. Itse tsiziurẽta iwatsahi byzoje harakykbyihi zirahaze tabykyhy ziokpitsĩnaha.
24Aba Moises soho bo mytsaty my. Atakta Deus harere bo hyỹ ziknakara ihumo tispirikporẽta. Esito ezektsa ipe sisopyk: — Abazubata ste tatse tu tsimy — nikaranaha. Taypykze ana harere batu iakparawy. Deus harere bo hyỹ nikaraze itukytsa bo iakparawy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

25Situk sinini ziknakara. Imysapybara tu batu hỹ nikara, batu tabo zuba ziknakara. Deus bo zuba ziknakara iwatahi tatukytsa tuk sinini ziknakara.
26Batu tapetu isopyk: — O Esito eze tu mynapykyryk zeka kanamy tsizubarẽna hỹ my — iwa batu tyso. Deus tyryktsa nisitsumuẽhĩ tsihikik hỹ. Iwatahi tatukytsa harere bo batu hỹ nikaranahaze Kiristu wata niyzik. Kytsa iharere bo kino niwatihi batu hỹ nikaranaha, Deus tyryktsa nisitsumuẽhĩkĩ zeka tsakurẽta hỹ niy. Inamy tsizubarẽna humo tsikaeni zuba iakparawy. Iwatahi Deus ziperyky: — O atahi isapyrẽnikia ty kabo nyny my — ana humo kino tsihyrinymyrẽta niy.
27Deus harere bo hyỹ nikara ihumo tispirikporẽta tu Esito ekze niparak. Ispehatsa kyriwy humo batu ipyby. Deus harere bo zuba hyỹ nikara ihumo tispirikporẽta tsakurẽta. Deus bo mytsaty ziknakara nawa zikzuruku iwatatu Deus bo batu iktsa niy, isoho humo mytsaty ziknakara.
28Moises Deus harere humo hyỹ nikara ihumo tispirikporẽta iwaze Isareu tsekokatsa pe: — Bijoikpe iknykta Esito ezektsa hyrytsa taparaktsa mysiba. Iwatsahi hozipyrykzatsa spu ty ahahokbowytsa bo susu taha. Iwaze bijoikpe iknyktsa iharapu taba my ahahyrytsa taparaktsa batu mysiba ahahyrytsa mysiharamu zuba. Hozipyrykzatsa spu bo iktsa niyze ahahyrytsa ba ziksiba — niy. Kyze hawa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

Deus sihumo tsimypokzitsiukrẽta mytsaty ziknakaranaha tahamyikaha bo pororo ziknakaranaha Paskoa inarokoha bo.

29Isareu tsekokatsa kino niwatihi Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa. Iwatsahi buburu zuba zitsikzanaha, siekze pihik nitsehespyk. Buburu zuba Pihik Tsikyriri inarokoha niy. Bykyze Esito ezektsa atsatu koikny zitsikzakanahatsa tu pihik nisiharapusu. Batu aty tohi arehabyitsa.

30Aba Isareu tsekokatsa soho bo mytsaty my. Asaktsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa niaha. Sipehatsa Sosue tuk Deus humo sispirikporẽtsa hỹ. Serikoho okpedawy haraharetsa ty iokarawyhyta iwatsahi sisukyrytsitsa ba ziknapupunaha, anahi inakarabaik. Nawa puruze usta tsyhyry humo petok, Serikoho petaba nikarikinahaze atsoko haraharetsa naktsaktsakbaiknaha.

31Aba Rahabe soho bo mytsaty my. Atatsa Serikoho ezektatsa niy. Tapara kytsa hapik paikpa ziknaparakatatsa. Aiba eze atatsa Deus harere bo hyỹ ziknakara ihumo tispirikporẽtatsa. Sosue kytsa Serikoho hudikhudikwy bo nisipehaze iwa nizokparakanaha, asahi sodadutsa pokso niwakiknaha. Iwaze atatsa wahoro bo izumunahaze atatsa ispe niy: — Pakutaha. Ikza pahaokpitsĩhihik, bykyze kytsa pahaberinahaze ba zahapetumunaha — niy. Bykyzehu Serikoho hudikhudikwy ezektsa Deus harere bo batu hỹ zikaha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

iwatsahi kytsa nisibanahaze Rahabe batu. Atatsa itukytsa batu isty ba. Atatsa Deus harere bo hyỹ nikara ihumo tispirikporẽtatsa tu nitare.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

32Aba ustsa kytsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa ahabo batu motsaso, Kideõ, Barak, Sasõ, Sepata, Dawi, Samue, ustsa Deus sohokotsa iwatsa sisoho batu motsaso, sisoho piwataha zeka ba zikpyk.

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

33Asaktsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa hỹ. Ustsa tyryktsa bo niwatsorokonahaze sisapy ziaksenaha iwatsahi niwakiknaha. Deus okzeka zisapywykynaha iwatahi isapyrẽnikia ty sibo nyny niy. Wastuhu kytsa Deus humo sispirikporẽtsa iwatsahi ustsa kytsa parinitsa bo nisihorokiknaha, iwatsatu parinitsa humo batu siborohuk iwa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa ziwatawykynaha.

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

34Wastuhu kytsa Deus humo sispirikporẽtsa iwatsahi ustsa kytsa izo zuba bo nisioktsokiknaha, iwatsatuze izo humo ba zikarakoronaha iwa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa ziwatawykynaha. Ustsa kytsa asiba nisibanaha sokorotsapuzezety asaktsa niwakiknaha, Deus sihumo tsimypokzitsiukrẽta iwatsahi niwakiknaha. Ustsa kytsa siakubyitsa tu sipunihikrẽtsa niyziknaha. Ustsa bipyritsa bo niwatsorokonahaze sipunihikrẽtsa niyziknaha. Iwatsahi bipyritsa sipokso niwakbaiknahaze nanabyitaba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nitururukuknaha. Iwa ziknakaranaha Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa.

35 Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

35Aba wytykyryk soho bo mytsaty my. Asiza hi Deus harere bo ziknakaranaha ihumo sispirikporẽza iwazahi sihyrytsa botu niakbanahatsa tu Deus nasihyrizikpowy tahajeza bo tu ziksizonaha. Usiza sakyriukrẽnikitsa nisimyitsapyriwykynahaze sinini nikaranahatsa nihyrikosokdanaha humo. Sakyriukrẽnikitsa ispe: — Deus harere bo yhỹ ahabyi zeka ihumo ahaspirikpobyihu ja iwatsahi ba zikamyitsapyrizonaha — niaha. Anahi batu siwabytoktoho. Myhyrikosokdanaha humo batu sipyby. Asiza tihi: — Batu. Tsimyhyrikosokdanaha zeka, bykyzehu Deus mymyhyrizikpowyzo, iwaze mywahi ituk tsimynapykyryknaha hỹ — iwa mytsaty ziknakaranaha. Iwaze kytsa nisibanaha.

36 outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

36Ustsa kytsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa iwatsahi kytsa ziknasiapikiknaha. Nisisapybyikinaha. Nisikikinaha, myraratsa hwyk tsazikihi ty nisikikinaha. Karikutsitsiwytsa ty nisitsipatsawarakanaha, iwaze sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo nisihuruknaha. Asaktsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa tu kytsa nisimyijaikiknaha nisisininiwykynaha.

37 Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada;

37-38Ustsa kytsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

38 (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

39 Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

sisukyrytsitsa haraharetsa nisipaparakanaha iwa nisibakanaha. Ustsa kytsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa sisukyrytsitsa tsapukte buruk bokokik niaha iwa nisibanaha. Sokorotsapuzeze ty nisibakanaha. Ustsa kytsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa tahasukyritsitsa pokso niwakiknaha batu sisuku. Tahasuk ty myraratsa hwyk ty ziwowokonaha, hozipyrykza hwyk hi kaberito hwyk hi kino niwatihi tahasuk ty niaha. Jerukbara tahasapy niaha. Hara jobonita bo zukzuk niaha batu wahoroko. Harahare hoke bo tahokpitsĩkĩnaha, wytyk hoke eze niwatihi tahokpitsĩkĩnaha. Batu sidisahawyky taharapa zikziykikiknaha. Kytsa simyijaikiknahatsa ziknasiapikiknaha. Kytsa sisoho: — O asaktsa sakmyitsakohok ziknakaranaha. Kytsa okzeka sakmyitsakoho niaha. Deus okzeka simysapyrẽtsa hỹ, mybarawy ezektsa batu sapy mykaranaha iwatsahi katyryktsa humo sisikpybyrẽtsa — Deus niy.

39 Asaktsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa babatsa. Deus sisoho hi: — O ikiahatsa tsahamysapyrẽtsa tsimaha — niy. Simysapyrẽtsa mybarawy eze zikzurukunaha. Deus isapyrẽnikia ty sibo nyny ahaziwazy niy. Iwatsa tu nihyrikosokdanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 por haver Deus provido coisa superior a
nosso respeito, para que eles, sem nós, não
fossem aperfeiçoados.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

1 Portanto, também nós, visto que temos a
rodear-nos tão grande nuvem de
testemunhas, desembaraçando-nos de
todo peso e do pecado que tenazmente nos
assedia, corramos, com perseverança, a
carreira que nos está proposta,

40Deus aparakbaha nisisapywytsihikik. Iwatahi ziperyky mybo mytsaty nikara. Abaka asahi iharere bo hyỹ mynakaranaha ihumo sispirikporẽtsa myzubarẽtsa mymysapywyky. Ihumo mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Iwatahi katsaktsa Deus zikwy humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha, ustsa kytsa taparaktsa kino niwatihi ihumo sispirikporẽtsa simysapyrẽtsa moziknaha. Myzubarẽtsa Sesus watsa tsimoziknaha ihumo mysapyrẽtsa babatsa tsimoziknaha. Iwa hỹ.

Ebereus 12

Deus myzo.

1Kyze asaktsa taparaktsa sizubarẽtsa Deus harere bo ziknakaranaha ihumo sispirikporẽtsa. Hawa haeze zikzurukunaha tsiwabynaha ana humo hi katsa hi: — O Sesus harere humo pykyhytutaha hyỹ tahaktsa. Hawa mymysapybyitsa tsikykaranaha tsimoewynahaktsa — tsimaha. Atakta moparakze tapara pomo tsihikik amy titsakyrikrẽna zikatsimoewy. Iakubyri mozumu zeka iwatatu ba pyk ziky. Katsa mysapybyitsa tsikykaranaha iwa tsimoewynahaktsa! Nanabyi soho bo ka mytsaty mytsaty byitaha! Katsaktsa tsipimyikinaha iwatsahi Sesus harere humo hyỹ tahaktsa! Tapara zumu tawa tsimoziknaha. Iwaze Deus humo myspirikporẽtsa tsimoziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

2Sesus bo mytsatyziutahaktsa! Ihumo Deus harere bo hyỹ tynakaranahaktsa! Atahi Deus humo tispirikporẽta hỹ. Deus harere bo hyỹ ziknakara. Iwata tsimoziknahaktsa! Atakta nihyrikosokdaze tatuktu isopyk: — Bykyzehu kazo tuk kakurẽta mozik. Asaktsa zikmyijakanaha iwatatu sisapyzeky iharapatawyhyta humo myhyrikosokda. Kytsa hi: “O kytsa iharapatawyhyta humo mohyrikosokda zeka sisikpybyrẽtsa maha.” Siwa ba mytsaty ziky batu kasikpyby. Deus harere bo hyỹ ikykara iwatahi ituk kawahi mopykyrykze kakurẽta hỹ ana soho bo mytsaty mynakara. Iwaze tsihokdaharẽna Deus humo kamypokzitsiarẽta iwatatu mohyrikosokda — niy. Abaka Deus panuryk taba modyhyky. Deus tuk ityryktsa mysipeha.

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

3Hawa Sesus sinini ziknakara naha bo mytsaty tahaktsa! Sakyriukanikitsa ihumo batu siakparawy. Asaktsa Deus harere bo batu hỹ zikaha sispirikpobyitsa tu iwatsahi ziaknikinaha. Atahi tsipunihikrẽta hỹ. Iwata bo hi mytsatytahaktsa! Iwaze iwata ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha. Ihumo tsimyspirikpotohinaha.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

4Simysapybyitsa mymypeha tsihikiknaha. Deus wasania ty sibo tsiktsasonahaze ana humo hi zahamyijakanaha. Asahi pahabanahatsa ziwazy. Sesus wata batu sinini tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 e estais esquecidos da exortação que,
como a filhos, discorre convosco: Filho
meu, não menosprezes a correção que vem
do SENHOR, nem desmaies quando por
ele és reprovado;

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e
açoita a todo filho a quem recebe.

7 É para disciplina que perseverais (Deus
vos trata como filhos); pois que filho há
que o pai não corrige?

8 Mas, se estais sem correção, de que todos
se têm tornado participantes, logo, sois
bastardos e não filhos.

9 Além disso, tínhamos os nossos pais
segundo a carne, que nos corrigiam, e os
respeitávamos; não havemos de estar em

5Deus harere bo mytsatyziutahaktsa!
Iharere papeu humo botu ziwatahaka iwa
niy. Deus tahyrytsa humo nawa isopyk
iwatahi botu ziwatahaka: — Kahyrytsa
pahasininiwyky zeka
tsiwabytoktonahaktsa! Ikiahatsa sinini
tsimykaranaha ana humo hi
tsinymyrykynaha. Utakta pahapehahikze
tubyizuba taha!
6Mypehatsa myhumo tsimypokzitsiukrẽta
iwatahi mymysininiwyky iwaze
mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Kahyrytsa
spirikpowy bete mysipehako iwaze wasani
mykaranaha iwa kaharere bo
piwabytoktokonaha — niy. Iwa Deus
harere papeu humo niy. Ana humo hi
ahaspiriktsokda byihuja!
7Iwaze sinini tsimykaranahaze
ahakubyrisoroktsaktsa! Sinini tsimahaze
ahatuktu tsimaha: — O myzo bijoikpe eze
tu mysapyrẽtsa tsimoziknaha iwahi
mozihikik, iwatahi pahasininiwyky —
tsimaha. Katsa myhyrytsa pimyinahaze
mytaharapehanaha, Deus mykara
nawatihi.
8Aty itse isopyksapybyita tuze ipe
ahabyizeka: — Atakta isopyksapybyita
atsebyitatu my — tsimaha. Deus kino
niwatihi tahyrytsa mysipehaka iwatsahi
simysapyrẽtsa moziknaha. Ispehahuk
byizeka batu ihyrytsa babatsa
zikyziknaha.
9Mypykbyize myzotsa harere bo yhỹ
tsikykaranaha. Ziknamypehakanahaze
siharere bo yhỹ ziknakaranaha. Asahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

10 Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

11 Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

13 e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

A exortação à paz e à pureza

14 Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

kytsa zuba iwatsa tu siharere bo yhỹ tsikykaranaha. Deus hi bijoikpe eze tuze ihyrikoso my, ata harere humo pykyhytu hyỹ tahaktsa! Iwatahi ata mymypehaze iharere humo atsoko hyỹ tsimykaranaha, iwa ituk mywahi tsimynapykyryknaha.

10Myzotsa ziknamypehakanahaze mysapyrẽtsa tsikyziknaha. Sisopyk humo wasani tsikaha, ana hi nizihikiknaha. Deusta tsihyrynymyrẽta iwatahi iharere wasani nikara, iwa mysapyrẽtsa babatsa tsimoziknaha ana humo hi mozihikik, Sesus wa tsimoziknaha ana hi mozihikik.

11Deus mymypehaze mysukatsihikrẽtsa tsimoziknaha. Sinini tsimykaranahaze batu myku. Bykyzehu mykurẽtsa tsimozikzonaha. Mydikrẽtsa Deus harere humo hyỹ tsimykaranaha, iwatsahi mysapyrẽtsa tsimoziknaha hỹ. Mysapyrẽtsa tu Deus harere humo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi mykurẽtsa hỹ.

Deus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha.

12Iwatsahi ahabo ka mytsaty mytsaty byitahaktsa! Sisukatsihikrẽtsa tysitsumuẽhĩnahaktsa! Asahi tsikaeni zuba Deus harere humo hyỹ mynakaranaha. Iwaze ahahumo sispirikporẽtsa moziknaha.

13Wasani haty zuba ikiahatsa mytsatyziutahaktsa! Iwatsahi sisopyksapybyitsa tu simysapyrẽtsa moziknaha.

14Ahaõtutsa pauktsitsa bo tysisapywykynahatsa kytsa! Harape tybetsak betsak byitaha! Mysapyrẽtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

16 nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

babatsa tsimoziknaha. Mymysapybyitsa tu tsimykaranaha zeka mypehatsa Sesus ba zinynaha.

15Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta, myzibyituhukutu myhumo tsimypokzitsiukrẽta iwatsahi tyharape tsumuẽhĩnahaktsa kytsa! Deus harere humo hyỹ tsimykaranaha iwa tyharape tsumuẽhĩkĩnaha. Wiharata iskpita wata anahi imyrawywy wata ahabyitaha. Wiharata myrawy batu sapy my. Aty Deus harere bo batu hỹ ahabyi zeka itukytsa kino niwatihi Deus harere bo batu hỹ zikaha. Atakta batu imysapy my. Wiharata iskpita wata. Iwatsahi pykyhytutaha kytsa! Ahatukytsa tysitsumuẽhĩkĩknahaktsa! Iwaze kytsa ahaharere humo ba zikmyinaha.

16Asahi mekta oke tu pipyrirykyze tysitsumuẽhĩnahaktsa! Kytsa Deus harere bo zuba hyỹ mykaranaha tyharape pokzitsinahaktsa! Esau wata ba zikaha. Atahi Deus harere bo batu hỹ nikara. Atahi taparakta taypykta myhyrizikwani. Tabo zuba mytsaty ziknakara. Tsaraparẽta niyze tatsy pe niy: — O katsy adisahawy ty kabo nynytykta. Uta tapara ikypykta hi myzo mohyrikosokdaze ihyrikyky kanamy mozik! Abaka adisahawy ty kabo nyny tsimy zeka ikia taypykta wata tsimozik, myzo mohyrikosokdaze ihyrikyky anamy mozik. Ikia kasapyzeky tsimozik iwatahi Deus pasapywyky. Iwa tsimyzeka adisahawy huak zuba — niy. Deus harere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

humo batu hỹ niy, iwatahi tadisahawy bo zuba mytsaty nikara. Iwabyitaha.
17Aibani zuba Esau myhyrizikwanita niyzik tsihikik. Izo itsyhyryze Deus bo nipamykyso tsihikik ba hawa tohi zikaha. Itse iykpykbita tsyhyryze botu Deus bo nipamykyso. Iwa hỹ. Tapara taypykta tisukatsihikrẽta nikara. Nipuziuku. Deus pisapywyky ana hi nizihikik. Hawa niy ahahyrinymyrẽtsa iwatsahi iwata byitaha!

O contraste entre Sinai e Sião

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

18Kyze taparaktsa myzotsa hara jobonikita bo zumukunaha hara inarokoha Sinija. Zumunahaze izo zuba. Bijoikpe satata nioktsirõrõ miwa niyzik. Zopoktsa inabybyknaha. Ana pokso sipybyrẽtsa. Ana kino nimypybytykynaha.

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

19Sibekeresuka hyritywa ziwabynaha. Deus yksoho ziwabynahaze sipybyrẽtsa nikaranaha: — O niwazubaktsa! katsa mypybyrẽtsa — niaha.

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

20Moises tihi: — Hara jobonita bo ka zukzuk byitaha! Myraratsa harasukpetara bo ka dodo byitaha. Estuba harasukpetara mydo zeka tsibezekta! Haraharetsa tysipaparanahaktsa iwatahi tsibezenaha — niy. Ana harere pokso sipybyrẽtsa.

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

21Moises niwatihi tsipybyrẽta. Hara bete niapykykze nanabyi bo nikozokoze ana pokso hi tsipybyrẽta: — Nanabyi bo ikozoze ana pokso mytydydykyktu. Kapybyrẽta mykara — niy.

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

22Niwazuba! Ikiahatsa batu siwatsa tsimaha. Deus harere tsipiwabynahaze ahapybybyihu ja. Ikiahatsa usta hara bo jobonikita bo tsikzumunaha. Ata hara Siaõ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

24 e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

inarokoha, anaeze hi Serusarẽhe hudikhudikwy my. Deus koikny baktatu isapy bo tsikzumunaha. Isapy Serusarẽhe inarokoha bijoikpe eze kino niwatihi. Anabo hi tsikzumunaha. Anaeze Deus tsumuẽhĩtsitsa mynapykyknaha, bijoikpezektsa sizubarẽtsa mynapykyryknaha. Deus humo sakurẽtsa nikaranaha.

23Kiristu Deus zipehata ityryktsa bo tsikzumunaha. Siwatsa ityryktsa tsimaha niwatihi. Sizubarẽtsa Deus tyryktsa maha. Tapara taypykta tawata myhyrizikwanitsa moziknaha. Deus papeu humo sinaro ziwatahaka ana papeu bijoikpe eze tu my iwatsahi sakurẽtsa hỹ. Ikiahatsa Deus bo tsikzumunaha. Atakta kytsa huak ty sizubarẽna ty nyny my. Asaktsa mybarawy ezektsa wasani ziknakaranaha, iwatahi isapyrẽnikia ty sibo nyny my, tahawahi Deus tuk mynapykyryknaha. Ustsa mybarawy ezektsa simysapybyitsa tu ziknakaranaha Deus sinini ykarawy bo mysipeha. Ikiahatsa sihyrizikararawytsa bo tsikzumunaha. Asahi Deus humo simysapyrẽtsa niyziknaha.

24Sesus mytsapuhyripyrywyta bo tsikzumunaha. Ata humo hi mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Abaka Deus harere mybo nitsasoko. Nihyrikosokda iwatsahi ispu humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Hawa taparaktsa siraratsa spu Deus bo wabehyryk ziknakaranaha, katsaktsa Sesus spu humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha ispu tisapyrẽna hỹ. Kaĩ tatsy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

26 aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

27 Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

28 Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

zibezehik iwatsahi ispu humo mytsaty tsimykaranahaze. Katsa Deus pe tsimaha: — O Deus ikia Abeu spu tsipitsapusare tsimaha. Sesus mysapyzeky nihyrikosokda iwatsahi ispu bo mytsaty tsimykaranahaze, Deus pe tsimaha: “O Deus mysapybyitsatu tsikykaranaha iwatahi Sesus spu humo tsimymyokzo” tsimaha.

25Iwatsahi Deus harere bo wabyziutahaktsa! Tubabatu Deus hara Sinija inarokoha bo niy. Moises Deus harere taparaktsa bo nisihyrinymyryikik. Batu hỹ — niaha. Iwatsahi sinini ziknakaranaha, sihuak ty Deus sibo nyny niy. Batu siaku. Abaka Deus bijoikpe ikny mymyhyrinymyryky. Iharere bo yhỹ ahabyi zeka sinini tsimykaranaha hỹ.

26Sinija jobonita bo izumuze kytsa bo nitsaso, nitsasokoze mybarawy nitydydykyk tu. Abaka mytuk mopamykysokozo atahi: — Mybarawy pitydydywyzo. Mybarawy pitydydywyzoze. Bijoikpe kino niwatihi pitydydywyzo — niy.

27Deus hi: — Estuba zuba mybarawy pitydydykyzo — niy. Iwatahi mybarawy nizukni hana bo ja meky watu mozikzo. Mybarawy bijoikpe kino niwatihi izikwy humo ezytyk mozikzo. Itydydykokbara zuba motare.

28Deus hudikhudikwy ba zihokza, anaka itydydykokbara. Deus myzubaha bo abazubata mozik ba hawa tohi zikzukninaha. Anaeze ituk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

1 Seja constante o amor fraternal.

2 Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

3 Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

tsinapykyryknaha. Iwatsahi Deus bo tsimysakibazikiknahaktsa kytsa! — O Deus ikia zuba apunihikrẽnikita. Ikia zuba amysapyrẽnikita ahumo ka mykurẽtsa hỹ. Abaka mywahi atuk tsimynapykyryknaha ana humo hi mykurẽtsa — tsimaha. O kytsa iharere humo pykyhytu wabyziutahaktsa! Hawa ha ty mozihikik naha ty zuba tsimahaktsa! Atahi abazubata ihumo mypybyrẽtsa iwatsahi iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha.

29Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo myspirikporẽtsa. Izo mokorobaik nahawa. Deus izo waha, asaktsa iharere bo yhỹ ahabyizeka nasipykwy izo waha hỹ.

Ebereus 13

Hawa tsimyzurukunaha Deus myhumo tsakurẽta.

1Kyze ikiahatsa Sesus tuktsa tyharape pokzitsikinahaktsa!

2Sisukmotsa ahawahoro bo mozumunaha zeka ikiahatsa hi: — Mywahoro bo paku paku tynaha ahawanu ty haĩ haĩ taha — tsimaha. Sihumo ahamypokzitsirẽtsa tsimaha. Tubabatu wastuhu kytsa sisukmotsa pe: — Paku paku taha — niaha. Sisukmotsa zubatsa ja nikaranaha asahi bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsa niaha.

3Asaktsa sakyriukrẽnikitsa hurukwy eze niapykyryknaha sibo mytsatyziu tsimykaranaha! Sibaze tu watsa sibo mytsaty tahaktsa! Tysisapywykynahaktsa. Kytsa sinini mykaranahaze sibo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

5 Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

6 Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

Os deveres espirituais

7 Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

mytsatyziutahaktsa! Ahape tu tsimykaranaha: — Tozeka ja katsa kino niwatihi sinini tsimykaranaha — tsimaha. Iwatsahi tysisapywykynaha.
4Ikiahatsa hi tsikaha: — O katsa tsimymysukzanahaze wasani tsimaha — tsikaha. Wasani hiba. Aty ustatsa pihuahua tsihikikze batu isopyksapy my. Amatatsa ustatsa barikta pihuahua tsihikikze batu isopyksapy my. Iwa tsimyzurukunaha zeka Deus pahamyitsapyriwyky.
5Ahaokyrysaro soho bo ka mytsaty mytsaty byitahaktsa! Ahanamy humo ahakurẽtsa ana kino tsikaeni zuba tuzihikiknaha! Deus hi ahape my: — Utakta ahapok baze tu mynapykyryk, ikiahatsa kakparawy iwatahi ba zahaerek — my. Iharere humo ahakurẽtsa hỹ. Deus ahasoho humo ba zikspiriktsokda.
6Iwatsahi ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha. Ustsaktsa sipybyrẽtsa pe: — Mypehakatsa mymytsumuẽhĩkĩ. Kytsa pokso batu mypyby. Hawa kytsa mybo mykaranaha ana pokso batu mypyby. Deus hi myhumo tsimypokzitsiukrẽta mynakara — tsimaha.

7Ahapehatsa soho bo mytsatytahaktsa! Tubabatu Deus taharere ty zahahyrinymyrykynaha. Hawa zikzurukunahaze ahaspiriktsokdabyihu ja. Hawa wasani ziknakaranaha. Nihyrikosokdanahaze Deus humo sispirikporẽtsa hỹ. Siwa tahaktsa kytsa! Ikiahatsa kino Deus humo tyspirikpotohinaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

9 Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

10 Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

11 Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

8Sesus Kiristu kino atahi my. Hawa tapara ziknakara aba kino niwatihi mynakara. Aiba eze kino niwatihi astatu mynakara. Koikny baktatu mykara hỹ.
9Ustsa kytsa siharere pahahyrinymyrykynaha zeka siharere meky watu maha. Deus harere humo batu zahahyrinymyry. Mydisahawy soho humo pahahyrinymyrykynaha.
Pahaspihikbatakanaha. Siraratsani tsimymydisahakanaha zeka wasani my. Siraratsani ty hauk ahabyizeka wasani my. Deus harere humo zuba mysapyrẽtsa tsimoziknaha atahi mymysapywyky hỹ.
10-11Tubabatu Deus wahoro zubata eze taparaktsa ziknapamykysonahatsa iwa ziknakaranaha. Siraratsa nisibaiknaha mysopyksapybyitsa tsikykaranaha humo nisibaiknaha. Deus siraratsa spu bo iktsa niyze iwatahi nisiokzohik. Iwaze siraratsa spu Deus imysapyrẽnikia bo zibykyryk. — Taparakta ziknapamykysokota imysapyrẽnikia bo nitsuk — niaha. Anaeze Deus siraratsa spu bo iktsa niyze taokaniki iwatatu kytsa sisopyksapybyitsa nikaranaha humo nisiokzohik. Kytsa siraratsa nurytsa nokponi ziknasiskiknaha. Sihudikhudikwy bara botu nasiskiknaha. Anaeze nisiwezokonaha. Batu sizoho ziboronaha. Siraratsa wata Sesus nihyrikosokda. Mysapyzeky nihyrikosokda iwatsahi ihumo mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Hawa siraratsa nurytsa sihudikhudikwy bara botu ziknasiskiknaha, iwaze Sesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

13 Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

14 Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

15 Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

nihyrikosokdaze, kytsa sihudikhudikwy bara botu zibezenaha. Deus ispu bo iktsa niyze iwatahi mysapybyitsa tsikykaranaha nimyokzohik.

12Sihudikhudikwy bara botu nihyrikosokda. Kytsa sispirikpobyitsa tu nizukyryknaha. Anaeze iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha. Iwaze mysapyzeky nihyrikosokda.

13Iwatsahi Sesus wata tsimahaktsa! Mysapyzeky nihyrikosokda. Iwatsahi hawa Sesus mozihikikze tsimaha. Kytsa myharere bo yhỹ ahabyizeka wasani my. Mymymyijakanaha zeka wasani my. Iwatahaktsa!

14Katsaktsa mybarawy eze tu tsimyzurukunaha, mysapy eze tu tsimynapykyrykspyknaha hawa eze tamyiwy. Usa hudikhudikwy taberi. Bijoikpe myhudikhudikwy baba mozik. Ana hi mysapy mozik. Anaeze Deus tuk tsimynapykyryknaha.

15Iwatsahi Deus bo tsimysakibaziknahaktsa! Katsa hi: — O Deus myzo Sesus humo ikia bo tsimypamykysokonaha. Ikia zuba amysapyrẽnikita. Ikia zuba abazubata. Ikia humo ka mykurẽtsa tsimoziknaha — tsimykaranaha. Ana hi Deus piwabyze tsakurẽta mozik. Tubabatu kytsa siraratsa ty Deus bo nyny ziknakaranaha. Abaka myraratsa ty ba nynyzo zikaha. Abaka myharere ty ibo tsimytsasokonaha. Iwatahi myharere humo tsakurẽta mozik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

17 Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

18 Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

19 Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

20 Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

16Sinamybyikitsa tysitsumuẽhĩnahaktsa! Asaktsa batu sidisahawyky ahadisahawy ty sibo nynytaha. Kytsa bo tysisapywykynahaktsa! Ahaspiriktsokda byihuja. Iwatahi Deus ahahumo tsakurẽta mozik.

17Ahapehatsa harere bo ma tynakaranahaktsa! Siharere humo pykyhytutaha hyỹ tsimykaranaha. Ahahyrizikararawytsa humo simypokzitsiukrẽtsa. Deus bo hawa pahapokzitsikinaha zeka motsasokonaha. Myzaharapokzitsikinaha iwaze ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Iwatsahi pahatsumuẽhĩ tsihikiknaha. Siharere bo ma tsimykaranaha zeka sakurẽtsa maha. Siharere bo yhỹ ahabyi zeka sisukatsihikrẽtsa maha. Iwa zeka ba zatsumuẽhĩnaha.

18O kytsa mytsyhyryze Deus bo typamykysokonahaktsa! Deus okzeka wasaniha humo zuba tsimyzihikiknaha. Mypetu mysopyk iwatsahi batu tyso. — Sozeka ja wasani tsizurukunaha. Batu mynyhy — iwatahi batu tyso. Katsaktsa Deus okzeka wasani tsimykaranaha ana humo hi myhyrinymyrẽtsa hỹ.

19O kytsa ahabo myziksi tsihikikzo. Deus bo katsyhyryze typamykysonahaktsa! Ikiahatsa hi: — O Deus myzo aidytynykta mybo tyziksizo — tsimaha.

Deus bo mopamykysoko.

20Uta Deus bo ahatsyhyryze mopamykyso: — O Deus ikia humo zuba sakurẽtsa moziknaha. Ikia hi mypehatsa Sesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

21 vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

22 Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

23 Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

24 Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

tsikzihyrizikpowy. Abaka sihumo tsimypokzitsiukrẽta hozipyrykza perytsa wata atahi hozipyrykzatsa mysiperyky my. Sisapyzeky nihyrikosokda iwatsahi meky watu niyziknaha, ihumo simysapyrẽtsa niyziknaha iwatsahi atuk tawahi mynapykyryknaha hỹ.

21Myzo aharere bo zuba hyỹ tynakaranaha, ana humo kino tysitsumuẽhĩ! Hawa tsimyzihikik ana humo kino tysizikwykyrykta. Ahumo sipunihikrẽtsa moziknaha. Hawa tisapyrẽna humo tysitsumuẽhĩkĩ. Asahi: “Sesus Kiristu ikia amysapyrẽnikita. Ikia zuba tsahyrizikporẽta” iwa tawahi mykaranaha ana hi myzo bo myzapykyky — my. Iwa Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoko.

Abaka pepykbaka.

22Kyze katukytsa kaharere tsiwabytoktonahaktsa! Utakta pahakusukniki iwatsahi ikiahatsa Sesus tuktsa babatsa tsimoziknaha ana humo hi papeu humo ahabo piwatahaka. Kahumo ja ahakubyrisorokok kawatahaha pykyhytu tsipinymyrynaha. Kapapeu humo jokboha zuba iwatahaka.

23Mytsy Timoteo soho tawaby tsihikik. Sakyriukrẽnikitsa hurukwy ekze zoihik. Iwatahi piperyky. Mozumu zeka ituk ahabo tsimynakozorenaha.

24Katsaktsa ahapehatsa bo, Sesus tuktsa sizubarẽtsa pe: — O mytukytsa ahahumo myhyrizikbarẽtsa — tsimaha. Sesus tuktsa Itaria ezektsa kino niwatihi ahahumo sihyrizikbarẽtsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 A graça seja com todos vós.

Deus pahasapywyky.

25Ahatsyhyryze Deus bo mopamykysoko. — O myzo tysisapywyky sihumo amypokzitsiukokta! — my. Niwazuba.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Tiago	Tsiaku
Tiago 1	**Tsiaku 1**
Prefácio e saudação	
1 Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.	1Uta Tsiaku. Deus tsumuẽhĩtsa. Mypehakatsa Sesus tuk tarabaja mykara. Iwatahi ikiahatsa bo piwatahaka. Ikiahatsa Deus tyryktsa Sudeutsa tapara baba dose ikiahatsa nanabyitaba nasiokty ahabo hi piwatahaka.
Os benefícios das provações	**Ikiahatsa Sesus bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo ahaspirikporẽtsa.**
2 Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,	2O katukytsa ahadisahawy mopyk zeka ahasukatsihikbyihu ja. Bipyritsa pahasapybyikinaha zeka batu ahasukatsihik. Hawa ha ty mektsatu tsihokdaharẽnaha zeka ahabo zeka batu ahasukatsihik sihumo ahakurẽtsa tsimaha
3 sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.	3Mytsatyziutaha! Hawa tsihokdaharẽna mozumu zeka Deus humo ahaspirikporẽtsa babatsa tsimoziknaha. Ihumo ahaspirikporẽtsa zeka ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha. Sinini tsimykaranaha zeka ahahyrizikbarasorokrẽtsa.
4 Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.	4Ahakubyrisorokrẽtsa tuze Deus tihi: — O asahi simysapyrẽtsa. Simysapybyitsa ziknakaranaha ana humo hi sisikpybyrẽtsa mykaranaha abaka mahani. O asahi sakurẽtsa batu siakubyri — my. Sesus tuktsa babatsa tsimaha iwatsatu ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Ahamysapybyitsa tsikykaranaha Deus Sesus humo zahaokzohik.
Como obter a sabedoria	
5 Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá	5Ahahyrinymyry byitsa zeka Deus bo tuzapykynaha. Atahi batu tyso: — O

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

6 Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

tsipikyknikinaha batu ahabo nyny my — iwa ba zikmybetsak. Pahaspirikpoko. Pahahyrinymyry tsihikik. Deus bo tsimyzapykykynahaze atahi imysapyrẽnikita iwatahi ahabo nyny my hỹ. Iwaze ihumo ahaspirikporẽtsa babatsa tsimoziknaha.

6-7Iwaze Deus pe tsimaha: — Tsimymyhyrinymyry katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa tsimoziknaha. Iwatsahi batu tyso: “O mybo nyny my ja tsikaha batu myhyrinymyry”. Aty: “O nawa ha ty myzapykyky Deus kabo nyny my ja” — atakta pihik hyrity waha. Pihik nanabyitaba ihiridawy wa ha zopok humo. Aty Deus humo tsikaeni zuba ispirikpo iwaze pihik ihiridawy hyrity waha.

8Aty Deus humo tsikaeni zuba ispirikpo niwatihi paikpa mytsaty mykara. Aba nawa mytsaty mykara. Byriri meky watu mytsaty mykara. Kytsa harere humo meky watu mytsaty mykara. Kytsa paikpa mytsaty mynakaranaha. Asa tihi: — Deus bo myzapykyky naha zeka mybo baija mybo nyny ziky — maha. Atahi Deus humo tsikaeni zuba ispirikpo iwatahi meky watu mytsaty nikara. Deus humo ispirikpobyita zeka iwatahi Deus batu ibo nyny my.

Ahatukytsa sinamybyitsa sinamyrẽtsa kino niwatihi Deus okzeka atsatu maha.

9Kyze Sesus tukta inamy byizeka tsakurẽta! Deus okzeka tsinamyrẽta wata atahi iakparawy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

10Sesus tukta tsinamyrẽta inamy mopykbaze niwatihi tsakurẽta. Inamy ty okyrysaro waha

11Haramwe naharamwekeze okyrysaro mokoroba tsikzõhanirẽna humo nasarotõbaik. Okyrysaro mynapykze batu sapy niy. Okyrysaro aidy hana bo ja. Tsinamyrẽta okyrysaro waha. Usta inamy ziaksebaze inamy hana bo ja. Aidy hana bo ja. Iwatahi Sesus tukta tsinamyrẽta tsakurẽta, Deus okzeka inamybyrita wata iwatahi tsakurẽta mykara. Deus ihumo niwatihi iakparawy.

Tsihokdaharẽna mozumuze hawa tsimaha.

12Katsaktsa sinini tsimykaranaha zeka pykyhytuty tsimaha. Hawa ha ty meky watu tsihokdaharẽna tsimykaranahaze Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo ahaspirikporẽtsa hỹ, batu pyk zikaha, ihumo ahaspirikporẽtsa zuba. Iwatsatu ahakurẽtsa tsimoziknaha. Iwatuze sinini tsimykaranaha Deus humo ahaspirikporẽtsa hỹ. Sininikarawy nepykze Deus tihi: — Ikiahatsa katuk tsinapykyryknaha my. Iwaze hi ikiahatsa bo isapyrẽnikia ty nyny my — my. Ikiahatsa ahawahi Deus tuk tsinapykyryknaha. Iwa Deus sinini mykaranahatsa bo my. Asa humo hi tsimypokzitsiarẽta. Iwaze sinini mykaranahatsa sakurẽtsa batu mysisapybyriki.

13Deus mybo imysapybara ty batu ziky. Katsa tu tsimymysapybyrikinaha. Deus batu. Iwatahi tsipisapybyrikinahaze batu tyso: — Deus humo imysapybyiki — iwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

15 Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

A origem do bem

16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.

17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

18 Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

batu tyso. Deus nimysapybyriki batu zikaha. Katsa tu tsimymysapybyikinaha. Deus batu.

14Katsa zuba tsipisapybyrikinaha. Hawa ha tsimyzihikiknaha mywerykywy wata mozik. Imysapybara tsimyzihikiknaha iwatsahi mysapybyitsa tsimykaranaha. Imysapybara ty tsikykaranaha iwatsahi katsatu tsikmyspihikbatakanaha.

15Iwaze Deus mype my: — Ikiahatsa batu katuk ahawahi tsimynapykyryknaha. Nokponi tsimynapykyryknaha ba kanyhytsa — my. Iwaze tsipisapybyrikinahaze Deus tuk ba mywahi tsimysapykyryknaha mybo batu mytyny.

16O katukytsa ahaty spihikbata spihikbata byitaha! O Deus mybarawytsa, atahi myzo. Ata hi haramwe nizukni. Byzoje nizukni byrisoiktsa niwatihi nisisukni niy, mybarawy nizukniba.

17Asa kino moziknaha. Deus batu meky watu zikyzik. Astatu zuba mynakara. Myzibyituhukutu imysapyrẽnikia ty mybo nyny mynakara. Mynamy ty mybo nynybaik my. Myzibyituhukutu myhumo tsimypokzitsiarẽta. Haramwe hyrity wabyita. Haramwe naharamwebaik isopyk iwaze ebuhuka sukni isopyk. Deus batu. Astatu my.

18Nimywatawyhik iwaze ityryktsa tsimoziknaha. Iharere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi ihumo myspirikporẽtsa ityryktsa tsimoziknaha. Iwaze tapara katsa mysapyrẽtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tsikykaranaha, anahi nizihikik. Ustsa parakbahatsa kino niwatihi simysapyrẽtsa moziknaha katsa myhumo.

A prática da palavra de Deus

Deus harere tsiwabynahaze iharere bo hyỹ tsimahaktsa!

19 Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

19— O katukytsa tsiwabytoktonahaktsa! Pyk tohi tahaze tytsasonaha. Aidy waby tsimaha. Aibani zuba tsipakyrikinaha! — iwaze mytsaty tsimaha. Aibani zuba tsinymyrykynaha

20 Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

20Tsipahakyrikinaha zeka batu ahamysapy. Ikiahatsa tsipahakyrikiknaha zeka ahamysapybyitsa tsimykaranaha. Deus ahakyri humo batu iakparawy iwaze ityryktsa iharere bo batu hỹ zikaha, iwatsahi ahakyri byihuja.

21 Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

21Iwaze ahasopyksapybyitsa tsimykaranaha tsimoewyhiknaha! Deus harere bo tsiwabynahaze hyỹ tsimaha. Deus harere bo zuba tsimynakaranaha. Iharere humo mymyhyrinymyryky. Iharere humo tsimyzurukunaha zeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Batu mysikpyby Deus okzeka mysapyrẽtsa tsimoziknaha.

22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

22Deus harere tsiwabynaha zeka ana wa hi tsimykaranaha. Iharere bo yhỹbyizeka tahaspihikbatakanaha zuba.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

23Asahi Deus harere piwabynaha zuba iwaze iharere bo batu ma zikaha. Asahi maku wata. Atakta moknywy bo atsoko iktsa niy.

24 pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

24Bykyze niparakze atsoko tahyrikoso humo nispiriktsokda. Iwa kytsa Deus harere bo sisopyk. Iharere bo atsoko ziwabynaha iwatsatu batu ma zikaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Niahatsahi iharere humo nispiritsokdanaha. Maku atsoko moknywy bo iktsa niyze tawata tahyrikoso humo nispiriktsokda.

25 Ustsa batu. Asahi iharere pinymyrykynaha. Deus wasania ty pinymyrykynahaze iharere bo kino mytsaty mykaranaha. Sakurẽtsa maha. Iharere humo ba zikspiritsokdanaha. Myzibyituhukutu iharere piwabykynaha. Iharere bo ma mykaranaha. Iharere humo myspirikporẽtsa. Wasani my. Ana humo hi simysapyrẽtsa moziknaha. Imysapybara humo ka batu hỹ zikaha. Deus zikwy ty mybo nyny my iwatsahi iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Iwatahi Deus myhumo tsakurẽta mozik.

25 Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

26 Deus harere bo ma ahabyizeka katsa tu tsimymyspihikbatakanaha. Aty iharere imysapybara ty motsasoko, anaharere tymoewy byizeka Deus humo ispirikpoziubyita. Taspihikbataka zuba.

26 Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

27 Deus myzo my. Hawa tsimyzurukunaha nimyhyrinymyryky. Haramukuka tysipokzitsinaha. Sizotsa byitsa tysipokzitsinaha. Pykyhytutaha parakbaha harere humo pahamyiwykynaha batu ma ziky, anaharere Deus batu iakparawy. Siharere bo yhỹ ahabyizeka Deus pahabetesaka. Iwaze Deus: — Wasani tsimaha. Kahumo ahaspirikporẽtsa babatsa tsimoziknaha — niy.

27 A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

Tiago 2

Tsiaku 2

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

3 e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

4 não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros

Parakbaha astsabani tsawatsa tysipokzitsikinahaktsa.

1— O katukytsa abaka ikiahatsa mypehakatsa Sesus tuktsa tsikyziknaha. Atahi imysapyrẽnikita. Sesus humo ahamypokzitsiukrẽtsa. Sizubarẽtsa soho ty soso byitaha: “O ta myhyrizikwani iwatahi mykparawy, usta myhyrizikwybyita iwaze batu mykparawy” — tsimy. Ana hi Deus humo batu imysapy. Parakbaha atsatu tsimaha!

2Tsinakypyknaha zeka maku tsinamyrẽta mytsuk. Isuk tisapyrẽta. Tsinaharẽta.

3Ikiahatsa ja ihumo ahakparawy. Iwaze ikiahatsa tsinamyrẽta pe: — O myhyrizikwanita baze dyhyty idyhywy tisapyrẽta! — tsimaha. Iwaze zikehe maku inamybyita niwatihi ahabo mynatsukze atahi isuksapybyita iwatsahi ihumo batu ahakparawy. Ikiahatsa inamybyita pe: — O nabo sinamybyitsa baze tyk humo tu dyhytykta — tsimaha. Iwaze inamybyita humo batu ahakparawy. Batu imysapy tsimaha.

4Iwa tsimysiwatawyky, ikiahatsa estuba zuba maku humo wasani tsimykaranaha. Usta batu, meky watu tsimykaranaha. Isuk humo zuba meky watu ibo tsimykaranaha. Ikiahatsa ahanyhybyitsa tu isuk bo zuba iktsa tsimykaranaha anahi Deus okzeka batu imysapy tsimaha:

5O katukytsa kaharere bo wabyziutaha! Deus parakbaha sinamybyitsa nisiwatawy. Asahi Sesus tuktsa, iwatsahi Sesus harere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

do reino que ele prometeu aos que o amam?

bo hyỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa iwatsahi Deus tyryktsa moziknaha. Asahi tahawahi ituk mynapykyryknaha. Deus tyryktsa tuze isapyrẽnikia ty sibo nyny my.

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

6Ikiahatsa hi sinamybyitsa tsimysisapybyrikinaha. Sinamynikitsa hi myzahasapybyrikiknaha, maku kytsa harere wabytsa bo myzahaoktykynaha.

7 Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

7Asa kino Sesus soho humo siharerewabymybarẽtsa. Ikiahatsa Sesus tuktsa tsimaha. Sesus ahapehakatsa abazubata my. Batu aty tohi Sesus wata. Iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Asaktsa isoho humo zisapybyrikinaha, Sesus tuktsa zisapybyrikinaha iwatsatu sisapyrẽtsa ahasopyk.

8 Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

8Deus abazubata. Tsipisapywykynaha zeka Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha anaharere hi: — Ustsa parakbahatsa tysipokzitsiukuktsa awa humo tsinakara nahawa tihi ustsa kytsa tysipokzitsiki! — niy. Tubabatu ky tu anaharere ziwatahaka ana bo hi yhỹ tsimykaranaha zeka tsipisapywykynaha.

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

9Ikiahatsa kytsa sisukziurẽtsa tsimynasinyky nahaze ana humo hi batu ahamysapy tsimaha. Deus harere bo batu hỹ zikaha, iwatsahi ahasikpybyrẽtsa tsimykaranaha.

10 Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

10Taparakta Moises Deus harere pehawy ziwatahaka. Tsizubarẽna ziwatahaka. Katsa anaharere tsizubarẽna bo ma ahabyi zeka ahasikpybyrẽtsa tsimoziknaha. Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

12 Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

13 Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

14 Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

harere humo yhỹ ahabyitsa tu ahasikpybyrẽtsa tsimaha.
11Iharere tihi: — Mekta oke tatsa ba ziakse niy. Usa harere mekta ty kaba zikarapebezenaha — niy. Ikia usta oke ty ykse byizeka wasani tsimy. Ikia maku tsipibeze zeka iwaze Deus harere bo batu hỹ ziky. Iwatuze mekta oke batu ziakse Deus harere bo batu hỹ ziky. Iwatahi asikpybyrẽta.
12Deus harere bo ma tahaktsa! Iwa tsimyzurukunaha zeka batu zimyinaha. Iwa tsimykaranaha zeka wasani my. Iwaze Deus batu mybo tyso: — Batu ahamysapy tsimaha — my. Iwa wasani tsimyzurukunaha.
13Ustsa kytsa ty isty pokzitsiu ahabyizeka Deus kino niwatihi ba zahapokzitsiu. Batu ahape — ahamysapyrẽtsa — iwa batu tyso. Ikiahatsaktsa kytsa tsimysipokzitsikinaha zeka wasani tsimaha, Deus kino niwatihi pahapokzitsiki. Atahi ahape: — Ikiahatsa wasani tsimykaranaha — my.

Deus harere bo hyỹ tsimykaranahaze ihumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha.

14Katukytsa katsa kytsa bo tsimysipokzitsikinahaze Deus niwatihi mymypokzitsiki. Katsa hi: — Sesus humo myspirikporẽtsa — tsimaha zeka nawa Sesus zikzuruku katsa kino niwatihi tsimyzurukunaha. Katsa Sesus humo mospirikpo byizeka ba ituktsa zikaha. Sesus harere bo ma ahabyi zeka katsa Sesus tuktsa babatsa ba zikaha. Katsa tu tsimymyspihikbatakanaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

16 e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

15Sesus tuktsa sisuk byizeka hawa tsimaha. Sesus tukza batu sidisahawyky hawa tsimaha.
16Tsimytsasonaha zeka: — O wasani my. Abahi wastuhu pahapokzitsikinaha. Ahasuk ty nyny maha. Ahadisahawy ty nyny maha iwatsahi mytsaty mytsaty byitaha — tsimaha iwa mybarapetu tsimykaranaha. Sisuk ty sibo nyny byizeka tsimytsasokonaha zuba. Ahaharere batu imysapy tsimaha. Ikiahatsa Sesus tuktsa babatsa mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Ikiahatsa hi sidisahawy humo nyny byizeka batu wasani zikaha. Ahasuk humo batu nyny byizeka batu wasani zikaha. Deus hi: — Batu ahamysapy — my. Ikiahatsa ahadisahawy ty ahasuk ty iwa sibo nyny tahaktsa!
17Tsimytsasokonaha zeka — Sesus harere bo hyỹ tsimykaranaha ihumo myspirikporẽtsa — iwaze kytsa humo batu ahamypokzitsiu asatu tahaspihikbatakanaha.
18Wastuhu mype: — Ikiahatsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa iwatsahi Deus okzeka ahamysapyrẽtsa tsimaha. Uta hi kytsa humo kamypokzitsiukrẽta iwatahi Deus okzeka kamysapyrẽta — my. Utakta ipe my. Kytsa humo imypokzitsi byizeka, ustsa batu sihyrinymyry. Sihyrinymyry byizeka katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa tsimaha. Katsa Sesus tuktsa babatsa ahawatawybyitsa. Kytsa tsimysipokzitsikinaha zeka iwaze katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa ana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

22 Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

humo hi aparakbaha sihyrinymyrẽtsa. Iwa my.
19Deus babata estuba zubata tu. Ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa. Wasani tsimaha. Hyrikoso sapybaratsa kino niwatihi Deus estuba zubata tu sisopyk. Iwatsahi sipybyrẽtsa mytydydykyryknaha tu. Deus hi: — Ikiahatsa batu ahamysapy — my iwatsahi sipybyrẽtsa. Ana humo hi spiriktsokda spiriktsokda byitaha!
20O tsiwakyrirẽta! Iwa tsimytsasokonaha zeka Sesus humo myspirikporẽtsa ja iwaze kytsa humo batu ahamypokzitsi asatu tahaspihikbatakanaha. Ikiahatsa Deus humo batu ahaspirikpo. Iwa pahawatawyhik.
21Abarão soho piwatawyky. Tubabatu Abarão Deus humo tispirikporẽta ziknakara iwatahi iharere bo hyỹ ziknakara, iwatahi tispirikporẽta hỹ. Deus harere bo zuba hyỹ ziknakara iwatahi zikzuruku. Abarão tatse ty para bete zihoek. Siraratsa wezowy bete tatse zihoek, iwatahi tatse ty Deus bo nyny niy.
22Iwaze asiba tatse zibezetatu Deus zipeha tahi nikara. Abarão Deus harere bo hyỹ ziknakara. Iwaze Deus Abarão pe niy: — O wasani tsimykara. Kaharere bo hyỹ zuba tsimykara — niy.
23Deus ipe tu isopyk: — Abarão kaharere humo tispirikporẽta iwatahi “O atahi tsimysapyrẽta my” Tatse asiba zibezetatu kaharere humo tispirikporẽta — niy. Tapara Deus hi: — O atahi kahareréziuwy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

25 De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

26 Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

niy. Abarão kaharere tsihokdaharẽna iwatatu ma nikara — niy.
24Deus mype my: — Ikiahatsa ahamysapyrẽtsa tsimaha. Kahumo ahaspirikporẽtsa. Kaharere bo hyỹ zuba tsimykaranaha zeka wasani tsimaha, iwa tsimyzurukunaha — mykara.
25Iwaze Hahabe inarokotatsa. Atatsa kytsa iakparawy tatsa. Iwatatsa tu Deus humo tispirikporẽtatsa nikara. Atatsa Sosue tuktsa sisukparakatsa tawahoro eze nisiokpitsĩhik. Sosue tuktsa Deus tyryktsa niaha. Asahi nisiokpitsĩhikze. Bykyze usta ske bo nisiwatawyhik iwatsahi sisukyrytsitsa batu isty ba. Iwatahi Deus atatsa soho tihi nikara: — Uta atatsa pibetesa. Atatsa wasani my — niy. Iwa atatsa zibetesa.
26Katsa tsimyhyrikosokdanahaze mynury wytykoke bo mytsahoroknaha. Myhyrizikararawyta meky botu tasapy. Ikiahatsa Deus harere bo batu hỹ ihumo batu ahaspirikpo. Iwatsahi ba ziktsasonaha: — O katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa — tsimaha. Iwaze sizubarẽtsa humo batu ahamypokzitsi iwa tsimykaranaha zeka mybarapetu tsimykaranaha. Deus harere bo ma ahabyi zeka iwatsahi batu ituktsa babatsa tsimaha.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

1 Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

Tsiaku 3

Myharere nitsasoko.

1O katukytsa myharere soho motsaso. Hawa tsimytsasokonaha pykyhytutykta. Mysapybyitsa tsimykaranaha zeka Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

hi: — Batu ahamysapy — my. Katsa parakbaha myzubabyitsa tu myharere piwabykynaha ana humo hi pimyikiknaha zeka batu isapy tsimaha. Ahahyrinymyrytsa tsimaha zeka sizubarẽtsa ahaharere piwabykynaha Deus hi: — Ahamysapybyitsa tsimaha — my. Sizubarẽtsa humo hi tsipimyikiknaha. Iwatsahi sihyrinymyrykytsa batu sizuba.

2 Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

2Natabyituhukutu tsipimyikiknaha. Myharere tisapyrẽna zuba zeka iwaze katsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha, mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Imysapybara ka batu mykparawy, wasaniha humo zuba tsimykaranaha.

3 Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

3Pikuza bo mytsaty tsimaha. Pikuza sake zozowyty isake bo tsykyk tsimahaze. Iwatahi pikuza kino mytuk paikpa mykara. Hana bo tsimykuru tsihikiknahaze kino mytuktu mokuru iwatsahi isakizozowy isake eze tsykykby tsikaha. Mystĩazik isakizozowy hyrity wata.

4 Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

4Tsaraha puẽtsikbyita bo mytsaty tsimaha. Tsaraha puẽtsikbyita zopok humo mokuru. Iharazozikwy humo mokuru. Hana bo iharazozikitsa mozihikik na ha bo hi zuba tsaraha mokuru. Iharazozikwy humo hi mokuru. Mystĩazik iharazozikwy hyrity wata.

5 Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

5Iwatatu mystĩazik tsikaeni tsibik tsizubarẽna ihumo tsimytsasoikiknaha. Nanabyi tsimytsasokonaha batu pyk zikaha. Mystĩazik izo waha. Izo tsikaeni niahatu zuba waratok humo mynapokze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mokorobaik. Izo tsikaeni zuba iwahatu mynapokbaik.

6 Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

6Mystĩazik niwatihi. Mystĩazik izohyritywa. Mystĩazik humo tsimypamykysokonaha. Tsimysapybyrikinahaze batu imysapy tsimaha. Katsa izo hyritywaha tsimaha. Izo mokorobaikze hwitsa morõktsiroronaha. Batu sapy my. Myharere ty sizubarẽtsa tsipimyikiknaha zeka batu imysapy tsimaha. Satanas humo myharere pisapybyriki. Zikzibyituhukutu ihumo tsimysapybyrikinahaze Satanas harere bo yhỹ tsimykaranaha. Iwa katsa mystĩazik humo tsimykaranaha. Mystĩazik tsikaeni tsibik ihumo amy ty batu sapy tsimykaranaha.

7 Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

7Parakbaha kytsa siraratsa, sisarakatsa pyryhyktsa, piknutsa iwatsa meky meky watu mykaranaha mysipyknaha myraratsa niyziknaha.

8 a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

8Mystĩazik batu. Batu aty tohi taharere meky watu batu ziky. Hawa ha ty batu sapy tsimypamykysokonaha batu pyk zikaha. Hawa ha ty batu mykparawy ana hi tsimytsasokonaha. Myharere batu sapy tsimaha, pyryhyk itsapyrita mymyborozik tawata.

9 Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

9Katsaktsa Deus bo tsimypamykysokonaha: — O Deus myzo ikia hi tsamysapyrẽta — tsimaha. Kyze kytsa soho tsiksihareresapybyrikinaha. Asaktsa parakbaha Deus nisisukni tahyritywatsa nisisukni ba zik sisoho metunaha. Myharere parakbaha soho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

11 Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

12 Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

13 Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

14 Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

tsipamykysokonaha batu ahamysapy tsimaha.
10Mysakeze tuk petok harere tsimypamykysokonaha. Deus tsimysapyrẽta tsimaha. Kytsa soho batu simysapy tsimaha niwatihi. Niwazubaktsa! O katukytsa ahaharere humo batu wasani zikaha. Petok myharere zikahabyitsa. Tisapyrẽna zuba tsimypamykysokonaha.
11Niwazubaktsa. Pihik pupuputsa titsarakrẽna, usa pihik titsiksipiarẽna ba zikaharapekyky. Batu zikaha.
12Katukytsa umaha hara meky watu ba ziktahara, duabohotsa haratsa meky watu ba ziktahara. Ba hawa tohi zikaha. Iwaha hi pihik kino. Pihik titsarakrẽna pihik titsiksipiarẽna pupuputsa eze atsatu batu myzizo. Iwatsahi petok myksoho ba zikpamykysonaha! Tisapyrẽna ty zuba tsimypamykysokonaha.

Myhyrinymyrywy baba.

13Aty ahabaze ihyrinymyryta babata iharekykarabyita zeka atakta ba ziktaso: — Uta zuba kahyrinymyrẽta — baziky. Ata zuba ustsa bo mysisapywyky iwaze ihyrinymyrynikita mysiwatawyky. Iwaze kytsa isoho motsasokonaha: — O atakta ihyrinymyryta babata — mykaranaha.
14Ahazokzirẽtsa tsimaha zeka mybarapetu ahasopyk, ahyrinymyrybyita babata. Ikia mytsaty tsimyzeka: — Uta zuba kahyrinymyrẽta hawa mytsaty tsimyzeka wasani my — mybarapetu tsimaha. Ahabo zuba mytsaty tsimykaranaha zeka Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

16 Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

17 A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

18 Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

humo batu ahaspirikpo. Ahaspirikpobyitsa tsiksispihikbatakanaha.
15Iwahatu tsimyzurukunaha zeka Deus harere bo batu hỹ zikaha. Mybarawy ezektsa harere bo zuba tsiwabykynaha, siharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Hawa haty Deus hyrikoso pahahyrinymyryky batu hỹ zikaha. Anahi Satanas hyrikoso sapybara pehatsa iharere bo yhỹ tsimykaranaha.
16Iwatsahi batu ahasapy tsimaha, ahazokzirẽtsa. Ahasoho bo zuba mytsaty tsimykaranaha. Ahamysapybyitsa tsimykaranaha. Tsipiksohometukunaha iwatsahi paikpa mytsaty tsimykaranaha. Iwaze batu ahamysapy tsimaha. Ahamysapybyitsa tsimykaranaha.
17Ahahyrinymyrywy tuze Deus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Tisapyrẽna ty tsimyzurukunaha zeka ihumo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Ahahareresapyrẽtsa tsimoziknaha. Kytsa tuk ahakurẽtsa. Ahakyribyitsa. Mypehakatsa harere bo hyỹ tsimykaranaha. Batu mybarapetu ahasopyk. Sizubarẽtsa batu mysimyiki. Tyharape pokzitsiukuknaha. Batu metutu zikaha. Tsimymysapywykynaha zeka ba ziktsaso: — O katsa zuba mysapyrẽtsa tsimaha bazikaha — iwa tsimyzurukunaha zeka ahahyrinymyrywy baba tsimaha.
18Tohi kino sakyriukanikitsa mysiakusukniki mykara. Atahi maku mysiparikikze tawata. Mysiparikikta iwatahi taparikihitsa taypyknaha. Iwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tiago 4

A origem das contendas

1 De onde procedem guerras e contendas
que há entre vós? De onde, senão dos
prazeres que militam na vossa carne?

2 Cobiçais e nada tendes; matais, e
invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar
e a fazer guerras. Nada tendes, porque não
pedis;

3 pedis e não recebeis, porque pedis mal,
para esbanjardes em vossos prazeres.

maku kino sakyriukanikitsa bo mysiakusukniki iwatsahi sakyriukrẽtsa meky wa tu moziknaha Deus okzeka simysapyrẽtsa moziknaha.

Tsiaku 4

Sispirikpobyitsa tuk batu mynapykyryk.

1Natabyituhukutu hawa ha ty tsimyzihikiknaha anahi tsimaha iwa tsimyzurukunaha. Ikiahatsa ahahumo zihika ty zuba ahasopyk. Ustsa bo batu mytsaty zikaha. Ahabo zuba mytsaty tsinakaranaha. Iwatsahi batu ahaharereziu. Tsisisohometukunaha paikpa mytsaty tsinakaranaha.

2Ahanamy tsipebyk tsihikiknaha. Inamy tsizubarẽna ty batu itykse iwatsahi tahakyrikinaha. Ikiahatsa ahanamy bo zuba mytsaty tsimykaranaha. Iwatsahi ustsa tsinasisukyrykynaha iwaze sinamy takse tsimykaranaha. Ustsa kytsa namy tsipiaksekyzykynaha. Iwaze tsahasakparẽtsa tsimykaranaha. Ahatuk zuba betsak tsimykaranaha. Batu ahanamyky tsimaha. Ahanamybyitsa tu Deus bo batu sapyky zikaha.

3Ikiahatsa Deus bo ahanamy humo tsimyzapykykynaha zeka ahabo batu nyny my. — Amo skaraba Deus batu mybo nyny ziky — tsimaha. Deus ahabo nyny byizeka iwatahi ahamysapybyitsa humo tsimaha. Tsimyzapykykynahaze ikiahatsa tihi: — O amy ty batu sapy my — tsimaha. Iwaze Deus ahabo batu nyny ziky. Deus harere bo batu hỹ tsimaha, ahanamy tsizubarẽna tsimyzihikiknaha, iwaze ahabo zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

5 Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

6 Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

tsimykaranaha. Hawa Deus ahahumo mozihikik batu mytsaty tsimaha.
4Ikiahatsa wytyk hyritywatsa. Atatsa hi tabarikta zereke iwaze usta tuk tasapy. Iwa ikiahatsa kino Deus tserekeknaha ustsa kytsa bo tsimykurunaha. Sizubarẽtsa Deus humo batu siakparawy, iharere humo batu hỹ zikaha. Asahi zuba ikiahatsa ahakparawytsa ahatuktsa moziknaha. Iwatsahi iwa tsimykaranaha zeka sizubarẽtsa tahakyrikinahatsa watsa tsimoziknaha. Ahatuktsa asahi Deus humo batu siakparawy iharere humo batu hỹ, ikiahatsa kino niwatihi Deus humo takyriukinahatsa watsa tsimoziknaha. Ahahareréziuwybyitsa tsimoziknaha.
5Deus harere papeu humo tubabatu ziwatahaka. Deus hyrikoso mytuk mynapykyryk. Myhumo tsimypokzitsiarẽta. Iharere bo hyỹ tynakaranahaktsa! Deus harere bo hyỹ ahabyi zeka Deus hyrikoso myhumo batu iaku. Iwa tubabatu papeu humo ziwatahaka. Anaharere batu waby tsimaha.
6Deus myhumo tsimypokzitsiarẽta. Myzibyituhukutu myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Deus harere tubabatu ziwatahaka. Atahi motsasoikik zeka. — Uta zuba wasani my — atahi Deus ykparawybyita. Atakta Deus bo mopamykysoikik zeka: — O Deus tsiktsumuẽhĩ my — iwa Deus mypehakatsa mozik hỹ. Atahi Deus iakparawy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

8 Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

9 Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

10 Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

A maledicência é condenada

11 Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

7Deus harere bo hyỹ tsimyzeka Satanas harere humo batu hỹ tsimy. Satanas harere bo batu hỹ ahabyi zeka ata kino ahapokso moparakik.
8Deus pauk baze tu tsimypykyknaha zeka ata kino niwatihi ahatuk mynapykyryk. Iwa tsimyzurukunaha. Mysapybara tsimoewynaha. Hawa ha ty wasani tsimykaranaha. Batu tahapetu ahasopyk: — O Deus atatu ja iky batu kahyrinymyry — iwa mytsaty mytsaty byitaha. Iwa mytsaty ahabyizeka Deus tuktsa babatsa tsimoziknaha.
9Tsimysapybyitsa tu tsimykaranaha zeka iwatsahi ahasukatsihikrẽtsa tsimoziknaha. Kazi tsimykaranaha. Typuziukunahaktsa. Ahakubyitsa tu ahamysapybara humo pyktaha. Ahamysapybyri humo Deus okzeka ahasukatsihikrẽtsa za.
10Deus pe tsimaha: — O katsa mybo tymytsumuẽhĩkta tsimaha. Ikia zuba tsahyrinymyrẽta katsa batu myku katsa mysapybyri humo iwatahi tymytsumuẽhĩ — tsimaha. Iwaze Deus ahahumo yhỹ mykara. Atahi pahatsumuẽhĩ hỹ.

Myharere soho.

11O katukytsa ustsa kytsa soho ba ziksisohometunaha! Ahatukytsa soho tsimykaranaha zeka Deus harere humo tsimyspiriktsokdanaha. Tsimytsasokonaha zeka: — O katukytsa ikiahatsa batu wasani zikaha — tsimaha. Tahaspihikbatakanaha. O Deus harere batu isapy tsimaha. Deus harere myhumo tsikaeni zuba kakparawy, iwatahi mybo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

awatu. Deus harere batu ahakparawy tsimaha iwatsahi tsimysapybyrikinaha.
12Iwa Deus wata tsimaha, Deus zuba tsihyrinymyrẽta, atahi mypehakatsa. Hawa mytsaty tsinakaranaha ana humo hi tsihyrinymyrẽta. Deus zuba kytsa bo motsaso simysapyrẽtsa pe: — Ikiahatsa tsahamysapyrẽtsa my pahatsumuẽhĩ kazikwy ty ahabo nyny my — niy. Kyze simysapybyikitsa pe: — O ikiahatsa batu ahamysapy iwatsahi tsimyhyrikosokdanahaze batu katuk tsimynapykyryk — my. Iwaze batu tyso ahatukytsa pe: — O ikia batu amysapy — tsimaha. Deus zuba tsihyrinymyrẽta babata aty tsimysapyrẽta tsihyrinymyrẽta. Aty imysapybyita tu ana humo kino niwatihi tsihyrinymyrẽta. Iwaze kytsa soho ty batu tyso ikia batu amysapy. Ikiahatsa ahahyrinymyry byitsa iwatsahi ahatukytsa soho ba ziktsaso.

Byriri sa hawa tsimaha.

13O katukytsa wabytoktotaha! Ikiahatsa zuba tsimypamykysokonahaze: — O katsa myhyrinymyrẽtsa iwatsahi: “O kytsa ustsa hudikhudikwy boktsa! Anaeze estuba taytyktsehe. Mynamy tabiak! Okyrysaro tsizubarẽna takse hỹ” — tsimaha. Iwa tsimypamykysokonaha.
14Katsa byiri ky soho humo batu myhyrinymyry. Tozeka ja byiri mybo tisapyrẽna hawa. Tozeka ja mybo batu isapy. Katsa batu myhyrinymyry hỹ. Hawaze tsimyhyrikosokdanahaze katsa batu myhyrinymyry. Katsa bijo zatata hyritywaha. Haramwe mynaharamweze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

bijo zatata myokzubaik. Katsa kino niwatihi aibatohi tsimyhyrikosokdanaha. Hawaze batu ahahyrinymyry. Bijo zatata batu mopykyryk, katsa kino niwatihi mybarawy eze ba zikakpykyryknaha mohyrikosokdanaha.

15Iwatsahi asa zuba tsimypamykysokonaha: — O Deus mozihikik zeka katsa ba zikyrikosokdanaha my. Byriri usa hudikhudikwy bo tsimaha. Deus mozihikik naha humo zuba tsimykurunahaktsa! Deus mozihikik naha humo zuba anaeze mynamy tabiak okyrysaro takse — iwa tsimypamykysokonaha.

16Iwaze ikiahatsa mytsaty tsimaha zeka: — O katsa zuba myhyrinymyrẽtsa— iwatsahi hawa tsimypamykysokonaha, atsatu tsimykaranaha. — Katsaktsa myhyrinymyrẽtsa — iwa mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Hawa ha ty Deus mozihikik ikiahatsa batu ahahyrinymyry, ahasoho zuba tsimyzihikiknaha. Batu wasani tsimaha.

17Aty hawa ha ty tsimysapyrẽna ty zinymyryky zeka batu ziky iwatahi isapybyriki. Deus ipe my: — Ikia batu amysapy — niy. Katsa hi: — Hawa ha ty wasani tahaktsa kytsa! — tsimaha.

Tsiaku 5

Sinamyrẽtsa soho motsasoko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

4 Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

1O sinamyrẽtsa wabytaha! Abaka ahanamy zuba. Iwaze hi sinini tsimykaranaha. Iwatsahi tsimopuziukunaha. Kadi tsimykaranaha!
2Ahanamy atsoko mohokda. Ahanamy tsipokzitsarẽna ka mobibiba. Wazazatsa ahasuk piokbaiknaha.
3Ahanamy mosysykbaik. Ahaokyrysaro ouro parata iwa zikarabaik, nioktsirõrõ. Ahanamy zozo tsikaha. Ustsa kytsa ahaokyrysaro niworobaik mokozonaha zeka asa hi: — O atahi tisorekrẽta, tanamy zizozoko zuba iwatahi batu iaku mynakara — mykaranaha. Jokboha kyrituk tu ahanamy mokoroba iwaze ba zinyzonaha. Izowaha, katsa izo humo sinini tsimaha. Tahanamy zuba zozo tsikykaranahaze Deus pahasininiwyky. Iwaze Deus ape my: — Ikia batu amysapy — my.
4Kytsa awaratok eze tarabaja ziknakaranahaze okyrysaro ty batu sibo nyny tsikaha. Wabytaha! Deus bo zahasohokonaha, ikia humo tahokanikinaha. Deus zikwyrẽnikita mysiwabyky. Atahi siharere ziwaby. Asahi awaratok eze tarabaja nikaranaha batu okyrysaro humo. Deus pe niaha: — O Deus bijoikpe ezekta inamyrẽnikita mybaze myhyriziktsokzawy humo batu okyrysaro ty mybo nyny ziky — niaha. Iwatsahi mynamybyitsa sinini tsikykaranaha. Ikiahi inamyrẽnikita humo sininiwyky hawa katsa mywatsa sinini my iwa tsimy. Ikia hi mypehakatsa my. Asahi bijoikpe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

ezekta, asahi mybarawy ezektsa humo niwatihi ikia zuba abazubata my niaha. Iwaze Deus tihi:

5O sinamynikitsa ikiahatsa mybarawy eze tuze ahanamyrẽtsa. Ahanamy humo ahakurẽtsa. Hawa ha humo ahakparawy zeka atsatu tsipiaksenaha. Ahadisahawy tisapyrẽna ty zuba tsizadisahakanaha. Abaka meky watu. Deus ahape: — Ikiahatsa sinini ykarawy boktsa! — my. Anabo hi pahasininiwy.

6Ikiahatsa batu wasani tsimykaranaha. Wastuhu wasani mykaranahatsa sihumo tsiksisapybyrikinaha. Wastuhu simysapyrẽtsa ziknasibakanaha, iwa tsikykaranaha. Asahi zikahabyitsa tu iwaze ikia tsiksibanaha. Iwaze Deus sinamyrẽtsa sinini ykarawy bo mysipehahik.

Deus bo tsimypamykysokonaha ana humo tsakubyrisorokrẽtsa.

7Iwaze ahakubyrisoroku ja! Sesus myziksizonaha taperyky, iwatsahi ahakubyrisorokuja. Sesus taperykykta kytsa! Ikiahatsa hi waratok tsihitsa wata tsipiperykynaha. Atahi wihara piperyky. Tapara hyritsik tapery. Hyritsik mynawõze mysiparik. Wihara mytaharaze niwatihi hyritsik nawõzo. Iwa waratok tsihitsa piperyky my, tsiakubyrisorokrẽta.

8Ikiahatsa iwatsa tsimoziknaha. Ikiahatsa kino niwatihi Sesus myziksizonaha tsipiperykynaha. Ihumo tsiperykynahaze Sesus mozumuzo naha jokboha. Iwatsahi ihumo ahaspirikpotohi ahapunihikrẽtsa. Batu ahaku. Sesus myziksizo hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros,
para não serdes julgados. Eis que o juiz
está às portas.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento
e na paciência os profetas, os quais
falaram em nome do SENHOR.

11 Eis que temos por felizes os que
perseveraram firmes. Tendes ouvido da
paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR
lhe deu; porque o SENHOR é cheio de
terna misericórdia e compassivo.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

9O katukytsa ahatuk zuba awatutaha!
Tsimyhapesapybyikiknaha zeka Deus hi:
— O ikiahatsa batu wasanibyitsa
ahamysapybyitsatu tsimykaranaha — my.
Kyze zikiehe jokboha kyrituk tu
myziksizo. Kytsa simysapybyitsa Deus ispe
my: — Batu wasani tsimaha — my. Katsa
myty ykso ykso byitaha. Myty betsak
betsak byitaha iwaze Deus hi: — O
ikiahatsa ahamysapyrẽtsa — my.
10— O katukytsa Deus sohokotsa mytsaty
tsimaha! Niakbanahatsa bo mytsaty
tsimaha! Tubabatu asahi Deus harere
ziknatsasokonaha. Asahi kytsa sizubarẽtsa
Deus harere humo sispirikpobyitsa asa
humo hi sinini nikaranaha. Sinini
nikaranahaze iwatsatu Deus humo
sispirikpotohi ziknakaranaha. Ikiahatsa hi
siwatsa tsimyzurukunahaktsa kytsa!
Iwatsatu sinini tsimykaranaha Deus humo
ahaspirikpotohi — my.
11Katsa Deus sohotsitsa soho: — O
sipunihikrẽtsa hỹ niaha — tsimaha.
Mytsatyziu tsimykaranaha! Taparakta So
sinini ziknakaraze tybyri zuba ziknakara.
Deus ziktsumuẽhĩkĩ. Tapara So tanamy
zihokzabaik, inamy hana bo ja. Iwatatu
Deus humo nispirikpotohi atahi pe: — O
Deus wasani my — nikara. Iwaze Deus
ustsa namy ty ibo nyny niy. Iwa
mypehakatsa ihumo tsimypokzitsiukrẽta.
Atahi mymypokzitsiki. Myhumo
tsimypokzitsiarẽta niwatihi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

14 Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

12Aba usa harere my. Wabyziutahaktsa katukytsa! Hawa ha ty wasani zuba tsimytsasokonaha. Ahaharere wasani byizeka Deus hi: — O ahaharere batu imysapy — my. Myzibyituhukutu hawa ha ty wasani zuba tsimytsasokonaha. Batu tyso — O aba kaharere tisapyrẽna my. Deus okzeka kaharere wasani my. Atahi mybarawy nizukni iokzeka kaharere wasani my. Tisapyrẽna my. Atahi bijoikpe nizukni iokzeka kaharere tisapyrẽna my tsimaha — iwa ba ziktsaso. Usta tsyhyryze tsipitsumuẽhĩ tsihik zeka ikia hi: — O patsumuẽhĩ — tsimy. Atsatu tsimy. Usta tsyhyryze amy tsumuẽhĩtsihik byizeka ikia hi: — O ba zatsumuẽhĩ — tsimy. Ity batu tsumuẽhĩ. Iwaze ba ziktsaso — Deus okzeka kaharere tisapyrẽna — my. Hawa tsipihareresoko atsatu tsimykara. Iwa tsimyzurukunaha zeka Deus batu pahasininiwyky.
13Kyze ikiahatsa baze aty sinini mykara zeka Deus bo tsimypamykysonaha. — O tyziktsumuẽhĩkta tsimy — tsimaha. Ikiahatsa baze aty tsakurẽta zeka Deus bo tsimysakibazikiknaha iwatahi: — O Deus ikia hi tsamysapyrẽta — tsimaha.
14Ikiahatsa tuk aty tsimyitsapyrẽta zeka Sesus tuktsa asahi myspirikpokotsa mysihuahuaka! — Mywahoro bo paku tynahaktsa — tsimaha. Myzumunahaze itsyhyryze Deus bo mopamykysonaha. Imyitsapyrita pizororowy ana hi Deus bo myzapykykynaha. Imyitsapyrita harek humo itutawy ty su maha, iwaze Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

17 Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

18 E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

pizororowy. Asa hi: — Mypehakatsa Sesus humo myspirikporẽtsa iwatsahi ihumo itutawy ty aharek bete su tsimaha — maha. Iwa tsimykaranaha.

15Iwaze Deus bo myzapykykynahaze Deus pizororowy. Kytsa Sesus humo sispirikpotsa babatsa Deus pizororowy. Iwaze imysapybara ty nikara zeka Deus piokzohik. Iwa imyitsapyrita tsakurẽta mozikzo.

16Iwatsahi imysapybara ty tsimykaranaha zeka ustsa Sesus tuktsa bo tsimypamykysokonaha. Ahapetuk typamykysokonaha. Iwaze Deus hyrikoso myzahakse mysapyrẽtsa tsimoziknaha. Iwatahi Deus mymypokzitsiki pisikpybybyriwyky. Iwa tsimyzurukunaha zeka wasani tsimaha. Deus zikwy ahabaze mynapykyryk. Tsimyzapykykynaha humo izikwy ahatuk mynapykyryk. Ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.

17Taparakta Erias mywata. Erias Deus bo ziknapamykysoikik. Tubabatu Erias atatuze Deus bo nipamykysoziuku: — O Deus hyritsik ty ka zãk zãkbyity! — niy. Ba ziknawõ. Deus iharere ziwabyze iwahi batu hyritsik ziknawõ. Harakykbyihi nityktseheze hyritsikbara.

18Bykyze Deus bo nipamykysokozoze: — O Deus hyritsik mybo tyziwõkta! — niy. Hyritsik nizapykykyze Deus ziwaby. Hyritsik nawõzo hỹ. Wytyk wihara taharazoze zibakaranaha. Iwa ikiahatsa Erias watsa tsimahaktsa! Ikiahatsa Deus bo tsimypamykysonaha. Amy skaraba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

20 sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

Deus bo tsimyzapykykynahaze ana hi tsipiperykynaha. Ihumo ahaspirikporẽtsa babatsa iwa amy ty tsimyzapykykynaha atsatu Deus ahabo nyny my.

19O katukytsa! Aty ahatuk Deus harere tsikaeni zuba iakparawy iwatahi pimyiki iwa zeka ikia ity tsipitsumuẽhĩnaha. Ituk Deus bo tsimypamykysokonaha. Ikia tsimyzihikik: — O atakta Deus harere bo yhỹ myzo zeka ba zimyi — iwatahi ikia Deus bo ituk tsimypamykysoko. Taharere ty wasani haty nikara Deus harere iakparawyzo atakta tsimysapyrẽta niyzikzo.

20Iwaze atahi zimyita zitsumuẽhĩkĩ Deus hi: — Atahi wasani my. Tsiktsumuẽhĩkĩ iwatahi imysapybyita tu nikaraze piokzohik — my. Deus bo pioktyhyryk. Sinini ykarawy bo ba zikpeha. Imysapybyita tu nikaratatu piokzohik. — Ana bo hi mytsatyziutahaktsa! tsimaha Tsiaku niy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Pedro

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

2 eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma

1 Peduru

1 Peduru 1

1Utakta Peduru. Kiristu Sesus iakzohota. Sesus Kiristu kape niy: — Ikia myzubaha bo tsimy. Nanabyitaba wasania ty tytsaso — niy. Yhỹ iky. Aba ikiahatsa Deus tyryktsa bo piwatahaka. Zahawatawy. Nanabyitaba tsinapykyryknaha. Põto eze tsinapykyryknaha. Karatas eze, Kapazosia eze, Asia eze, Bitinija eze iwa tsinapykyryknaha. Sihudikhudikwy ezektsa ahasoho — O bipyritsa — mykaranaha. Deus batu — Asahi katyryktsa — my.

2Deus myzo koikny bakta tu niy: — O asaktsa mysiwatawy. Amy skaraba niwa nikara, asaktsa mekywa tu moziknaha simysapyrẽtsa moziknaha iwatahi mysiwatawy. Sesus Kiristu harere bo yhỹ mynakaranaha iwaze simysapyrẽtsa moziknaha. Sesus katse babata sisapy zeky nihyrikosokda iwatahi kahyrikoso situk mynapykyryk — niy. Aba Deus bo ahasoho motsasoko: — O myzo atyryktsa humo tysipokzitsikikta. Asaktsa nanabyitaba mynapykyryknaha tysisakihikykta. Ahumo sakurẽtsa babatsa moziknaha — my. Iwa Deus bo mopamykysoko.

Deus sapyrẽnikiha ty ana humo hi tsinamyspihikiknaha.

3Katsaktsa Deus tsimytsasokonahaktsa: — O Deus myzo ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia Sesus Kiristuzo tsimy wasani tsimykara — tsimaha. Atahi Sesus Kiristu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

nihyrikosokdaze izihyrizikpowy. Iwatsahi katsa ihumo tsimyspirikponaha zeka Deus tyryktsa tsimoziknaha. Deus myhumo tsimypokzitsiarẽta iwaze ihyrytsa tsimoziknaha.

4 para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

4Iwatsahi tsipiperykynaha. Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha iwatsahi taperyky. Deus bijoikpe eze tu isapyrẽnikiaha ty kino mybo nyny my. Deus mybo nyny mahaka ba zikyryry batu hawa tohi ziky ba zikokda. Deus isapyrẽnikiaha ty tawahi mynakara anatyhi Deus mybo nyny my.

5 que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

5Deus isapyrẽnikia ty tabaze botu zikymy. Sesus Kiristu humo tsimyspirikponaha zeka Deus tawahi ahahumo tsimypokzitsiukrẽta. Aibani hawa ibo mymyoktyhyryk ana hi myzubaha bo piwatawy. Ituk mywahi tsimynapykyryknaha ana hi taperyky.

6 Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

6Ana soho bo hi mytsaty tynakaranahaktsa kytsa! Ana humo hi ahakurẽtsa. Mybarawy eze tuze tsimyzurukunaha batu ahaku. Sinini tsimykaranaha humo ahasukatsihikrẽtsa. Ahamyitsapyri humo batu ahaku. Pahamyijaikiknaha humo batu ahaku.

7 para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

7Ouro wa tsipokzitsarẽna katsaktsa ouro wa. Katsa kino Sesus humo myspirikporẽtsa zeka ihumo mymypokzitsirẽtsa hỹ. Katsaktsa ouro izo bo piakzazanaha wa takpyky amybara tu ja iwaze amy ty ouro baba zuba motare, iwa Deus niwatihi mybo my. Sinini tsimykaranaha zeka Sesus humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

myspirikporẽtsa ana humo hi tsihyrinymyrẽta. Sinini tsimykaranaha zeka Deus harere bo yhỹ tsimykaranaha. Myspirikporẽtsa hỹ wasani tsimykaranaha. Ba zikpyk ana humo hi Deus tsihyrinymyrẽta. Ouro izo eze ky waha. Sesus Kiristu myziksizoze Deus ahape: — Kaokzeka ikiahatsa ahamysapyrẽtsa. Ahaharere wasani Sesus watsa ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha — my.

8 a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

8Katsa Sesus Kiristu bo batu iktsa zikaha iwatsa tu ihumo mymypokzitsirẽtsa. Aba ihumo ba zinynaha iwazehi ihumo ahaspirikporẽtsa hỹ. Ahaspirikporẽtsa zeka ahakurẽtsa tsimoziknaha. Sesus Kiristu humo ahakurẽtsa hỹ.

9 obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

9Ikiahatsa Sesus humo tsikspirikpokonaha. Iwatahi Deus bo pahaoktyhyryk. Aba ahakurẽtsa Deus baze tu tsinapykyryknaha iwatsahi ahakurẽtsa hỹ. Abaka ikiahatsa ituk tsimynapykyryknaha. Tawahi ahahumo abaka ba zikmyrek tsahahyrinymyrẽtsa hỹ.

10 Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

10Tubabatu Deus sohokotsa mytsaty nikaranaha. Hawa Deus mybarawy ezektsa mysipokzitsiki ana soho bo mytsaty nikaranaha. Anahi zinymyry tsihikiknaha. Asaktsa: — Hawa Deus hyrytsa humo mysioktyhyryk. Hawa ihyrytsa humo tsimypokzitsiukrẽta — nikaranaha. Iwa ziknapamykysokonaha. Tapara Deus mybarawy ezektsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

12 A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

A santidade na vida

13 Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

14 Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

mysioktyhyryk iwa Deus sohokotsa ziknapamykysokonaha.
11Kiristu hyrikoso Deus sohokotsa tuk niapykyryk. Ata soho sibo nitsasokoro. Ata soho: — Deus zipehata sinini mykara. Sininiwy nepykze Deus isoho “O katse humo kakurẽta” — my kytsa isoho humo niwatihi — O atakta imysapyrẽnikita. Wasani mykara — maha. Anasoho ziwabynahaze Deus sohokotsa hi: — Aty skaraba Kiristu hyrikoso mybo hi motsasokoro — nikaranaha.
12Deus sohokotsa ispe niy: — Batu ikiahatsa bo zuba katse sinini mykara. Aiba ezektsa kino niwatihi sinini mykara — niy. Taparaktsa Deus sohokotsa ana harere ziknatsasokonaha. Abaka kytsa Deus wasania ty ahabo motsasokonaha atsatu ahabo motsasokonaha. Deus hyrikoso harere humo motsasoikiknaha. Ata kino Deus bijoikpe ikny inasikta ata soho motsasokonaha. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa kino niwatihi inasikta harere pinymyry tsihikiknaha.

Deus imysapyrẽnikita. Iwatsahi ahamysapyrẽtsa niwatihiktsa.

13Kyze iwatsahi meky watu tsimoziknahaktsa! Sesus Kiristu myziksizoze Deus tisapyrẽna ty ahabo nyny my ihumo myspihikrẽtsa. Ahanamy bo ka mytsaty mytsaty byitaha. Sesus Kiristu myziksizo naha bo zuba mytsaty tynakaranaha!

14Tapara ahaspirikpobyize ahasopyksapybyitsa ziknakaranaha. Abaka mahani. Deus harere bo hyỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

16 porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

17 Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

18 sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

tsimykaranaha ana humo hi tsinymyrykynaha. Amy ty wasani tsimynakaranahaktsa!
15Deus imysapyrẽnikita. Ata kino ba zimyi. Atahi zahawatawyhik. Iwatsahi ikiahatsa iwata tyzurunahaktsa! Ahaharere wabymybara byihuja ahaharere humo kino wasani tynakaranahaktsa!
16Deus papeu humo botu ziwatahaka: — Utakta ba zimyi. Kamysapyrẽta. Iwatsahi ikiahatsa kawatu tykaranahaktsa. Kawatsa tihi ba zimyinahaktsa — niy.
17Iwaze Deus bo tsimypamykysokonahaze ipe tsimaha: — O Deus myzo — tsimaha. Atakta myzubatsa astsatutsa watsa isopyk. Hawa mykaranaha ty motsaso. Asahi wasani mykaranaha zeka isapyrẽnikia ty sibo nyny my. Asahi sisopyksapybyitsa mykaranaha zeka sinini ykarawy bo mysipehahik. Hawa mykaranaha zuba humo motsasoko. Iwatsahi hawa tsimyzurukunaha zeka pykyhytutaha tsimaha.
18Tapara zikzurukunahaze isapybara ty tsikykaranaha. Ahazotsa watsa zikzurukunaha, sisopyk yhỹ tsikykaranaha iwatsahi ahasopyksapybyitsa tsikykaranaha. Deus zikwy humo meky watu tsimoziknaha. Ihumo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Hawa sa niy Sesus Kiristu ahasapyzeky zibezenaha. Ahasapyzeky nihyrikosokda iwaze Deus bo myoktyktsa niyzik. Atahi Deus ouro ty batu nyny niy. Parata ty kino

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

niwatihi batu nyny niy. Ouro aiba eze mohokda. Iwaze parata niwatihi mohokda. Batu pykyhy ipokzitsi.
19Deus Sesus hyrikosokdawy huak tsipokzitsarẽna hiba. Kiristu nihyrikosokdaze ahasapy ziakse. Taspu ahapokzi ziweke. Taparaktsa hozipyrykzatsa wa kytsa sapyzeky ziknasibakanaha. Iwatahi sisopyksapybyitsa nikaranaha Deus nisiokzohik hozipyrykzatsa ziknasiwezokonaha anahumo hi nisiokzohik. Hozipyrykzatsa sisapyrẽtsa zuba nisibakanaha. Hozipyrykzatsa simyitsapyrẽtsa zeka ba ziksibanaha. Atawata hi Kiristu ahasapyzeky nihyrikosokda. Imysapyrẽnikita tu ahapokzi nihyrikosokda hozipyrykza wata niy.

20 conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

20Tapara Deus mybarawy isuknihibyize Sesus mymyoktyhyrykta ziwatawyhik. Iwatatu abazubata Deus tatse zipehahik. Mybarawy ezektsa bo inasik iwaze Deus bo pahaoktyhyryk. Aibaze myzubaha ihumo mospirikponaha.

21 que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

21Kyze Sesus nihyrikosokdaze Deus zihyrizikpowy. Myzubaha ibo iktsa maha. Atahi imysapyrẽnikita wasani mykara. Iwatsahi taperyky. Ikiahatsa Deus humo ahaspirikporẽtsa iwahi Deus mozihikik.

A santidade no amor

22 Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

22Abaka Deus harere bo yhỹ tsimykaranahaze, Deus hi: — O asaktsa wasani mykaranaha. Mekywatu niyziknaha — niy. Ahatukytsa humo ahamypokzitsiukrẽtsa hỹ. Ba zikahape

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

24 Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

25 a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

1 Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

spihikbatanaha ahatuktsa humo ahamypokzitsiukuk.
23Ahazotsa ikny tsipupurukuknaha. Ahazotsa mybarawy ezektsa niakbabanaha. Ikiahatsa kino niwatihi tsimyhyrikosokdanaha. Abaka ikiahatsa tsimypurukzonaha hyrity watsa, Deus hyrytsa tsimoziknaha. Deus ba zikyrikosokda. Katsaktsa Deus harere bo yhỹ tsimykaranaha zeka Deus hyrytsa tsimoziknaha. Deus harere ba zikpyk, tawahi mypkyk. Ikiahatsa hi tsimypurukzonahatsa hyrity watsa ihyrytsa tsimoziknaha.
24Deus papeu humo — Mybarawy ezektsa wihara sazik waha. Abaka wihara sazik anatu byi hana bo nasaziktõbaik. Wihara sazik hana bo ja atsoko nihokda
25Deus harere ba zikpyk. Tawahi iharere mynapykyryk — niy. Ana kino botu tsiwabynaha. Deus wasania ty tsiwabynahaze iharere bo yhỹ tsimykaranaha.

1 Peduru 2

Sesus harahare tsipokzitsiarẽta hyrity wata. Sesus tuktsa Deus tyryktsa maha.

1Kyze amy ty sisopyksapybyitsa batu hỹ zikaha ahamyspihikbata byrihuja. Wasape tsimykaranaha! Mektsa humo ahazokdi byrihuja! Ahasopyksapy byihuja! Ahaharerewabymybara byihuja! Iwa tsimykaranaha. Tapara ahaspirikpobyitsa tu tsikykaranaha. Abaka batu. Mekywatu tsimoziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

3 se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

4 Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

2Mypehatsa ahahumo tsimypokzitsiukrẽta. Iharere papeu humo ziwatahaka ana kino tsipinymyrykynaha! Ibykyhy ipurukuhu zytyk tawa taje tsotsik iakparawy. Ikiahatsa kyry watsa Deus harere ahakparawy. Iharere anawaha. Ibykyhy wotsik humo taypykyk anawa hi Deus harere humo meky watu tsimoziknaha. Ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.

3Iwaze Sesus humo ahaspirikporẽtsa atahi Deus pahaoktyhyryk, atahi ihumo pahapokzitsiki.

4Mypehakatsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa. Atahi harahare ispitu zek tawata. Sesus zuba ispitu mynapykyryk. Wastuhu kytsa ihumo batu siakparawy. Sispirikpobyitsa hi ihumo batu siakparawy. Isoho: — Atakta batu imysapy — sisopyk. Deus hi isoho: — Atakta imysapyrẽnikita. Zikpehata ba zikmyi. Mybarawy ezektsa kabo mynasioktyhyryk — niy.

5Ikiahatsa Sesus humo tsimyspirikponaha zeka atahi ahahumo tsimypokzitsiukrẽta. Ikiahatsa haraharezatatsa hyrity watsa tsimoziknaha. Deus wahoro zubata haraharezatatsa ty hi nizukniki. Asahi ihumo sispirikporẽtsa iwahoro zubata hyrity watsa maha. Deus hyrikoso situk mynapykyryk iwatsahi iwahoro hyrity watsa maha. Abaka ikiahatsa hi Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa watsa tsimaha. Mekywatu tsimoziknaha. Deus hyrikoso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho
em Sião uma pedra angular, eleita e
preciosa; e quem nela crer não será, de
modo algum, envergonhado.

7 Para vós outros, portanto, os que credes,
é a preciosidade; mas, para os descrentes,
A pedra que os construtores rejeitaram,
essa veio a ser a principal pedra, angular

ahatuk mynapykyryk humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Tubabatu Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa Deus zitsumuẽhĩkĩnaha. Siwatsa ikiahatsa ziknapamykysokonahatsa watsa ikiahatsa Deus tsitsumuẽhĩkĩnaha. Nawa haty Deus bo nyny niaha ana humo hi tsakurẽta nikara. Atsatu nawa ha Deus bo nyny tsimaha ana humo hi tsakurẽta mykara. Sesus humo ahaspirikporẽtsaze Deus ahahumo tsakurẽta mykara.

6Deus papeu humo ziwatahaka: — Kytsa wahoro mozoknikinahaze haraharetsa mysiwatawykynaha. Utakta harahare hyrity wata. Harahare tisapyrẽta. Harahare ustsa haraharezatatsa iwa babatsa tu buruhuwa nisizozokonaha. Atahi harahare hyrity wata myzipeha. Siaõ sapy waha bo myzipeha. Atahi myzubaha ibo iktsa zuba maha. Wasani mykara. Aty ihumo tispirikporẽta atahi batu isikpyby. Atahi tsakurẽta hỹ Iwa Deus papeu humo niy.

7Ikiahatsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa ahabo harahare hyrity wata my. Harahare tisapyrẽta. Ihumo sispirikpobyitsa Sesus batu siakparawy, atahi sibo harahare isapybyita hyritywa my. Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Wahoro suknikitsa ata harahare humo batu hỹ zikaha. Ata harahare hi tisapyrẽta niyzik. Ata humo hi ustsa haraharezatatsa iwa babatsa buruhuwa nisizozokonaha — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

9 Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

8Usa Deus papeu humo ziwatahakazo: — Ata harahare humo hi kytsa mynarahanaha. Kytsa Deus harere humo batu hỹ zikaha sisopyksapybyitsa nikaranaha. Iwatsahi harahare hyrity wata nisimyiwy — niy. Ata hyrity wata Kiristu kytsa abazubatsa pehakatsa mozik. Asahi iharere bo batu hỹ zikaha natukyrikihyk nahatsa watsa. Hawa Deus nizihikik batu hỹ niaha.

9Ikiahatsa hi meky watu tsimoziknaha. Deus zahawatawy. Tubabatu ityryktsa Sudeutsa nisitsihikik. Iwatahi zahawatahawy. Ikiahatsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahatsa hyrity watsa Deus tsitsumuẽhĩkĩnaha. Mekywatu tsimoziknaha. Deus hyrytsa tsimoziknaha. Deus zahawatawy iwatsahi ipe tsimaha: — O Deus myzo ikia zuba wasani tsimykara. Ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia myhyrizikwanikita — tsimaha. Iwa ahamysopyksapybyitsa tsikykaranaha iwaze tsimoewyhiknaha ana ty hi tsipiwatawykynaha. Tapara ikiahatsa kytsa miwa ezektsa watsa tsimaha. Abaka kytsa iwororoha buruktsa watsa tsimaha ahamysopyksapybyitsa tsikykaranaha tsimoewyhiknaha.

10Tapara ikiahatsa Deus hyrytsa byitsa tu. Abaka ihyrytsa babatsa tsikyziknaha. Tapara ahanamybyitsa watsa abaka batu. Abaka Deus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta.

Katsa Deus tuk tsimyzihikiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

12 mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

11Kyze — O katukytsa ikiahatsa mybarawy eze sisukmotsa watsa tsimaha. Bipyritsa watsa. Mybarawy eze tsinapykyrykspyknaha. Ikiahatsa ahabo zuba mytsaty tsimykaranaha zeka ahamysopyksapybyitsa tsimykaranaha. Ikiahatsa tsimyikinaha. Ahamysapybyitsa tsimykaranaha ana hi tsimoewynaha — my.

12Kytsa Sesus humo sispirikpobyritsa zimyijaikiknaha. Sesus tuktsa soho motsaso tsihikiknaha: — Myokzeka batu wasani mykaranaha. Kytsa nisibaikiknahatsa watsa — mybarapetu mykaranaha. Ikiahatsa siokzeka batu zimyinaha. Ahahyrizikporẽtsa wasani tsimahaktsa! Ahamysapyrẽtsa tsimaha iwaze ahasoho motsasokonaha: — O asahi wasani mykaranaha — maha. Sihareréziubyitsa ahasopyk wasaniha humo harereziu mykaranaha. Nawa puruze Sesus myziksizoze ahasoho tihi: — O asaktsa simysapyrẽtsa — mykaranaha.

13Kyze ikiahatsa Sesus tuktsa tsimaha. Mypehakatsa Sesus hyrytsa tsimaha. Mypehakatsa harere bo yhỹ tahaktsa! Iwa tsimyzurukunaha zeka Sesus soho ty ka batu tyso: — O atakta batu imysapy — maha. Iwa ba ziktsasonaha. Mypehakatsa abazubatsa Sesa harere bo yhỹ tsimykaranaha. Mypehakatsitsa ustsa hudikhudikwy ezektsa iharere bo yhỹ mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

14Ahapehakatsa harere bo yhỹ tsimykaranaha. Deus harere humo Sesa zahapeha. Kytsa simysopyksapybyitsa nikaranaha ipokso sipybyrẽtsa. Kytsa hi simysapyrẽtsa sisoho: — Myokzeka wasani tsawatsa tsimaha — mykaranaha.
15Asaktsa Sesus humo sispirikpobyitsa ahasoho pahaziubyri tsihikiknaha. Ikiahatsa hi tsipisapybanaha zeka batu zikaha.
16Zihitsa tsumuẽhĩtsa pe: — Tsimyzukehik — niy. Kyze ikia tsipiksi iwa hana wa tihi mykaranaha. Hana bo ja tahasapy tsihikiknaha nabo mokurunaha. Katsa Sesus humo tsimyspirikponaha zeka siwatsa mymyzihikrẽtsa. Myharere zuba zeka tyso so byitaha iwa zeka batu imysapy tsimykaranaha. Iwa tihi: — Aba mymyzihikrẽtsa iwaze tsipipokzitsikinaha. Deus harere bo zuba yhỹ tsimykaranaha — tsimaha.
17Myzubaha bo wasani tsimykaranaha! Ustsa Sesus tuktsa ahatukytsa humo ahamypokzitsiukrẽtsaktsa! Deus harere bo pykyhytuty yhỹ tsimykaranaha. Mypehakatsa abazubata harere bo yhỹ tsimykaranaha. Takino ustsa pehakatsa sihudikhudikwy ezektsa siharere bo yhỹ mykaranaha. Iwaze sizubarẽtsa bo wasani tsimykaranaha.

Kiristu sininiwyky atawata tsimyzurukunahaktsa.

18Kyze O Sesus tuktsa ahatsihitsa harere bo yhỹ tsimykaranaha. Ahatsihitsa ahabo wasani mykaranaha zeka siharere bo yhỹ tsimykaranaha. Ahatsihitsa ahabo wasani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ahabyizeka niwatihi siharere bo hyỹ tsimykaranaha. Ahatsihitsa simysapyrẽtsa harere bo yhỹ tsimykaranaha. Sisakimyijanikita zeka kino niwatihi siharere bo yhỹ tsimykaranaha.

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

19Ustsa kytsa pahasapybyikinaha zeka Deus harere bo yhỹ tsimykaranaha humo sinini tsimykaranahaze. Iwa Deus myzehikik ahahyrinymyrẽtsa. Ikiahatsa sinini tsimykaranaha zeka ahakubyrisoroku ja iwaze Deus tisapyrẽna ty ahabo nyny my.

20 Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

20Ahatsihitsa pahabetsakaknaha ahamysapybyitsa tsimykaranaha humo Deus tisapyrẽna ty ahabo batu nyny ziky. Ahazikaranikitsa zeka pahasininiwyky iwaze Deus isapyrẽnikia ty batu ahabo nyny ziky. Ikiahatsa kino tsipisapybakanaha zeka ahatsihitsa pahasininiwykynaha tu iwaze Deus tisapyrẽna ty ahabo nyny my. Ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha.

21 Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

21Ana humo kino Deus zahawatawyhik sinini tsimaha Kiristu wata zahawatawy. Kiristu ahasapyzeky sinini nikara iwatsahi ikiahatsa sinini ykarawy bo ahawahi ba zikahasapynaha. Atahi imysapyrẽnikita tuze sinini nikara. Iwata tsimyzurukunahaktsa ana bo kino Deus zahawatawyhik.

22 o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

22Kiristu ba zimyi. Ba zikmyspihikbata.

23 pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia

23Ustsa ihumo siharerewabymybarẽtsa atakta sibo batu harere. Kytsa zimyijakanahaze batu taty tsapusare niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

24 carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

25 Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

1 Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

Tasukyritsitsa ty batu tyso: — Ikiahatsa tsipiksapybyrikinaha iwatahi sinini tsimaha iwa mozihikik — my. Iwa batu tyso. Atahi: — O Deus ikia kahumo tsipikpokzitsiki kahyrinymyrẽta. Ikia hi wasani tsimykara. Kasukyritsitsa bo wasani tsimykara — niy. Iwa Deus bo nitsaso.

24Mysopyksapybara humo Kiristu nihyrikosokda. Iharapatawyhyta humo nihyrikosokdaze mysopyksapybyitsa tsimykaranaha mysapyzeky nihyrikosokda, iwaze mysopyksapybyitsa tsikykaranaha Deus nimyokzohik. Nihyrikosokda iwatsahi mypunihikrẽtsa tsikyziknaha. Batu mypyby. Mekywatu tsimoziknaha. Deus okzeka mysapyrẽtsa. Kiristu tetekwy humo tsikzororonaha.

25Tsikykmynaha. Katsaktsa hozipyrykzatsa hyrity watsa asahi ske byita buruk nizaranaha. Abaka Deus mymyoktyhyryk. Ituk tsinapykyryknaha. Atahi myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Iwaze myzarabyitsa wa tsimoziknaha.

1 Peduru 3

Hawa sisukzakatsa sisopyk.

1Kyze nawa sipytsakaza! Ahapytsa harere bo yhỹ tykaranaha. Wastuhu ahapytsa Deus harere bo yhỹ ahabyizeka ikiahaka zuba iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Ikiahaka wasani tsimykaranaha zeka ahapytsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha. Ikiahaka ityso byizeka Deus harere bo hyỹ mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

3 Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

4 seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

5 Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

6 como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

2Ikiahaka wasani tsimyzurukunahaze ahapytsa tahapehe mykaranaha: — Kaoke tatsa tsimysapyrẽtatsa. Atatsa iktsa zuba isopyk — mykara. Iwatahi Sesus Kiristu humo tispirikporẽta mozik.

3Kykyryk pykyhytutaha! Ahasuk ty wasania tyzuba korokbyktaha! Ahasuk wasanita ty korobyk tsimaha zeka kytsa ahabo batu iktsaziu zikaha. Ahaharadi humo kino niwatihi hazizo hazizo byritaha iwatsahi kytsa ahabo batu iktsaziu zikaha. Ahanahatsa humo ouro bara tu ahatsyhyrytariktsa ipokzitsi baratu.

4Mysuk mysykbaik batu zikokzo. Mynahatsa hana bo ja, mytsyhyrytariktsa mohokdanaha. Ahamoksapyrẽtsa Deus okzeka batu ipokzitsi. Ahahyrizikararawy hiba Deus humo tsipokzitsarẽta. Ahazikarabyrihu ja kytsa tysitsumuẽhĩ ana humo hi Deus tsakurẽta. Ba zikmyi ana humo kino Deus tsakurẽta.

5Tubabatu taparakykyhy zikzurukunaha. Asizahi Deus humo sispirikporẽza, asizahi Deus tisapyrẽna ty ziperykynaha. Asiza kino tahapytsa harere bo yhỹ ziknakaranaha. Tahapytsa humo simypokzitsiarẽza hỹ. Iwazahi Deus okzeka simysapyrẽza niyziknaha.

6Asiza Sara waza. Atatsa tabarikta Abarão harere bo yhỹ ziknakara. Ikia kapehakatsa hyrity watsa nikara. Iwa atatsa tabarikta pe isopyk. Iwaze ikiahaka Sara waza tsimoziknaha. Ahapunihikrẽza ahapyby

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

8 Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

9 não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

10 Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

11 aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

byihuja Sara waza tsimaha. Iwaze Sara hyrytsa waza tsimoziknaha.
7Kyze kytsa bo motsasoko. Ahaokeza batu sipaik maha ana humo hi mytsatyziutaha. Iwatsahi tysipokzitsinahaktsa! Deus tabo pahaoktyhyryk iwa ahaokeza kino niwatihi tabo mysioktyhyryk. Asizahi iharere bo yhỹ maha zeka ikiahatsa watsa iwatsahi harapetok tu tabo pahaoktyhyryk. Atatsa ka tsipokzitsikinahaktsa! Iwatsa tsimyzurunaha zeka Deus bo tsimypamykysokonahaze pahawaby.

Ahamysapyrẽtsa tsimykaranahatsa.

8Kyze sizubarẽtsa bo kapehawy motsasoko. Astsa botu mytsaty tsimykaranaha! Tyharape pokzitsinahaktsa! Ustsa tahatsumuẽhĩnaha. Asa zuba batu tyso — uta zuba wasani — kasopyk iwa batu tyso. Tyharape pokzitsikinahaktsa!
9Deus zahawatawyhikze ahape niy. — Amy ty tisapyrẽna ty ahabo nyny my — niy. Kytsa pahamyijakanaha zeka ikiahatsa sibo ba ziksimyija. Kytsa ahabo tahasakaninaha zeka awatu taha. Ikiahatsa hi tysipokzitsinaha.
10Mytsatyziutaha! Deus harere humo papeu ziwatahaka: — Atahi tawahi tsakurẽta mozihikik atahi batu mybarapetu mykara. Ba zikbetsak.
11Mysopyksapybyritsa tsimoewynaha katsaktsa tsipisapybakanaha! Mypehatsitsa batu imysapy mynakaranaha katsaktsa tsipihareréziukunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Porque os olhos do SENHOR repousam
sobre os justos, e os seus ouvidos estão
abertos às suas súplicas, mas o rosto do
SENHOR está contra aqueles que praticam
males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

13 Ora, quem é que vos há de maltratar, se
fordes zelosos do que é bom?

14 Mas, ainda que venhais a sofrer por
causa da justiça, bem-aventurados sois.
Não vos amedronteis, portanto, com as
suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

15 antes, santificai a Cristo, como
SENHOR, em vosso coração, estando
sempre preparados para responder a todo
aquele que vos pedir razão da esperança
que há em vós,

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e
temor, com boa consciência, de modo que,
naquilo em que falam contra vós outros,
fiquem envergonhados os que difamam o
vosso bom procedimento em Cristo,

12Mypehakatsa kytsa sisopyksapyrẽtsa bo
nasisuparaka iwaze sihumo
mysipokzitsiki. Ibo mopamykysokonahaze
mysiwabyziuku. Kytsa sisopyksapybyitsa
mykaranaha sihumo takyriki — niy. Iwa
Deus harere papeu humo ziwatahaka.

Kiristu tuktsa ihumo sinini mykaranaha.

13Iwaze tsipisapybakanaha zeka aty sa
pahakniki
14Iwatuze wasani tsimykaranahaze
sihareereziubyitsa pahasapybyikinaha.
Iwaze ahakurẽtsa tsimoziknaha!
Sipybyrẽtsa tu nikaranaha ikiahatsa
ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha! Iwaze
Deus tisapyrẽna ty ahabo nyny my.
15Kiristu ahapehakatsa bo ka iktsazuba
tahaktsa! Iharere bo zuba ma
tsimynakaranaha. Aty my zeka tahi: —
Hawa Sesus humo aspirikpo — my. Sesus
humo ahaspirikporẽtsa babatsa tsimaha
zeka iwaze ahasikpybybyitsa Sesus soho
sibo tsimytsasoziukunaha.
16Sibo tsimytsasoziukunahaze sihumo
ahamypokzitsirẽtsa, ahahareereziuwytsa ty
iwatsahi piwabytoktokonaha.
Ahamysapyrẽtsa zeka
sihareerewabymybaranikitsa ty ka ba
ziksisonaha. Ahasopyksapyrẽtsa humo
ahaharere soho ziubyibatabyihuktsa
mykaranaha! — Kiristu hyrytsa batu
simysapy maha — ana kino motsaso
tsihikiknaha. Wasani tsimykaranaha
iwatsahi batu sihareerewabymybara
pimyikiknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

20 os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

17Kytsa pahasapybyinaha zeka ahamysapyrẽtsa humo wasani. Kytsa pahasapybyikinaha Deus hi pahapokzi tsihikik. Ikiahatsa kytsa pahamyijakanaha zeka ahamysapybyitsa tsimykaranaha humo batu wasani. Ana humo hi Deus takyriki.
18Kiristu soho bo mytsatyziutaha! Hawa nihyrikosokda mytsatyziu tsimaha. Mypokzitsikitsa mysapyzeky nihyrikosokda. Estuba zuba nihyrikosokda iwaze Deus mysopyksapybyitsa tsikykaranaha Kiristu humo mymyokzohik. Kiristu imysapyrẽnikita tuze sihareréziubyitsa sapyzeky nihyrikosokda. Iwaze Deus bo mymyoktyhyryk. Mybarawy boze isukyrytsitsa inury zibezenaha. Deus zihyrizikpowy.
19Kiristu sinini ykarawy bo inakozore. Anaeze Deus harere nitsasoko. Sinini ziknakaranahatsa hurukwy eze hi Deus harere nitsasoko.
20Asahi Deus harere bo batu hỹ zikaha. Tubabatu Noe tsaraha puẽtsikbyita nizuknikize Deus harere bo batu hỹ zikaha. Deus mybarawy ezektsa humo iakyri tsihikbyita nikara. Tsakubyrisorokrẽta nikara iharere bo yhỹ maha ziperyky. Sizubabyitsa tu iharere bo hyỹ nikaranaha. Oito zuba iharere bo ma nikaranaha. Oito zuba tsaraha puẽtsikbyita bo nipupunaha. Deus oito zuba nasizuk. Asahi zuba tsaraha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

puẽtsikbyita eze tu niapykyryknaha. Ustsaktsa pihik bo tahababaiknaha.
21Pihik kino myharasusuwy soho piwatawyky. Myharasusunahaze ba zikmypiknaha. Katsaktsa tsimyharasusunahaze myzubaratsa pe: — Abaka Deus okzeka wasani tsimaha. Iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Sesus nihyrikosokda na humo mysapyrẽtsa tsimoziknaha — tsimaha. Anahi pihik eze myharasusuhiknahaze myzubaha bo tsipiwatawynaha. Sesus Kiristu nihyrizikpozo anahumo hi iwatsa tsimykaranaha.

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

22Ata hi bijoikpe bo nido. Deus tuk napykyryk. Ipanuryk taba mynapykyryk. Sizubarẽtsa iharere bo hyỹ mynakaranaha. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa, simyharerewabyrẽtsa zikwytsitsa bijoikpe pehatsitsa iwatsa Sesus Kiristu harere bo ma mynakaranaha.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

1 Peduru 4

Hawa Kiristu zikzuruku ikiahatsa iwatsa tsimyzurukunaha.

1 Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

1Kiristu mybarawy eze tuze sinini nikara. Ana bo kino mytsatyziutaha! Mypokzitsiwy tuk sinini nikara iwatsahi ikiahatsa hi astsatu mytsaty tahaktsa. Ikiahatsa kino niwatihi aba sinini tsimaha tu tsikahazozikymybanaha. Sinini tsimaha zeka imysapybara humo batu hỹ zikaha iwatsahi batu ahamyi wasani tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

3 Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

4 Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

5 os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

2Tapara ahaharere bo zuba yhỹ ziknakaranaha abaka batu, Deus harere bo zuba ma tsinakaranaha.

3Tubabatu kytsa sispirikpobyitsa watsa zikzurukunaha. Imysapybara ty zuba ziknakaranaha. Ana hi niwazuba tsikaha! Tapara wytykyryk ziknasisapybyrikinaha. Ustsa kytsa nasiwowokoronaha, jabyiza ziknasipyrirykyknaha ustsa kytsa ziknasipyrirykyknaha, tsõsĩ zikzikukunaha humo batu kyik ziky, tsahamypyiryjakrẽtsa, deusbyitsa bo zuba ziknapamykysonaha. Abaka asa kino botu nepykbanaha niwazuba.

4Abaka sispirikpobyitsa okzeka ikiahatsa Sesus humo meky watu tsimoziknaha. Ahamysapyrẽtsa iwatsahi pahasapybyrikinaha. Ikiahatsa imysapybara ba hỹ zikaha. Amy ty batu imysapy batu situk zikaha ana humo kino batu sihyrinymyry iwatsahi ahasoho humo siharerewabymybarẽtsa. Ahasoho humo mybarapetu mykaranaha.

5Siharerewabymybarẽtsa tu ka Deus bo tytsasonaha. Hawa mybarawy eze zikzurukunaha Deus bo motsasonaha. Aty wasani ziknakara Deus tisapyrẽna ty ibo nyny my. Atakta imysapybyita tu ziknakara Deus sinini ykarawy bo myzipeha. Kiristu myziksizoze kytsa ihuak ty sibo nyny my. Iwaze kytsa simysopyksapybyitsa kino niwatihi sihuak ty sibo nyny my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

6Tubabatu myzotsa nihyrikosokdanaha, hawa mybarawy eze zikzurukunaha, Deus nisiny. Atahi sihuak ty sibo nyny niy. Katsa mywatsa sihuak ty Deus sibo nyny niy. Kiristu Deus harere sibo nitsasoko. Iwaze asaktsa sispitutsa kino niwatihi Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

Isapyrẽnikia sohotsitsa ustsa bo tysitsumuẽhĩnaha.

7 Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

7Aibani tsizubarẽna nepyk. Ikiahatsa hi Deus bo tsimypamykysokonaha. Batu ahakubyrizikzumu. Ahape tu ahasopyk tsimykymynahaktsa iwaze Deus bo tsimynapamykysokonaha.

8 Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

8Tyharape pokzitsikinahaktsa! Ahamysapyrẽtsa tsimaha iwatsahi ahatukytsa sisopyksapybyitsa nikaranaha ana soho bo hi batu mytsaty zikaha. Iwa tsimyzurunaha zeka Deus okzeka wasani tsimaha.

9 Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

9Ahatukytsa ahawahoro bo mozumukunahaze ikiahatsa ispe tsimaha: — Kawahoro bo paku paku tynaha tohi buruk tihi ahawanu tyhãitaha tsimaha. Iwa tsimytsasonaha sisukmotsa bo tsimaha. Ahaharerehakyhyk byihuja.

10 Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

10Deus tisapyrẽna ty mybo nyny my. Iwaze mywatu tsiaksekenaha. Iwatsahi ustsa tahatsumuẽhĩnaha.

11 Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a

11Ustsa kytsa bo tsimypamykysokonahaze Deus harere sibo tsimytsasokonaha. Ustsa bo tsimysitsumuẽhĩnahaze Deus zikwy humo tsipiwatawykynaha. Iwaze kytsa: “Deus zuba imysapyrẽnikita my. Ihyrytsa bo tisapyrẽna ty nyny my. Ana bo kino

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

iktsa tsimaha” — mykaranaha. Katsaktsa Sesus Kiristu bo tsimytsasokonaha: — O ikia zuba wasani tsimykara. Ikia hi tsamysapyrẽta aharere bo zuba tsiwabytoktokonaha — tsimaha. Iwa tsimytsasoikiknaha tawahi ituk tsimynapykyryknaha. Iwa hỹ my.

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

Hawa Kiristu tuktsa wa sinini tsimykaranaha.

12 Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

12Katukytsa ahahumo kamypokzitsiarẽta. Sinini tsimykaranaha zeka Kiristu humo ahaspirikporẽtsa iwatsahi ahapyby byihuja. Ikiahatsa Sesus pahadutu. Batu tyso: — Amo skaraba sinini tsimykaranaha. Ustsa kytsa sininiwy bo batu istykzo — tsimaha. Iwa batu tyso. Sinini tsimykaranaha zeka batu ahasukatsihik.

13 pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

13Kiristu ahaziky wata niyzik. Atahi sinini nikara atawatahi ikiahatsa kino tsimaha. Abaka sinini tsimykaranaha bykyze Kiristu imysapyrẽnikita tu piwatawykyze ahakurẽtsa hỹ. Ikiahatsa ahamysapyrẽtsa iwata tsimoziknaha. Iwaze ahakurẽtsa hỹ.

14 Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

14Ikiahatsa Kiristu hyrytsa tsimaha. Asaktsa Sesus humo sispirikpobyitsa ahasoho humo siharerewabymybarẽtsa. Zahasohoziubyibatakanahaze ahakurẽtsaktsa! Pahasohometukunaha zeka Deus hyrikoso ahatuk mynapykyryk. Ana bo kino mytsatyziu tsimahaktsa! Hawa Deus hyrikoso wasani mynakara iwatahi ahatuk mynapykyryk, ustsa siharerewabymybaranikitsa anahi piwatawyky.

15 Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou

15Kytsa harape ty beze beze byitaha. Ustsa namy ty ka ykse ykse byitaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

como quem se intromete em negócios de outrem;

16 mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

17 Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

18 E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

19 Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

Ahatsyhyryboa byihuja! Ustsa kytsa humo batu isty myija. Batu ahaharerewabymybara. Iwa tsimykaranaha zeka kytsa pahasapybyikinaha ana humo hi wasani my.

16Sinini tsimykaranaha zeka Kiristu hyrytsa humo meky watu my. Ana humo kino batu ahasikpyby. Ikiahatsa hi: — O Deus myzo sinini tsimykaranaha Kiristu hyrytsa humo iwaze mykurẽtsa — tsimaha. Kiristu humo kytsa pahamyijakanahaze iwa Deus bo tytsasonaha.

17Abaka Deus mybarawy ezektsa bo iktsa mynakara. Asaktsa ihyrytsa mysimyijakanaha sibo iktsa mynakara. Amo simysapybyitsa mykaranaha ana humo hi sihuak ty sibo nyny my. Aibani sihuak ty sibo nyny my. Sinini ykarawy bo mysipeha. Iwaze asa hi wasaniha humo batu sispirikpo iwatsahi sinini ykarawy bo mysipeha.

18Deus harere papeu humo ziwatahaka: — Tsihokdaharẽnaha zeka simysapyrẽtsa Deus bo mysioktyhyryk. Iwaze hawa ja asaktsa sisopyksapybyitsa nikaranaha ana humo hi tsihokdaharẽna hỹ. Asaktsa Deus harere bo yhỹ habyitsa mykaranaha Deus bo batu mysioktyhyryk, asahi sinini ykarawy bo mysipehahik — niy.

19Iwaze katsaktsa Deus harere bo ma tsimahaze kytsa mymymyijakanaha ana hi Deus myzehikik iwatsahi ihumo myspirikporẽtsa hỹ. Mybarawysuknitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

1 Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

2 pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

3 nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

humo myspirikporẽtsa. Iwaze tyzipokzitsikinahaktsa! Deus hi myhumo tsimypokzitsiukrẽta babata mybarawysuknitsa myhumo tsimypokzitsiarẽta hỹ.

1 Peduru 5

Deus tuktsa hozipyrykzatsa watsa maha.

1Abaka myspirikpokonahatsa bo pahapehaka ikiahatsa humo Sesus tuktsa sipokzitsikitsa pahapehaka. Uta kino niwatihi ikiahatsa watsa Sesus tuktsa sipokzitsikitsa. Hawa Kiristu sinini nikara motsasoko. Utakta ibo iktsa iky. Kaokzetu nitsakikinaha. Deus sizubarẽtsa bo Kiristu imysapyrẽnikita mysiwatawy. Iwaze utakta niwatihi iwata kamysapyrẽta mozik.

2Deus zahawatawy ihyrytsa myspirikpokotsa tsimoziknaha ana humo hi zahawatawyhik. Iwatsahi hawa hozipyrykzatsa perytsitsa mynasipokzikinahatsitsa iwatsa ikiahatsa Deus hyrytsa tynasipokzitsikinahaktsa kytsa! Mykyzoziurẽtsa iwatsahi tatsumuẽhĩnaha hỹ. Ahahyriziktsokzawy humo ahakurẽtsaktsa anahi Deus mozihikik. Batu ahape tu zikaha: — Tyzeka ja kytsa okyrysaro ty kabo nyny maha — my. Iwa zeka batu mytsaty tsimaha. Ahape tu ahasopyk: — Hawaze kytsa tahatsumuẽhĩnaha — tsimaha. Iwa ahape tu ahasopyk.

3Isty ykzo ykzo byitaha. Isty betsak betsak byitaha sihumo tysipokzitsikinaha. Wasani tsimykaranaha. Iwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

tsimyzurukunaha zeka ahawatsa wasani mykaranaha niwatihi. Pahasopykziukunaha. Asa hi: — Myspirikponahatsa simysapyrẽtsa astsatu tsimyzurunahaktsa kytsa — maha.
4Kiristu mysopykanikita my. Atahi mykzotsa hozipyrykzatsa perytsitsa wata my. Kiristu myziksizoze ihuak ty ahabo nyny my. Hawa mybarawy ezektsa sihararezíuwytsitsa sitsohorik ty nyny niaha. Sitsorik ty ouro ty nyny nikaranaha. Bykyze ouro mohokda. Ikiahatsa hi Deus isapyrẽnikia ty ahabo nyny my zeka. Anahi tawahi tisapyrẽna.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

5O ahaypykyhyzytyktsa! Pykyhytutaha hawa haty sitsaikbatsa mopamykysokonahaze siharere bo ma tynakaranaha. Ahazubarẽtsa tahapetsumuẽhĩnaha! — Uta zuba wasani mykara — iwa batu tyso. Tahaharerewabynahakta! Deus harere ziwataha: — Asa sizokzianikitsa utakta sihumo ikykyriki awatutsa zuba mysitsihikik. Asa sisorokbyitsa mysitsumuẽhĩekik hỹ — niy.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

6Iwatsahi ikiahatsa myhyrizikwanikita ihumo tsahamozikrẽtsa tsimoziknaha. Deus izikwyrẽnikita ba hawa tohi zikzukninaha. Ikiahatsa ihumo tsahamozikrẽtsa tsimoziknahaze Deus ahahumo tsakurẽta mozik.

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

7Paikpa mytsaty tsimykaranaha zeka Deus bo tsimypamykysonaha: — O Deus myzo paikpa mytsaty ikykara. Ikia humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

9 resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

kaspirikporẽta iwatahi ikia tsipiktsumuẽhĩ — tsimaha. Iwa ibo tytsasonaha iwatahi ahahumo tsimypokzitsiukrẽta mynakara.
8Tsikymynahaktsa tsihasuparakanahaktsa! Ahasopyksapybyitsa tsimykaranaha tsimoewynaha. Parini irapaze kakaik myze. Tawata Satanas mypauktaba pyryrykba mykara. Sesus humo myspirikporẽtsa ana kino mopyk tsihikik. Ihumo pykyhytutaha! Sesus humo ahaspirikporẽtsa iwatsahi Satanas harere bo ba hỹ zikaha.
9Tsikahapunihiknahaktsa. Satanas hyrikoso sapybara pehakatsa harere bo waby waby byitaha. Ikiahatsa ipe tsimaha: — Aharere batu mykparawy. Aharere bo batu hỹ — tsimykaranaha. Iwa ibo tsimytsasoikiknaha. Ahawatsa ustsa Sesus tuktsa sinini nikaranaha. Nanabyitaba ahatukytsa Sesus humo mymymyijakanaha ana kino ahahyrinymyrẽtsa.
10Sininispyk tsimykaranaha. Deus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta. Kiristu imysapyrẽnikita. Deus zahawatawyhik Kiristu wata tsimoziknaha. Kiristu tuk tsimyzurukunaha. Deus humo wasani tsimykaranaha Sesus humo tyspirikpotohinahaktsa! Ana humo hi pahatsumuẽhĩekik. Deus zikwy humo tsahamyharerewabyrẽtsa tsimoziknaha. Sesus tsipunihikrẽta my iwaze ikiahatsa iwata tsimoziknaha. Atahi tawahi imysapyrẽnikita. Iwaze ikiahatsa iwata

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

tsimoziknaha hỹ, Sesus zikwy humo ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.

11Izikwy tawahi napykyryk. Myzubahatsa pehakatsa mozik. Abazubata mozik myzubaha iharere bo zuba hyỹ mynakaranaha. Batu aty tohi iharere bo batu ma zikaha. Iwa hỹ.

Abaka pepykyryk, katukytsa humo myhyrizikbarẽtsa.

12Abaka kawataha mopykyk. Kapapeutsa ikiahatsa bo izubabaratu. Siras Sesus harere bo hyỹ mynakara atahi kapapeu ty ahabo nyny my. Ata kino myzipeha kapapeu ty ahabo nyny my. Uta pahakusukniwyky iwatahi papeu humo piwatahaka. Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta iharere bo zuba hyỹ mynakara. Iwatsahi ihumo tyspirikpotohikinahaktsa!

13Kytsa kapauk bazektsa ahahumo sihyrizikbarẽtsa. Asahi Sesus tuktsa niwatihi Babironija ezektsa maha. Asahi ikiahatsa watsa Deus nisiwatawyhik. Marakos niwatihi ahahumo tsihyrizikbarẽta. Atahi katse wata.

14Tyharape pokzitsikinahaktsa! Iwaze tyharapehapyryknahaktsa!

Deus pahasapywyky.

Utakta Deus bo mopamykysoikik ipe my: — O myzo ahahyrytsa batu paikpa mytsaty zikaha. Ikia hi tysiakusukniwykykta — my. Niwazuba. Peduru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Pedro	2 Peduru
2 Pedro 1	**2 Peduru 1**
Prefácio e saudação	
1 Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,	1Uta Simaõ Peduru, Deus zikwatawy iakzohota. Sesus tsumuẽhĩtsa my. Sesus tuktsa sizubarẽtsa bo piwatahaka. Papeu humo sibo piwatahaka. Sesus Kiristu wasani nikara, Deus wata my. Atahi Deus bo mymyoktyhyrykta. Ikiahatsa mytuk Sesus humo ahaspirikporẽtsa ata humo hi tsikspirikpokonaha. Ihumo tsikspirikponahaze katsaktsa mynamyrẽtsa watsa tsimoziknaha.
2 graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.	2Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha. Ahawahi iharere bo hyỹ tsimykaranaha iwaze isoho tsinymyrytohinaha. Deus bo ahatsyhyryze my: — O Deus, myzo atyryktsa tysiakuwyky! tysipokzitsikikta! tsimy — my.
A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados	**Deus zahawatawyky iwatsahi wasani tsimykaranaha.**
3 Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,	3Deus nimywatawy iwatsahi katsa Sesus watsa tsimoziknaha. Atahi wasani mynakara. Imysapyrẽnikita katsa iwatsa tsimoziknaha. Iwatahi Kiristu tazikwy ty mybo nyny my iwaze iharere bo hyỹ tsimykaranaha iwa tsimyzurukunaha. Katsa nimywatawy anahumo kino myhyrinymyrẽtsa hỹ.
4 pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,	4Deus harere tihi: — Kawata ahamysapyrẽtsa ahaziurẽtsa tsimoziknaha — niy. Anaharere humo hi tsimyspirikponahaze ahapunihikrẽtsa hỹ. Ahanamyrẽtsa watsa tsimoziknaha. Iharere ty ahabo wasania ty tsipokzitsiarẽna mozik. Nawa ha ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tisapyrẽna ty zuba ahabo nyny my. Nawa ha ty tisapyrẽna ahabo nyny myze wasani tsimykaranaha. Pykyhytu iharere bo hyỹ taha. Asaktsa Sesus humo sispirikpobyitsa tu iharere bo batu hỹ zikaha. Iharere batu siakparawy. Ikiahatsa mekywa tu tsimaha. Niwaha hi Deus mozihikik naha zuba tsimyzihikiknaha. Ahahyrizikporẽtsa tsimoziknaha.

5 por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

5Iwatsahi ihumo tsikspirikpokonahaze tsipisapykynaha! Wasani tsimykaranahaze Deus harere tsinymyryziukunaha.

6Niwa hi Deus nizihikik tsinymyrykynahaze ahape tu ahasopyk ahamysapybyitsa tsikykaranaha tsimoewynaha. Ahape tu ahasopyk zeka ahakubyrisorokuja. Ahakubyrisorokrẽtsa zeka Sesus humo ahamypokzitsirẽtsa iwaze tu kytsa Sesus humo pahamyijakanaha ikiahatsa ihumo ahamypokzitsirẽtsa.

6 com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

7Deus humo ahamypokzitsirẽtsa tu zeka ahatukytsa tysisapywynaha. Batu ahamyi. Ahamyibyi zeka ustsa kytsa tysipokzitsikinaha.

7 com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

8Iwa tahaktsa! Iwa tsimyzurukunaha zeka parakbaha pahasohoziunaha: — Asaktsa wasani mykaranaha. Sesus humo sispirikporẽtsa iwatsahi mysisapywykynaha. Ustsa mysipokzitsikinaha. Sesus tazikwy ty sibo nyny my iwatsahi mysipokzitsikinaha — mykaranaha.

8 Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9Asaktsa Deus harere bo yhỹ ahabyi zeka sihyrizikubyitsa watsa. Kytsa tsikaeni

9 Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

10 Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

11 Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.
13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,
14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

zuba iktsa mykaranaha. Simysapybyitsa nikaranaha, Deus botu nisiokzohik anahumo hi nispiriktsokdanaha.
10O katukytsa hawa ha ty Deus mozihikik ana humo zuba tsinymyrytohinaha. Iharere bo zuba pykyhytu hyỹ tsimaha! Iwa tsimyzurukunaha zeka ba zimyinaha. Deus zahawatawy iwatsahi ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.
11Iwa tsimyzurukunahaze Sesus mymyoktyrykta mype my: — Katuk ahawahi tsimyzurukunaha. Pany kabo tyzekebanahaktsa! Uta kytsa sizubarẽtsa mysipehaze kaokzeka wasani my ikiahatsa kino niwatihi katukytsa sizubarẽtsa tysipehanaha — mykara. Iwa mypehakatsa Sesus Kiristu motsaso. Atahi Deus bo mymyoktyrykta.

12Tubabatu Deus harere bo hyỹ tsikykaranaha, iharere bo botu hyỹ tsimykaranaha ahaspiriktsokda byihuja! Ana humo hi mopamykysozo.

13Utakta kaspituze Deus harere ahabo motsasozo ana hi wasani my.

14Mohyrikosokda naha humo Sesus Kiristu botu kabo mypubara ty nitsaso.

15Iwatahi iharere motsasoko. Iharere pykyhytu piwatahaka iwaze mohyrikosokdaze iharere humo batu ahaspiriktsokdahu, iharere bo mytsatyziutaha.

Kiristu tsipunihikrẽta. Imysapyrẽnikita ana soho hi tsimytsasokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

18 Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

19 Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

16Katsa tsimytsasokonaha batu amybara petu mysopyk mypehakatsa Sesus Kiristu mybarawy bo myziksizo ana tyhi tsimytsasokonaha. Myziksizoze aparakbaha izikwy bo mokozonaha. Anaharere ikiahatsa bo iktsasoko. Ana kino Deus harere my katsaktsa izikwy botu tsinynaha atahi tsipunihikrẽta.
17Deus imyharerewabynikita. Atahi myzo my. Imysapyrẽnikita my. Sesus hara jobonikita bete Deus ipe niy: — Kawata tsamysapyrẽta hỹ — iwa ipe niy. Deus yksoho tsiwabynaha: — Atakta katse babata. Ihumo kakurẽta. Ihumo kamypokzitsiarẽta — niy.
18Katsa hi iharere tsiwabynaha. Katsa Sesus tuk hara jobonikita beteze Deus yksoho bijoikpe ikny tsiwabynaha.
19Tubabatu Deus sohokotsa harere humo myspirikporẽtsa. Siharere humo myspirikporẽtsa, Deus yksoho bijoikpe ikny tsiwabynahaze siharere humo tsikspirikpotohinaha. Deus sohokotsa harere bo mytsaty tahaktsa! Siharere rika wata. Miwa eze tuze rika iwaze kytsa mypubyi haeze iktsa niaha iwa Deus sohokotsa harere nimyhyrinymyryky iwatsahi tsinymyrykynaha. Myzokorosohoze byrisoik jekyrikoso natakaha. Sesus Kiristu myziksizoze tawata byrisoik jekyrikoso wata. Iwatsahi taperykynahaze Deus sohokotsa harere bo mytsatyziu tahaktsa!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

21 porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

1 Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

2 E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

20Deus sohokotsa iharere ty zuba ziwatahakanaha. Hawa mykara ana kino ziwatahakanaha. Deus hyrikoso humo pykyhytutaha ziwatahakanaha. Katsa niwatihi tsimypamykysonaha, Deus hyrikoso humo zuba tsimypamykysoziukunaha.

21Deus sohokotsa harere humo nitsasokonaha. Deus hyrikoso nisiapewywyky. Deus hyrikoso humo zuba nitsasoikiknaha.

2 Peduru 2

Deus soho humo meky watu mykaranahatsa.

1Tapara Sudeutsa tuk Deus sohobyitsa natakaha. — Katsaktsa Deus sohokotsa — mybarapetu nikaranaha. Atsawatu mahazo sihyrinymyrytsa mozumuzonaha. Deus sohobyitsa imysapybara ty pahahyrinymyrynaha. Sesus harere bo batu ma sisopyk anatyhi pahahyrinymyrykynaha. Ikiahatsa kino niwatihi iharere bo batu ma ahasopyk ana hi mozihikiknaha. Deus Sesus Kiristu humo simysapybyitsa tu nikaranaha botu nisiokzohik anahumo kino batu hỹ niaha. Iwaze Deus sohokobyitsa sinini ykarawy bo mysipehahik. Sisopyksapybyitsa atsoko nasipykwy.

2Sizubarẽtsa siwatsa imysapybara ty mykaranaha. Iwaze ustsa kytsa sibo iktsa mykaranahaze: — Sesus tuktsa wasani ahabyitsa mykaranaha. Pimyikiknaha naka batu imysapy mykaranaha Sesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

4 Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

5 e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

humo sispirikpobyitsa watsa maha — mybarapetu mykaranaha.
3Sihyrinymyrynikitsa amybara botu motsasokonaha. Tahapehawy ty zuba pahahyrinymyrykynaha. Ahaokyrysaro mozihikiknaha iwatsahi wasanihabara ty pahahyrinymyrynaha.
Mysispihikbataikiknaha Deus sibo iktsa mykara. Tubabatu sisoho: — Kaokzeka batu simysapy — niy. Deus ba zikuru iwatahi nasisuparaka. Bykyze sinini ykarawy bo mysipehahik.
4Bijoikpe ezektsa simysapybyitsa nikaranahaze Deus nisisininiwy. Sinini ykarawy bo nisipehahik. Batu sihumo imypokzitsi. Sisapy eze miwa zuba, anaeze karikutsitsiwytsa ty nisitsipawarakanaha iwaze nisihurukuknaha. Anaeze piperykynaha, iwa myze Deus mybarawy ezektsa sihuak ty nyny my. Hawa zikzurukunaha ana humo hi sihuak ty sibo nyny my. Asaktsa wasanitsa bo isapyrẽnikia ty sibo nyny my. Saustsa simysapybyitsa tu nikaranaha sinini ykarawy bo tahawahi mynapykyryknaha.
5Tubabatu taparaktsa simysapybyitsa nikaranahaze Deus nisisininiwy. Batu sihumo imypokzitsi. Myto ty nasiharasuwy Noe taoke tahyrytsa tuk iwatsa Deus nisierewy iwatsahi batu isty harasu. Asa zuba Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha. Tapara myto Noe tihi: — O kytsa ahamysapybyi tsimoewykynahaktsa! Deus harere bo hyỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

7 e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

8 (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

9 é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

10 especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo.

tahaktsa! — niy. Atazuba — O myzubaha wasani tsimykaranahaktsa! — nitsasoko.
6Tubabatu Sodoma ezektsa Komora ezektsa ahatsa iwa Deus tihi: — Ikiahatsa kaokzeka ahamysapybyitsa tsimykaranaha — niy. Iwaze nisibabaik. Deus izo bijoikpe ikny zipehahik. Sizubarẽtsa niharakorobaiknaha. Ana humo hi Deus ustsa nisispirikpokoro. Ustsa simysapybyitsa siakparawytsa, iwaha bo iktsa niahaze simysapybyitsa tymoewy.
7Ro zuba niwak. Deus zibetesa zitsumuẽhĩ. Deus okzeka atakta wasani nikara. Zikzibyituhukutu tisikpybyrẽta kytsa hudikhudikwy ezektsa simysapybyitsa ziknakaranaha iwatahi tisikpybyrẽta. Sisopyk humo iakubyita ziknakara.
8Ro tsimysapyrẽta nimymyijaikiknahatsa hi batu iaku. Zikzibyituhukutu kytsa tsasohowy ziwabykyze tisikpybyrẽta. Hawa simysapybyitsa humo iakubyita ziknakara.
9Asaktsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha. Asahi iharere siakparawytsa mysitsumuẽhĩkĩ iwatsahi batu imysapy batu zikaha. Deus zuba ihyrizikporẽnikita. Asaktsa iharere bo yhỹ ahabyitsa mysimyitsapyriwyky. Ba zikspiriktsokda. Iwa myze Deus motsaso sinini ykarawy bo mysipehahik.
10Asaktsa simysapybyitsa mozihikiknaha asa bo hi mysisininiwyky. Asahi mymysapybyrikinahatsa Deus harere bo batu yhỹ zikaha. Ata kino mysisininiwyky.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

Asaktsa ty imysapybara ty zuba mymyhyrinymyrykynaha batu sisikpyby. Simytsatyhybyitsa tu ziknakaranaha iwatsahi imysapybara ty zuba mykaranaha. Kytsa mysimyikiknaha. Tahaokzeka: — Katsa zuba wasani tsimaha — mybarapetu mykaranaha. Bijoikpe ezektsa Deus tsumuẽhĩtsitsa soho siharerewabymybarẽtsa. Sisoho zisapybyrikinaha.

Siharerepykyhybyikitsa.

11 ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

11Bijoikpe ezektsa Deus tsumuẽhĩtsitsa siharerepykyhybyikitsa harere ty hi batu tyso. O ikiahatsa ahamyharerewabyrẽtsa. Iwatsatu sipunihikrẽtsa Deus bo batu tyso: — O asaktsa batu simysapy siharere batu imysapy — maha. Iwa batu tyso Deus zuba ihyrizikporẽnikita babata mytsaty nikaranaha.

12 Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

12Asaktsa imysapybara ty mohyrinymyrykynaha siraratsa watsa. Hawa ha ty mozihikiknaha ana ty zuba mykaranaha, siraratsa watsa maha. Mytsaty zikahabyitsa mymyijakanaha. Ustsa mysimyijaikiknaha. Deus asahi nasipykwy. Katsaktsa siraratsa werekywy bo mysibanaha. Asa wahi Deus mysipykwy.

13 recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

13Asaktsa ustsa mysisininiwykynaha. Deus mysimyitsapyriwy. Kytsa okzeka wasanibara ty mykaranaha. Okoroze simysapybyitsa mykaranaha. Mymyspihikbatakanahaze sakurẽtsa nikaranaha. Batu sisikpyby. Ahatuk zeka tsahayktsiarẽtsa watsa maha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

16 (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

17 Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

Simysapybyitsa nikaranaha humo ahayziktsĩarẽtsa waha maha ahabo mybarapetu mykaranaha. Ahatuk tahadisahakanahaze mymyijaikiknaha. Mymyjaikiknahaze sakurẽtsa.

14Wytykyryk bo iktsa mahaze mysiakza tsihikiknaha. Kytsa Sesus humo tsikaeni zuba sispirikporẽtsa mysimyiwykynaha. Mysispihikbatakanaha. Taha bo zuba mynakaranaha. Okyrysaro bo zuba mytsaty mynakaranaha. Deus tihi: — Utakta pahamyitsapyriwy — niy. Ana humo kino ba zikwaknaha.

15Asaktsa wasani batu siakparawy iwaze Deus harere bo batu ma zikaha. Kytsa nizaranahatsa watsa niyziknaha. Ske babata humo batu sihyrinymyry. Mykurunaha Barão wata Barão Beore tse niy. Atakta wasanibara ty nikara. Okyrysaro nizihikik iwaze imysapybyita nikara.

16Deus pikuza zihararewyky iwaze Barão zibetsakak. Pikuza tihi: — Ikia Deus harere bo zuba hyỹ tsimykta! — niy. Iwatahi pikuza tatsihitsa zibetsakak. Pikuza nitsaso Deus zikwy humo niy.

17Asaktsa wasanibyitsa nikaranaha kytsa mysimyiwykynaha. Asaktsa juhoha eze ky mytsehebaik naha eze ky waha. Bijoikpe zatata watsa zopoktsa mynabybykyk zekywa. Hyritsik mynawõ naha ziky waha bo mytsaty tsimaha. Atsawatu ja my. Tozeka ja wasani maha, amybara tu sa tsipiperykynaha. Deus sisapy miwaha bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 porquanto, proferindo palavras
jactanciosas de vaidade, engodam com
paixões carnais, por suas libertinagens,
aqueles que estavam prestes a fugir dos
que andam no erro,

19 prometendo-lhes liberdade, quando eles
mesmos são escravos da corrupção, pois
aquele que é vencido fica escravo do
vencedor.

20 Portanto, se, depois de terem escapado
das contaminações do mundo mediante o
conhecimento do SENHOR e Salvador
Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e
são vencidos, tornou-se o seu último
estado pior que o primeiro.

mysipehahik. Sisapy titsikdepykrẽna anaeze tahawahi mynapykyknaha.
18Asaktsa pahamyi tsihikiknaha. Siharere batu sisopyksapy. Sityrykmyitsa. Asahi: — Katsa zuba wasani tsimaha. Iwazehi ustsa kytsa okeza bo mysiakzanaha. Taha bo zuba tsimynakaranaha. Deus okzeka katsa zuba wasani tsimaha — mybarapetu mykaranaha. Abaka asaktsa Sesus humo mospirikpokonaha asahi mymyi tsihikiknaha.
19Siharere humo mypehakatsa harere bo batu yhỹ tsimaha, ana soho motsasonaha mybarapetu mykaranaha. Asa hi: — Hawa ha ty katsa tsimyzihikiknaha iwa tsimyzurukunaha. Katsa wasani tsimyzihikiknaha zeka iwa tsimykaranaha. Katsa wasani ahabyi zeka atsatu tsimozihikinahaze Deus mymyoktyhyryk — maha. Asaktsa batu zikaha. Imysapybara ty nizihikiknaha iwatsahi wasaniha ahabyitsa mynakaranaha.
20Wastuhu kytsa ziakbatakanahaze Deus harere humo mospirikpokonaha. Imysapybara ty mykaranaha pimoewynaha. Sesus Kiristu harere bo hyỹ mykaranaha atahi mysioktyhyrykta. Kyze kytsa Sesus harere humo batu siakparawy siharere hi piwabyziukunaha. Iwaze Sesus harere humo tsikaeni zuba piwabynaha. Iwatsahi simysapybyitsa mynakarazonaha. Tapara Sesus humo sispirikporẽtsa iwatsahi sipunihikrẽtsa niyziknaha. Abaka simysapybyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

22 Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

1 Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

mynakarazonaha. Sipunihikbyitsa mozikzonaha.

21Kytsa Deus harere humo batu sihyrinymyry meky wa tu asahi tsikaeni zuba mysimyitsapyriwy. Sihyrinymyrybyitsa tu mohyrikosokdanahaze tsikaeni zuba mysimyitsapyriwy. Asaktsa Deus harere zinymyrykynaha iwaze iharere bo tisapyrẽna yhỹ nikaranaha kyze Deus sohokobyitsa nisimyiwynaha. Iwaze simysapybyitsa nikarazonaha. Deus harere batu siakparawy. Asahi mohyrikosokdanahaze Deus mysisininiwy baba. Taparaka sihyrinymyrẽtsa iwaze iharere bo batu yhỹ mynakaranaha, asaktsa Deus sinini ykarawy bo mysipehahik.

22Iwa nitsasoko: — Tsikuparini tapytsui bo ziksizo iwaze tadisahazo — tsimaha. Kytsa Deus harere siakparawy bykyze yhỹ ahabyitsa tu zimyiwykynaha tsikuparini watsa. Katsa iwa tsaso: — Pazahare pihik ikny inazoze iwaze taparawy bo ziksizo tsahõrõ bo — tsimaha. Atsawatu kytsa Deus harere tsikaeni zuba siakparawy bykyze hyỹ aha byitsa tu zimyiwykynaha pazaharetsa watsa. Asaktsa imysapybara ty mykarazonaha.

2 Peduru 3

Sesus myziksizo.

1O kahareréziuwytsa papeu usa ahabo piwatahaka. Papeu ty ahabo piwatahazo iwatsahi wasaniha bo zuba mytsaty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

6 pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

7 Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando

tsimykaranaha. Botu tsiwabynaha anabo mytsatyzo tsimaha.

2Tubabatu Deus sohokotsitsa wasaniha soho nitsasokonaha. Nawa ha ty Deus mykara anaty hi botu nitsasokonaha. Siharere bo mytsatyziutahaktsa! Sesus Kiristu myoktykytsa inasik. Abaka iharere tsiwabyziunahaktsa! Anaharere sakzohotsa ahabo nitsasokonaha.

3Mybarawy mynapyksohoze kytsa simysapybyitsa mykaranaha ahabo mozumunaha. Siakmyitsa. Asahi batu sisopyksapy taha bo zuba mytsaty mykaranaha. Asaktsa: — Sesus Kiristu myziksizo ja — mykaranaha.

4— Hawaze sa myziksizo. Haziu mykaranaha. Tapara isuknihibyize atsatu mykara. Taparaktsa botu nihyrikosokdabanaha mybarawy batu ipyk. Koikny baktatu mykara — iwa mybarapetu mykaranaha.

5Deus wytyk bijoikpe iwaha nizukni. Deus harere humo mybarawy niyzik. Wytyk pihik ikny natakahaze. Pihik jobo zatata tuk, pupuputsa wytyk ikny tu niaha. Deus pihik metutu nizapy.

6Pihik zubaha eze taparaktsa niakbabaiknaha. Hyritsik natatebaik naha bara humo niharazuzukbaiknaha. Myto humo pupuputsa zitsawakaknahaze niakbabaiknaha.

7Abaka bijoikpe mybarawy kino niwatihi Deus tawahi piperyky. Hawa eze zuba Deus myzihikze izo ty mybarawy pikorobawy ana humo hi mymykbaba.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

Abaka myto bara Deus izo humo mymykbaba. Iwaze kytsa simysapybyitsa mykaranaha sinini ykarawy bo mysipehahik.

8 Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

8O kaharereziuwytsa mypehakatsa okzeka estuba okoroze tawa miu anos mytyk tseheze ky wa. Mytyk tseheze ky wa okoroze tawa ihumo atsatu ana bo kino mytsaty tsimahaktsa!

9 Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

9Sesus botu niy: — Uta myziksizo hỹ — niy. Asaktsa simysapybyitsa hi: — Atakta myziksizo ja — mykaranaha. Kytsa simysapybyitsaktsa Deus sinini ykarawy bo mytsaty zuba mykara iwatatu tsiakubyrisorokrẽta. Ihumo sispirikpobyitsa batu sakbakyzyky iwatahi tsiakubyrisorokrẽta. Asahi simysapybyitsa tu nikaranaha pimoewynaha iwatahi tsiakubyrisorokrẽta.

10 Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

10Sesus atsoko myziksizo. Myzubaha typerybyitsatu atsoko myziksizo. Itsyhyryboa tawata unata eze kytsa namy pebykyryk. Iwapuruze Sesus myziksizoze itsyhyryboata mozumuze tawata ity peryhy byitatu mozumu. Iwaze bijoikpe nepyk. Tapara nitotokoknaha ykpyri humo nepyk. Niwa ha ty bijoikpe eze tsizubarẽna mohokdaba iwa mopyk. Mybarawy kino niwatihi mokoroba. Deus tsizubarẽna pepykba, tsizubarẽna mohokdababa ana humo hi ja tsahahyrinymyrẽtsa.

Deus Sesus myzipehazoze ana humo hi tapery!

11 Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os

11Iwaze ahamysapybara ty tsimykaranaha zeka ahasopyk tsimoewykynahaktsa!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que vivem em santo procedimento e piedade,
12 esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas

Tsipisapywykynahaktsa! Deus harere bo zuba hyỹ tahaktsa!
12Iwaze Deus Sesus myzipehazoze ana humo hi tapery! Iwazehi bijoikpe mokoroba. Mopyk. Mybarawy eze ky kino niwatihi izo humo mynatsotsokbaik.
13Deus mybaratsa pe niy: — Usa mybarawy mozokni. Usa bijoikpe mozokni usa wytyk mozokni. Anaeze wasanitsa zuba mynapykyryknaha. Simysapyrẽtsa zuba anaeze mynapykyryknaha — niy. Ana hi taperyky.

14Kaharereziuwytsa ahahumo kamypokzitsiarẽta. Hawa eze Sesus myziksizo ana humo hi taperyky. Iwatsahi ahamysapybara tsimoewynaha. Tyzibyituhukutu Deus harere bo ma tsimykaranaha. Wasani iharere bo hyỹ tsimaha zeka ahakurẽtsa tsimoziknaha. Mekywa tu tsimoziknaha.
15Mypehakatsa aibani zuba myziksizo iwa zeka ustsa kytsa Deus bo mysiokty tsihikik. Iwatahi mytuk tsiakubyrisorokrẽta mykara, ana humo kino mytsatyziutaha. Pauro mytsy ihumo mypokzitsirẽtsa botu ahabo ziwatahaka. Iwapuruze Sesus myziksizoze botu isoho ziwatahaka. Atakta tsihyrinymyrẽta babata. Deus zihyrinymyryky iwatahi ahabo ziwatahaka Deus tahyrinymyrywy ibo ziwatawyky atsatu ahabo ziwatahaka.
16Tsiharerehokdarẽta. Imyspirikpowy kino niwatihi tsihokdaharẽna. Iwatsahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

kytsa sizubarẽtsa iharere myzimyikiknaha. Kytsa asahi Sesus humo sispirikporẽtsa tsikaeni zuba iharere myzimyikiknaha. Iwatsahi mohyrikosokdanahaze Deus sinini ykarawy bo mysipehahik.

17Kahareréziuwytsa. Kamyspirikpowy bo wabyziutaha! Ikiahatsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa. Kytsa mozumunahaze pahamyi tsihikiknaha ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa. Pykyhytutaha! Asaktsa Deus harere batu siakparawy sihumo pykyhytutaha iwatsahi batu ahamyi.

18Ikiahatsa hi Deus harere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Mymyoktyhyrykta harere humo zuba hyỹ tsimykaranaha. Atahi ahahumo tsimypokzitsiukrẽta. Isoho tsinymyrytohinaha. Ihumo tyspirikpotohinaha. Ipe tsimaha: — Ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia tsapunihikrẽta — tsimaha. Abaka ana ty hi tynatsasokonaha. Katsaktsa ituk mywahi tsimynapykyknahaze iwa tsimynatsasokonaha. De. Niwazuba. Peduru

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de João	1 Suão
1 João 1	**1 Suão 1**
Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus	**Sesus Kiristu Deus harere baba.**
1 O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida	1Abaka katsaktsa ikiahatsa bo tahawatahakanaha. Sesus Kiristu ahabo tawatawy tsihikik iwatsahi tawatahaka. Deus isuknihi byituze Sesus Kiristu koikny baktatu my. Atakta Deus harere babata tu hỹ. Iharere humo tsikspirikpokonaha zeka meky watu tsimoziknaha. Tsimyhyrikosokdanahaze ituk mywahi tsimynapykyryknaha Sesus Kiristu inasikze iharere tsiwabynaha hỹ. Tsinynaha. Ituk zikzurukunaha. Abaka ibo mytsatyziu tsimykaranaha.
2 (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),	2Atakta mybarawy bo inasikze mywata niyzik. Iwatsahi katsaktsa tsinynaha. Ata soho hi tsimytsasokonaha. Asahi ihumo mospirikponahaze meky watu moziknaha. Tsimyhyrikosokdanahaze Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha. Atakta Deus tuk tawahi mynapykyryk. Tubabatu Deus tuk koikny baktatu mybo tawatawy.
3 o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.	3Nawa ha ty botu tsinynaha ahabo tsimytsasokonaha. Botu tsiwabynaha hi ahabo tsimytsasokonaha. Tsimytsasokonahaze isoho humo ahahyrinymyrẽtsa. Ikiahatsa mywatsa Deus myzo hyrytsa tsimoziknaha. Katsaktsa Sesus Kiristu tukytsa tsimaha ikiahatsa kino niwatihi mytuk itukytsa tsimoziknaha. Iwatsahi ahabo tsimytsasokonaha ikiahatsa kino niwatihi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Estas coisas, pois, vos escrevemos para
que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

5 Ora, a mensagem que, da parte dele,
temos ouvido e vos anunciamos é esta: que
Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

6 Se dissermos que mantemos comunhão
com ele e andarmos nas trevas, mentimos
e não praticamos a verdade.

7 Se, porém, andarmos na luz, como ele
está na luz, mantemos comunhão uns com
os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho,
nos purifica de todo pecado.

mytukytsa tsimoziknaha. Katsaktsa myzubarẽtsa astsatu tsimoziknaha hỹ.
4Anahi tawatahaka iwatsahi ahakurẽtsa tsimoziknaha. Ikiahatsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa. Katsaktsa mykurẽtsa tsimykaranaha

Deus haramwe eksok hyrity wa.

5Wabyziutaha! Deus wasania ty ahabo tsimytsasokonaha. Deus haramwe eksok hyrity wa. Atazuba imysapyrẽnikita. Ihumo mypubara zuba. Katsa mysopyksapybyitsa tu tsimykaranaha zeka batu ituk zikapykyknaha. Amy ty batu mysapy kytsa papatu tsimykaranahaze mysikpybyrẽtsa tsimoziknaha. Katsa wasani tsimaha zeka haramwe eksok hyrity wa iwaze Deus tuk tsimypykyryknaha. Anahi Sesus mybo nitsaso katsa iharere tsiwabynaha.
6Katsaktsa: — O Deus atukytsa tsimaha — mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha. Hawaha tsimytsasokonaha zeka mysapybyitsa tu tsimykaranaha mybarapetu tsimykaranaha. Katsa wasanibara ty tsimyzurukunaha. Iwaze batu Deus tuktsa tsimoziknaha.
7Deus ta batu zimyi batu ziky. Atazuba haramwe eksok hyrity wa. Wasanikita. Katsa iwata tsimyzurukunaha zeka tyharape hapokzitsikinaha, Deus mysopyksapybyitsa tu tsikykaranaha mymyokzohik. Sesus Deus tse iharapatawyhyta humo taspu ziwebaik nihyrikosokda ana humo hi mysapybyitsa tsikykaranaze Deus mymyokzohik. Abaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

9 Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

10 Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

1 João 2

1 Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

Sesus humo meky watu tsimoziknaha. Ihumo mysapyrẽtsa tsimoziknaha hỹ.
8Katsa tihi zeka: — Katsaktsa isapyrẽnikia ty zuba tsimykaranaha zeka. Deus harere bo zuba hyỹ tsimynakaranaha — mybarapetu tsimykaranaha. Batu ma zikaha. Iwa tsimykaranaha zeka mybarapetu tsimykaranaha. Anaharere humo hi baija tsimykaranaha.
9Mysopyksapybyitsa tsimykaranaha zeka Deus bo tytsasonaha. Iwa mysapybyitsa ty ibo tsimytsasokonaha zeka iwahatu mymyokzohik. Iwa botu nitsaso iwatahi mysapybyitsa tsimykaranaha iharere humo mymyokzohik. Iharere wasani my. Ihumo meky watu tsimoziknaha. Ihumo mysapyrẽtsa tsimoziknaha hỹ.
10Deus hi: — Mybarawy ezektsa simysapybyitsa mykaranaha — niy. Tsimytsasokonaha zeka: — O katsaktsa batu. Wasani tsimaha — mybarapetu tsimykaranaha. Iwa mybarapetu tsimykaranaha zeka Deus harere humo batu ahahyrinymyry tsipiwatawykynaha. Deus botu nitsaso mybarawy ezektsa sisapybyitsa mykaranaha, katsaktsa ipe tsimaha zeka: — O batu wasani tsimy — iwatahi Deus mospihikbatakata wata mybarapetu tsimykaranaha.

1 Suão 2

Kiristu mymytsumuẽhĩekik.

1O myzubaha kahyrytsa watsa ikiahatsa bo piwatahaka iwahatu hawa batu sapybara humo ka batu ahakparawy. Iwaze imysapybara ty ka moewyhiktaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Ikiahatsa ahamysapybara ty tsimaha zeka Sesus Kiristu ahatsyhyryze Deus bo mopamykyso. Atahi pahabetesaka Deus myzo babata bo mopamykysoko. Sesus imysapyrẽnikita my.

2 e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

2Ata kino mysapyzeky nihyrikosokda. Nihyrikosokdaze mysapyzeky niyzik. Iwatahi Deus mymyokzohik. Mybarawy ezektsa sizubarẽtsa imysapybara ty nikaranaha mysiokzo tsihikik hỹ.

3 Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

3Deus harere bo hyỹ tsimykaranahaze itukytsa tsimoziknaha. Iharere bo hyỹ tsimykaranaha ana humo hi itukytsa tsimoziknaha. Anahi tsinymyrykynaha.

4 Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

4Aty iharere bo hyỹ byizeka katsa mype: — Utakta Deus humo kahyrinymyrẽta — mybarapetu nikara. Deus harere wasape nikara iharere wasani zuba ana humo kino batu ma ziky.

5 Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

5Kytsa Deus harere bo hyỹ maha zeka Sesus humo sispirikporẽtsa moziknaha. Asa kino Deus humo simypokzitsiukrẽtsa anatyhi kytsa bo piwatawynaha. Deus harere bo hyỹ mykaranaha zeka hawa haty Deus mozihikik yhỹ mykaranaha iwa Deus sopyk tanymyry.

6 aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

6Katsaktsa Deus pe tsimaha: — O Deus hawa tsimyzihikik ana bo hyỹ — tsimaha. Iwaze hawa Sesus zikzuruku katsa kino niwatihi isopyk watu tsimykaranaha. Sesus watsa tsimyzurukunaha zeka iwaze hawa Deus mozihikik yhỹ tsimykaranaha. Hawa mozihikik ana humo hi myhyrinymyrẽtsa hỹ.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

Abaky mypehawy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

8 Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

9 Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

10 Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

11 Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

7Kaharereziuwytsa botu ahabo iktsasoko atsatu ahabo piwatahaka, kaharere ezytyk. Tubabatu myzotsa niakbakanahatsa botu nitsasonaha hawa ahasopyk. Aba kino atsatu piwatahaka, kaharere ezytyk waha my.
8Ana soho hi ahabo piwatahaka. Hawa Sesus zikzuruku ikiahatsa kino niwatihi kytsa sopyk anahi tsinynahaze ana kino ezytyk waha my. Hawa Kiristu zikzuruku naha bo mytsaty tsimykaranahaze ana humo kino myhyrinymyrẽtsa. Sesus anaharere bo yhỹ ziknakara, iwatahi myzubaha bo nasisapywyky. Katsa kino niwatihiktsa! Sesus haramwe eksok wa. Aty iharere bo hyỹ mykaraze maku iwororo waha eze pitabaka tawata Sesus tuk kytsa mysipokzitsiki.
9Atahi: — O uta Deus harere bo hyỹ mykara. Katsy batu kakparawy ihumo kakyrirẽta — iwa mybarapetu mykara. Ata kino tatsy humo takyrikize zimyikik iwatahi Deus harere bo batu ma ziky. Maku miwa ha buruk pitabakaze tawata, tatsy tsiakyriurẽta humo.
10Aty tatsy humo imypokzitsiki Deus harere bo hyỹ mykara. Batu zimyi. Ata kino maku iwororo waha eze pitabaka tawata, tatsy pipokzitsiki humo.
11Atahi tatsy humo takyriki iwaze Deus harere bo batu hỹ ziky. Zimyiki. Ata kino maku wata miwa ha buruk pitabaka. Iktsabyitatu miwa humo izarata tawata. Atakta tatsy humo takyriki miwa ha buruk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A vitória sobre o Maligno

12 Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

13 Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

14 Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

Não se deve amar o mundo

15 Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

ta wata. Tsiakyriurẽta tuze Deus harere bo batu hỹ ziky izarata wata paikpa nikara.

12O katukytsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa iwatsahi botu ahamysopyksapybyri ty tsikykaranaha zahaokzohik. Sesus Kiristu myzahapokzitsiki mysapyzeky nihyrikosokda iwatahi Deus ahamysopyksapybyri ty tsikykaranaha zahaokzohik. Ana hi ahabo piwatahaka.
13O sizotsa ahabo piwatahaka. Abaka atahi Deus nanabyitaba suknihibyize koikny baktatu ata humo hi tsinynaha, Sesus Kiristu kino niwatihi tsinynaha. O siypykyhydytyktsa ahabo kino niwatihi piwatahaka. Hyrikoso sapybara pehatsa harere bo batu hỹ tsimaha. Abaka ikiahatsa Deus tuktsa tsimoziknaha. Kahyrytsa watsa ahabo piwatahaka, Deus myzo humo botu ahahyrinymyrẽtsa.
14Sizotsa ahabo piwatahaka atahi Deus nanabyitaba suknihibyize koikny baktatu ata humo kino ahahyrinymyrẽtsa. Atakta Sesus Kiristu ata kino niwatihi tsahahyrinymyrẽtsa. Siypykyhydytyktsa ahabo piwatahaka ahapunihikrẽtsa humo. Deus harere ahatuk, iharere bo zuba mytsaty tsimykaranaha. Hyrikoso sapybara pehakatsa harere bo batu hỹ tsimaha.

15Ikiahatsa Deus sukyrytsitsa batu ahakparawy! Kytsa asahi Deus humo batu siakparawy tsizubarẽna mozihikiknaha. Ikiahatsa ja! Ikiahatsa siwatsa tsizubarẽna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

17 Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

18 Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

19 Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

20 E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

tsimyzihikiknaha zeka Deus myzo batu ahatuk ziknapykyryk.
16Kytsa asahi Deus harere bo batu hỹ mykaranaha tsizubarẽna mozihikiknaha. Tahanamy bo zuba mytsaty mykaranaha. Amy bo iktsa maha zeka ana kino mozihikiknaha. Asa hi: — O katsa zuba mynamy tsizubarẽna. Iwatsahi myhyrizikwanitsa tsimoziknaha — mykaranaha. Kytsa sibo iktsa maha mozihikiknaha. Ikiahatsa siwatsa ahasopyk zeka Deus humo batu ahaspirikpo.
17Aibani sinamy mohokdaba. Kytsa sinamy zuba mozihikiknaha bykyze sinamybyitsa moziknaha. Deus harere bo hyỹ tynakaranahaktsa iwaze Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha hỹ.

Sesus Kiristu sukyrytsitsa.

18O katukytsa tsizubarẽna mopykbaze Satanas mozumu. Atakta Sesus batu iakparawy, isoho botu tsiwabynaha. Atahi sisukyrytsa. Sizubarẽtsa Sesus Kiristu sukyrytsitsa botu zumunaha, iwatsahi nanabyitaba mopykbaze ana humo hi myhyrinymyrẽtsa.
19Asahi Kiristu humo batu siakparawy mysapy ekze zipokonaha. Sesus tuktsa iwatsahi mytukytsa watsa nikaranaha. Nitsasonahaze: — Katsaktsa ahaututsa pauktsitsa tsimykaranaha — mybarapetu nikaranaha. Mytutsa pauktsitsa babatsa zeka ba zikponaha. Ziponahaze myututsa pauktsitsa byitsa tu iwa ziwatawynaha.
20Ikiahatsa hi nawa ha ty wasani ahahyrinymyrẽtsa. Deus hyrikoso ahatuk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

23 Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

24 Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

25 E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

26 Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

A unção do Espírito Santo

27 Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos

mynapykyryk iwatsahi nawa ha ty wasani ahahumo tsahahyrinymyrẽtsa.

21Iwatahi aha bo piwatahaka. Asahi sispihikbatakatsitsa batu wasape zikaha, sihyrinymyrybyitsa bo batu tywataha. Ikiahatsa hi ahahyrinymyrẽtsa iwatahi ahabo piwatahaka.

22Kytsa simyspihikbatanikitsitsa tihi: — O Deus Sesus ty batu typeha. Sesus Deus tse byitatu. Deus Sesus zo byitatu — mykaranaha. Iwaze nitsasokonaha asahi Sesus Kiristu humo batu siakparawy.

23Aty: — O Sesus Deus tse ana humo hi batu spirikpo mykara — iwa my zeka atakta batu Deus humo ispirikpo. Atahi: — O Sesus Deus tse babata — mykara. Atahi Deus humo tispirikporẽta.

24Deus wasania ty botu tsiwabynaha. Deus humo tsikspirikponahaze iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Iharere bo hyỹ tynakaranahaktsa! Iharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka hawa Deus mozihikik yhỹ tsimykaranaha. Sesus tuk tsimynapykyryknaha.

25Kiristu botu mype niy: — Kahumo meky watu tsimoziknahaktsa kytsa! Iwahatu tsimyhyrikosokdanahaze Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha hỹ — niy.

26Asaktsa Sesus humo batu sispirikpo mybarapetu ahabo sisopyk. Iwatahi ahabo piwatahaka sihumo pykyhytuty iwatahi piwatahaka.

27Deus hyrikoso ahatuk mynapykyryk. Batu ikiahatsa zubabyitsa Kiristu Deus hyrikoso ahabo zipeha. Deus hyrikoso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

28 Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

29 Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

1 Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

2 Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

atahi pahahyrinymyry babata. Wasani haty pahahyrinymyry. Ahape my: — Sesus harere bo hyỹ tynakaranahaktsa! — my. Atahi batu mybarapetu isopyk. Iharere bo hyỹ tsimaha zeka Sesus tuk tsimynapykyryknaha hỹ.

Katsaktsa Deus hyrytsa.

28— O katukytsa Kiristu harere bo hyỹ tahaktsa. Iwa zeka hawa ahasopyk zeka batu ahasikpyby. Sesus myziksizoze batu ahasikpyby iwaze ahapunihikrẽtsa tsimoziknaha hỹ.

29Deus wasani mykara ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa. Asaktsa wasani mykaranaha. Deus harere bo hyỹ mykaranaha Deus hyrytsa moziknaha. Ana soho bo hi mytsaty tsimykaranaha.

1 Suão 3

1Deus myzo myhumo tsimypokzitsiarẽta. Iwatahi mype my: — Asahi kahyrytsa — my. Katsaktsa Sesus tukytsa tsimaha. Ana humo hi mytsatytahaktsa! Iwaze kytsa Deus humo batu siakparawy katsa Deus hyrytsa ana humo hi batu sihyrinymyry. Sesus Deus tse babata ana humo sihyrinymyrybyitsa iwatsahi katsa Deus hyrytsa niwatihi batu sihyrinymyry.

2O katukytsa katsaktsa botu Deus hyrytsa tsimaha. Aibani Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha. Iwaze hawa tsimaha. Batu mynyhy. Kiristu myziksizoze katsaktsa ihyritywa tsimoziknaha ana humo hi myhyrinymyrẽtsa. Hawa Kiristu mykara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

4 Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

5 Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

6 Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

7 Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

8 Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde

myhyrinymyrẽtsa ibo tsimykozonahaze myhyrinymyrẽtsa babatsa.

3Katsaktsa Kiristu wata tsimoziknaha ana humo hi mytsatytahaktsa. Iwatsahi tahasapywykynaha iwaze Kiristu wata tsimaha. Kiristu imysapyrẽnikita, batu amy tohi. Katsa mysopyksapybyitsa tu tsimykaranaha zeka ihumo batu mykparawy.

4Asahi pisapybyikinaha zeka Deus harere bo batu hỹ zikaha. Asaktsa simysopyksapybyitsa mykaranaha zeka Deus harere humo batu hyỹ zikaha.

5Sesus zuba tsimysapyrẽta. Zumuze mybarawy ezektsa bo mysapybyitsa tsimykaranaha iwatatu nimyokzohik. Ihumo zuba mysapybyitsa tsimykaranaha ana hi tsimoewyhiknaha. Sesus zuba Deus harere bo hyỹ mynakara.

6Aty Kiristu harere bo hyỹ mykara imysapybara ty pimoewyhik. Pisapywyky iwa Deus mozihikik anahumo hyỹ mykara. Imysopyksapybyri mykara zeka Sesus humo batu ispirikpo. Sesus humo batu ihyrinymyry.

7Katukytsa pykyhytutaha! Asaktsa Sesus humo batu sispirikpo ikiahatsa pahamyiwy tsihikiknaha iwatsahi pahapihikbatakanaha. Siharere bo ka waby waby byitaha! Asaktsa wasani sisopyk Deus okzeka wasani mykaranaha. Asahi Deus okzeka Kiristu watsa wasani mykaranaha.

8Kytsa simysapybyitsa ziknakaranaha asaktsa hyrikoso sapybara pehakatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

Satanas hyrytsa. Tapara Deus bijoikpe mybarawy nizuknize Satanas Deus harere bo batu hỹ niy. Deus tse babata mybarawy ezektsa bo inasikze Satanas zikwy zipykbaik iwaha bo hi Sesus inasik.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

9Katsa Deus hyrytsa tuze mysopyksapybyri humo batu mymyzihik. Deus myzo hyrikoso mytuk mynapykyrykyk iwatsahi mysapybyitsa tsimykaranaha batu zikaha.

10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

10Aty Deus tse zeka sihumo myhyrinymyrẽtsa. Aty Satanas tse zeka sihumo myhyrinymyrẽtsa. Asahi wasanibyitsa sisopyk Deus hyrytsa byitsa tu maha. Asahi itukytsa tuk tahakyrikinaha batu Deus hyrytsabyitsa tu maha ihumo sispirikpobyitsa. Deus hyrytsa ihumo sispirikporẽtsa zeka iwatsahi taharapepokzitsikinaha.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

Tyharape pokzitsikinahaktsa kytsa.

11 Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

11Tyharape pokzitsikinahaktsa! Sesus humo tsikspirikpokonahaze ana harere tsiwabynaha. Tynaharape pokzitsikinahaktsa kytsa.

12 não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

12Kaĩ waka ta byita ja. Atahi hyrikoso sapybara pehakatsa Satanas tse niy. Imysopyksapybyita nikara. Atahi tatsy zibezehik. Tatsy humo takyriki iwatahi tatsy zibeze. Itsykta wasania ty ziknakara atakta batu, imysopyksapybyri ty ziknakara. Itsy wasani ziknakara iwatahi ihumo tsizokdirẽta nikara. Iwa byita ja.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

13O katukytsa, Sesus humo sispirikpobyitsa ahahumo takyrikinaha zeka ahapyby byihuja.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

14Asa watsa byijataha asahi sinini ykarawy bo Deus mysipeha. Katsaktsa meky watu tsimoziknaha. Mytukytsa humo mymypokzitsirẽtsa. Iwatsahi batu sinini ykarawy bo tsimaha. Asaktsa ustsa mysisapybyrikinaha zeka sinini ykarawy bo maha. Asawatsa byijataha!

15Usta bo tsipisapybyrikinaha zeka mybakatsa watsa. Deus okzeka atahi tatukytsa humo takyriki mybakatsa watsa. Atahi imysopyksapybyita tu nikara batu tymoewy. Atakta Deus tuk ba mynapykyryk ana humo hi ahahyrinymyrẽtsa.

16Kiristu nimyhyrinymyryky tyharape pokzitsikinahaktsa. Atahi mysapyzeky nihyrikosokda. Mysapyzeky niyzik. Katsa kino niwatihiktsa tsimaha! Aty usta Sesus tukta pibeze tsihikik zeka katsa ipe tsimaha: — O isapyzeky tsimoziknaha ipokzi tsimyhyrikosodanaha — tsimaha. Iwa Kiristu nimypehaka.

17Aparakbaha Sesus tuktsa sinamybyitsa zeka mynamy ty sibo nyny tsimaha! Sibo tybiak byizeka soso byitaha: — O katsaktsa Deus humo mypokzitsirẽtsa — ba zikaha iwa zeka mybarapetu tsimykaranaha.

18Katukytsa ustsa Sesus tuktsa tysitsumuẽhĩnaha. Sihumo amypokzitsi zeka ahanamy ty sibo nyny tsimaha. Ahanamy tsibiaknaha. Tysisapywykynaha. Iwaze sihumo ahamypokzitsiukrẽtsa tsimaha hỹ.

Deus okzeka mypunihikrẽtsa tsimoziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

19Myzubaha bo tsimysisapywykynaha zeka iwa Deus mozihikik hyỹ tsimykaranaha. Ana soho humo hi myhyrinymyrẽtsa. Iwaze Deus bo batu tyso: — Utakta amy ty akparawy yhỹ ja. Aharere baba ty yhỹ ja — iwa batu tyso. Myzubaha humo ahamypokzitsi zeka iwatsahi Deus okzeka batu ahapyby.

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

20Tsipimyikinaha zeka mytsatyziu tynakaranaha: — O abaka kamysapybyita tu mykara hawa my — tsimaha. Ahapyby byihuja Deus tsihyrinymyryrẽta babata mymysapywyky iwaze batu ahapyby.

21 Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

21Katukytsa imysapybara ty tsimykaranaha ana soho humo hi mytsaty mytsaty byijataha iwaze Deus okzeka batu mypyby. Mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Deus bo tsimypamykysonahaze mykurẽtsa tsimozikzonaha. Iwaze imysapybara humo ka mytsaty mytsaty byijataha.

22 e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

22Amy ty ibo tsimyzapykykynaha ana humo hi mybo nyny mykara. Iharere bo ma tsimykaranaha. Iwaze hawa Deus mozihikik naha humo mysopyk iwatsahi amy ty tsimyzapykykynaha mybo nyny mykara. Iwatahi namywabyky.

23 Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

23Deus mype: — Ikiahatsa Sesus humo ahaspirikpohuktsa! Tynaharape pokzitsikiknahaktsa! — niy. Iwa Deus mybo nitsasoko. Atsatu Sesus botu zahahyrinymyryky.

24 E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele

24Asaktsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha ihumo mozihikiknaha sisopyk. Asa kino ihyrytsa maha. Sibo tysisapywyky sihumo tsimypokzitsiukrẽta. Deus hyrikoso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

1 Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

2 Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

3 e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

ihyrytsa tuk tawahi mynapykyryk. Iwaze Deus mymysapywyky, ihyrikoso mytuk tawahi mynapykyryk.

1 Suão 4

Deus hyrikoso wasanita mekywatuta isopykta.

1O kahareréziuwytsitsa nanabyitaba kytsa mybo mybarapetu mynakaranaha. Iwatsahi siharere humo batu hỹ. Ahamytsatyhaĩrẽtsa. Atahi: — Utakta Deus hyrikoso humo pinymyryky — my. Ahamytsatyhaĩrẽtsa. Tapara wabyziutaha! Ikiahatsa zuba tsimypamykysokonaha: — O ihyrinymyrywy wasani ja Iwaha ja. Deus nitsasoko — tsimaha.

2Deus harere baba humo nitsasokoze tsinymyrykynaha. Asahi Deus harere mymyhyrinymyrynahaze mype mykaranaha: — Deus Sesus zipehata my. Mybarawy inasikze maku niyzik — mykaranaha. Zikino Deus sohokotsa piwatawykynaha. Deus hyrikoso situk mynapykyryk.

3Ustsa Sesus Kiristu soho mekytu motsasokoronaha asahi batu Deus harere ty tyso. Asaktsa: — Deus Sesus ty mybarawy bo batu ty peha. Batu maku yzik — mykaranaha. Asatu tahyrinymyrykynaha. Deus hyrikoso situk ba zikapykyk. Asa kino Sesus bo batu siakparawy, Sesus sukyrytsitsa ana humo kino mymyhyrinymyrykynaha. Botu tsiwabynaha, atakta Sesus bo batu iakparawy isukyryhyta hyrikoso mozumu. Atahi botu izumu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

4Katukytsa ikiahatsa hi Deus hyrytsa tsimaha. Atakta Sesus humo batu iakparawy, sisukyrytsitsa moziknaha atakta hyrikoso sapybara pehakatsa ata humo hi kytsa Sesus humo batu sispirikpo. Asahi Sesus sukyrytsitsa Satanas harere bo hyỹ mykaranaha. Deus hyrikoso ahatuk mynapykyrykta abazuba tsipunihikrẽta hỹ ba hawa tohi zikzukninaha. Iwatsahi Deus sohobyitsa harere nepyknaha. Sizikwy mohokda.

5 Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

5Asahi Deus sohobyitsa kytsa Sesus humo batu sispirikpo asahi sinamy soho zuba mopamykysokonaha. Deus hyrikoso situk ba mynapykyryk iwaze kytsa Deus bo batu siakparawy siharere piwaby tsihikiknaha.

6 Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

6Katsa hiba Deus hyrytsa tsimaha. Kytsa Sesus humo sispirikporẽtsa myharere piwabyziukunaha. Kytsa Deus harere bo batu hỹ mykaranaha myharere humo kino niwatihi batu siakparawy. Iwatsahi aty Deus harere baba ty mymyhyrinymyrykynaha mytsatyziu tynakaranahaktsa. Asahi mymyitsa, wasanibyitsa mykaranaha asa humo kino batu hỹ tsimaha.

Deus é amor

Deus myhumo tsimypokzitsiarẽta iwatsahi tyharape pokzitsikinahaktsa!

7 Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

7— O kahareréziuwytsitsa tyharape pokzitsikinahaktsa! Sesus tuktsa bo tysisapywykynaha zeka hawa Deus mozihikik ana bo hi yhỹ tsimykaranaha. Katsa tsimyharape pokzitsikinaha zeka Deus hyrytsa babatsa tsimoziknaha. Sesus tukytsa tsimaha. Iwaze Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

9 Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

10 Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

11 Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

12 Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

13 Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

8Deus myzubaha humo tsimypokzitsiukrẽta. Ata zuba sizubarẽtsa humo mysipokzitsi tsihikik. Iwatahi aty ustsa humo ka imypokzitsiu byizeka Deus tukytsa byitsa tu.

9Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta ana humo hi botu myhyrinymyrẽtsa. Deus tatse zipeha atahi itse babata. Mybarawy ezektsa bo tatse zipehaze myhumo tsimypokzitsiukrẽta ziwatawy. Sesus mysapyzeky nihyrikosokda iwaze tazo bo mymyoktyhyryk. Iwa Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta myhyrinymyrẽtsa hỹ.

10Tubabatu katsa Deus humo batu mykparawy Deus zuba myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Iwaze mybo tatse zipeha. Katsa mysopyksapybyitsa tsikykaranaha ihumo mymyokzohik. Atahi mysapyzeky nihyrikosokdaze mysapybyi tsikykaranaha Deus Sesus humo mymyokzohik. Iwaze tsimyhyrikosokdanaha zeka Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha.

11O katukytsa Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta zeka iwatsahi tyharape pokzitsikinahaktsa tsimaha.

12Batu aty tohi Deus ty ityny. Tsinaharapepokzitsikinaha zeka Deus mytuk mynapykyryk. Iharere bo hyỹ tsimykaranahaze ustsa bo tsimysisapywykynaha. Iwatsahi Deus zikwy mytuktu myhyrinymyrẽtsa hỹ.

13Deus hyrikoso mybo zipehahik. Ihyrikoso hi mytuk mynapykyryk. Iwatsahi hawa Deus mozihikik ihyrikoso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

16 E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

17 Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

humo yhỹ tsimykaranaha. Ihyrikoso mytukze iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Ihyrikoso kino myhumo tsimypokzitsiukrẽta.
14Deus tatse babata zipeha. Mybarawy ezektsa bo zipeha iwatahi inasikze myzubarẽtsa Deus bo mymyokty tsihikik. Hawa Sesus nikara ana bo hi iktsa tsikaha. Iwatsahi Sesus Deus bo mymyoktyhyrykta ana hi myzubaha bo tsimytsasokonaha.
15Aty my zeka: “O Sesus Deus tse babata tihi my” — niy. Isikpybybyita tu Sesus Deus tse motsasoko iwaze Deus ituk mynapykyryk. Atahi hawa Deus mozihikik yhỹ mynakara.
16Deus tatse zipeha atahi katsa tazo bo mymyoktyhyryk. Iwatsahi myhumo tsimypokzitsiukrẽta myhyrinymyrẽtsa. Iwatsahi katsa tihi: — O Deus myhumo tsamypokzitsiukrẽta — tsimaha. Iwaze sizubarẽtsa bo tsimytsasokonaha: — O Deus myzubaha humo tsimypokzitsiukrẽta — tsimaha. Kytsa humo tsipisapywykynaha zeka hawa Deus mozihikik ana ty hi yhỹ tsimaha. Deus kino myhumo tsimypokzitsiukrẽta.
17Sizubarẽtsa bo tsimysisapywykynaha zeka mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Deus simysapybyitsa tu nikaranahatsa boze tihi: — Kaokzeka ikiahatsa ahamysapybyitsa tsikykaranaha. Katse ahasapyzeky nihyrikosokda iwatahi ihumo pahaokzohik — my. Iwatsahi motsasokoze katsaktsa batu mysikpyby. Katsaktsa iokzeka mypunihikrẽtsa tsimaha. Kytsa bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

19 Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

20 Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

tsimysisapywykynahaze mypunihikrẽtsa tsimoziknaha. Katsa Kiristu watsa mysopyk zeka iwatsahi ihumo batu mysikpyby.

18Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta ana humo hi tsimyspirikponaha zeka batu mypyby. Mypybybyitsa tu zeka kytsa tsimysisapywykynaha iwatsahi mypunihikrẽtsa tsimaha. Mypybyrẽtsa zeka katsaktsa: — Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta ja. Mysapybyitsa tu tsimykaranaha mymyokzo ja — tsimaha. Iwa tamyiba zeka mypybyrẽtsa tsimoziknaha. Mypybyrẽtsa tu zeka ustsa humo ba ziksipokzitsi.

19Taparaka Deus myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Abaka katsaktsa Deus humo mymypokzitsirẽtsa. Ihumo ustsa bo tahapokzitsikinaha hỹ.

20Katsaktsa ustsa Sesus tuktsa humo tahakyrikinaha zeka Deus harere bo batu hỹ tsimykaranaha. Kytsa humo ahamypokzitsi byizeka ba ziktsasonaha: — O Deus ahumo mymypokzitsirẽtsa — mybarapetu tsimykaranaha. Batu aty tohi Deus ty tyny. Kytsa bo iktsa ziknakaranaha. Mytuktsa bo iktsa tsimykaranaha, sihumo tsimypokzitsibyinaha zeka Deus humo kino niwatihi ba zikmypokzitsi. Deus humo mymypokzitsibyitsa babatsa ata kino batu iktsa ziky. Iwatsahi batu ihumo mymypokzitsi mytsaty ahabyitsa tsimykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

1 João 5

A fé que vence o mundo

1 Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

2 Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

3 Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

4 porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

5 Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

6 Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá

21Kiristu botu nimyhyrinymyryky: — Ikiahatsa Deus humo ahapokzitsirẽtsa zeka tyharape pokzitsikinahaktsa! — niy. Iwa Kiristu nimyhyrinymyryky.

1 Suão 5

Sesus tuktsa sispirikpobyitsa harere humo nepyknaha.

1Kyze asaktsa Deus Sesus zipehata humo mospirikpokonaha asahi Deus hyrytsa maha. Sesus Deus tse ana hi motsasokonahaze Sesus tukytsa moziknaha.

2Myzo tapokzitsi zeka ihyrytsa kino niwatihi tahapokzitsikinaha. Deus humo tsimypokzitsikinaha zeka iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha. Iwa tyharape pokzitsikinaha hỹ tsimykaranaha.

3Deus humo tsimypokzitsikinahaze iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Iwa ihumo tsimypokzitsirẽtsa hỹ. Batu iharere ihokdaha iwatsahi iharere bo hyỹ tsimykaranaha.

4Asaktsa Sesus humo batu sispirikpo Deus hyrytsa humo sizikwy nepykba. Katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa botu sizikwy myhumo nepyk. Sesus zikwy mytuk mynapykyryk iwatsahi batu sipunihik.

5Kytsa Sesus Deus tse humo sispirikporẽtsa asa zuba sispirikpobyitsa zikwy nepykbaik iwa hỹ.

Asahi Sesus Kiristu Deus tse babata piwatawynaha.

6Deus Sesus zipeha. Mybarawy ezektsa bo inasikze Deus harere bo hyỹ ziknakara. Iwaze Suão Sesus pihik ty ziharasusuze. Aiba eze zuba iharapatawyhyta humo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

testemunho, porque o Espírito é a verdade.

tabezewy mysapyzeky nihyrikosokda iwahatu katsa Deus tuk mywahi tsimynapykyryknaha. Nihyrikosokdaze Deus zipehata nikara. Abaka Deus zipehata mynakara. Tawahi Deus zipehata mynakara.

7 Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

7-8Sesus nimyhyrinymyryky: — Utakta Deus tse — nikara. Mytsaty tsimykaranahaze hawa niy ta ziharasusuhik. Mytsaty tsimykaranahaze hawa mysapyzeky nihyrikosokda atahi Deus tse babata humo myhyrinymyrẽtsa.

8 E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

Deus hyrikoso kino niwatihi mymyhyrinymyryky: — Sesus Deus tse — my. Atahi wasania ty zuba mynatsasoko. Iwatsahi harakykbyi myspirikpowy Sesus Deus tse babata mykaranaha iwatsahi myhyrinymyrẽtsa.

9 Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

9Maku harere humo tsikspirikponaha. Deus imysapyrẽnikita iwaze iharere humo tsikspirikpobanaha hỹ. Abaka aty mybo nitsasoko Sesus Deus tse ata kino Deus tihi my. Iwatahi iharere wasani hỹ.

10 Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

10Deus hi tatse soho nitsasoko. Asahi Sesus humo sispirikporẽtsa: — O Deus tse Sesus humo kaspirikporẽta wasani myhỹ — maha. Sispirikpobyitsa: — Amy ty Deus tatse soho nitsasoko batu kaspirikpo, iharere bo batu hỹ — maha. Iwa motsasokonahaze Deus imyspihikbatanikita wata mykaranaha. Simysapybyitsa tu iharere humo batu sispirikpo iwatsahi Deus imyspihikbatanikita motsasokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 E o testemunho é este: que Deus nos deu
a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

12 Aquele que tem o Filho tem a vida;
aquele que não tem o Filho de Deus não
tem a vida.

O poder da intercessão

13 Estas coisas vos escrevi, a fim de
saberdes que tendes a vida eterna, a vós
outros que credes em o nome do Filho de
Deus.

14 E esta é a confiança que temos para com
ele: que, se pedirmos alguma coisa
segundo a sua vontade, ele nos ouve.

15 E, se sabemos que ele nos ouve quanto
ao que lhe pedimos, estamos certos de que
obtemos os pedidos que lhe temos feito.

16 Se alguém vir a seu irmão cometer
pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe

11Deus harere bo wabyziutaha! Deus: —
Katse ahasapyzeky nihyrikosokda
anahumo hi mekywa tu tsimyzurukunaha!
Sesus tuk tsimyzurukunahaktsa!
Tsimyhyrikosokdanahaze katuk ahawahi
tsimynapykyryknaha — niy.
12Asahi Deus tse humo sispirikporẽtsa
meky watu moziknaha. Sesus tuk
mozurukunaha. Myhyrikosokdanahaze
Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha.
Sispirikpobyitsa batu. Sesus zikwy situk
ba zikapykyryk mohyrikosokdanahaze
batu Deus tuk zikapykyryknaha. Nokponi
mynapykyryknaha sinini ykarawy bo
tahasapynaha.

Asaktsa mohyrikosokdanahaze tahawahi Deus tuk mynapykyryknaha.

13Ahabo ziwatahaka. Ikiahatsa Deus tse
humo ahaspirikporẽtsa iwaze meky watu
tsimoziknaha. Sesus tuk
tsimyzurukunaha.
Tsimyhyrikosokdanahaze ahawahi Deus
tuk tsimynapykyryknaha hỹ. Iwatahi
ahabo piwatahaka.
14Kyze katsaktsa Deus bo
tsimypamykysokonaha. Deus bo
tsimyzapykykynaha zeka hawa Deus
mozihikik iwaze myharere piwaby.
Iwatsahi mypunihikrẽtsa tsimoziknaha
nawa ibo tsimyzapykykynaha.
15Myhyrinymyrẽtsa tu myharere piwaby
zeka amy ty tasapyky zeka Deus mybo
nyny my. Amy ty mozihikik naha zuba ibo
tasapyky zeka iwaze mybo nyny myhỹ.
16-17Aty mytukytsa tuk isopyksapybyi
mykara zeka ikiahatsa itsyhyryze Deus bo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

17 Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

19 Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

20 Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

tsimypamykysokonaha. Deus sisopyksapybyi mysiokzohik iwaze Deus tuk tawahi mynapykyryk. Myzubarẽtsa tamyikik. Atakta Deus okzeka batu imysapy ihyrikoso pimyijanaha zeka atahi ba iokzohok iwaze itsyhyryze Deus bo ba zikpamykyso. Atakta sinini ykarawy bo Deus pipeha. Nokponi Deus bara botu sinini ykarawy bo tasapy.

18Deus hyrytsa imysapybara humo ba hỹzo zikaha. Deus tse sihumo tsimypokzitsiukrẽta tu iwatsahi sisopyksapybyitsa tu batu hỹ mykaranaha. Satanas sihumo batu ziky Deus tse sihumo tsimypokzitsiukrẽta hỹ.

19Katsaktsa Deus hyrytsa tsimaha. Deus zikwy mytuk mynapykyryk iwatsahi myhyrinymyrẽtsa. Ustsa mybarawy ezektsa pykyhytu zikahabyikitsa Satanas zikwy situk mynapykyryk iwatsahi sispirikpobyitsa mynakaranaha.

20Deus tse inasik. Botu mybarawy bo izumu ana humo hi myhyrinymyrẽtsa. Deus soho humo nimyhyrinymyryky. Hawa Deus mykaraze nimyhyrinymyry iwaze Deus babata humo nimyhyrinymyryky. Ata zuba wasani mykara. Ata zuba isopyksapyrẽnikita. Ata soho humo hi tsipinymyrykynaha. Sesus humo myspirikporẽtsa. Sesus Deus tse humo tsimyspirikpokonaha zeka Deus humo myhyrinymyrẽtsa. Iharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha iwaze meky watu tsimoziknaha. Ata zuba Deus babata. Aty iharere bo hyỹ mykara mekywa tu mozik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

Mohyrikosokdaze Deus tuk tawahi mynapykyryk hỹ.
21Kahyrytsa pykyhytutaha! Deusbyitsa harere bo ka yhỹ byitaha kytsa Deus soho pimyinaha zeka iwatsahi pykyhytutaha! Suão

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de João	2 Suão
2 João 1	**2 Suão 1**
Prefácio e saudação	
1 O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,	1Uta Suão myspirikpokotsa atatsa bo piwatahaka kapokzitsihi babatsa. Deus zawatawy ahyrytsa kino niwatihi nisiwatawy iwatahi ahabo piwatahaka. Abaka iktsaikba. Uta ikiahatsa humo kamypokzitsiarẽta hỹ. Uta zubabyita sasabyitsa kino niwatihi Deus harere humo zinymyrykynahatsa.
2 por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,	2Wasania humo hi katsaktsa tsinaharapepokzitsikinaha. Iharere bo mytsaty tsinakaranaha humo natabyituhukutu. Iwatsahi ahahumo mymypokzitsirẽtsa. Deus harere bo hyỹ tsimykaranahaktsa ahahumo mymypokzitsirẽtsa.
3 a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.	3Utakta Deus myzo bo mopamykysoko. Itse Sesus Kiristu bo kino niwatihi mopamykysoko ispe my: — O Deus ahyrytsa tysisapywykykta! Tysipokzitsikikta! Ikia tysitsumuẽhĩkta iwatsahi batu paikpa mytsaty mykaranaha. Iwaze Deus harere bo yhỹ tsimykaranahaze Sesus humo mykurẽtsa — my.
O amor fraternal	**Hawa wasania ty tsimykaranaha. Mymypokzitsiukunaha.**
4 Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.	4Uta kaku zuba iwabyky. Aha soho iwabyze. Wastuhu ahyrytsa Deus harere bo hyỹ mykaranaha iwatahi kaku zuba iwabyky. Ana wahi Deus nizihikik ana humo hi ahyrytsa mozurukunaha. Nawa ha ty ipehatsa mozihikik mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

5Aba kapokzitsihi babatatsa, awatawyhytatsa uta aha pe my: — Tyharape pokzitsikinahaktsa. Tyzisapybakanahaktsa — ana harere ezytyk bara. Tapara tsiwabykynaha tihi atsatu taparaky tihi Sesus humo tsikspirikponaha zeka ana harere tsiwabynaha ana hi wasani my atsatu piwatahazo.

6 E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

6Deus pehatsa mybo nitsaso: — Tyharape pokzitsikinahaktsa! — niy. Kytsa bo tysisapywykynaha iwahi Deus mozihikik tsimyzurukunaha.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

7 Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

7Iwaze sasabyitsa kytsa mysispihikbatakanahatsa asaktsa mybo sizubarẽtsa pomokonaha. Kytsa mysispihikbatakanaha. Asa hi: — O Kiristu mybarawy bo batu inasik. Batu mywata zikyzik — mykaranaha. Aty iwa my zeka atahi imyspihikbatakata atahi Sesus humo iakyriwy tu.

8 Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

8Iwatsahi pykyhytutaha! Siharere bo waby waby byitaha! Ikiahatsa siharere humo tsikspirikponaha zeka ahahyriziktsokzawy nepyk. Sesus tsyhyryze tarabajatahaktsa! Iwaze Deus ahatarabaja humo isapyha ty zuba ahabo nyny my. Tarabajaziu tsimykaranaha zeka amy ty tisapyrẽna ty Deus ahabo nyny mykara.

9 Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

9Kytsa asahi Kiristu humo batu siakparawy asaktsa: — Kiristu hyrinymyrytsa wasani. Abaka katsaktsa puẽtsik myhyrinymyrytsa ezytyk ty iwaze tsipahahyrinymyrykynaha — mybarapetu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

11 Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Informações finais. Saudações

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

mykaranaha. Asahi Deus tuk batu hyỹ zikaha. Asaktsa Sesus hyrinymyrytsa zuba mymyhyrinymyrykynaha asa kino Deus tuk mynapykyryknaha. Sesus tuk mopykyknahaze Deus harereziuwytsa maha.

10Aty ahabo pomonahaze Kiristu hyrinymyrykywy ty ahabo ity sukmo byizeka Kiristu soho ty ahabo tyso byizeka ba kawahoro bo paku tynahataha. Iwatsa humo ka ba Deus pahasapywykykta ba tsimaha, soso byitaha.

11Sibo tsimytsasonaha zeka — Deus pahasapywyky — iwaze ipehatsa pimyiwy wasani hawaha tsimaha. Iwa kytsa mytsaty ahabyitsa zikaha: — O sihyrinymyrytsa wasani my. Ustsa harere humo sispirikporẽtsa — maha. Iwa nisispihikbatakanahaze yhỹ tsimaha mytsaty ahabyitsa zikaha.

Kaharere ziharawy.

12Aba kino nanabyi tsasohobara maitu ahabo iktsasoho tsihikiknaha batu zik papeu humo tywataha byita my. Byi ahabo mynakozore tsihikikzo iwaze atuk mopamykyso ahape babatu my. Iwa myzehe mykurẽtsa tsimozikbabanaha.

13Aeky hyrytsa ahasoho bo mytsaty mykaranaha. Asoho motsasoikiknaha — O Deus humo iwatawyhytatsa — maha. Atatsa niwatihi Deus ziwatawy. De. Niwazuba iwatahaka iwa. Suão

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Terceira epístola de João	3 Suão
3 João 1	**3 Suão 1**
Prefácio e saudação	
1 O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.	1Uta Suão myspirikpokotsa. Ikia Kaijo kaharereziuwy bo piwatahaka. Ikia humo kamypokzitsiarẽta. Katsaktsa Deus harere bo hyỹ tsimykaranaha.
	Kaijo soho.
2 Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.	2Deus bo atsyhyryze mopamykysoko: — O Deus myzo Kaijo tsipokzitsikikta! Arabyitatu ja tynapykyryk — mykara. Hawa sa tsimy kaharereziuwytsa. Ahyrizikararawy tsakurẽta kahyrinymyrẽta ana bo hi botu iwaby.
3 Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.	3Wastuhu mytukytsa abo inakozorenahaze kabo izumunahaze. Kape niaha: — O Kaijo wasani mykara, Deus harere bo hyỹ mynakara. Iharere humo zuba mozuruku — nikaranaha. Siharere iwabyze kakurẽta ikykara.
4 Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.	4Piwabyze kahyrytsa soho asahi Deus harere bo hyỹ mykaranaha kakurẽta ikykara. Ana humo hi kakurẽta ikapykyryk.
O bom exemplo de Gaio	
5 Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,	5Kaharereziuwy mytukytsa abo pomonahaze tsiksisapyky. Meky iknytsa tu kino tahakypykykwy bo izumunahaze kino tsiksipokzitsiki.
6 os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;	6Asahi mynakypyknahaze siharere ziwabykynaha. Asahi: — O Kaijo myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Tisokpykziurẽta — mykaranaha. Mytukytsa abo mozumuzonahaze tysitsumuẽhĩzokta. Sihumo amypokzitsihu. Awani mynatururukzonahaze usa hudikhudikwy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

8 Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

9 Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

10 Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

11 Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem

bo amy ty sibo nyny tsimy. Tsihyrizikporẽta tu tysitsumuẽhĩ Deus okzeka wasani. Deus tsyhyryze tarabaja mykaranahaze mysitsumuẽhĩkĩ ana hi tisapyrẽna.

7Nanabyitaba mynakurunahaze Sesus soho mynatsasokonaha. Sesus sispirikpobyitsa namy ba ziaksenaha. Katsaktsa Sesus humo myspirikporẽtsa mynamy ty ka sibo nyny tsimaha.

8Iwatsahi sihumo tahapokzitsikinaha tisapyrẽna. Mysitsumuẽhĩnahaze Deus okzeka wasania ty tsimytsasokonaha siwatsa. Iwaze Deus wasania ty tsimytsasokonaha watsa sihumo tahatsumuẽhĩnaha. Iwa Deus okze my.

Dioterepes zisapybykirita soho my. Demeteriu tisapyrẽta soho my.

9Uta papeu humo tsikaeni zuba sikypykykwy bo iwatahaka. Dioterepes kaharere bo batu hỹ niy. — O utakta Sesus tuktsa pehatsa myhyrizikwanikita mozik — niy. Atakta kaharere bo batu yhỹ aha.

10Iwatahi ahabo pomo zeka imysapybyihaty motsasoko zeka uta pipeha. Atahi mysopyksapybyri ty mykara. Iwaze ustsa kytsa nisispihikbataka iwa nitsasoko iwatatu ba ziaku. Iwaze tsinakypyknahaze ustsa mytukytsa mozumunahaze ba ispe pany kawahoro pakutyny zikaha. Aty ispe pany pakutaha my zeka wasani mykara atawyzik batu imysapy iwatahi kytsa nisisukewy.

11Kaijo kaharereziuwy wasania ty zuba tisopykdu imysapybara ty ka sopykdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

Informações finais. Saudações

13 Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

14 pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

15 A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

sopykdu byitaha. Aty wasania ty zuba mykara zeka atahi Deus tukta aty imysapybara ty zuba mykara zeka atahi Deus batu inyhy, ispirikpobyita Deus humo batu sihyrinymyry.

12Demeteriuta wasani mykara. Kytsa sizubarẽtsa isoho. — Atakta wasani mykara — mykaranaha. Katsa kino niwatihi isoho atsatu tsimaha. — Atahi tsimysapyrẽta — tsimaha. Myharere wasani ahahyrinymyrẽtsa.

Aba mopykykze ikiahatsa bo mytsaty mykara.

13Ikia bo abazuba ha ty mopamykyso tsihikikzetu. Papeu humo ba ziwataha.

14Iwa zeka ikia bo mynakozore. Uta ikia tuk mopamykyso iwaze harape tuk tsimypamykysonaha.

15Deus bo atsyhyryze mopamykyso: — O myzo Kaijo tsipokzitsikikta! Ahumo tsakurẽta mozik — my. Asahi ahareréziuwytsa kabaze: — O katsaktsa Kaijo humo myhyrizikbarẽtsa. Isoho bo mytsaty tsimykaranaha — niaha. Iwaze atuktsa soho bo siwatu mytsaty tsimykaranaha. De. Niwazuba. Suão

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Judas	Sudas
Judas 1	**Sudas 1**
Prefácio e saudação	
1 Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,	1Uta Sudas. Sesus Kiristu tsumuẽhĩtsa. Tsiaku tsy. Ikiahatsa bo piwatahaka. Deus hi zahawatawy. Deus myzo babata. Atahi ahahumo tsimypokzitsiarẽta. Sesus Kiristu ahahumo tsimypokzitsiukrẽta. Pahapokzitsiki.
2 a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.	2Uta Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoko: — O myzo ahyrytsa humo amypokzitsihukta. Batu paikpa mytsaty mykaranaha. Ahumo sakurẽtsa. Botu sihumo tsimypokzitsiukrẽta. Tysipokzitsitohikta — mykara. Iwa Deus bo ahatsyhyryze mopamykysoikik.
É dever cristão pelejar pela fé	**Deus soho humo mymyspihikbatakanahatsa.**
3 Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.	3Kaharereziuwytsa mytsaty ikykara: — Abaka katukytsa bo piwatahaka. Sesus Kiristu tazo bo mymyoktyhyryk. Mymysapybyitsa tsikykaranaha Sesus humo mekywa tu tsimoziknaha, anahi tawatahaka iwatatu batu. Tapara Sesus tahyrinymyrywy ty nimyspirikpoko. Anahyrinymyrywy papeu humo pykyhytu ziwatahaka ana ty hi piwatahakazo. Anaspirikpowy humo ka ja spiriktsokda spiriktsokda byijataha ana humo hi tsimyspirikponaha — mykara.
4 Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de	4Kytsa Sesus humo sispirikpobyitsa ahapapatu izumunaha. Siharere meky watu. Asaktsa: — Deus isapyha ty mybo nyny my. Iwatatu zeka tsipisapybyikinaha Deus tisapyrẽna ty mybo nyny mykara. Mymysapybyitsa tsimykaranaha zeka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

myhumo ba ziky — mybarapetu mykaranaha. Sesus Kiristu ahapehatsa babata. Sesus Kiristu batu sipehatsa iharere bo batu yhỹ mykaranaha. Siharere meky watu. Deus bo batu yhỹ mykaranaha. Tubabatu Deus sisoho mybo nitsasoko. — Iske myparawy watsa iwaze kytsa sihumo pimyikinaha — niy. Siharere humo Deus ispe niy: — Ikiahatsa batu wasani tsimykaranaha iwaze sinini ykarawy bo pahapehahik — niy.

Exemplos da punição dos ímpios

5 Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

5O kytsa mytsaty tynakaranahaktsa! Tubabatu Deus Isareu tsekokatsa Esito bara botu nisioktyhyryk. Deus humo sispirikpo byitsahi nisibabaik. Ana humo ka botu ahahyrinymyrẽtsa, kaokzeka anasoho bo hi mytsatyziu tsimaha zeka wasani tsimaha.

6 e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

6Wastuhu bijoikpe ezektsa soho bo mytsaty tsimykaranaha! Asahi simysapybyitsa nikaranaha, Deus harere bo batu yhỹ nikaranaha. Iwatahi sinini ykarawy bo nisipehahik. Sinini ykarawy miwa anaeze mynapykyryknaha ba zikziponaha. Sesus Kiristu myziksizoze sinini tohi maha. Anasoho bo mytsatyziu tynakaranahaktsa!

7 como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

7Iwaze hi Sodoma, Komora eze zikzurukunahatsa iwaze ustsa siututsa pauktsitsa ahatsa ana ezektsa sisoho bo hi mytsatytaha. Sihudikhudikwy ezektsa makutsa tu naharapewowohikiknaha. Tapara wastuhu bijoikpe iknyktsa iwa ziknakaranahatsa iwatahi Deus sinini ykarawy bo nisipehahik. Anaeze izo zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

9 Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

10 Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

11 Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

eze mynaharakorokonaha tawahi ba zikbe, anaeze tahawahi sinini mynakaranaha. Anahumo Deus mybo nitsasoko ana soho bo hi mytsatyziu tynakaranahaktsa!

8Asaktsa sispirikpobyitsa ahabo izumunaha. Simysapybyitsa tu mykaranaha. Sitsotuspykrẽnikitsa watsa iwaze hawa ha ty imysapybara ty mymyhyrinymyrykynaha. Deus humo sispirikpobyitsa asa zuba siakparawy, Deus harere soho pisapybyikinaha. Iharere bo batu ma zikaha. Bijoikpe ezektsa Deus tsumuẽhĩtsitsa mysisapybyrikinaha.

9Bijoikpe ezekta Mikeu inarokotakta niwa ahata. Atahi taparakta bijoikpe ezektsa Deus tsumuẽhĩtsa. Hyrikoso sapybara pehakatsa Satanas ituk nipamykysokoze, ipe niy: — Aty sa nihyrikosokdata Moises nury nitsahorok — niy. Ana humo kino niharapepehakanahaze Mikeu tihi: — Utakta ba zabetsak Deus zuba ape my. Abo awatutykta, Deus zuba pabetsak — niy. Hyrikoso sapybara pehakatsa Moises nury humo Mikeu kino batu tyso.

10Asahi ahabo zumunaha Deus harere humo sispirikpobyitsa sihyrinymyrybyitsa hi pimyikiknaha. Sihyrinymyrybyitsa hi mopyknaha, asaktsa siraratsa watsa taha bo zuba mytsaty mykaranaha.

11Asaktsa sinini mykaranaha. Simysapybyitsa tu mykaranaha ana humo hi sinini mykaranaha. Niwahi Deus mozihikik. Asaktsa Kaĩ watsa sizokdirẽtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

mozurukunaha ana humo hi sinini mykaranaha. Asaktsa Barão watsa. Atahi okyrysaro zuba iakparawy iwatsahi imysapyrẽnikia siakparawy ana humo pimyikinaha Barão watsa. Asaktsa Korã watsa Deus harere bo batu ma zikaha Korã watsa maha. Iwatahi Deus sisoho humo: — Asaktsa batu simysapy mykaranaha — mykara.

12Asaktsa sisopyksapybyitsa ikiahatsa tuk mozumunahaze ioktsirõrõnikia watsa maha. Ikiahatsa ahadisahawy tsipahadisahakanahaze Sesus ahasapyzeky nihyrikosokda ana bo hi mytsaty tsimykaranaha, asa kino ahatuk ioktsirõrõnikia watsa maha. Duabohotsa tsik tsipikunahaze Sesus ahasapyzeky nihyrikosokda ana bo hi mytsaty tsimykaranaha, asaktsa taha bo zuba mytsaty mykaranaha. Sisikpybybyitsa tu asa zuba mytsaty mykaranaha. Ustsa humo batu simypokzitsi. Asahi bijo zatata watsa. Bijo zatata zuba hyritsik ba ziknawõ. Bijo zatata zopoktsa tuk mopaparakak zekywaha ba zikziksizo. Iwaze asaktsa hwi watsa iharakawy pomoze ba ziktahara. Hwi haratatsa bobokohotsa watsa tahawahi mokbanaha.

13Asahi pihik ihiridawy watsa. Pihik ihiridawy humo itsiksoroporo nimyrazata bo pipaparakze ky waha. Asahi sisikpybybyitsa simysapybyitsa tu mykaranaha kytsa okze tu mynakaranaha. Asahi byrisoiktsa watsa. Byrisoiktsa nanabyitaba mynaukurunaha. Asa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

niwatihi paikpa mykaranaha. Asa kino pimyikiknaha. Iwaze Deus sinini ykarawy bo mysipehahik. Anaeze miwahaeze zuba tahawahi mynapykyryknaha.

14-15Tubabatu Enoke sisoho nitsasoko. Asahi Deus humo sakparawybyitsa soho nitsasoko. Tapara nipupurukuknahaze botu sisoho nitsaso. Atakta Enoke Adão tsekoka. Adão tsekokatsa sizubarẽtsa. Adão tsekokatsa sete nipupurukuknaha. Kyze Enoke zinaropykyk. Atakta simysapybyitsa soho nitsasoko. Tapara simysapybyikitsa nipupurukuknahaze sisoho tihi: — O asahi Deus humo batu siakparawy. Sisikpybybyitsa tu Deus okze ka simysapybyitsa tu mykaranaha. Wasanibyitsa mykaranaha. Isapybara ty mykaranaha. Deus harere bo batu hỹ zikaha. Iwatahi mypehakatsa bijoikpe ezektsa tatsumuẽhĩtsitsa tuk mozumu. Mypehakatsa sizubarẽtsa tuk mozumunaha. Myzumuze mypehakatsa ihumo simysapybyitsa mykaranaha ispe: “Ikiahatsa katuk zeky batu ahamysapy” my. Iwa Deus sinini ykarawy bo mysipehahik — Enoke niy. Tubabatu iwa Enoke sisoho nitsasoko.

16Asaktsa sisopyksapybyitsa taha humo tu tahakyrikinaha iwatsahi pimyikiknaha. Taha bo zuba mytsaty mynakaranaha. Ustsa kytsa soho humo mysisapybyrikinaha. Asa zuba mopamykysokonaha: — O katsaktsa mysapyrẽtsa — mybarapetu mykaranaha. Simysapybyitsa tu ustsa pe maha: —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Ikiahatsa wasani tsimaha — mybarapetu mykaranaha. Iwa mopamykysonahaze ustsa namy piakse tsihikiknaha. Iwa simysapybyitsa mykaranaha.

A profecia apostólica. Exortações

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

18 os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

19 São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

20 Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

21 guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

Asahi Sesus humo sispirikpoziubyitsa soho pykyhytutahaktsa.

17-18Ikiahatsa kaharereziuwytsa mytsatyziu tynakaranahaktsa! Nawa ha ty Sesus Kiristu ykzohotsa botu ahabo nitsasokonaha ana bo hi mytsaty tsimykaranaha. Ahape nikaranaha. — Aibani mybarawy mopykze kytsa ahabo mozumunahaze pahasopykziubyikinaha Deus sakparawybyitsa pahamyijakanaha zuba. Tahahumo zihikaty zuba mynakaranaha ana bo zuba mytsaty mynakaranaha.

19Simysapybyitsa Sesus tuktsa metutu tahasapy tsihikiknaha. Sesus tuktsa siharerewabymybararẽtsa moziknaha ana hi mozihikiknaha. Deus hyrikoso situkbyitsa mynapykyryk. Hawa ha mozihikiknaha ana humo hi zuba mynakaranaha.

20O kaharereziuwytsa botu Sesus humo ahaspirikporẽtsa hỹ. Ihumo tyspirikpotohinahaktsa ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha. Deus bo typamykysoikiknahaktsa! Deus zikwy humo ibo tupamykysoikiknaha.

21Deus ahahumo tsimypokzitsiarẽta ana humo hi tsikspirikpokonaha. Deus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta ana humo hi ahaspirikporẽtsa! Sesus Kiristu tazo bo pahaoktyhyryk. Ahawahi izo tuk tsinapykyryknaha. Ana hi taperyky — my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

23 salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

A doxologia

24 Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

25 ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

22Wastuhutsa: — Sesus humo kaspirikporẽta zeka kamysapybyita ikykara zeka piokzohik. Batu kanyhy — maha. Asa bo hi Deus wasania ty tsimytsasoziukunaha.
23Ustsa simysapybyitsa tysitsumuẽhĩnaha. Aty izo bo mynautsok zeka tyzezonaha. Anawaze simysapybyitsa tysitsumuẽhĩnaha niharakorobaik tawata. Wastuhutsa simysapybyitsa tu nikaranaha batu sisikpyby. Iwatsatu tysisapywykynaha. Sihumo ahamypokzitsirẽtsa. Pykyhytutaha! Hawa nikaranaha batu ahakparawy ba ahasopyk watu ba zikaha! Simysapybyitsa mykaranaha iwatsahi siwabyitsa!

Deus bo tysakibazikiknahaktsa.

24O Deus zuba abazubata my. Atahi mynamykuwyky iwaze imysapybara ty tsimoewynaha. Sesus tazo bo mymyoktyhyryk iwaze Deus tuk mywahi tsimynapykyknaha. Iwaze wasani tsimaha. Katsaktsa mysapybyitsa tsikykaranaha atahi mymyokzohik ihumo meky watu tsimoziknaha. Mymysapyrẽtsa. Deus tukze mywahi tsimynapykyknaha mykurẽtsa.
25Katsa ape tsimaha: — O Deus ikia zuba Deus babata. Batu aty tohi ikia wata, ikia zuba myzo babata. Ikia Sesus Kiristu tsipeha atahi abo mymyoktyhyryk. Ihumo myspirikporẽtsa iwaze ikia bo mymyoktyhyryk. O ikia zuba wasanita. Ikia tsamysapyrẽnikita. Azikwykyta ba hawa tohi zasukninaha. O ikia zuba myhyrinymyrytsa babata. Ikia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

apunihikrẽnikita. Aharere eze tu mybarawy tsikzukni nanabyitaba aharere. Tapara mybarawy tsikzuknize bijoikpe ezektsa atsumuẽhĩtsitsa iwa nitsasokonaha abaka katsaktsa situk asoho humo tsimysakibazikiknaha. Mywahi atuk tsimynapykyryknaha iwa tsimykaranaha — tsimaha. Iwa my hỹ. De. Niwazuba. Sudas

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Apocalipse de João	Apokaripisi
Apocalipse 1	**Apokaripisi 1**
O título, o autor e o assunto do livro	
1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,	1Hawa ha ty Deus Sesus Kiristu bo nitsaso. Aibani hawa maha humo kino Sesus Kiristu bo nitsaso. Tapara mybarawy ezektsa batu siwabyhy. Iwaze hi Sesus Kiristu ana harere humo hi tatsumuẽhĩtsitsa pe niy. Iwaze bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa, Suão bo izipeha, atahi iharere ibo nitsasoko. Bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa Suão bo itsotyspykwaha ziny.
2 o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.	2Nanabyi zinyky, nanabyi ziwabyky anahi papeu humo Suão ziwatahaka. — Sesus nikaranaha ty ana hi Deus harere baba — niy.
3 Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.	3— Atakta papeu iwatahaha ty myzubaha bo opykani motsasoko tsakurẽta hỹ. Asaktsa ipapeu iwatahaha ty piwabynahaze sakurẽtsa hỹ. Ataharere bo hyỹ maha zeka sakurẽtsa. Aiba eze zuba iwatahaha atsawatu my. Iwa — niy.
Dedicatória às sete igrejas da Ásia	**Sesus tuktsa mynauzuzukbanahaze Deus harere piwabynaha sibo Deus soho piwatahaka.**
4 João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono	4Utakta Suão. Asia ezektsa sete sihudikhudikwy bo piwatahaka. Sesus tuktsa mynauzuzukbanahaze iharere piwabynaha ahabo piwatahaka. Ahatsyhyryze Deus bo ikpamykysokoze ipe iky: — O Deus myzo ikia koikny baktatu aibani zuba tsimyziksizo ahyrytsa bo. Tysipokzitsiziuku iwatsahi batu paikpa mytsaty mykaranaha ahumo sispirikporẽtsa moziknaha. Sete hyrikosotsa niwatihi Deus dyhywy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

iokeryk maha ikiahatsa niwatihi astsatu Deus hyrytsa bo tsimahaktsa! — my. Iwa my.

5Sesus Kiristu niwatihi! Atahi pahapokzitsiziuku, ihumo ahaspirikporẽtsa tsimoziknaha. Atakta wasani zinybata tu ana kino motsasoko. Atahi tapara inahyrizikpota atatuzo, ba zikyrikosokdazo. Atahi abazubata. Ustsa pehakatsa iharere bo zuba hyỹ mykaranaha. Atahi myhumo tsimypokzitsiukrẽta. Atahi mysapyzeky nihyrikosokda, mysapyzeky taspubaba zipuku. Ihyrikosokdawy humo mysapybyriwy Deus nimyokzohik nispiriktsokda abaka mysapyrẽtsa tsimoziknaha iwaze isapybara ty ka abaka awatutaha.

6Kiristu hi: — Ikiahatsaktsa Deus kazo tsipitsumuẽhĩnaha, asa watsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa. Ikiahatsa Deus tyryktsa tsimaha iwatahi pahapehaka hỹ, ikiahatsa ituk tsipitsumuẽhĩnaha — niy. Iwatsahi Sesus Kiristu pe: — O Sesus Kiristu ikia azo bo tsimymyoktyhyk ikia zuba myhyrizikwani ba hawa tohi zasukninaha, ikia zuba tsamysapyrẽta awahi tsimynakara — tsimaha. Siwatahaktsa kytsa!

7Tsimykozonaha! Sesus bijoikpe satata ikny mynasik. Myzubaha pinynaha. Ibezetsitsa kino niwatihi ibo mokozonaha. Myzubaha ibo mokozonahaze sisukatsihikrẽtsa mopuziukunaha. Iwa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

A visão de Jesus glorificado

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

10 Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

11 dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

8Sesus ipe niy: — Utakta koikny baktatu. Utahi nanabyi ikzukniki ba hawa tohi ziksukninaha. Nanabyi isuknihibabyize kino niwata tu. Aiba mybarawy mopykze kino nawa tatu myziksizo — niy. Iwa hỹ.

Suão tatsotospykwaha eze Sesus ziny.

9Kyze uta Suão. Ikiahatsa Sesus humo ahaspirikporẽtsa iwatahi utakta ahaziky my. Ahatukta my ikiahatsa watsa hawa Sesus mynazihikiknaha humo zuba hyỹ mynakara. Ahawata sinini mynakara ana humo kino kapunihikrẽta ikyzik, Sesus abazubatsa mysipehaze uta niwatihi ituk mysipeha. Ipokzitsiwy humo kytsa piksukyrykynaha. Iwatsahi uta tsikzikdihi Paratõs inarokota bo zikoktyhyryknaha. Kytsa Sesus harere bo hyỹ zikahabyitsa hi zikoktyhyryknaha. Sesus harere iktsasoko naha humo hi zikoktyhyryknaha. Deus harere wasaniha iktsasokonaha humo hi ziksukyrykynaha.

10Domiko eze Sesus inahyrizikpo mytsaty tsimykaranahaze Deus hyrikoso katuk mynapykyk. Deus hyrikoso katuk mopykyrykta tu ihumo hi tisopykziurẽta ziwabyky. Iaksoho opykaniha kasukpe baze iwaby porawy suka waha my iwaby.

11Iaksoho kape nikara: — Hawa ha bo tsimykozo naha bo papeu humo tsipiwatahaka. Ana papeu ty Sesus tuktsa bo tyziskarenaha, asaktsa Asia ezektsa bo my. Sesus tuktsa inazuzukbanahaze Deus harere piwabynaha papeu iwatahaha ty sibo hi nyny tsimy. Asaktsa Sesus tuktsa Epeso ezektsa bo, Esmirina ezektsa bo. Perekamo ezektsa bo, Tiatira ezektsa bo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Saradis ezektsa bo, Piradepija ezektsa bo, Raodisija ezektsa bo iwatsa bo Asia sete tapapeu iwatahaha ty sibo tyziskarenaha — iaksoho niy.

12 Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

12Kyze kasukpe bo iktsa iky, aty ja kape niy tawy iktsa iky. Iwaze sete rika wakatsa bo iktsa iky. Rikatsa suk ouro niy.

13 e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

13Sitazahara eze maku wata niriktohoko. Tisukzezerẽta ipyrysukpetsa buruk niy. Izikwoekaĩwy wata ouro ty hi. Tapaopuke buruk haĩ niy.

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

14Tsiharadibarazarẽta mazori hyrity waha. Nebe waha. Ihyriziktsa eze izo inapok naha iwaze niapykyryk.

15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

15Ipyrytsa simiokbyitsa barõse niy tapara izo bo pioktsoknahaze tsikakarẽta ky wa. Iaksoho ihiridawy ykpyri waha.

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

16Tapanuryk taba tatsipyk eze sete byrisoiktsa nisibykyk. Sokorotsapu wata isake buruk izoik niy. Petok zohota. Iok humo haramwe tokbaha niyzik tawa niukuru.

17 Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

17Ibo ikozoze, iokeryk iknaraha, ikumuza tawata ikyzik. Iwaze tapanuryk taba tatsyhyrype ty kahumo paik niytahi: — Apyby byihu ja! Utakta koikny baktatu my. Nanabyi isuknihibabyize nawa tatu. Kawahi nawa tatu.

18 e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

18Tapara ikumuzaspyk abaka kawahi hawa tohi kasuknihukbyita mynapykyryk. Mybarawy ezektsa mohyrikosokdanahaze kahumo isapyha eze mopykyryknaha, isapy ykarawy bo maha, kahumo ahabo mysipehaka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

20 Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

1 Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

2 Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram

19Iwaze amy tsipinynaha ana hi tsiwatahakta! Kyze hawaha abo motsaso. Tsizubarẽna abo piwatawy ana hi tsiwatahakta!

20Hawa ha ty tsihokdaharẽnaha zeka abo motsasoziuku. Kapanuryktabatsaktsa sete byrisoiktsa maha. Sete rikatsa, Sesus tuktsa watsa maha. Ana bo hi iktsa tsikyze hawa ha ty tsihokdaharẽna zeka abo piwatawy. Ana humo kino pahyrinymyry. Rikatsa Sesus tuktsa watsa maha. Asaktsa siuzuzukwy waha kaharere piwabynaha asahi sete hudikhudikwytsa Asia eze tu maha. Byrisoiktsa sete bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsa watsa maha. Asaktsa Sesus tuktsa nisipokzitsiziukunaha — niy. Iwa atakta kasukpe baze nipamykysoko atahi Sesus nikara. Kabo nitsasoko hỹ.

Apokaripisi 2

Deus soho Sesus tuktsa bo asaktsa Epeso eze mynakykpykyknaha.

1Sesus hi: — Uta tsiwataha Sesus tuktsa Epeso ezektsa myspirikpokotsa bo tsimy. Ipe tsimy: “Uta hi Sesus byrisoiktsa ty kapanuryk taba sete ahatsa ty paik ikykarata”. Sete rikatsa suk tazahara buruk pitabaka. Rikatsa suk eze ouro ty suknihitsa.

2Utakta kapehawy ipe my: “Utakta ahanyba hỹ. Hawa tarabajaziu tsikykaranaha humo botu iktsa iky. Hawa tsimyzurukunaha humo ana kino ahanyba. Kahumo sinini tsikykaranahaze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

ahapunihikrẽtsa tsikyziknaha. Kytsa simysapybyitsa nikaranaha batu ahakparawy. Asaktsa ahabo zumunahaze tihi katsaktsa Deus wasaniha makzohotsa zispihikbatakanaha.

Simyspihikbatanikitsa soho ikiahatsa sakzohotsa ja tsikaha. Siharere humo batu ahaspirikpo asaktsa zahaspihikbatakanahatsa iwatsahi ahamytsatyhaĩrẽtsa.

3 e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

3Kytsa kaharere bo yhỹ ahabyitsa mykaranaha sispirikpobyitsa tu pahasukyrykynahaze ikiahatsa ahakubyrisorokrẽtsa ziknakaranaha. Sihumo batu ahasukatsihik kahumo sinini tsikykaranaha.

4 Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

4Iwa tsikykaranaha. Iwatsa tu kahumo tsikaeni zuba ahamypokzitsi anasoho humo mopamykysoko. Tapara kahumo tsimyspirikponahaze kahumo ahamypokzitsirẽtsa. Abaka batu kapokzi tsikaeni zuba ahamypokzitsi. Batu wasani zikaha.

5 Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

5Hawa ahasopyk mytsatytaha! Hawa tsipiksapybyrikinaha awatutaha! Hawa tapara kahumo tsikykaranaha atsawatuzoktaha! Ahasopyk ty tymoewy byizeka ahabo mozumuze aharika isapyrẽnikia piakse. Ustsa rika ahasapyekze piakse. Ikiahatsa kasohotsitsabyitsa tsimoziknaha, ustsa kytsa mysiwatawy asaktsa kasohotsitsa moziknaha ahasapyekze piaksenaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

7 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

8 Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

9 Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si

6Ikiahatsa Nikorai harere batu ahakparawy uta niwatihi iharere batu kakparawy. Asaktsa Nikorai tuktsa hawa ty mykaranaha batu ahakparawy tsimaha, uta niwatihi hawa ty mykaranaha batu kakparawy.
7Aty Deus hyrikoso harere piwaby tsihikik zeka atakta piwabytokto. Hawa ha ty Deus hyrikoso Sesus tuktsa bo maha piwabytoktonaha! Asaktsa kaharere bo hyỹ mynakaranaha. Kahyrikoso humo sipunihikrẽtsa moziknaha wihara ty sibo nyny my. Hwi Deus ziparikik tasapy eze tu tawahi ba iharaparahuk. Ana wihara humo, Deus tuk tsimynapykyryknaha. Aty wihara pezuk zeka ba zikara. Anawahi katuk ahawahi tsimynapykyryknaha isapyrẽnikia ty ahabo nyny my” — niy. Atakta kasukpe baze niy atahi: — Kaharere tsipiwataha — kape niy. Iwa kapehawy Epeso ezektsa myspirikpokotsa bo my niy.

Deus soho Sesus tuktsa bo asaktsa Esmirina eze mynakykpykyknaha.

8Sesus hi: — Uta kasoho tsiwataha Sesus tuktsa Esmirina ezektsa myspirikpokotsa bo tsimy. Uta kasoho sibo uzuzukukwy eze kaharere piwabykynaha, myspirikpokotsa ipe tsimy: “Utakta taparakta koikny bakta tu my. Nanabyi isuknihibabyize nawa tatu my. Bykyze mybarawy mopykze nawa tatu my. Uta zikbezespyknaha abaka kawahi kaspitu mynapykyryk. Ahabo kasoho ty my.

9Ahasoho inyba hỹ. Hawa sinini tsikykaranaha ana humo hi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

10 Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

11 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

kahyrinymyrẽta. Ahanamybyitsa tsimaha, kaokze kahanamyrẽtsa tsimaha, wasani tsimaha iwatahi isapyrẽnikia ty ahabo nyny mykara. Asaktsa ahape katsaktsa Sudeutsa tsimaha mybarapetu mykaranaha Kiristu humo siharerewabymybarẽtsa, ahahumo kino niwatihi siharerewabymybarẽtsa maha. Satanas harere bo zuba yhỹ mynakaranaha. Kiristu harere bo batu yhỹ zikaha.

10Sinini tsimaha zeka ahapybybyihu ja! Hyrikoso sapybara pehakatsa Satanas sakyriukrẽnikitsa hurukwy bo pahaoktyhyryk iwa my zeka amy ty sa batu mysapy tsimaha ana hi mozihikik. Sinini tsimaha. Iwatsa tu ahatuktsa mysibanaha zeka kaharere bo hyỹ tsimykaranaha iwatsahi tsimyspirikpotohinaha! Utakta isapyrẽnikia ty ahabo nyny my ihuak ty my. Ahawahi katuk tsimynapykyryknaha. Iwa kasoho Esmirina ezektsa myspirikpokotsa bo my” — niy.

11Aty Deus hyrikoso harere piwaby tsihikik zeka atakta piwabytokto. Hawa ha ty Deus hyrikoso Sesus tuktsa bo maha tsipiwabytoktonaha! Asaktsa kaharere bo hyỹ mynakaranaha mokbabanahaze ba iwatsatu mynahyrizikponaha iwazeka ba zikhyrikosokdanaha. Kytsa abazubatsa mokbabanahaze asahi inahyrizikpo nawa tsatu katuk mynapykyryk. Atakta kasukpe baze niy, atahi — kaharere tsiwataha — iwa Sesus kape niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Carta à igreja em Pérgamo

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve:
Estas coisas diz aquele que tem a espada
afiada de dois gumes:

13 Conheço o lugar em que habitas, onde
está o trono de Satanás, e que conservas o
meu nome e não negaste a minha fé, ainda
nos dias de Antipas, minha testemunha,
meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde
Satanás habita.

14 Tenho, todavia, contra ti algumas
coisas, pois que tens aí os que sustentam a
doutrina de Balaão, o qual ensinava a
Balaque a armar ciladas diante dos filhos
de Israel para comerem coisas sacrificadas
aos ídolos e praticarem a prostituição.

15 Outrossim, também tu tens os que da
mesma forma sustentam a doutrina dos
nicolaítas.

Deus soho Sesus tuktsa bo asaktsa Perekamo eze mynakykpykyknaha.

12Sesus hi: — Kasoho tsiwataha Perekamo
ezektsa bo asaktsa uzuzukukwy eze
kaharere piwabynaha. Myspirikpotsa pe
tsimy: “Utakta sokorotsapu isake buruk
myzoikeze tawata. Petok zohota. Utakta
kasoho ty ahape my.
13Haneze tsimypykyryknaha anaeze
kahyrinymyrẽta. Ahaotuktsa pauktsitsa
Satanas tyryktsa maha iharere bo yhỹ
mykaranaha. Ikiahatsaktsa kaharere bo
zuba hyỹ tsimykaranaha.
Siakyriukrẽnikitsa Satanas harere bo yhỹ
nikaranaha asaktsa Ãtipas zibeze atahi
kasoho nitsasoko. Iwatsa tu zibezenahaze
ahahudikhudikwy eze ikiahatsa kahumo
ahaspirikporẽtsa.
14Wastuhu ahatuk Barão spirikpowy humo
yhỹ maha. Iwatahi kaokze ka ikiahatsa
batu ahamysapy tsimaha. Ahasoho humo
pahabetsak. Barão imysapybara ty Barak
zispirikpo. Iharere humo Isareu tsekokatsa
ziknamysapybyikinaha. Ispe niy: 'Sizoho
ty deusbyita bo nyny niaha iwaze
tsipiboronaha zeka wasani my. Ustsa
okeza tsimysihuahuanaha zeka wasani
my. Ustsa kytsa bo tsimysimyinaha zeka
wasani my’ niy. Ana harere humo Isareu
ezektsa nisimyiwy ihumo batu imysapy
nikaranaha.

15Ustsa ahatuk kino Nikorai harere bo yhỹ
mykaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

16Imysapybara ty ka tymoewytaha! Ahamysapybyri ty arek ahabyi zeka ahabo mozumuze pahazuwy. Kasokorotsapu zeze kasake buruk ta humo pahasininiwy. Iwa kasoho Perekamo ezektsa myspirikpokotsa bo my” — niy.

17 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

17Aty Deus hyrikoso harere piwaby tsihikik zeka tsiwabytoktokta! Deus hyrikoso iwa hỹ ahaspiokeke zeka wabytaha. Sesus tuktsa uzuzukwy myspirikpokotsa pe niy. Asaktsa kaharere bo hyỹ mynakaranaha sibo atsikara ty bijoikpe iknykyty nyny my. Atsikara bo ba zik kozonaha ana hi sidisahawy mozik. Haraharezatatsa ty estuba estubaha zuba nyny my. Haraharezata humo inaro ezytyk piwatahaka. Batu aty tohi inaro pinymyryky. Ata zuba haraharezata ty ibo nyny my atahi tanaro pinymyry. Atakta kasukpe baze niy, atahi — kaharere tsiwataha — iwa Sesus kape niy.

Carta à igreja em Tiatira

Deus soho Sesus tuktsa bo asaktsa Tiatira eze mynakykpykyknaha.

18 Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

18Sesus hi: — Kasoho tsiwataha Tiatira ezektsa bo asaktsa uzuzukukwy eze kaharere piwabynaha. Myspirikpotsa pe tsimy: “Utakta Deus tse babata. Kahyriziktsa izo watsa. Kapyrytsa simiokbyitsa watsa tapara izo bo pioktsoknahaze tsikakarẽta ky wa. Utakta hi kasoho ahape my.

19 Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

19Ahasoho humo botu ahanyba. Wasani tsimykaranaha. Kaharere humo tsimyspirikpokonaha. Hawa ustsa humo tarabajaziu tsimykaranaha, tynasitsumuẽhĩekiknaha tyharape

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

21 Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

22 Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

23 Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

pokzitsikinaha ana kino iny. Kahumo sinini tsikykaranaha. Abaka amy ty wasani my puẽtsik tsimykaranaha.
20Iwatsa tu aba estuba ahatuk imoewyhybara. Ana humo hi mopamykysoko. Sesebeu hi mykara: 'Ikza Deus harere motsasoko. Ustatsa tsipipyriryk zeka wasani my. Ustsa kytsa tsimysimyiwy zeka wasani my. Deusbyitsa izoho ahabo nyny myze tsipiboro zeka wasani my' iwa motsasoko. Imyspihikbatanikitatsa tu mybarapetu mykara. Atatsa harere humo katsumuẽhĩtsa nimyikinaha iwatsahi simysapybyitsa mykaranaha. Ikiahatsa ja. Atatsa humo batu tsinaha ahaokze ka atatsa harere wasani my iwatsahi ikiahatsa atatsa pe 'Nabo pãoty' batuha.
21Atatsa humo kakubyrisorokrẽta. Tozeka ja imysapybyitatsa mynakara zeka pimoewy iky. Iwatatsa tu tamysapybyrity batu tymoewy.
22Iwatahi atatsa wanu sinini ykarawy bo mopapykik. Anaeze sinini mykara ituktsa kino niwatihi sinini mykaranaha. Simysapybyitsa arek ahabyi zeka mysininiwy" — my.
23Asaktsa iharere siakparawy asahi: — O atatsa myspirikpowy wasani my, atatsa harere bo yhỹ tsimaha maha. Asaktsa mysipykik. Kyze kytsa Sesus harere siakparawy mybarawy ezektsa hawa mytsaty mykaranaha Deus pinyba ana humo hi sihyrinymyrẽtsa. Mybarawy ezektsa hawa myzehikiknaha Deus pinyba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

25 tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

26 Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,
27 e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

28 assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

ana humo kino sihyrinymyrẽtsa. Hawa kytsa mozurukunaha mybarawy eze tuze Deus mywatu myhuak ty nyny my.
24Ustsa Tiatira ezektsa atatsa myspirikpowy humo batu hỹ zikaha. Atatsa hi kytsa mysimyiwyky. Satanas harere baba hi myzihik niy. Iwaze kasoho ahabo meky watu, iwaze amy ty botu iktsaso yhỹ tsimaha.
25Kahumo tsimyziperykynahaze amy botu kasoho humo tsinymyrynaha ana humo kino tsimahaktsa! Ahabo myziksizo naha tsipiperykynaha kaharere bo zuba hyỹ tsimykaranaha.
26-28Tapara kazo kape niy: “Ikia abazubatsa kytsa tysiperykykta tysipokzitsiuziukukta. Aparakbaha nanabyitaba pehatsa tsimozik” niy. Anaharere katuktsa bo my. Asahi simyharerewabybarẽtsa sispirikpobyitsa tu siharere bo yhỹ maha. Katuktsa mysiperykynahatsa kino niwatihi. Asaktsa kaharere humo batu hỹ maha hawa katsa morosuk natokze tawata asahi siharere bo hyỹ maha. Ma zik ahabyizeka Deus mysitotokbaikze ky wa. Deus harere bo yhỹ maha mysipehanaha. Iwa ispe my katukytsa. Asaktsa kahumo piperykynahaze katsyhyryze pitsumuẽhĩkĩnaha, kaharere humo zuba hyỹ mynakaranaha. Byrisoik ty mynakyukze tawata sibo nyny my. Uta Kiristu byrisoik wata my. Sibo kaharere bo hyỹ mynakaranaha niy. Iwa kasoho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

1 Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

2 Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

3 Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como

Tiatira ezektsa myspirikpokotsa pe my — niy.

29Aty Deus hyrikoso harere piwaby tsihikik zeka tsipiwabytoktota. Deus hyrikoso iwa hỹ ahaspiokeketsa zeka katuktsa uzuzukwy myspirikpokotsa pe niy wabytoktotaha! Atakta kasukpe baze niy atahi — kaharere tsiwataha — iwa Sesus kape niy.

Apokaripisi 3

Deus soho Sesus tuktsa bo asaktsa Saradis eze mynakykpykyknaha.

1Sesus hi: — Kasoho tsiwataha Sesus tuktsa Saradis ezektsa myspirikpokotsa bo tsimy. Kasoho sibo uzuzukukwy kaharere piwabynaha. Myspirikpotsa pe: “Utakta Deus hyrikosotsa sete ahatsa. Byrisoiktsa ty kino sete ahatsa niwatihi my. Kasoho ahabo my. Ahasoho iwaby hỹ. Hawa tsimykaranaha anasoho iwaby. Ustsa kytsa ahasoho humo ‘O Saradis ezektsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ihumo sispirikporẽtsa hỹ’ maha. Anaka wasapehabara, kahumo ahaspirikpobyitsa tu kahyrinymyrẽta hỹ.

2Popotahaktsa! Tsinymyry naha humo kino pykyhytutaha. Kaharere humo asiba tsikspiriktsokdahanaha ana bo hi mytsatyzotahaktsa! Tsimyzurukunaha Deus okzeka batu wasani tsimaha, ihumo batu ahapokzitsi ana kino iwaby.

3Hawa ha tsinymyrykynaha ana humo hi mytsatytahaktsa! Deus wasaniha tsiwabynahaze ahakurẽtsa. Abaka ana harere humo wabyziutaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

Ahamysapybyitsa tsikykaranaha zeka tsimoewynahaktsa! Popo ahabyizeka ahabo itsyhyryboarẽnikita mozumuze tawata. Ity pery habyitsa ty ahabo mozumu. Itsyhyryboarẽnikita kytsa papatu mozumuze tawata. Mozumu naha humo batu ahahyrinymyry.

4 Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

4Wastuhu ahatuk Saradis eze tu simysapyrẽtsa. Kazikwy humo mekywa tu moziknaha. Satanas harere bo batu yhỹ niaha. Asahi kytsa watsa tahasuk ezytyk ty korobyk ahatsa watsa. Asaktsa katuk mynapykyryknaha, sisukbarazarẽtsa ezytyk katuk mynapykyryknaha. Deus okze ka ‘ikiahatsa ahamysapyrẽtsa tsimaha.’ Iwa katuk tahawahi mynapykyryknaha my. Simysapyrẽtsa Deus hyrikoso humo.

5 O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

5Iwaze asaktsa kaharere bo hyỹ mynakaranaha sisukbarazarẽtsa ezytyk watsa maha. Asaktsa mekywa tu moziknaha Deus hyrikoso humo, iwatsahi ustsa kytsa bo batu ziksimyiwynaha ana humo hi kytsa sisukbarazarẽtsa ezytyk watsa maha. Sinaro Deus papeu humo ziwataha ba zikokza. Ana papeu kytsa sizubarẽtsa asaktsa Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha sinaro ziwataha. Kyze kazo bijoikpe iknyktsa sitsumuẽhĩtsitsa niwatihi ispe my: ‘Iktsa tsimahaktsa! Asaktsa kahyrytsa maha’ my. Iwa kasoho Saradis ezektsa myspirikpokotsa pe tsimy” — niy.

6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

6Aty Deus hyrikoso harere piwabytsihikik zeka atakta tsiwabytoktokta. Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

hyrikoso iwa hỹ ahaspiokeke zeka wabytaha Sesus tuktsa uzuzukwy myspirikpokotsa pe niy! Atakta kasukpe baze niy atahi — Kaharere tsiwataha — iwa Sesus kape niy.

Carta à igreja em Filadélfia

Deus soho Sesus tuktsa bo asaktsa Piradepija eze mynakykpykyknaha.

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

7Sesus hi: — Kasoho tsiwataha katuktsa Piradepija ezektsa mysopyktsa bo tsimy. Kasoho sibo uzuzukukwy eze kaharere piwabynaha. Myspirikpotsa pe: “Utakta Kiristu imysapyrẽnikita. Deus zipehata babata my, katsipykeze tu hokbowy hyrizik pyryrykwy my, ata hi mydiri Dawi zikziperykyta. Hokbowy ty zoksapare my zeka ba aty tohi hokbo ziky. Hokbowy ty my zeka ba aty tohi zoksapare ziky. Uta zuba my. Kasoho ty ahape my.

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

8Ahasoho iwaby hỹ. Hawa tsimykaranaha iwaby. Ahapunihikrẽtsa tsikaeni zuba kaharere humo hyỹ tsimykaranaha. Kasoho humo ba kaharere warihuk. Abaka uta hokbowy ty ahaokeryk zoksapare my pany tynapupunaha! Uta zuba hokbowy ty zoksapare, ba aty tohi hokbo zihokbo.

9 Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

9Wabytaha! Asaktsa Satanas hyrikoso sapybara pehakatsa. Asa hi: ‘Katsaktsa Sudeutsa’ maha. Mymyspihikbatakanaha. Wastuhu situk ahabo mozumunahaze ahape: ‘Ikiahatsa wasani’ maha. Tsimyzumubanahaze asaktsa niwatihi Deus harere piwabynaha. Asa hi: ‘Sesus ahahumo tsimypokzitsiukrẽta’ maha.

10 Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o

10Tapara ahape iky ‘Kytsa myzahamyijakanahaze kahumo ahakubyrisorokrẽtsa’ iky. Sinini

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

11 Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

12 Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

13 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

tsikykaranahaze ahahakubyrisorokrẽtsa tsikykaranaha. Kaharere bo hyỹ tsimykaranaha. Aiba nanabyitaba mybarawy ezektsa bo mysininiwynahaze iwa mysiakpynaha ikiahatsaktsa ba. Kazikwy humo kytsa ahahumo batu zikaha.

11Atsoko ahabo myziksizo. Kaharere bo hyỹ tsimykaranaha zeka iwaze kahumo ahaspirikporẽtsa ahahuak ty nyny my. Ana humo hi pykyhytutaha iwaze ahahuak ustsa ba ziaksenaha. Kahumo tsimyspirikpotohinaha!

12Kaharere humo hyỹ mynakaranahatsaktsa sipunihikrẽtsa moziknaha. Asahi iharakurukwy wata atahi Deus wahoro zubata ezekta. Ataharakurukwy hi tawahi mynapykyryk. Iwata asaktsa Sesus humo sispirikporẽtsa Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha. Ba hawa tohi zikaha. Deus naro sihumo piwataha, Deus hudikhudikwy tanaro kino sihumo piwataha. Ihudikhudikwy Serusarẽhe ezytyk, tahudikhudikwy Deus bijoikpe ikny mynazepik. Iwaze kanaro ezytyk sihumo piwataha. Iwa kasoho Piradepija ezektsa myspirikpokotsa pe tsimy” — niy.

13Aty Deus hyrikoso harere piwaby tsihikik zeka tsipiwabytoktokta. Deus hyrikoso iwa hỹ ahaspiokeketsa zeka uzuzukukwy perytsitsa pe niy katuktsa bo wabytoktonaha! Atakta kasukpe baze niy atahi — Kaharere tsiwataha — iwa Sesus kape niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Carta à igreja em Laodiceia

14 Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve:
Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel
e verdadeira, o princípio da criação de
Deus:

15 Conheço as tuas obras, que nem és frio
nem quente. Quem dera fosses frio ou
quente!

16 Assim, porque és morno e nem és quente
nem frio, estou a ponto de vomitar-te da
minha boca;

17 pois dizes: Estou rico e abastado e não
preciso de coisa alguma, e nem sabes que
tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e
nu.

Deus soho Sesus tuktsa bo asaktsa Raodisija eze mynakykpykyknaha.

14Sesus hi: — Kasoho tsiwataha katuktsa Raodisija ezektsa myspirikpokotsa bo tsimy. Kasoho sibo uzuzukukwy eze kaharere piwabynaha. Myspirikpotsa pe tsimy: “Uta kamysapyrẽta. Amy motsasoko naha atsa tyty mykara. Kahyrizikporẽnikita. Deus nanabyi zuknihibyize uta kino nawa tatu my. Uta Deus tuk mybarawy ikzukni. Kasoho ahape my.

15-16Ahasoho iwaby hỹ. Hawa tsinakaranaha iwaby. Hawa tsimyzurukunaha humo kahyrinymyrẽta. Ikiahatsa pihik itsikzoha barawaha tsimaha. Ikiahatsa pihik itsikwarik barawaha watsa tsimaha zeka wasani. Ikiahatsa kahumo batu ahamypokzitsi, kahumo tsikaeni zuba ahakparawy. Kahumo tsipikpokzitsikinaha mozihikik. Ikiahatsa kahumo ahakparawy byizeka anahi jokboha pihik itsikwarika waha. Ikiahatsa kahumo ahakparawy tsikaeni zuba batu imysapy my, iwatahi pihik dẽ zuba maha wa tsimaha. Iwatahi kapyspykrẽta asiba ikzizohok iwa ahabo mytsaty mykara.

17Ikiahatsa ahape tu tsimynakaranaha: 'O katsaktsa mynamyrẽtsa. Ba amy tohi zikzihikiknaha’ mytsaty ahabyitsa. Kaokzeka ahapokzitsibyitsa watsa. Ahanamyrẽtsa ja tsimynakaranaha ahanamybyikitsa watsa tsimaha. Tsihyrizikubyitsa watsa. Ahasukbyitsa watsa tsimaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Aconselho-te que de mim compres ouro
refinado pelo fogo para te enriqueceres,
vestiduras brancas para te vestires, a fim
de que não seja manifesta a vergonha da
tua nudez, e colírio para ungires os olhos,
a fim de que vejas.

19 Eu repreendo e disciplino a quantos
amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

20 Eis que estou à porta e bato; se alguém
ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei
em sua casa e cearei com ele, e ele,
comigo.

21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se
comigo no meu trono, assim como
também eu venci e me sentei com meu Pai
no seu trono.

18Kaharere bo wabyziutaha! Kaouro baba
botu izo bo iwezokonahawa
tsipiaksenaha. Iwa tsimaha zeka
ahanamyrẽtsa watsa tsimoziknaha.
Ahasukbarazarẽtsa kabo
tsimyzapykynaha zeka iwaze batu
ahasikpyby. Ahahyriziktsa sowy kabo
tsimyzapykynaha zeka iwaze iktsa
tsimaha. Kaharere bo hyỹ tsimaha zeka
iwaze ahamysapyrẽtsa tsimoziknaha.
Kahumo ahaspirikporẽtsa babatsa hi
iwatsahi sinamyrẽtsa watsa tsimoziknaha.
Ahakurẽtsa tsimaha.
19Asa humo kamypokzitsiarẽta, amy humo
imysapybara humo maha zeka
mysibetsakak. Mysizuspyk iwatsahi amy
ty wasani mykaranaha. Iwatsahi batu
ahamyi, ahamysapybyity tsimykaranaha
zeka tsimoewynaha!
20Kaharere bo wabytoktotaha! Hawa
mytsaty tsimykaranaha kahumo meky
watu tsimoziknaha. Ikiahatsa wahoro
hyrity watsa, uta hokbowy humo toto
mynakaraze. Aty kaksoho piwaby zeka
hokbowy ty zoksapare my zeka iwahoro
bo mytsuk. Anaeze mynapykyryk ituk
pikdisaha. Ata kino katuk tadisaha. Iwa
tsimyzurukunaha zeka ikiahatsa kawatsa
tsimoziknaha iwatsahi iwa
tynakaranahaktsa.
21Asa kaharere bo hyỹ
mynakaranahatsaktsa ispe my:
‘Panytynaha! Kabaze dyhytyny!’ my.
Siwatsa utakta Deus kazo harere bo hyỹ
ikykara iwatahi ‘Pany! Kabaze dyhyty!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

2 Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

3 e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

4 Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

katukytsa mysipehaka' kape niy. Abaka kazo dyhywy bete mynapykyryk kytsa mysipehaka hỹ. Iwa kasoho Raodisija ezektsa myspirikpokotsa pe tsimy" — niy.
22Aty Deus hyrikoso piwaby tsihikik zeka atakta tsiwabytoktokta! Deus hyrikoso iwa hỹ ahaspiokeke zeka wabytaha Sesus tuktsa uzuzukukwy myspirikpokotsa pe niy! Atakta kasukpe baze niy, atahi — kaharere tsiwataha — iwa Sesus kape niy.

Apokaripisi 4

Deus hudikhudikwy bijoikpe eze sizubarẽtsa Deus bo mosakibazikiknaha ana hi iny.

1Kyze katsotyspykwaha eze hokbowy iny. Hokbowy bijoikpe eze zoksapare ahata iny. Berekze suka wata botu iwaby ata hi iwabyzo. Kape niyzo. Atahi kape nikara: — Pany, pakutyny! Hawa maha humo pahyrinymyry — niy.
2Atsoko Deus hyrikoso zikykse iwaze bijoikpe bo iktsa iky. Anaeze bijoikpe eze idyhywy tisapyrẽta bo iktsa iky. Aty idyhywy bete nidyhyky tabo iktsa iky.
3Atahi iok haramwe jekyrikoso haraharezikta sipokzitsiarẽtsa watsa, tsikarikpukarikpukrẽtsa. Idyhywy haraputaba tsokma natazikto tsikakarẽta anahi haraharezikta esmerarada wata.
4Idyhywy kytsa mysipehaka nahaeze ky tisapyrẽna harape baze ustsa sidyhydyhywytsa. Wĩte kwatero sidyhywytsa niaha. Tapara taypykyryknahatsa simyharerewabyrẽtsa asa hi sibete nidyhydyhykynaha. Sisukbarazarẽtsa. Ouro ty sitsorikihitsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Do trono saem relâmpagos, vozes e
trovões, e, diante do trono, ardem sete
tochas de fogo, que são os sete Espíritos de
Deus.

6 Há diante do trono um como que mar de
vidro, semelhante ao cristal, e também, no
meio do trono e à volta do trono, quatro
seres viventes cheios de olhos por diante e
por detrás.

7 O primeiro ser vivente é semelhante a
leão, o segundo, semelhante a novilho, o
terceiro tem o rosto como de homem, e o
quarto ser vivente é semelhante à águia
quando está voando.

8 E os quatro seres viventes, tendo cada
um deles, respectivamente, seis asas, estão
cheios de olhos, ao redor e por dentro; não
têm descanso, nem de dia nem de noite,
proclamando: Santo, Santo, Santo é o
SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele
que era, que é e que há de vir.

5Idyhywy ikny hyrikosotsa bo iktsa iky.
Ikaripukaripu bo iktsa iky. Siaksoho
mytotoko nahaze ky wa nikaranaha.
Idyhywy baze sete rikatsa napokoknaha.
Asahi Deus hyrikosotsa sete maha.
6Idyhywy okeryk zarape waha moknywy
bo iktsa tsimykaranahaze ky wa ana waha
bo ikozo, iharaharezik kiristau wata. Kyze
idyhywy okeryk nanabyitaba siraratsa
sispitutsa maha. Sihorokykyktsa babatsa.
Sihyriziktsazubarẽtsa, sinury wa tu
sihyriziktsa. Iharaze isukpe baze iwa.

7Estubaka irara parini wata. Usta irara
pikuza wata. Usta irara makuok wata.
Usta irara wohorek hyritywata nitsatsaka
tawata niy.

8Sizubarẽtsa sisarapaikitsa niaha. Usta
tsyhyry humo ziakyri naha wa
sisarapaikitsa niaha. Estuba estuba zuba
ses sisarapaikitsa niaha. Nataba
harakykbyi isarapaik, usta tabaha
harakykbyihi isarapaik iwa hỹ.
Sisarapaiktsa eze ihyriziktsa sizubarẽtsa,
nanabyitaba sihyriziktsa, sisarapaikitsa
upukezi sihyriziktsa niaha
sisarapaiksupetaba hyriziktsa kino
niwatihi sihyriziktsa niaha. Siraratsa
sispitutsa nisakibazikiknaha pyk
ahabyitsa nikaranaha. Okoroze, unata aha
eze nisakibazikiknaha. Asa hi nikaranaha:
— O Deus ikia tsamypokzitsiukrẽta ikiakta
azikwyrẽnikita ba hawa tohi
zikasukninaha. Tsamysapyrẽta.
Asopykziurẽnikita. Nanabyi zuknihibyize

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Quando esses seres viventes derem
glória, honra e ações de graças ao que se
encontra sentado no trono, ao que vive
pelos séculos dos séculos,

10 os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão
diante daquele que se encontra sentado no
trono, adorarão o que vive pelos séculos
dos séculos e depositarão as suas coroas
diante do trono, proclamando:

11 Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de
receber a glória, a honra e o poder, porque
todas as coisas tu criaste, sim, por causa
da tua vontade vieram a existir e foram
criadas.

ikia tu. Aba kino niwatihi ikia tu nikaranaha. Tsimyziksizo hỹ iwa nisakibazikiknaha.
9— Ikia zuba tsamysapyrẽta tsinakara. Ikia zuba wasani tsimynakara. Ikia zuba ahyrizikporẽnikita tsinamypokzitsiki asopyksapyrẽnikita hỹ iwatsahi mykurẽtsa tsimykaranaha — iwa nisakibazikiknaha. Iwa atakta idyhywy eze kytsa mysipehaka ibo nisakibazikiknaha. Atahi koikny baktatu tawahi atatu my.
10Nisakibazikiknahaze tapara taypykyryknahatsa simyharerewabybarẽnikitsa wĩte kwatero ahatsa wytyk bo inatsubaiknaha ipe niaha atahi idyhywy bete nidyhyky. Atakta imysapyrẽnikita ihumo mynatsunaha. Atahi Deus mybarawytsa siraratsa nisisukni iwatsahi mynatsunaha. Atahi koikny baktatu tawahi nawa tatu mynapykyryk ipe maha: — Ikia zuba amyharerewabyziurẽnikita — maha. Tahatsorik ty iokeryk zizozokonaha. Asahi:
11— O ikia zuba mybaratsa, ikia myhumo amypokzitsiukrẽta. Ikia Deus babata, mypehakatsa. Ikia mybarawy tsikzukni, nanabyi tsikzukni aharere humo tsizubarẽna anatu maha. Myzubarẽtsa tsikmysukni. Iwatsahi abo tsimysakibazikiknaha ikia zuba tsamysapyrẽta ba zimyi, ikia zuba azikwyrẽnikita ba hawa tohi zasukninaha, ikia zuba tsamyharerewabyrẽta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

1 Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

2 Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

3 Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

4 e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

5 Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

Asopykziurẽnikita, amyhyrizikporẽnikita awa suknihabyita iwa abo tsimysakibazikikiknaha — niaha. Atahi idyhywy bete nidyhyky ibo hi nisakibazikiknaha hỹ.

Apokaripisi 5

Papeu iwaze hozipyrykza hyrity wata iwaha iny.

1Kyze papeu ziakwaraka turãrã ty pirikwyhyha bo iktsa iky. Anapapeu atakta tadyhywy bete nidyhyky tapanuryk taba zibykyk. Nataba natabaha papeu humo iwatahaha. Ipirikwyhyha hi sete ahatsa niaha.

2Iwaze bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa tsipunihikrẽta iny. Atahi tsiaksohopykrẽta nikara: — Batu aty tohi imysapyta iwaze ipirikwyhyha ba zikbabari iwa zeka papeu ty ba hyrikok zeky — niy.

3Ba aty tohi bijoik pe eze. Mybarawy eze kino ba aty tohi. Mybarawy opuke bo kino ba aty tohi. Ba aty tohi ipirikwyhyha ty ba hyrikok ziky, iwatahi papeu bo batu iktsa ziky.

4Iwatahi utakta ikpuziuku. Ba aty tohi ipirikwyhyha ba ziksibabari iwaze papeu bo iktsa my. Ba aty tohi imysapyta humo ipirikwyhyha ba zikbari zeky ahabyi tahi ikpuziuku.

5Kyze estuba tapara taypykta tsimyharerewabyziurẽta kape niy: — Asukabyity! Iktsa tykta! — estuba zuba Suda iknykta. Mydiri Dawi tsekokatsa atahi ipirikwyhyha mysibabaribaik iwaze hi papeu humo iwatahaha pinyba. Atakta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

7 Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

8 e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

9 e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

abazubata tsipunihikrẽta parini wata. Atahi isokpykziurẽnikita. Satanas iharere bo hyỹ mykara.

6Iwaze hozipyrykza tsibik iny. Idyhywytsa tazahara eze niriktohoko. Siraratsa sihokykyktsa babatsa, taparaktsa simyharerewabyrẽtsa iwatsa hozipyrykza ispokteze niapykyryk. Anaka hozipyrykza bezewy aba ispituzo. Iharanitsa sete ahatsa. Ihyriziktsa kino sete ahatsa. Asahi Deus hyrikoso nanabyitaba mybarawy ezektsa bo ahatsa sete nisipehaka.

7Hozipyrykza modyhykyta bo niparak papeu ipanuryk taba niapykyryk naha ty okok niy.

8Napapeu zibykze siraratsa sapetoktsa sapetoktsa hozipyrykza okeryk taekaratsa humo puruk puruk niaha. Situk taparaktsa wĩte kwaterotsa hozipyrykza okeryk kino niwatihi okmymy nikaranaha. Asaktsa ipamykyzuwytsa humo. Sioporosuktsa ouro zuba ha atsa eze jokmorẽnikia niaha. Deus hyrytsa ibo mopamykysonahaze jokmorẽnikia waha ibo my. Hawa jokmorẽnikia mybo waok myze mykparawy Deus kino niwatihi. Katsa Deus bo tsimypamykysokonahaze Deus iakparawy.

9Siraratsa sispitutsa, taparaktsa sizubarẽtsa iwatsa tasakebazik ty, ezytyk ty nisakibazikiknaha: — Ikia zuba papeu tsipiakse. Ikia zuba pirikwyhyha tsimysibari. Ikia zuba abazubata tsapunihikrẽta. Kytsa zabezenaha humo yhỹ zuba tsiky. Mysapyzeky

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 e para o nosso Deus os constituíste reino
e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

11 Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao
redor do trono, dos seres viventes e dos
anciãos, cujo número era de milhões de
milhões e milhares de milhares,

12 proclamando em grande voz: Digno é o
Cordeiro que foi morto de receber o poder,
e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e
glória, e louvor.

iharapatawyhyta humo tsikyrikosokdaze kytsa sizubarẽtsa Deus bo tsiksioktyhyryk. Kytsa simysapybyitsa nikaranahatsa Deus ahumo mysiokzohik. Tsikyrikosokda naha humo sasabyitsa mybarawy ezektsa bo, meky mekywatu sihareretsa sasabyitsa bipyritsa nanabyi sihudikhudikwytsa iwatsa Deus bo tsiksioktyhyryk. Ana humo hi papeu ipirikwyhyha tsimysibabari.

10Deus sizubarẽtsa humo tsimypokzitsiarẽta mozik, tatyryktsa tuk mypehakatsa moziknaha, aharere humo. Aharere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi sispirikporẽtsa moziknaha. Mybarawy eze maha siperytsitsa moziknaha. Asaktsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysonahatsa siwatsa moziknaha, Deus pitsumuẽhĩnaha, itsumuẽhĩtsitsa moziknaha Deus tyryktsa babatsa iwa nisakibazikiknaha.

11Iwaze inyzo. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa iksiwaby, sizubarẽtsa. Bijoikpe iknyktsitsa abazubatsa. Kytsa humo batu sihyrinymyry ba ziksiwatawybanaha. Asaktsa idyhywy zihasazawynaha. Siraratsa sispitu napetok napetok taparaktsa kino niwatihi zihasazawynaha.

12Opykania ty nisakibazikiknaha, asahi: — O hozipyrykza tsibik tabezewyta ikiahi azikwyrẽnikita. Ikiahi anamynikita. Ikiahi ahyrinymyryta babata. Ikia hi tsapunihikrẽta. Ikiahi tsahareréziurẽta myzubatsa ahumo iktsazuba mynakaranaha. Ikiahi tsahyrizikporẽta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Então, ouvi que toda criatura que há no
céu e sobre a terra, debaixo da terra e
sobre o mar, e tudo o que neles há, estava
dizendo: Àquele que está sentado no trono
e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a
glória, e o domínio pelos séculos dos
séculos.

14 E os quatro seres viventes respondiam:
Amém! Também os anciãos prostraram-se
e adoraram.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

1 Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete
selos e ouvi um dos quatro seres viventes
dizendo, como se fosse voz de trovão:
Vem!

amysapyrẽnikita. Ikiahi tsasopykziurẽta.
Ikia bo zuba tsimysakibazikiknaha!
nisakibazikiknaha.
13Kyze abazubatsa ibo nisakibazikiknaha,
ana hi iwabyky. Bijoikpe ezektsa,
mybarawy ezektsa, asaktsa mypuke
ezektsa, buburuzuba iknyktsa iwatsa
nanabyitabaktsa ibo nisakibazikiknaha: —
Atakta tadyhywy bete modyhykyta,
hozipyrykza bo kino niwatihi
tysakibazikiknahaktsa! Ikia zuba
tsamysapyrẽta. Ikia zuba
tsamyharerewabyrẽta myzubaha ahumo
iktsazuba mynakaranaha. Ikia zuba
azikwyrẽnikita. Ikia zuba tsasopykziurẽta.
Iwa mywahi hozipyrykza bo
tsimysakibazikiknaha! Deus bo
tsimysakibazikiknaha! Iwa
nisakibazikiknaha.
14Siraratsa sispitutsa sihokykyktsa babatsa
iwa tihi: — Katsa kino niwatihi! — niaha.
Iwa hỹ kyze taparaktsa taekaratsa humo
puruk puruk nikaranaha. Atakta
tadyhywy bete nidyhyky hozipyrykza kino
niwatihi simysapyrẽtsa sihumo taekaratsa
humo puruk puruk nikaranaha.

Apokaripisi 6

Iokpyripyrihyha iksiny.

1Iwaze hozipyrykza bo inyzo. Papeu sete
iokpyripyrihyha bo niy. Tapara
iokpyrikihiha iharapepewy
niakbabaribaik iny. Iwaze estuba sirara
ispituta: — Pany! — niy. Iaksoho hyritsik
bipyri waha nikara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

O segundo selo

3 Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

4 E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

5 Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

6 E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

2Atsoko pikuza tsibarazarẽta bo ikozo. Atakta isukpetara bete taparaky ty wabe ahata nidyhyky niy. Ouro ty hi itsorikihita. Atahi niparakze sizubarẽtsa paik zipykba iwatsahi iharere bo hyỹ mykaranaha.

3Iwaze atahi atakta kytsa zibezenahata hozipyrykza tsibik usta iokpyrikihiha iharapepewy niakbabaribaik. Petok niakarak. Usta sirara ispituta iwaby. Atahi: — Pany! — niy.

4Iwaze usta pikuza tsaririta izo waha bo ikozo. Atabete nidyhyky mykyriwy ty ibo nyny niy. Iwaze mybarawy ezektsa ata humo hi mowatsoronaha, sizubarẽtsa ihumo mowakubyrinaha. Atahi sokorotsapu tsizezerẽta ty ibo nyny niy.

5Iwaze atahi atakta kytsa zibezenahata hozipyrykza tsibik usta iokpyrikihiha iharapepewy niakbabaribaik. Harakykbyi hi iokpyrikihiha niakbabari. Usta sirara ispituta iwaby. Atahi: — Pany! — niy. Atsoko pikuza ioktsirõrõta iny. Atabete nidyhyky, barãso ty mypewy hyritywakata tatsikpyk eze wabe ahata nidyhyky.

6Siraratsa sapetoktsa sapetoktsa nawa sitiuk maku iaksoho wata iwaby. Atahi: — Estuba mypaik suk zibykykzo tsipokzitsarẽna estuba zuruze tarabaja nikara anahumo zihuak. Harakykbyihi ahostsa suk zebykykzo tsipokzitsarẽna estuba zuruze tarabaja nikara anahumo zihuak. Ituta usaka ba ziktakyky!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O quarto selo

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

Duabohotsa tsik kino niwatihi usaka ba ziktakyky! Ihuak ty jokbohohamo humo zuba tsikaeni aty zuba zikzihuakak! — niy.

7Iwaze atahi atakta kytsa zibezenahata hozipyrykza tsibik usta iokpyrikihiha iharapepewy niakbabaribaik. Siharakyktsitsa zuba iokpyrikihiha niakbabari. Usta sirara ispitu ta iwaby: — Pany! — niy.

8Atsoko usta pikuza tsitozoarẽta bo ikozo. Atabete myhyrikosokdawy inarokota ibete nidyhyky. Iapik abazubatsa siakbatsa ykarawy ezektsa iapik niukurunaha. Atahi ibaze: — Mybarawy ezektsa abazubatsa myharape banaha! Sapetoktsa sapetoktsa nawahatsa tsimysihobykze estuba tsipibeze myzubarẽtsa tsapukte tsipibeze iwa tsimykara. Myrapa humo myokbanaha mymytsapyri humo mokbanaha, siraratsa siakyriukrẽnikitsa humo mokbanaha iwa sizubarẽtsa mysibanaha — niy.

9Iwaze atahi atakta kytsa zibezenahata hozipyrykza tsibik usta iokpyrikihiha iharapepewy niakbabaribaik mytsyhyry watsa iokpyriwy niakbabari. Iwaze jokmorẽnikia wezowy opuke bo iktsa iky. Anaeze kytsa hyrizikararatsa bo ikozo. Sakyriukrẽnikitsa istyba. Asa hi Deus harere bo hyỹ nikaranahatsa ihumo nispirikponahatsa, Deus wasania ty nitsasoikiknaha iwatsahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

sakyriukrẽnikitsa nisibanaha Sesus humo sispirikpobyitsa iwatsahi nisibanaha.
10Asahi opykani kadi nikaranaha: — O Deus mypokzitsikitsa ikia zuba azikwyrẽnikita ba hawa tohi zasukninaha. Amy wasania ty zuba tsimykara. Asopykziurẽnikita. Ahyrizikporẽta hawaze ja mybarawy ezektsa tsimysizuwy, nimybakanahatsa hawa eze ja tsimymytsapusare — nikaranaha.
11Iwaze siwa tu isuk tsibarazarẽta ezytyk ty sibo nyny niy. Atahi: — Ahakubyrisorokrẽtsaktsa.
Sakyriukrẽnikitsa ustsa ahatukytsa mysibanaha. Hawa zahabanaha ustsa Sesus tsumuẽhĩtsa kino mysibanaha. Mysibanahaze ahakubyrisorokrẽtsaktsa — niy.

12Iwaze atahi atakta kytsa zibezenahata hozipyrykza tsibik usta iokpyrikihiha iharapepewy niakbabaribaik. Ustsa tsyhyry humo iziakyri zuba iokpyrikihiha niakbabari. Ana niakbarize wytyk nitydydydykyk tu. Haramwe miwa niyzik panu nioktsirõrõ nahawa. Byzoje ispu ty iokperirihitawa niy.
13Byrisoiktsa bijoikpe iknyktsa wytyk bo mynatsunaha. Mynatsunahaze umaha hara zopoktsa myzitsunahaze ky wa.
14Bijoikpe nihokda. Papeu ihara tukarehewaha bijoikpe taha tukare niy. Hara jotabanikia mekybotu tahasapy. Sasabyitsa itsikzikdihitsa kino niwatihi mekybotu tahasapynaha. Nanabyi mytydydykyk tu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

16 e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

17 porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

15Iwaze mybarawy ezektsa pehakatsitsa, sodadutsa pehakatsitsa, sinamynikitsa, sihyrinymynikitsa, sitarabaja tsihikanikitsa, asaktsa tarabaja zuba mykaranahatsa okyrysaro byitsa kino niwatihi abazubatsa iwa tahaukpitsĩnaha. Harahare oke bo tahaukpitsĩnaha. Hara joboni ha bo anaeze harahare puk eze tahaukpitsĩnaha.
16Hara, haraharetsa ahatsa pe niaha: — Mybete tynatsu. Haraharetsa tynamyokpitsĩnaha. Iwaze Deus tadyhywy bete modyhykyta batu mybo iktsa ziky. Atahi kytsa zibezenahata hozipyrykza tsibik myhumo takyriki.
17Atahi myhumo takyriki, katsa sipokso mypybyrẽtsa. Iwapuruze batu aty tohi sakyriwy bo iktsa tsimaha abazubaha mopyk sipokso sakubyri zumu — nikaranaha.

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

1 Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

2 Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou

Apokaripisi 7

Isareu ezektsa sizubarẽtsa iksiny.

1Iwaze bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsa sapetoktsa sapetoktsa iwatsa bo ikozo. Asahi mybarawy ipaiko eze niriktotohokonaha. Iwaze zopoktsa sihumo ba ziknabybyk naha. Zopoktsa sihumo mybarawy eze ba ziknabybyknaha. Zopoktsa sihumo hwitsa bo ba ziknabybyknaha. Buburu zuba bo kino niwatihi zopoktsa ba ziknabybyknaha.
2Iwaze usta bijoikpe iknykta bo ikozozo. Haramwe sukewy ikny izumu. Atakta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

Deus humo inymyryhywyhyta tuk. Kytsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha ihumo sispirikporẽtsa mysiwatawyky ana hi: — Atakta Deus tse maha. Atahi koikny bakta tazo tuk mynapykyryk — niy. Iwaze opykani kakaik niy sapetoktsa sapetoktsa iwa bijoikpe iknyktsa bo opykani kakaik niy. Tapara asaktsa bijoikpe iknyktsa Deus nisiakzo sihyriziktsokzawy bo asaktsa wytyk zimyiwynaha. Buburu zuba bo kino niwatihi zimyiwynaha.

3 dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

3Iwaze bijoikpe iknykta ipaiko eze ta: — Byri tahaktsa! Wytyk, hwitsa, buburu zuba iwaha tymyimyibyitaha! Byritaha. Tapara Deus tsumuẽhĩtsa siokpe humo tysiwatahanaha. Inymyryhywy siokpe humo. “Asaktsa Deus tse maha” tsipiwatahanaha — niy. Yhỹ niaha.

4 Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

4Iwaze siokpe watahatsa kytsa nisiwatawybanaha, 144.000 iwaby. Sizubarẽtsa hiba. Wastuhu estuba estuba zuba aparakbaha siokpe humo nisinymyhywykynaha Isareu tsekokatsa niaha.

5 da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;
6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;
7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

5-8Suda tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka. Reubẽ tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka. Kade tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka. Ashere tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka. Napatari tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka. Manasa tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

Simeõ tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka. Rewi tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka. Isaka tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka. Seburõ tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka. Sose tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka. Bẽsami tyryktsa 12.000 siokpe humo nisiokpewatahaka. Asaktsa sizubarẽtsa siokpe humo nisiokpewatahaka asaktsa Deus hyrytsa nisiwatawy.

A visão dos glorificados

Myzubaha humo ba ziksiwatawybanaha tsa bo ikozo.

9 Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

9Iwaze kytsa sizubarẽtsa bo ikozo. Ba ziksiwatawybanaha myzubahatsa. Wastuhu kytsa bipyritsa maha. Kytsa aparakbaha sizubarẽtsa. Nanabyitaba sihudikhudikwytsa. Asaktsa meky mekywaha harere tu mopamykysokonaha, kytsa sizubarẽtsa hozipyrykza tsibik iokeryk niapykyryknaha atakta tadyhywy bete nidyhyky. Atahi kytsa zibezenahata ibo mosakibazikiknaha. Sisukbarazarẽtsa nikaranaha. Tsarakzapatsa ty nisibykyknaha.

10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

10Asaktsa opykani ka nikaranaha: — Deus zuba mybetesatsa. Sesus hi nihyrikosokda hozipyrykza tsibik wata tazo bo mymyoktyhyrykta. Deus tadyhywy bete mynadyhyky — niaha.

11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

11Bijoikpe iknyktsa abazubatsa dyhywy zihasazawynaha. Taparaktsa simyharerewabyrẽtsa siraratsa sispitu sapetoktsa sapetoktsa iwatsa Deus okeryk

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

15 razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

niokmymyhykynaha. Asaktsa: — Ikia zuba tsamysapyrẽta — nikaranaha.
12Asaktsa: — Iwa myhỹ. Deus hi imysapyrẽnikita ibo tsimysakibazikiknahaktsa! Izikwyrẽnikita ba hawa tohi zikzukninaha. Tisopykziurẽta. Tisopyksapyrẽta. Ihyrizikporẽnikita. Imyharerewabyrẽnikita. Ipunihikrẽnikita. Koikny baktatu tawahi mynapykyryk hỹ. Iwa — nikaranaha.

13Kyze estuba tapara taypykta kape niy: — Hawa hatsa skaraba sisukbarazarẽtsa. Hana iknytsa sa izumunaha — niy.

14— O kapehakatsa batu kahyrinymy. Ikia zuba tsahyrinymyrẽta kabo tsimytsaso — iky. Atahi: — Asaktsa kytsa sukyrytsitsa humo nisizukunaha tu. Iwatsa tu Sesus harere bo hyỹ nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa nikaranaha. Atahi kytsa zibezenahata hozipyrykza tsibik atahi sisapyzeky nihyrikosokda ana humo hi hyỹ nikaranaha nispirikponaha. Iwatsahi siziurẽtsa. Simysapybyri humo nikaranahatsa tu Deus hozipyrykza tsibik humo nisiokzohik.
15Iwatsahi Deus dyhywy baze morikto riktohokonaha. Okoroze unata ahaze Deus myzitsumuẽhĩkĩnaha iharere bo hyỹ mykaranaha. Batu pyk zikaha. Tahawahi ituk mynapykyryknaha. Deus hi mynasipokzitsiki, hawa ha ty mysimyi naha pokso mysipokzitsiki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

17 pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

1 Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

2 Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

3 Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

16Ihumo hi ba sirapa zikzumu. Ba sirapuruk. Haramwe humo ba zikpiakoronaha iwaze ba izohoni ziyknaha.
17Atahi Deus dyhywy bete nidyhykyta nihyrikosokda hozipyrykza tsibik atahi sispirikpotsa mozik. Sihumo tsimypokzitsiukrẽta. Atahi pihik bo mysioktyhyryk ana hi pihik pupuputsa watsa tsipikunahaze ahawatu ahaspitu tsimoziknaha. Deus mysihyritsiktsytsykyk ba zikpuzonaha — iwa hỹ.

Apokaripisi 8

Iokpyrikihiha ziharawy iny.

1Iwaze atakta kytsa zibezenaha hozipyrykza tsibik iokpyrikihiha ziharawy zuba niakbabaribaik. Ustsa tsyhyry humo petok zuba siakyrikihiha niakbabari. Iwaze abazubatsa bijoikpe eze tu tsikaeni zuba pywa niapykyryk, meja ora eze batu harere aha.
2Iwaze atahi porawy suka wata kytsa hu nikaranaha bijoikpe iknyktsa bo nyny niy. Asaktsa Deus okeryk niriktotohokonaha. Porawy watsa ty ustsa tsyhyry humo petok zuba, sete ahatsa bo bijoikpe iknyktsa bo nyny niy. Estuba estuba zuba porawy ty nyny niy.
3Usta bijoikpe iknykta ouro ty ioporosukokta iwaze izumu. Ata hi jokmorẽnikia wezowy baze niriktohoko, anaeze kytsa Deus bo nipamykysokonaha. Izumuze jokmorẽnikia wezowysapy bo usta ipe niy: — Jokmorẽnikia tsizubarẽna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

5 E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

6 Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

7 O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

A segunda trombeta

8 O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

ty abo nyny my. Deus hyrytsa ibo nipamykysoikiknaha, siharere jokmorẽnikia tuk tsimytsakykynaha! Aoporo suk anaeze tsimytsakykynaha ana kino Deus dyhywy okeryk tsipiwezoko — niy.

4Iwaze jokmorẽnikia ziwezokoze Deus hyrytsa harere tuk itsakykyha, nikorokonaha zatata jobo nizoko. Bijoikpe iknykta humo zatata jobo Deus bo niy. Deus hyrytsa harere zatata tuk jobo nidoko.

5Iwaze bijoikpe iknykta jokmorẽnikia suk izo ty ziharek. Iwaze iwezowy bo zibykyk niy. Iwaze mybarawy bo izo inapapyk. Atsoko nitok. Nanabyitaba pare parezo nikara. Wytyk nitydydykyk tu kytsa siaksoho pokso sipybyrẽtsa nikaranaha.

Porawy wakatsa eze mopamykyzukunaha.

6Iwaze bijoikpe ezektsa sete ahatsa porawytsa nasibykyknaha tahazozikbakanaha niaha.

7Tapara estuba bijoikpe iknykta taporawy ziokehuhukuze hyritsik izo haraharezíktsa iwatsa myspu hyritywaha nawõkõ. Izo ispu waha niwatihi mybarawy bete nawõkõ. Bijoikpe iknykta humo inawõkõ. Wytyk, hwitsa towahaditsa aha tsapukte ezeka nikorobaik. Nepykbaba. Nabaze are ahabara.

8Iwaze usta bijoikpe iknykta taporawy ziokehuhuku. Aba petoktsa botu ziokehuhunaha. Iwa niahaze hara jobonita mokoroko ziktawata buburu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

A terceira trombeta

10 O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

11 O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

A quarta trombeta

12 O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

13 Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

zuba bo inaotsok. Iwaze inaharazukze tsapukte ezeka ispu waha niyzik.
9Piknutsa jokboha niakbakanaha. Tsarahatsa puizipyrykbyitsa jokboha nipyknaha. Tsizubarẽna nepyk.

10Iwaze usta bijoikpe ezekta taporawy ziokehuhu. Aba harakykbyihitsa botu nisiokehuhukunaha. Iwaze byrisoik puẽtsikbyita bijoikpe iknykta wytyk bo inasik. Rika mokorobakaze tawata buburu jokboha niy, pupuputsa niwatihi jokboha nisipykwy.
11Ispianikia byrisoik naro. Byrisoik humo jokboha pihik tispiarẽna niyzik, mybarawy ezektsa ana pihik zikukunahatsa hi ispi humo niakbakaranaha.

12Iwaze usta bijoikpe iknykta taporawy ziokehuhuku. Abaka sapetoktsa sapetoktsa ahatsa botu tahaporawytsa nisiokehuhukunaha. Iwaze wytyk hararikazowy nimyi. Haramwe pykyhy ihyrizikubyitatu. Byzoje pykyhy kino niwatihi ihyrizikubyitatu. Byrisoiktsa pykyhy kino sihyrizikubyitsatu. Iwatsahi mypubyi ahabo ba zikozonaha sihyrizikubyri humo. Okoroze unata aha taparaka miwa zuba.
13Iwaze iktsazo ikyze wohorek joboni nitsatsaka tabo iktsa iky. Nitsatsakaze opykani ka nikara: — Mybarawy ezektsa simypokzitsiubyitsa moziknaha. Simypokzitsiubyitsa sinini mykaranaha. Bijoikpe iknyktsa harakykbyihitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Apocalipse 9

A quinta trombeta

1 O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma
estrela caída do céu na terra. E foi-lhe
dada a chave do poço do abismo.

2 Ela abriu o poço do abismo, e subiu
fumaça do poço como fumaça de grande
fornalha, e, com a fumaceira saída do
poço, escureceu-se o sol e o ar.

3 Também da fumaça saíram gafanhotos
para a terra; e foi-lhes dado poder como o
que têm os escorpiões da terra,

4 e foi-lhes dito que não causassem dano à
erva da terra, nem a qualquer coisa verde,
nem a árvore alguma e tão-somente aos
homens que não têm o selo de Deus sobre
a fronte.

5 Foi-lhes também dado, não que os
matassem, e sim que os atormentassem
durante cinco meses. E o seu tormento era
como tormento de escorpião quando fere
alguém.

6 Naqueles dias, os homens buscarão a
morte e não a acharão; também terão

porawytsa mysiokehuhunahaze iwaze simypokzitsiubyitsa — niy. Iwa wohorek niy.

Apokaripisi 9

1Iwaze usta bijoikpe iknykta taporawy ziokehuhuku. Aba mytsyhyry wa botu nisiokehuhukunaha. Iwaze bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa byrisoik wata bo iktsa iky. Bijoikpe ikny wytyk bo inasik. Aty ja myhyrizikpyryrykwy ibo nyny niy, iwaze hi myhyrizikpyryrykwy ihoke pomobara hokbowy nizapare niy.
2Atatsa byrisoik wata ihoke pamabara hokbowy nizapare, iwaze atsoko zatata zipoko. Izo piwezokonaha zikywa. Haramwe zatata humo miwa. Nanabyitaba zatata humo naoktsĩbaik.
3Iwaze masetsa zatata buruk wytyk bo inasiknaha. Asahi Deus harere humo pikzahatsa watsa kytsa nisihorokonaha.
4Estuba bijoikpe iknykta ispe niy: — Hwitsa, iparikia, towahaditsa iwaha humo ka isty sarouk sarouk byitaha! Kytsa zuba tysihohoronaha. Siukpe watahabyitsa ty zuba jataha. Siukpe watahatsaktsa “Deus hyrytsa” asa humo ka awatutaha.
5Abaka isty baba byitaha byzoje mytsyhyrywaze tsimysitsapyriwykynaha, tysihohoronaha! — niy. Asaktsa masetsa wakatsa kytsa pikzahatsa mysihohoronaha ziktsa watsa.
6Asaktsa Deus hyrytsabyitsa, asahi siukpe wataha byitsaktsa nisihohoronaha. Byzoje mytsyhyry wa pitsunahaze pikzahatsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

7 O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

8 tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

9 tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

10 tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

11 e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

12 O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

13 O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

humo sihohorohotsa watsa. Asahi: — O katsaktsa tsimyokbanaha tsimyzihikiknaha, tsimyokbanaha ja. Hawa skaraba tsimaha — niaha. Zikykbanahabyitsa tu sinini mykaranaha zuba.

7Asaktsa masetsa pikuzatsa watsa, mowatsoronahaze mokymybanahatsa watsa. Siharek humo hyritywaha ouro ty sitsoriktsa. Kytsa ok watsa.

8Siharadi wytykyryk haradi waza. Sitsapu parini tsapu tsawa.

9Taharawe suk ty tububyita ty. Korobyk niaha. Sisarasuka wa tykburuktsa pikuzatsa mysikyrikinaha ziktsa watsa sisukyrytsitsa bo mowatsoronaha humo.

10Pikzahatsa wa tsa hi nisihohorokonaha. Simyhohorowy humo kytsa mysitsapyriwynaha byzoje mytsyhyrytsa wa pitsunuhaze mysimyitsapyriwynaha. Asahi Deus humo siukpe wataha byizeka mysimyitsapyriwybanaha.

11Masetsa watsa ykzokotsa atakta ihoke pamabara tsiokezezerẽna ezektsa pehatsa. Ebereu harere Abadõ inarokota, kereka harere Aporiã inarokota, myharere — Atakta isopysapybyikita — my.

12Iwa. Amy ja mymypybytyky estuba botu nimyharamu, aba petok ka mozumu.

13Iwaze usta bijoikpe iknykta taporawy ziokehuhuku. Usta tsyhyry humo iziakyri nahawa ziokehuhuku. Ziokehuhukuze iaksoho jokmorẽnikia wezokowy eze

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

17 Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

iwaby. Jokmorẽnikia wezokowy ouro Deus okeryk, anaikny hi iaksoho iwaby. Jokmorẽnikia wezokowy porawytsa niy. Sapetok sapetok paiko eze iwaby.

14Bijoikpe iknykta atahi iwaze babatu porawy ziokehuhuku iaksoho ipe nikara: — Hyrikoso sapybara siakwarahatsa ty zoksaparety! Sapetoktsa sapetoktsa nawa buburu Euperetes inarokota bo. Anaeze karikutsitsiwytsa siakwaratsa. Tysisatsuknaha! — niy.

15Asaktsa bijoikpe iknyktsa kytsa abazubatsa sisukyrytsitsa mykaranaha. Mybarawy ezektsa tsapukte buruk mysipyknaha. Deus harere humo zoksapare maha hi piperykynaha. Nawa taeze ja ahabyitsa. Tozeka ja usta motyk tseheze ja. Usta byzoje ja. Usta okoroze ja. Deus myze — Abaka tsiponaha — my. Ana piwabynahaze piponaha iwaze mybarawy ezektsa tsapukte buruk mysipyknaha.

16Uta sodadutsa abazubatsa siakpyri iwaby. Abazubatsa dusẽtos mirioẽtsa pikuzatsa bete niukurunaha.

17Katsotyspykwaha eze sodadutsa pikuzatsa ahatsa iksinyky. Taharawe suk ty tububyita ty korobyk niaha. Wastuhu sirawe suk tsaririta izo hyrity watsa. Ustsa harawe suk tsikakrẽna haraharezitksa sipokzitsanikitsa watsa, sapiratsa watsa. Ustsa sirawe suk tsitozoharẽna ẽsopire hyrity waha niaha. Pikuzatsa kino niwatihi. Pikuzatsa harektsa kino parinitsa harek tsa watsa niaha. Sisake buruk izo hyritywaha zipokorok. Ẽsopire

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

20 Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

21 nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

zatata izohyri waha sisake buruk zipokorok nikaranahaze.

18Izo, zatata, ẽsopire aha hi pikuzatsa sake buruk zipoko naha humo hi mybarawy ezektsa niakbakaranaha. Asta okoro eze tu aba zuba niakbakanaha.

19Pikuzatsa sakeze, simyrawytsa siatsa eze aha. Siatsa pyryhyktsa harektsa watsa asa hi kytsa nisiborokonaha.

20Pikuzatsa atsokyka mybarawy ezektsa nisipyknaha. Nitarenahatsaktsa nanabyi sukni humo batu ity moewy aha. Hawa Deus humo tsimypokzitsirẽtsa, asaktsa sisuknihitsa humo simypokzitsirẽtsa. Sinamy ouro sukni hi, parata sukni hi, iku sukni hi, hwi sukni hi, harahare sukni hi, iwa sinamy tahatsyhyry ty ty nisisuknikinaha asa hi siakparawy. Sisuknihitsa ba waby zikaha, ba zikozonaha, ba pão zikaha iwa iwatsatu sinamy siakparawy, sisoho humo mytsaty ahabyitsa tu nikaranaha: — Katsaktsa mynamy hi mydeus maha — nikaranaha. Hyrikoso sapybara kino niwatihi siakparawy siharere humo hyỹ mykaranaha batu pyk zikaha, Deus babata humo ka batu yhỹ zikaha.

21Ustsa kytsa mysibanaha humo kino ba ma zikaha. Kytsa tahakparawybyitsa myrawy ty nyny nikaranaha. Usiza bo nisipyripyrirykyknaha. Ustsa kytsa namy bo batu iktsa zuba zikaha. Sitsyhyryboarẽtsa. Iwa sisopyktsa zikzurukunaha sisopyksapybyitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

1 Vi outro anjo forte descendo do céu,
envolto em nuvem, com o arco-íris por
cima de sua cabeça; o rosto era como o sol,
e as pernas, como colunas de fogo;

2 e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o
pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre
a terra,

3 e bradou em grande voz, como ruge um
leão, e, quando bradou, desferiram os sete
trovões as suas próprias vozes.

4 Logo que falaram os sete trovões, eu ia
escrever, mas ouvi uma voz do céu,
dizendo: Guarda em segredo as coisas que
os sete trovões falaram e não as escrevas.

5 Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e
sobre a terra levantou a mão direita para
o céu

6 e jurou por aquele que vive pelos séculos
dos séculos, o mesmo que criou o céu, a
terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já
não haverá demora,

nikaranaha moewy ahabyitsa ziknakaranaha.

Apokaripisi 10

Bijoikpe iknykta papeu tuk inasik.

1Kyze usta bijoikpe iknykta tsipaikrẽta inasik. Isuk zatata hyritywa niukuru. Tsokma iharapu taba nazikto. Iok haramwe wa niu. Iektsa wahoro putotowytsa wa izo wa niukuru.
2Papeu tsibik itsipyk eze niapykyryk. Papeu nizapare iwaze kytsa pinykynaha. Taeknury taba buburu zuba bete pare niy. Taekwazo taba wytyk bete pare niy.
3Iwaze opykani kakaik niyze, parini kakawa niy. Kakaik niyze nitotokorok. Sizubarẽtsa sete aha nitotokoroknaha.
4Nikaranahaze nitotokoknahaze papeu humo iwatahatsihikikze iaksoho bijoikpe ikny kape niy: — Nitotokoknaha ty ka iwaby zuba ity wataha wataha byity! Ana tsihokdaharẽna iwaze mektsa bo ba ziwataha — niy.
5Iwaze bijoikpe iknykta taeknury taba buburu bete pare usta taba wytyk bete pare niyze tapanuryk taba jobo sukyhy niy, ana bo hi ikozo. Atahi Deus ziwabyze:
6— Atakta koikny bakta tu tawahi mynapykyryk ata hi bijoikpe, mybarawy, buburu zuba iwa nizukni, abazubaha bijoikpe eze ky abazubaha mybarawy eze ky, abazubaha buburu buruktsa iwa mybarawy nizukni — niy. Atahi kaharere piwabyky iharere zuba motsasoko: — Abaka bapyk ziky — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

7Amy botu nitsasonaha, anawahi myzehikik kasohotsitsa zitsumuẽhĩkĩnahatsitsa bo kino atsatu mykara. Tapara nizihikik naha ka tsihokdaharẽna ana humo ka batu aty tohi ihyrinymyryhuk. Bijoikpe iknykta porawy ziokehuhukuze, iwaze Deus nizihikik naha ka tsihokdaharẽnikia aba kino atsaty ty mykara my. Iwa Deus harere niy.

8 A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

8Iwaze iaksoho bijoikpe ikny iwabykynaha. Kabo nitsasokozo: — Bijoikpe iknykta mybarawy bete, buburu zuba bete nataba pare nataba pare niriktohoko ibokta! Papeu tsibik itsipyk eze ky tyzibykykta! — niy. Hyỹ iky.

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

9Iwaze uta ibo ikparak. Ipe iky: — Na ty papeu atsikpykezeky ty kabo nynytykta — iky. Yhỹ niy. Iwaze kabo nyny niyze. — Papeu ty hauktykta! Asake eze titsarakrẽna pete waha mozik. Tsipihuruzukze arakokeze tsibuarẽna mozik — niy.

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

10Papeu bijoikpe iknykta itsipykezeky ibykyk. Papeu ty hauk ikyze kasakeze titsarakrẽna niyzik. Ihuruzukze karokokeze tu tsibuarẽna niyzik.

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

11Kyze kape niyzo: — Deus wasania ty tytsasokta! Hawa Deus ibo mysioktyhyryk tsihikik aparakbaha bo tytsasokta! Kytsa aparakbaha abazubatsa meky mekywatu sihareretsa, abazubatsa sipehatsitsa nanabyitaba sihudikhudikwy ezektsa iwa aparakbaha ibo mysioktyhyryk tsihikik. Iwa kytsa abazubatsa Deus wasania ty tytsaso! — niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

1 Foi-me dado um caniço semelhante a
uma vara, e também me foi dito: Dispõe-
te e mede o santuário de Deus, o seu altar
e os que naquele adoram;

2 mas deixa de parte o átrio exterior do
santuário e não o meças, porque foi ele
dado aos gentios; estes, por quarenta e
dois meses, calcarão aos pés a cidade
santa.

As duas testemunhas mártires

3 Darei às minhas duas testemunhas que
profetizem por mil duzentos e sessenta
dias, vestidas de pano de saco.

4 São estas as duas oliveiras e os dois
candeeiros que se acham em pé diante do
SENHOR da terra.

5 Se alguém pretende causar-lhes dano, sai
fogo da sua boca e devora os inimigos;

Apokaripisi 11

Petoktsa isotsitsa.

1Kyze bijoikpe iknykta hwibihi ty iwatawywy ty kabo nyny niy. Deus harere kape niy: — Kyiktykta! Kawahoro zubata tsiwatawy! Jokmorẽnikia wezokowy ty tsiwatawy! Hana wa tsa ja kytsa kabo mosakibazikiknaha. Asaktsa: “O ikia zuba tsamysapyrẽta” mykaranaha. Ikia sibo iktsa tsimyze. Hana wa ja tsimysiwatawy.
2Wahoro pe ty ka watawy watawy byity. Kytsa Sesus humo sispirikpobyitsa ana bete pare maha — niy. Asiba estuba tsyhyrywy motyk tseheze pimyinaha. Kahudikhudikwy tsiziurẽna kuarẽta dois byzoje pitsunahaze pimyikinaha.

3Miu, dusẽtos e sesẽta wa purunahaze. Anaeze wytykyryk petokzahaza mysipeha kaharere motsasonaha. Sisuk panu boroho waha ty korobyk niaha. Zikzibyituhukunahatsa kytsa Sesus bo batu yhỹ niaha iwatsahi batu sispirikpo ispe niaha: — Ahamysapybyitsa tsikykaranahaze ka tsimoewynahaktsa! Deus harere bo matahaktsa — mykaranaha.
4Petokzahaza kasohotsiza oriwereja waza petok rikapuwy suk waza maha, asaktsa mybarawy ezektsa nisipokzitsikita baze niriktotohokonaha, Deus harere bo hyỹ mykaranaha.
5Ustsa kytsa pahapesukyrykynaha zeka ba zikaha. Izo sisake buruk tahasukyritsitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

6 Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

8 e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

9 Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

bo iwa ustsa mysisukyrynahaze mysibanaha.
6Asiza hi kazikwy situk mynapykyryk. Kazikwy ty sibo nyny iky. Kaharere motsasonahaze asiza hi. — Hyritsik ba ziknawõzo — maha zeka ba ziknawõ, pupuputsa siharere humo ispu mozik. Mybarawy ezektsa bo amy imysapybara humo zikino siharereze nanabyi humo mymyzuwykynaha. Nanabyi humo mozihikiknaha zikino mykaranaha. Mytsasonahaze yhỹ maha iwa amy mozihikiknahaze hi ana kino atsawatu mykaranaha.
7Kaharere nitsasobanahaze sirara tserirẽta mozumu myzubaha humo kino tsimypybytyharẽta atahi ihoke pomobara buruk myzoik. Kasohotsiza mysihudizuze iwaze mysiba.
8Iwaze sihudikhudikwy Serusarẽhe inarokoha eze asiza inury motarenaha. Anaeze sipehatsa iharapatawyhyta humo zihyrizikiknaha iwa ha eze zibezenaha. Anaeze sihudikhudikwytsa simysapybyitsa tu nikaranaha, Sodoma ezektsa watsa, Esito ezektsa kino niwatihi sizubarẽtsa simysapybyitsa nikaranaha.
9Kytsa abazubatsa nanabyitabaktsa, kytsa aparakbahatsa abazubatsa, nanabyitaba sihudikhudikwytsa, asaktsa meky mekywatu tahaharere humo mopamykysokonaha iwatsa sinury bo nikozonaha. Harakykbyihi zuruze asiba zuruzoze sibo iktsaziu niaha. Asaktsa batu tahatotonaha niaha batu iwa aha!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Os que habitam sobre a terra se alegram
por causa deles, realizarão festas e
enviarão presentes uns aos outros,
porquanto esses dois profetas
atormentaram os que moram sobre a terra.

11 Mas, depois dos três dias e meio, um
espírito de vida, vindo da parte de Deus,
neles penetrou, e eles se ergueram sobre
os pés, e àqueles que os viram sobreveio
grande medo;

12 e as duas testemunhas ouviram grande
voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para
aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os
seus inimigos as contemplaram.

13 Naquela hora, houve grande terremoto,
e ruiu a décima parte da cidade, e
morreram, nesse terremoto, sete mil
pessoas, ao passo que as outras ficaram
sobremodo aterrorizadas e deram glória
ao Deus do céu.

14 Passou o segundo ai. Eis que, sem
demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

15 O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve
no céu grandes vozes, dizendo: O reino do
mundo se tornou de nosso SENHOR e do

10Mybarawy ezektsa sakurẽtsa.
Kasohotsiza mysibanahaze sakurẽtsa
moziknaha. Tahamyikahakanaha.
Sakurẽtsa hi tahanamy pibiakaknaha.
Kasohotsiza harere batu siakparawy,
sihumo sinini nikaranaha iwatsahi
siharere nepykbaze sakurẽtsa niyziknaha.
11Iwaze harakykbyi hi zuruze tokbaha eze
Deus hu niy. Sibete hu niyze
inasihyrizikpo. Kyikyik niaha. Mybarawy
ezektsa ana bo iktsa niahaze sipybyrẽtsa
niyziknaha.
12Petokzahaza Deus iaksoho upyk
inasihyrizikpowynahaza iwaze ispe: —
Pany! — niy. Ana ziwabynahaze jo bo
nidoknaha. Sisukyrytsitsa sibo iktsa
niahaze zatata buruk tu bijoikpe bo
nidokoroknaha.
13Iwaze babatu wytyk nitydydykyk iwaze
sihudikhudikwy tsapukte buruk
zitsepetoktokbaiknaha, kytsa abazubatsa
niakbakanaha wytyk nitydydykyk naha
humo sete miutsa niakbanaha.
Niwaknahatsaktsa tahapybyspyk.
Iwatsahi Deus pe niaha — O ikia zuba
tsapunihikrẽta, ikia bijoikpe eze
tsimyharerewabyrẽta — niaha.
Tahapybyspyk kabo nipamykysokonaha.
14Iwaze mybarawy ezektsa petok baba
imypybytyky iwaha nimyharamu. Byri!
Usa aba mozumuzo. Harakykbyihi
mymypybyty humo maha.

Porawy ziharawy.

15Iwaze ziharawy babata usta bijoikpe
iknykta porawy ziokehuhuku. Botu usta
tsyhyry humo petok ty hu niy abaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

mopykyryk. Ziokehuhuze kakaik niaha siaksoho opykani iwaby. — Abaka Deus zuba mybarawy pehatsa. Kiristu zipehata niwatihi abazubatsa mysipeha. Aba zuba mymypokzitsita, tawahi mybarawy ezektsa nasipehaka. Bapyk ziky — nikaranaha.

16Iwaze taparaktsa wĩte kwatero ahatsa Deus okeryk tahaekaratsa humo puruk puruk nikaranaha iwaze okmymy okmymy nikaranaha ihumo sispirikporẽtsa iwatsahi inatsunaha. Asaktsa tahadyhywy bete nidyhydyhykynaha Deus baze asahi iokeryk okmymy okmymy nikaranaha.

17Deus pe nikaranaha: — O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta. O Deus ikia tsamypokzitsiarẽta ikia zuba Deus babata. Koikny baktatu ikia ahyrinymyryta babata. Tsamyharerewabyziurẽta atsaezubaha tsimynakara. Azikwyrẽnikita ba hawa tohi zasukninaha. Abaka abazubatsa mybarawy ezektsa mysipeha anahumo hi mykurẽtsa.

18Asukyrytsitsa ahumo tahakyrikinaha. Asaktsa aharere bo batu yhỹ mykaranaha ahumo sinini mykaranaha iwatsahi sakyriukrẽtsa mykaranaha. Asaktsa imysapybyri humo nikaranahatsa humo sinini mykaranaha ana hi sihuak waha. Abaka abazubatsa botu niakbanahatsa huak ty sibo nyny tsimy. Hawa mybarawy eze zikzurunaha zeka ihuak ty nyny tsimy. Asohotsitsa atsumuẽhĩtsa kino niwatihi ihuak ty sibo nyny tsimy. Atyryktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

2 que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

3 Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

abazubatsa bo ihuak ty sibo nyny tsimy. Asaktsa aharere bo hyỹ mykaranaha. Myhyrizikwanitsitsa pykyhy myhyrizikwybyikitsa kino niwatihi sihuak ty sibo nyny niy. Abaka asaktsa mybarawy ezektsa mysiakninaha asaktsa ikia tuk ba zikakpykyknaha asahi mohokdanaha — nikaranaha. Iwa taparaktsa Deus bo niaha.
19Iwa Deus wahoro zubata hokbowy bijoikpe eze zoksapare niy. Anaeze kytsa Deus myspirikpowy harahare humo iwatahaha ouro suk eze mynapykyryk. Atsoko ihyrikoso humo siaksoho ziwabynaha. Pare parezo nikara. Wytyk nitydydykyryk tu. Iwaze hyritsik haraharezikta ty nawõkõ abazubatsa bo inawõkõ. Iwa hỹ.

Apokaripisi 12

Hotsoikarazata wytyk zibezekyzyky.

1Kyze bijoikpe eze abazubaha iwatawy natakaha. Ba aty tohi niwaha ty tyny. Tapara wytyk bo iktsa iky, atatsahi isuk hi haramwe bo mokozonaha. Byzoje ipyrytsa upuk eze niapykyryk. Itsorik ka byrisoiktsa niapykyryknaha. Dose byrisoiktsa ty niaha.

2Atatsa hi tabykyhytatsa. Itsapyri humo kadi nikara.

3Kyze usta inymyryhywy bijoikpe eze natakahazo. Hotsoikarazata tsariribahata ana bo iktsa iky. Sete harektsa, itsorik ouro hi niwatihi siharek watu sitsorik isipehatsaktsa zuba maha. Iharanitsa humo kino niwatihi. Asaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

5 Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

6 A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

mytsyhyrytsa watsa. Sitsorik humo kino niwatihi siharek humo tahawatu pupuwa iwaha inykyry.

4Ia humo byrisoiktsa sizubarẽtsa nisikyrihyk tsapukte buruk byrisoiktsa nisikyrihyk, byrisoiktsa bijoikpe ikny iwaze wytyk bo nasipaparaka. Tabykyhytatsa okeryk hotsoikarazata pyk niy. Ibykyhy mopurukze ziborotsihikik iwatahi iokeryk pyk niy.

5Atatsa bykyhy nipurukze maku skyry niy. Atahi kytsa abazubatsa mysipeha, batu aty tohi iharere bo batu yhỹ zikaha. Atakta upepe hyrity wata itsipykeze iwa myzubaha bo mysipeha. Upepe pokso myzubatsa iharere bo hyỹ tsimykaranaha. Nipurukze Deus tihi zioktyhyryk, jobo nido. Deus dyhywy anaeze kytsa nisipeha nabo niy iwahi hotsoikarazata taba ziboro.

6Wytyk niwatihi jerukbara bo niwakik. Anaeze Deus isapy botu zikymy, anaeze Deus atatsa humo tsimypokzitsiukrẽta. Nawa puruze miu dusẽtos e sesẽtos iwa ihumo tsimypokzitsiukrẽta.

7Atsoko bijoikpe eze Mikeu tuktsa hotsoikarazata tatuktsa ahatsa niwatsorokonaha. Mikeu tuktsa bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa maha. Hotsoikarazata tuktsa tapara bijoikpe iknyktsa niwatihi. Deus harere bo yhỹ ahabyitsa hi hotsoikarazata nisioktyhyryk hyrikoso sapybara niyziknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

10 Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

11 Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

8Mikeu tuktsa sipaikrẽtsa iwaze hotsoikarazata tuktsa nepykbanaha. Bijoikpe eze hyrikoso sapybara ba ziktarenaha. Deus ispe niy: — Nabo pãotaha! — niy. Nitururuknaha meky botu tahasapynaha.

9Tubabatu hotsoikarazata pyryhyk niy. Hyrikoso sapybara perytsa nisipehaka Satanas inarokota. Mybarawy ezektsa mysispihikbataikik. Iwaze bijoikpe ikny nisipapykik iapiktsa ituk. Mybarawy bo nasipaparahiknaha.

10Kyze iaksoho iwaby bijoikpe ikny kakaik niy. Atahi: — Abaka Deus tyryktsa tabo mysioktyhyryk. Mybarawy ezektsa sibetesatsa ana ihyriziktsokzawy nepykba. Abazubatsa izikwy bo iktsa niaha. Izikwyrẽnikita tu hawa tohi ba zikzukninaha. Deus zipehata mywata Sesus Kiristu atahi kytsa abazubatsa. Isokpykziurẽnikita. Tsihyrizikporẽnikita. Hotsoikarazata tsiharerewabymybarẽta bijoikpe ikny itapapykwy. Mytukytsa soho Deus bo nisispihikbataikik. Okoroze unata kino niwatihi Deus okeryk sisoho ty zispihikbataikik. Deus tihi bijoikpe ikny inapapykik.

11Mytukytsa Sesus tuktsa Deus zikwy humo sipunihikrẽtsa niyziknaha. Ustsa kytsa nisiba tsihikiknahaze Sesus humo sispirikporẽtsa iwatsahi batu pyk niaha. Batu sipyby. Ihumo nispirikpotohinaha. Atahi hozipyrykza tsibik wata sisapyzeky nihyrikosokda iwatsahi sispirikporẽtsa niyziknaha. Atahi sisapyzeky

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

O dragão persegue a mulher

13 Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

14 e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

15 Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

nihyrikosokda ispu nipuku iwaze sispirikporẽtsa niyziknaha. Abazubatsa bo wasape nitsasokonaha. Deus wasania ty nitsasoikiknaha. Iwatahi Satanas sisoho ziwabyze takyriki itsapyriwy nepykbaik.
12Iwaze bijoikpe ezektsa ahakurẽtsaktsa! Mybarawy ezektsa ihumo sisukatsihikrẽtsa. Pihik ezektsa niwatihi sinini mykaranaha. Hyrikoso sapybara pehakatsa mybarawy eze iwatsahi ihumo sinini mykaranaha. Atahi sibo inasik iwatsahi ihumo sinini mykaranaha. Atakta takyriki, bykyzehu zuba Sesus tuktsa imyitsapyriwy mopykba ana humo hi takyriki.

13Iwaze hotsoikarazata mybarawy bo tapapykwyze mytsaty niyze: “Kasapy bijoikpe eze tu nihokda tawahi tasapy” — niy. Iwazehi wytyk tabykyhy zepuruktatsa zikziapikiktahi.
14Iwaze Deus petoktsa isarapaiktsa ty atatsa bo nyny niy. Wohorek abazuba ta sarapaikty hi niy. Iwatatsahi jerukbara bo nitsatsaka, tasapy bo niy. Anaeze atatsa humo tsimypokzitsiukrẽta, harakykbyihi usa itsapukte buruk piytyktsehize. Deus atatsa humo pipokzitsi anaezeka hotsoikarazata batu itykni.
15Iwaze hotsoikarazata pihik tasake ezeky zipuku buburu hyrity waha niapykyryk. Wytyk hapik hi buburu maha wa iapik niukuru. Tozeka ja nawaze pihik humo mytuba nikara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

17 Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

1 Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

2 A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

16Mybarawy atatsa zitsumuẽhĩkĩ iwaze hi wytyk awatubara isakikihawaha. Pihik zikuba hotsoikarazata saki zeky inapuku naha zikubaik.

17Iwatahi hotsoikarazata wytyk humo takyriki. Iwaze niparak. Atatsa itsekokatsa bo niy. Sizubarẽtsa Deus harere bo hyỹ nikaranaha, asahi Sesus spirikpowy bo hyỹ nikaranaha ana humo hi wasani mozurukunaha, wasaniha soho motsasokonaha sibo hi niwatsorokonaha. Hotsoikarazata nisibatsihikik.

18Hotsoikarazata nimyra eze niriktohoko.

Apokaripisi 13

Itsikarara usta hotsoikarazata wata ziktsotospykze iny.

1Kyze itsikarara buburu zuba ikny inazokota bo ikozo iharanitsa mytsyhyrytsa watsa. Siharektsa sete niy. Estuba mytsyhyrytsa usta taba petoktsa watsa iharektsa iharanitsa watu itsorikta, asaktsa kytsa pehatsitsa tsorik hyrity watsa niaha. Siharek watahatsa. Imysapy byikiwy ty ziwatahaha iwaha siharektsa humo. Deus soho humo hi batu mysapy nikaranaha iwahahi siharek humo iwatahaha.

2Itsikarara atakta parini hyrity wata niy. Ipyrytsa sirara tsiakyriukrẽta uruso pyrytsa watsa. Isake parini sake wa niy. Iwaze hotsoikarazata tazikwy ty itsikarara bo nyny niy. Iwatahi kytsa pehatsa niyzik. Asaktsa hotsoikarazata harere bo hyỹ nikaranaha, itsikarara harere bo kino

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

4 e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

niwatihi hyỹ nikaranaha hotsoikarazata hyrikoso sapybara pehakatsa.
3Estuba itsikarara iharek skohota nizororo. Asiba nirata tu. Maku maktsa mywata zeka mora. Hotsoikarazata zikwy humo nizororo. Kytsa abazubatsa ipokso nipybybaiknaha. Asa hi: — Amy skaraba myhumo mahani iakyri — niaha. Iwatsahi ituktsa niyziknaha, iharere bo hyỹ nikaranaha.
4Kytsa humo hotsoikarazata okeryk inarahanaha, ata humo hi zikwy ty itsikarara bo nyny niy. Kytsa kino niwatihi itsikarara okeryk inarahanahaze asa hi: — Itsikarara zuba zikwyrẽnikita, hawa tohi ba zikzukninaha — iwa mybarapetu nikaranaha. Amy ty Deus bo zuba tsimypamykysokonaha ty ka atsa tyty itsikarara bo nikaranaha.
5Hotsoikarazata itsikarara pe. — Deus soho humo ahareréziubyihukta! Amy tsimyzehikik naha ty zuba ty! Isoho tsimysapybyri: — niy. Deus byzoje kuarẽta dois zitsuze anaeze kytsa nisipeha.
6Iwatahi itsikarara Deus zihareréziubyiki imysapybara ty nitsasoko. Deus harere soho zisapybyriki. Deus sapy humo zisapybyriki. Asaktsa bijoikpe ezektsa humo kino niwatihi nisisapybyriki.
7Hotsoikarazata itsikarara pe niy: — Deus tuktsa bo tywatsoronaha. Iwatahi Deus humo batu siakparawy — niy. Hotsoikarazata zikwy ty itsikarara bo nyny niy. Izikwy humo sizubarẽtsa aparakbahatsa bo bipyritsa hudikhudikwy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

9 Se alguém tem ouvidos, ouça.

10 Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

A besta que emerge da terra

11 Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

12 Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

ezektsa, meky mekywatu siharere, nanabyitaba sihudikhudikwy ezektsa iwa izikwy humo iharere siakparawy.

8Iwatsahi mybarawy ezektsa sizubarẽtsa itsikarara Deus wata mytsaty ahabyitsa nikaranaha. Asa zuba Deus papeu humo sinaro itsikarara bo yhỹ niaha. Hozipyrykza tsibik wata nira papeu humo sinaro ziwataha. Deus mybarawy nizukni isuknihibyize sinaro botu ziwataha, hozipyrykza wata ipapeu humo niy. Asa zuba itsikarara harere bo batu yhỹ nikaranaha.

9Iwatsahi ikiahatsa tsimyzihikiknaha zeka wabytaha tsiwabyziunaha.

10Aty Deus humo sakyriukrẽnikitsa tyhurukwy zeka ta hurukwy. Aty tabezewy zeka sokorotsapuzeze ty pibeze. Iwatsahi Deus tuktsa sipunihikrẽtsa niyziknaha. Siakubyrisorokrẽtsa zeka sinini mykaranaha zeka Deus humo mospirikpotohinaha. Iwa hỹ.

11Kyze usta irara tsakyriukrẽta bo iktsa iky. Abaka petoktsa niy. Wytyk ekze nizohik. Iharanitsa petoktsa zuba hozipyrykza wata. Hotsoikarazata aksoho wa batu imysapy niy.

12Itsikarara tsumuẽhĩtsa niy. Tsiharererẽta niy. Mybarawy ezektsa pe niy: — Itsikarara harere bo hyỹ taha! Atakta itekihikta nizororota iharere bo hyỹ taha! — niy. Itsikarara hotsoikarazata zikwy usta bara ty irara tsiakyriukrẽta bo nyny niy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

14 Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

15 e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

16 A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

17 para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

13Iwaze atakta kytsa ziknahabara ty nikara itsikarara hi nikara. Izo bijoikpe ikny iharere humo inatsuku. Kytsa abazubatsa ana bo nikozonahaze sipybyrẽtsa nikaranaha.
14Amo kytsa batu zikaha atakta mykara iwatsahi kytsa ipe maha: — O ikia tsamysapyrẽta — nikaranaha. Sispirikpobyitsa tu — atakta imysapyrẽta — mybarapetu nikaranaha. Iwataha humo itsikarara inymyryhywy niy. Kytsa abazubatsa iharere bo hyỹ nikaranaha irara tsiakyriukrẽta. Kyze kytsa pe niyzo. — Itsikarara hyrikoso tyzokninaha tsimaha! Atakta sokorotsapuzeze ty itekihikta niratatu ata wata ihyrikoso tyzukninahakta! — niy. Hyỹ nikaranaha.
15Izoknihita itsikarara hyrikoso waha nipykze irara iakyriukanikita ibo hu niy. Iwaze itsikarara hyrikoso wata inahyrizikpo, mopamykysoko. Kytsa iharere bo yhỹ ahabyitsaktsa tysibaiknaha.
16-17Itsikarara hi: — Kanaro ahapanuryk taba ahatsyhyrysukpe humo tsiwatahanaha. Ahaokpe humo kino niwatihi kanaro tsiwatahanaha. Kanaro ty tywataha byizeka mysisininiwy — niy. Iwa mybarawy ezektsa abazubatsa nisipeha. Kytsa batu sibo tysapykyk, abazubatsa, myhyrizikwanitsa, pykyhy myhyrizikbyikitsa sinamyrẽtsa, sinamybyitsa, asaktsa tsumuẽhĩkĩnaha batu okyrysaroko, asaktsa simozikrẽtsa nikaranaha iwa abazubatsa maha siokpe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

1 Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

2 Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

3 Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

humo inaro tsiwatahanaha, sitsyhyrysukpe humo kino niwatihi inaro tsiwatahanaha. Asaktsa inaro humo tywataha byizeka ba zikhuaknaha sinamy ba zikhuak zikaha. Iwatsahi batu amy tohi tyhuak niaha. Batu amy tohi ty nyny zikaha. Inumero bo iktsa tsimahaze inaro soho bo mytsaty tsimykaranaha.

18Ana bo hi tsinymyrykynahaktsa! Tsinymyrykynahaze, iwatahawy kino niwatihi ahahyrinymyrẽtsa. Iwatahawy maku naro wata. Inumero 666 my.

Apokaripisi 14

Deus tyryktsa nisakibazikiknaha.

1Kyze usta bo katsotyspykze iktsa iky. Atakta nira hozipyrykza tsibik wa ta ibo iktsa iky. Hara jobo Siaõ inarokota harabete niriktohoko. Kytsa abazubatsa ituk niaha sẽto kuarẽta kwatero miutsa. Inaro ty siokpe watahatsa, izo naro kino niwatihi siokpe watahatsa.

2Iaksoho bijoikpe ikny iwabyky. Iaksoho ihiridawy iakpyri waha. Iaksoho hyritsik bipyri wa niukuru. Sipamykyziuwytsa sisukasapyrẽtsa nisakibazikiknaha.

3Deus pauk baze nisakibazikiknaha 144.000 ahatsa. Sisakibazikezytyk nisakibazikiknaha. Siraratsa sispitu sapetoktsa sapetoktsa iwa siokze tapara taypykyknahatsa wĩte kwatero ahatsa niwatihi sisakibazik iwaby. Sizubarẽtsa anasoho batu sihyrinymyry. Asa zuba 144.000 miutsa botu Deus bo nisioktyhyryk Deus tuk mynapykyryknaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

5 e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

A primeira voz

6 Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

7 dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

asa zuba sisakibazik ezytyk humo sihyrinymyrẽtsa hỹ.

4Asaktsa wasani nikaranaha sihyrizikporẽtsa Deus harere bo hyỹ ziknakaranaha. Asaktsa hozipyrykza tsibik wata atahi nihyrikosokda ituk napykyryknaha, Sesus harere bo hyỹ mykaranaha. Mybarawy ezektsa sispirikpobyitsa situk ba zikapykyryknaha. 144.000 miutsa Deus bo nisioktyhyryk iharere zuba nizihikiknaha. Sesus Kiristu nisioktyhyrykta. Abaka tahawahi Deus tuk mynapykyryknaha hỹ.

5Ustsa bo batu zikaha. Simysapyrẽtsa ba zik mospihikbatanaha.

Bijoikpe iknyktsa harakykbyihi sisoho nitsasokonaha.

6Kyze usta bijoikpe iknykta bo iktsa iky. Atahi joboni nitsatsaka. Mybarawy ezektsa bo Deus wasania ty nitsasokoro anahumo hi zipeha. Abazubatsa mybarawy ezektsa bipyritsa bo, nanabyitaba sihudikhudikwy ezektsa bo, ityryktsa sizubarẽtsa meky meky watu siharere iwatsa sibo abazubatsa Deus wasaniha nitsasokoro. Deus wasaniha humo batu pyk, tawahi kytsa ihumo sispirikporẽtsa ana hi motsasokonaha.

7Bijoikpe iknykta opykani hua hua niy: — Deus harere humo tsiwabytoktonaha! “O Deus ikia zuba tsasopykziurẽta, aharere humo ma tsimykaranaha” tsimahaktsa! Iwa tytsaso. Aibani zuba kytsa abazubatsa huak ty sibo nyny my. Hawa mybarawy eze ziknakaranaha humo sibo ihuak ty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nyny my. Deus hi bijoikpe, mybarawy, buburu zuba pupuputsa iwatsa nisisukni atahi ihuak ty mybarawy ezektsa bo nyny my — niy.

A segunda voz

8 Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

8Kyze usta bijoikpe iknykta taparababakta hapik niy. Iwaze niy: — Asaktsa sizikwytsa Babironija ezektsa nepykbanaha abazubaha inarokoha. Simysapybyitsa nikaranaha tsahi nepykbaik. Hawa kytsa ustsa bo tsõsĩ waha ty nyny niaha iwaze ihumo simopykyhybyitsa mynapykyryknaha siwatsa niaha. Abaka sizikwy nepykbaik, hawa wihara nibibibaikze wytyk bo natsuku iwa sizikwy nepyk. Sisapy natsehepetok — niy.

A terceira voz

9 Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

9Kyze usta bijoikpe iknykta, iapik niukuru abaka harakykbyihi joboni nitsatsakanaha. Jaksoho opykani hua hua niy atahi: — Asaktsa itsikarara, ihyrikoso kino niwatihi ispe: “O ikia tsamysapyrẽta tsimy” nikaranaha. Asahi sinini mykaranaha. Asaktsa sitsyhyrysukpe panuryk taba inaro ziwatahaka siokpe humo kino niwatihi ziwatahaka iwatsahi sinini mykaranaha —.

10 também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

10Deus sihumo takyriki, iwatahi batu isty pokzitsi iwatahi mysimyitsapyriwybaka. Batu isty wak. Izo eze sinini mykaranaha, ẽsopire mokorobaka anaeze mysisininiwynaha. Atakta hozipyrykza tsibik wa ta nira, iokze sinini mykaranaha. Bijoikpe iknyktsa Deus tsumuẽhĩtsitsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 A fumaça do seu tormento sobe pelos
séculos dos séculos, e não têm descanso
algum, nem de dia nem de noite, os
adoradores da besta e da sua imagem e
quem quer que receba a marca do seu
nome.

12 Aqui está a perseverança dos santos, os
que guardam os mandamentos de Deus e
a fé em Jesus.

A quarta voz

13 Então, ouvi uma voz do céu, dizendo:
Escreve: Bem-aventurados os mortos que,
desde agora, morrem no SENHOR. Sim,
diz o Espírito, para que descansem das
suas fadigas, pois as suas obras os
acompanham.

A ceifa

kino niwatihi sinini mykaranahaze sibo
mokozokonaha.
11Sinini mykaranahaze izo zatata jobo
tawahi myzukuruk. Unata, okoroze
niwatihi zatata piwezoikik, asaktsa sinini
ykarawy bo tahawahi napykyryknaha.
Asaktsa itsikarara, ihyrikoso kino niwatihi
ispe niaha: — Ikia tsamysapyrẽta — niaha.
Asahi inaro ty tahanury humo ziwataha
abazubatsa sinini ykarawy bo tahawahi
napykyryknaha. Anaeze batu
sibyrywyhuk.
12Iwatsahi Deus tuktsa —
ahapunihikrẽtsaktsa — tynakaranaha.
Siakubyrisorokrẽtsa tu zeka sinini
mykaranahaze Sesus humo
myspirikpotohinaha. Asaktsa Deus harere
bo hyỹ mynakaranaha.

13Kyze jaksoho bijoikpe ikny kape niy: —
O mybarawy ezektsa wastuhu
sakyriukrẽnikitsa Deus tuktsa
mysibanaha. Sesus humo sispirikporẽtsa
iwatsahi mysibanaha. Iwa tsatu sakurẽtsa
maha. Ana kino tsiwatahakta! — niy. Deus
hyrikoso tihi: — Yhỹ, amy ty wasape
tsimy. Mybarawy eze tuze Deus
hyriziktsokzawy humo zuba nikaranaha,
ihumo zitsumuẽhĩkĩnaha.
Niakbabanahaze tahabyrynaha, hawa
sinini ziknakaranaha ana humo hi
myspiriktsokdanaha. Sihyriziktsokzawy
huak situk napykyryknaha — niy. Iwa
Deus hyrikoso niy.

Mydisahawytsa izozikwy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e
sentado sobre a nuvem um semelhante a
filho de homem, tendo na cabeça uma
coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando
em grande voz para aquele que se achava
sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice
e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto
que a seara da terra já amadureceu!

16 E aquele que estava sentado sobre a
nuvem passou a sua foice sobre a terra, e
a terra foi ceifada.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se
encontra no céu, outro anjo, tendo ele
mesmo também uma foice afiada.
18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele
que tem autoridade sobre o fogo, e falou
em grande voz ao que tinha a foice afiada,
dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta
os cachos da videira da terra, porquanto
as suas uvas estão amadurecidas!

19 Então, o anjo passou a sua foice na terra,
e vindimou a videira da terra, e lançou-a
no grande lagar da cólera de Deus.

20 E o lagar foi pisado fora da cidade, e
correu sangue do lagar até aos freios dos

14Kyze katsotyspykze ikozozo. Bijoikpe
zatata tsibarazarẽna bo iktsa iky. Maku
hyrity wata bijoikpe zatata bete nidyhyky.
Ouro ty itsorikihita niy. Itsipyk eze penari
ty wabehata niy. Tsitsarirẽta.
15Usta bijoikpe iknykta Deus
hudikhudikwy ezekta izoi. Atakta bijoikpe
zatata bete nidyhykyta bo huahua niy. Ipe
niy: — Kytsa disahawytsa watsa
tysizoziknahaktsa! Iwaze babatu wihara
wata nakymy. Iwaze penari ty
tysizoziknaha! — niy.
16Atakta bijoikpe zatata bete nidyhykyta
tyk bo niy. Mybarawy bo penari ty
nisizozikba. Iwa abazubaha zizozikbaik.

17Kyze usta bijoikpe iknykta bo iktsa iky.
Deus hudikhudikwy ekze izoi. Ata kino
niwatihi penari ty wabe niy. Titsarirẽta.
18Usta bijoikpe iknykta jokmorẽnikia
wezowy niparak. Atahi izo perykytsa niy.
Atakta huahua niy. Tatukta bo penari
zibykykta ipe niy: — Duabohotsa
nijakuknaha hỹ. Duabohotsa suk penari ty
tynasisukzyzyk! — niy.
19Iwatahi wytyk bo niy. Duabohotsa suk
nasisukzyzykba. Nepykbanahaze
duabohotsa suk bo pokpok niy, anaeze
duabohotsa nisipypyrikiknaha. Deus kytsa
iharere bo batu hỹ mysimyitsapyriwy.
Hawa duabohotsa tsik zipypyrikbanaha,
iwata kytsa Deus humo sispirikpobyitsa
sinini mykaranaha.
20Hudikhudikwy pauk bo duabohotsa
nisipypyrikiknaha. Duabohotsa tsik
tsizubarẽna zipypyrikiknaha ana hi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

1 Vi no céu outro sinal grande e admirável:
sete anjos tendo os sete últimos flagelos,
pois com estes se consumou a cólera de
Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

2 Vi como que um mar de vidro, mesclado
de fogo, e os vencedores da besta, da sua
imagem e do número do seu nome, que se
achavam em pé no mar de vidro, tendo
harpas de Deus;

sispirikpobyitsa spu waha. Kytsa Deus harere bo batu hỹ nikaranaha sispu tsizubarẽna teresẽtos kirometeros sispu mosokok niaha. Sispu meteros estuba zihiboani mopupuku. Kytsa Deus harere bo batu yhỹ sispu sok niaha hỹ.

Apokaripisi 15

Bijoikpe iknyktsa mymyitsapyriwytsa tuk katsotyspyk eze iny.

1Kyze bijoikpe eze ustsa aba zubaha inymyryhywy bo iktsa iky. Batu aty tohi humo ihyrinymyryhuk. Tsihokdaharẽna batu inymyryhy. Ana humo hi kapybyrẽta ikykara. Usta tsyhyry humo petok ziakyri sete bijoikpe iknyktsa bo iktsa iky. Asaktsa myitsapyriwytsa usta tsyhyry humo petok zibykyknaha. Ana kino mybarawy bo myzipaparanahaze Deus iakyriwy mopyk. Deus ispe niy: — Kamyitsapyriwytsa mybarawy bo tsipaparanahaktsa! Mybarawy ezektsa bo asaktsa kahumo batu sispirikpo iwatsahi kaharere humo batu yhỹ nikaranaha sinini mykaranaha — niy.

2Kyze buburu zuba widero waha bo iktsa iky, Buburu zuba izo ty tsakykyhy hawa iwatatu tsitsikwororororẽta. Buburu zuba baze kytsa bo iktsa iky. Deus botu sipamykyziuwytsa ty sibo nyny niy. Asahi itsikarara bo niwatsoronaha, ihyrikoso ana izikwy nepykba niaha. Atakta inaro ihumo kino niwatihi niwatsoronahaze izikwy hi nepykba. Abaka Deus bo nipamykyziukunaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 e entoavam o cântico de Moisés, servo de
Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo:
Grandes e admiráveis são as tuas obras,
SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e
verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei
das nações!

4 Quem não temerá e não glorificará o teu
nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por
isso, todas as nações virão e adorarão
diante de ti, porque os teus atos de justiça
se fizeram manifestos.

Deus envia os flagelos

5 Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no
céu o santuário do tabernáculo do
Testemunho,

6 e os sete anjos que tinham os sete
flagelos saíram do santuário, vestidos de
linho puro e resplandecente e cingidos ao
peito com cintas de ouro.

3Deus bo nisakibazikiknaha. Moises Deus
tsumuẽhĩtsa harere ty nisakibazikiknaha.
Atakta nihyrikosokda hozipyrykza tsibik
wata, iharere kino niwatihi
nisakibazikiknaha. Asahi: — O ikia hi
tsimymypokzitsiki ikia zuba Deus babata.
Apunihikrẽnikita ba hawa tohi
tasukninaha. Hawa ha tsimykara zeka
tisapyrẽna hỹ. Tsahyrizikporẽta hawa
tsimykara naha wasani. Ikia zuba
aparakbaha tsimysipeha. Kytsa bo
tisapyrẽna ty sibo nyny tsimy. Wasape
haty zuba tsimypamykyso.
4Iwaze abazubatsa aharere humo
piwabytoktonaha. Aparakbaha ikia
abazubata maha. Ikia zuba
tsasopyksapyrẽta. Batu isapybara ty ziky.
Iwaze parakbaha abo mozumunaha.
Mybarawy ezektsa abazubatsa ape maha.
“O ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia zuba
wasani tsinakarata ana hi
tsinymyrykynaha” — nikaranaha. Iwa
kytsa buburu zuba baze Deus bo
nisakibazikiknaha.

5Kyze Deus wahoro zubata bo bijoikpe eze
ikozo. Anaeze Deus sapy zoksapare niy.

6Bijoikpe iknyktsa sete ahatsa Deus
wahoro zubata eze ziponaha. Usta tsyhyry
humo petok ziakyri sete ahatsa
myitsapyriwytsa zibykyknaha.
Sisukarikpu karikpukrẽtsa
sisukbarazarẽtsa hỹ, ouro
tahazikwoekaĩwy ty tahapaukpuke buruk
haĩhaĩ niaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

8 O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

1 Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

2 Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e

7Siraratsa sapetoktsa sapetoktsa ahatsa siupurusuktsa hyrity watsa ty sibo nyny niy. Ouro suknihitsa ty niaha. Estuba sirara ispituta, sete sioporosuktsa hyrity watsa ty sete bijoikpe iknyktsa bo nyny niy. Estuba estuba zuba siwatu niy, itsaeze Deus kyriwy ty inaharek duabohotsa tsik hyrity waha. Atahi koikny bakta tu tawahi ispitu, iykyriwy hi siporoktsa eze niy.
8Deus wahoro zubata eze zatata inaharek niy. Deus ipunihikrẽnikita humo zatata tsizubarẽna. Ata hi imysapyrẽnikita anahumo hi zatata zuba iwahoro eze niyzik. Batu aty tohi ba ziktsuk, zatata pokso. Bijoikpe iknyktsa myitsapyriwytsa nasipaparabanahaze iwatsahi kytsa Deus wahoro zubata bo mynapupunaha. Sininikarawy mopykbaze iwaze zatata mohokda.

Apokaripisi 16

Sioporosuktsa hyritywatsa anaeze Deus iakyriwy duabohotsa tsik waha inaharek.

1Kyze iaksoho opykani ha iwaby, bijoikpe iknyktsa sete ahatsa sibo niy. Deus wahoro zubata ikny niy. Ata hi: — Tsiksinaha! Mybarawy bo pãotaha! Sioporosuktsa hyrity watsa sete ahatsa Deus ykyriwy inaharek tsisusunaha! Deus ykyriwy anaha hi sispirikpobyitsa bo suretaha! Asaktsa iharere bo batu hỹ zikaha iwatsahi sibo hi tsisuhikainaha — niy.
2Tapara estuba bijoikpe iknykta inaparak. Taoporosuk hyrity wata ezekyty wytyk bo suhikare niy. Atsoko kytsa abazubatsa asaktsa siokpe humo itsikarara naro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

3 Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

4 Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

5 Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

6 porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

7 Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

iwatahaha, asaktsa itsikarara zoknihita iharere bo yhỹ nikaranaha. Asa bo hi siakõrõrõtsa sitsapyrẽtsa niaha. Mobibibakanaha siakõrõrõtsa humo. Iwa tapara bijoikpe iknykta taoporosuk ezekyty zipukuhik.

3Kyze usta bijoikpe iknykta taoporosuk hyritywata ezeky ty buburu zuba bo zipuku. Atsoko pihik siakbatsa spu wa niyzik. Iwatsahi piknutsa pihikyrytsitsa niakbabaiknaha. Botu petoktsa bijoikpe iknyktsa siupurusuktsa ezekyty surehik niaha.

4Kyze usta bijoikpe iknykta taoporosuk hyritywata ezeky ty zipuku. Pihik zitsiktõtõtõkõ. Pupuputsa bo kino niwatihi zipuku. Iwaze ana pihik kino ispu niyzik. Botu harakykbyihi bijoikpe iknyktsa sipurusuktsa ezeky ty sure niaha.

5Kyze usta bijoikpe iknykta bo ikozo atahi pihik perykytsa Deus bo nipamykysoko. Iharere iwaby. Atahi: — Ikia koikny baktatu, tsiziurẽnikita. Tsamysapyrẽta tisopyksapyrẽta.
Simysopyksapybyitsaktsa ahumo simyitsapyrirẽtsa ana hi wasani my. Aharere humo tisapyrẽna.

6Asaktsa asohotsitsa, atyryktsa kino niwatihi ziknasibakanaha, sihumo sispu nisoko. Aba ustsa spu mosuze ana hi sihuak — niy.

7Kyze iaksoho jokmorẽnikia iwezowysapy ikny iwaby — O mypokzitsikitsa, ikia zuba Deus babata. Apunihikrẽnikita ba hawa tohi zasukninaha,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O quarto flagelo

8 O quarto anjo derramou a sua taça sobre
o sol, e foi-lhe dado queimar os homens
com fogo.

9 Com efeito, os homens se queimaram
com o intenso calor, e blasfemaram o
nome de Deus, que tem autoridade sobre
estes flagelos, e nem se arrependeram para
lhe darem glória.

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o
trono da besta, cujo reino se tornou em
trevas, e os homens remordiam a língua
por causa da dor que sentiam

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa
das angústias e das úlceras que sofriam; e
não se arrependeram de suas obras.

simysopyksapybyitsaktsa ahumo simyitsapyritsa ana hi wasani my. Tsasopykziurẽta hawa sinini nikaranaha tisapyrẽna — niy.

8Kyze usta bijoikpe iknykta taporosuk hyrity wata ezeky ty zipuku. Haramwe bete zipuku. Iwatsahi mybarawy ezektsa izo humo niharakoronaha.
9Iwatsahi simysopyksapybyitsaktsa izohani humo niharakoronaha. Asaktsa simysapybyitsa ziknakaranaha ba zimoewynaha. Siharerewabymybarẽtsa. Deus ipunihikrẽnikita atahi myitsapyriwytsa mybarawy ezektsa bo mysipehaka. Iwatsa tu simysopyksapybyitsaktsa Deus soho ty batu tyso — ikia tsazuba mynakata — iwa batu tyso. Siharerewabymybarẽtsa. Deus soho pisapybyrikinaha. Botu siharakyktsitsa zuba iwa bijoikpe iknyktsa sioporosuktsa eze ky ty sure niaha.

10Kyze usta bijoikpe iknykta taoporosuk hyrity wata ezeky ty zipuku. Itsikarara dyhywy bete zipuku. Iwatahi isapy bo miwa niyzik. Miwa hiba. Asaktsa iharere bo hyỹ nikaranaha miwa tsahi pyik pyik nikaranaha. Tahamyitsapyri humo tahastiãriktsa nisiboronaha.
11Iwatsatu Deus soho zisapybyrikinaha tahamyitsapyri humo. Simysapybyitsa nikaranaha batu tymoewy. Sakõrõrõtsa humo Deus atakta bijoikpe ezekta, isoho pisapybyrikinaha. Botu mytsyhyrytsa wa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

14 porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

bijoikpe iknyktsa sioporosuktsa ezeky ty surehik niaha.

12Kyze usta bijoikpe iknykta taoporosuk hyrity wata eze ky ty zipuku. Buburu bo Euperetes inarokota zipukuhik. Iwatahi buburu nitsehebaik. Haramwe sukewy taba mypehatsitsa mozumunahaze siske nikymy. Iwaze pitsikzanaha.

13Kyze hyrikoso sapybara harakykbyihi bo iktsa iky. Asaktsa hawa batu simysapy kytsa sihumo mytsaty mykaranaha. Mysimytsatyhykynaha. Hyriketsa watsa niaha. Hyrikoso isapybara estuba hotsoikarazata sake eze izoi. Usta ihyrikoso sapybara itskarara sake eze izoi. Usta Deus sohokotsabyita tu isake eze izoi.

14Hyrikoso sapybara harakykbyihi sipehakatsa Satanas. Amo kytsa batu zikaha, astsatu nikaranaha, siwatawyhytsa nikaranaha. Nanabyitaba sihudikhudikwytsa bo niaha. Abazubatsa sipehatsa bo siakzohotsa niaha. Kytsa abazubatsa niwatsoro tsihikiknaha. Iwaze siharere humo kytsa abazubatsa niwatsorokonaha. Deus tuktsa nisisukyrikinaha. Nawa puruze nisisukyrikinahaze Deus zikwyrẽnikita myzubahatsa bo nisiwatawyky ba hawa tohi zikzukninaha ana humo hi sihyrinymyrẽtsa.

15Kiristu tihi: — Wabytaha! Uta mozumuze, kytsa katy pery ahabyi zeka mozumu itsyhyryboata wata. Kytsa papatu mozumu. Asaktsa pikperykynahatsaktsa mozumuze asahi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

17 Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

18 E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

19 E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

sakurẽtsa. Kytsa tahasuk pipokzitsikinaha zeka asa watsa maha. Ba tahasikpyby ziyknaha — niy. Iwa Kiristu niy.

16Kyze hyrikoso sapybara harakykbyihitsa humo kytsa pehatsitsa inakypyknaha, sisapy bo inasioktyhyryknaha. Anaeze Aremakedõ inarokoha. Iwa Ebereu harere my. Aba usta tsyhyry humo ziakyri bijoikpe iknykta sioporosuktsa hyrity watsa eze ky ty zipuku.

17Iwaze bijoikpe iknyktsa ziharawybabata taporosuk hyrity wata ezeky ty jobo to zipuku. Iaksoho Deus wahoro zuba idyhywy ikny opykani kakaik niy. — Niwazuba — niy.

18Iwa niyze siaksoho nitotoko nahaze ky wa ziwabynaha. Wytyk nityhyrykyk tu nitydydykyk tu niwahaka batu mynyhy. Kytsa tahapetu nikaranaha — Isuknihibyize wytyk nawa batu aha. Aba zuba niy — nikaranaha.

19Babironija inarokoha sihudikhudikwy abazubaha inakarakbaik nataba nataba aha inakarakbaik. Ustsa hudikhudikwy abazubaha Deus harere humo zipykba. Deus Babironija ezektsa nisiperyky tahamysapybyi pimoewy naha hi, ziperyky. Asaktsa imysapybara ty ka batu ity moewy iwatahi takyriwy sibo zipeha, iwaze sihudikhudikwy inakarakbaik. Sinini ykarawy bo nikaranaha. Deus takyriwy duabohotsa tsik waha niy. Duabohotsa tsik batu pihik ty tsakykyha iwaha Deus takyriwy iwa hỹ my.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

21 também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

1 Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

2 com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

20Tsikzikdihitsa sizubarẽtsa nihokdanaha. Hara jobonikia kino niwatihi nihokdabaik.
21Haraharezikts bijoikpe ikny inatsukurunaha. Sitsakyrikrẽtsa. Wastuhu kuarẽta kiros istsakyzik. Kytsa bete inatsukurunaha. Sinini nikaranahaze Deus zisapybyrikinaha. Siskyryziubyitsa tu Deus soho zisapybyrikinaha, haraharezikts bijoikpe ikny inatsukurunaha iwatsahi Deus soho zisapybyrikinaha. Iwa hỹ.

Apokaripisi 17

Wytyk sasabyitsa iakparawytatsa itsikarara ahatsa.

1Iwaze estuba situkta bijoikpe iknykta sete ahatsa tukta kape nikara. Taoporosuk ty wabe ahata kabo izumu. Kape niy: — Pany! Uta Deus sihudikhudikwy humo mysisinininaha humo abo piwatawy — niy. Sihudikhudikwy buburu sak ezeky niy. Anaezektsa simysapybyitsa mykaranaha imysapybara zuba mynazihikiknaha. Asahi wytyk watatsa atatsahi kytsa humo mozuruku. Atatsa makutsa iakparawytatsa sizubarẽtsa zikzipyrirykyknaha sihudikhudikwy ezektsa deusbyitsa tsizubarẽtsa siakparawy, — O deustsa babatsa — mytsaty ahabyitsa mykaranaha. Iwatahi sihudikhudikwy Deus myzipyk.
2Kytsa sizubarẽtsa pehakatsa atatsa nisimyiki, atatsa humo imysapybara mynazihikiknaha. Kytsa abazubatsa niwatihi atatsa humo pisapybyikiknaha. Sispirikpobyitsa ustsa bo tsõsĩ hyrity waka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

4 Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

5 Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

6 Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

siopuwy ty nyny maha, iwatsahi sityryknymyryhybyitsa nikaranaha atsatyty atatsa nisimyiwyky. Atatsa watsa sihudikhudikwy ezektsa kytsa Deus bo batu yhỹ mykaranaha iwa nisimyiwynaha.
3Iwatahi Deus hyrikoso kasapy iziakse, iwaze bijoikpe iknykta jerukbara bo zikoktyhyryk. Anaeze wytyk bo ikozo. Atatsa itsikarara itsaririhitababata bete nidyhyky iny. Inury humo nanabyi humo imysapybara iwatahata. Deus soho bara tu iwatahaha. Sete harektsa niy. Iharanitsa humo kino niwatihi mytsyhyrytsa nesepyk niy.
4Wytyk suk tsaririhitababata ty korobyk niy. Inapiritsa ouro hi sikarikpu karikpukrẽtsa niy. Harahare zipyryktsa sipokzitsiarẽtsa, peroratsa kino niwatihi sipokzitsiarẽtsa. Atatsa itsipykeze ioporosuk zibykyk, anaeze isapybara hi inaharek. Atatsahi ziknasisapybyrikitatsa ana humo hi ioporosuk inaharek.
5Iokpe humo iwatahahatatsa niy. Inaro iwataha batu aty tohi inaro humo ihyrinymyry. Inaro hi: — Atatsa katsa simysapybyiza je iakparawy Babirõ watatsa. Atatsa hi kytsa nisimyiwyikiktatsa. Iwaze sasabyitsa simysapybyitsa mykaranaha — niy. Anahi iokpe humo ziwatahaka.
6Atatsa hi Deus tyryktsa spu zikuku iwatatsahi nityryknymyryhybyi, tsõsĩ humo hi, tsiydikrẽtatsa Deus tyryktsa abazubatsa siakbatsa, asaktsa Sesus harere bo hyỹ mykaranaha iwatsahi ihumo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

8 a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

9 Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

10 dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

sispirikporẽtsa asahi nisiba. Atatsa bo iktsa ikyze kapybyrẽta ikyzik.
7Bijoikpe iknykta kape niy: — Amo skaraba tsimykozotoktoko niy. Ahyrinymyrybyita tu sa tsapybyrẽta. Abaka amy bo iktsa tsiky abo motsasoziu. Wytyk itsikarara bete nidyhyky sete iharektsa mytsyhyrytsa nesepyk iharanitsa iwa sisoho abo motsasoziu — niy.
8Itsikarara tsinyta tapara ka ispitu. Abaka batu. Aibani tawahi nira ihokepomobara ikny myzoik iwaze sinini ykarawy bo mykara. Asaktsa tapara kino Deus papeu humo sinaro watahabyitsa itsikarara pokso sipybyrẽtsa. Nanabyizuknihibyize Deus papeu humo botu ziwataha, kytsa Deus tuk tahawahi mynapykyryknaha sinaro Deus papeu humo botu ziwatahaka. Asa hi Deus papeu humo sinaro watahabyitsa itsikarara pokso sipybyrẽtsa nikaranaha. Taparaka itsikarara ispitu abaka mohokda. Aibani zuba mynatakahazo ana humo hi sipybyrẽtsa:
9Atakta myhyrinymyrywy baba zuba amy iktsa tsiky aha humo tsihyrinymyrẽta. Atakta pykyhytu mytsatyziu mykara. Harektsa itsikarara sete, hara jobonikia sete maha. Atatsakatsa haratsa bete nidyhyky. Iharektsa mypehakatsa watsa maha. Myhudikhudikwy mypehakatsa watsa iharektsa maha.
10Sipehakatsa mytsyhyry wa botu myokzanaha. Usta tsyhyry humo ziakyri maha tawatahi mysipehaka. Iwaze ustakta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

abahi batu itykaha, iwaze natakahaze kino ba iwatatu zikapykyryk atsoko mohokda, iokboha zuba mysipeha.

11 E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

11Itsikarara tapara ispitu ziknapykyryta tu abaka batu botu nira nihokda, ata hi ipehatsa, sete pehatsa watsa, ata hi sinini ykarawy bo my.

12 Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

12Iharanitsa mytsyhyrytsa watsa tsiksinynahatsa hi. Asa hi mypehakatsa moziknaha. Aiba zuba sihudikhudikwy mysipehanaha simypehatsa mytsyhyrytsa watsa destsa mykaranaha. Iwatsatu simypehawy aba zuba itsikarara humo hi mysipehakanaha, jokboha zuba uma ora zuba mysipehanaha.

13 Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

13Asaktsa tahatuk yhỹ mykaranaha, estuba zuba wata mytsaty mykaranaha. Iwaze tahamyrawy ty itsikarara bo nyny maha. Iwatsahi iharere bo yhỹ mykaranaha.

14 Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

14Asaktsa hozipyrykza tsibik wata ibo mowatsorokonaha pibeze tsihikiknaha. Atahi atakta abazubata sihumo mytasoho. Atakta hozipyrykza tsibik wata sizikwy nepyk. Hozipyrykza tsibik wata ituktsa, ziwatawynahatsa, asahi iharere bo hyỹ mykaranaha iwa situk sipehatsa bo mowatsorokonaha. Hozipyrykza tsibik tsizikwyrẽta tu ba hawa tohi zikzukninaha simyrawy zepykba iwatahi taharere sotsatuk iwaze ituk zinymyrykynahatsa tuk nasepykwy. Atahi abazubata my.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

15Bijoikpe iknykta kape niyzo: — Buburu zuba tsinynaha. Atatsahi wytyk imysapybyiki tatsa, makutsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

18 A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

iakparawykytatsa, atatsa hi buburu sak eze nidyhykytatsa. Asahi aparakbaha meky watu sihareretsa. Nanabyitaba sihudikhudikwytsa — iwa.

16Iharanitsa mytsyhyrytsa watsa tsiksinynahatsa itsikarara tuk wytyk imysapybyikitatsa humo tahakyrikinaha. Inamy ty piaksebaiknaha inury bo iktsa maha isuk kino pibobobaiknaha isukbyi tatsa pereknaha itsani piboronaha motare naha ka izo bo pioktsoktsoknaha iwaze mokorobaik.

17Deus humo mypehawy mykaranaha. Atatsa pibezenahaze ana hi Deus nizihikik. Sipehakatsa asaktsa tahapetu sisopyk: — Myzikwy itsikarara bo nyny tsimaha — niaha. Hawa Deus nizihikik ana hi nikaranaha, tubabatu botu nipamykyso iharere bo yhỹ mykaranaha.

18— Atatsa wytyk tsinynahatatsa katsa kytsa ziknasisapybyriki atatsa hi sihudikhudikwy aba zuba hyrity waha my, sihudikhudikwy abazubatsa mypehakatsa atatsa siakparawy. Atatsa harere bo yhỹ mykaranaha — niy. Iwa bijoikpe iknykta niy, hawa ha iny nahaka kabo nitsasoziuku.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

1 Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

2 Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e

Apokaripisi 18

Babironija naktsihipetotokbaiknaha.

1Iwaze usta bijoikpe iknykta bo ikozozo. Bijoikpe ikny inasikik. Tsipunihikrẽta. Tsimysapyrẽta tu okoroze ky waha tuk inasik mybarawy bo zihyrizikaroba.

2Iaksoho opykani kazi nikara. Atahi: — Sihudikhudikwy Babirõ abazubaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

3 pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

4 Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

5 porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

6 Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela

inarokoha hudikhudikwy inakarakbaik. Nepyk. Batu aty tohi isapy bo ba zikzumuzo. Hyrikoso sapybara hyrikosotsa zuba niwatihi sisapy mozik. Asaktsa sisarakatsa kytsa ba ziksiboronaha simytsazorẽtsa ahatsa sisapy moziknaha.

3Babironija ezektsa kytsa abazubatsa sipehakatsa nisimyiwynaha. Batu imysapybara nisiakpybanaha. Hawa sakmyitsa kytsa sispirikpobyitsa ustsa kytsa bo tsõsĩ siukpuwy ty sibo nyny maha, iwaze sityryknymyryhybyitsa moziknaha atsatyty isapy ezektsa nisimyiwykynaha. Sipehakatsa namy tsizubarẽna ziaksenaha, amy bo iktsa niaha atsatu nizihikiknaha. Amy ty nizihikiknaha atsa tu ziaksenaha. Iwatsahi sinamyrẽtsa niyziknaha — niy.

4Iwaze usta iaksoho bijoikpe ikny iwaby nawa nikara. Sihudikhudikwy ezeka tuparakik katyryktsa ekze tuparaknaha ba imysapybara ty taha pahasininiwy nahaze kino ba situk tsimaha, iwa tsimaha zeka ba situk sinini tsimaha.

5Sihudikhudikwy ezektsa simysapybyri izozoha wa ziyzik. Bijoikpe bo zumu. Imysapybyri atatsa tuk nikaranaha ana humo hi atatsa tuk sinini mykaranaha. Deus humo ba zikspiriktsokda kytsa tsiksibakanaha humo.

6Iwaze ikiahatsa kino ahabo nyny nikaranaha jokboatu iwatsahi ikiahatsaktsa abazuba ibo nyny tsimaha. Tsipihuak nahaze kino atatsa ahabo nyny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

7 O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

8 Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

9 Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

10 e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

nikaranaha humo ibo tsipiharapobetehenaha. Ahaoporosok ty kino tyharek babatu taha. Ahabo tamyrawy nyny nikaranaha ka tsiharapobetehenaha.

7Tapara atatsahi: — Ikza kaziurẽtatsa. Kanamy tsipokzitsarẽna. Kanamyrẽtatsa my hỹ — niy. Deus ibo isininiwyty aba zuba taha iwaze isukatsihik humo ka. Tapara — Kanamyrẽtatsa, kakurẽtatsa nikara. Tapetu ziknakara. Tapetu zuba isopyk iwa ziknakara. Sasabyitsa pehatsa watatsa modyhyky ikza katsa haramukukabyitatsa ba sinini zikyzo.

8Ana humo hi asta okoroze tu zuba sinini mykara. Tsimyitsapyrẽtatsa. Tsiaraparẽtatsa. Tisukatsihikrẽtatsa. Sinini ykarawy bo my. Atatsa izo bo myharakoroba — niy. Iwa hỹ. — Mypokzitsikitsa humo atahi Deus zubata izikwyrẽnikita tu ba hawa tohi zikaha. Atakta ihuak ty atatsa bo nyny my — niy. Iwa iaksoho bijoikpe ikny kape niy.

9Babirõ mokorobaze mybarawy ezektsa pehakatsa ihumo mopukarakanaha. Mopuziukunaha. Asaktsa ustsa mysimyiwykynaha, taha bo zuba mytsaty nikaranaha asaktsa Babirõ zatata bo iktsa mahaze mopuziukunaha.

10Tahapybyspykẽryktsa tu sihudikhudikwy mokorokonaha bo mokozokonaha. Nokponi tu morikto riktohokonaha ipokso iwatahi: — O Babironija ikia sihudikhudikwy abazubaha myhudikhudikwy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

zikwyrẽnikia iwaha tu Deus humo atsoko uma ora eze zuba botu sinini tsimykara — mykaranaha.

11 E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

11-12Iwaze mynamy huakaktsitsa mybarawy ezektsa kino kaka maha, iwaze hi mopuziukunaha ipokzi iwa zeka ba aty tohi mynamy zihuak mykaranaha. Mytyryzikihi humo ja ba zihuaknaha mykaranaha. Ba aty tohi my ouro ty parata ty haraharezikta sipokzitsianikitsa ba kõpara zikaha. Iwaze perora bara humo kino ba, usa panu jakarabara humo kino ba panu tsaririha humo zityryzikiknaha humo kino ba, hozipyrykza zityryzikihi humo kino ba anahi tsaririha ba nanabyi humo kino ba, nanabyi hwitsa suknihi humo kino ba hwi aba zubata humo kino ba pero ty zuknihita kino ba barõse humo kino niwatihi batu ba.

12 mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

13 e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

13Batu aty tohi mynamy disahawy ty kanera tsakykywy humo kino ba jokmorẽnikia miha ba zihuak naha. Duabohotsa tsik, itutawy tiriko upa humo iwaze tirikotsa ziktsa humo kino ba pikuzatsa hozipyrykzatsa, wytykburuktsa kytsa tarabajaziu mykaranahatsa asahi okyrysaro humo sibo nyny aha hokbyitsa kytsa ahanamy watsa ba asaktsa ba zikwaknaha.

14 O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

14Kytsa sinamy ziaksekenahatsa Babirõ ezektsa pe maha: — Isapyrẽnikia ty tsimyzihikiknaha hana bo ja. Ahanamy nihokdaba. Taparaka ahanamy tsizubarẽna ahasapyrẽtsa hỹ. Abaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

17 porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

18 Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

19 Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

nepykbaik, ahanamy tawahi nihokdaba. Ba ziaksezonaha — maha.
15Ziaksekenahatsa nokponi tu niriktoriktohokonaha zatata bo iktsa nikaranaha. Asaktsa ihumo sinamyrẽtsa niyziknaha. Sipybyrẽtsa nipuziukunaha. — Katsa kino niwatihi tsimyharakorobanaha kok — nikaranaha. Iwaze nipuziukunaha.
16Asa hi: — Sihudikhudikwy ezektsa simypokzitsiubyitsa maha. Sihumo mysukatsihikrẽtsa. Tapara amy tsipokzitsarẽna ty zuba korobyk nikaranaha. Sisuk ty tsaririta niy. Hozipyrykza zi sisuk tisapyẽna iwaze ustsa sibo iktsa niaha. Sisapyrẽtsa ty ouro ty, harahare zipyryktsa tsipokzitsarẽna ty peroratsa ty iwa tahasuk humo ziknakaranaha.
17Iwatatsahi uma ora eze zuba sinamy tsizubarẽna nepykbaik. Tsarahatsa sibudurẽnikitsa perytsitsa sitsumuẽhĩtsitsa jokeze niukurunahatsa buburu zuba buruk niukurunaha — iwatsahi nokponi tu niriktoriktohokonaha.
18Izatata bo iktsa nikaranahaze: — Myhudikhudikwy tisapyrẽna. Usta hudikhudikwy batu nawaka, tisapyrẽna — niaha. Iwa kazi nikaranaha.
19Tahasopyk ty wytyk tazyty taharatõtõkõnaha, wytyk tazy ty tutu nikaranahaze sisukatsihikrẽtsa nisiwatawy. Nipuziukunahaze: — O sihudikhudikwy ezektsa simypokzitsiubyitsa. Tapara sinamyrẽtsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos,
apóstolos e profetas, porque Deus contra
ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

21 Então, um anjo forte levantou uma
pedra como grande pedra de moinho e
arrojou-a para dentro do mar, dizendo:
Assim, com ímpeto, será arrojada
Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais
será achada.
22 E voz de harpistas, de músicos, de
tocadores de flautas e de clarins jamais em
ti se ouvirá, nem artífice algum de
qualquer arte jamais em ti se achará, e
nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de
pedra de moinho.
23 Também jamais em ti brilhará luz de
candeia; nem voz de noivo ou de noiva
jamais em ti se ouvirá, pois os teus
mercadores foram os grandes da terra,
porque todas as nações foram seduzidas
pela tua feitiçaria.

Tsarahatsa budutsa perytsitsa sihumo
sinamyrẽtsa niyziknaha, Babirõ ezektsa
sinamyrẽtsa tu siokyrysaro sibo
zihuakikiknaha. Abaka nihokda. Uma ora
zuba hana bo ja. Tawahi nepykba —
nikaranaha.
20— O bijoikpe ezektsa ahakurẽtsaktsa!
Deus tyryktsa, Deus sohokotsa, Deus
ykzohotsa tsasohokotsa iwatsa
ahakurẽtsaktsa! Deus humo
sihudikhudikwy ezektsa sinini
mykaranaha. Iharere humo sinini
mykaranaha. Asaktsa zahasukyriekiknaha
abaka Deus ihuak ty sibo nyny my.
Siakyriukrẽtsa abaka ihuak humo sinini
ykarawy bo maha — my. Iwa bijoikpe
iknykta kabo nitsasoziuku.

21Kyze bijoikpe iknykta tsipaikrẽta
harahare zuba zibykyk. Harahare zuba
buburu zuba bo nipapykik. Tu niy: — Uta
harahare ikpapykik nahawa Deus Babirõ
hudikhudikwy zipyk. Anahudikhudikwy
bo ba zik nakozorezo, tawahi mohokda.
22Anaeze batu aty tohi zikpamykyzu.
Sitanatanawytsa bereketsa siokepepehetsa
iwatsa ba ziksiwabyzonaha. Atakta
isapyrẽnikiatsa ty nizukniki ba
ziknakozorezo. Wytykyryk wanatsitsa
mysiwazikinaha ba ziksiwabyzonaha.
23Anaeze rika ba zinynaha. Kytsa
tahasukzanaha humo sakurẽtsa,
tahamyikahanahaze ba zinyzonaha.
Sinamy ziaksekenahatsa sinamyrẽtsa
niyziknaha. Kytsa humo mybarapetu
nikaranaha iwatsahi sinamyrẽtsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

1 Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

2 porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

3 Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

ziknakaranaha. Abaka batu, sinamy nihokda. Nepykbaik — niy.
24Babironija abazubaha sihudikhudikwy eze Deus tyryktsa spu humo zinykynaha iwahahi izuhuha Deus sohokotsitsa humo hi mybarawy ezektsa Deus tyryktsa iwatsa nisibakanaha iwatahi Deus sinini ykarawy bo nisipeha. Anaeze tahawahi mynapykyryknaha.

Apokaripisi 19

1Iwaze iaksoho opykani myzubaha iaksoho waha bijoikpe ezeky iwabyky nawa nikaranaha: — O Deus zuba imysapyrẽnikita tsimahakta! Atahi isopykziurẽnikita. Itse babata mymyoktyhyrykta. Atahi zikwyrẽnikita ba hawa tohi zikzukninaha. Tsimysapyrẽta.
2Kytsa iharere bo batu hỹ zikahabyitsa ahatsa hi batu sispirikpo simyitsapyritsa moziknaha. Iharere humo sinini mykaranaha. Anaty hi wasani my. Wytyk kytsa bo hua ziknakara atatsa hi mybarawy ezektsa nisimyiwyky atatsa humo simysapybyitsa nikaranaha. Deus atatsa humo tatsapusare niy. Sinini nikara atatsa hi Deus tsumuẽhĩtsitsa nisibaik iwatahi tatsapusare niy ana ty hi wasani my — nikaranaha.
3Iwaze nisakibazikikzonaha: — O Deus zuba imysapyrẽnikita tsimahakta! Hawa zatata jobo mydoko, iwa Babirõ ezektsa sinini mynakaranaha, siwahi sinini ykarawy bo maha — nikaranaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

4Kyze abazubatsa yhỹ nikaranaha. Taparaktsa taypykyryknahatsa wĩte kwatero, sapetoktsa sapetoktsa siraratsa sispitutsa kino niwatihi Deus dyhywy okeryk tahaekaratsa humo puruk puruk nikaranaha. Asa hi: — O ikia zuba tsamysapyrẽta. Ikia humo mykurẽtsa — nikaranaha.

Hozipyrykza tsibik hyritywata sukzawy soho.

5 Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

5Iwaze myksoho waha Deus dyhywy ikny iwaby nawa nikara. — Deus zuba imysapyrẽnikita tsimahaktsa! Sitsumuẽhĩtsitsa sizubarẽtsa bo, kytsa nanabyitaba sihudikhudikwy ezektsa bo niwatihi my. Abazubatsa iharere piwabytoktonaha, myhyrikwanitsa myhyrizikwabyitsa niy kino niwatihi piwabytoktokonaha. Asaktsa: “O Deus ikia zuba tsamysapyrẽta tahaktsa!” — niy.

6 Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

6Iwaze sizubarẽtsa yksoho opykani ha iwabyky. Ihiridawy akpyri waha iwabyky. Atsawatu hyritsik bipyri waha nitotoko nawa hi iwaby. Asahi: — O Deus ikia zuba mypokzitsikitsa. Abaka mybarawy ezektsa abazubatsa pokzitsikitsa tsimozik. Zikwyrẽnikita ba hawa tohi zikzukninaha. Kytsa abazubatsa aharere bo hyỹ mykaranaha. Ahumo zuba tsimyspirikpokonaha ikia tsamysapyrẽta tsimykaranaha.

7 Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

7Mykurẽtsa tsikykaranaha! Mydikrẽtsa tsikyziknaha! Atakta hozipyrykza tsibik wata nihyrikosokda abaka tasukza iwatsahi Deus bo tsimysakibaziknahaktsa! “Ikia zuba tsamysapyrẽnikita” tsimaha. Tapytsatatsa botu tazozikba.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

9 Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

10 Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

11 Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

8Atatsa nikymy. Isuk tsibarazarẽna ty ibo botu nyny niy. Isuk jakarabara. Tsiziurẽna ziksyknahabikia, tsikaripukaripukrẽna. Atatsa isuk tisapyẽna hawa Deus tyryktsa amy ty tisapyrẽna mynakaranaha ana soho hi piwatawyky — niy.
9Iwaze bijoikpe iknykta kape niy: — Na tsiwatahakta! Asaktsa hozipyrykza tsibik sukzawy waha zahakzokonahaktsaktsa ahakuhuktsa. Iwaze bijoikpe iknykta niyzo nawa Deus harere baba — kape niy.
10Iwaze uta kaekaratsa iokeryk puruk puruk iky. Iwaze bijoikpe iknykta kape niy: — Awatu tykta utakta ikiatukta ahatukytsa tukta aha iwaze sasabyitsa wasania ty zuba mynakaranahatsa Deus wasaniha Sesus soho nitsaso, Deus mykara nahatsa kytsa nisiwatawy. Abaka Deus sohokotsa atsatu motsasokonaha, Deus harere baba humo — niy. Iwa Deus bijoikpe iknykta kabo nitsasoziuku.

Maku pikuza ibarazabaharẽta bete nidyhyky.

11Iwaze bijoikpe sakpare aha iny. Pikuza tsibarazarẽta iny. Amata ibete nidyhyky petok inarokota niy. Estubaka inaro — Deus harere bo hyỹ mynakarata usa inaro ka “Wasapeha ty zuba mynatsasokota” — my. Atahi amy ty wasani sispirikpobyitsa pe mykara. Mysisininiwyze wasani my. Niwatsohorokoze sakyriukrẽnikitsa tuk wasani my. Tisopyksapyrẽta.
12Ihyriziktsa izo hyrity watsa tsihizikuarẽtsa. Sitsorikzubarẽta ouro zuba niaha. Sipehakatsa tsorik wata niaha. Iokpe humo inaro iwatahaha. Atazuba inaro humo tsihyrinymyrẽta ustsaktsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

batu sihyrinymyryhy sihumo tsihokdaharẽna.

13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

13Iakpyzazawy ispubaharẽta, kytsa ipe sisopyk: — Deus harere — mynakaranaha.

14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

14Iapik sodadutsa bijoikpe iknyktsa nikaranaha. Asaktsa pikuzatsa sibarazarẽtsa bete tahadyhydyhykynaha. Sisukbarazarẽtsa. Siziurẽtsa.

15Isake ikny sokorotsapu zeze wata niy. Itsaribahata niy. Ata sokorotsapu zeze tuk kytsa abazubatsa iharere bo batu hỹ niaha sispirikpobyitsa tu sizikwy nepykbaik. Sipokzitsikitsa mozik, itsipyk eze tanoro wata my peho hi zibykyk, ana pokso hi sispirikpobyitsa iharere bo hyỹ mykaranaha, sipehakatsa niyzik. Deus zikwyrẽnikita takyriki simyharerewehanikitsa humo iwatsahi mysisininiwyky. Hawa duabohotsa tsik pyik pyik tsimykaranaha iwa sispu tsizubarẽna.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

16Iakpyzazawy humo inaro iwatahaha ihyry humo kino niwatihi inaro ziwatahaka. Petok inarohota. Estubaka — Kytsa pehatsa abazubata — inarokota. Usta kino — Kytsa abazubatsa pokzitsikitsa — inarokota. Iwa inaro petok.

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17Iwaze bijoikpe iknykta inyzo. Haramwe bete niriktoho. Kaka niy. Sisarakatsa jo bo nitsatsakanahatsa bo opykani kakaik niy: — Panytynaha Deus myikaha bo tynazuzuknaha.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

19 E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

20 Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

18Sihudikhudikwytsa pehatsitsa ni tsiboronaha! Sodadutsa sykzotsitsani tsiboronaha! Sodadutsani, pikuzatsani, tahatsihitsani, abazubatsani tsiboronaha! Bipyritsani kytsa tarabajaziu nikaranaha okyrysaro tyhyrykbyitsani, myhyrizikwanikitsani, myhyrizikwanibyitsani iwatsa tsiboronaha — niy. Iwa sisarakatsa pe niy.
19Iwaze itsikarara bo iktsa iky. Mybarawy ezektsa pehakatsa situk inakypykbanaha, asaktsa siharere bo yhỹ nikaranaha, abazubatsa niwatsorokonaha bo inakypykbanaha. Atakta pikuza bete nidyhyky ituktsa ahatsa sibo hi niwatsorokonaha.
20Atakta pikuza bete ziknadyhykyta itsikarara tsipa humo zioktyhyryk. Iwaze Deus sohoko tsa byitatu ata kino niwatihi itsipa humo zioktyhyryk. Atakta itsikarara zikwy humo amy ty kytsa batu zikaha, atahi nikara, itsikarara zikwy humo. Ana humo hi kytsa itsikarara naro siokpe humo ziwatahaka iharere bo yhỹ nikaranaha. Sispirikpobyitsa tu mybarapetu nikara batu sinymyryhy. Asaktsa itsikarara izoknikita pe — Ikia tsamysapyrẽta — nikaranaha. Iwatsahi petoktsa, itsikararatsa, estubaka Deus sohokotsabyitatu usta itsikarara niwatihi ahatsa sitsipatsa nisioktyhyrykze izo zuba bo nisioktsokik, ẽsopire tazy inapok anaeze mokorobakanaha. Sispitsa tu izo zuba bo nisioktsokik anaeze tahawahi mynapykyryknaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

1 Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

2 Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

3 lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

4 Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

21Atakta pikuza tsibarazarẽta bete nidyhyky itsikarara apiktsa nisiba, sokorotsapu zeze hyrity wa ta tasake burukta ty nisibaik. Sisarakatsa sini ziborobaiknaha. Sisorokrẽtsa niyziknaha.

Apokaripisi 20

Miu mytyk tseheze aibani zuba.

1Iwaze bijoikpe iknykta tyk bo inasikta inyzo tatsipykeze myhyrizikpyryrikwytsa ty wabe ahata iny. Ihokezuba myhyrizikpyryrikwytsa ty hi zoksapare nikara iwaze karikutsitsiwytsa titsakyrikrẽtsa ty niwatihi inasibykyk.

2Atahi hotsoikarazata ziakwarabaik, atakta hyrikoso sapybara perytsa sipehatsa. Satanas inarokota. Iwa tahi miu anos mytyktseheze ziakwarahata.

3Iwatahi bijoikpe iknykta Deus tsumuẽhĩtsa Diabo iokezubakara bo inapapykik. Zihukbohik iwaze zitsykykik niy, nawaze mybarawy ezektsa ba ziksispihikbata. Miu anos piharamuzetu pisatsukzonaha. Iwaze kino iokboha kyrituktu mopykyk.

4Atsoko wastuhutsa idyhywytsa bo ikozo, sibete nidyhykynahatsaktsa Deus zikwy tuk nikaranaha Deus hi sibo nyny niy. Iwazeka tapara niakbakanahatsa hyrizikaratsa kino niwatihi asa hi Sesus harere nitsasoziukunahatsa hi nisibanaha. Deus harere humo ahatsahi nikaranaha niwata iwatsahi itsikarara okeryk tahaekaratsa ty batu puruk puruk zikaha ihyrikosotsa humo kino niwatihi batu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

Satanás é solto e derrotado

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

zikaha, iwatahawy humo kino batu tahaharek humo iwaze tahatsyhyrysukpe humo batu aha iwa nikaranaha tsahi sispitu. Aba Sesus tuk mynapykyknaha. Asahi ituk miu anos mytyktseheze sipehatsa moziknaha.

5Kytsa tapara batu inahyrizikponaha. Aiba zuba Deus ustsa kytsa botu niakbanaha mynasihyrizikpo tsizubarẽna mytyktseheze miu anos piharamunahaze iwaze ustsa kytsa mynasihyrizikponaha.

6Asaktsa tapara Deus inasihyrizikpowy sakurẽtsa moziknaha. Katsaktsa isapyrẽnikia ty tsimaha zeka mykurẽtsa tsimoziknaha anawatsa sakurẽtsa mynakaranaha. Asaktsa izo bo batu isty tsok. Tubabatu kytsa Deus wahoro zubata eze ziknapamykysokonahaktsa siwatsa moziknaha. Asaktsa Kiristu tsumuẽhĩtsitsitsa ituk kytsa mysipehakanaha, miu anos mytyktseheze mysipehakanaha.

Satanas zikwy nepykba.

7Iwaze miu anos ziharamuze Satanas tsiokezubarẽna eze izohik. Iakwarawytsa ty satsuk niyze izohik.

8Izoize kytsa abazubatsa pe my, sibo mybarapetu mynakara. Nanabyitaba kytsa bo my. Sispirikpobyitsa pehakatsa, Kok inarokota, Makok bo kino niwatihi mybarawy ezektsa bo mybarapetu mynakara. Parakbaha ihumo mynapykyk mowatsorokonaha bo mynakypykyknaha. Abazubatsa mynakykpykyknaha nimyra waha sizubarẽtsa hỹ ba ziktsasonaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

10 O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

O juízo de Deus

11 Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

12 Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

tsihokdaharẽna. Sesus tuktsa bo mowatsorokonaha.

9Sispirikpobyitsa nanabyitaba maha. Deus tyryktsa mynasiokehyrynaha mysiba tsihikiknaha. Deus hudikhudikwy myzihasazawynaha, ana hudikhudikwy iakparawy, ana buruk myzihasazawynaha, ihudikhudikwy ezektsa mysiba tsihikiknaha. Atsoko Deus bijoikpe ikny sispirikpobyitsa bo izo nazipik. Asaktsa Satanas harere bo hyỹ mykaranaha, asa bo hi izo nazipik iwatsahi mysiba.

10Kyze Satanas hyrikoso sapybara pehakatsa izo bo tapapykwy. Pihikzotsabyri wata anaeze ẽsopire tazy mokorobaka, ba zikpyk. Tapara itsikarara ata kino niwatihi Deus sohokotsa byitatu izo bo zuba nisioktsokik. Anaeze sinini mynakaranaha, unata, okoroze anaeze sinini mynakaranaha. Ba zikpyk.

Siakbatsa Deus okeryk natakahanaha.

11Iwaze idyhywy puẽtsikbyita ibarazaharẽta iny. Ibete nidyhyky tabo iktsa iky. Mybarawy, bijoikpe aha iokze niwakik iwa. Batu isty nyzo.

12Iwaze niakbakanahatsa kino iksinyky myhyrizikwytsa iwaze myhyrizikwybyitsa ahatsa kino niwatihi asa kino iokeryk niriktoriktohokonaha idyhywy okeryk papeu iwatahaha ty zoksapare niaha. Iwaze usa kino nizapare naha Deus tyryktsa narotsa iwatahaha hawa mybarawy eze zikzurukunaha hawa papeu humo ziwatahakanaha hi nikara. Anapapeu iwatahaha zinyze iwaze ihuak

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

1 Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

2 Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

ty estuba estuba zuba siwatu sibo nyny niy.
13Kytsa buburu zuba tahabakanahatsa kino niwatihi idyhywy okeryk natakahanaha. Asaktsa mybarawy eze niakbakaranahatsa idyhywy okeryk natakahakanaha. Asaktsa siperykywy kino niwatihi idyhywy okeryk natakahanaha. Abazubatsa iokeryk natakahakanaha. Hawa mybarawy eze zikzurukunaha ana humo hi ihuak ty Deus sibo nyny niy.
14Iwaze Deus ihyrikosokdawy pihikzotsabyri bo zioktsokik. Niakbanahatsa sapy ziperykynaha kino niwatihi anaeze nisipaparahik. Anaeze isty tu nikara, tahawahi nikorokonaha. Anaeze niakbanahatsa simysapybyitsaktsa mybarazonaha.
15Asaktsa sinaro Deus papeu humo batu tywataha iwatsahi izo bo zuba nisioktsotsokik. Asaktsa izo bo pihikzotsabyri hyrity waha bo tahasapynaha nisipaparahik. Iwa hỹ.

Apokaripisi 21

Bijoikpe ezytyk mybarawy ezytyk aha mozik.

1Iwaze bijoikpe ezytyk, mybarawy ezytyk aha bo iktsa iky. Bijoikpe mybarawy aha iwa tapara Deus nizukni botu nihokda. Buburu zuba kino nihokda.
2Deus hudikhudikwy Serusarẽhe ezytyk iny niapykyk. Bijoikpe ikny inasik. Tisapyrẽna. Tapytsatatsa watatsa tsiziurẽtatsa maku atatsa mozihikik piakse tsihikik. Anawa Deus hudikhudikwy ezytyk tisapyrẽna niyzik.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

3Iwaze opykani iaksoho idyhywy ikny iwaby. Atahi: — Abaka Deus hudikhudikwy kytsa tuk mynapykyryk iwatsahi ityryktsa moziknaha atahi Deus babata iwatahi situk mynapykyk.

4 E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

4Atahi tsimopuziukunahaze mymyhyritsikwiki iwazeka ba zikykbazonaha. Kytsa ba ziksukatsihik. Ba zikzumuzo ba sininizo zikaha. Mymyitsapyribyitsa tsimoziknaha mykurẽtsa tsimykaranaha. Katsa ba zikpuzonaha. Ana hi mopykba. Ibykyka mohokdaba.

5 E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

5Atahi tadyhywy bete tadyhyta atahi: “Abaka uta zuba ezytyk mozoknizo”. Kape niyzo: — Na tsiwataha naka myharere wasaniha myharere baba motsasokonaha ka atsatyty mykara.

6 Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

6— Utakta koikny bakta tu, nanabyi suknihibyize tatu. Mybarawy mopykbaze kino kaspitu. Botu iky. Aty iarapuruk zeka ibo nyny my. Pihik pupuputsa iknykyty ibo nyny my, ana humo hi ahaspitu tsimoziknaha.

7 O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

7Aty kaharere bo hyỹ mynakara zeka isapyha ty ibo nyny my. Utakta sihumo Deus babata, asaktsa kahyrytsa moziknaha hỹ.

8 Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

8Kytsa kaharere bo yhỹ ahabyizeka izo bo zuba mysioktsokik, isapy pihikzotsabyri waha my. Asahi kaharere humo sisikpybyrẽtsa, siharerewabymybarẽtsa, isapybara nisihyrybatanahatsa, kytsa simybanikitsa, ustsa okeza humo sakparawytsa kytsa ustsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

simyrawytsihiktsa asahi deusbyitsa humo hyỹ mykaranaha, kytsa nisispihikbatakanahatsa bo iwatsa asahi izo bo zuba mysioktsokik, anaeze ẽsopire tazy mynakoroko anaeze motarenaha. Utakta mysioktsokikze asaktsa myokbazonaha. Sinini ykarawy bo tahawahi mynapykyryknaha hỹ — Deus niy.

A nova Jerusalém

Serusarẽhe ezytyk.

9 Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

9Iwaze estuba bijoikpe iknykta sete ahatsa tukta kabo izumu. Bijoikpe iknykta ioporosuk hyrity wata, taeze Deus iakyriwy ty inaharek. Atahi: — Pany! Tapytsatatsa abo piwatawy. Hozipyrykza tsibik wata nihyrikosokda atatsa hi piakse — niy.

10 e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

10Iwaze Deus hyrikoso ezekykse. Bijoikpe iknykta hara joboni tabo zikoktyhyryk. Anaeze Deus hudikhudikwy Serusarẽhe ezytyk bo zikwatawy. Ihudikhudikwy bijoikpe ikny inasik, Deus ikny inasik. Ihudikhudikwy tisapyrẽna inyky.

11 a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

11Kytsa ihudikhudikwy bo iktsa mahaze: — O Deus zuba imysapyrẽnikita. Ata zuba ihyrizikporẽnikita imysopykziurẽnikita — maha. Atahi rikazowywata. Ihudikhudikwy ikaripu karipu wa haraharezikwata tsipokzitsarẽta tawata, moknywy wata kiristau wata.

12 Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

12Ihudikhudikwy jokarawy joboniha tahasapynaha dosetsa hokbowytsa niaha. Bijoikpe iknyktsa dose hokbowytsa baze nisiperykynaha. Ihokbowytsa humo iwatahaha. Taparaktsa Isareu hyrytsa naro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

14 A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

15 Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

16 A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

17 Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

18 A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

ty hokbowytsa humo ziwatahakanaha dose tyryktsa.
13Haramwe sukewy taba harakykbyihi hokbowytsa, haramwe arahawytaba harakykbyihi, hokbowytsa haramwe sukpe taba harakykbyihi hokbowytsa, haramwe itsikpypepe taba harakykbyihi hokbowytsa iwa hokbowytsa dose ahaktsa.
14Ihudikhudikwy okarawytsa harahare buzutsa bete zizozokonaha. Haraharetsa dose tsa ahatsa bete nizuknikinaha. Haraharetsa humo dose ahatsa naro ziwatahaka. Hozipyrykza tsibik zinymyrykynahatsa asa naro hi haraharetsa humo.
15Bijoikpe iknykta katuk nipamykysota hwi tsibik ouro suknihity iwatawywy humo zibykyk. Atahi hudikhudikwy, ihokbowytsa, jokarawytsa iwatsa nisiwatawyky.
16Hudikhudikwy tabaktsa harape watu niaha. Bijoikpe iknykta sihudikhudikwy ziwatawyky. Atsukyk taba Dois miu dusẽtos kirometero niy. Nahudikhudikwy tsakiarẽna jobonita nokponiha nizukninaha niwatihi harape watu niaha.
17Jokaraha ziwatawyky. Bijo bo ziwatawy sesẽta kwatero meteros niy. Hwi tsibik ty ziwatawyky. Hawaze meteros humo ziwatawyky bijoikpe iknykta kape niy.
18Ihudikhudikwy tisapyrẽna. Ouro ty hi izoknihita, widero wata anaeze asatu tahanynaha moknywy hyrity wata. Jokaraha saspe hi izoknihita.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;
20 o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

21 As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

22 Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

23 A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

24 As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

19-20Haraharetsa dose sibete jokaraha nizukninaha sisapyrẽnaty. Harahare humo haraharezíktsa zipyryktsa sipokzitsiarẽtsa tsykyk niaha. Tapara harahare bete diamate usta sapira iwaze, usta akate, usta esmerarada, usta onis, usta karanẽriã usta kirisorite usta beriu, usta topas, usta kasedoni, usta tyrokoise, usta ametiste, iwatsa ty haraharetsa eze haraharezíktsa tsazipyritsa sisapyrẽtsa ty niaha.
21Dose hokbowytsa ahatsahi peroratsa. Hokbowy wa tu perora ka atsatu tsibuzuarẽna estuba zuba niy, Sihudikhudikwy ske ouro zuba. Myoknywy wata niy.
22Deus wahoro zubata, anaeze kytsa ziknakypykyknaha eze iharere ziwabynaha, batu isty ny. Deus hi mypokzitsikitsa, atakta zikwyrẽnikita tu ba hawa tohi zikzukninaha atahi anaeze napykyryk. Atakta hozipyrykza tsibik wata nihyrikosokda anaeze napykyryk niwatihi Deus tuk iwatsahi Deus wahoro zubata hana bo ja isapy zuba, abaka Deus nanabyitaba ihudikhudikwy anaeze mynapykyryk.

23Sihudikhudikwy haramwe bara byzoje kino bara Deus humo wy okoro ziky wa niukuru.

24Mybarawy ezektsa rika buruk mokurunaha Deus humo okoro waha mozik sipehatsitsa tahanamy mynazukninaha. Asaktsa Deus bo motsasokonaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

26 E lhe trarão a glória e a honra das nações.

27 Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

25Sihudikhudikwy tsoiehek batu hokbo zikaha. Okoroze unata ihokbowytsa sisaparehitsa. Iunubarahukbara okoro zuba mynapykyryk.
26Mybarawy ezektsa tahanamy tisapyrẽna mynazukmynaha. Asa hi: — O Deus ikia hi zuba Deus babata. Abazubakatsa tsamysapyrẽta, ba aty tohi awa suknihabyita. Atahi nihyrikosokda hozipyrykza tsibik wata tsahyrizikporẽta tsamysopykziurẽta. Ahumo mykurẽtsa — maha.
27Sihudikhudikwy aty imysapybara ty mykara zeka ibo ba ziktsuk imysapybara tuk zeka ba ziktsuknaha. Aty imysikpybytyhaka humo my zeka ba ziktsuk, mospihikbata humo kino ba ziktsuk, ikatsahi zuba Deus sinaro papeu humo ziwatahakanahatsa zuba ihudikhudikwy bo mopupunaha. Asa hi zuba hozipyrykza tsibik wa tuktsa. Iwa Deus tuk mynapykyryknaha asa hi ihudikhudikwy bo mynapupunaha. Iwa hỹ.

Apocalipse 22

1 Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

2 No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de

Apokaripisi 22

1Iwaze bijoikpe iknykta pihik kino kabo ziwatawy. Pihik tsiziurẽna moknywy waha. Pihik ispitu. Pihik Deus dyhywy ikny tsiziurẽna. Atakta hozipyrykza tsibik wata botu nihyrikosokda niwatihi isapy ikny tsiziurẽna. Isapy Deus sapy atsatu.
2Pihik hudikhudikwy ske tazahara buruk niy. Pihik saktaba usta saktaba niwatihi hwitsa niaha. Hwitsa humo kytsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

3 Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

4 contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

5 Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

6 Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

sakurẽtsa niyziknaha. Mytyktseheze wihara mynakymy. Mytyktseheze wihara ty dose ha nijakuk nikaranaha. Byzoje byzoje wa zuba wihara nakymyky. Okyry mybarawy ezektsa mysizororowybaka. Sakurẽtsa.

3Imysapybara ba zikapykyryk. Deus ituk, iwaze batu imysapybara ty mahani. Deus dyhywy kytsa peha ykarawy eze ihudikhudikwy. Atakta hozipyrykza tsibik wata botu nihyrikosokda idyhywy niwatihi ihudikhudikwy my. Astsatu sidyhywy sisapy. Sitsumuẽhĩtsitsa ipe: — O ikia zuba tsamysapyrẽta — mynakaranaha.

4Atakta nihyrikosokda hozipyrykza tsibik wata iok pinynaha inaro siokpe humo piwatahanaha.

5Ihudikhudikwy miwa ba zikyzikzo. Unata mohokda. Rika hana bo ja. Haramwe mohokda. Deus izikwyrẽnikita tu ba hawa tohi zikzukninaha atahi sibo ziharamwewy ihumo okoro zikywa nizukni. Atahi mypokzitsikitsa babata, ihudikhudikwy ezektsa ituk kytsa bo simypokzitsikinaha, ituk kytsa mysipehakanaha tawahi mynaharapekypykyknaha.

Sesus sukmywy.

6Kyze bijoikpe iknykta kape niy: — Iharere wasape niy. Takino yhỹ tsimaha zeka tisapyrẽna my. Deus zikwyrẽnikita tu hawa sa mynakara isohokotsitsa mysihyrinymyryky, ihyrikoso humo mysihyrinymyryky. Atahi bijoikpe iknykta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Eis que venho sem demora. Bem-
aventurado aquele que guarda as palavras
da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

8 Eu, João, sou quem ouviu e viu estas
coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me
ante os pés do anjo que me mostrou essas
coisas, para adorá-lo.

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso;
eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os
profetas, e dos que guardam as palavras
deste livro. Adora a Deus.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da
profecia deste livro, porque o tempo está
próximo.

11 Continue o injusto fazendo injustiça,
continue o imundo ainda sendo imundo; o
justo continue na prática da justiça, e o
santo continue a santificar-se.

sitsumuẽhĩtsitsa bo zipehahik, hawa sa mynakara byi puẽtsik zuba mysihyrinymyryky — niy.

7Sesus hi: — Wabyziutaha! Jokboha kyritoktok ahabo myziksizo! Asaktsa kaharere bo hyỹ mynakaranaha tsaktsa ana humo hi nispirikpokonaha sakurẽtsa moziknaha. Asaktsa kapapeu humo iwatahaha humo mospirikpokonaha sakurẽtsa mynakaranaha — niy.

8Uta Suão. Uta hi iwaby, ana hi inyba. Nanabyi bo iktsa ikyze kaekaratsa ty puruk puruk iky. Tsizubarẽna ziwabybaze bijoikpe iknykta okeryk iknaraha. Atakta tsizubarẽna zikwatawyky iwatahi iokeryk puruk puruk iky. Iktsa zuba mynakara iwatahi iokeryk puruk puruk my zeka wasani my mytsaty ahabyita ikykara.

9Ata hi: — Kaokeryk ka puruk purukbyity! Utakta awata. Katsaktsa Deus tsumuẽhĩtsa mytukytsa watsa tsimaha. Asaktsa Deus sohokotsa maha myzubarẽtsa Deus harere papeu humo ziwataha ana humo kino hyỹ tsimykaranaha. Deus okeryk zuba aekaratsa ty puruk puruk tsimy ipe: “Ikia zuba tsamysapyrẽta” — niy.

10Iwaze kape niy: — Hawa botu tsiwataha aibani atsatu mykara. Kaharere ty wasani my. Iwatahi hawa ty mynakara sihyrinymyrybyitsa bo typamykysokta!

11Aty imysapybyita mynakara zeka niwatihi zuba tynakara. Aty isapybyrikitsa mykara zeka niwatihi tynakara. Aty tsimysapyrẽta mykara zeka niwatihi zuba

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se

tynakara. Aty wasani mykara zeka, wasani niwatihi tynakara — iwa niy.

12Iwaze Sesus niy: — Wabytaha Sesus niy. Uta atsoko myziksizo katuk imysapyha ahabo mynazukmy hawa mybarawy eze zikzuruku naha zeka ihuak ty ahabo nyny my.

13Utakta koikny baktatu, suknihibyize kino utatu. Mybarawy mopykze kino kawahi mynapykyryk.

14Sakurẽtsaktsa sisukbarazarẽtsa maha. Asaktsa tahasuk botu nitsapikbanaha Deus ispe niy: “Kahudikhudikwy boktsa! Paku tsimaha. Zoihi buruk pakutyny! Iwaze ikiahatsa hwi ispita tu, wihara ty zuba tsizoknahaktsa!” — my.

15Sihudikhudikwy ape bo siakparawytsa ba zikpupunaha. Simyrawytsihiktsa simysapybyikitsa, sihyrybatatsa simybakatsitsa simyspihikbatakatsa siharere iwa mynakaranaha ba zikpupunaha.

16— Uta Sesus bijoikpe iknykta katsumuẽhĩtsa abo ipeha. Ahabo nanabyi kawahoro zuba taeze ahabo motsasoko. Utakta Dawi itsekokatsa iknykta uta byrisoik tsihizikuarẽta wata.

17Deus hyrikoso iwaze tapytsasohotatsa nikaranaha: “Pany”. Atahi piwaby zeka ata kino my: “Pany”. Ata kino iapuk zeka: “Pany” aty zeka pihik puputsa ikny ispituha mozihikik pihik ty nyny my batu ihuak. “Pany” — niy Deus hyrikoso.

Abaka mopykyryk.

18Uta Suão, kapehawy papeu humo pinynahatsa bo my. Kamyiwybyita tu amy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

20 Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

21 A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

ty tisapyrẽna ty zuba my. Iwatahi wabytoktotaha! Aty Deus harere papeu humo ziwataha, puẽtsik piwataha iwaze hawa Deus simysapybyitsa bo mykara atsatu ibo mykara. Hawa Deus takyriwy simyitsihikrẽtsa bo mykara atsatu sibo mykara — Asaktsa Deus harere puẽtsik piwataha.

19Aty Deus harere papeu humo iwatahaha meky watu mozokni zeka iwaze asaktsa Deus hudikhudikwy tsiziurẽna bo ba zikpupunaha. Iwatsahi asaktsa wihara humo ispitu moziknaha ba zezoknaha. — Iwa hỹ.

20Atakta tsizubarẽna nitsasoko: — Uta atsoko myziksizo — Sesus niy. Iwaze ipe my: — Yhỹ tsimyziksizo hỹ — my. Iwa mypehakatsa Sesus bo my.

21Aba nepyk Sesus pe my — O mymypokzitsikitsa ahyrytsa meky watu moziknaha myhumo tsamypokzitsiukrẽta! iwatsa humo tu amypokzitsihukta — my. Iwa hỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Rikbaktsa
© 2011, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil

Capa: Vista da montanha. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.